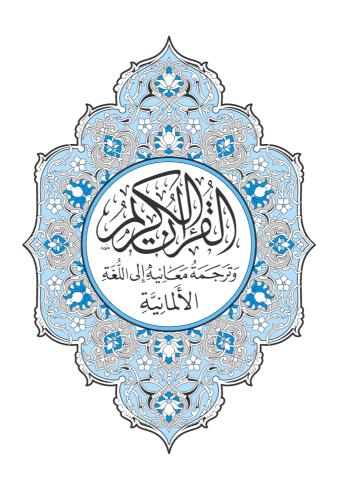


Der Diener der beiden Heiligen Stätten, König Salmān ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd von Saudi-Arabien, hat die Ehre, den Druck dieser Ausgabe mit den Bedeutungen des Qur'āns angeordnet zu haben





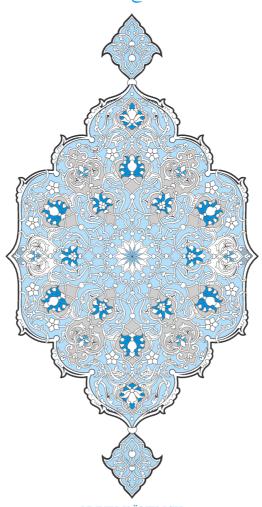


هِيْ الْأِلِيَّةِ فَهُ لِلْطِيَّالِ عِنْ الْمُصِيِّفُ الْشَيْرُفُنِيُّ



König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān

وَقفُ لِلّه تَعَالَىٰمنُ خَادم الحَرَمَيْن الشَّريفَيْن اللَّكِ نَتَيْلُمَانَ بَرْغَيِّنْ العِرْبِيْز آل سُعُود ولايجُوز بَيْعُه يـُــوَزِّع مَجَاكًا



UNVERKÄUFLICH

Dieses Exemplar mit der Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns ist vom Diener der beiden Heiligen Stätten, König Salmān ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd gestiftet und darf nicht verkauft werden.

Übersetzung der Bedeutungen des edlen Qur'ans in die Deutsche Sprache

Übersetzung:

Scheich 'Abdullāh aş-Ṣāmit Frank

Bubenheim

und

Dr. Nadeem Elyas

بِسْــــِمِٱللَّهَٱلرَّهُمَٰزِٱلرَّحِيــِمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم: (... قَدْجَآء كُم مِّرَ ٱللَّهِ فُورٌ وَكِتَبُ مُّيِينٌ ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل: «خيركم من تعلَّم القرآن وعلَّمه ».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود -حفظه الله- بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم، إلى جميع لغات العالم المهمة، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: «بَلِّغُوا عنى ولو آية ».

وخدمةً لإخواننا الناطقين باللغة الألمانية، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة الألمانية، التي قام بهاكل من: الأستاذ عبدالله الصامت (فرانك بوبنهايم) والدكتور

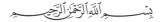
نديم بن محمد عطا إلياس، وأشرف على إعدادها المركز الإسلامي في آخن (مسجد بلال)، وراجعها من قبل المجمع د. عبدالراضي محمد بن عبد المحسن.

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني الستي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلّه من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية، بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللَّهُمَّ تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

Vorwort

Von Seiner Exzellenz, Scheich Ṣāliḥ ibn 'Abd al-'Azīz ibn Muḥammad Āl aš-Šayḥ, Minister für Islamische Angelegenheiten, Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung und Generalinspekteur des König-Fahd-Komplexes

Lob sei Allāh, dem Herrn der Welten, Der in Seinem Buche, dem Qur'ān, sagt:

"Gekommen ist nunmehr zu euch von Allāh ein Licht und ein deutliches Buch."

Heil und Segen seien auf dem edelsten der Propheten und Gottgesandten, Muḥammad, der gesagt hat: "Der Beste von euch ist derjenige, der den Qur'ān lernt und lehrt."

In Durchführung der Direktiven des Dieners der beiden Heiligen Stätten, des Königs Salmān ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd, sich um Allāhs Buch zu kümmern und seine Verbreitung unter den Muslimen in allen Teilen der Welt zu erleichtern, es zu deuten und seine Bedeutungen in die verschiedenen Sprachen der Welt zu übersetzen, und weil das Ministerium für Islamische Angelegenheiten, Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung im Königreich Saudi-Arabien die Wichtigkeit erkennt, die Bedeutungen des Qur'āns in alle Hauptsprachen der Welt zu übersetzen, um den nichtarabischen Muslimen sein Verständnis zu erleichtern, ist diese Übersetzung herausgegeben worden.

Allāhs Gesandter, Allāh segne ihn und gebe ihm Heil, hat gesagt: "Übermittelt von mir, und sei es auch nur ein Qur'ān-Vers." (Überliefert bei al-Buhārī u. a.).

Um dieser Aufforderung gerecht zu werden und als Dienst an unseren deutschsprachigen Brüdern hält es der König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān in Madīna für gut, dem geehrten Leser diese Übersetzung ins Deutsche anzubieten, die von 'Abdullāh Frank Bubenheim und Dr. Nadeem 'Aṭā Elyas unter Aufsicht des Islamischen Zentrums Aachen (Bilal-Moschee) angefertigt wurde und seitens des König-Fahd-Komplexes von Dr. 'Abd ar-Rāḍī Muḥammad 'Abd al-Muḥsin durchgesehen worden ist.

Wir loben und preisen Allāh, den Erhabenen, dafür, daß Er uns Erfolg verliehen hat bei der Durchführung dieser großartigen Arbeit, von der wir hoffen, daß sie allein um Seinetwillen ist und daß sie den Menschen Nutzen bringen möge.

Wir wissen, daß jede Übersetzung der Bedeutungen des Qur'ān wie genau sie auch immer sein mag unfähig bleiben wird, all die großartigen Bedeutungen wiederzugeben, die der unnachahmliche qur'ānische Text enthält und daß die Bedeutungen, welche die Übersetzung wiedergibt, nur der Ertrag dessen sind, was das Wissen des Übersetzers im Verstehen von Allāhs Buch erreicht hat, der, wie jedes Menschenwerk, Fehlern und Mängeln unterliegt.

Daher bitten wir jeden Leser dieser Übersetzung, dem König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān in Madīna al-Munauwara jeden eventuellen Fehler oder Mangel mitzuteilen, damit er - wenn Allāh will - bei einer Neuauflage berücksichtigt werden kann.

Daher bitten wir jeden Leser dieser Übersetzung, dem König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān in Madīna al-Munauwara jeden eventuellen Fehler oder Mangel mitzuteilen, damit er - wenn Allāh will - bei einer Neuauflage berücksichtigt werden kann.

مقدمة

القرآن الكريم- كلام الله منه بدا، بلا كيفية قولاً، وأنزله على رسوله محمد صلى الله عليه وسلم وحياً، وصدقه المؤمنون على ذلك حقاً، وأيقنوا أنه كلام الله بالحقيقة ليس بمخلوق ككلام البشر. وهو المنقول بالتواتر، المتعبد بتلاوته والمكتوب في المصاحف.

وإعجاز القرآن المتحقق من خلال معانيه التي لا يأتيها الباطل من بين يديها ولا من خلفها، والمتحقق من خلال مبانيه التي لا يضاهيها ولا يقاربها ولا يشابهها قول أحد من البشر، إنما هو إعجاز مستمر وتحد دائم لا يقتصر على جيل دون جيل ولا على لغة دون لغة، ولا يرتبط بأي زمان أو مكان.

وهذه فائدة لا تتحقق من مجرد القراءة العابرة أو الدراسة السطحية الانتقائية، وهي حقيقة لا يصل إليها إلا من أعطى القرآن حقه تدبراً ووعياً وفهماً، وكم من مسترك ملحد، وكم من يهودي أو نصراني استسلم أمام هذه الحقيقة وعجز أمام هذا التحدي، ولم يمنعه من الإذعان والإسلام إلا كبرياؤه وظلمه، كما جحد

بآيات الله ومعجزات الأنبياء أقوام من قبلهم ﴿وَجَحَدُواْبِهَا وَٱسۡتَيۡقَنَتُهَاۤ أَنفُسُهُمُٓ طُلۡمَا وَعُلُوّاً فَٱنظُرۡ كَيۡفَكَانَ عَلِقِبَهُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ﴾ [النمل: ١٤].

واللغة العربية لها من الخصوصيات ما ليس لسواها من اللغات الأخرى، ففيها غيزارة في المفردات لا تدانيها أي لغة، وفيها كثرة في المترادفات التي يعبر كل منها عن لطيفة خفية لنفس الكلمة، وفيها تنوع في أساليب التعبير وتراكيب الجمل يجعلك تعبر عن نفس المعنى بأساليب متعددة دون رتابة وتكرار، وفيها مرونة هائلة تجعلها أداة طيعة للتعابير البلاغية والتراكيب الفنية، كل هذا شرَّف اللغة العربية أن تكون وعاء القرآن الكريم، فحفظ الله خاتمة وحيه بها وحفظها بكتابه إلى يوم الدين.

ولعل من خصوصيات هذه اللغة العربية -أو من خصوصيات لغة القرآن الكريمأن تعبير الصيغة الزمنية كالماضي أو المضارع عن أمر مضى وتم حدوثه أو أمر حاضر
مستمر الحدوث أو أمر مستقبلي لم يبدأ بعد، فهي تمكن بذلك من التعبير عن
صفات الله عزَّ وجلَّ وأفعاله في صيغة المضارع بما يفهم منه الماضي الذي لا بداية له
والحاضر الذي لا حدود له والمستقبل الذي لا نهاية له. كما تعبر عن قَدر الله عزَّ وجلَّ لأمر مستقبلي بصيغة الماضي، دالة بذلك على حتمية وقوع قدر الله عزَّ وجلَّ وأمره،
ومشيرة بذلك إلى مُضي أمر الله من قبل بحدوث ذلك، ولا تتسنى هذه اللطائف في
التعبير عن ذات الله وصفاته وأفعاله للغة أخرى.

كل هذا يشير إلى صعوبة ترجمة معاني القرآن الكريم بما يليق بعظمة هذا الكتاب وأهميته، إذ لا تصل قدرة البشر إلى قدرة الله عرز وجلّ، ولا توجد للغة أخرى ما للغة العربية من خصوصيات ومؤهلات، أضف إلى ذلك أن النص القرآني يحتمل في معظمه عدة تفسيرات، منها الراجح والمرجوح، ومنها القوي والضعيف، ومنها معان ثابتة في نفس الوقت لنفس النص القرآني، ولا يمكن التعبير غالباً عن تلك المعاني المختلفة بلغة الترجمة كما استوعبتها الكلمة أو الآية في النص القرآني، ثما يفرض على المترجم أن يختار من التفاسير أرجحها، ومن مرادفات المعاني بلغة الترجمة أكثرها انسجاماً مع السياق والأسلوب، فتبقى بذلك كل ترجمة، ترجمة لمعاني القرآن، وليس ترجمة للقرآن الكريم، وتبقى كل ترجمة لوناً من ألوان التفسير، لا تخلوم من اجتهاد المترجم وترجيحه، ويبقى للقرآن الكريم بتعريفه السابق

خصوصيت الفريدة، أنه كلام الله المعجز، المنزّل على النبي صلى الله عليه وسلم، المكتوب في المصاحف، المنقول عنه بالتواتر، المتعبد بتلاوته.

الدوافع لهذه الترجمة:

صدر عدد من الترجمات لمعاني القرآن الكريم باللغة الألمانية، قام بها مترجمون مستشرقون غير مسلمين قديماً وحديثاً، إلاّ أنّها لم تكسب ثقة أكثر المسلمين الناطقين بالألمانية لكون مترجميها غير مسلمين وافتقد لدى بعضهم التجرد والنزاهة والأمانة العلمية، وكان بعضها ترجمات علمية على مستوى لغوي لطلبة علم الاستشراق، لا تصلح لعامّة الناس، وكان بعض هذه الترجمات جيداً، عبر عن معاني القرآن تعبيراً جيداً، وجانب البعض الآخر الدقة والصواب، أو حرَّف بعض المواضع عن ظاهر النص، وانتشر في الدول الناطقة بالألمانية، وهي جمهورية ألمانيا الاتحادية والنمسا وسويسرا، ترجمة للطائفة «القاديانية» أو «الأحمدية»، ولكنّها ليست دقيقة وفيها الكثير من الأخطاء، ولا تخلو تعليقاتها ومقدمتها من أفكار ومعتقدات الطائفة الأحمدية.

ازداد شعور المسلمين بحاجتهم إلى ترجمة إسلامية أصيلة تخرجهم من موقع النقد لأعمال الآخرين إلى تصحيح أخطاء المستشرقين وإصلاح الصورة المختلة التي أحدثتها ترجماتهم، وتأكّد لدى المركز الإسلامي في آخن - مسجد بلال - ضرورة طرح بديل إسلامي صحيح، فقرّر القيام بمشروع ترجمة معاني القرآن الكريم، وأوكل هذا العمل إلى الأستاذ عبدالله الصامت (فرانك بوبنهايم) والدكتور نديم محمد عطا إلياس.

والأستاذ عبدالله الصامت ألماني الأصل، وهو خرّيج كلّية الشريعة بالجامعة الأردنّية، وهو يجيد عدداً من اللغات، منها اللغة الألمانية والعربية والإنجليزية والفرنسية والفارسية والتركية والعبرية، وقد ألّف عدداً من الكتب باللغة الألمانية، منها التعريف بالإسلام، وكيفية الصلاة، وقصّة سلمان الفارسي، وأحكام التلاوة والتجويد (بالاشتراك مع الدكتور نديم إلياس)، كما قام بترجمة كتاب الأربعين النووية ومختصر رياض الصالحين للدكتور محمد مصطفى الأعظمي، الذي راجعه الدكتور نديم إلياس.

والدكتور نديم إلياس من أبناء مكة المكرّمة، مقيم في ألمانيا منذ عام ١٩٦٤م، تلقى بداية دراسته الشرعية في مكة المكرّمة وتابع تكوينه الشرعي موازياً لدراسة الطبّ وبعد التخرّج والتخصّ، وهو يتقن اللغة الألمانية كأحد أبنائها ويكتب ويحاضر بها في أبرز محافل المجتمع الألماني العلمية والثقافية والدينية، وهو يشغل منذ عام ١٩٩٤م منصب رئيس المجلس الأعلى للمسلمين في ألمانيا، وله آثار مقروءة ومسموعة باللغتين العربية والألمانية، منها (بالإضافة إلى مشاركته في ترجمة وتأليف أحكام التلاوة والتجويد ومختصر رياض الصالحين والأربعين النووية): خطواتي الأولى في الإسلام، ألف سؤال حول الإسلام، الإسلام وتنظيم الأسرة، الإسلام دين الحقوق والحريات، المسلمون والألفية الجديدة، سيقهر الماء صمّ الحجر، رسالة في علم التجويد... وقرابة مائة وأربعين رسالة أخرى باللغتين الألمانية والعربية.

البدء بالمشروع:

بدأ مشروع هذه الترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغة الألمانية عام ١٩٨٤م، وقد صدر أثناء العمل في هذه الترجمة أكثر من ترجمة جديدة أخرى، واحدة منها للدكتور عادل ثيودور خوري، وهو قسيس نصراني من أصل لبناني، وهي ترجمة جيدة جداً من حيث أدائها المعاني بدقة، بغض النظر عن التعليقات المشيرة إلى المواضع في الكتاب المقدس التي وجدها المترجم مشابهة لما ورد في النص القرآني، وكأنه أراد بذلك تفسير القرآن على أساس أنّ الكتاب المقدس هو المرجع الأصلي له.

كما صدر أثناء مشروع الترجمة هذه ترجمات إسلامية أخرى، منها ترجمة محمد أحمد رسول، وهو ناشر ومؤلّف مصري الأصل، وترجمة للمسلم الألماني أحمد فن دنفر، وصدر تفسير وترجمة من مؤسّسة بافاريا للنشر والإعلام، وقد استفيد من جميع هذه الترجمات وكان لها أثر إيجابي على مشروع هذه الترجمة بفضل الله تعالى، كما صدرت بعد ترجمتنا هذه ترجمة أمير زيدان، ومراجعة لترجمة ماكس هننغ قام بها د.مراد هوفمان، وبغض النظر عن النواقص - التي لا يخلو منها عمل بشري - إلّا أنّ لكلّ ترجمة من هذه الترجمتا هذه الترجمتا هذه حصوصيات لا يحلّ إحداها محلّ الأخرى ولا يستغنى بإحداها - ولا بترجمتنا هذه - عن سواها.

تحديد المنهجية:

كان لابد من وضع تصوّر منهجي دقيق لطريقة الترجمة والالتزام الدائم به، وقد تم ذلك بعد مقارنة الترجمات الأخرى المتوفّرة ودراسة منهج كلّ منها وتحديد جوانب الضعف والقوّة فيها، كما درست بعض الإشكاليات الخاصّة باللغة الألمانية كتحديد أسلوب من ضمن بدائل الأساليب اللغوية، وهي: الأدبية المندثرة، أو الأدبية المعاصرة، أو اللغة المتداولة المهجّنة وغير ذلك، وتمّ الاتفاق على جميع القواعد الأساسية التي سوف يأتي تفصيلها تحت عنوان «منهج الترجمة».

ومن أمثلة الإشكالات التي كان لابد من تحديد موقف منهجي بصددها والتي تواجه كلّ مشروع مشابه بأي لغة أخرى، الموقف من ترجمة لفظ الجلالة وترجمة أسماء الأعلام والمواقع. فإنه يمكن كتابة لفظ الجلالة «الله» بالحروف اللاتينية كما هو في هذه الحالة، وهنا قد يفهم بعض الناس جهلاً أنّ المراد باسم «الله» هو إلها خاصاً بالعرب أو المسلمين فقط، كما يمكن أن يترجم لفظ الجلالة إلى اللغة الألمانية باستعمال كلمة "التي لها معنى «إله» بصورة عامّة والتي تشمل كذلك معنى «الله» عند أهل الكتاب بمعناها الخاص لديهم، فتشمل بذلك نبيّ الله عيسى عليه السلام وروح القدس في اعتقاد النصارى بالتثليث.

ويمكن كتابة أسماء الأنبياء مثل "إبراهيم" و"موسى" وغيرهما، عليهم السلام أجمعين، كما تنطق بالعربية ولكن بأحرف لاتينية، كما يمكن استخدام الأسماء الألمانية المعروفة والمألوفة لدى أهل الكتاب مثل "Abraham,, و"Mose, والخ ومثل ذلك الإشكال يقع بشأن بعض الأماكن مثل "الأحقاف" و"الرس"، فقد اختلف المفسّرون في معناهما وموقعهما، فكان لابدّ من التعليق عليهما، سواء وضع في الترجمة اللفظ العربي أم وضعت ترجمة له.

منهج الترجمة:

رجع في تحديد المعنى إلى عدد كبير من التفاسير منها تفسير ابن كثير والطبري وابن الجوزي وابن عاشور؛ وأخذ بترجيح ابن كثير عند اختلاف الأقوال وأشير في الهامش إلى احتمالات أخرى للترجمة، ناتجة عمّا يتحملها بعض الكلمات

- من معانٍ متعدّدة أو من اختلافات في مفهوم الإعراب أو حول قراءات أخرى، وروعي في ذلك آراء جمهور المفسرين، لا الآراء الشاذّة.
- أخذ بمبدأ الترجمة الدقيقة لكل كلمة وردت في القرآن الكريم قدر الإمكان، انطلاقاً من أنه لا يوجد في القرآن الكريم حرف زائد، بل لكل حرف مدلوله ومكانه، ومن ذلك حروف التوكيد، فقد أخذ بترجمتها قدر الإمكان، ولم يخالف ذلك إلا في الحالات الاستثنائية مثل وقوع أكثر من حرف في موضع واحد، وفي هذه الحالة اكتفي بترجمة واحد منها فقط حتى لا يصبح الأسلوب غير مستساغ.
- 7. روعي في حروف العطف الفرق بين الواو والفاء، إذ لم تأت حروف العطف هذه في القرآن دون حكمة كما قد يقع ذلك في كلام البشر، بل لكلّ حرف موقع ومغزاه، ولا يحل أحدها مكان الآخر في معظم الحالات دون أن يغيّر ذلك من معنى الجملة كثيراً أو قليلاً.
- 3. روعيت ترجمة ألوان التعبير الخاصّة للقرآن من أساليب البيان، من رمز وإيماء، وتعريض وتلويح، وتصريح وتلميح، وحذف وإثبات، وكناية واستعارة، كما روعي التحول الفجائي من ضمير الغائب إلى المخاطب والعكس، وإن كان ذلك في اللغة الألمانية غريباً وغير مألوف، نظراً إلى أن ذلك الأسلوب نفسه كان غير مألوف، نظراً إلى أن ذلك الأسلوب نفسه كان غير مألوف، نظراً يق عصر نزول القرآن، فهو من خصوصيات القرآن المراد بها جلب اهتمام السامعين وتنبيههم، فتمت مراعاته في الترجمة كذلك.
- •. روعي في ترتيب نصّ الترجمة ترتيب مصحف المدينة النبوية الصادر من مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف والذي تبدأ صفحاته على رأس الآي، كما التزم في مواضع الوقف والقراءات بما أخذ به مصحف المدينة النبوية، مع إثبات بعض القراءات ومواضع الوقف الأخرى في الهامش عند الأهمية.
- التزم في المتن بمعاني النص القرآني ووضعت الزيادات التي لا يستقيم المعنى إلا بها بين قوسين، وذلك في حالات نادرة.
- اكتفي في الهامش بأقل ما يمكن من شروح وتوضيحات، واستغني عن تفاصيل التفسير كأسباب النزول إلّا إذا اقتضى ذلك فهم النصّ أصلاً، وأدرج في الملحق

- شرح بعض المصطلحات الهامة التي تحتاج إلى التوضيح والشرح، مثل «الاستواء على العرش» والزكاة والحج وغير ذلك.
- ٨. أثبت لفظ الجلالة بنطقه العربي دون ترجمة، وكتبت أسماء الأعلام بنطقها العربي تأصيلا للاسم العربي وتجنباً لمواضع الخلاف في حالات بعض الشخصيات مثل (قارون) و(آزر) و(عزير)، مع إثبات المقابل الشائع باللغة الألمانية في الملحق، كما وُضِعتْ أسماء الأماكن الواردة في النص القرآني بألفاظها العربية مكتوبة بالحروف اللاتينية، وشرحت في الملحق لا في الهامش.
- 9. استخدمت اللغة الألمانية المقروءة والمكتوبة المعاصرة ولم تستخدم الألفاظ والتراكيب الدخيلة على والتراكيب الدخيلة على اللغة الألمانية من لغات أجنبية عنها كالإنجليزية والفرنسية، ولا الكلمات الشائعة دون أصل قواعدي.
- ١٠. روعي بشكل خاص تجنّب الكلمات الراجعة إلى أصل غير ألماني (أي غير جرماني) وبصفة خاصّة الكلمات الراجعة إلى أصل لاتيني أو إغريقي، مع استثناءات قليلة كان لا بدّ منها، بينما أدرج بعضها في التعليقات.
- 11. وضع لكلّ كلمة قرآنية مرادف محدّد باللغة الألمانية والتزم به في سائر مواضعها في القرآن الكريم، كما اختير مرادف ألماني آخر في حال استخدام الكلمة العربية بعدة معاني، وروعي كذلك استخدام الكلمة الألمانية لمرادفها العربي فقط، والتزم بذلك في سائر مواضع النص المترجم، إلا في حالات نادرة دعت إليها ضرورة اللغة، وقصد بذلك إثبات التشابه اللفظي حيث أثبته النص القرآني، ومراعاة التنوع اللفظي حيث تعدد وتنوع في القرآن الكريم، وروعي مع ذلك مبدأ سهولة القراءة والفهم، فاستخدمت الترجمة مفردات ألمانية مختلفة لنفس الكلمة العربية إذا تطلب ذلك السياق والقرينة.

خطوات التنفيذ:

 د. تم وضع النـــص المبدئي وفق المنهج المعتمد وبعد الرجوع إلى التفاســير المذكورة وتبيّن أسباب النزول والقراءات المختلفة.

- قــورن النصّ المبدئي بعدد مــن الترجمات الألمانية المتداولة والمدونة في ســجلّ المراجع.
- ٣. أعيد النظر في كل كلمة وتم التأكّد من مطابقتها للكلمة الألمانية المعتمدة في المواضع السابقة، بالاستعانة بالمعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، وأثبتت الكلمة الألمانية الجديدة في موضعها في المعجم المفهرس.
- روجعت النصوص المثبتة في الهامش، وأثبتت أسماء الأعلام والأماكن والشروح الطويلة نسبياً في الملحق.
 - تمَّ إعادة كتابة النصّ ومراجعته بعد التصحيحات السابقة.
- استعين بآراء عشرة خبراء في مجال ترجمة معاني القرآن الكريم، تمّ تزويدهم بأجزاء من الترجمة، وأسقطت ملاحظاتهم على النصّ ما لم تتعارض مع منهج الترجمة.
- المراجعة العلمية النهائية للترجمة بكاملها مع التأكّد السمعيّ من عدم سقوط ترجمة أيّ آية أو كلمة أو مصطلح من النصّ القرآني في النصّ الألماني، وذلك بالاستعانة بالمصحف المرتّل، ثم أجريت مراجعة إملائية وفنية للنص كامله.
- ٨. تمت كتابة المقدّمة والتعريف بالترجمة وسجل المراجع والملحق، ثم ترجمت تلك النصوص وروجعت.

خاتمة

إنّ الاطلاع على ترجمة معاني القرآن الكريم بأيّ لغة لا يكفي للتعرّف على القرآن، ناهيك عن أن يكفي للتعرّف على الإسلام، بل يجب الرجوع إلى عدد من التفاسير المعتمدة للتعرف على ما هو مظنّة مراد الله تعالى، ولمعرفة أسباب النزول، والناسخ والمنسوخ، والمقدّم والمؤخّر، والمكّي والمدني، وللتعرّف على القراءات المختلفة، وفي هذا يستوي العربي الذي يقرأ القرآن كما أنزله الله تعالى، والأعجمي الذي يقرأ ترجمة معاني القرآن الكريم بلغة أخرى.

والقرآن أنزله الله تعالى وحياً يهتدى به وكتاباً يتعبّد به، وكثيراً ما يفتقد قارئ القرآن غير المسلم فيه التبويب الموضوعي والتسلسل الزمني والشمول المتخصّص للجزئيات والفروع، فالقرآن ليس كتاب تاريخ أو أدب أو فلك أو قانون، وإن اشتمل على كلّ ذلك، بل هو كتاب تربية وإرشاد وإصلاح، وهو إنقاذ للبشر من ظلمات الكفر إلى نور الإيمان، ومن ضلال الشرك إلى توحيد الله، وهو الدعوة إلى اتباع شرعه والإذعان لأمره، فمن اتقدت في قلبه شعلة الإيمان أو من زاده القرآن شغفاً وتطلعاً، وجب عليه أن يرجع إلى المعارف الإسلامية فسيجد فيها مزيداً موسّعاً مبسوطاً يفي بحاجته.

ولا شك أنّ المكتبة الألمانية تفتقر بشكل كبير إلى الكتاب الإسلامي الموثوق مضموناً، والمتناسب مع حاجة القارئ الأوروبي أسلوباً، إلّا أنّ كثيراً من التطوّرات الأخيرة في مجال الترجمة والكتابة والبحث تبشّر بخير كبير بإذن الله، ولعلّ أعداد الجالية المسلمة المستقرّة في ألمانيا والتي تجاوز عددها ثلاثة ملايين مسلم، بالإضافة إلى الجالية المسلمة في النمسا وأجزاء من سويسرا وبلجيكا وفرنسا وهولندا، تحثّ أصحاب المقدرة والكفاءة على بذل جهد أكبر لتحصين أجيال المسلمين المقبلة في أوروبا ولتثبيت هويتهم الإسلامية وتأصيل انتمائهم، وذلك من خلال الترجمة والتأليف باللغة الألمانية، وحافز آخر هو واجب الدعوة والتعريف بالإسلام للملايين الناطقة بالألمانية والمتطلّعة للتعرّف على هذا الدين الذي أصبح جزءاً أصيلاً من المجتمع الأوروبي التعدّدي، والذي يرى فيه عدد من المنصفين من أبناء الغرب أفقاً فكرياً واجتماعياً وإنسانياً جديداً فيه الخير والهدى والسلامة للإنسان والكون بإذن الله.

Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

Einführung

Der Qur'an ist Allahs, des Erhabenen, in arabischer Sprache offenbartes, nicht erschaffenes und durch Rezitation verehrtes Wort, das Allah Seinem Propheten Muhammad durch den Engel Gabriel offenbarte. Und so kann nicht irgendeine Übersetzung seiner Bedeutung "Qur'ān" genannt werden, wie genau die Übersetzung auch sein mag. Keine Übersetzung der Bedeutung des Our'ans darf durch Rezitation verehrt werden. Keine Übersetzung der Bedeutung des Qur'ans kann all die zusammengefassten und ausführlichen Bedeutungen, die der arabische Text in sich trägt, noch die Schönheit im Stil der verschiedenartigen klaren Darlegung wiedergeben. Die Schönheit des unnachahmlichen Qur'ān kann jemand, der nicht die arabische Sprache beherrscht und mit ihr nicht vertraut ist, durch keine Übersetzung erkennen. Folglich kann vom Qur'an nichts übertragen werden außer im Bereich einiger der Bedeutungen, die er in sich trägt. Mit dem Ausdruck "Bedeutung des Qur'ans" ist hier nicht eine weitergreifende Auslegung oder Übersetzung eines der von den muslimischen Gelehrten in der arabischen oder einer anderen Sprache verfassten Kommentare gemeint.

Schon bald wird demjenigen, der sich mit dem Qur'an ernsthaft beschäftigt, ihn studiert oder an der Übersetzung seiner Bedeutungen arbeitet deutlich, dass der Qur'an nicht Menschenwort, sondern das Wort des Herrn der Menschen ist. Selten wird dieser Nutzen aus dem flüchtigen Lesen oder der oberflächlichen Auswahllektüre in den Kommentaren und Büchern über die Qur'an-Wissenschaften erreicht.

Zu den Besonderheiten der Sprache des Qur'ans gehört, dass die grammatischen Zeitformen, nämlich die Form für die abgeschlossene Handlung (Perfekt) und die nicht abgeschlossene Handlung (Imperfekt) sowie deren Zusammensetzungen, häufig nicht auf die Zeiten entsprechend ihrem heutigen außerqur'anischen Sprachgebrauch des Arabischen hinweisen. Das Perfekt kann tatsächlich die Vergangenheit ausdrücken; es kann aber auch eine in Allahs Beschluß feststehende Angelegenheit ausdrücken, selbst wenn diese in der Zukunft oder ohne zeitliche Bestimmung sein sollte. Ebenso kann das Imperfekt, das in der heutigen Sprache gebraucht wird, um die Gegenwart auszudrücken, eine Angelegenheit ausdrücken, deren Geschehen noch nicht abgeschlossen ist, auch wenn diese in der Vergangenheit oder Zukunft sein sollte. Das alles weist nur darauf hin, dass die arabische Sprache allgemein, die Sprache des Qur'ans besonders ist. Sie ist sprachlich reiner, ja vielmehr die einzige Sprache, die in dieser Situation imstande ist, jene urewigen Wahrheiten auszudrücken, da Allāh, der Erhabene, nicht den Gesetzen der Zeit unterliegt, sondern vielmehr selbst der Schöpfer der Zeit und der Allbezwinger aller Geschöpfe ist. Er ist gleichbleibend in der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft. Ebenso sind das Paradies und die Hölle, die Er versprochen und angedroht hat, und auch, was in ihnen ist an Wonne und Qual, feststehend und werden durch Allahs, des Erhabenen, Bestimmung eintreten. So drückt der Qur'an es bisweilen mit der Form des Perfekt aus, auch wenn es von uns aus gesehen in der Zukunft stattfindet.

Der Beweggrund für diese Übersetzung

Es gibt bereits eine Anzahl von Übersetzungen der Bedeutungen des Qur'āns in deutscher Sprache, die von Orientalisten, von Nichtmuslimen, früher und heute angefertigt worden sind, wobei diese jedoch nicht das Vertrauen der meisten deutschsprachigen Muslime gewonnen haben. Einige davon sind wissenschaftliche Übersetzungen auf dem sprachlichen Niveau für Orientalistikstudenten und von daher für die breite Masse ungeeignet. Einige der Übersetzungen sind gut und geben die Bedeutungen des Qur'āns wieder, während andere etwas weit von der getreuen Wiedergabe der Bedeutungen liegen oder gar diese Bedeutungen entstellen.

Zunehmend wuchs das Gefühl der Muslime, um den Bedarf nach einer echten islamischen Übersetzung, die sie aus der Lage der Kritik an den Werken anderer, der Verbesserung der Fehler der Orientalisten und der Richtigstellung des gestörten Bildes herausbringen soll. So gelangte das Islamische Zentrum Aachen – Bilal-Moschee – zu der Überzeugung, dass die Vorlage einer islamischen Alternative notwendig war, beschloss die Durchführung des Projekts einer Übersetzung der Bedeutungen des Qur'äns und betraute mit dieser Arbeit Herrn 'Abdulläh Frank Bubenheim und Dr. Nadeem 'Aţā Elyas.

'Abdullāh Frank Bubenheim ist deutscher Herkunft, Absolvent der Scharī'a-Fakultät der Jordan-Universität in 'Ammān (Jordanien). Er beherrscht und kennt neben seiner Muttersprache Deutsch eine Anzahl von Sprachen, wie: Arabisch, Englisch, Französisch, Lateinisch, Persisch, Türkisch, Griechisch und Hebräisch. Er hat einige Bücher ins Deutsche übersetzt und bei deren Abfassung auf Deutsch mitgewirkt. Dazu gehört eine Einführung in

den Islam, eine Anleitung zum Gebet, die Geschichte des Prophetengefährten Salmān, des Persers und die Regeln der Qur'ān-Rezitation (in Zusammenarbeit mit Dr. Nadeem Elyas). Ebenfalls hat er Imām an-Nawawīs Vierzig Ḥadīte mit Kommentar (Ḥadīt für Schüler) und die von Dr. Muḥammad Muṣṭafā al-A'ṭamī verkürzte Fassung des Buches Riyāḍ aṣ-Ṣāliḥīn (Die Gärten der Rechtschaffenen) ins Deutsche übertragen.

Dr. Nadeem Elyas ist in Makka geboren und lebt seit 1964 in Deutschland. Er erhielt die Anfänge seiner islamwissenschaftlichen Ausbildung in Makka und setzte sie dann während seines Medizinstudiums und auch nach dem Abschluß seines Studiums und seiner Spezialisierung fort. Er beherrscht die deutsche Sprache, schreibt in ihr und hält Vorträge in wissenschaftlichen, kulturellen und religiösen Kreisen der deutschen Gesellschaft. Seit 1994 hat er das Amt des Vorsitzenden des Zentralrates der Muslime in Deutschland und zuvor das Amt des Sprechers des Islamischen Arbeitskreises in Deutschland inne. Er hat schriftliche und audiovisuelle Werke in deutsch und arabisch veröffentlicht, wozu (außer seiner Mitwirkung bei der Übersetzung und Abfassung der Regeln der Qur'ān-Rezitation, der verkürzten Fassung von Riyād aș-Ṣāliḥīn - "Die Gärten der Rechtschaffenen" und Imām an-Nawawīs Vierzig Ḥadīten – "Prophetische Maxime") folgende gehören: Meine ersten Schritte im Islam, Tausend Fragen zum Islam, Der Islam und die Familienplanung, Der Islam ist die Religion von Recht und Freiheit, Die Muslime im kommenden Jahrtausend, Das weiche Wasser wird besiegen den harten Stein, eine Schrift über die Regeln der Qur'an-Rezitation und mehr als 140 kleinere Schriften auf Deutsch und Arabisch.

Der Anfang des Projekts

Das Projekt zu dieser Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns ins Deutsche nahm 1984 seinen Anfang. Während der Arbeit an dieser Übersetzung erschienen ein paar andere neue Übersetzungen, eine von Dr. Adel Theodor Khoury, einem christlichen Geistlichen libanesischer Herkunft. Diese Übersetzung hat ihre Stärke in der Genauigkeit der Wiedergabe der Bedeutungen, allerdings hat der Übersetzer in seiner Eigenschaft als christlicher Religionsgelehrter in Fußnoten auf seiner Meinung nach dem Qur'ān entsprechende Stellen in der Bibel hingewiesen, was so den Eindruck erweckt, als seien sie die Grundlage zur Erklärung des Qur'āns, oder dass die Bibel die ursprüngliche Quelle des Qur'āns darstellt.

Während der Arbeit an dem Projekt erschienen auch andere islamische Übersetzungen, darunter die Übersetzung von Muhammad Ahmad Rassoul, einem Verleger und Verfasser ägyptischer Herkunft, die Übersetzung des deutschen Muslims Ahmad von Denffer, sowie die Übersetzung mit Kommentar, herausgegeben von der SKD Bavaria Verlag und Handel GmbH in München. Aus all diesen Übersetzungen – wenn auch nicht immer von Anfang an – hat das Projekt Nutzen gezogen, und sie haben, durch Allahs, des Erhabenen, Huld, einen positiven Einfluss darauf gehabt. Vor Abdruck unserer Übersetzung erschien eine Überarbeitung der Übersetzung von Max Henning, durchgeführt von Dr. Murad Hofmann, und eine neue Übersetzung von Amir Zaydan, die beide bei der Arbeit an dieser Übersetzung nicht eingesehen werden konnten. Abgesehen von den Mängeln – von denen kein Menschenwerk frei ist – besitzt jede dieser Übersetzungen Vorzüge und Besonderheiten, die keine der anderen hat; keine dieser Übersetzungen – auch nicht unsere – macht die anderen überflüssig.

Die Festlegung der Methodik

Es war unumgänglich, eine genaue methodische Vorgehensweise für die Übersetzung zu schaffen und sich strikt daran zu halten. Dies geschah nach dem Vergleich der anderen verfügbaren Übersetzungen und der Untersuchung der Methode einer jeden von ihnen und Herausarbeitung ihrer schwachen und ihrer starken Seiten. Ebenso wurden einige besondere Probleme der deutschen Ausdrucksweise untersucht, wie die Festlegung des Stils innerhalb der zur Verfügung stehenden Alternativen: der alte literarische, der zeitgenössische literarische Stil, die triviale Umgangssprache u. dergl. Die Regeln, die wir Methodik der Übersetzung nannten, fassen wir wie folgt zusammen:

Methodik der Übersetzung

- Der Umbruch der deutschen Seiten orientiert sich an der in den Qur'ān-Exemplaren der König-Fahd-Qur'ān-Druckerei in al-Madīna al-Munauwara angewandten Seitenordnung. Hier fällt das Ende einer jeden Seite mit demjenigen eines Verses (āya) zusammen.
- 2. Die Nummerierung der Qur'ān-Verse (āyāt) wurde der Übersichtlichkeit wegen an den Anfang gestellt, im Gegensatz zu der im arabischen Urtext seit alters her befolgten Stellung der Nummern einer jeden āya an deren Ende.
- 3. Da nicht immer das Ende einer jeden \(\bar{a}\)ya mit dem Satzende zusammenf\(\bar{a}\)llt, sondern sich mancher Satz in der nachfolgenden \(\bar{a}\)ya fortsetzt, kann es vorkommen, dass in diesen F\(\bar{a}\)llen der Text der \(\bar{U}\)bersetzung einer solchen mit einem kleinen Buchstaben beginnt.
- 4. In Bezug auf Allāh sind Seine Eigenschaften und Pronomina mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben, um dadurch auf Allāhs Größe und Majestät hinzuweisen und Verwechslung Seiner Eigenschaften und Handlungen mit denen anderer auszuschließen.

- Einschübe in Klammern gehören nicht zum Inhalt des arabischen Originaltextes, sondern ergänzen diesen dort, wo dies zum Verständnis erforderlich erscheint.
- 6. In der Kopfzeile befindet sich die Angabe des jeweiligen Ğuz', einem von insgesamt 30 gleichlangen Teilen des gesamten Our'āns.
- 7. In den Fußnoten haben wir uns mit einem geringstmöglichen Maß an Erläuterungen und Erklärungen begnügt und auf die Einzelheiten der Auslegung, wie die Anlässe für die Offenbarung, verzichtet, außer wo dies für das Verständnis des Textes grundsätzlich nötig war. Im Anhang sind einige wichtige Begriffe und Namen erklärt, die der Erläuterung und Erklärung bedürfen, wie Allāhs Sich über den Thron Erheben, Zakāt, Ḥaǧǧ u. dergl.
- 8. Der Name "Allāh" ist in seiner arabischen Form in lateinischen Buchstaben unübersetzt beibehalten, ebenso wie die Personennamen, um die arabischen Namen einzuführen und um in einigen Fällen Meinungsverschiedenheiten bezüglich einiger Personen, wie Qārūn, Āzar oder 'Uzair aus dem Weg zu gehen, während im Anhang jeweils der im Deutschen verbreitete entsprechende Name aufgeführt ist. Gleicherweise sind die im Qur'ān-Text vorkommenden Ortsnamen in ihrer arabischen Form in lateinischen Buchstaben beibehalten und im Anhang, nicht in den Fußnoten erklärt.
- 9. Es ist die neuhochdeutsche Schriftsprache der Gegenwart verwendet worden unter Verzicht von veralteten literarischen Wörtern und Ausdrücken, wie auch von Fremdwörtern und fremdsprachlichen Ausdrücken. Die Regeln der neuen Rechtschreibreform sind nicht angewandt worden.
- 10. Es ist darauf geachtet worden, undeutsche Wörter zu vermeiden, insbesondere solche, die aus dem Lateinischen oder

- Griechischen stammen, mit wenigen Ausnahmen, wo es unumgänglich ist, wie das Wort Prophet, während einige Fremdwörter in den Fußnoten, nicht im Haupttext vorkommen.
- 11. Für jedes arabische Wort im Qur'ān ist eine bestimmte deutsche Entsprechung gesetzt, die an allen anderen entsprechenden Stellen im Text der Übersetzung verwendet wird. In den Fällen, wo das arabische Wort mehrere Bedeutungen hat, sind entsprechende andere deutsche Wörter verwendet worden. Ebenso ist darauf geachtet worden, dass jedes deutsche Wort nur für das jeweils entsprechende arabische verwendet wird. Diese Regel ist an allen Stellen des Textes der Übersetzung eingehalten worden, außer in einigen wenigen Fällen, wo die sprachliche Notwendigkeit dies erfordert. Damit wird bezweckt, die Wortähnlichkeit dort zu bestätigen, wo sie der Text des Qur'ans bestätigt, und die Wortvielfalt zu wahren, wo sie im Qur'ān auftritt. Trotzdem ist der Grundsatz gewahrt, den Text der Übersetzung leicht leserlich und verständlich zu gestalten. So verwendet die Übersetzung verschiedene deutsche Wörter für ein und dasselbe arabische Wort, wo der Zusammenhang dies erfordert.

Die Schritte bei der Durchführung

- Der ursprüngliche Text wurde entsprechend der zugrundegelegten Methode und nach der Einsichtnahme in die genannten Qur'ān-Kommentare und die Erkenntnis der Anlässe für die Offenbarung und der verschiedenen Lesarten abgefaßt.
- Der ursprüngliche Text wurde mit einer Anzahl von gängigen deutschen, im Quellennachweise aufgeführten, Übersetzungen verglichen.

- 3. Jedes Wort wurde überprüft, und es wurde mit Hilfe der Qur'ān-Konkordanz sichergestellt, dass es mit dem zugrundegelegten deutschen Wort an den vorangehenden Stellen übereinstimmt. Das neuvorkommende deutsche Wort wurde an seiner entsprechenden Stelle in der (arabischen) Qur'ān-Konkordanz eingetragen.
- Die Fußnotentexte wurden überprüft und die Personen- und Ortsnamen sowie die verhältnismäßig langen Erklärungen im Anhang bestätigt.
- 5. Der Text wurde nach den erfolgten Verbesserungen nochmals geschrieben und durchgelesen.
- 6. Es wurden die Meinungen von zehn im Bereich der Übersetzung der Bedeutungen des Qur'ans erfahrener Personen herangezogen; ihnen wurden Teile der Übersetzung gegeben und ihre Bemerkungen im Text berücksichtigt, soweit sie nicht im Widerspruch zur Methodik unserer Übersetzung standen.
- 7. Die abschließende wissenschaftliche Gesamtüberprüfung erfolgte mit Hilfe des Anhörens von Tonkassetten der Qur'ān-Rezitation, um sicherzugehen, dass in der Übersetzung kein Vers, kein Wort und kein Begriff des Qur'ān-Textes im deutschen Text übersehen worden war. Hierauf wurde der gesamte Text einer Überprüfung hinsichtlich der Rechtschreibung und Grammatik unterzogen.
- Es wurden das Vorwort, die Einführung, der Quellennachweis und der Anhang fertiggestellt und ebenfalls übersetzt und überprüft.

Abschluß

Die Lektüre der Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns allein – in welcher Sprache auch immer – genügt nicht, um den Qur'ān kennenzulernen, geschweige denn die Religion des Islams. Vielmehr ist es nötig, eine Anzahl von zuverlässigen Kommentaren zu lesen, um zu erfahren, was Allāh, der Erhabene, vermutlich will, und um die Anlässe für die Offenbarung, die aufhebenden und aufgehobenen Stellen im Qur'ān, die vorangestellten und die nachgestellten, die in Makka und die in al-Madīna offenbarten und die verschiedenen Lesarten zu kennen. Darin sind sich der Araber, der den Qur'ān liest, wie Allāh ihn auf Arabisch offenbart hat, und der Nichtaraber, der die Übersetzung der Bedeutung des Qur'āns in einer anderen Sprache liest, gleich.

Allāh, der Erhabene, hat den Qur'ān als Offenbarung herabgesandt, die der Rechtleitung dient und als Buch, das verehrt wird. Häufig vermißt der nichtmuslimische Leser im Qur'an die Einteilung in Sachgebiete, die zeitliche Reihenfolge, den die Einzelheiten und Zweige umfassenden Charakter. Der Qur'an ist kein literarisches, Geschichts-, Astronomie- oder Gesetzbuch, auch wenn er all diese Sachgebiete umfaßt, sondern ein Buch zur Erziehung, Rechtweisung und Reformierung. Er ist die Rettung der Menschen aus den Finsternissen des Unglaubens zum Licht des Glaubens, vom Irrweg des Götzendienstes zum Glauben an Allāh, den Einen Gott; er ist der Aufruf zur Befolgung von Allahs Gesetz und zur Unterwerfung unter Seinen Befehl. In wessen Herz sich die Flamme des Glaubens entzündet, oder wem der Qur'an die Leidenschaft und die Einsicht vermehrt hat, der hat sich an weiterführende islamische Werke zu halten, wo er mehr und Ausführlicheres findet, was seinem Bedarf Genüge leistet.

Zweifellos mangelt es der deutschen Bibliothek in großem Maß an inhaltsmäßig zuverlässiger und für den Bedarf des europäischen Lesers stilmäßig geeigneter islamischer Literatur. Allerdings versprechen - mit Allāhs Erlaubnis - die letzten Entwicklungen auf dem Gebiet der Übersetzung, des Verfassens und der Forschung viel Gutes. Vielleicht spornt die Zahl der muslimischen Minderheit, die in Deutschland ansässig ist und die die drei Millionen überschreitet, zusammen mit den deutschsprachigen Muslimen in Österreich, Teilen der Schweiz, Belgiens, Frankreichs und der Niederlande diejenigen an, die die Möglichkeit und Eignung dazu besitzen, noch mehr Anstrengungen zu unternehmen, um durch die Übersetzung und das Verfassen von Büchern in deutscher Sprache die kommenden Generationen von Muslimen in Europa zu festigen, ihre islamische Persönlichkeit zu stärken und ihrer Zugehörigkeit eine Grundlage zu geben. Ein anderer Antrieb ist die Pflicht zur Einladung zum Islam und zur Bekanntmachung mit ihm unter Millionen von Deutschsprachigen, die in diese Religion, die ein fester Bestandteil der multikulturellen Gesellschaft geworden ist, Einblick gewinnen möchten, und in der eine Anzahl von gerecht urteilenden Abendländern einen neuen geistigen, gesellschaftlichen und humanen Horizont erblickt, in dem – mit Allāhs Erlaubnis – das Gute, die Rechtleitung und das Heil für den Menschen und das Universum liegt.

Einleitung

zur Übersetzung der ungefähren Bedeutungen des edlen Qur'an

Einleitung

Der Qur'an ist das herabgesandte Wort Allahs, des Erhabenen, welches Er im exakten Wortlaut auf Seinen letzten Gesandten Muḥammad – Allahs Friede und Segen seien auf ihm – als Barmherzigkeit für die Weltenbewohner herabgesandt hat. Jedoch auch als Verkündung froher Botschaft, als Warnung und als ein Buch, welches zu Allahs Rechtleitung und zur Quelle der Glückseligkeit führt. Im Folgenden findet eine kurze Einführung in den edlen Qur'an und seiner Botschaft statt.

Allgemeine Einführung in den edlen Qur'an

Die Definition des Qur'ān und die Aufzählung seiner Namen und Eigenschaften

Der edle Qur'ān ist Allāhs herabgesandtes Wort auf seinen letzten Gesandten Muḥammad – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm –, welches ihm im exakten Wortlaut seines Herren offenbart wurde. Der Qur'ān wurde als Buch niedergeschrieben (muṣḥaf) und vielfach überliefert. Schon die Rezitation des Qur'ān gilt bei Muslimen als ein Gottesdienst an sich.

Allāh – der Erhabene – ist Derjenige, Welcher diese herabgesandte Offenbarung als "al-Qur'ān" bezeichnet. Der Erhabene sagt:

"Gewiss, Wir sind es, die Wir dir den Qur'ān offenbart, ja offenbart haben." (Sūra 76, Vers 23)

So gehört es zum Charakter des Qur'ān, dass er rezitiert und praktiziert und nicht gemieden wird.

Allāh hat ihn auch als "das Buch" bezeichnet. Der Erhabene sagt:

"Gewiss, Wir haben dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt." (Sūra 4, Vers 105).

Zur Wesensart des Qur'ān gehört es ebenfalls, dass er niedergeschrieben und nicht vernachlässigt wird.

Allāh – der Erhabene –, hat den edlen Qur'ān u.a. mit folgenden Eigenschaften beschrieben: Die Unterscheidung, die Erinnerung, die Rechtleitung, das Licht, die Heilung, der Weise und die Ermahnung. Er besitzt auch weitere Eigenschaften, die auf die Großartigkeit des edlen Qur'ān und seiner vollkommenen Botschaft deuten.

Der Begriff "muṣḥaf" entstammt dem Wort "ṣuḥūf", welche die Pergamente darstellen, auf denen der edle Qur'ān niedergeschrieben wurde. Diese Bezeichnung wurde zunächst von den Gefährten des Propheten verwendet, um auf den Qur'ān in geschriebener Form als Buch hinzuweisen.

Der edle Qur'ān ist eine Offenbarung von Allāh – dem Erhabenen –, die durch den Erzengel Gabriel in das Herz Muḥammads – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – überbracht worden ist. Allāh, der Erhabene, sagt:

"Und er ist ganz sicher eine Offenbarung des Herrn der Weltenbewohner; mit dem der vertrauenswürdige Geist herabgekommen ist in dein Herz, damit du zu den Überbringern von Warnung gehörst, in deutlicher arabischer Sprache." (Sūra 26, Verse 192-195).

Der Prophet Muḥammad – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – ist kein Neubeginn unter den Gesandten in Bezug auf die Offenbarungen, denn alle ihm vorausgegangenen Gesandten – Friede und Segen seien auf ihnen – haben auch vom Erzengel Gabriel Offenbarungen von ihrem Herrn erhalten. Allāh – der Gepriesene – er-

wählt für diese gewaltige Verantwortung wen Er will. All $\bar{a}h$ – der Erhabene – sagt:

"Allāh erwählt Sich aus den Engeln Gesandte, und (auch) aus den Menschen. Gewiss, Allāh ist Allhörend und Allsehend." (Sūra 22, Vers 75)

Er weiß am besten, wer für diese Aufgabe geeignet ist und wer nicht, da die Geschöpfe Seine eigene Schöpfung darstellen.

"Und dein Herr erschafft, was Er will, und wählt. Ihnen aber steht es nicht zu, zu wählen. Preis sei Allāh! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen." (Sūra 28, Vers 68)

Die Herabsendung des edlen Our'an

Die Herabsendung der Offenbarung an den Gesandten Allähs begann an einem Montag, den 17. Ramaḍān im Jahr 610 in der Berghöhle "Ḥirā'", welche in einem der Berge in Mekka liegt. In dieser Nacht kam der Erzengel Gabriel zum Propheten hinab und offenbarte ihm folgende Verse:

"Lies! Im Namen deines Herrn, Der erschaffen hat, den Menschen erschaffen hat aus einem Anhängsel. Lies, und dein Herr ist der Edelste, Der (das Schreiben) mit dem Schreibrohr gelehrt hat, den Menschen gelehrt hat, was er nicht wusste." (Sūra 96, Verse 1-5)

Dies waren die ersten Verse aus dem Qur'ān, welche dem Gesandten Allāhs – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – offenbart wurden.

Mit diesen Versen kehrte der Gesandte Allāhs – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – mit einem bebenden Herzen, aus Ehrfurcht und Angst um sich selbst, zurück. Er trat bei seiner Frau Ḥadiğah Bint Ḥuwaylid ein und berichtete ihr von dem Ereignis und sagte: "Ich bangte um mein Leben".

Darauf sprach Hadiğah: "Niemals wirst du bei Allāh eine Schande erleben, denn du bist wahrlich derjenige, der die Verwandtschaftsbande pflegt, stets die Wahrheit spricht, dem Schwachen hilft, den Gast freundlich aufnimmt und dem Notleidenden unter die Arme greift." Hadiğah ging dann mit ihm zu Waraqah Ibn Naufal, der ein weiser und respektierter Mann war. Sie sagte zu ihm: "Oh Onkel, höre von dem Sohn deines Bruders, was er zu sagen hat!" Als ihm der Gesandte Allāhs – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – berichtete was er gesehen hatte, sagte Waraqah Ibn Naufal zu ihm: "Das ist der Erzengel¹, der auch zu Moses herabgesandt wurde. Ich wünschte mir, solange am Leben zu bleiben, um zu erleben, wenn dich deine Leute vertreiben!" Darauf fragte der Gesandte Allāhs – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm –: "Werden sie mich wirklich vertreiben?" Waragah erwiderte: "Ja! Kein Mensch war mit ähnlichem gekommen, ohne dass er angefeindet wurde. Wenn ich an diesem Tag noch am Leben sein sollte, werde ich dich mit aller Kraft unterstützen." Es dauerte aber nicht mehr lange und Waraqah verstarb.

Der edle Qur'an wurde nicht mit einem Mal dem Gesandten Allahs – Allahs Friede und Segen seien auf ihm – offenbart, wie es bei den vorherigen Büchern der vorangegangen Propheten geschah. Vielmehr wurde er sukzessive in einer Zeitspanne von 23 Jahren offenbart: Manchmal ganze Suren und manchmal lediglich einzelne Verse.

Die abschnittsweise Herabsendung des Qur'ān, durch das wiederkehrende Herabkommen Gabriels mit der Offenbarung, diente

¹ Damit ist der Engel Gabriel gemeint, welcher verantwortlich ist, die Offenbarungen an die Propheten zu überbringen.

vor allem der Festigung und Stärkung¹ des Herzens Muḥammads – Allāhs Frieden und Segen seien auf ihm.

Er wurde selbstbewusster und entschlossener bei der Konfrontation mit der Sturheit der Polytheisten und deren Ablehnung der Offenbarung, in den Anfängen der Entsendung. Allāh, der Erhabene, sagt:

"Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "O würde ihm doch der Qur'ān als Ganzes offenbart!" So (geschieht es aber), damit Wir dein Herz mit ihm festigen. Und Wir haben ihn wohlgeordnet vorgetragen." (Sūra 25, Vers 32)

Zusätzlich liegt in der abschnittsweisen Offenbarung des edlen Qur'ān eine große erzieherische Weisheit. Die stufenweise Vermittlung des Wissens und das schrittweise Handeln nach den Regeln der Botschaft, hat es für die Gläubigen einfacher gemacht, den Islam zu erlernen und zu verstehen, um so die Finsternisse des Polytheismus zu verlassen und in das Licht und die Rechtleitung des reinen Monotheismus einzutreten.

Die Niederschrift des edlen Qur'an

Das Aufschreiben von Texten zählt zu den besten Methoden einen Text zu sichern, denn was nicht aufgeschrieben wird, kann in Vergessenheit geraten. Im Angesicht der Tatsache, dass der Qur'ān als Rechtleitung für alle Weltenbewohner, bis zum Tage der Abrechnung herabgesandt wurde, war es also dringend vonnöten, den Qur'ān auch niederzuschreiben.

Die Niederschrift begann zunächst unter Aufsicht des Propheten Muḥammad – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – als er einigen seiner Gefährten, die des Schreibens kundig waren, anordnete, den

¹ Siehe: "Tafsīr aṭ-Ṭabarī", Bd. 10, S. 10, und "al-Muršid al-Waǧīz" S. 28, von Abū Šāmeh al-Maqdisī.

edlen Qur'ān niederzuschreiben. Er stellte sie sozusagen als "Schreiber der Offenbarung" ein. Der bekannteste unter ihnen war Zayd Bin Tābit al-Anṣārī.

Immer wenn dem Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – etwas offenbart wurde, lernte er es auswendig und diktierte es anschließend den "Offenbarungsschreibern". Als der Prophet dies tat, fügte er stets hinzu: "Setzt diese Verse in der Sure, wo soundso erwähnt wird."¹ So nannte er die Sure und die genaue Platzierung des Verses in ihr, um die Verse schließlich niederschreiben zu lassen. Anschließend ordnete er an, diese Verse auch auswendig zu bewahren. Auf diese Art und Weise wurde der gesamte Qur'ān zur Zeit des Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – auf Pergamente niedergeschrieben².

Des Weiteren trug der Erzengel Gabriel jedes Jahr den edlen Qur'ān dem Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – vor, wobei er dies im letzten Lebensjahr des Propheten zweimal tat, in der exakten Reihenfolge, die wir auch heute im Qur'ān vorfinden. Somit wurde Allāhs Aussage verwirklicht:

"Uns obliegt es, ihn zusammenzustellen und ihn vorlesen zu lassen. Und (erst) wenn Wir ihn vorgelesen haben, dann folge du der Art seines Vortragens." (Sūra 75, Verse 17-18)

"Wir werden dich lesen lassen, und dann wirst du nichts vergessen." (Sūra 87, Vers 6)

¹ Siehe: "Sunan Abī Dāwūd", Nr. 3086. Überliefert auch bei "al-Mustadrak" von al-Ḥākim, Nr. 3325, und er fügte hinzu: "Diese Überlieferung ist authentisch entsprechend den Bedingungen von al-Buhāri und Muslim.".

² Al-Buhāri Nr. 4592-93.

Das Zusammenstellen des edlen Qur'an auf Pergamenten

Unmittelbar nach dem Tod des Gesandten Allāhs – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – befahl der Kalif Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq die verschiedenen Teile und Sammlungen des Qur'ān, welche im Besitz vieler Gefährten waren, zusammenzutragen, um das erste, vollständige Exemplar des Qur'ān schriftlich anzufertigen. Dies war insbesondere notwendig, damit nichts vom Qur'ān, durch den Tod derjenigen, die ihn auswendig bewahrten, oder durch das Beschädigen der verschiedenen Sammlungen, verloren gehen konnte.

Diese Aufgabe wurde vom beauftragten "Offenbarungsschreiber" Zayd Bin Tābit al-Anṣārī übernommen. Nachdem sie gründlich überprüften und sicher stellten, dass das, was in den Pergamenten geschrieben steht und das, was sie auswendig kannten, übereinstimmte, wurden die Pergamenten im Hause Abū Bakr aṣ-Ṣiddīqs aufbewahrt, bis er verstarb. Anschließend wurden sie erst im Hause des zweiten rechtgeleiteten Kalifen 'Omar Bin al-Ḥaṭṭāb aufbewahrt um nach seinem Tod, im Hause der Frau des Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – und Mutter der Gläubigen Ḥafṣah Bint 'Omar gesichert zu werden¹.

Als der Islam expandierte, benötigten die Muslime mehrere Exemplare des edlen Qur'ān, um darin zu lesen und zu lernen. Aufgrund dessen schlugen einige Gefährten dem recht geleiteten Kalifen 'Otmān Bin 'Affān vor, aus Notwendigkeit ein Exemplar des Qur'ān zu erstellen und ihn verbindlich zu machen, sodass alle Menschen auf ein Exemplar zurückgreifen konnten. So ordnete er einer Gruppe von Gefährten an, die den edlen Qur'ān auswendig bewahrten und des Schreibens und Lesens kundig waren, diese Aufgabe zu übernehmen. Zayd Bin Tābit al-Anṣārī und andere

¹ Al-Buhārī, Nr. 4986, at-Tirmidī Nr. 3103 und Musnad Aḥmad Nr. 76.

nahmen die Sammlungen, die im Haus von Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq waren und machten daraus ein vollständiges Werk und fertigten davon mehrere Exemplare an. Anschließend sendeten sie dann jeder islamischen Metropole ein Exemplar zu. Basierend auf diesem, erstellten dann die Muslime viele Kopien des edlen Qur'ān.

Alle schriftlichen Ausgaben des Qur'ān, die uns heute vorliegen, seien es handschriftliche oder gedruckte, basieren auf diese Ausgangsversion des Qur'ān, die den verschiedenen Metropolen gesendet wurden. Sie unterscheiden sich weder im Text noch in der Reihenfolge.

Bis zur heutigen Zeit kümmern sich die Muslime um den Druck des edlen Qur'ān und halten sich auf dem neuesten Stand in der Drucktechnologie, um den edlen Qur'ān in höchster Qualität zu drucken und um dabei seine ursprüngliche Schriftform zu erhalten, so wie er in der Ära von 'Otmān Bin 'Affān niedergeschrieben wurde.

Der "König-Fahd-Komplex zum Druck des edlen Qur'ān in Medina" ist nur ein Ort in der Welt, der beweist, wie die Muslime den edlen Qur'ān gewissenhaft schützen. Ebenso die Regierung des Königreiches Saudi-Arabien, welche sich ebenfalls gewissenhaft um das Buche Allāhs kümmert und seine Verbreitung unter den Muslimen in alle Teile der Welt erleichtert. Und dies in bestmöglicher Oualität und Perfektion.

Die Reihenfolge des Qur'an und seine Abschnitte

Der edle Qur'an fängt mit der Sūra "al-Fātiḥa" an und endet mit der Sure "an-Nās". Die Reihenfolge der 114 Suren stammt vom Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – ungeachtet der zeitlichen Reihenfolge der Offenbarung. Die erste Sūra, die offen-

bart wurde ist "al-'Alaq" und hat die Nummer 97 in der Reihenfolge des Qur'ān. Die Gefährten lernten die richtige Reihenfolge der Verse und Suren durch das Rezitieren des Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – des edlen Qur'ān ¹.

Der Qur'ān ist heute in dreißig Abschnitte (ǧuz) unterteilt, jeder Abschnitt besteht aus zwei kleineren Abschnitten (ḥizb), und diese Abschnitte bestehen aus vier kleineren Teilen (rub'). Diese Aufteilung wurde durch die islamischen Rechtsgelehrten vollbracht, um das Rezitieren und Auswendiglernen des edlen Qur'ān für die Muslime zu vereinfachen.

Das Lernen des edlen Qur'an

Die Muslime achteten pflichtgetreu darauf, dass der edle Qur'ān unterrichtet und gelernt wird. Er wurde auswendig gelernt und so rezitiert, wie er auf den Gesandten Allāhs – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – herabgesandt wurde. Das gleiche geschah auch von den Gefährten, die sich auf das Lesen des Qur'ān spezialisiert hatten und ihn auswendig bewahrten. Sie brachten dies ihrer jüngeren Generation (Tābi'ūn) bei, bis diese ebenso den Text des Qur'ān beherrschten. Sie lernten den edlen Qur'ān vor allem dadurch, indem sie die Gefährten bei jedem Vers stoppten, um dessen Bedeutung zu verstehen und um anschließend danach zu handeln.

Danach öffneten die folgenden Gefährten (Tabi'ūn) Schulen, wo sie den Muslimen das Rezitieren des Qur'ān lehrten, gemäß dem, was sie von den Gefährten des Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – lernten. Dazu gehörte auch das Erlernen der verschiedenen Lesearten des Qur'ān, wie auch die Präzision des Qur'ānischen Textes, die Anzahl seiner Buchstaben und Wörter, die Reihenfolge der Suren und Verse und die richtige Art und Weise der Rezitation

¹ Ad-Dānī berichtet dies in "Al-Mugni", S. 8 von Mālik Bin Anas.

(Tağwīd). So wurde der edle Qur'ān stets unterrichtet, auswendig gelernt und rezitiert und von Lehrer zu Schüler auf hocharabischer Sprache weitergegeben, so wie er dem Gesandten Allāhs – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – offenbart wurde.

Der edle Qur'ān wird in verschiedenen Lesearten rezitiert. Das heißt, dass es verschiedene Möglichkeiten gibt, die Buchstaben auszusprechen. Diese haben die Tābi'ūn von den Qur'ānlesern der Gefährten des Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – erlernt, welche wiederum vom Propheten – Allāhs Friede und Segen seien auf ihm – unterrichtet wurden. Die bekannteste Leseart in der heutigen Zeit ist die von 'Āṣim, die sein Schüler Ḥafṣ Bin Sulaymān überliefert. Zudem finden die Lesearten von Nāfī', die sein Schüler 'Otmān Bin Sa'īd (auch genannt Warš) überliefert oder mit der Überlieferung von Ad-Dūrī von Abū 'Amr al-Baṣrī und der Überlieferung von Qālūn von Nāfī', ebenfalls Verbreitung.

Die Interpretation des edlen Qur'an

Mit der Interpretation des Qur'ān ist die Verdeutlichung seiner Bedeutungen gemeint, denn ohne das Verständnis der Bedeutung, ist das eigentliche Ziel eines Textes nicht verwirklicht. Allāh hat schließlich den Leser des Qur'ān aufgefordert, ihn richtig zu verstehen, Er sagt:

"(Dies ist) ein gesegnetes Buch, das Wir zu dir hinabgesandt haben, damit sie über seine Zeichen nachsinnen und damit diejenigen bedenken, die Verstand besitzen." (Sūra 38, Vers 29)

Mit Nachsinnen ist gemeint, sich zu bemühen, die Bedeutungen zu verstehen.

Der Gesandte Allāhs – Allāhs Segen und Frieden seien auf ihm – verdeutlichte seinen Gefährten die Bedeutungen des Qur'ān, vor allem diejenigen Verse, die für sie nicht ganz deutlich waren ¹.

Jedoch beherrschten sie die arabische Sprache sehr gut und da der Qur'ān in der arabischen Sprache herabgesandt wurde, hatten sie in den meisten Fällen keine Schwierigkeiten ihn zu verstehen und mussten deshalb wenige Fragen stellen bezüglich der Bedeutungen des edlen Qur'ān. Das Bedürfnis der Muslime nach einer Qur'āninterpretation entstand erst in den späteren Generationen.

Durch die Überlieferungen des Gesandten Allāhs, seiner Gefährten und ihren Schülern entstand die Basis der Wissenschaft der Qur'āninterpretation. Dies wird als "Interpretation anhand der Überlieferungen" (*Tafsīr bi al-Ma'tūr*) bezeichnet. Diese Methodik gehört zu den wichtigsten Methoden um den edlen Qur'ān zu verstehen, da sie das Verständnis der ersten Generationen der Muslime verdeutlicht, welches auf ihrer soliden Kenntnisse der arabischen Sprache basierte und sie die Ereignisse, die zur Zeit der Herabsendung des edlen Qur'ān stattfanden, miterlebten.

Die Methoden der Qur'aninterpretation

Die "*Tafsīr*"-Wissenschaftler nutzen unterschiedliche Methoden um den Qur'ān zu interpretieren. Es existieren Interpretationen, die auf die Sprache des Qur'ān eingehen (sprachliche Interpretation), und Interpretationen, die die juristischen Aspekte hervorheben (juristische Interpretation), und andere, die historische, rationale oder moralische Aspekte hervorheben.

Die "Tafsir"-Gelehrten haben zwei allgemeine Methoden herausgearbeitet:

¹ Siehe: "Tafsīr aṭ-Ṭabarī", Bd. 1, S. 37, und "Muqaddimah fī Usūl at-Tafsīr" von Ibn Taymīyyah, S. 35.

- Die Interpretation durch Überlieferung (Tafsīr bi al-Ma'tūr).
 Diese Methodik basiert auf die Überlieferungen des Gesandten Allāhs, seiner Gefährten und ihrer nachfolgenden Generation (Tabi'tūn).
- 2. Die Interpretation durch Deduktion, basierend auf islamwissenschaftlichen Grundlagen (*Tafsīr bi ar-Ra'yi*).

Die genauste Methodik zur Qur'āninterpretation

Die Qur'āninterpretation durch Überlieferungen ist zunächst den anderen Methoden vorzuziehen, da sie auf die Überlieferungen des Propheten, seiner Gefährten oder ihrer Schüler basieren. Schließlich sind sie diejenigen, die die fundiertesten Kenntnisse über die korrekte Auslegung der Verse besitzen.

Wenn man die Bedeutung eines Verses darüber hinaus sucht, so sollte man folgende Regeln beachten:

- 1. Man hat die Überlieferungen zu berücksichtigen und die Auslegung darf ihnen nicht im Widerspruch stehen.
- 2. Die Deutung muss im Allgemeinen im Einklang zu den Bedeutungen des edlen Qur'ān sein, welche in der Sunnah des Propheten überliefert worden sind. So ist es für einen "Tafsir"-Gelehrten nicht erlaubt, den Qur'ān so zu deuten, dass er diesem widerspricht. Der Qur'ān ist in einigen Fällen durch andere Verse selbsterklärend und somit kann kein Widerspruch vorhanden sein. Die Sunnah des Propheten erläutert das, was im Qur'ān in einer allgemeinen Form wiederzufinden ist.
- 3. Es ist notwendig die Grundlagen der arabischen Sprache zu beherrschen und fundierte Kenntnisse über ihre Wissenschaften zu besitzen. Denn der Qur'ān wurde auf arabischer Sprache herabgesandt und deshalb muss er auch im Lichte seiner Regeln interpretiert werden.

4. Die mehrdeutigen Verse müssen basierend auf die eindeutigen Verse erläutert werden, denn der edle Qur'ān ist, wie bereits erwähnt, durch einige Verse selbsterklärend, d.h. dass einige Verse an anderen Stellen detaillierter im Qur'ān erläutert werden. Die meisten Verse des edlen Qur'ān sind eindeutig, wobei einige von diesen Versen dennoch etwas unklar sein können. Hier hilft es auch diese Verse im Rahmen anderer eindeutiger Verse zu verstehen, sodass ihre Bedeutung dann klarer wird. Und Allāh hat wahrlich gesagt:

"Er ist es, Der das Buch (als Offenbarung) auf dich herabgesandt hat. Dazu gehören eindeutige Verse – sie sind der Kern des Buches – und andere, mehrdeutige. Was aber diejenigen angeht, in deren Herzen (Neigung zum) Abschweifen ist, so folgen sie dem, was davon mehrdeutig ist, im Trachten nach Irreführung und im Trachten nach ihrer Missdeutung. Aber niemand weiß ihre Deutung außer Allāh. Und diejenigen, die im Wissen fest gegründet sind, sagen: "Wir glauben daran; alles ist von unserem Herrn. 'Aber nur diejenigen bedenken, die Verstand besitzen." (Sūra 3, Vers 7)

- 5. Die Berücksichtigung der bewiesenen wissenschaftlichen Erkenntnisse, wenn man Verse deutet, die von der Schöpfung handeln. Jedoch sollten wissenschaftliche Theorien nicht als Maßstab für die Erklärung solcher Verse dienen, damit der Qur'ān nicht fälschlicherweise kommentiert wird.
- 6. Es ist Vorsicht walten zu lassen, keine falschen Interpretationen abzuleiten, welche weit hergeholt sind und mit dem Wort All\(\bar{a}\)hs nicht zu vereinbaren sind und auch keinen Ursprung in den Grundregeln der arabischen Sprache haben. Sei es mit Absicht die Bedeutung verf\(\bar{a}\)lschen zu wollen, aus Unwissenheit der arabischen Grammatik gegen\(\bar{u}\)ber oder aus purer Einbildung.

Die Unnachahmlichkeit (I'ğāz) des Qur'ān

Die Unnachahmlichkeit ist eine Eigenschaft, die besagt, dass etwas in einer Art und Weise beschaffen ist, welche einzigartig und als unvergleichlich empfunden wird. Die Unnachahmlichkeit des Qur'ān setzt ein Zeichen, die die Wahrheit des Prophetentums der Gesandten beweist. Wobei dieser Begriff nicht aus dem edlen Qur'ān stammt. Im Qur'ān werden Begriffe wie "Zeichen" und "Beweise" oder ähnliche benutzt.

Der edle Qur'ān ist Allāhs Wort, welches die absolute Vollkommenheit beinhaltet im Hinblick auf ihre Schönheit, die Wortwahl und den Satzbau, während die Menschen dies alles nicht nachahmen können. Allāh sagt:

"Alif-Lam-Ra. (Dies ist) ein Buch, dessen Zeichen eindeutig festgefügt und hierauf ausführlich dargelegt sind von Seiten eines Allweisen und Allkundigen." (Sūra 11, Vers 1)

Die Polytheisten versuchten Zweifel über die Quelle des edlen Qur'ān zu verbreiten, indem sie Lügen verbreiteten und stets versuchten Zweifel zu schaffen, um die Menschen davon abzubringen¹, dem Propheten zu folgen. So sandte Allāh Verse herab, um sie herauszufordern, etwas Ähnliches wie den Qur'ān hervorzubringen, oder nur zehn Suren, oder auch nur einen einzigen Vers². Jedoch waren sie unfähig dazu, obwohl er auf arabischer Sprache war, denn es ist unmöglich ihn nachzuahmen oder etwas Ähnliches hervorzubringen. Allāh sagt:

"Oder sagen sie: "Er hat ihn ersonnen" Sag: Dann bringt eine

¹ Siehe folgende Verse: al-An'ām 7, 25, al-Anbiyā' 5, Saba' 43, Yāsīn 69, aş-Şāffāt 36, Şād 4, aţ-Ţūr 30.

² Siehe folgende Verse: al-Baqarah 23, Yūnus 38, Hūd 13, aṭ-Ṭūr 34.

Sure bei, die ihm gleich ist, und ruft an, wen ihr könnt, anstatt Allāhs, wenn ihr wahrhaftig seid. " (Sūra 10, Vers 38)

Im Qur'ān ist eine klare Herausforderung an die Menschen und Ğinn gestellt, etwas Gleiches wie den Qur'ān hervorzubringen, auch unter gegenseitiger Zuhilfenahme.

"Sag: Wenn sich die Menschen und die Ğinn zusammentäten, um etwas beizubringen, was diesem Qur'ān gleich wäre, sie brächten nicht seinesgleichen bei, auch wenn sie einander Beistand leisten würden." (Sūra 17, Vers 88)

Der Qur'ān ist unnachahmlich, da er das Wort Allāhs ist und keine Worte Seiner Geschöpfe Seinen gleichen. Darüber hinaus ist der Qur'ān in seiner Wortwahl, seinen Versen, seiner Sprache, seinen Gleichnissen und seiner Rhetorik ein Zeichen und ein Beweis. Auch die darin enthaltenen wahren Erzählungen, Rechtsurteile, und seine starke seelische und emotionale Einflusskraft und andere wissenschaftlich bewiesenen Tatsachen, sind überzeugende Beweise für den göttlichen Ursprung.

Schon oft haben zeitgemäße Astronomen, Biologen, Ärzte und andere Wissenschaftler über die wissenschaftlichen Aussagen des Qur'ān, die mit ihren Fachbereichen zu tun haben, gestaunt, da es unvorstellbar ist, dass solche Aussagen von einem Menschen kommen können, der weder lesen noch schreiben konnte. Und dies zu einer Zeit, in der solche Tatsachen noch überhaupt nicht bekannt waren. Dies führte dazu, dass viele von ihnen den Islām als ihren Lebensweg annahmen, da sie realisierten, dass das, was im Qur'ān steht, nicht von einem Menschen stammen kann. Vielmehr ist es das Wort des Schöpfers unserer Existenz.

Im edlen Qur'ān gibt es viele Verse, die auf die Einzigkeit Allāhs und Seiner Schöpfung deuten. Allāh sagt:

"Wir werden ihnen Unsere Zeichen am Gesichtskreis und in ihnen selbst zeigen, bis es ihnen klar wird, dass es die Wahrheit ist. Genügt es denn nicht, dass dein Herr über alles Zeuge ist?" (Sūra 41, Vers 53)

Die Übersetzung der Bedeutungen des edlen Qur'an

Übersetzen bedeutet, etwas von einer Sprache in eine andere zu übertragen. Jedoch ist eine Übersetzung auch oftmals mit Schwierigkeiten verbunden, da die Wortwahl und der Satzbau zur Kernaussage eines Textes gehören kann und es sich somit schwierig gestaltet, den Text gleichwertig in eine andere Sprache zu übertragen¹.

Wenn dies bereits der Fall bei Texten menschlichen Ursprungs ist, so verhält es sich deutlich schwerer wenn man die Übersetzung der Bedeutungen des Qur'ān anstrebt, da es eben Allāhs Worte sind, die Er auf arabischer Sprache offenbarte und herabsandte. So ist es unmöglich für einen Menschen zu behaupten, dass er die Bedeutungen des edlen Qur'ān umfasst hat, oder dass er den Qur'ān in einer anderen Sprache im gleichen Stil, wie in der arabischen Sprache, wiedergeben kann.

Auch wenn die Übersetzung des edlen Qur'ān schwer ist, so haben muslimische Gelehrte die Wichtigkeit hervorgehoben, die Botschaft des edlen Qur'ān auf allen möglichen Sprachen zu übertragen, was schließlich nur durch eine Übersetzung verwirklicht werden kann².

¹ Siehe: "Delālet al-Alfāz", von Ibrāhīm Anīs, S. 171-175 und "Fann at-Tarǧamah", von Muḥammad 'Iwaḍ, S. 19.

² Siehe: Ibn Taymiyyah: "Mağmū' al-Fatāwā", Bd. 4, S. 116.

Die Übersetzung des edlen Qur'ān in andere Sprachen wird durch folgende Wege vollzogen¹:

- Durch die Übersetzung der Bedeutungen des edlen Qur'an, ohne jegliche Erklärungen. Sie beschränkt sich nur auf die Bedeutung der Qur'anischen Wörter.
- 2. Oder durch eine Übersetzung, begleitet von Erläuterungen und Deutungen. Diese ist wie eine Qur'āninterpretation (*Tafsīr*) auf einer anderen Sprache anzusehen.

Und wie genau auch immer eine Übersetzung oder ein Übersetzer sein mag, so wird die Übersetzung des edlen Qur'ān nicht als "Qur'ān" bezeichnet. Dies aus zwei Gründen²:

- Der edle Qur'an ist Allahs Wort, das auf arabischer Sprache herabgesandt wurde und es hat die höchste Stufe der Klarheit und Bestimmtheit, sodass die Übertragung seiner Verse in einer anderen Sprache die Eigenschaft und Kennzeichnung als "Our'an" verliert.
- 2. Die Übersetzung stellt eine Übertragung des Verständnisses des Übersetzers dar und ähnelt aus dieser Sicht einer Qur'āninterpretation. Und so wie eine Qur'āninterpretation nicht "Qur'ān" genannt wird, kann auch die Übersetzung nicht als "Qur'ān" bezeichnet werden.

Damit eine Übersetzung des edlen Qur'ān akzeptiert wird, müssen die von den islamischen Gelehrten gesetzten Grundlagen zur Qur'ānübersetzung beachtet werden. Ein Übersetzer darf die Übersetzung nicht als Mittel nutzen, um falsche Bedeutungen und

¹ Siehe: Ibn Taymiyyah: "Mağmū' al-Fatāwā", Bd. 4, S. 115, 543. Und Muḥammad ad-Dahabī: "At-Tafsīr wa al-Mufassirūn", Bd. 1, S. 23

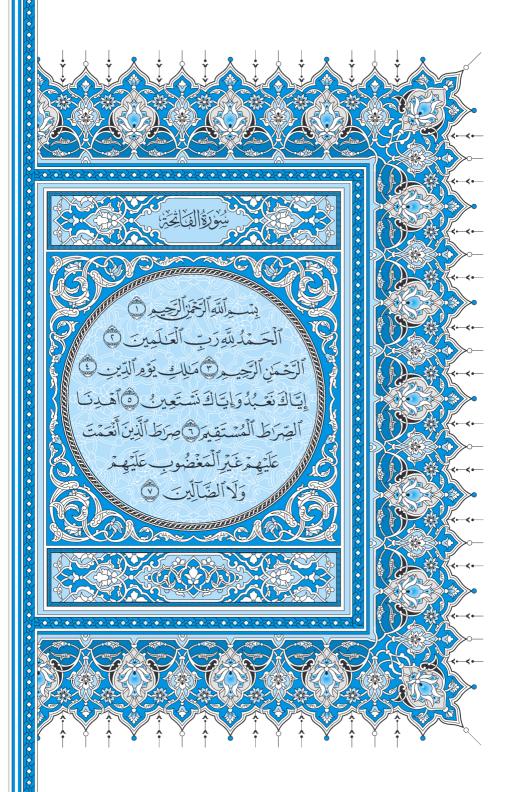
² Siehe: An-Nawwāwī: "Al-Maǧmū^{*}", Bd. 3, S. 342.

XXXVIII

Erklärungen des edlen Qur'ān zu verbreiten, die die Kultzeichen und Heiligtümer der Muslime verletzen. Dies ist der Fall bei vielen Übersetzungen, die von Orientalisten stammen oder auch von Menschen, die andere Absichten, als die korrekte Übertragung des Qur'ān in eine andere Sprache, hegen.

Aus diesem Grund und dem Drang, die göttliche Botschaft des edlen Qur'ān in nichtarabischer Sprache zu vermitteln, hat sich der "König-Fahd-Komplex zum Druck des Qur'ān in Medina" zur Aufgabe gemacht, authentische Übersetzungen des edlen Qur'ān zu veröffentlichen.

Gepriesen Sei Allāh, der Herr der Welten und Friede und Segen seien auf Seinen letzten Propheten Muḥammad, seiner Familie, seinen Gefährten und denjenigen, die ihnen bis zum Tage des Gerichts in Güte folgen.

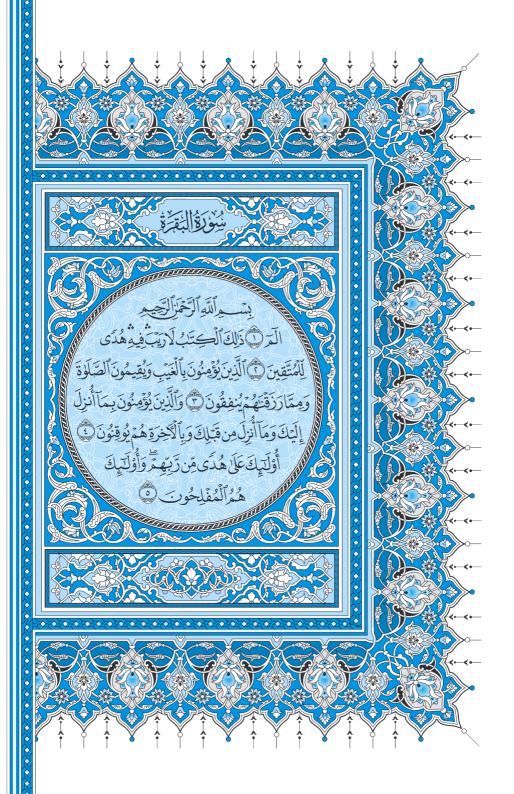


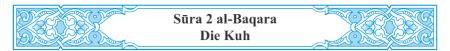


- 1. Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.
- 2. (Alles) Lob gehört Allāh, dem Herrn der Welten¹,
- 3. dem Allerbarmer, dem Barmherzigen,
- 4. dem Herrscher am Tag des Gerichts.
- 5. Dir allein dienen wir, und zu Dir allein flehen wir um Hilfe.
- 6. Leite uns den geraden Weg,
- 7. den Weg derjenigen, denen Du Gunst erwiesen hast, nicht derjenigen, die (Deinen) Zorn erregt haben, und nicht der Irregehenden!

1

¹ Auch: aller Weltenbewohner.





Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm¹.
- 2. Dieses Buch, an dem es keinen Zweifel gibt,² ist eine Rechtleitung für die Gottesfürchtigen,
- 3. die an das Verborgene glauben, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben
- und die an das glauben, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und die vom Jenseits überzeugt sind.
- 5. Jene verfahren nach einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.

Buchstaben des arabischen Alphabets. Am Anfang zahlreicher Süren stehen solche Buchstaben, über deren Bedeutung es unterschiedliche Meinungen gibt, weil die Bedeutungen dieser Buchstaben vom Propheten Muhammad – Alläh segne ihn und gebe ihm Heil – nicht überliefert worden sind. Damit kann darauf hingewiesen werden, daß die arabische Sprache aus solchen Buchstaben besteht, die jeder kennt, keiner jedoch mit ihnen einen solchen Qur'än hervorbringen kann. Sie gehören zweifellos zu dem dem Propheten – Alläh segne ihn und gebe ihm Heil – offenbarten und von ihm wiedergegebenen Text.

² Auch: – daran ist kein Zweifel –.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُولْ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنَذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْرَتُ نِذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمُّ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَمَاهُم بِمُؤْمِنِينَ ٨ يُخَادِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۞ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ بِمَاكَانُواْ يَكْذِبُونَ وَوَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَاتُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ١ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَاكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَ امِنُواْ كَمَآءَ امَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُوۡمِنُ كَمَآءَ امَنَ ٱلسُّفَهَآۗ ۗ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿ وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ إِلَىٰ شَيَطِينِهِمْ قَالُوٓاْ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحَنُ مُسْتَهْ زَءُونَ فَ ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۞ أُوْلَيَهِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلضَّلَالَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَارَبِحَت تِّجَرَتُهُمْ وَمَاكَانُواْمُهْ تَدِينَ اللهُ

- 6. Gleich ist es in bezug auf diejenigen, die ungläubig sind, ob du sie warnst oder nicht warnst; sie glauben nicht.
- 7. Allāh hat ihre Herzen und ihr Gehör versiegelt, über ihrem Augenlicht befindet sich eine Hülle. Für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 8. Unter den Menschen gibt es manche, die sagen: "Wir glauben an Allāh und an den Jüngsten Tag", doch sind sie nicht gläubig.
- 9. Sie möchten Allāh und diejenigen, die glauben, betrügen. Aber sie betrügen nur sich selbst, ohne zu merken.
- 10. In ihren Herzen ist Krankheit, und da hat Allāh ihnen die Krankheit noch gemehrt. Für sie wird es schmerzhafte Strafe dafür geben, daß sie zu lügen pflegten.
- 11. Und wenn man zu ihnen sagt: "Stiftet nicht Unheil auf der Erde!" sagen sie: "Wir sind ja nur Heilstifter".
- 12. Dabei sind doch eben sie die Unheilstifter, nur merken sie nicht.
- 13. Und wenn man zu ihnen sagt: "Glaubt, wie die Menschen glauben!", so sagen sie: "Sollen wir glauben, wie die Toren glauben?" Dabei sind doch eben sie die Toren. Aber sie wissen nicht.
- 14. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: "Wir glauben." Wenn sie jedoch mit ihren Teufeln allein sind, so sagen sie: "Wir stehen zu euch. Wir machen uns ja nur lustig".
- **15.** Allāh ist es, Der Sich über sie lustig macht. Und Er läßt sie in ihrer Auflehnung umherirren.
- **16.** Das sind diejenigen, die das Irregehen um die Rechtleitung erkauft haben, doch hat ihr Handel keinen Gewinn gebracht, und sie sind nicht rechtgeleitet.

مَثَلُهُ مُكَمَثَلِ ٱلَّذِي ٱسْتَوْقَدَنَا رَافَلَمَّا أَضَاءَتْ مَاحَوْلَهُ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلْمَاتِ لَّا يُبْصِرُونَ ١٠ صُمُّرُ اللهُ عُمْنٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١٨ أَوْكُصَيِّبِ مِّنَ ٱلسَّمَاءِ فِيهِ ظُلْمَتُ وَرَعْدُ وَبَرْقُ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُ مَ فِي ءَاذَانِهِ مِصِّنَ ٱلصَّوَاعِقِ حَذَرًا لَمُوْتِ وَٱللَّهُ مُحِيطُ بِالْكَفِرِينَ فَي يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلُّمَا أَضَاءَ لَهُ مِمَّشُوْافِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوْ أُولُوْشَاءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِ هِمْ وَأَبْصَلِ هِمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِينُ ﴿ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْرَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٠ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَشَا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِ عِنَ ٱلشَّمَرَتِ رِزْقَا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعَلَمُونَ ١٠٠٠ وَإِن كُنتُمْ فِي رَيْبِ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُولْ بِسُورَةٍ مِّن مِّتْ لِهِ وَأَدْعُواْ شُهَدَاءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّه إِن كُنتُ مُصدِقِينَ ﴿ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ وَلَن تَفْعَلُواْ فَأَتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةَ أُعِدَّتُ لِلْكَافِرينَ ٥

- 17. Ihr Gleichnis ist das jemandes, der ein Feuer anzündet. Nachdem es seine Umgebung erhellt hat, nimmt Allāh ihr Licht weg und läßt sie in Finsternis zurück; sie sehen nicht.
- 18. Taub, stumm und blind: So werden sie nicht umkehren.
- 19. Oder es ist wie ein Gewitterregen, der vom Himmel niedergeht, voller Finsternis, Donner und Blitz. Sie stecken sich die Finger in die Ohren vor den Donnerschlägen, um dem Tod zu entfliehen, doch Allāh umfaßt die Ungläubigen¹.
- 20. Der Blitz reißt ihnen beinahe das Augenlicht fort. Jedesmal, wenn er ihnen Helligkeit verbreitet, gehen sie darin. Und wenn es finster um sie wird, bleiben sie stehen. Wenn Allāh wollte, nähme Er ihnen wahrlich Gehör und Augenlicht. Allāh hat zu allem die Macht.
- 21. O ihr Menschen! Dient eurem Herrn, Der euch und diejenigen vor euch erschaffen hat, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
- 22. Der euch die Erde zu einem Ruhebett und den Himmel zu einem Gebäude gemacht hat und vom Himmel Wasser herabkommen läßt, durch das Er dann für euch Früchte als Versorgung hervorbringt. So stellt Allāh nicht andere als Seinesgleichen zur Seite, wo ihr (es) doch (besser) wißt.
- 23. Und wenn ihr im Zweifel über das seid, was Wir Unserem Diener offenbart haben, dann bringt doch eine Sūra gleicher Art bei und ruft eure Zeugen außer Allāh an, wenn ihr wahrhaftig seid!
- 24. Doch wenn ihr es nicht tut und ihr werdet es nicht tun –, dann hütet euch vor dem (Höllen)feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind. Es ist für die Ungläubigen bereitet.

-

¹ D.h.: Er hat sie in Seiner Gewalt.



وَبَشِّر ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْوَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتِ تَجْرى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ ِرِّزْقَاقَالُواْهَـٰذَاٱلَّذِي رُزِقَنَامِن قَبْلُ ۖ وَأَتُواْبِهِ عَمُتَسَبِهَا ۖ وَلَهُمْ فِيهَآ أَزُوجُ مُّطَهَّرَةُ وَهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْيِ مَ أَن يَضْرِبَ مَثَ لَا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعَلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِ مُ وَأَمَّا ٱلَّذِينَكَ فَرُواْ فَيَـ قُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَاذَا مَثَ لَا ۗ يُضِلُّ بِهِ - كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ - كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ -إِلَّا ٱلْفَسِقِينِ أَلَّا لَأِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيتَاقِهِ وَيَقَطَعُونَ مَا أَمَرُ اللَّهُ بِهِ عَأَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضَ أَوْلَمَ إِلَى هُمُ ٱلْخَسِرُونَ ١٥ كَيْفَ تَكَفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمُواتًا فَأَحْيَكُمْ تُرُّيْمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١٨ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ لَكُم مَّا فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ ٱسْتَوَى إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّ لَهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَتِ وَهُو بِكُلِّ شَيءٍ عَلِيمُ اللهُ

- 25. Und verkünde denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, (die frohe Botschaft,) daß ihnen Gärten zuteil werden, durcheilt von Bächen¹. Jedesmal, wenn sie mit einer Frucht daraus versorgt werden, sagen sie: "Das ist ja das, womit wir zuvor versorgt wurden"; doch es ist ihnen eine ihr ähnliche gegeben worden. Und darin² haben sie vollkommen gereinigte Gattinnen. Und ewig werden sie darin bleiben.
- 26. Allāh schämt Sich nicht, ein Gleichnis auch nur mit einer Mücke oder mit etwas darüber (hinaus) zu prägen. Was nun diejenigen angeht, die glauben, so wissen sie, daß es die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Was aber diejenigen angeht, die ungläubig sind, so sagen sie: "Was will denn Allāh damit als Gleichnis?" Er läßt damit viele in die Irre gehen und leitet viele damit recht, doch läßt Er damit nur die Frevler in die Irre gehen,
- 27. die Allāhs Bund nach seiner Abmachung brechen und trennen, was Allāh befohlen hat, daß es verbunden werden soll, und auf der Erde Unheil stiften das sind die Verlierer.
- 28. Wie könnt ihr Allāh verleugnen, wo ihr doch tot wart und Er euch dann lebendig gemacht hat, euch hierauf sterben läßt und darauf wieder lebendig machen wird, worauf ihr zu Ihm zurückgebracht werdet?
- 29. Er ist es, Der für euch alles, was auf der Erde ist, erschuf und Sich hierauf dem Himmel zuwandte³ und ihn dann zu sieben Himmeln formte. Er weiß über alles Bescheid.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² D.h.: in diesen Gärten.

³ Siehe Anhang.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَامِكَةِ إِنِّ جَاعِلٌ فِي ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَيِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿ وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَاءَ كُلُّهَاثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَيْحِةِ فَقَالَ أَنْبِعُونِي بِأَسْمَاءِ هَلَؤُلاَّءِ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ شَقَالُواْ سُبْحَنكَ لَاعِلْمَ لَنَاۤ إِلَّا مَاعَلَّمْتَ نَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ شَ قَالَ يَكَادَمُ أَنْبِغَهُم بِأَسْمَآيِهِ مِّ فَلَمَّا أَنْبَأَهُم بِأَسْمَآيِهِ مَرْقَالَ أَلَمُ أَقُل لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَلُونِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبُدُونَ وَمَاكُنتُمْ تَكْتُمُونَ إِنَّ وَإِذْ قُلْنَالِلْمَلْتِكَةِ ٱسْجُدُواْلِلاَدَمَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِي وَأَسْتَكُبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَيفِرِينَ ﴿ وَقُلْنَا يَكَادَمُ السَّكُنِّ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلِّرِمِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَاهَا ذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّالِمِينَ فَ فَأَزَّلُّهُمَا ٱلشَّيْطِنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَامِمَّا كَانَافِيةً وَقُلْنَا ٱهْبِطُواْبَعْضُكُرْ لِبَعْضِ عَدُو ۗ وَلَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَر وُو مَتَكُم إِلَى حِينِ قَ فَتَلَقَّيَ ءَادَمُ مِن رَّبِهِ عَكِمَتِ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ وهُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٧

- 30. Und als dein Herr zu den Engeln sagte: "Ich bin dabei, auf der Erde einen Statthalter einzusetzen", da sagten sie: "Willst Du auf ihr etwa jemanden einsetzen, der auf ihr Unheil stiftet und Blut vergießt, wo wir Dich doch lobpreisen und Deiner Heiligkeit lobsingen?" Er sagte: "Ich weiß, was ihr nicht wißt."
- 31. Und Er lehrte Ädam die Namen alle. Hierauf legte Er sie¹ den Engeln vor und sagte: "Teilt Mir deren Namen mit, wenn ihr wahrhaftig seid!"
- **32.** Sie sagten: "Preis² sei Dir! Wir haben kein Wissen außer dem, was Du uns gelehrt hast. Du bist ja der Allwissende und Allweise."
- 33. Er sagte: "O Ādam, teile ihnen ihre Namen mit!" Als er ihnen ihre Namen mitgeteilt hatte, sagte Er: "Habe Ich euch nicht gesagt, Ich kenne das Verborgene der Himmel und der Erde, und Ich weiß auch, was ihr offenlegt und was ihr verborgen zu halten sucht?"
- 34. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werft euch vor Ādam nieder!" Da warfen sie sich nieder, außer Iblīs. Er weigerte sich und verhielt sich hochmütig und gehörte zu den Ungläubigen.
- 35. Und Wir sagten: "O Ādam, bewohne du und deine Gattin den (Paradies) garten, und eßt von ihm reichlich, wo immer ihr wollt! Aber nähert euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!"
- 36. Doch Satan entfernte sie davon, und da vertrieb er sie aus dem, worin sie (an Glückseligkeit) gewesen waren³. Wir sagten: "Geht fort! Einige von euch seien der anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben."
- **37.** Da empfing Ādam von seinem Herrn Worte, und darauf nahm Er seine Reue an. Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.

-

¹ D.h.: die benannten Dinge.

² Das arabische Wort subhän bedeutet eigentlich "Fernhalten Allähs von Tadel und geschöpflichen Attributen".

³ Oder: Doch Satan veranlaßte sie, eine Verfehlung zu begehen, wodurch er sie aus dem vertrieb,...

ا لَيْنِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ

قُلْنَا ٱهْبِطُواْ مِنْهَا جَمِيعَا فَإِمَّا يَأْتِينَّكُم مِّتِّي هُدَى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُولْ وَكَذَّ بُواْ بِعَايَاتِنَا أَوْلَتِيكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ١٠ يَكِنِي إِسْرَةِ يِلَ أَذَكُرُ وَانِعُمَتِي ٱلَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأُوفُواْبِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُرُ وَإِيَّكَى فَأْرُهَ بُونِ ٤٤ وَءَامِنُواْ بِمَا أَنَزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَامَعَكُمْ وَلَاتَكُونُواْ أُوَّلَكِاكِي تَمَنَا قَلِيلًا وَإِيَّنِيَ فَأَتَّقُونِ ١٠٠ وَلَا تَلْبِسُواْ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَطِل وَتَكْتُمُواْ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعَلَمُونَ ١٠ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوٰةَ وَٱرْكَعُواْ مَعَ ٱلرَّكِعِينَ ﴿ أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتَلُونَ ٱلْكِتَبَ أَفَلَا تَعَقِلُونَ ١ وَاسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوْةِ وَإِنَّهَا لَكِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَشِعِينَ ٥٤ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُ مِمُّ لَقُواْرَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَجِعُونَ ١٤ يَلْبَنِيٓ إِسْرَاءِ يِلَ ٱذْكُرُواْنِعْمَتِيٓ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنَّى فَضَّلْتُكُو عَلَى ٱلْحَامِينَ ﴿ وَٱتَّقُواْ يَوْمَا لَّا تَجَيْزِي نَفْشَعَن نَّفْسِ شَيْعًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَاعَدُلُّ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ١

- 38. Wir sagten: Geht alle fort von ihm (, dem Paradiesgarten). Wenn nun von Mir Rechtleitung zu euch kommt, dann soll über diejenigen, die Meiner Rechtleitung folgen, keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- **39.** Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des (Höllen) feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- **40.** O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe! Und haltet euren Bund Mir gegenüber, so will Ich Meinen Bund euch gegenüber halten! Und vor Mir (allein) sollt ihr Ehrfurcht haben.
- 41. Und glaubt an das, was Ich (als Offenbarung) hinabgesandt habe, das zu bestätigen, was euch bereits vorliegt. Und seid nicht die ersten, die es verleugnen. Und verkauft Meine Zeichen nicht für einen geringen Preis. Und Mich allein sollt ihr fürchten.
- **42.** Und verdeckt nicht das Wahre durch das Falsche, und verschweigt nicht die Wahrheit, wo ihr doch wißt!
- **43.** Und verrichtet das Gebet, entrichtet die Abgabe¹ und verbeugt euch (im Gebet) mit den sich Verbeugenden!
- **44.** Befehlt ihr denn den Menschen Güte, während ihr euch selbst vergeßt, wo ihr doch die Schrift lest? Begreift ihr denn nicht?
- **45.** Und sucht Hilfe² in der Standhaftigkeit und im Gebet! Es ist freilich schwer, nur nicht für die Demütigen,
- **46.** die daran glauben, daß sie ihrem Herrn begegnen werden, und daß sie zu Ihm zurückkehren.
- 47. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe, und daß Ich euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt habe.
- **48.** Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen übernehmen kann und von keiner Fürsprache noch Ersatz (leistung) angenommen wird und ihnen keine Hilfe zuteil wird!

¹ Arabisch: zakāt.

² Auch: Stärkung.

وَإِذْ نَجَّيْنَكُم مِّنْ ءَال فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوَّءَ ٱلْعَذَاب يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَ مُرْوَفِي ذَالِكُم بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿ وَإِذْ فَرَقْنَابِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَكُمْ وَأَغْرَقْنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ فَوَاذْ وَاعَدْنَامُوسَيّ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّا أَتَّخَذْ تُمُ ٱلْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَوَأَنتُمْ ظَالِمُونَ وَإِذْ ءَاتَيْنَامُوسِي ٱلْكِتَابَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْ تَدُونَ ٥ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ عَيْقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَامَتُمْ أَنفُسَكُمْ بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا إِلَى بَارِبِكُمْ فَٱقَّتُكُوٓا أَنفُسَكُمْ ذَالِكُمْ خَيْرُ لِّ كُمْ عِندَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ وَهُوَ التَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٥٥ وَإِذْ قُلْتُ مُرِيكُمُوسَىٰ لَن نُّوْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتُكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ٥٠٠ ثُمَّ بَعَثَنَاكُم مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۞ وَظَلَّلْنَاعَلَكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَاعَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَيُّ كُلُواْمِن طَيَّبَتِ مَارَزَقَنَكُمْ وَمَاظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُواْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٧٠

- 49. Und (gedenkt.) als Wir euch von den Leuten Fir'auns erretteten, die euch eine böse Qual auferlegten, indem sie eure Söhne allesamt abschlachteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.
- 50. Und als Wir für euch das Meer teilten und euch so retteten und die Leute Fir'auns ertrinken ließen, während ihr zuschautet!
- 51. Und als Wir Uns mit Mūsā auf vierzig Nächte verabredeten, da nahmt ihr dann nach ihm1 das Kalb an, womit ihr Unrecht tatet.
- 52. Hierauf, nach alledem, verziehen Wir euch, auf daß ihr dankbar wäret.
- 53. Und als Wir Mūsā die Schrift und die Unterscheidung gaben, auf daß ihr rechtgeleitet werdet.
- 54. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, ihr habt euch selbst Unrecht zugefügt, indem ihr das Kalb (zum Gegenstand der Anbetung) genommen habt. Bereut nun vor eurem Erschaffer und tötet dann (die Schuldigen unter) euch selbst! Dies ist besser für euch vor² eurem Erschaffer!" Und da nahm Er eure Reue an; Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.
- 55. Und als ihr sagtet: "O Mūsā, wir werden dir nicht eher glauben, bis wir Allāh unverhüllt sehen!" Da überkam euch der Donnerschlag, während ihr zuschautet.
- 56. Hierauf erweckten Wir euch nach eurem Tod, auf daß ihr dankbar wäret.
- 57. Und Wir ließen die Wolken euch überschatten und sandten das Manna³ und die Wachteln auf euch hinab: "Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben." Und sie fügten nicht Uns Unrecht zu, sondern sich selbst.

¹ D.h.: , als er abwesend war,.

² Wörtlich: bei.

³ D.i. eine nahrhafte tauähnliche Flüssigkeit, die ihnen herabgesandt wurde.

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُواْ هَاذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُواْمِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدَا وَٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُواْ حِظَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطْيَكُمُ وَسَنَزيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوْلًا عَيْرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رجْزَامِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَاكَانُواْ يَفْسُقُونَ ٥٠ * وَإِذِ ٱسْتَسْقَى مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ - فَقُلْنَا ٱضْرِبِ بِعَصَاكَ ٱلْحَجَرَّ فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَاعَشْرَةَ عَيْنَا قَدْعِلِمَكُلُّ أُنَاسِمَّشْرَبَهُمُّ كُلُولْ وَٱشۡرَبُواْمِن رِّزْقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡتُواْفِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١٠ وَإِذْ قُلْتُ مْ يَكُمُوسَىٰ لَن نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامِ وَلِحِدِ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجُ لَنَامِمَّا تُنْبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِتَّآبِهَا وَفُومِهَاوَعَدَسِهَاوَبَصَلِهَ أَقَالَ أَتَسْ تَبْدِلُونَ ٱلَّذِي هُوَ أَدْنَكِ بِٱلَّذِي هُوَخَيْرٌ أَهْ بِطُواْ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّاسَأَلْتُمُّ وَضُرِبَتَ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُ وبِغَضَبِمِّنَ ٱللَّهِ ذَالِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَكُفُرُونَ بِعَايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّ نَ بِعَيْرِ ٱلْحَقِّ ذَٰ لِكَ بِمَاعَصُواْقِكَ انُواْيَعْتَ دُونَ ١



- 58. Und als Wir sagten: "Tretet ein in diese Stadt und dann eßt, wo immer ihr wollt, reichlich von (dem, was in) ihr (ist). Und tretet, euch niederwerfend¹, durch das Tor ein und sagt: "Vergebung²", so vergeben Wir euch eure Verfehlungen. Und Wir werden den Gutes Tuenden noch mehr erweisen."
- 59. Doch da tauschten diejenigen, die Unrecht taten, das Wort gegen ein anderes aus, das ihnen nicht gesagt worden war. Und da sandten Wir auf diejenigen, die Unrecht taten, eine unheilvolle Strafe vom Himmel hinab dafür, daß sie gefrevelt hatten.
- 60. Und als Mūsā für sein Volk um Wasser bat, da sagten Wir: "Schlag mit deinem Stock auf den Felsen!" Da entsprangen ihm zwölf Quellen. Nun wußte jedermann³, wo sein Platz zum Trinken war: "Eßt und trinkt von Allāhs Versorgung und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!"
- 61. Und als ihr sagtet: "O Mūsā, wir halten eine Speise allein nicht aus. Bitte doch für uns deinen Herrn, Er soll für uns etwas hervorbringen von dem, was die Erde wachsen läßt an Grünzeug, Gurken, Getreide⁴, Linsen und Zwiebeln!" Er sagte: "Wollt ihr das, was besser ist, eintauschen gegen das, was geringer (an Wert) ist? Geht fort in (irgendeine) Stadt! Dann werdet ihr bekommen, was ihr verlangt habt." Und es wurde ihnen Erniedrigung und Elend auferlegt, und sie zogen sich den Zorn von Allāh zu. Dies, weil sie stets Allāhs Zeichen verleugneten und die Propheten ohne Recht töteten; dies, weil sie sich widersetzten und stets übertraten.

¹ Auch: ehrerbietig.

² Auch: Entlastung, arabisch: hitta.

³ Wörtlich: jede Menschengruppe, d.h.: jeder der zwölf Stämme.

⁴ Auch: Knoblauch.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَدَيٰ وَٱلصَّاعِينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيتَاقَكُمُ وَرَفِعَنَا فَوْقِكُمُ ٱلطُّورَخُ ذُواْمَآءَاتَيْنَكُمُ بِقُوَّةِ وَأَذْكُرُواْ مَافِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ اللَّهُ تُولِّيتُهُم مِّنْ بَعْدِ ذَالِكَ فَلُولَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ ولَكُنْتُ مِمِّنَ ٱلْخَسِرِينَ ١٠ وَلَقَدْ عَلِمْتُ مُ ٱلَّذِينَ آعْتَ دَوْاْمِن كُرُوفِي ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَسِينَ ﴿ فَجَعَلْنَهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَاخَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينِ ﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٤ إِنَّ ٱللَّهَ يَا أُمْرُكُمْ أَن تَذْ بَحُواْ بَقَرَةً قَالُوٓاْ أَتَتَّخِذُنَا هُـزُوَّا قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَهلينَ اللهُ اللهُ اللهُ عُلَا رَبُّك يُبَيِّن لَّنَامَاهِيُّ قَالَ إِنَّهُ ويَقُولُ إِنَّهَا اللهُ وَيَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكُرْعَوَانُ ابْيِنَ ذَالِكٌ فَأَفْعَ لُواْمَا تُؤْمَرُونَ ١٥ قَالُواْ إَدْعُ لَنَا رَبُّكَ يُبَيِّن لَّنَامَا لَوْنُهَأْقَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفَّرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرًّا لَنَّظِرِينَ ١٠٠

- 62. Gewiß, diejenigen, die glauben¹, und diejenigen, die dem Judentum angehören², und die Christen und die Ṣābier wer immer an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt und rechtschaffen handelt, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.
- 63. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben (und zu euch sagten): "Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben, und gedenkt dessen, was es enthält, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!"
- **64.** Dann kehrtet ihr euch nach alledem ab. Aber wenn nicht Allāhs Huld gegen euch und Sein Erbarmen gewesen wären, gehörtet ihr wahrlich zu den Verlierern.
- 65. Und ihr kennt doch diejenigen von euch, die den Sabbat übertraten. Da sagten Wir zu ihnen: "Werdet verstoßene Affen!"
- **66.** Und so machten Wir dies für alle mit und nach euch zu einem warnenden Beispiel und zu einer Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
- 67. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "Allāh befiehlt euch, daß ihr eine Kuh schlachten sollt!" Sie sagten: "Machst du dich über uns lustig?" Er sagte: "Ich nehme Zuflucht bei Allāh (davor), daß ich zu den Toren gehöre!"
- 68. Sie sagten: "Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll!" Er sagte: "Er (Allāh) sagt, es soll eine Kuh sein, die weder zu alt noch zu jung zum Kalben ist, sondern dazwischen, in mittlerem Alter. So tut nun, was euch befohlen wird!"
- 69. Sie sagten: "Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, welche Farbe sie haben soll!" Er sagte: "Er (Allāh) sagt, es soll eine gelbe Kuh sein, von lebhafter Farbe, die die Betrachter erfreut."

-

¹ D.h.: die Muslime.

² Oder: die sanftmütig sind; oder: die rechtgeleitet sind.





- 70. Sie sagten: "Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll! Die Kühe erscheinen uns (alle) ähnlich. Doch wenn Allāh will, so werden wir wahrlich rechtgeleitet sein."
- 71. Er sagte: "Er (Allāh) sagt, es soll eine Kuh sein, nicht fügsam gemacht durch Pflügen der Erde noch durch Bewässern von Saatfeld, fehlerfrei und makellos!" Sie sagten: "Jetzt bist du mit der Wahrheit gekommen." So schlachteten sie sie, doch beinahe hätten sie es nicht getan.
- 72. Und (gedenkt,) als ihr jemanden getötet hattet und euch darüber strittet; und Allāh wollte herausbringen, was ihr verborgen hieltet.
- 73. Da sagten Wir: "Schlagt ihn¹ mit einem Stück von ihr²!" So macht Allāh die Toten wieder lebendig und zeigt euch Seine Zeichen, auf daß ihr begreifen möget.
- 74. Hierauf, nach alledem, verhärteten sich dann eure Herzen, so daß sie wie Steine waren oder noch härter. Und unter den Steinen gibt es wahrlich manche, denen Flüsse entspringen, und andere, die bersten, worauf Wasser aus ihnen herausfließt, und wieder andere, die herabstürzen aus Furcht vor Alläh. Und Alläh ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 75. Begehrt ihr (Muslime) denn, daß sie (die Juden) euch glauben, wo doch eine Gruppe von ihnen³ das Wort Allāhs gehört und es dann, nachdem er es begriffen hatte, wissentlich verfälscht hat?
- 76. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: "Wir glauben." Wenn sie aber untereinander allein sind, sagen sie: "Wollt ihr ihnen erzählen, was Alläh euch (Juden) enthüllt hat, damit sie es vor eurem Herrn als Beweis vorlegen? Begreift ihr denn nicht?"

- D.II.. dei Kuii.

¹ D.h.: den Ermordeten.

² D.h.: der Kuh.

³ D.h.: die jüdischen Rabbiner und Gelehrten.

أُوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونِ 🕸 وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظْنُّونَ ﴿ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَاذَامِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشُّ تَرُواْ بِهِ عَثَمَنَا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلُ لَّهُم مِّمَّاكَتَبَتُ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلُ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ و وَقَالُواْ لَن تَمسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعَدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُ مُوعِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَ أَمَّهُ وَأَمْر تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ هَ بَلَيْ مَن كَسَبَ سَيَّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ عَظِيمَاتُهُ وَفَأُوْلَيَهِ فَأَوْلَ إِلَى أَصْحَابُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ وَأَلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِمُواْ ٱلصَّالِحَاتِ أُوْلَيَإِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَاتَعُبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَالِدَيْنِ إِحْسَانَا وَذِي ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَامَىٰ وَٱلْمَسَاكِينِ وَقُولُولْ لِلتَّاسِ حُسَنًا وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعُرضُونَ ٦

- 77. Wissen sie denn nicht, daß Allāh weiß, was sie geheimhalten und was sie offenlegen?
- 78. Unter ihnen gibt es auch Schriftunkundige, die die Schrift nicht kennen, sondern nur Wunschvorstellungen hegen, und die doch nur Mutmaßungen anstellen.
- 79. Doch wehe denjenigen, die die Schrift mit ihren (eigenen) Händen schreiben und hierauf sagen: "Das ist von Allāh", um sie für einen geringen Preis zu verkaufen! Wehe ihnen wegen dessen, was ihre Hände geschrieben haben, und wehe ihnen wegen dessen, was sie verdienen.
- 80. Und sie sagen: "Das (Höllen)feuer wird uns nur für gezählte Tage berühren." Sag: Habt ihr mit Allāh einen Bund geschlossen? Dann wird Allāh Seinen Bund nicht brechen. Oder wollt ihr von Allāh etwas sagen, was ihr nicht wißt?
- 81. Aber nein! Wer eine böse Tat begangen hat, und wen seine Verfehlung umfangen hält, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- **82.** Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das sind Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
- 83. Und als Wir mit den Kindern Isrā'īls ein Abkommen trafen: Dient keinem außer Allāh! Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen und den Armen! Und sagt Gutes zu den Menschen, verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe¹. Danach kehrtet ihr euch bis auf wenige von euch ab; ihr seid ja Widerstrebende.

12

¹ Arabisch: zakāt.

وَإِذْ أَخَذْنَامِيثَاقَكُمُ لَاتَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَاتُخُرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيكِرِكُمْ تُمَّا أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ١٠٠ ثُمَّ أَنتُهُ هَوَّ لَآءِ تَقَتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتَخْرِجُونَ فَريقًا مِنكُرُ مِن دِيكِرِهِمْ تَظَهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُونِ وَإِن يَأْتُوكُمُ أُسَرَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَمُحَرَّمُ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُوْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَاجَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَالِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ وَمَا ٱللهَ بِغَلْفِلْ عَمَّاتَعُمَلُونَ ٥٥ أُوْلَيْكِ ٱلْآدِينَ ٱشْتَرَوُّا ٱلْحَيَوْةَ ٱلدُّنْيَابِٱلْآخِرَةِ فَكَلَايُحَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَاهُمُ يُنصَرُونَ (١٥) وَلَقَدْءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ وَقَفَّيْنَامِنُ بَعْدِهِ عَالَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِٱلرُّسُلُّ وَءَاتَيْنَاعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدُنَاهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهُوَى أَنفُسُكُمْ ٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ فَفَريقَاكَذَّبۡتُمۡوَفَريقَاتَقَتُلُونَ ﴿ وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلُفُ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَالِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ١

- 84. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen: Vergießt nicht (gegenseitig) euer Blut und vertreibt euch nicht selbst aus euren Wohnstätten! Hierauf habt ihr euch dazu bekannt und ihr seid dafür Zeugen.
- 85. Dennoch seid (gerade) ihr es, die ihr euch selbst (gegenseitig) tötet und eine Gruppe von euch aus seinen Wohnstätten vertreibt, indem ihr einander in Sünde und feindseligem Vorgehen gegen sie beisteht. Und wenn sie als Gefangene zu euch kommen, so kauft ihr sie los, wo euch doch ihre Vertreibung verboten worden ist. Glaubt ihr denn an einen Teil der Schrift und verleugnet einen anderen? Wer von euch aber solches tut, dessen Lohn ist nur Schande im diesseitigen Leben. Und am Tag der Auferstehung werden sie der schwersten Strafe zugeführt werden. Und Allāh ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- **86.** Das sind diejenigen, die das diesseitige Leben für das Jenseits erkauft haben. Deshalb wird ihre Strafe nicht erleichtert werden, und ihnen wird keine Hilfe zuteil.
- 87. Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift und ließen nach ihm die Gesandten folgen. Und Wir gaben 'Īsā, dem Sohn Maryams, die klaren Beweise und stärkten ihn mit dem Heiligen Geist. War es nicht (so), daß jedesmal, wenn euch (Juden) ein Gesandter etwas überbrachte, was euren Neigungen nicht entsprach, ihr euch hochmütig verhieltet, indem ihr eine Gruppe (der Gesandten) der Lüge bezichtigtet und eine (andere) Gruppe tötetet?
- 88. Und sie sagen: "Unsere Herzen sind verhüllt." Nein! Vielmehr hat Allāh sie für ihren Unglauben verflucht. Wie wenig sie glauben!

الجُنْءُ الأَوَّلُ سُورَةُ البَقَرَةِ

وَلَمَّا جَآءَ هُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّ قُلُلَّمَا مَعَهُمْ وَكَانُواْ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَ هُم مَّاعَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِ عَلَكَتْ أُللَّهِ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ اللهُ عَلَى اللهُ مَا اللهُ مَرَوْلِ بِهِ عَ أَنفُسَهُ مُ أَن يَكُ فُرُولِ بِمَا أَنزَلَ اللهُ بَغْيًا أَن يُنَزَّلُ ٱللَّهُ مِن فَضَيلِهِ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهُ عِ فَبَآءُ و بِغَضَبِ عَلَى غَضَبِ وَلِلْكَ فِرِينَ عَذَابٌ مُّ فِينُ ا وَ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْ بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْنُؤُمِنُ بِمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكُفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمُّ قُلْ فَإِمْ تَقْتُلُونَ أَنْبِيآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤُمِنِينَ ١٠ * وَلَقَدُ جَآءَكُم مُّوسَى بِٱلْبَيِّنَاتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَمِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَلِمُونَ ١٩٥ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعُنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَخُ ذُولً مَا ءَاتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُواْ قَالُواْسَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشُرِبُواْ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلْمِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِشَكَا يَأْمُرُكُم بِهِ عَإِيمَانُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ اللهُ



- 89. Und als von Allāh ein Buch¹ zu ihnen kam, das bestätigend, was ihnen bereits vorlag und zuvor hatten sie um einen entscheidenden Sieg über diejenigen, die ungläubig waren, angerufen² –, als nun das zu ihnen kam, was sie kannten, verleugneten sie es. Darum Allāhs Fluch über die Ungläubigen!
- 90. Wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben: daß sie das verleugnen, was Allāh herabgesandt hat, aus Mißgunst (darüber), daß Allāh etwas von Seiner Huld offenbart, wem von Seinen Dienern Er will! So haben sie sich Zorn über Zorn zugezogen. Und für die Ungläubigen gibt es schmachvolle Strafe.
- 91. Und wenn man zu ihnen sagt: "Glaubt an das, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat", sagen sie: "Wir glauben an das, was zu uns (schon zuvor) herabgesandt worden ist", verleugnen aber das, was später (offenbart worden) ist, wo es doch die Wahrheit ist, das zu bestätigen, was ihnen (bereits) vorliegt. Sag: Warum habt ihr denn zuvor Allāhs Propheten getötet, wenn ihr gläubig seid?
- **92.** Und Mūsā war doch zu euch gekommen mit den klaren Beweisen. Aber dann nahmt ihr das Kalb an nach ihm³, womit ihr Unrecht tatet.
- 93. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben (und zu euch sagten): "Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben und hört." Sie sagten: "Wir hören, doch wir widersetzen uns." Und es geschah ihnen durch ihren Unglauben, daß (die Liebe für) das Kalb in ihre Herzen eindrang. Sag: Wie schlimm ist das, was euch euer Glaube gebietet, wenn ihr gläubig seid!

¹ D.h.: der Qur'ān.

 $^{^{2}\,}$, indem sie um die Entsendung des ihnen in ihren Schriften verkündeten neuen Propheten flehten.

³ D.h.: , als er abwesend war.

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةَ مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ١٥ وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدُ ابِمَا قَدَّمَتَ أَيْدِيهِمْ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ بِٱلظَّالِمِينَ ٥ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَخْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوْةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشَرُكُولْ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةِ وَمَاهُوَ بِمُزَحْزِجِهِ مِنَ ٱلْعَذَابِأَن يُعَمَّرُ وَٱللَّهُ بَصِيرُ بِمَايَعْمَلُونَ ١٥ قُلْمَن كَانَ عَدُوًّا لِيِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ وَنَزَّلَهُ وَعَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشِّرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ٥٠٥ مَن كَانَ عَدُوًّا لِنَّهِ وَمَلْتَجِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجَبِيلَ وَمِيكَ اللَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ١٥ وَلَقَدُ أَنزَلْنَا آ إِلَيْكَ ءَايَتِ بَيِّنَاتٍ وَمَايَكَ فُرْبِهَا إِلَّا ٱلْفَاسِقُونَ ١٠ أُوَكُلَّمَا عَاهَدُواْ عَهَدَانَّ بَدَهُ وفَريقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْتُرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥ وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقُ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلْذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ كِتَابَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعَامُونَ ١

- 94. Sag: Wenn die jenseitige Wohnstätte bei Allāh euch (Juden) vorbehalten ist unter Ausschluß der (anderen) Menschen, dann wünscht (euch) den Tod, wenn ihr wahrhaftig seid!
- 95. Aber sie werden ihn sich niemals wünschen wegen dessen, was ihre Hände (an Taten) vorausgeschickt haben. Und Allāh weiß über die Ungerechten Bescheid.
- 96. Und ganz gewiß wirst du sie als die gierigsten Menschen nach Leben finden, sogar mehr (noch) als diejenigen, die (Allāh etwas) beigesellen. (Manch) einer von ihnen möchte gern tausend Jahre am Leben bleiben, aber selbst daß er am Leben bliebe, würde ihn nicht das der Strafe entrücken. Allāh sieht wohl, was sie tun.
- 97. Sag: Wer (auch immer) Ğibrīl feind ist, so hat er ihn doch (den Qur'ān) mit Allāhs Erlaubnis in dein Herz offenbart¹, das zu bestätigen, was vor ihm (offenbart) war, und als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Gläubigen.
- 98. Wer Allāh und Seinen Engeln und Seinen Gesandten und Ğibrīl und Mīkāl feind ist, so ist Allāh den Ungläubigen feind.
- 99. Und Wir haben zu dir ja (im Qur'ān) klare Zeichen hinabgesandt. Doch nur die Frevler verleugnen sie.
- **100.** Ist es nicht (so), daß jedesmal, wenn sie eine Verpflichtung eingingen, sie eine Gruppe von ihnen verworfen hat? Nein! Vielmehr glauben die meisten von ihnen (doch) nicht.
- 101. Und als (nun) zu ihnen ein Gesandter von Alläh gekommen ist, das bestätigend, was ihnen (an Offenbarungen) bereits vorlag, da hat eine Gruppe von denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, das Buch Allähs hinter ihren Rücken geworfen, als ob sie nicht Bescheid wüßten.

¹ D.h.: So ist die Feindschaft unbegründet, weil er ja in Allāhs Auftrag gehandelt hat.

وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَّ وَمَاكَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَّ ٱلشَّيْطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَلُوتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولًا إِنَّ مَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَكَا تَكُفُرُ فَيَ تَعَلَّمُونَ مِنْهُمَامَايُفَرِّقُونَ بِهِ-بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهُ عُومَاهُم بِضَارِينَ بِهِ عِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَايَضُرُّهُ مُ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُواْلَمَن ٱشۡتَرَكُ مَالَهُ وِفِي ٱلۡآخِرَةِ مِنۡ خَلَقَ وَلَبَشۡ مَاشَرَوۡاْ بِهِ ٥ أَنفُسَهُمْ لَوْكَانُواْ يَعَلَمُونَ ۞ وَلَوْأَنَّهُمْ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَمَثُوبَةُ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرُ لِوَكَانُواْ يَعْلَمُونِ ۗ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقُولُواْ رَعِنَا وَقُولُواْ ٱنْظُرْنَا وَٱسْمَعُواْ وَلِلْكَ فِرِينَ عَذَابٌ أَلِي مُنْ مَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرِ مِّن زَبِّكُمْ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ برَحْمَتِهِ عَمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضِل ٱلْعَظِيمِ ١

- 102. Und sie folgten dem, was die Teufel unter der Herrschaft Sulaimāns (den Menschen) verlasen. Nicht Sulaimān war ungläubig, sondern die Teufel waren es, indem sie die Menschen in der Zauberei unterwiesen und in dem, was auf die (beiden) engel(haften Männer) in Babel, Hārūt und Mārūt, herabgesandt worden war. Und sie (beide) unterwiesen niemanden (in der Zauberei), ohne zu sagen: "Wir sind nur eine Versuchung; so werde (darum) nicht ungläubig." Und so lernten sie von ihnen (beiden) das (Zaubermittel), womit man Zwietracht zwischen den Ehegatten stiftet. Doch können sie damit niemandem schaden, außer mit Allāhs Erlaubnis. Und sie erlernten, was ihnen schadet und nicht nützt. Und sie wußten doch, daß, wer es erkaufte, am Jenseits wahrlich keinen Anteil hätte. Fürwahr, wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben, wenn sie (es) nur wüßten!
- 103. Und wenn sie geglaubt hätten und gottesfürchtig gewesen wären, dann wäre eine Belohnung von Allāh dafür wahrlich besser (als das, was sie erkauft haben), wenn sie (es) nur wüßten.
- 104. O die ihr glaubt, sagt nicht (zum Propheten): "rā'inā"¹ sondern sagt: "unzurnā"² Und hört (auf den Propheten)! Und für die Ungläubigen wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 105. Weder diejenigen unter den Leuten der Schrift, die ungläubig sind, noch die Götzendiener möchten, daß euch etwas Gutes von eurem Herrn offenbart wird. Aber Allāh zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, denn Allāh besitzt große Huld.

D.h.: "Gib auf uns acht", weil dieses Wort im Arabischen zweideutig ist und auch "Du bist unser Leichtsinniger" bedeuten kann.

² D.h.: "Schau uns an" oder : "Warte auf uns".



* مَانَسَخُ مِنْ ءَاكِةٍ أَوْنُسِهَانَأْتِ بِخَيْرِمِّنْهَا أَوْمِثْلِهَا أَلَمْ تَعَلَمُ أَتَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيثُ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيثُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيثُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيثُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلُوْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُ ومُلْكُ ٱللَّهَ مَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَالَكُ مِمِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ فِي أَمْرَتُرِيدُونَ أَن تَسْتَكُواْ رَسُولَكُمْ كَمَاسُبِلَ مُوسَىٰ مِن قَبَلُ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بٱلْإِيمَن فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ٥٥ وَدَّ كَثِيرُ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَب لَوْيَرُدُّ ونَكُم مِّنَ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِ هِم مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ فَأَعْفُواْ وَٱصۡفَحُواْحَتَّىٰ يَا أَتِي ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِ ۗ عَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِينُ ۞ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوٰةَ وَمَاتُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرِ يَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرُ ١٠٠ وَقَالُواْ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْنَصَدَرَيٌّ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمُّ قُلْ هَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ إِن كُنتُمْ صَدِقِين ﴿ بَلَيْ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ ولِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ وَ أَجْرُهُ، عِندَرَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١٠٠

- **106.** Was Wir an Versen aufheben oder in Vergessenheit geraten lassen Wir bringen bessere oder gleichwertige dafür. Weißt du denn nicht, daß Allāh zu allem die Macht hat?
- 107. Weißt du denn nicht, daß Allāh es ist, Der die Herrschaft über die Himmel und die Erde hat, und daß ihr außer Allāh weder Schutzherrn noch Helfer habt?
- 108. Oder wollt ihr vielmehr euren Gesandten bitten, so wie zuvor schon Mūsā gebeten worden war. Wer den Glauben mit dem Unglauben vertauscht, der ist fürwahr vom rechten Weg abgeirrt.
- 109. Viele von den Leuten der Schrift möchten euch, nachdem ihr den Glauben (angenommen) habt, wieder zu Ungläubigen machen, aus Mißgunst von sich selbst aus, nachdem ihnen die Wahrheit klargeworden ist. Doch verzeiht und seid nachsichtig, bis Allāh mit Seiner Anordnung kommt! Allāh hat zu allem die Macht.
- 110. Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe¹. Und was ihr für euch selbst an Gutem vorausschickt, werdet ihr bei Allāh finden. Was ihr tut, sieht Allāh wohl.
- 111. Und sie sagen: "Niemand wird in den (Paradies)garten eingehen außer, wer Jude oder Christ ist." Das sind ihre Wünsche. Sag: "Bringt euren Beweis vor, wenn ihr wahrhaftig seid!"
- 112. Aber nein! Wer sich Allāh völlig hingibt² und dabei Gutes tut, dessen Lohn steht für ihn bei seinem Herrn. Und sie³ soll keine Furcht überkommen, noch sollen sie traurig sein.

² Wörtlich: Wer sein Gesicht Allāh ergibt.

¹ Arabisch: zakāt.

³ D.h.: diejenigen, die sich Allāh ergeben haben und Gutes tun.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَارِيٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءِ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَابُ كَذَالِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُواْفِيهِ يَغْتَافُونَ ﴿ وَمَنَ أَظُامُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَاجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُوْلَيْكَ مَاكَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَ آ إِلَّا خَآبِفِينَ لَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَاخِزَيُّ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمُ إِنَّ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمُ إِنَّ وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغُ رِبُ فَأَيْنَمَا تُولُواْ فَتُمَّ وَجُهُ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١ وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلِدَأْ سُبْحَانَهُ وَلِدَأْ سُبْحَانَهُ وَبِل لَّهُ وِمَا فِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ كُلُّ لَّهُ وَقَانِتُونَ شَابَدِيعُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وكُن فَيَكُونُ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْ لَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْتَأْتِينَا ءَايَّةً كَذَالِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مِمِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْبَيَّنَا ٱلْآيَتِ لِقَوْمِ يُوقِنُونَ شَإِنَّا ٱلْسَلْنَكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْعَلُ عَنْ أَصْحَبِ ٱلْجَحِيمِ ١

- 113. Die Juden sagen: "Auf nichts fußen die Christen"; und die Christen sagen: "Auf nichts fußen die Juden", obwohl sie doch (beide) die Schrift lesen. Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die nicht Bescheid wissen. Aber Allāh wird zwischen ihnen am Tag der Auferstehung über das richten, worüber sie uneinig sind.
- 114. Und wer ist ungerechter, als wer verhindert, daß an Allāhs Gebetsstätten Sein Name genannt wird, und sich bemüht, sie zu zerstören? Jene sollen sie nur in Furcht betreten. Für sie gibt es im Diesseits Schande und im Jenseits gewaltige Strafe.
- 115. Alläh gehört der Osten und der Westen; wohin ihr euch auch immer wendet, dort ist Allähs Angesicht. Alläh ist Allumfassend und Allwissend.
- 116. Und sie sagen: "Allāh hat Sich Kinder genommen." Preis¹ sei Ihm! Nein! Vielmehr gehört Ihm (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Alle sind Ihm demütig ergeben.
- 117. (Er ist) der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Und wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: "Sei!" und so ist sie.
- 118. Und diejenigen, die nicht Bescheid wissen, sagen: "O würde Allāh doch zu uns sprechen oder käme zu uns ein Zeichen!" Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die vor ihnen waren. Ihre Herzen sind einander ähnlich. Wir haben die Zeichen klargemacht für Leute, die überzeugt sind.
- 119. Gewiß, Wir haben dich mit der Wahrheit gesandt als Frohboten und als Warner. Und du wirst nicht nach den (Taten der) Insassen des Höllenbrandes gefragt werden.

_

¹ Siehe Anmerkung zu 2/32.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَارَىٰ حَتَّى تَتَبِّعَ مِلَّتَهُ مُّوْقُلُ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوٓ ٱلْهُدَى ۗ وَلَيِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهُوٓ آءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِي جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَالَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيَّ وَلَا نَصِيرِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَيَتُلُونَهُ وحَقَّ تِلاَوَتِهِ عَأَوْلَيْهِ كَيُؤُمِنُونَ بِهِ عَوْمَن يَكُفُرْ بِهِ عَفَأُوْلَتِهِ كَ هُمُ ٱلْخُسِرُونَ ﴿ يَكِنِي إِسْرَةِ مِلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَامِينَ ﴿ وَأَنِّقُواْ يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْشُ عَن نَّفْسِ شَيْعًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدُلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَعَةُ وَلَاهُمْ يُنصَرُونَ ١٠ ﴿ وَإِذِ ٱبْتَكَا ٓ إِبْرَهِعِمَ رَبُّهُ وبِكَلِّمَتِ فَأْتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتَى قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى ٱلظَّالِمِينَ ﴿ وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبْرَهِ عَمِمُ صَلَّى وَعَهِدُنَاۤ إِلَىٓ إِبْرَهِ عَمَ وَإِسْمَعِيلَ أَن طَهِّرَابَيْتَى لِلطَّابِفِينَ وَٱلْعَكِفِينَ وَٱلْأَكُعُ ٱلسُّجُودِ وَا وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ عُمُرَبِ ٱجْعَلْ هَاذَا بَلَدًا عَامِنًا وَٱرْزُقَ أَهْلَهُ و مِنَ ٱلثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرُ قَالَ وَمَن كَفَر فَأُمَتِّعُهُ وقَلِيلَاثُمَّ أَضَطَرُّهُ وَإِلَى عَذَابِ ٱلنَّارِ وَبِشَ ٱلْمَصِيرُ ١



- 120. Weder die Juden noch die Christen werden mit dir zufrieden sein, bis du ihrem Glaubensbekenntnis folgst. Sag: Gewiß, Allähs Rechtleitung ist die (wahre) Rechtleitung. Wenn du jedoch ihren Neigungen folgst nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so wirst du vor Alläh weder Schutzherrn noch Helfer haben.
- **121.** Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, lesen sie, wie es ihr zusteht; sie glauben daran. Wer sie jedoch verleugnet, das sind die Verlierer.
- 122. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen, und daß Ich euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt habe.
- 123. Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen leisten kann und von ihr keine Ersatz(leistung) angenommen wird, noch Fürsprache ihr nützt; und (an dem) ihnen keine Hilfe zuteil wird.
- 124. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm von seinem Herrn mit Worten¹ geprüft wurde, da befolgte er sie. Er (Allāh) sagte: "Ich will dich zu einem Vorbild² für die Menschen machen." Er (Ibrāhīm) sagte: "Und von meiner Nachkommenschaft?" Er sagte: "Mein Bund erstreckt sich nicht auf die Ungerechten."
- 125. Und als Wir das Haus³ zu einem Ort der Einkehr für die Menschen und zu einer Stätte der Sicherheit machten und (sagten): "Nehmt Ibrāhīms Standort als Gebetsplatz!" Und Wir verpflichteten Ibrāhīm und Ismā'īl: "Reinigt Mein Haus für diejenigen, die den Umlauf vollziehen und die sich (dort) zur Andacht zurückziehen und die sich (vor Allāh) verbeugen und niederwerfen."
- 126. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr, mache dies zu einer sicheren Ortschaft und versorge ihre Bewohner mit Früchten, wer von ihnen an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt!" Er (Allāh) sagte: "Wer aber ungläubig ist, den lasse Ich ein wenig genießen, hierauf zwinge Ich ihn in die Strafe des (Höllen)feuers ein schlimmer Ausgang!"

¹ D.h.: mit Geboten.

² Arabisch: imām, auch: Leiter, Führer und maßgebend.

³ D.h.: die Ka'ba (Kaaba).

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَهِ عُمُ ٱلْقَوَاعِدَمِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا أَيْكَ أَنتَ ٱلسَّمِيحُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ رَبَّنَا وَٱجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّ بِنَآ أُمَّةَ مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْعَلَيْنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ رَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِ مْرَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمَ إِنَّكَ أَنَتَ ٱلْمَن يِزُالْحَكِيمُ ١٩٠٥ وَمَن يَرْغَبُعَن مِلَّةِ إِبْرَاهِهُ مَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَادِ ٱصْطَفَيْنَهُ فِي ٱلدُّنْيَا ۗ وَإِنَّهُ وَفِي ٱلْآخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّالِحِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لَهُ وَرَبُّهُ وَأَسْلِمُ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَوَصَّىٰ بِهَاۤ إِبْرَهِ مُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَلْبَغَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَى لَكُمُ ٱلدِّينَ فَكَ تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُ مِمُّسَالِمُونَ إِنَّ أَمْرُنْتُ مِشْهَدَاءً إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَاتَعُ بُدُونَ مِنْ بَعُدِي قَالُواْ نَعُ بُدُ إِلَهَكَ وَإِلَّهَ ءَابَآبِكَ إِبْرَهِ عَمْ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ إِلَّهَا وَحِدًا وَنَحُنُ لَهُ ومُسْلِمُونَ إِن إِلَّا أُمَّةُ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتُ وَلَكُم مَّاكَسَبْتُمُّ وَلَا تُسْعَلُونَ عَمَّاكَانُواْيِعُمَلُونَ ١

- 127. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm die Grundmauern des Hauses¹ errichtete², zusammen mit Ismāʻīl, (da beteten sie): "Unser Herr, nimm (es) von uns an. Du bist ja der Allhörende und Allwissende.
- **128.** Unser Herr, mache uns Dir ergeben und von unserer Nachkommenschaft eine Dir ergebene Gemeinschaft. Und zeige uns unsere Riten, und nimm unsere Reue an. Du bist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.
- 129. Unser Herr, schicke zu ihnen einen Gesandten von ihnen, der ihnen Deine Worte³ verliest und sie das Buch und die Weisheit lehrt und sie läutert. Du bist ja der Allmächtige und Allweise."
- 130. Wer wird das Glaubensbekenntnis Ibrāhīms wohl verschmähen außer dem, der selbst betört ist? Wir haben ihn (Ibrāhīm) ja bereits im Diesseits auserwählt, und im Jenseits gehört er wahrlich zu den Rechtschaffenen.
- 131. (Damals,) als sein Herr zu ihm sagte: "Werde Muslim⁴!" Ich habe mich dem Herrn der Weltenbewohner⁵ ergeben."
- 132. Und Ibrāhīm befahl es seinen Söhnen an (er) und Yaʻqūb: "O meine Kinder, Allāh hat euch die Religion auserwählt; so sterbt denn nicht, außer (Ihm) ergeben⁶ zu sein!"
- 133. Oder wart ihr etwa Zeugen, als Yaʻqūb der Tod nahte? Als er zu seinen Söhnen sagte: "Wem werdet ihr nach mir dienen?" Sie sagten: "Wir werden deinem Gott und dem Gott deiner Vorväter Ibrāhīm, Ismāʻīl und Isḥāq dienen, als dem Einen Gott, und Ihm sind wir ergeben.
- **134.** Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat, und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

¹ D.h.: die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

² Wörtlich: hochzog.

³ Wörtlich: Zeichen.

⁴ Wörtlich: ergib dich.

⁵ Auch: aller Welten.

⁶ D.h.: Muslime.

وَقَالُواْكُونُواْ هُودًا أَوْنَصَارَىٰ تَهْ تَدُواْ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَهِ عَمَ حَنِيفًا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿ فَوَا عَامَتَ ابِٱللَّهِ وَمَا أُنِنِ إِلَيْنَا وَمَآ أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَهِ عِمَ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِي مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِي ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمُ لَانْفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدِمِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُومُسَلِمُونَ ١٠٠ فَإِنْ ءَامَنُواْ بِمِثْلِمَآءَامَنتُم بِهِ عَفَقَدِ آهْ تَدَواْ وَإِن تَوَلُّولْ فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍّ فَسَيَكُفِيكَهُمُ ٱللَّهُ وَهُوَٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ الله صِبْغَةَ ٱللهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللهِ صِبْغَةَ وَنَحْنُ لَهُ عَلِدُونَ ﴿ قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَرَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ وَمُخْلِصُونَ ١ أَمْرَتَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَهِ عَمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَكَانُواْ هُودًا أَوْنَصَارَيٌّ قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمْ ٱللَّهُ وَمَنْ أَظَّالُمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَادَةً عِندَهُ ومِنَ ٱللَّهِ وَمَاٱللَّهُ بِغَلْفِلِ عَمَّاتَعُمَلُونَ ﴿ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْخَلَتُ لَهَا مَا كَسَبَتُ وَلَكُم مَّاكَسَبْتُمُّ وَلَا تُسْعَلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١

- 135. Sie sagen: "Werdet Juden oder Christen, so seid ihr rechtgeleitet." Sag: Nein! Vielmehr das Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, Anhängers des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
- 136. Sagt: Wir glauben an Allāh und an das, was zu uns (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und an das, was zu Ibrāhīm, Ismā'īl, Isḥāq, Ya'qūb und den Stämmen herabgesandt wurde, und (an das,) was Mūsā und 'Īsā gegeben wurde, und (an das,) was den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von ihnen, und wir sind Ihm ergeben¹.
- 137. Wenn sie an das gleiche glauben, woran ihr glaubt, dann sind sie somit rechtgeleitet. Wenn sie sich jedoch abkehren, dann befinden sie sich in Widerstreit. Aber gegen sie wird Allah dir genügen. Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 138. Allāhs Farbgebung² und wessen Farbgebung ist besser als diejenige Allāhs! Und Ihm dienen wir.
- 139. Sag: Wollt ihr mit uns über Allah streiten, wo Er doch unser und euer Herr ist? Für uns sind unsere Werke und für euch eure Werke. Und wir sind Ihm aufrichtig zugetan.
- 140. Oder wollt ihr etwa sagen, Ibrāhīm, Ismā'īl, Ishāq, Ya'qūb und die Stämme seien Juden oder Christen gewesen? - Sag: Wißt ihr es besser oder Allāh? - Wer ist ungerechter, als wer ein Zeugnis von Allāh bei sich verheimlicht? Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 141. Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

² Wörtlich: Färbung, auch: Kennzeichnung.

¹ Wörtlich: Muslime.

الجُنْهُ الثَّانِي أَنَّ الْمُقَارِةُ الْمُقَارِةُ الْمُقَارِةِ الْمُقَارِةِ الْمُقَارِةِ الْمُقَارِةِ



* سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَاءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَاوَلَّ لَهُ مَعَن قِبْلَتِهِمُ ٱلنِّي كَافُلْ عَلَيْهَا قُل يِّلَهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ يَهْدِى مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ﴿ وَكَذَالِكَ جَعَلْنَكُمْ أُمَّةً وَسَطَالِّتَكُونُواْ شُهَدَاءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَ آلِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْ فَ وَإِن كَانَتُ لَكِمِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لِيضِيعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُ وفُ رَّحِيمٌ اللَّهُ قَدْنَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجُهكَ فِي ٱلسَّمَلَّةِ فَلَنُو لِيِّنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاها فَولِّ وَجْهَكَ شَطْرً الْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامْ وَحَبْثُ مَاكُنتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَةُ وَإِنَّا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَابَ لَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمُّ وَمَا ٱللَّهُ بِغَنْفِلِ عَمَّا يَعْمَلُونَ ١٥ وَلَيِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ بكُلَّ ءَايَةٍ مَّاتَبِعُواْقِبَلَتَكَ وَمَآ أَنْتَ بِتَابِعِ قِبَلَتَهُمَّ وَمَابَعْضُهُم بِتَابِعِ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَبِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَ هُ مِقِنْ بَعْدِ مَاجَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِرِ إِنَّكَ إِذَا لَّمِنَ ٱلْطَلِمِينَ ١

- 142. Die Toren unter den Menschen werden sagen: "Was hat sie von der Gebetsrichtung, die sie (bisher) einhielten, abgebracht?" Sag: Allāh gehört der Osten und der Westen. Er leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg.
- 143. Und so haben Wir euch zu einer Gemeinschaft der Mitte¹ gemacht, damit ihr Zeugen über die (anderen) Menschen seiet und damit der Gesandte über euch Zeuge sei. Wir hatten die Gebetsrichtung, die du einhieltest, nur bestimmt, um zu wissen, wer dem Gesandten folgt und wer sich auf den Fersen umkehrt. Und es ist wahrlich schwer außer für diejenigen, die Alläh rechtgeleitet hat. Aber Alläh läßt nicht zu, daß euer Glaube² verlorengeht. Alläh ist zu den Menschen wahrlich Gnädig, Barmherzig.
- 144. Wir sehen ja dein Gesicht sich (suchend) zum Himmel wenden. Nun wollen Wir dir ganz gewiß eine Gebetsrichtung zuweisen, mit der du zufrieden bist. So wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte! Und wo immer ihr seid, wendet eure Gesichter in ihrer Richtung! Diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, wissen sehr wohl, daß dies die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Und Allāh ist nicht unachtsam dessen, was sie tun.
- 145. Selbst wenn du zu denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, mit jeglichen Zeichen kämest, würden sie doch nicht deiner Gebetsrichtung folgen; noch folgst du ihrer Gebetsrichtung. Und auch untereinander folgen sie nicht der Gebetsrichtung der anderen. Würdest du aber ihren Neigungen folgen, nach all dem, was dir an Wissen zugekommen ist, dann gehörtest du wahrlich zu den Ungerechten.

¹ Auch: zu einer gerechten, oder .. edlen Gemeinschaft.

² D.h.: eure bisher in die andere Gebetsrichtung geleisteten Gebete.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ وَكَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمَّ ۗ وَإِنَّ فَرِيقًامِّنْهُ مُ لَيَكُتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعُكُمُونَ الْحَقُّ وَهُمْ يَعُكُمُونَ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿ وَلِكُلِّ وِجُهَاتُهُ هُوَ مُوَلِّيهَا فَأَسْتَبِقُواْ ٱلْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَاتَكُونُواْ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجُتَ فَولِّ وَجُهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِنَّهُ وَلَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَلِفِل عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَالْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَحَيْثُ مَاكُنتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَ كُمْ شَطْرَهُ ولِعَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَامُواْمِنْهُمْ فَلَا تَخَشَّوْهُمْ وَٱخْشُونِي وَلِأْتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ فَكُمَآ أَرْسَلْنَافِكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُولْ عَلَىٰكُمْ ءَايِتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ فَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَبَ وَٱلْحِكُمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَّالَمْ تَكُونُواْ تَعَلَمُونَ شَفَاْذُكُرُونِيَ أَذَكُرُكُمْ وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكَفُرُونِ ١٠٠ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبِرِ وَٱلصَّلَوٰةَ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّلِينَ ٥

- 146. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen es¹, wie sie ihre Söhne kennen. Aber ein Teil von ihnen verheimlicht wahrlich die Wahrheit, obwohl sie (sie) wissen.
- 147. (Es ist) die Wahrheit von deinem Herrn, gehöre daher nicht zu den Zweiflern!
- 148. Jeder hat eine Zielrichtung, zu der er sich hinwendet. So wetteifert nach den guten Dingen! Wo immer ihr auch sein werdet, Allah wird euch alle herbeibringen. Allāh hat zu allem die Macht.
- 149. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Es ist wirklich die Wahrheit von deinem Herrn. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 150. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Und wo immer ihr seid, da wendet eure Gesichter in ihrer Richtung, damit die Menschen kein Beweismittel gegen euch haben, außer denjenigen von ihnen, die Unrecht tun. – So fürchtet nicht sie, sondern fürchtet Mich! – Und damit Ich Meine Gunst an euch vollende, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget.
- 151. So, wie Wir zu euch einen Gesandten von euch geschickt haben, der euch Unsere Worte² verliest und euch läutert und euch die Schrift und die Wahrheit lehrt und euch lehrt, was ihr nicht wußtet.
- 152. Gedenkt Meiner, so gedenke Ich eurer. Seid Mir dankbar und seid nicht undankbar gegen Mich3.
- 153. O die ihr glaubt, sucht Hilfe in der Standhaftigkeit und im Gebet! Allāh ist mit den Standhaften.

Das Wort "es" bezieht sich auf das Buch, d.h., den Qur'ān oder: Kennen ihn, d.h. Muḥammad, Allāh segne ihn und gebe ihm heil.

² Wörtlich: Zeichen.

³ Oder: und seid Mir gegenüber nicht ungläubig.

الجُنْزُءُ الثَّانِي اللَّهُ اللَّ

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقُتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَكُمُّ بَلْ أَحْيَ آءُ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿ وَالنَّالُونَ كُم بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقَصِمِّنَ ٱلْأَمْوَلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلْتَّمَرَتِ وَبَيِّرَ ٱلصَّبِرِينَ ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَتُهُم مُّصِيبَةُ قَالُوۤ إِنَّالِلَّهِ وَإِنَّاۤ إِلَيْهِ رَجِعُونَ اللهُ اللهِ اللهُ عَلَيْهِ مُرَاكِنَ مِن رَبِّهِ مُ وَرَحْمَةٌ وَأُوْلَامِكَ هُمُ ٱلْمُهَتَدُونَ ٧٠ * إِنَّ ٱلصَّفَاوَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآبِرِٱللَّهِ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَفَ لَاجْنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَوَّفَ بِهِ مَأْ وَمَن تَطَوّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللّهَ شَاكِرُ عَلِيمٌ هَإِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَامِنَ ٱلْبَيِّنَاتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَابَيَّنَّهُ لِلنَّاسِ فِي ٱلْكِتَابِ أَوْلَنَهِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنْهُمُ ٱللَّهِ وَلَا اللَّاعِنُونَ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَا تُواْ وَهُمْ كُفَّارُ أُوْلَيْهِ عَلَيْهِ مَ لَعَنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَيْهِ وَٱلْمَلَيْكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ الله خَادِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ وَإِلَهُكُمْ إِلَكُ وَحِدٌّ لَّا إِلَهَ إِلَّاهُ وِ اللَّهُ وَالرَّحْمَانُ ٱلرَّحِيمُ



- **154.** Und sagt nicht von denen, die auf Allāhs Weg getötet werden, sie seien tot! Nein! Vielmehr sind sie lebendig; aber ihr nehmt es nicht wahr.
- 155. Und Wir werden euch ganz gewiß mit ein wenig Furcht und Hunger und Mangel an Besitz, Seelen und Früchten prüfen. Doch verkünde frohe Botschaft den Standhaften,
- 156. die, wenn sie ein Unglück trifft, sagen: "Wir gehören Allāh, und zu Ihm kehren wir zurück."
- **157.** Sie sind es, denen Segnungen von ihrem Herrn und Erbarmen zuteil werden, und sie sind die Rechtgeleiteten.
- 158. Gewiß, aṣ-Ṣafā und al-Marwa gehören zu den (Orten der)
 Kulthandlungen Allāhs. Wenn einer die Pilgerfahrt¹ zum Hause² oder die
 Besuchsfahrt³ vollzieht, so ist es keine Sünde für ihn⁴, wenn er zwischen
 ihnen (beiden) den Umgang macht. Und wer (von sich aus) freiwillig
 Gutes tut, so ist Allāh Dankbar und Allwissend.
- 159. Diejenigen, die verheimlichen, was Wir an klaren Beweisen und Rechtleitung hinabgesandt haben, nachdem Wir es den Menschen in der Schrift klar gemacht haben, sie werden von Allāh verflucht und auch von den Fluchenden, –
- **160.** außer denjenigen, die bereuen und verbessern und klar machen. Ihre Reue nehme Ich an, Ich bin ja der Reue- Annehmende und Barmherzige.
- **161.** Diejenigen aber, die ungläubig sind und als Ungläubige sterben, auf ihnen liegt der Fluch Allāhs und der Engel und der Menschen allesamt,
- **162.** ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden.
- **163.** Euer Gott ist ein Einziger Gott. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allerbarmer, dem Barmherzigen.

¹ Arabisch: hağğ.

² D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

³ Arabisch: 'umra.

⁴ D.h.: so ist nichts dagegen einzuwenden.

الجُنْزُءُ النَّانِي المُورَةُ البَقَرَةِ

إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِي تَجُرِي فِي ٱلْبَحْرِبِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَتَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَاتِ قِ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَاحِ وَٱلسَّحَابِٱلْمُسَخِّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَايَتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ١٥ وَمِنَ ٱلتَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَن دَادَا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَشَدُّحُبَّ الِلَّهِ وَلَوْيَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَأَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِللهِ جَمِيعَ اوَأَنَّ ٱللهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ١٠٠٠ إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْمِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوْا ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوْأَنَّ لَنَاكَرَّةَ فَنَتَبَرَّأُمِنَّهُمْ كُمَا تَبَرَّهُ وَلْمِتَّأْكَ ذَلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَالُهُ مُرحَسَرَتٍ عَلَيْهِم وَمَاهُم بِخَرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ١ يَنَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْمِمَّا فِي ٱلْأَرْضِ حَلَالَاطَيِّ بَاوَلَاتَتَّبِعُواْ خُطُوَتِ ٱلشَّيْطَنَ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُوُّمْ بِينُ ١١٥ إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوَءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَالَاتَعَلَمُونَ 🗊

- 164. In der Schöpfung der Himmel und der Erde; im Unterschied¹ von Nacht und Tag; in den Schiffen, die das Meer befahren mit dem, was den Menschen nützt; darin, daß Allāh Wasser vom Himmel herabkommen läßt, und damit dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht und auf ihr allerlei Tiere sich ausbreiten läßt; und im Wechsel der Winde und der Wolken, die zwischen Himmel und Erde dienstbar gemacht sind, sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.
- 165. Und doch gibt es unter den Menschen manche, die außer Allāh andere als Seinesgleichen annehmen und ihnen dieselbe Liebe schenken wie Allāh. Aber diejenigen, die (wirklich) glauben, sind stärker in ihrer Liebe zu Allāh. Und wenn doch diejenigen, die Unrecht tun, wenn sie der Strafe angesichtig werden, erkennen würden, daß alle Stärke Allāh gehört und daß Allāh streng im Strafen ist.
- **166.** Wenn diejenigen, denen Gefolgschaft geleistet worden ist, sich von denen lossagen, die Gefolgschaft geleistet haben, und sie die Strafe sehen und die Verbindungsstricke zu ihnen abgeschnitten sind!
- 167. Und diejenigen, die Gefolgschaft geleistet haben, sagen: "Hätten wir doch eine (Möglichkeit zur) Wiederholung, dann würden wir uns von ihnen lossagen, so wie sie sich von uns losgesagt haben." So wird Allāh ihnen ihre Werke zeigen, als gramvolle Reue für sie. Und sie werden aus dem (Höllen)feuer nicht herauskommen.
- 168. O ihr Menschen! Eßt von dem, was es auf der Erde gibt, als etwas Erlaubtem und Gutem, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind.
- 169. Er befiehlt euch nur Böses und Schändliches, und daß ihr gegen Allāh aussagen sollt, was ihr nicht wißt.

_

¹ Auch: in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ مُ ٱتَّبِعُواْ مَا أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا أَوْلُوكَانَ ءَابَآؤُهُ مُرَلَا يَعْقِلُونَ شَيْعًاوَلَا يَهْ تَدُونَ ﴿ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْكَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنْعِقُ بِمَالَايسَمَعُ إِلَّادُعَاءَ وَنِدَاءً صُمُّ الْكُرُّعُمْيُ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ اللَّهُ اللَّذِينَ عَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَتِ مَارَزَقَنَكُمْ وَٱشْكُرُواْ بِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ١٠٠٠ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَر وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أَهِلَ بِهِ عِلِغَيْر ٱللَّهِ فَمَن ٱضْطُرَّ عَيْرَبَاغِ وَلَاعَادِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّجِيمٌ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَاۤ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ عَثَمَنَا قِلِيلًا أُوْلَيْكَ مَايَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِ مُ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ فِي أَوْلَتِهِ فَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلضَّكَلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابِ بِٱلْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ مَعَلَى ٱلنَّارِ ۞ ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَابَ إِلْحُقٌّ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُواْ فِي ٱلْكِتَبِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدِ اللهِ

- 170. Und wenn man zu ihnen sagt: "Folgt dem, was Allāh herabgesandt hat", sagen sie: "Nein! Vielmehr folgen wir dem, worin wir unsere Väter vorgefunden haben." Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren?
- **171.** Das Gleichnis derjenigen, die ungläubig sind, ist¹ wie jemand, der etwas² nachschreit, was nichts hört außer Stimmen und Zurufen. Taub, stumm, blind; so begreifen sie nicht.
- 172. O die ihr glaubt, eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben, und seid Allāh dankbar, wenn ihr Ihm (allein) dient!
- 173. Verboten hat Er euch nur (den Genuß von) Verendetem, Blut, Schweinefleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allāh(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, für den ist es keine Sünde. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 174. Diejenigen, die verheimlichen, was Allāh von der Schrift herabgesandt hat, und es für einen geringen Preis verkaufen, sie verzehren in ihren Bäuchen nichts als Feuer. Und Allāh wird zu ihnen am Tag der Auferstehung weder sprechen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 175. Das sind diejenigen, die das Irregehen für die Rechtleitung erkauft haben und die Strafe für die Vergebung. Wie beharrlich sind sie gegenüber dem (Höllen)feuer!
- 176. Dies, weil Allāh die Schrift mit der Wahrheit offenbart hat. Und diejenigen, die über die Schrift uneinig sind, befinden sich wahrlich in tiefem Widerstreit.

¹ D.h.: Allāhs Gesandtem gegenüber.

² z.B.: Vieh.

الجُنْهُ الثَّانِي اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّهُ



* لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُولُّواْ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَٱلْمَلَيْكَةِ وَٱلْكِتَابِ وَٱلنَّبِيِّينَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ عِنْ وَيَ ٱلْقُرْبِي وَٱلْيَتَمَىٰ وَٱلْمَسَكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآبِلِينَ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكُوةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَهَدُولًا وَٱلصَّابِرِينَ فِي ٱلْبَأْسَاءِ وَٱلضَّرَّاءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ أَوْلَيَإِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَأُوْلَيْهِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ شَيْنَا يُنْهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُوْ ٱلْقِصَاصُ فِي ٱلْقَتْلِكِي ٱلْخُرُّ بِٱلْخُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأَنْيَ بِٱلْأُنْثَى فَمَنْ عُفِي لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءُ فَأَتِّبَاعُ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَاءً إِلَيْهِ بِإِحْسَانُ ذَالِكَ تَخْفِيفُ مِّن رَبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَن أَعْتَدَى بَعْدَ ذَالِكَ فَلَهُ وعَذَابُ أَلِيهُ إِلَي مُرْ فَ وَلَكُمْ فِي ٱلْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَتَأْوُلِي ٱلْأَلْبَ لِعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ شَكْتِ عَلَيْكُمْ إِذَاحَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿ فَمَنْ بَدَّلَهُ وبَعْدَ مَاسَمِعَهُ و فَإِنَّمَا إِثْمُهُ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّ لُونَهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١

- 177. Nicht darin besteht die Güte, daß ihr eure Gesichter gegen Osten oder Westen wendet. Güte ist vielmehr, daß man an Allāh, den Jüngsten Tag, die Engel, die Bücher und die Propheten glaubt und vom Besitz obwohl man ihn liebt der Verwandtschaft, den Waisen, den Armen, dem Sohn des Weges¹, den Bettlern und für (den Loskauf von) Sklaven hergibt, das Gebet verrichtet und die Abgabe² entrichtet; und diejenigen, die ihre Verpflichtung einhalten, wenn sie eine eingegangen sind, und diejenigen, die standhaft bleiben in Not, Leid und in Kriegszeiten, das sind diejenigen, die wahrhaftig sind, und das sind die Gottesfürchtigen.
- 178. O die ihr glaubt, vorgeschrieben ist euch Wiedervergeltung für die Getöteten: der Freie für den Freien, der Sklave für den Sklaven und das Weib für das Weib. Doch wenn einem von seinem Bruder etwas erlassen wird, so soll die Verfolgung (der Ansprüche) in rechtlicher Weise und die Zahlungsleistung an ihn auf ordentliche Weise geschehen. Das ist eine Erleichterung von eurem Herrn und Erbarmung. Wer aber nach diesem eine Übertretung begeht, für den gibt es schmerzhafte Strafe.
- 179. In der Wiedervergeltung liegt Leben für euch, o die ihr Verstand besitzt, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
- 180. Vorgeschrieben ist euch, wenn sich einem von euch der Tod naht, sofern er Gut hinterläßt, ein Vermächtnis zugunsten der Eltern und nächsten Verwandten in rechtlicher Weise zu treffen, als eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.
- **181.** Wer es aber abändert nachdem er es gehört hat –, so liegt dessen Sünde nur bei demjenigen, der es abändert. Allāh ist Allhörend und Allwissend.

¹ D.h.: dem Reisenden, insbesondere, wenn er unterwegs in Not geraten ist.

² Arabisch: zakāt.

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصِ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلآ إِثْمَ عَلَيْهِ إِتَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُبِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿ أَيَّا مَامَّعُ دُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مِّرِيضًا أَوْعَلَىٰ سَفَرِ فَعِدَّةٌ ثُمِّنَ أَيَّامٍ أُخَرُّ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُ وفِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينَّ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْلً فَهُوَ خَيْرٌ لُّهُ وَ وَأَن تَصُومُواْ خَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَ لَمُونَ اللَّهُ مُرَرَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدَى لِّلنَّاسِ اللَّهُ مُرَرَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيّنَتِ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ فَمَن شَهدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَفَلْيَصْمْهُ وَمَنكَانَ مَرِيضًا أَوْعَلَى سَفَرِفَعِدَّةُ مِّنْ أَيَّامِ أُخَرِّيُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمْ ٱلْيُسْرَوَ لَا يُرِيدُ بِكُمْ ٱلْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُواْ ٱلْمِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٥٥ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِيعَنِي فَإِنِي قَرِيكِ أُجِيبُ دَعُوةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ اللهِ فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِي وَلْيُؤْمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ 🚳

- **182.** Wer aber von Seiten eines Erblassers Abweichung¹ oder Sünde befürchtet und zwischen ihnen schlichtet, den trifft keine Sünde. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- **183.** O die ihr glaubt, vorgeschrieben ist euch das Fasten, so wie es denjenigen vor euch vorgeschrieben war, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget.
- 184. (Vorgeschrieben ist es euch) an bestimmten Tagen. Wer von euch jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, der soll eine (gleiche) Anzahl von anderen Tagen (fasten). Und denjenigen, die es zu leisten vermögen², ist als Ersatz die Speisung eines Armen auferlegt. Wer aber freiwillig Gutes tut, für den ist es besser. Und daß ihr fastet, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt!
- 185. Der Monat Ramaḍān (ist es), in dem der Qur'ān als Rechtleitung für die Menschen herabgesandt worden ist und als klare Beweise der Rechtleitung und der Unterscheidung. Wer also von euch während dieses Monats anwesend ist, der soll ihn fasten, wer jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, (der soll) eine (gleiche) Anzahl von anderen Tagen (fasten). Allāh will für euch Erleichterung; Er will für euch nicht Erschwernis, damit ihr die Anzahl vollendet und Allāh als den Größten preist³, dafür, daß Er euch rechtgeleitet hat, auf daß ihr dankbar sein möget.
- 186. Und wenn dich Meine Diener nach Mir fragen, so bin Ich nahe; Ich erhöre den Ruf des Bittenden, wenn er Mich anruft. So sollen sie nun auf Mich hören und an Mich glauben, auf daß sie besonnen handeln mögen.

¹ D.h.: ungerechte Hinneigung zu einer Seite oder Person.

² Oder: die es nur schwer zu leisten vermögen.

³ D.h.: mit den Worten "Allāhu akbar – Allāh ist am größten".

الجُنْهُ الثَّانِي اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّهُ

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَيُ إِلَىٰ نِسَابِكُمُّ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَغْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَاعَنكُمْ فَأَكَنَ بَنشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُواْ مَاكَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسُودِمِنَ ٱلْفَجُرِّثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ وَلَا تُبَشِرُوهُنَّ وَأَنتُمْ عَكِفُونَ فِي ٱلْمَسَاجِدِّ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقُربُوهَ الْكَاكَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَاكِتِهِ ولِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿ وَلَا تَأْكُلُواْ أَمْوَلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَطِلِ وَتُدَلُواْ بِهَا إِلَى ٱلْحُكَامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمُوالِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِرُ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ هُ * يَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَةِ قُلْ هِي مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجُّ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ ٱلْبِرَّ مَن ٱتَّ قَوَر اللَّهِ وَأَتُوا ٱلْبُهُ يُوتَ مِنْ أَبُوابِهَا وَٱتَّ قُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ﴿ وَقَاتِلُواْ فِ سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱللَّهِ ٱللَّهِ ٱللَّهِ ٱللَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَاتَعُتَدُوٓ أَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ١



- 187. Erlaubt ist euch, in der Nacht des Fastens mit euren Frauen Beischlaf auszuüben; sie sind euch ein Kleid¹, und ihr seid ihnen ein Kleid. Allāh weiß, daß ihr euch selbst (immer wieder) betrogt, und da hat Er eure Reue angenommen und euch verziehen. Von jetzt an verkehrt² mit ihnen und trachtet nach dem, was Allāh für euch bestimmt hat, und eßt und trinkt, bis sich für euch der weiße vom schwarzen Faden der Morgendämmerung klar unterscheidet! Hierauf vollzieht das Fasten bis zur Nacht! Und verkehrt² nicht mit ihnen, während ihr euch (zur Andacht) in die Gebetsstätten zurückgezogen habt! Dies sind Allāhs Grenzen, so kommt ihnen nicht zu nahe! So macht Allāh den Menschen Seine Zeichen klar, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.
- **188.** Und zehrt nicht euren Besitz untereinander auf nichtige Weise auf und bestecht nicht damit die Richter³, um einen Teil des Besitzes der Menschen in sündhafter Weise zu verzehren, wo ihr (es) doch wißt.
- 189. Sie fragen dich nach den Jungmonden. Sag: Sie sind festgesetzte Zeiten für die Menschen und für die Pilgerfahrt. Und nicht darin besteht die Frömmigkeit⁴, daß ihr von der Rückseite in die Häuser kommt. Frömmigkeit besteht vielmehr darin, daß man gottesfürchtig ist. So kommt durch die Türen in die Häuser und fürchtet Allāh, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 190. Und kämpft auf Allāhs Weg gegen diejenigen, die gegen euch kämpfen, doch übertretet nicht! Allāh liebt nicht die Übertreter.

¹ D.h.: sie geben euch Wärme und Schutz, wie Bekleidung dies tut.

² Wörtlich: berührt sie.

³ Wörtlich: und laßt ihn nicht zu den Richtern gelangen.

⁴ Wörtlich: Güte.

وَٱقْتُالُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَٱلْفِتَنَةُ أَشَدُّمِنَ ٱلْقَتْلَ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيةً فَإِن قَتَلُوكُمْ فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَفِرِينَ ﴿ فَإِنِ ٱنتَهَوَلْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١١٥ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَاتَكُونَ فِتَنَةُ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِللَّهِ فَإِنِ ٱنتَهَوْ افكُ عُدُونَ إِلَّا عَلَى ٱلظّالِمِينَ ١١٥ ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَن ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُواْ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا آعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَآعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ١٠٠ وَأَنفِقُواْفِ سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُواْ بِأَيْدِ يَكُوْ إِلَى ٱلتَّهُلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٥٥ وَأَتِمُواْ ٱلْحُجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أَحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرِمِنَ ٱلْهَدِي وَلَاتَحَلِقُواْرُءُ وسَكُمْ حَتَّا يَبْلُغُ ٱڶۿۮؽؙۿؚڮڷؙؖؖۏؙۿؘڹؘػٲڹؘڡؚڹػؙۄٚڡۜٙڔۑۣۻؖٵٲٛۏٙؠؚڡؚٵۧۮؘؽڝؚۜڹڗٞٲ۫ڛؚڡ۪ٷڣۮؾؖڎؙ مِّن صِيَامٍ أَوْصَدَقَةٍ أَوْنُسُكِ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَمِنَ ٱلْهَدْيَ فَمَن لَّرْيَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَّتَةِ أَيَّامِرِ فِٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ أَتِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ أَذَلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنُ أَهُلُهُ وَحَاضِري ٱلْمَسْجِدِ ٱلْخَرَامِ وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوا أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ١

- 191. Und tötet sie, wo immer ihr auf sie trefft, und vertreibt sie, von wo sie euch vertrieben haben, denn Verfolgung¹ ist schlimmer als Töten! Kämpft jedoch nicht gegen sie bei der geschützten Gebetsstätte, bis sie dort (zuerst) gegen euch kämpfen. Wenn sie aber (dort) gegen euch kämpfen, dann tötet sie. Solcherart ist der Lohn der Ungläubigen.
- 192. Wenn sie jedoch aufhören, so ist Allāh Allvergebend und Barmherzig.
- 193. Und kämpft gegen sie, bis es keine Verfolgung¹ mehr gibt und die Religion (allein) Allāhs ist. Wenn sie jedoch aufhören, dann darf es kein feindseliges Vorgehen geben außer gegen die Ungerechten.
- 194. Der Schutzmonat² ist für den Schutzmonat³, und (für) die unantastbaren Dinge ist Wiedervergeltung. Wenn jemand gegen euch übertritt, dann geht (auch ihr) in gleichem Maß gegen ihn vor, wie er gegen euch übertreten hat. Und fürchtet Allāh und wißt, daß Allāh mit den Gottesfürchtigen ist.
- 195. Und gebt auf Allāhs Weg aus und stürzt euch nicht mit eigener Hand ins Verderben. Und tut Gutes. Allāh liebt die Gutes Tuenden.
- 196. Vollzieht die Pilgerfahrt und die Besuchsfahrt für Allāh. Wenn ihr jedoch (daran) gehindert werdet, dann (bringt) an Opfertieren (dar), was euch leichtfällt. Und schert euch nicht die Köpfe, bevor die Opfertiere ihren Schlachtort erreicht haben! Wer von euch krank ist oder ein Leiden an seinem Kopf hat, der soll Ersatz leisten mit Fasten, Almosen oder Opferung eines Schlachttieres. Wenn ihr aber in Sicherheit seid, dann soll derjenige, der die Besuchsfahrt mit der Pilgerfahrt durchführen möchte, an Opfertieren (darbringen), was ihm leichtfällt. Wer jedoch nicht(s) finden kann, der soll drei Tage während der Pilgerfahrt fasten und sieben, wenn ihr zurückgekehrt seid; das sind im ganzen zehn. Dies (gilt nur) für den, dessen Angehörige nicht in der geschützten Gebetsstätte wohnhaft sind. Und fürchtet Allāh und wißt, daß Allāh streng im Bestrafen ist!

¹ Auch: Unglaube, Sichabwenden und Abhalten anderer vom Glauben.

² Das sind die vier Monate des islamischen Mondkalenders: Rağab, Dū 'l- Qa'da, Dū 'l-Ḥigga und al-Muḥarram.

³ D.h.: Solltet ihr in einem dieser heiligen Monate angegriffen werden, so dürft ihr in ihm kämpfen.

ٱلْحَجُّ أَشْهُ رُمَّعُ لُومَاتُ فَمَن فَرَضَ فِيهِ بَ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَتَ وَلَا فُسُوقِ وَلَاجِدَالَ فِي ٱلْحَجِّ وَمَا تَفْعَ لُواْمِنَ خَيْرِ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ وَتَزَوَّدُواْ فَإِتَّ خَيْرً ٱلزَّادِ ٱلتَّقُوكِيُّ وَأَتَّقُونِ يَكَأُولِي ٱلْأَلْبَابِ ﴿ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُواْ فَضَلَا مِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَآ أَفَضَتُ مِمِّنَ عَرَفَاتِ فَأَذْ كُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ اللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ اللَّهِ وَٱذْكُرُوهُ كَمَاهَدَنكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبَلِهِ عَ لَمِنَ ٱلضَّاَلِّينَ ١٠٠ أَفِيضُواْمِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلتَّاسُ وَٱسۡتَغۡفِرُ واْ ٱللَّهَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّجِيمُ اللَّهَ عَنُورٌ رَّجِيمُ اللَّه فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَأَذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَاكِآءَكُمْ أَوْأَشَدَّذِكَرًا فَعَمِنَ التَّاسِ مَن يَـفُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي ٱلدُّنْيَا وَمَالُهُ وفِي ٱلْآخِرَةِ مِنْ خَلَق الله وَمِنْهُ مِمِّن يَـقُولُ رَبِّنَاءَ التِنَافِ ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً وَفِي ٱلْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَاعَذَابَ ٱلتَّارِ شَأُولَتِهِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّاكَسَبُواْ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ اللهُ

- 197. Die (Zeit der) Pilgerfahrt (sind) bekannte Monate. Wer in ihnen die (Durchführung der) Pilgerfahrt beschlossen hat, der darf keinen Beischlaf ausüben, keinen Frevel begehen und nicht Streit führen während der Pilgerfahrt. Und was ihr an Gutem tut, Allāh weiß es. Und versorgt euch mit Reisevorrat, doch der beste Vorrat ist die Gottesfurcht. Und fürchtet Mich, o die ihr Verstand besitzt!
- 198. Es ist keine Sünde für euch, daß ihr nach Huld von eurem Herrn trachtet. Doch wenn ihr von 'Arafāt¹ hergeströmt seid, dann gedenkt Allāhs bei der geschützten Kultstätte. Und gedenkt Seiner, wie Er euch rechtgeleitet hat, obwohl ihr vordem wahrlich zu den Irregehenden gehörtet.
- 199. Hierauf strömt weiter, woher die (anderen) Menschen weiterströmen, und bittet Allāh um Vergebung. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 200. Wenn ihr dann eure Riten vollzogen habt, dann gedenkt Allāhs, wie ihr eurer Väter gedenkt, oder mit noch innigerem Gedenken. Unter den Menschen gibt es manch einen, der sagt: "Unser Herr, gib uns im Diesseits!" Doch hat er am Jenseits keinen Anteil.
- 201. Unter ihnen gibt es aber auch solche, die sagen: "Unser Herr, gib uns im Diesseits Gutes und im Jenseits Gutes, und bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers!"
- 202. Für jene gibt es einen Anteil an dem, was sie verdient haben. Und Allāh ist schnell im Abrechnen.

_

D.i. ein weites Tal in der N\u00e4he von Makka (Mekka), wo sich alle Pilger an einem bestimmten Tag zum H\u00f6hepunkt der Pilgerf\u00e4hrt versammeln.



* وَالْذَّكُرُ وِالْاللَّهَ فِي أَيَّامِ مَعَدُودَاتٍ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَكَرِ إِثْمَ عَكَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَفَكَرَ إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَن ٱتَّقَىٰ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُواْ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ الله وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ فَوَلُّهُ وفِ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِرِ ١ وَإِذَا تَوَكَّىٰ سَعَىٰ فِ ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحُرْثَ وَٱلنَّسَلَ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَةِ وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتُهُ ٱلْعِنَّةُ بِٱلْإِثْمِ فَحَسْبُهُ وجَهَنَّرُ وَلَبِشَ ٱلْمِهَادُ ١٥ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ٱبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ ٱللهِ وَٱللهُ رَءُ وفِي بِٱلْعِبَادِ فَيَ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدْخُلُواْفِ ٱلسِّلِم كَآفَّةَ وَلَاتَتَّبِعُواْخُطُوَتِ ٱلشَّيْطَنَ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُقٌ مُّبِينُ هَا فَإِن زَلَلْتُم مِّنُ بَعْدِ مَاجَآءَ تُكُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزيزُ حَكِيمُ هَ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُ مُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلِمِّنَ ٱلْغَمَامِ وَٱلْمَلَتِكَةُ وَقُضِيَ ٱلْأَمْنُ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ١

- 203. Und gedenkt Allāhs während einer bestimmten Anzahl von Tagen. Wer sich jedoch in zwei Tagen (mit dem Aufbruch) beeilt, den trifft keine Sünde, und wer länger bleibt, den trifft keine Sünde; (das gilt) für den, der gottesfürchtig ist. Fürchtet Allāh und wißt, daß ihr zu Ihm versammelt werdet!
- **204.** Unter den Menschen gibt es manch einen, dessen Worte über das diesseitige Leben dir gefallen, und der Allāh zum Zeugen nimmt für das, was in seinem Herzen ist. Dabei ist er der hartnäckigste Widersacher.
- 205. Wenn er sich abkehrt, bemüht er sich eifrig darum, auf der Erde Unheil zu stiften und Saatfelder und Nachkommenschaft zu vernichten. Aber Alläh liebt nicht das Unheil.
- 206. Und wenn man zu ihm sagt: "Fürchte Allāh", reißt ihn der Stolz zur Sünde hin. Die Hölle soll seine Genüge sein – wahrlich eine schlimme Lagerstatt!
- 207. Unter den Menschen gibt es (auch) manchen, der sich selbst im Trachten nach Allähs Zufriedenheit verkauft. Und Alläh ist zu den Menschen¹ Gnädig.
- **208.** O die ihr glaubt, tretet allesamt in den Islām² ein und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ja ein deutlicher Feind.
- 209. Wenn ihr aber strauchelt, nachdem die klaren Beweise zu euch gekommen sind, so wißt, daß Alläh Allmächtig und Allweise ist.
- 210. Erwarten sie (etwas anderes), als daß Allāh in Schattendächern aus Wolken zu ihnen kommt und die Engel? Doch dann wird die Angelegenheit entschieden sein. Und zu Allāh werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.

¹ Wörtlich: zu den (d.h. Seinen) Dienern.

² Eigentlich: die Unterwerfung unter Allāhs Willen.

سَلْ بَني إِسْرَاءِ يلَكُرْءَ اتَيْنَاهُم مِنْءَ ايَةٍ بَيّنَةً وَمَن يُبَدِّلُ نِعْمَةً ٱللَّهِ مِنْ بَعَدِ مَاجَآءَتُهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْحِقَابِ شَنْ يِنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْحَيَاةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْلْ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِحِسَابِ النَّاسُ أُمَّةً وَحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَابِ بِٱلْحُقِّ لِيَحْكُمُ بَيْنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخْتَلَفُواْ فِيدٍ وَمَا ٱخْتَلَفَ فِيدٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَتُهُمُ ٱلْبَيِّنَتُ بَغْيَا بَيْنَهُمِّ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُولْ لِمَا ٱخۡتَكَفُواْفِيهِ مِنَ ٱلۡحَقِّ بِإِذۡنِهِ ۗ وَٱللَّهُ يَهۡدِى مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ﴿ أَمْرَ حَسِبَتُمُ أَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمُ مَّنَالُ ٱلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ مَّسَّتَهُمُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُواْحَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمَعَهُ ومَتَىٰ نَصُرُ ٱللَّهِ أَلا إِنَّ نَصْرَاللَّهِ قَرِيبٌ ١٠ يَسْعَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ فَيُ مَآ أَنْفَقَتُ مِمِّنَ خَيْرِ فَلِلْوَلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْمَسَكِينِ وَٱبْنِ ٱلْسَّبِيلِ وَمَاتَفَعُ لُواْمِنْ خَيْرِ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ عَلِيمُ

- 211. Frage die Kinder Isrā'īls, wie viele klare Beweise Wir ihnen gegeben haben. Wenn aber einer die Gunst Allāhs abändert, nachdem sie ihm zuteil geworden ist –, dann ist Allāh streng im Bestrafen.
- 212. Ausgeschmückt ist denen, die ungläubig sind, das diesseitige Leben, und sie spotten über diejenigen, die glauben. Aber diejenigen, die gottesfürchtig sind, werden am Tag der Auferstehung über ihnen stehen. Und Allāh versorgt, wen Er will, ohne zu berechnen.
- 213. Die Menschen waren eine einzige Gemeinschaft. Dann schickte Alläh die Propheten als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen und sandte mit ihnen die Bücher mit der Wahrheit herab, um zwischen den Menschen über das zu richten, worüber sie uneinig waren. Doch nur diejenigen waren aus Mißgunst untereinander darüber uneinig, denen sie gegeben wurden, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Und so hat Alläh mit Seiner Erlaubnis diejenigen, die glauben, zu der Wahrheit geleitet, über die sie uneinig waren. Und Alläh leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg.
- 214. Oder meint ihr etwa, daß ihr in den (Paradies)garten eingehen werdet, noch bevor Gleiches über euch gekommen ist, wie über diejenigen, die vor euch dahingegangen sind? Not und Leid widerfuhr ihnen, und sie wurden erschüttert, bis daß der Gesandte und diejenigen, die mit ihm glaubten, sagten: "Wann kommt Allähs Sieg?" Aber wahrlich, Allähs Sieg ist nahe.
- 215. Sie fragen dich, was sie ausgeben sollen. Sag: Was immer ihr an Gutem ausgebt, soll den Eltern, den nächsten Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges¹ zukommen. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Allāh darüber Bescheid.

33

¹ Siehe Anmerkung zu 2/177.

الجُنْزُءُ الثَّانِي اللَّهُ اللَّ

كُتِبَعَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَكُرُهُ لَّكُمُّ وَعَسَى أَن تَكْرَهُواْ شَيًّْا وَهُوَ خَيْرٌ لِّكُمْ وَعَسَى أَن يُحِبُّواْ شَيْءًا وَهُوَ شَنْ اللهُ لَّكُمْ وَٱللَّهُ يَعُلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعُلَمُونَ شِيسَعُلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْر ٱلْحَرَامِ قِتَالِ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِينٌ وَصَدُّعَن سَبِيلِ ٱلله وَكُفُنُ بِهِ وَالْمُسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْ لِهِ وَمِنْهُ أَكْبَرُعِندَ ٱللَّهِ وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُمِنَ ٱلْقَتْلُ وَلَايَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَى يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِن ٱسْتَطَاعُواْ وَمَن يَرْتَدِدُ مِنكُمْ عَن دِينِهِ عَنْ دِينِهِ عَنْ فَيَمْتَ وَهُوَكَ إِفْ فَأُولَا مِكَ حَبِطَتْ أَعْمَلُهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأَوْلَامِكَ أَصْحَبُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْلَيَإِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيثُ ١٨ يَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْحَمْرِ وَٱلْمَيْسِرَ اللَّهِ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيثُ ١٨ اللَّهِ وَٱللَّهُ عَنْ الْحَمْرِ وَٱلْمَيْسِرَ اللَّهِ وَٱللَّهُ عَنْ الْحَمْرِ وَٱلْمَيْسِرَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَنْ الْحَمْرِ وَٱلْمَيْسِرَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَنْ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُواللّلْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى عَلَى اللَّهُ عَلَ قُلْ فِيهِمَا إِثْمُ كَبِيرُ وَمَنَفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِن نَقْعِهِ مَأْ وَيَسْعَلُونِكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفُو كَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيكِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكُّرُونَ ١٠



- 216. Vorgeschrieben ist euch zu kämpfen, obwohl es euch zuwider ist. Aber vielleicht ist euch etwas zuwider, während es gut für euch ist, und vielleicht ist euch etwas lieb, während es schlecht für euch ist. Allāh weiß, ihr aber wißt nicht.
- 217. Sie fragen dich nach dem Schutzmonat¹, danach, in ihm zu kämpfen. Sag: In ihm zu kämpfen ist schwerwiegend. Aber von Allāhs Weg abzuhalten und Ihn zu verleugnen –, und von der geschützten Gebetsstätte (abzuhalten) und deren Anwohner von ihr vertreiben, ist (noch) schwerwiegender bei Allāh. Und Verfolgung² ist schwerwiegender als Töten. Und sie werden nicht eher aufhören, gegen euch zu kämpfen, bis sie euch von eurer Religion abgekehrt haben wenn sie (es) können. Wer aber unter euch sich von seiner Religion abkehrt und dann als Ungläubiger stirbt –, das sind diejenigen, deren Werke im Diesseits und im Jenseits hinfällig werden. Das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- **218.** Diejenigen (aber), die glauben, und diejenigen, die auswandern und sich auf Allähs Weg abmühen, sie hoffen auf Allähs Erbarmen. Alläh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 219. Sie fragen dich nach berauschendem Trunk und Glücksspiel. Sag: In ihnen (beiden) liegt große Sünde und Nutzen für die Menschen. Aber die Sünde in ihnen (beiden) ist größer als ihr Nutzen. Und sie fragen dich, was sie ausgeben sollen. Sag: Den Überschuß. So macht Allāh euch die Zeichen klar, auf daß ihr nachdenken möget,

¹ Siehe Anmerkung zu 2/194.

^{2 4 1 77 1 1 6:11}

² Auch: Unglaube, Sichabwenden und Abhalten anderer vom Glauben.

فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَيَسْعُلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَامَى قُلْ إِصْلَا حُلَّهُمْ حَيْنٌ وَإِن تُخَالِطُوهُ مْ فَإِخُوانُكُمْ وَاللَّهُ يَعَلَمُ ٱلْمُفْسِدَمِنَ ٱلْمُصْلِحِ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُ حَكِيمُ ﴿ وَلَا تَنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ وَلَاَّمَةُ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشَرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتُكُمُّ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُوْمِنُواْ وَلَعَبْدُ مُوْمِنَ خَيْرُ مِن مُّشْرِكِ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُوْلَتِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ وَٱللَّهُ يَدْعُواْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْ نِهِ ٥ وَيُبَيِّنُ ءَايَلتِهِ ولِلتَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ وَيَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ قُلُ هُوَ أَذَى فَأَعْتَ زِلُواْ ٱلنِّسَاءَ فِي ٱلْمَحِيضِ وَلَا تَقُرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَّ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأَتُّوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْتَوْبَينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ إِنَّ الْمُ الْمُ الْمُ الْمُ الْمُ الْمُ الْمُ الْمُ اللَّهُ اللّ لِأَنفُسِكُمْ وَالْتَقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُواْ إِنَّكُم مُّلَقُوهُ وَبَشِّر ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَلَا يَجْعَلُواْ اللَّهَ عُرْضَةَ لِّأَيْمَنِكُمْ أَن تَبَرُّولْ وَتَتَّقُواْ وَتُصْلِحُواْ بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيهُ

- 220. über das Diesseits und das Jenseits. Und sie fragen dich nach den Waisen. Sag: Ihre Lage zu verbessern ist besser. Und wenn ihr euch mit ihnen zusammentut, so sind sie eure Brüder. Allah weiß den Unheilstifter vom Heilstifter (zu unterscheiden). Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er euch wahrlich in Bedrängnis gebracht. Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 221. Und heiratet Götzendienerinnen nicht, bevor sie glauben. Und eine gläubige Sklavin ist fürwahr besser als eine Götzendienerin, auch wenn diese euch gefallen sollte. Und verheiratet nicht (gläubige Frauen) mit Götzendienern, bevor sie glauben. Und ein gläubiger Sklave ist fürwahr besser als ein Götzendiener, auch wenn dieser euch gefallen sollte. Jene laden zum (Höllen)feuer ein. Allah aber lädt zum (Paradies)garten und zur Vergebung ein, mit Seiner Erlaubnis, und macht den Menschen Seine Zeichen klar, auf daß sie bedenken mögen.
- 222. Sie fragen dich nach der Monatsblutung. Sag: Sie ist ein Leiden. So haltet euch von den Frauen während der Monatsblutung fern, und kommt ihnen nicht nahe¹, bis sie rein sind. Wenn sie sich dann gereinigt haben, so kommt zu ihnen, wie Allah es euch geboten hat. Allah liebt die Reumütigen, und Er liebt die, die sich rein halten.
- 223. Eure Frauen sind euch ein Saatfeld. So kommt zu eurem Saatfeld, wann und wie² ihr wollt. Doch schickt (Gutes) für euch selbst voraus. Und fürchtet Allah und wißt, daß ihr Ihm begegnen werdet. Und verkünde den Gläubigen frohe Botschaft.
- 224. Und macht nicht Allah mit euren Eiden zu einem Hinderungsgrund, gütig und gottesfürchtig zu sein und zwischen den Menschen Frieden zu stiften³. Allāh ist Allhörend und Allwissend.

¹ D.h.: Enthaltet euch des Geschlechtsverkehrs während der Monatsblutung.

² Darunter fällt jedoch nicht der verbotene Analverkehr.

³ Auch: Und macht (den Namen) Allāh(s) nicht zum Gegenstand eurer (unnötigen) Eide, selbst wenn es um Güte, Gottesfurcht und Friedenstiftung zwischen den Menschen geht.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ وِاللَّهُ وِفِيٓ أَيْمَنِكُمْ وَلَكِن يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَفُورُ حَلِيهُ ١٥ لِلَّذِينَ يُؤَلُّونَ مِن ذِسَّا إِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرِ ۚ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٠٥ وَإِنْ عَزَمُواْ ٱلطَّلَقَ فَإِنَّ ٱللهَ سَمِيعُ عَلِيمُ إِنَّ وَٱلْمُطَلَّقَتُ يَتَرَبَّضَنَ بِأَنفُسِهِنَّ تَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمُنَ مَاخَلَقَ ٱللَّهُ فِي أَرْجَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرْ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُولْ إِصْلَحَا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعُرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةً وَٱللَّهُ عَزِيزُ حَكِيمٌ ١ الطَّالَقُ مَرَّتَالَّ فَإِمْسَاكُ بِمَعْرُوفٍ أَوْتَسْرِيحٌ بِإِحْسَنَّ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُواْ مِمَّاءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْعًا إِلَّا أَن يَخَافَاۤ أَلَّا يُقيمَاحُدُودَ ٱللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَاجْنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتُ بِهِ - تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُولَتِكَ هُمُ ٱلظَّالِمُونَ إِنَّ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعَدُ حَتَّى تَسَكِحَ زَوْجًا عَيْرَهُ وَ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَن يَتَرَاجَعَ آإِن ظَنَّا أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ١

- 225. Allāh wird euch nicht für etwas Unbedachtes in euren Eiden belangen. Jedoch wird Er euch für das belangen, was eure Herzen erworben haben. Allāh ist Allvergebend und Nachsichtig.
- 226. Diejenigen, die schwören, sich ihrer Frauen zu enthalten, haben eine Wartezeit von vier Monaten. Wenn sie dann (von ihrem Schwur) zurücktreten, so ist Allāh Allvergebend und Barmherzig.
- 227. Wenn sie aber zur Scheidung entschlossen sind, so ist Allāh Allhörend und Allwissend.
- 228. Geschiedene Frauen sollen (mit sich) selbst drei Zeitabschnitte¹ abwarten. Und es ist ihnen nicht erlaubt, zu verheimlichen, was Allāh in ihrem Mutterleib erschaffen hat, wenn sie an Allāh und den Jüngsten Tag glauben. Und ihre Ehemänner haben ein größeres Anrecht, sie zurückzunehmen, wenn sie eine Aussöhnung wollen. Und ihnen (den Frauen) steht in rechtlicher Weise (gegenüber den Männern) das gleiche zu, wie (den Männern) gegenüber ihnen. Doch die Männer haben ihnen gegenüber einen gewissen Vorzug². Und Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- 229. Die (widerrufliche) Scheidung ist zweimal (erlaubt). Dann (sollen die Frauen) in rechtlicher Weise behalten oder in ordentlicher Weise freigegeben (werden). Und es ist euch nicht erlaubt, etwas von dem, was ihr ihnen gegeben habt, (wieder) zu nehmen, außer wenn die beiden fürchten, daß sie Allähs Grenzen nicht einhalten werden. Wenn ihr aber befürchtet, daß die beiden Allähs Grenzen nicht einhalten werden, dann ist für die beiden keine Sünde in dem, womit (an Geld) sie sich löst. Dies sind Allähs Grenzen, so übertretet sie nicht! Wer aber Allähs Grenzen übertritt, diejenigen sind die Ungerechten.
- 230. Wenn er sich (ein drittes, unwiderrufliches Mal) von ihr scheidet, dann ist sie ihm nicht mehr (als Gattin) erlaubt, bevor sie nicht einen anderen Mann geheiratet hat. Wenn dieser sich von ihr scheidet, so ist es keine Sünde für die beiden, zu einander zurückzukehren, wenn sie (dabei) glauben, Allāhs Grenzen einhalten zu können. Dies sind Allāhs Grenzen, die Er Leuten klar macht, die Bescheid wissen.

Das sind für menstruierende Frauen drei Perioden, für nicht menstruierende Frauen drei Monate (Siehe auch Sūra 65 aţ-Ṭalāq 4).

Nicht, wie es in anderen Übersetzungen heißt: "Die Männer stehen eine Stufe über ihnen".

وَإِذَا طَلَّقُتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأُمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفِ أَوْسَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفِ وَلا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِتَعْتَدُواْ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوٓا عَايَتِ ٱللَّهِ هُ زُوَّا وَالْذُكُرُ وَانِعْمَتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ ٱلْكِتَابِ وَالْفِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِ- وَأَتَّ قُواْ ٱللَّهَ وَأَعَلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ﴿ وَإِذَا طَلَّقَتُ مُ ٱلنِّسَاءَ فَبَلَغَنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزُوا جَهُنَّ إِذَا تَرَضَوْا بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ أَذَالِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنَكَانَ مِنكُورُ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيُوْمِ ٱلْآخِرُ ذَالِكُو أَزَكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَٱللَّهُ يَعَلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعَلَمُونَ ﴿ وَٱلْوَالِدَاتُ يُرْضِعَنَ أُولَادُهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنَ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِلَهُ ورِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسُ إِلَّا وُسْعَهَأَ لَا تُضَاَّلًا وَالِدَةُ مُعِولَدِهَا وَلَا مَوْلُودُ لَهُ وبِولَدِهِ - وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَالِكُ فَإِنَ أَرَادَافِصَا لَاعَن تَرَاضِ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُدِ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَأُولِنَ أَرَدتُّمُ أَن تَسْتَرْضِعُوۤ أُوۡلَدَكُمْ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَاسَلَّمْتُ مِمَّا ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُونِ وَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٣



- 231. Und wenn ihr euch von Frauen scheidet und sie dann ihre festgesetzte Zeit¹ erreichen, so behaltet sie in rechtlicher Weise oder gebt sie in rechtlicher Weise frei. Doch behaltet sie nicht mit der Absicht der Schädigung, so daß ihr übertretet. Wer dies tut, der fügt sich ja selbst Unrecht zu. Und macht euch nicht über Allāhs Zeichen lustig. Und gedenkt Allāhs Gunst an euch und dessen, was Er von dem Buch und an Weisheit auf euch herabgesandt hat, um euch damit zu ermahnen. Und fürchtet Allāh und wißt, daß Allāh über alles Bescheid weiß.
- 232. Und wenn ihr euch von Frauen scheidet und sie dann ihre festgesetzte Zeit¹ erreicht haben, so haltet sie nicht davon ab, ihre Gatten zu heiraten, wenn sie sich in rechtlicher Weise miteinander geeinigt haben. Damit wird von euch ermahnt, wer an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt. Das ist lauterer² für euch und reiner. Allāh weiß, ihr aber wißt nicht.
- 233. Und die Mütter stillen ihre Kinder zwei volle Jahre. (Das gilt) für jemanden, der das Stillen zu Ende führen will. Und demjenigen, dem das Kind geboren wurde³, obliegt es, für ihre Versorgung und Kleidung in rechtlicher Weise aufzukommen. Keiner Seele wird mehr auferlegt, als sie zu leisten vermag. Keine Mutter soll wegen ihres Kindes zu Schaden kommen, noch einer, dem das Kind geboren wurde, wegen seines Kindes. Und dem Erben obliegt das gleiche. Wenn sie beide jedoch in gegenseitigem Einvernehmen und gemeinsamer Beratung (das Kind vorzeitig) entwöhnen wollen, so ist darin keine Sünde für sie (beide). Und wenn ihr eure Kinder (von einer Amme) stillen lassen wollt, so ist darin keine Sünde für euch, sofern ihr das, was ihr geben wollt, in rechtlicher Weise aushändigt. Und fürchtet Allāh und wißt, daß Allāh das, was ihr tut, wohl sieht!

¹ D.h.: das Ende der Wartezeit.

² Auch: besser und segensreicher.

³ D.h.: dem Vater.

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفُّونَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزُواجَايَتَرَبَّصَنَ بأَنفُسهنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرِ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَافَعَلْنَ فِيَ أَنْفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ خَبِيرٌ السَّوَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَاعَرَّضْتُم بِهِ عِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْأَكْنَاتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُ نَّ وَلَكِن لَّا تُوَاعِدُوهُ بَّ سِرًّا إِلَّا أَن تَقُولُواْ قَوْلَا مَّعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُواْعُقُدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبِلُغَ ٱلْكِتَبُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِيَ أَنفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ عَ فُورٌ حَلِيثُرُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَالَمُ تَمَسُّوهُنَّ أَوْتَفُرِضُواْلَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِقَدَرُهُ وَمَتَعَالِهِ ٱلْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ وَإِن طَلَّقَتُ مُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُ مَلَهُنَّ فَرِيضَةً فَيْصِفُ مَا فَرَضْتُ مَ إِلَّا أَن يَعَفُونَ أَوْيَعَفُواْ ٱلَّذِي بِيَدِهِ عُقَدَةُ ٱلنِّكَاحِ وَأَن تَعَفُواْ أَقْرَبُ لِلتَّقُويَ وَلَا تَنسَوُا ٱلْفَصْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١

- 234. Und diejenigen von euch, die abberufen werden und Gattinnen hinterlassen so sollen diese (mit sich) selbst vier Monate und zehn (Tage) abwarten. Wenn sie dann ihre festgesetzte Zeit¹ erreicht haben, so ist für euch keine Sünde in dem, was sie in rechtlicher Weise mit sich selbst unternehmen. Alläh ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 235. Und es ist für euch keine Sünde darin, daß ihr den Frauen¹ Andeutungen auf einen Heiratsantrag macht, oder daß ihr etwas (derartiges) in euch hegt. Allāh weiß, daß ihr an sie denken werdet. Aber trefft nicht heimlich eine Abmachung mit ihnen, außer ihr sagt geziemende Worte. Und schließt nicht den Ehebund, bevor die vorgeschriebene Frist ihre festgesetzte Zeit erreicht hat. Wißt, daß Allāh weiß, was in eurem Innersten ist. So seht euch vor Ihm vor! Und wißt, daß Allāh Allvergebend und Nachsichtig ist.
- 236. Es ist für euch keine Sünde darin, wenn ihr euch von Frauen scheidet, solange ihr sie noch nicht berührt oder euch ihnen gegenüber (zu einer Morgengabe) verpflichtet habt. Doch gewährt ihnen eine Abfindung der Wohlhabende entsprechend seinen Verhältnissen und der Geringbemittelte entsprechend seinen Verhältnissen –, eine Abfindung in rechtlicher Weise. (Dies ist) eine Pflicht für die Gutes Tuenden.
- 237. Aber wenn ihr euch von ihnen scheidet, bevor ihr sie berührt und euch ihnen gegenüber schon (zu einer Morgengabe) verpflichtet habt, dann (händigt) die Hälfte dessen (aus), wozu ihr euch verpflichtet habt, es sei denn, daß sie (es) erlassen oder der, in dessen Hand der Ehebund ist. Und wenn ihr (es) erlaßt, kommt das der Gottesfurcht näher. Und versäumt es nicht, gut zueinander zu sein². Was ihr tut, sieht Allāh wohl.

¹ D.h.: das Ende der Wartezeit.

² Wörtlich: Und vergeßt nicht, untereinander Güte (walten zu lassen).

الجُنْهُ الثَّانِي اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّهُ

كَفْظُواْ عَلَى ٱلصَّهَ لَوَاتِ وَٱلصَّهَ لَوْ قِ ٱلْوُسْ عَلَىٰ وَقُومُواْ بِلَّهِ قَايِتِينَ ﴿ فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَالًا أَوْرُكُبَانًا فَإِذَا أَمِنتُمْ فَأَذْكُرُ وِلْ ٱللَّهَ كَمَاعَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُواْ تَعَلَّمُونَ وَصِيَّةً لِّأَزُورِجِهِ مِمَّتَاعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَافَعَلْنَ فِيَ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعُرُوفِ وَاللَّهُ عَزِيزُ حَكِيمُ ١٠٥ وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعُ بٱلْمَعْرُوفِيِّ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ١٠ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللهُ لَكُمْ ءَايَتِهِ عَلَى لَكُمْ تَعْقِلُونَ ١٠ اللهُ اللّهُ اللهُ ال إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْمِن دِيكرِهِمْ وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَراً لُمَوْتِ فَقَالَ لَهُ مُ اللَّهُ مُوتُواْتُ مَّ أَحْيَكُمُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضَل عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْتَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُ وِنَ ١ وَقَاتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُ عَلِيمُ هُمَّن ذَا ٱلَّذِي يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَعِفَهُ وَلَهُ وَأَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقُبِضُ وَيَبْضُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ



- 238. Haltet die Gebete ein, und (besonders) das mittlere Gebet, und steht demütig ergeben vor Allāh.
- 239. Wenn ihr in Furcht seid¹, dann (verrichtet das Gebet) zu Fuß oder im Reiten. Wenn ihr aber (wieder) in Sicherheit seid, dann gedenkt Allāhs, wie Er euch gelehrt hat, was ihr nicht wußtet.
- 240. Diejenigen von euch, die abberufen werden und Gattinnen hinterlassen, sollen ihren Gattinnen eine Abfindung² für ein Jahr vermachen, ohne daß sie aus (dem Haus) gewiesen werden. Wenn sie aber ausziehen, so liegt für euch keine Sünde in dem, was sie mit sich selbst an Geziemendem unternehmen. Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- **241.** Und den geschiedenen Frauen steht eine Abfindung in rechtlicher Weise zu eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.
- 242. So macht Allāh euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr begreifen möget.
- 243. Siehst du nicht jene, die, um dem Tod zu entfliehen, zu Tausenden aus ihren Wohnstätten hinauszogen? Da sagte Allāh zu ihnen: "Sterbt!" Hierauf machte Er sie wieder lebendig. Allāh ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten Menschen sind nicht dankbar.
- 244. Und kämpft auf Allāhs Weg und wißt, daß Allāh Allhörend und Allwissend ist.
- 245. Wer ist es denn, der Allāh ein schönes Darlehen gibt? So vermehrt Er es ihm um ein Vielfaches. Allāh hält zurück und gewährt, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

-

¹ D.h.: in Furcht vor Feinden oder anderen Gefahren.

² Diese Bestimmung wurde durch die das Erbrecht regelnden Verse (insbesondere S\u00fcra 4 an-Nis\u00e4" 12) aufgehoben.

ٱلمُرتَرَ إِلَى ٱلْمَلَامِنُ بَنِيَ إِسْرَءِ يِلَ مِنْ بَعْدِمُوسَى إِذْ قَ الْواْلِنَجِيّ لَّهُمُ ٱبْعَثَ لَنَا مَلِكًا نُّقَلِيِّلْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوَّا وَكُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوّا قَالُواْ وَمَالَنَآ أَلَّا نُقَايِلَ فِي سَبِيل أَللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيكِ رِنَا وَأَبْنَ آبِنَا فَكُمَّا كُيتِ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ تَوَلُّواْ إِلَّا قَالِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمُ إِلْظَّالِمِينَ شَوْقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْبَعَنَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوٓاْ أَنَّ يَكُوكُ لَهُ ٱلْمُلَكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسَطَةً فِي ٱلْعِلْمِ وَٱلْجُسْمِ الْمُعَلِمُ وَٱلْجُسْمِ وَٱللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَ مُومَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَاسِعُ عَلِيكُرُ ٧٤٠ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَاكِةَ مُلْكِهِ مَ أَن يَأْتِيكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكِ ءَالُ مُوسَى وَءَالُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَآمِكَةُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآكِةَ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١

- 246. Siehst du nicht die führende Schar von den Kindern Isrā'īls nach Mūsā, als sie zu einem ihrer Propheten sagten: "Setze einen König für uns ein, damit wir auf Allāhs Weg kämpfen."? Er sagte: "Werdet ihr vielleicht, wenn euch zu kämpfen vorgeschrieben ist, doch nicht kämpfen?" Sie sagten: "Warum sollten wir nicht auf Allāhs Weg kämpfen, wo wir doch aus unseren Wohnstätten und von unseren Söhnen vertrieben worden sind?" Doch als ihnen vorgeschrieben wurde zu kämpfen, kehrten sie sich bis auf wenige von ihnen ab. Und Allāh weiß über die Ungerechten Bescheid.
- 247. Und ihr Prophet sagte zu ihnen: "Allāh hat euch (hiermit) Ṭālūt als König geschickt." Sie sagten: "Wie sollte er die Herrschaft über uns haben, wo wir doch ein größeres Anrecht auf die Herrschaft haben, und ihm nicht Wohlstand gegeben ist?" Er sagte: "Allāh hat ihn vor euch auserwählt und ihm ein Übermaß an Wissen und körperlichen Vorzügen verliehen. Und Allāh gibt Seine Herrschaft, wem Er will. Allāh ist Allumfassend und Allwissend."
- 248. Und ihr Prophet sagte zu ihnen: "Das Zeichen seiner Herrschaft ist, daß die Bundeslade zu euch kommen wird; in ihr ist innere Ruhe von eurem Herrn und ein Rest von dem, was die Sippe Mūsās und die Sippe Hārūns hinterließen, getragen von Engeln. Darin soll wahrlich ein Zeichen für euch sein, wenn ihr gläubig seid."

فَكَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُمُ بِنَهَ رِفَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ أَغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيدِةً عَشَرُ بُواْمِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَكُمَّا جَاوَزَهُ وهُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُولْ مَعَهُ وقَالُواْ لَاطَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ع قَالَ ٱلنَّابِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَاقُواْ ٱللَّهِ كَمِمِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتُ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْ نِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّابِرِينَ ﴿ وَلَمَّا اِرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ عَالُواْ رَبَّنَ ٱلْفُرِغُ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتُ أَقُدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَفِرِينَ ۞فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَءَاتَىهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِكَمَةُ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضِ لَّفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضَّهِ لَ عَلَى ٱلْعَلَمِينَ فَ تِلْكَ ءَايَتُ ٱللَّهِ نَتُلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِرَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٢٠٠٠

- 249. Und als nun Ṭālūt mit den Heerscharen aufgebrochen war, sagte er:
 "Allāh wird euch mit einem Fluß prüfen. Wer davon trinkt, gehört nicht
 zu mir. Und wer nicht davon kostet, der gehört zu mir, außer demjenigen,
 der (nur) eine Handvoll schöpft." Da tranken sie davon bis auf wenige
 von ihnen. Und als er ihn überschritten hatte, er und diejenigen, die
 mit ihm glaubten, sagten sie: "Wir haben heute keine Kraft gegen
 Ğālūt und seine Heerscharen." Diejenigen aber, die glaubten, daß sie
 Allāh begegnen würden, sagten: "Wie so manch eine geringe Schar hat
 schon mit Allāhs Erlaubnis eine große Schar besiegt! Allāh ist mit den
 Standhaften."
- 250. Und als sie gegen Ğālūt und seine Heerscharen auf dem Plan erschienen, sagten sie: "Unser Herr, überschütte uns mit Standhaftigkeit, festige unsere Füße und verhilf uns zum Sieg über das ungläubige Volk!"
- 251. Und so schlugen sie sie mit Allähs Erlaubnis, und Dāwūd tötete Ğālūt. Und Allāh gab ihm die Herrschaft und die Weisheit und lehrte ihn von dem, was Er wollte. Und wenn nicht Allāh die einen Menschen durch die anderen zurückweisen würde, geriete die Erde wahrlich ins Verderben. Aber Allāh ist voll Huld gegen die Weltenbewohner¹.
- 252. Dies sind Allāhs Zeichen, die Wir dir der Wahrheit entsprechend verlesen. Und du bist wahrlich einer der Gesandten.

41

¹ Auch: gegen alle Welten.



* تِلْكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّ لَنَابَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضُ مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ ۗ وَرَفَعَ بَعْضَ هُمْ دَرَجَاتِ وَءَاتَيْنَاعِيسَى أَبْنَ مَرْيَ مَا أَلْمَيَّنَتِ وَأَيَّدْنَهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ وَلَوْسَ آءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَكَ ٱلَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِم ِمِّنْ بَعْدِ مَا جَآءَتُهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ وَلَاكِنِ ٱخْتَلَفُولْ فَمِنْهُ مِمَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُ مِمَّن كَفَرَّ وَلُوسَاءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَالُواْ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ١٠ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ ٱلْنَفِقُوا مِمَّارَزَقِنَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِي يَوْمُ لَا بَيْعُ فِيهِ وَلَاخُلَّةُ وُلَا شَفَاعَةُ وَٱلْكَلِفِرُونَ هُ مُٱلظَّالِمُونَ ١٠ اللَّهُ لَآ إِلَّهَ إِلَّاهُو ٱلْحَيُّ ٱلْقَيْوُمُ لَا تَأْخُذُهُ وسِنَةٌ وَلَا نَوْمُ لَّهُ وَمَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشْفَعُ عِندَهُ وَإِلَّا بِإِذْ نِهِ عَيعَكُمُ مَابَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ عَإِلَّا بِمَاشَآءً وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَلَوتِ وَٱلْأَرْضُ وَلَا يَعُودُهُ وحِفْظُهُمَا وَهُوَالْعَلِيُّ الْعَظِيمُ فَ لَآ إِكْرَاهَ فِي ٱلدِّينِ قَد تَبَيَّنَ ٱلرُّشَدُمِنَ ٱلْغَيَّ فَمَن يَكَفُرُ بِٱلطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنُ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَى لَا ٱنفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيهُ ٥

- 253. Dies sind die Gesandten; einige von ihnen haben Wir vor anderen bevorzugt. Unter ihnen gibt es manche, zu denen Allāh gesprochen hat, und einige, die Er um Rangstufen erhöht hat. Und 'Īsā, dem Sohn Maryams, gaben Wir die klaren Beweise und stärkten ihn mit dem Heiligen Geist. Und wenn Allāh gewollt hätte, hätten diejenigen nach ihnen nicht miteinander gekämpft, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Aber sie waren uneinig: Unter ihnen gab es manche, die glaubten und andere, die ungläubig waren. Und wenn Allāh gewollt hätte, hätten sie nicht miteinander gekämpft. Doch Allāh tut, was Er will.
- **254.** O die ihr glaubt, gebt aus von dem, womit Wir euch versorgt haben, bevor ein Tag kommt, an dem es keinen Verkauf, keine Freundschaft und keine Fürsprache gibt! Die Ungläubigen sind die Ungerechten.
- 255. Allāh es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Lebendigen und Beständigen¹. Ihn überkommt weder Schlummer noch Schlaf. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Wer ist es denn, der bei Ihm Fürsprache einlegen könnte außer mit Seiner Erlaubnis? Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, sie aber umfassen nichts von Seinem Wissen außer, was Er will. Sein Thronschemel umfaßt die Himmel und die Erde, und ihre Behütung beschwert Ihn nicht. Er ist der Erhabene und Allgewaltige.
- 256. Es gibt keinen Zwang im Glauben. (Der Weg der) Besonnenheit ist nunmehr klar unterschieden von (dem der) Verirrung. Wer also falsche Götter verleugnet, jedoch an Alläh glaubt, der hält sich an der festesten Handhabe, bei der es kein Zerreißen gibt. Und Alläh ist Allhörend und Allwissend.

42

¹ Auch: Derjenige, ohne Dessen Fürsorge nichts bestehen bleibt.

ٱللَّهُ وَلَيُّ ٱلذِّينَ ءَامَنُواْ يُخْرِجُهُ مِينَ ٱلظُّالْمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُ وَأَ أَوْلِيا وَهُمُ مُ ٱلطَّلْخُوتُ يُخْرِجُونَهُ مِمِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُكَتِّ أَوْلَتِهِكَ أَصْحَبُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِي حَاجَّ إِبْرَهِ عَمْ فِي رَبِّهِ عَ أَنْءَ اتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكِ إِذْ قَالَ إِبْرَهِكُرُرِبِّي ٱلَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَهِكُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِمِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَامِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ هَأُوكَٱلَّذِي مَرَّعَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِ هَاذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَمُوتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِانَةَ عَامِرْتُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْبَعْضَ يَوْمِ قَالَ بَل لَّبَثْتَ مِاْحَةَ عَامِرِ فَٱنظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَرْ يَتَسَنَّهُ وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِلنَّاسِ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِكَيْفَ نُنشِنُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمَأْ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ وَقَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

- 257. Allāh ist der Schutzherr derjenigen, die glauben. Er bringt sie aus den Finsternissen heraus ins Licht. Diejenigen aber, die ungläubig sind, deren Schutzherren sind die falschen Götter. Sie bringen sie aus dem Licht hinaus in die Finsternisse. Das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 258. Siehst du nicht jenen, der mit Ibrāhīm über seinen Herrn stritt, weil Allāh ihm die Herrschaft gegeben hatte? (Damals) als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr ist Derjenige, Der lebendig macht und sterben läßt." Er sagte: "Ich mache lebendig und lasse sterben." Ibrāhīm sagte: "Allāh bringt ja die Sonne vom Osten her; so bringe du sie vom Westen her!" Da war derjenige, der ungläubig war, verblüfft. Und Allāh leitet nicht das ungerechte Volk recht.
- 259. Oder (kennst du nicht) einen ähnlichen, denjenigen, der an einer Stadt vorbeikam, die wüst in Trümmern lag¹? Er sagte: "Wie sollte Allāh diese (Stadt) wieder lebendig machen, nachdem sie ausgestorben ist?" Da ließ Allāh ihn (für) hundert Jahre tot sein. Hierauf erweckte Er ihn und sagte: "Wie lange hast du verweilt?" Er sagte: "Ich verweilte einen Tag oder den Teil eines Tages." Er sagte: "Nein! Vielmehr verweiltest du hundert Jahre. Nun schau deine Speise und dein Getränk an! Sie sind nicht verfault. Und schau deinen Esel an! Und damit Wir dich zu einem Zeichen machen für die Menschen. Und schau die Knochen an, wie Wir sie zusammensetzen und sie hierauf mit Fleisch bekleiden!" Nachdem es ihm klar geworden war, sagte er: "Ich weiß (jetzt), daß Allāh zu allem die Macht hat."

43

Wörtlich: die leer auf ihren (eingestürzten) Dächern lag.

الجُزْءُ التَّالِثُ سُورَةُ البَقَرَةِ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ عُمْرَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِ ٱلْمَوْقَلِ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنَ قَالَ بَكَى وَلَكِن لِيَطْمَرِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذُ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰكِ لِّجَبَلِمِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ أَدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيَأُ وَأَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُ حَكِيمُ اللَّهُ مَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمُوالَهُمْ فِي سَبِيلُ اللَّهِ كَمَثَل حَبَّةٍ أَنْكِتَ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُكَةٍ مِّانَّةُ حَبَّ قُولَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيهُ ١ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَلَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَبِعُونِ مَا أَنْفَقُواْمَنَّا وَلَآ أَذَى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَرَبِّهِمْ وَلَاخَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحۡزَنُونَ ١٠٠ * قَوۡلُ مَّعۡرُوفُ وَمَغۡفِرَةٌ خَيۡرُمِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذَى وَاللَّهُ عَنيَّ حَلِيهُ إِنَّ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبْطِلُواْ صَدَقَاتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُ رِعَآءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِرُ ٱلْآخِرُ فَمَثَلُهُ وَكَمْثَل صَفُوانٍ عَلَيْهِ تُرَابُ فَأَصَابَهُ وَوَابِلُ فَتَرَكُهُ وصَلْدًا لَآلَا يَقَدِرُونَ عَلَى شَيْءِ مِّمَّاكَ سَبُوْا وَاللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَفِرِينَ ١٠٠



- 260. Und als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr, zeige mir, wie Du die Toten lebendig machst!" Er sagte: "Glaubst du immer noch nicht?" Er sagte: "Doch, aber (ich frage,) damit mein Herz Ruhe findet." Er (Allāh) sagte: "So nimm vier von den Vögeln und zieh sie dann her zu dir. Hierauf setze auf jeden Berg einen Teil von ihnen. Hierauf rufe sie, so werden sie zu dir herbeigeeilt kommen. Und wisse, daß Allāh Allmächtig und Allweise ist."
- 261. Das Gleichnis derjenigen, die ihren Besitz auf Allāhs Weg ausgeben, ist das eines Saatkorns, das sieben Ähren wachsen läßt, (und) in jeder Ähre hundert Körner. Allāh vervielfacht, wem Er will. Und Allāh ist Allumfassend und Allwissend.
- 262. Diejenigen, die ihren Besitz auf Allāhs Weg ausgeben und hierauf dem, was sie ausgegeben haben, weder Vorhaltungen noch Beleidigungen nachfolgen lassen, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll über sie kommen, noch sollen sie traurig sein.
- **263.** Freundliche¹ Worte und Vergebung sind besser als ein Almosen, dem Beleidigungen nachfolgen. Allāh ist Unbedürftig und Nachsichtig.
- 264. O die ihr glaubt, macht nicht eure Almosen durch Vorhaltungen und Beleidigungen zunichte, wie derjenige, der seinen Besitz aus Augendienerei vor den Menschen ausgibt und nicht an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt! So ist sein Gleichnis das eines glatten Steins mit Erdreich darüber: Ein heftiger Regenguß trifft ihn und läßt ihn nackt. Sie haben keine Macht über etwas von dem, was sie erworben haben. Allāh leitet das ungläubige Volk nicht recht.

Wörtlich: geziemende.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمُولَهُمُ ٱبْتِعَاءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتَامِّنَ أَنفُسِ هِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبُوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلُ فَاتَتَأْكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلُّ وَاللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ أَيُودٌ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ و جَنَّةُ مِّن نَجْيلِ وَأَعْنَابِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُلَهُ و فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُ وذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاهُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارُ فِيهِ نَارٌ فَأَصْرَقَتُ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَكِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكُّرُونَ شَيَّالُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ الْأَنفِقُواْ مِنطَيِّبَتِ مَاكَسَبْتُهُ وَمِمَّاۤ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِعَاخِذِيهِ إِلَّا أَن تُغْمِضُواْفِيةٍ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ١١٠ الشَّيْطَنُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَوَ يَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَلَةِ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلَا وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمُ الْمُ يُؤْتِي ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۗ وَمَايَذَكُ رُ إِلَّا أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَبِ ١

- 265. Das Gleichnis jener aber, die ihren Besitz im Trachten nach Allähs Zufriedenheit und aus ihrer Gewißheit ausgeben, ist das eines Gartens auf einer Anhöhe, den ein heftiger Regenguß trifft, und da bringt er seinen Ernteertrag zweifach (hervor). Und wenn ihn kein heftiger Regenguß trifft, so doch Sprühregen. Und was ihr tut, sieht Alläh wohl.
- 266. Möchte einer von euch gern, daß er einen Garten habe mit Palmen und Rebstöcken, durcheilt von Bächen¹, in dem er von allen Früchten hat, während ihn (schon) hohes Alter getroffen hat und er (noch) schwache Nachkommenschaft hat, und daß ihn (den Garten) dann ein glühend heißer Wirbelwind treffe und er hierauf verbrenne? So macht Allāh euch die Zeichen klar, auf daß ihr nachdenken möget!
- 267. O die ihr glaubt, gebt aus von den guten Dingen aus eurem Erworbenen und von dem, was Wir für euch aus der Erde hervorgebracht haben. Und sucht nicht zum Ausgeben das Schlechte davon aus, während ihr (selbst) es nicht nehmen würdet, ohne dabei ein Auge zuzudrücken. Und wißt, daß Allāh Unbedürftig und Lobenswürdig ist.
- 268. Der Satan verspricht euch Armut² und befiehlt euch Schändliches. Allāh aber verspricht euch Vergebung von Sich aus und Huld. Allāh ist Allumfassend und Allwissend.
- **269.** Er gibt Weisheit, wem Er will; und wem Weisheit gegeben wurde, dem wurde da viel Gutes gegeben. Aber nur diejenigen bedenken³, die Verstand besitzen.

¹ Wörtlich: unterhalb dessen Flüsse strömen.

² D.h.: er droht euch mit Armut, sagt euch Armut voraus, wenn ihr spendet.

³ Oder: lassen sich ermahnen.

الْجُنْءُ الثَّالِثُ سُورَةُ الْبَقَرَةِ

وَمَا أَنْفَقُتُ مِين نَّفَ قَةٍ أَوْنَ ذَرْتُ مِين نَّذْرِ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَالِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارِ ﴿ إِن تُبُدُواْ ٱلصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّاهِي وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَجَيْرٌ لِّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنكُمِينَ سَيَّاتِكُمُّ وَٱللَّهُ بِمَاتَعُمُ لُونَ خَبِيرٌ ١٠٠ لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَاءُ وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرِ فَلِأَنفُسِكُمْ وَمَاتُنفِ قُونَ إِلَّا ٱبْتِخَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ وَمَاتُنفِقُواْ مِنْ خَيْرِيُونَ إِلَيْكُمْ وَأَنتُ مَلَا تُظْلَمُونَ ١٠٥ لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أَحْصِرُواْ في سَبِيل ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبَا فِ ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيآءَ مِنَ ٱلتَّعَقُّفِ تَعُرفُهُم بِسِيمَاهُرُ لَا يَسْعَلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنفِقُواْمِنَ خَيْرِ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِسِ رَّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُ مُأْجُرُهُ مُعِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ رَيْحَزَنُونَ ١



- 270. Und was immer ihr an Spenden ausgebt oder als Gelübde gelobt, Allāh weiß es. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.
- 271. Wenn ihr Almosen offen zeigt, so ist es trefflich. Wenn ihr sie aber verbergt und den Armen gebt, so ist es besser für euch, und Er (Allāh) wird etwas von euren bösen Taten tilgen¹. Allāh ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 272. Nicht dir obliegt ihre Rechtleitung, sondern Alläh leitet recht, wen Er will. Was immer ihr an Gutem ausgebt, (das) ist für euch selbst. Und ihr gebt nur im Trachten nach Allähs Angesicht aus. Und was immer ihr an Gutem ausgebt, wird euch in vollem Maß zukommen, und es wird euch kein Unrecht zugefügt.
- 273. (Gebt am besten aus) für die Armen, die auf Allāhs Weg daran gehindert werden, im Lande umherreisen zu können. Der Unwissende hält sie wegen ihrer Zurückhaltung für unbedürftig. Du erkennst sie an ihrem Merkmal: Sie betteln die Menschen nicht aufdringlich an. Und was immer ihr an Gutem ausgebt, so weiß Allāh darüber Bescheid.
- 274. Diejenigen, die ihren Besitz bei Nacht und Tag, heimlich oder öffentlich ausgeben, haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.

_

Oder: Und so sühnt es (das Almosen) etwas von euren bösen Taten.

الجُنْءُ الثَّالِثُ سُورَةُ البَقَرَةِ

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوْلَ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطُنُ مِنَ ٱلْمَيِّنَ ذَلِكَ بِأَنَّهُ مْرَقَالُوٓا إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوْ أَوْلَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوْ فَمَن جَاءَهُ مَوْعِظَةُ مِن رَّبِّهِ عَفَانتَهَى فَلَهُ ومَاسَلَفَ وَأَمْرُهُ وَإِلَى ٱللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُوْلَيَ إِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِهُمْ فِيهَا خَلِدُ ونَ ﴿ يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرَّبُولُ وَيُرْبِي ٱلصَّدَقَاتِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارِ أَشِيمِ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّالَوْةَ وَءَاتُوا الزَّكُوةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَرَبِّهِمْ وَلَا حَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ مَكِنَوْنِ ١٠٠ ١٠ مَا يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبُوَاْ إِن كُنْتُم مُّؤُمِنِينَ ﴿ فَإِن لَمْ تَفْعَلُواْ فَأَذَنُواْ بِحَرْبِ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُوْرُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ اللَّهِ وَإِن كَانَ ذُوعُسْرَةِ فَنَظِرَةُ إِلَى مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُواْ خَيْرُلَّكُمْ إِن كُنتُ مَ تَعَلَمُونَ ﴿ وَأَتَّقُواْ يَوْمَا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّي كُلُّ نَفْسِ مَّاكَسَبَتُ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١

- 275. Diejenigen, die Zins verschlingen, werden nicht anders aufstehen als jemand, den der Satan durch Wahnsinn hin und her schlägt. Dies (wird sein), weil sie sagten: "Verkaufen ist das gleiche wie Zinsnehmen." Doch hat Allāh Verkaufen erlaubt und Zinsnehmen verboten. Zu wem nun eine Ermahnung von seinem Herrn kommt, und der dann aufhört, dem soll gehören, was vergangen ist¹, und seine Angelegenheit steht bei Allāh. Wer aber rückfällig wird, jene sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 276. Dahinschwinden lassen wird Allāh den Zins und vermehren die Almosen. Allāh liebt niemanden, der ein beharrlicher Ungläubiger und Sünder ist.
- 277. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das Gebet verrichten und die Abgabe² entrichten, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.
- **278.** O die ihr glaubt, fürchtet Allāh und laßt das sein, was an Zins(geschäften) noch übrig ist, wenn ihr gläubig seid.
- 279. Wenn ihr es aber nicht tut, dann laßt euch Krieg von Allāh und Seinem Gesandten ansagen! Doch wenn ihr bereut, dann steht euch euer (ausgeliehenes) Grundvermögen zu; (so) tut weder ihr Unrecht, noch wird euch Unrecht zugefügt.
- 280. Und wenn er (der Schuldner) in Schwierigkeiten ist, dann sei (ihm) Aufschub (gewährt,) bis eine Erleichterung (eintritt). Und daß ihr (es) als Almosen erlaßt, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.
- 281. Und hütet euch vor einem Tag, an dem ihr zu Allāh zurückgebracht werdet. Dann wird jeder Seele in vollem Maß zukommen, was sie verdient hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.

D.h.: was bis zum Zeitpunkt der Ermahnung bzw. des Verbots an Gewinn aus Zinsgeschäften eingenommen wurde.

² Arabisch: zakāt.

يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِيرِبَءَ امَنُواْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنِ إِلَىٓ أَجَلِمُّسَمَّى فَأَكْتُبُوهُ وَلَيَكُتُ بَيْنَكُمْ كَاتِبُ بِٱلْكَدْلُ وَلَا يَأْبَ كَاتِكُ أَن يَكْتُبُ كَمَاعَلَّمَهُ ٱللَّهُ فَلْيَكُتُ وَلَيْمُلِل ٱلَّذِي عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلَيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَجْخَسُ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَيْهِ ٱلْحُقُّ سَفِيهًا أَوْضَعِيفًا أَوْلَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلَيْمَلِلْ وَلِيُّهُ وِبِٱلْعَدُلِ وَلَسْتَشْهِدُواْ شَهِيدَيْن مِن رِّجَالِكُمُّ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلُ وَٱمْرَأْتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَكَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَلَهُمَافَتُذَكِّرَ إِحْدَنْهُ مَا ٱلْأُخْرَيْ وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَادُعُواْ وَلَا تَسْعَمُواْ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْكَبِيرًا إِلَىٓ أَجِلِهُ عَذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٓ أَلَّاتَرْتَا بُوٓ الْآأَن تَكُونَ تِجَرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحُ أَلَّاتَكُتُبُوهَأُ وَأَشْهِدُ وَأَ إِذَا تَبَايَعُتُ مَّ وَلَا يُضَارَّكَ اتِّبُ وَلَا شَهِيدٌ وَإِن تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُ وفُسُوقِ مِلْ إِنَّ فُولًا مُعَمِّرُ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهُ وَيُعَلِّمُ كُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَحْءٍ عَلِيمٌ ١

282. O die ihr glaubt, wenn ihr auf eine festgesetzte Frist, einer vom anderen, eine Geldschuld aufnehmt, dann schreibt es auf. Und ein Schreiber soll (es) für euch gerecht aufschreiben. Und kein Schreiber soll sich weigern zu schreiben, so wie Allāh (es) ihn gelehrt hat. So soll er denn schreiben, und diktieren soll der Schuldner, und er soll Allah, seinen Herrn, fürchten und nichts davon schmälern. Wenn aber der Schuldner töricht oder schwach ist oder unfähig, selbst zu diktieren, so soll sein Sachwalter (es) gerecht diktieren. Und bringt zwei Männer von euch als Zeugen. Wenn es keine zwei Männer sein (können), dann sollen es ein Mann und zwei Frauen sein, mit denen als Zeugen ihr zufrieden seid, - damit, wenn eine von beiden sich irrt, eine die andere erinnere. Und die Zeugen sollen sich nicht weigern, wenn sie aufgefordert werden. Und seid nicht abgeneigt, es – (seien es) klein(e) oder groß(e Beträge) – mit seiner (vereinbarten) Frist aufzuschreiben! Das ist gerechter vor Allah und richtiger¹ für das Zeugnis und eher geeignet, daß ihr nicht zweifelt; es sei denn, es ist ein sofortiger Handel, den ihr unter euch tätigt. Dann ist es keine Sünde für euch, wenn ihr es nicht aufschreibt. Und nehmt Zeugen, wenn ihr untereinander einen Verkauf abschließt. Und kein Schreiber oder Zeuge soll zu Schaden kommen². Wenn ihr (es) aber (dennoch) tut, so ist es ein Frevel von euch. Und fürchtet Allah! Und Allah lehrt euch. Allāh weiß über alles Bescheid.

¹ D.h.: zuverlässiger.

² Auch: Kein Schreiber oder Zeuge soll jemandem durch seine Niederschrift bzw. sein Zeugnis schaden.

الجُنْءُ الثَّالِثُ سُورَةُ البَقَرَةِ



* وَإِن كُنْتُمْ عَلَى سَفَرِ وَلَمْ تَجِدُ واْكَاتِبَا فَرِهَانٌ مَّقَّبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضَا فَأَيْوَدِّ ٱلَّذِي ٱؤْتُمِنَ أَمَانَتَهُ وَلَيَتَّق ٱللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُواْ ٱلشَّهَادَةَ وَمَن يَكْتُمُهَا فَإِنَّهُ وَ ءَاثِمُ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ عَلِيمٌ اللَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۗ وَإِن يُبْدُواْ مَا فِي أَنفُسِكُمْ أُوْتُخَفُوهُ يُحَاسِبُكُم بِهِ ٱللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآهُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرُ هَاءَ امَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَٱ أَنْزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِهِ عُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ كُلُّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَكَيْبِكَتِهِ عَ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ عَلَانُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدِمِّن رُّسُلِهِ عَوَقَالُولُ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا عُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ١ فَكُلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتُ وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتُّ رَبَّنَا لَا ثُوَاحِذُنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًاكَمَا حَمَلْتَهُ وعَلَى ٱلَّذِينِ مِن قَبْلِنَّا رَبَّنَا وَلَا يُحُمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ٥ وَأَعْفُ عَنَّا وَأَغْفِرْلَنَا وَٱرۡحَمۡنَا ۚ أَنتَ مَوۡلَٰكَ عَلَى الْفَانصُرۡنَاعَلَى ٱلْقَوۡمِ ٱلۡكَفِرِينَ ١٠٠٠

- 283. Und wenn ihr auf einer Reise seid und keinen Schreiber findet, dann sollen Pfänder in Empfang genommen werden. Und wenn dann einer von euch dem anderen (etwas) anvertraut, so soll derjenige, dem (es) anvertraut wurde, das ihm anvertraute Pfand (wieder) aushändigen, und er soll Allāh, seinen Herrn, fürchten. Und verheimlicht kein Zeugnis¹. Wer es aber verheimlicht, dessen Herz ist gewiß sündhaft. Und Allāh weiß über das, was ihr tut, Bescheid.
- 284. Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und ob ihr offenlegt, was in euch selbst ist, oder es verbergt, Allāh wird euch dafür zur Rechenschaft ziehen. Dann vergibt Er, wem Er will, und straft, wen Er will. Und Allāh hat zu allem die Macht.
- 285. Der Gesandte (Allāhs) glaubt an das, was zu ihm von seinem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und ebenso die Gläubigen; alle glauben an Allāh, Seine Engel, Seine Bücher und Seine Gesandten Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Seinen Gesandten. Und sie sagen: "Wir hören und gehorchen. (Gewähre uns) Deine Vergebung, unser Herr! Und zu Dir ist der Ausgang."
- 286. Allāh erlegt keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Ihr kommt (nur) zu, was sie verdient hat, und angelastet wird ihr (nur), was sie verdient hat. "Unser Herr, belange uns nicht, wenn wir (etwas) vergessen oder einen Fehler begehen. Unser Herr, lege uns keine Bürde auf, wie Du sie denjenigen vor uns auferlegt hast. Unser Herr, bürde uns nichts auf, wozu wir keine Kraft haben. Verzeihe uns, vergib uns und erbarme Dich unser! Du bist unser Schutzherr. So verhilf uns zum Sieg über das ungläubige Volk!

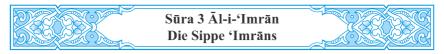
¹ D.h.: haltet keine Zeugenaussage zurück.

١

بِسْ ____ِ ٱللَّهَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِي حِم

الْمَ ١٠ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّاهُ وَالْحَيُّ ٱلْقَيُّومُ ١٠ نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ بٱلْحَقّ مُصَدِّقًالِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ ٱلتَّوْرَيْةَ وَٱلْإِنجِيلَ عِن قَبْلُ هُدَى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُو إِبَايَتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو آنتِقَامِ ٤ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَاءِ ٥ هُوَٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي ٱلْأَرْجَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَآ إِلَاهَ إِلَّاهُواْلْعَنِيزُ ٱلْحَكِيمُ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَىٰكَ ٱلْكِتَابِ مِنْهُ ءَايَاتُ مُّحْكَمَاتُ هُرِبَّ أُمُّ ٱلْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَسَابِهَاتُ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمُ زَيْعٌ فَيَلَّبِعُونَ مَاتَشَابَهُ مِنْهُ ٱبْتِغَاءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَاءَ تَأْوِيلَةٍ وَمَايِعَا هُوَالْمُوتَأُولِلَهُ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱلرَّسِخُونَ فِي ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَتَّا بِهِ عَكُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَأُومَايَذَّكُّرُ إِلَّا أُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ ﴿ رَبَّنَا لَا تُزِغُ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبُ لَنَامِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ ﴿ رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمِ لَّا رَيْبَ فِيةً إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ٥

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 3



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm¹.
- 2. Allāh es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Lebendigen und Beständigen².
- 3. Er hat dir das Buch mit der Wahrheit offenbart, das zu bestätigen, was vor ihm (offenbart) war. Und Er hat (auch) die Thora und das Evangelium (als Offenbarung) herabgesandt,
- 4. zuvor, als Rechtleitung für die Menschen. Und Er hat die Unterscheidung herabgesandt. Gewiß, diejenigen, die Allāhs Zeichen verleugnen, für sie wird es strenge Strafe geben. Allāh ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.
- 5. Vor Allāh ist nichts verborgen, weder auf der Erde noch im Himmel.
- 6. Er ist es, Der euch im Mutterleib gestaltet, wie Er will. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allmächtigen und Allweisen.
- 7. Er ist es, Der das Buch (als Offenbarung) auf dich herabgesandt hat. Dazu gehören eindeutige Verse sie sind der Kern des Buches und andere, mehrdeutige. Was aber diejenigen angeht, in deren Herzen (Neigung zum) Abschweifen ist, so folgen sie dem, was davon mehrdeutig ist, im Trachten nach Irreführung und im Trachten nach ihrer Mißdeutung. Aber niemand weiß ihre Deutung außer Allāh. Und diejenigen, die im Wissen fest gegründet sind, sagen: "Wir glauben daran; alles ist von unserem Herrn." Aber nur diejenigen bedenken³, die Verstand besitzen.
- 8. Unser Herr, lasse unsere Herzen nicht abschweifen, nachdem Du uns rechtgeleitet hast, und schenke uns Erbarmen von Dir aus. Du bist ja der unablässig Schenkende.
- 9. Unser Herr, Du wirst die Menschen gewiß zu einem Tag versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. Alläh bricht nicht, was Er versprochen hat.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Siehe Anmerkung zu 2/255.

³ Oder: lassen sich ermahnen.

إِنَّ ٱلَّذِينِ كَفَ رُواْ لَن تُغْنِي عَنْهُمْ أَمُوالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْعًا وَأُوْلَنَهِكَ هُمُ وَقُودُ ٱلنَّارِ ۞ كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنِ وَٱلَّذِينَ مِن قَبِلِهِمُّ كَذَّبُواْبِعَايَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ شَقُل لِّلَّذِينَ كَفَرُولْ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَى جَهَنَّرُو بِشَ ٱلْمِهَادُ ١ قَدْكَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِي فِئَتِينَ ٱلْتَقَتَّا فِئَةٌ تُقَيِّلُ فِي سَبِيلٱللهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةُ يُرَوْنَهُ مِثْلَيْهِ مُرَأَى ٱلْعَايْنِ وَٱللَّهُ يُوَيِّدُ بِنَصْرِهِ عَن يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَعِبْرَةً لِلْأُوْلِ ٱلْأَبْصِيرِ ﴿ زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَتِ مِنَ ٱلنِّسَاءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَطِيرِ ٱلْمُقَنظرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلْفِضَةِ وَٱلْحَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَكِمِ وَٱلْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ ٱلْحَيَافِةِ ٱلدُّنِيَّا وَٱللَّهُ عِندَهُ وحُسُنُ ٱلْمَابِ ﴿ * قُلْ أَوْنَيِّئُكُم بِخَيْرِمِّن ذَالِكُمْ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْاعِندَرَبِّهِمْ جَنَّتُ تَجُرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجُ مُّطَهَّرَةُ وُرِضُوانُ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ ٥٠



10. Gewiß, denjenigen, die ungläubig sind, werden weder ihr Besitz noch ihre Kinder vor Alläh etwas nützen. Sie sind es, die Brennstoff des (Höllen) feuers sein werden.

- 11. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie erklärten Unsere Zeichen für Lüge, und da ergriff sie Allāh für ihre Sünden. Und Allāh ist streng im Bestrafen.
- **12.** Sag zu denjenigen, die ungläubig sind: Ihr werdet besiegt und zur Hölle zusammengetrieben werden eine schlimme Lagerstatt!
- 13. Ihr hattet ja ein Zeichen in zwei Scharen, die aufeinandertrafen: Die eine kämpfte auf Allāhs Weg und eine andere, ungläubige. Sie sahen sie dem Augenschein nach zweimal so viel, wie sie (selbst waren). Und Allāh stärkt mit Seiner Hilfe, wen Er will. Darin ist wahrlich eine Lehre für diejenigen, die Einsicht besitzen.
- 14. Ausgeschmückt ist den Menschen die Liebe zu den Begierden, nach Frauen, Söhnen, aufgehäuften Mengen von Gold und Silber, Rassepferden¹, Vieh und Saatfeldern. Das ist der Genuß im diesseitigen Leben. Doch bei Allāh ist die schöne Heimstatt.
- 15. Sag: Soll ich euch von etwas Besserem als diesem Kunde geben? Für diejenigen, die gottesfürchtig sind, werden bei ihrem Herrn Gärten sein, durcheilt von Bächen², ewig darin zu bleiben, und vollkommen gereinigte Gattinnen und Wohlgefallen von Allāh. Allāh sieht die Menschen³ wohl,

Oder: weidenden Pferden, oder: (mit Brandzeichen) markierten Pferden.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ Wörtlich: die (d.h. Seine) Diener.

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَاءَامَتًا فَأُغْفِرُلَنَا ذُنُو بَنَا وَقِنَاعَذَابَ ٱلنَّارِ ١٥ ٱلصَّابِرِينَ وَٱلصَّادِقِينَ وَٱلْقَانِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغَفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ﴿ شَهَدَ ٱللَّهُ أَنَّهُ وَلاَ إِلَاهُ إِلَّاهُوَ وَٱلْمَلَيْبِكَةُ وَأَوْلُواْ ٱلْعِلْمِ قَآيِمًا بِٱلْقِسْطُ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَٱلْعَزِيزُٱلْحَكِيمُ ﴿ إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَاللَّهِ ٱلْإِسْلَامُ وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَاجَاءَهُمُ ٱلْمِالْمِ بَغْيَا بَيْنَهُمٌّ وَمَن يَكُفُّرُ بِعَايَتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿ فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجُهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ أَتَّبَعَنَّ وَقُل لِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱڵٙڮؾؘڹۘۊۘٲڵٲ۫مِّؾؽ٤ؘٵؙۧۺڶؘڡٛؾؙۄٝٚڣٳڹٝٲؙۺڶۿۅٳٝڣؘقدؚٱۿؾؘۮؖؖؖؖڟ۠ وَإِن تَوَلُّواْ فَإِنَّ مَاعَلَيْكَ ٱلْبَلَغُ وَٱللَّهُ بَصِيرًا بِٱلْعِبَادِ ٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُ لُونَ ٱلنَّبِيِّنَ بِغَيْرِحَقّ وَيَقُتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِمِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرُهُم بِعَذَابِ أَلِيمٍ نَ أَوْلَيَهِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتَ أَعْمَالُهُ مْ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَالَهُ مِينِ نَّصِرِينَ ١

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 3

16. die sagen: "Unser Herr, gewiß, wir glauben. Darum vergib uns unsere Sünden und bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers."

- 17. Die Standhaften und die Wahrhaftigen, die demütig Ergebenen und diejenigen, die ausgeben, und die im letzten Teil der Nacht um Vergebung Bittenden.
- 18. Alläh bezeugt, daß es keinen Gott gibt außer Ihm; und (ebenso bezeugen) die Engel und diejenigen, die Wissen besitzen; der Wahrer der Gerechtigkeit. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allmächtigen und Allweisen.
- 19. Gewiß, die Religion ist bei Alläh der Isläm¹. Doch diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, wurden erst uneinig, nachdem das Wissen zu ihnen gekommen war aus Mißgunst untereinander. Doch wer Allähs Zeichen verleugnet –, so ist Alläh schnell im Abrechnen.
- 20. Und wenn sie mit dir streiten (wollen), dann sag: "Ich habe mein Gesicht² Allāh ergeben, und (ebenso,) wer mir folgt!" Und sag zu jenen, denen die Schrift gegeben wurde, und den Schriftunkundigen: "Seid ihr (Allāh) ergeben³?" Wenn sie (Ihm) ergeben sind, dann sind sie rechtgeleitet. Kehren sie sich aber ab, so obliegt dir nur die Übermittelung (der Botschaft). Allāh sieht die Menschen⁴ wohl.
- **21.** Diejenigen, die Allāhs Zeichen verleugnen, die Propheten zu Unrecht töten und diejenigen unter den Menschen töten, die Gerechtigkeit befehlen, denen verkünde schmerzhafte Strafe.
- 22. Das sind diejenigen, deren Werke im Diesseits und Jenseits hinfällig werden. Und sie haben keine Helfer.

¹ D.h.: die Ergebung in Allāhs Willen und Leitung.

² D.h.: mich selbst ganz und gar.

³ D.h.: Seid ihr bereit, den Islām anzunehmen?

⁴ Wörtlich: die (d.h. Seine) Diener.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًامِّنَ ٱلْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمْ بَيْنَهُ مُ ثُرَّيَّتُولَّا فَرِيقٌ مِّنْهُ مُوهُم مُّعْرِضُونَ ٣ ذَلِكَ بِأُنَّهُ مُ قَالُواْ لَن تَمسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّا أَيَّا مَامَّعُ دُودَاتٍ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ ال وَعَرَّهُمْ فِي دِينِهِ مِمَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ فَ فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمِ لِلْارَيْبَ فِيهِ وَوُفِيّيتَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتَ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۞ قُلِ ٱللَّهُمَّ مَالِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِي ٱلْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِنُّ مَن تَشَاءُ وَتُعِنُّ مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ بِيدِكَ ٱلْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِينٌ ۞ تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَتُخْرِجُ ٱلْحَيَّمِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِحِسَابِ لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَّآءَمِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَّ لِيَ وَمَن يَفْعَلُ ذَالِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّ قُواْمِنْهُمْ تُقَالَةً وَنُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ (1) قُلْ إِن تُخَفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْتُبُدُوهُ يَعَلَمُهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعَلَمُ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرُ ١

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 3

23. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie werden zum Buch Allāhs aufgefordert, damit es zwischen ihnen richte. Hierauf kehrt sich eine Gruppe von ihnen ab, und sie sind Widerstrebende.

- 24. Dies, weil sie sagen: "Das (Höllen)feuer wird uns nur für eine bestimmte Anzahl von Tagen berühren." Was sie (an Lügen) zu ersinnen pflegten, hat sie über ihre Religion getäuscht.
- 25. Aber wie (wird es sein), wenn Wir sie zu einem Tag versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt, und jeder Seele in vollem Maß zukommt, was sie verdient hat, und ihnen kein Unrecht zugefügt wird?
- 26. Sag: O Allāh, Herr der Herrschaft, Du gibst die Herrschaft, wem Du willst, und Du entziehst die Herrschaft, wem Du willst. Du machst mächtig, wen Du willst, und Du erniedrigst, wen Du willst. In Deiner Hand ist (all) das Gute. Gewiß, Du hast zu allem die Macht.
- 27. Du läßt die Nacht in den Tag eindringen und läßt den Tag eindringen in die Nacht. Und Du läßt das Lebendige aus dem Toten hervorgehen und läßt hervorgehen das Tote aus dem Lebendigen. Und Du versorgst, wen Du willst, ohne zu berechnen.
- 28. Die Gläubigen sollen nicht die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren nehmen. Wer das tut, hat überhaupt nichts mit Allāh (gemeinsam) –, es sei denn, daß ihr euch (durch dieses Verhalten) vor ihnen wirklich schützt. Allāh mahnt euch zur Vorsicht vor Sich selbst. Und zu Allāh ist der Ausgang.
- 29. Sag: Ob ihr verbergt, was in euren Brüsten ist oder es offenlegt, Allāh weiß es; Er weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Allāh hat zu allem die Macht.

الجُنْزُءُ الثَّالِثُ سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

يَوْمَ يَجِدُكُلُّ نَفْسِ مَّاعَمِلَتْ مِنْ خَيْرِهُ حْضَرًا وَمَاعَمِلَتْ مِنسُوٓءِ تَوَدُّ لُوٓأَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ وَأَمَدُ ابَعِيدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُو ٱللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُ وَفُ بِٱلْعِبَ ادِنَ قُلْ إِن كُنتُ مْ يُحْجِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِي يُحْبِبَكُو ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَٱللَّهُ عَفُولٌ رَّحِيمُ (آ) قُلْ أَطِيعُو أَاللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَإِن تُولُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُ ٱلۡكَافِرِينَ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٓءَ ادۡمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَهِيمَ وَءَالَ عِمْرَنَ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وُرِّيَّةً بَعَضْهَا مِنْ بَعْضٌ وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيهُ ﴿ إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَنَ رَبِّ إِنِي نَذَرْتُ لَكَ مَافِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلُ مِنِّيً إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٥٠ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَآ أَنْثَى وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ ٱلذَّكُوكَٱلْأُنْتَى وَإِنِّي سَمَّيْتُهَامَرْيَهَ وَإِنِّي أَعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَامِنَ ٱلشَّيْطِنِ ٱلرَّجِيمِنَ فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَن وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنَا وَكَفَّلَهَا زَكِرِيًّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَعِندَهَا رِزْقًا قَالَ يَكَمْ يَمُ أَنَّ لَكِ هَلَاًّ قَالَتُ هُوَمِنْ عِندِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآ أَوْبِغَيْرِ حِسَابِ



Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 3

30. An dem Tag wird jede Seele das, was sie an Gutem getan hat, bereit finden. Und von dem, was sie an Bösem getan hat, hätte sie gern, wenn zwischen ihr und ihm ein weiter Abstand wäre. Und Allāh mahnt euch zur Vorsicht vor Sich selbst. Allāh ist Gnädig zu den Menschen¹.

- 31. Sag: Wenn ihr Allāh liebt, dann folgt mir. So liebt euch Allāh und vergibt euch eure Sünden. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- **32.** Sag: Gehorcht Allāh und dem Gesandten. Doch wenn sie sich abkehren, so liebt Allāh die Ungläubigen nicht.
- 33. Gewiß, Allāh hat Ādam und Nūḥ und die Sippe Ibrāhīms und die Sippe 'Imrāns vor den (anderen) Weltenbewohnern auserwählt,
- **34.** eine der anderen Nachkommenschaft. Und Allāh ist Allhörend und Allwissend.
- 35. Als 'Imrāns Frau sagte: "Mein Herr, ich gelobe Dir, was in meinem Mutterleib ist, für Deinen Dienst freigestellt. So nimm (es) von mir an! Du bist ja der Allhörende und Allwissende."
- 36. Als sie sie dann zur Welt gebracht hatte, sagte sie: "Mein Herr, ich habe ein Mädchen zur Welt gebracht." Und Allāh wußte sehr wohl, was sie zur Welt gebracht hatte, und der Knabe ist nicht wie das Mädchen. "Ich habe sie Maryam genannt, und ich stelle sie und ihre Nachkommenschaft unter Deinen Schutz vor dem gesteinigten² Satan."
- 37. Da nahm ihr Herr sie auf gütigste Art an und ließ sie auf schöne Weise heranwachsen und gab sie Zakariyyā zur Betreuung. Jedesmal, wenn Zakariyyā zu ihr in die Zelle³ trat, fand er bei ihr Versorgung. Er sagte: "O Maryam, woher hast du das?" Sie sagte: "Es kommt von Allāh; Allāh versorgt, wen Er will, ohne zu berechnen."

¹ Wörtlich: zu den (d.h. Seinen) Dienern.

² D.h.: vor dem verfluchten, durch die Strafe Allāhs zu steinigendem.

³ Auch: im Raum des Allerheiligsten (im Tempel).

هُنَالِكَ دَعَازَكَ رِيَّارَبُّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّذُنكَ ذُرِّيَّةً طَيَّاةً إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿ فَنَادَتُهُ ٱلْمَلَيْكَةُ وَهُوَقَآيِمُ يُصَلِّي فِي ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةِ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّلِحِينَ وَ قَالَ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَمُ وُقَدْ بَلَغَنِيَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِي عَاقِيٌّ قَالَ كَذَالِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ فَ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِيَّءَا يَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكِلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزَاًّ وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِبْكْرِنَ وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَتَكَةُ يَكَمَرْيَهُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىكِ وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَىكِ عَلَىٰ فِسَ آءِ ٱلْعَالَمِينَ اللَّهُ يَامَرْيَ مُرْاقَنُ فِي لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِي مَعَ ٱلرَّكِعِينَ ﴿ ذَالِكَ مِنْ أَنْبَآ ءَ ٱلْغَيْبِ نُوْحِيهِ إِلَيْكُ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقَلَمَهُمْ أَيَّهُمْ يَكُفُلُمَرْيَمَ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ عَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَيْكَةُ يَمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَيِّرُكِ بِكَلِمَةِ مِّنْهُ ٱلسَّمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَهُ وَجِيهَافِي ٱلدُّنْيَاوَ ٱلْآخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٥

38. Da rief Zakariyyā seinen Herrn an und sagte: "Mein Herr, schenke mir von Dir aus gute Nachkommenschaft! Du bist ja der Gebetserhörer.

- 39. Und da riefen ihm die Engel zu, während er betend in der Zelle¹ stand: "Allāh verkündet dir Yaḥyā, ein Wort von Allāh zu bestätigen, einen Herrn, einen Keuschen und Propheten von den Rechtschaffenen."
- **40.** Er sagte: "Mein Herr, wie soll ich einen Jungen bekommen, wo mich schon hohes Alter überkommen hat und meine Frau unfruchtbar ist?" Er (, der Engel,) sagte: "So (wird es sein); Alläh tut, was Er will."
- 41. Er (Zakariyyā) sagte: "Mein Herr, setze mir ein Zeichen." Er sagte: "Dein Zeichen ist, daß du drei Tage lang nicht zu den Menschen sprechen wirst außer durch Gebärden. Und gedenke deines Herrn häufig und preise (Ihn) am Abend und am frühen Morgen!"
- **42.** Und als die Engel sagten: "O Maryam, Allāh hat dich auserwählt und dich rein gemacht und dich auserwählt vor den Frauen der (anderen) Weltenbewohner!
- **43.** O Maryam, sei deinem Herrn demütig ergeben, wirf dich nieder und verbeuge dich zusammen mit den sich Verbeugenden."
- 44. Dies gehört zu den Nachrichten vom Verborgenen, das Wir dir (als Offenbarung) eingeben. Denn du warst nicht bei ihnen, als sie ihre Rohre warfen (, um durch das Los zu bestimmen), wer von ihnen Maryam betreuen sollte. Und du warst nicht bei ihnen, als sie miteinander stritten.
- 45. Als die Engel sagten: "O Maryam, Allāh verkündet dir ein Wort von Ihm, dessen Name al-Masīḥ 'Īsā, der Sohn Maryams ist, angesehen im Diesseits und Jenseits und einer der (Allāh) Nahegestellten.

_

¹ Auch: im Raum des Allerheiligsten (im Tempel).

الجُنْزُءُ التَّالِثُ سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

وَ يُكَلِّمُ النَّاسَ فِي ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّلِحِينَ ١ قَالَتْ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي وَلَدُ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرُّ قَالَ كَذَالِكِ ٱللَّهُ يَخَالُقُ مَا يَشَآءُ إِذَا قَضَىٓ أَمَّرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وكُن فَيَكُونُ الله وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكَمَةَ وَٱلْتَوْرَالَةَ وَٱلْإِنجِيلَ اللهُ وَرَسُولًا إِلَى بَنِيَ إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِعْتُكُم بِعَايَةِمِّن اللهُ وَرَسُولًا إِلَى بَنِيَ إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِعْتُكُم بِعَايَةِمِّن رَّبِّكُمْ أَنِّ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْءَةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأَبْرِئُ ٱلْأَحْمَهُ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْيِ ٱلْمَوْتَى بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُنَبِّكُمْ بِمَاتَأْكُمُونَ وَمَاتَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ أِنَّ فِي ذَالِكَ لَاكِةَ لَّكُمْ إِن كُنتُمرٌّ قُومِنِينَ ٥ وَمُصَدِّقًالِّمَابَيْنَ يَدَى مِنَ ٱلْتَّوْرَكِةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمّْ وَجِئْتُكُمْ بِعَايَةِ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَتَّ قُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَاذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمُ ٥٥ * فَلَمَّا أَحَسَّعِيسَو مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحُنُ أَنْصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ وَهُ



46. Und er wird in der Wiege zu den Menschen sprechen und im Mannesalter und einer der Rechtschaffenen sein."

- 47. Sie sagte: "Mein Herr, wie sollte ich ein Kind haben, wo mich (doch) kein menschliches Wesen berührt hat?" Er (, der Engel,) sagte: "So (wird es sein); Allāh erschafft, was Er will. Wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: "Sei!' und so ist sie.
- **48.** Und Er wird ihn die Schrift, die Weisheit, die Thora und das Evangelium lehren.
- 49. Und (Er wird ihn schicken) als einen Gesandten zu den Kindern Isrā'īls (, zu denen er sagen wird): 'Gewiß, ich bin ja mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen: daß ich euch aus Lehm (etwas) schaffe, (was so aussieht) wie die Gestalt eines Vogels, und dann werde ich ihm einhauchen, und da wird es ein (wirklicher) Vogel sein. Und ich werde mit Allāhs Erlaubnis den Blindgeborenen und den Weißgefleckten¹ heilen und werde Tote mit Allāhs Erlaubnis wieder lebendig machen. Und ich werde euch kundtun, was ihr eßt und was ihr in euren Häusern aufspeichert. Darin ist wahrlich ein Zeichen für euch, wenn ihr gläubig seid.
- 50. Und das zu bestätigen, was von der Thora vor mir (offenbart) war, und um euch einiges von dem zu erlauben, was euch verboten war. Und ich bin mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen; so fürchtet Allāh und gehorcht mir!
- 51. Gewiß, Allāh ist mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg'."
- 52. Als 'Īsā aber ihren Unglauben wahrnahm, sagte er: "Wer sind meine Helfer (auf dem Weg hin) zu Allāh?" Die Jünger sagten: "Wir sind Allāhs Helfer. Wir glauben an Allāh, und bezeuge, daß wir (Ihm) ergeben² sind!

¹ D.i. der an Vitiligo (Weißfleck) Erkrankte.

² D.h.: Muslime.

رَبَّنَاءَامَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَأُتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَأَكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّاهِدِينَ ﴿ وَمَكَرُواْ وَمَكَرُاللَّهُ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَاكِرِينَ وَ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَاعِيسَيْ إِنِّي مُتَوَقِيِّكَ وَرَافِعُكَ إِلَى وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُولْ فَأَعَذِّبُهُ مُعَذَابًا شَدِيدًا فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَالَهُم مِّن نَّصِرِينَ ﴿ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ فَيُوَفِّيهِ مَأْجُورَهُمْ قُولَيَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّالِمِينَ ﴿ فَاللَّكَ نَتُلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْآيَاتِ وَٱلذِّكِرِ ٱلْحَكِرِ الْحَكِيرِ مِنَ ٱلْآيَاتِ مَثَلَ عِيسَىٰعِندَاللَّهِ كَمَثَلَءَادَمَّ خَلَقَهُ وهِن تُرَابِ ثُمَّ قَالَ لَهُ و كُن فَيَكُونُ ﴿ الْحُقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَاتَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ اللهُ فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَاجَاءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالُواْ نَدْعُ أَبْنَآءَ نَا وَأَبْنَآءَ كُمْ وَيِسَآءَ نَا وَيِسَآءَ كُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُم ثُمَّ نَبْتَهِ لَ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَاذِبِينَ ١

- 53. Unser Herr, wir glauben an das, was Du (als Offenbarung) herabgesandt hast, und folgen dem Gesandten. So schreibe uns auf unter die Zeugnis Ablegenden!"
- 54. Und sie schmiedeten Ränke, und (auch) Allāh schmiedete Ränke¹; und Allāh ist der beste Ränkeschmied.
- 55. Als Allāh sagte: "O 'Īsā, Ich werde dich (nunmehr) abberufen und dich zu mir emporheben und dich von denen, die ungläubig sind, reinigen und diejenigen, die dir folgen, bis zum Tag der Auferstehung über diejenigen stellen, die ungläubig sind. Hierauf wird eure Rückkehr zu Mir sein, und dann werde Ich zwischen euch richten über das, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 56. Was nun diejenigen angeht, die ungläubig sind, so werde Ich sie im Diesseits und im Jenseits mit strenger Strafe strafen; und sie werden keine Helfer haben.
- 57. Was aber jene angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lassen. Und Allāh liebt nicht die Ungerechten."
- 58. Dies verlesen Wir dir von den Zeichen und den weisen Sprüchen.
- 59. Gewiß, das Gleichnis 'Īsās ist bei Allāh wie das Gleichnis Ādams. Er erschuf ihn aus Erde. Hierauf sagte Er zu ihm: "Sei!" und da war er.
- 60. (Das ist) die Wahrheit von deinem Herrn; gehöre daher nicht zu den Zweiflern!
- 61. Wer nun mit dir darüber streitet, nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so sag (zu denen): "Kommt her! Laßt uns unsere Söhne und eure Söhne, unsere Frauen und eure Frauen, uns selbst und euch selbst zusammenrufen und hierauf flehen und so den Fluch Allāhs über die Lügner kommen lassen!"

_

¹ D.h.: Allāh machte ihre Ränke zunichte.

إِنَّ هَنَذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ وَمَامِنَ إِلَهِ إِلَّا ٱللَّهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ إِنَّ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِٱلْمُفْسِدِينَ اللهُ قُلْ يَكَأَهُلُ ٱلْكِتَابِ تَعَالُواْ إِلَىٰ كَالِمَةِ سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ عَشَيًّا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِن دُونِ ٱللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْ ا فَقُولُوا ٱشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿ يَكَأَهُلَ ٱلْكِتَبِلِمَ ثُحَاجُّونَ فِيٓ إِبْرَهِيمَ وَمَا أَنْزِلَتِ ٱلتَّوْرَالَةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِةً عَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ وَ هَنَأَنتُمْ هَنَوُلآء حَجَجْتُمْ فِيمَالَكُم بِهِ عِلْمُ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَالَيْسَلَكُم بِهِ عِلْمُ وَٱللَّهُ يَعُلَمُ وَأَنتُمْ لَاتَعْ الْمُونِ ١٥ مَاكَانَ إِبْرَهِ يُمْ يَهُودِيَّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِن كَانَ حَنِيفًا مُسلِمًا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ اللهِ إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَهِي مَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَلَذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَدَّت طَّالِهَا أُمِّنَ أُهُلِ ٱلْكِتَابِ لَوْيُضِلُّونَكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ١٠٠ يَتَأَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ تَكُفُرُونَ بِعَايَاتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ٥

62. Gewiß, dies sind die wahren Geschichten. Und keinen Gott gibt es außer Allāh. Allāh – Er ist wahrlich der Allmächtige und Allweise.

- 63. Doch wenn sie sich abkehren, so weiß Alläh sehr wohl über die Unheilstifter Bescheid.
- 64. Sag: O Leute der Schrift, kommt her zu einem zwischen uns und euch gleichen Wort: daß wir niemandem dienen außer Alläh und Ihm nichts beigesellen und sich nicht die einen von uns die anderen zu Herren außer Alläh nehmen. Doch wenn sie sich abkehren, dann sagt: Bezeugt, daß wir (Alläh) ergeben¹ sind.
- 65. O Leute der Schrift, warum streitet ihr über Ibrāhīm, wo die Thora und das Evangelium erst nach ihm (als Offenbarung) herabgesandt worden sind? Begreift ihr denn nicht?
- 66. Ihr da seid es doch, die ihr über etwas gestritten habt, wovon ihr Wissen habt; warum streitet ihr nun aber über etwas, wovon ihr kein Wissen habt? Allāh weiß, ihr aber wißt nicht.
- 67. Ibrāhīm war weder ein Jude noch ein Christ, sondern er war Anhänger des rechten Glaubens, einer, der sich Allāh ergeben hat², und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
- 68. Die Menschen, die Ibrāhīm am nächsten stehen, sind wahrlich diejenigen, die ihm folgten, sowie dieser Prophet und die, die (mit ihm) glauben. Und Allāh ist der Schutzherr der Gläubigen.
- **69.** Gern möchte euch ein Teil von den Leuten der Schrift in die Irre führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre, ohne (es) zu merken.
- **70.** O Leute der Schrift! Warum verleugnet ihr Allāhs Zeichen, wo ihr doch (selbst) Zeugen seid?

-

D.h.: Muslime.
 D.h.: ein Muslim.

يَنَأَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمُ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعَكَمُونَ ١٠٠ وَقَالَت طَّآبِهَ أَتُ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِيٓ أَنْزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجُهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكُفُرُ وَاْءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞ وَلَا تُؤْمِنُواْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىَ أَحَدُُمِّتُلَ مَاۤ أُوتِيتُمۡ أَوۡيُكَآجُوكُمۡ عِندَرَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمُ اللهُ يُغْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ عَمَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضِّل ٱلْعَظِّيرِ ١٠ * وَمِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَبِ مَنْ إِن تَأْمَنْ وُبِقِنطَارِ يُؤدِهِ عِ إِلَيْكَ وَمِنْهُ مِمَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارِ لَّا يُؤدِّهِ عِ إِلَيْكَ إِلَّا مَادُمْتَ عَلَيْهِ قَآبِمَا أَذَالِكَ بِأَنَّهُ مُ قَالُواْ لَيْسَ عَلَيْ نَافِي ٱلْأُمِّيِّنَ سَبِيلُ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٥ بَالَيْ مَنْ أَوْفَ بِعَهْدِهِ وَأَتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهِ مِن يَشْ تَرُونَ بِعَهْ دِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِ مُرْتَمَنَا قَلِيلًا أَوْلَيَهِكَ لَاخَلَقَ لَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُ مُ ٱللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ اللهُ



- 71. O Leute der Schrift, warum verdeckt ihr das Wahre durch das Falsche und verbergt wissentlich die Wahrheit?
- 72. Und ein Teil von den Leuten der Schrift sagt: "Glaubt an das, was auf diejenigen, die glauben, (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, am Anfang des Tages und verleugnet es (wieder) an seinem Ende, auf daß sie umkehren mögen!
- 73. Und glaubt nur jemandem, der eurer Religion folgt." Sag: Gewiß, die (wahre) Rechtleitung ist Allāhs Rechtleitung. (Und glaubt nicht,) daß (auch) jemandem (anderen) das gleiche gegeben werde, was euch gegeben wurde, oder daß man mit euch (zu Recht) vor eurem Herrn streite. Sag: Gewiß, die Huld liegt in Allāhs Hand. Er gewährt sie, wem Er will. Und Allāh ist Allumfassend und Allwissend.
- 74. Er zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, und Allāh besitzt große Huld.
- 75. Unter den Leuten der Schrift gibt es manche, die, wenn du ihnen einen Qinṭār¹ anvertraust, ihn dir (wieder) aushändigen. Es gibt unter ihnen aber auch manche, die, wenn du ihnen (nur) einen Dīnār² anvertraust, ihn dir nicht (wieder) aushändigen, es sei denn, du bist ständig hinter ihnen her. Dies, weil sie sagen: "Gegen uns kann man der Schriftunkundigen wegen nicht vorgehen³". Und sie sprechen (damit) wissentlich eine Lüge gegen Allāh aus.
- **76.** Aber nein! Wer seinen Bund hält und gottesfürchtig ist, gewiß, Allāh liebt die Gottesfürchtigen.
- 77. Diejenigen, die ihren Bund mit Allāh und ihre Eide für einen geringen Preis verkaufen, haben am Jenseits keinen Anteil. Und Allāh wird am Tag der Auferstehung weder zu ihnen sprechen noch sie anschauen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.

D.i. ein großes Gewichtsmaß, entspricht 1000 Dīnāren.

² D.i. eine Goldmünze.

⁻

³ D.h.: In unserer Religion gilt es nicht als Vergehen, wenn wir die Schriftunkundigen betrügen.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُوُونَ أَلْسِنَتَهُمْ بِٱلْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَابِ وَمَاهُوَمِنَ ٱلْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَمِنَ عِندِ ٱللَّهِ وَمَاهُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١٥ مَا كَانَ لِبَشَرِأَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكَاكَتَاب وَٱلْمُ حُمَّ وَالنَّهُ بُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُواْ عِبَادًا لِّهِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَكِن كُونُواْ رَبَّانِيَّنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَبَوَيِمَاكُنتُمْ تَدَرُسُونَ ۞ وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُواْ ٱلْمَلَايِكَةَ وَٱلنَّبِيِّنَ أَرْبَابًا أَيَامُوكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذَا أَنتُ مِمُّسَامِمُونَ ﴿ وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَاقَ ٱلنَّابِيِّينَ لَمَاءَاتَيْتُكُمُ مِّن كِتَابِ وَحِكْمَةِ ثُمَّجَاءً كُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنصُرُنَّهُ وَقَالَ ءَأَقُرُرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَالِكُمْ إِصْرِي قَالُوٓ الْقَرَرَيَا قَالَ فَٱشْهَدُواْ وَأَنَا مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّاهِدِينَ ﴿ فَمَن تَوَلَّى بَعْدَ ذَالِكَ فَأُوْلَنَهِكَ هُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ﴿ أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ وَأَسْلَمَ مَن فِ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعَاوَكَرْهَا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٥

78. Und wahrlich, eine Gruppe von ihnen verdreht mit seinen Zungen die Schrift, damit ihr es für zur Schrift gehörig haltet, während es nicht zur Schrift gehört. Und sie sagen: "Es ist von Allāh", während es nicht von Allāh ist. Und sie sprechen (damit) wissentlich eine Lüge gegen Allāh aus.

- 79. Es steht einem menschlichen Wesen nicht zu, daß ihm Allāh die Schrift, das Urteil¹ und das Prophetentum gibt, und er hierauf zu den Menschen sagt: "Seid Diener von mir anstatt Allāhs!", sondern: "Seid Leute des Herrn, da ihr das Buch zu lehren und da ihr (es) zu erlernen pflegtet."
- 80. Und (es steht ihm nicht zu,) euch zu befehlen², die Engel und die Propheten zu Herren zu nehmen. Sollte er euch den Unglauben befehlen, nachdem ihr (Allāh) Ergebene³ seid?
- 81. Und als Allāh mit den Propheten ein Abkommen traf: Was immer Ich euch an Büchern und Weisheit gebracht habe –, und danach ist zu euch ein Gesandter gekommen, das bestätigend, was euch (bereits) vorliegt, an den müßt ihr ganz gewiß glauben und dem müßt ihr ganz gewiß helfen. Er sagte: "Erklärt ihr euch einverstanden und nehmt ihr unter dieser (Bedingung) Meine Bürde⁴ an?" Sie sagten: "Wir erklären uns einverstanden." Er sagte: "So bezeugt es, und Ich gehöre mit euch zu den Zeugnis Ablegenden."
- **82.** Wer sich aber nach diesem abkehrt, so sind jene die Frevler.
- 83. Begehren sie denn eine andere als Allāhs Religion, wo sich Ihm doch (jeder) ergeben hat, der in den Himmeln und auf der Erde ist, freiwillig oder widerwillig? Und zu Ihm werden sie zurückgebracht.

¹ Auch: die Herrschaft und Souveränität.

² Oder: Und Er (d.h. Allāh) befiehlt euch nicht, ...

³ D.h.: Muslime.

⁴ D.h.: Meinen Vertrag.

قُلْءَ امَنَّ ا بِٱللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْ نَا وَمَا أُنزِلَ عَلَيْ إِبْرَهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِي مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَانْفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدِمِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ ومُسْلِمُونَ ١٥ وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَمِدِينَا فَلَن يُقْبَلَمِنْهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَلِيرِينَ ٥٠ كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَنِهِمْ وَشَهِدُواْ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقُّ وَجَاءَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ ١ أُوْلَيَإِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعَنَّهُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَيْ حَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُ مُ ٱلْعَذَابُ وَلَاهُمْ يُنظُرُونَ ﴿ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَالِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنُورٌ رَّحِيكُر هَ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَانِهِمْ رُثُمَّ أَزْدَادُواْ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُوْلَنَبِكَ هُمُ ٱلضَّآ لُّونَ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَا تُواْ وَهُمَ كُفَّانُ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْ ءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبَ اوَلُولُ ٱفْتَدَىٰ بِهِ عَأُولَيَهِ كَ لَهُ مُ عَذَا كِ أَلِيهُ وَمَا لَهُ مِمِّن تَّصِرِينَ ١٠٠

- 84. Sag: Wir glauben an Allāh und (an das,) was auf uns und was auf Ibrāhīm, Ismā'īl, Isḥāq, Ya'qūb und die Stämme (als Offenbarung) herabgesandt wurde und was Mūsā, 'Īsā und den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Ihnen, und wir sind Ihm ergeben¹.
- **85.** Wer aber als Religion etwas anderes als den Islām² begehrt, so wird es von ihm nicht angenommen werden, und im Jenseits wird er zu den Verlierern gehören.
- 86. Wie sollte Allāh ein Volk rechtleiten, das (wieder) ungläubig wurde, nachdem es den Glauben (angenommen) hatte und (nachdem) es bezeugt hatte, daß der Gesandte wahrhaft ist, und (nachdem) zu ihm die klaren Beweise gekommen waren! Und Allāh leitet nicht das ungerechte Volk recht.
- 87. Der Lohn jener ist, daß auf ihnen der Fluch Allāhs und der Engel und der Menschen allesamt liegt,
- **88.** ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden, –
- **89.** außer denjenigen, die nach alledem bereuen und verbessern, so ist Allāh Allvergebend und Barmherzig.
- **90.** Jene (aber), die ungläubig werden, nachdem sie den Glauben (angenommen) haben, und hierauf an Unglauben zunehmen, deren Reue wird nicht angenommen werden, und jene sind die Irregehenden.
- 91. Gewiß, diejenigen, die ungläubig geworden sind und als Ungläubige sterben, von keinem von ihnen würde die (ganze) Erde voll Gold angenommen werden, auch wenn er sich damit loskaufen wollte. Für jene wird es schmerzhafte Strafe geben; und sie werden keine Helfer haben.

¹ D.h.: Muslime.

D.II.. Muslime

² D.h.: die Ergebung in Allāhs Willen.

الجُزْءُ الرَّابِعُ سُورَةُ آلِ عِمْرانَ



لَن تَنَالُواْ ٱلْبِرَّحَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ١٠٠ * كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلَّا لِبَّخِت إِسْرَتِهِ يلَ إِلَّا مَاحَتَّمَ إِسْرَتِهِ يلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ عِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَينةُ قُلْ فَأْتُواْ بِٱلتَّوْرَيةِ فَٱتْلُوهَآ إِنكَ نتُمْ صَدِقِينَ الله فَمَن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللهِ ٱلْكَذِبِ مِنْ بَعَدِ ذَالِكَ فَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلظَّلِلمُونَ ١٠ قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ فَٱتَّبِعُواْ مِلَّةَ إِبْرَهِ بِمَرَحِنِيفًا ۗ وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٥٥ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدَى لِلْعَالِمِينَ وَ فِيهِ ءَايَكُ بَيِّنَكُ مَّقَامُ إَبْرَهِي مَرِ وَمَن دَخَلَهُ وكَانَ عَلَيْ النَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَن ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَن كَفَرَفَإِنَّ ٱللَّهَ عَنِيٌّ عَنِ ٱلْعَالَمِينَ اللهُ قُلْيَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ تَكُفُرُونَ بِعَايَاتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونِ ١٠ قُلْ يَكَأَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَاعِوَجَاوَأَنتُمْ شُهَدَآءً وَمَاٱللَّهُ بِغَافِل عَمَّاتَعُمَلُونَ ﴿ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِن تُطِيعُواْ فَريقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ يَرُدُّ وَكُر بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ الْ

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

 Ihr werdet die Güte nicht erreichen, bevor ihr nicht von dem ausgebt, was euch lieb ist. Und was immer ihr ausgebt, so weiß Allāh darüber Bescheid.

- 93. Alle Speisen waren den Kindern Isrā'īls erlaubt außer dem, was Isrā'īl sich selbst verbot, bevor die Thora offenbart wurde. Sag: Bringt doch die Thora bei und verlest sie dann, wenn ihr wahrhaftig seid.
- Wer also nach alledem gegen Allāh (noch) Lügen ersinnt, jene sind die Ungerechten.
- 95. Sag: Allāh hat die Wahrheit gesprochen. So folgt dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, (als) Anhänger des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
- **96.** Das erste (Gottes) haus, das für die Menschen gegründet wurde, ist wahrlich dasjenige in Bakka¹, als ein gesegnetes (Haus) und eine Rechtleitung für die Weltenbewohner.
- 97. Darin liegen klare Zeichen. (Es ist) der Standort Ibrāhīms. Und wer es betritt, ist sicher. Und Allāh steht es den Menschen gegenüber zu, daß sie die Pilgerfahrt zum Hause unternehmen (diejenigen,) die dazu die Möglichkeit haben². Wer aber ungläubig ist, so ist Allāh der Weltenbewohner³ Unbedürftig.
- **98.** Sag: O Leute der Schrift, warum verleugnet ihr Allāhs Zeichen, wo doch Allāh Zeuge dessen ist, was ihr tut?
- 99. Sag: O Leute der Schrift, warum haltet ihr die, die glauben, von Allähs Weg ab, indem ihr danach trachtet, ihn krumm zu machen, wo ihr doch Zeugen seid? Doch Alläh ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- **100.** O die ihr glaubt, wenn ihr einer Gruppe von denen gehorcht, denen die Schrift gegeben wurde, werden sie euch, nachdem ihr den Glauben (angenommen) habt, wieder zu Ungläubigen machen.

¹ Bakka, d.i. ein anderer Name für Makka (Mekka).

² Wörtlich: ...wer den Weg zu ihm machen kann.

³ Auch: aller Welten.

وَكَيْفَ تَكُفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتَلَى عَلَيْكُمْ ءَايَكُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَن يَعْتَصِم بِأَللَّهِ فَقَدُهُ دِي إِلْكَ صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ اللهِ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ نُقَاتِهِ ٥ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسَامُونَ ١٥٥ وَأَعْتَصِمُواْبِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعَا وَلَا تَفَرَّقُواْ وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُهُ بِنِعْمَتِهِ } إِخْوَانَا وَكُنتُهُ عَلَىٰ شَفَاحُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِفَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَأَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَلِتِهِ عَلَعَكُمْ تَهْتَدُونَ ١ وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةُ يُدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكِرُ وَأَوْلَيْهِكَ هُمُٱلْمُفْلِحُونَ ٥ وَلَا تَكُونُواْ كَالَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَالْخَتَلَفُواْ مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَ هُمُ ٱلْبَيِّنَكُ ۚ وَأُوْلَيَهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۞ يَوْمَر تَبْيَضٌ وُجُوهُ وَتَسُودٌ وُجُونٌ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُ مَأَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَنِكُمْ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُ مُ تَكُفُرُ وِنَ ۞ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتَ وُجُوهُ هُمْ مَ فَفِي رَحْمَةِ ٱللَّهِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ تِلْكَ ءَايَتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمَا لِّلْعَامِينَ ١

- 101. Wie aber könnt ihr (wieder) ungläubig werden, wo euch doch Allāhs Zeichen verlesen werden und unter euch Sein Gesandter ist? Doch wer an Allāh festhält, der wird gewiß auf einen geraden Weg geleitet.
- **102.** O die ihr glaubt, fürchtet Allāh in gebührender Furcht und sterbt ja nicht anders denn als (Allāh) Ergebene¹!
- 103. Und haltet alle fest am Seil Allāhs und geht nicht auseinander! Und gedenkt Allāhs Gunst an euch, als ihr Feinde wart und Er dann eure Herzen zusammenführte, worauf ihr durch Seine Gunst Brüder wurdet. Und (als) ihr am Rand einer Feuergrube wart und Er euch dann davor errettete. So macht Allāh euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget!
- **104.** Und es soll aus euch eine Gemeinschaft werden², die zum Guten aufruft, das Rechte gebietet und das Verwerfliche verbietet. Jene sind es, denen es wohl ergeht.
- **105.** Und seid nicht wie jene, die auseinander gingen und uneinig wurden, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Für jene gibt es gewaltige Strafe.
- 106. An dem Tag, da (die einen) Gesichter weiß und (die anderen) Gesichter schwarz sein werden. Was nun diejenigen angeht, deren Gesichter schwarz sein werden (, so wird zu ihnen gesagt werden): "Seid ihr ungläubig geworden, nachdem ihr den Glauben (angenommen) hattet? So kostet die Strafe dafür, daß ihr wieder ungläubig geworden seid."
- 107. Was aber diejenigen angeht, deren Gesichter weiß sein werden, so werden sie sich in Allähs Erbarmen befinden. Ewig werden sie darin bleiben.
- **108.** Dies sind die Zeichen Allāhs, die Wir der Wahrheit entsprechend verlesen. Und Allāh will keine Ungerechtigkeit für die Weltenbewohner³.

¹ D.h.: als Muslime.

² Oder: Und es soll unter euch eine Gemeinschaft sein.

³ Auch: für alle Welten.

الجُنْزَةُ الرَّايِعُ السَّورَةُ آلِ عِمْرَانَ

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلْسَمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ المُنتُمْ خَيْرَأُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعُرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكِرِوَتُوْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَوْءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُ مُومِّنَهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْتُرُهُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ١٠ لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذَى وَإِن يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ١٠ شُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلدِّلَّةُ أَيْنَ مَاثُقِفُواْ إِلَّا بِحَبْلِمِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلِمِّنَ ٱلتَّاسِ وَبَآءُ و بِغَضَبِ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُ مْ كَانُواْ يَكَفُرُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَيَقُتُلُونَ ٱلْأَنْلِيآءَ بِغَيْرِحَقٌّ ذَالِكَ بِمَاعَصُواْقَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ﴿ لَيْسُواْ سَوَآءً مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ أُمَّةُ قَايِمَةُ يَتَلُونَ ءَايَاتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسُجُدُونَ ﴿ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنَ ٱلْمُنكِرِ وَيُسَرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَاتِ وَأُوْلَيَ إِلَى مِنَ ٱلصَّالِحِينَ ﴿ وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرِ فَلَن يُكَفَرُوهُ وَأُلَّهُ عَلِيمُ إِلَّامُتَّقِينَ ١



- 109. Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und zu Allāh werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 110. Ihr seid die beste Gemeinschaft, die für die Menschen hervorgebracht worden ist. Ihr gebietet das Rechte und verbietet das Verwerfliche und glaubt an Alläh. Und wenn die Leute der Schrift glauben würden, wäre es wahrlich besser für sie. Unter ihnen gibt es Gläubige, aber die meisten von ihnen sind Freyler.
- 111. Sie werden euch keinen Schaden zufügen, außer Beleidigungen. Und wenn sie gegen euch kämpfen, werden sie euch den Rücken kehren, und hierauf wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.
- 112. Auferlegt ist ihnen Erniedrigung, wo immer sie angetroffen werden –, außer mit einem Seil von Alläh und einem Seil von den Menschen –, und sie haben sich Zorn von Alläh zugezogen, und Elend ist ihnen auferlegt. Dies, weil sie stets Allähs Zeichen verleugneten und die Propheten zu Unrecht töteten, weil sie sich widersetzten und stets übertraten.
- 113. Sie sind nicht (alle) gleich. Unter den Leuten der Schrift ist eine standhafte¹ Gemeinschaft, die Allāhs Zeichen zu Stunden der Nacht verliest und sich (im Gebet) niederwirft.
- 114. Sie glauben an Allāh und den Jüngsten Tag und gebieten das Rechte und verbieten das Verwerfliche und beeilen sich mit den guten Dingen. Jene gehören zu den Rechtschaffenen.
- 115. Und was sie an Gutem tun, das wird ihnen nicht ungedankt bleiben. Und Allāh weiß über die Gottesfürchtigen Bescheid.

¹ Oder: gerechte; oder: feststehende.

الجُزْءُ الرَّابِعُ الْمُورَةُ آلِ عِمْرانَ

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغِّنِي عَنْهُمْ أَمُوالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِّنَ ٱللَّهِ سَنَيًّا وَأُوْلَتِهِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ١ مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَذِهِ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاكَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرُّ أَصَابَتَ حَرْثَ قَوْمِ ظَلَمُواْ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَ تُهُ وَمَا ظَلَمَهُ مُ ٱللَّهُ وَلَكِنَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ سَيَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَاعَنِ تُّمْ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَ آءُ مِنْ أَفْوَهِ هِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدَ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٥ هَنَأَنتُهُ أَوْلاَءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَب كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓاْءَامَتَ اوَإِذَا خَلُوۤاْ عَضُّواْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ قُلْ مُوتُواْبِغَيْظِكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ إِذَاتِ ٱلصَّدُورِ ١ إِن تَمْسَمْ كُرْحَسَنَةُ تَسُؤُهُمْ وَإِن تُصِبَكُرْ سَيِّئَةُ يَفَرَحُواْ بِهَا وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيِّعً إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطُ شَ وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِّ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيكُم شَ

- 116. Gewiß, denjenigen, die ungläubig sind, werden weder ihr Besitz noch ihre Kinder vor Allāh etwas nützen. Das sind Insassen des (Höllen) feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 117. Das Gleichnis dessen, was sie in diesem irdischen Leben ausgeben, ist das eines eisigen Windes, der die Saatfelder von Leuten trifft, die sich selbst Unrecht zugefügt haben; und so vernichtet er sie. Allāh hat ihnen kein Unrecht zugefügt, sondern sie selbst fügen sich Unrecht zu.
- 118. O die ihr glaubt, nehmt keine Vertrauten außer von euch¹. Sie scheuen keine Mühe, euch zu verwirren, und möchten gern, daß ihr in Bedrängnis geratet. Schon wurde aus ihren Mündern Haß offenkundig, aber was ihre Brüste verborgen halten, ist (noch) schwerwiegender. Wir haben euch die Zeichen bereits klargemacht, wenn ihr begreifen wollt.
- 119. Da habt ihr sie doch geliebt, während sie euch nicht lieben, und ihr glaubt an das gesamte Buch. Wenn sie euch treffen, sagen sie: "Wir glauben." Wenn sie jedoch allein sind, beißen sie sich in die Fingerspitzen vor Grimm gegen euch. Sag: Sterbt an eurem Grimm! Gewiß, Allāh weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 120. Wenn euch etwas Gutes widerfährt, tut es ihnen leid. Wenn euch jedoch etwas Böses trifft, sind sie froh darüber. Wenn ihr aber geduldig seid und gottesfürchtig, wird euch ihre Arglist keinen Schaden zufügen. Allāh umfaßt, was sie tun.
- 121. Und als du von deinen Angehörigen frühmorgens weggingst, um den Gläubigen Stellungen für den Kampf zuzuweisen. Und Allāh ist Allhörend und Allwissend.

_

¹ D.h.: von außerhalb eurer Glaubensgemeinschaft.

الجُزْءُ الرَّابِعُ سُورَةُ آلِ عِمْرانَ

إِذْ هَمَّت طَّآبِهَ عَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَكَ وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَّأُوعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكِّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ شَوَلَقَدْ نَصَرَّكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرِ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ مَشَكُرُونَ شَاغُدُونَ اللَّهُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُرُ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ ءَالَفِ مِّنَ ٱلْمَلَآجِكَةِ مُنزَلِينَ ﴿ بَالَيْ إِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَنذَايُمْدِدُكُرُ رَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَفِ مِّنَ ٱلْمَلَيْكَةِ مُسَوِّمِينَ وَ وَمَاجَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ إِللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ إِللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ إِلَّا اللّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّلَّالَّ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ ا وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ شَ لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا أَوْيَكِبِتَهُمْ فَيَنقَلِبُواْخَآبِبِينَ ١٠٠٠ لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِشَيْءُ أَوْيَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْيُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿ وَلِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَ تِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ تَحِيثُ إِنَّ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَأْكُلُواْ ٱلرِّبَوَاْ أَضْعَافًا مُّضَعَفَا مُّضَعَفَةً وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ﴿ وَآتَّ قُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أَعِدَّتُ لِلْكَفِرِينَ ﴿ وَأَطِيعُواْ اللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

122. Als zwei Teil(gruppen) von euch vorhatten, aufzugeben, wo doch Allāh ihr Schutzherr ist. Und auf Allāh sollen sich die Gläubigen verlassen.

- 123. Allāh hat euch doch schon in Badr¹ geholfen, als ihr verächtlich erschient. Darum fürchtet Allāh, auf daß ihr dankbar sein möget!
- **124.** Als du zu den Gläubigen sagtest: "Genügt es euch denn nicht, daß euch euer Herr mit dreitausend herabgesandten Engeln unterstützt?
- 125. Ja doch! Wenn ihr standhaft seid und gottesfürchtig und sie unverzüglich über euch kommen, unterstützt euch euer Herr mit fünftausend gekennzeichneten Engeln."
- 126. Allāh machte es nur zu einer frohen Botschaft für euch, und damit eure Herzen dadurch Ruhe finden –, denn der Sieg² kommt nur von Allāh, dem Allmächtigen, dem Allweisen –,
- 127. damit Er einen Teil derjenigen, die ungläubig waren, abtrennte oder sie niederwarf, so daß sie enttäuscht umkehrten.
- **128.** Es ist gar nicht deine Angelegenheit, ob Er ihre Reue annimmt oder sie straft, denn sie sind ja Ungerechte.
- 129. Und Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 130. O die ihr glaubt, verschlingt nicht den Zins um ein Vielfaches vermehrt, sondern fürchtet Allāh, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 131. Und hütet euch vor dem (Höllen)feuer, das für die Ungläubigen bereitet ist!
- 132. Und gehorcht Allāh und dem Gesandten, auf daß ihr Erbarmen finden möget!

-

Ein Ort etwa 150 km südöstlich von al-Madīna (Medina), wo die erste für die Muslime entscheidende Schlacht stattfand.

Oder: die Hilfe.

لِجُزْءُ الرَّابِعُ سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ



* وَسَارِعُواْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَوَاتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿ اللَّهِ مُونَ عُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلْكَ ظِمِينَ ٱلْغَيْظُ وَٱلْعَافِينَ عَنَ ٱلنَّاسِ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَالُواْ فَحِشَةً أُوْظَلَمُواْ أَنفُسَهُ مِ ذَكِرُ وِلْ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُولْ لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبِ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّ وِاعْلَىمَا فَعَلُواْ وَهُمْ يَعْلَمُونَ فَأَوْلَنَبِكَ جَزَآؤُهُ مِمَّغْ فِرَةٌ مِّن رَّبِّهِ مُ وَجَنَّاتُ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدِينَ فِيهَأُ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَلِمِلِينَ إِسَّ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَرَبُ فَيَسِرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْكَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ الله المُعْدَدُ مُسَاكُم قَرْحٌ فَقَدْمَسَ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْعَالَامُ وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُولْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَاءً وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّالِمِينَ ١

133. Und beeilt euch um Vergebung von eurem Herrn und (um) einen (Paradies)garten, dessen Breite (wie) die Himmel und die Erde ist. Er ist für die Gottesfürchtigen bereitet,

- 134. die in Freude und Leid ausgeben und ihren Grimm zurückhalten und den Menschen verzeihen. Und Alläh liebt die Gutes Tuenden
- 135. und diejenigen, die, wenn sie eine Abscheulichkeit begangen oder sich selbst Unrecht zugefügt haben, Allähs gedenken und dann für ihre Sünden um Vergebung bitten – und wer sollte die Sünden vergeben außer Alläh? – und (die) nicht auf dem beharren, was sie getan haben, wo sie doch wissen.
- 136. Der Lohn jener ist Vergebung von ihrem Herrn und G\u00e4rten, durcheilt von B\u00e4chen\u00e1, ewig darin zu bleiben. Und wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die (gut) handeln!
- 137. Schon vor euch sind Gesetzmäßigkeiten² ergangen. So reist doch auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
- **138.** Dies ist eine klare Darlegung für die Menschen und eine Rechtleitung und Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
- **139.** Und werdet nicht schwach noch seid traurig, wo ihr doch die Oberhand haben werdet, wenn ihr gläubig seid.
- 140. Wenn euch eine Wunde zugefügt worden ist, so ist dem (ungläubigen) Volk schon eine gleiche Wunde zugefügt worden. Und diese Tage (des Kriegsglücks) lassen Wir unter den Menschen wechseln, damit Allāh diejenigen, die glauben, kennt³ und (damit) Er Sich von euch (Blut) zeugen nimmt. Und Allāh liebt nicht die Ungerechten.

¹ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² D.h.: bezüglich der Völker.

³ D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمْحَقَ ٱلْكَافِرِينَ اللَّهُ أَمْر حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْكِمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَهَدُواْ مِنكُرُ وَيَعَلَمُ ٱلصَّابِرِينَ ١٠٠ وَلَقَدُكُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَمِن قَبْل أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنظُرُونَ عَن وَمَا مُحَمَّدُ إِلَّارَسُولُ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُ لُ أَفَايْن مَّاتَ أَوْقُتِلَ ٱنقَلَبُتُمْ عَلَىٓ أَعْقَابِكُمْ وَمَن يَنقَلِبَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضَّرّ ٱللَّهَ شَيْعًا وَسَيَجْزِي ٱللَّهُ ٱلشَّلْكِرِينَ ١٤ وَمَاكَاتَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ كِتَابًا مُّؤَجَّلًا وَمَن يُرِدُ قُوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِ عِمْهَا وَمَن يُرِدُ ثَوَابَ ٱلْأَخِرَةِ نُؤْتِهِ عِمْهَاً وَسَنَجْزِي ٱلشَّكِرِينَ هَا وَكَأَيِّن مِّن نَّبِي قَاتَلَ مَعَهُ و ربيُّونَ كَثِيرُ فَمَا وَهَنُواْ لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيل ٱللَّهِ وَمَاضَعُفُواْ وَمَا ٱسْتَكَانُواْ وَاللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّدِينَ ١٥ وَمَا كَانَ قَوْلَهُ مَ إِلَّا أَن قَالُواْرَبَّنَا ٱغْفِرْلَنَاذُنُو بَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتَ أَقْدَامَنَا وَأَنْصُرْنَاعَكِي ٱلْقَوْمِ ٱلْكَفِرِينَ ۞ فَعَاتَاهُمُ ٱللَّهُ ثُوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسَنَ ثَوَابِ ٱلْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥

141. Und damit Allāh diejenigen, die glauben, herausstellt¹ und die Ungläubigen dahinschwinden läßt.

- 142. Oder meint ihr etwa, daß ihr in den (Paradies)garten eingehen werdet, noch ehe Allāh diejenigen von euch kennt, die unter euch sich (für Seine Sache) abmühen², und die Standhaften kennt?
- **143.** Und ihr habt euch ja wiederholt den Tod gewünscht, bevor ihr ihm begegnet seid. Nun habt ihr ihn mit eigenen Augen geschaut.
- 144. Und Muḥammad ist doch nur ein Gesandter, vor dem schon Gesandte vorübergegangen sind. Wenn er nun stirbt oder getötet wird, werdet ihr euch (dann) auf den Fersen umkehren? Und wer sich auf den Fersen umkehrt, wird Allāh keinerlei Schaden zufügen. Aber Allāh wird (es) den Dankbaren vergelten.
- 145. Keiner Seele ist es möglich zu sterben, außer mit Allāhs Erlaubnis (und) nach einer befristeten Vorbestimmung. Wer die Belohnung des Diesseits will, dem geben Wir (etwas) von ihm; und wer die Belohnung des Jenseits will, dem geben Wir (etwas) von ihm. Und Wir werden (es) den Dankbaren vergelten.
- 146. Und mit wie vielen Propheten zusammen kämpften³ zahlreiche Bekenner des Herrn⁴! Doch sie gaben nicht auf ob dessen, was sie auf Allāhs Weg traf, noch wurden sie schwach, noch unterwarfen sie sich. Und Allāh liebt die Standhaften.
- 147. Ihre Worte waren nichts anderes, als daß sie sagten: "Unser Herr, vergib uns unsere Sünden und die Maßlosigkeit in unserer Angelegenheit, festige unsere Füße und hilf uns gegen das ungläubige Volk!"
- **148.** Da gab Allāh ihnen die Belohnung des Diesseits und die schöne Belohnung des Jenseits. Und Allāh liebt die Gutes Tuenden.

¹ Siehe Anmerkung zu 3/140.

² Bedeutet hier: unter Einsatz aller zur Verfügung stehender gerechten Mittel und vorhandenen Kräfte.

³ Andere Lesart: wurden getötet.

⁴ Auch: Leute des Herrn, Gottesgelehrte.

الجُنْزُءُ الرَّايِعُ سُورَةُ آلِ عِمْرانَ

يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَإِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَـرُدُّوكُمْ عَلَىٓ أَعْقَابِكُمْ فَتَنقَابُواْ خَسِرينَ فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينِ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبِ مِمَا أَشْرَكُواْ بِاللَّهِ مَالَمْ يُنَزِّلُ بِهِ عَسْلَطَلْنَا وَمَأْوَلَهُمُ ٱلنَّالِّ وَبِمُسَرَ مَثْوَى ٱلظَّالِمِينَ ﴿ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُ وَإِذْ تَحُسُّونَهُ مِ إِذْنِهِ عَصَّلَ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُ مِمِّنْ بَعْدِ مَآ أَرَاكُم مَّا يُحِبُّونَ مِنكُم مِّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْعَفَاعَنكُمْ وَٱللَّهُ ذُوفَضَلِ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَبِكُمْ فَأَثَابَكُمْ غَمَّا بِغَيِّم لِّكَيْلاً تَحْنَزُنُواْ عَلَى مَافَ اتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٥



Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

149. O die ihr glaubt, wenn ihr denen, die ungläubig sind, gehorcht, lassen sie euch auf den Fersen kehrtmachen, und dann werdet ihr als Verlierer zurückkehren.

- 150. Nein! Vielmehr ist Allāh euer Schutzherr; und Er ist der beste Helfer.
- 151. Wir werden in die Herzen derjenigen, die ungläubig sind, Schrecken einjagen dafür, daß sie Allāh (andere Götter) beigesellt haben, wozu Er keine Ermächtigung offenbart hat. Ihr Zufluchtsort wird das (Höllen) feuer sein ein schlimmer Aufenthaltsort für die Ungerechten!
- 152. Allāh hat ja Sein Versprechen euch gegenüber gehalten, als ihr sie mit Seiner Erlaubnis vernichtetet, bis daß ihr den Mut verlort und über die Angelegenheit¹ miteinander strittet und euch widersetztet, nachdem Er euch gezeigt hatte, was euch lieb ist. Unter euch gibt es manche, die das Diesseits wollen; unter euch gibt es aber auch manche, die das Jenseits wollen. Hierauf wandte Er euch von ihnen ab, um euch zu prüfen. Nun hat Er euch wahrlich schon verziehen, denn Allāh ist voll Huld gegen die Gläubigen.
- 153. Als ihr fortlieft² und euch nach niemandem umdrehtet, während der Gesandte euch von hinten her rief. Da belohnte Er euch mit Kummer für (den) Kummer (des Propheten)³, damit⁴ ihr weder traurig wäret über das, was euch entgangen war, noch über das, was euch getroffen hatte. Und Allāh ist Kundig dessen, was ihr tut.

¹ Oder: den Befehl.

² Oder: hinaufstiegt.

³ Oder: mit Kummer über Kummer.

⁴ D.h.: Allāh verzieh euch, damit...

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنْ بَعْدِ ٱلْغَيِّرَأُمَنَةَ نُّعَاسَا يَغْشَى طَآبِفَةً مِّنكُمْ وَطَآبِفَةُ قَدْ أَهَمَّتُهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقّ ظَنَّ ٱلْجَهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَامِنَ ٱلْأَمْرِمِن شَيْءٍ اللَّهِ قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَكُلَّهُ وِلِلَّهِ يُخْفُونَ فِيٓ أَنفُسِ هِمِ مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَّ يَقُولُونَ لَو كَانَ لَنَامِنَ ٱلْأَمْرِ شَيْءُ مَّاقُتِلْنَاهَا هُنَّاقُل لَّو كُنْتُمْ فِي يُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِ مُ ٱلْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ ٱللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَلِيمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَٱللَّهُ عَلِيمُ إِذَاتِ ٱلصُّدُورِ فَي إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلُّواْ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجُمْعَانِ إِنَّ مَا ٱسْتَزَلَّهُ مُ ٱلشَّيْطِنُ بِبَغْضِ مَاكَسَبُواْ وَلَقَدْعَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْهُمْ ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَاتَكُونُواْ كَٱلَّذِينَكَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُواْ فِي ٱلْأَرْضِ أَوْكَانُواْغُزَّى لَّوْكَانُواْعِنَدَنَا مَا مَا تُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَالِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَٱللَّهُ يُحْي ع وَيُميتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرُ وَ وَلَمِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْمُتُّ مِلْمَغْفِرَةُ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرُمِّمَّا يَجْمَعُونَ ٧٠٠

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

154. Dann sandte Er nach dem Kummer Sicherheit auf euch herab, Schläfrigkeit, die einen Teil von euch überkam, während ein (anderer) Teil um sich selbst besorgt war, indem sie von Alläh in Gedanken der Unwissenheit¹ dachte, was dem Wahren nicht entspricht. Sie sagten: "Haben wir denn irgend etwas in der Angelegenheit (zu entscheiden gehabt)?" Sag: Die Angelegenheit ist ganz und gar (in) Allähs (Entscheidung). Sie halten in ihrem Innersten verborgen, was sie dir nicht offenlegen; sie sagen: "Wenn wir etwas von der Angelegenheit (zu entscheiden) hätten, würden wir hier nicht getötet." Sag: Wenn ihr auch in euren Häusern gewesen wäret, wären diejenigen, denen der Tod vorgezeichnet war, an den Stellen erschienen, wo sie (als Gefallene) liegen sollten, – damit Alläh prüfe, was in euren Brüsten und herausstellt, was in euren Herzen ist. Und Alläh weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.

- 155. Gewiß, diejenigen von euch, die sich an dem Tag, da die beiden Heere aufeinandertrafen, abkehrten, ließ nur der Satan straucheln durch etwas von dem, was sie begangen hatten. Aber wahrlich, nun hat Allāh ihnen verziehen. Allāh ist Allvergebend und Nachsichtig.
- 156. O die ihr glaubt, seid nicht wie diejenigen, die ungläubig sind und von ihren Brüdern, wenn sie im Lande umhergereist sind oder sich auf einem Kriegszug befunden haben, sagen: "Wenn sie bei uns geblieben² wären, wären sie nicht gestorben und nicht getötet worden", damit Allāh dies zu einer gramvollen Reue in ihren Herzen mache. Allāh macht lebendig und läßt sterben. Und was ihr tut, sieht Allāh wohl.
- 157. Und wenn ihr auf Allāhs Weg getötet werdet oder sterbt, so sind Vergebung von Allāh und Erbarmen fürwahr besser als (all) das, was sie zusammentragen³.

¹ Arabisch: al-Ğāhiliyya, d.i. die Zeit des Heidentums vor dem Islām.

² Wörtlich: gewesen.

³ D.h.: was die Ungläubigen anhäufen.

وَلَيِن مُّتُّمْ أُوقَيُّ لِلَّهُ مَ لَا لَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿ فَإِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُم وَلُو كُنتَ فَظَّا عَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَا نَفَضُّواْ مِنْ حَوْلِكَ فَأَعَفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي ٱلْأَمْلُ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكُّلُ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ ۞ إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَاغَالِبَ لَكُمْ وَإِن يَخَذُلُكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِي يَنصُرُكُم مِّنْ بَعْدِهِ ٥ عَلَى ٱللّهِ فَلْيَ تَوَكُّلُ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٥ وَمَاكَانَ لِنَبِيّ أَن يَغُلَّ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَاغَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّ كُلُّ نَفْسِ مَّاكَسَبَتُ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١ أَفَمَن ٱتَّبَعَ رِضُونَ ٱللَّهِ كُمَنْ بَآءَ بِسَخَطِمِّنَ ٱللَّهِ وَمَا وَيَاهُ جَهَنَّرٌ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ الله هُمُ دَرَجَاتُ عِندَ اللهِ وَاللهُ بَصِيرُ بِمَايِعُ مَلُونَ اللهَ لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنَ أَنفُسِهِمْ يَتْلُواْعَلَيْهِمْ عَايَتِهِ عَوَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالِ مُّبِينِ ١٠٠ أُوَلَمَّا أَصَابَتُكُمُ مُّصِيبَةُ قَدُ أُصَبِّتُ مِيْثَلَيْهَا قُلْتُمْ أُنَّى هَا خَالًا قُلْ هُوَمِنْ عِندِ أَنفُسِ كُرُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرُ ١٠٠

158. Und wenn ihr sterbt oder getötet werdet, so werdet ihr fürwahr zu Allāh versammelt werden.

- 159. Durch Erbarmen von Allāh bist du mild zu ihnen gewesen; wärst du aber schroff und hartherzig, so würden sie wahrlich rings um dich auseinandergelaufen. So verzeihe ihnen, bitte für sie um Vergebung und ziehe sie in den Angelegenheiten¹ zu Rate. Und wenn du dich entschlossen hast, dann verlasse dich auf Allāh! Gewiß, Allāh liebt die sich (auf Ihn) Verlassenden.
- 160. Wenn Allāh euch zum Sieg verhilft, so kann euch keiner besiegen. Doch wenn Er euch im Stich läßt, wer ist es denn, der euch dann, nach Ihm², noch helfen könnte? Und auf Allāh sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 161. Es steht keinem Propheten zu, (etwas) zu veruntreuen. Und wer (etwas) veruntreut, wird das, was er veruntreut hat, am Tag der Auferstehung bringen. Dann wird jeder Seele in vollem Maß zukommen, was sie verdient hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- **162.** Ist denn jemand, der Allāhs Wohlgefallen folgt, wie einer, der sich Allāhs Mißfallen zuzieht und dessen Zufluchtsort die Hölle ist? Ein schlimmer Ausgang!
- 163. Sie nehmen (unterschiedliche) Rangstufen bei Alläh ein. Und Alläh sieht wohl, was sie tun.
- **164.** Allāh hat den Gläubigen wirklich eine Wohltat erwiesen, als Er unter ihnen einen Gesandten von ihnen selbst geschickt hat, der ihnen Seine Zeichen verliest, und sie läutert und sie das Buch und die Weisheit lehrt, obgleich sie sich zuvor wahrlich in deutlichem Irrtum befanden.
- 165. Ist es nicht (so), daß, als euch ein Unglück traf, obwohl ihr (den Feind) mit einem zweimal so großen getroffen hattet, ihr sagtet: "Woher kommt das?" Sag: Es kommt von euch selbst. Gewiß, Allāh hat zu allem die Macht.

_

¹ Wörtlich: der Angelegenheit.

² D.h.: nachdem Er euch im Stich gelassen hat.

الجُنْزَةُ الرَّائِعُ شُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ اللهِ وَلِيعَلَمُ اللَّذِينَ نَافَقُواْ وَقِيلَ لَهُمْ رَعَالُواْ قَاتِلُواْ فِي سَبِيلُ اللَّهِ أَوْ آدْفَعُوا قَالُواْ لَوْنَعَ لَمُ قِتَ اللَّا لَا تَتَبَعْنَكُمْ هُمْ لِلْكُفْرِيَوْمَهِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانَ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِ هِم مَّالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكِ تُمُونَ ١٠٠ الَّذِينَ قَالُواْ لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُواْ لَوْ أَطَاعُونًا مَا قُتِلُو أَقُلُ فَأَدْرَءُ واْعَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلَ ٱللَّهِ أَمُوا تَا بَلُ أَحْيَاءُ عِندَرَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿ فَا فَرَحِينَ بِمَآءَاتَاهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَيلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِاللَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُواْ بِهِم مِّنْ خَلِفِهِ مَ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِ مَ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِمِّنَ ٱللَّهِ وَفَضَمْ لِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُو إِللَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنْ بَعْدِمَا أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْمِنْهُمْ وَأَتَّ قَوْا أَجْرُعَظِيمُ ١٠ ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُ مُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ لَكُمْ فَأَخْشُوهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَنَا وَقَالُواْ حَسَبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ١



166. Und was euch an dem Tag traf, da die beiden Heere aufeinandertrafen, so (geschah) das mit Allāhs Erlaubnis, – damit Er die Gläubigen kennt

- 167. und damit Er diejenigen kennt, die heucheln, zu denen gesagt wurde: "Kommt her und kämpft auf Allāhs Weg oder wehrt ab", worauf sie sagten: "Wenn wir zu kämpfen wüßten, würden wir euch wahrlich folgen." Sie waren an jenem Tag dem Unglauben näher als dem Glauben. Sie sagen mit ihren Mündern, was nicht in ihren Herzen ist. Doch Allāh weiß sehr wohl, was sie verbergen.
- **168.** Diejenigen, die von ihren Brüdern sagten, während sie (selbst daheim) sitzen blieben: "Wenn sie uns gehorcht hätten, wären sie nicht getötet worden". Sag: So wehrt den Tod von euch selbst ab, wenn ihr wahrhaftig seid!
- **169.** Und meine ja nicht, diejenigen, die auf Allāhs Weg getötet worden sind, seien (wirklich) tot. Nein! Vielmehr sind sie lebendig bei ihrem Herrn und werden versorgt
- 170. und sind froh über das, was Allāh ihnen von Seiner Huld gewährt hat, und sind glückselig über diejenigen, die sich nach ihnen noch nicht angeschlossen haben, daß keine Furcht über sie kommen soll, noch sie traurig sein sollen.
- 171. Sie sind glückselig über eine Gunst von Allāh und eine Huld und (darüber), daß Allāh den Lohn der Gläubigen nicht verlorengehen läßt.
- 172. Diejenigen, die auf Allāh und den Gesandten hörten, nachdem ihnen eine Wunde zugefügt worden war für diejenigen unter ihnen, die Gutes tun und gottesfürchtig sind, wird es großartigen Lohn geben.
- 173. Diejenigen, zu denen die Menschen sagten: "Die Menschen haben (sich) bereits gegen euch versammelt; darum fürchtet sie!" Doch da mehrte das (nur) ihren Glauben, und sie sagten: "Unsere Genüge ist Allāh, und wie trefflich ist der Sachwalter!"

فَأَنقَكَبُواْ بِنِعْمَةِ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلِ لَّمْ يَمْسَسُ هُمْ سُوَءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضُوانَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ ذُوفَضَ لِ عَظِيمِ فَ إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيآءَهُ و فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُ مِمُّؤْمِنِينَ ٥ وَلَا يَحْزُنِكَ ٱلَّذِينَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْكُفْرُ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيَّ أَيْرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُ مُرحَظًّا فِي ٱلْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيرُ إِنَّ الَّذِينَ ٱشۡتَرَوا ٱلۡكَفْرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا ٱللَّهَ شَيْعًا وَلَهُمْ عَذَا كِ أَلِي مُن وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا أَنَّمَا نُمْلِي لَهُمْ خَيْنُ لِإِنْفُسِهِمْ إِنَّمَانُمْلِي لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا إِثْمَا وَكُهُمْ عَذَابُ مُّهِينٌ ﴿ مَّاكَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَاۤ أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيتَ مِنَ ٱلطَّيِّبُّ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَاكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ عَمَن يَشَآهُ فَعَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ } وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمْ أَجُرُ عَظِيمٌ ١٠٠ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآءَاتَاهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَلِهِ عَهُوَخَيْرًالَّهُمَّ بَلْهُوَسَ رُ لِلَّهُ مُ سَيْطَوَّقُونَ مَابَخِلُواْ بِهِ عِيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ بِمَاتَعُمَاُونَ خَبِيرُ اللَّهُ عِمَاتَعُمَاُونَ خَبِيرُ 174. So kehrten sie mit einer Gunst von Allāh und einer Huld zurück, ohne daß ihnen etwas Böses widerfahren war. Sie folgten Allāhs Wohlgefallen, und Allāh ist voll großer Huld.

- 175. Dies ist nur der Satan, der (euch) mit seinen Gefolgsleuten Furcht einzuflößen sucht. Fürchtet sie aber nicht, sondern fürchtet Mich, wenn ihr gläubig seid!
- 176. Und lasse dich nicht durch jene traurig machen, die im Unglauben dahineilen! Sie werden Allāh gewiß keinerlei Schaden zufügen. Allāh will, daß ihnen im Jenseits kein Anteil zugewiesen wird. Für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 177. Diejenigen, die den Unglauben für den Glauben erkauft haben, werden Allāh keinerlei Schaden zufügen, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 178. Und diejenigen, die ungläubig sind, sollen ja nicht meinen, daß das, was Wir ihnen an Aufschub gewähren, gut für sich selbst sei. Wir gewähren ihnen nur Aufschub, damit sie an Sünde zunehmen, und für sie gibt es schmachvolle Strafe.
- 179. Nimmer wird Allāh die Gläubigen in dem (Zustand) belassen, in dem ihr euch befindet, bis Er das Schlechte vom Guten gesondert hat. Und nimmer wird Allāh euch Einblick in das Verborgene gewähren, doch Allāh erwählt von Seinen Gesandten, wen Er will. So glaubt an Allāh und Seine Gesandten! Und wenn ihr glaubt und gottesfürchtig seid, dann wird es für euch großartigen Lohn geben.
- 180. Und diejenigen, die mit dem geizen, was Alläh ihnen von Seiner Huld gewährt hat, sollen ja nicht meinen, das sei (so) besser für sie. Nein! Vielmehr ist es schlecht für sie. Mit dem, womit sie gegeizt haben, werden sie am Tag der Auferstehung umschlungen werden. Und Alläh gehört das Erbe der Himmel und der Erde, und Alläh ist dessen, was ihr tut, Kundig.

الجُنْزَةُ الرَّايِعُ شُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قُولَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحَنُ أَغَنِيٓآهُ سَنَكْتُكُ مَاقَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنْبِيآءَ بِغَيْرِحَقِّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿ ذَٰلِكَ بِمَاقَدَّ مَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَتَ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامِ لِلْعَبِيدِ ﴿ ٱلَّذِينَ قَالُوۤاْ إِتَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِن لِرَسُولِ حَتَّى يَأْتِينَا بِقُرْبَانِ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُّ قُلْ قَدْجَاءَ كُرُ رُسُلٌ مِّن قَبْلِي بِٱلْبَيِّنَتِ وَبِٱلَّذِي قُلْتُ مْ فَلِمَ قَتَلْتُ مُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَادِ قِينَ اللهُ فَإِن كَذَّ بُولِكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَاتِ وَٱلزَّبُرِ وَٱلْكِتَابِٱلْمُنِيرِ ﴿ كُلُّ نَفْسِ ذَابِقَةُ ٱلْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةً فَمَن زُحْ يِرَحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأَدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْفَ ازُّ وَمَا ٱلْحَيَاوَةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّامَتَاعُ ٱلْغُرُودِ ٥٠٠ * لَتُ بَلُونَ فِيَ أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُر ؟ مِنَ ٱلَّذِينِ أُوتُواْ ٱلۡكِتَابَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُو ٱلَّذَى كَثِيرًا وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِتَّ ذَالِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ١



181. Allāh hat ja die Worte¹ derjenigen gehört, die sagten: "Allāh ist gewiß arm, und wir sind reich." Wir werden aufschreiben, was sie sagten, und daß sie die Propheten zu Unrecht töteten; und Wir werden zu ihnen sagen "Kostet die Strafe des Brennens!

- **182.** Dies (geschieht) wegen dessen, was eure Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allāh keiner ist, der den Menschen² Unrecht zufügt."
- 183. (Es sind) diejenigen, die sagten: "Allāh hat uns verpflichtet, keinem Gesandten zu glauben, bis er uns ein Opfer bringt, das vom Feuer verzehrt wird." Sag: Schon vor mir sind Gesandte mit klaren Beweisen zu euch gekommen und mit dem, wovon ihr spracht. Warum habt ihr sie dann getötet, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- **184.** Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so sind bereits Gesandte vor dir der Lüge bezichtigt worden, die mit den klaren Beweisen, den Büchern der Weisheit und den erleuchtenden Büchern kamen.
- 185. Jede Seele wird den Tod kosten. Und erst am Tag der Auferstehung wird euch euer Lohn in vollem Maß zukommen. Wer dann dem (Höllen)feuer entrückt und in den (Paradies)garten eingelassen wird, der hat fürwahr einen Erfolg erzielt. Und das diesseitige Leben ist nur trügerischer Genuß.
- 186. Ihr werdet ganz gewiß in eurem Besitz und in eurer eigenen Person geprüft werden, und ihr werdet ganz gewiß von denjenigen, denen die Schrift vor euch gegeben wurde, und denen, die (Allāh etwas) beigesellen, viel Beleidigendes zu hören bekommen. Doch wenn ihr standhaft und gottesfürchtig seid, so gehört dies gewiß zur Entschlossenheit (in der Handhabung) der Angelegenheiten.

¹ Wörtlich: das Wort.

² Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَاقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ ولِلنَّاسِ وَلَاتَكْتُمُونَهُ وَفَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْتَرَوْاْ بِهِ عَثَمَنَا قَلِيلَا فَبِئْسَ مَايَشْ تَرُونَ ﴿ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا ۗ أَتَواْقَ يُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُواْ بِمَالَمْ يَفْعَلُواْ فَكَ تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيهُ شَوَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَىكِ لِشَيْءِ قَدِيرُ شَاإِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَا يَتِ لِّأُوْلِي ٱلْأَلْبَابِ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَا مَاخَلَقْتَ هَنَدَ ابَطِلًا سُبْحَنَكَ فَقِنَاعَذَابَ ٱلنَّارِ ١ رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَفَقَدُ أَخْزَيْتُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أنصار الله رَبِّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيَايُنَادِي لِلْإِيمَنِ أَنْ ءَامِنُواْبِرَبُّكُرُ فَعَامَنَّا رَبَّنَافَاْغُفِرْلَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْعَتَّا سَيِّ عَاتِنَا وَتُوفِّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ ١٠٥ رَبِّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَد تَّنَاعَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَاتُخُزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ ١

187. Und (gedenkt,) als Allāh mit denjenigen, denen die Schrift gegeben worden war, ein Abkommen traf: "Ihr sollt sie den Menschen ganz gewiß klar machen und sie nicht verborgen halten!" Da warfen sie sie hinter ihren Rücken und verkauften sie für einen geringen Preis; wie schlimm ist das, was sie erkaufen!

- 188. Und meine ja nicht, daß diejenigen, die froh sind über das, was sie begangen haben, und denen es lieb ist, für etwas gelobt zu werden, was sie nicht getan haben, meine ja nicht, sie seien der Strafe entronnen! Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 189. Allāh gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Allāh hat zu allem die Macht.
- 190. In der Schöpfung der Himmel und der Erde und in dem Unterschied¹ von Nacht und Tag liegen wahrlich Zeichen für diejenigen, die Verstand besitzen,
- 191. die Allāhs stehend, sitzend und auf der Seite (liegend) gedenken und über die Schöpfung der Himmel und der Erde nachdenken: "Unser Herr, Du hast (all) dies nicht umsonst erschaffen. Preis² sei Dir! Bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers.
- 192. Unser Herr, gewiß, wen Du ins (Höllen)feuer eingehen läßt, den hast Du (damit) in Schande gestürzt. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.
- 193. Unser Herr, gewiß, wir hörten einen Rufer, der zum Glauben aufrief: "Glaubt an euren Herrn." Da glaubten wir. Unser Herr, vergib uns unsere Sünden, tilge unsere bösen Taten und berufe uns ab unter den Gütigen³.
- 194. Unser Herr, und gib uns, was Du uns durch Deine Gesandten versprochen hast, und stürze uns nicht in Schande am Tag der Auferstehung. Gewiß, Du brichst nicht, was Du versprochen hast."

-

¹ Auch: und in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ D.h.: Lasse uns zu den Frommen und Gottergebenen z\u00e4hlen, wenn wir dereinst sterben m\u00fcssen.

الجُزْءُ الرَّابِعُ الْمُورَةُ آلِ عِمْرانَ

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ عَلِمِلِمِّن كُمِّين ُ ذَكَراَ وَأَنْتَى بَعَضُ كُمْ مِّنْ بَعْضَ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأَخْرِجُواْ مِن دِيَارِهِمْ وَأُوذُواْ فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأَكُفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيَّاتِهِمْ وَلَأَدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتِ تَجْرى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ ثُوَابًامِّنْ عِندِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عِندَهُ وحُسنُ ٱلثَّوَابِ ١٠٥٥ لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي ٱلْبِلَادِ شَمَّتَكُمْ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأُولِهُ مُجَهَنَّمُ وَبِثْسَ الْمِهَادُ ١٠٠٠ اللَّذِينَ ٱتَّقُولُ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتُ تَحْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلَامِّنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَادِ ﴿ وَإِنَّامِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا أَنزلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أَنزِلَ إِلَيْهِمْ خَلْشِعِينَ لِللَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ تَمَنَا قِلِيلًا أَوْلَتِهِكَ لَهُمْ أَجُرُهُمْ مِعِندَ رَبِّهِمُ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ إِن يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصْبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٤

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

195. Da erhörte sie ihr Herr: "Ich lasse kein Werk eines (Gutes) Tuenden von euch verlorengehen, sei es von Mann oder Frau; die einen von euch sind von den anderen¹. Denen also, die ausgewandert und aus ihren Wohnstätten vertrieben worden sind und denen auf Meinem Weg Leid zugefügt worden ist, und die gekämpft haben und getötet worden sind, werde Ich ganz gewiß ihre bösen Taten tilgen und sie ganz gewiß in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen², als Belohnung von Allāh." Und Allāh – bei Ihm ist die schöne Belohnung.

- **196.** Lasse dich ja nicht durch den Wandel³ derer in den Landstrichen täuschen, die ungläubig sind.
- 197. (Es ist nur) ein geringer Genuß, daraufhin wird die Hölle ihr Zufluchtsort sein. Und wie schlimm ist die Lagerstatt!
- 198. Aber für diejenigen, die ihren Herrn fürchten, sind Gärten, durcheilt von Bächen⁴, ewig darin zu bleiben; eine gastliche Aufnahme von Allāh. Was bei Allāh ist⁵, ist besser für die Gütigen.
- 199. Und unter den Leuten der Schrift gibt es wahrlich manche, die an Allāh glauben und (an) das, was zu euch (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was zu ihnen (selbst) herabgesandt worden ist. Dabei sind sie demütig vor Allāh und verkaufen nicht die Zeichen Allāhs für einen geringen Preis. Jene haben ihren Lohn bei ihrem Herrn. Gewiß, Allāh ist schnell im Abrechnen.
- **200.** O die ihr glaubt, geduldet euch, haltet standhaft aus, seid kampfbereit und fürchtet Allāh, auf daß es euch wohl ergehen möge!

¹ Oder: gehören zu den anderen und stammen voneinander ab.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ D.h.: durch ihre Wechselfälle im Glück, durch ihren Gewinn im Handel oder durch ihr ungehindertes Umherreisen und Umherziehen.

⁴ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

⁵ D.h.: bereitsteht.

الجُزْءُ الرَّايِعُ سُورَةُ النِّسَاءِ

بِنْ ____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ

يَ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْرَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن نَّفْسِ وَحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا <u>ڒٙۊ۫ڿۿٳۏؠۜػۜڡ۪ٮ۫ۿؗٙڡٳڕڿٳڶۘڵڮؘؠڒڶۅٙڹڛٙٳؖۼۘٷٳۛؾۜڡؙٛۅٳٳڛۜۘڎٳڵۜڹؽؾڛٙۼؖۅ۠ڹٙ</u> بهِ وَالْأَرْحَامُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ١٥ وَءَاتُواْ ٱلْيَتَامَى أَمُوالَهُمَّ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلْخَبِيتَ بِٱلطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُواْ أَمُولِهُمْ إِلَىٰٓ أَمُولِكُمْ إِنَّهُ كَانَحُوبَاكِبِيرًا ﴿ وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُواْ فِي ٱلْيَتَامَى فَأَنكِحُواْ مَاطَابَ لَكُمْ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَثَ وَرُبَعَ فَانَ خِفْتُمُ أَلَّا تَعَدِلُولُ فَوَحِدَةً أَوْمَامَلَكَتَ أَيْمَنُكُمْ ذَلِكَ أَدَنَىٓ أَلَّا تَعُولُواْ ﴿ وَءَاتُواْ ٱلنِسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحَلَةً فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسَافَكُلُوهُ هَنِيَّا مَّرِيَّا ٤٥ وَلَا ثُوَّتُوا ٱلسُّفَهَاءَ أَمْوَالُكُرُ ٱلِّتِي جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُرُ قِيَمَاوَآرُزْقُوهُمْ فِيهَاوَآكُسُوهُمْ وَقُولُواْ لَهُمْ قَوْلًا مَّعُرُوفَا ۞ وَٱبْتَلُواْ ٱلْيَتَكَمَىٰ حَتَّى ٓإِذَا بَلَغُواْ ٱلتِّكَاحَ فَإِنْءَ انَفَتُم مِّنْهُمْرُرُشْدًا فَٱدْفَعُوَّا إِلَيْهِمْ أَمْوَلَهُمْ وَلَاتَأْكُلُوهَ آلِسَرَافَا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُواْ وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفُ وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلُ بِٱلْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمُولَهُمْ فَأَشْهِدُ وَأَعَلَيْهِمْ وَكَفَى بِٱللَّهِ حَسِيبًا ٥





Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn, Der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und aus ihm schuf Er seine Gattin und ließ aus beiden viele Männer und Frauen sich ausbreiten. Und fürchtet Allāh, in Dessen (Namen) ihr einander bittet, und die Verwandtschaftsbande¹. Gewiß, Allāh ist Wächter über euch.
- 2. Und gebt den Waisen ihren Besitz und tauscht nicht Schlechtes mit Gutem aus und zehrt nicht ihren Besitz zu eurem Besitz hinzu². Das ist gewiß ein schweres Vergehen.
- 3. Und wenn ihr befürchtet, nicht gerecht hinsichtlich der Waisen zu handeln, dann heiratet, was euch an Frauen gut scheint³, zwei, drei oder vier. Wenn ihr aber befürchtet, nicht gerecht zu handeln, dann (nur) eine oder was eure rechte Hand besitzt⁴. Das ist eher geeignet, daß ihr nicht ungerecht seid.
- 4. Und gebt den Frauen ihre Morgengabe als Geschenk. Wenn sie für euch aber freiwillig auf etwas davon verzichten, dann verzehrt es als wohlbekömmlich und zuträglich.
- 5. Und gebt nicht den Toren euren Besitz, den Allāh euch zum Unterhalt bestimmt hat, sondern versorgt sie davon und kleidet sie und sagt zu ihnen geziemende Worte.
- 6. Und prüft die Waisen, bis daß sie das Heiratsalter erreicht haben. Und wenn ihr dann an ihnen Besonnenheit feststellt, so händigt ihnen ihren Besitz aus. Und verzehrt ihn nicht maßlos und ihrem Erwachsenwerden zuvorkommend⁵. Wer reich ist, der soll sich enthalten; und wer arm ist, der soll in rechtlicher Weise (davon) zehren. Und wenn ihr ihnen dann ihren Besitz aushändigt, so nehmt Zeugen vor ihnen. Doch Allah genügt als Abrechner.

¹ Oder: und (im Namen) der Verwandtschaftsbande.

² D.h.: Bereichert euch nicht an ihrem Vermögen, indem ihr es zusammen mit dem eurigen verzehrt.

³ Oder: was an Frauen gut (d.h. erlaubt) für euch ist.

⁴ Dieser Ausdruck bedeutet Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

⁵ D.h.: in Eile und der Furcht, daß sie groß werden.

لِّرِجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّاتَرَكَ ٱلْوَالِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبُ مِّمَّاتَرَكَ ٱلْوَلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّاقَلَّ مِنْهُ أَوْكَثُرُ نَصِيبًا مَّفَرُوضَا ﴿ وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أَوْلُواْ ٱلْقُرْبَى وَٱلْيَتَامَرِ، وَٱلْمَسَاكِينُ فَأَرْزُقُوهُم مِّنْهُ وَقُولُواْ لَهُمْ فَوَلَا مَّعْهُ وَفَا ٥ وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْتَرَكُواْمِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَاقًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَ قُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلُا سَدِيدًا ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَلَ ٱلْيَتَامَى ظُلُمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِ مَنَارًا وَسَيَصَلُونَ سَعِيرًا إِن يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِي اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِللَّهُ كَالِهُ كُولِمِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنشَكِينَ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ أَثْنَتَيْنَ فَلَهُنَّ ثُلُثًا مَا تَرَكِّ وَإِن كَانَتُ وَحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصَفُّ وَلِأَبُونِهِ لِكُلِّ وَحِدِمِّنَهُ مَا ٱلسُّدُسُ مِمَّاتَرَكَ إِن كَانَلَهُ وَلَكُ فَإِن لَمَّ يَكُن لَّهُ وَلَكُ وَوَرِثَهُ وَأَبُواهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّكُ فَإِن كَانَلَهُ وَإِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَآ أَوْدَيْنٌ ءَابَ أَوْكُمْ وَأَبْنَ آَوُكُمْ لَاتَدْرُونَ أَيَّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْحَأَ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١

7. Den Männern steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen, und den Frauen steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen, sei es wenig oder viel – ein festgesetzter Anteil.

- **8.** Und wenn bei der Verteilung Verwandte, Waisen und Arme zugegen sind, dann versorgt sie davon und sagt zu ihnen geziemende Worte.
- 9. Und diejenigen sollen sich fürchten, die, wenn sie schwache¹ Nachkommenschaft hinterließen, um sie bangen würden; darum sollen sie sich vor Allāh hüten und treffende Worte sagen.
- 10. Diejenigen, die den Besitz der Waisen ungerechterweise verschlingen, verzehren in ihren Bäuchen nur Feuer; und sie werden der Feuerglut ausgesetzt sein.
- 11. Allāh empfiehlt euch² hinsichtlich eurer Kinder: Einem männlichen Geschlechts kommt ebensoviel zu wie der Anteil von zwei weiblichen Geschlechts. Wenn es aber (ausschließlich) Frauen sind, mehr als zwei³, dann stehen ihnen zwei Drittel dessen zu, was er⁴ hinterläßt; wenn es (nur) eine ist, dann die Hälfte. Und den Eltern steht jedem ein Sechstel von dem zu, was er⁴ hinterläßt, wenn er Kinder⁵ hat. Wenn er jedoch keine Kinder⁶ hat und seine Eltern ihn beerben, dann steht seiner Mutter ein Drittel zu. Wenn er Brüder⁶ hat, dann steht seiner Mutter (in diesem Fall) ein Sechstel zu. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das er festgesetzt hat, oder einer Schuld. Eure Väter und eure Söhne ihr wißt nicht, wer von ihnen euch an Nutzen näher steht. (Das alles gilt für euch) als Verpflichtung von Allāh. Gewiß, Allāh ist Allwissend und Allweise.

¹ Schwache, d.h. hier: minderjährige.

² D.h.: ordnet für euch an.

³ D.h.: zwei und mehr.

⁴ D.h.: der Erblasser.

⁵ Oder: ein Kind.

⁶ Oder: kein Kind.

Oder: Geschwister.



* وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزُواجُكُمْ إِن لِمُرْيَكُن لَّهُنَّ وَلَدُّ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرَّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعُدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أَوْدَيْنَ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّاتَرَكَ تُرْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَٰذُّ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدُ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّاتَرَكُتُم مِّنَا بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أُوْدَيْنٌ وَإِن كَانَ رَجُلُ يُورَثُ كَلَلَةً أَوِآمَرَأَةٌ وَلَهُ وَأَخُّ أَوَأَخُتُ فَلِكُلّ وَحِدِمِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ فَإِن كَانُواْ أَكُتُرُمِن ذَالِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي ٱلثُّلُثُ مِنْ بَعَدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى بِهَا أَوْدَيْنِ غَيْرَمُ ضَارٌّ وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَلِيهُ اللَّهِ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ ويُدْخِلُهُ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدينَ فِيهَا وَذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ الله وَمَر . يَعْصِ الله وَرَسُولَهُ وَاسْتَعَدَّ حُدُودَهُ وَاسْتَعَدَّ حُدُودَهُ وَاسْتَعَدَّ حُدُودَهُ وَاسْتَعَدَّ يُدْخِلُهُ نَارًا خَلِدًا فِيهَا وَلَهُ وعَذَائِكُ مُّهِينٌ ١

12. Und euch steht die Hälfte vom dem zu, was eure Gattinnen hinterlassen, wenn sie keine Kinder¹ haben. Wenn sie jedoch Kinder² haben, dann steht euch ein Viertel von dem zu, was sie hinterlassen. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das sie festgesetzt haben, oder einer Schuld. Und ihnen steht ein Viertel von dem zu, was ihr hinterlaßt, wenn ihr keine Kinder¹ habt. Wenn ihr jedoch Kinder² habt, dann steht ihnen ein Achtel von dem zu, was ihr hinterlaßt. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das ihr festgesetzt habt, oder einer Schuld. Und wenn ein Mann oder eine Frau ohne Eltern oder Kinder³ beerbt wird und er (bzw. sie) einen (Halb) bruder oder eine (Halb) schwester (mütterlicherseits) hat, dann steht jedem von beiden ein Sechstel zu. Wenn es jedoch mehr als dies⁴ sind, dann sollen sie Teilhaber an einem Drittel sein. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das festgesetzt worden ist, oder einer Schuld, ohne Schädigung⁵. (Das alles ist euch) anbefohlen von Allāh. Allāh ist Allwissend und Nachsichtig.

- 13. Dies sind Allāhs Grenzen. Wer nun Allāh und Seinem Gesandten gehorcht, den wird Er in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen⁶, ewig darin zu bleiben; und das ist ein großartiger Erfolg.
- 14. Wer sich aber Allāh und Seinem Gesandten widersetzt und Seine Grenzen überschreitet, den läßt Er in ein Feuer eingehen, ewig darin zu bleiben; und für ihn gibt es schmachvolle Strafe.

¹ Oder: kein Kind.

² Oder: ein Kind.

³ D.h.: von seitlicher Verwandtschaft.

⁴ D.h.: mehr als zwei.

⁵ D.h.: ohne Schädigung eines Erbberechtigten.

⁶ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَٱلَّتِي يَأْتِينَ ٱلْفَاحِشَةَ مِن نِسّا آبِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُواْ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمَّ فَإِن شَهِدُواْ فَأُمْسِكُوهُنَّ فِي ٱلْبُيُوتِ حَتَّى يَتُوفَّ لَهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ١ وَٱلَّذَانِ يَأْتِينِهَا مِنكُمْ فَعَاذُوهُ مَا فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُواْ عَنْهُ مَأَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابَا رَّحِيمًا ١ إِنَّ مَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱللَّهِ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱللَّهِ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱللَّهُ وَءَ بِجَهَالَةِ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبِ فَأَوْلَتِ إِلَى يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُّ اللَّهُ عَلَيْهِمُّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿ وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّاتِ حَتَّى إِذَاحَضَرَأَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ ٱلْكَانَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّالُ أُوْلَتِهِكَ أَعْتَدُنَا لَهُمْ عَذَاجًا أَلِيمًا ﴿ يَأَيُّهُ اللَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَاءَ كَرُهَا ۗ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُواْ بِبَعْضِ مَآءَ اتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَحِشَةٍ مُّبَيّنَةً وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلْمَعُرُوفِ فِإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُواْ شَيَّا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ١

15. Und diejenigen von euren Frauen, die das Abscheuliche begehen, – bringt vier Zeugen von euch gegen sie. Wenn sie (es) bezeugen, dann haltet sie im Haus fest, bis der Tod sie abberuft oder Allāh ihnen einen (Aus)weg schafft.

- **16.** Und die beiden von euch, die es¹ begehen, züchtigt sie². Wenn sie dann bereuen und sich bessern, so laßt von ihnen ab. Gewiß, Allāh ist Reue-Annehmend und Barmherzig.
- 17. Die Annahme der Reue obliegt³ Allāh nur für diejenigen, die in Unwissenheit Böses tun und hierauf beizeiten bereuen. Deren Reue nimmt Allāh an. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 18. Nicht aber ist die Annahme der Reue für diejenigen, die böse Taten begehen, bis daß, wenn sich bei einem von ihnen der Tod einstellt, er sagt: "Jetzt bereue ich", und auch nicht für diejenigen, die als Ungläubige sterben. Für jene haben Wir schmerzhafte Strafe bereitet.
- 19. O die ihr glaubt, es ist euch nicht erlaubt, Frauen wider (ihren) Willen zu erben⁴. Und drangsaliert sie nicht⁵, um (ihnen) einen Teil von dem, was ihr ihnen gegeben habt, zu nehmen, außer sie begehen etwas klar Abscheuliches. Und geht in rechtlicher Weise mit ihnen um. Wenn sie euch zuwider sind, so ist euch vielleicht etwas zuwider, während Allāh viel Gutes in es hineinlegt.

¹ D.h.: das Abscheuliche, nämlich Unzucht.

² Wörtlich: fügt ihnen Schmerz zu.

³ D.h.: Allāh hat Sich Selbst verpflichtet, die Reue anzunehmen; vergl. Sūra 6 al-An'ām Vers 12.

⁴ In vorislämischer Zeit war es üblich, daß die Familie des Verstorbenen das Heiratsrecht gegenüber der Witwe hatte und sie miterbte.

⁵ Oder: und haltet sie nicht (von der Heirat mit einem anderen) ab.

وَإِنْ أَرَدتُ مُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجِ مَّكَانَ زَوْجِ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُ وَأُمِنْهُ شَيَّا أَتَأْخُذُونَهُ و بُهْتَانَا وَإِثْمَامُّ بِينَانُ وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدُ أَفْضَى بَعْضُ كُمْ إِلَىٰ بَعْضِ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَاقًا عَلِيظًا الله وَلَاتَنكِحُواْ مَانَكُحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَاقَدُ سَلَفَ إِنَّهُ وَكَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتَا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَا ثُكُرُ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخُوا تُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبِنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ ٱلَّذِي ٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخُوا تُكُمِّ مِنَ ٱلرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَابَحُمْ وَرَبَيْبُكُمُ ٱلَّتِي فِي حُجُورِكُم مِّن نِسَآ إِكُمُ ٱلَّتِي دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُواْ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَكِ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَتْهِلُ أَبْنَآبِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُواْ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَاقَدْسَلَفَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا ١

20. Und wenn ihr eine Gattin anstelle einer anderen eintauschen¹ wollt und ihr der einen von ihnen einen Qinṭār² gegeben habt, dann nehmt nichts davon (zurück). Wollt ihr es (etwa) durch Verleumdung³ und deutliche Sünde (zurück)nehmen?

- **21.** Wie könnt ihr es (zurück)nehmen, wo ihr doch zueinander eingegangen seid und sie mit euch ein festes Abkommen getroffen haben?
- 22. Und heiratet nicht Frauen, die (vorher) eure Väter geheiratet haben, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiß, das ist eine Abscheulichkeit und etwas Hassenswertes und ein böser Weg.
- 23. Verboten (zu heiraten) sind euch eure Mütter, eure Töchter, eure Schwestern, eure Tanten väterlicherseits, eure Tanten mütterlicherseits, die Nichten⁴, eure Nährmütter, die euch gestillt haben, eure Milchschwestern, die Mütter eurer Frauen, eure Stieftöchter, die sich im Schoß eurer Familie⁵ befinden von euren Frauen, zu denen ihr eingegangen seid⁶, wenn ihr jedoch nicht zu ihnen eingegangen seid, so ist es keine Sünde für euch (, deren Töchter zu heiraten) und (verboten zu heiraten sind euch) die Ehefrauen eurer Söhne, die aus euren Lenden (hervorgegangen) sind⁷, und (verboten ist es euch,) daß ihr zwei Schwestern zusammen (zur Frau) nehmt, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiß, Alläh ist Allvergebend und Barmherzig.

¹ D.h.: wenn ihr euch von euren Gattinnen scheiden wollt.

² Siehe Anmerkung zu 3/75, hier in der Bedeutung von: ein Vermögen, viel Geld.

³ Oder: Unrecht.

⁴ Wörtlich: die Töchter des Bruders und die Töchter der Schwester.

⁵ Wörtlich: in eurem Schoß.

⁶ D.h.: denen ihr beigewohnt habt.

⁷ D.h.: eure leiblichen Söhne.



* وَٱلْمُحْصَنَاتُ مِنَ ٱلنِّسَاءِ إِلَّا مَامَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَّاوَرَآءَ ذَالِكُمْ أَن تَبْتَغُواْ بِأُمْوَالِكُم مُّخْصِنِينَ عَيْرَمُسَافِحِينَ فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِ مِنْهُنَّ فَعَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَضَيْتُم بِهِ عِنْ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٥ وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ ظَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَتِ ٱلْمُؤْمِنَاتِ فَمِنَ مَّامَلَكَتَ أَيْمَانُكُم مِّن فَتَكِتِكُو ٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضَ فَأُنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَتِ عَيْرَمُسَافِحَتِ وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانَ فَإِذَا أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَاعَلَى ٱلْمُحْصَنَتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ ذَالِكَ لِمَنْ خَشِيَ ٱلْعَنَت مِنكُمْ وَأَن تَصْبُرُ وِلْخَيْنُ لِلَّكُ عُمُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥٠ يُريدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيكُمْ سُنَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمٌ اللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمٌ اللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمٌ

24. Und (verboten sind euch) von den Frauen die verheirateten¹, außer denjenigen, die eure rechte Hand besitzt². (Dies gilt) als Allāhs Vorschrift für euch. Erlaubt ist euch, was darüber hinausgeht, (nämlich) daß ihr mit eurem Besitz (Frauen) begehrt zur Ehe³ und nicht zur Hurerei (Frauen). Welche von ihnen ihr dann genossen habt, denen gebt ihren Lohn⁴ als Pflichtteil. Es liegt aber keine Sünde für euch darin, daß ihr, nachdem der Pflichtteil (festgelegt) ist, (darüberhinausgehend) euch miteinander einigt. Gewiß, Allāh ist Allwissend und Allweise.

- 25. Und wer von euch nicht so bemittelt ist, daß er ehrbare⁵, gläubige Frauen zu heiraten vermag, der (soll) von den gläubigen Mädchen⁶ (heiraten), die eure rechte Hand besitzt. Und Allāh weiß sehr wohl über euren Glauben Bescheid; die einen von euch sind von den anderen⁷. So heiratet sie mit der Erlaubnis ihrer Angehörigen⁸ und gebt ihnen ihren Lohn⁹ in rechtlicher Weise, wenn sie ehrbar¹⁰ sind, nicht solche, die Hurerei treiben und sich Liebhaber halten! Und wenn sie (durch Heirat) ehrbare¹¹ Frauen geworden sind und dann eine Abscheulichkeit begehen, soll ihnen (nur) die Hälfte der Strafe zukommen, die ehrbaren¹¹ Frauen zukommt. Dies gilt für denjenigen von euch, der (in) Bedrängnis (zu kommen) fürchtet. Doch daß ihr Geduld übt, ist besser für euch. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 26. Allāh will euch Klarheit geben und euch rechtleiten nach den Gesetzmäßigkeiten derer, die vor euch waren, und eure Reue annehmen. Allāh ist Allwissend und Allweise.

¹ Wörtlich: die geschützten.

² Dieser Ausdruck bedeutet Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

³ Wörtlich: (sie) unter (euren) Schutz stellt.

⁴ D.h.: die Morgengabe.

⁵ Wörtlich: geschützte.

⁶ D.h.: Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

⁷ Oder: gehören zu den anderen.

⁸ D.h.: ihrer Herrschaft.

⁹ D.h.: die Morgengabe.

¹⁰ Wörtlich: geschützt.

Wörtlich: die geschützten, d.h.: die keuschen unter den freien Frauen.

وَٱللَّهُ يُرِيدُأُن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَ تِ أَن تَمِيلُواْ مَيْ لَا عَظِيمًا اللهُ اللهُ أَن يُحَقِّفَ عَنكُمْ وَخُلِقَ ٱلْإِنسَانُ صَعِيفًا ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَأْكُلُوٓا أَمْوَ لَكُم بَيْنَكُم بِالْبَطِل إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَرَةً عَن تَراضِ مِّنكُمْ وَلَا تَقْتُلُواْ أَنفُسَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿ وَمَن يَفْعَلُ ذَالِكَ عُدُوانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصِّلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا رَبِّ إِن تَجْتَ نِبُواْ كَبَآبِرَمَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكُفِّرُ عَنكُمْ سَيِّعَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلَاكريمًا الله وَلَا تَتَمَنَّوْاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِ عَبَضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضَ لِلرِّجَالِ نَصِيتُ مِّمَّا ٱكْتَسَبُّوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَابُنَ وَسْعَلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضَيلِهُ عَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا وَالْكُلِّ جَعَلْنَا مَوَ لِي مِمَّاتَ رَكَ ٱلْوَلِدَانِ وَٱلْأَقَرِبُونَ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتَ أَيْمَنُكُمْ فَعَاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيءٍ شَهِيدًانَ

27. Und Allāh will eure Reue annehmen; diejenigen aber, die den Begierden folgen, wollen, daß ihr (vom rechten Weg) völlig abweicht.

- 28. Allāh will es euch leicht machen, denn der Mensch ist (ja) schwach erschaffen
- 29. O die ihr glaubt, zehrt nicht euren Besitz untereinander auf nichtige Weise auf, es sei denn, daß es sich um einen Handel in gegenseitigem Einvernehmen handelt. Und tötet euch nicht selbst (gegenseitig). Alläh ist gewiß Barmherzig gegen euch.
- Und wer dies in feindseligem Vorgehen und ungerechterweise tut, den werden Wir einem Feuer aussetzen. Und dies ist All\(\bar{a}\)h ein leichtes.
- 31. Wenn ihr die schwerwiegenden (Dinge) meidet, die euch verboten sind, tilgen Wir euch eure bösen Taten und gewähren euch auf eine ehrenvolle Weise Eingang (in den Paradiesgarten).
- 32. Und wünscht euch nicht das, womit Allāh die einen von euch vor den anderen bevorzugt hat. Den Männern kommt ein Anteil von dem zu, was sie verdient haben, und den Frauen kommt ein Anteil von dem zu, was sie verdient haben. Und bittet Allāh (um etwas) von Seiner Huld. Allāh weiß über alles Bescheid.
- 33. Einem jeden haben Wir Erbberechtigte bestimmt¹ für das, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen. Denjenigen, mit denen eure rechte Hand eine Abmachung getroffen hat, gebt ihnen ihren Anteil. Allāh ist über alles Zeuge.

-

Wörtlich: Nahestehende.

ٱلرِّجَالُ قَوَّمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَافَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضِ وَبِمَا أَنفَ قُواْمِنَ أَمْوَالِهِمْ فَٱلصَّالِحَاتُ قَانِتَكُ حَفِظَتُ لِلْغَيْبِ مِاحَفِظَ ٱللَّهُ وَٱلَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضۡرِبُوهُنَّ فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَاتَبۡغُواْ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا فِي وَإِنْ خِفْ تُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُواْ حَكَمَامِّنَ أَهْلِهِ عُوحَكَمَامِّنَ أَهْلِهِ عَلَمَ اللهِ عَلَمَ اللهِ عَلَمَ اللهِ عَلَمَ الله يُرِيدَآ إِصْلَحَايُوفِقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُ مَأَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ٥٠ * وَأَعْبُ دُواْ اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُواْ بِهِ عَشَيًّا وَ بِٱلْوَلِدَيْنِ إِحْسَانَا وَبِذِي ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَامَى وَٱلْمَسَاكِين وَٱلْجَارِذِي ٱلْقُرْبَكِ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنْبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنْبِ وَآبَنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَامَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ١٠ اللَّهَ يَن يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآءَاتَاهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَيلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَيْفِرِينَ عَذَابَامُّهِينَا ١٠



34. Die Männer stehen in Verantwortung für die Frauen wegen dessen, womit Allāh die einen von ihnen vor den anderen ausgezeichnet hat und weil sie von ihrem Besitz (für sie) ausgeben. Darum sind die rechtschaffenen Frauen (Allāh) demütig ergeben und hüten das zu Verbergende, weil Allāh (es) hütet. Und diejenigen, deren Widersetzlichkeit¹ ihr befürchtet, – ermahnt sie, meidet sie im Ehebett und schlagt sie. Wenn sie euch aber gehorchen, dann sucht kein Mittel² gegen sie. Allāh ist Erhaben und Groß.

- 35. Und wenn ihr Widerstreit³ zwischen den beiden⁴ befürchtet, dann setzt einen Schiedsrichter aus seiner Familie und einen Schiedsrichter aus ihrer Familie ein. Wenn sie (beide)⁵ eine Aussöhnung wollen, wird Allāh sie (beide) in Einklang bringen. Gewiß, Allāh ist Allwissend und Allkundig.
- 36. Und dient Allāh und gesellt Ihm nichts bei. Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen, den Armen, dem verwandten Nachbarn, dem fremden Nachbarn, dem Gefährten zur Seite, dem Sohn des Weges⁶ und denen, die eure rechte Hand besitzt⁷. Allāh liebt nicht, wer eingebildet und prahlerisch ist,
- 37. diejenigen, die geizen und den Menschen befehlen, geizig zu sein, und verbergen, was Allāh ihnen von Seiner Huld gewährt hat, für die Ungläubigen haben Wir schmachvolle Strafe bereitet –

¹ D.h.: Auflehnung gegen die Bestimmung Allāhs.

² Wörtlich: keinen Weg.

³ Auch: Zerwürfnis oder Trennung.

⁴ D.h.: den beiden Eheleuten.

⁵ Damit können sowohl die Eheleute als auch die Schiedsrichter gemeint sein.

⁶ Siehe Anmerkung zu 2/177.

Dieser Ausdruck bedeutet Sklaven bzw. Sklavinnen oder Gefangene.

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمُولَهُمْ رِعَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَمَن يَكُن ٱلشَّيْطَانُ لَهُ وقرينَا فَسَاءَ قَرِينًا ٥ وَمَاذَا عَلَيْهِمُ لَوْءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَأَنْفَقُواْ مِمَّارَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا قَالَ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَلِعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ۞ فَكَيْفَ إِذَاجِئْنَا مِن كُلَّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَابِكَ عَلَىٰ هَلَوُٰلآءِ شَهِيدًا اللهَ يَوْمَبِذِ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَعَصَوُا ٱلرَّسُولَ لَوْ يُسَوِّي بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا ١٠٤٤ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقْرَبُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَأَنتُمْ سُكَرَيْ حَتَّىٰ تَعُ لَمُواْ مَا تَغُولُونَ وَلَاجُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلَحَتَّىٰ تَغْتَسِلُواْ وَإِن كُنتُر مَّرْضَيَ أَوْعَلَىٰ سَفَرِ أَوْجَاءَ أَحَدُمِّنكُم مِّنَ ٱلْغَابِطِ أَوْلَكَمَسْتُمُ ٱلنِّسَاءَ فَلَمْ يَجِدُواْ مَاءً فَتَيَمَّمُواْصَعِيدًا طَيِّبًا فَأَمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا إِنَّ ٱلْمُرْتَرِ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْنَصِيبًامِّنَ ٱلْكِتَابِيَشْ تَرُونَ ٱلضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ١

38. und diejenigen, die ihren Besitz ausgeben, um von den Menschen gesehen zu werden, und nicht an Allāh und (auch) nicht an den Jüngsten Tag glauben; wer den Satan zum Gesellen hat, der hat da einen bösen Gesellen.

- 39. Was würde es ihnen denn ausmachen, wenn sie an Allāh und den Jüngsten Tag glaubten und von dem, womit Allāh sie versorgt hat, ausgäben? Aber Allāh weiß über sie wohl Bescheid.
- **40.** Allāh tut gewiß nicht im Gewicht eines Stäubchens Unrecht. Und wenn es eine gute Tat ist, vervielfacht Er sie und gibt von Sich aus großartigen Lohn.
- **41.** Aber wie (wird es sein), wenn Wir von jeder Gemeinschaft einen Zeugen bringen und dich über diese da als Zeugen bringen?
- **42.** An jenem Tag hätten es diejenigen gern, die ungläubig waren und sich dem Gesandten widersetzten, wenn sie gleich der Erde wären¹. Und sie werden vor Allāh keine Aussage verheimlichen.
- 43. O die ihr glaubt, nähert euch nicht dem Gebet, während ihr trunken seid, bis ihr wißt, was ihr sagt, noch im Zustand der Unreinheit² es sei denn, ihr geht bloß vorbei³ –, bis ihr den ganzen (Körper) gewaschen habt. Und wenn ihr krank seid oder auf einer Reise oder jemand von euch vom Abort kommt oder ihr Frauen berührt habt⁴ und dann kein Wasser findet, so wendet euch dem guten⁵ Erdboden zu und streicht euch über das Gesicht und die Hände. Allāh ist Allverzeihend und Allvergebend.
- **44.** Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie erkaufen das Irregehen und wollen, daß (auch) ihr vom Weg abirrt.

¹ D.h.: wie Erde wären, zu Erde würden; oder: wenn die Erde über ihnen eingeebnet würde.

² Hier handelt es sich um die große rituelle Unreinheit nach Geschlechtsverkehr oder Samenerguß.

³ Auch: es sei denn, ihr seid auf der Reise.

⁴ D.h.: Mit ihnen geschlechtlich verkehrt habt.

⁵ D.h.: (rituell) reinen.

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَابِكُمْ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِٱللَّهِ نَصِيرًا ٥ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَعَن مَّوَاضِعِهِ ٥ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَهُ مُسْمَعِ وَرَعِنَا لَيَّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعَنَا فِي ٱلدِّينَ وَلَوْأَنَّهُ مُ قَالُواْسَمِعَنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقُومَ وَلَكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَبَءَامِنُواْ بِمَانَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَامَعَكُم مِّن قَبُلِأَن نَظْمِسَ وُجُوهَا فَنَرُدَّهَا عَلَىٓ أَدْبَارِهِمَا أَوْنَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ ٱلسَّبْتِ وَكَانَأُمْنُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشُركُ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَى إِثْمًا عَظِيمًا اللهُ اللهُ يُرَاكِي اللهِ اللهُ الل وَلَا يُظَامُونَ فَتِيلًا ١٤٠٤ أَنظُرُ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبِّ وَكَفَىٰ بِهِ٤َ إِثْمَامُّ بِينًا ۞ أَلَرَتَ رَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَآ وُلَآءِ أَهۡ دَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ٥

45. Allāh weiß sehr wohl über eure Feinde Bescheid, und Allāh genügt als Schutzherr, und Allāh genügt als Helfer.

- 46. Unter denjenigen, die dem Judentum angehören, verdrehen manche den Sinn der Worte¹ und sagen: "Wir hören, doch wir widersetzen uns" und: "Höre!", als ob du nicht hörtest "rā'inā"², wobei sie mit ihren Zungen verdrehen und die Religion schmähen. Wenn sie gesagt hätten: "Wir hören und gehorchen" und: "Höre!" und: "unzurnā"², wäre es wahrlich besser und richtiger für sie. Aber Allāh hat sie für ihren Unglauben verflucht. Darum glauben sie nur wenig³.
- 47. O ihr, denen die Schrift gegeben wurde, glaubt an das, was Wir offenbart haben, das zu bestätigen, was euch (bereits) vorliegt, bevor Wir Gesichter auslöschen und nach hinten versetzen oder sie verfluchen, wie Wir die Sabbatleute verfluchten. Allāhs Anordnung wird (stets) ausgeführt.
- **48.** Allāh vergibt gewiß nicht, daß man Ihm (etwas) beigesellt. Doch was außer diesem ist, vergibt Er, wem Er will. Wer Allāh (etwas) beigesellt, der hat fürwahr eine gewaltige Sünde ersonnen.
- **49.** Siehst du nicht jene, die sich selbst für lauter erklären? Nein! Vielmehr läutert Allāh, wen Er will. Und ihnen wird nicht um ein Fädchen⁴ Unrecht zugefügt.
- Schau, wie sie gegen Alläh Lügen ersinnen! Das (allein schon) genügt als deutliche Sünde.
- 51. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie glauben an Zauberei⁵ und falsche Götter und sagen von denen, die ungläubig sind: "Diese da sind eher auf dem rechten Weg geleitet als die Gläubigen."

Wörtlich: entstellen die Worte von ihrer (rechten) Stelle.

² Siehe Anmerkung zu 2/104.

³ Oder: darum glauben sie nicht außer (einigen) wenigen.

⁴ D.h.: ein Fädchen am Dattelkern; steht als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

⁵ D.h.: Sie betreiben Zauberei. Das arabische Wort kann aber auch heißen: Götzenbilder.

الجُزْءُ الخَامِسُ سُورَةُ النِّسَاءِ

أُوْلَنَهِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ وَمَن يَلْعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ و نَصِيرًا ٥٠٠ أَمْرَلَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذَا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ﴿ أَمْر يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَى مَاءَ اتَنْهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَيلِهِ عَفَقَدْ ءَاتَيْنَا ءَالَ إِبْرَهِيمَ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُم مَّلَكًا عَظِيمًا ١٠٥ فَمِنْهُم مِّنْ ءَامَنَ بِهِ وَمِنْهُم مَّن صَدَّعَنْهُ وَكُفَى بِجَهَنَّهُ سَعِيرًا ٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِ مْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّ لَنَهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَنِيزًا حَكِيمًا وَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا أَبْدَأَ لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلَّا ظَلِيلًا ﴿ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّ وِا ٱلْأَمَانَاتِ إِلَىٓ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُ مِبَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحُكُمُواْ بِٱلْعَدْلِ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِلِّعَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ٥ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ إِ أَطِيعُوا ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا ٱلرَّسُولَ وَأَوْلِي ٱلْأَمْرِمِنكُمْ فَإِن تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ ذَالِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٥



52. Das sind diejenigen, die Allāh verflucht hat; und wen Allāh verflucht, für den wirst du keinen Helfer finden.

- 53. Oder haben sie (etwa) einen Anteil an der Herrschaft? Dann würden sie den Menschen nicht ein Dattelkerngrübchen¹ (ab)geben.
- 54. Oder beneiden sie die Menschen um das, was Allāh ihnen von Seiner Huld gegeben hat? Nun, Wir gaben der Sippe Ibrāhīms die Schrift und die Weisheit und gaben ihnen gewaltige Herrschaft².
- 55. Unter ihnen gab es manche, die daran glaubten, und manche, die davon abhielten. Und die Hölle genügt als Feuerglut.
- 56. Diejenigen, die Unsere Zeichen verleugnen, werden Wir gewiß einem Feuer aussetzen. Jedesmal, wenn ihre Haut verbrannt³ ist, tauschen Wir sie ihnen gegen eine andere Haut aus, damit sie die Strafe kosten. Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- 57. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden Wir in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen⁴, ewig und auf immer darin zu bleiben. Darin haben sie vollkommen gereinigte Gattinnen; und Wir lassen sie in vollkommenen Schatten eingehen.
- 58. Allāh befiehlt euch, anvertraute Güter ihren Eigentümern (wieder) auszuhändigen und, wenn ihr zwischen den Menschen richtet, in Gerechtigkeit zu richten. Wie trefflich ist das, womit Allāh euch ermahnt! Gewiß, Allāh ist Allhörend und Allsehend.
- 59. O die ihr glaubt, gehorcht Allāh und gehorcht dem Gesandten und den Befehlshabern⁵ unter euch! Wenn ihr miteinander über etwas streitet, dann bringt es vor Allāh und den Gesandten, wenn ihr wirklich an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt. Das ist am besten und am ehesten ein guter Ausgang⁶.

Das Keimgrübchen, der helle Fleck auf der Rückseite des Dattelkerns; oder: die Rille auf der Vorderseite des Dattelkerns; beide stehen als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

² Oder: ein gewaltiges Reich.

³ Wörtlich: gargekocht.

⁴ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

⁵ Oder: den Verantwortlichen.

⁶ Oder: die schönste Auslegung.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْءَ امَّنُواْ بِمَآ أُنزلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنزلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكُمُواْ إِلَى ٱلطَّلغُوتِ وَقَدْ أَمِرُوٓ اللَّهِ يَكُفُرُواْ بِهِ ٥ وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَنُ أَن يُضِلُّهُمْ ضَلَلُابِعِيدًا ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالُواْ إِلَكَ مَا أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودَا ﴿ فَكَيْفَ إِذَآ أَصَابَتْهُ مِمُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّرَجَآءُ ولَا يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدُنَ ٓ إِلَّا إِحْسَنَاوَتُوْفِيقًا اللَّهُ مَا أَوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ وَقُل لَّهُمْ وَقُل لَّهُمْ وَقُل لَّهُمْ وَق أَنفُسِهِ مْ قَوْلِا بَلِيغًا ﴿ وَمَا أَرْسَ لَنَامِن رَّسُولِ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلَوْأَنَّهُ مَ إِذ ظَلَمُواْ أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُ مُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابَارَّحِيمًا ﴿ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحُكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُ مُرْثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِيَ أَنفُسِهِ مُ حَرَجًامِ مَا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا ١

60. Siehst du nicht jene, die behaupten, an das zu glauben, was zu dir (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, während sie sich in Entscheidungsfragen an falsche Götter wenden wollen, wo ihnen doch befohlen worden ist, es zu verleugnen¹? Aber der Satan will sie weit in die Irre führen.

- 61. Und wenn man zu ihnen sagt: "Kommt her zu dem, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, und zum Gesandten", siehst du die Heuchler sich nachdrücklich abwenden².
- 62. Aber wie (ist es), wenn sie ein Unglück trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, und sie hierauf zu dir kommen und bei Allāh schwören: "Wir wollten (es) ja nur gut machen und Einklang herstellen"?
- 63. Das sind diejenigen, von denen Allāh weiß, was in ihren Herzen ist. So wende dich von ihnen ab, ermahne sie und sag zu ihnen über sie selbst eindringliche Worte.
- 64. Und Wir haben keinen Gesandten gesandt, ohne daß ihm mit Allāhs Erlaubnis gehorcht werde. Und wenn sie, wo sie sich selbst Unrecht zugefügt haben, zu dir kämen und dann Allāh um Vergebung bäten, und der Gesandte für sie um Vergebung bäte, würden sie wahrlich Allāh Reue- Annehmend und Barmherzig finden.
- 65. Aber nein, bei deinem Herrn! Sie glauben nicht eher, bis sie dich über das richten lassen, was zwischen ihnen umstritten ist, und hierauf in sich selbst keine Bedrängnis finden durch das, was du entschieden hast, und sich in voller Ergebung fügen.

¹ D.h.: die falschen Götter.

² Oder: (die anderen) von dir abhalten.

الجُزْءُ الخَامِسُ الْجُزْءُ النِّسَاءِ

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُلُواْ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُواْمِن دِيْكِكُمْ مَّافَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْأَنَّهُمْ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِ ٤ لَكَ ان خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿ وَإِذَا لَّا تَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿ وَلَهَدَيْنَا هُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ٥ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأَوْلَيْ إِنَّ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَ مَالَّادُ مِن اللَّهُ عَلَيْهِ مِمِّنَ ٱلنَّابِيِّينَ وَٱلصِّيدِيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّلِحِينَ وَحَسُنَ أَوْلَتَهِكَ رَفِيقًا اللهَ اللَّهَ اللَّهُ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ﴿ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذَرَكُمْ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوْآنفِرُواْ جَمِيعَا ﴿ وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ ا فَإِنْ أَصَابَتَكُمْ مُصِيبَةُ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَى إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُ مُرْشَهِ يِذَا ﴿ وَلَهِنَ أَصَبَكُمْ فَضَلُ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لُّمُرِّتَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ ومَوَدَّةٌ يُكَلِّيتَني كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿ فَلَيُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشُرُونَ ٱلْحَيَافِةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْآخِرَةَ وَمَن يُقَايِلُ فِي سَبِيل ٱللَّهِ فَيُقْتَلِ أَوْ يَغْلِبُ فَسَوْفَ نُوْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١



66. Wenn Wir ihnen vorschreiben würden: "Tötet euch selbst¹ oder zieht aus euren Wohnstätten aus", so täten sie es nicht, außer wenigen von ihnen. Wenn sie aber tun würden, wozu sie ermahnt werden, wäre es wahrlich besser für sie und eine größere Stärkung (im Glauben).

- 67. Dann würden Wir ihnen wahrlich von Uns aus großartigen Lohn geben
- 68. und würden sie wahrlich (auf) einen geraden Weg leiten.
- 69. Wer Allāh und dem Gesandten gehorcht, die werden mit denjenigen von den Propheten, den Wahrheitsliebenden, den Märtyrern und den Rechtschaffenen zusammensein, denen Allāh Gunst erwiesen hat. Welch gute Gefährten jene sind!
- 70. Das ist die Huld von Allāh, und Allāh genügt als Allwissender.
- O die ihr glaubt, seid auf eurer Hut. Und rückt dann in Trupps aus oder rückt alle aus.
- 72. Unter euch gibt es sehr wohl manch einen, der ganz langsam tut. Wenn euch dann ein Unglück trifft, sagt er: "Allāh hat mir fürwahr eine Gunst erwiesen, da ich nicht mit ihnen zugegen² war."
- 73. Wenn euch aber Huld von Allāh zuteil wird, sagt er ganz gewiß, als ob zwischen euch und ihm keine Freundschaft³ bestanden hätte: "O wäre ich doch mit ihnen zugegen gewesen! Dann hätte ich einen großartigen Erfolg erzielt."
- 74. So sollen denn diejenigen auf Allāhs Weg kämpfen, die das diesseitige Leben für das Jenseits verkaufen. Und wer auf Allāhs Weg kämpft und dann getötet wird oder siegt, dem werden Wir großartigen Lohn geben.

¹ D.h.: tötet eigene Leute.

² Oder: da ich nicht mit ihnen Blutzeuge (Märtyrer) war.

³ D.h.: Verteidigungsabkommen.

وَمَالَكُمْ لَا تُقَتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أُخْرِجْنَامِنْ هَاذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَلِ لَّنَامِنِ لَّذُنكَ وَلِيَّا وَٱجْعَلِ لِّنَامِنِ لَّدُنكَ نَصِيرًا اللَّذِينَ عَامَنُواْ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِٱلطَّغُوتِ فَقَاتِلُوٓ الْوَلِيَآءَ الشَّيَطَانِّ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَان كَانَضَعِيفًا اللَّهُ أَمُرَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوۤا أَيْدِيكُمْ وَالْقِيمُولْ ٱلصَّلَوةَ وَءَاتُواْٱلزَّكُوةَ فَلَمَّاكُتِبَعَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَافَرِيُّ مِّنْهُمْ يَغْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْلَشَدَّخَشْيَةً وَقَالُواْرَبَّنَا لِمَكَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٓ أَجَلِقَرِيبِّ قُلْمَتَعُ ٱلدُّنْيَاقَلِيلُ وَٱلْآخِرَةُ خَيْرٌلِّمَنٱتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿ أَيْنَمَا تَكُونُولُ يُدْرِكُكُّوْ ٱلْمَوْتُ وَلَوْكُنْتُوْ فِي بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةً وَإِن تُصِبْهُ وَحَسَنَةٌ يَقُولُواْ هَاذِهِ عِنْ عِندِ اللَّهِ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيَّعَةُ يُقُولُواْ هَاذِهِ عِنْ عِندِكَ قُلْ كُلُّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ فَمَالِ هَوْ لَا إِذَ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثَا ﴿ مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِن سَيِّعَةٍ فَهِن نَّفْسِكَ وَأَرْسَلْنَكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٠

75. Was ist mit euch, daß ihr nicht auf Allāhs Weg, und (zwar) für die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern kämpft, die sagen: "Unser Herr, bringe uns aus dieser Stadt heraus, deren Bewohner ungerecht sind, und schaffe uns von Dir aus einen Schutzherrn, und schaffe uns von Dir aus einen Helfer."

- 76. Diejenigen, die glauben, kämpfen auf Allāhs Weg, und diejenigen, die ungläubig sind, kämpfen auf dem Weg der falschen Götter. So kämpft gegen die Gefolgsleute des Satans! Gewiß, die List des Satans ist schwach.
- 77. Siehst du nicht jene, zu denen gesagt wurde: "Haltet eure Hände zurück und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabel." Als ihnen dann aber vorgeschrieben wurde zu kämpfen, fürchtete auf einmal eine Gruppe von ihnen die Menschen wie (sie) Furcht vor Allāh (haben) oder mit noch größerer Furcht, und sagten: "Unser Herr, warum hast Du uns vorgeschrieben zu kämpfen? O würdest Du uns doch auf eine kurze Frist zurückstellen!" Sag: Der Genuß des Diesseits ist gering. Und das Jenseits ist besser für jemanden, der gottesfürchtig ist. Und euch wird nicht um ein Fädchen² Unrecht zugefügt.
- 78. Wo immer ihr auch seid, wird euch der Tod erfassen, und wäret ihr in hochgebauten Türmen. Und wenn sie etwas Gutes trifft, sagen sie: "Das ist von Allāh." Und wenn sie etwas Böses trifft, sagen sie: "Das ist von dir." Sag: Alles ist von Allāh. Was ist mit diesem Volk, daß sie beinahe keine Aussage verstehen?
- 79. Was dich an Gutem trifft, ist von Allāh, und was dich an Bösem trifft, ist von dir selbst. Und Wir haben dich als Gesandten für die Menschen³ gesandt. Und Allāh genügt als Zeuge.

¹ Arabisch: zakāt.

² Siehe Anmerkung zu 4/49.

³ D.h.: für alle Menschen.

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ ۖ وَمَن تَوَكَّ فَمَا أَرْسَلْنَكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ٥ وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآبِفَةُ مِّنْهُمْ غَيْرَالَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَايُبَيِّنُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتُوكَّلُ عَلَى ٱللَّهِ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلًا لَوَجَدُواْ فِيهِ ٱخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿ وَإِذَا جَآءَ هُمْ أَمْرُ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِٱلْحَوْفِ أَذَاعُواْ بِيَ عَوْلَوْرَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٓ أَوْلِي ٱلْأَمْر مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ ومِنْهُمُّ وَلَوْ لَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَلَاتَّبَعْتُهُ الشَّيْطِنَ إِلَّا قِلْيِلًا ١ فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا ثُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَّ ا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسَا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿ مَّن يَشْفَعْ شَفَعْ شَفَعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُ و نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَن يَشْفَعُ شَفَعَ اللَّهُ عَلَيْكُون لَهُ وَكِفْلُ مِّنْهَا اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ وَكِفْلُ مِّنْهَا وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ۞ وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحْسَنَمِنْهَا أَوْرُدُّوهَا آإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا اللهُ

80. Wer dem Gesandten gehorcht, der gehorcht Allāh, und wer sich abkehrt, – so haben Wir dich nicht als Hüter über sie entsandt.

- 81. Und sie sagen: "Gehorsam." Wenn sie aber von dir weggehen, heckt ein Teil von ihnen etwas anderes aus, als was du sagst¹. Aber Allāh schreibt auf, was sie aushecken. So wende dich von ihnen ab und verlasse dich auf Allāh. Allāh genügt als Sachwalter.
- 82. Denken sie denn nicht sorgfältig über den Qur'an nach? Wenn er von jemand anderem wäre als von Allah, würden sie in ihm wahrlich viel Widerspruch² finden.
- 83. Und wenn ihnen eine Angelegenheit zu (Ohren) kommt, die Sicherheit oder Furcht betrifft³, machen sie es bekannt. Wenn sie es jedoch vor den Gesandten und den Befehlshabern⁴ unter ihnen brächten, würden es wahrlich diejenigen unter ihnen wissen, die es herausfinden können. Und wenn nicht Allāhs Huld und Erbarmen gewesen wären, wäret ihr fürwahr außer wenigen dem Satan gefolgt.
- 84. So kämpfe auf Allāhs Weg du wirst nur für dich selbst verantwortlich gemacht und sporne die Gläubigen an. Vielleicht⁵ wird Allāh die Gewalt derjenigen, die ungläubig sind, zurückhalten. Allāh ist stärker an Gewalt und an Bestrafung.
- **85.** Wer (in) eine(r) gute(n Sache) Fürsprache einlegt, für den wird es einen Anteil daran geben, und wer (in) eine(r) schlechte(n Sache) Fürsprache einlegt, für den wird es ein gleiches davon geben. Und Allāh ist zu allem Fähig.
- **86.** Und wenn euch ein Gruß entboten wird, dann grüßt mit einem schöneren (zurück) oder erwidert ihn. Gewiß, Alläh ist über alles ein Abrechner.

Oder: als was sie, d.h. die Gruppe, (offen) sagt.

² Auch: Verschiedenheit im Niveau der Ausdrucksweise.

³ D.h.: Informationen über Sieg oder Niederlage des Propheten.

⁴ Oder: den Verantwortlichen.

⁵ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

الجُزْءُ الخَامِسُ الْجُزْءُ النِّسَاءِ



ٱللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّاهُوۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ لَارَبَ فِيةً وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثًا ﴿ فَمَا لَكُمْ فِي ٱلْمُنَافِقِينَ فِعَتَيْنِ وَٱللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوَّا أَتُرِيدُ ونَ أَن تَهَدُواْمَنَ أَضَلَّ ٱللَّهُ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ وسَبِيلًا ١٨٥ وَدُّواْ لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءً فَلَا تَتَّخِذُ وَاٰمِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِٱللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَحَدِثُّمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُواْمِنْهُمْ وَلِيَّاوَلَانَصِبرًا ١٠ إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مِمِّيثَاقٌ أَوْجَآءُ وكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَايِّلُو كُمْ أَوْيُقَايِلُواْ قَوْمَهُمْ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوكُمْ فَإِن ٱعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْقُواْ إِلَيْكُمُ ٱلسَّامَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۞ سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُواْ قَوْمَهُمُكُلّ مَارُدُّوَاْ إِلَى ٱلْفِتْنَةِ أُرِّكِسُواْفِيهَاْ فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُواْ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُوْلَيَكُمْ جَعَلْنَالَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَنَامُّ بِينَانَ

87. Allāh – es gibt keinen Gott außer Ihm. Er wird euch ganz gewiß zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. Und wer ist wahrhaftiger als Allāh in der Aussage?

- 88. Was ist mit euch, daß ihr hinsichtlich der Heuchler (in) zwei Scharen (gespalten) seid, wo doch Allāh sie wegen dessen, was sie verdient haben, umgekehrt¹ hat? Wollt ihr denn rechtleiten, wen Allāh in die Irre gehen läßt? Wen aber Allāh in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Weg finden.
- 89. Sie möchten gern, daß ihr ungläubig werdet, wie sie ungläubig sind, so daß ihr (alle) gleich seiet. Nehmt euch daher von ihnen keine Vertrauten, bevor sie nicht auf Allāhs Weg auswandern! Kehren sie sich jedoch ab, dann ergreift sie und tötet sie, wo immer ihr sie findet, und nehmt euch von ihnen weder Schutzherrn noch Helfer.
- 90. außer denjenigen, die sich einem Volk anschließen, zwischen dem und euch ein Abkommen besteht, oder die zu euch gekommen sind, weil ihre Brüste beklommen sind, gegen euch zu kämpfen oder gegen ihr (eigenes) Volk zu kämpfen. Und wenn Alläh gewollt hätte, hätte Er ihnen wahrlich Gewalt über euch gegeben, und dann hätten sie gegen euch wahrlich gekämpft. Wenn sie sich jedoch von euch fernhalten und dann nicht gegen euch kämpfen, sondern Frieden anbieten, so hat euch Alläh keine Veranlassung² gegeben, gegen sie (vorzugehen).
- 91. Ihr werdet andere finden, die vor euch Sicherheit und vor ihrem (eigenen) Volk Sicherheit wollen. Jedesmal, wenn sie wieder der Versuchung ausgesetzt sind, werden sie in ihr zu Fall gebracht. Wenn sie sich nicht von euch fernhalten und euch nicht Frieden anbieten und nicht ihre Hände zurückhalten, dann ergreift sie und tötet sie, wo immer ihr auf sie trefft. Über jene haben Wir euch deutliche Gewalt verliehen.

Oder: zu Fall gebracht.

² Wörtlich: keinen Weg.

وَمَاكَانَ لِمُؤْمِنِ أَن يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاعًا وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَا افْتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِينَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٓ أَهْلِهِ عَ إِلَّا أَن يَصَّدَّقُواْ فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُقِّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مِمِّيتَقُ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْ لِهِ وَتَحْدِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةً فَمَن لَمَّ يَجِدُ فَصِيامُ شَهْ رَيْنِ مُتَكَابِكَيْنِ تَوْبَةً مِّنِ ٱللَّهِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٥٠ وَمَن يَقْتُلُ مُؤْمِنَا مُّتَعَيِّدًا فَجَزَآؤُهُ وجَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ وعَذَابًا عَظِيمًا وَيَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِذَاضَرَبْتُ مْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ لَسْتَ مُؤْمِنَا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَكُوةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثَيرَةٌ كَذَالِكَ كُنتُم مِّن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا اللَّهَ كَانَ بِمَاتَعُ مَلُونَ خَبِيرًا ١٠٠

92. Es steht keinem Gläubigen zu, einen (anderen) Gläubigen zu töten, es sei denn aus Versehen¹. Und wer einen Gläubigen aus Versehen tötet, (der hat) einen gläubigen Sklaven² (zu) befreien und ein Blutgeld an seine Angehörigen aus(zu)händigen, es sei denn, sie erlassen (es ihm) als Almosen. Wenn er (der Getötete) zu einem euch feindlichen Volk gehörte und gläubig war, dann (gilt es,) einen gläubigen Sklaven (zu) befreien. Und wenn er zu einem Volk gehörte, zwischen dem und euch ein Abkommen besteht, dann (gilt es,) ein Blutgeld an seine Angehörigen aus(zu)händigen und einen gläubigen Sklaven (zu) befreien. Wer aber keine (Möglichkeit) findet, (der hat) zwei aufeinanderfolgende Monate (zu) fasten – als eine Reueannahme von Allāh. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.

- 93. Und wer einen Gläubigen vorsätzlich tötet, dessen Lohn ist die Hölle, ewig darin zu bleiben. Und Allāh zürnt ihm und verflucht ihn und bereitet ihm gewaltige Strafe.
- 94. O die ihr glaubt, wenn ihr auf Allāhs Weg umherreist³, dann unterscheidet klar und sagt nicht zu einem, der euch Frieden anbietet⁴: "Du bist nicht gläubig", wobei ihr nach den Glücksgütern des diesseitigen Lebens trachtet. Doch bei Allāh ist Gutes⁵ in Fülle. So wart ihr zuvor. Aber dann hat Allāh euch eine Wohltat erwiesen. Unterscheidet also klar. Gewiß, Allāh ist dessen, was ihr tut, Kundig.

¹ Oder: irrtümlich.

² Wörtlich: Nacken.

³ D.h.: wenn ihr um Allāhs willen auf einem Kriegszug unterwegs seid.

⁴ Oder: der euch den Heilsgruß (Friedensgruß) "as-salāmu 'alaikum" entbietet.

⁵ Wörtlich: Beute.

الجُزْءُ الخَامِسُ الْمُورَةُ النِّسَاءِ

لَّا يَسْتَوِي ٱلْقَاعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُوْلِي ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَهِدُونَ فِي سَبِيلُ اللَّهِ بِأُمُولِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ ٱلْمُجَهِدِينَ بِأُمُولِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ عَلَى ٱلْقَعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلَّا وَعَدَاللَّهُ ٱلْخُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ ٱلْمُجَهِدِينَ عَلَى ٱلْقَعِدِينَ أَجَرًا عَظِيمًا ٥٥ دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿ إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّ لَهُمُ ٱلْمَلَا عِكَةُ ظَالِمِيٓ أَنفُسِهِمْ وَالْواْفِيمَ كُنتُمْ قَالُواْكُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي ٱلْأَرْضَ قَالُوٓا أَلَمْ تَكُنَّ أَرْضُ ٱللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُواْفِيهَا فَأُوْلِيَهِكَ مَأُولِهُمْ جَهَنَّهُ وَسَاءَتُ مَصِيرًا ﴿ إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا فَأُوْلَيَهِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوعَنْهُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ١٠٠ * وَمَن يُهَاجِرُ فِي سَبِيلُ اللَّهِ يَجِدُ فِي ٱلْأَرْضِ مُرَاغَمَا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَن يَخَوْجَ مِنْ بَيْتِهِ عِمُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَثُمَّ يُدْرِكُهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجُرُهُ وَعَلَى ٱللَّهِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ٥ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُ وِاْمِنَ ٱلصَّلَوةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُو ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓ الْإِنَّ ٱلْكَيفِرِينَ كَانُواْلَكُمْ عَدُوَّامُّ بِينَا ١



95. Nicht gleich sind diejenigen unter den Gläubigen, die sitzen bleiben – außer denjenigen, die eine Schädigung haben –, den sich auf Allāhs Weg mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden. Allāh hat den sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden einen Vorzug gegeben vor denen, die sitzen bleiben. Aber allen hat Allāh das Beste versprochen. Doch hat Allāh die sich Abmühenden vor denen, die sitzen bleiben, mit großartigem Lohn bevorzugt,

- **96.** mit Rangstufen von Ihm und Vergebung und Erbarmen. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 97. Diejenigen, die die Engel abberufen, während sie sich selbst Unrecht tun, (zu jenen) sagen sie: "Worin¹ habt ihr euch befunden?" Sie sagen: "Wir waren Unterdrückte im Lande." Sie (die Engel) sagen: "War Allāhs Erde nicht weit, so daß ihr darauf hättet auswandern können?" Jene aber, ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein, und (wie) böse ist der Ausgang!
- **98.** Ausgenommen die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern, die keine Möglichkeit haben auszuwandern und auf dem Weg nicht rechtgeleitet sind.
- 99. Jenen wird Allāh vielleicht² verzeihen. Allāh ist Allverzeihend und Allvergebend.
- 100. Wer auf Allāhs Weg auswandert, wird auf der Erde viele Zufluchtsstätten und Wohlstand finden. Und wer sein Haus auswandernd zu Allāh und Seinem Gesandten verläßt, und den hierauf der Tod erfaßt, so fällt es Allāh zu, ihm seinen Lohn (zu geben). Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 101. Und wenn ihr im Land umherreist, so ist es keine Sünde für euch, das Gebet³ abzukürzen, wenn ihr befürchtet, diejenigen, die ungläubig sind, könnten euch überfallen. Die Ungläubigen sind euch ja ein deutlicher Feind.

94

¹ D.h.: in was für Umständen.

² Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

³ Arabisch: salāt.

وَإِذَاكُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوْةَ فَلْتَقُمْ طَآبِفَ قُ مِّنْهُ مِمَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓ الْسَلِحَتَهُمِّ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلْيَكُونُواْ مِن وَرَآبِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآبِفَةُ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّواْ فَلْيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُواْحِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَلَيْ الْآذِينَ كَفَرُواْ لُوْتَغَفُّ لُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَصِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَحِدَةً وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذَى مِّن مَّطَرِ أَوْكُنتُ مِمَّرْضَيَ أَن تَضَعُوۤ أَاسُلِحَتَكُمُّ وَخُذُواْحِذْرَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًامُّهِينَا اللَّهُ فَإِذَا قَضَيْتُ مُ ٱلصَّلَوْةَ فَأَذْكُرُواْ ٱللَّهَ قِيكَمَا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا ٱطْمَأْنَتُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوة إِنَّ ٱلصَّلَوة كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَبَامُّوقُوتَا اللَّهُ وَلَا تَهِنُواْفِ ٱبْتِغَآءِٱلْقَوْمِ إِن تَكُونُواْتَأَلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأَلَمُونَ كَالْمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا إِنَّا أَنَزُلْنَا إِلَيْكَ ٱلْكِتَبِ بِٱلْحُقِّ لِتَحْكُمُ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَٰ لِكَ ٱللَّهُ ۚ وَلَا تَكُن لِّلْخَآ بِنِينَ خَصِيمًا ٥

102. Und wenn du unter ihnen bist und nun für sie das Gebet anführst, dann soll sich ein Teil von ihnen mit dir aufstellen, doch sollen sie ihre Waffen nehmen. Wenn sie (die Betenden) sich dann niedergeworfen haben, sollen sie hinter euch treten¹, und ein anderer Teil, der noch nicht gebetet hat, soll (nach vorne) kommen. Und sie sollen dann (auch) mit dir beten; doch sollen sie auf ihrer Hut sein und ihre Waffen nehmen. Diejenigen, die ungläubig sind, möchten, daß ihr eure Waffen und eure Sachen außer acht laßt, so daß sie auf einmal über euch herfallen (können). Es ist keine Sünde für euch, wenn ihr unter Regen zu leiden habt oder krank seid, eure Waffen abzulegen. Aber seid auf eurer Hut. Gewiß, Allāh bereitet für die Ungläubigen schmachvolle Strafe.

- 103. Wenn ihr das Gebet vollzogen habt, dann gedenkt Allāhs stehend, sitzend und auf der Seite (liegend). Wenn ihr in Ruhe² seid, dann verrichtet das Gebet (wie üblich). Das Gebet ist den Gläubigen zu bestimmten Zeiten vorgeschrieben³.
- 104. Und laßt nicht nach, das Volk (der feindlichen Ungläubigen) zu suchen. Wenn ihr zu leiden habt, so haben sie zu leiden wie ihr. Ihr aber habt von Allāh zu erhoffen, was sie nicht zu erhoffen haben. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 105. Gewiß, Wir haben dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt, damit du zwischen den Menschen richtest auf Grund dessen, was Allāh dir gezeigt hat. Sei kein Verfechter für die Verräter!

¹ D.h.: Aufstellung nehmen; wörtlich: sein.

² D.h.: in Sicherheit.

³ Oder: Das Gebet ist den Gläubigen fest vorgeschrieben.

وَٱسۡتَغۡفِرٱللَّهَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَعَفُورَارَّحِيمًا ۞ وَلَا تُجَادِلُ عَن ٱلَّذِينَ يَخْتَ انُونَ أَنفُسَ هُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ١٠ يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَمَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ ٱلْقَوْلِ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا هَا أَنتُ مِ هَا وُلاَّةِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ أَمَّنَ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿ وَمَن يَعْمَلُ سُوِّءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ وثُمَّ يَسْتَغْفِراً لللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ عَفُولًا رَّحِيمَا ﴿ وَمَن يَكْسِبُ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ وَمَن يَكْسِبُ وَمَن يَكْسِبُ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ وُعَلَى نَفْسِ فَي وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا شَوْمَن يَكْسِبْ خَطِيَّةً أَوْ إِنَّمَا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ عَبِرِيَّا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَنَا وَإِنَّمَا مُّبِينًا الله وَ وَهُمَّت مَّا إِلَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ ولَهُمَّت مَّا إِهَةٌ مِّنْهُم أَن يُضِلُّونِكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّ وِنَكَ مِن شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْكِكُمةَ وَعَلَّمَكَ مَالَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ١

106. Und bitte Allāh um Vergebung. Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.

- 107. Und streite nicht zur Verteidigung derer, die sich selbst betrügen. Alläh liebt nicht, wer ein Verräter und Sünder ist.
- 108. Sie verbergen sich vor den Menschen; verbergen sich jedoch nicht vor Allāh, wo Er doch bei ihnen ist, wenn sie an Worten aushecken, womit Er nicht zufrieden ist. Allāh umfaßt, was sie tun.
- 109. Ihr da seid es doch, die ihr im diesseitigen Leben zu ihrer Verteidigung gestritten habt. Aber wer wird am Tag der Auferstehung mit Allāh zu ihrer Verteidigung streiten, oder wer wird (dann) ihr Sachwalter sein?
- 110. Und wer etwas Böses tut oder sich selbst Unrecht zufügt und hierauf Alläh um Vergebung bittet, wird Alläh Allvergebend und Barmherzig finden.
- 111. Und wer eine Sünde begeht¹, begeht sie nur gegen sich selbst. Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 112. Und wer eine Verfehlung oder eine Sünde begeht und sie hierauf einem Unschuldigen vorwirft, der lädt damit Verleumdung und deutliche Sünde auf sich.
- 113. Und wenn nicht Allähs Huld gegen dich und Sein Erbarmen gewesen wären, hätte ein Teil von ihnen wahrlich vorgehabt, dich in die Irre zu führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre und fügen dir keinerlei Schaden zu. Alläh hat auf dich das Buch und die Weisheit herabgesandt und dich gelehrt, was du (vorher) nicht wußtest. Und Allähs Huld gegen dich ist groß.

-

¹ Wörtlich: erwirbt.

الجُزْءُ الخَامِسُ الْمُورَةُ النِّسَاءِ



* لَّاخَيْرَ فِي كَثِيرِ مِّن نَجْوَلِهُ مَ إِلَّا مَنْ أَمَر بِصَدَقَةٍ أَوْمَعُرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَالِكَ ٱبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١٠٠ وَمَن يُشَاقِق ٱلرَّسُولَ مِنْ بَعْدِمَا تَبَيَّ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُولِّهِ عَاتَولَى وَنُصَالِهِ عَجَهَنَّمُ وَسَاءَتُ مَصِيرًا ١٠٠ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَادُونَ ذَالِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشَرِكُ بِٱللَّهِ فَقَدْضَلَّ ضَاللَّا بَعِيدًا إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ عَ إِلَّا إِنَاتًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَنَا مَّرِيدًا ﴿ لَّهَا لَهُ أَلَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَتَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًامَّفُرُوضًا ﴿ وَلَأَضِلَّنَّهُمْ وَلَأَمْنَّينَّهُمْ وَلَا مُرَنَّهُمْ فَلَيْبَيِّكُنَّ ءَاذَاتِ ٱلْأَنْكِمِ وَلَا مُرَنَّهُمْ فَلَيْغَيِّرُتَّ خَلْقَ ٱللَّهِ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَنَ وَلِيًّامِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَخُسْرَانِكَامُّ بِينَا ١٠ يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمُّ وَمَايِعِ دُهُمُ ٱلشَّيْطِنُ إِلَّاغُرُورًا شَأُولَتِكَ مَأْوَلِهُ مْرَجَهَ نَمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ١

114. Nichts Gutes ist in vielen ihrer vertraulichen Gespräche, außer derer, die Almosen, Rechtes oder Aussöhnung unter den Menschen befehlen. Und wer dies im Trachten nach Allähs Zufriedenheit tut, dem werden Wir großartigen Lohn geben.

- 115. Wer aber dem Gesandten entgegenwirkt, nachdem ihm die Rechtleitung klargeworden ist, und einem anderen Weg als dem der Gläubigen folgt, werden Wir dem zukehren, dem er sich zugekehrt hat, und ihn der Hölle aussetzen, und (wie) böse ist der Ausgang!
- 116. Allāh vergibt gewiß nicht, daß man Ihm (etwas) beigesellt. Doch was außer diesem ist, vergibt Er, wem Er will. Wer Allāh (etwas) beigesellt, der ist fürwahr weit abgeirrt.
- 117. Sie rufen außer Ihm nur weibliche (Gottheiten) an, und sie rufen nur einen rebellischen Satan an.
- 118. Allāh verfluchte ihn. Und er sagte: "Ich werde von Deinen Dienern ganz gewiß einen festgesetzten Anteil nehmen,
- 119. und ich werde sie ganz gewiß in die Irre führen und ganz gewiß in ihnen Wünsche erwecken und ihnen ganz gewiß befehlen, und da werden sie ganz gewiß die Ohren des Viehs abschneiden; wahrlich, ich werde ihnen befehlen, und da werden sie ganz gewiß Allāhs Schöpfung ändern." Wer sich den Satan außer Allāh zum Schutzherrn nimmt, der hat fürwahr einen offenkundigen Verlust erlitten.
- **120.** Er macht ihnen Versprechungen und erweckt in ihnen Wünsche; aber der Satan macht ihnen nur Versprechungen in Trug.
- 121. Jene ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein, und sie werden aus ihr kein Entrinnen finden.

الجُزْءُ الخَامِسُ الْجُزْءُ النِّسَاءِ

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْوَعَ مِلُواْ الصَّلِحَاتِ سَنُدْ خِلُهُمْ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدِينَ فِيهَا أَبَدَّا وَعَدَاللَّهِ حَقَّأُومَنَ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلَا اللَّهِ اللَّهِ عَيلًا اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَمَانِيّ أَهْلِ ٱلْكِتَابُ مَن يَعْمَلُ سُوّءًا يُجْزَبِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ ومِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ١٠٠ وَمَن يَعْمَلُمِنَ ٱلصَّالِحَاتِ مِن ذَكَرِ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَا يَكُ فُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ وَمَنْ أَحْسَنُ دِينَا مِّمَّنَ أَسْلَمَ وَجْهَهُ ولِللَّهِ وَهُوَمُحْسِنُ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَهِي مَحَنِيفًا وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَهِ يمَرَخَلِيلًا ١٠٥ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي ٱلنِّسَاءَ قُلُ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتَلَى عَلَيْكُمْ فِي ٱلْكِتَبِ فِي يَتَكَمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَاكُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْمَعْفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَانِ وَأَن تَقُومُو اللِّيتَامَى بِٱلْقِسَطَّ وَمَاتَفْعَ لُواْمِنْ خَيْرِ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ١٠٠٠

122. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, die werden Wir in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen¹, ewig und auf immer darin zu bleiben – Allāhs Versprechen in Wahrheit. Und wer ist wahrhaftiger als Allāh in Seinen Worten?

- 123. Es geht weder nach euren Wünschen noch nach den Wünschen der Leute der Schrift. Wer Böses tut, dem wird es vergolten, und der findet für sich außer Allāh weder Schutzherrn noch Helfer.
- **124.** Wer aber, sei es Mann oder Frau, etwas an rechtschaffenen Werken tut, und dabei gläubig ist, jene werden in den (Paradies) garten eingehen, und es wird ihnen nicht ein Dattelkerngrübchen² Unrecht zugefügt.
- 125. Wer hätte eine bessere Religion, als wer sein Gesicht Allāh hingibt³ und dabei Gutes tut und dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms folgt, (als) Anhänger des rechten Glaubens? Und Allāh nahm sich Ibrāhīm zum Freund.
- 126. Und Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist; Allāh umfaβt alles.
- 127. Sie fragen dich um Belehrung über die Frauen. Sag: "Alläh belehrt euch über sie, und (weiter lehrt,) was euch im Buch verlesen wird über die weiblichen Waisen, denen ihr nicht gebt, was ihnen vorgeschrieben ist, und die ihr zu heiraten begehrt⁴, und die schwachen unter den Kindern⁵, und daß ihr gegenüber den Waisen Gerechtigkeit wahrt. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Alläh darüber Bescheid.

¹ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² Siehe Anmerkung zu 4/53.

³ D.h.: sich Allāh ergibt.

⁴ D.h.: und falls ihr sie nicht zu heiraten begehrt, so dürft ihr sie nicht wegen ihres Vermögens von einer anderen Heirat abhalten.

⁵ D.h.: die minderjährigen weiblichen Waisen.

وَإِن ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِ مَا أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُ مَا صُلْحَاً وَٱلصَّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَ وَإِن تُحْسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَاتَعُ مَلُونَ خَبِيرًا ﴿ وَلَن تَسْتَطِيعُواْ أَن تَعْدِلُولْ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْحَرَصْ تُمْ فَلَا تَمِيلُواْكُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ وَإِن تُصَلِحُواْ وَيَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَكَاتَ غَفُورًا رَّحِيمًا إِنَّ وَإِن يَتَفَ رَقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلَّمِ مِنسَعَتِهُ عَ وَكَانَ ٱللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا شَ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضُ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُونُواْ ٱلْكِتَابِمِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَن أَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَإِن تَكَفُرُ وَافَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا اللهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلًا ان يَشَأْيُذُهِ بَكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِعَاخَرِينَّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَالِكَ قَدِيرًا ﴿ مَّنَ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثُوَابُ ٱلدُّنْيَاوَٱلْآخِرَةِ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ١

128. Und wenn eine Frau von ihrem Ehemann Widersetzlichkeit¹ oder Meidung befürchtet, so ist es keine Sünde für sie (beide), sich in Frieden zu einigen; denn friedliche Einigung ist besser. Und die Seelen sind der Habsucht zugänglich. Doch wenn ihr wohltätig seid und gottesfürchtig, so ist Allāh dessen, was ihr tut, gewiß Kundig.

- 129. Und ihr werdet zwischen den Frauen nicht gerecht handeln können, auch wenn ihr danach trachtet². Aber neigt nicht gänzlich (von einer weg zu der anderen), so daß ihr sie gleichsam in der Schwebe laßt³. Und wenn ihr (es) wiedergutmacht und gottesfürchtig seid, gewiß, so ist Allāh Allvergebend und Barmherzig.
- 130. Und wenn die beiden sich trennen, wird Allāh jeden aus Seiner Fülle bereichern. Allāh ist Allumfassend und Allweise.
- 131. Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Wir haben bereits denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, und euch anbefohlen: Fürchtet Allāh! Wenn ihr aber ungläubig seid, gewiß, so gehört Allāh (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Allāh ist Unbedürftig und Lobenswürdig.
- 132. Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Allāh genügt als Sachwalter.
- 133. Wenn Er will, läßt Er euch vergehen, ihr Menschen, und bringt andere. Allāh hat dazu die Macht.
- 134. Wer immer die Belohnung des Diesseits will, so ist bei Allāh die Belohnung des Diesseits und des Jenseits. Allāh ist Allhörend und Allsehend.

¹ D.h.: Auflehnung gegen die Bestimmung Allāhs.

² D.h.: Auch wenn ihr die materielle Versorgung gerecht verteilt, werdet ihr eure Zuneigung nicht gerecht verteilen können, wozu ihr auch nicht verpflichtet seid.

³ D.h.: weder geschieden noch in einem geordneten Eheleben.



* يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّامِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَ آءَ لِلَّهِ وَلَق عَلَىٓ أَنفُسِكُمۡ أُوالُولِدَيۡنِ وَٱلْأَقۡرَبِينَۚ إِن يَكُنۡ غَنِيًّا أُوۡفَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَى بِهِمَأَ فَلَاتَتَّبِعُواْ ٱلْهَوَيَّ أَن تَعْدِلُوَّا وَإِن تَلْوُا أَوْتُعْرِضُواْ فَإِتَ ٱللَّهَ كَانَ بِمَاتَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿ اللَّهَ كَانَ بِمَاتَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿ اللَّهَ كَانَ بِمَاتَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿ اللَّهَ كَانَ لِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا عَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَوَالْكِتَبِٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ _ وَٱلْكِتَبِ ٱلَّذِي أَنزَلَ مِن قَبَلٌ وَمَن يَكُفُرُ بِٱللَّهِ وَمَلَيْهِ عَوَكُتُبُهِ عِ وَرُسُلِهِ عَ وَالْيَوْمِ ٱلْآخِرِ فَقَدْضَلَّ ضَكَلَا بَعِيدًا ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْثُمَّ ٱزْدَادُواْكُفْرًا لَّمْ يَكُن ٱللَّهُ لِيَغْفِرَلَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلُا ﴿ اللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ ال يَتَّخِذُونَ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِنَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِنَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿ وَقَدْنَزَّلَ عَلَيْكُمُ فِي ٱلْكِتَابِأَنْ إِذَاسَمِعَتُمْ ءَايَاتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُبِهَا وَيُسْتَهَزَّأُبِهَا فَلَا تَقَعُدُواْ مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ عَ إِنَّكُمْ إِذَامِّ شَاكُهُمُّ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٠٠

135. O die ihr glaubt, seid Wahrer der Gerechtigkeit, Zeugen für Allāh, auch wenn es gegen euch selbst oder die Eltern und nächsten Verwandten sein sollte! Ob er (der Betreffende) reich oder arm ist, so steht Allāh beiden näher. Darum folgt nicht der Neigung, daß ihr nicht gerecht handelt! Wenn ihr (die Wahrheit) verdreht oder euch (davon) abwendet, gewiß, so ist Allāh dessen, was ihr tut, Kundig.

- 136. O die ihr glaubt, glaubt an Allāh und Seinen Gesandten und das Buch, das Er Seinem Gesandten offenbart und die Schrift, die Er zuvor herabgesandt hat. Wer Allāh, Seine Engel, Seine Schriften, Seine Gesandten und den Jüngsten Tag verleugnet, der ist fürwahr weit abgeirrt.
- 137. Gewiß, diejenigen, die gläubig sind, hierauf ungläubig werden, hierauf (wieder) gläubig werden, hierauf (wieder) ungläubig werden und dann an Unglauben zunehmen es ist nicht Allāhs (Wille), ihnen zu vergeben noch sie einen (rechten) Weg zu leiten.
- 138. Verkünde den Heuchlern, daß es für sie schmerzhafte Strafe geben wird,
- 139. (sie,) die die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren nehmen. Begehren sie (etwa) Macht bei ihnen (zu finden)? Gewiß, alle Macht gehört Allāh.
- 140. Er hat euch (doch) bereits im Buch offenbart: Wenn ihr hört, daß man Allāhs Zeichen verleugnet und sich über sie lustig macht, dann sitzt nicht mit ihnen (zusammen), bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Sonst seid ihr ihnen gleich. Gewiß, Allāh wird die Heuchler und die Ungläubigen alle in der Hölle versammeln,

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتَحُ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَيْفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوَّا اللَّهِ لَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَيْفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوّا ا أَلَمْ نَسۡتَحُوذَ عَلَيۡكُمۡ وَنَمۡنَعۡكُمْ مِّنَ ٱلْمُؤۡمِنِينَۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿ إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَخَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوْةِ قَامُواْ كُسَالَى يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَايَذُكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿ مُّ مُّذَبُذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَىٰ هَوْكُامَ وَلَآ إِلَىٰ هَ وُلآءً وَمَن يُضَلِل ٱللَّهُ فَلَن جَبِدَ لَهُ وسَبِيلًا عَنَا يَهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَتَخِذُواْ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيآءَمِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَتُريدُونَ أَن تَجْعَلُواْلِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَنَا مُّبِينًا ١١٠ إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ فِي ٱلدَّرُكِ ٱلْأَسْفَلِمِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَلَهُ مُنْصِيرًا وَا لَّا الَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَأَعْتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُواْ دِينَهُمْ لِللَّهِ فَأَوْلَتِهِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا إِنَّ مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُهُ وَءَامَنتُهُ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمَا ١

141. die euch gegenüber abwarten. Wenn euch ein entscheidender Sieg von Allāh beschieden ist, sagen sie: "Sind wir nicht mit euch gewesen?¹"
Und wenn den Ungläubigen ein Sieg² beschieden ist, sagen sie: "Haben wir uns nicht eurer (Angelegenheiten) bemächtigt gehabt und die Gläubigen von euch abgehalten?" Aber Allāh wird zwischen euch am Tag der Auferstehung richten. Und Allāh wird den Ungläubigen keine Möglichkeit³ geben(,) gegen die Gläubigen (vorzugehen).

- 142. Gewiß, die Heuchler möchten Allāh betrügen, doch ist Er es, der sie betrügt. Und wenn sie sich zum Gebet hinstellen, stellen sie sich schwerfällig hin, wobei sie von den Menschen gesehen werden wollen, und gedenken Allāhs nur wenig;
- 143. dazwischen hin und her schwankend weder zu diesen noch zu jenen (gehörend). Und wen Allāh in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Weg finden.
- 144. O die ihr glaubt, nehmt nicht die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren! Wollt ihr denn Allāh eine offenkundige Handhabe gegen euch liefern?
- 145. Gewiß, die Heuchler werden sich auf dem untersten Grund des (Höllen) feuers befinden, und du wirst für sie keinen Helfer finden,
- 146. ausgenommen diejenigen, die bereuen und verbessern und an Alläh festhalten und ihre Religion aufrichtig für Alläh ausüben; jene werden mit den Gläubigen sein. Und Alläh wird den Gläubigen großartigen Lohn geben.
- 147. Warum sollte Alläh euch strafen, wenn ihr dankbar und gläubig seid? Alläh ist Dankbar und Allwissend.

D.h.: Haben wir euch nicht in Schutz genommen? auch: Haben wir euch nicht in unserer Gewalt gehabt und doch nicht verraten?

² Wörtlich: Anteil (am Glück).

³ Wörtlich: keinen Weg.

المِنْ عُلَيْدَ السِّادِسُ الْمُورَةُ النِّسَاءِ الْمِنْدَاءِ السِّادِسُ الْمِنْدَاءِ النِّسَاءِ المُنْدَاءِ المُن



* لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱللَّهُ وَعِمِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلَمَّ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ١٤٠٤ إِن تُبَدُواْ خَيْرًا أَوْتُخْ فُوهُ أَوْ تَعْفُواْ عَن سُوٓءِ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُ لِهِ عَ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُ لِهِ عَ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكَفُرُ بِبَعْضِ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَالِكَ سَبِيلًا ١ أُوْلَمْ إِنَّ أَوْلَمْ إِنَّ كَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدُنَا لِلْكَ فِرِينَ عَذَابًا مُنْهِينًا ﴿ وَٱللَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَّهُ عَلَّهُ عَلَّهُ عَلَّهُ عَلَّهُ عَلَّهُ عَلَّهُ عَ وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدِمِّنَهُمْ أَوْلَيَهِكَ سَوْفَ يُؤْيِيهِمْ أُجُورَهُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا رَّجِيمًا ١٠ يَسْعَلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَب أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَبَامِّنَ ٱلسَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُو الْمُوسَى أَكْبَرَ مِن ذَلِكَ فَقَالُوٓ الْرَبَا ٱللَّهَ جَهْرَةَ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّعِقَةُ بِظُلْمِهُمْ ثُمَّ ٱتَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَ تَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَالِكَ وَءَاتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانَا مُّبِينَا اللهُ وَوَقَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَ قِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ أَدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعَدُواْ فِي ٱلسَّبْتِ وَأَخَذُنَا مِنْهُم مِّيتَ قَاغَلِيظًا ١

148. Allāh liebt nicht den laut vernehmbaren Gebrauch von bösen Worten, außer durch jemanden, dem Unrecht zugefügt worden ist. Allāh ist Allhörend und Allwissend.

- **149.** Ob ihr etwas Gutes offenlegt, oder es verbergt, oder etwas Böses verzeiht gewiß, Allāh ist Allverzeihend und Allmächtig.
- **150.** Diejenigen, die Alläh und Seine Gesandten verleugnen und zwischen Alläh und Seinen Gesandten einen Unterschied machen¹ wollen und sagen: "Wir glauben an die einen und verleugnen die anderen²", und einen Weg dazwischen einschlagen wollen,
- 151. das sind die wahren Ungläubigen. Und für die Ungläubigen haben Wir schmachvolle Strafe bereitet.
- **152.** Denjenigen aber, die an Allāh und Seine Gesandten glauben und keinen Unterschied zwischen jemandem von ihnen³ machen, denen wird Er ihren Lohn geben. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 153. Die Leute der Schrift verlangen von dir, daß du ihnen vom Himmel ein Buch offenbaren läßt. Sie haben von Mūsā bereits etwas noch Größeres als dies verlangt, denn sie sagten: "Zeige uns Allāh unverhüllt!" Da ergriff sie der Donnerschlag wegen ihrer Ungerechtigkeit. Hierauf nahmen sie das Kalb an, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Aber Wir verziehen es und gaben Mūsā offenkundige Gewalt⁴.
- 154. Und Wir hoben den Berg über sie bei (der Entgegennahme von) ihrem Abkommen empor. Und Wir sagten zu ihnen: "Tretet, euch niederwerfend⁵, durch das Tor ein!" Und Wir sagten zu ihnen: "Übertretet nicht den Sabbat!" Und Wir trafen mit ihnen ein festes Abkommen.

D.h.: einen Unterschied zwischen dem Glauben an Alläh und dem Glauben an Allähs Gesandte

² Auch: Wir glauben an das eine und verleugnen das andere.

³ D.h.: zwischen den Gesandten.

⁴ Auch: Beweismittel und Zeichen.

⁵ Auch: ehrerbietig.

فَبِمَانَقَضِهِم مِّيتَاقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنْبِياءَ بِغَيْرِحَقِّ وَقُوْلِهِمْ قُلُوبُنَاغُلُفْ بَلَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا فَقَ وِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا وَ وَقُولِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَرَرُسُولَ ٱللَّهِ وَمَاقَتَلُوهُ وَمَاصَلَبُوهُ وَلَكِن شُبَّهَ لَهُمْ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخۡتَكَفُواْفِيهِ لَفِي شَكِّي مِّنْهُ مَالَهُم بِهِ عِنْ عِلْمِ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنَّ وَمَاقَتَلُوهُ يَقِينًا ١٠ إِلَى الرَّفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ٥ وَإِن مِّنَ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ عَبَلَمَوْتِهِ عَوَيَوْمَ ٱلْقِيَكَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا الصَّفَيظُلْمِ مِّنَ ٱلنَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَاعَلَيْهِمْ طَيِّبَتِ أُحِلَّتُ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنسَبِيلُ اللَّهِ كَثِيرًا إِن وَأَخْذِهِمُ الرِّبَواْ وَقَدْنُهُ واْعَنْهُ وَأَصْابِهِ مَأْمُولَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَطِلِّ وَأَعْتَدُنَا لِلْكَفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمَا اللَّهَ لَكِن ٱلرَّسِخُونَ فِي ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوةَ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلرَّكُوةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ أَوْلَيْ إِكَسَنُوْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا

الجُزْءُ السّادِسُ

Sūra 4 an-Nisā' Ğuz' 6

155. (Verflucht sind sie) dafür, daß sie ihr Abkommen brachen und Allāhs Zeichen verleugneten und (daß sie) die Propheten zu Unrecht töteten und (daß sie) sagten: "Unsere Herzen sind verhüllt." – Nein! Vielmehr hat Allāh sie¹ für ihren Unglauben versiegelt; darum glauben sie nur wenig²,

- 156. und daß sie ungläubig waren und gegen Maryam gewaltige Verleumdung aussprachen,
- 157. und dafür, daß sie sagten: "Gewiß, wir haben al-Masīḥ 'Īsā, den Sohn Maryams, den Gesandten Allāhs getötet." Aber sie haben ihn weder getötet noch gekreuzigt, sondern es erschien ihnen so. Und diejenigen, die sich darüber³ uneinig sind, befinden sich wahrlich im Zweifel darüber³. Sie haben kein Wissen darüber³, außer daß sie Mutmaßungen folgen. Und sie haben ihn mit Gewißheit nicht getötet.
- 158. Nein! Vielmehr hat Allāh ihn zu Sich erhoben. Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- 159. Es gibt keinen unter den Leuten der Schrift, der nicht noch vor dessen Tod ganz gewiß an ihn glauben wird. Und am Tag der Auferstehung wird er über sie Zeuge sein.
- 160. Wegen Ungerechtigkeit derer, die dem Judentum angehören, hatten Wir ihnen gute Dinge verboten, die ihnen erlaubt gewesen waren, und weil sie viel⁴ von Allāhs Weg abhielten⁵,
- **161.** und (weil sie) Zins nahmen⁵, wo es ihnen doch verboten worden war⁵, und den Besitz der Menschen in unrechter Weise aufzehrten⁵. Und Wir haben den Ungläubigen unter ihnen schmerzhafte Strafe bereitet.
- 162. Aber diejenigen unter ihnen, die im Wissen fest gegründet sind, und die Gläubigen glauben an das, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und diejenigen, die das Gebet verrichten und die Abgabe⁶ entrichten und an Allāh und den Jüngsten Tag glauben. Ihnen werden Wir großartigen Lohn geben.

¹ D.h.: ihre Herzen.

² Oder: Darum glauben sie nicht außer (einigen) wenigen.

³ Oder: über ihn (al-Masīḥ 'Īsā).

⁴ Oder: viele.

⁵ Der arabische Text läßt auch ein Geschehen dieser Taten in der Gegenwartsform zu.

⁶ Arabisch: zakāt.

السَّادِسُ اللَّهَ اللَّهَ اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّهُ الللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا



* إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كُمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّنَ مِنْ بَعْدِةِ ع وَأُوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَدُونَ وَسُلَيْمَنَّ وَءَاتَيْنَادَاوُودَ زَبُورًا ﴿ وَرُسُلَا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمَا اللَّهُ رُسُلًا مُّ بَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِعَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُ أَبَعُدَ ٱلرُّسُلِّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا اللَّهُ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنَزَلَ إِلَيْكُ أَنزَلَهُ وبِعِلْمِهِ وَالْمَلَّا يَكُةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِٱللَّهِ شَهِيدًا إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّ واْعَنسَ بِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّواْضَ لَالْا بَعِيدًا اللَّهِ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمْ يَكُن ٱللَّهُ لِيَغْفِ رَلَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طريقًا إلَّا طريقَ جَهَنَّمَ خَلِايِنَ فِيهَآ أَبَدَأُ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا إِنْ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءَكُو ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقّ مِن رَّبِّكُمْ فَعَامِنُواْ خَيْرًا لَّكُمْ وَإِن تَكَفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَيمًا حَكِيمًا ١

Sūra 4 an-Nisā' Ğuz' 6

163. Gewiß, Wir haben dir (Offenbarung) eingegeben, wie Wir Nūḥ und den Propheten nach ihm (Offenbarung) eingegeben haben. Und Wir haben Ibrāhīm, Ismā'īl, Isḥāq, Ya'qūb, den Stämmen, 'Īsā, Ayyūb, Yūnus, Hārūn und Sulaimān (Offenbarung) eingegeben, und Dāwūd haben Wir ein Buch der Weisheit¹ gegeben.

- **164.** Und (Wir sandten) Gesandte², über die Wir dir schon zuvor berichtet haben, und andere, über die Wir dir nicht berichtet haben, und zu Mūsā hat Allāh unmittelbar gesprochen –,
- 165. Gesandte als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen, damit die Menschen nach den Gesandten kein Beweismittel gegen Allāh haben. Und Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- **166.** Aber Allāh bezeugt, was Er zu dir (als Offenbarung) herabgesandt hat; Er hat es mit Seinem Wissen herabgesandt. Und (auch) die Engel bezeugen es. Und Allāh genügt als Zeuge.
- **167.** Diejenigen, die ungläubig sind und von Allāhs Weg abhalten, sind fürwahr weit abgeirrt.
- **168.** Für diejenigen, die ungläubig sind und Unrecht tun, ist es nicht Allāhs (Wille), ihnen zu vergeben noch sie einen (rechten) Weg zu leiten,
- 169. außer den Weg zur Hölle, ewig und auf immer darin zu bleiben. Und dies ist Alläh ein leichtes.
- 170. O ihr Menschen, der Gesandte ist nunmehr mit der Wahrheit von eurem Herrn zu euch gekommen, darum glaubt (an ihn), das ist besser für euch. Wenn ihr aber ungläubig seid, gewiß, so gehört Allāh (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.

¹ Arabisch: zabūr.

² Auch: (Wir offenbarten) Gesandten.

يَنَأَهُلَ ٱلْكِتَبِ لَاتَغُلُواْفِي دِينِكُمْ وَلَاتَ قُولُواْعَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَ مَرَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُ وَأَلْقَالُهَا إِلَىٰ مَرْيَهُ وَرُوحُ مِّنَهُ فَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُ إِلَّهُ وَلَا تَقُولُواْ ثَلَاثَةٌ أَنتَهُواْ خَيْرًا لَّكُمُّ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَهُ وَحِدُّ سُبْحَنَهُ وَأَن يَكُونَ لَهُ وَلَدُّ لَّهُ وَمَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِّ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلَا شَلَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدُ الِتَّهِ وَلَا ٱلْمَلَيْحِكَةُ ٱلْمُقَرَّبُونَ وَمَن يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فَيُوفِيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ وَوَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُواْ وَٱسْتَكْبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمَا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيَّا وَلَا نَصِيرًا شَيَّا يُّهُا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءَكُم بُرْهَانُ مِّن رَّبِكُمْ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ وَأُنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ وَوُزَامُّبِينَا اللَّذِينَ ءَامَنُواْ بِاللَّهِ وَأَعْتَصَمُواْ بِعِدَفَسَيْدُخِلُّهُمْ فِي رَحْمَةِ مِنْهُ وَفَضْلِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَطًامُّسْتَقِيمًا ١

Sūra 4 an-Nisā' Ğuz' 6

171. O Leute der Schrift, übertreibt nicht in eurer Religion und sagt gegen Alläh nur die Wahrheit aus! al-Masīḥ 'Īsā, der Sohn Maryams, ist nur Allähs Gesandter und Sein Wort, das Er Maryam entbot, und Geist von Ihm. Darum glaubt an Alläh und Seine Gesandten und sagt nicht "Drei"!. Hört auf (damit), das ist besser für euch! Alläh ist nur ein Einziger Gott. Preis² sei Ihm (, und Erhaben ist Er darüber), daß Er ein Kind haben sollte! Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Allāh genügt als Sachwalter.

- 172. Al-Masīḥ³ wird es nicht verschmähen, ein Diener Allāhs zu sein, auch nicht die (Allāh) nahegestellten Engel. Wer es aber verschmäht, Ihm zu dienen, und sich hochmütig verhält –, so wird Er sie alle zu Sich versammeln.
- 173. Was nun diejenigen angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lassen und ihnen von Seiner Huld noch mehr erweisen. Was aber diejenigen angeht, die es verschmähen und sich hochmütig verhalten, so wird Er sie mit schmerzhafter Strafe strafen. Und sie werden für sich außer Allāh weder Schutzherrn noch Helfer finden.
- 174. O ihr Menschen, zu euch ist nunmehr ein Beweis von eurem Herrn gekommen, und Wir haben zu euch ein deutliches Licht hinabgesandt.
- 175. Was nun diejenigen angeht, die an Allāh glauben und an Ihm festhalten, so wird Er sie in Barmherzigkeit von Ihm und Huld eingehen lassen und sie zu Sich auf einem geraden Weg leiten.

¹ D.h.: sagt nicht von Allāh, daß Er in einem drei sei.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ D.i. Christus: der Messias (hebr.: mašiyāḥ, aram.: mešīḥā, Ehrenname Jesu [< griechisch: Christós "der Gesalbte"]).</p>

سُورَةُ المَائِدَةِ الجُزْءُ السّادِسُ

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي ٱلْكَلَيَّةِ إِنِ ٱمْرُوُّا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدُ وَلَهُ وَأَخْتُ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَيَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُن لَّهَا وَلَدُ فَإِن كَانَتَا ٱثَّنْتَيْنِ فَلَهُ مَا ٱلثُّلْثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِن كَانُوٓا إِخُوةَ رِّجَالًا وَنِسَآءَ فَلِلذَّكَرِمِثْلُ حَظِّ ٱلْأَنْيَيْنُ ۗ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَحٍّ عَلِيمُ إِنَّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا

٤

_ مِٱللَّهِ ٱلرِّحْمَانِ ٱلرَّحِيلِ

يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَوْفُواْ بِٱلْعُقُودِ أَجِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ ٱلْأَنْكِمِ إِلَّا مَا يُتَلَىٰ عَلَيْكُمْ عَيْرَمُ حِلَّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَايُرِيدُ إِنَّ يَّا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَلَيرَ ٱللَّهِ وَلِا ٱلشَّهْرَالْخُرَامُ وَلَا ٱلْهَدَى وَلَا ٱلْقَلَيْدَ وَلَا ءَآمِّينَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضَلَامِّن رَّبِيهِ مَورِضُونَا فَإِذَا حَلَلْتُمُ فَأَصْطَادُواْ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَانُ قَوْمِ أَن صَدُّ وَكُمْ عَن ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ أَن تَعْتَدُواْ وَتَعَاوِنُواْ عَلَى ٱلْبِرِ وَٱلتَّقُوكَ ۗ وَلَاتَعَاوِنُواْ عَلَى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُونِ وَاتَّعُوا ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ سَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ١





176. Sie fragen dich um Belehrung. Sag: "Allāh belehrt euch über den Erbanteil seitlicher Verwandtschaft. Wenn ein Mann umkommt, der keine Kinder¹ hat, aber eine Schwester, dann steht ihr die Hälfte dessen zu, was er hinterläßt. Und er beerbt sie, wenn sie keine Kinder¹ hat. Und wenn es zwei (Schwestern) sind, stehen ihnen (beiden) zwei Drittel dessen zu, was er hinterläßt. Und wenn es Geschwister sind, Männer und Frauen, dann kommt einem männlichen Geschlechts ebensoviel zu wie der Anteil von zwei weiblichen Geschlechts." Allāh gibt euch Klarheit, damit ihr (nicht) in die Irre geht. Allāh weiß über alles Bescheid.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- O die ihr glaubt, haltet die Abmachungen! Erlaubt (zu essen) sind euch die Vierfüßler unter dem Vieh, außer dem, was euch verlesen wird, ohne daß ihr jedoch das Jagdwild als erlaubt betrachtet, während ihr im Zustand der Pilgerweihe seid. Allāh ordnet an, was Er will.
- 2. O die ihr glaubt, entweiht nicht die Kultzeichen Allāhs, noch den Schutzmonat², noch die Opfertiere, noch die Halsgehänge³, noch die, die das geschützte Haus⁴ aufsuchen, indem sie nach Huld von ihrem Herrn trachten und nach Wohlgefallen. Wenn ihr den Weihezustand abgelegt habt, dann dürft ihr jagen. Und der Haß, den ihr gegen (bestimmte) Leute hegt, weil sie euch von der geschützten Gebetsstätte abgehalten haben, soll euch ja nicht dazu bringen zu übertreten. Helft einander zur Güte⁵ und Gottesfurcht, aber helft einander nicht zur Sünde und feindseligem Vorgehen, und fürchtet Allāh! Allāh ist streng im Bestrafen.

¹ Oder: kein Kind.

² Das sind die vier Monate des islamischen Mondkalenders: Rağab, Dū 'l- Qa'da, Dū 'l-Ḥigğa und al-Muḥarram.

³ Gemeint sind diejenigen Opfertiere, die zu ihrer Kennzeichnung als solche Halsgehänge tragen.

⁴ D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

⁵ Auch: Frömmigkeit.

الجُزْءُ السَّادِشُ سُورَةُ المائِدَةِ

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحُمُ الْخِيزِيرِ وَمَا أَهِلَ لِعَيْرِ اللَّه بهه وَٱلْمُنْخَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُودَةُ وَٱلْمُتَرِدِيَّةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَاذَكِيَّيْتُمْ وَمَاذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُواْ بِٱلْأَزْلَلِمْ ذَالِكُمْ فِنْتُقَ ٱلْيُوْمَ يَبِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَالْخُشُونِ ٱلْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمَّتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُو ٱلْإِسْلَامَ دِينًا فَمَن ٱضْطُرّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفِ لِإِثْمِ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيثُ ١ يَسْعُلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمُّ قُلُ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَاعَلَّمْتُ مِمِّنَ ٱلْجَوَارِج مُكِلِّينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّاعَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُواْمِمَّا أَمْسَكُنَ عَلَيْكُمْ وَأَذَكُرُواْ السَّمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَ ثُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ حِلُّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلُّ لَّهُمُّ وَٱلْمُحْصَنَتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَتِ وَٱلْمُحْصَنَتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَمِن قَبْلِكُمْ إِذَاءَ اتَّيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَمُسَلِفِحِينَ وَلَامُتَّخِذِيَ أَخْدَانِ وَمَن يَكْفُرُ بِٱلْإِيمَنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ ٥

3. Verboten ist euch (der Genuß von) Verendetem, Blut, Schweinefleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allāh(s) angerufen worden ist, und (der Genuß von) Ersticktem, Erschlagenem, zu Tode Gestürztem oder Gestoßenem¹, und was von einem wilden Tier gerissen worden ist – außer dem, was ihr schlachtet² – und (verboten ist euch,) was auf einem Opferstein geschlachtet worden ist, und mit Pfeilen zu losen. Das ist Frevel. – Heute haben diejenigen, die ungläubig sind, hinsichtlich eurer Religion die Hoffnung aufgegeben. So fürchtet nicht sie, sondern fürchtet Mich! Heute habe Ich euch eure Religion vervollkommnet und Meine Gunst an euch vollendet, und Ich bin mit dem Islām als Religion für euch zufrieden. – Und wer sich aus Hunger in einer Zwangslage befindet, ohne zu einer Sünde hinzuneigen, so ist Allāh Allvergebend und Barmherzig.

- 4. Sie fragen dich, was ihnen erlaubt ist. Sag: Erlaubt sind euch die guten Dinge. Und wenn ihr beutegreifende Tiere durch Abrichtung von dem gelehrt habt, was Allāh euch gelehrt hat, dann eßt von dem, was sie für euch fassen, und sprecht den Namen Allāhs darüber aus. Und fürchtet Allāh. Allāh ist schnell im Abrechnen.
- 5. Heute sind euch die guten Dinge erlaubt. Und die Speise derjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, ist euch erlaubt, und eure Speise ist ihnen erlaubt. Und die Ehrbaren³ von den gläubigen Frauen und die ehrbaren³ Frauen von denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, wenn ihr ihnen ihren Lohn⁴ gebt, als ehrbare Ehemänner, nicht als solche, die Hurerei treiben und sich Liebschaften halten. Wer den Glauben verleugnet, dessen Werk wird hinfällig, und im Jenseits gehört er zu den Verlierern.

¹ z.B. von einem anderen Tier.

² D.h.: bevor es verendet.

³ Wörtlich: die geschützten. D.h.: die keuschen; auch: die freien (Frauen).

⁴ D.h.: die Morgengabe.

الجُزْءُ السَّادِشُ سُورَةُ المائِدَةِ

يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُواْ بِرُءُ وسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ وَإِن كُنتُمْ جُنبًا فَأَطَّهَ رُوًّا وَإِن كُنتُم مَّرْضَى أَوْعَلَى سَفَرِ أَوْجَاءَ أَحَدُ مِّن مَن مُمِّن ٱلْغَابِطِ أَوْلَامَسُ تُمُ ٱلِنِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُواْمَاءً فَتَيَمَّمُواْصَعِيدًا طَيِّبَا فَأُمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنَةٌ مَايُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّ رَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ وَعَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١ وَادَّكُرُواْنِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ اللَّذِي وَاتَقَكُمُ بِهِ ٤ إِذْ قُلْتُ مُ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَتَاقُواْ أَلَّلَةً إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ بذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۞ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسُطُّ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَانُ قَوْمٍ عَلَيَ أَلَّا تَعْدِلُواْ أَعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّ قُوَى ۖ وَٱتَّ قُواْ ٱللَّهَ إِلَّ ٱللَّهَ خَبِينٌ بِمَاتَعْمَلُونَ ٥ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ لَهُم مَّغَفِرَةٌ وَأَجْرُ عَظِيمٌ ٥

6. O die ihr glaubt, wenn ihr euch zum Gebet aufstellt, dann wascht¹ euch das Gesicht und die Hände bis zu den Ellbogen und streicht euch über den Kopf und (wascht euch) die Füße bis zu den Knöcheln. Und wenn ihr im Zustand der Unreinheit² seid, dann reinigt euch. Und wenn ihr krank seid oder auf einer Reise oder jemand von euch vom Abort kommt oder ihr Frauen berührt habt³ und dann kein Wasser findet, so wendet euch dem guten⁴ Erdboden zu und streicht euch damit über das Gesicht und die Hände. Allāh will euch keine Bedrängnis auferlegen, sondern Er will euch reinigen und Seine Gunst an euch vollenden, auf daß ihr dankbar sein möget.

- 7. Und gedenkt Allāhs Gunst an euch und des Abkommens, das Er mit euch getroffen hat, als ihr sagtet: "Wir hören und gehorchen!" Und fürchtet Allāh. Gewiß, Allāh weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 8. O die ihr glaubt, seid Wahrer (der Sache) Allāhs als Zeugen für die Gerechtigkeit. Und der Haß, den ihr gegen (bestimmte) Leute hegt, soll euch ja nicht dazu bringen, daß ihr nicht gerecht handelt. Handelt gerecht. Das kommt der Gottesfurcht näher. Und fürchtet Allāh. Gewiß, Allāh ist Kundig dessen, was ihr tut.
- 9. Allāh hat denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, versprochen, daß es für sie Vergebung und großartigen Lohn geben wird.

-

¹ Die beschriebene Waschung ist vor der Verrichtung des Gebetes vorzunehmen.

² Hier handelt es sich um die große rituelle Unreinheit nach Geschlechtsverkehr oder Samenerguß.

³ D.h.: mit ihnen geschlechtlich verkehrt habt.

⁴ D.h.: (rituell) reinen. Es wird folgendermaßen verfahren: Man schlägt mit den Händen auf den Boden und streicht mit den Händen über Gesicht und Unterarme.

الجُزْءُ السّادِشُ سُورَةُ المائِدَةِ

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَاتِنَا أَوْلَتِهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَحِيمِ أَي يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمُ أَن يَبْسُطُواْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكُفَّ أَيْدِيَهُ مِ عَنكُمْ وَأَتَّ قُواْ اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلَيتَوَكَّل ٱلْمُؤْمِنُونِ ١٠ * وَلَقَدْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَآءِيلَ وَبَعَثْ نَامِنْهُ مُ أُثِّنَى عَشَرَ نَقِيبًا وَقِي الْأَلْكُ إِنِّي مَعَكُمُّ لَهِنَ أَقَمْتُ مُ ٱلصَّلَوة وَعَاتَيْتُمُ ٱلزَّكُوة وَءَامَنتُ مِرْسُلِي وَعَزَّرْتُ مُوهُمْ وَأَقْرَضْتُ مُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا لَأُحُفِّرَنَّ عَنكُمْ سَيّاتِكُمْ وَلَأَدُخِلَنَّكُمْ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا وْفَمَن كَفْرَبَعْدَ ذَالِكَ مِنكُمْ فَقَدْضَلَّ سَوَاءَ ٱلسَّبِيلِ اللهُ فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيْتَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَاقُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِ وَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُولْ بِهُ وَلَاتَ زَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَآبِتَةِ مِّنْهُمْ إِلَّا قَلِي لَا مِّنْهُمْ فَأَعُفُ عَنْهُمْ وَأُصْفَحْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ١



10. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des Höllenbrandes.

- 11. O ihr, die ihr glaubt, gedenkt Allāhs Gunst an euch, (damals) als (gewisse) Leute vorhatten, ihre Hände nach euch auszustrecken, worauf Er ihre Hände von euch zurückhielt. Und fürchtet Allāh. Und auf Allāh sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 12. Allāh hatte ja mit den Kinder Isrā'īls ein Abkommen getroffen. Und Wir beriefen von ihnen zwölf Obmänner. Und Allāh sagte: "Ich bin mit euch. Wenn ihr das Gebet verrichtet, die Abgabe¹ entrichtet, an Meine Gesandten glaubt und ihnen beisteht und Allāh ein gutes Darlehen gebt, werde Ich euch ganz gewiß eure bösen Taten tilgen und euch ganz gewiß in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen². Wer aber von euch danach ungläubig wird, der ist wirklich vom rechten Weg abgeirrt."
- 13. Dafür, daß sie ihr Abkommen brachen, haben Wir sie verflucht und ihre Herzen hart gemacht. Sie verdrehen den Sinn der Worte³, und sie haben einen Teil von dem vergessen, womit sie ermahnt worden waren⁴. Und du wirst immer wieder Verrat von ihnen⁵ erfahren bis auf wenige von ihnen. Aber verzeihe ihnen und übe Nachsicht. Gewiß, Allāh liebt die Gutes Tuenden.

¹ Arabisch: zakāt.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ Wörtlich: entstellen die Worte von ihrer (rechten) Stelle.

⁴ Oder: woran sie erinnert worden waren.

⁵ D.h.: von den jüdischen Stämmen, die jener Zeit in al-Madīna (Medina) lebten.

الجُزْءُ السَّادِشُ سُورَةُ المائِدَةِ

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّا نَصَدَرِيٓ أَخَذُنَا مِيثَاقَهُمْ فَسَواْ حَظَّامِ مَّاذُكِّرُواْ بِهِ عَفَأَغَرَيْنَا بَيْنَهُ مُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَ آءَ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَاكَانُواْيَصْنَعُونَ ﴿ يَكَأَهْلَ ٱلْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُمْ تُخْفُونَ مِنَ ٱلْكِتَابِ وَيَعْفُواْ عَن كَثِيرً قَدْجَاءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَابُ مُّبِينُ ٥ يَهُدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضُوانَهُ وسُ بُلَ ٱلسَّكُمِ وَيُخْرِجُهُ مِينَ ٱلظُّلُمَتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْ نِهِ عَلَّمُ النُّورِ بِإِذْ نِهِ عَلَّمَ النَّالْ النُّورِ بِإِذْ نِهِ عَلَّمَ النَّالْ النَّلْلُولِ إلْنَالْ النَّالْ النَّالِيلْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النّلْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النَّالْ النَّالِيلْ النَّالْ النَّالِيلْ النَّالْ النَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّلْلْ النَّالْ النَّالْ اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّالْ اللَّذِي اللَّذِيلِيلْ اللَّذِي اللِّلْلْلْلِيلْ اللَّذِي الْمِنْ اللَّذِي اللَّذِي اللَّذِي اللَّالْ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيرِنَ لَقَدْكَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ ۗ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيًّا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَهُ وَأَمَّتُهُ ووَمَن فِ ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّا يَخْ أَقُ مَا يَشَاءُ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَدِيرٌ ١

14. Und (auch) mit denen, die sagen: "Wir sind Christen!", haben Wir ihr Abkommen getroffen. Aber dann vergaßen sie einen Teil von dem, womit sie ermahnt worden waren². So erregten Wir unter ihnen Feindschaft und Haß bis zum Tag der Auferstehung. Und Allāh wird ihnen kundtun, was sie zu machen pflegten.

- 15. O Leute der Schrift, Unser Gesandter ist nunmehr zu euch gekommen, um euch vieles von dem klarzumachen, was ihr von der Schrift verborgengehalten habt, und er verzeiht vieles³. Gekommen ist, nunmehr zu euch von Allāh ein Licht und ein deutliches Buch.
- 16. mit dem Allāh diejenigen, die Seinem Wohlgefallen folgen, die Wege des Heils leitet und sie aus den Finsternissen hinaus mit Seiner Erlaubnis ins Licht bringt und sie zu einem geraden Weg leitet.
- 17. Ungläubig sind ja diejenigen, die sagen: "Allāh ist ja al-Masīḥ, der Sohn Maryams"⁴. Sag: Wer vermag denn gegen Allāh etwas (auszurichten), wenn Er al-Masīḥ, den Sohn Maryams, seine Mutter und all diejenigen, die auf der Erde sind, vernichten will? Allāh gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist. Er erschafft, was Er will. Und Allāh hat zu allem die Macht.

¹ Arabisch: naṣārā. Dieses Wort ist von naṣīr (pl. 'anṣār) "Helfer" abgeleitet, und gemeint sind damit die "Helfer Allāhs und der rechten Religion" (vgl. Sūra 3 Āl-i-'Imrān 52).

² Oder: woran sie erinnert worden waren.

³ D.h.: indem Er es aus Nachsicht übergeht.

⁴ D.h.: Ungläubig sind diejenigen, die sagen: "Gott ist Christus, der Sohn der Maria."

الجُزْءُ السَّادِشُ سُورَةُ المائِدَةِ

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَرَىٰ نَحْنُ أَبْنَاوُا ٱللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ وَقُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم مِلْ أَنتُم بَشَرُ مِّمَّنَ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّ أَوَ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿ يَنَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ قَدْجَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَاجَآءَنَا مِنْ بَشِيرِ وَلَانَذِيرٍ فَقَدْجَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِيرُ ﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ عَيَقَوْمِ ٱذْكُرُولُ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَكُمْ مَّالَمْ يُؤْتِ أَحَدًامِّنَ ٱلْعَامِينَ ١٤ يَعَوْمِ ٱدْخُلُواْ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلْبَي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّولْ عَلَىٰٓ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِمُواْخَلِيرِينَ اللهُ قَالُواْيَامُوسَى ٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبّ ارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدُخُلَهَا حَتَّى يَخْرُجُو أُمِنْهَا فَإِن يَخْرُجُواْمِنْهَا فَإِنَّا دَخِلُونَ ٥ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُواْعَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَلِبُونِ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُواْ إِن كُنتُ مِمُّ وَمِنِينَ ٣

18. Die Juden und Christen sagen: "Wir sind Allāhs Söhne und Seine Lieblinge." Sag: Warum bestraft Er euch dann für eure Sünden? Nein! Vielmehr seid ihr menschliche Wesen von denen, die Er erschaffen hat. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allāh gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, und zu Ihm ist der Ausgang.

- 19. O Leute der Schrift, Unser Gesandter ist nunmehr zu euch gekommen, um euch nach einer Unterbrechungszeit (in der Reihe) der Gesandten Klarheit zu geben, damit ihr (nicht etwa) sagt: "Zu uns ist kein Frohbote und kein Warner gekommen." Nun ist ja ein Frohbote und ein Warner zu euch gekommen. Und Alläh hat zu allem die Macht.
- 20. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, gedenkt der Gunst Allāhs an euch, als Er unter euch Propheten einsetzte und euch zu Königen machte und euch gab, was Er niemandem (anderen) der Weltenbewohner gegeben hat.
- 21. O mein Volk, tretet in das geheiligte Land ein, das Allāh für euch bestimmt hat, und kehrt nicht den Rücken, denn dann werdet ihr als Verlierer zurückkehren."
- 22. Sie sagten: "O Mūsā, in ihm ist ein übermächtiges Volk. Wir werden es gewiß nicht betreten, bis sie aus ihm herausgehen. Wenn sie aus ihm herausgehen, dann wollen wir (es) gewiß betreten."
- 23. Zwei Männer von denen, die (Allāh)¹ fürchteten und denen Allāh Gunst erwiesen hatte, sagten: "Tretet gegen sie durch das Tor ein; wenn ihr dadurch eintretet, dann werdet ihr Sieger sein. Und verlaßt euch auf Allāh, wenn ihr gläubig seid."

Oder: den Feind, das Volk.

الجُزْءُ السّادِشُ سُورَةُ المائِدَةِ

قَالُواْيَكُمُوسَيْ إِنَّالَن نَّدْخُلَهَا أَبَدَامَّادَامُواْفِيهَافَأَذْهَبَ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلآ إِنَّا هَاهُنَاقَاعِدُونَ ٥ قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَأَفْرُقَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَسِقِينَ۞قَالَ فَإِنَّهَامُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِ ٱلْأَرْضَ فَلَاتَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَسِقِينَ الله وَاتَلُ عَلَيْهِ مُنِبَأَ ٱبْنَى ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَاقُوبَانَا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِ مَا وَلَمْ يُتَقَبَّلُ مِنَ ٱلْآخَرِقَالَ لَأَقْتُ لَنَّاكُّ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿ لَهِنْ بَسَطَتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُكِنِي مَا أَنَا بِبَاسِطِ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلُكُ إِنِّي أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَالَمِينَ ١٤ إِنِّي أُرِيدُ أَن تَبُوٓ أَبِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُوْبَ مِنْ أَصْحَابُ ٱلنَّارِ وَذَلِكَ جَنَ قُلْ ٱلظَّلِمِينَ اللَّاكِ فَطَوَّعَتْ لَهُ ونَفْسُهُ وقَتَلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ وفَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ فَبَعَتَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي ٱلْأَرْضِ لِيُرِيهُ وكَيْفَ يُوَرِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَوَيْلَتَىۤ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَاذَا ٱلْغُرَابِ فَأُورِيَ سَوْءَةَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّادِمِينَ اللَّهِ مِينَ



24. Sie (, die anderen,) sagten: "O Mūsā, gewiß werden wir es niemals betreten, solange sie darin sind. Geh doch du und dein Herr hin und kämpft! Wir werden hier sitzen bleiben."

- 25. Er sagte: "Mein Herr, ich habe ja nur Macht über mich selbst und meinen Bruder. Darum (unter)scheide uns von dem Volk der Frevler."
- 26. Er (Allāh) sagte: "Gewiß, so soll es ihnen denn für vierzig Jahre verwehrt sein¹, (während derer) sie auf der Erde umherirren. So sei nicht betrübt über das Volk der Freyler!"
- 27. Und verlies ihnen die Kunde von den beiden Söhnen Ādams, der Wahrheit entsprechend, als sie ein Opfer darbrachten. Da wurde es von dem einen von ihnen angenommen, während es vom anderen nicht angenommen wurde. Der sagte: "Ich werde dich ganz gewiß töten." Der andere² sagte: "Allāh nimmt nur von den Gottesfürchtigen an.
- 28. Wenn du deine Hand nach mir ausstreckst, um mich zu töten, so werde ich meine Hand nicht nach dir ausstrecken, um dich zu töten. Ich fürchte Allāh, den Herrn der Weltenbewohner³.
- 29. Ich will, daß du meine und deine Sünde auf dich lädst und so einer von den Insassen des (Höllen)feuers sein wirst. Das ist der Lohn der Ungerechten."
- **30.** Doch machte ihn seine Seele willig, seinen Bruder zu töten. Und so tötete er ihn. Und er wurde einer von den Verlierern.
- 31. Da schickte Allāh einen Raben, der in der Erde scharrte, um ihm zu zeigen, wie er die böse Tat an seinem Bruder⁴ verbergen könne. Er sagte: "O wehe mir! War ich unfähig, zu sein wie dieser Rabe und die böse Tat an meinem Bruder⁵ zu verbergen?" So wurde er von denjenigen, die bereuen.

³ Auch: aller Welten.

Oder: Gewiß, so soll es ihnen denn verwehrt sein. Vierzig Jahre irren sie auf der Erde umher.

² Wörtlich: er.

⁴ D.h.: den Leichnam seines Bruders.

⁵ D.h.: den Leichnam meines Bruders.

الجُزْءُ السَّادِشُ سُورَةُ المائِدَةِ

مِنْ أَجْلِ ذَالِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَاءِ يِلَ أُنَّهُ وَمَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِنَفْسٍ أَوْفَسَادِ فِي ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّ مَاقَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّ مَٱلْحُيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتُهُمْ رُسُلْنَا بِٱلْبَيِّنَتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَلِكَ فِي ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ شَإِنَّمَا جَنَ وَاللَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوْ يُصَلِّبُوٓاْ أَوْتُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَافٍ أَوْيُنفَوْاْمِنَ ٱلْأَرْضِ ذَالِكَ لَهُ مَ خِزَيُّ فِ ٱلدُّنْيَأُ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمً الله اللَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبْلِ أَن تَقَدِرُواْ عَلَيْهِمْ فَأَعْلَمُواْ أَتَ ٱللَّهَ عَنْ فُورٌ رَّحِيثُ فَي يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُواْ إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَابِهِ دُواْفِ سَبِيلِهِ عَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَأَنَّ لَهُم مَّافِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعَا وَمِثْلَهُ و مَعَهُ ولِيَفْتَدُواْ بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ مَاتُقُبِّلَ مِنْهُمُّ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ نَ

32. Aus diesem Grunde haben Wir den Kindern Isrā'īls vorgeschrieben: Wer ein menschliches Wesen tötet, ohne (daß es) einen Mord (begangen) oder auf der Erde Unheil gestiftet (hat), so ist es¹, als ob er alle Menschen getötet hätte. Und wer es² am Leben erhält, so ist es¹, als ob er alle Menschen am Leben erhält. Unsere Gesandten sind bereits mit klaren Beweisen zu ihnen gekommen. Danach aber sind viele von ihnen wahrlich maßlos auf der Erde geblieben.

- 33. Der Lohn derjenigen, die Krieg führen gegen Allāh und Seinen Gesandten und sich bemühen, auf der Erde Unheil zu stiften, ist indessen (der), daß sie allesamt getötet oder gekreuzigt werden, oder daß ihnen Hände und Füße wechselseitig abgehackt werden, oder daß sie aus dem Land verbannt werden. Das ist für sie eine Schande im Diesseits, und im Jenseits gibt es für sie gewaltige Strafe,
- **34.** außer denjenigen, die bereuen, bevor ihr Macht über sie habt. So wisset, daß Allāh Allvergebend und Barmherzig ist.
- 35. O die ihr glaubt, fürchtet Allāh und trachtet nach einem Mittel zu Ihm und müht euch auf Seinem Weg ab, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 36. Gewiß, wenn diejenigen, die ungläubig sind, alles hätten, was auf der Erde ist, und noch einmal das Gleiche dazu, um sich damit von der Strafe des Tages der Auferstehung loszukaufen, würde es nicht von ihnen angenommen werden, und für sie gibt es schmerzhafte Strafe.

Oder: so soll es sein.

² D.h.: das menschliche Wesen.

الجُزْءُ السَّادِشُ الْمُؤْرُةُ الْمَائِدَةِ

يُرِيدُونَ أَن يَخَرُجُواْمِنَ ٱلنَّارِ وَمَاهُم بِخَرِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿ وَٱلسَّارِقُ وَٱلْسَارِقَةُ فَٱقْطَعُواْ أَيْدِيَهُ مَا جَزَآءً بِمَا كَسَبَانَكَلَامِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَزِينُ حَكِيرُ ﴿ فَمَن تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِتَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْ فُورٌ رَّحِيكُم ﴿ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُو مُلْكُ ٱلسَّكَ مَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِلُ لِمَن يَشَآةُ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ وَقَدِيثُ ﴿ يَآ يُهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنِكَ ٱلَّذِينَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْكُفُرمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْءَامَتَابِأَفُواهِ هِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُ مُ وَمِنَ ٱلنَّذِينَ هَادُوْاْ سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَمْ يَا أَتُوكً يُحُرِّفُونَ ٱلْكَالِمَ مِنْ بَعْدِمُواضِعِهُ يَقُولُونَ إِنَّ أُوتِيتُمْ هَاذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَأَحْذَرُواْ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتَنَتَهُ وفَكَن تَمْلِكَ لَهُ ومِنَ ٱللَّهِ شَيًّا أَوْلَيَهِ كَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّ رَقُلُوبَهُ مَّ لَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَاخِزِيُّ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ



37. Sie wollen aus dem (Höllen)feuer herauskommen, aber sie werden nicht aus ihm herauskommen, und für sie gibt es beständige Strafe.

- 38. Der Dieb und die Diebin: trennt ihnen ihre Hände ab als Lohn für das, was sie begangen haben, und als ein warnendes Beispiel von Allāh. Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- 39. Wer aber bereut, nachdem er Unrecht getan hat, und es wieder gutmacht¹, so nimmt Allāh seine Reue gewiß an. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 40. Weißt du nicht, daß Allāh die Herrschaft über die Himmel und die Erde gehört? Er straft, wen Er will, und vergibt, wem Er will. Und Allāh hat zu allem die Macht.
- 41. O du Gesandter, lasse dich nicht durch jene traurig machen, die im Unglauben dahineilen, unter denen, die mit ihren Mündern sagen: "Wir glauben", während ihre Herzen nicht glauben. Und unter denjenigen, die dem Judentum angehören, unter ihnen gibt es manche, die auf Lügen horchen, die auf andere Leute horchen², die nicht zu dir gekommen sind. Sie verdrehen den Sinn der Worte³, nach(dem sie an) ihrer (richtigen) Stelle (waren), und sagen: "Wenn euch dies⁴ gegeben wird, dann nehmt es an. Wenn euch dies aber nicht gegeben wird, dann seht euch vor." Wen Allāh der Versuchung aussetzen will⁵, für den wirst du gegen Allāh nichts (auszurichten) vermögen. Das sind diejenigen, deren Herzen Allāh nicht rein machen wollte. Schande gibt es für sie im Diesseits, und im Jenseits gibt es für sie gewaltige Strafe;

¹ Oder: sich bessert.

² Oder: die für andere Leute (als Spitzel) horchen.

³ D.h.: Sie verfälschen die Thora und behaupten, für Ehebruch stünde die Strafe des Auspeitschens und nicht die Steinigung.

⁴ D.h.: wenn Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – gegen euch die mildere Strafe verhängt.

⁵ Oder: dem Irrtum, der Sünde verfallen lassen will.

سُورَةُ المَائِدَةِ

الجُزْءُ السّادِسُ

سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتِ فَإِن جَآءُ ولَكَ فَأَحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْأَعُرضَ عَنْهُم أَوْإِن تُعْرضَ عَنْهُم وَإِن تُعْرضَ عَنْهُمْ وَفَان يَضُرُّ ولِكَ شَيْعًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿ وَكَنَّ فَكَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَنةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّيتَوَلُّونَ مِنْ بَعْدِ ذَالِكَ وَمَا أَوْلَامِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينِ شَإِنَّا أَنْزَلْنَا ٱلتَّوْرَكَةَ فِيهَاهُدَى وَنُورُ يَحْكُم بِهَا ٱلتَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُواْ لِلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلرَّبَّنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسۡ تُحۡفِظُواْمِن كِتَابِ ٱللهِ وَكَانُواْعَلَيْهِ شُهَدَآءً فَلَاتَخُشُواْ ٱلنَّاسَ وَٱخۡشَوۡنِ وَلَا تَشۡ تَرُواْ بِالنِّي ثَمَنَا قَلِيلًا وَمَن لَّمْ يَحُكُمُ بِمَا أَنْزَلِ ٱللَّهُ فَأُوْلَيْهِكَ هُمُ ٱلْكَافِرُونَ ١٤ وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنْفَ بِٱلْأَنْفِ وَٱلْأَذُنَ بِٱلْأَذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلْسِنِّ وَٱلْسِنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ عَفَهُوَكَفَّارَةٌ لَّهُ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُوْلَنَهِكَ هُمُ ٱلظَّلِمُونَ ٥

42. (sie), die auf Lügen horchen, und die darauf aus sind, unrechtmäßig Erworbenes zu verschlingen. Wenn sie zu dir kommen, so richte zwischen ihnen oder wende dich von ihnen ab! Wenn du dich von ihnen abwendest, werden sie dir keinen Schaden zufügen, wenn du aber richtest, dann richte zwischen ihnen in Gerechtigkeit. Gewiß, Allāh liebt die Gerechten.

- **43.** Wie aber können sie dich richten lassen, während sie doch die Thora haben, in der das Urteil¹ Allāhs (enthalten) ist, und sich hierauf, nach alledem, abkehren? Diese sind doch keine Gläubigen.
- 44. Gewiß, Wir haben die Thora hinabgesandt, in der Rechtleitung und Licht sind, womit die Propheten, die sich (Allāh) ergeben hatten, für diejenigen, die dem Judentum angehören, walten, und so auch die Leute des Herrn und die Gelehrten, nach dem, was ihnen von der Schrift Allāhs anvertraut worden war² und worüber sie Zeugen waren³. So fürchtet nicht die Menschen, sondern fürchtet Mich. Und verkauft Meine Zeichen nicht für einen geringen Preis! Wer nicht nach dem waltet, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Ungläubigen.
- 45. Und Wir haben ihnen darin vorgeschrieben: Leben um Leben, Auge um Auge, Nase um Nase, Ohr um Ohr, Zahn um Zahn; und (auch) für Verwundungen Wiedervergeltung. Wer es aber als Almosen erläßt, für den ist es eine Sühne. Wer nicht nach dem waltet, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Ungerechten.

¹ Auch: die Herrschaft und Souveränität.

² Oder: soweit ihnen die Schrift Allāhs anvertraut worden war.

³ Oder: Sie waren Zeugen darüber.

المَيْرَةُ المَايْدَةِ المَيْرَةُ المَايْدَةِ المَيْرَةُ المَايْدَةِ المَيْدَةِ المَايْدَةِ المَيْدَةِ المَيْدَةِ

وَقَفَّيْنَاعَلَيْءَ النَّرِهِم بِعِيسَى أَبْنِ مَرْيَرَمُصَدِّقًالِّمَابَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَيَةِ وَءَاتَيْنَهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَابِيۡنَ يَدَيۡهِ مِنَ ٱلتَّوۡرَ لِهِ وَهُدَى وَمَوۡعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ۞ وَلْيَحُكُمُ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيةً وَمَن لَّمْ يَحُكُم بِمَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَيْهِكَ هُـمُ ٱلْفَسِقُونَ ﴿ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ ٱلْكِتَابَ بِٱلْحُقِّ مُصَدِّقًا لِمَّا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَبِ وَمُهَيْمِنَّا عَلَيْهِ فَأَحْكُم بِينَهُم بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُ أَهُوآ مُمْ عَمَّاجَاءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ لِكِلِّ جَعَلْنَامِن كُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلُوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُ مِ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِن لِيبَالُوكُمْ في مَاءَ اتَكُمْ فَأَسْتَبِقُواْ ٱلْخَيْرَتِ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١٥ وَأَنِ ٱحْكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١٥ وَأَنِ ٱحْكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١٥ وَأَنِ ٱحْكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ بِمَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تُتَّبِّعَ أَهْوَاءَ هُمْ وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَأَعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بَبَعْضِ ذُنُوبِهِمُّ وَإِنَّ كَثِيرًامِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَسِ قُونَ ١٠ أَفَحُكُمُ ٱلْجَهليَّةِ يَبَعُونَ وَمَنَ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمِ يُوفِنُونَ ٥

46. Und Wir ließen auf ihren Spuren 'Īsā, den Sohn Maryams, folgen, das zu bestätigen, was von der Thora vor ihm (offenbart) war; und Wir gaben ihm das Evangelium, in dem Rechtleitung und Licht sind, und das zu bestätigen, was von der Thora vor ihm (offenbart) war, und als Rechtleitung und Ermahnung für die Gottesfürchtigen.

- 47. Und so sollen die Leute des Evangeliums nach dem walten, was Allāh darin herabgesandt hat. Wer nicht nach dem waltet, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Frevler.
- 48. Und Wir haben zu dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt, das zu bestätigen, was von dem Buch vor ihm (offenbart) war, und als Wächter¹ darüber. So richte zwischen ihnen nach dem, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, und folge nicht ihren Neigungen entgegen dem, was dir von der Wahrheit zugekommen ist. Für jeden von euch haben Wir ein Gesetz und einen deutlichen Weg festgelegt. Und wenn Allāh wollte, hätte Er euch wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber (es ist so,) damit Er euch in dem, was Er euch gegeben hat, prüfe. So wetteifert nach den guten Dingen! Zu Allāh wird euer aller Rückkehr sein, und dann wird Er euch kundtun, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 49. Und so richte zwischen ihnen nach dem, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, und folge nicht ihren Neigungen, sondern sieh dich vor ihnen vor, daß sie dich nicht der Versuchung aussetzen (abzuweichen) von einem Teil dessen, was Allāh zu dir (als Offenbarung) herabgesandt hat! Doch wenn sie sich abkehren, so wisse, daß Allāh sie für einen Teil ihrer Sünden treffen will. Viele von den Menschen sind fürwahr Freyler.
- **50.** Begehren sie etwa das Urteil² der Unwissenheit³? Wer kann denn besser walten als Allāh für Leute, die (in ihrem Glauben) überzeugt sind?

¹ Oder: Gewißheit (gebend) und entscheidend.

² Auch: die Herrschaft und Souveränität.

³ Arabisch: al-Ğāhiliyya, d.i. der Zustand des Heidentums und der Abwegigkeit.

المَّادِشُ الْمَايْدِةُ الْمَايْدَةِ الْمَادِشُ الْمَايْدَةِ الْمَايِدَةِ الْمَايِدَةِ الْمَايِدَةِ



* يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَرَيَّ أَوْلِيَآءً بَعْضُهُمُ ٱۊۧڸؾٙٲءۢڹۼۧۻۣٛۅؘڡؘڹؾؘۅؘڵؖۿؙڔڡؚۜڹڴٛۯڣٳڹۜڎؙۅڡ۪ڹٝۿؙؗٛٞمٝٳڹۜۧٱڵڷٙؖؖ؋ؘڵٳؘۿڋؽٲڷۊۘۅؘڡ ٱلظَّالِمِينَ۞ فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ يُسَرعُونَ فِيهِمَ يَقُولُونَ نَخْشَى أَن تُصِيبَنَا دَآبِرَةٌ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِي بِٱلْفَتْحِ أَوْأَمْرِقِنْ عِندِهِ -فَيُصْبِحُواْعَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِيٓ أَنفُسِهِم نَدِمِينَ ۞ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوَاْ أَهَا وُلِآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَأَ يُمَنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصَّبَحُواْ خَسِرِينَ ٥٠ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرْتَكَّ مِنكُوْ عَن دِينِهِ عَفْسَوْفَ يَأْتِي ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ وَأَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ يُجَلِهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآبِ عِزْ ذَلِكَ فَضَلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاسِعُ عَلِيهُ فِي إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَاللَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذَينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكُوةَ وَهُمْرَاكِعُونَ ٥٠ وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالصَّلَا وَٱلَّذِينَءَامَنُواْفَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَلِبُونَ ۞ يَكَأَيُّهُ ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَاتَتَّخِذُ وِاْ الَّذِينَ اتَّخَذُ واْدينَكُمْ هُزُوًا وَلَعَبَامِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُولُ ٱلْكِتَبَمِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَأُولِيٓاء وَٱتَّقُواْٱللَّهَ إِنكُنتُم مُّؤُمِنِينَ ۞

51. O die ihr glaubt, nehmt nicht die Juden und die Christen zu Schutzherren¹! Sie sind einer des anderen Schutzherren. Und wer von euch sie zu Schutzherren nimmt, der gehört zu ihnen. Gewiß, Allāh leitet das ungerechte Volk nicht recht.

- 52. Und so siehst du diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sich ihretwegen beeilen²; sie sagen: "Wir fürchten, daß uns eine Schicksalswendung treffen wird." Aber vielleicht³ wird Allāh den entscheidenden Sieg oder eine Anordnung von Ihm herbeibringen. Dann werden sie über das, was sie in ihrem Innersten geheimgehalten haben, Reue empfinden.
- 53. Und diejenigen, die glauben, werden sagen: "Sind dies diejenigen, die bei Allāh ihren kräftigsten Eid schworen, daß sie wahrlich mit euch seien?" Ihre Werke sind hinfällig, so daß sie (nun) Verlierer geworden sind.
- 54. O die ihr glaubt, wer von euch sich von seiner Religion abkehrt –, so wird Allāh Leute bringen, die Er liebt und die Ihn lieben, bescheiden gegenüber den Gläubigen, mächtig (auftretend) gegenüber den Ungläubigen, und die sich auf Allāhs Weg abmühen und nicht den Tadel des Tadlers fürchten. Das ist Allāhs Huld, die Er gewährt, wem Er will. Allāh ist Allumfassend und Allwissend.
- 55. Euer Schutzherr⁴ ist (allein) Allāh und (auch) Sein Gesandter und diejenigen, die glauben, die das Gebet verrichten, die Abgabe⁵ entrichten und zu den sich Verbeugenden⁶ gehören.
- 56. Wer sich Allāh zum Schutzherrn nimmt und (auch) Seinen Gesandten und diejenigen, die glauben, gewiß, die Anhängerschaft Allāhs wird der Sieger sein.
- 57. O die ihr glaubt, nehmt nicht diejenigen, die sich über eure Religion lustig machen und sie zum Gegenstand des Spiels nehmen, von denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, und die Ungläubigen zu Schutzherren⁷. Und fürchtet Allāh, wenn ihr gläubig seid!

² D.h.: sich um sie bemühen; oder: sie unterstützen.

¹ Oder: Vertrauten.

³ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Our'ān immer "bestimmt" bedeutet.

⁴ Oder: Vertrauter.

⁵ Arabisch: zakāt.

⁶ D.h.: den sich im Gebet Verneigenden, oder: den Demütigen; oder: ...die das Gebet verrichten und die Abgabe entrichten, während sie sich verneigen, d.h. im Zustand der Demut.

Oder: Vertrauter.

المَيْرَةُ المَايْدَةِ المَيْرَةُ المَايْدَةِ المَيْرَةُ المَايْدَةِ المَيْدَةِ المَايْدَةِ المَيْدَةِ المَيْدَةِ

وَإِذَانَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوةِ ٱتَّخَذُوهَاهُزُوَّا وَلَعِبَأَذَالِكَ بِأَنَّهُ مُ قَوْمٌ لَّايَعْقِلُونَ ١٠٥ قُلْ يَنَأَهُلَ ٱلْكِتَابِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنْزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكُّرُ فَاسِقُونَ ٥٥ قُلْهَلْ أَنْبِتُكُمْ بِشَرِقِن ذَالِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَانِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّعْوُتَ أَوْلَيَهِكَ شَرٌّ مَّكَانَا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيل ﴿ وَإِذَا جَآءُ وَكُرْ قَالُوٓ ا ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْخَرَجُواْ بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكْتُمُونَ الله وَتَرَىٰ كَثِيرًامِّنْهُمْ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْإِثْمِرِ وَٱلْعُدُونِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتُ لِبِشَ مَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ﴿ لَوَلَا يَنْهَاهُمُ ٱلرَّبَّانِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُعَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْرَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ لَبِئْسَمَا كَانُولْ يَصْنَعُونَ ١٥ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتَ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَاقَالُواْبَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآهُ وَلَيَزيدَنَّ كَثِيلًا مِّنْهُم مَّا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَنَا وَكُفْرَأُ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةَ كُلَّمَآ أَوْقَدُواْنَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي ٱلْأَرْضِ فَسَادًا وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿

58. Wenn ihr zum Gebet ruft, machen sie sich darüber lustig und nehmen es zum Gegenstand des Spiels. Dies, weil sie Leute sind, die nicht begreifen.

- 59. Sag: O Leute der Schrift, grollt ihr uns nur (darum), daß wir an Allāh glauben und an das, was zu uns (als Offenbarung) herabgesandt worden ist und was zuvor herabgesandt wurde, und daß die meisten von euch Freyler sind?
- 60. Sag: Soll ich euch kundtun, was als Belohnung bei Allāh (noch) schlechter ist? Diejenigen, die Allāh verflucht hat und denen Er zürnt und aus denen Er Affen und Schweine gemacht hat und die falschen Göttern dienen¹. Diese befinden sich in einer (noch) schlechteren Lage und sind (noch) weiter vom rechten Weg abgeirrt.
- 61. Wenn sie zu euch kommen, sagen sie: "Wir glauben", wo sie schon mit Unglauben (behaftet) eintreten und auch noch mit ihm (behaftet wieder) herausgehen. Doch Allāh weiß sehr wohl, was sie verbergen.
- 62. Und du siehst viele von ihnen in Sünde, feindseligem Vorgehen und dem Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem dahineilen. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie tun!
- 63. Warum verbieten ihnen nicht die Leute des Herrn und die Gelehrten die sündhaften Worte und das Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem?² Fürwahr, wie schlimm ist, was sie machen!
- 64. Und die Juden sagen: "Allāhs Hand ist gefesselt." Ihre (eigenen) Hände seien gefesselt und sie seien verflucht³ für das, was sie sagen. Nein! Vielmehr sind Seine Hände⁴ (weit) ausgestreckt; Er gibt aus, wie Er will. Was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist, wird sicherlich bei vielen von ihnen die Auflehnung und den Unglauben noch mehren. Und Wir haben unter ihnen Feindschaft und Haß erregt⁵ bis zum Tag der Auferstehung. Jedesmal, wenn sie ein Feuer zum Krieg anzünden, löscht Allāh es aus. Und sie bemühen sich, auf der Erde Unheil zu stiften. Aber Allāh liebt nicht die Unheilstifter.

¹ Oder: ...aus denen Er Affen, Schweine und Diener von falschen Göttern gemacht hat.

Oder: Würden ihnen doch die Leute des Herrn und die Gelehrten die sündhaften Worte und das Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem verbieten!

³ Oder: Ihre (eigenen) Hände sind gefesselt und sie sind verflucht.

⁴ Wörtlich: Seine beiden Hände.

⁵ Wörtlich: Und Wir haben unter sie Feindschaft und Haß geworfen.

المَّادِشُ الْمَايْدِةُ الْمَايْدَةِ الْمَادِشُ الْمَايْدَةِ الْمَايِدَةِ الْمَايِدَةِ الْمَايِدَةِ

وَلُوۡأَنَّ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِءَامَنُواْوَٱتَّقَوْاْلَكَفَّرُنَاعَنَّهُمْ سَيَّاتِهِمْ وَلَا ذُخَلْنَهُمْ جَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ ٥٥ وَلَوْأَنَّهُمْ أَقَامُواْ ٱلتَّوْرَكةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أَنْزِلَ إِلَيْهِمِمِّن دَّبِّهِمُ لَأَكُلُواْ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِّنْهُمْ أُمَّةُ مُّقَتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَآءَ مَايَعْمَلُونَ ١٠٠ * يَتَأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغُ مَا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ وَإِن لَّمُ تَفْعَلُ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱڵؘٙٛٚٚٚػۼڔۣڽڹؘ۞ڡؙٞڶێؘٲ۫ۿڶٱڵٙڮؾؘڹڶۺڗؙڕؙۼڮۺؘؿۦٟڂؾۜٞؗ تُقِيمُواْ ٱلتَّوْرَكَةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِن رَّبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًامِّنْهُم مَّا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَـنَا وَكُفْرً فَلَاتَأْسَعَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَافِينَ ١٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّابِءُونَ وَٱلنَّصَارَىٰ مَنْءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيُومِ ٱلْآخِر وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ اللَّهُ لَقَدْ أَخَذُنَا مِيثَاقَ بَنِيٓ إِسْرَآءِ يلَ وَأَرْسَلْنَاۤ إِلَيْهِمۡ رُسُلًّا كُلَّمَاجَآءَهُمۡ رَسُولُ بِمَا لَا تَهُوَى ٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًاكَذَّبُواْ وَفَرِيقًا يَقُتُلُونَ



65. Wenn die Leute der Schrift nur glaubten und gottesfürchtig wären, würden Wir ihnen wahrlich ihre bösen Taten tilgen und sie wahrlich in die Gärten der Wonne eingehen lassen.

- 66. Wenn sie nur die Thora und das Evangelium und das befolgten, was zu ihnen (als Offenbarung) von ihrem Herrn herabgesandt wurde, würden sie fürwahr von (den guten Dingen) über ihnen und unter ihren Füßen essen. Unter ihnen ist eine gemäßigte Gemeinschaft; aber wie böse ist bei vielen von ihnen, was sie tun.
- 67. O du Gesandter, übermittele, was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist! Wenn du es nicht tust, so hast du Seine Botschaft nicht übermittelt. Allāh wird dich vor den Menschen schützen. Gewiß, Allāh leitet das ungläubige Volk nicht recht.
- 68. Sag: O Leute der Schrift, ihr fußt auf nichts, bis ihr die Thora und das Evangelium und das befolgt, was zu euch (als Offenbarung) von eurem Herrn herabgesandt worden ist. Was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist, wird ganz gewiß bei vielen von ihnen die Auflehnung und den Unglauben noch mehren. So sei nicht betrübt über das ungläubige Volk!
- 69. Gewiß, diejenigen, die glauben¹, und diejenigen, die dem Judentum angehören, und die Ṣābier und die Christen, wer (immer) an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt und rechtschaffen handelt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 70. Und Wir trafen doch schon mit den Kindern Isrā'īls ein Abkommen und sandten zu ihnen Gesandte. Jedesmal, wenn ein Gesandter zu ihnen kam mit etwas, wozu sie selbst nicht neigten, bezichtigten sie einen Teil (der Gesandten) der Lüge und töteten einen (anderen) Teil.

119

¹ D.h.: die Muslime.

وَحَسِبُوٓ اللَّا تَكُونَ فِتَنَةٌ فَعَمُواْ وَصَمُّواْ ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُواْ وَصَمُّواْ كَتِيرُ مِّنَهُمَّ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَايَعَ مَلُونَ ١٠ لَقَدْكَفَرَالِّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرِيْمُ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَنَبِنِي إِسْرَتِهِ يِلَ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ وَمَن يُشْرِكُ بِٱللَّهِ فَقَدْحَرَّمِ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأُوَّكُ ٱلنَّارُّ وَمَا لِلظَّلِلِمِينَ مِنْ أَنصَارِ ۞ لَّقَدْكَ فَرَالَّذِينَ قَالُوٓ أَ إِنَّ ٱللَّهَ تَالِثُ ثَلَثَةُ وَمَامِنْ إِلَهِ إِلَّا إِلَهٌ وَحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنتَهُولُ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِنَهُمْ عَذَابُ أَلِيمُرْ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ تَّحِيمُ مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ وَأُمُّهُ و صِدِيقَةٌ كَانَايَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامُ ٱنظُرَكِيفَ نُبَيّنُ لَهُمُ ٱلْآيَتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّا يُؤْفَكُونَ ٥٠ قُلْ أَتَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعَأُ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ وَنَ قُلْ يَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ لَا تَغُلُواْ فِي دِينِكُمْ غَيْرً ٱلْحُقّ وَلَا تَتَّبِعُواْ أَهُوَآ ءَ قَوْمِ قَدْ ضَلُّواْمِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرًا وَضَلُّواْ عَن سَوَاءِ ٱلسَّبِيلِ ٧

71. Und sie meinten, daß es keine Versuchung¹ gäbe. Sie waren blind und taub. Hierauf nahm Allāh ihre Reue an. Dann aber wurden (wieder) viele von ihnen blind und taub. Und Allāh sieht wohl, was sie tun.

- 72. Fürwahr, ungläubig sind diejenigen, die sagen: "Gewiß, Allāh ist al-Masīḥ, der Sohn Maryams", wo doch al-Masīḥ (selbst) gesagt hat: "O Kinder Isrā'īls, dient Allāh, meinem Herrn und eurem Herrn!" Wer Allāh (etwas) beigesellt, dem verbietet fürwahr Allāh das Paradies, und dessen Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein. Die Ungerechten werden keine Helfer haben.
- 73. Fürwahr, ungläubig sind diejenigen, die sagen: "Gewiß, Allāh ist einer von dreien." Es gibt aber keinen Gott außer dem Einen Einzigen. Wenn sie mit dem, was sie sagen, nicht aufhören, so wird denjenigen von ihnen, die ungläubig sind, ganz gewiß schmerzhafte Strafe widerfahren.
- **74.** Wenden sie sich denn nicht in Reue zu Alläh und bitten Ihn um Vergebung? Alläh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 75. Al-Masīḥ, der Sohn Maryams, war doch nur ein Gesandter, vor dem bereits Gesandte vorübergegangen waren. Und seine Mutter war sehr wahrheitsliebend; sie (beide) pflegten Speise zu essen. Schau, wie Wir ihnen die Zeichen klar machen, und schau, wie² sie sich abwendig machen lassen!
- 76. Sag: Wollt ihr außer Alläh dem dienen, was euch weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermag? Und Alläh ist es (doch), der Allhörend und Allwissend ist.
- 77. Sag: O Leute der Schrift, übertreibt nicht in eurer Religion außer in (dem Rahmen) der Wahrheit und folgt nicht den Neigungen von Leuten, die schon zuvor irregegangen sind und viele (andere mit ihnen) in die Irre geführt haben und vom rechten Weg abgeirrt sind.

¹ Oder: Prüfung, Heimsuchung.

² Oder: wohin.

الجُزْءُ السَّادِشُ سُورَةُ المَائِدَةِ

الْحِرِ- ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ بَنِيَ إِسْرَةِ يِلْعَلَىٰ لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى ٱبْن مَرْيَحُ ذَالِكَ بِمَاعَصُواْ قَكَانُواْ يَعْتَدُونَ ١٥٥ كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوْنَ عَن مُّنكرِ فَعَالُوهُ لَبِشْ مَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ ﴿ تَرَىٰ كَتِيرًا مِّنْهُمْ يَتُوَلُّونَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَبَشِّي مَاقَدَّمَتَ لَهُمْ أَنفُسُهُ مُ أَن سَخِطُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ مَ وَفِي ٱلْعَذَابِ هُمْ خَلِدُونِ ٥ وَلَوْكَ انُواْ يُؤْمِنُونِ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيّ وَمَآ أُنزلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَآ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَذِينَ ءَامَنُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشَرَكُواْ وَلَيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشَرَكُواْ وَلَتَجدَنَّ أَقَرَبَهُ مِ مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ اللَّذِينَ قَالْوَاْ إِنَّا نَصَارَيْ ذَالِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَ انَاوَأَنَّهُمْ لَايَسْتَكِيْرُونَ ﴿ وَإِذَا سَمِعُواْ مَا أَنْزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَيَّ أَعْيُ نَهُمْ تَفِيضُمِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّاعَ رَفُواْ مِنَ ٱلْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكْتُبْنَامَعَ ٱلشَّهِدِينَ ﴿



Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 6

78. Verflucht wurden diejenigen von den Kindern Isrā'īls, die ungläubig waren, durch den Mund¹ Dāwūds und 'Īsās, des Sohnes Maryams. Dies dafür, daß sie sich widersetzten und stets übertraten.

- 79. Sie pflegten einander nichts Verwerfliches, das sie taten, zu verbieten. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie zu tun pflegten!
- 80. Du siehst viele von ihnen diejenigen, die ungläubig sind, zu Vertrauten² nehmen. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie sich selbst vorausgeschickt haben; (es ist,) daß Allāh ihnen gegenüber Sein Mißfallen zeigt; und ewig werden sie in der Strafe bleiben.
- 81. Wenn sie an Allāh und den Propheten und das, was zu ihm (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, glauben würden, hätten sie sie nicht zu Schutzherren³ genommen. Aber viele von ihnen sind Frevler.
- 82. Du wirst ganz gewiß finden, daß diejenigen Menschen, die den Gläubigen am heftigsten Feindschaft zeigen, die Juden und diejenigen sind, die (Allāh etwas) beigesellen. Und du wirst ganz gewiß finden, daß diejenigen, die den Gläubigen in Freundschaft am nächsten stehen, die sind, die sagen: "Wir sind Christen⁴." Dies, weil es unter ihnen Priester und Mönche gibt und weil sie sich nicht hochmütig verhalten.
- 83. Wenn sie hören, was zum Gesandten (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, siehst du ihre Augen von Tränen überfließen wegen dessen, was sie (darin) als Wahrheit erkannt haben. Sie sagen: "Unser Herr, wir glauben. Schreibe uns unter den Zeugnis Ablegenden auf.

¹ Wörtlich: die Zunge.

² Oder: Schutzherren.

³ Oder: Vertrauten.

⁴ Arabisch: naṣārā. Dieses Wort ist von naṣīr (pl. 'anṣār) "Helfer" abgeleitet, und gemeint sind damit die "Helfer Allāhs und der rechten Religion" (vgl. Sūra 3 Āl-i-'Imrān 52).

الجُنْءُ السَّايِعُ سُورَةُ السَّايِعُ

وَمَالَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَاجَآءَ نَامِنَ ٱلْحَقِّ وَنَظْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّالِحِينَ ﴿ فَأَثَابَهُ مُ ٱللَّهُ بِمَاقَالُواْ جَنَّاتِ تَجْري مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُخَالِدِينَ فِيهَا وَذَالِكَ جَزَاءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَنِتِنَا أَوْلَتِهَا أَصْحَابُ ٱلْجَحِيمِ ﴿ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ لَا يُحَرِّمُواْ طَيّبَتِ مَا أَحَلّ اللّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوَّا إِنَّ اللّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿ وَكُلُواْمِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَاكَمُ اللَّهُ حَلَاكَمَ اللَّهُ عَلَاكَمَ الْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِي ٓ أَنتُم بِهِ عُمْؤُمِنُونَ ۞ لَا يُؤَاخِذُ كُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِفِيَ أَيْمَنِكُمُ وَلَكِن يُوَّاخِذُكُم بِمَاعَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَنَّ فَكُفَّارَ ثُهُ وَإِطْعَامُ عَشَرَةٍ مَسَاكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُوْ أَوْكِسُوَتُهُمْ أَوْتَحْرِيرُ رَقَبَةً فَمَن لَمْ يَجِدْ فَصِيامُ تَلَاثَةِ أَيَّامِ ذَالِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمُّ وَٱحْفَظُوٓاْ أَيْمَنَكُمْ كَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَتِهِ عَلَعَلَّمُ تَشَكُّرُ وِنَ ٥ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ الْإِنَّمَا ٱلْخَمْرُوۤ الْمَيْسِرُ وَٱلْأَنْصَابُ وَٱلْأَزُلَهُ رِجْسُمِّنَ عَمَلِ ٱلشَّيْطِنِ فَأَجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۞

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 7

84. Warum sollten wir nicht an Allāh glauben und an das, was von der Wahrheit zu uns gekommen ist, und begehren, daß uns unser Herr zusammen mit dem rechtschaffenen Volk (in den Paradiesgarten) eingehen lasse?"

- 85. So wird Allāh sie für das, was sie gesagt haben, mit Gärten belohnen, durcheilt von Bächen¹, ewig darin zu bleiben. Das ist der Lohn der Gutes Tuenden
- **86.** Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind die Insassen des Höllenbrandes.
- 87. O die ihr glaubt, verbietet nicht die guten Dinge, die Allāh euch erlaubt hat, und übertretet nicht! Allāh liebt nicht die Übertreter.
- 88. Und eßt von dem, womit Allāh euch versorgt hat, als etwas Erlaubtem und Gutem, und fürchtet Allāh, an Den ihr glaubt!
- 89. Allāh wird euch nicht für etwas Unbedachtes in euren Eiden belangen. Jedoch wird Er euch für das belangen, was ihr mit euren Eiden fest abmacht (und dieses dann nicht einhaltet). Die Sühne dafür besteht in der Speisung von zehn Armen in dem Maß, wie ihr eure Angehörigen im Durchschnitt speist, oder ihrer Bekleidung oder der Befreiung eines Sklaven². Wer aber keine (Möglichkeit) findet, (der hat) drei Tage (zu) fasten. Das ist die Sühne für eure Eide, wenn ihr schwört. Und erfüllt³ eure Eide. So macht Allāh euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr dankbar sein möget!
- 90. O die ihr glaubt, berauschender Trank, Glücksspiel, Opfersteine und Lospfeile sind nur ein Greuel vom Werk des Satans. So meidet ihn, auf daß es euch wohl ergehen möge!

¹ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² Wörtlich: Nacken.

³ Auch: Und meidet (zu viele) Eide.

الجُنْةُ السَّايِعُ شُورَةُ المَائِدَةِ

إِنَّمَايُرِيدُ ٱلشَّيْطَنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَاءَ فِي ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَن ٱلصَّلَوْةِ فَهَلَ أَنتُم مُّنتَهُونَ ﴿ وَأَطِيعُواْ اللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُواْ فَإِن تَوَلَّيْتُ مَ فَأَعْلَمُواْ أَنَّمَا عَلَى رَسُولِتَ ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ ﴿ لَيْسَعَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَاطَعِمُواْ إِذَامَا أَتَّقُواْ قَءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ ثُمَّ أَتَّقُواْ وَءَامَنُواْثُمَّ أَتَّقُواْ وَأَحْسَنُواْ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ١ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَ امَنُواْلِيَبْلُونَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُ وَأَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِٱلْغَيْبُ فَمَن اعْتَدَى بَعْدَ ذَالِكَ فَلَهُ وَعَذَاكُ أَلِي مُن يَعْلَي عُلَا عُلَا اللَّهِ فَي يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَا تَقْتُلُواْ ٱلصَّيْدَوَأَنتُ مُرحُ رُمُّ وَمَن قَتَلَهُ مِنكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءُ مِّ ثُلُمَا قَتَلَمِنَ ٱلنَّعَمِ يَحَكُمُ بِهِ عَذَوَا عَدْلِ مِّنَكُمْ هَدْيَا بَلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْكَفَّرَةٌ طَعَامُ مَسَاحِينَ أَوْعَدُلُ ذَلِكَ صِيالَمَا لِيَّادُوقَ وَبَالَ أَمْرِقِّ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِهُ أَللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزُ دُو ٱنتِقَامٍ ٥

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 7

91. Der Satan will (ja) zwischen euch nur Feindschaft und Haß säen durch berauschenden Trank und Glücksspiel und euch vom Gedenken Allāhs und vom Gebet abhalten. Werdet ihr (damit) nun wohl aufhören?

- 92. Und gehorcht Allāh und gehorcht dem Gesandten und seht euch vor! Doch wenn ihr euch abkehrt, so wißt, daß Unserem Gesandten nur die deutliche Übermittelung (der Botschaft) obliegt.
- 93. Es lastet keine Sünde auf denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, hinsichtlich dessen, was sie (bisher) verzehrt haben, wenn sie (fortan) gottesfürchtig sind und glauben und rechtschaffene Werke tun und wiederum gottesfürchtig sind und glauben und wiederum gottesfürchtig sind und Gutes tun. Alläh liebt die Gutes Tuenden.
- 94. O die ihr glaubt, Allāh wird euch ganz gewiß mit etwas von dem Jagdwild prüfen, das eure Hände und Lanzen erreichen (können), damit Allāh denjenigen kenne¹, der Ihn im Verborgenen fürchtet. Wer nun danach² eine Übertretung begeht, für den gibt es schmerzhafte Strafe.
- 95. O die ihr glaubt, tötet nicht das Jagdwild, während ihr im Zustand der Pilgerweihe seid! Wer von euch es vorsätzlich tötet, (für den gilt es,) eine Ersatzleistung³ (zu zahlen), ein Gleiches, wie das, was er getötet hat, an Stück Vieh darüber sollen zwei gerechte Personen von euch richten (eine Ersatzleistung, die) als Opfertier die Ka'ba⁴ erreichen soll. Oder (er leistet als) eine Sühne die Speisung von Armen oder die (entsprechende) Ersatzleistung an Fasten, damit er die schlimmen Folgen seines Verhaltens koste. Allāh verzeiht, was (vorher) geschehen ist. Wer aber rückfällig wird, den wird Allāh der Vergeltung aussetzen. Allāh ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.

¹ D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich mache.

² D.h.: nach dieser Prüfung.

³ Wörtlich: einen Lohn.

⁴ D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka (Mekka), das Haus Allāhs.

الجُنْةُ السَّايِعُ سُورَةُ المَائِدَةِ



أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُ و مَتَعَالَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةُ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِمَادُمْتُمْ حُرُمًا وَٱتَّ قُواْ ٱللَّهَ ٱللَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ١٠ جَعَلَ اللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قيكمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهَرَ إِلْحَرَامَ وَالْهَدْى وَالْقَلَةِ ذَالِكَ لِتَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱللَّهَ مَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿ أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ ٱلْحِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ تَحِيمُ ٥٥ مَّاعَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَكَعُ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبَدُونَ وَمَاتَكُتُمُونَ ﴿ قُل لَّا يَسْتَوى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْأَعْجَبَكَ كَثَرَةُ ٱلْخُبِيثِ فَأَتَّ قُواْ ٱللَّهَ يَكَأُولِي ٱلْأَلْبَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ إِيَّا يَتُهَا ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ لَا تَسْعَلُواْ عَنْ أَشْيَآءَ إِن يُبْدَلُكُمْ تَسُؤُكُمْ وَإِن تَسْعُلُواْعَنْهَاحِينَ يُنَزَّلُ ٱلْقُدْءَ انْ تُبَدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا وَٱللَّهُ عَنْفُورُ حَلِيمُ اللَّهُ عَنْفُورُ حَلِيمُ اللَّه قَدْسَأَلَهَا قَوْمُرُمِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُواْ بِهَاكَفِرِينَ أَهُمَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَاسَ إِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامِ وَلَاكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبِّ وَأَكَثِرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ١

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 7

96. Erlaubt sind euch die Jagdtiere des Meeres und (all) das Eßbare aus ihm als Nießbrauch für euch und für die Reisenden; doch verboten ist euch die Jagd auf die Landtiere, solange ihr im Zustand der Pilgerweihe seid. Und fürchtet Allāh, zu Dem ihr versammelt werdet.

- 97. Allāh hat die Ka'ba¹, das geschützte Haus, zu einer Stätte des Gottesdienstes² für die Menschen gemacht, und (ebenso) den Schutzmonat, die Opfertiere und die (Opfertiere mit den) Halsgehänge(n). Dies, damit ihr wisset, daß Allāh weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und daß Allāh über alles Bescheid weiß.
- 98. Wisset, daß Allāh streng im Bestrafen, daß Allāh (aber auch) Allvergebend und Barmherzig ist.
- 99. Dem Gesandten obliegt nur die Übermittelung (der Botschaft). Und Allāh weiß, was ihr offenlegt und was ihr verbergt.
- 100. Sag: Nicht gleich sind das Schlechte und das Gute, auch wenn die Menge des Schlechten dir³ gefallen sollte. Darum fürchtet Allāh, o die ihr Verstand besitzt, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 101. O die ihr glaubt, fragt nicht nach Dingen, die, wenn sie euch offengelegt werden, euch leid tun, wenn ihr nach ihnen fragt zu der Zeit, da der Qur'ān offenbart wird, sie euch (gewiß) offengelegt werden, wo Allāh sie übergangen⁴ hat. Und Allāh ist Allvergebend und Nachsichtig.
- **102.** Leute vor euch haben schon danach gefragt, doch dann wurden sie ihretwegen⁵ ungläubig.
- 103. Allāh hat keine Baḥīra, keine Sā'iba, keine Waṣīla und keine Ḥām⁶ bestimmt, sondern diejenigen, die ungläubig sind, ersinnen gegen Allāh Lügen, und die meisten von ihnen begreifen nicht.

¹ D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka (Mekka), das Haus Allāhs.

Wörtlich: des Stehens oder des Bestandes; auch: des Heils, des Lebensunterhaltes, der Sicherheit.

³ Angesprochen ist hier die Gemeinschaft der Muslime oder jeder, den diese Worte erreichen, während der Prophet – Alläh segne ihn und gebe ihm Heil – am Schlechten keinen Gefallen findet, sondern sich höchstens über dessen Umfang verwundert.

⁴ D.h.: Allāh hat euch vergeben, daß ihr nach ihnen fragt.

⁵ D.h.: wegen der ihnen kundgetanen Dinge; oder: sie verleugneten sie.

⁶ Das sind Bezeichnungen für verschiedene Arten von Vieh, das zur Ehre der Götzen von den heidnischen Arabern freigelassen wurde.

الجُنْءُ السَّايِعُ سُورَةُ المائِدَةِ

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسَبُنَا مَاوَجَدْنَاعَلَيْهِ ءَابَآءَنَا أُولَوْكَانَءَابَآؤُهُمْ لَايعُلَمُونَ شَيَّا وَلَا يَهْ تَدُونَ فَي يَاأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمُ مَّن ضَلَّ إِذَا أَهْتَ كَيْتُمْ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَاكُنتُمْ تَعَمَلُونَ فَيَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَا دَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱثْنَانِ ذَوَا عَدْلِ مِّنكُمْ أَوْءَ اخَرَانِ مِنْ عَيْرَكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُ مْ فِي ٱلْأَرْضِ فَأَصَابَتَكُمْ مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ تَحْبِسُونَهُمَامِنْ بَعْدِ ٱلصَّلَوْةِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ لَانَشْ تَرِي بِهِ عَثَمَنَا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَانَكُتُهُ شَهَادَةَ ٱللَّهِ إِنَّا ٓ إِذَا لَّمِنَ ٱلْاَثِمِينَ شَهَانَ عُثِرَ عَلَىٓ أَنَّهُ مَا ٱسۡتَحَقّا ٓ إِثْمَافَاخَرانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُ مَامِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوۡلَيَن فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَا دَتُنَآ أَحَقُّمِن شَهَدَتِهِمَا وَمَا أَعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّلِمِينَ ﴿ ذَٰ لِكَ أَدْنَىَ أَن يَأْتُواْ بِٱلشَّهَادَةِ عَلَى وَجِهِهَ ٱلْوَيَخَافُواْ أَن تُرَدَّأَيْمَن ٰ بُعَدَ أَيْمَنِهِمِّ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱسْمَعُواْ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَسِقِينَ ۞

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 7

104. Und wenn man zu ihnen sagt: "Kommt her zu dem, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, und zum Gesandten", sagen sie: "Unsere Genüge ist das, worin wir unsere Väter (vor)gefunden haben." Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren?

- 105. O die ihr glaubt, wacht über euch selbst¹! Wer abirrt, kann euch keinen Schaden zufügen, wenn ihr rechtgeleitet seid. Zu Alläh wird eure aller Rückkehr sein, und dann wird Er kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 106. O die ihr glaubt, wenn einem von euch der Tod naht zu der Zeit, da (er sein) Vermächtnis (macht), (soll) das Zeugnis unter euch (erfolgen) durch zwei gerechte Personen von euch, oder durch zwei andere, (die) nicht von euch (sind), wenn ihr im Land umherreist und euch dann das Unglück des Todes trifft. Ihr sollt sie nach dem Gebet festhalten, und sie sollen dann, wenn ihr zweifelt, bei Allāh schwören: "Wir verkaufen es² für keinen Preis, auch wenn es sich um einen Verwandten handelt, und verheimlichen das Zeugnis Allāhs nicht; wir gehörten sonst wahrlich zu den Sündhaften."
- 107. Wenn man danach aber entdeckt, daß sie (beide) sich einer Sünde schuldig gemacht haben, dann (sollen) zwei andere an ihre Stelle treten von denen, zu deren Nachteil die beiden sich (einer Sünde) schuldig gemacht haben³, und (sie) (beide sollen) bei Allāh schwören: "Unser Zeugnis ist wahrlich berechtigter als deren Zeugnis. Und wir haben nicht übertreten; wir gehörten sonst wahrlich zu den Ungerechten."
- 108. Das ist eher geeignet, daß sie das Zeugnis, wie es sein soll, ablegen oder sie befürchten (müssen), daß nach ihren Eiden wieder (andere) Eide (geschworen) werden⁴. Und fürchtet Allāh und hört! Allāh leitet das Volk der Frevler nicht recht.

¹ Oder: Kümmert euch um euch selbst; oder: Ihr seid nur für euch selbst verantwortlich.

² D.h.: das Vertrauen in uns oder das Zeugnis.

³ Oder: dann (sollen) zwei andere von denen, die vor denen, die sich (einer Sünde) schuldig gemacht, (nunmehr als Zeugen) den Vorrang haben, an deren Stelle treten...

⁴ So daß ihre falschen Eide entkräftet und ihre Lügen aufgedeckt werden.

الجُنْءُ السَّابِعُ سُورَةُ المائِدَةِ



* يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَ قُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمُّ قَالُواْ لَاعِلْمَ لَنَأَّ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ ٱلْغُيُوبِ ﴿ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْنِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى وَلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوح ٱلْقُدُسِ تُكِيِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلْمَهْدِ وَكَهْلَا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكَمَةَ وَٱلتَّوْرَالَةَ وَٱلْإِنجِيلِّ وَإِذْ تَخَافُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْءَةِ ٱلطَّلِيرِ بِإِذْ نِي فَتَنفُخُ فِيهَافَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْ فِي وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَةُ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْ فِي وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَكِ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِيٓ إِسْرَةِ يِلَعَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَكَ فَرُواْمِنْهُمْ إِنْ هَاذَآ إِلَّا سِحْرُ مُّبِينُ ﴿ وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحُوَارِيِّ نَ أَنْ ءَامِنُواْ بى وَبِرَسُولِى قَالُوّا ءَامَنّا وَأَشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ١ إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَهُ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآيِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ قَالَ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِين شَقَالُواْنْرِيدُأَن تَأْكُلَمِنْهَاوَتَطْمَيِنَ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقَتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّلِهِدِينَ ١

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 7

109. An dem Tag, da Allāh die Gesandten versammelt und dann sagt: "Was wurde euch geantwortet?¹", werden sie sagen: "Wir haben kein Wissen (darüber). Du bist ja der Allwisser der verborgenen Dinge."

- 110. Wenn Allāh sagt: "O 'Īsā, Sohn Maryams, gedenke Meiner Gunst an dir und an deiner Mutter, als Ich dich mit dem Heiligen Geist stärkte, so daß du in der Wiege zu den Menschen sprachst und im Mannesalter; und als Ich dich die Schrift, die Weisheit, die Thora und das Evangelium lehrte; und als du aus Lehm mit Meiner Erlaubnis (etwas) schufst, (was so aussah) wie die Gestalt eines Vogels, und ihr dann einhauchtest, und sie da ein (wirklicher) Vogel wurde mit Meiner Erlaubnis; und (als) du den Blindgeborenen und den Weißgefleckten² mit Meiner Erlaubnis heiltest und Tote mit Meiner Erlaubnis (aus den Gräbern) herauskommen ließest; und als Ich die Kinder Isrā'īls von dir zurückhielt, als du mit den klaren Beweisen zu ihnen kamst, worauf diejenigen von ihnen, die ungläubig waren, sagten: "Das ist nichts als deutliche Zauberei'."
- 111. Und als Ich den Jüngern eingab: "Glaubt an Mich und an Meinen Gesandten!" Sie sagten: "Wir glauben. Bezeuge, daß wir Dir ergeben³ sind!"
- 112. Als die Jünger sagten: "O 'Īsā, Sohn Maryams, kann dein Herr zu uns einen Tisch (mit Speisen) vom Himmel herabsenden?" Er sagte: "Fürchtet Allāh, wenn ihr gläubig seid!"
- 113. Sie sagten: "Wir wollen von ihm essen und, daß unsere Herzen Ruhe finden und, daß wir wissen, daß du zu uns tatsächlich die Wahrheit gesprochen hast und, daß wir zu denen gehören, die darüber Zeugnis ablegen (können)."

¹ D.h.: als Reaktion auf eure Botschaft.

² D.i. der an Vitiligo (Weißfleck) Erkrankte.

³ D.h.: Muslime.

الجُنْزَةُ السَّايِعُ شُورَةُ المَائِدَةِ

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَا مَاللَّهُ مِّرَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَآبِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَاءِ تَكُونُ لَنَاعِيدًا لِّلا قُولِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكً وَأَرْزُ قَنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ١٤ قَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُم فَمَن يَكُفُرُ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ وعَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ وَأَحَدًامِّنَ ٱلْعَلَمِينَ ١ وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يُعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَعُ وَالْنَتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱلَّخِيدُ وَفِي وَأُمِّي إِلَهَ يَنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنَ أَقُولَ مَالَيْسَ لِي بِحَقَّ إِن كُنْتُ قُلْتُهُ وفَقَدْ عَلِمْتَهُ وْتَعَلَمُ مَافِي نَفْسِي وَلِآ أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ إِنَّ مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمۡرْتَنِي بِهِۦٓ أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِم مَ فَالمَّا تَوَقَّيْتَنِي كُنتَ أَنْتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ شَهِيدُ ﴿ إِن تُعَذِّبُهُ مَ فَإِنَّهُ مُ عِبَادُكٌّ وَإِنَّ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ شَقَالَ ٱللَّهُ هَاذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّادِقِينَ صِدْقُهُ مُ لَهُ مُ جَنَّتُ تُجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَرُ خَالِدِينَ فيهَا أَبَداً رَضِي ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿ لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَافِيهِنَّ وَهُوَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيثُ شَ

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 7

114. 'Īsā, der Sohn Maryams, sagte: "O Allāh, unser Herr, sende zu uns einen Tisch (mit Speisen) vom Himmel herab, der für uns, für den ersten von uns und den letzten von uns, ein Fest sein soll und ein Zeichen von Dir. Und versorge uns. Du bist ja der beste Versorger."

- 115. Allāh sagte: "Ich werde ihn gewiß zu euch hinabsenden. Wer von euch aber danach ungläubig ist, den werde Ich mit einer Strafe strafen, mit der Ich (sonst) niemanden (anderen) der Weltenbewohner strafe."
- 116. Und wenn Allāh sagt: "O 'Īsā, Sohn Maryams, bist du es, der zu den Menschen gesagt hat: 'Nehmt mich und meine Mutter außer Allāh zu Göttern!"?", wird er sagen: "Preis¹ sei Dir! Es steht mir nicht zu, etwas zu sagen, wozu ich kein Recht habe. Wenn ich es (tatsächlich doch) gesagt hätte, dann wüßtest Du es bestimmt. Du weißt, was in mir vorgeht², aber ich weiß nicht, was in Dir vorgeht³. Du bist ja der Allwisser der verborgenen Dinge.
- 117. Ich habe ihnen nur gesagt, was Du mir befohlen hast (, nämlich): ,Dient Alläh, meinem und eurem Herrn!' Und ich war über sie Zeuge, solange ich unter ihnen weilte. Seitdem Du mich abberufen hast, bist Du der Wächter über sie. Du bist über alles Zeuge.
- 118. Wenn Du sie strafst, so sind sie Deine Diener, und wenn Du ihnen vergibst, so bist Du ja der Allmächtige und Allweise."
- 119. Allāh wird sagen: "Dies ist der Tag, an dem den Wahrhaftigen ihre Wahrhaftigkeit nützt." Für sie sind Gärten, durcheilt von Bächen⁴, ewig und auf immer darin zu bleiben. Allāh hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Das ist der großartige Erfolg.
- 120. Alläh gehört die Herrschaft über die Himmel und die Erde und das, was in ihnen ist. Und Er hat zu allem die Macht.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/32.

² D.h.: was ich im Sinn habe; wörtlich: was in mir selbst ist.

³ Wörtlich: was in Dir Selbst ist.

⁴ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

١٤٥٥ المنطق المنطقة

بِبْ _____ ِٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِر

ٱلْحَمْدُيلَتِهِٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّالَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ۞هُوَٱلَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن طِينِ ثُمُّ قَضَىٓ أَجَلَا ۗ وَأَجَلُ مُّسَمَّى عِندَهُ ۗ وَثُمَّ أَنتُمَ تَمْتَرُونَ ١٥ وَهُوَاللَّهُ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَفِي ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَاتَكُسِبُونَ ﴿ وَمَاتَأْتِيهِم مِّنْ ءَاكِةِمِّنْ ءَايَتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُواْعَنْهَا مُعْرِضِينَ ١٤ فَقَدْكَذَّ بُواْ بِٱلْحَقّ لَمَّا جَآءَ هُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَتَوْاْ مَا كَانُواْ بِهِ عِيسَتَهْ زِءُونَ ٥ ٱلْمَيْرَوْلُكُمُ أَهْلَكُنَامِن قَبْلِهِ مِصِّن قَرْنِ مَّكَنَّاهُمُ فِي ٱلْأَرْضِ مَالْمَرْنُمَكِّنِ لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَاءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَارَ تَجْري مِن تَحْتِهِ مِفَأَهُلَكُنَّ هُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنًا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ ﴿ وَلَوْنَزَّلْنَاعَلَيْكَ كِتَبَافِي قِرْطَاسِ فَلْمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا إِنْ هَذَآ إِلَّاسِحۡرُّهُ بِينُ ۞ وَقَالُواْ لَوَلَآ أُنزلَ عَلَيْهِ مَلَكُ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ ٱلْأَمْرُثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ٥



Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. (Alles) Lob gehört Allāh, Der die Himmel und die Erde erschaffen und die Finsternisse und das Licht gemacht hat; dennoch setzen diejenigen, die ungläubig sind, ihrem Herrn (andere) gleich.
- Er ist es, Der euch aus Lehm erschaffen und hierauf eine Frist bestimmt hat. Und (es gibt) eine (andere) festgesetzte Frist¹ bei Ihm; dennoch zweifelt ihr.
- 3. Er ist Allāh in den Himmeln und auf der Erde. Er kennt euer Geheimes und euer Verlautbartes und weiß, was ihr verdient².
- 4. Kein Zeichen von den Zeichen ihres Herrn kam zu ihnen, ohne daß sie sich von ihm abzuwenden pflegten.
- 5. So erklärten sie die Wahrheit für Lüge, als sie zu ihnen kam. Aber zu ihnen werden die Nachrichten kommen von dem, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 6. Haben sie nicht gesehen, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen vernichteten, denen Wir auf der Erde eine feste Stellung verliehen hatten, wie Wir sie euch nicht verliehen haben, und auf die Wir den Regen³ ergiebig (hinab)sandten, und unterhalb derer Wir Flüsse strömen ließen? Und da haben Wir sie für ihre Sünden vernichtet und nach ihnen ein anderes Geschlecht entstehen lassen.
- 7. Wenn Wir auf dich ein Buch aus (beschriebenen) Blättern hinabgesandt hätten, so daß sie es mit ihren Händen befühlen (könnten), würden diejenigen, die ungläubig sind, dennoch sagen: "Das ist ja nur deutliche Zauberei"
- 8. Und sie sagen: "Warum ist kein Engel zu ihm herabgesandt worden?" Wenn Wir aber einen Engel herabsenden würden, dann wäre die Angelegenheit wahrlich entschieden, und ihnen würde dann kein Aufschub gewährt.

¹ Die beiden Fristen: der Tod und die Auferstehung.

² Oder: begeht.

³ Wörtlich: den Himmel.

الجُزَّةُ السَّايِعُ سُورَةُ الأَنْعَامِ

وَلَوْجَعَلْنَهُ مَلَكَ الَّجَعَلْنَهُ رَجُلًا وَلِلْبَسْنَاعَلَيْهِمِمَّا يَلْبِسُونَ ۞ وَلَقَدِٱسْتُهُ زِئَ بِرُسُ لِمِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْمِنْهُم مَّاكَانُواْبِهِ عِيسَتَهْزِءُونَ فَأَلْسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظرُوا كَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ الله عَلَيْ مَن مَّا فِي ٱلسَّ مَوَتِ وَٱلْأَرْضِ قُل لِلَّهِ كَتَبَعَلَى نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةُ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ لَارَيْبَ فية ٱلَّذِينَ خَسِرُ وَا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠ * وَلَهُ مَاسَكَنَ فِي ٱلْيَلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ شَقُلَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُو يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُّ قُلِ إِنِّيَ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَّ وَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ فَقُلْ إِنِّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمِ ٥٥ مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَ بِذِفَقَدُ رَحْمَهُ وَذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ١٥ وَإِن يَمْسَسُكَ ٱللَّهُ بِضْرِّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ وَإِلَّاهُو وَإِن يَمْسَسُكَ بِخَيْرِفَهُو عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرٌ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِةً وَهُوَ الْحَكِمُ الْخَبِيرُ ١



9. Und wenn Wir ihn (den Gesandten auch) zu einem Engel gemacht hätten, so hätten Wir ihn (doch) wahrlich zu einem Mann¹ gemacht, und Wir hätten ihnen wahrlich verdeckt, was sie zu verdecken suchten².

- 10. Man machte sich ja schon vor dir über Gesandte lustig. Da umschloß diejenigen, die über sie spotteten, das, worüber³ sie sich lustig zu machen pflegten.
- 11. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
- 12. Sag: Wem gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist? Sag: Allāh. Er hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben. Er wird euch ganz gewiß zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt⁴. (Schaut, wie das Ende) derjenigen (war), die ihre Seelen verloren haben, denn sie glaubten nicht.
- 13. Ihm gehört (alles), was in der Nacht und am Tag ruht⁵. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 14. Sag: Sollte ich einen anderen zum Schutzherren nehmen als Allāh, den Erschaffer der Himmel und der Erde, Der Speise gibt, während Ihm (selbst) keine Speise gegeben wird? Sag: Mir ist befohlen worden, der erste zu sein, der sich (Allāh) ergibt⁶, und: "Gehöre ja nicht zu den Götzendienern!"
- **15.** Sag: Gewiß, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages.
- **16.** Von wem sie an jenem Tag abgewendet wird, dessen hat Er sich wirklich erbarmt; und das ist der deutliche Erfolg.
- 17. Wenn Allāh dir Unheil widerfahren läßt, so kann es keiner hinwegnehmen außer Ihm. Und wenn Er dir (etwas) Gutes widerfahren läßt, so hat Er zu allem die Macht.
- **18.** Er ist der Bezwinger über Seinen Dienern, und Er ist der Allweise und Allkundige.

¹ D.h.: Wir hätten ihm menschliche Gestalt verliehen.

² D.h.: Wir hätten ihnen die Antwort auf ihre Frage, ob es sich bei dem Gesandten um einen Menschen oder um einen Engel handelt, noch verworrener gemacht.

³ Oder: Da fiel auf diejenigen, die über sie spotteten, das zurück, worüber...

⁴ Oder: daran ist kein Zweifel.

⁵ Wörtlich: wohnt.

⁶ D.h.: Muslim zu sein.

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَدَةً قُلِ ٱللَّهُ شَهِيدُ أَيْنِي وَبَيْنَكُمُ وَأُوحِيَ إِلَى هَذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأَنْذِرَكُمْ بِهِ عَوَمَنُ بَلَغَأَ إِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَ الِهَدَّ أُخْرَيْ قُل لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وُكِحِدُ وَإِنَّنِي بَرِيٓ ءُمِّمَّا تُشْرَكُونَ اللَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ ٱلْكِتَبَيَعْرِفُونَهُ وَكَمَايَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمُ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓ النَّفْسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أُوْكَذَّبَ بِعَايَنِتِهُ عِ إِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلظَّالِمُونَ ١٠٥ وَيَوْمَرْتَحُشُرُهُمْ جَمِيعَا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشَرَكُواْ أَيْنَ شُرَكَاوَكُمُ ٱلَّذِينَ كُنْتُمْ وَتَرْعُمُونَ ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتَنَتُهُمْ إِلَّا أَن قَالُواْ وَاللَّهِ رَبِّنَا مَاكُنَّا مُشْرِكِين ﴿ ٱنظُرْكَيْفَكَذَبُواْعَلَىٓ أَنفُسِهِمْ وَصَلَّعَنْهُم مَّاكَانُواْيَفْ تَرُونَ ١ وَمِنْهُمِ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَاعَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِيٓءَ اذَانِهِمُ وَقُرَأُ وَإِن يَرَوُا كُلَّءَ ايَةٍ لَّا يُؤْمِنُواْ بِهَأْحَتَّىٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓ إِنْ هَنَدَآ إِلَّا أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٥ وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَايَشْ عُرُونَ ۞ وَلَوْتَرَيّ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَلَيْتَنَا نُرَدُ وَلَانُكَذِّ بَ بِعَايَتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١

19. Sag: Welches ist das größte Zeugnis? Sag: Allāh (, Er) ist Zeuge zwischen mir und euch. Und dieser Qur'ān ist mir eingegeben worden, damit ich euch und (jeden), den er erreicht, mit ihm warne. Wollt ihr denn wahrlich bezeugen, daß es neben Allāh andere Götter gibt? Sag: Ich bezeuge (es) nicht. Sag: Er ist nur ein Einziger Gott, und ich sage mich von dem los, was ihr (Ihm) beigesellt.

- **20.** Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen ihn¹, wie sie ihre Söhne kennen. (Es sind) diejenigen, die sich selbst verloren haben, denn sie glauben nicht.
- 21. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allāh eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.
- 22. Und an dem Tag, da Wir sie alle versammeln, und dann werden Wir zu denen, die (Allāh etwas) beigesellt hatten, sagen: "Wo sind (nun) eure Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?"
- 23. Dann wird ihre Ausrede² nur sein, daß sie sagen: "Bei Allāh, unserem Herrn! Wir waren keine Götzendiener."
- **24.** Schau, wie sie gegen sich selbst lügen und (wie) ihnen das entschwunden ist, was sie zu ersinnen pflegten!
- 25. Und unter ihnen gibt es manche, die dir zuhören. Aber Wir haben auf ihre Herzen Hüllen gelegt, so daß sie ihn³ nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit. Auch wenn sie jedes Zeichen sähen, glaubten sie nicht daran. Wenn sie zu dir kommen, um mit dir zu streiten, sagen diejenigen, die ungläubig sind: "Das sind nur Fabeln der Früheren."
- **26.** Sie verbieten es (anderen) und halten sich (selbst) davon fern⁴. Sie vernichten nur sich selbst, ohne zu merken.
- 27. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor⁵ das (Höllen)feuer gestellt werden! Dann werden sie sagen: "O würden wir doch zurückgebracht werden! Wir würden (dann) nicht die Zeichen unseres Herrn für Lüge erklären, sondern würden zu den Gläubigen gehören."

Das Wort "ihn" kann sich im Arabischen sowohl auf den Propheten – Alläh segne ihn und gebe ihm Heil –, auf den Qur'än als auch auf die Schrift beziehen.

Wörtlich: Heimsuchung, Prüfung; d.h.: Die Folge ihrer Verwirrung durch die Prüfung wird sein, daß...

³ D.h.: den Our'ān.

⁴ D.h.: Sie verbieten anderen, sich über den Qur'än und den Propheten lustig zu machen und folgen selbst beiden nicht.

⁵ Oder: über.

الجُزْءُ السَّابِعُ سُورَةُ الأَنْسَامِ

بَلْبَدَالَهُم مَّاكَانُواْ يُخَفُونَ مِن قَبَلِّ وَلَوْرُدُّ وِالْعَادُواْلِمَانُهُ واْعَنْهُ وَإِنَّهُمْ لِكَذِبُونَ ١٥ وَقَالُوا إِنْ هِي إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحُنُ بِمَبْعُوثِينَ ۞ وَلَوْتَرَى ٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِ مُّ قَالَ أَلَيْسَ هَاذَا بِٱلْحَقُّ قَالُواْ بَلَى وَرَبَّناً قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُهُ وَكُفُرُونَ ا قَدْخَسِرُ الَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى ٓ إِذَا جَاءَتُهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةَ قَالُواْيُحَسِّرَتَنَاعَلَى مَافَرَّطْنَافِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أُوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ أَلَاسَاءَ مَايَزُونَ ١٥ وَمَا ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُو ۗ وَلَلَدَّالُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ اللَّهُ عَلَمُ إِنَّهُ ولَيَحْزُنُكَ ٱللَّذِي يَقُولُونَّ فَإِنَّهُمُ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِكِنَّ ٱلظَّلِّلِمِينَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ١٠٥ وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلُ مِّن قَبَلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَاكُذِ بُواْ وَأُوذُواْ حَتَّى ۖ أَتَاهُمْ نَصْرُ نَأْ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِ ٱللَّهِ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَايْ ٱلْمُرْسَلِينَ الله وَإِن كَانَ كَبْرَعَلَيْكَ إِعْرَاضُهُ مْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِي نَفَقًا فِي ٱلْأَرْضِ أَوْسُلَّمَا فِي ٱلسَّمَاءِ فَتَأْتِيهُم بِعَايَةً وَلَوْسَاءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَئَ فَلَا تَكُوْ نَنَّ مِنَ ٱلْجَلِهِ لِينَ ۞

28. Nein! Vielmehr hat sich ihnen offenkundig gezeigt, was sie zuvor zu verbergen pflegten. Und wenn sie zurückgebracht würden, würden sie doch wieder zu dem zurückkehren, was ihnen verboten wurde. Sie sind wahrlich Lügner.

- 29. Und sie sagen: "Es gibt nur unser diesseitiges Leben, und wir werden nicht auferweckt."
- 30. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor ihren Herrn gestellt werden! Er wird sagen: "Ist dies nicht die Wahrheit?" Sie sagen: "Ja doch, bei unserem Herrn!" Er wird sagen: "Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart."
- 31. Verloren sind diejenigen, die die Begegnung mit Allāh für Lüge erklären, so daß, wenn die Stunde plötzlich über sie kommt, sie sagen: "O welch gramvolle Reue für uns, wegen dessen, was wir hinsichtlich ihrer vernachlässigt haben!" Sie tragen ihre Lasten auf ihren Rücken. Wie übel ist das, was sie an Last auf sich nehmen!
- 32. Das diesseitige Leben ist nur Spiel und Zerstreuung. Die jenseitige Wohnstätte ist für diejenigen, die gottesfürchtig sind, wahrlich besser. Begreift ihr denn nicht?
- 33. Wir wissen wohl, daß dich das, was sie sagen, in der Tat traurig macht. Aber nicht dich bezichtigen sie (in Wirklichkeit) der Lüge, sondern die Zeichen Allāhs verleugnen die(se) Ungerechten.
- 34. Ja, bereits vor dir wurden Gesandte der Lüge bezichtigt. Und da ertrugen sie standhaft, daß sie der Lüge bezichtigt wurden und daß ihnen Leid zugefügt wurde, bis Unsere Hilfe zu ihnen kam. Es gibt nichts, was Allāhs Worte abändern könnte. Dir ist ja bereits Kunde von den Gesandten zugekommen.
- 35. Und wenn dir ihre Ablehnung schwer zusetzt, dann, (selbst) wenn du einen Gang in die Erde oder eine Leiter in den Himmel ausfindig machen kannst, und ihnen dann ein Zeichen bringen kannst, …¹ Und wenn Allāh gewollt hätte, hätte Er sie wahrlich unter der Rechtleitung zusammengeführt. Gehöre also ja nicht zu den Toren!

¹ So tu es, um sie zu überzeugen. Oder: so wäre es doch vergeblich.



* إِنَّمَايَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونُ وَٱلْمَوْتَيٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُرَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ١٥ وَقَالُواْ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِهِ عَقُلَ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرُعَكَنَ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً وَلَكِكَنَّ أَكْتَرَهُمْ لَا يَعَلَمُونَ ﴿ وَمَا مِن دَابَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَاطَآبِرِ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمُّمُّ أَمْثَالُكُمْ مَّافَرَّطْنَافِي ٱلْكِتَبِ مِن شَيْءَ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِ مَ يُحَشِّرُونَ ٢ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَتِنَا صُمُّ وَبُكُمْ فِي ٱلظُّلْمَاتُّ مَن يَشَا ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَن يَشَأْ يَجُعَلْهُ عَلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ فَي قُلْ أَرَءَ يْتَكُمْ إِنْ أَتَكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْأَتَتُكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَاللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ ﴿ بَلَ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكُشِفُ مَاتَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَاءَ وَتَنسَوْنَ مَاتُشْرَكُونَ ١٥ وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا إِلَىٓ أُمَهِ مِّن قَبَلِكَ فَأَخَذَنَهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلظَّرَّآءِ لَعَلَّهُم يَتَضَرَّعُونَ ١٤ فَلُولَا إِذْ جَاءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَكِن قَسَت قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُ مُ الشَّيْطِنُ مَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ۞ فَلَمَّا نَسُواْمَا ذُكِّرُواْ بِهِ عَنَحْنَا عَلَيْهِ مَ أَبُوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّلَ إِذَا فَرَحُواْ بِمَآ أُوْتُواْ أَخَذَنَهُم بَغۡتَةَ فَإِذَا هُم مُّبۡلِسُونَ ١

36. Nur diejenigen können Folge leisten, die (zu)hören. Die Toten aber wird Allāh auferwecken. Hierauf werden sie zu Ihm zurückgebracht.

- 37. Und sie sagen: "Wenn ihm doch ein Zeichen von seinem Herrn offenbart worden wäre!" Sag: Gewiß, Allāh hat die Macht, ein Zeichen zu offenbaren. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- **38.** Es gibt kein Tier auf der Erde und keinen Vogel, der mit seinen Flügeln fliegt, die nicht Gemeinschaften wären gleich euch. Wir haben im Buch nichts vernachlässigt. Hierauf werden sie zu ihrem Herrn versammelt.
- 39. Und diejenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, sind taub und stumm in Finsternissen. Wen Allāh will, den läßt Er in die Irre gehen, und wen Er will, den bringt Er auf einen geraden Weg.
- **40.** Sag: Was meint ihr wohl? Wenn die Strafe Allāhs (über) euch kommt oder die Stunde (über) euch kommt, werdet ihr (dann) einen anderen anrufen als Allāh? (So antwortet,) wenn ihr wahrhaftig seid.
- 41. Nein! Vielmehr Ihn werdet ihr anrufen. Dann wird Er das hinwegnehmen, weswegen ihr (Ihn) anruft, wenn Er will, und ihr werdet vergessen, was ihr (Ihm) beigesellt.
- **42.** Wir haben ja schon zu Gemeinschaften vor dir (Gesandte) gesandt und über sie Not und Leid kommen lassen, auf daß sie unterwürfig flehen mögen.
- 43. Wenn sie doch nur, als Unsere Gewalt über sie kam, unterwürfig gefleht hätten! Aber ihre Herzen verhärteten sich, und der Satan schmückte ihnen aus, was sie zu tun pflegten.
- **44.** Als sie dann vergaßen, womit sie ermahnt worden waren¹, öffneten Wir ihnen die Tore zu allen Dingen. Als sie dann froh waren über das, was ihnen gegeben worden war, ergriffen Wir sie plötzlich. Da waren sie sogleich verzweifelt.

_

Oder: woran sie erinnert worden waren.

الجُزْءُ السَّابِعُ سُورَةُ الأَنْعَامِ

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٥ قُل أَرَءَ يَتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِّنَ إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِكُمْ بِهِ أَنظْرِكَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ قَاقُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْجَهْرَةً هَلَيْهُ لَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّلِمُونَ ﴿ وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينً فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١٤ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَا يَكِتَنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ ۞ قُل لَّا أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَابِنُ ٱللَّهِ وَلِآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكُ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَىَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكُّرُونَ ۞ وَأَنذِرُ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَـرُوٓ إِإِلَى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِ عَ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَالَّهُمْ يَتَّقُونَ ٥ وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْفَدَوْةِ وَٱلْعَشِيّ يُرِيدُونَ وَجْهَةً وَمَاعَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِ مِقِن شَيْءٍ وَمَامِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّلِمِينَ ١٥

45. So soll die Rückkehr der Leute, die Unrecht taten, abgeschnitten sein¹. (Alles) Lob gehört Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner²!

- 46. Sag: Was meint ihr, wenn Allāh euer Gehör und euer Augenlicht (weg) nähme und eure Herzen versiegelte, wer ist der Gott außer Allāh, der es euch zurückgeben könnte? Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen! Dennoch wenden sie sich hierauf ab.
- 47. Sag: Was meint ihr wohl? Wenn Allāhs Strafe plötzlich oder offen (über) euch kommt, wer wird (dann) vernichtet außer dem ungerechten Volk?
- **48.** Wir senden die Gesandten nur als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen. Wer also glaubt und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 49. Denjenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, wird die Strafe widerfahren dafür, daß sie zu freveln pflegten.
- 50. Sag: Ich sage nicht zu euch, ich besäße die Schatzkammern Allāhs, und ich weiß auch nicht das Verborgene; und ich sage nicht zu euch, ich sei ein Engel. Ich folge nur dem, was mir eingegeben wird. Sag: Sind (etwa) der Blinde und der Sehende gleich? Denkt ihr denn nicht nach?
- 51. Und warne damit³ diejenigen, die befürchten, daß sie zu ihrem Herrn versammelt werden sie haben außer Ihm weder Schutzherrn noch Fürsprecher –, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen!
- 52. Und weise nicht diejenigen ab, die morgens und abends ihren Herrn anrufen im Begehren nach Seinem Angesicht! Dir obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, und ihnen obliegt in keiner Weise, dich zur Rechenschaft zu ziehen. Wenn du sie abwiesest, dann würdest du zu den Ungerechten gehören.

Oder: So sollen der letzte Rest und die Nachkommenschaft der Leute ... ausgetilgt werden.

² Auch: aller Welten.

³ D.h.: mit dem Our'ān.

الجُزَّةُ السَّايِعُ سُورَةُ الأَنْعَامِ

وَكَذَالِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضِ لِيَقُولُوۤا أُهَآوُكُاۤ ۚ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنْ بَيْنِ مَا لَكُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمَ إِلْلَّهُ عَلَمَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمَ اللَّهُ اللّ جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِعَايَتِنَا فَقُلْ سَلَكُمْ عَلَيْكُمْ حَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةُ أَنَّهُ وَمَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوَّءًا بِجَهَالَةِ ثُمَّ تَابَمِنْ بَعْدِهِ وَوَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ وَغَفُورٌ رَّحِيدُونَ وَكَذَالِكَ نُفُصِّلُ ٱلْآيَتِ وَإِنَّسَيِّينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ٥ قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعَبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُل لَّا أَتَّبِعُ أَهُوَاءَكُمْ قَدْضَلَكُ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ وَ قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةِ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِلْهِ مَاعِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ عَ إِنِ ٱلْحُكُمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ ٱلْحَقَّ وَهُو خَيْرُ ٱلْفَاصِلِينَ ٥٥ قُل لَّوْ أَنَّ عِنْدِى مَاتَسْتَعْجِلُونَ بِهِ عَلَقُضِي ٱلْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّالِمِينَ ٥٠ * وَعِندَهُ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّاهُوَّ وَيَعْلَمُ مَا فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَاحَبَّةِ فِي ظُلْمَتِ ٱلْأَرْضِ وَلَارَطْبِ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينٍ ٥



53. Und so haben Wir die einen von ihnen durch die anderen einer Prüfung unterzogen, so daß sie sagen: "Hat Allāh diesen da aus unserer Mitte eine Wohltat erwiesen?" Weiß nicht Allāh am besten über die Dankbaren Bescheid?

- 54. Und wenn diejenigen, die an Unsere Zeichen glauben, zu dir kommen, dann sag: Friede¹ sei auf euch! Euer Herr hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben: Wer von euch in Unwissenheit Böses tut, aber danach dann bereut und (es) wieder gutmacht², so ist Er Allvergebend und Barmherzig.
- 55. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar, damit sich der Weg der Übeltäter klar zeigt.
- 56. Sag: Mir ist verboten worden, denjenigen zu dienen, die ihr anstatt Allāhs³ anruft. Sag: Ich folge nicht euren Neigungen; ich würde sonst nämlich fürwahr abirren und würde nicht zu den Rechtgeleiteten gehören.
- 57. Sag: Ich halte mich an einen klaren Beweis von meinem Herrn, während ihr Ihn⁴ der Lüge bezichtigt. Ich verfüge nicht über das, was ihr zu beschleunigen wünscht. Das Urteil⁵ gehört allein Allāh. Er berichtet die Wahrheit, und Er ist der Beste derer, die entscheiden.
- 58. Sag: Wenn ich über das verfügen würde, was ihr zu beschleunigen wünscht, wäre die Angelegenheit zwischen mir und euch wahrlich schon entschieden. Allāh weiß am besten über die Ungerechten Bescheid.
- 59. Er verfügt über die Schlüssel des Verborgenen⁶; niemand kennt sie außer Ihm. Und Er weiß, was auf dem Festland und im Meer ist. Kein Blatt fällt, ohne daß Er es weiß; und (es gibt) kein Korn in den Finsternissen der Erde und nichts Feuchtes und nichts Trockenes, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre.

¹ Oder: Heil.

² Oder: sich bessert.

³ Oder: außer Allāh.

⁴ D.h.: Ihn (Allāh) der Lüge zeiht; oder: ihn, d.h. den klaren Beweis, für Lüge erklärt.

⁵ Auch: die Herrschaft und Souveränität.

⁶ Oder: Schatzkammern.

وَهُوَ الَّذِي يَتُوفَّ لَكُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىۤ أَجَلُ مُّسَمَّى ثُمَّ إِلَيْهِ مُرْجِعُ كُرُثُمَّ يُنَيِّنُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿ وَهُوا لَقَ اهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ٥ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّى إِذَاجَاءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتُهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ إِنَّ ثُمَّ رُدُّواْ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَلَهُ مُ ٱلْحَقِّ أَلَا لَهُ ٱلْحُكُمْ وَهُوَأَسْرَعُ ٱلْحَسِبِينَ ﴿ قُلْمَن يُنَجِّيكُ مِين ظُلْمَاتِ ٱلْبِرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدْعُونَهُ و تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَيْنَ أَنجَلنَامِنَ هَاذِهِ عَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ ٱلشَّكِرِينَ ﴿ قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبِ ثُمَّ أَنتُهُ رَثُشْرِكُونَ ١٠ قُلْهُ وَٱلْقَادِرُ عَلِيٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًامِّن فَوْقِكُمْ أَوْمِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْسِكُمْ شِيَعَا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ ٱنْظُرْكِيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْأَيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ٥٥ وَكَذَّبَ بِهِ عَقَوْمُكَ وَهُوَ ٱلْحَقِّ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلِ اللَّ لِّكُلِّ نَبَا مُّسْتَقَرُّ وَسَوْفَ تَعَامُونَ ﴿ وَإِذَا رَأَيْتُ ٱلْذِينَ يَخُوضُونَ فِي عَايِتِنَا فَأَعْرِضَ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ عَيْرِهِ وَإِمَّا يُنسِينَّكَ ٱلشَّيْطَنُ فَلَا تَقَعُدُ بَعْدَ ٱلذِّكَرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ١٠

60. Er ist es, Der euch bei Nacht abberuft und weiß, was ihr bei Tag begangen habt, und euch hierauf an ihm auferweckt, damit eine festgesetzte Frist erfüllt wird. Hierauf wird eure Rückkehr zu Ihm sein, und hierauf wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.

- 61. Er ist der Bezwinger über Seinen Dienern. Und Er sendet Hüter über euch, bis, wenn dann zu einem von euch der Tod kommt, ihn Unsere Gesandten abberufen, und sie vernachlässigen nichts.
- **62.** Hierauf werden sie zu Allāh, ihrem wahren Schutzherrn, zurückgebracht. Sicherlich, Sein ist das Urteil¹, und Er ist der schnellste Berechner.
- 63. Sag: Wer errettet euch von den Finsternissen des Festlandes und des Meeres, (wenn) ihr Ihn in Unterwürfigkeit und im Verborgenen flehend anruft: "Wenn Er uns nur hieraus rettet, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören"?
- **64.** Sag: Allāh errettet euch davon und von jeder Trübsal, hierauf gesellt ihr (Ihm) dennoch (andere Götter) bei.
- 65. Sag: Er hat die Macht dazu, euch eine Strafe von oben oder unter euren Füßen zu schicken oder euch in (gespaltene) Lager durcheinanderzubringen und die einen von euch die Gewalt der anderen kosten zu lassen! Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen, auf daß sie verstehen mögen!
- **66.** Aber dein Volk erklärt es für Lüge, obwohl es die Wahrheit ist. Sag: Ich bin nicht als Sachwalter über euch (eingesetzt).
- Jede Vorankündigung hat ihre festgesetzte Zeit, und ihr werdet (es noch) erfahren.
- 68. Und wenn du diejenigen siehst, die auf Unsere Zeichen (spottend) eingehen, so wende dich von ihnen ab, bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Und wenn dich der Satan nun vergessen läßt, dann sitze nicht, nachdem du dich (daran) erinnert hast, mit dem ungerechten Volk zusammen.

135

Auch: Herrschaft und Souveränität.

الجُزْءُ السَّابِعُ سُورَةُ الأَنْسَامِ

وَمَاعَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّ قُونَ مِنْ حِسَابِهِ مِمِّن شَحْءٍ وَلَكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١٥ وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمْ لَعِبَا وَلَهُوَا وَغَرَّتُهُ مُ ٱلْحَيَاةُ ٱلدُّنْيَأَ وَذَكِّرْ بِهِ مَأْن تُبْسَلَ نَفْشُ بِمَاكَسَبَتْ لَيْسَلَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيُّ وَلَاشَفِيعٌ وَإِن تَعَدِلْكُلَّ عَدْلِ لَّا يُؤْخَذُمِنْهَ أَأْوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ أَبْسِلُواْبِمَاكَسَبُواْ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمِ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُواْ يَكُفُرُونَ ﴿ قُلَ أَنَدُعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَلْنَا ٱللهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهُوتَهُ ٱلشَّيَطِينُ فِ ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ وَأَصْحَابُ يَدْعُونَهُ وَإِلَى ٱلْهُدَى آغَيْنَا قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَٱلْهُدَى وَأُمْرِنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ١٠ وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَٱتَّـ قُوهُ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِ ٱلصُّورِ عَالِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَا دَةِ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ اللَّهَا عَالِمُ ٱلْخَبِيرُ اللَّهَا

69. Denjenigen, die gottesfürchtig sind, obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, sondern nur die Ermahnung¹, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.

- 70. Und lasse diejenigen allein, die ihre Religion zum Gegenstand des Spiels und der Zerstreuung nehmen und die das diesseitige Leben täuscht! Und ermahne durch ihn², damit sich keine Seele für das, was sie verdient hat, dem Verderben ausliefert. Sie hat (dann) außer Allāh weder Schutzherrn noch Fürsprecher. Und wenn sie auch (als Lösegeld) jede Ersatzleistung anbietet, wird sie von ihr doch nicht angenommen. Das sind diejenigen, die dem Verderben ausgeliefert werden für das, was sie verdient haben. Für sie wird es ein Getränk aus heißem Wasser und schmerzhafte Strafe geben dafür, daß sie ungläubig gewesen sind.
- 71. Sag: Sollen wir anstatt Allāhs anrufen, was uns nicht nützt und nicht schadet, und auf unseren Fersen kehrtmachen³, nachdem Allāh uns rechtgeleitet hat, wie derjenige, den die Teufel auf der Erde verführt haben, so daß er verwirrt ist? Er hat Gefährten, die ihn zur Rechtleitung einladen: "Komm zu uns!" Sag: Gewiß, Allāhs Rechtleitung ist die (wahre) Rechtleitung. Und uns wurde befohlen, uns dem Herrn der Weltenbewohner⁴ zu ergeben,
- und verrichtet das Gebet und fürchtet Ihn! Er ist es, zu Dem ihr versammelt werdet.
- 73. Und Er ist es, Der die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen hat. Und an dem Tag, da Er sagt: "Sei!" da wird es sein. Sein Wort ist die Wahrheit. Und Er hat die Herrschaft an dem Tag, da ins Horn geblasen wird. (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, und Er ist der Allweise und Allkundige.

¹ Oder: (Es ist) nur eine Ermahnung, ...

² D.h.: durch den Qur'ān.

³ Wörtlich: und zur Kehrtwendung veranlaßt.

⁴ Auch: aller Welten.



* وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ مُرِلِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَ قَإِنَّ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَمَلَالِ مُّبِينٍ ﴿ وَكَذَٰلِكَ نُرِيٓ إِبْرَهِيمَ مَلَكُونَ السَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ٥ فَلَمَّاجَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كُوْكَ بًّا قَالَ هَاذَارَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُ ٱلْكَافِلِينَ ۞ فَلَمَّارَءَ ٱلْقَصَرَبَانِغَا قَالَ هَاذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَمِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلطَّهَ آلِينَ ﴿ فَلَمَّارَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةَ قَالَ هَا ذَا رَبِّي هَاذَا أَحْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتُ قَالَ يَكَقُومِ إِنِّي بَرِيٓ ءُ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿ إِنِّي وَجَّهْتُ وَجُهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿ وَمَاجَّهُ وَقَوْمُهُ وَقَالَ أَتُكَجُّونِي فِي ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَنِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ عَ إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيْءً وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلًا تَتَذَكُّرُونَ ﴿ وَكِيفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكُ ثُمُّ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكُ تُمر بِٱللَّهِ مَالَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَنَا فَأَيُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ إِن كُنتُمْ تَعُلَمُونَ ١

Ğuz' 7 Sūra 6 al-An'ām

74. Und als Ibrāhīm zu seinem Vater Āzar sagte: "Nimmst du (denn) Götzenbilder zu Göttern? Gewiß, ich sehe dich und dein Volk in deutlichem Irrtum."

- 75. Und so zeigten Wir Ibrāhīm das Reich der Himmel und der Erde, und damit er zu den Überzeugten gehöre.
- 76. Als die Nacht über ihn hereinbrach, sah er einen Himmelskörper. Er sagte: "Das ist mein Herr." Als er aber unterging, sagte er: "Ich liebe nicht diejenigen, die untergehen1."
- 77. Als er dann den Mond aufgehen sah, sagte er: "Das ist mein Herr." Als er aber unterging, sagte er: "Wenn mein Herr mich nicht rechtleitet, werde ich ganz gewiß zum irregehenden Volk gehören."
- 78. Als er dann die Sonne aufgehen sah, sagte er: "Das ist mein Herr. Das ist größer." Als sie aber unterging, sagte er: "O mein Volk, ich sage mich ja von dem los, was ihr (Ihm) beigesellt.
- 79. Ich wende mein Gesicht Dem zu, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, als Anhänger des rechten Glaubens², und ich gehöre nicht zu den Götzendienern."
- 80. Sein Volk stritt mit ihm. Er sagte: "Wollt ihr mit mir über Allāh streiten, wo Er mich doch schon rechtgeleitet hat? Ich fürchte nicht, was ihr Ihm beigesellt, außer daß mein Herr will (, daß ich) es (fürchte). Mein Herr umfaßt alles mit (Seinem) Wissen. Bedenkt ihr denn nicht?
- 81. Wie sollte ich fürchten, was ihr (Ihm) beigesellt, wo ihr euch nicht fürchtet, Allah beizugesellen, wozu Er euch keine Ermächtigung offenbart hat? Welche der beiden Gruppen hat also ein größeres Anrecht auf Sicherheit, wenn ihr wißt?"

¹ D.h.: diejenigen, die keinen Bestand haben.

² D.h.: als ein sich von jeglicher Art Götzenanbetung Abwendender.

الجُزْءُ السَّابِعُ سُورَةُ الأَنْسَامِ

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُوٓاْ إِيمَانَهُم بِظُلْمِر أُوْلَيْهِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهُ مَدُونَ ١٥٠ وَ تِلْكَ حُجَّتُ نَآءَاتَيْنَهَآ إِبُرَهِي مَعَلَىٰ قَوْمِهِ عَنْرُفَعُ دَرَجَاتِ مَّن نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلَيمٌ ١٠٠ وَوَهَبْنَالُهُ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبَلُ وَمِن ذُرِيَّتِهِ عَدَاوُودَ وَسُلَيْمَنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَكَذَالِكَ نَجَرَى ٱلْمُحْسِنِينَ ١ وَزَكِرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ حُلٌّ مِّنَ ٱلصَّلِحِينَ ٥٥ وَإِسْمَعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلَّا فَضَّلْنَاعَلَى ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَمِنْ ءَابَآبِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَٱجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ﴿ ذَالِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بهِ عَمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَوَلَوْ أَشْرَكُواْ لَحَبِطَ عَنْهُ مِمَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ إِنَّ أُوْلَنِهِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحُكُمَ وَٱلنُّ بُوَّةَ فَإِن يَكُفُرْ بِهَا هَلَوُٰلِآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُولْ بِهَا بِكَنفِرِينَ ۞ أُوْلَتِيكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ فَبِهُ دَلْهُمُ ٱقْتَدِةً قُل لَّا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ۞

82. Diejenigen, die glauben und ihren Glauben nicht mit Ungerechtigkeit verdecken, die haben (das Recht auf) Sicherheit, und sie sind rechtgeleitet.

- 83. Das ist unser Beweismittel, das Wir Ibrāhīm gegen sein Volk gaben. Wir erhöhen, wen Wir wollen, um Rangstufen. Gewiß, dein Herr ist Allweise und Allwissend.
- 84. Und Wir schenkten ihm Isḥāq und Yaʻqūb; jeden (von ihnen) haben Wir rechtgeleitet. Und (auch) Nūḥ haben Wir zuvor rechtgeleitet, und aus seiner Nachkommenschaft Dāwūd, Sulaimān, Ayyūb, Yūsuf, Mūsā und Hārūn so vergelten Wir (es) den Gutes Tuenden –;
- 85. und Zakariyyā, Yaḥyā, 'Īsā und Ilyās: jeder (von ihnen) gehört zu den Rechtschaffenen;
- **86.** und Ismā'īl, Alyasa', Yūnus und Lūṭ: jeden (von ihnen) haben Wir vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt;
- 87. und (auch manche) von ihren (Vor)vätern, ihren Nachkommen und ihren Brüdern; Wir haben sie erwählt und zu einem geraden Weg geleitet.
- 88. Das ist Allāhs Rechtleitung. Er leitet damit recht, wen von Seinen Dienern Er will. Wenn sie (Ihm) aber (andere) beigesellt hätten, wäre für sie wahrlich hinfällig geworden, was sie zu tun pflegten.
- 89. Das sind diejenigen, denen Wir die Schrift, das Urteil¹ und das Prophetentum gegeben haben. Wenn aber diese es verleugnen, so haben Wir damit schon (andere) Leute betraut, die dem gegenüber nicht ungläubig sind.
- 90. Das sind diejenigen, die Allāh rechtgeleitet hat. So nimm ihre Rechtleitung zum Vorbild! Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Es² ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.

¹ Auch: die Herrschaft und Souveränität.

² Auch: er, d.h.: der Our'ān.

وَمَاقَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ عِإِذْ قَالُواْ مَآ أَنْزَلَ ٱللَّهُ عَلَى بَشَرِمِّن شَيْ عَ قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَابَ ٱلَّذِي جَآءَ بِهِ مُوسَى نُورًا وَهُدَى لِّلْنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ وقَرَاطِيسَ تُبَدُّونَهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِّمَتُم مَّالَمْ تَعَلَمُواْ أَنتُمْ وَلَا ءَابَ آؤُكُمْ قُل ٱللَّهُ تُرَّدَرُهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ۞ وَهَاذَاكِتَابُ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكُ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَأُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ ٥ مُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ١٠ وَمَنَ أَظَاهُمِمَّن ٱفْتَرَىٰعَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْقَالَ أُوحِيَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَوْعٌ عُ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَوْتَرَيَّ إِذِ ٱلظَّالِمُونَ فِي عَمَرَاتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَيِ كَةُ بَاسِطُوۤ الْيَدِيهِ مَأَخْرِجُوۤ الْفُسَكُمُ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَاكُنتُرْتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ عَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَتِهِ عِنْ مَايَتِهِ عِنْ مَوْنَ مَنْ وَلَقَدْ جِنْتُمُونَا فْرَدَىٰ كَمَاخَلَقْنَكُمْ وَأَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكَنُهُم مَّا خَوَّلْنَكُمْ وَرَلَّهَ ظُهُورِكُمْ وَمَانَرَيْ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُ مُوفِيكُمْ شُرَكَوْأُ لَقَدتَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّاكُنْكُمْ تَزَعُمُونَ ١

91. Sie schätzen Allāh nicht ein, wie es Ihm gebührt¹, wenn sie sagen: "Allāh hat nichts auf ein menschliches Wesen (als Offenbarung) herabgesandt." Sag: Wer sandte (denn) die Schrift herab, die Mūsā als Licht und Rechtleitung für die Menschen brachte, die ihr zu (beschriebenen) Blättern macht, die ihr offen (vor)zeigt, während ihr vieles verbergt, und (sag: von wem) wurde euch gelehrt, was ihr nicht wußtet, weder ihr noch eure Väter? Sag: (Von) Allāh². Sodann lasse sie mit ihren schweifenden Gesprächen ihr Spiel treiben.

- **92.** Und dies ist ein Buch, das Wir hinabgesandt haben, ein gesegnetes, das bestätigend, was vor ihm war, und damit du die Mutter der Städte³ und diejenigen rings umher (Wohnenden) warnst. Diejenigen, die an das Jenseits glauben, glauben (auch) daran, und sie halten ihr Gebet ein.
- 93. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Alläh eine Lüge ersinnt oder sagt: "Mir ist (Offenbarung) eingegeben worden", während ihm überhaupt nichts eingegeben worden ist, und wer sagt: "Ich werde hinabsenden, gleich dem, was Alläh hinabgesandt hat"? Und wenn du sehen würdest, wie sich die Ungerechten in den Fluten des Todes⁴ befinden und die Engel ihre Hände ausstrecken: "Gebt eure Seelen heraus⁵! Heute wird euch mit der schmählichen Strafe vergolten, daß ihr stets über Alläh die Unwahrheit gesagt habt und euch gegenüber Seinen Zeichen hochmütig zu verhalten pflegtet".
- 94. Nun seid ihr einzeln zu Uns gekommen, so wie Wir euch das erste Mal erschaffen haben, und ihr habt hinter euch zurückgelassen⁶, was Wir euch übertragen hatten. Und Wir sehen eure Fürsprecher nicht bei euch, von denen ihr behauptet habt, daß sie Teilhaber an euch waren. Nun ist (das Band) zwischen euch abgeschnitten, und entschwunden ist euch, was ihr zu behaupten pflegtet.

Wörtlich: Sie schätzen Allah nicht nach Seinem wahren Wert ein.

² D.h.: Allāh ist es, der die Schrift herabsandte.

³ D.i. Makka.

⁴ D.h.: in den Qualen des Todeskampfes, die sie bildlich wie Wasserfluten umgeben und hinwegreißen.

⁵ Auch: rettet euch, wenn ihr könnt.

⁶ Wörtlich: hinter euren Rücken gelassen.



* إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَكَّ يُخْرِجُ ٱلْحَيِّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيَّتِ مِنَ ٱلْحَيِّ ذَلِكُمُ ٱللَّهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ٥٠ فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنَا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَالِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ وَ وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلنَّجُومَ لِتَهْ تَدُولُ بِهَافِي ظُلْمَتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرُ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْآيَتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ٥ وَهُوَ ٱلَّذِي أَنْشَأَكُ مِين نَّفْسِ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرُّ وَمُسْتَوْدَعُ قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْأَيْتِ لِقَوْمِ يَفْقَهُونَ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ عِنْبَاتَكُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبَّامٌ تُرَاكِبَا وَمِنَ ٱلنَّخْلِمِن طَلْعِهَا قِنُوانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتِ مِنْ أَعْنَابِ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهَا وَغَيْرَ مُتَشَابِةً ٱنظُرُواْ إِلَى ثَمَرِهِ عِإِذَا أَثَمَرَ وَيَنْعِهُ عِإِنَّ فِي ذَالِكُمْ لَايَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿ وَجَعَلُواْلِلَّهِ شُرَكَاءَ ٱلْحِنَّ وَخَلَقَهُمَّ وَخَرَقُواْلَهُ وَبَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِعِلْمِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَصِفُونَ صَحِبَةُ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُو بِكُلِّ شَيءٍ عَلِيهُ

95. Allāh ist es, Der die Körner und die Kerne spaltet und das Lebendige aus dem Toten hervorbringt. Und (Er ist es,) Der das Tote aus dem Lebendigen hervorbringt. Dies ist doch Allāh – wie laßt ihr euch also abwendig machen? –,

- 96. Er, Der den Morgen anbrechen läßt¹. Er hat die Nacht zur Ruhe(zeit) und die Sonne und den Mond als (Mittel der) Berechnung gemacht. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.
- 97. Und Er ist es, Der euch die Sterne gemacht hat, damit ihr euch durch sie rechtleiten laßt in den Finsternissen des Festlandes und des Meeres. Wir haben ja die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die Bescheid wissen.
- 98. Und Er ist es, Der euch aus einem einzigen Wesen hat entstehen lassen. Dann gibt es einen Aufenthaltsort und einen Aufbewahrungsort. Wir haben die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die verstehen.
- 99. Und Er ist es, Der vom Himmel Wasser herabkommen läßt. Damit bringen Wir den Wuchs aller Arten hervor; aus ihnen bringen Wir dann Grün hervor, aus dem Wir übereinandergeschichtete Körner hervorbringen und aus den Palmen, aus ihren Blütenscheiden (entstehen) herabhängende Dattelbüschel –, und (auch) Gärten mit Rebstöcken und die Öl- und die Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Schaut ihre Früchte an, wenn sie Früchte tragen, und (schaut) auf deren Reife! Seht, darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- **100.** Und sie haben Teilhaber Allāh gegeben: die Ğinn, wo Er sie doch erschaffen hat. Und sie haben Ihm Söhne und Töchter angedichtet, ohne Wissen. Preis² sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- **101.** (Er ist) der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Wie soll Er Kinder haben, wo Er doch keine Gefährtin hat und Er (sonst) alles erschaffen hat? Und Er weiß über alles Bescheid.

Wörtlich: Er, der den Morgen (mit seinem Licht von der Dunkelheit der Nacht ab)spaltet.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

الجُزْءُ السَّابِعُ سُورَةُ الأَنْعَامِ

ذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُم لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَّخَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَٱعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءِ وَكِيلُ شَلِّ اللَّهُ وَهُوَ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَارِ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ فَقَدْ جَاءَكُم بَصَ آيِرُ مِن رَّبِّ كُمُّ فَمَنَ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِةِ عُومَنْ عَمِي فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ١٥ وَكَذَالِكَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَاتِ وَلِيَقُولُواْ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ ولِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ﴿ النَّابِعَ اللَّهِ اللَّهُ النَّابِعُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكُ لَا إِلَهَ إِلَّاهُ أَوْ وَأَعْرِضَ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ا وَ وَلَوْ شَاءَ ٱللَّهُ مَا أَشْرَكُواْ وَمَاجَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلِ فَ وَلَا تَسُبِبُواْ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّو ٱللَّهَ عَدُوا بِغَيْرِعِلْمِرَكَذَ لِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُ مَّ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِ مِمَّرِجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ﴿ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهَدَ أَيْمَنِهِمْ لَإِن جَآءَتُهُمْ عَايَةٌ لَّكُوْمِنُنَّ بِهَأْقُلْ إِنَّمَا ٱلْآيَتُ عِندَ ٱللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا ٓ إِذَا جَآءَتُ لَا يُؤْمِنُونَ ۞ وَنُقَلِّبُ أَفْءِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَالَمْ يُوْمِنُواْ بِهِ عَأْقَلَ مَرَّةِ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَكِ هِمْ يَعْمَهُونَ ١٠٠٠

102. Dies ist doch Allāh, euer Herr. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Schöpfer von allem. So dient Ihm! Er ist Sachwalter über alles.

- **103.** Die Blicke erfassen Ihn nicht, Er aber erfaßt die Blicke. Und Er ist der Feinfühlige und Allkundige.
- **104.** Zu euch sind nunmehr einsichtbringende Zeichen von eurem Herrn gekommen. Wer einsichtig wird, der ist es zu seinem eigenen Vorteil, und wer blind ist, der ist es zu seinem eigenen Nachteil. Und ich bin nicht Hüter über euch.
- 105. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar, und damit sie sagen können: "Du hast (es) erlernt¹" und damit Wir ihn² Leuten klar machen, die Bescheid wissen.
- 106. Folge dem, was dir von deinem Herrn (als Offenbarung) eingegeben worden ist! Es gibt keinen Gott außer Ihm. Und wende dich von den Götzendienern ab!
- 107. Wenn Allāh gewollt hätte, hätten sie (Ihm) nicht(s) beigesellt. Und Wir haben dich nicht zum Hüter über sie gemacht, noch bist du (als) Sachwalter über sie (eingesetzt).
- 108. Und schmäht nicht diejenigen, die sie außer Allāh anrufen, damit sie nicht in Übertretung ohne Wissen Allāh schmähen! So haben Wir jeder Gemeinschaft ihr Tun ausgeschmückt erscheinen lassen. Hierauf wird ihre Rückkehr zu ihrem Herrn sein, und Er wird ihnen kundtun, was sie zu tun pflegten.
- 109. Und sie haben bei Allāh ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn nur ein Zeichen zu ihnen käme, ganz gewiß daran glauben. Sag: Nur bei Allāh sind die Zeichen. Was sollte euch auch merken lassen, daß, wenn es tatsächlich käme, sie doch nicht glauben?
- 110. Und Wir kehren ihre Herzen und ihr Augenlicht um, so wie sie das erste Mal nicht daran geglaubt haben. Und Wir lassen sie in ihrer Auflehnung umherirren.

_

D.h.: Wir haben den Qur'ān so ähnlich offenbart wie die vorangegangenen Schriften, damit die Ungläubigen in Versuchung kommen zu sagen: "Du hast dein Wissen von da eingeholt."

² D.h.: den Qur'ān.



* وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَيْكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلِّ شَيْءِ قُبُلًا مَّاكَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿ وَكَذَٰ لِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيّ عَدُوًّا شَيَطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّيورِي بَعْضُهُ مَر إِلَك بَعْضِ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورَا وَلَوْشَ آءَرَبُّكَ مَافَعَـ لُوفٌّ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿ وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُواْ مَاهُم مُّقْتَرِفُون ﴿ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِي حَكَمَا وَهُوَ ٱلَّذِي أَنزَلِ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ ٱلۡكِتَبَيَعَلَمُونَ أَنَّهُ وَمُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ١٥ وَتَمَّتَ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقَاوَعَدْلَا لَامْبَدِّلَ لِكَامِنتِهِ وَهُوَالسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ و وَإِن تُطِعُ أَكْ تُرَمَن فِي ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيل ٱللَّهِ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَغْرُصُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَغْرُصُونَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِ وَهُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ ﴿ فَكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ السَّمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِعَايَتِهِ عُمُوْمِنِينَ ١

111. Wenn Wir auch zu ihnen die Engel hinabsendeten, die Toten zu ihnen sprächen und Wir alle Dinge vor ihren Augen versammelten, sie würden unmöglich glauben, es sei denn, Allāh wollte es. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

- 112. Und so haben Wir jedem Propheten Feinde bestimmt: die Satane der Menschen und der Ğinn, von denen die einen den anderen prunkende Worte eingeben in Trug und wenn dein Herr gewollt hätte, hätten sie es nicht getan; so lasse sie (stehen) mit dem, was sie an Lügen ersinnen –,
- 113. und damit die Herzen derjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, dem zuneigen¹, und damit sie damit zufrieden sind und begehen, was sie begehen.
- 114. Soll ich denn einen anderen Schiedsrichter als Alläh begehren, wo Er es doch ist, der das Buch, ausführlich dargelegt, zu euch herabgesandt hat? Diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, wissen, daß es von deinem Herrn mit der Wahrheit herabgesandt wurde. So gehöre ja nicht zu den Zweiflern.
- 115. Vollkommen ist das Wort deines Herrn² in Wahrhaftigkeit und Gerechtigkeit. Es gibt niemanden, der Seine Worte abändern könnte. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 116. Wenn du den meisten von denen, die auf der Erde sind, gehorchst, werden sie dich von Allāhs Weg ab in die Irre führen. Sie folgen nur Mutmaßungen, und sie stellen nur Schätzungen an.
- 117. Gewiß, dein Herr kennt sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 118. Eßt von dem, worüber Allāhs Name ausgesprochen worden ist, wenn ihr an Seine Zeichen glaubt.

¹ D.h.: dem Trug oder den prunkenden Worten.

² Oder: Erfüllt hat sich ...

وَمَالَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُواْ مِمَّاذُكِرَالسُمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّاحَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْةً وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيْضِلُّونَ بِأَهُوآبِهِم بِغَيْرِعِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ٥ وَذَرُواْ ظُلِهِرَا لَإِثْمِ وَبَاطِنَهُ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَاكَانُواْ يَقْتَرِفُونَ ١٠٥ وَلَا تَأْكُلُواْ مِمَّالَمُ يُذْكِرِ ٱسْمُ اللهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ ولَفِسْقُ وَإِنَّ ٱلشَّيَطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآبِهِمۡ لِيُجَدِلُوكُمۡ وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ إِنَّكُمۡ لَمُشۡرِكُونَ اللهُ وَهُوَا يَمْشِي بِهِ عَلَيْنَا لَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ وَوُرًا يَمْشِي بِهِ عَلَيْنَا لَهُ وَفُرًا يَمْشِي بِهِ عَ فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَّنَالُهُ وفِي ٱلظُّلْمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَأْ كَذَالِكَ زُيِّنَ لِلْكَفِرِينَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَكَذَالِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبِرَمُجْرِمِيهَالِيَمْكُرُواْفِيهَ أَوَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِ هِمْ وَمَا يَشْعُرُ وِنَ ﴿ وَإِذَا جَآءَتُهُمْ ءَايَةٌ قَالُواْ لَن نُّوَّمِنَ حَتَّىٰ نُوْتِيَ مِثْلَمَاۤ أُودِّت رُسُلُ ٱللَّهُ ٱللَّهُ اللّهُ أَعْلَمْ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالْتَهُ وسَيْصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْصَغَالُ عِندَاْللَّهِ وَعَذَابُّ شَدِيدٌ إِمَاكَانُواْيَمْكُرُونَ ١٠٠

119. Was ist mit euch, daß ihr nicht von dem eßt, worüber Allāhs Name ausgesprochen worden ist, wo Er euch doch ausführlich dargelegt hat, was Er euch verboten hat, außer dem, wozu ihr gezwungen werdet? Viele führen wahrlich (andere) durch ihre Neigungen ohne Wissen in die Irre. Aber dein Herr weiß sehr wohl über die Übertreter Bescheid.

- **120.** Unterlaßt das Offenkundige an Sünde und das Verborgene! Gewiß, denen, die Sünde erwerben, wird das vergolten, was sie zu begehen pflegten.
- 121. Und eßt nicht von dem, worüber der Name Allāhs nicht ausgesprochen worden ist. Das ist wahrlich Frevel. Die Satane geben ihren Schützlingen in der Tat ein, mit euch zu streiten. Wenn ihr ihnen gehorcht, seid ihr fürwahr Götzendiener.
- 122. Ist denn der, der tot war, und den Wir dann lebendig gemacht und dem Wir ein Licht gegeben haben, worin er unter den Menschen geht, wie einer, dessen Gleichnis das jemandes ist, der sich in Finsternissen befindet, aus denen er nicht herauskommen kann? So ist den Ungläubigen ausgeschmückt, was sie zu tun pflegten.
- 123. Und so haben Wir in jeder Stadt ihre größten Übeltäter bestimmt, damit sie darin Ränke schmieden. Sie schmieden aber Ränke nur gegen sich selbst, ohne zu merken.
- 124. Und wenn ein Zeichen zu ihnen kommt, sagen sie: "Wir werden nicht glauben, bevor uns nicht gegeben wird, was den Gesandten Allāhs gegeben wurde." Allāh weiß sehr wohl, wo Er Seine Botschaft anbringt. Diejenigen, die Übeltaten begehen, werden bei Allāh Erniedrigung und strenge Strafe treffen dafür, daß sie Ränke zu schmieden pflegten.

الجُنْرَةُ الثَّامِنُ الْمُنَّامِنُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الم

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيهُ ويَشْرَحْ صَدْرَهُ وللْإِسْ لَكُمِّ وَمَن يُردُ أَن يُضِلَّهُ ويَجْعَلُ صَدْرَهُ وَضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي ٱلسَّمَآءِ كَذَالِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَعَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ وَهَ وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْكَيكتِ لِقَوْمِ يَذَّكُّرُونَ ﴿ لَهُمْ دَارُ ٱلسَّكِمِ عِندَ رَبِّهِ مِّ وَهُوَ وَلِيَّهُم بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَيُوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعَا يَكُمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكَثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنْسُ وَقَالَ أَوْلِيا وَهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا ٱلَّذِي أَجَّلْتَ لَنَأَ قَالَ ٱلنَّارُ مَثَّوَىٰ فَيْمَ أَجَّلْدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ ٱللَّهُ إِنَّ رَبِّكَ حَكِيمُ عَلِيمٌ ١٨٥ وَكَذَالِكَ فُولِي بَعْضَ ٱلظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَاكَ انْوَا يَكْسِبُونَ إِنَّ يَامَعْشَرَ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنِسِ أَلَمْ يَا أَتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَاذاً قَالُواْ شَهِدَنَا عَلَىٓ أَنفُسِ مَا وَعَرَّتُهُمُ ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٓ أَنفُسِهِ مِأَنَّهُ مِكَانُواْ كَافِرِينَ اللهِ



125. Wen Allāh rechtleiten will, dem tut Er die Brust auf für den Islām. Und wen Er in die Irre gehen lassen will, dem macht Er die Brust eng und bedrängt, so als ob er in den Himmel hochsteigen sollte. So legt Allāh den Greuel auf diejenigen, die nicht glauben.

- **126.** Und dies ist der Weg deines Herrn, ein gerader. Nunmehr haben Wir die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die bedenken.
- 127. Für sie gibt es die Wohnstätte des Friedens bei ihrem Herrn. Er ist ihr Schutzherr, für das, was sie zu tun pflegten.
- 128. Und an dem Tag, da Er sie alle versammelt (wird Er sagen): "O Gesellschaft der Ğinn! Viele Menschen habt ihr (verführt)." Und ihre Schützlinge unter den Menschen sagen: "Unser Herr, wir haben voneinander (den Vorteil) genossen und haben (nun) unsere Frist erreicht, die Du uns gesetzt hast." Er wird sagen: "Das (Höllen)feuer ist euer Aufenthalt, ewig darin zu bleiben, außer Allāh will es (anders)." Gewiß, dein Herr ist Allweise und Allwissend.
- 129. So machen Wir die einen Ungerechten zu Beschützern der anderen¹ für das, was sie erworben haben.
- 130. "O Gesellschaft der Ğinn und der Menschen, sind nicht zu euch Gesandte von euch (selbst) gekommen, die euch Meine Zeichen berichtet und euch vor dem Eintreffen dieses euren Tages² gewarnt haben?" Sie werden sagen: "Wir zeugen gegen uns selbst." Das diesseitige Leben hat sie getäuscht, und sie zeugen gegen sich selbst, daß sie ungläubig waren.

Oder: So lassen Wir die einen Ungerechten nach den anderen ins Höllenfeuer eintreten ...; oder: So setzen Wir die einen Ungerechten über die anderen ...; oder: So wenden Wir die einen Ungerechten den anderen zu ...

² Wörtlich: vor der Begegnung mit diesem eurem Tag ...

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهَلِكَ ٱلْقُرَى بِظُلْمِ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ إِن وَلِكُلِّ دَرَجَتُ مِّمَّاعَمِلُواْ وَمَارَبُّكَ بِغَلِفِلِ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿ وَرَبُّكَ ٱلْغَنِيُّ ذُو ٱلرَّحْمَةُ إن يَشَأَيُذُ هِبُكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمِمَّا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُم مِن ذُرِّيَّةِ قَوْمِ عَاخَرِين الله إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَاتِّ وَمَا أَنْتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿ قُلْ يَا قَوْمِ ٱغْمَلُواْعَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُ وعَلقِبَهُ ٱلدَّارِ إِنَّهُ و لَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِمُونَ ١ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّاذَراً مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَ مِ نَصِيبًا فَقَالُواْهَا ذَالِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَاذَا لِشُرَكَ آبِنَّا فَمَاكَانَ لِشُرَكَ آبِهِ مَ فَكَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ وَمَاكَ انَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَ آيِهِمُّ سَاءَ مَا يَحُكُمُونَ ﴿ وَكَذَالِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرِمِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَ أَوْهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُواْ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلُوْشَاءَ ٱللَّهُ مَافَعَا لُورٌ فَذَرُهُمْ وَمَايَفُ تَرُونَ

131. Das (ist so), weil dein Herr die Städte nicht zu Unrecht vernichtet¹, während ihre Bewohner unachtsam sind.

- 132. Für alle wird es Rangstufen geben je nach dem, was sie getan haben. Und dein Herr ist nicht unachtsam dessen, was sie tun.
- 133. Und dein Herr ist der Unbedürftige, voll der Barmherzigkeit. Wenn Er will, läßt Er euch vergehen und nach euch folgen, was Er will, so wie Er euch aus der Nachkommenschaft anderer Leute entstehen ließ.
- **134.** Gewiß, was euch versprochen wird, wird sicher eintreffen. Und ihr werdet euch (Ihm) nicht entziehen können.
- 135. Sag: O mein Volk, handelt nach eurer Stellung²! Ich werde ebenfalls (so) handeln. Dann werdet ihr (noch) erfahren, wem die letztendliche Wohnstätte gehören wird. Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.
- 136. Und sie haben Alläh mit dem, was Er an (Früchten auf den) Saatfeldern und Vieh wachsen läßt, einen Anteil bestimmt. Und sie sagen: "Dies ist für Alläh" so behaupten sie –, "Und dies ist für unsere Teilhaber." Was nun für ihre Teilhaber (bestimmt) ist, gelangt nicht zu Alläh, was aber für Alläh (bestimmt) ist, gelangt zu ihren Teilhabern. Wie böse ist, was sie urteilen!
- 137. Und ebenso haben vielen der Götzendiener ihre Teilhaber³ wohlgefällig erscheinen lassen, ihre Kinder zu töten, um sie ins Verderben zu stürzen und um ihnen ihre Religion zu verdecken. Wenn Allāh wollte, hätten sie es nicht getan. So lasse sie (allein) mit dem, was sie an Lügen ersinnen!

Auch: wegen des (von ihnen begangenen) Unrechts, (es sei denn nach deren Ermahnung).

² D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

³ D.h.: die sie Allāh beigesellen.

الجُزْءُ التَّامِنُ سُورَةُ الأَنْعَامِ

وَقَالُواْهَاذِهِ مَا أَنْعَامُ وَحَرْثُ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَن نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْكُمْ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْكُمُ لَا يَذْكُرُونَ ٱسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيْجِزِيهِم بِمَاكَانُولْ يَفْتَرُونَ ١٥ وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَا ذِهِ ٱلْأَنْعَاعِ خَالِصَةً لِّذُكُورِ نَا وَمُحَرَّمُ عَلَىٰٓ أَزْوَجِنَا وَمُحَرِّمُ عَلَىٰٓ أَزْوَجِنَا وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ وُحَكِيمً عَلِيثُ اللهُ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَ لُوۤا أَوۡلِكَ هُمۡ سَفَهَا بِغَيۡر عِلْمِ وَحَرَّمُواْ مَارَزَقَهُ مُ اللَّهُ ٱفْتِرَاةً عَلَى ٱللَّهِ قَدْضَ لُّواْ وَمَاكَانُواْ مُهُ تَدِينَ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي أَنْشَأَجَنَّاتِ مَّعُرُوشَاتِ وَعَايْرَمَعُرُوشَاتِ وَالنَّخَلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِقًا أَكُلُهُ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَسَابِهَا وَغَيْرَ مُتَسَابِهِ كُلُواْ مِن ثُمَرِهِ عِإِذَا أَثُمَرَ وَءَا تُواْحَقَّهُ ويَوْمَحَصَادِهُ ع وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ ولَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿ وَمِنَ ٱلْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشَأْكُلُواْمِمَّارَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَاتَ تَبِّعُواْ خُطُوَاتِ ٱلشَّيْطَانَ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُقٌ مُّبِينُ اللَّ



138. Und sie sagen: "Dies sind verwehrtes Vieh und verwehrte (Früchte auf den) Saatfelder(n). Niemand kostet davon außer, wen wir (essen lassen) wollen." – So behaupten sie. – Und (es gibt nach ihrer Behauptung) Vieh, dessen Rücken (zum Tragen von Lasten) verboten ist, und Vieh, über das sie den Namen Allähs nicht aussprechen, womit sie Lügen gegen Ihn ersinnen. Er wird ihnen vergelten, was sie stets an Lügen ersinnen.

- 139. Und sie sagen: "Was in den Leibern dieses Viehs ist, ist unseren Männern vorbehalten, unseren Gattinnen aber verboten." Wenn es aber tot (geboren) ist, so haben sie (alle) daran teil. Er wird ihnen ihre (ersonnene) Zuschreibung vergelten. Er ist ja Allweise und Allwissend.
- 140. Verloren sind diejenigen, die ihre Kinder in Torheit und ohne Wissen töten und verbieten, womit Allāh sie versorgt hat, indem sie Lügen gegen Allāh ersinnen. Sie sind fürwahr irregegangen und nicht rechtgeleitet gewesen.
- 141. Und Er ist es, Der Gärten mit Spalieren und ohne Spaliere entstehen läßt, sowie Palmen und (sonstige) Pflanzen mit unterschiedlichen Erntesorten und Öl- und Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Eßt von ihren Früchten¹, wenn sie Früchte tragen, und entrichtet² am Tag ihrer Ernte ihre(n) Pflicht(anteil, der darauf steht), doch seid nicht maßlos! Er liebt nicht die Maßlosen.
- 142. Und an Vieh (läßt Allāh entstehen) Lasttiere und Kleintiere³. Eßt von dem, womit Allāh euch versorgt hat, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind.

¹ D.h.: den Früchten einer jeden Sorte.

² Wörtlich: gebt.

³ Oder: Schlachttiere; oder: Jungtiere; oder: Weidetiere.

الجُزْءُ التَّامِنُ سُورَةُ الأَنْسَامِ

تَمَنِيَةَ أَزُوَجٍ مِّنَ ٱلضَّاأَنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنَ الْمَعْزِ ٱثْنَيْنَ قُلْءَ ٱلذَّكَ رَيْنِ حَرَّمَ أَمِرًا لَأَنْ تَكِينِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتُ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأَنْتَيَيْنِ نَبِّ وَنِي بِعِلْمِ إِن كُنتُمْ صَلدِقِينَ عَنَّا وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَايْنِ وَمِنَ ٱلْمَقَرَاثُنَايَنِّ قُلْءَ ٱلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِر ٱلْأُنْتَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنْتَيَيْنَ اللَّهِ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنْتَيَيْنَ أَمْكُنتُمْ شُهَدَاتَهِ إِذْ وَصَّلَكُمُ ٱللَّهُ بِهَا ذَا فَصَلَ أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبَالِّيْضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْر عِلْمٍ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ اللَّهُ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِي إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ وَإِلَّا أَن يَكُونَ مَيْتَةً أُوْدَمَا مَّسْفُوحًا أُوْلَحْمَ خِنزِيرِ فَإِنَّهُ ورِجْسُ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهُ عَلَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغِ وَلَاعَادِ فَإِنَّ رَبَّكَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٥٥ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا كُلّ ذِي ظُفْرٌ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ حَرَّمْنَاعَلَيْهِمْ شُحُومَهُ مَآ إِلَّا مَاحَمَلَتْ ظُهُورُهُ مَآ أَوِ ٱلْحَوَايَ آَوْمَا ٱخْتَكَطَ بِعَظْمِ ذَالِكَ جَزَيْنَهُم بِبَغْيِهِم وَإِنَّا لَصَادِقُونَ اللَّهُ

143. Acht (Tiere) zu Paaren (hat Er euch erschaffen): von den Schafen zwei und von den Ziegen zwei. – Sag: Sind es die (beiden) Männchen, die Er verboten hat, oder die (beiden) Weibchen, oder was der Mutterleib der (beiden) Weibchen umschließt? Tut (es) mir kund auf Grund von (wirklichem) Wissen, wenn ihr wahrhaftig seid! –

- 144. Und (auch) von den Kamelen zwei und von den Rindern zwei. Sag: Sind es die (beiden) Männchen, die Er verboten hat, oder die (beiden) Weibchen, oder was der Mutterleib der (beiden) Weibchen umschließt? Oder wart ihr Zeugen, als Alläh euch dies anbefahl? Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Alläh eine Lüge ersinnt, um die Menschen ohne Wissen in die Irre zu führen? Gewiß, Alläh leitet das ungerechte Volk nicht recht
- 145. Sag: Ich finde in dem, was mir (als Offenbarung) eingegeben wurde, nichts, das für den Essenden zu essen verboten wäre, außer es ist Verendetes oder ausgeflossenes Blut oder Schweinefleisch denn das ist ein Greuel oder ein Frevel, worüber ein anderer (Name) als Allāh(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, so ist dein Herr Allvergebend und Barmherzig.
- 146. Und denen, die dem Judentum angehören, haben Wir alles verboten, was Klauen besitzt; und von den Rindern und dem Kleinvieh¹ haben Wir ihnen das Fett verboten, außer dem, was ihre Rücken und ihre Eingeweide tragen, oder was mit Knochen verwachsen ist. Damit haben Wir ihnen ihre Übertretung vergolten. Und Wir sagen ganz gewiß die Wahrheit.

Das sind Schafe und Ziegen.

الجُنْرَةُ الثَّامِنُ الْمُنَّامِنُ الْمُنَّامِنُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الم

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُورَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُكرُّدُ بَأْسُهُ وعَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١٠ سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْشَاءَ ٱللَّهُ مَا أَشْرَكَنَا وَلَاءَ ابَا قُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَيْءٍ كَذَالِكَ كَذَالِكَ كَذَبَ ٱلَّذِينِ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُواْ بَأْسَنَّا اللَّهِ مُحَتَّىٰ ذَاقُواْ بَأْسَنَّا قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمِ فَتُخْرِجُوهُ لَنَأَ إِن تَتَبِّعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ١٠ قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَلِغَةُ فَكُوْ شَاءَ لَهَدَكُمْ أَجْمَعِينَ إِلَّا قُلْهَالُمَّ شُهَدَاءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِن شَهِدُواْ فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَاتَتَّبِعُ أَهُوَاءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَلِتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِ مْ يَعْدِلُونَ ﴿ قُلْ تَعَالَوْاْ أَتُلُمَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُواْ بِهِ عَشَيْعًا وَبِٱلْوَلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقَتُكُواْ أَوْلَدَكُم مِّنَ إِمْ لَقِ نَحْنُ نَرَرُ قُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلْفَوَحِشَ مَاظَهَرَمِنْهَا وَمَابَطَنَّ وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ذَالِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ عَلَاكُمْ تَعْقِلُونَ ١



147. Wenn sie dich nun der Lüge bezichtigen, dann sag: Euer Herr ist voll umfassender Barmherzigkeit, aber vom übeltätigen Volk wird Seine Gewalt nicht abgewandt.

- 148. Diejenigen, die (Ihm) beigesellen, werden sagen: "Wenn Alläh gewollt hätte, hätten wir (Ihm) nichts beigesellt, und (auch) nicht unsere Väter, und wir hätten nichts verboten." Ebenso haben diejenigen vor ihnen (ihre Gesandten) der Lüge bezichtigt, bis sie Unsere Gewalt kosteten. Sag: Habt ihr (irgendein) Wissen, das ihr uns vorbringen könnt? Ihr folgt ja nur Mutmaßungen, und ihr stellt nur Schätzungen an.
- **149.** Sag: Alläh hat das überzeugende¹ Beweismittel. Wenn Er gewollt hätte, hätte Er euch fürwahr allesamt rechtgeleitet.
- 150. Sag: Bringt eure Zeugen her, die bezeugen, daß Allāh dies verboten hat! Wenn sie (es) dann bezeugen, so bezeuge (es) nicht mit ihnen. Und folge nicht den Neigungen derjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und die nicht an das Jenseits glauben und ihrem Herrn (andere) gleichsetzen.
- 151. Sag: Kommt her! Ich will euch verlesen, was euer Herr euch verboten hat: Ihr sollt Ihm nichts beigesellen, und zu den Eltern gütig sein; und tötet nicht eure Kinder aus Armut Wir versorgen euch und auch sie; und nähert euch nicht den Abscheulichkeiten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und tötet nicht die Seele, die Allāh verboten hat (zu töten), außer aus einem rechtmäßigen Grund! Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr begreifen möget.

Wörtlich: das durchdringende.

وَلَا تَقْ رَبُولُ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأُوفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِّ لَانُكَيِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَأَعْدِلُواْ وَلَوْكَاتَ ذَاقُرْبِكُ وَبِعَهُدِ ٱللَّهِ أَوْفُواْ ذَالِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ عِلْعَلَّكُمْ تِذَكُّرُونَ ٥ وَأَنَّ هَاذَا صِرَطِي مُسْتَقِيمًا فَأَتَّبِعُوهُ وَلَاتَتَّبِعُوا ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِ عَذَالِكُمْ وَصَّلَكُم بِهِ عَلَكُمْ اللَّهِ عَن سَبِيلِهِ عَذَالِكُمْ وَصَّلَكُم بِهِ عَلَمَ لَكُمْ تَتَقُونَ اللهِ ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّشَى ءِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُم بِلِقَاءِ رَبُّهُ مْ يُؤْمِنُونَ ١٤٠ وَهَاذَا كِتَابُ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكُ فَأَتَّبِعُوهُ وَأَتَّقُواْ لَعَلَّكُ مِتُرْحَمُونَ ١٠٠ أَن تَقُولُوا إِنَّمَا أُنزِلَ ٱلْكِتَابُ عَلَى طَآبِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَعَافِلِينَ وَ أَوْتَ قُولُواْ لَوْأَنَّا أَنْزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُم بَيَّنَهُ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَهُ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كُذَّبَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَأُ اسَنَجْرِي ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْءَ ايكِتِنَا سُوَّءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصْدِفُونَ ١

152. Und nähert euch nicht dem Besitz des Waisenkindes, außer auf die beste Art, bis es seine Vollreife erlangt hat. Und gebt volles Maß und Gewicht in Gerechtigkeit. Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Und wenn ihr euer Wort gebt, dann seid gerecht, auch wenn es um einen Verwandten geht. Und haltet euren Bund gegenüber Allāh. Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr (es) bedenken möget!

- 153. Und (Er hat euch anbefohlen:) Dies ist Mein Weg, ein gerader. So folgt ihm! Und folgt nicht den (anderen) Wegen, damit sie euch nicht von Seinem Weg auseinanderführen! Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
- 154. Hierauf gaben Wir Mūsā die Schrift als Vollendung (und Belohnung) für das, was er an Gutem getan hatte¹, als eine ausführliche Darlegung für alles² und als Rechtleitung und Barmherzigkeit, auf daß sie an die Begegnung mit ihrem Herrn glauben mögen!
- 155. Und dies ist ein Buch, das Wir (als Offenbarung) hinabgesandt haben, ein gesegnetes (Buch). So folgt ihm und seid gottesfürchtig, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
- **156.** Damit ihr (nicht) sagt: "Die Schrift wurde nur auf zwei Gruppen vor uns herabgesandt, und wir waren gegenüber dem, was sie erlernt haben, wahrlich unachtsam."
- 157. Oder damit ihr (nicht) sagt: "Wenn die Schrift auf uns herabgesandt worden wäre, wären wir wahrlich eher rechtgeleitet als sie." Aber nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn und Rechtleitung und Barmherzigkeit zu euch gekommen. Wer ist denn ungerechter, als wer Allāhs Zeichen für Lüge erklärt und sich von ihnen abwendet? Wir werden denjenigen, die sich von Unseren Zeichen abwen- den, mit einer bösen Strafe vergelten, daß sie sich stets abwandten.

¹ Auch: als Vollendung dessen, was Wir an guten Schriften offenbart hatten.

² Auch: als Verdeutlichung von allem.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيهُمُ ٱلْمَلَيْكَةُ أَوْ يَأْتِي رَبُّكَ أَوْ يَأْتِ بَعْضُ ءَايَتِ رَبِّكُ يُوْمَ يَأْتِي بَعْضُءَايَتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَنْهَا لَمْ تَكُنْءَ امَنَتْ مِن قَبُلُ أَوْكَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْراً قُلِ ٱنتَظِرُوۤاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمْ وَكَانُواْ شِيعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُرَّيْنَيِّئُهُم بِمَا كَانُواْيَفْعَلُونَ وَ مَنْ جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُ وَعَشْرُ أَمْثَ الْهَآوَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّعَةِ فَلَا يُجْزَى ٓ إِلَّامِثْ لَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٠٠ قُلُ إِنِّني هَدَانِي رَبِّنَ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ دِينَاقِبَمَا مِّلَةَ إِبْرَهِيمَ حَنِيفًا وَمَاكَات مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ شَقُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَاى وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١٥٠ لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَ لِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أُوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ اللهُ عُلَمُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِي رَبَّا وَهُوَرَبُّكُ لِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُكُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَاكْنَتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَيْهِ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضِ دَرَجَتِ لِيَّالُوَكُمْ فِي مَآءَاتَكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُ ولَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٠٥

158. Erwarten sie (etwas anderes), als daß die Engel zu ihnen kommen oder daß dein Herr kommt oder daß etwas von den Zeichen deines Herrn kommt? An dem Tag, da etwas von den Zeichen deines Herrn kommt, nützt einer Seele ihr Glaube nicht, wenn sie nicht schon zuvor geglaubt oder in ihrem Glauben Gutes erworben hat. Sag: Wartet ab! Wir warten ebenfalls ab

- 159. Gewiß, mit denjenigen, die ihre Religion spalteten und zu Lagern geworden sind, hast du nichts gemein. Ihre Angelegenheit steht (allein) bei Allāh. Hierauf wird Er ihnen kundtun, was sie zu tun pflegten.
- **160.** Wer mit (etwas) Gutem kommt, erhält zehnmal soviel. Und Wer mit einer bösen Tat kommt, dem wird nur gleichviel vergolten, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 161. Sag: Gewiß, mich hat mein Herr zu einem geraden Weg geleitet, einer richtigen¹ Religion, dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, als Anhänger des rechten Glaubens, und er war keiner der Götzendiener.
- **162.** Sag: Gewiß, mein Gebet und mein (Schlacht)opfer², mein Leben und mein Sterben gehören Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner³.
- **163.** Er hat keinen Teilhaber. Dies ist mir befohlen worden, und ich bin der erste der (Ihm) Ergebenen⁴.
- 164. Sag: Soll ich einen anderen Herrn als Allāh begehren, wo Er doch der Herr von allem ist? Jede Seele erwirbt nur gegen sich selbst. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Hierauf wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein, und Er wird kundtun, worüber ihr un- einig zu sein pflegtet.
- 165. Er ist es, Der euch zu Nachfolgern⁵ (auf) der Erde gemacht und die einen von euch über die anderen um Rangstufen erhöht hat, damit Er euch mit dem, was Er euch gegeben hat, prüfe. Gewiß, dein Herr ist schnell im Bestrafen, aber Er ist auch wahrlich Allvergebend und Barmherzig.

Oder: aufrechten Religion.

² Oder: meine Kulthandlung.

³ Auch: aller Welten

⁴ D.h.: der erste der Muslime.

⁵ D.h.: frühere Generationen oder Religionsgemeinschaften.

سُورَةُ الأَعْرَافِ الجُزِّءُ التَّامِرُ



ا وَلَقَدْ خَلَقَنَكُمْ مُرَّمَ صَوَّرُنَكُمْ مُوَّدِينَ اللَّمَلَيْكِةِ ٱسْجُدُواْ لِأَدَمَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِّنَ ٱلسَّاجِدِينَ ١

فِي ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشٌ قِليلًا مَّا تَشْكُرُونَ



Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 8



Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm-Ṣād¹.
- 2. (Dies ist) ein Buch, das zu dir (als Offenbarung) herabgesandt worden ist es soll seinetwegen in deiner Brust keine Bedrängnis sein –, damit du mit ihm warnst, und als Ermahnung für die Gläubigen.
- 3. Folgt dem, was zu euch von eurem Herrn herabgesandt worden ist, und folgt außer Ihm keinen (anderen) Schutzherren! Wie wenig ihr bedenkt!
- 4. Wie viele Städte haben Wir vernichtet! Da kam Unsere Gewalt über sie bei Nacht, oder während sie zu Mittag ruhten.
- 5. So war ihr Ausruf, als Unsere Gewalt über sie kam, nur, daß sie sagten: "Wir haben gewiß Unrecht getan."
- **6.** Ganz gewiß werden Wir diejenigen, zu denen Gesandte gesandt worden sind, fragen, und ganz gewiß werden Wir die Gesandten fragen.
- 7. Dann werden Wir ihnen ganz gewiß aus (vollem) Wissen berichten, denn Wir waren ja nicht abwesend.
- 8. Das Wägen erfolgt an jenem Tag der Wahrheit (entsprechend). Wessen Waagschalen schwer sein werden, jene sind es, denen es wohl ergeht.
- 9. Wessen Waagschalen aber leicht sein werden, das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben dafür, daß sie an Unseren Zeichen unrecht zu handeln pflegten.
- 10. Und Wir haben euch ja auf der Erde eine feste Stellung verliehen, und Wir haben für euch auf ihr (Möglichkeiten für den) Lebensunterhalt geschaffen. Wie wenig ihr dankbar seid!
- 11. Und Wir haben euch ja erschaffen. Hierauf haben Wir euch gestaltet. Hierauf haben Wir zu den Engeln gesagt: "Werft euch vor Ādam nieder!" Da warfen sie sich nieder, außer Iblīs. Er gehörte nicht zu denjenigen, die sich niederwerfen.

-

Siehe Anmerkung zu 2/1.

قَالَ مَامَنَعَكَ أَلَّا تَسَجُدَ إِذْ أَمَرَ ثُكَّ قَالَ أَنَا ْخَيْرُمِّنَّهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارِ وَخَلَقْتَهُ ومِن طِينِ ﴿ قَالَ فَأَهْبِطُ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرُ فِيهَافَٱخْرُجُ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّغِرِينَ ﴿ قَالَ أَنظِرُ نِيٓ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ا قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظِرِينَ ١٥ قَالَ فَبِمَا أَغُورِيْتَنِي لَأَقَعُ دَنَّ لَهُمْ صِرَطِكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ إِن ثُرَّ لَا تِينَّهُ مِمِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِ مْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَنِهِمْ وَعَن شَمَآبِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكُثَرَهُمْ شَكِرِينَ ۞ قَالَ ٱخْرُجْ مِنْهَامَذْءُومَامَّدْحُورًا لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمَّلاَنَّ جَهَنَّمِ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ وَيَكَادَمُ السَّكُنَّ أَنْتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَاذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُو نَامِنَ ٱلظَّالِمِينَ ﴿ فَوَسُوسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطِنُ لِيُبْدِيَ لَهُمَامَا وُورِيَ عَنْهُمَامِن سَوْءَ اللَّهِمَا وَقَالَ مَانَهَكُمُارَبُّكُمَاعَنَ هَذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّا أَن تَكُونَامَلَكَيْن أَوْتَكُونَامِنَ ٱلْخَالِدِينَ ﴿ وَقَاسَمَهُمَاۤ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّصِحِينَ ۞ فَدَلَّهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتَ لَهُمَاسَوَءَ تُهُمَاوَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَامِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ وَنَادَنهُمَارَبُّهُمَا أَلُوْأَنْهَكُمَاعَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيْطَنَ لَكُمَا عَدُقٌ مُّبِينٌ ٥ Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 8

12. Er (Allāh) sagte: "Was hat dich davon abgehalten, dich niederzuwerfen, als Ich (es) dir befahl?" Er sagte: "Ich bin besser als er. Du hast mich aus Feuer erschaffen, ihn aber hast Du aus Lehm erschaffen."

- 13. Er (Allāh) sagte: "So geh fort von ihm¹! Es steht dir nicht zu, darin hochmütig zu sein. So geh hinaus! Gewiß, du gehörst zu den Geringgeachteten."
- 14. Er sagte: "Gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden."
- **15.** Er (Allāh) sagte: "Du sollst gewiß zu denjenigen gehören, denen Aufschub gewährt wird."
- 16. Er sagte: "Darum, daß Du mich in Verirrung hast fallen lassen, werde ich ihnen ganz gewiß auf Deinem geraden Weg auflauern.
- 17. Hierauf werde ich ganz gewiß von vorn und von hinten, von ihrer Rechten und von ihrer Linken über sie kommen. Und Du wirst die meisten von ihnen nicht dankbar finden."
- 18. Er (Allāh) sagte: "Geh hinaus aus ihm, verachtet und verstoßen! Wer auch immer von ihnen dir folgt, Ich werde die Hölle ganz gewiß mit euch allesamt füllen.
- 19. Und (du.) o Ādam, bewohne du und deine Gattin den (Paradies)garten, und dann eßt, wo immer ihr wollt. Aber nähert euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!"
- 20. Da flüsterte ihnen der Satan ein, um ihnen offen zu zeigen, was ihnen von ihrer Blöße² verborgen war. Und er sagte: "Euer Herr hat euch diesen Baum nur verboten, damit ihr nicht Engel werdet oder zu den Ewiglebenden gehört."
- Und er schwor ihnen: "Ich gehöre wahrlich zu denjenigen, die euch guten Rat geben."
- 22. So verführte er sie trügerisch. Als sie dann von dem Baum gekostet hatten, zeigte sich ihnen ihre Blöße² offenkundig, und sie begannen, Blätter des (Paradies)gartens auf sich zusammenzuheften. Und ihr Herr rief ihnen zu: "Habe Ich euch nicht jenen Baum verboten und euch gesagt: Der Satan ist euch ein deutlicher Feind?"

152

¹ D.h.: aus dem Paradiesgarten.

² Oder: ihren (ihre) Schandtaten.

قَالَارَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَلِيرِينَ ١ قَالَ أَهْبِطُواْبَعْضُ مُ لِبَعْضِ عَدُوُّ وَلَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرُّ وَمَتَاعُ إِلَى حِينِ فَ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ۞ يَلْبَنِيٓ ءَادَمَ قَدَ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسَايُورِي سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ ٱلتَّقُوي ذَلِكَ خَيْرٌ الْ ذَلِكَ مِنْ ءَايَنتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكُّرُونَ إِيَّنِيَّءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجُ أَبُويَكُمْ مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُ مَاسَوْءَ تِهِمَا إِنَّهُ ويرَرِكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ وِمِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمُّ إِنَّا جَعَلْنَا ٱلشَّيَطِينَ أَوْلِيآ عَلِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ا وَإِذَا فَعَالُواْ فَحِشَةً قَالُواْ وَجَدْنَا عَلَيْهَا ٓءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَ آَءً أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعَلَمُونَ اللهُ قُلْ أَمَرَرَبِّي بِٱلْقِسْطُّ وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُرُ عِندَكُلِّ مَسْجِدٍ وَآدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ كَمَابِدَأَكُمْ تَعُودُونِ ١٠ فَريقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَكَةُ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُواْ ٱلشَّيَطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُ مِرَّمْهَ تَدُونَ ﴿

Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 8

23. Sie sagten: "Unser Herr, wir haben uns selbst Unrecht zugefügt. Wenn Du uns nicht vergibst und Dich unser erbarmst, werden wir ganz gewiß zu den Verlorenen gehören."

- 24. Er (Allāh) sagte: "Geht fort! Einer sei des anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben."
- 25. Er (Allāh) sagte: "Auf ihr werdet ihr leben, und auf ihr werdet ihr sterben, und aus ihr werdet ihr hervorgebracht werden."
- 26. O Kinder Ādams, Wir haben auf euch Kleidung hinabgesandt, die eure Blöße verbirgt, und Gefieder¹. Aber die Kleidung der Gottesfurcht, die ist besser. Das ist (eines) von Allāhs Zeichen, auf daß sie bedenken mögen.
- 27. O Kinder Ādams, der Satan soll euch ja nicht der Versuchung aussetzen, wie er eure (Stamm)eltern aus dem (Paradies)garten vertrieben hat, indem er ihnen ihre Kleidung wegnahm, um ihnen ihre Blöße zu zeigen. Gewiß, er sieht euch, er und sein Stamm, von wo ihr sie nicht seht. Gewiß, Wir haben die Satane zu Schutzherren für diejenigen gemacht, die nicht glauben.
- 28. Und wenn sie eine Abscheulichkeit begehen, sagen sie: "Wir haben unsere Väter darin (vor)gefunden, und Allāh hat es uns geboten." Sag: Allāh gebietet nicht Schändliches. Wollt ihr (denn) über Allāh sagen, was ihr nicht wißt?
- 29. Sag: Mein Herr hat Gerechtigkeit geboten, und ihr sollt euer Gesicht bei jeder Gebetsstätte aufrichten und Ihn anrufen, (wobei ihr) Ihm gegenüber aufrichtig in der Re- ligion (sein sollt). So wie Er euch anfangs gebracht hat, werdet ihr zurückkehren.
- 30. Einen Teil hat Er rechtgeleitet, an einem (anderen) Teil aber hat sich das Irregehen bewahrheitet, denn sie haben sich die Satane anstatt Allāhs zu Schutzherren genommen und meinen, sie seien rechtgeleitet.

-

¹ D.h.: schmückende Kleidung in Anlehnung an die Federn der Vögel.



* يَنْبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمْ عِندَكُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ وَلَا تُتْمِرِفُوا إِنَّهُ وَلَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ إِنَّ قُلْمَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِ وَٱلطَّيِّبَتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ قُلْهِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلْحَيَاوةِ ٱلدُّنْيَاخَالِصَةَ يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةُ كَذَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ إِنَّ قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّكَ ٱلْفَوَحِشَ مَاظَهَرَمِنْهَاوَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْيَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُواْ بِٱللَّهِ مَالَمُ يُنَزِّلُ بِهِ عَسُلْطَانًا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعَاكُمُونَ ﴿ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلُ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ الْ يَلْبَنِي عَادَمَ إِمَّا يَأْتِينَّكُورُسُلُ مِنكُورَ يَقُصُّونَ عَلَيْكُوءَ ايْتِي فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصۡلَحَ فَلَاخَوۡفُ عَلَيْهِ مۡ وَلَاهُمۡ يَحۡزَنُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بَايَكِتِنَا وَٱسۡتَكَبُرُواْعَنْهَاۤ أَوْلَتَهِكَ أَصۡحَبُ ٱلنَّارِّهُمۡفِيهَا خَلِدُونَ ١٥ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمِّن أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَّبَ بِ اِيَتِهِ عَ أُوْلَيْكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَابِ حَتَّى إِذَا جَآءَتُهُمْ رُسُ لَنَا يَتَوَفَّوْنَهُ مَ قَالُواْ أَيْنَ مَاكُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالُواْضَلُّواْعَنَّاوَشَهِدُواْعَلَىٓأَنفُسِهِمۡأَنَّهُمُ كَانُواْكَفِرِينَ ٧

Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 8

31. O Kinder Ādams, legt euren Schmuck¹ bei jeder Gebetsstätte an und eßt und trinkt, aber seid nicht maßlos! – Er (Allāh) liebt nicht die Maßlosen.

- 32. Sag: Wer hat den Schmuck Allāhs verboten, den Er für Seine Diener hervorgebracht hat, und (auch) die guten Dinge (aus) der Versorgung (Allāhs)? Sag: Sie sind im diesseitigen Leben für diejenigen (bestimmt), die glauben, und am Tag der Auferstehung (ihnen) vorbehalten². So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen.
- 33. Sag: Mein Herr hat nur die Abscheulichkeiten verboten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und (auch) die Sünde und die Gewalttätigkeit ohne Recht, und, daß ihr Allāh (etwas) beigesellt, wofür Er keine Ermächtigung herabgesandt hat, und daß ihr über Allāh (etwas) sagt, was ihr nicht wißt
- **34.** Jede Gemeinschaft hat eine (festgesetzte) Frist. Und wenn nun ihre Frist kommt, können sie (sie) weder um eine Stunde hinausschieben noch sie vorverlegen.
- 35. O Kinder Ādams, wenn immer Gesandte von euch (selbst) zu euch kommen, die euch Meine Zeichen berichten wer dann gottesfürchtig ist und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 36. Diejenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 37. Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allāh eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Jene wird ihr Anteil vom Buch erreichen, bis daß, wenn Unsere Gesandten³ dann zu ihnen kommen, um sie abzuberufen, sie sagen: "Wo ist das, was ihr außer Allāh anzurufen pflegtet?" Sie werden sagen: "Sie sind uns entschwunden." Und sie zeugen gegen sich selbst, daß sie ungläubig waren.

_

¹ D.h.: eure schönste Kleidung.

 $^{^2\,}$ Oder: Sie sind am Tag der Auferstehung denjenigen vorbehalten, die im diesseitigen Leben glaubten.

³ D.h.: Unsere Engel.

قَالَ ٱدۡخُلُواْ فِيٓ أُمَو قَدۡ خَلَتْ مِن قَبۡلِكُ مِقِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ فِ ٱلنَّارِّكُ لَّمَا دَخَلَتُ أُمَّةُ لَّعَنَتُ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا ٱدَّارَكُولُ فِيهَاجَمِيعَاقَالَتَ أُخْرَنِهُ مُ لِأَوْلَنَهُمْ رَبَّنَاهَآؤُلِآءِ أَضَلُّونَافَاتِهِمْ عَذَابَاضِعْفَامِّنَ ٱلنَّارِّقَالَ لِكُلِّضِعْفُ وَلَكِن لَّاتَعْ لَمُونَ ٥ وَقَالَتْ أُولَاهُمْ لِأُخْرَلِهُمْ فَمَاكَانَ لَكُمْ عَلَيْنَامِن فَضْلِ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَلِتِنَا وَٱسۡ تَكۡبَرُواْ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمۡ أَبُوَبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِي سَيِّرٌ ٱلْخِيَاطِ وَكَانَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُجْرِمِينَ فَ لَهُ مِينَ فَ لَهُ مِينَ فَ لَهُ مِينَ فَ لَهُ مِينَ فَوَقِهِمْ غَوَاشِ وَكَذَالِكَ نَجْزِي ٱلظَّلِمِينَ ﴿ وَٱلَّذِينَءَ امَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَانُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أَوْلَتِهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَاخَلِدُونَ ١٥ وَنَزَعْنَامَافِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلِّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِ مُ ٱلْأَنْهَا رُّوقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي هَدَ لِنَا لِهَٰذَا وَمَاكُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلِآ أَنْ هَدَلْنَا ٱللَّهُ لَقَدْ جَآءَتُ رُسُلُ رَبَّنَا بِٱلْحُقُّ وَنُودُوٓا أَن تِلْكُوا لَجَنَّةُ أُورِثَتُمُوهَا بِمَاكُنْتُمْ تَعَمَلُونَ ٢ Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 8

38. Er (Allāh) sagt: "Tretet ein unter Gemeinschaften von den Ğinn und den Menschen, die schon vor euch dahingegangen sind, ins (Höllen) feuer." Jedesmal, wenn eine Gemeinschaft eintritt, verflucht sie die vorhergehende¹. Wenn sie dann alle darin eingeholt werden, sagt die letzte von ihnen in bezug auf die erste: "Unser Herr, diese da haben uns in die Irre geführt. So gib ihnen eine mehrfache Strafe vom (Höllen)feuer!" Er sagt: "Jeder bekommt das Mehrfache, aber ihr wißt (es)² nicht."

- **39.** Und die erste von ihnen sagt zu der letzten: "Ihr habt doch keinen Vorzug gegenüber uns. So kostet die Strafe für das, was ihr verdient habt."
- **40.** Gewiß, denjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, werden die Tore des Himmels nicht geöffnet, und sie werden nicht in den (Paradies)garten eingehen, bis ein Kamel durch ein Nadelöhr geht. So vergelten Wir den Übeltätern.
- **41.** Für sie wird die Hölle eine Lagerstatt sein, und über ihnen werden Decken (aus Höllenfeuer) sein. So vergelten Wir den Ungerechten.
- **42.** Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag –, jene sind Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
- 43. Und Wir nehmen weg, was in ihren Brüsten an Groll ist. Unter ihnen strömen Flüsse. Und sie sagen: "(Alles) Lob gehört Allāh, Der uns hierher geleitet hat! Wir hätten unmöglich die Rechtleitung gefunden, wenn uns Allāh nicht rechtgeleitet hätte. Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen." Und es wird ihnen zugerufen: "Siehe, das ist der (Paradies)garten. Er ist euch zum Erbe gegeben worden für das, was ihr zu tun pflegtet."

Wörtlich: ihre Schwester.

² Oder: Aber ihr wißt nicht, wieviel.

الجُنْرَةُ الثَّامِنُ اللَّهُ عَرَافِ

وَنَادَى ٓ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَابَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَاوَعَدَنَا رَبُّنَاحَقَّافَهَلَ وَجَدتُّممَّا وَعَدَرَبُّكُمْ حَقَّا قَالُواْ نَعَمْ فَأَذَّتَ مُوَّذِنَّ الْبَيْنَهُ مِ أَن لَّعَنَةُ اللَّهِ عَلَى ٱلظَّلِمِينَ الْأَلْذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْآخِرَةِ كَفِرُونَ ٥٠ وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلَّ بِسِيمَا هُمُّ وَنَادَوْا أَصْحَابَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَامُ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَظْمَعُونَ ١٤ * وَإِذَا صُرِفَتَ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ ٱلنَّارِقَالُواْرَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ١٤ وَنَادَىٓ أَصْعَابُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالَا يَعْرِفُونَهُم بسيمَكُمْ وَالْوَامَا أَغْنَى عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَاكُنتُ مْ تَسْتَكْبِرُونَ ١ أَهَوْ لِآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَاينَا لُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ لَاخَوْفُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ تَحَزَنُونَ فَ وَنَادَى ٓ أَصْحَبُ ٱلنَّارِ أَصْحَبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُواْ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَاءَ أَوْمِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالُواْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُ مَا عَلَى ٱلْكَفِرِينَ فَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمْ لَهُوَا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَأْفَالْيَوْمَ نَسَلِهُمْ كَمَانَسُواْ لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَا ذَا وَمَا كَانُواْ بِعَايَلِيّنَا يَجْحَدُونَ ٥



Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 8

44. Die Insassen des (Paradies)gartens rufen den Insassen des (Höllen)feuers zu: "Wir haben gefunden, daß das, was uns unser Herr versprochen hat, wahr ist. Habt (auch) ihr gefunden, daß das, was euer Herr versprochen hat, wahr ist?" Sie sagen: "Ja!" Und dann ruft ein Rufer unter ihnen aus: "Allāhs Fluch (kommt) über die Ungerechten,

- **45.** die von Allāhs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen, und die das Jenseits verleugnen."
- **46.** Und zwischen ihnen ist ein Vorhang. Und auf den Höhen sind Männerl, die jeden an seinem Merkmal erkennen. Sie rufen den Insassen des (Paradies) gartens zu: "Friede¹ sei auf euch!" Sie sind aber in ihn nicht eingetreten, und sie begehren (es) doch.
- 47. Und wenn ihre Blicke den Insassen des (Höllen)feuers zugewendet werden, sagen sie: "Unser Herr, lasse uns nicht mit dem ungerechten Volk sein!"
- **48.** Und die Leute der Höhen rufen Männern², die sie an ihren Merkmalen erkennen, zu. Sie sagen: "Es hat euch eure Ansammlung, und daß ihr euch hochmütig zu verhalten pflegtet, nicht genützt.
- 49. Sind das diejenigen, von denen ihr geschworen habt, Allāh werde ihnen keine Barmherzigkeit erweisen? Geht³ in den (Paradies)garten ein! Über euch soll keine Furcht kommen, noch sollt ihr traurig sein."
- 50. Und die Insassen des (Höllen)feuers rufen den Insassen des (Paradies)gartens zu: "Schüttet auf uns etwas Wasser aus oder etwas von dem, womit Allāh euch versorgt hat!" Sie sagen: "Gewiß, Allāh hat beides für die Ungläubigen verboten,
- 51. die ihre Religion zum Gegenstand der Zerstreuung und des Spiels genommen haben und die das diesseitige Leben getäuscht hat." Heute werden Wir sie vergessen⁴, so wie sie die Begegnung mit diesem ihrem Tag vergaßen und wie sie Unsere Zeichen zu verleugnen pflegten.

¹ D.h.: Leute / Leuten.

² Oder: Heil.

³ D.h.: die Leute, die bisher von den Höhen zurückgehalten wurden.

⁴ D.h.: mißachten.

الجُنْءُ الثَّامِنُ المُخْرَءُ الأَعْرَافِ

وَلَقَدْ جِنْنَهُم بِكِتَكِ فَصَّلْنَهُ عَلَى عِلْمِرهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ۞ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْمِيلَهُ ۚ يَوَمَرَ يَأْتِي تَأْمِيلُهُ و يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبَلُ قَدْ جَآءَتُ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَل لَّنَامِن شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُواْ لَنَآ أَوْنُرِدُّ فَنَعُمَلَ غَيْرًالَّذِي كُنَّانَعُمَلُ قَدْخَسِرُ وَإِ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُولْ يَفْ تَرُونِ وَإِنَّ رَبِّكُمُ اللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّكَوَتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامِ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰعَلَى ٱلْعَرْشِ يُغْشِي ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُ وحَثِيتًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَكَمَرَ وَٱلنَّجُومَ مُسَخَّرَتِ بِأَمْرِهِ عَأَلًا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ عَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَامِينَ ٥ ٱدْعُواْرَبَكُمْ تَضَرَّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ وَلَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ٥٠٠ وَلَا تُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي يُرْسِلُ ٱلرِّيكَ بُشْ رُابَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهُ وَحَقَّ إِذَا أَقَلَتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقَنَهُ لِبَلَدِ مَّيَّتِ فَأَنْزَلْنَابِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِءِمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٥

52. Wir haben ihnen ja ein Buch gebracht, das Wir mit Wissen ausführlich dargelegt haben, als Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.

- 53. Erwarten sie (etwas anderes) als seine Deutung? An dem Tag, da seine Deutung¹ eintrifft, werden diejenigen, die es zuvor vergessen haben, sagen: "Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen! Haben wir denn Fürsprecher, die für uns Fürsprache einlegen? Oder können wir zurückgebracht werden, daß wir anders handeln, als wir zu handeln pflegten?" Sie haben wirklich ihre Seelen verloren, und ihnen ist entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.
- 54. Gewiß, euer Herr ist Allāh, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob². Er läßt die Nacht den Tag überdecken, wobei sie ihn eilig einzuholen sucht. Und (Er schuf auch) die Sonne, den Mond und die Sterne, durch Seinen Befehl dienstbar gemacht. Sicherlich, Sein ist die Schöpfung und der Befehl. Segensreich ist Allāh, der Herr der Weltenbewohner³.
- 55. Ruft euren Herrn in Unterwürfigkeit flehend und im Verborgenen an. Gewiß, Er liebt nicht die Übertreter.
- 56. Und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Und ruft Ihn in Furcht und Begehren an. Gewiß, die Barmherzigkeit Allāhs ist den Gutes Tuenden nahe.
- 57. Und Er ist es, Der die Winde als Frohboten⁴ Seiner Barmherzigkeit (voraus)sendet, bis daß, wenn sie dann schwere Wolken herbeitragen, Wir sie zu einem toten Land treiben, dadurch Wasser hinabsenden und dann dadurch alle Früchte hervorbringen. Ebenso bringen Wir (dereinst) die Toten hervor, auf daß ihr bedenken möget!

¹ D.h.: Bewahrheitung und Eintreffen der Drohung Allāhs.

² Siehe Anhang.

³ Auch: aller Welten.

⁴ Andere Lesart: Verbreiter.

الجُنْءُ الثَّامِنُ المُخْرَءُ الأَعْرَافِ

وَٱلْبَادُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ وبِإِذْنِ رَبِّهِ وَٱلَّذِى خَبْثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّانَكِدَأْكَذَلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَتِ لِقَوْمِ يَشْكُرُونَ ٥٠ لَقَدُ أَرْسَلْنَا نُوطًا إِلَىٰ قَوْمِهِ عَفَقَالَ يَنْقَوْمِ آعُبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُمْ مِّنَ إِلَهِ عَيْرُهُ وَإِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ (٥) قَالَ ٱلْمَلَائِمِن قَوْمِهِ عَإِنَّا لَنَرَيلكَ فِي ضَلَالِ مُّبِينٍ ٥ قَالَ يَكَوَمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةُ وَلَكِنِي رَسُولٌ مِّن رَّبِ ٱلْعَالَمِين شَ أُبَلِّغُكُمْ وِسَلَاتِ رَبِّي وَأَنصَهُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَالَاتَعُ لَمُونَ ١٠ أُوعِجِبَ ثُمُ أَن جَآءَ كُمُ ذِكْرُثِمِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُل مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُواْ وَلَعَلَّكُمْ وَتُرْحَمُونَ الله فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ وِفِي ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَكِتِنَأَ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا عَمِينَ ﴿ وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَعْقُومِ أَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَأَفَلَا تَتَقُونَ فَقَ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظْنُّكَ مِنَ ٱلْكَاذِبِينَ ١ قَالَ يَنْقُوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَ أُو لَلِكِنِيِّ رَسُولُ مِّن رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿



58. Und aus dem guten Land kommt sein Pflanzenwuchs mit Allāhs Erlaubnis hervor, aus dem schlechten (Land) jedoch kommt (nur) Kümmerliches hervor¹. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar für Leute, die dankbar sind.

- 59. Wir sandten doch bereits Nūḥ zu seinem Volk, und da sagte er: "O mein Volk, dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- 60. Die führende Schar aus seinem Volk sagte: "Wir sehen dich wahrlich in deutlichem Irrtum."
- **61.** Er sagte: "O mein Volk, bei mir befindet sich kein Irrtum, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner².
- 62. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn und rate euch gut. Und ich weiß von Allāh her, was ihr nicht wißt.
- 63. Wundert ihr euch etwa (darüber), daß eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne und damit ihr gottesfürchtig werdet, auf daß ihr Erbarmen finden möget?"
- 64. Sie aber bezichtigten ihn der Lüge. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, im Schiff und ließen diejenigen ertrinken, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Sie waren gewiß blinde Leute.
- 65. Und (Wir sandten) zu 'Ād ihren Bruder Hūd. Er sagte: "O mein Volk, dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?"
- 66. Die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: "Wir sehen dich wahrlich in Torheit (befangen), und wir meinen wahrlich, daß du zu den Lügnern gehörst."
- **67.** Er sagte: "O mein Volk, bei mir befindet sich keine Torheit, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner².

¹ Oder: (nur) weniges.

² Auch: aller Welten.

أُبُلِّهُ كُورِسَالَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُونَا إِلَى أَمِينُ ﴿ أَمِينُ ﴿ أَوَعِجْبُتُواْنَ جَآءَكُر ذِكُرُ مِن رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلِ مِّنكُمْ لِكُنذِ رَكُمْ وَأَذْكُرُوٓ الْإِذْجَعَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِقَوْمِ نُوْجٍ وَزَادَكُمْ في ٱلْخَلْق بَصَّطَةً فَأَذْكُرُوٓا عَالَآعَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ وَ قَالُوٓا أُجِعْتَنَا لِنَعْبُ دَ ٱللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَمَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأَيْنَا بِمَاتَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِ قِينَ ٧ قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُ مِمِّن رَّبِّكُمْ رِجْسُ وَغَضَبُ ۖ أَيْجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَءَابَأَوْكُم مَّانَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَامِن سُلُطَنَّ فَٱنتَظِرُوۤا إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِينَ ١٠ فَأَنجَيْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ وبرَحْمَةِ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَٱلَّذِينَكَ ذَّبُواْبِعَايَتِنَّا وَمَاكَانُواْمُؤْمِنِينَ الله وَإِلَىٰ تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا عَوْمِ اعْبُدُواْاللَّهَ مَالَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَقَدْ جَاءَ تُكُم بَيِّنَ ثُوُمِّنَ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَقَدْ جَاءَ تُكُم بَيِّنَ ثُوُمِّنَ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَقَدْ جَاءَ تُكُم بَيِّنَ ثُوْمِ مِنْ إِلَهِ عَيْرُهُ وَقَدْ جَاءَ تُكُم بَيِّنَ ثُومُ مِنْ رَبِّكُمْ هَاذِهِ عِنَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمسُّوهَ ابِسُوءِ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَاكُ أَلِيمٌ ١

68. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn, und ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Ratgeber.

- 69. Wundert ihr euch etwa (darüber), daß eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne? Gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach dem Volk Nūḥs machte¹ und euch ein Übermaß an körperlichen Vorzügen gab! Gedenkt also der Wohltaten Allāhs, auf daß es euch wohl ergehen möge!"
- 70. Sie sagten: "Bist du zu uns gekommen, damit wir Allāh allein dienen und das verlassen, dem unsere Väter immer gedient haben? Bring uns doch her, was du uns androhst, wenn du zu den Wahrhaftigen gehören solltest!"
- 71. Er sagte: "Greuel und Zorn von eurem Herrn überfallen euch nunmehr. (Wollt) ihr denn mit mir über Namen streiten, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allāh (aber) keine Ermächtigung offenbart hat? So wartet ab! Ich gehöre mit euch zu den Abwartenden."
- 72. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, durch Barmherzigkeit von Uns. Aber Wir schnitten die Rückkehr derer, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten, ab², und sie waren nicht gläubig.
- 73. Und (Wir sandten) zu Tamūd ihren Bruder Ṣāliḥ. Er sagte: "O mein Volk, dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen: Dies ist die Kamelstute Allāhs, euch zum Zeichen. So laßt sie auf Allāhs Erde fressen und fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch schmerzhafte Strafe.

 $^{^{1}~}$ Oder: ... als Er euch als Statthalter (auf der Erde) nach dem Volk des Nūḥ einsetzte.

Oder: So sollen der letzte Rest und die Nachkommenschaft der Leute ... ausgetilgt werden.

وَآذَكُرُوٓا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءً مِنْ بَعْدِ عَادِ وَبَوَّأَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا فَأَذْ كُرُولْ ءَالاَءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْتُولْ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكُبَرُواْمِن قَوْمِهِ عِلِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِ فَعَالُواْ إِنَّا بِمَا أَرْسِلَ بِهِ عَالُواْ إِنَّا بِمَا أَرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونِ ٥٠ قَالَ ٱلَّذِينِ ٱسْتَكَبَرُوٓا إِنَّابِٱلَّذِينِ ءَامَنتُم بِهِ عَصَافِرُونَ ﴿ فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْاْعَنْ أَمْرِرَيِّهُمْ وَقَالُواْ يُصَالِحُ أَعْتِنَا بِمَاتَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسِلِينَ ﴿ فَأَخَذَتُّهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْفِي دَارِهِمْ جَاشِمِينَ ﴿ فَتُولِّي عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبَّلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِن لَّا يُحُبُّونَ ٱلنَّصِحِينَ ٥ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ مَا أَتَأْتُونَ ٱلْفَحِشَةَ مَاسَبَقَكُم بِهَامِنْ أَحَدِمِّنَ ٱلْعَالَمِينَ ﴿إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ بَلْ أَنتُهُ وَقُومٌ مُّسْ فُونَ ١

74. Und gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach den 'Ād machte¹ und euch auf der Erde (Stätten) zuwies, so daß ihr euch in ihrem Flachland Schlösser nahmt und die Berge zu Häusern aushautet. Gedenkt also der Wohltaten Allāhs und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!"

- 75. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte zu denjenigen, die unterdrückt waren, (und zwar) zu denen von ihnen, die gläubig waren: "Wißt ihr (sicher), daß Ṣāliḥ von seinem Herrn gesandt ist?" Sie sagten: "Wir glauben gewiß an das, womit er gesandt worden ist."
- **76.** Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, sagten: "Wir verleugnen ja das, woran ihr glaubt."
- 77. Dann schnitten sie der Kamelstute die Sehnen durch² und lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn auf. Und sie sagten: "O Ṣāliḥ, bringe uns doch her, was du uns angedroht hast, wenn du zu den Gesandten gehörst!"
- **78.** Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.
- 79. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: "O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaft meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Aber ihr liebt nicht die guten Ratgeber."
- **80.** Und (Wir sandten) Lūt, als er zu seinem Volk sagte: "Wollt ihr denn das Abscheuliche begehen, wie es vor euch niemand von den Weltenbewohnern begangen hat?
- 81. Ihr laßt euch doch wahrlich in Begierde mit den Männern ein anstatt mit den Frauen. Aber nein! Ihr seid maßlose Leute.

_

Oder: ... als Er euch als Statthalter (auf der Erde) nach dem Volk der 'Ād einsetzte.

D.i. ein indirekter Ausdruck für "abschlachten, töten" da in vorislamischer Zeit den Kamelen vor ihrer Schlachtung die Kniesehnen durchtrennt wurden, damit sie nicht weglaufen konnten.

وَمَاكَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ عِ إِلَّا أَن قَالُوۤ ا أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْ يَتِكُمُّ إِنَّهُ مُ أَنَاسُ يَتَطَهَّ رُونِ ﴿ فَأَنْجَيْنَ لُهُ وَأَهْلَهُ وَإِلَّا آمْرَأْتَهُ وكَانَتْ مِنَ ٱلْغَيْرِينَ ﴿ وَأَمْطَرُنَا عَلَيْهِم مَّطَرًّا فَأَنظُرْكَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ ٥ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُ مِنْ عَنِاً قَالَ يَا قَوْمِ أَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِّنَ إِلَاهٍ غَيْرُهُ ۗ قَدْجَآءَ تُكُر بَيَّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمُّ فَأُوفُواْ ٱلْكَيْلُ وَٱلْمِيزَانِ وَلَاتَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَحِهَا ذَالِكُمْ خَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنتُ مِمُّؤُمِنِينَ ٥٥ وَلَا تَقَعُدُواْ بِكُلِّ صِرَطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْءَامَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجَأُواَدُكُرُوٓا إِذْكُنتُمْ قَليلًا فَكُتَّرَكُمْ وَٱنظُرُ وِأَكَيْمَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٥ وَإِن كَانَ طَآبِفَةُ مِنْكُمْ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيَ أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَابَهَ أُلَّمْ يُؤْمِنُواْ فَأَصْبُرُواْ حَقَّ يَحْكُمُ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَاكِمِينَ ١

82. Die Antwort seines Volkes war nur, daß sie sagten: "Vertreibt sie aus eurer Stadt! Das sind Menschen, die sich rein halten."

- **83.** Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen, außer seiner Frau; Sie gehörte zu denjenigen, die zurückblieben.
- 84. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen. So schau, wie das Ende der Übeltäter war!
- 85. Und (Wir sandten) zu Madyan ihren Bruder Šuʻaib. Er sagte: "O mein Volk, dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen; so gebt volles Maß und Gewicht und schmälert den Menschen nicht ihre Sachen und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Das ist besser für euch, wenn ihr gläubig seid.
- **86.** Und lauert nicht auf jedem Weg, indem ihr droht und von Allāhs Weg denjenigen abhaltet, der an Ihn¹ glaubt, und danach trachtet, ihn² krumm zu machen. Und gedenkt (der Zeit), als ihr (nur) wenige wart und Er euch dann zu vielen machte. Und schaut, wie das Ende der Unheilstifter war!
- 87. Und wenn ein Teil von euch an das glauben sollte, womit ich gesandt worden bin, ein anderer Teil aber nicht glauben sollte, so geduldet euch, bis Allāh zwischen uns richtet. Er ist der Beste derer, die richten."

¹ D.h.: an Allāh, oder: an ihn, d.h.: an Šuʻaib.

² D.h.: den Weg Allāhs.



* قَالَ ٱلْمَلَا أُلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْمِن قَوْمِهِ عَلَيْ خُرِجَنَّكَ يَشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوۡلَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِ نَأَقَالَ أَوَلُو كُنَّاكْرِهِينَ ۞ قَدِ ٱفْتَرَيْنَاعَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّىنَا ٱللَّهُ مِنْهَأُ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَعُودَ فِيهَاۤ إِلَّاۤ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحُقِّ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَاتِحِينَ ﴿ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِ عَلَيِنِ ٱتَّبَعْتُمُ شُعَيْبًا إِنَّكُمُ إِذَا لَّخَسِرُونَ فَ فَأَخَذَتُهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْفِي دَارِهِمْ جَاشِمِينَ ١١٥ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَأَن لِّمْ يَغْنَوْاْ فِيهَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَانُواْ هُمُ ٱلْخَسِرِينَ ۞ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَافَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَلَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمُّ فَكَيْفَءَ اسَىٰ عَلَىٰ قَوْمِ كَ فِينَ اللَّهِ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذُنَا أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَعُونَ وَالْضَرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَرَّعُونَ وَالْعَلَيْمُ لِيَصَالِحُونَ وَالْمَصْرَاءِ فَعَلَى اللّهُ عَلَيْهُمْ يَضَمَّلُونَ وَالْمَثْمَرَ وَالْمَصْرَاءِ فَعَلَى اللّهُ عَلَيْهُمْ لِيَصَالِحُونَ وَالْمَثْمِينَ وَالْمَصْرَاءِ فَعَلَى اللّهُ عَلَيْهُمْ لَلْمُ اللّهُ مَكَانَ ٱلسَّيِّعَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّى عَفُواْقِقَالُواْقَدْمَسَّءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذَنَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

88. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte: "Wir werden dich, o Šuʻaib, und diejenigen, die mit dir glauben, ganz gewiß aus unserer Stadt vertreiben, oder aber ihr kehrt zu unserem Glaubensbekenntnis zurück!" Er sagte: "Was denn, auch wenn es uns zuwider ist?

- 89. Wir würden ja gegen Allāh eine Lüge ersinnen, wenn wir zu eurem Glaubensbekenntnis zurückkehrten, nachdem Allāh uns vor ihr errettet hat. Es steht uns nicht zu, zu ihr zurückzukehren, außer daß Allāh, unser Herr, (es) wollte. Unser Herr umfaßt alles mit (Seinem) Wissen. Auf Allāh verlassen wir uns. Unser Herr, entscheide zwischen uns und unserem Volk der Wahrheit entsprechend! Du bist ja der beste Entscheider."
- **90.** Aber die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: "Wenn ihr Šu'aib folgt, dann werdet ihr fürwahr Verlierer sein."
- **91.** Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.
- 92. Diejenigen, die Šuʻaib der Lüge bezichtigen, waren, als hätten sie (überhaupt) nicht darin gewohnt. Diejenigen, die Šuʻaib der Lüge bezichtigten, waren (nun) selbst die Verlierer.
- 93. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: "O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaften meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Wie sollte ich betrübt sein über ungläubige Leute?"
- 94. Und Wir haben in keine Stadt Propheten gesandt, ohne daß Wir über ihre Bewohner Not und Leid hätten kommen lassen, auf daß sie in Unterwürfigkeit flehen mögen.
- 95. Hierauf tauschten Wir anstelle des Bösen Gutes ein, bis sie (sich und ihren Besitz) vermehrten und sagten: "Schon unseren Vätern ist Leid und (auch) Freude widerfahren." Da ergriffen Wir sie plötzlich, ohne daß sie merkten.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرْيَ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِ مِبَرَكَاتِ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذَنَهُم بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ١٥ أَفَأُمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرِيَّ أَن يَأْتِيهُ مِ بَأْسُنَا بَيَتَاوَهُمْ نَآبِمُونَ ﴿ أُوَأُمِنَ أَهُلُ ٱلْقُرَيِّ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَاضُحَى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ۞ أَفَأُمِنُواْ مَكْرَاللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكَرَاللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَسِرُونَ ١٩٥ أُوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لُوْنَسَاءُ أَصَبْنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ الله الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَابِهَا وَلَقَدْ جَاءَتُهُمُ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَمَاكَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَاكَذَّهُواْمِن قَبُلُّ كَذَالِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَافِرِينَ ﴿ وَمَاوَجَدْنَا الأَكْتَر هِم مِّنْ عَهْدٍ وَإِن وَجَدْنَا أَكْتَرَهُمْ لَفَسِقِينَ ١ تُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَى بِعَايَتِنَآ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَا يُهِ فَظَامُواْ بِهَمَّا فَأَنظُرْ كَيْفَكَانَ عَقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ١ وَقَالَ مُوسَىٰ يَكِفِرْعَوْرِ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْحَامِينَ ١

96. Hätten aber die Bewohner der Städte geglaubt und wären sie gottesfürchtig gewesen, hätten Wir ihnen bestimmt Segnungen von dem Himmel und der Erde aufgetan. Aber sie erklärten (die Botschaft) für Lüge, und so ergriffen Wir sie für das, was sie erworben hatten.

- 97. Glauben denn die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, daß Unsere Gewalt bei Nacht über sie kommt, während sie schlafen?
- 98. Oder glauben die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, daß Unsere Gewalt am hellen Morgen über sie kommt, während sie spielen?
- 99. Glauben sie denn, sicher vor Allāhs Ränken zu sein? Aber vor Allāhs Ränken sicher zu sein, glaubt nur das Volk derjenigen, die Verlierer sind.
- 100. Ist denjenigen, die die Erde nach ihren (vorherigen) Bewohnern erben, nicht deutlich geworden¹, daß, wenn Wir wollten, Wir sie für ihre Sünden treffen würden? Und Wir versiegeln ihre Herzen, so daß sie nicht hören.
- 101. Das sind die Städte. Über sie erzählen Wir dir (einiges) von ihren Berichten. Ihre Gesandten kamen ja zu ihnen mit den klaren Beweisen, aber sie konnten² nicht an das glauben, was sie zuvor für Lüge erklärt hatten. So versiegelt Allāh die Herzen der Ungläubigen.
- 102. Und Wir fanden bei den meisten von ihnen keine Vertragstreue, sondern Wir fanden (, daß) die meisten von ihnen fürwahr Frevler (waren).
- 103. Hierauf schickten Wir nach ihnen Mūsā mit Unseren Zeichen zu Fir'aun und seiner führenden Schar, doch sie handelten unrecht an ihnen³. Schau nur, wie das Ende der Unheilstifter war!
- 104. Mūsā sagte: "O Fir'aun, gewiß, ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner⁴,

Oder: Hat Er (Allāh) denen, die die Erde nach ihren (vorherigen) Bewohnern erben, nicht deutlich gemacht, daß ...

² Oder: wollten.

³ D.h.: an Allāhs Zeichen.

⁴ Auch: aller Welten.

الجُنْزَةُ التَّاسِعُ سُورَةُ الأَعْرَافِ

حَقِيقٌ عَلَىٓ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ قَدْ جِعْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأْرُسِلْ مَعِيَ بَنِيَ إِسْرَتِهِ يلَ ۞ قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِعَايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّدِقِينَ ۞ فَأَلَقَى عَصَاهُ فَإِذَاهِيَ نُعْبَانُ مُّبِينٌ ﴿ وَنَزَعَ يَدَهُ وَفِإِذَاهِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ١ قَالَ ٱلْمَلاَّ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَاذَالسَّاحِرُ عَلِيمٌ ٥ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم فَمَاذَاتَأَمُرُونَ بِكُلِّ سَاحِرِ عَلِيهِ ﴿ وَجَاءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓاْإِنَّ لَنَالَاجْمَرًا إِن كُنَّانَحُنُ ٱلْغَلِيدِينَ شَقَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرِّبِينَ ﴿ قَالُواْ يَكُمُوسَى إِمَّا أَن ثُلْقِي وَإِمَّا أَن تَكُونَ نَحُنُ ٱلْمُلْقِينَ شَقَالَ أَلْقُواْفَ لَمَّا أَلْقَواْ سَحَرُواْ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَ بُوهُمْ وَجَاءُو بِسِحْرِعَظِيمِ اللهُ الْعَالِمِ اللهُ اللَّهُ اللَّهُ اللهُ ال * وَأُوْحَيْنَا إِلَى مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكً فَإِذَا هِي تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ الله فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ اللَّافَعُ لِبُواْ هُ نَالِكَ وَأَنقَ لَبُواْ صَاغِرِينَ ﴿ وَأَلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ١٠



105. bestrebt¹, über Allāh nur die Wahrheit zu sagen. Ich bin doch mit einem klaren Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen. So lasse die Kinder Isrā'īls mit mir gehen!"

- **106.** Er sagte: "Wenn du mit einem Zeichen gekommen bist, dann bringe es her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 107. Er warf seinen Stock hin, und sogleich war er eine deutliche Schlange.
- 108. Und er zog seine Hand heraus², da war sie weiß für die Betrachter.
- 109. Die führende Schar aus dem Volk Fir auns sagte: "Dieser ist fürwahr ein kenntnisreicher Zauberer,
- 110. der euch aus eurem Land vertreiben will. Was befehlt ihr nun?"
- 111. Sie sagten: "Stelle ihn und seinen Bruder zurück, und sende in die Städte (Boten), die (die Leute) versammeln,
- 112. damit sie dir jeden kenntnisreichen Zauberer herbeibringen."
- 113. Und die Zauberer kamen zu Fir'aun. Sie sagten: "Wir bekommen doch sicher Lohn, wenn wir es sind, die siegen?"
- 114. Er sagte: "Ja. Und ihr werdet fürwahr zu den Nahegestellten gehören."
- 115. Sie sagten: "O Mūsā, entweder wirfst du oder wir sind es, die (zuerst) werfen."
- 116. Er sagte: "Werft (ihr zuerst)!" Als sie nun warfen, bezauberten sie die Augen der Menschen und flößten ihnen Furcht ein, und sie brachten einen gewaltigen Zauber vor.
- 117. Und Wir gaben Mūsā ein: "Wirf deinen Stock hin!" Da verschlang er sogleich, was sie vortäuschten.
- 118. So bestätigte sich die Wahrheit, und zunichte wurde das, was sie taten.
- 119. Sie wurden dort besiegt und kehrten geringgeachtet zurück.
- **120.** Und die Zauberer warfen sich ehrerbietig nieder³.

¹ Oder: würdig; oder: verpflichtet.

² D.h.: aus dem Ausschnitt seines Gewandes.

³ Wörtlich: sie wurden (von der Wahrheit überwältigt) niedergeworfen.

قَالُواْءَامَنَّابِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿ قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِ عَقَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمِّ إِنَّ هَاذَا لَمَكُرٌ مَّكُرْتُمُوهُ فِي ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُواْمِنْهَا أَهْلَهَ أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ اللَّهُ وَعَلَمَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَفِ ثُرِّلَا صَلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ قَالُواْ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ﴿ وَمَا تَنقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِعَايَتِ رَبِّنَا لَمَّاجَآءَتُنَأْرَبَّنَآ أَفْرَغُ عَلَيْنَاصَٰبُرًا وَتَوَفَّنَا مُسَالِمِينَ إِن وَقَالَ ٱلْمَلائمِن قَوْمٍ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُمُوسَى وَقُوْمَهُ ولِيُفْسِدُواْفِي ٱلْأَرْضِ وَيَذَرُكَ وَءَالِهَتَكَ قَالَ سَنُقَيِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْي مِنسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَهِرُونَ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْبِٱللَّهِ وَٱصْبُرُوٓ الْإِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمْ وَٱلْعَقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ١ قَالُوٓا أُو ذِينَا مِن قَبُلِ أَن تَأْتِينَا وَمِنْ بَعَدِ مَاجِئَتَ اَقَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَكَيْفَ تَعَمَلُونَ ﴿ وَلَقَدْ أَخَذْنَا عَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّينِينَ وَنَقْصِمِّنَ ٱلثَّمَرَتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكُّرُونَ ١

- 121. Sie sagten: "Wir glauben an den Herrn der Weltenbewohner¹,
- 122. den Herrn von Müsä und Härün."
- 123. Fir aun sagte: "Ihr glaubt an Ihn, bevor ich es euch erlaube? Das sind wahrlich Ränke, die ihr in der Stadt geschmiedet habt, um ihre Bewohner daraus zu vertreiben. Aber ihr werdet (es noch) erfahren.
- 124. Ich werde ganz gewiß eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch hierauf ganz gewiß allesamt kreuzigen (lassen)."
- 125. Sie sagten: "Wir werden gewiß zu unserem Herrn zurückkehren!
- 126. Du grollst uns ja nur (darum), daß wir an die Zeichen unseres Herrn glaubten, als sie zu uns kamen. Unser Herr, überschütte uns mit Standhaftigkeit und berufe uns ab als (Dir) Ergebene²!"
- 127. Die führende Schar aus dem Volk Fir'auns sagte: "Willst du zulassen, daß Mūsā und sein Volk auf der Erde Unheil stiften und daß er dich und deine Götter verläßt?" Er sagte: "Wir werden ihre Söhne allesamt töten und (nur) ihre Frauen am Leben lassen. Wir sind ja Bezwinger über sie."
- 128. Mūsā sagte zu seinem Volk: "Sucht Hilfe bei Allāh, und seid standhaft! Gewiß, die Erde gehört Allāh; Er gibt sie zum Erbe, wem von Seinen Dienern Er will. Und das (gute) Ende gehört den Gottesfürchtigen."
- 129. Sie sagten: "Uns ist Leid zugefügt worden, bevor du zu uns kamst und nachdem du zu uns gekommen bist." Er sagte: "Vielleicht³ wird euer Herr euren Feind vernichten und euch zu Nachfolgern auf der Erde machen und dann schauen, wie ihr handelt."
- 130. Und Wir ergriffen ja schon die Leute Fir auns mit Dürrejahren und Mangel an Früchten, auf daß sie bedenken mögen.

¹ Auch: aller Welten.

² D.h.: als Muslime.

³ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

فَإِذَا جَآءَتُهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَاهَذِهِ وَإِن تُصِبَهُمُ سَيَّعَةُ يَظَيَّرُواْ بِمُوسَى وَمَن مَّكَةً وَأَلاَ إِنَّمَاطَآمِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١ وَقَالُواْ مَهْمَاتَأْتِنَا بِهِ مِنْ ءَايَةِ لِتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحُنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿ فَأُرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّلُوفَ انَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُ مَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَتِ مُّفَصَّلَتِ فَأَسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا مُّهُجْرِمِينَ ا وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَكُمُوسَى ٱدْعُ لَنَارَبَّكَ بِمَا عَهدَعِندَكُ لَهِن كَشَفْتَعَنَّا ٱلرِّجْزَلَنُؤْمِنَ ۖ لَكَ وَلَنْرُسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسْرَاءِيلَ ١٠٠ فَلَمَّا كَشَفْنَاعَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٓ أَجَلِهُم بَلِغُوهُ إِذَاهُمْ يَنكُنُّونَ ۞ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقَنَهُمْ فِي ٱلْيَحِرِ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِعَايَتِنَا وَكَانُواْعَنْهَا غَلِفِلِينَ ﴿ وَأَوْرَثَنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسْتَضَّعَفُونَ مَشَارِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَخَارِبَهَا ٱلَّتِي بَرَكْنَافِيهَ الْوَتَمَّتَ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَى عَلَى بَنِيٓ إِسْرَةِ يلَ بِمَاصَبُوًّا وَدَمَّرْنَا مَاكَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ و وَمَاكَانُواْ يَعْرِشُونَ ٧٠٠

Ğuz' 9 Sūra 7 al-A'rāf

131. Aber wenn dann etwas Gutes zu ihnen kam, sagten sie: "Dies gehört uns1." und wenn sie etwas Böses traf, sahen sie ein (böses) Vorzeichen in Mūsā und denjenigen, die mit ihm waren. Aber ihr Vorzeichen ist sicherlich bei Allah, jedoch wissen die meisten von ihnen nicht.

- 132. Und sie sagten: "Welches Zeichen du uns auch vorbringen magst, um uns damit zu bezaubern, so werden wir dir nicht glauben."
- 133. Da sandten Wir über sie die Überschwemmung, die Heuschrecken, die Zecken², die Frösche und das Blut als einzeln vorgebrachte Zeichen. Aber sie verhielten sich hochmütig und waren ein Volk von Übeltätern.
- 134. Als nun die unheilvolle Strafe sie überfiel, sagten sie: "O Mūsā, rufe für uns deinen Herrn an auf Grund Seines Bundes mit dir. Wenn du die unheilvolle Strafe hinwegnimmst, werden wir dir ganz gewiß glauben und die Kinder Isrā'īls ganz gewiß mit dir wegschicken."
- 135. Als Wir dann die unheilvolle Strafe von ihnen hinwegnahmen auf eine Frist, die sie erreichen sollten, brachen sie sogleich (ihr Wort).
- 136. Da übten Wir an ihnen Vergeltung und ließen sie im großen Gewässer ertrinken, dafür, daß sie Unsere Zeichen für Lüge erklärten und ihnen gegenüber unachtsam waren.
- 137. Und Wir gaben dem Volk, das unterdrückt worden war, zum Erbe die östlichen und die westlichen (Gegenden) des Landes, das Wir gesegnet haben. Und das schönste Wort deines Herrn erfüllte sich an den Kindern Isrā'īls dafür, daß sie standhaft waren. Und Wir zerstörten, was Fir'aun und sein Volk zu machen und was sie zu errichten pflegten.

¹ D.h.: Dies steht uns zu.

² Arabisch: qummal; damit können auch andere Insekten gemeint sein, wie z.B. Kopfläuse, die Maden des Kornkäfers, Flöhe.

الجُنْءُ التَّاسِعُ سُورَةُ الأَعْرَافِ

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَتِهِ يلَ ٱلْبَحْرَفَأَتَوْاْ عَلَىٰ قَوْمِ يَعْكُفُونَ عَلَىٓ أَصْنَامِ لَّهُمْ قَالُواْ يَكُمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَهَا كَمَا لَهُمْءَ الِهَةُ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ١٤ إِنَّ هَـَوْلَاءَ مُتَبِّنُ مَّاهُمْ فِيهِ وَبَاطِلُ مَّاكَانُواْ يَعْمَلُونَ قَالَا أَغَيْرَاللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهَا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ١ وَإِذْ أَنْجَيْنَكُمُ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوَّءَ ٱلْعَذَابِ يُقَيِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَالِكُم بَلاَّهُ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمُ إِللهِ وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ تَلَثِينَ لَيْلَةً وَأَتُّمَمْنَهَ ابِعَشْرِفَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ عَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ ٱخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحُ وَلَاتَتَّبِعُ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٠ وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَتِنَا وَكُلَّمَهُ رَبُّهُ وَقَالَ رَبِّ أَرِذِ لَ أَنظُرُ إِلَيْكَ قَالَ لَن تَرَكِنِي وَلَكِن ٱنظُرْ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّمَكَ انَهُ وفَسَوْفَ تَرَكِيْ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ ولِلْجَبَلِجَعَلَهُ و دَكَّا وَخَرَّمُوسَىٰ صَعِقّاً فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أُوِّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١



138. Und Wir ließen die Kinder Isrā'īls das Meer durchschreiten. Sie kamen zu Leuten, die sich zur Andacht an ihren Götzen zurückzogen. Sie sagten: "O Mūsā, mache uns einen Gott, so wie sie Götter haben!" Er sagte: "Ihr seid ja Leute, die töricht sind.

- 139. Gewiß, was diese da betreiben, wird zerstört, und zunichte wird, was sie zu tun pflegten."
- **140.** Er sagte: "Sollte ich für euch einen anderen Gott begehren als Allāh, wo Er euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt hat?"
- 141. Und (gedenkt,) als Wir euch vor den Leuten Fir'auns retteten, als sie euch eine böse Qual auferlegten, indem sie eure Söhne allesamt töteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.
- 142. Und Wir gaben Mūsā eine Verabredung auf dreißig Nächte und machten sie mit (weiteren) zehn voll. So vervollständigte sich die festgesetzte Zahl seines Herrn auf vierzig Nächte. Und Mūsā sagte zu seinem Bruder Hārūn: "Nimm meine Stelle bei meinem Volk ein, sorge für Ordnung und folge nicht dem Weg der Unheilstifter!"
- 143. Als nun Mūsā zu Unserer festgesetzten Zeit kam und sein Herr zu ihm sprach, sagte er: "Mein Herr, zeige (Dich) mir, daß ich Dich anschaue!" Er sagte: "Du wirst Mich nicht sehen. Aber schau den Berg an! Wenn er fest an seiner Stelle bleibt, dann wirst du Mich sehen." Als nun sein Herr dem Berg offenbar erschien, ließ Er ihn in sich zusam- mensinken, und Mūsā fiel bewußtlos nieder¹. Als er dann (wieder) zu sich kam, sagte er: "Preis² sei Dir! Ich wende mich in Reue Dir zu, und ich bin der erste der Gläubigen."

¹ Wörtlich: wie vom Blitz, bzw. vom Donnerschlag getroffen.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

قَالَ يَكُمُوسَيْ إِنِّي ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَالَمِي فَخُذْ مَآءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّلْكِرِينَ هُ وَكُن مِّنَ ٱلشَّلْكِرِينَ هُ وَكَتَبْنَا لَهُ و فِي ٱلْأَلُوَاحِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْ هَا بِقُوَّةٍ وَأَمْرَ قَوْمَكَ يَأْخُذُواْ بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِيكُمْ دَارَٱلْفَسِقِينَ ١٠ سَأَصْرِفُ عَنْءَايَتِيَٱلَّذِينَيَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْاْكُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُواْبِهَا وَإِن يَرَوْاْ سَبِيلَ ٱلرُّسُّدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْاْ سَبِيلَ ٱلْغَيِّيَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِحَايَاتِنَا وَكَانُواْعَنْهَاعَا فِلِينَ ١ وَالَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَتِنَا وَلِقَاءَ ٱلْآخِرَةِ حَبِطَتَ أَعْمَالُهُمْ هَلَ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٥ وَأَتَّخَذَ فَوْمُر مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْ لَاجَسَدَالَّهُ وَخُوَارٌ أَلَمْ يَكُولُ أَنَّهُ وَلَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَلِمِينَ ١ وَلَمَّا سُقِطَ فِيَ أَيْدِيهِمْ وَرَأُوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّواْ قَالُواْ لَبِن لَّهُ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لِنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ ١

144. Er sagte: "O Mūsā, Ich habe dich durch Meine Botschaften und Mein Gespräch (mit dir) vor den Menschen auserwählt! So nimm, was Ich dir gegeben habe, und gehöre zu den Dankbaren!"

- 145. Und Wir schrieben ihm auf den Tafeln von allem eine Ermahnung und eine ausführliche Darlegung von allem. "So halte sie fest und befiel deinem Volk, sich an das Schönste in ihnen zu halten! Ich werde euch die Wohnstätte der Frevler zeigen."
- 146. Ich werde von meinen Zeichen diejenigen abwenden, die auf der Erde ohne Recht hochmütig sind. Wenn sie auch jedes Zeichen sehen, glauben sie nicht daran. Und wenn sie den Weg der Besonnenheit sehen, nehmen sie ihn sich nicht zum Weg. Wenn sie aber den Weg der Verirrung sehen, nehmen sie ihn sich zum Weg. Dies, weil sie Unsere Zeichen für Lüge erklären und ihnen gegenüber unachtsam sind.
- 147. Diejenigen, die Unsere Zeichen und die Begegnung mit dem Jenseits für Lüge erklären, deren Werke werden hinfällig. Wird ihnen (denn) etwas anderes vergolten als das, was sie zu tun pflegten?
- 148. Und das Volk Mūsās nahm sich, nachdem er (weggegangen) war, aus ihren Schmucksachen (verfertigt) ein körperhaftes Kalb, das blökte. Sahen sie denn nicht, daß es nicht zu ihnen spricht und sie nicht den rechten Weg leitet? Sie nahmen es sich (als Götzen) und waren ungerecht.
- 149. Und als sich bei ihnen die Reue einstellte¹ und sie sahen, daß sie bereits irregegangen waren, sagten sie: "Wenn sich unser Herr nicht unser erbarmt und uns vergibt, werden wir ganz gewiß zu den Verlierern gehören!"

168

Wörtlich: und als es in ihre Hände fallen gelassen wurde.

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ عَضَبَنَ أَسِفًا قَالَ بِنَّسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِيٌّ أَعَجِلْتُ مُ أَمْرَرَبِّكُمُّ وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَبِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ ۗ إِلَيْهُ قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِي وَكَادُولْ يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ ٱلْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ٥ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَافِي رَحْمَتِكُ ۗ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّحِمِينَ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱلَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ سَيَنَا لُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةُ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأُ وَكَذَلِكَ نَجَنى ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿ وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيَّاتِ ثُمَّ تَابُواْمِنَ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓ أَ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَ فُورٌ تَّحِيثُرُ ١٠٠٠ وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْعَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلُواح وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَاتُ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ١٥٥ وَأَخْتَارَمُوسَىٰ قَوْمَهُ وسَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتُهُ مُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْشِئْتَ أَهْلَكْتَهُ مِينِ قَبْلُ وَإِنَّى أَتُهْلِكُنَا بِمَافَعَلَ ٱلسُّفَهَاءُ مِنَّ إِنْ هِي إِلَّا فِتَنَتُكَ تُضِلُّ بِهَامَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاَّةً أَنْتَ وَلِيُّنَا فَأَغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ ٱلْغَافِرِينَ ٥

150. Als Mūsā zu seinem Volk zornig und bekümmert zurückkam, sagte er: "Wie schlimm ist das, was ihr nach mir an meiner Stelle begangen habt! Wollt ihr den Befehl eures Herrn beschleunigen?" Er warf die Tafeln hin und ergriff seinen Bruder beim Kopf, indem er ihn an sich zog. (Dieser) sagte: "Sohn meiner Mutter, das Volk unterdrückte mich und hätte mich beinahe getötet! So lasse nicht die Feinde über mich Schadenfreude empfinden und stelle mich nicht zum ungerechten Volk!"

- **151.** Er (Mūsā) sagte: "Mein Herr, vergib mir und meinem Bruder, und lasse uns in Deine Barmherzigkeit eingehen. Du bist ja der Barmherzigste der Barmherzigen."
- 152. Gewiß, diejenigen, die sich das Kalb nahmen, wird Zorn von ihrem Herrn und Erniedrigung im diesseitigen Leben ereilen. So vergelten Wir denen, die Lügen ersinnen.
- 153. Aber diejenigen, die böse Taten begehen und danach bereuen und glauben –, gewiß, dein Herr ist danach wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
- 154. Und als sich in Mūsā der Zorn beruhigt hatte, nahm er die Tafeln. In ihrer Schrift¹ ist Rechtleitung und Barmherzigkeit für die, die vor ihrem Herrn Ehrfurcht haben.
- 155. Und Mūsā wählte aus seinem Volk siebzig Männer zu Unserer festgesetzten Zeit. Als sie nun das Zittern ergriff, sagte er: "Mein Herr, wenn Du gewollt hättest, hättest Du sie schon zuvor vernichtet, und auch mich. Willst Du uns vernichten für das, was die Toren von uns getan haben? Es ist doch nur Deine Versuchung, mit der Du in die Irre gehen läßt, wen Du willst, und rechtleitest, wen Du willst. Du bist unser Schutzherr, so vergib uns und erbarme Dich unser! Du bist der Beste derer, die vergeben.

Wörtlich: in ihrer Niederschrift.



* وَأَكْتُ لَنَا فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي ٱلْآخِرَةِ إِنَّاهُدُنَا ٓ إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِ عَنَ أَشَآ أُهُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتُ كُلُّ شَيْءٍ فَسَأَكُ ثُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِعَايَتِنَا يُؤْمِنُونَ ۞ٱلَّذِينَ يَتَبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلْأُمِّيَ ٱلَّذِي يَجِدُونَهُ و مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِي ٱلتَّوْرَكِةِ وَٱلْإِنجِيلِيَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ ٱلْمُنكِ وَيُحِلُّلُهُمُ ٱلطَّيِّبَاتِ وَيُحَيِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَايِتَ وَيَضَعُ عَنْهُ مُ إِصْرَهُ مُ وَٱلْأَغَلَالَ ٱلَّتِي كَانَتَ عَلَيْهِمْ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِ وَوَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَأَتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِي أَنْزِلَ مَعَهُ وَأُوْلَتَ إِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونِ ٥ قُلْ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِي لَهُ ومُلْكُ ٱلسَّكَ مَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُويُحُي وَيُمِيتُ فَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِيِّ ٱلْأُمِّيِّ ٱلَّذِي يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَتِهِ وَأَتَّ بِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهُ تَدُونَ ١٥ وَمِن قَوْمِ مُوسَى أُمَّةُ يُهَدُونَ بِأَلْحَقِّ وَبِهِ عَيْدِلُونَ ٥

156. Und bestimme für uns in diesem Diesseits Gutes und auch im Jenseits! Gewiß, wir haben zu Dir zurückgefunden." Er sagte: "Mit Meiner Strafe treffe Ich, wen Ich will, aber Meine Barmherzigkeit umfaßt alles. Ich werde sie für die bestimmen, die gottesfürchtig sind und die Abgabe¹ entrichten und die an Unsere Zeichen glauben,

- 157. die dem Gesandten, dem schriftunkundigen Propheten, folgen, den sie bei sich in der Thora und im Evangelium aufgeschrieben² finden. Er gebietet ihnen das Rechte und verbietet ihnen das Verwerfliche, er erlaubt ihnen die guten Dinge und verbietet ihnen die schlechten, und er nimmt ih- nen ihre Bürde und die Fesseln ab, die auf ihnen lagen. Diejenigen nun, die an ihn glauben, ihm beistehen, ihm helfen und dem Licht, das mit ihm herabgesandt worden ist, folgen, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht."
- 158. Sag: O ihr Menschen, ich bin der Gesandte Allähs an euch alle, Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Er macht lebendig und läßt sterben. So glaubt an Alläh und Seinen Gesandten, den schriftunkundigen Propheten, der an Alläh und Seine Worte glaubt, und folgt ihm, auf daß ihr rechtgeleitet sein möget!
- **159.** Und unter dem Volk Mūsās ist eine Gemeinschaft, die mit der Wahrheit rechtleitet und nach ihr gerecht handelt.

¹ Arabisch: zakāt.

² D.h.: in seinen Eigenschaften beschrieben.

وَقَطَعْنَهُمُ أَثْنَتَى عَشَرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمَا وَأُوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ ٱسْتَسْقَالُهُ قَوْمُهُ وَأَنِ ٱضْرِب بِعَصَاكَ ٱلْحَجَرِ فَأَنْبَجَسَتُ مِنْهُ أَثْنَتَا عَشَرَةً عَيْنًا قَدْعِلِمَكُلُّ أَنَاسِ مَّشْ رَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْخَصَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلُويِ فَيَ الْمُنَّ وَالسَّلُويِ فَيَ الْمُنَّ وَالسَّلُويِ مَارَزَ قَنَاكُمُ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَاكِن كَانُواْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١ وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُواْهَا ذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُواْمِنْهَا حَمْثُ شِ نَعْتُمْ وَقُولُواْحِطَّةٌ وَآدْخُلُواْ ٱلْبَابِ سُجَّدًا نَّغُ فِرْلَكُمْ خَطِيَّةِ كُمْ سَانَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِين شَ فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ قَوْلًا عَيْرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزَامِّنِ ٱلسَّمَآء بِمَاكَانُواْ يَظْلِمُونَ ﴿ وَسَعَلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِي كَانَتُ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِإِذْ يَعْدُونَ فِي ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْبِيهِمْ حِيتَانُهُ مْ يَوْمَ سَبْتِهِ مْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَالِكَ نَبْلُوهُم بِمَاكَانُواْ يَفْسُ قُونَ الله

160. Und Wir zerteilten sie in zwölf Stämme, in Gemeinschaften. Und Wir gaben Mūsā ein, als sein Volk ihn um Wasser bat: "Schlage mit deinem Stock auf den Felsen!" Da brachen aus ihm zwölf Quellen hervor. Nun wußte jedermann¹, wo sein Platz zum Trinken war. Und Wir ließen die Wolken sie überschatten und sandten das Manna und die Wachteln auf sie herab: "Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben!" Und sie fügten nicht Uns Unrecht zu, sondern sich selbst fügten sie Unrecht zu.

- 161. Und als zu ihnen gesagt wurde: "Bewohnt diese Stadt und eßt von (dem, was in) ihr (ist), wo immer ihr wollt! und sagt: "Vergebung²!" und tretet, euch niederwerfend³, durch das Tor ein, so vergeben Wir euch eure Verfehlungen. Und Wir werden den Gutes Tuenden noch mehr erweisen.
- 162. Doch da tauschten diejenigen von ihnen, die Unrecht taten, das Wort gegen ein anderes aus, das ihnen nicht gesagt worden war. Und da sandten Wir auf sie eine unheilvolle Strafe vom Himmel hinab dafür, daß sie Unrecht zu tun pflegten.
- 163. Und frag sie nach der Stadt, die am Meer lag, als sie den Sabbat übertraten, als ihre Fische zu ihnen an ihrem Sabbat sichtbar⁴ (geschwommen) kamen, aber an dem Tag, an dem sie nicht Sabbat hielten, nicht zu ihnen kamen. So prüfen Wir sie dafür, daß sie zu freveln pflegten.

Wörtlich: jede Menschengruppe, d.h.: jeder der zwölf Stämme.

² Auch: Entlastung, arabisch: hitta.

³ Auch: ehrerbietig.

⁴ Auch: zahlreich; oder: aus jeder Richtung.

وَإِذْ قَالَتَ أُمَّةُ مِّنْهُمْ لِمَ يَعِظُونَ قَوْمًا ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْمُعَذِّبُهُمْ عَذَابَاشَدِيدًا قَالُواْمَعْذِرَةً إِلَى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١ فَلَمَّانَسُواْمَاذُكِّرُواْ بِهِءَ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَن ٱلسُّوءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابِ بَعِيسٍ بِمَاكَانُواْ يَفْسُ قُونَ ٥٠ فَلَمَّاعَتُواْعَنَمَّانُهُواْعَنَهُ قُلْنَالَهُمْ كُونُواْقِرَدَةً خَلِيعِينَ ١ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُ وَلَغَفُورٌ تَحِيمٌ الله وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْمَا مِيِّنَّهُمُ ٱلصَّلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَالِكٌ وَبَالُونَاهُم بِٱلْحَسَنَاتِ وَٱلسَّيَّاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١٠ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلَفٌ وَرِثُواْ ٱلْكِتَبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَنذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيْغَفَرُلَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّتَالُهُ ويَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذَ عَلَيْهِم مِّيتَاقُ ٱلْكِتَابِ أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُواْ مَافِيةً وَٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ وَاللَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَابِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ إِنَّا لَانْضِيعُ أَجْرَالْمُصْلِحِينَ ١

164. Und als eine Gemeinschaft von ihnen sagte: "Warum ermahnt ihr Leute, die Allāh vernichten oder mit strenger Strafe strafen wird?", sagten sie: "Als eine Entschuldigung bei eurem Herrn und auf daß sie gottesfürchtig werden mögen."

- 165. Und als sie vergessen hatten, womit sie ermahnt worden waren, retteten Wir diejenigen, die das Böse verboten, und ergriffen diejenigen, die Unrecht taten, mit schlimmer Strafe dafür, daß sie zu freveln pflegten.
- **166.** Als sie dann das mißachteten, was ihnen verboten war, sagten Wir zu ihnen: "Werdet verstoßene Affen!"
- 167. Und als dein Herr ankündigte, Er werde ganz gewiß gegen sie bis zum Tag der Auferstehung jemanden schicken, der ihnen eine böse Qual auferlegt. Dein Herr ist fürwahr schnell im Bestrafen, aber Er ist auch wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
- 168. Und Wir zerteilten sie auf der Erde in Gemeinschaften. Unter ihnen gab es Rechtschaffene und solche, die dies nicht¹ waren. Und Wir prüften sie mit Gutem und Bösem, auf daß sie umkehren mögen.
- 169. Dann folgten nach ihnen Nachfolger, die die Schrift erbten. Sie greifen nach den Glücksgütern des Diesseitigen und sagen: "Es wird uns vergeben werden." Und wenn sich ihnen gleiche Glücksgüter bieten, greifen sie danach. Wurde nicht mit ihnen das Abkommen der Schrift getroffen, sie sollen über Allāh nur die Wahrheit sagen? Sie haben doch das, was darin steht, erlernt. Und die jenseitige Wohnstätte ist besser für diejenigen, die gottesfürchtig sind. Begreift ihr denn nicht?
- 170. Und diejenigen, die an der Schrift festhalten und das Gebet verrichten gewiß, Wir lassen den Lohn der Heilstifter nicht verlorengehen.

_

Wörtlich: unterhalb davon.



* وَإِذْ نَتَقَنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ وظُلَّةٌ وُظَنُّواْ أَنَّهُ وَوَاقِعُ بِهِمْ خُذُواْمَاءَاتَيْنَكُمْ بِقُوَّةِ وَالْذَكُرُواْمَافِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١ وَإِذْ أَخَذَرَبُّكَ مِنْ بَنِي ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِ مِدْرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٓ أَنَفُسِهِمۡ أَلَسُتُ بِرَبِّكُمُ قَالُواْ بِكَي شَهِدَنَآ أَن تَقُولُواْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ إِنَّاكُنَّاعَنْ هَلْذَاغَلِفِلِينَ ﴿ أُوْتَقُولُواْ إِنَّمَاۤ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبَلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْ لِكُنَا بِمَافَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿ وَكَنْ لِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيِنَ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿ وَآتُلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِي ءَاتَيْنَهُ ءَايَلِتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتَّبَعَهُ ٱلشَّيْطُنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْخَاوِينَ ١٠ وَلَوْسِ ثُنَّا لرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ وَأَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَلَهُ فَمَثَلُهُ و كَمَثَلُ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْتَتُرُكُهُ يَلْهَتْ ذَّالِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَاتِنَا فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ١٠٠٥ سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِحَايِلِتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُواْ يَظْلِمُونَ ﴿ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهَتَدِي وَمَن يُضَلِلْ فَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونَ ١

171. Und als Wir den Berg über sie heraushoben, als wäre er ein Schattendach, und sie glaubten, er würde auf sie fallen: "Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben, und gedenkt dessen, was es enthält, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!"

- 172. Und als dein Herr aus den Kindern Ädams, aus ihren Rücken, ihre Nachkommenschaft nahm und sie gegen sich selbst zeugen ließ: "Bin Ich nicht euer Herr?" Sie sagten: "Doch, wir bezeugen (es)!" (Dies,) damit ihr nicht am Tag der Auferstehung sagt: "Wir waren dessen unachtsam",
- 173. oder (auch) nicht sagt: "Unsere Väter gesellten doch zuvor (Allāh)
 Teilhaber zu, und wir sind (nur) eine Nachkommenschaft nach ihnen.
 Willst du uns vernichten für das, was diejenigen getan haben, die
 Nichtiges tun¹?"
- 174. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar, auf daß sie umkehren mögen.
- 175. Und verlies ihnen die Kunde von dem, dem Wir Unsere Zeichen gaben und der sich dann ihrer entledigte. Da verfolgte ihn der Satan, und so wurde er einer der Verirrten.
- 176. Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir ihn durch sie fürwahr erhöht. Aber er neigte zur Erde hin und folgte seiner Neigung. So ist sein Gleichnis das eines Hundes: Wenn du auf ihn losgehst, hechelt er; läßt du ihn (in Ruhe), hechelt er (auch). So ist das Gleichnis der Leute, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Berichte die Geschichte, auf daß sie nachdenken mögen.
- 177. Wie böse ist das Gleichnis der Leute, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten und sich selbst Unrecht zu tun pflegten!
- 178. Wen Allāh rechtleitet, der ist (in Wahrheit) rechtgeleitet. Wen Er aber in die Irre gehen läßt, das sind die Verlierer.

_

Oder: die alles für nichtig erklären, oder: die versuchen, alles zunichte zu machen.

الجُزْءُ التَّاسِعُ

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ لَهُ مَقْلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُ مَ أَعْيُنُ لَا يُبْصِرُ وِنَ بِهَا وَلَهُ مْءَاذَانُ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا أُوْلَنَمِكَ كَٱلْأَنْعَكِمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُوْلَنَمِكَ هُمُ ٱلْغَلْفِلُونَ ﴿ وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَاءُ ٱلْخُسْنَى فَٱدْعُوهُ بِهَا وَذَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَلَ بِهِي سَيْجَزَوْنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَمِمَّنْ خَلَقَنَاۤ أُمَّةُ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ عَلَا لُونَ هُ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَدِتِنَا سَنَسْتَدْ رِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعًا مُونَ ﴿ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينُ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الْوَلَمْ يَتَفَكَّرُوًّا مَابِصَاحِبِهِ مِقْنِجِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرُ مُّبِينٌ ١ أُوَلَمْ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَاخَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيْءِ وَأَنْ عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُ مُ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ ويُؤْمِنُونَ ١٠٥ مَن يُضَهِلِل ٱللَّهُ فَلَاهَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿ يَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلَهًا قُلْ إِنَّمَاعِلْمُهَاعِندَرَبِّ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَاۤ إِلَّاهُوۡ تَقُلَتْ فِي ٱڵۺؔڡؘۅٙؾؚۅٙٱڵٲۯۻۧڵٲٲ۫ؾڴۄٳڵۘٲڹۼ۫ؾۜٲۣؖ۫ۺؘٷؙۅڹڬۘػٲ۫ڹۜڰؘڂڣۣڲ۠ۼۛڶۿؖ قُلْ إِنَّمَاعِلْمُهَاعِندَ ٱللَّهِ وَلَلِكِنَّ أَكْتَرَالْنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١

179. Wir haben ja schon viele von den Ğinn und den Menschen für die Hölle erschaffen¹. Sie haben Herzen, mit denen sie nicht verstehen; sie haben Augen, mit denen sie nicht sehen; und sie haben Ohren, mit denen sie nicht hören. Jene sind wie das Vieh. Aber nein! Sie irren noch weiter ab. Jene sind (überhaupt) die Unachtsamen.

- **180.** Allāhs sind die schönsten² Namen; so ruft Ihn damit an und laßt diejenigen, die mit Seinen Namen abwegig umgehen. Ihnen wird das vergolten, was sie zu tun pflegten.
- 181. Und unter denjenigen, die Wir erschaffen haben, gibt es eine Gemeinschaft, die mit der Wahrheit rechtleitet und nach ihr gerecht handelt
- **182.** Diejenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, werden Wir stufenweise (dem Verderben) näherbringen, von wo sie nicht wissen.
- 183. Und Ich gewähre ihnen Aufschub. Gewiß, Meine List ist fest.
- **184.** Denken sie denn nicht (darüber) nach? Ihr Gefährte leidet nicht an Besessenheit; er ist nur ein deutlicher Warner.
- 185. Haben sie sich denn nicht im Reich der Himmel und der Erde umgeschaut und was Alläh an Dingen erschaffen hat und, daß ihre Frist vielleicht nahegerückt ist? An welche Aussage nach dieser wollen sie denn (sonst) glauben?
- **186.** Wen Allāh in die Irre gehen läßt, der hat keinen, der ihn rechtleiten könnte; Er läßt sie in ihrer Auflehnung umherirren.
- 187. Sie fragen dich nach der Stunde, für wann sie feststeht³. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei meinem Herrn. Nur Er wird sie zu ihrer Zeit erscheinen lassen. Schwer lastet sie in den Himmeln und auf der Erde. Sie wird nur plötzlich über euch kommen. Sie fragen dich, als ob du gut unterrichtet über sie seiest⁴. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei Allāh. Aber die meisten Menschen wissen nicht.

Wörtlich: wachsen lassen.

² Wörtlich: besten.

³ Wörtlich: wann sie vor Anker gehen wird.

⁴ Oder: als ob du eindringlich um Auskunft über sie bätest.

الجُنْزُءُ التَّاسِعُ سُورَةُ الأَعْرَافِ



قُل لَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعَا وَلَاضَرَّا إِلَّا مَاشَآءَ ٱللَّهُ وَلَوْكُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَاسْتَكُتْرَتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ وَمَا مَسَنِيَ ٱلسُّوَّةُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَ بَشِيرٌ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿ * هُوَ الَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَفْسٍ وَحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسُكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّلْهَا حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِقِي فَلَمَّ ٱ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُ مَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَاصَلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّكِرِينَ ١ فَلَمَّاءَ اتَّاهُمَا صَلِحًا جَعَلَا لَهُ وشُرَكًا وَفِيمَاءَ اتَّاهُمَا فَتَعَلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٠٠ أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخَالَقُ شَيًّا وَهُمْ يُحَنَّ لَقُونَ الله وَلا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسُهُمْ يَنصُرُونَ ١١١ وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَبَعُوكُمْ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَلِمتُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْنَا لُكُمْ فَأَدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُواْ لَكُمْ إِن كُنتُر صَدِقِينَ ﴿ أَلَهُ مَ أَرْجُلُ يَمْشُونَ بِهَ ۖ أَمْرَكُمْ مَأَيْدِ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْرَكُهُ مِ أَعْيُنُ يُبْصِرُونِ بِهَا أَمْرَكُهُ مِءَاذَانُ يَسَمَعُونَ بِهَا قُلِ آدْعُواْ شُرَكِ آءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ١٠٠

Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 9

188. Sag: Ich vermag mir selbst weder Nutzen noch Schaden (zu bringen), außer was Alläh will. Wenn ich das Verborgene wüßte, würde ich mir wahrlich viel Gutes verschaffen, und Böses würde mir nicht widerfahren. Ich bin nur ein Warner und ein Frohbote für Leute, die glauben.

- 189. Er ist es, Der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und Er hat aus ihm seine Gattin gemacht, damit er (der Mann) bei ihr Ruhe finde. Und als er über sie kam¹, trug sie an einer leichten Schwangerschaft und verbrachte damit (eine Zeit). Als sie dann schwer zu tragen hatte, riefen die beiden Allāh, ihren Herrn, an: "Wenn Du uns einen Rechtschaffenen² gibst, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören."
- 190. Als Er ihnen dann einen Rechtschaffenen² gegeben hatte, gaben sie Ihm Teilhaber an dem, was Er ihnen gegeben hatte. Aber Allāh ist Erhaben über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 191. Wollen sie (Ihm etwas) beigesellen, was nichts erschafft, während sie selbst erschaffen wurden,
- 192. und die ihnen keine Hilfe leisten, noch sich selbst helfen können?
- 193. Und wenn ihr sie zur Rechtleitung aufruft, folgen sie euch nicht. Gleich ist es in bezug auf euch, ob ihr sie aufruft oder ob ihr schweigt.
- 194. Gewiß, diejenigen, die ihr anstatt Allāhs anruft, sind (nur) Diener gleich euch. So ruft sie (doch) an, und so sollen sie euch doch erhören, wenn ihr wahrhaftig seid!
- 195. Haben sie (etwa) Füße, mit denen sie gehen, oder haben sie Hände, mit denen sie zupacken, oder haben sie Augen, mit denen sie sehen, oder haben sie Ohren, mit denen sie hören? Sag: Ruft eure Teilhaber an, und hierauf schmiedet eure List gegen mich an und gewährt mir keinen Aufschub.

¹ D.h.: begattete.

² Auch: ein gesundes Kind.

الجُنْزَءُ التَّاسِعُ سُورَةُ الأَعْ رَافِ

إِنَّ وَلِيِّيَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلْكِينَا فِهُوَيَتُولِّي ٱلصَّالِحِينَ وَ اللَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ عَلَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلا أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ ﴿ وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسَمَعُواْ وَتَرَاهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿ خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأُمْرَ بِٱلْمُرْفِ وَأَعْرِضَ عَن ٱلْجَهِلِينَ ﴿ وَإِمَّا يَنزَعَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطُنِ نَنْغُ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُ وسَمِيعُ عَلِيهُ ﴿ إِنَّ الشَّيْطِ إِنَّ السَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّـعَوَاْ إِذَا مَسَّهُمْ طَنِّبِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَن تَذَكَّرُواْ فَإِذَاهُ مِ مُّبْصِرُونَ ١٥ وَإِخُوانَهُ مَ يَمُدُّونَهُ مَ فِي ٱلْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِعَايَةٍ قَالُواْ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىۤ إِلَىَّ مِن رَّبِّي هَاذَا بَصَ آبِرُمِن رَّبِّكُمْ وَهُدَى وَرَحْمَةُ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿ وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْعَ ٱلْقُرْعَ الْ فَٱسْتَمِعُواْلَهُ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿ وَأَذْكُر رَّبِّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعُ اوَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِمِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُقِ وَٱلْاَصَالِ وَلَاتَكُن مِّنَ ٱلْغَفِلِينَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَرَبِّكَ لَا يَسْتَكُبُرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ وَلَهُ وَيَسْجُدُونَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللّلِلْ اللَّالِي اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ اللَّهُ ا



Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 9

196. Mein Schutzherr ist Allāh, Der das Buch offenbart hat, und Er macht Sich zum Schutzherrn der Rechtschaffenen.

- 197. Diejenigen, die ihr außer Ihm anruft, können euch keine Hilfe leisten, noch sich selbst helfen.
- 198. Und wenn ihr sie zur Rechtleitung aufruft, hören sie nicht; du siehst sie dich anschauen, doch sie sehen nicht.
- 199. Nimm den Überschuß¹, gebiete das allgemein Gute und wende dich von den Toren ab!
- **200.** Und wenn dich vom Satan eine Eingebung aufstachelt, dann suche Schutz bei Allāh, denn Er ist ja Allhörend und Allwissend.
- **201.** Diejenigen, die gottesfürchtig sind, wenn ihnen eine Anwandlung vom Satan widerfährt, bedenken sie, und da werden sie sogleich einsichtig.
- 202. Aber ihre Brüder lassen sie in ihrer Verirrung gewähren, und dann lassen sie (daran) nicht nach.
- 203. Und wenn du ihnen kein Zeichen bringst, sagen sie: "Hättest du es dir doch (selbst) ausgesucht²!" Sag: Ich folge nur dem, was mir von meinem Herrn (als Offenbarung) eingegeben wird. Dies sind einsichtbringende Zeichen von eurem Herrn und Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.
- **204.** Und wenn der Qur'ān vorgetragen wird, dann hört ihm zu und horcht hin, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
- **205.** Und gedenke deines Herrn in deiner Seele in Unterwürfigkeit flehend und in Furcht und mit leiser Stimme³, am Morgen und am Abend. Und gehöre nicht zu den Unachtsamen!
- **206.** Diejenigen, die bei deinem Herrn sind, sind nicht zu hochmütig dazu, Ihm zu dienen; sie preisen Ihn und werfen sich vor Ihm nieder.

¹ Oder: Übe Verzeihung.

² Oder: ausgedacht; oder: (vom Himmel) herabgeholt.

³ Wörtlich: mit leiserer Stärke als das laut vernehmliche Aussprechen.

الجُنْزَءُ التَّاسِعُ شُورَةُ الأَنفَالِ



بِنْ ____ِاللَّهَ ٱلرَّحَمُ اِلرَّحِي ___

يَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنْفَالِ قُل ٱلْأَنْفَالُ لِللَّهِ وَٱلرَّسُولِ فَأَتَّ قُواْ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُواْ ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَإِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتَ عَلَيْهِمْ ءَايَتُهُ وزَادَتْهُمْ إِيمَنَا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتُوكَّ لُونَ ١٠ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَوةَ وَمِمَّارَزَقَنَهُمْ يُنفِقُونَ ﴿ أَوْلَيْهِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقّاً لَّهُمْ دَرَجَكُ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيثٌ ۞ كَمَاۤ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَرْهُونَ ٥ يُجَادِلُونَكَ فِي ٱلْحُقّ بَعْدَمَاتَبَيّنَ كَأَنَّمَايُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ ۞ وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّابِفَتَيْن أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَٱلْكَفِرِينَ ٧ لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَطِلَ وَلَوْكَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ٥





Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Sie fragen dich nach der (zugedachten) Beute. Sag: Die (zugedachte) Beute gehört Alläh und dem Gesandten. So fürchtet Alläh und stiftet Frieden untereinander, und gehorcht Alläh und Seinem Gesandten, wenn ihr gläubig seid!
- 2. Die (wahren) Gläubigen sind ja diejenigen, deren Herzen sich vor Ehrfurcht regen, wenn Allāhs gedacht wird, und die, wenn ihnen Seine Zeichen verlesen werden, es ihren Glauben mehrt, und die sich auf ihren Herrn verlassen.
- die das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben.
- 4. Das sind die wahren Gläubigen. Für sie gibt es bei ihrem Herrn Rangstufen und Vergebung und ehrenvolle Versorgung.
- 5. So wie dein Herr dich aus deinem Haus hinausziehen ließ mit der Wahrheit², während es einer Gruppe der Gläubigen wahrlich zuwider war,
- **6.** und sie mit dir über die Wahrheit stritten, nachdem (es) klargeworden war, als ob sie in den Tod getrieben würden, während sie zuschauten.
- 7. Und als Allāh euch versprach, daß die eine der beiden Gruppen euch gehören sollte, und ihr (es) lieber gehabt hättet, daß diejenige ohne Kampfkraft euer sein sollte! Aber Allāh will mit Seinen Worten die Wahrheit bestätigen³ und die Rückkehr der Ungläubigen abschneiden⁴,
- 8. um die Wahrheit zu bestätigen⁵ und das Falsche zunichte zu machen, auch wenn es den Übeltätern zuwider ist.

Die zugedachte Beute; d.h.: die vor oder nach Verteilung der Gesamtbeute jemandem extra zugedacht wird.

² Oder: der Wahrheit entsprechend.

³ Oder: der Wahrheit zum Sieg verhelfen; Wörtlich: die Wahrheit wahr machen.

⁴ Oder: den letzten Rest und die Nachkommenschaft der Ungläubigen austilgen.

⁵ Oder: um der Wahrheit zum Sieg zu verhelfen.

الجُنْزَءُ التَّاسِعُ شُورَةُ الأَنفَالِ

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفِ مِّنَ ٱلْمَلَيْكِ قِمْرِدِفِينَ ۞ وَمَاجَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَظْمَينَ بِهِ عَنُوبُكُمْ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَنِيزُ حَكِيمُ إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنَّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَٱلشَّيْطَن وَلِيَرْبِطَعَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُتَبِّتَ بِهِٱلْأَقَدَامَ اذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَتَ عِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَتَ بِتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوْ اسَأُلْقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَكَ فَرُولُ ٱلرُّغَبَ فَٱصْرِبُولُ فَوَقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُواْمِنْهُمْ كُلَّ بَنَانِ ﴿ ذَٰ اللَّهَ بِأَنَّهُمْ شَا قُوْا ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ شَذَالِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِينَ عَدَابَ ٱلنَّارِ ١٤ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحْفَافَلَا تُوَلُّوهُ مُ ٱلْأَدْبَارَ ۞ وَمَن يُولِّهِمْ يَوْمَهِذٍ دُبُرَهُ وَإِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالِ أَوْمُتَحَيِّزًا إِلَى فِعَةٍ فَقَدْبَآءَ بِغَضَبِمِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَلَهُ جَهَنَّكُم وَبِشَ ٱلْمَصِيرُ اللَّهِ وَمَأْوَلَهُ جَهَنَّكُم وَبِشَ ٱلْمَصِيرُ اللَّهِ

 (Gedenke) als ihr euren Herrn um Hilfe anrieft. Da erhörte Er euch: "Ich werde euch mit Tausend von den Engeln unterstützen, hintereinander reitend."

- 10. Allāh machte es nur zu einer frohen Botschaft und damit eure Herzen dadurch Ruhe fänden. Der Sieg kommt ja nur von Allāh. Gewiß, Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- 11. Als Er Schläfrigkeit euch überkommen ließ als (Gefühl der) Sicherheit von Ihm und Wasser vom Himmel auf euch herabsandte, um euch damit zu reinigen und das Unheil¹ des Satans von euch zu entfernen und um eure Herzen zu stärken² und (eure) Füße damit zu festigen.
- 12. Als dein Herr den Engeln eingab: "Gewiß, Ich bin mit euch. So festigt diejenigen, die glauben! Ich werde in die Herzen derer, die ungläubig sind, Schrecken einjagen. So schlagt (ihnen auf) die Nacken³ und schlagt von ihnen jeden Finger!"
- 13. Dies dafür, daß sie Alläh und Seinem Gesandten entgegenwirkten. Wer Alläh und Seinem Gesandten entgegenwirkt, – gewiß, Alläh ist streng im Bestrafen.
- **14.** Das (ist eure Strafe dafür), so kostet sie! Und (wisset,) daß es für die Ungläubigen die Strafe des (Höllen)feuers geben wird.
- 15. O die ihr glaubt, wenn ihr auf die, die ungläubig sind, trefft, während sie (zur Schlacht) anrücken, dann kehrt ihnen nicht den Rücken.
- 16. Wer ihnen an jenem Tag den Rücken kehrt außer, er setzt sich ab zum Kampf, oder er schließt sich einer (anderen) Schar an –, zieht sich fürwahr Zorn von Alläh zu, und sein Zufluchtsort ist die Hölle ein schlimmer Ausgang!

¹ Wörtlich: den unheilvollen Einfluß.

² Wörtlich: zu binden.

³ D.i. ein bildlicher Ausdruck für "tötet sie".

الجُنْزَةُ التَّاسِعُ الجُنْزَةُ الأَنفَالِ

فَلَمْ تَقَتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَارَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَاكِنَّ ٱللَّهَ رَهَىٰ وَلِكُبْلِيَّ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًّا إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُ عَلِيمُ ﴿ ذَالِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَفِينَ ١٤ إِن تَسْتَفْتِحُواْ فَقَدْجَاءً كُمُ ٱلْفَتْحُ وَإِن تَنتَهُواْفَهُوَخَيْرٌلِّكُمْ وَإِن تَعُودُواْنَعُدُ وَلَن تُغْنِيَعَن كُمْ فِئَكُمُ شَيْءًا وَلَوْكَ ثُرَتُ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْاْعَنْهُ وَأَنتُهُ تَسْمَعُونَ ٥ وَلَاتَكُونُواْكَ ٱلَّذِينَ قَالُواْسَمِعْنَا وَهُمْ لَايَسْمَعُونَ ١٠ * إِنَّ شَرَّ الدَّوَآبِ عِندَ اللَّهِ ٱلصُّو الْبُكُمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٥ وَلَوْعَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّا أَسْمَعَهُمَّ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّا أَسْمَعَهُمَّ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّا أَسْمَعَهُمْ ﴿ وَلَوْ أَسْمَعَهُ مُ لَتَوَلُّواْ وَّهُم مُّعُرضُون شَيَّاأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْٱسْتَجِيبُواْلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَادَعَاكُمْ لِمَايُحْيِبُكُمْ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿ وَأَتَّقُواْفِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَاصَّةً وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٥



17. Nicht ihr habt sie getötet, sondern Allāh hat sie getötet. Und nicht du hast geworfen, als du geworfen hast, sondern Allāh hat geworfen, und damit Er die Gläubigen einer schönen Prüfung von Ihm unterziehe. Gewiß, Allāh ist Allhörend und Allwissend.

- 18. Das (ist eure Prüfung), und (wisset), daß Allāh die List der Ungläubigen abschwächt!
- 19. Wenn ihr nach einer Entscheidung sucht, so ist nunmehr die Entscheidung zu euch gekommen. Und wenn ihr aufhört, so ist es besser für euch. Aber wenn ihr (dazu) zurückkehrt, kehren Wir (auch) zurück. Und eure Schar wird euch nichts nützen, auch wenn sie zahlreich sein sollte. Und (wisset,) daß Allāh mit den Gläubigen ist!
- 20. O die ihr glaubt, gehorcht Allāh und Seinem Gesandten, und kehrt euch nicht von ihm ab, wo ihr doch hört!
- 21. Und seid nicht wie diejenigen, die sagen: "Wir hören", wo sie doch nicht hören!
- **22.** Gewiß, die schlimmsten Tiere bei Allāh sind die tauben und stummen, die nicht begreifen¹.
- 23. Wenn Allāh von ihnen etwas Gutes gewußt hätte, hätte Er sie wahrlich hören lassen. Und wenn Er sie hätte hören lassen, so hätten sie sich dennoch widerstrebend abgekehrt.
- 24. O die ihr glaubt, leistet Allāh und dem Gesandten Folge, wenn er euch zu dem aufruft, was euch Leben gibt. Und wisset, daß Allāh zwischen dem Menschen und seinem Herzen trennt und daß ihr zu Ihm versammelt werdet!
- 25. Und hütet euch vor einer Versuchung, die nicht nur besonders diejenigen von euch treffen wird, die Unrecht taten. Und wisset, daß Allāh streng im Bestrafen ist!

_

¹ D.h.: die Ungläubigen.

وَآذَكُرُوٓ الإِذَ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَعَاوَلِكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ ٱلطَّيِّبَتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ نَيْ يَتَأَيَّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُواْ أَمَنَاتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعَكَمُونَ ٥ وَأَعْلَمُواْ أَنَّمَا أَمُوَالُكُمْ وَأُولَاكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِندَهُ وَأَجُرُ عَظِيمٌ ﴿ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانَا وَيُكَفِّرْعَن كُمْ سَيَّا تِكُمْ وَيَغْفِرْلَكُمُ وَاللَّهُ ذُو ٱلْفَضْهِلِ ٱلْعَظِيمِ ١٥ وَإِذْ يَمْكُرُبِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُشِّتُوكَ أَوْيَقْتُلُوكَ أَوْيُكُرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَكِرِينَ اللَّهُ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَكِرِينَ اللَّهُ وَإِذَا لُتُلَا عَلَيْهِمْ ءَايَنُنَا قَالُواْقَدْ سَمِعْنَا لَوْنَشَآءُ لَقُلْنَامِثْلَ هَا ذَآ إِنْ هَاذَآ إِلَّا أَسَاطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ شَوَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَاذَا هُوَ ٱلْحَقّ مِنْ عِندِكَ فَأُمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَاءِ أَوِاْتْتِنَا بِعَذَابِ أَلِيمِ شَ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُ مُواَلَّتَ فِيهِ مُ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُ مُوهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

26. Und gedenkt, als ihr wenige wart und auf der Erde unterdrückt wurdet und fürchtetet, daß euch die Menschen wegschnappen würden! Da hat Er euch Zuflucht gewährt, euch mit Seiner Hilfe¹ gestärkt und euch mit (einigen von) den guten Dingen versorgt, auf daß ihr dankbar sein möget.

- 27. O die ihr glaubt, verratet nicht Allāh und den Gesandten, und handelt nicht verräterisch in bezug auf die euch anvertrauten Güter, wo ihr wisset!
- 28. Und wißt, daß euer Besitz und eure Kinder eine Versuchung sind und daß es bei Allāh großartigen Lohn gibt!
- 29. O die ihr glaubt, wenn ihr Allāh fürchtet, bestimmt Er euch eine Unterscheidung(snorm), tilgt euch eure bösen Taten und vergibt euch. Und Allāh besitzt große Huld.
- 30. Und als diejenigen, die ungläubig sind, gegen dich Ränke schmiedeten, um dich festzusetzen oder zu töten oder zu vertreiben. Sie schmiedeten Ränke, und (auch) Alläh schmiedete Ränke. Aber Alläh ist der beste Ränkeschmied.
- 31. Und wenn ihnen Unsere Zeichen verlesen werden, sagen sie: "Wir haben es bereits gehört. Wenn wir wollten, könnten wir fürwahr etwas Gleichartiges sagen. Das sind nur Fabeln der Früheren."
- 32. Und als sie sagten: "O Allāh, wenn dies tatsächlich die Wahrheit von Dir ist, dann lasse auf uns Steine vom Himmel regnen, oder bringe schmerzhafte Strafe über uns!"
- 33. Aber Allāh würde sie nimmer strafen, solange du unter ihnen bist; und Allāh würde sie nimmer strafen, solange sie um Vergebung bitten.

_

Oder: mit Seinem Sieg (, den Er euch über eure Feinde gegeben hat).

وَمَا لَهُ مَ أَلَّا يُعَذِّبَهُ مُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَاكَانُواْ أَوْلِيَآءَهُ وَإِنَّ أَوْلِيَآؤُهُ وَإِلَّا ٱلْمُتَّاقُونَ وَلَكِنَّ أَكْتَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ يَ وَمَاكَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَٱلْبَيْتِ إِلَّامُكَآءَ وَتَصْدِيَّةً فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُمْ تَكُفُرُونَ قَ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمْوَلَهُ مِ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَسَيُنفِ قُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ فَوَالَّذِينَ كَفَرُواْ إِلَى جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ آلِكِمِيزَ اللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْحَبِيتَ بَعْضَهُ وعَلَىٰ بَعْضِ فَيرُّكُمَهُ وجَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ و في جَهَنَّهُ أُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونِ عَقُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓا إِن يَنتَهُواْ يُغُفَرُلَهُم مَّاقَدُ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿ وَقَاتِلُوهُ مُحَتَّى لَاتَكُونَ فِتْنَةُ وَيَكُونَ الدِّينِ كُلُّهُ وَلَكُونَ الدِّينِ كُلُّهُ وِلِلَّهِ فَإِن ٱنتَهَوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ وَإِن تُولُّواْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَاكُمُّ نِعْمَ ٱلْمَوْلَى وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ٤

34. Und was haben sie nun, daß Allāh sie nicht strafen sollte, wo sie (euch) von der geschützten Gebetsstätte abhalten? Und sie waren nicht ihre Beschützer. Ihre Beschützer sind ja nur die Gottesfürchtigen¹! Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

- 35. Und ihr Gebet beim Haus² ist nur Pfeifen und Klatschen. Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart.
- 36. Diejenigen, die ungläubig sind, geben ihren Besitz aus, um von Allāhs Weg abzuhalten. Sie werden ihn ausgeben, und hierauf wird es eine gramvolle Reue für sie sein. Hierauf werden sie besiegt werden. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden zur Hölle versammelt werden,
- 37. damit Allāh das Schlechte vom Guten sondere und das Schlechte übereinander tue, es alles zusammenhäufe und in die Hölle bringe. Das sind die Verlierer.
- 38. Sag zu denen, die ungläubig sind: Wenn sie aufhören, wird ihnen vergeben, was bereits vergangen ist. Wenn sie aber (dazu) zurückkehren, so hat sich schon die Gesetzmäßigkeit an den Früheren vollzogen.
- 39. Und kämpft gegen sie, bis es keine Verfolgung mehr gibt³ und (bis) die Religion gänzlich Allāhs ist. Wenn sie jedoch aufhören, so sieht Allāh wohl, was sie tun.
- **40.** Und wenn sie sich abkehren, so wisset, daß Allāh euer Schutzherr ist. Wie trefflich ist der Schutzherr, und wie trefflich ist der Helfer!

Oder: ... und nicht Seine (Allähs) Schützlinge sind? Seine (Allähs) Schützlinge sind ja nur die Gottesfürchtigen.

² D.h.: bei der Ka'ba (Kaaba) in Makka.

³ Auch: damit es keine Verfolgung mehr gibt.



* وَأَعْلَمُواْ أَنَّ مَاغَنِمَتُم مِّن شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ و وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلْقُرْبَى وَٱلْيَتَكُمَى وَٱلْمَسَاكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَر ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ قَوْلَلَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٠ إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدُوةِ ٱلدُّنيَاوَهُم بِٱلْعُدُوةِ ٱلْقُصُويَ وَٱلرَّكُبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَلُوْ تَوَاعَدتُ مُ لَا خُتَلَفْتُمْ فِي ٱلْمِيعَدِ وَلَكِن لِيَقْضِيَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَّهُ لِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةِ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَبَّ عَنْ بَيِّنَةً وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعُ عَلِيمُ شَاإِذْ يُرِيكُهُمُ ٱللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَىٰكُهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَزَعْتُمْ فِي ٱلْأَمْسِ وَلَكِنَّ ٱللَّهُ سَلَّمْ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ شَوَاذَ يُريكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيَّتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِي ٱللَّهُ أَمْرًاكَ انَ مَفْعُولًا وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ١٤ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ إِذَا لَقِيتُمْ فِفَةً فَأَثُبُتُواْ وَأَذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّحَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٥

41. Und wisset: Was immer ihr erbeutet, so gehört Allāh ein Fünftel davon und dem Gesandten, und den Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges¹, wenn ihr an Allāh glaubt und an das, was Wir auf Unseren Diener am Tag der Unterscheidung (als Offenbarung) hinabgesandt haben, an dem Tag, da die beiden Heere aufeinandertrafen. Und Allāh hat zu allem die Macht

- 42. Als ihr auf der näheren Talseite wart, sie auf der ferneren Talseite und die Karawane² unterhalb von euch. Und wenn ihr euch verabredet hättet, wäret ihr über die Verabredung fürwahr uneinig gewesen³, aber (es geschah so), damit Allāh eine Angelegenheit entscheide, die ausgeführt werden sollte, damit, wer umkam, auf Grund eines klaren Beweises umkäme, und wer am Leben bliebe, auf Grund eines klaren Beweises am Leben bliebe. Allāh ist wahrlich Allhörend und Allwissend.
- 43. Als Allāh sie dir in deinem Schlaf als wenige zeigte –, und wenn Er sie dir als viele gezeigt hätte, hättet ihr wahrlich den Mut verloren und über die Angelegenheit miteinander gestritten. Aber Allāh hat (euch) bewahrt. Gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste⁴ Bescheid.
- 44. Und als Er sie euch, als ihr aufeinandertraft, in euren Augen als wenige erscheinen ließ, und (auch) euch in ihren Augen weniger machte, damit Allāh eine Angelegenheit entscheide, die ausgeführt werden sollte. Und zu Allāh werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 45. O die ihr glaubt, wenn ihr auf eine Schar trefft, so steht fest und gedenkt Allāhs häufig, auf daß es euch wohl ergehen möge!

¹ Siehe Anmerkung 2/177.

² Wörtlich: Reiter.

³ D.h.: hättet ihr euch verpaßt.

⁴ D.h.: über die geheimsten Gedanken und Absichten.

الجُنْرُ عُالِعَ الشِّرُ فَعَالِ الْمُنْوَدُةُ الأَنفَالِ

وَأَطِيعُواْ اللَّهَ وَرَسُولُهُ وَلَا تَنَازَعُواْ فَتَفْشَالُواْ وَتَذْهَبَ ريحُكُم وَأَصْبِرُوٓ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّابِرِينَ ١٥ وَلَاتَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْمِن دِيكِرِهِم بَطَرًا وَرِعًآ هَٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيل ٱللَّهِ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيظٌ ﴿ وَإِذْ زَيَّنَ لَهُ مُ الشَّيْطِنُ أَعْمَاكُهُمْ وَقَالَ لَاغَالِبَ لَكُمُ ٱلنَّهِ مُ مَنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي جَارُلَّكُمُّ فَلَمَّا تَرَآءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنَّ بَرِي ثُرِي عُمِّن عُمِّر إِنَّ أَرَى مَالًا تَرَوْنَ إِنَّ أَخَافُ ٱللَّهَ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿ إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ غَرَّهَا وُلاَّءِ دِينُهُمَّ وَمَن يَتُوكَ لَعَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُ حَكِيمُ اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتُوفِّ ٱلْدِينَ كَفَرُواْ ٱلْمَلَتِكَ فُي عَلَى بُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْبَارَهُمْ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ٥ ذَالِكَ بِمَاقَدَّمَتُ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّهِ لِلْعَبِيدِ ٥ كَدَأْبِءَ الِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُو إِجَايَتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٥

46. Und gehorcht Allāh und Seinem Gesandten, und streitet nicht miteinander, sonst würdet ihr den Mut verlieren, und eure Kraft¹ würde vergehen! Und seid standhaft! Gewiß, Allāh ist mit den Standhaften.

- 47. Und seid nicht wie diejenigen, die aus ihren Wohnstätten hinauszogen, in Übermut und aus Augendienerei vor den Menschen, und die von Allāhs Weg abhalten. Allāh umfaßt, was sie tun.
- 48. Und als der Satan ihnen ihre Werke ausschmückte und sagte: "Es gibt heute keinen unter den Menschen, der euch besiegen könnte. Und ich bin euch ein Beschützer²". Als aber die beiden Scharen einander sahen, machte er auf seinen Fersen kehrt³ und sagte: "Gewiß, ich sage mich von euch los. Ich sehe, was ihr nicht seht. Ich fürchte Allāh. Und Allāh ist streng im Bestrafen."
- 49. Als die Heuchler und diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sagten: "Getäuscht hat diese da ihre Religion!" Wer sich aber auf Allāh verläßt, so ist Allāh Allmächtig und Allwissend.
- **50.** Und wenn du sehen würdest, wenn die Engel diejenigen abberufen, die ungläubig sind, wobei sie sie ins Gesicht und auf den Rücken schlagen und (sagen): "Kostet die Strafe des Brennens!
- **51.** Dies (geschieht) wegen dessen, was eure Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allāh keiner ist, der den Menschen⁴ Unrecht zufügt."
- 52. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie verleugneten Allāhs Zeichen, und da ergriff Allāh sie für ihre Sünden. Gewiß, Allāh ist Stark und streng im Bestrafen.

Wörtlich: euer Wind (, der euch wie ein Segelschiff vorantreibt).

² Oder: ein schützender Nachbar.

³ Auch: floh oder: sprang, indem er auf seinen Fersen kehrtmachte.

⁴ Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

الجُزْءُ الْعَاشِرُ الْجُزْءُ الْأَنْفَال

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُواْ مَابِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيثُو ١٥ كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلْذِينَ مِن قَبِلِهِ مُركَذَّ بُواْ بِعَايَتِ رَبِّهِ مْوَأَهْلَكُنَهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغَرَقَنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُواْ ظَلِمِينَ ٥ إِنَّ شَرَّ الدَّوَاتِ عِندَ اللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥ ٱلَّذِينَ عَهَدتَّ مِنْهُمْ وَثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ وَ فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي ٱلْحَرْبِ فَشَرَّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكُّرُونَ فِي وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنْبِذَ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآبِنِينَ ٥ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْسَبَقُواْ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِرُونَ ٥ وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا السَّطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْل تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُقَ اللَّهِ وَعَدُقَ كُرُّوءَ اخْرِينَ مِن دُونِهِمْ لَاتَعْلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمُّ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيْءٍ فِي سَبِيل ٱللَّه يُوفُّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿ وَإِن جَنحُواْ لِلسَّلْمِ فَأَجْنَحْ لَهَا وَتُوَكِّلُ عَلَى ٱللَّهَ إِنَّهُ وهُو ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ اللَّهُ إِنَّهُ وهُو ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ اللَّهِ



53. Dies, weil Alläh nimmer eine Gunst, die Er einem Volk erwiesen hat, ändert, bis sie das ändern, was in ihnen selbst ist, und weil Alläh Allhörend und Allwissend ist.

- 54. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie erklärten die Zeichen ihres Herrn für Lüge, und da vernichteten Wir sie für ihre Sünden, und Wir ließen die Leute Fir'auns ertrinken. Sie alle waren ungerecht.
- 55. Gewiß, die schlimmsten Tiere bei Allāh sind die, die ungläubig sind und (auch) weiterhin nicht glauben,
- **56.** mit denen du eine Verpflichtung eingegangen bist, die aber dann ihre Verpflichtung jedesmal brechen und nicht gottesfürchtig sind.
- 57. Wenn du nun auf sie im Krieg triffst, dann verscheuche mit ihnen diejenigen, die hinter ihnen stehen, auf daß sie bedenken mögen.
- 58. Und wenn du dann von irgendwelchen Leuten Verrat befürchtest, so verwirf ihnen (die Verpflichtung) in gleicher Weise¹. Gewiß, Allāh liebt nicht die Verräter.
- 59. Und diejenigen, die ungläubig sind, sollen ja nicht meinen, sie könnten zuvorkommen. Sie werden sich (Mir) gewiß nicht entziehen².
- 60. Und haltet für sie bereit, was ihr an Kraft und an kampfbereiten Pferden (haben) könnt, um damit den Feinden Allāhs und euren Feinden Angst zu machen, sowie anderen außer ihnen, die ihr nicht kennt; Allāh aber kennt sie! Und was immer ihr auf Allāhs Weg ausgebt, wird euch in vollem Maß zukommen, und es wird euch kein Unrecht zugefügt.
- 61. Und wenn sie sich dem Frieden zuneigen, dann neige auch du dich ihm zu und verlasse dich auf All\(\bar{a}\)h! Gewi\(\beta\), Er ist ja der Allh\(\beta\)rende und Allwissende

D.h.: in Gleichheit zwischen ihnen und euch im Wissen um die Aufkündigung des Vertrages.

² zuvorkommen, d.h.: entkommen; oder: ... sollen ja nicht meinen, sie h\u00e4tten (irgendeinen) Vorsprung.

الجُزْءُ العَاشِرُ سُورَةُ الأَنفَالِ

وَإِن يُرِيدُوٓ أَنَ يَخۡدَعُوكَ فَإِنَّ حَسۡبَكَ ٱللَّهُ هُوۤ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِ وَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِ مَّ لَوَ أَنفَقْتَ مَافِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَّفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ أَلُّفَ بَيْنَهُمْ أَإِنَّهُ وَعَزِيزُ حَكِيمٌ ﴿ يَكَأَيُّهُا ٱلنَّبِيُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱلنَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّبِي حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالَ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِنْ مُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُواْمِاْئَتَيْنَ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِنْكُم مِيّاْعَةُ يُغْلِبُوٓاْ أَلْفَامِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُ مُ قَوْمٌ لَّا يَفْ قَهُونَ ۞ ٱلْخَنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعَفَا فَإِن يَكُن مِّنكُمْ مِّائَةٌ صَابِرَةٌ يُغْلِبُواْ مِا نَتَكِنْ وَإِن يَكُن مِّنكُمُ ٱلْفُ يَغْلِبُواْ ٱلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّابِرِينَ شَهَاكَانَ لِنَبِيّ أَن يَكُونَ لَهُ وَأَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي ٱلْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَاوَٱللَّهُ يُرِيدُٱلْآخِرَةَ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزُحَكِيمُ اللَّهُ لَوَلَاكِتَبُ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْ ثُرْعَذَا هُ عَظِيمٌ ﴿ فَكُلُواْ مِمَّاعَنِمْ يُرْحَلَلًا طِيِّبًا وَإِتَّاقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيهُ (1)

62. Und wenn sie dich betrügen wollen – gewiß, so ist deine Genüge Allāh. Er ist es, Der dich mit Seiner Hilfe und mit den Gläubigen gestärkt hat.

- 63. Und Er hat ihre Herzen zusammengefügt. Wenn du alles, was auf der Erde ist, (dafür) ausgegeben hättest, hättest du ihre Herzen nicht zusammenfügen können. Aber Allāh hat sie zusammengefügt. Gewiß, Er ist Allmächtig und Allweise.
- **64.** O Prophet, deine Genüge ist Allāh und (auch) derer von den Gläubigen, die dir folgen.
- 65. O Prophet, sporne die Gläubigen zum Kampf an! Wenn es unter euch zwanzig Standhafte gibt, werden sie zweihundert besiegen. Und wenn es unter euch hundert gibt, werden sie Tausend von denen, die ungläubig sind, besiegen, weil sie Leute sind, die nicht verstehen.
- 66. Jetzt (aber) hat Allāh es euch leicht gemacht. Er weiß ja, daß in euch Schwaches (angelegt) ist. Wenn es nun unter euch hundert Standhafte gibt, werden sie zweihundert besiegen, und wenn es unter euch Tausend gibt, werden sie Zweitausend besiegen, mit Allāhs Erlaubnis. Allāh ist mit den Standhaften.
- 67. Es steht keinem Propheten zu, Gefangene zu haben, bis er (den Feind überall) im Land schwer niedergekämpft hat. Ihr wollt Glücksgüter des Diesseitigen, aber Allāh will das Jenseits. Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- 68. Wenn nicht von Alläh eine früher ergangene Bestimmung wäre, würde euch für das, was ihr genommen habt, wahrlich gewaltige Strafe widerfahren.
- **69.** Eßt nun von dem, was ihr erbeutet habt, als etwas Erlaubtes und Gutes, und fürchtet Allāh! Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.

يَئَأَيُّهُا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِي أَيْدِ يكُمْ مِّنَ ٱلْأَسْرَيْ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُو بِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِيِّمَّا أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَٱللَّهُ عَنُورٌ رُحِيمٌ ﴿ وَإِن يُرِيدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمُ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيل ٱللَّهِ وَٱللَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُواْ أَوْلَتِكَ بِعَضْ هُمْ أَوْلِيٓ آءُبَعْضَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمْ يُهَاجِرُواْ مَالَكُمْ مِن وَلَيْتِهِ مِن شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُواْ وَإِنِ ٱسۡ تَنَصُرُوكُم فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصَرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مِينَاقٌ وَٱللَّهُ بِمَاتَعْ مَلُونَ بَصِيرٌ ١٠ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعْضُهُ مَ أُولِيآ ءُبَعْضَ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي ٱلْأَرْضِ وَفَسَادُ كَبِيرُ ﴿ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْقَ نَصَرُوٓاْ أَوْلَتَهِكَ هُمُ مُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقّاً لَّهُ مِمَّغَ فِرَةٌ وُرِزْقٌ كَرِيرٌ قُ كَرِيرٌ فَالَّذِينَ عَامَنُواْ مِنْ بَعَدُ وَهَاجُرُواْ وَجَهَدُواْ مَعَكُمْ فَأُوْلَيْهِكَ مِنْكُرُواْ وَلَوْا ٱلْأَرْجَامِ بَعْضُهُ مُ أُولَى بِبَعْضِ فِي كِتَكِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

70. O Prophet, sag zu denen von den Gefangenen (, die sich) in euren Händen (befinden): "Wenn Allāh in euren Herzen etwas Gutes weiß, wird Er euch etwas Besseres geben als das, was euch genommen worden ist, und wird euch vergeben. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig."

- Und wenn sie dich verraten wollen, so haben sie schon zuvor All\(\bar{a}\)h verraten, und dann hat Er (euch) Macht \(\bar{u}\)ber sie gegeben. All\(\bar{a}\)h ist Allwissend und Allweise.
- 72. Gewiß, diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person auf Allähs Weg abgemüht haben, und diejenigen, die (jenen) Zuflucht gewährt und (ihnen) geholfen haben, sie sind einer des anderen Schutzherren. Zu denjenigen aber, die glauben und nicht ausgewandert sind, habt ihr kein Schutzverhältnis, bis sie auswandern. Wenn sie euch jedoch um der (euch gemeinsamen) Religion willen um Hilfe bitten, dann obliegt euch die Hilfe, außer gegen Leute, zwischen euch und denen ein Abkommen besteht. Und was ihr tut, sieht Alläh wohl.
- 73. Und diejenigen, die ungläubig sind, sind einer des anderen Schutzherren.
 Wenn ihr es nicht tut¹, wird es im Land Aufruhr und großes Unheil geben.
- 74. Und diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich auf Allāhs Weg abgemüht haben, und diejenigen, die (jenen) Zuflucht gewährt und geholfen haben, das sind die wahren Gläubigen. Für sie gibt es Vergebung und ehrenvolle Versorgung.
- 75. Und diejenigen, die danach geglaubt haben und ausgewandert sind und sich mit euch abgemüht haben, sie gehören zu euch. Aber die Blutsverwandten stehen einander am nächsten; (dies steht) im Buch Allāhs. Gewiß, Allāh weiß über alles Bescheid.

D.h.: den Gläubigen Hilfe und Unterstützung zuteil werden lasse

D.h.: den Gläubigen Hilfe und Unterstützung zuteil werden lassen und den Ungläubigen das Schutzverhältnis verweigern.

الجُنْءُ العَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ



٩ بَرَآءَةُ مِنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عِلَى ٱلَّذِينَ عَهَدتُّم مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٥ فَسِيحُواْ فِي ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُ وِٱعْلَمُواْ أَنَّكُمْ عَيْرُمُعْجِزِي ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِي ٱلْكَفِرِينَ ﴿ وَأَذَنُّ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٤ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِيٓ ءُ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ وَفَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لِكَامُواْ وَإِن تُولِّيَتُمْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّكُمْ عَيْرُ مُعْجِزِي ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّر ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابِ أَلِيمِ اللهُ اللَّذِينَ عَهَدتُم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيَّا وَلَمْ يُظَاهِرُواْ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّواْ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينِ فَ فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشَّهُ رُٱلْحُرُمُ فَأَقْتُلُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَخْصُرُوهُمْ وَٱقَّعُدُواْ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍّ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوةَ فَخَلُّواْ سَبِيلَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمُ ﴿ وَإِنْ أَحَدُّ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرَهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغُهُ مَأْمَنَهُ وَذَلِكَ بِأَنَّهُ مُ فَوَقُرٌ لَّا يَعَلَّمُونَ ٦

Sūra 9 at-Tauba Ğuz' 10



1. Eine Lossagung von Seiten Allāhs und Seines Gesandten an diejenigen unter den Götzendienern, mit denen ihr einen Vertrag abgeschlossen habt.

- 2. Nun zieht im Land vier Monate umher und wißt, daß ihr euch Allāh nicht entziehen könnt, und daß Allāh die Ungläubigen in Schande stürzt!
- 3. Und eine Bekanntmachung von Seiten Allāhs und Seines Gesandten an die Menschen am Tag der großen Pilgerfahrt, daß Allāh der (Verpflichtung gegenüber den) Götzendiener(n) ledig ist, und auch Sein Gesandter. Wenn ihr nun bereut, so ist es besser für euch. Wenn ihr euch jedoch abkehrt, so wißt, daß ihr euch Allāh nicht entziehen könnt! Und verkünde denen, die ungläubig sind, schmerzhafte Strafe!
- 4. Mit Ausnahme derer von den Götzendienern, mit denen ihr einen Vertrag abgeschlossen habt und die (es) euch (in) nichts haben fehlen lassen und niemandem gegen euch beigestanden haben. So erfüllt ihnen gegenüber ihren Vertrag bis zu der ihnen eingeräumten Frist! Gewiß, Allāh liebt die Gottesfürchtigen.
- 5. Wenn nun die Schutzmonate abgelaufen sind, dann tötet die Götzendiener, wo immer ihr sie findet, ergreift sie, belagert sie und lauert ihnen aus jedem Hinterhalt auf! Wenn sie aber bereuen, das Gebet verrichten und die Abgabe² entrichten, dann laßt sie ihres Weges ziehen! Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. Und wenn jemand von den Götzendienern dich um Schutz bittet, dann gewähre ihm Schutz, bis er das Wort Allāhs hört. Hierauf lasse ihn den Ort erreichen, wo er in Sicherheit ist. Dies, weil sie Leute sind, die nicht Bescheid wissen.

Diese Sūra ist die einzige im ganzen Qur'ān, die nicht mit der Eingangsformel "Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen" anfängt, weil sie als Fortsetzung der vorangegangenen Sūra gilt und weil ihr Anfang als Proklamation an die Ungläubigen verlesen werden sollte.

² Arabisch: zakāt.

الجُزْءُ الْعَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدُعِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِ عَ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَلَهَدتُّ مُعِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِّ فَمَا ٱسْتَقَامُواْ لَكُمْ فَأَسْتَقِيمُواْ لَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينِ ٧ كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُواْ فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُم بِأَفْوَاهِ فِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكَثُرُهُمْ فَسِيقُونَ ١٨ أَشَتَرُوا بِعَايِئِ ٱللَّهِ ثَمَنَا قَلِيلًا فَصَدُّواْ عَن سَبِيلةً عَإِنَّهُمْ سَآءَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ وَلَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِن إِلَّا وَلَاذِمَّةً وَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي ٱلدِّينُ وَنُفَصِّلُ ٱلْأَيْتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ﴿ وَإِن نَّكَثُواْ أَيْمَانَهُ مِقِّنَ بَعُدِعَهُ دِهِمْ وَطَعَنُواْ فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُواْ أَبِمَّةَ ٱلْكُفْرِ إِنَّهُ مُرَلَّا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُون ١ أَلَا تُقَايِلُونَ قَوْمَا نَّكَنُواْ أَيْمَنَهُمْ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُ وكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُ مُ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشُوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١

Sūra 9 at-Tauba Ğuz' 10

7. Wie sollte es denn für die Götzendiener bei Allāh und bei Seinem Gesandten einen Vertrag geben, außer (für) diejenigen, mit denen ihr bei der geschützten Gebetsstätte einen Vertrag abgeschlossen habt? Solange sie sich euch gegenüber recht verhalten, verhaltet (auch) ihr euch ihnen gegenüber recht. Gewiß, Allāh liebt die Gottesfürchtigen.

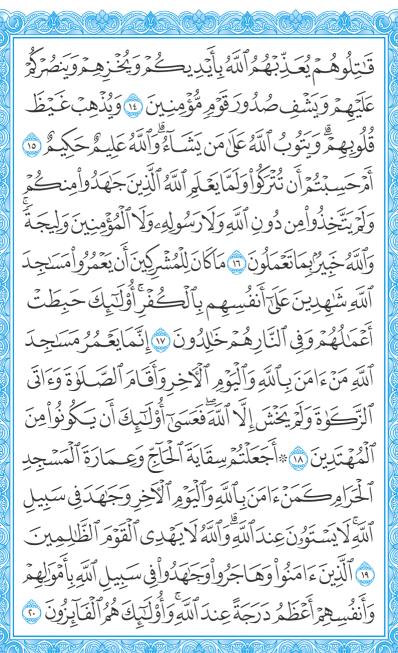
- 8. Wie (sollte es einen Vertrag geben), wo sie doch, wenn sie die Oberhand über euch bekommen, euch gegenüber weder Verwandtschaftsbande¹ noch (Schutz)vertrag² beachten? Sie stellen euch mit ihren Mündern zufrieden, aber ihre Herzen weigern sich. Und die meisten von ihnen sind Freyler.
- 9. Sie haben die Zeichen Allāhs für einen geringen Preis verkauft und damit von Seinem Weg abgehalten. Gewiß, wie böse ist, was sie zu tun pflegten.
- **10.** Sie beachten gegenüber einem Gläubigen weder Verwandtschaftsbande¹ noch (Schutz)vertrag². Das sind die Übertreter.
- 11. Wenn sie aber bereuen, das Gebet verrichten und die Abgabe³ entrichten, dann sind sie eure Brüder in der Religion. Wir legen die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen.
- 12. Wenn sie ihre Eide aber nach Vertragsabschluß brechen und eure Religion schmähen, dann kämpft gegen die Anführer des Unglaubens für sie gibt es ja keine Eide –, auf daß sie aufhören mögen.
- 13. Wollt ihr nicht gegen Leute kämpfen, die ihre Eide gebrochen haben und vorhatten, den Gesandten zu vertreiben, wobei sie zuerst gegen euch (mit Feind- seligkeiten) anfingen? Fürchtet ihr sie? Aber Allāh hat ein größeres Anrecht darauf, daß ihr Ihn fürchtet, wenn ihr gläubig seid.

¹ Oder: Treuebündnis.

² Oder: Ehre, Gewissen.

³ Arabisch: zakāt.

الجُزْءُ العَاشِرُ الْجُزْءُ التَّوْبَةِ





Sūra 9 at-Tauba Ğuz' 10

14. Kämpft gegen sie! Allāh wird sie durch eure Hände strafen, sie in Schande stürzen, euch zum Sieg über sie verhelfen und die Brüste von gläubigen Leuten heilen¹

- 15. und den Grimm in ihren Herzen vergehen lassen. Alläh nimmt die Reue an, von wem Er will. Alläh ist Allwissend und Allweise.
- 16. Oder meint ihr etwa, daß ihr (in Ruhe) gelassen werdet, ohne daß Allāh zuvor diejenigen kenne², die von euch sich abgemüht und außer Allāh, Seinem Gesandten und den Gläubigen keinen Vertrauten genommen haben? Und Allāh ist Kundig dessen, was ihr tut.
- 17. Es steht den Götzendienern nicht zu, Allāhs Gebetsstätten zu bevölkern³, wo sie gegen sich selbst Zeugnis ablegen durch den Unglauben. Deren Werke werden hinfällig, und im (Höllen)feuer werden sie ewig bleiben.
- 18. Gewiß, Allāhs Gebetsstätten bevölkert nur, wer an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt, das Gebet verrichtet, die Abgabe⁴ entrichtet und niemanden außer Allāh fürchtet. Diese aber werden vielleicht⁵ zu den Rechtgeleiteten gehören.
- 19. Stellt ihr etwa die Tränkung der Pilger und das Bevölkern⁶ der geschützten Gebetsstätte (den Werken) dessen gleich, der an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt und sich auf Allāhs Weg abmüht? Sie sind nicht gleich bei Allāh. Und Allāh leitet das ungerechte Volk nicht recht.
- **20.** Diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich auf Allāhs Weg mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person abgemüht haben, haben einen größeren Vorzug⁷ bei Allāh. Das sind die Erfolgreichen.

¹ D.h.: ihnen innere Genugtuung verschaffen.

² D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

³ Auch: errichten, halten und Instand setzen.

⁴ Arabisch: zakāt.

⁵ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

⁶ Auch: errichten, halten und Instand setzen.

⁷ Wörtlich: eine höhere Rangstufe.

المَوْرَةُ التَّوْبَةِ مُوْرَةُ التَّوْبَةِ مُوْرَةُ التَّوْبَةِ

يُبَشِّرُهُ مُرَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنَهُ وَرِضُوانِ وَجَنَّتٍ لَهُ مُوفِيهَا نَعِيرُمُّ عِندَهُ ﴿ خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُ وَأَجَرُ عَظِيرٌ اللهِ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْءَابَآءَكُم وَإِخْوَانَكُمْ أُولِياءَ إِن ٱسْتَحَبُّواْ ٱلْكُفْرَعَلَى ٱلْإِيمَانَ وَمَن يَتُولُّهُم مِّنكُمْ فَأُولَتِكَ هُمُ ٱلظَّلالِمُونَ ﴿ قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَ تُكُمُّ وَأَمْوَلُ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَدَّ تُخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمُسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادِ فِي سَبِيلِهِ وَتَرَبُّصُواْ حَتَّى يَأَقِي ٱللَّهُ بِأَمْرِةً وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَاسِقِينَ اللَّهُ لَقَدْ نَصَرَّكُمُ ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوَمَحُنَيْنِ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَالْمُرْتُغُن عَنكُمْ شَيْءًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَارَحُبَتَ ثُمَّ وَلَّيْتُمُ مُّذِّبِينَ فَ ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتُهُ وعَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَىٰ ٱلْمُؤْمِنِينِ وَأَنزَلَ جُهُودًا لَّرْتَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَذَلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَفِرِينَ ١

Sūra 9 at-Tauba Ğuz' 10

21. Ihr Herr verkündet ihnen Barmherzigkeit von sich und Wohlgefallen und Gärten, in denen sie beständige Wonne haben,

- 22. ewig und auf immer darin zu bleiben. Gewiß, bei Allāh gibt es großartigen Lohn.
- 23. O die ihr glaubt, nehmt nicht eure Väter und eure Brüder zu Schutzherren¹, wenn sie den Unglauben mehr lieben als den Glauben! Wer von euch sie zu Vertrauten nimmt, das sind die Ungerechten.
- 24. Sag: Wenn eure Väter, eure Söhne, eure Brüder, eure Gattinnen und eure Sippemitglieder, Besitz, den ihr erworben habt, Handel, dessen Niedergang ihr fürchtet, und Wohnungen, an denen ihr Gefallen findet, euch lieber sind als Allāh und Sein Gesandter und das Abmühen² auf Seinem Weg, dann wartet ab, bis Allāh mit Seiner Anordnung kommt! Allāh leitet das Volk der Freyler nicht recht.
- 25. Allāh hat euch doch an vielen Orten zum Sieg verholfen, und auch am Tag von Hunain³, als eure große Zahl euch gefiel, euch aber nichts nutzte. Die Erde wurde euch eng bei all ihrer Weite. Hierauf kehrtet ihr den Rücken (zur Flucht).
- 26. Daraufhin sandte Allāh Seine innere Ruhe⁴ auf Seinen Gesandten und auf die Gläubigen herab, und Er sandte Heerscharen, die ihr nicht saht, herab und strafte diejenigen, die ungläubig waren. Das war der Lohn der Ungläubigen.

¹ Auch: Vertraute.

² Arabisch: ğihād.

³ In der Schlacht von Hunain, einem Ort zwischen Makka und at-Ta'if, kurz nach der Einnahme von Makka, im Monat Šauwāl 8 n.H. (Januar 630 n.Chr.), errang das muslimische Heer einen großen Sieg, nachdem es in einen Hinterhalt geraten und anfangs fast in die Flucht geschlagen worden war.

⁴ Arabisch: sakīna.

الجُزْءُ الْعَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنْ بَعَدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيهُ ﴿ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسُ فَكَرِيقً رَبُوا ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بِعُدَعَامِهِ مُرهَاذًا وَإِنْ خِفْتُ مُعَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَالِهِ عَلَيْ اللَّهُ مِن فَضَالِهِ عَ إن شَاءَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ حَكِيمٌ ۞ قَاتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَاحَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّمِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَحَتَّ يُعْطُواْ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿ وَقَالَتِ ٱلْمِهِ مُودُعُ زَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَرَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنِ ٱللَّهِ ذَالِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَاهِم مَمْ يُضَاهِ وُونَ قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِن قَبْلُ قَا تَلَهُ مُ ٱللَّهُ أَنَّ يُؤْفَكُونَ أَتَّكَ ذُوَّا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَ نَهُمْ أَرْبَ ابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَحَ وَمَا أُمِ رُوٓا إِلَّالِيعَبُ دُوٓا إِلَّهَا وَحِدًا مُ لَّآ إِلَكَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ وعَمَّا يُشْرِكُونَ ١

Sūra 9 at-Tauba Čuz' 10

27. Hierauf nimmt Allāh nach alledem die Reue an, von wem Er will. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.

- 28. O die ihr glaubt, die Götzendiener sind fürwahr unrein, so sollen sie sich der geschützten Gebetsstätte nach diesem, ihrem Jahr nicht mehr nähern! Und wenn ihr (deshalb) Armut befürchtet, so wird Alläh euch durch Seine Huld reich machen, wenn Er will. Gewiß, Alläh ist Allwissend und Allweise.
- 29. Kämpft gegen diejenigen, die nicht an Allāh und nicht an den Jüngsten Tag glauben und nicht verbieten, was Allāh und Sein Gesandter verboten haben, und nicht die Religion der Wahrheit befolgen von denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde –, bis sie den Tribut¹ aus der Hand² entrichten und gefügig sind³!
- 30. Die Juden sagen: "'Uzair⁴ ist Allāhs Sohn", und die Christen sagen: "Al-Masīḥ ist Allāhs Sohn." Das sind ihre Worte aus ihren (eigenen) Mündern. Sie führen ähnliche Worte wie diejenigen, die zuvor ungläubig waren. Allāh bekämpfe sie! Wie sie sich (doch) abwendig machen lassen!
- 31. Sie haben ihre Gelehrten und ihre Mönche zu Herren genommen außer Allāh, sowie al-Masīḥ⁵ ibna Maryam, wo ihnen doch nur befohlen worden ist, einem einzigen Gott zu dienen. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Preis⁶ sei Ihm! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) beigesellen.

¹ Arabisch: ğizva; derselbe Wortstamm wie ğazā' = "Gegenleistung".

² D.h.: bereitwillig; oder: in eigener Person.

³ Wörtlich: gehorsam.

⁴ Gemeint sein kann mit dieser Person der biblische Prophet Esra oder der altägyptische Gott Osiris.

⁵ D.i. Christus: der Messias (hebr.: mašiyāḥ, aram.: mešīḥā, Ehrenname Jesu [< griechisch: Christós "der Gesalbte"]).</p>

⁶ Siehe Anmerkung zu 2/32.

الجُنْءُ العَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِءُواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفَوَهِ هِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُوْرَهُ وَلَوْكِرَهَ ٱلْكَفِرُونَ ﴿ هُوَٱلَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ وبِٱلْهُدَى وَدِينِ ٱلْحَقّ لِيُظْهِرَهُ وعَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْكَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ١٠٠ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَطِل وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ يَكُنِرُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُسْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَكَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمِ ﴿ يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا في تَارِجَهَنَّ فَيُ كُوكِ بِهَاجِبَاهُهُ مُوجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ مَ هَاذَا مَا كَنَرْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُواْ مَاكُن تُمْ تَكْنِرُونَ فَإِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِعِندَ ٱللَّهِ ٱلنَّاعَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبِعَةُ حُرُمُ ذَالِكَ ٱلدِّينِ ٱلْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُواْ فِيهِتَ أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُواْ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَايِّلُونَكُمْ كَأَفَّةً وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ٢



Sūra 9 at-Tauba Ğuz' 10

32. Sie wollen Allāhs Licht mit ihren Mündern auslöschen. Aber Allāh besteht darauf, Sein Licht doch zu vollenden, auch wenn es den Ungläubigen zuwider ist.

- 33. Er ist es, Der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religion zu geben¹, auch wenn es den Götzendienern zuwider ist.
- 34. O die ihr glaubt, viele von den Gelehrten und den Mönchen verschlingen fürwahr den Besitz der Menschen auf nichtige Weise und halten von Allāhs Weg ab. Diejenigen, die Gold und Silber horten und es nicht auf Allāhs Weg ausgeben, denen verkünde schmerzhafte Strafe,
- 35. am Tag, da im Feuer der Hölle darüber heiß gemacht wird und damit ihre Stirnen, ihre Seiten und ihre Rücken gebrandmarkt werden: Dies ist, was ihr für euch selbst gehortet habt. Nun kostet, was ihr zu horten pflegtet!
- 36. Gewiß, die Anzahl der Monate bei Alläh ist zwölf Monate, im Buch Allähs (festgelegt) am Tag, da Er die Himmel und die Erde schuf. Davon sind vier geschützt². Das ist die richtige Religion³. So fügt euch selbst in ihnen kein Unrecht zu⁴. Und kämpft gegen die Götzendiener allesamt wie sie gegen euch allesamt kämpfen! Und wißt, daß Alläh mit den Gottesfürchtigen ist!

¹ Wörtlich: um sie sichtbar zu machen.

² Das sind nach dem Mondkalender die Monate al-Muharram (der 1.), Rağab (der 7.), Dū 'l-Qa'da (der 11.), und Dū 'l-Ḥiğğa (der 12.).

³ D.h.: die richtige Art zu rechnen.

⁴ Oder: Fügt euch gegenseitig ... kein Unrecht zu!

الجُزْءُ الْعَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

إِنَّمَا ٱلنَّيِيَّ ءُ زِيَادَةٌ فِي ٱلْكُفْرِ يُضَلِّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَ أُوعَامَا وَيُحَرِّمُونَ أُوعَامَا لِيُوَاطِعُواْ عِدَّةَ مَاحَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَاحَرَّمَ ٱللَّهُ نُيِّنَ لَهُمْ سُوَّهُ أَعْمَاهِ مُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَافِرِينَ اللَّهُ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَالَكُمْ إِذَاقِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱتَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَافِةِ ٱلدُّنْيَامِنِ ٱلْآخِرَةِ فَمَامَتَاعُ ٱلْحَيَافِةِ ٱلدُّنْيَافِي ٱلْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلُ ۞ إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسُتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْعًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرٌ شَ إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ثَانِيَ ٱثْنَيْنِ إِذْهُ مَافِي ٱلْعَارِ إِذْ يَتُولُ لِصَحِبِهِ عَلَا تَحْزَنَ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَّا فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُ وعَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ وبَحِنُهُ دِ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَالَّهُ الَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلسُّ فَلَا ۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِيَ ٱلْعُلْيَا وَٱللَّهُ عَزِيزُ حَكِيمٌ ۞

37. Das Verschieben eines Monats ist nur eine Mehrung des Unglaubens. Damit werden diejenigen, die ungläubig sind, in die Irre geführt; sie erklären ihn in einem Jahr für ungeschützt und in einem (anderen) Jahr für geschützt, um der Anzahl dessen gleichzukommen, was Allāh für geschützt erklärt hat; so erklären sie für ungeschützt, was Allāh für geschützt erklärt hat¹. Ihre bösen Taten sind ihnen ausgeschmückt worden. Allāh leitet das ungläubige Volk nicht recht.

- 38. O die ihr glaubt, was ist mit euch, daß, wenn zu euch gesagt wird: "Rückt aus auf Allāhs Weg!", ihr euch schwer zur Erde sinken laßt? Seid ihr mit dem diesseitigen Leben mehr zufrieden als mit dem Jenseits? Aber der Genuß des diesseitigen Lebens wird im Jenseits nur gering (erscheinen).
- **39.** Wenn ihr nicht ausrückt, wird Er euch mit schmerzhafter Strafe strafen und euch durch ein anderes Volk ersetzen, und ihr (könnt) Ihm keinerlei Schaden zufügen. Alläh hat zu allem die Macht.
- 40. Wenn ihr ihm² nicht helft, so hat Allāh ihm (schon damals) geholfen, als diejenigen, die ungläubig waren, ihn als einen von Zweien³ vertrieben; als sie beide in der Höhle waren und als er zu seinem Gefährten sagte: "Sei nicht traurig! Gewiß, Allāh ist mit uns!" Da sandte Allāh Seine innere Ruhe auf ihn herab und stärkte ihn mit Heerscharen, die ihr nicht saht, und erniedrigte das Wort derjenigen, die ungläubig waren, während Allāhs Wort (doch) das hohe ist. Allāh ist Allmächtig und Allweise.

Die Araber pflegten, die Zeit der drei aufeinander folgenden heiligen Monate Dū 'l-Qa'da, Dū 'l-Higga und al-Muḥarram (der 11., 12. und 1.), in denen sie keinen Krieg führen durften, durch einen Schaltmonat zu unterbrechen, oder ab und zu den Muḥarram für ungeschützt zu erklären und die geschützte Zeit auf den Monat Şafar (den 2.) zu verschieben, um dadurch einen Ausgleich zu erzielen und insgesamt 4 Schutzmonate im Jahr zu haben.

² D.h.: dem Propheten Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

³ D.h.: zusammen mit Abū Bakr während der Auswanderung (arabisch: al- Hiğra).

الجُرْءُ الْعَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

ٱنفِرُواْخِفَافَاوَ ثِقَالًا وَجَهِدُواْ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ في سَبِيل ٱللَّهِ ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَلَّمُونَ اللَّهُ اللَّ اللَّهُ اللّ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَواْسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُوْنَ أَنفُسَهُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُ مُلَكَ لِبُونَ شَعَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَقَّا يٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَتَعَلَمَ ٱلْكَاذِبِينَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَالْمَوْمِ اللَّهُ وَالْمَوْمِ الْكَخِرِ أَن يُجَاهِدُواْ بِأُمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِ هِمْ وَأَنفُسِ هِمْ وَأَنكُ عَلِيمٌ بِٱلْمُتَّقِينَ ١ إِنَّمَايَسَ عَنْذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَآرْتَابَتْ قُلُوبُهُ مُوفَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدُّ دُونَ ٤٠٠ وَلَوْ أَرَادُواْ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّواْ لَهُ وعُدَّةً وَلَكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنْبِعَاتَهُمْ فَتَبَّطَهُمْ وَقِيلَ أَقْعُدُواْ مَعَ ٱلْقَاعِدِينَ اللَّهِ لَوْخَرَجُواْ فِيكُمْ مَّازَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا قَضَعُواْ خِلَلَكُمْ يَبْغُونَكُمْ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّاعُونَ لَهُمُّ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ بِٱلظَّالِمِينَ ٧



41. Rückt aus, leicht oder schwer, und müht euch mit eurem Besitz und eurer eigenen Person auf Allāhs Weg ab. Das ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.

- 42. Wenn es um nahe Glücksgüter und eine mäßige Reise ginge, würden sie dir wahrlich folgen. Aber die Entfernung ist ihnen zu weit¹. Und dennoch werden sie bei Allāh schwören: "Wenn wir (es) könnten, würden wir fürwahr mit euch hinausziehen." Dabei vernichteten sie sich selbst. Doch Allāh weiß, daß sie wahrlich lügen.
- 43. Allāh verzeihe dir! Warum hast du ihnen erlaubt (, zurückzubleiben), bevor sich dir diejenigen klar gezeigt haben, die wahrhaftig sind, und du die Lügner kennst?
- **44.** Diejenigen, die an Allāh und den Jüngsten Tag glauben, bitten dich nicht um Erlaubnis, sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person nicht abzumühen. Und Allāh weiß über die Gottesfürchtigen Bescheid.
- 45. Um Erlaubnis bitten dich nur diejenigen, die an Allāh und den Jüngsten Tag nicht glauben und deren Herzen zweifeln; so zaudern sie in ihrem Zweifel.
- 46. Wenn sie (wirklich) hätten hinausziehen wollen, hätten sie fürwahr Vorbereitungen dazu getroffen. Aber Allāh war ihr Ausziehen zuwider, und so hielt Er sie zurück. Und es wurde gesagt: "So bleibt (daheim) mit denjenigen, die (daheim) sitzen bleiben!"
- 47. Wenn sie mit euch hinausgezogen wären, hätten sie euch nur Verwirrung gebracht und wären unter euch fürwahr umhergelaufen im Trachten danach, euch der Versuchung auszusetzen. Und unter euch gibt es manche, die immer (wieder) auf sie horchen. Und Allāh weiß über die Ungerechten Bescheid.

_

Dies bezieht sich auf den Feldzug nach Tabūk (Rağab 9 n.H./Ende des Sommers 631 n.Chr.), das auf der Hälfte des Weges zwischen al-Madīna und Damaskus liegt, und gegen andere byzantinische Provinzen im Norden.

الجُنْءُ العَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

لَقَدِ ٱبْتَعَوٰا ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبِلُ وَقَلَّبُواْ لَكَ ٱلْأَمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَأَمُرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ١٥ وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱخۡذَن لِّي وَلَا تَقَتِيَّ أَلَا فِي ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُواْ وَإِتَّ حَسَنَةُ تَسُوَّةُ هُمِّ وَإِن تُصِبَكَ مُصِبَةٌ يَقُولُواْ قَدّ أَخَذَنَا أَمْرَنَا مِن قَبَلُ وَيَتَوَلَّواْ وَّهُمْ مَوْرُحُونَ ٥ قُلُ لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَاكَتَبَ ٱللَّهُ لَنَاهُوَ مَوْلَكَنّا وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلُ ٱلْمُؤْمِنُونِ ﴿ قُلْهَلْ مَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّا إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ وَنَحَنْ نَتَرَبَّصْ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابِ مِّنْ عِندِهِ عَأْقُ بِأَيْدِينَ أَفَتَرَبَّصُوۤاْ إِنَّا مَعَكُم مُّ تَرَبِّصُونَ وَهُ قُلِ أَنفِ قُواْ طَوْعًا أُوْكَ رَهَا لَّنَ يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمَافَسِقِينَ ٥٠ وَمَا مَنَعَهُ مُأَن ثُقَبَلَ مِنْهُ مُنفَقَاتُهُ مِ إِلَّا أَنَّهُ مُكَفَّرُولُ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوْةَ إِلَّا وَهُمْ كَسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ١٥٠

48. Sie haben bereits zuvor danach getrachtet, euch der Versuchung auszusetzen, und haben dir die Angelegenheiten umgekehrt¹, bis die Wahrheit kam und die Anordnung Allahs erschien, obwohl es ihnen zuwider war.

- 49. Unter ihnen gibt es manche, die sagen: "Erlaube mir (, zurückzubleiben) und setze mich nicht der Versuchung aus!" Dabei sind sie doch in Versuchung gefallen. Und wahrlich, die Hölle umfaßt die Ungläubigen.
- **50.** Wenn dich etwas Gutes trifft, tut es ihnen leid. Wenn dich jedoch ein Unglück trifft, sagen sie: "Wir haben unsere Angelegenheit schon zuvor selbst übernommen" und kehren sich froh ab.
- 51. Sag: Uns wird nur das treffen, was Allāh für uns bestimmt hat. Er ist unser Schutzherr. Auf Allāh sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 52. Sag: Erwartet ihr für uns etwas (anderes) als eines der beiden schönsten Dinge²? Wir erwarten für euch, daß Allāh euch mit einer Strafe von Ihm oder durch unsere Hände trifft. So wartet nur ab! Gewiß, Wir warten mit euch ab.
- 53. Sag: Gebt freiwillig oder widerwillig aus, es wird von euch (doch) nicht angenommen werden! Ihr seid ja frevlerische Leute.
- 54. Und nichts (anderes) verhindert, daß ihre Ausgaben von ihnen angenommen werden, als daß sie Allāh und Seinen Gesandten verleugnen, sich nur schwerfällig zum Gebet begeben und nur widerwillig ausgeben.

.

D.h.: Sie haben jede Gelegenheit untersucht, um gegen dich Ränke zu schmieden, um deine Pläne zu durchkreuzen.

² Nämlich: den Sieg oder den Märtyrertod.

الجُنْءُ الْعَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاوَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ مَكَافِرُونَ و وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَاهُم مِّنكُمْ وَلَكِتَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ وَ لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَعًا أَوْمَغَرَاتٍ أَوْمُدَّخَلًا لُّوَلُّوا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿ وَمِنْهُ مِمِّن يَلْمِزُلِكَ فِي ٱلصَّدَقَاتِ فَإِنْ أَعْطُواْ مِنْهَا رَضُواْ وَإِن لِّمْ يُعْطَوْاْ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخُطُونَ ٥٥٥ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُولُمَاءَ النَّهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُواْ حَسَبْنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضَيلِهِ وَرَسُولُهُ وَ إِنَّا إِلَى ٱللَّهِ رَغِبُونَ ٥٠ * إِنَّمَا ٱلصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَاكِينِ وَٱلْعَلِينِ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلِّفَ قِفُلُوبُهُمْ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَرِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلَ فَريضَةً مِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ نَ وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّيَّ وَيَقُولُونَ هُوَأُذُنُّ قُلْ أُذُنُّ خَيْرِ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُوْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةُ لِلَّذِينَ عَامَنُواْ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَاجُ أَلِيمٌ اللَّهِ لَهُمْ عَذَاجُ أَلِيمٌ اللهِ



55. So sollen dir weder ihr Besitz noch ihre Kinder gefallen. Allāh will sie damit ja nur im diesseitigen Leben strafen, und (daß) ihre Seelen (im Tod) dahingehen, während sie ungläubig sind.

- **56.** Und sie schwören bei Allāh, daß sie fürwahr zu euch gehören, während sie nicht zu euch gehören, sondern sie sind Leute, die ängstlich sind.
- 57. Wenn sie einen Zufluchtsort oder Höhlen oder (sonst) ein Schlupfloch fänden, würden sie sich wahrlich dorthin wenden, und zwar fluchtartig.
- 58. Und unter ihnen gibt es manche, die gegen dich wegen der Almosen nörgeln. Wenn ihnen davon gegeben wird, zeigen sie Wohlgefallen. Wenn ihnen davon aber nichts gegeben wird, zeigen sie sogleich Mißfallen.
- 59. Wenn sie doch mit dem zufrieden wären, was Allāh und Sein Gesandter ihnen gewährten, und sagten: "Unsere Genüge ist Allāh. Allāh wird uns (etwas) von Seiner Huld gewähren und auch Sein Gesandter. Gewiß, nach Allāh steht unser Begehren".
- 60. Die Almosen sind nur für die Armen, die Bedürftigen, diejenigen, die damit¹ beschäftigt sind, diejenigen, deren Herzen vertraut gemacht werden sollen², (den Loskauf von) Sklaven, die Verschuldeten, auf Allāhs Weg und (für) den Sohn des Weges³, als Verpflichtung von Allāh. Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 61. Unter ihnen gibt es diejenigen, die dem Propheten Leid zufügen und sagen: "Er ist ein Ohr⁴." Sag: (Er ist) ein Ohr des Guten für euch. Er glaubt an Allāh und glaubt den Gläubigen, und (er ist) eine Barmherzigkeit für diejenigen von euch, die glauben. Für diejenigen aber, die Allāhs Gesandtem Leid zufügen, wird es schmerzhafte Strafe geben.

¹ D.h.: Mit der Armen- und Bedürftigenpflege.

² D.h.: Nichtmuslime oder neue Muslime, deren Herzen für den Isläm gewonnen werden sollen.

³ Siehe Anmerkung zu 2/177.

⁴ D.h.: Er glaubt alles, was er hört.

الجُزْءُ الْعَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُواْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ اللَّمْ يَعَامُواْ أَنَّهُ وَمَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ وَفَأَتَ لَهُ وَنَارَجَهَ نَتَرَخَالِدًا فِيهَا ذَالِكَ ٱلْخِنْيُ ٱلْعَظِيمُ ﴿ يَحَدُدُ ٱلْمُنَافِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِ مُرسُورَةُ تُنَبِّعُهُم بِمَافِي قُلُوبِهِمْ قُلِ ٱلْسَتَهْزِءُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ١٠ وَلَيِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَاكُنَّا نَحُونُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبَاللَّهِ وَءَايَتِهِ وَرَسُولِهِ عَكُنتُمْ تَسْتَهْزَءُونَ ١٠٥ لَا تَعْتَذِرُواْ قَدْكَفَرْتُم بَعَدَ إِيمَنِكُمْ إِن نَعَفُ عَن طَآبِفَةٍ مِّن كُمْ نُعَدِّبُ طَآبِفَةً بِأَنَّهُ مُ كَانُواْ مُجْرِمِينَ ﴿ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُ مِينَ بَعْضِ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكِرِ وَيَنْهَوْنَ عَن ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُواْ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ هُ مُ ٱلْفَاسِقُونَ ﴿ وَعَدَاللَّهُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ وَٱلْكُفَّارَنَارَجَهَنَّرَخَالِدِينَ فِيهَاهِي حَسَيْهُمْ وَلَعَنَهُ مُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابُ مُعَيْدًا اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابُ مُعْقِيمٌ

62. Sie schwören euch bei Allāh, um euch zufriedenzustellen. Aber Allāh – und (auch) Sein Gesandter – hat ein größeres Anrecht darauf, daß sie Ihn zufriedenstellen, wenn sie gläubig sind.

- 63. Wissen sie denn nicht, daß es für denjenigen, der Allāh und Seinem Gesandten zuwiderhandelt –, daß es für ihn das Feuer der Hölle gibt, ewig darin zu bleiben? Das ist die gewaltige Schande.
- 64. Die Heuchler fürchten, daß eine Sūra über sie offenbart werden könnte¹, die ihnen kundtut, was in ihren Herzen ist. Sag: Macht euch (nur) lustig! Allāh wird herausbringen, was ihr fürchtet².
- 65. Und wenn du sie fragst, werden sie ganz gewiß sagen: "Wir haben nur (schweifende) Gespräche geführt und gescherzt³." Sag: Habt ihr euch denn über Allāh und Seine Zeichen und Seinen Gesandten lustig gemacht?
- 66. Entschuldigt euch nicht! Ihr seid ja ungläubig geworden, nachdem ihr den Glauben (angenommen) hattet. Wenn Wir (auch) einem Teil von euch verzeihen, so strafen Wir einen (anderen) Teil (dafür), daß sie Übeltäter waren.
- 67. Die Heuchler und die Heuchlerinnen stammen voneinander. Sie gebieten das Verwerfliche und verbieten das Rechte und halten ihre Hände geschlossen⁴. Sie haben Allāh vergessen, und so hat Er sie vergessen⁵. Gewiß, die Heuchler sind die (wahren) Frevler.
- 68. Allāh hat den Heuchlern und den Heuchlerinnen und den Ungläubigen das Feuer der Hölle versprochen, ewig darin zu bleiben. Es ist ihre Genüge. Und Allāh hat sie verflucht, und für sie gibt es beständige Strafe.

Wörtlich: Die Heuchler sehen sich vor, daß keine Sūra über sie offenbart wird.

² Oder: wovor ihr euch vorseht.

³ Wörtlich: Wir haben (die Zeit) nur mit Gesprächen verbracht und gespielt.

⁴ D.h.: Sie geizen.

⁵ D.h.: mißachtet.

الجُنْءُ الْعَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

كَالَّذِينَ مِن قَبِلِكُمْ كَانُواْ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكُتَرَأُمُوالًا وأُولَادًا فَأَسْتَمْتَعُواْ بِخَلَقِهِمْ فَأَسْتَمْتَعْتُم بِخَلَقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَقِهِمْ وَخُصَّتُمْ كَالَّذِي خَاضُوًّا أَوْلَتِهِكَ حَبِطَتَ أَعْمَالُهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْاَخِرَةِ وَأُوْلَيْهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونِ وَ أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوجٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إبرَهِ بِمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتِفِكَتِ أَتَتُهُمْ رُسُلُهُم بٱلْبَيّنَاتِّ فَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُولْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أُولِيآهُ بَغْضَ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوْةَ وَيُؤْتُونَ ٱلرَّكُوةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَأُولَتِهِ فَ سَيَرَحُمُهُ مُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزُ حَكِيمٌ الله وَعَدَ الله الله المُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ وَالْمُؤمِنِينَ ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١٠

69. (Es ist) wie mit denen, die vor euch waren. Sie hatten stärkere Kraft als ihr und mehr Besitz und Kinder. Sie genossen ihren Anteil, und dann habt ihr euren Anteil genossen, wie diejenigen, die vor euch waren, ihren Anteil genossen haben. Und ihr habt (schweifende) Gespräche geführt wie die Gespräche, die sie führten. Deren Werke werden im Diesseits und im Jenseits hinfällig. Das sind die Verlierer.

- 70. Ist ihnen nicht die Kunde von denjenigen zugekommen, die vor ihnen waren, des Volkes Nūḥs, der 'Ād und der Tamūd, des Volkes Ibrāhīms, der Bewohner von Madyan und der umgestürzten Städte¹? Ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen. Nimmer ist es Allāh, der ihnen Unrecht getan hat, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt.
- 71. Die gläubigen Männer und Frauen sind einer des anderen Beschützer. Sie gebieten das Rechte und verbieten das Verwerfliche, verrichten das Gebet und entrichten die Abgabe² und gehorchen Allāh und Seinem Gesandten. Sie sind es, derer Allāh Sich erbarmen wird. Gewiß, Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- 72. Allāh hat den gläubigen Männern und Frauen Gärten versprochen, durcheilt von Bächen³, ewig darin zu bleiben, und gute Wohnungen in den Gärten Edens⁴. Wohlgefallen von Allāh ist aber (noch) größer. Das ist der großartige Erfolg.

Wörtlich: der zuunterst gekehrten Städte; das sind Sodom und Gomorra (arabisch: Sadūm, Ġamūra) – und noch zwei weitere Orte.

² Arabisch: zakāt.

³ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen

⁴ Arabisch: 'Adn, Hebräisch: 'Edän; auch: in den Gärten der Ewigkeit; oder: in den Gärten am höchsten, am besten Platz im Paradies.

الجُنْءُ العَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَهِدِ ٱلْكُفَّارِ وَٱلْمُنَافِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَلِهُ مْجَهَنَّمْ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿ يَخِلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدْ قَالُواْ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُواْ بِعَدَ إِسْلَمِهِمْ وَهَمُّواْ بِمَالَمْ بِنَالُواْ وَمَانَقَ مُواْ إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ مِن فَضَلِهِ عَ فَإِن يَتُوبُواْ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ وَإِن يَتَوَلُّوٓ أَيْعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَالَهُمْ فِٱلْأَرْضِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ ١٧٠ * وَمِنْهُ مِمَّنْ عَلَهَدَ ٱللَّهَ لَبِنْ ءَاتَكُنَا مِن فَضَٰلِهِ عَلَنَصَدَ قَنَ وَلَنَكُونَ مِنَ ٱلصَّلِحِينَ وَ فَكَمَّآءَ اتَّلَهُ مِمِّن فَضَيلِهِ عِبَخِلُواْ بِهِ عُولُواْ وَوَتُولُواْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَ أَقَافِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ و بِمَا أَخْلَفُواْ اللَّهَ مَاوَعَدُوهُ وَبِمَاكَانُواْ يَكْذِبُونَ ٧ أَلَمْ يَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِيَّهُمْ وَنَجْوَلِهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّهُ ٱلْغُيُوبِ ١ الَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِي ٱلصَّدَقَاتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّاجُهَدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ مُسَخِراً لللهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَا الْمُ اللهُ وَفَى



73. O Prophet, mühe dich gegen die Ungläubigen und Heuchler ab und sei hart gegen sie! Ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein – ein schlimmer Ausgang!

- 74. Sie schwören bei Allāh, sie hätten (es) nicht gesagt. Aber sie haben ja das Wort des Unglaubens gesagt und sind, nachdem sie den Islām (angenommen) hatten, ungläubig geworden. Sie hatten vor (, das auszuführen), was sie (doch) nicht erreicht haben¹. Und sie grollten darüber nur, daß Allāh und (auch) Sein Gesandter sie von Seiner Huld reich² gemacht hat. Wenn sie nun bereuen, ist es besser für sie. Wenn sie sich aber abkehren, wird Allāh sie mit einer schmerzhaften Strafe im Diesseits und Jenseits strafen, und sie werden auf der Erde weder Schutzherrn noch Helfer haben.
- 75. Unter ihnen gibt es manche, die gegenüber Alläh eine Verpflichtung eingegangen sind: Wenn Er uns etwas von Seiner Huld gewährt, werden wir ganz gewiß Almosen geben und ganz gewiß zu den Rechtschaffenen gehören.
- **76.** Als Er ihnen aber von Seiner Huld gewährt hatte, geizten sie damit, und sie kehrten sich widerstrebend ab.
- 77. So setzte Er als Folge davon in ihre Herzen Heuchelei bis zum Tag, an dem sie Ihm begegnen werden, dafür, daß sie gegenüber Allāh brachen, was sie Ihm versprochen hatten, und daß sie zu lügen pflegten.
- 78. Wissen sie denn nicht, daß Allāh ihr Geheimes und ihre vertraulichen Gespräche kennt und daß Allāh der Allwisser der verborgenen Dinge ist?
- 79. Diejenigen, die gegen die Freiwilligen³ unter den Gläubigen wegen der Almosen verhöhnen und (auch) gegen diejenigen, die nichts als ihre Mühe (als Leistung zu erbringen) finden, und dann über sie spotten Allāh spottet über sie, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.

¹ D.h.: Sie planten, was ihnen nicht gelang.

² D.h.: Sie haben überhaupt keinen Grund, dem Gesandten zu grollen.

³ Im Sinne von "Freigebigen".

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْلَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَكَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَالِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِةٍ عَ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَسِقِينَ هُفِرَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُواْ أَن يُجَهِدُواْ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُواْ لَا تَنفِرُواْ فِي ٱلْحَرِّ قُلْ نَارُجَهَ لَمْ أَشَدُّ حَرًّا لُّو كَانُواْ يَفْقَهُونَ ۞ فَلْيَضْ حَكُواْ قِلْيلًا وَلْيَبْكُواْ كَثِيرًا جَزَاءً بِمَاكَانُواْيَكْسِبُونَ ١٥ فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَى طَآبِفَةِ مِّنَهُمْ فَأَسْتَغَذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخَرُجُواْ مَعِيَ أَبَدَاوَلَن تُقَتِلُواْ مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أُوَّلَ مَرَّةِ فَٱقْعُدُواْ مَعَ ٱلْخَالِفِينَ ﴿ وَلَا تُصَلِّعَلَىٓ أَحَدِ مِّنْهُ مِمَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ عِإِنَّهُ مُ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٥ وَمَا تُواْ وَهُمْ وَفَاسِ قُونَ ٥ وَلَا تُعْجِبُكَ أَمُوالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَافِي ٱلدُّنْيَاوَتَنْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ٥٥ وَإِذَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَهِدُواْ مَعَرَسُولِهِ ٱسْتَعْذَنَكَ أُوْلُواْ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُواْ ذَرْنَانَكُن مَّعَ ٱلْقَاعِدِينَ ١

80. Bitte um Vergebung für sie, oder bitte nicht um Vergebung für sie; wenn du (auch) siebzigmal um Vergebung für sie bittest, so wird Allāh ihnen doch nicht vergeben. Dies (geschieht deshalb), weil sie Allāh und Seinen Gesandten verleugnet haben. Allāh leitet das Volk der Frevler nicht recht.

- 81. Die Zurückgelassenen waren froh darüber, daß sie hinter Allāhs Gesandtem¹ (daheim) sitzen geblieben sind, und es war ihnen zuwider, sich mit ihrem Besitz und mit ihrer eigenen Person auf Allāhs Weg abzumühen. Und sie sagten: "Rückt nicht in der Hitze aus!" Sag: Das Feuer der Hölle ist noch heißer; wenn sie (es doch) verstehen würden!
- 82. So sollen sie ein wenig lachen und sollen häufig weinen als Lohn für das, was sie erworben haben.
- 83. Wenn Allāh dich zu einem Teil von ihnen zurückkehren läßt und sie dich um Erlaubnis bitten, hinauszuziehen, dann sag: Ihr werdet niemals mit mir hinausziehen, und ihr werdet mit mir gegen keinen Feind kämpfen. Ihr seid (ja) das erste Mal damit zufrieden gewesen, (daheim) sitzen zu bleiben. Bleibt nun (daheim) sitzen mit denen, die zurückbleiben!
- 84. Und bete niemals über jemandem von ihnen, der gestorben ist, und stehe nicht an seinem Grab! Sie verleugneten ja Allāh und Seinen Gesandten, und sie starben als Frevler.
- 85. Ihr Besitz und ihre Kinder sollen dir nicht gefallen. Allāh will sie ja nur im Diesseits damit strafen, und (daß) ihre Seelen (im Tod) dahingehen, während sie ungläubig sind.
- 86. Und wenn eine Sūra (als Offenbarung) hinabgesandt wird: "Glaubt an Allāh und müht euch (zusammen) mit Seinem Gesandten ab", (dann) bitten dich die Bemittelten unter ihnen um Erlaubnis und sagen: "Lasse uns mit denen (zusammen) sein, die (daheim) sitzen bleiben!"

Oder: im Gegensatz zu Allāhs Gesandtem.

الجُزْءُ العَاشِرُ سُورَةُ التَّوْبَةِ

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخُوَالِفِ وَطْبِعَ عَلَى قُلُوبِهِ مَفْهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ١٠ لَكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ عَامَنُواْ مَعَهُ جَهَدُواْ بِأُمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأَفْسِهِمْ وَأَوْلَتَهِكَ لَهُمُ ٱلْخَيْرَاثُ وَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۞ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ (٥) وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وسَيْصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ إِنَّ لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَاعَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَاعَلَى ٱلَّذِيبَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجُ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهُ عَالِمَهُ وَرَسُولِهُ عَالَيْهِ وَرَسُولِهُ عَالَيْهِ وَرَسُولِهُ عَالَيْهِ وَرَسُولِهُ عَالَيْهِ عَلَيْهِ وَرَسُولِهُ عَالَيْهِ عَلَيْهِ وَرَسُولِهُ عَالَيْهِ عَلَيْهِ وَرَسُولِهُ عَالَيْهِ عَلَيْهِ وَرَسُولِهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ وَرَسُولِهُ عَلَيْهِ وَرَسُولِهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عِلْهِ عَلَيْهِ عِلْهِ عَلَيْهِ عِلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْ مَاعَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٌ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمُ ١٠ وَلَاعَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلُّواْ قَأْعَيْنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ ١٠٠ * إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَغَذِنُونَكَ وَهُمْ مَأْغَنِيآ أُرْضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخُوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِ مَوْفَهُ مَ لَا يَعَامُونَ ١٠



87. Sie waren damit zufrieden, (zusammen) mit den zurückbleibenden Frauen zu sein, und ihre Herzen wurden versiegelt; so verstehen sie nicht.

- 88. Aber der Gesandte und diejenigen, die mit ihm glaubten, mühten sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person ab. Das sind die, für die es die guten Dinge geben wird, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- **89.** Allāh hat für sie Gärten bereitet, durcheilt von Bächen¹, ewig darin zu bleiben; das ist der großartige Erfolg.
- 90. Und diejenigen von den Wüstenarabern, die sich entschuldigen wollten, kamen (her), um Erlaubnis² zu erhalten. Und (daheim) blieben diejenigen sitzen, die Allāh und Seinen Gesandten belogen. Treffen wird diejenigen von ihnen, die ungläubig sind, schmerzhafte Strafe.
- 91. Kein Grund zur Bedrängnis (wegen des Daheimbleibens) ist es für die Schwachen, für die Kranken und für diejenigen, die nichts finden, was sie ausgeben (können), wenn sie sich gegenüber Allāh und Seinem Gesandten aufrichtig verhalten. Gegen die Gutes Tuenden gibt es keine Möglichkeit³ (, sie zu belangen) Allāh ist Allvergebend und Barmherzig –,
- 92. und (auch) nicht gegen diejenigen, die, als sie zu dir kamen, damit du ihnen gäbest, (worauf) sie mitreiten (könnten), und du sagtest: "Ich finde nichts, worauf ich euch mitreiten lassen kann", sich abkehrten, während ihre Augen von Tränen überflossen aus Traurigkeit darüber, daß sie nichts fanden, was sie ausgeben (konnten).
- 93. Eine Möglichkeit⁴ (zu belangen) gibt es nur gegen diejenigen, die dich um Erlaubnis bitten, obwohl sie reich sind. Sie waren damit zufrieden, (zusammen) mit den zurückbleibenden Frauen zu sein. Allāh hat ihre Herzen versiegelt, so daß sie nicht Bescheid wissen.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² D.h.: Urlaub, Freistellung.

³ Wörtlich: keinen Weg.

⁴ Wörtlich: einen Weg.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُل لَا تَعْتَذِرُواْ لَن نُّوْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وثُرَّتُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَيُنَتُّكُمْ بِمَاكُنتُهُ تَعَمَلُونَ ١٠ سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِيَعْرِضُواْ عَنْهُمْ فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَلِهُمْ جَهَنَّرُجَزَآءً بِمَاكَانُولْ يَكْسِبُونَ ٥٠ يَعْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاْ عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْ أَعَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَى عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَلْسِقِينَ الْأَغْرَابُ أَشَدُّكُفْ رَاوَنِفَ أَقَا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْ لَمُواْ حُدُودَ مَا أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَى رَسُولِهُ وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ ﴿ وَمِنَ ٱلْأَغۡ رَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغۡ رَمَاوَيَ رَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَابِرَعَكَيْهِ مَرَدَابِرَةُ ٱلسَّوْءُ وَٱللَّهُ سَمِيعُ عَلِيمُ السَّوْءِ وَٱللَّهُ سَمِيعُ عَلِيمُ السَّوْءِ وَاللَّهُ السَّوْءِ وَاللَّهُ السَّوْءِ وَاللَّهُ اللَّهُ اللللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللْمُواللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللللْمُ اللَّهُ الللْمُ اللَّهُ اللْمُواللِيلُولِ الللْمُ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ الللْمُ اللْمُ اللْمُولِيلُولِ اللْمُولِيلُولِ اللْمُولِيلِمُ اللْمُولِيلُولِ اللْمُلْمُ اللْمُؤْلِيلُولُ الللْمُولُولُولِ الللْمُولِيلُولُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُولِيلُولُ اللْمُولُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُ الللِّهُ اللْمُ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرَ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَاتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَتِ ٱلرَّسُولِ ٱلْآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ سَيْدَخِلْهُمُ ٱللهُ فِي رَحْمَتِهِ عَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ تَحِيمُ ١

94. Sie werden sich bei euch entschuldigen, wenn ihr zu ihnen zurückkehrt. Sag: Entschuldigt euch nicht! Wir werden euch (doch) nicht glauben. Alläh hat uns ja von den Nachrichten über euch kundgetan. Alläh wird euer Tun sehen und (auch) Sein Gesandter. Hierauf werdet ihr zum Kenner des Verborgenen und des Offenbaren zurückgebracht werden, und dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.

- 95. Sie werden euch bei Allāh schwören, wenn ihr zu ihnen zurückgekehrt seid, damit ihr von ihnen ablaßt. So laßt von ihnen ab, denn sie sind ein Greuel! Ihr Zufluchtsort ist die Hölle als Lohn für das, was sie erworben haben.
- 96. Sie schwören euch, damit ihr mit ihnen zufrieden seid. Und wenn ihr auch mit ihnen zufrieden seid, so ist Allāh doch nicht zufrieden mit dem Volk der Freyler.
- 97. Die Wüstenaraber sind mehr ungläubig und heuchlerischer, und es paßt eher zu ihnen, daß sie die Grenzen dessen, was Allāh auf Seinen Gesandten (als Offenbarung) herabgesandt hat, nicht kennen. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 98. Unter den Wüstenarabern gibt es (auch) manche, die das, was sie (als Spende) ausgeben, als erzwungene Zahlung ansehen und für euch die Schicksalswendungen abwarten. Gegen sie wird die böse Schicksalswendung sein. Allāh ist Allhörend und Allwissend.
- 99. Und unter den Wüstenarabern gibt es (aber auch) manche, die an Allāh und den Jüngsten Tag glauben und das, was sie (als Spende) ausgeben, als Mittel der Annäherung zu Allāh ansehen, und (auch) die Gebete des Gesandten¹. Es ist sicherlich für sie ein Mittel der Annäherung (zu Allāh). Allāh wird sie in Seine Barmherzigkeit eingehen lassen. Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.

202

 $^{^{1}~}$ D.h.: Sie betrachten die Gebete des Gesandten für sie als Mittel der Annäherung zu Allāh.

وَٱلسَّبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَاجِرِينَ وَٱلْأَنْصَارِ وَٱلَّذِّينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَانِ رَّضِي ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْعَنْهُ وَأَعَلَّ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَ ٓ أَبَدَأُ ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿ وَمِمَّنْ حَوْلَكُ مِمِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُواْ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمِّ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُُّونَ إِلَى عَذَابِ عَظِيمِ إِن وَءَاخَرُونَ أَعْتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِ مْرَخَلَطُواْ عَمَلَاصَلِحًا وَءَاخَرُسَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ إِنَّ صَلَوْتَكَ سَكُنُّ لَّهُمُّ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ إِنَّ الْمُرْيَعَ لَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَوَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَاتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٠ وَقُلِ ٱعْمَلُواْ فَسَيرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونِ فِي وَسَنَّرَدُونَ إِلَى عَالِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمُ بِمَاكُن تُمْ تَعَمَلُونَ ٥٠٥ وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأُمْرِاللَّهِ إِمَّا يُعَدِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمُ وَاللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمُ

100. Die vorausgeeilten Ersten von den Auswanderern und den Helfern¹ und diejenigen, die ihnen auf beste Weise gefolgt sind – Allāh hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Und Er hat für sie Gärten bereitet, durcheilt von Bächen², ewig und auf immer darin zu bleiben; das ist der großartige Erfolg.

- 101. Unter den Wüstenarabern in eurer Umgebung gibt es Heuchler und (auch) unter den Bewohnern von al-Madīna, die in der Heuchelei geübt sind. Du kennst sie nicht, aber Wir kennen sie. Wir werden sie zweimal strafen, und hierauf werden sie einer gewaltigen Strafe zugeführt werden.
- 102. Und (es gibt) andere, die ihre Sünden bekennen. Sie haben eine rechtschaffene Tat mit einer anderen bösen vermischt. Vielleicht³ wird Allāh ihre Reue annehmen. Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 103. Nimm von ihrem Besitz ein Almosen, mit dem du sie rein machst und läuterst, und bete für sie⁴, denn dein Gebet ist für sie eine Beruhigung! Allāh ist Allhörend und Allwissend.
- 104. Wissen sie denn nicht, daß Allāh es ist, Der die Reue von Seinen Dienern annimmt und die Almosen nimmt, und daß Allāh der Reue-Annehmende und Barmherzige ist?
- 105. Und sag: Wirkt! Allāh wird euer Tun sehen, und (auch) Sein Gesandter und die Gläubigen. Und ihr werdet zum Kenner des Verborgenen und des Offenbaren zurückgebracht werden, und dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 106. Und (wieder) andere werden zurückgestellt, bis die Anordnung Allāhs (ergeht). Entweder straft Er sie, oder Er nimmt ihre Reue an. Allāh ist Allwissend und Allweise.

Arabisch: die Muhägirün und die Anṣār, das waren die "Auswanderer" aus Makka und deren "Helfer" aus al-Madīna.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

⁴ D.h.: bitte um Segen für sie.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقَا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينِ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمِن قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَ إِلَّا ٱلْحُسْنَى ۖ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ١٤ لَا تَقْمُ فِيهِ أَبَدًا لَّهَمْ جِدُّ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ مِنْ أُوَّلِ يَوْمِ أُحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهَ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْ وَاللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُطَّهِ بِنَ شَا أَفَمَنَ أَسَّسَ بُنْيَكَهُ عَلَىٰ تَقُوكِىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضُونِ خَيْرًا مُ مِّنَ أَسَّسَ بُنْيَكُنَهُ و عَلَى شَفَاجُرُفٍ هَارِ فَأَنْهَارَ بِهِ فِي نَارِجَهَنَّمُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ ١ لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ ٱلَّذِي بَنَوْارِبَةً فِي قُلُوبِهِ مَرِ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُ مَّ وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمٌ الله إِنَّ ٱللَّهَ ٱشْتَرَىٰ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُ مْ وَأَمْوَلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلْجَنَّةَ يُقَايِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقَّتُ لُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَّاعَلَيْهِ حَقَّافِي ٱلتَّوْرَئِةِ وَٱلْإِنجِيل وَٱلْقُدْءَ انْ وَمَنْ أَوْفِي بِعَهْدِهِ مِصِ ٱللَّهِ فَأَسْتَبْشِ رُولُ بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِفِي وَذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١



107. Und (es) gibt (auch) diejenigen, die sich eine Gebetsstätte genommen haben in der Absicht der Schädigung und aus Unglauben und zur Spaltung der Gläubigen und zur Beobachtung für denjenigen, der zuvor gegen Allāh und Seinen Gesandten Krieg geführt hat. Sie werden ganz gewiß schwören: "Wir haben nur das Beste gewollt." Doch Allāh bezeugt, daß sie fürwahr Lügner sind.

- 108. Stell dich niemals in ihr (zum Gebet) hin! Eine Gebetsstätte, die vom ersten Tag an auf die Gottesfurcht gegründet worden ist, hat wahrlich ein größeres Anrecht darauf, daß du dich in ihr hinstellst. In ihr sind Männer, die es lieben, sich zu reinigen. Und Allāh liebt die sich Reinigenden.
- 109. Ist derjenige, der seinen Bau auf Furcht vor Allāh und (Sein) Wohlgefallen gegründet hat, besser oder der, der seinen Bau auf den Rand eines abstürzenden Hanges gegründet hat, so daß er mit ihm ins Feuer der Hölle abstürzt? Und Allāh leitet das ungerechte Volk nicht recht.
- 110. Ihr Bau, den sie errichtet haben, wird nicht aufhören, Zweifel (hervorzurufen), bis ihre Herzen in Stücke gerissen sind¹. Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 111. Allāh hat von den Gläubigen ihre eigene Person und ihren Besitz dafür erkauft, daß ihnen der (Paradies)garten gehört: Sie kämpfen auf Allāhs Weg, und so töten sie und werden getötet. (Das ist) ein für Ihn bindendes Versprechen in Wahrheit in der Thora, dem Evangelium und dem Qur'ān. Und wer ist treuer in (der Einhaltung) seiner Abmachung als Allāh? So freut euch über das Kaufgeschäft, das ihr abgeschlossen habt, denn das ist der großartige Erfolg!

Wörtlich: ... es sei denn, daß ihre Herzen in Stücke gerissen sind (oder: werden).

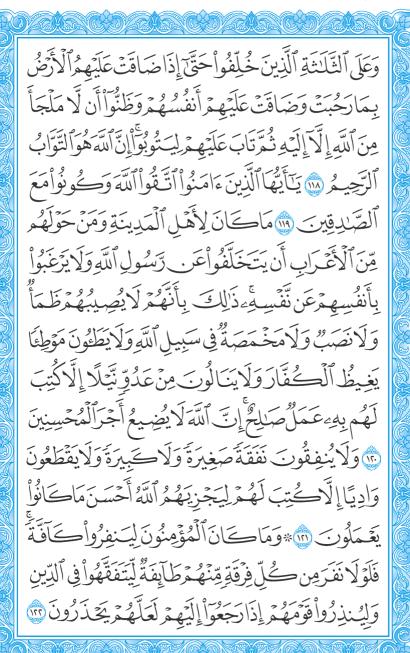
ٱلتَّابِبُونِ ٱلْعَابِدُونَ ٱلْحَامِدُونَ ٱلسَّنِيحُونَ ٱلرَّكِعُونَ ٱلسَّنجِدُونَ ٱلْآمِرُونَ بِٱلْمَعْرُونِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلْمُنكَرِوَٱلْحَافِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّه وَبَشِّرِٱلْمُؤْمِنِينَ شَمَاكَانَ لِلنَّبِيّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسَ تَغْفِرُواْ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْكَانُواْ أَوْلِي قُرْبَكِ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَايَّنَ لَهُمْ أُنَّهُمْ أُصْحَابُ ٱلْجَعِيمِ اللَّهِ وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَهِيمَ لِأَبْيِهِ إِلَّاعَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّتَ لَهُ وَأَنَّهُ وَعَدُقُّ لِتَّهُ وَتَبَرَّأُ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَهِيمَ لَأُوَّاهُ حَلِيكُمْ فَا وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَنَهُ مَحَتَّى يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيكُمْ فَا إِنَّ ٱللَّهَ لَهُ وَمُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْيِهِ وَيُمِيتُ وَمَالَكُم مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ ١ لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلْمُهَاجِرِينَ وَٱلْأَنْصَارِ ٱلَّذِينَ أَتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلْمُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَاكَادَيَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقِ مِّنْهُ مُ ثُمَّرَ تَابَعَلَيْهِمْ إِنَّهُ وبِهِمْ رَءُوفُ رَّحِيمُ ١

112. (... für die Gläubigen,) die in Reue Umkehrenden, die (Allāh) Dienenden, die Lobenden, die (auf Allāhs Weg) Umherziehenden¹, die sich Verbeugenden, die sich Niederwerfenden, die das Rechte Gebietenden und das Verwerfliche Verbietenden, die Allāhs Grenzen Beachtenden ... und verkünde den Gläubigen frohe Botschaft.

- 113. Dem Propheten und denjenigen, die glauben, steht es nicht zu, für die Götzendiener um Vergebung zu bitten, auch wenn es Verwandte wären, nachdem es ihnen klargeworden ist, daß sie Insassen des Höllenbrandes sein werden.
- 114. Und die Bitte Ibrāhīms um Vergebung für seinen Vater war nur wegen eines Versprechens, das er ihm gegeben hatte. Als es ihm aber klarwurde, daß er ein Feind Allāhs war, sagte er sich von ihm los. Ibrāhīm war fürwahr weichherzig und nachsichtig.
- 115. Nimmer wird Allāh Leute in die Irre gehen lassen, nachdem Er sie rechtgeleitet hat, bis Er ihnen darüber Klarheit gegeben hat, wovor sie sich hüten sollen. Gewiß, Allāh weiß über alles Bescheid.
- 116. Allāh hat die Herrschaft über die Himmel und die Erde. Er macht lebendig und läßt sterben. Ihr habt außer Allāh weder Schutzherrn noch Helfer.
- 117. Allāh hat die Reue des Propheten, der Auswanderer und der Helfer² angenommen, die ihm in der Stunde der Bedrängnis folgten, nachdem die Herzen einer Gruppe von ihnen beinahe abgeschweift wären. Hierauf hat Er ihre Reue angenommen gewiß, Er ist zu ihnen Gnädig und Barmherzig –,

¹ Auch: Auswandernden; oder: Fastenden.

² Arabisch: die Muhāğirūn und die Anṣār, das waren die "Auswanderer" aus Makka und deren "Helfer" aus al-Madīna.





118. und (die Reue) der Dreien¹, die zurückgelassen wurden, bis die Erde ihnen eng wurde bei all ihrer Weite und ihre Seelen ihnen eng wurden und sie wußten², daß es vor Allāh keine (andere) Zuflucht gibt als zu Ihm. Hierauf wandte Er Sich ihnen verzeihend zu, damit sie bereuen. Gewiß, Allāh ist der Reue-Annehmende und Barmherzige.

- 119. O ihr, die ihr glaubt, fürchtet Allāh und seid mit den Wahrhaftigen!
- 120. Es steht den Bewohnern von al-Madīna und den Wüstenarabern in ihrer Umgebung nicht zu, hinter dem Gesandten Allāhs zurückzubleiben und sich selbst (und ihr Leben) ihm vorzuziehen. Dies (ist), weil sie weder Durst noch Mühsal noch Hunger auf Allāhs Weg trifft, noch sie einen Schritt unternehmen, der die Ungläubigen ergrimmen läßt, noch einem Feind etwas Schlimmes zufügen, ohne daß ihnen dafür eine rechtschaffene Tat aufgeschrieben würde. Gewiß, Allāh läßt den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen.
- 121. Auch geben sie keine Spende aus, ob klein oder groß, noch durchqueren sie ein Tal, ohne daß es ihnen (als gute Tat) aufgeschrieben würde, damit Allāh ihnen das Beste vergelte von dem, was sie getan haben.
- 122. Es steht den Gläubigen nicht zu, allesamt auszurücken. Wenn doch von jeder Gruppe von ihnen ein Teil ausrücken würde, um (mehr) von der Religion zu erlernen und um ihre Leute zu warnen, wenn sie zu ihnen zurückkehren, auf daß sie sich vorsehen mögen.

Das bezieht sich auf drei Männer aus al-Madīna (Ka'b ibn Mālik, Murāra ibn ar-Rabī' al-'Amrī und Hilāl ibn Umayya al-Wāfiqī), die am Feldzug nach Tabūk (Siehe Anmerkung zu 9/42.) ohne Entschuldigung nicht teilnahmen und dafür geächtet wurden, hierauf bereuten und denen dann vergeben wurde.

² Wörtlich: meinten.

يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَاتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُواْ فِيكُمْ غِلْظَةً وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ وَ إِذَا مَا أَنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُ مِمَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتُهُ هَاذِهِ ٤ إِيمَانًا فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتْهُمْ إِيمَانَا وَهُمْ يَسْتَبْشُرُ ونَ ﴿ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ فَرَادَتْهُمْ يَجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَا تُواْ وَهُمْ مَكَافِرُونَ شَأُولًا يَرَوْنَ أَنَّهُ مُ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامِرِمَّرَّةً أَوْمَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَايتُوبُونَ وَلَاهُمْ يَذَّكَّرُونَ شَوَإِذَامَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُ هُمْ إِلَىٰ بَعْضِ هَلْ يَرَبْكُم مِّنْ أَحَدِ ثُمَّ أَنْصَافُواْ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُ مِ بِأَنَّهُ مُ قَوْمُرُ لَّا يَفْ قَهُونَ ١ ﴿ لَقَادُ جَاءَ كُمْ رَسُولُ مِّنْ أَنفُسِكُمْ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ اللّلْهُ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّا اللَّالِي اللَّهُ الللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَزِينٌ عَلَيْهِ مَاعَنِيُّ مُرحَرِيضٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفُ رَّحِيمُ ﴿ فَإِن تُولِّوْاْ فَقُلْ حَسْبِي ٱللَّهُ لَا إِلَهُ إِلَّا هُوَّ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿ ڛؙۅٛڒٷٛؽۏؙۺؙٵ

123. O die ihr glaubt, kämpft gegen diejenigen, die in eurer Nähe sind von den Ungläubigen! Sie sollen in euch Härte vorfinden. Und wisset, daß Alläh mit den Gottesfürchtigen ist!

- 124. Wenn eine Sūra (als Offenbarung) herabgesandt wird, dann gibt es unter ihnen manche, die sagen: "Wem von euch hat dies(e Sūra) seinen Glauben vermehrt?" Was nun diejenigen angeht, die glauben, so hat sie ihren Glauben vermehrt, und sie freuen sich über die frohe Botschaft.
- 125. Was aber diejenigen angeht, in deren Herzen Krankheit ist, so fügt sie ihrem Greuel noch (weiteren) Greuel hinzu, und sie sterben als Ungläubige.
- 126. Sehen sie denn nicht, daß sie in jedem Jahr einmal oder zweimal einer Prüfung unterzogen werden? Aber hierauf bereuen sie nicht, und sie bedenken nicht.
- 127. Wenn eine Sūra (als Offenbarung) herabgesandt wird, schauen sie einander an: "Sieht euch irgend jemand?" Hierauf wenden sie sich ab. Allāh hat ihre Herzen abgewendet¹, weil sie Leute sind, die nicht verstehen.
- 128. Zu euch ist nunmehr ein Gesandter aus euren eigenen Reihen gekommen. Bedrückend ist es für ihn, wenn ihr in Bedrängnis seid, (er ist) eifrig um euch bestrebt, zu den Gläubigen gnadenvoll und barmherzig.
- 129. Wenn sie sich aber abkehren, dann sag: Meine Genüge ist Allāh. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Auf Ihn verlasse ich mich, und Er ist der Herr des gewaltigen Thrones.

_

¹ Oder: Möge Allāh ihre Herzen abwendig machen!

بِنْ مِلْكَةُ الرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي فِ

الْرُ يَلْكَ ءَايَتُ ٱلْكِتَبِ ٱلْحَكِيمِ (أَكَانَ لِلتَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلِ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّر ٱلَّذِينَ ءَامَنُولْ أَنَّ لَهُمْ وَقَدَمَ صِدْقِ عِندَرَبِّهِ مُ قَالَ ٱلْكَفِرُونَ إِنَّ هَاذَا لَسَحِرُ مُّبِينٌ ﴿ إِنَّ رَبِّكُمُ اللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامِرِثُمَّ ٱسْتَوَىٰعَلَى ٱلْعَرْشِ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مَامِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعَدِ إِذْ نِهِ عَذَالِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَأَعَبُ دُوهُ أَفَلَاتَذَكُّرُونَ ١ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَوُّا ٱلْخَاْقَ ثُمَّايُعِيدُهُ ولِيَجْزِيَ ٱلْذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ بِٱلْقِسْطِ وَٱلذِّينَ كَفَرُواْ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمِ وَعَذَابٌ أَلِيمُ بِمَا كَانُواْ يَكُفُرُونَ فَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِياءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ وَمَنَازِلَ لِتَعْلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْجِسَابُ مَاخَلَقَ ٱللَّهُ ذَالِكَ إِلَّا بِٱلْحَقُّ يُفَصِّلُ ٱلْآيَاتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ فِإِنَّ فِي ٱخْتِلَفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَاخَلَقَ ٱللَّهُ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ لَايَتِ لِقَوْمِ يَتَّقُونَ ٥

Sūra 10 Yūnus Ğuz' 11



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Rā¹. Dies sind die Zeichen des weisen² Buches.
- 2. Ist es denn für die Menschen verwunderlich, daß Wir einem Mann von ihnen (als Offenbarung) eingegeben haben: "Warne die Menschen und verkünde denen, die glauben, die frohe Botschaft, daß sie bei ihrem Herrn einen wahrhaftigen Stand haben"? Die Ungläubigen sagen: "Das ist wahrlich ein deutlicher Zauberer.3"
- 3. Gewiß, euer Herr ist Allāh, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob⁴. Er regelt die Angelegenheit. Es gibt keinen Fürsprecher außer nach Seiner Erlaubnis. Dies ist doch Allāh, euer Herr, so dient Ihm! Bedenkt ihr denn nicht?
- 4. Zu Ihm wird eure aller Rückkehr sein. (Das ist) Allāhs Versprechen in Wahrheit. Er macht die Schöpfung am Anfang und wiederholt sie hierauf, um (es) denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in Gerechtigkeit zu vergelten. Für diejenigen, die ungläubig sind, wird es ein Getränk aus heißem Wasser und schmerzhafte Strafe geben dafür, daß sie ungläubig gewesen sind.
- 5. Er ist es, Der die Sonne zu einer Leuchte und den Mond zu einem Licht gemacht und ihm Himmelspunkte⁵ zugemessen hat, damit ihr die Zahl der Jahre und die (Zeit)rechnung wißt. Alläh hat dies ja nur in Wahrheit erschaffen. Er legt die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen
- 6. Gewiß, in dem Unterschied⁶ von Nacht und Tag und in dem, was Allāh in den Himmeln und auf der Erde erschaffen hat, sind wahrlich Zeichen für Leute, die gottesfürchtig sind.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Auch: des vollkommenen.

³ Oder: Das ist wahrlich deutlicher Zauber.

⁴ Siehe Anhang.

⁵ D.h.: Mondstationen (Phasen).

⁶ Auch: in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.



إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونِ لِقَاءَ نَاوَرَضُواْ بِٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأْنُواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَتِنَا غَلِفِلُونَ ﴾ أَوْلَيْهِ مَأُولَهُمُ ٱلنَّارُ بِمَاكَ انْوَاْ يَكْسِبُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ يَهْدِيهِ مُرَبُّهُ م بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ فَ دَعُولِهُ مْرِفِيهَا سُبْحَانَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَاسَلَهُ وَءَاخِرُ دَعُولِهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ٥٠ ﴿ وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِلَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَايَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَنِ هِمْ يَعْمَهُونَ ﴿ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَانَ ٱلضَّرُّدَعَانَا لِجَنْبِهِ عَأْقَ قَاعِدًا أَوْقَابِمَا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ خُرَّهُ وَمَرَّكَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَى خُرِيِّمَسَّهُ وَكَذَالِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَلَقَدُ أَهْلَكُنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبَلِكُمْ لَمَّاظَلَمُواْ وَجَاءَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ وَمَاكَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ الْأَثْرَجَعَلْنَاكُمْ خَلَيْهَ فِي ٱلْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَكَيْفَ تَعْمَلُونَ ١

Sūra 10 Yūnus Ğuz' 11

7. Diejenigen nun, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten und mit dem diesseitigen Leben zufrieden sind und darin Ruhe finden, und die gegenüber Unseren Zeichen unachtsam sind,

- 8. deren Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein für das, was sie erworben haben.
- Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, leitet ihr Herr wegen ihres Glaubens¹ recht. Unter ihnen werden Flüsse strömen in den Gärten der Wonne.
- 10. Ihr Ausruf darin wird sein: "Preis² sei Dir, o Allāh!" und ihr Gruß darin: "Friede³!" und ihr abschließender Ausruf: "(Alles) Lob gehört Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner⁴!"
- 11. Wenn Allāh den Menschen das Schlechte so beschleunigen würde, wie sie das Gute zu beschleunigen wünschen, wäre ihre Frist für sie bereits bestimmt. Aber Wir lassen diejenigen, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten, in ihrer Auflehnung umherirren.
- 12. Und wenn dem Menschen Unheil widerfährt, ruft er Uns auf der Seite (liegend), im Sitzen oder Stehen an. Wenn Wir ihm aber sein Unheil hinweggenommen haben, geht er vorbei, als hätte er Uns nicht wegen eines Unheils, das ihm widerfahren ist, angerufen. So ist den Maßlosen ausgeschmückt, was sie tun.
- 13. Wir haben bereits die Geschlechter vor euch vernichtet, als sie Unrecht taten, als ihre Gesandten mit den klaren Beweisen zu ihnen kamen, und sie nicht glauben mochten. So vergelten Wir dem übeltätigen Volk.
- **14.** Hierauf haben Wir euch nach ihnen zu Nachfolgern (auf) der Erde gemacht, um zu schauen, wie ihr handeln würdet.

¹ Auch: durch ihren Glauben.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ Oder: Heil.

⁴ Auch: aller Welten.

وَإِذَا تُتَلَى عَلَيْهِ مَ ءَايَا تُنَابَيّنَتِ قَالَ ٱلَّذِينِ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ٱنْتِ بِقُرْءَانِ غَيْرِهَاذَآ أَوْبَدِّلُهُ قُلْمَايَكُونُ لِيَ أَنْ أُبَدِّلَهُ مِن تِلْقَآيِ نَفْسِيٌّ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُؤْخِنَ إِلَّا إِنَّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ فَ قُل لُّوْشَاءَ ٱللَّهُ مَاتَكُوْتُهُ وعَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَىٰكُم بِلِّي فَقَدُ لَبِثُتُ فِيكُمْ عُمْرًا مِّن قَبَلِهِ عَلَى الْفَالِدَ تَعْقِلُونَ اللهِ المِلْمُ المِلْمُ اللهِ المُلْمُ المِلْمُ المِلْمُ المَا المُلْمُ اللهِ المَا المِلْمُلْمُ المَالمُ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَّبَ بِعَايَلَتِهُ عَ إِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَضُرُّهُ مُ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَتَقُولُونَ هَأَوُلُاءَ شُفَعَاَّوْنَا عِندَ ٱللَّهِ قُلْ أَتُنبِّهُ فِنَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٥ وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَحِدَةً فَأَخْتَكَفُواْ وَلَوْلَاكَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَافِيهِ يَخْتَالِفُونَ الله وَيَ قُولُونَ لَوْلِا أُنْزِلَ عَلَيْهِ عَايَةٌ مِّن رَبِيقً عَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَأَنْتَظِ رُوٓا إِنِّي مَعَكُم مِينَ ٱلْمُنتَظِينَ ١٠

Sūra 10 Yūnus Ğuz' 11

15. Wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen diejenigen, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten: "Bringe einen anderen Qur'ān als diesen oder ändere ihn ab." Sag: Es steht mir nicht zu, ihn von mir selbst aus abzuändern. Ich folge nur dem, was mir (als Offenbarung) eingegeben wird. Gewiß, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages.

- **16.** Sag: Wenn Allāh wollte, würde ich ihn euch nicht verlesen, und Er würde euch nicht davon Kenntnis geben. Ich habe doch vordem ein Leben lang unter euch verweilt. Begreift ihr denn nicht?
- 17. Wer ist ungerechter, als wer gegen Allāh eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Gewiß, den Übeltätern wird es nicht wohl ergehen.
- 18. Sie dienen anstatt Allāhs, was ihnen weder schadet noch nützt, und sagen: "Das sind unsere Fürsprecher bei Allāh." Sag: Wollt ihr denn Allāh kundtun, was Er nicht kennt, weder in den Himmeln noch auf der Erde? Preis¹ sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (ihm) beigesellen.
- 19. Die Menschen waren nur eine einzige Gemeinschaft. Dann wurden sie uneinig. Wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn gäbe, so wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden über das, worüber sie uneinig sind.
- 20. Und sie sagen: "Wenn doch ein Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würde!" Sag: Das Verborgene ist nur Allāhs. So wartet ab! Ich gehöre mit euch zu denjenigen, die abwarten.

210

¹ Siehe Anmerkung zu 2/32.

وَإِذَا أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتُهُمْ إِذَا لَهُ مِمَّكُونُ فِي ءَايَاتِنَا قُل ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَاتَمُكُرُونَ ٥ هُوَ ٱلَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنتُمْ فِي ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّ بَةٍ وَفَرِحُواْ بِهَاجَآءَتُهَارِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانِ وَظَنُّواْ أَنَّهُ مَأَلْحِيطَ بِهِمْ دَعُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَبِنْ أَنِجَيْتَنَا مِنْ هَاذِهِ عَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّكِدِينَ ١٠٠ فَلَمَّا أَنْجَكُهُمْ إِذَاهُمْ يَبْغُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ يَا أَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٓ أَنفُسِكُمْ مَّتَعَ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنَيَّاثُمَّ إِلَيْنَامَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَاكُنْتُمْ تَعَمَلُونَ إِنَّمَامَتُلُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاكَمَاءِ أَنْزَلْنَهُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ فَٱخْتَلَطَ به عنباتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَٱ أَنَّهُ مُ قَلِدُرُونَ عَلَيْهَا أَتَنَهَا أَمُرُنَا لَيْلًا أَوْنَهَا رَا فَجَعَلْنَهَا حَصِيدًا كَأُن لَمُرْتَغُنَ بَالْأُمْسِ كَذَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَكِ لِقَوْمِ يَتَفَكُّرُ وَنَ ١٤ وَأَلْلَّهُ يَدْعُوٓ اللَّهُ وَلَا عُوَاللَّهُ وَيَدْعُوٓ الْ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَمِ وَيَهَدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ

21. Wenn Wir die Menschen Barmherzigkeit kosten lassen nach Leid, das ihnen widerfuhr, schmieden sie gleich Ränke gegen Unsere Zeichen. Sag: Allāh schmiedet noch schneller Ränke. Gewiß, Unsere Gesandten schreiben auf, was ihr an Ränken schmiedet.

- 22. Er ist es, Der euch auf dem Festland und dem Meer reisen läßt. Wenn ihr dann auf den Schiffen seid und diese mit ihnen² bei einem guten Wind dahinfahren und sie froh darüber sind, ein stürmischer Wind darüber kommt, die Wogen von überall über sie kommen, und sie meinen, daß sie rings umgeben werden, (dann) rufen sie Allāh an, (wobei sie) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sind): "Wenn Du uns nur hieraus rettest, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören!"
- 23. Aber wenn Er sie gerettet hat, fangen sie sogleich an, ohne Recht auf der Erde gewalttätig zu handeln. O ihr Menschen, eure Gewalttätigkeit³ richtet sich doch nur gegen euch selbst. (Es ist doch nur) der Genuß des diesseitigen Lebens. Hierauf wird eure Rückkehr zu Uns sein, und Wir werden euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 24. Das Gleichnis des diesseitigen Lebens ist nur wie Wasser, das Wir vom Himmel hinabsenden, worauf das Gewächs der Erde, von dem die Menschen und das Vieh verzehren, sich damit vermischt, bis dann, wenn die Erde ihren Prunk angenommen hat und sich geschmückt hat und ihre Bewohner meinen, daß sie Macht über sie hätten, kommt Unser Befehl über sie⁴ bei Nacht oder bei Tag, und da lassen Wir sie abgemäht sein, als ob sie am Tag zuvor nicht in Blüte gestanden hätte. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die nachdenken.
- 25. Allāh lädt zur Wohnstätte des Friedens ein und leitet, wen Er will, zu einem geraden Weg.

¹ D.h.: die Engel.

² D.h.: mit euch; hier wird als rhetorisches Stilmittel die Person gewechselt.

³ Wörtlich: fangen sie an ... zu übertreten; und: ... eure Übertretung.

⁴ D.h.: über die Erde.



* لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ وَقَتُنُ وَلَاذِلَّةُ أُوْلَيْهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ إِنَّ وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيَّاتِ جَزَاءُ سَيِّعَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمِ كَأَنَّمَا أُغْشِيتَ وُجُوهُهُمْ قِطَعَامِّنَ ٱلْيَلِ مُظْلِمًا أَوْلَيْهِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ وَيَوْمَ نَحُشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُواْ مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَآ وَكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمُّ وَقَالَ شُرَكَا وَهُم مَّاكُنْتُمْ إِيَّانَا تَعَبُدُونَ ٥ فَكُفَى بِٱللَّهِ شَهِيدُ ابَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّاعَنْ عِبَادَتِكُمْ لَعَنِفِلِينَ ١ هُنَالِكَ تَبَلُواْكُلُّ نَفْسِ مَّآ أَسْلَفَتُ وَرُدُّواْ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَكُهُمُ ٱلْحِقِّ وَصَلَّعَنْهُم مَّاكَانُواْيَفْتَرُونَ ﴿ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُمَّن يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَرَ وَمَن يُخْرجُ ٱلْحَيَّمِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمَّرَ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ١٠ فَذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ فَمَاذَابِعَدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَالَّ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ شَكَدَ لِكَ حَقَّتَ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَ قُولًا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١

26. Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es das Beste (an Lohn) und noch mehr. Ihre Gesichter werden weder von Dunkelheit noch Erniedrigung bedeckt. Das sind die Insassen des (Paradies)gartens; ewig werden sie darin bleiben.

- 27. Für diejenigen aber, die böse Taten erwerben, ist der Lohn einer bösen Tat ein Gleiches, und Erniedrigung wird sie bedecken sie haben vor Allāh nichts, das sie schützen könnte –, als ob ihre Gesichter von Stücken finsterer Nacht überdeckt wären. Das sind die Insassen des (Höllen)feuers; ewig werden sie darin bleiben.
- 28. Und am Tag, da Wir sie alle versammeln, und dann werden Wir zu denen, die (Alläh etwas) beigesellt haben, sagen: "(Bleibt) an eurem Platz, ihr und eure Teilhaber!" Wir trennen sie dann voneinander. Ihre Teilhaber sagen: "Nicht uns habt ihr gedient.
- 29. Allāh genügt als Zeuge zwischen uns und euch. Wir waren gegenüber eurem Dienst (an uns) fürwahr unachtsam¹."
- **30.** Dort wird jede Seele über das, was sie früher getan hat, nachgeprüft. Und sie werden zu Allāh, ihrem wahren Schutzherrn, zurückgebracht, und entschwunden ist ihnen (dann), was sie zu ersinnen pflegten.
- 31. Sag: Wer versorgt euch vom Himmel und von der Erde, oder wer verfügt über Gehör und Augenlicht? Und wer bringt das Lebendige aus dem Toten und bringt das Tote aus dem Lebendigen hervor? Und wer regelt die Angelegenheit? Sie werden sagen: "Allāh." Sag: Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?
- 32. Dies ist doch Allāh, euer wahrer Herr. Was gibt es denn über die Wahrheit hinaus außer dem Irrtum? Wie laßt ihr euch also abwenden?
- 33. So hat sich das Wort deines Herrn bewahrheitet gegen die, die freveln, weil sie nicht glauben².

¹ D.h.: unempfänglich, unwissend.

² Auch: (nämlich) daß sie nicht glauben.

قُلْهَلْمِن شُرَكَايٍكُمْ مَّن يَبْدَؤُا ٱلْخَاقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَقُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ١٤٥ قُلْهَلْمِن شُرِّكَآبِكُم مِّن يَهْدِيٓ إِلَى ٱلْحَقُّ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَن يَهْدِي إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّي إِلَّا أَن يُهْدَى فَمَا لَكُرُكِفَ تَعَكُّمُونَ وَمَايَتَبَعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّاظَنَّا إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغَنِي مِنَ ٱلْحَقِّ شَيَّا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ١٥ وَمَا كَانَ هَلَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَب لَارَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَالِمِينَ ١٠٠ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَكَّ قُلْ فَأَنُواْ بِسُورَةِ مِّتْلِهِ وَالْدَعُواْ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنْ مُرْصَادِقِينَ ﴿ بَلَكَذَّ بُواْ بِمَالَمْ يُحِيطُواْ بِعِلْمِهِ ء وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ وَكَذَلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَنظُرْ كَيْفَكَانَ عَقِبَهُ ٱلظَّلِمِينَ ١ وَمِنْهُ مِمَّن يُؤْمِنُ بِهِ عُومِنْهُ مِمَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِ عُورَبُّك أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ فَوَانَكَذَّ بُوكَ فَقُل لِي عَمَلي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُم بَرِيْوُنَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بُرِيٓ ءُ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكُ أَفَأَنَتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُواْ لَا يَعْقِلُونَ ١

34. Sag: Ist unter euren Teilhabern jemand, der die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt? Sag: Allāh macht die Schöpfung am Anfang und wiederholt sie hierauf. Wie laßt ihr euch also abwendig machen?

- 35. Sag: Ist unter euren Teilhabern jemand, der zur Wahrheit leitet? Sag: Allāh leitet zur Wahrheit. Hat jemand, der zur Wahrheit leitet, ein größeres Anrecht darauf, daß man ihm folgt, oder jemand, der nur (dann) die Rechtleitung findet, wenn er (selbst) rechtgeleitet wird? Was ist denn mit euch? Wie urteilt ihr?
- 36. Und die meisten von ihnen folgen nur Mutmaßungen. Aber Mutmaßungen nützen nichts gegenüber der Wahrheit. Gewiß, Allāh weiß Bescheid über das, was sie tun.
- 37. Dieser Qur'ān kann unmöglich ohne Allāh ersonnen werden. Sondern (er ist) die Bestätigung dessen, was vor ihm war, und die ausführliche Darlegung des Buches, an dem es keinen Zweifel gibt,¹ vom Herrn der Weltenbewohner².
- 38. Oder sagen sie: "Er hat ihn ersonnen" Sag: Dann bringt eine Sūra bei, die ihm gleich ist, und ruft an, wen ihr könnt, anstatt Allāhs, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 39. "Nein! Vielmehr erklären sie das für Lüge, wovon sie kein umfassendes Wissen haben, und schon bevor seine Deutung zu ihnen gekommen ist. So haben es auch diejenigen, die vor ihnen waren, für Lüge erklärt. Schau, wie das Ende der Ungerechten war!"
- **40.** Und unter ihnen gibt es manche, die an ihn glauben, und unter ihnen gibt es manche, die nicht an ihn glauben. Dein Herr weiß sehr wohl über die Unheilstifter Bescheid.
- **41.** Und wenn sie dich der Lüge bezichtigen, dann sag: Für mich ist mein Tun, und für euch ist euer Tun. Ihr seid unschuldig³ an dem, was ich tue; und ich bin unschuldig³ an dem, was ihr tut.
- **42.** Und unter ihnen gibt es manche, die dir zuhören. Kannst du aber die Tauben hören lassen, auch wenn sie nicht begreifen (wollen)?

¹ Oder: – daran ist kein Zweifel –.

² Auch: aller Welten.

³ Auch: nicht verantwortlich.

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنتَ تَهْدِي ٱلْعُمْرَ وَلَوْ كَانُواْ لَا يُبْصِرُونَ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيَّ اوَلَكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَ هُمْر يَظْلِمُونَ ١٤ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُواْ إِلَّاسَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ مِ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَاءَ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهَتَدِينَ ٥٥ وَإِمَّانُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْنَتُوفَّيَّنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَايَفْعَلُونَ وَوَلِكُلِّ أُمَّةِ رَّسُولٌ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٠٠ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ هُ قُل لَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجُلُ إِذَا جَآءَ أَجِلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْضِ وُنَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ١ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَكُمْ عَذَابُهُ وبَيَتًا أَوْنَهَا رَامَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ فَ أَثْمَ إِذَا مَا وَقَعَ ءَا مَنتُم بِهِ عَ ءَ ٱلْكَنَ وَقَدَ كُنتُم بِهِ عَ تَسْتَعْجِلُونَ ١٥ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ هَلْ يُحْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ٥٠ * وَيَسْتَنْبِعُونَكَ أَحَقُّ هُوَّ قُلْ إِي وَرَبِّيٓ إِنَّهُ ولَحَقُّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ٥



43. Und unter ihnen gibt es manche, die auf dich schauen. Kannst du aber die Blinden rechtleiten, auch wenn sie nicht sehen?

- **44.** Gewiß, Allāh fügt den Menschen kein Unrecht zu, sondern die Menschen fügen sich selbst Unrecht zu.
- 45. Und an dem Tag, da Er sie versammelt¹, wird (ihnen) sein, als ob sie nur eine Stunde vom Tag verweilt hätten, und sie erkennen einander wieder. Verloren sind dann diejenigen, die die Begegnung mit Allāh für Lüge erklärten und nicht rechtgeleitet waren.
- **46.** Ob Wir dich nun einen Teil dessen, was Wir ihnen androhen, sehen lassen oder dich (vorher) abberufen, zu Uns wird (auf jeden Fall) ihre Rückkehr sein. Hierauf ist Allāh Zeuge über das, was sie tun.
- **47.** Jede Gemeinschaft hat einen Gesandten. Wenn nun ihr Gesandter kommt, wird zwischen ihnen in Gerechtigkeit entschieden, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- **48.** Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 49. Sag: Ich vermag mir selbst weder Schaden noch Nutzen (zu bringen), außer was Allāh will. Jede Gemeinschaft hat eine (festgesetzte) Frist. Und wenn ihre Frist kommt, können sie (sie) weder um eine Stunde hinausschieben noch vorverlegen.
- **50.** Sag: Was meint ihr, wenn Seine Strafe bei Nacht oder bei Tag (über) euch kommt, was werden die Übeltäter davon vorzuverlegen wünschen?
- 51. Werdet ihr dann, wenn sie hereinbricht, daran glauben? Wie, erst jetzt, und dabei habt ihr sie doch vorzuverlegen gewünscht?
- 52. Dann wird zu denen, die Unrecht getan haben, gesagt werden: "Kostet die ewige Strafe! Wird euch denn etwas anderes vergolten als das, was ihr verdient habt?"
- 53. Und sie erkundigen sich bei dir: "Ist es² wahr?" Sag: Ja, bei meinem Herrn! Es ist bestimmt wahr, und ihr werdet euch (Ihm) nicht entziehen können.

¹ Andere Lesart: da Wir sie versammeln.

² D.h.: das Versprechen, bzw. die ewige Strafe.

وَلَوْأَنَّ لِكُلِّ نَفْسِ ظَلَمَتْ مَافِي ٱلْأَرْضِ لَا فَتَدَتْ بِهِ مِ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّارَأُواْ ٱلْعَذَابُّ وَقُضِى بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ فَيْ أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ ٱلْآإِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقُّ وَلَكِنَّ أَكْتُرَهُمْ لَا يَعَامُونَ فَي هُوَيُحْي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ وَ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَ تَكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَسِنْفَآءُ لِّمَافِي ٱلصُّدُورِ وَهُدَى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَ قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ عَ فَبِذَا لِكَ فَلْيَفْرَحُواْ هُوَحَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۞ قُلْ أَرَءَ يَتُم مَّا أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقِ فَجَعَلْتُ مِيِّنَهُ حَرَامًا وَحَلَلًا قُلْءَ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمِّ أَمْعَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ٥٥ وَمَاظَنُّ ٱلَّذِينِ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضَّلِ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْتَرَهُمْ لَا يَشَكُرُونَ ﴿ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنِ وَمَا تَتَلُواْمِنْ هُ مِن قُرْءَانِ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلِ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمُ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيةً وَمَايَعُزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَا أَصْغَرَمِن ذَالِكَ وَلَا أَصَّبَرِ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينِ ١

54. Und wenn jede Seele, die Unrecht getan hat, das besäße, was auf der Erde ist, würde sie sich wahrlich damit loskaufen. Sie halten Reue geheim, wenn sie die Strafe sehen. Und es wird in Gerechtigkeit zwischen ihnen entschieden, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.

- 55. Sicherlich, Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Sicherlich, Allāhs Versprechen ist wahr. Aber die meisten von ihnen wissen nicht
- **56.** Er macht lebendig und läßt sterben. Und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.
- 57. O ihr Menschen, zu euch ist nunmehr eine Ermahnung von eurem Herrn gekommen und eine Heilung für das, was in den Brüsten ist¹, eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gläubigen.
- **58.** Sag: Über die Huld Allāhs und über Seine Barmherzigkeit, ja darüber sollen sie froh sein. Das ist besser als das, was sie zusammentragen.
- 59. Sag: Was meint ihr zu dem, was Allāh für euch an Versorgung herabgesandt hat und was ihr dann als Verbotenes und Erlaubtes festgelegt habt, sag: Hat Allāh es euch tatsächlich erlaubt, oder ersinnt ihr etwas gegen Allāh?
- 60. Was wird die Meinung derer, die gegen Allāh Lügen ersinnen, am Tag der Auferstehung sein? Allāh ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten von ihnen sind nicht dankbar.
- 61. Und mit keiner Angelegenheit befaßt Du dich, und nichts verliest du davon an Qur'ān, und keine Tat vollbringt ihr, ohne daß Wir über euch Zeugen sind, wenn ihr euch (ausgiebig) darüber auslaßt. Und es entgeht deinem Herrn nicht das Gewicht eines Stäubchens, weder auf der Erde noch im Himmel, und nichts Kleineres als dies oder Größeres; (es gibt) nichts, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre.

_

¹ z.B.: Zweifel, Unglaube und sonstige Schwächen der Seele.

أَلَا إِنَّ أُولِيآءَ ٱللَّهِ لَاخَوْفُ عَلَيْهِ مْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١٠٠ ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّاقُونَ اللَّهُ مُ ٱلْبُشِّرِي فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاوَفِ ٱلْآخِرَةِ لَا تَبَدِيلَ لِكَامِنَ ٱللَّهِ ذَالِكَ هُوَالْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿ وَلَا يَحْزُنِكَ قَوْلُهُمَّ إِنَّ اللَّهِ ذَالِكَ قَوْلُهُمَّ إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِللَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ١٠ الآإِتَ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَاوَتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ وَمَايتَ بِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَاءً إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخَرُصُونَ إِنَّ هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِلسَّكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَمُبْصِرَّا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيَتِ لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ ﴿ قَالُواْ أَتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًّا سُبْحَانَهُ وهُوَالْغَنِيُّ لَهُ ومَافِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ إِنْ عِندَكُم مِّن سُلَطِن بِهَا ذَأْأَتَ قُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَالَاتَعَ أَمُونَ ﴿ قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَايُفْلِحُونَ شَمَتَعُ فِي ٱلدُّنْيَاثُمَ إِلَيْنَامَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَبِمَاكَانُواْيَكُفُرُونَ

62. Sicherlich, über Allāhs Gefolgsleute soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein,

- 63. diejenigen, die glauben und gottesfürchtig sind.
- 64. Für sie ist die frohe Botschaft im diesseitigen Leben und im Jenseits. Keine Abänderung gibt es für die Worte Allāhs. Das ist der großartige Erfolg.
- 65. Ihre Worte sollen dich nicht traurig machen. Gewiß, alle Macht gehört Alläh. Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 66. Sicherlich, Alläh gehört, wer in den Himmeln und wer auf der Erde ist. Es folgen diejenigen, die anstatt Allähs Teilhaber anrufen (ihren falschen Göttern); sie folgen nur Mutmaßungen, und sie stellen nur Schätzungen an.
- **67.** Er ist es, Der euch die Nacht gemacht hat, damit ihr in ihr ruht, und den Tag hell¹. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die hören.
- 68. Sie sagen: "Allāh hat Sich Kinder genommen." Preis² sei Ihm! Er ist der Unbedürftige. Ihm gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Keine Ermächtigung habt ihr dafür. Wollt ihr über Allāh etwas sagen, was ihr nicht wißt?
- **69.** Sag: Gewiß, denjenigen, die gegen Allāh Lügen ersinnen, wird es nicht wohl ergehen.
- 70. (Für sie ist) im Diesseits Nießbrauch, hierauf wird ihre Rückkehr zu Uns sein. Hierauf lassen Wir sie die strenge Strafe kosten dafür, daß sie ungläubig waren.

_

Wörtlich: sehend, d.h.: erhellt, damit ihr in ihm sehen könnt.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.



* وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأُنُوجٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ عَيَقَوْمِ إِن كَانَ كُبُرَ عَلَيْكُمْ مَّقَامِي وَيَذَٰكِيرِي بِعَايَتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُواْ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ مُعَلَّمْ عُمَّةً ثُمَّ ٱقْضُواْ إِلَى وَلَا تُنظِرُونِ ﴿ فَإِن قَالَتُ تُرْفَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنَ أَجْرِ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ١٠٠ فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَهُ وَمَن مَّعَهُ وفِي ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَهُمْ خَلَيْفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَتِنَا فَٱنظُرْكَيْفَ كَانَ عَقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ فَمَا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَاكَذَّ بُواْ بِهِ مِن قَبَلُ كَذَالِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ ١٠٤ ثُمَّ بَعَنْنَامِنُ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ عِنَا عَالَيْنَا فَأَسْتَكُبَرُ وِأُوكَانُواْ قُومًا مُّجْرِمِينَ ٥٠ فَلَمَّا جَآءَ هُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓ إِنَّ هَذَا لَسِحْرُمُّ بِينُ وَن قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقّ لَمَّاجَآءَ كُرَّ أُسِحْرُهَاذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُونَ ﴿ قَالُواْ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَذَنَا عَلَيْهِ وَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ١

71. Und verlies ihnen die Kunde von Nūḥ, als er zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, wenn euch mein Stand¹ (unter euch) und meine Ermahnung mit Allāhs Zeichen schwer ankommt, so verlasse ich mich auf Allāh. So einigt euch über eure Angelegenheit, ihr und eure Teilhaber², und (der Entschluß in) eure(r) Angelegenheit soll für euch nicht unklar sein; hierauf führt (ihn) an mir aus und gewährt mir keinen Aufschub.

- 72. Doch wenn ihr euch abkehrt, so habe ich von euch keinen Lohn verlangt. Mein Lohn obliegt nur Allāh. Und mir ist befohlen worden, einer der (Allāh) Ergebenen zu sein³."
- 73. Sie bezichtigten ihn aber der Lüge. Da erretteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, im Schiff. Und Wir machten sie zu Nachfolgern⁴ und ließen diejenigen ertrinken, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. So schau, wie das Ende der Gewarnten war!
- 74. Hierauf schickten Wir nach ihm Gesandte zu ihrem (jeweiligen) Volk; sie kamen mit den klaren Beweisen zu ihnen. Aber sie waren nicht bereit⁵, an das zu glauben, was sie zuvor für Lüge erklärt hatten. So versiegeln Wir die Herzen der Übertreter.
- 75. Hierauf schickten Wir nach ihnen Mūsā und Hārūn mit Unseren Zeichen zu Fir'aun und seiner führenden Schar, aber sie verhielten sich hochmütig und waren ein Volk von Übeltätern.
- **76.** Als nun die Wahrheit von Uns zu ihnen kam, sagten sie: "Das ist wahrlich deutliche Zauberei."
- 77. Mūsā sagte: "Sagt ihr denn von der Wahrheit, nachdem sie zu euch gekommen ist,: 'Ist das etwa Zauberei?' Aber den Zauberern wird es nicht wohl ergehen."
- 78. Sie sagten: "Bist du zu uns gekommen, um uns von dem abzubringen, worin wir unsere Väter (vor)gefunden haben, und damit euch beiden die Oberhoheit im Land werde? Wir werden euretwegen nicht gläubig werden."

Oder: mein Standpunkt; oder: mein Aufenthalt.

² Auch: und sammelt eure Teilhaber.

³ D.h.: Muslim zu sein.

⁴ Oder: Wir setzten sie als Statthalter ein.

⁵ Oder: sie vermochten nicht.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱثَنُونِ بِكُلِّ سَحِرِعَلِيمِ فَ فَالمَّاجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَى أَلْقُوا مَا أَنتُم مُّلْقُون هَا فَلَمَّا أَلْقَوْلُ قَالَا لَا الْعَوْلُ قَالَ مُوسَىٰ مَاجِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرِ إِنَّ ٱللَّهَ سَيْبَطِلُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٥ وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ وَلَوْكَرة ٱلْمُجْرِمُونَ ١٠٥ فَمَآءَ امَنَ لِمُوسَىۤ إِلَّا ذُرِّيَّةُ مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالِ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُ ولَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿ وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓ أَوِان كُنتُم مُّسْلِمِينَ ١ فَقَالُواْعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ٥٥ وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَفِرِينَ ١٥ وَأُوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَ الِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بِيُوتَا وَأَجْعَلُواْ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوة ۗ وَبَيِّس ٱلْمُؤْمِنِين ﴿ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ وِزِينَةً وَأُمُولًا فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَارَبَّنَا لِيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِكَ حَرَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٓ أُمُولِهِمْ وَٱشۡدُدۡعَكَى قُلُوبِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُواْحَتَّى يَرَوُا ٱلۡعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ

79. Und Fir'aun sagte: "Bringt mir jeden kenntnisreichen Zauberer herbei!"

- 80. Als die Zauberer kamen, sagte Mūsā zu ihnen: "Werft hin, was ihr zu werfen habt."
- 81. Als sie geworfen hatten, sagte Mūsā: "Was ihr vorgebracht habt, ist Zauberei. Allāh wird sie zunichte machen. Gewiß, Allāh läßt das Tun der Unheilstifter nicht als gut gelten.
- 82. Allāh bestätigt die Wahrheit¹ mit Seinen Worten, auch wenn es den Übeltätern zuwider ist."
- 83. Aber es glaubten Mūsā nur junge Leute² aus seinem Volk, trotz ihrer Furcht vor Fir'aun und ihrer führenden Schar³, davor, daß er sie verfolgen würde. Fir'aun war ja überheblich im Land und gehörte wahrlich zu den Maßlosen.
- 84. Und Mūsā sagte: "O mein Volk, wenn ihr wirklich an Allāh glaubt, dann verlaßt euch auf Ihn, wenn ihr (Ihm) Ergebene seid⁴."
- 85. Sie sagten: "Auf Allāh verlassen wir uns. Unser Herr, mache uns nicht zu einer Versuchung für das ungerechte Volk,
- 86. und errette uns durch Deine Barmherzigkeit von dem ungläubigen Volk!"
- 87. Und Wir gaben Mūsā und seinem Bruder ein: "Weiset eurem Volk in Ägypten Häuser zu und macht eure Häuser zu Gebetsstätten⁵ und verrichtet das Gebet. Und verkünde den Gläubigen frohe Botschaft."
- 88. Und Mūsā sagte: "Unser Herr, Du hast ja Fir'aun und seiner führenden Schar im diesseitigen Leben Pracht und Besitz gegeben, unser Herr, damit sie (andere) von Deinem Weg in die Irre führen. Unser Herr, lösche ihren Besitz aus und schnüre ihre Herzen fest, so daß sie nicht glauben, bis sie die schmerzhafte Strafe sehen!"

¹ Oder: um der Wahrheit zum Sieg zu verhelfen.

² Wörtlich: Nachkommenschaft, und zwar aus dem Volk Fir'auns.

³ Auch: aus Furcht vor Fir'aun und ihrer führenden Schar waren es wenige.

⁴ D.h.: Muslime seid.

Oder: macht, daß eure Häuser einander gegenüberstehen; oder: richtet eure Häuser in Gebetsrichtung aus.



قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَأَسْتَقِيمَا وَلَاتَيَّعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّ * وَجَلَوْزُنَا بِبَنِّي إِسْرَاءِ يِلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتْبُعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ وبَغْيَاوَعَدُولًا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُ وَلَا إِلَّهَ إِلَّا ٱلَّذِي ءَامَنَتَ بِهِ عَبُواْ إِسْرَاءِيلَ وَأَنَا مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ فَءَ آكَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ ١٠ فَٱلْيَوْمَ نُنَجِيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِعَنْ ءَايَتِنَا لَغَلْفِلُونَ ا وَلَقَدْ بَوَّأَنَا بَنِي إِسْرَتِهِ يلَ مُبَوَّأَ صِدْقِ وَرَزَقَنَهُ مِينَ ٱلطَّيِّبَاتِ فَمَا ٱخْتَلَفُواْ حَتَّى جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقُضِي بَيْنَهُ مْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ فِيمَا كَانُو الْفِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿ فَإِن كُنْتَ فِي شَكِّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْكَلِ ٱلَّذِينِ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَبِمِن قَبْلِكَ لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحُقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ١٠ وَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ ٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتَ عَلَيْهِ مُركَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠ وَلَوْجَآءَتُهُمْ كُلُّءَايَةٍ حَتَّى يَرَوُا ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ١

89. Er sagte: "Eure beider Anrufung ist erhört. So verhaltet euch recht und folgt ja nicht dem Weg derjenigen, die nicht Bescheid wissen."

- 90. Und Wir ließen die Kinder Isrä'īls das Meer durchschreiten. Da verfolgten sie Fir'aun und seine Heerscharen in Auflehnung und Übertretung, bis daß, als er vom Ertrinken erfaßt wurde, er sagte: "Ich glaube, daß es keinen Gott gibt außer dem, an den die Kinder Isrä'īls glauben. Und ich gehöre (nun) zu den (Allāh) Ergebenen."
- **91.** "Aber jetzt erst! Wo du dich doch zuvor widersetztest und zu den Unheilstiftern gehörtest?
- **92.** Heute wollen Wir dich mit deinem Leib erretten¹, damit du für diejenigen, die nach dir kommen, ein Zeichen seiest." Und viele von den Menschen sind gegenüber Unseren Zeichen wahrlich unachtsam.
- 93. Und Wir wiesen den Kindern Isrā'īls einen wahrhaftigen Aufenthaltsort zu und versorgten sie von den guten Dingen. Sie wurden aber nicht (eher) uneinig, bis das Wissen zu ihnen gekommen war. Gewiß, dein Herr wird am Tag der Auferstehung zwischen ihnen über das entscheiden, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- **94.** Wenn du über das, was Wir zu dir (als Offenbarung) hinabgesandt haben, im Zweifel bist, dann frag diejenigen, die vor dir die Schrift lesen. Dir ist ja die Wahrheit von deinem Herrn zugekommen, so gehöre nun nicht zu den Zweiflern,
- **95.** und gehöre auch nicht zu denen, die Allāhs Zeichen für Lüge erklären, sonst wirst du zu den Verlierern gehören.
- **96.** Diejenigen, gegen die sich das Wort deines Herrn bewahrheitet hat, glauben nicht –,
- 97. auch wenn jedes Zeichen zu ihnen käme –, bis sie die schmerzhafte Strafe sehen.

_

¹ D.h.: Wir wollen nur deinen toten Leib erretten.

فَلُوْلَاكَ انَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَ آإِيمَنُهَ آ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّاءَامَنُواْكَشَفْنَاعَنَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّغَنَّهُمْ إِلَىٰ حِينِ ٥٥ وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَا مَنَ مَن فِي ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَحَتَّىٰ يَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ و وَمَا كَانَ لِنَفْسِ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ شَقُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَاتُغُنِي ٱلْآيَاتُ وَٱلنَّذُرُعَن قَوْمِ لَّايُؤُمِنُونَ الله فَهَلَ يَنتَظِرُونَ إِلَّامِثُلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْامِن قَبْلَهِمْ قُلْ فَأَنتَظِرُ وَإِ إِنِّي مَعَكُم مِنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ شَأَتُكُم نُنَجِّ رُسُلَنَاوَالَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَلِكَ حَقَّاعَلَيْنَانُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١ قُلْ يَكَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكِّي مِّن دِينِي فَلْآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَ أَعَبُدُ ٱللَّهَ ٱللَّذِي يَتَوَفَّاكُم وَأَمُرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَأَنْ أَقِهُ وَجُهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ فَ وَلَاتَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِّنَ ٱلظَّلِمِينَ ١

98. Wenn doch (irgend)eine Stadt geglaubt hätte, so daß ihr Glaube ihr genützt hätte! (Keine tat es), außer dem Volk des Yūnus. Als diese glaubten, hoben Wir die schändliche Strafe im diesseitigen Leben von ihnen auf und gewährten ihnen Nießbrauch auf Zeit.

- 99. Und wenn dein Herr wollte, würden fürwahr alle auf der Erde zusammen gläubig werden. Willst du etwa die Menschen dazu zwingen, gläubig zu werden?
- 100. Keiner Seele ist es möglich zu glauben, außer mit Allāhs Erlaubnis. Und Er legt den Greuel auf diejenigen, die nicht begreifen.
- **101.** Sag: Schaut, was in den Himmeln und auf der Erde ist! Aber die Zeichen und die Warnungen werden den Leuten, die nicht glauben, nicht nützen.
- **102.** Haben sie denn etwas anderes zu erwarten, als was den Tagen¹ derer gleicht, die vor ihnen dahingegangen sind? Sag: So wartet ab! Ich bin mit euch einer von denen, die abwarten.
- **103.** Dann werden Wir Unsere Gesandten und diejenigen, die glauben, erretten. So ist es Uns eine Pflicht: Wir retten die Gläubigen.
- 104. Sag: O ihr Menschen, wenn ihr über meine Religion im Zweifel seid, so diene ich nicht denjenigen, denen ihr anstatt Allähs dient, sondern ich diene Alläh, Der euch abberuft. Und mir ist befohlen worden, einer der Gläubigen zu sein.
- **105.** Und: Richte dein Gesicht aufrichtig zur Religion hin als Anhänger des rechten Glaubens, und gehöre ja nicht zu den Götzendienern!
- 106. Und rufe nicht außer Allāh an, was dir weder nützt noch schadet! Wenn du es tust, dann gehörst du folglich zu den Ungerechten.

-

D.h.: den Strafgerichten.

وَإِن يَمْسَسُكَ ٱللّهُ بِضُرِّ فَلَاكَاشِفَ لَهُ وَإِلَّا هُوَ وَإِن يُرِدِكَ بِخَيْرِ فَلَا رَادَّ لِفَضَى لِهَ عَيْصِيبُ بِعِيمَ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِةِ عَلَى وَهُو ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ فَ قُلْ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءً كُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَبِّكُمْ فَمُورُ ٱلرَّحِيمُ فَ قُلْ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءً كُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَبِّكُمْ فَمُورَ ٱلْمَتَدَى فَإِنَّمَا يَهُ تَدِى لِنَفْسِةِ وَمَن صَلَّ مِن رَبِّكُمْ فَمَن الْمَتَدَى فَإِنَّمَا يَهُ تَدِى لِنَفْسِةً وَمَن صَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوكِيلِ هِ وَالبَّهُ مَا يُوحَى إِنَّ اللّهُ عَلَيْهِ مَا يُوحَى إِلَيْكُ وَهُو حَيْرُ ٱلْحَرِكِمِينَ هِ إِلَيْكُ وَهُو حَيْرُ ٱلْحَرِكِمِينَ هِ إِلَيْنَاكُ وَالْمِينَ اللّهُ وَهُو حَيْرُ ٱلْحَرِكِمِينَ هِ اللّهُ الْمَاكِمُ وَهُو حَيْرُ ٱلْحَرِكُمِينَ هِ اللّهُ وَهُو حَيْرُ ٱلْحَرِكُمِينَ هِ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الْمَالِي فَالْمُ اللّهُ الْمَاكِمُ اللّهُ اللّهُ الْمَاكِمُ اللّهُ الْمُؤْمِلُ اللّهُ الْمَاكُومَ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الْمَاكُومَ اللّهُ الْمَعْمَالُولُ اللّهُ اللّهُ الْمُؤْمِلُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ الْمَاكُومُ اللّهُ الْمُؤْمِلُ اللّهُ الْمُؤْمِلُ اللّهُ اللّهُ الْمُؤْمِلُ الْمَاكُومُ اللّهُ اللّهُ الْمَاكُولُ الْمُؤْمِلُ الْمَاكُومُ اللّهُ الْمُؤْمِ الللّهُ الْمَاكُمُ الْمُؤْمِلُولُ اللّهُ الْمَلْمُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ اللّهُ الْمُؤْمِ اللّهُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ اللّهُ الْمُؤْمِ الللّهُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الْمُؤْمِ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الْمُؤْمِ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الْمُؤْمِ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ

ۺؙٷٷٛۿۅٛڎٟٵ ۺٷٷٛۿۅٛڐۣٵ

بِئْدِ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيدِ

الرَّكِتَ الْمَا اللَّهُ اللْلِهُ اللَّهُ اللللللِّهُ الللللللِمُ الللللللِّ اللللللِمُ الللللللللللِمُ اللللللللللللِمُ اللللللللِمُ الللللِ

Ğuz'11 Sūra 11 Hūd

107. Wenn Allah dir Unheil widerfahren läßt, so kann es keiner hinwegnehmen außer Ihm. Und wenn Er für dich etwas Gutes will, so kann keiner Seine Huld zurückweisen. Er trifft damit, wen Er will von Seinen Dienern. Er ist der Allvergebende und Barmherzige.

- 108. Sag: O ihr Menschen! Zu euch ist nunmehr die Wahrheit von eurem Herrn gekommen. Wer sich rechtleiten läßt, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Und wer irregeht, der geht nur zu seinem Nachteil irre. Und ich bin nicht euer Sachwalter.
- 109. Und folge dem, was dir (als Offenbarung) eingegeben wird, und gedulde dich, bis Allāh richtet! Er ist der Beste derer, die richten.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Rā¹. (Dies ist) ein Buch, dessen Zeichen eindeutig festgefügt und hierauf ausführlich dargelegt sind von Seiten eines Allweisen und Allkundigen:
- 2. "Ihr sollt nur Allāh dienen". Gewiß, ich bin euch von Ihm (aus) ein Warner und Frohbote -.
- 3. und: "Bittet euren Herrn um Vergebung, hierauf wendet euch Ihm in Reue zu, so wird Er euch einen schönen Nießbrauch auf eine festgesetzte Frist gewähren, und Er wird jedem, der voll Huld ist, Seine Huld gewähren." Wenn sie sich jedoch abkehren, (so sag:) Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines schweren² Tages.
- 4. Zu Allāh ist eure Rückkehr, und Er hat zu allem die Macht.
- 5. Sicherlich, sie krümmen ihre Brüste zusammen, um sich vor Ihm zu verbergen³. Sicherlich, wenn sie sich (auch) mit ihren Gewändern überdecken, Er weiß doch, was sie geheimhalten und was sie offenlegen. Gewiß. Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Wörtlich: großen.

³ Im Glauben, Allāh würde so ihre bösen Taten nicht sehen. Mit dem Fürwort "ihm" kann auch der Gesandte gemeint sein.



* وَمَامِن دَآبَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلُّ فِي كِتَبِ مُّبِينِ وَوَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامِ وَكَاتَ عَرْشُهُ وعَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَمِن قُلْتَ إِنَّكُمْ مَّبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓلْ إِنْ هَاذَآ إِلَّاسِحْرُ مُّبِينٌ ﴿ وَلَبِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةِ مَّعَدُودَةِ لِّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ مَّ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِ مَلَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِم مَّاكَانُواْ بِهِ عِيسَتَهْزُهُونَ ٥ وَلَيِنْ أَذَقَنَا ٱلْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةَ ثُمَّ نَزَعْنَهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيُوسٌ كَفُورٌ ٥ وَلَبِنَ أَذَقَنَكُ نَعَمَاءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتُهُ لَيَـقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيَاثُ عَنِيً إِنَّهُ ولَفَرِحُ فَخُورً اللَّهُ اللَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ أَوْلَتَهِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرُكِ بِيرُ ﴿ فَلَعَلَّكَ تَارِكُ بَعْضَ مَايُوحَ إِلَيْكَ وَضَا إِنَّ بِهِ عَصَدُرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوْلَا أَنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزُ أَوْجَاءَ مَعَهُ ومَلَكُ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ١

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

6. Und es gibt kein Tier auf der Erde, ohne daß Allāh sein Unterhalt obläge¹. Und Er kennt seinen Aufenthaltsort und seinen Aufbewahrungsort². Alles ist in einem deutlichen Buch (verzeichnet).

- 7. Er ist es, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf, und Sein Thron war auf dem Wasser, damit Er euch prüfe (und feststelle), wer von euch die besten Taten begeht. Und wenn du sagst: "Ihr werdet nach dem Tod auferweckt werden", sagen diejenigen, die ungläubig sind, ganz gewiß: "Das ist ja nur deutliche Zauberei."
- 8. Und wenn Wir ihnen die Strafe für einen bestimmten Zeitraum zurückstellen, sagen sie ganz gewiß: "Was hält sie zurück?" Wahrlich, am Tag, an dem sie über sie kommt, kann sie nicht von ihnen abgewendet werden, und es wird sie das umschließen, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- Und wenn Wir den Menschen von Uns (aus) Barmherzigkeit kosten lassen und sie ihm hierauf entziehen, ist er fürwahr sehr verzweifelt und sehr undankbar.
- 10. Und wenn Wir ihn Angenehmes kosten lassen nach Leid, das ihm widerfuhr, sagt er ganz gewiß: "Das Übel ist von mir gewichen." Und er ist fürwahr froh und prahlerisch,
- 11. außer denjenigen, die standhaft sind und rechtschaffene Werke tun; für sie gibt es Vergebung und großen Lohn.
- 12. Vielleicht möchtest du einen Teil von dem, was dir (als Offenbarung) eingegeben wird, auslassen und deine Brust ist dadurch beklommen³, und dies, weil sie sagen: "Wäre doch ein Schatz auf ihn herabgesandt worden oder ein Engel mit ihm gekommen!" Du aber bist nur ein Warner. Und Allāh ist Sachwalter über alles.

-

D.h.: Alläh hat Sich Selbst verpflichtet, für seinen Unterhalt zu sorgen; oder: ... ohne daß seine Versorgung von Alläh abhinge.

Oder: ... und (ohne daß) Er seinen Aufenthaltsort und seinen Aufbewahrungsort kennen würde.

³ Wörtlich: eng.

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَكَهُ قُلْ فَأْتُواْ بِعَشْرِسُورِ مِّثْلِهِ عُمُفْتَرَيَّتِ وَآدْعُواْ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَلدِقِينَ ١ فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكُمْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّمَاۤ أُنْزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّا إِلَّهُ إِلَّا هُوَّ فَهَلَ أَنتُم مُّسَامِهُونَ ١٠ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوةَ ٱلدُّنْيَاوَزِينَتَهَانُونِ إِلَيْهِمْ أَعْمَلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ١٥ أُوْلَيْهِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَلَهُمْ فِٱلْآخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّانَّ وَحَبِطَ مَاصَنَعُواْفِيهَا وَبَطِلٌ مَّا كَانُواْيَعْمَلُونَ ١ أَفَمَن كَانَ عَلَى بَيِّنَةِ مِّن رَّبِّهِ عُويَتْلُوهُ شَاهِ نُرُمِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ عَ كِتَابُ مُوسَى إِمَامَاوَرَحْمَةً أَوْلَيَهِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ عُوَمَن يَكُفُرُ بِهِ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُمَوْعِدُهُ وَفَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنَهُ إِلَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكَ تَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن أَفْتَرَى عَلَى ٱللّهِ كَذِبًّا أَوْلَتِهِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَادُ هَلَوُكَاءَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّلِمِينِ ١ اللَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنسَبِيل ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجَا وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجَا وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ اللهِ

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

13. Oder sagen sie: "Er hat ihn¹ ersonnen" Sag: Dann bringt doch zehn ersonnene Sūren bei, die ihm gleich sind, und ruft an, wen ihr könnt, außer Allāh, wenn ihr wahrhaftig seid.

- 14. Und wenn sie euch nicht erhören, dann wisset, daß er¹ nur mit Allāhs Wissen herabgesandt worden ist und daß es keinen Gott gibt außer Ihm? Werdet ihr nun (Allāh) ergeben² sein?
- 15. Wer immer das diesseitige Leben und seinen Schmuck will, dem lassen wir in ihm (den Lohn für) seine Werke in vollem Maß zukommen, und ihm wird darin nichts geschmälert.
- **16.** Das sind diejenigen, für die es im Jenseits nur das (Höllen)feuer gibt. Nutzlos ist, was sie in ihm³ gemacht haben, und hinfällig wird, was sie zu tun pflegten.
- 17. Ist denn einer (den anderen gleich), der sich auf einen klaren Beweis von seinem Herrn stützt, und auf den ein Zeuge von Ihm folgt⁴, dem die Schrift Mūsās vorausging als Vorbild und Barmherzigkeit? Diese glauben daran. Wer aber von den Gruppierungen ihn verleugnet, dessen Verabredung(sort) ist das (Höllen)feuer. So sei nicht über ihn im Zweifel, er ist die Wahrheit von deinem Herrn. Aber die meisten Menschen glauben nicht.
- 18. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allāh eine Lüge ersinnt? Jene werden ihrem Herrn vorgeführt, und die Zeugen werden sagen: "Das sind diejenigen, die gegen ihren Herrn gelogen haben." Aber wahrlich, Allāhs Fluch (kommt) über die Ungerechten,
- 19. die von Allāhs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen, und sie, die sie das Jenseits verleugnen.

¹ D.h.: den/der Qur'ān; oder: es, d.h. das (dir als Offenbarung) Eingegebene.

² D.h.: Muslime.

³ D.h.: in dem diesseitigen Leben.

⁴ Oder: und den ein Zeuge von Ihm verliest.



أُوْلَنَمِكَ لَمْ يَكُونُواْ مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاكَانَ لَهُ مِين دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءً يُضَعَفُ لَهُ مُ الْعَذَابُ مَاكَانُواْ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَاكَانُواْ يُبْصِرُونَ ۞ أَوْلَتِيكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُولْ أَنفُسَ هُمْ وَضَلَّ عَنْهُ مِ مَّاكَانُواْ يَفْ تَرُونَ ١٠ لَاجَرَمَ أَنَّهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ هُمُ ٱلْآخُسَرُونَ ١٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ وَأَخْبَتُواْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أَوْلَنَهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَغْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّرِ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعْ هَلْ يَسْتَوِيَ انِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكُّرُونَ الله وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا نُوعًا إِلَى قَوْمِهِ عَ إِنِّي لَكُمْ نَذِينٌ مُّبِينٌ ٥٠ أَن لَّا تَعَبُدُوٓ إِلَّا ٱللَّهَ إِنَّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ أَلِيمِ ١ فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِن قَوْمِهِ عَمَانَرَ لِكَ إِلَّا بِشَرَامِّ مُلْنَا وَمَانَزَ لِكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِ لُنَا بَادِي ٱلرَّأْي وَمَانَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَامِن فَضْل بَلْ نَظْنُكُمْ كَذِبِين ٥ قَالَ يَلْقَوْمِ أَرَءَ يَتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةً فِيِّن رَّبِّي وَءَاتَكِي رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِ عَفَعْمِيَّتُ عَلَيْكُمْ أَنُأْزِمُ كُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَرِهُونَ ١

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

20. Jene werden sich (Allāh) auf der Erde nicht entziehen können, und sie werden außer Allāh keine Schutzherren haben. Die Strafe wird ihnen vervielfacht. Sie konnten nicht hören, und sie pflegten nicht zu sehen¹.

- 21. Das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben, und es ist ihnen entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.
- 22. Zweifellos sind sie im Jenseits die größten Verlierer.
- 23. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun und sich vor ihrem Herrn demütigen, das sind die Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
- 24. Das Gleichnis der beiden Gruppen ist wie der Blinde und der Taube und der Sehende und der Hörende. Sind die beiden (etwa) einander gleich? Bedenkt ihr denn nicht?
- 25. Und Wir sandten ja bereits Nūḥ zu seinem Volk: "Ich bin euch ja ein deutlicher Warner:
- **26.** Ihr sollt keinem außer Allāh dienen. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines schmerzhaften Tages."
- 27. Da sagte die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war: "Wir sehen in dir nur einen Menschen unseresgleichen. Und wir sehen, daß nur die dir folgen, die unsere Niedrigsten sind, und zwar ohne reifliche Überlegung². Und wir sehen bei euch keinen Vorzug gegenüber uns. Vielmehr meinen wir, daß ihr Lügner seid."
- 28. Er sagte: "O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir eine Barmherzigkeit von Sich hat zukommen lassen, die aber eurem Blick entzogen wurde, sollen wir sie euch da aufzwingen, wo sie euch zuwider ist?

¹ Oder: ..., weil sie ja hören und sehen konnten.

Oder: die der äußeren Erscheinung nach unsere Niedrigsten sind.

وَيَقَوْمِ لَا أَسْعَلُكُ مِعَلَيْهِ مَا لَآ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَمَا أَنَا اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَإِنَّهُ مِمُّ لَقُواْرَبِّهِ مَوَلَاكِنِّيٓ أَرَيْكُمْ قَوْمَا تَجْهَالُونَ ﴿ وَيَاقَوْمِ مَن يَنصُرُ نِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمُّ أَفَلًا تَذَكَّرُونَ ﴿ وَلا آفُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَابِنُ ٱللَّهِ وَلاَ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكُ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِيٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْمِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْلًا ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَّمِنَ ٱلظَّالِمِينَ ١ قَالُواْينُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَافَأَ كُثَرَتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّدِقِينَ أَنَّ قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَاءَ وَمَا أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿ وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِيٓ إِنْ أَرَدتُ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغُويَكُمْ هُورَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ فِي أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَكَّهُ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُ وَفَعَ لَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بُرِيَّ ءُمِّمَّ التُجْرِمُونَ ا وَأُورِهِيَ إِلَىٰ نُوْجٍ أَنَّهُ ولَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْءَ امَنَ فَلَا تَبْتَيِسْ بِمَاكَانُواْ يَفْعَلُونَ إِنَّ وَأَصْنَعِ ٱلْفُلَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَطِبْنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوۤا إِنَّهُ مِمُّغۡرَقُونَ ۞

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

29. Und, o mein Volk, ich verlange von euch keinen Besitz dafür. Mein Lohn obliegt nur Allāh. Und ich werde nicht diejenigen, die glauben, abweisen; sie werden ihrem Herrn begegnen. Aber ich sehe, ihr seid Leute, die töricht sind.

- **30.** Und, o mein Volk, wer wird mir gegen Allāh helfen, wenn ich sie abweise? Bedenkt ihr denn nicht?
- 31. Und ich sage nicht zu euch, ich besäße die Schatzkammern Allāhs, und ich weiß auch nicht das Verborgene; und ich sage nicht, ich sei ein Engel. Noch sage ich von denen, die eure Augen verachten, Allāh werde ihnen niemals etwas Gutes zukommen lassen Allāh weiß am besten, was in ihrem Innersten ist –, sonst gehörte ich wahrlich zu den Ungerechten."
- 32. Sie sagten: "O Nūḥ, du hast bereits mit uns gestritten und dabei den Streit mit uns übertrieben¹. Bring uns doch her, was du uns androhst, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst!"
- 33. Er sagte: "Nur Allāh (allein) wird es euch bringen, wenn Er will, und ihr werdet euch (Ihm) nicht entziehen können².
- 34. Und mein guter Rat wird, wenn ich euch gut raten will, euch nicht nützen, wenn Allāh euch in Verirrung fallen lassen will. Er ist euer Herr, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht."
- **35.** Oder sagen sie: "Er hat ihn ersonnen³" Sag: Wenn ich ihn ersonnen habe, so lastet meine Übeltat auf mir, und ich bin unschuldig an dem⁴, was ihr an Übeltaten begeht.
- **36.** Und Nūḥ wurde (als Offenbarung) eingegeben: "Niemand aus deinem Volk wird glauben außer denen, die bereits geglaubt haben. So sei nicht bekümmert wegen dessen, was sie getan haben.
- 37. Und verfertige das Schiff vor Unseren Augen und nach Unserer Eingebung. Und sprich Mich nicht an zugunsten derer, die Unrecht getan haben: sie werden ertränkt werden."

¹ Wörtlich: viel sein lassen.

² Oder: und ihr werdet (es) nicht vereiteln können.

³ Diese Worte sind an die heidnischen Makkaner gerichtet und beziehen sich auf Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – und den Qur'ān.

⁴ Auch: nicht verantwortlich für das, ...



وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّعَلَيْهِ مَلَأُمِّن قَوْمِهِ عَسَخِرُواْمِنْهُ قَالَ إِن تَسْخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ الله فَسَوْفَ تَعَلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيكُم اللَّهُ حَتَّى إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنْ وَمَآءَامَنَ مَعَهُ وَإِلَّا قَلِيلٌ ١٠ ﴿ وَقَالَ ٱرْكَبُولْ فِيهَا بِسَمِ ٱللَّهِ مَجْرِنِهَا وَمُرْسَلَهَا ۚ إِنَّ رَبِّ لَغَفُورٌ تَحِيمُ ٥ وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجِ كَأَلْجِبَالِ وَنَادَىٰ فُوحُ ٱبْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلِ يَنْبُنَيَّ أَرْكُ مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلْكَلْفِرِينَ ١ قَالَ سَعَاوِيَ إِلَىٰ جَبَلِ يَعْصِمُنِي مِنَ ٱلْمَاءِ قَالَ لَاعَاصِمَ ٱلْيُوْمَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَّ وَحَالَ بَيْنَهُمَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَمِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ ﴿ وَقِيلَ يَكَأْرُضُ ٱبْلِعِي مَآءَكِ وَيَسَمَآءُ أَقَلِعِي وَغِيضَ ٱلْمَآءُ وَقُضِيَ ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتَ عَلَى ٱلْجُودِي فَي وَقِيلَ بُعْدًا لِلْفَقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ١٤ وَنَادَى نُوحٌ رَّبَّهُ وَفَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعَدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكُمُ ٱلْحَكِمِينَ ٥

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

38. Er verfertigte das Schiff, wobei jedesmal, wenn eine führende Schar aus seinem Volk an ihm vorbeikam, sie über ihn spotteten. Er sagte: "Wenn ihr über uns spottet, werden auch wir über euch spotten, so wie ihr (jetzt über uns) spottet.

- 39. Dann werdet ihr (noch) erfahren, über wen eine Strafe kommen, die ihn in Schande stürzt, und (über wen) eine beständige Strafe hereinbrechen wird."
- **40.** (So ging es,) bis nun Unser Befehl kam und der Ofen brodelte¹; Wir sagten: "Lade darin von jeder (Art) zwei, ein Paar, und deine Angehörigen außer demjenigen, gegen den das Wort vorher ergangen ist, und diejenigen, die glauben!" Mit ihm glaubten aber nur wenige.
- **41.** Und er sagte: "Steigt hinein! Im Namen Allāhs erfolge seine Fahrt und seine Landung². Mein Herr ist fürwahr Allvergebend und Barmherzig."
- 42. Es fuhr mit ihnen dahin inmitten von Wogen wie Berge. Nūḥ rief seinem Sohn zu, der sich abseits hielt: "O mein lieber Sohn, steig mit uns ein und sei nicht mit den Ungläubigen!"
- 43. Er sagte: "Ich werde auf einem Berg Zuflucht suchen, der mich vor dem Wasser schützt." Er sagte: "Es gibt heute nichts, das vor dem Befehl Allāhs schützen könnte, außer für den, dessen Er Sich erbarmt." Die Wogen trennten sie beide, und so gehörte er zu denjenigen, die ertränkt wurden.
- 44. Und es wurde gesagt: "O Erde, schlucke dein Wasser! O Himmel, halt ein!" Das Wasser nahm ab, und die Angelegenheit war entschieden. Es saß auf dem (Berg) Ğūdī auf. Und es wurde gesagt: "Weg mit dem ungerechten Volk!"
- **45.** Und Nūḥ rief zu seinem Herrn. Er sagte: "Mein Herr, mein Sohn gehört zu meinen Angehörigen, und Dein Versprechen ist die Wahrheit, und Du bist der Weiseste derer, die richten."

Mit diesem Ausdruck wird das Hervorsprudeln des Wassers der Sintflut von überall her versinnbildlicht.

² Auch: Im Namen Allāhs, Der es in Fahrt setzt und zur Landung bringt.

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ ولَيْسَمِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ وعَمَلٌ عَيْرُ صَلِحٍ فَلَا تَسَعَلَنِ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ إِنَّ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَهلين وَ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْعَلَكَ مَالَيْسَ لِي بِهِ عِلْمُ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ ٱلْخَسِرِينَ ﴿ وَتَرْحَمْنِي أَكُنُوحُ ٱهْبِطْ بِسَلَمِ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٓ أُمَمِ مِّمَّنَ مَعَكُ أَ وَأُمُوْسُنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّيَمُ اللهُ عَمَّا عَذَابُ إِلَيْمُ فَيَ يَلْكَ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ مَاكُنتَ تَعْلَمُهَا أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ هَنَا أَفَاصَبِر إِلَّا ٱلْعَلِقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ١ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَكَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِّنَ إِلَهِ غَيْرُهُ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ فَيَقَوْمِ لَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنَ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِي فَطَرَفِيَّ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥ وَيَقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُواْ إِلَيْهِ يُرْسِل ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَاتَتَوَلَّوْلُ مُجْرِمِينَ ٥٥ قَالُواْيَكُهُودُ مَاجِعْتَنَابِبَيِّنَةِ وَمَالْخُنُ بِتَارِكِي ءَ الْهَتِنَاعَن قَوْلِكَ وَمَانَحُنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٠

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

46. Er sagte: "O Nūḥ, er gehört nicht zu deinen Angehörigen. Er ist eine Tat, die nicht rechtschaffen ist¹. So bitte Mich nicht um etwas, wovon du kein Wissen hast! Ich ermahne dich, nicht zu den Toren zu gehören."

- 47. Er sagte: "Mein Herr, ich suche Schutz bei Dir (davor), daß ich Dich um etwas bitte, wovon ich kein Wissen habe! Wenn Du mir nicht vergibst und Dich meiner nicht erbarmst, werde ich zu den Verlierern gehören."
- 48. Es wurde gesagt: "O Nūḥ, steige hinunter in Frieden von Uns und mit Segnungen über dich und über Gemeinschaften von denen, die mit dir sind. Es gibt (aber auch) Gemeinschaften, denen Wir einen Nießbrauch geben werden, hierauf wird ihnen schmerzhafte Strafe von Uns widerfahren"
- 49. Diese (Nachrichten) gehören zu den Nachrichten vom Verborgenen, die Wir dir (als Offenbarung) eingeben. Du wußtest sie zuvor nicht, weder du noch dein Volk. Sei nun standhaft! Das (gute) Ende gehört den Gottesfürchtigen.
- **50.** Und (Wir sandten) zu 'Ād ihren Bruder Hūd. Er sagte: "O mein Volk, dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Ihr ersinnt ja nur Lügen.
- 51. O mein Volk, ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur demjenigen, Der mich erschaffen hat. Begreift ihr denn nicht?
- 52. Und, o mein Volk, bittet euren Herrn um Vergebung, hierauf bereut vor Ihm, so wird Er den Regen² auf euch ergiebig (herab)senden und euch (noch mehr) Kraft zu eurer Kraft hinzufügen. Und kehrt euch nicht als Übeltäter ab!"
- 53. Sie sagten: "O Hūd, du hast uns keinen klaren Beweis gebracht. Wir wollen nicht unsere Götter auf dein Wort hin verlassen, und wir werden deinetwegen nicht gläubig werden.

¹ Andere Lesart: Er hat Taten begangen, die nicht rechtschaffen sind.

² Wörtlich: den Himmel.

إِن نَقُولُ إِلَّا آعَتَرَيكَ بَعَضُ ءَ الْهَتِنَا بِسُوعٍ قَالَ إِنِّي أَشْهِدُ ٱللَّهَ وَٱشْهَدُوٓ اللَّهِ بَرِيٓ ءُمِّمَّا لَيُشْرِكُونَ ٥٠ مِن دُونِهِ ٥٠ فَكِيدُونِي جَمِيعَاثُمَّ لَا يُنظِرُونِ ٥ إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّ وَرَبِّكُمْ أَ مَّامِن دَابَّةٍ إلَّا هُوَءَاخِذْ بِنَاصِيتِهَ أَإِنَّ رَبِّ عَلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمٍ وَ فَإِن تُوَلُّواْ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ عَ إِلَيكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا عَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّ وِينَهُ و شَيْعًا إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ٥ وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا بَحِّينَا هُودًا وَٱلَّذِينَءَامَنُواْ مَعَهُ وبِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَجَيَّيْنَاهُم مِّنْ عَذَابِ عَلِيظِ ٥٥ وَتِلْكَ عَادُّ جَحَدُوا بِعَايَتٍ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَالبَّعُوّا أَمْرَكُلِّ جَبَّا رِعَنِيدِ ٥٥ وَأَتْبِعُواْ فِي هَذِهِ ٱلدُّنْيَالَعْنَةَ وَيَوْمَ ٱلْقِيَامَةُ أَلَا إِنَّ عَادَا كَفَرُواْ رَبَّهُمُّ أَلَا بُعْدَالِعَادِ قَوْمِهُودِ ١٤٠ * وَإِلَىٰ تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا عَوْمِ أَعْبُدُواْ اللَّهَ مَالَكُ مِينَ إِلَهٍ غَيْرُهُ وهُوَأَنشَأَ كُرُمِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرُكُرْ فِيهَافَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُواْ إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبُ مُّجِيبُ اللهُ قَالُواْ يَصَالِحُ قَدْكُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَاذَاًّ أَتَنْهَانَا أَن نَعْبُدَ مَايَعُبُدُءَ ابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكِّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبِ



Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

54. Wir können nur sagen, daß einige unserer Götter dich mit etwas Bösem heimgesucht haben." Er sagte: "Ich nehme Allāh zum Zeugen, und bezeugt auch ihr, daß ich mich lossage von dem, was ihr (Ihm) beigesellt

- 55. außer Ihm. So schmiedet alle gegen mich eure List und gewährt mir hierauf keinen Aufschub!
- 56. Ich verlasse mich auf Allāh, meinen Herrn und euren Herrn. Es gibt kein Tier, das Er nicht an seiner Stirnlocke hielte. Gewiß, mein Herr befindet sich auf einem geraden Weg.
- 57. Wenn ihr euch abkehrt, so habe ich euch ja das (von der Botschaft) ausgerichtet, womit ich zu euch gesandt wurde. Mein Herr wird ein anderes Volk nach euch folgen lassen, und ihr könnt Ihm keinerlei Schaden zufügen. Gewiß, mein Herr ist Hüter über alles."
- 58. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Hūd und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns; und Wir erretteten sie vor harter Strafe.
- 59. Das waren die 'Ād. Sie verleugneten die Zeichen ihres Herrn und widersetzten sich Seinen Gesandten und folgten dem Befehl eines jeden trotzigen Gewalthabers.
- 60. Aber ein Fluch folgte ihnen im Diesseits nach und (wird ihnen) am Tag der Auferstehung (nachfolgen). Sicherlich, die 'Ād verleugneten ihren Herrn¹. Aber ja, weg mit 'Ād, dem Volk von Hūd!
- 61. Und (Wir sandten) zu Tamūd ihren Bruder Ṣāliḥ. Er sagte: "O mein Volk, dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Er hat euch aus der Erde entstehen lassen und sie euch zu besiedeln gegeben. So bittet Ihn um Vergebung, hierauf bereut vor Ihm. Mein Herr ist nahe und erhört (die Gebete)."
- 62. Sie sagten: "O Ṣāliḥ, du warst zuvor unter uns einer, auf den man Hoffnung setzte. Willst du uns denn verbieten, dem zu dienen, dem unsere Väter dienen? Wir sind fürwahr über das, wozu du uns aufrufst, in einem starken Zweifel."

_

Oder: die 'Ād waren undankbar gegen ihren Herrn.

قَالَ يَقَوْمِ أَرَءَ يَتُمْ إِن كُنتُ عَلَى بَيّنَةٍ مِّن رَّجّ وَءَاتَ لنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُ فِي مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ وَهَا تَزيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرِ ﴿ وَيَنْقَوْمِ هَاذِهِ عَنَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذُ لُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ فَ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامِ ذَالِكَ وَعُدُعَيْرُمَكَذُوبِ فَ فَلَمَّا جَآءَ أُمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمَعَهُ وبِرَحْمَةِ مِّنَّا وَمِنْ خِزْي يَوْمِيدٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِيُّ ٱلْعَزِيرُ ١٥ وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُواْ فِ دِيَرِهِمْ جَاشِمِين ٧ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْ إِفِيهَآ أَلْآ إِنَّ ثُمُودَاْ كَفَرُواْ رَبَّهُمُّ أَلَّا البَّعْدَ الِّتَمُودَ ﴿ وَلَقَدْ جَاءَتُ رُسُلُنَا ٓ إِبْرَهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُولْ سَلَمًا قَالَ سَلَمٌ فَمَالَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلِ حَنِيذِ قَ فَلَمَّارَءَ آ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُواْ لَا تَخَفُ إِنَّا أَرْسِلْنَآ إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿ وَآمْرَأَتُهُ وَقَابِمَةُ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَهَا بِإِسْحَلَقَ وَمِن وَرَآءِ إِسْحَلَقَ يَعْقُوبَ اللهِ

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

63. Er sagte: "O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir Barmherzigkeit von Sich hat zukommen lassen, wer wird mir gegen Allāh helfen, wenn ich mich Ihm widersetze? Ihr würdet mir nur (meinen) Verlust mehren.

- 64. Und, o mein Volk, dies ist die Kamelstute Allāhs, euch zum Zeichen. Laßt sie auf Allāhs Erde weiden und fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch eine baldige Strafe."
- **65.** Aber sie schnitten ihr die Sehnen durch¹. Da sagte er: "Genießt (euer Leben) in eurer Wohnstätte noch drei Tage lang. Dies ist ein Versprechen, das nicht erlogen ist²."
- 66. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Ṣāliḥ und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns, auch vor der Schande jenes Tages. Gewiß, dein Herr ist ja der Starke und Allmächtige.
- 67. Und es ergriff diejenigen, die Unrecht taten, der Schrei, und so lagen sie morgens in ihren Wohnstätten auf den Brüsten da,
- 68. als hätten sie (überhaupt) nicht darin gewohnt. Sicherlich, die Tamūd verleugneten ihren Herrn³. Aber ja, weg mit Tamūd!
- 69. Unsere Gesandten kamen bereits zu Ibrāhīm mit der frohen Botschaft. Sie sagten: "Frieden!" Er sagte: "Friede!" Er verweilte nicht lange, da brachte er ein gebratenes Kalb herbei.
- 70. Als er aber sah, daß ihre Hände nicht danach hinlangten, fand er es von ihnen befremdlich, und er empfand Furcht vor ihnen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht! Wir sind zu dem Volk Lūţs gesandt."
- 71. Seine Frau stand dabei. Sie lachte, und da verkündeten Wir ihr Isḥāq, und nach Isḥāq Yaʻqūb.

¹ Siehe Anmerkung zu 7/77.

² D.h.: ein Versprechen, das euch nicht unerfüllt bleiben wird.

³ Oder: die Tamūd waren undankbar gegen ihren Herrn.

قَالَتَ يَنَوَيْلَتَى ٓءَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَلَذَابِعُلِي شَيْخًا إِنَّ هَلَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ١٠ قَالُوٓا أَتَعَجَبِينَ مِنْ أَمْر ٱللّهِ رَحْمَتُ ٱللّهِ وَبَرَكَتُهُ وَعَلَيْكُمُ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ إِنَّهُ وَحَمِيدٌ مَّجِيدٌ شَعِيدُ اللَّهُ الْهَادَهَبَ عَنْ إِبْرَهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتُهُ ٱلْبُشْرَىٰ يُجَدِلْنَافِي قَوْمِ لُوطٍ ١ إِنَّ إِبْرَهِيمَ لِحَلِيمُ أُوَّاهُ مُّنِيبٌ ٥٠ يَيَا إِبْرَهِيمُ أَعْرِضَ عَنْ هَاذَ أَإِنَّهُ وَ قَدْجَاءَ أُمُّورَبِّكَ وَإِنَّهُمْءَ التِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ إِن وَلَمَّا جَآءَتُ رُسُلْنَا لُوطًا سِيٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَاذَا يَوْمُ عَصِيبُ ٧٧ وَجَآءَهُ وقَوْمُهُ ويُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُواْ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّعَاتِ قَالَ يَقَوْمِ هَلَوُٰلَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُلَكُمْ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا يُحْزُونِ فِي ضَيْفِيَّ ٱلْيَسَ مِنكُمْ رَجُلُ رَسْيدُ ١ قَالُواْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَالَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقِّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَانُرِيدُ وَ قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْءَ اوِيَ إِلَىٰ رُكْنِ شَدِيدِ ٥ قَالُواْ يَكُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُواْ إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ ٱلْيُل وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدُ إِلَّا ٱمْرَأْتَكُ إِلَّهُ وَمُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصَّبَحُ أَلَيْسَ ٱلصَّبَحُ بِقَرِيبٍ

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

72. Sie sagte: "O wehe mir, soll ich noch gebären, wo ich doch alt bin, und dies ist doch mein Ehemann, schon ein Greis¹? Das ist fürwahr eine verwunderliche Sache."

- 73. Sie sagten: "Wunderst du dich über den Befehl Allāhs? Die Barmherzigkeit Allāhs und Seine Segnungen seien auf euch, Angehörige des Hauses! Er ist Lobenswürdig und Ruhmvoll."
- 74. Als die Angst von Ibrāhīm gewichen und die frohe Botschaft zu ihm gekommen war, begann er mit Uns über das Volk Lūţs zu streiten.
- 75. Ibrāhīm war wahrlich nachsichtig, weichherzig und reuig.
- 76. "O Ibrāhīm, lasse davon ab! Der Befehl deines Herrn ist nun gekommen. Über sie kommt eine Strafe, die unwiderruflich ist."
- 77. Und als Unsere Gesandten zu Lūṭ kamen, geriet er ihretwegen in eine böse Lage und war durch ihre Anwesenheit beklommen. Er sagte: "Das ist ein drangsalvoller Tag."
- 78. Seine Leute kamen eilig zu ihm getrieben. Zuvor pflegten sie böse Taten zu begehen. Er sagte: "O mein Volk, dies hier sind meine Töchter, sie sind reiner für euch. So fürchtet Allāh und stürzt mich nicht um meiner Gäste willen in Schande! Gibt es denn unter euch keinen besonnenen Mann?"
- 79. Sie sagten: "Du weißt sehr wohl, daß wir kein Recht auf deine Töchter haben, und du weißt fürwahr, was wir wollen."
- 80. Er sagte: "Hätte ich doch Kraft (genug), um euch zu widerstehen, oder könnte ich nur bei einer starken Stütze Zuflucht finden!"
- 81. Sie sagten: "O Lūt, wir sind die Gesandten deines Herrn. Sie werden nicht zu dir gelangen. So zieh mit deinen Angehörigen in einem Teil der Nacht fort, und niemand von euch soll sich umwenden außer deiner Frau! Gewiß, es wird sie treffen, was jene trifft. Der ihnen versprochene Zeitpunkt ist der Tagesanbruch. Ist nicht der Tagesanbruch schon nahe?"

_

Auch: und dieser, mein Ehemann, ist doch schon ein Greis.



فَلَمَّا جَآءَ أُمُّرُنَا جَعَلْنَاعَلِيهَا سَافِلَهَا وَأُمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلِ مَّنضُودٍ ﴿ مُسَوَّمَةً عِندَريِّكَ وَمَاهِيَ مِنَ ٱلظَّلِمِينَ بِبَعِيدِ ﴿ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَعَوْمِ ٱعْبُدُواْ اللَّهَ مَالَكُم مِّنْ إِلَهِ عَيْرُهُ ۗ وَلَا تَنقُصُواْ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَاتَ إِنَّ أَرَاكُم بِخَيْرِ وَإِنَّ أَخَافٌ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِرِمُّحِيطٍ ﴿ وَيَلْقَوْمِ أَوْفُواْ ٱلْمِكَيَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلتَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَاتَعْتَوْا فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِين ٥٠ بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ وَمَاۤ أَنَاْعَلَيْكُم بِحَفِيظِ ۞ قَالُواْ يَكُمُ عَيْبُ أَصَلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ أَن تَتُرُكَ مَا يَعَبُدُ ءَا بَ آؤُنَا أَوْأَن نَفْعَلَ فِي أَمْوَ لِنَا مَا نَشَوُوْ أَ إِنَّكَ لَأَنْتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ﴿ قَالَ يَعَوْمِ أَرَءَ يَتُمْ إِن كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنَا وَمَآ أُريدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَاكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّاٱلْإِصْلَحَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُ وَمَا تَوۡفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أَنِيبُ ٥

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

82. Als nun Unser Befehl kam, kehrten Wir das Oberste von ihr¹ zuunterst und ließen auf sie Steine aus vorbereitetem gebrannten Lehm regnen,

- **83.** bei deinem Herrn gekennzeichnete (Steine). Und sie liegt den Ungerechten nicht fern.
- 84. Und (Wir sandten) zu Madyan ihren Bruder Šuʻaib. Er sagte: "O mein Volk, dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Laßt an Maß und Gewicht nichts fehlen! Ich sehe, es geht euch gut. Aber ich fürchte für euch die Strafe eines umfassenden Tages.
- 85. Und, o mein Volk, gebt volles Maß und Gewicht in Gerechtigkeit und schmälert den Menschen nicht ihre Sachen und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!
- **86.** Das Bleibende (an Lohn)² von Alläh ist besser für euch, wenn ihr gläubig seid. Und ich bin nicht Hüter über euch."
- 87. Sie sagten: "O Šu'aib, befiehlt dir denn dein Gebet, daß wir das verlassen, dem unsere Väter dienen, oder (davon absehen), mit unserem Besitz zu tun, was wir wollen? Du bist fürwahr der Nachsichtige und Besonnene!"
- 88. Er sagte: "O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir eine schöne Versorgung gewährt hat? Und ich will mich (dann in meinem Vorhaben) von euch nicht unterscheiden, indem ich das tue, was ich euch verbiete³. Ich will nur Besserung, soweit ich (sie erreichen) kann. Das Gelingen wird mir nur durch Allāh (allein) beschieden. Auf Ihn verlasse ich mich, und Ihm wende ich mich reuig zu.

¹ D.h.: in ihrer Stadt.

² Oder: an rechtmäßig erworbenem Gut; Wörtlich: der Rest Allāhs.

³ D.h.: Und ich will nicht eben das tun, was ich euch verbiete.

وَيَقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُمْ مِتْثُلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوْجٍ أَوْقَوْمَ هُودٍ أَوْقَوْمَ صَلِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ ١٥٥ وَٱسْتَغْفِرُواْرَبَّكُمْ تُكُمُّ تُوبُواْ إِلَيْهِ إِلَى وَإِنَّ رَبِّ رَجِيمُ وَدُودُ فَ قَالُواْ يَاشُعَيْبُ مَانَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَيْكَ فِينَاضَعِيفًا وَلُولَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَكُّ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَابِعَنِينِ ١٠ قَالَ يَكَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيَّا إِنَّ رَبِّ بِمَاتَعْمَلُونَ مُحِيظٌ ١٠٠ وَيَكَقُومِ ٱعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَلَمِلُ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزيهِ وَمَنْ هُوَكَذِبُّ وَٱرْتَقِبُواْ إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبُ اللَّهِ وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمَعَهُ وبرَحْمَةِ مِّتَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُواْ فِي دِينرِهِمْ جَايْمِينَ ١٠ كَأَن لَّهُ يَغْنَوْ أَفِيهَا ۗ أَلَا بُغْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَابِعِدَتْ تَمُودُ ١٠٠ وَلَقَدَ أَرْسَلْنَامُوسَى بِعَايَكِتِنَاوَسُلْطَنِ مُّبِينٍ ١٠ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَا يُهِ ٤ فَأَتَّبَعُواْ أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

89. Und, o mein Volk, meine Feindseligkeit soll euch ja nicht dazu bringen, daß euch das Gleiche trifft, was das Volk Nūḥs oder das Volk Hūds oder das Volk Ṣāliḥs traf. Und das Volk Lūṭs liegt euch nicht fern.

- 90. Und bittet euren Herrn um Vergebung und hierauf bereut vor Ihm! Gewiß, mein Herr ist Barmherzig und Liebevoll."
- 91. Sie sagten: "O Šu'aib, wir verstehen nicht viel von dem, was du sagst. Und wir sehen wahrlich, daß du unter uns nicht wehrhaft¹ bist. Wenn deine Sippschaft nicht wäre, hätten wir dich fürwahr gesteinigt. Du hast ja bei uns kein Ansehen²."
- 92. Er sagte: "O mein Volk, hat meine Sippschaft bei euch mehr Ansehen als Allāh, und habt ihr Ihn hinter eurem Rücken gelassen? Gewiß, mein Herr umfaßt, was ihr tut.
- 93. Und, o mein Volk, handelt nach eurer Stellung³! Ich werde (ebenfalls so) handeln. Ihr werdet (noch) erfahren, über wen eine Strafe kommen wird, die ihn in Schande stürzt, und wer ein Lügner ist. Und wartet (es) ab! Ich bin mit euch ein Beobachter."
- 94. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Šuʻaib und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns. Da ergriff diejenigen, die Unrecht taten, der Schrei, und so lagen sie morgens in ihren Wohnstätten auf den Brüsten da,
- **95.** als hätten sie (überhaupt) nicht darin gewohnt. Aber ja, weg mit Madyan, wie auch die Tamūd entfernt wurden!
- Und Wir sandten ja bereits Mūsā mit Unseren Zeichen und deutlicher Gewalt⁴
- **97.** zu Fir'aun und seiner führenden Schar. Diese folgten dem Befehl Fir'auns; der Befehl Fir'auns aber war nicht rechtweisend.

¹ Arabisch: 'azīz, d.h. auch: mächtig, unnahbar.

² Oder: Du hast ja keine Macht gegen uns.

³ D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

⁴ Auch: Beweismittel und Ermächtigung.

يَقَدُمُ قَوْمَهُ ويَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَّ وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ ۞ وَأَتِّبِعُواْ فِي هَاذِهِ عِلْعَنَةَ وَيَوْمَرُ ٱلْقِيكَمَةَ بِشُرَ ٱلرِّفَدُ ٱلْمَرْفُودُ ﴿ ذَالِكَ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ لُهُ وَعَلَيْكَ الْحَالِيَ الْمُتَافِينَ الْمُ مِنْهَاقَآبِمُ وَحَصِيدٌ ٥ وَمَاظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِن ظَلَمُواْ أَنفُسَهُم مَ فَمَا أَغْنَتَ عَنْهُمْ ءَالِهَ تُهُمُ ٱلَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَازَادُوهُمْ عَيْرَ تَتْبيب ١ وَكَذَالِكَ أَخَذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِي ظَالِمَةُ إِنَّ أَخَذَهُ وَ أَلِيمُ شَدِيدُ ١٤٠٥ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَأَيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْآخِرَةِ ذَالِكَ يَوْمُرُمَّجُمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَالِكَ يَوْمُرُمَّشُهُودٌ شَ وَمَانُؤَخِّرُهُ وَإِلَّا لِأَجَلِ مَّعَدُودِ فَيَوْمَ يَأْتِ لَاتَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْ نِهِ عَفِمَنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ فَا فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُواْ فَفِي ٱلنَّارِلَهُمْ فِيهَازَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ٥ خَلِدِينَ فِيهَا مَادَامَتِ ٱلسَّمَوَتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَاشَآءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَالُ لِّمَايُرِيدُ ١ * وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَوَتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَاشَاءَ رَبُّكَ عَطَاءً عَيْرَ فَجُذُوذِ ١



Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

98. Er wird seinem Volk am Tag der Auferstehung vorangehen. Er führt sie wie zur Tränke ins (Höllen)feuer hinab – eine schlimme Tränke, zu der sie hinabgeführt werden!

- 99. Und ein Fluch folgte ihnen im Diesseits nach und (wird ihnen) am Tag der Auferstehung (nachfolgen) eine schlimme Beigabe, die (ihnen) gegeben wird!
- **100.** Dies gehört zu den Nachrichten von den Städten; Wir erzählen es dir. Einige von ihnen stehen noch, andere sind abgemäht.
- 101. Nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt. Ihre Götter, die sie anstatt Allahs anrufen, haben ihnen nichts genützt, als der Befehl deines Herrn kam, und sie richteten sie nur noch mehr zugrunde.
- 102. So ist der Griff deines Herrn, wenn Er die Städte ergreift, während sie Unrecht tun. Gewiß, Sein Griff ist schmerzhaft und hart.
- 103. Darin ist wahrlich ein Zeichen für jemanden, der die Strafe des Jenseits fürchtet. Das ist ein Tag, zu dem die Menschen versammelt werden, und das ist ein Tag, an dem sie (alle) anwesend sein werden¹.
- 104. Und Wir stellen ihn nur auf eine bestimmte Frist zurück.
- **105.** An dem Tag, da er eintrifft, wird keine Seele sprechen, außer mit Seiner Erlaubnis. Dann werden einige von ihnen unglücklich und andere glückselig sein.
- 106. Was nun diejenigen angeht, die unglücklich sind, so werden sie dann im (Höllen)feuer sein; darin werden sie seufzen und schluchzen,
- 107. ewig darin zu bleiben, solange die Himmel und die Erde währen, außer was dein Herr will. Dein Herr tut immer, was Er will.
- 108. Was aber diejenigen angeht, die glückselig sind, so werden sie im (Paradies)garten sein, ewig darin zu bleiben, solange die Himmel und die Erde währen, außer was dein Herr will, als eine unverkürzte Gabe.

_

Oder: und das ist ein Tag, an dem Zeugnis abgelegt wird.

فَلَاتَكُ فِي مِرْيَةِ مِمَّا يَعَبُدُ هَا وُلَآءً مَا يَعَبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعَبُدُ ءَابَآؤُهُ مِينَ قَبَلُ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُ مُرْنَصِيبَهُ مُ عَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿ وَلَقَدْءَ اتَّيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُ مُ وَإِنَّهُ مُ لَفِي شَكِّ مِّنْهُ مُرِيبِ وَإِنَّ كُلَّا لِّمَا لَيُووِفِيَّنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَلُهُمْ إِنَّهُ وبِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١ فَأَسْتَقِمْ كُمَا أَمُرتِ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْعَوْلُ إِنَّهُ وبِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ وَلَا تَرْكَنُواْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَالَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيٓ آءَ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ﴿ وَأُقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفِي ٱلنَّهَارِ وَزُلَفَامِّنَ ٱلَّيَلَّ إِنَّ ٱلْحَسَنَتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيَّاتِ ذَالِكَ ذِكْرَىٰ لِلدَّاكِرِينَ إِن اللهِ وَأَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ عَن ٱلْفَسَادِ فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمُّ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أَثَّرِ فُواْفِيهِ وَكَانُواْمُجْرِمِينَ شَوَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْ لِكَ ٱلْقُرَيْ بِظُلْمِ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ١

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

109. So sei nicht im Zweifel über das, dem diese dienen. Sie dienen nur, wie ihre Väter zuvor gedient haben. Und Wir werden ihnen ihren Anteil fürwahr unverringert zukommen lassen.

- 110. Und Wir gaben ja bereits Mūsā die Schrift, doch wurde man darüber uneinig. Und wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn gäbe, so wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden. Und sie sind darüber fürwahr in einem starken Zweifel.
- 111. Und allen wird dein Herr ihre Werke in vollem Maß ganz sicher erstatten. Gewiß, Er ist dessen, was sie tun, Kundig.
- 112. So verhalte dich recht, wie dir befohlen wurde, (du) und diejenigen, die mit dir bereuen, und lehnt euch nicht auf. Gewiß, was ihr tut, sieht Er wohl.
- 113. Und sucht nicht eine Stütze bei denen, die Unrecht tun, sonst berührt euch das (Höllen)feuer; ihr habt außer Allāh keine Schutzherren. Dann wird euch keine Hilfe zuteil werden.
- 114. Und verrichte das Gebet an beiden Enden des Tages und in Stunden der Nacht. Die guten Taten lassen die bösen Taten vergehen. Das ist eine Ermahnung für diejenigen, die (Allāhs) gedenken.
- 115. Und sei standhaft; denn Allāh läßt den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen.
- 116. Wenn es unter den Geschlechtern vor euch doch nur Leute mit einem Rest (von Tugend) gegeben hätte, die verbieten, auf der Erde Unheil zu stiften bis auf wenige unter denen, die Wir von ihnen retteten! Diejenigen, die Unrecht taten, folgten dem ihnen verliehenen üppigen Leben und wurden Übeltäter.
- 117. Und dein Herr hätte die Städte nimmer zu Unrecht vernichtet, während ihre Bewohner Heilstifter waren.

وَلَوْشَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَحِدَةً وَلايزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ فَيَا لَا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمُّ وَتَمَّتَ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمُّ وَتَمَّتَ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَن رَّحِمَ وَبُكُلَّ نَقَصُ لَا مَمُلَانَ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ الْجَمَعِينَ وَ وَكُلَّ نَقَصُ عَلَيْكَ مِنَ أَبْآءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ عَفُوادَكَ وَجَآءَكَ فِي هَذِهِ عَلَيْكَ مِنْ أَبْآءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ عَفُوادَكَ وَجَآءَكَ فِي هَذِهِ عَلَيْكَ مِنْ أَبْكَ وَمُؤْمِنِينَ وَوَقُل لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ الْحَمَّونَ وَاللَّهُ وَعَلَقُولَ اللَّهُ وَلَمُ عَلَيْهُ وَلَا لَكُونَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ مِنْ اللَّهُ وَلَا لَكُونَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَمُولِ اللَّهُ مُؤْمُنُونَ اللَّهُ وَلَا لَكُونَ اللَّهُ وَلَا لِللَّهُ مِنْ اللَّهُ وَلَا لَكُونَ اللَّهُ وَلَا لَكُونَ اللَّهُ وَلَا لَهُ مُنْ كُلُهُ وَاللَّهُ وَلَا لَكُونَ اللَّهُ وَلَا لَكُونَ اللَّهُ وَلَا لَا مُنْ كُلُهُ وَلَا لَهُ مُنْ كُلُهُ وَلَا لَهُ مُنْ كُلُكُ وَ مَا رَبُّكَ بِعَنْ فِلْ عَمَّا لَعْمَا لَوْنَ اللَّهُ وَلَوْكَ لَكُونَ اللَّهُ وَلَوْلَ عَلَيْ وَمَا لَهُ عَلَيْ عَلَيْ وَمَارَبُك بِعَنْ فِي عَلَيْ عَمَالُونَ اللَّهُ وَلَوْكَ لَا عَلَيْ مَا مُؤْلِقُ وَمُولِ وَاللَّهُ مِنْ اللَّهُ مُلْكُلُكُ وَالْمُولُ وَلَا عَمَا لَا عَلَيْ الْمَعْمَلُونَ اللَّهُ وَلَا عَلَيْكُ مِنْ وَلَا لَا مُرْسُلُونَ اللَّهُ عَلَيْ عَلَيْ عَلَالُو اللَّهُ فِي مُنْ وَلَكُولُولُ اللَّهُ عَلَيْ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ عَلَى مُوالَّ اللَّهُ اللَّهُ مُؤْمِنَا اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ وَلَوْلُ اللَّهُ وَلَا عَلَى اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا لَا اللَّهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللِهُ اللْفُولُ اللَّهُ اللَ

بِنْـــِهِ ٱللَّهَ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيــِهِ

الرَّ تِلْكَ ءَايَنُ ٱلْكِتْبِ ٱلْمُبِينِ ﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا مَرِيتًا لَّعَلَّمَ عَلَيْكَ أَخْسَنَ عَرَبِيًّا لَّعَلَّمَ مَعَ عَلَيْكَ أَخْسَنَ عَرَبِيًّا لَّعَلَّمَ مَعَ عَلَيْكَ مَ تَعْقِلُونَ ﴿ نَعْضُ عَلَيْكَ الْمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبَلِهِ عَلَيْكَ هَذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبَلِهِ عَلَيْكَ مَن الْفَيْدَ وَالْمَا اللَّهُ عَلَيْنَ وَالْمَا اللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ اللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ مَن وَالْقَامَرَ وَالْمَعُ لِمَا اللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ مَن وَالْقَامَرَ وَالْمَعُ عَلَيْنَ فَي سَجِدِينَ ﴿ اللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ مَن وَالْقَامَرَ وَالْمَعُ عَلَيْنَ اللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ مَن وَالْقَامَرَ وَالْمَعُ عَلَيْنَ فَي اللَّهُ عَلَيْنَ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْنَ فَي اللَّهُ عَلَيْنَ فَي اللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ عَلَيْنَ وَاللَّهُ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْنَ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْكُ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنِ عَلَيْنَ عَلَيْنِ عَلَيْنَ عَلَيْنَا عَلَيْنَ عَلَيْنَا عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْكُوا عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَاعِلْمَ عَلَيْكُوالْمُ عَلَيْنَ عَلَيْنَا عَلَيْنَاكُ عَلَيْكُوا عَلَيْكُولُوا عَلَيْكُولُونَ عَلَيْكُولُوا عَلَيْكُولُ عَلَيْكُول

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

118. Und wenn dein Herr wollte, hätte Er die Menschen wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber sie bleiben doch uneinig,

- 119. außer denen, derer Sich dein Herr erbarmt hat. Dazu hat Er sie erschaffen. Und so erfüllt sich das Wort deines Herrn: "Ich werde die Hölle ganz gewiß mit den Ğinn und den Menschen allesamt¹ füllen."
- **120.** Alles berichten Wir dir von den Nachrichten über die Gesandten, womit Wir dein Herz festigen. Darin ist dir die Wahrheit zugekommen, und eine Ermahnung und Erinnerung für die Gläubigen.
- 121. Und sag zu denen, die nicht glauben: Handelt nach eurer Stellung², wir werden (ebenfalls so) handeln.
- 122. Und wartet ab, wir warten ebenfalls ab.
- 123. Und Allāhs ist das Verborgene der Himmel und der Erde, und zu Ihm wird die ganze Angelegenheit zurückgebracht. So diene Ihm und verlasse dich auf Ihn. Und dein Herr ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Rā³. Dies sind die Zeichen des deutlichen Buches.
- 2. Wir haben es als einen arabischen Qur'ān hinabgesandt, auf daß ihr begreifen möget.
- 3. Wir berichten dir die schönsten Geschichten dadurch, daß Wir dir diesen Qur'ān (als Offenbarung) eingegeben haben, obgleich du zuvor wahrlich zu den Unachtsamen gehörtest.
- 4. Als Yūsuf zu seinem Vater sagte: "O mein Vater, ich sah elf Sterne und die Sonne und den Mond, ich sah sie sich vor mir niederwerfen."

¹ Auch: zusammen.

² D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

³ Siehe Anmerkung zu 2/1.



قَالَ يَبْنَى ٓ لَا تَقَصُصُ رُءَ يَاكَ عَلَىٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُواْلُكَ كَيْدًا إِنَّ ٱلشَّيْطَنَ لِلْإِنسَانِ عَدُقٌ مُّبِينٌ ٥ وَكَذَالِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعَمَتَهُ وَعَلَيْكَ وَعَلَيْءَ ال يَعْقُوبَ كَمَا أَتُمَّهَا عَلِيٓ أَبُويْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَهِيمَ وَإِسْحَقَ إِنَّ رَبِّكَ عَلِيمُ حَكِيمٌ ٥٠ * لَّقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ ٤٤ عَايَتُ لِّلسَّا بِلِينَ ﴿إِذْ قَالُواْ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُ إِلَى أَبِينَامِنَا وَنَحُنُ عُصْبَةً إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَا مُّبِينِ ٥ ٱقْتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضَا يَخَلُ لَكُمْ وَجَهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُواْ مِنْ بَعْدِهِ عِقْوَمًا صَلِحِينَ ۞ قَالَ قَآبِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ فَعِلِينَ إِنَّ قَالُواْيَآأَبَانَامَالَكَ لَاتَأْمَعْنَّاعَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّالَهُ ولَنَصِحُونَ ﴿ أُرْسِلْهُ مَعَنَا عَدَايَرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ ولَحَفِظُونَ ١٠ قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِيٓ أَن تَذْهَبُواْ بِهِ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّنْ وَأَنتُمْ عَنْهُ عَنْهُ عَنْفُون شَقَالُو الْبِنْ أَكَلَهُ ٱلدِّنْهِ وَنَحَهُ مُعْصَبَةً إِنَّا إِذَا لَّخَسِرُونِ ١

5. Er sagt: "O mein lieber Sohn, erzähle dein (Traum)gesicht nicht deinen Brüdern, sonst werden sie eine List gegen dich schmieden. Gewiß, der Satan ist dem Menschen ein deutlicher Feind.

- 6. Und so wird dein Herr dich erwählen und dich etwas von der Deutung der Geschichten lehren und Seine Gunst an dir und an der Sippe Yaʻqūbs vollenden, wie Er sie zuvor an deinen beiden Vätern Ibrāhīm und Isḥāq vollendet hat. Gewiß, dein Herr ist Allwissend und Allweise."
- 7. Wahrlich, in Yūsuf und seinen Brüdern sind Zeichen für diejenigen, die (nach der Wahrheit) fragen.
- 8. Als sie sagten: "Wahrlich, Yūsuf und sein Bruder sind unserem Vater lieber als wir, obwohl wir eine (ansehnliche) Schar sind. Unser Vater befindet sich fürwahr in deutlichem Irrtum.
- Tötet Yūsuf oder werft ihn ins Land hinaus, so wird das Gesicht eures Vaters sich nur noch euch zuwenden¹, und danach werdet ihr rechtschaffene Leute sein."
- 10. Einer von ihnen sagte: "Tötet Yūsuf nicht, sondern werft ihn in die verborgene Tiefe des Brunnenlochs, so werden ihn schon einige der Reisenden auflesen, wenn ihr doch etwas tun wollt."
- 11. Sie sagten: "O unser Vater, warum vertraust du uns Yūsuf nicht an? Wir werden ihm wahrlich aufrichtig zugetan sein.
- 12. Sende ihn morgen mit uns, daß er Spaß und Spiel finde; wir werden ihn fürwahr behüten."
- 13. Er sagte: "Es macht mich fürwahr traurig, daß ihr ihn mitnehmt. Und ich fürchte, daß ihn der Wolf frißt, während ihr seiner unachtsam seid."
- 14. Sie sagten: "Wenn ihn der Wolf fressen sollte, wo wir doch eine (ansehnliche) Schar sind, dann wären wir fürwahr Verlierer."

_

Wörtlich: so wird das Gesicht eures Vaters für euch frei werden.

فَلَمَّاذَهَبُواْ بِهِ ٥ وَأَجْمَعُواْ أَن يَجْعَلُوهُ فِي غَيَبَتِ ٱلْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَاذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥ وَجَآءُو أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ شَقَالُواْيَآأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَانَسَتَبِقُ وَتَرَكِّنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَاعِنَا فَأَكَلُهُ ٱلذِّنْ أَبِ وَمَا أَنتَ بِمُؤْمِنِ لَّنَاوَلُوْكُنَّاصَدِقِينَ ﴿ وَجَاءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِ عِ بِدَمِ كَذِبِ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرُ جَمِيلً وَاللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَى مَاتَصِفُونَ ﴿ وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ اللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَى مَاتَصِفُونَ فَأْرْسَلُواْ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلُوَهُ وَالْ يَكْبُشِّرَىٰ هَذَاغُلَوُ وَأَسَّوُهُ بِضَعَةً وَٱللَّهُ عَلِيهُمْ بِمَا يَعْمَلُونَ إِنَّ وَشَرَوْهُ بِتَمَن بَخْسِ دَرَاهِمَ مَعَدُودَةِ وَكَانُواْفِيهِ مِنَ ٱلزَّهِدِينَ فَوَقَالَ ٱلَّذِي ٱشۡ تَرَكُ مِن مِّصْرَ لِا مُرَأَتِهِ عَأَكْرِمِي مَثُولُهُ عَسَى ٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡنَتَّخِذَهُۥوَلَدَأُوَكَذَالِكَ مَكَّنَّالِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِ وَلَاكِنَّ أَكْتُر ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١٥ وَلَمَّا بِلَغَ أَشُدَّهُ وَ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ١

15. Als sie ihn mitnahmen und sich geeinigt hatten, ihn in die verborgene Tiefe des Brunnenlochs zu stecken, gaben Wir ihm ein¹: "Du wirst ihnen ganz gewiß noch diese ihre Tat² kundtun, ohne daß sie merken."

- 16. Und am Abend kamen sie weinend zu ihrem Vater.
- 17. Sie sagten: "O unser Vater, wir gingen, um einen Wettlauf zu machen, und ließen Yūsuf bei unseren Sachen zurück. Da fraß ihn der Wolf. Aber du glaubst uns wohl nicht, auch wenn wir die Wahrheit sagen."
- 18. Sie brachten falsches Blut auf seinem Hemd. Er sagte: "Nein! Vielmehr habt ihr selbst euch etwas eingeredet. (So gilt es,) schöne Geduld (zu üben). Allāh ist Derjenige, bei Dem Hilfe zu suchen ist gegen das, was ihr beschreibt."
- 19. Reisende kamen vorbei. Sie sandten ihren Wasserschöpfer, und er ließ seinen Eimer hinunter. Er sagte: "O frohe Botschaft! Da ist ein Junge." Sie verbargen ihn als Ware³. Und Allāh wußte wohl, was sie taten.
- **20.** Und sie verkauften ihn für einen zu niedrigen Preis, einige gezählte Dirhams⁴. Und sie übten Verzicht in bezug auf ihn.
- 21. Und derjenige aus Ägypten, der ihn gekauft hatte, sagte zu seiner Frau: "Bereite ihm einen gastfreundlichen Aufenthalt. Vielleicht wird er uns nützlich sein, oder nehmen wir ihn als Kind an." So verliehen Wir Yūsuf eine feste Stellung im Land. Und Wir wollten ihn etwas von der Deutung der Geschichten lehren. Und Allāh ist in Seiner⁵ Angelegenheit überlegen. Aber die meisten Menschen wis- sen nicht.
- 22. Als er seine Vollreife erlangt hatte, gaben Wir ihm Urteil(skraft) und Wissen. So vergelten Wir den Gutes Tuenden.

¹ Oder: ... – Und Wir offenbarten ihm.

² Wörtlich: Angelegenheit.

³ D.h: Sie verheimlichten vor den anderen Mitreisenden, daß sie ihn gefunden hatten, und behaupteten, ihn als Ware gekauft zu haben.

⁴ Das sind Silbermünzen.

⁵ Auch: seiner, d.h. in Yūsufs Angelegenheit.

وَرَوَدَتُهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِ وَعَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَابَ وَقَالَتَ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ إِنَّهُ ورَبِّيٓ أَحْسَنَ مَثُوَا عَيَّ إِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِامُونَ ﴿ وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ٥ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَن رَّءَا بُرْهَانَ رَبِّهِ عَكَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسَّوَءَ وَٱلْفَحْشَاءَ إِنَّهُ ومِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ فَوَالْسَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ ومِن دُبُرِ وَأَلْفَيَاسَيَّدَهَ الْدَا ٱلْبَابَ قَالَتْ مَاجَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوَّءًا إِلَّا أَن يُسْجَنَ أَوْعَذَابُ أَلِي مُنْ قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَن نَّفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدُمِّنَ أَهْلِهَا إِن كَانَ قَمِيصُهُ وقُدَّ مِن قُبُّلِ فَصَدَقَتَ وَهُوَمِنَ ٱلْكَادِبِينَ ١٠٠ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُ وقُدَّ مِن دُبُرِ فَكَذَبَتَ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُ وَقُدَّ مِن دُبُرِ قَالَ إِنَّهُ و مِن كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيرٌ ﴿ يُوسُفُ أَعْرِضَعَنْ هَلَذَاْ وَٱسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَاطِعِينَ و و قَالَ نِسْوَةٌ فِي ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَوِدُ فَتَهَا عَن نَّفْسِهِ ٥- قَدْ شَعَفَهَا حُبًّ إِنَّا لَنَرَتِهَا فِي ضَلَالِ مُّبِينٍ ١



23. Und diejenige, in deren Haus er war, versuchte, ihn zu verführen¹. Sie schloß die Türen ab und sagte: "Da bin ich für dich!" Er sagte: "Allāh schütze mich (davor)! Er, mein Herr, hat mir einen schönen Aufenthalt bereitet. Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen."

- 24. Es verlangte sie nach ihm, und es hätte ihn nach ihr verlangt, wenn er nicht den Beweis seines Herrn gesehen hätte. Dies (geschah), damit Wir das Böse und das Schändliche von ihm abwendeten. Er gehört ja zu Unseren auserlesenen Dienern.
- 25. Sie versuchten beide als erster zur Tür zu gelangen. Sie zerriß ihm von hinten das Hemd. Und sie fanden ihren² Herrn bei der Tür vor. Sie sagte: "Der Lohn dessen, der deiner Familie Böses (antun) wollte, ist nur, daß er ins Gefängnis gesteckt wird, oder schmerzhafte Strafe."
- **26.** Er sagte: "Sie war es, die versucht hat, mich zu verführen³." Und ein Zeuge aus ihrer Familie bezeugte: "Wenn sein Hemd vorn zerrissen ist, dann hat sie die Wahrheit gesprochen, und er gehört zu den Lügnern.
- 27. Wenn sein Hemd aber hinten zerrissen ist, dann hat sie gelogen, und er gehört zu den Wahrhaftigen."
- **28.** Als er nun sah, daß sein Hemd hinten zerrissen war, sagte er: "Das gehört zu euren Listen. Eure List ist gewaltig.
- 29. Yūsuf, lasse davon ab! Und (du, jene,) bitte um Vergebung für deine Sünde! Du gehörst ja zu denjenigen, die Verfehlungen begangen haben."
- **30.** (Einige) Frauen in der Stadt sagten: "Die Frau des hohen Herrn versucht, ihren Burschen zu verführen³. Er hat sie in leidenschaftliche Liebe versetzt. Wir sehen wahrlich, sie befindet sich in deutlichem Irrtum."

Wörtlich: ihn zu bewegen, sich ihr hinzugeben.

² D.h.: der Frau.

³ Wörtlich: mich zu bewegen, mich ihr hinzugeben.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَّا وَءَاتَتُكُلُّ وَلِعِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَ كُبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَشَ لِلَّهِ مَاهَذَا بَشَرًا إِنْ هَاذَا إِلَّا مَلَكُ كَذِيمُ إِنَّ قَالَتْ فَذَلِكُنَّ ٱلَّذِي لُمْتُنَّى فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدِنُّهُ عَن نَقْسِهِ عِ فَأَسْتَعْصَمُ وَلَئِن لَرَّ يَفْعَلْ مَاءَامُوهُ ولَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِّنَ ٱلصَّاخِرِينَ عَالَا اللَّهِ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَى مِمَّا يَدْعُونَيْ إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَهِ لِينَ اللهُ وَرَبُّهُ وَضَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ اللَّهُ وَكُلَّهُ وَالسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ إِنَّ ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنْ بَعْدِ مَارَأُواْ ٱلَّا يَتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّى حِينِ ٥٠ وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ قَالَ أَحَدُهُمَ إِنِيَ أَرَكِنِيَ أَعْصِرُ حَمَّرً أَوقَالَ ٱلْاَحَرُ إِنِّيَ أَرَكِنِيَ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُمِنَةُ نَبِتَنَابِتَأْوِيلِهِ عَإِنَّانَرَياكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ إِنَّ قَالَ لَا يَأْتِيكُما طَعَامُ ثُرْزَقَانِهِ عَ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ عَبْلَ أَن يَأْتِيكُمَأْ ذَلِكُمَا مِمَّاعَلَّمَني رَبِّي إِنِّ تَرَكَّتُ مِلَّةَ قَوْمِ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ كَفِرُونَ ٧

31. Als sie nun von ihren Ränken hörte, sandte sie zu ihnen und bereitete ihnen ein Gastmahl¹. Sie gab einer jeden von ihnen ein Messer und sagte (zu Yūsuf): "Komm zu ihnen heraus." Als sie ihn sahen, fanden sie ihn groß(artig), und sie zerschnitten sich ihre Hände und sagten: "Allāh behüte! Das ist kein Mensch, das ist nur ein ehrenvoller Engel."

- 32. Sie sagte: "Seht, das ist der, dessentwegen ihr mich getadelt habt. Ich habe allerdings versucht, ihn zu verführen, doch er widerstand. Und wenn er nicht tut, was ich ihm befehle, wird er ganz gewiß ins Gefängnis gesteckt werden, und er wird gewiß zu den Geringgeachteten gehören."
- 33. Er sagte: "Mein Herr, das Gefängnis ist mir lieber als das, wozu sie mich auffordern. Und wenn Du ihre List von mir nicht abwendest, werde ich mich zu ihnen hingezogen fühlen und zu den Toren gehören."
- 34. Da erhörte ihn sein Herr und wendete ihre List von ihm ab. Er ist ja der Allhörende und Allwissende.
- 35. Hierauf schien es ihnen angebracht, nachdem sie die Zeichen (seiner Unschuld) gesehen hatten, ihn für eine gewisse Zeit ins Gefängnis zu stecken.
- 36. Mit ihm kamen zwei Burschen ins Gefängnis. Der eine von ihnen sagte: "Ich sah mich Wein auspressen." Der andere sagte: "Ich sah mich auf dem Kopf Brot tragen, von dem die Vögel fraßen. Tue uns die Deutung hiervon kund. Wir sehen, daß du zu den Gutes Tuenden gehörst."
- 37. Er sagte: "Es wird euch kein Essen gebracht, mit dem ihr versorgt werdet, ohne daß ich euch die Deutung davon kundgetan habe, bevor es euch gebracht wird. Seht, das ist etwas von dem, was mich mein Herr gelehrt hat. Verlassen habe ich das Glaubensbekenntnis von Leuten, die nicht an Allāh glauben, und (verlassen habe ich) sie, die sie das Jenseits verleugnen,

Wörtlich: eine "bequeme Sitzgelegenheit", wozu auch das damit verbundene Gastmahl gehört.

239

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ إِبْرَهِيمَ وَإِسْحَقَ وَيَعَقُوبَ مَاكَانَ لَنَآ أَن نُشَرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَيْءٍ ذَالِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْتَرُ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿ يَصَاحِبَي ٱلسِّجْن ءَأْرَبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِر ٱللَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْقَهَارُ هَ مَا تَعَبُدُونَ مِن دُونِهِ عِ إِلَّا أَسْمَاءً سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُه وَءَابَآؤُكُم مَّآأَنَلَ ٱللَّهُ بِهَامِن سُلَطَنْ إِنِ ٱلْحُكُمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَأَلَّا تَعَبُدُوٓا إِلَّا إِيَّاهُ ذَٰ لِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْتَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ فَيَصَاحِبَي ٱلسِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ وَخَمْرًا وَأَمَّا ٱلْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِ عَفْضِي ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ وَنَاجِ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِي عِندَرَبِّكَ فَأَنسَـنهُ ٱلشَّيْطَانُ ذِكَرَرِيِّهِ عَلَيْتَ فِي ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ اللَّهُ وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَتِ سِمَانِ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنْبُكَاتٍ خُضْرِ وَأَخَرَ يَالِسَتِّ يَتَأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءَيني إِن كُنتُمْ لِلرَّءُ يَاتَعُ بُرُونَ اللَّهِ مِن الْمُكَاثُونَ اللَّهُ وَالْمَ

38. und ich bin dem Glaubensbekenntnis meiner Väter Ibrāhīm, Isḥāq und Yaʻqūb gefolgt. Es steht uns nicht zu, Allāh etwas beizugesellen. Das ist etwas von Allāhs Huld gegen uns und gegen die Menschen. Aber die meisten Menschen sind nicht dankbar.

- **39.** O meine beiden Gefängnisgefährten! Sind verschiedene¹ Herren besser oder Allāh, der Eine, der Allbezwinger?
- **40.** Ihr dient außer Ihm nur Namen, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allāh (jedoch) keine Ermächtigung herabgesandt hat. Das Urteil² ist allein Allāhs. Er hat befohlen, daß ihr nur Ihm dienen sollt. Das ist die richtige Religion. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 41. O meine beiden Gefängnisgefährten! Was den einen von euch angeht, so wird er seinem Herrn Wein zu trinken geben. Was aber den anderen angeht, so wird er gekreuzigt, und die Vögel werden von seinem Kopf fressen. Entschieden ist die Angelegenheit, über die ihr um Auskunft fragt."
- **42.** Und er sagte zu dem von beiden, von dem er glaubte, daß er entkommen werde: "Erwähne mich bei deinem Herrn." Aber der Satan ließ ihn vergessen, ihn bei seinem Herrn zu erwähnen, (und) so blieb er noch einige Jahre im Gefängnis.
- **43.** Und der König sagte: "Ich sah sieben fette Kühe, die von sieben mageren gefressen wurden, und sieben grüne Ähren und (sieben) andere dürre. O ihr führende Schar, gebt mir Auskunft über mein (Traum)gesicht, wenn ihr ein (Traum)gesicht auslegen könnt."

¹ Wörtlich: geteilte.

² Auch: die Herrschaft und Souveränität.

قَالُوٓاْ أَضْغَاثُ أَحْلَمِ وَمَا نَحُنُ بِتَأُويِلِ ٱلْأَحْلَمِ بِعَلِمِينَ ١ وَقَالَ ٱلَّذِي نَجَامِنْهُمَا وَٱدَّكَرَبَعَدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنبِّئُكُم بِتَأْويلِهِ فَأَرْسِلُونِ ٥٤ يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَتٍ سِمَانِ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنْبُلَتٍ خُضْرٍ وَأَخَرَيَابِسَتِ لَعَلِيّ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُ مْ يَعَكُمُونَ فَقَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدتُّو فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ عَ إِلَّا قَلِيلَامِّمَّاتَأْكُلُونَ ﴿ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبَعُ شِدَادُيْ أَكُلْنَ مَاقَدَّ مَتُهُ لَهُنَّ إِلَّا قِلِيلَامِّمَّا تُخْصِنُونَ ١٠ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعَدِ ذَالِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُ وِنَ ﴿ وَقَالَ ٱلْمَاكُ ٱتَّوُفِي بِعَ فَلَمَّاجَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعَ إِلَى رَبِّكَ فَسَعَلَهُ مَابَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمُ ٥ قَالَ مَا خَطَبُكُنَّ إِذْ رَاوَدِتُّنَّ يُوسُفَعَن نَّفْسِهِ عَ قُلْنَ حَلْسَ لِلَّهِ مَاعَلِمْنَاعَلَيْهِ مِن سُوعٍ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيز ٱلْنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَا رُود يُهُوعَن نَّفْسِهِ وَإِنَّهُ ولَمِنَ ٱلصَّلِيقِينَ وَ ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى كَيْدَ ٱلْخَابِينَ ٥٠

44. Sie sagten: "(Das ist) ein Bündel von wirren Träumen. Wir wissen über die Deutung der Träume nicht Bescheid."

- **45.** Derjenige von beiden, der entkommen war und sich nach einiger Zeit erinnerte, sagte: "Ich werde euch seine Deutung kundtun. Darum entsendet mich."
- 46. "Yūsuf, du Wahrhaftiger, gib uns Auskunft über sieben fette Kühe, die von sieben mageren gefressen werden, und über sieben grüne Ähren und (sieben) andere dürre, auf daß ich zu den Leuten zurückkehre, auf daß sie wissen mögen."
- 47. Er sagte: "Ihr werdet unablässig sieben Jahre wie gewohnt säen. Was ihr erntet, das laßt in seinen Ähren, bis auf ein weniges, wovon ihr eßt.
- **48.** Hierauf werden nach alledem sieben harte (Jahre) kommen, die das aufzehren werden, was ihr für sie vorbereitet habt, bis auf ein weniges von dem, was ihr aufbewahrt.
- **49.** Hierauf wird nach alledem ein Jahr kommen, in dem die Menschen Regen haben¹ und in dem sie (Früchte) auspressen werden.
- 50. Der König sagte: "Bringt ihn zu mir." Als der Bote zu ihm kam, sagte er: "Kehr zu deinem Herrn zurück und frag ihn, wie es mit den Frauen steht, die sich ihre Hände zerschnitten. Mein Herr weiß doch über ihre List Bescheid."
- 51. Er sagte: "Was war da mit euch, als ihr versuchtet, Yūsuf zu verführen?" Sie sagten: "Allāh behüte! Wir wissen nichts Böses gegen ihn (anzugeben)." Die Frau des hohen Herrn sagte: "Jetzt ist die Wahrheit ans Licht gekommen. Ich habe versucht, ihn zu verführen². Und er gehört fürwahr zu den Wahrhaftigen³.
- 52. Dies ist, damit er weiß, daß ich ihn nicht in seiner Abwesenheit verraten habe und daß Alläh die List der Verräter nicht gelingen⁴ läßt.

¹ Oder: in dem die Menschen Rettung finden.

² Wörtlich: ihn zu bewegen, sich mir hinzugeben.

³ Die folgenden Worte können sowohl die Fortsetzung der Rede der Frau als auch der Anfang der Rede Yūsufs sein.

⁴ Wörtlich: nicht rechtleitet.



* وَمَآ أُبِرِّئُ نَفْسِيٓ إِنَّ ٱلنَّفْسَ لَأَمَّارَةُ إِٱلسُّوءِ إِلَّا مَارَحَ رَبِّتَ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمُ وَ وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱثَّتُونِيهِ عَفُورٌ رَّحِيمُ وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱثَّتُونِيهِ عَفُورٌ رَّحِيمُ وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱثَّتُونِي بِهِ عَالَمَ السَّاعَةُ لِمُهُ لِنَفْسِي فَلَمَّاكَلَّمَهُ وَقَالَ إِنَّكَ ٱلْيَوْمِ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٠ قَالَ ٱجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَابِنِ ٱلْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمُ ٥٥ وَكَذَالِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ يَتَبَوَّأُمِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَن نَّشَاَّةً وَلَا نُضِيعُ أَجْرَا لَمُحْسِنِينَ ۞ وَلَأَجْرُ ٱلْاَخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٠ وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ وَمُنكِرُونَ ٥٥ وَلَمَّا جَهَّ زَهُم بِجَهَا زِهِمْ قَالَ ٱثْتُونِي بِأَخِ لَّكُمْ مِّنَ أَبِيكُوٓ أَلَا تَرَوِّنَ أَنِيَّ أُوفِي ٱلْكَيْلَ وَأَنَا ْخَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ۞ فَإِن لَّمْ تَأْتُونِ بِهِ عَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِندِي وَلَا تَقْرَبُونِ إِنَّ قَالُواْ سَنُرَا وِدُعَنَّهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ١٥ وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ أَجْعَلُواْ بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا ٱنقَلَبُواْ إِلَىٓ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ الله المَارَجَعُواْ إِلَى أَبِيهِمْ قَالُواْيَكَأَبَانَامُنِعَ مِنَّا ٱلْكَيْلُ فَأْرْسِلْ مَعَنَآ أَخَانَانَكَتُلُوٓ إِنَّالَهُ وِلَحَفِظُونَ اللهُ وَلَحَفِظُونَ

53. Und ich spreche mich nicht selbst frei. Die Seele gebietet fürwahr mit Nachdruck das Böse, außer daß mein Herr Sich erbarmt. Mein Herr ist Allvergebend und Barmherzig."

- 54. Und der König sagte: "Bringt ihn zu mir. Ich will ihn mir selbst vorbehalten." Als er mit ihm sprach, sagte er: "Du bist (von) heute (an) bei uns in fester Stellung und vertrauenswürdig."
- 55. Er sagte: "Setze mich über die Vorratskammern des Landes ein; ich bin ein kenntnisreicher Hüter."
- 56. So verliehen Wir Yūsuf eine feste Stellung im Land, so daß er sich darin aufhalten konnte, wo immer er wollte. Wir treffen mit Unserer Barmherzigkeit, wen Wir wollen, und Wir lassen den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen.
- 57. Aber der Lohn des Jenseits ist wahrlich besser für diejenigen, die glauben und gottesfürchtig sind.
- 58. Und da kamen Yūsufs Brüder und traten bei ihm ein. Er erkannte sie, während sie ihn nicht erkannten.
- 59. Als er sie nun mit ihrem Bedarf ausgestattet hatte, sagte er: "Bringt mir einen (Halb)bruder von euch väterlicherseits. Seht ihr denn nicht, daß ich volles Maß gebe und daß ich der beste Obdachgeber bin?
- **60.** Wenn ihr ihn mir nicht bringt, so bekommt ihr bei mir kein Maß mehr, und ihr sollt nicht in meine Nähe kommen."
- **61.** Sie sagten: "Wir werden versuchen, seinen Vater in bezug auf ihn zu bewegen, und wir werden es bestimmt tun."
- 62. Und er sagte zu seinen Burschen: "Steckt ihre (Tausch)ware (zurück) in ihr Gepäck, so daß sie sie (wieder)erkennen, wenn sie zu ihren Angehörigen zurückgekehrt sind, auf daß sie wiederkommen mögen."
- 63. Als sie zu ihrem Vater zurückkamen, sagten sie: "O unser Vater, ein (weiteres) Maß ist uns verweigert worden. Darum lasse unseren Bruder mit uns gehen, so bekommen wir ein (weiteres) Maß zugeteilt; wir werden ihn fürwahr behüten"

قَالَ هَلْءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّاكَمَا أَمِنتُكُمْ عَلَىٓ أَخِيهِمِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرُ كَفِظًا وَهُو أَرْحَمُ ٱلرَّحِمِينَ ١٥ وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَاعَهُمْ وَجَدُواْ بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتَ إِلَيْهِمِّ قَالُواْ يَكَأَبَانَا مَانَبْغِي هَاذِهِ وبِضَاعَتُنَارُدَّتْ إِلَيْ مَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُكَيْلَ بَعِيرٌ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿ قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ و مَعَكُمْ حَتَّى ثُؤْتُونِ مَوْتِقًامِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بهِ عَ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُرْ فَلَمَّاءَ اتَّوَهُ مَوْتِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلُ ﴿ وَقَالَ يَابَنَ لَا تَدْخُلُواْ مِنْ بَابِ وَحِدِ وَٱدۡخُلُواْمِنۡ أَبُوَابٍ مُّتَفَرِقَةً وَمَاۤ أُغۡنِيعَنكُممِّنَ ٱللَّهِمِن شَيْءً إِن ٱلْحُكُم إِلَّا لِللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوكَّل ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿ وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنْ حَيْثُ أَمَرُهُمْ أَبُوهُم مَّاكَانَ يُغْنى عَنْهُ مِمِّرِ ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا وَإِنَّهُ ولَذُوعِلْمِ لِّمَاعَلَّمْنَهُ وَلَكِنَّ أَكْتَرَالْنَّاسِ لَايَعُكُمُونَ ١٥ وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَءَ اوَيْ إِلَيْهِ أَخَالُّمْ قَالَ إِنَّ أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَمِسُ بِمَاكَانُواْيَعْمَلُونَ ١

64. Er sagte: "Kann ich ihn euch etwa anders anvertrauen, als ich euch zuvor seinen Bruder anvertraut habe? Allāh ist besser als Behütender, und Er ist der Barmherzigste der Barmherzigen."

- 65. Und als sie ihre Sachen öffneten, fanden sie, daß ihre Ware ihnen zurückgegeben worden war. Sie sagten: "O unser Vater, was begehren wir (mehr)? Das ist unsere Ware, sie ist uns zurückgegeben worden. Wir werden Vorrat für unsere Angehörigen bringen, unseren Bruder behüten und das Maß (der Last) eines Kamels mehr haben. Das ist ein leicht(erhältlich)es Maß."
- 66. Er sagte: "Ich werde ihn nicht mit euch senden, bis ihr mir ein verbindliches Versprechen vor Alläh gebt, daß ihr ihn mir ganz gewiß wiederbringt, es sei denn, ihr werdet umringt." Als sie ihm ihr verbindliches Versprechen gegeben hatten, sagte er: "Alläh ist Sachwalter über das, was wir (hier) sagen."
- 67. Und er sagte: "O meine Kinder, geht nicht (alle) durch ein einziges Tor hinein, sondern geht durch verschiedene Tore hinein. Ich kann euch gegen Allāh nichts nützen. Das Urteil¹ ist allein Allāhs. Auf Ihn verlasse ich mich; und auf Ihn sollen sich diejenigen verlassen, die sich (überhaupt auf jemanden) verlassen (wollen)."
- 68. Als sie hineingingen, wie ihr Vater ihnen befohlen hatte, konnte es ihnen vor Allāh nichts nützen. (Es war) nur ein Bedürfnis in der Seele Ya'qūbs, das er (damit) erfüllte. Und er besaß fürwahr Wissen, weil Wir es ihn gelehrt hatten. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 69. Als sie bei Yūsuf eintraten, zog er seinen Bruder zu sich. Er sagte: "Gewiß, ich bin dein Bruder. So sei nicht bekümmert wegen dessen, was sie getan haben."

243

¹ Auch: die Herrschaft und Souveränität.

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِحَهَا زِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحْل أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَدِّنُ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِ قُونَ ﴿ قَالُواْ وَأُقْبَالُواْ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ١ قَالُواْ نَفْقِدُ صُواعَ ٱلْمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِ عِمْلُ بَعِيرِ وَأَنَا بِهِ مِ زَعِيثُ ١٠ قَالُواْ تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُ مِمَّاجِئَنَا لِنُفْسِدَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاكُنَّا سَدِقِينَ الله الله الله الله المُنتُ مُ كَلِّهُ مَا جَزَاقُ هُ وَإِن كُنتُ مُ كَلِّذِ بِينَ ﴿ قَالُواْ جَزَاقُ هُو مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ عَهُوَجَزَآؤُهُ ۚ كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلظَّالِمِينَ ﴿ فَا فَرَعِيتِهِ مُ قَبِّلَ وَعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَامِن وِعَآءِ أَخِيذً كَذَالِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَّ مَاكَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلْمَاكِ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَآهُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّذِي عِلْمِ عَلِيهُ وَآلًا * قَالُواْ إِن يَسْرِقَ فَقَدُ سَرَقَ أَخُ لَّهُ ومِن قَبَلْ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنتُمْ شَرُّمْ حَالًا وَأَلَّهُ أَعْلَمْ بِمَا تَصِفُونَ ﴿ قَالُواْ يَكَأَيُّهُا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ وَأَبَّا شَيْخَاكَبِيلًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ وَإِنَّا نَرَيْكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ



70. Als er sie nun mit ihrem Bedarf ausgestattet hatte, steckte er das Trinkgefäß in das Gepäck seines Bruders. Hierauf rief ein Rufer aus: "Ihr (da, von der) Karawane, ihr seid fürwahr Diebe."

- 71. Sie sagten, indem sie sich ihnen zuwandten: "Was vermißt ihr?"
- 72. Sie sagten: "Wir vermissen den Kelch des Königs. Wer ihn wiederbringt, erhält die Last eines Kamels, und dafür bin ich Bürge."
- 73. Sie sagten: "Bei Allāh, ihr wißt doch, wir sind nicht gekommen, um im Land Unheil zu stiften, und wir sind keine Diebe."
- 74. Sie sagten: "Was soll dann die Vergeltung dafür sein, wenn ihr Lügner seid?"
- 75. Sie (die Brüder) sagten: "Die Vergeltung dafür soll sein, daß derjenige, in dessen Gepäck er gefunden wird, selbst das Entgelt dafür sein soll. So vergelten wir den Ungerechten."
- 76. Er begann (zu suchen) in ihren Behältern vor dem Behälter seines Bruders. Hierauf holte er es¹ aus dem Behälter seines Bruders hervor. So führten Wir für Yūsuf eine List aus. Nach dem Gesetz² des Königs hätte es ihm nicht zugestanden, seinen Bruder (als Sklaven) zu nehmen, außer daß Allāh es wollte. Wir erhöhen, wen Wir wollen, um Rangstufen. Und über jedem, der Wissen besitzt, steht einer, der (noch mehr) weiß.
- 77. Sie sagten: "Wenn er stiehlt, so hat ein Bruder von ihm schon zuvor gestohlen." Aber Yūsuf hielt es in seinem Innersten geheim und legte es ihnen nicht offen. Er sagte: "Ihr befindet euch in einer (noch) schlechteren Lage. Und Allāh weiß sehr wohl, was ihr beschreibt."
- 78. Sie sagten: "O hoher Herr, er hat einen Vater, einen hochbetagten Greis. So nimm einen von uns an seiner Stelle. Wir sehen, daß du zu den Gutes Tuenden gehörst."

2

D.h.: das Trinkgefäß.

² Wörtlich: Religion und Gerichtsbarkeit.

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَعَنَاعِن دَهُ وَإِنَّا إِذَا لَّظَالِمُونَ ۞ فَلَمَّا ٱسۡ تَيۡعَسُواْمِنْهُ خَلَصُواْ نَجِيًّا ۗ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُواْ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْ ثِقَامِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطِتُ مَ فِي يُوسُفَّ فَكَنَ أَبْرَحَ ٱلْأَرْضَحَتَّى يَأْذَنَ لِيَ أَيْ أَوْ يَحَكُمُ ٱللَّهُ لِي وَهُوَخَيْرُ ٱلْحَكِمِينَ ٥ ٱرْجِعُواْ إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُواْ يَتَأَبَانَاۤ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ وَمَاشَهِدْنَآ إِلَّا بِمَاعَلِمْنَا وَمَاكُنَّا لِلْغَيْبِ حَفِظِينَ ٥ وَسْعَلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِي كُنَّافِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِي أَقُبَلْنَافِيهَا وَإِنَّا لَصَادِ قُونَ إِنَّ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرُجُمِيلٌ عَسَو ٱللَّهُ أَن يَأْتِينِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ وهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَنَأْسَفَى عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبْيَضَّتَ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَكَظِيمُ اللهِ عَالُواْ تَأَلَّكَ وَتَفْتَوُاْ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْتَكُونَ مِنَ ٱلْهَالِكِينَ ٥٠ قَالَ إِنَّ مَا أَشْكُولُ بَتَّي وَحُزْنَ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ١

79. Er sagte: "Allāh schütze uns (davor), daß wir einen anderen nehmen als denjenigen, bei dem wir unsere Sachen gefunden haben! Wir würden sonst wahrlich zu den Ungerechten gehören."

- 80. Als sie die Hoffnung an ihm aufgegeben hatten, zogen sie sich zurück zu einem vertraulichen Gespräch. Der Älteste von ihnen sagte: "Wißt ihr (denn) nicht, daß euer Vater von euch ein verbindliches Versprechen vor Allāh entgegengenommen hat und daß ihr zuvor (eure Pflicht) gegenüber Yūsuf vernachlässigt habt? Ich werde das Land nicht verlassen, bis mein Vater es mir erlaubt oder Allāh ein Urteil für mich fällt. Er ist der Beste derer, die Urteile fällen.
- **81.** Kehrt zu eurem Vater zurück und sagt: "O unser Vater, dein Sohn hat gestohlen, und wir bezeugen nur das, was wir wissen, und wir sind nicht Hüter über das Verborgene.
- 82. Frag die Stadt, in der wir waren, und die Karawane, mit der wir angekommen sind. Wir sagen gewiß die Wahrheit:"
- 83. Er sagte: "Nein! Vielmehr habt ihr selbst euch etwas eingeredet. (Es gilt) schöne Geduld (zu üben). Aber vielleicht¹ wird Allāh sie mir alle wiederbringen. Er ist ja der Allwissende und Allweise."
- 84. Und er kehrte sich von ihnen ab und sagte: "O mein Kummer um Yūsuf!" Und seine Augen wurden weiß² vor Trauer, und so hielt er (seinen Kummer) zurück.
- **85.** Sie sagten: "Bei Allāh, du hörst nicht auf, Yūsufs zu gedenken, bis du hinfällig geworden bist oder zu denen gehörst, die umkommen."
- **86.** Er sagte: "Ich klage meinen unerträglichen Kummer und meine Trauer nur Allāh (allein), und ich weiß von Allāh her, was ihr nicht wißt.

_

¹ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

² D.h.: blind.

يَبَنِيَّ ٱذْهَبُواْفَتَحَسَّسُواْمِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَاتَا يُعَسُواْ مِن رَّوْجِ ٱللَّهِ إِنَّهُ وَلَا يَا يُعَسُّمِن رَّوْجِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱڵٙڪَفِرُونِ ﴿ فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيْهِ قَالُواْ يَتَأَيُّهَا ٱلْعَزِيْرُ مَسَّنَا وَأَهْ لَنَا ٱلصُّرُّ وَجِعْنَا بِبضَعَةٍ مُّزْجَنةٍ فَأُوفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقُ عَلَيْنَا أَإِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِي ٱلْمُتَصَدِّقِينَ اللهِ قَالَ هَلْ عَلِمْتُ مِمَّافَعَ لَتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِ لُونَ ۞ قَالُوٓا أَءِ نَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَنَذَآ أَخِيُّ قَدْمَنَ ٱللَّهُ عَلَيْنَآ إِنَّهُ ومَن يَتَّقِ وَيَصْبِرُ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞ قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَطِعِينَ ١٠ قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمِ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ وَهُوَأَرْحَمُ ٱلرَّحِمِينَ بَصِيرًا وَأَتُونِ بِأَهْ لِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّ لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تُفَيِّدُونِ ٥ قَالُواْتَ اللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ ٱلْقَدِيرِ٥

87. O meine Kinder, geht und erkundigt euch über Yūsuf und seinen Bruder. Und gebt nicht die Hoffnung auf das Erbarmen¹ Allāhs auf. Es gibt die Hoffnung auf das Erbarmen Allāhs nur das ungläubige Volk auf."

- 88. Als sie (wieder) bei ihm eintraten, sagten sie: "O hoher Herr, Unheil ist uns und unseren Angehörigen widerfahren. Und wir haben (nur) Ware von geringem Wert² gebracht. So gib uns (dennoch) volles Maß und gib (es) uns als Almosen. Allāh vergilt denjenigen, die Almosen geben."
- 89. Er sagte: "Wißt ihr (noch), was ihr Yūsuf und seinem Bruder damals in eurer Torheit antatet?"
- 90. Sie sagten: "Bist du denn wirklich Yūsuf?" Er sagte: "Ich bin Yūsuf, und das ist mein Bruder. Allāh hat uns eine Wohltat erwiesen. Gewiß, wer gottesfürchtig und standhaft ist gewiß, Allāh läßt den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen."
- 91. Sie sagten: "Bei Allāh, Allāh hat dich uns vorgezogen. Und wir haben wahrlich Verfehlungen begangen."
- **92.** Er sagte: "Keine Schelte soll heute über euch kommen. Allāh vergibt euch, Er ist ja der Barmherzigste der Barmherzigen.
- 93. Geht mit diesem meinem Hemd und legt es auf das Gesicht meines Vaters, so wird er sein Augenlicht (wieder)erlangen. Und bringt eure Angehörigen allesamt zu mir."
- **94.** Als nun die Karawane aufgebrochen war, sagte ihr Vater: "Wahrlich, ich nehme Yūsufs Geruch war. Wenn ihr mich nur nicht bezichtigen würdet, Unsinn zu reden!"
- 95. Sie sagten³: "Bei Allāh, du befindest dich fürwahr in deinem alten Irrtum."

¹ Wörtlich: den Hauch Allāhs.

² Oder: wenige Ware; oder: unverkäufliche Ware.

³ Das sind die Leute um ihn.

الدِّزب

فَلَمَّآ أَنجَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَالُهُ عَلَى وَجْهِهِ عَفَارْتَدَّ بَصِيرً قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿ قَالُولْ يَكَأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُو بِنَآ إِنَّا كُنَّا خَطِعِينَ ﴿ قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيَّ إِنَّهُ وهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٠ فَكَمَّا دَخَلُواْ عَلَى يُوسُفَ ءَاوَيْ إِلَيْهِ أَبُويْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُواْمِصْرَ إِن شَاءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿ وَرَفَعَ أَبُويَهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُ وسُجَّدًا وَقَالَ يَكَأَبَتِ هَاذَاتَ أُويِلُ رُءَيكي مِن قَبَلُ قَدْجَعَلَهَا رَبِّي حَقّاً وَقَدَ أَحْسَنَ بِيَ إِذْ أَخْرَجِنِي مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَاءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدُو مِنْ بَعْدِ أَن نَزَعَ ٱلشَّيْطِنُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَايَشَاءُ إِنَّهُ وهُوَ الْعَلِيمُ الْخَكِيمُ ﴿ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِيَّ فِ ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمَا وَأَلْحِقْنِي بِٱلصَّالِحِينَ شَذَالِكَ مِنْ أَنْبَآء ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُواْ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمَكُرُونَ رَوْ وَمَآ أَكَتُرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْحَرَصْتَ بِمُوْمِنِينَ عَ Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 13

96. Als nun der Frohbote kam, legte er es¹ auf sein Gesicht, und da hatte er sein Augenlicht wiedererlangt. Er sagte: "Habe ich euch nicht gesagt, daß ich von Allāh her weiß, was ihr nicht wißt?"

- 97. Sie sagten: "O unser Vater, bitte für uns um Vergebung unserer Sünden, denn wir haben gewiß Verfehlungen begangen."
- **98.** Er sagte: "Ich werde meinen Herrn um Vergebung für euch bitten. Er ist ja der Allvergebende und Barmherzige."
- 99. Als sie nun bei Yūsuf eintraten, zog er seine Eltern an sich und sagte: "Betretet Ägypten, wenn Allāh will, in Sicherheit."
- 100. Und er hob seine Eltern auf den Thron empor. Und sie fielen vor ihm ehrerbietig nieder. Er sagte: "O mein lieber Vater, das ist die Deutung meines (Traum)gesichts von zuvor. Mein Herr hat es wahrgemacht. Und Er hat mir Gutes erwiesen, als Er mich aus dem Gefängnis herauskommen ließ und euch aus dem nomadischen Leben hierherbrachte, nachdem der Satan zwischen mir und meinen Brüdern (zu Zwietracht) aufgestachelt hatte. Gewiß, mein Herr ist feinfühlig (in der Durchführung dessen), was Er will². Er ist ja der Allwissende und Allweise.
- 101. Mein Herr, Du hast mir etwas von der Herrschaft gegeben und mich etwas von der Deutung der Sprüche gelehrt. (O Du) Erschaffer der Himmel und der Erde, Du bist mein Schutzherr im Diesseits und Jenseits. Berufe mich als (Dir) ergeben³ ab und nimm mich unter die Rechtschaffenen auf."
- **102.** Dies gehört zu den Nachrichten vom Verborgenen, das Wir dir (als Offenbarung) eingeben. Denn du warst nicht bei ihnen, als sie sich einigten, indem sie Ränke schmiedeten.
- **103.** Aber die meisten Menschen werden, auch wenn du noch so sehr (danach) trachtest, nicht gläubig sein.

¹ D.h.: das Hemd Yūsufs.

² Oder: ... ist feinfühlig, zu wem Er will.

³ D.h.: als Muslim.

وَمَا تَسْعَلُهُ مُعَلَيْهِ مِنْ أَجْرِ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ وَ وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ مَعَنْهَا مُعْرِضُونَ فَ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْتَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُ مِمُّشْرِكُونَ اللَّهِ أَن تَأْتِيَهُمْ غَلْشِيَةٌ مِّنْعَذَابِ ٱللَّهِ أَوْتَأْتِيهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿ قُلْ هَاذِهِ عَسَبِيلِي أَدْعُواْ إِلَى ٱللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وُمَنِ ٱتَّبَعَنَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وُمَنِ ٱتَّبَعَنَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وُمَنِ ٱتَّبَعَنَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ الْنَا وُمَنِ ٱتَّبَعَنَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ الْنَا وُمَنِ ٱتَّبَعَنَى اللَّهِ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَيْ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عِلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ عَلَىٰ اللّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَ وَسُبْحَانَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿ وَمَاۤ أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْجِيٓ إِلَيْهِمِيِّنَ أَهْلِ ٱلْقُرَيُّ أَفَامَ يَسِيرُولُ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَ أُ ٱللَّذِينَ مِن قَبِلهم أُولَدَارُ ٱلْأَخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١ حَتَّى إِذَا ٱسۡ تَنْكَسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّواْ أَنَّهُ مُ قَدۡ كُذِبُواْ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّي مَن نَشَآةً وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَاعَن ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١٠ لَقَدُ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّلْأَوْلِي ٱلْأَلْبَابُ مَاكَانَ حَدِيثَايُفْتَرَىٰ وَلَكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفَصِيلَكُ لِشَيْءِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِقُوْمِ يُؤْمِنُونَ ١

Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 13

104. Und du verlangst von ihnen keinen Lohn dafür. Es¹ ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.

- **105.** Wie viele Zeichen gibt es in den Himmeln und auf der Erde, an denen sie vorbeigehen, wobei sie sie unbeachtet lassen!
- **106.** Und die meisten von ihnen glauben nicht an Allāh, ohne (Ihm andere) beizugesellen.
- 107. Glauben sie denn, sicher zu sein davor, daß eine überdeckende Strafe von Allāh über sie kommt oder daß plötzlich die Stunde über sie kommt, ohne daß sie merken?
- 108. Sag: Das ist mein Weg: Ich rufe zu Allāh aufgrund eines sichtbaren Hinweises, ich und diejenigen, die mir folgen. Preis² sei Allāh! Und ich gehöre nicht zu den Götzendienern.
- 109. Und Wir haben vor dir nur Männer gesandt von den Bewohnern der Städte, denen Wir (Offenbarungen) eingaben. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Die Wohnstätte des Jenseits ist wahrlich besser für diejenigen, die gottesfürchtig sind. Begreift ihr denn nicht?
- 110. Erst dann, als die Gesandten die Hoffnung aufgegeben hatten und sie³ meinten, daß sie belogen worden seien, kam Unsere Hilfe zu ihnen⁴. Und so wird errettet⁵, wen Wir wollen. Aber vom übeltätigen Volk wird Unsere Gewalt nicht abgewandt.
- 111. In ihren Geschichten ist wahrlich eine Lehre für diejenigen, die Verstand besitzen. Es ist keine Aussage, die ersonnen wird, sondern die Bestätigung dessen, was vor ihm war, und die ausführliche Darlegung aller Dinge und eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.

¹ Auch: er, d.h.: der Our'ān.

² Siehe Anmerkung zu 2/177.

³ D.h.: die Leute; auch: ... und sie (die Gesandten) meinten, daß sie der Lüge bezichtigt würden, ...

⁴ D.h.: zu den Gesandten.

⁵ Andere Lesart: Und so erretten Wir, wen Wir wollen.



؞ ٱللَّهِ ٱلرَّحِي

الْمَرَ قِلْكَ ءَايَتُ ٱلْكِتَابُ وَٱلَّذِيَ أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْ تَرَالنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ إِنَّاللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَوَتِ بِغَيْرِعَمَدِ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَٱلْقَمَّ كُلُّ يَجْرِي لِأَجَلِمُّسَمَّى يُكَبِّرُ ٱلْأَمْرَيْفَصِّلُ ٱلْآيَتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ۞ وَهُو ٱلَّذِي مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَا رَآوَمِن كُلِّ ٱلتَّمَرَتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَايْنِ يُغْشِي ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَكِ لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُ وِنَ ﴿ وَفِي ٱلْأَرْضِ قِطَعُ مُّتَ جَوِرَاتُ وَجَنَّاتُ مِّنَ أَعْنَبِ وَزَرْعٌ وَنَجِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانِ يُسْقَىٰ بِمَآءِ وَلِحِدِ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضِ فِي ٱلْأُكُلُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ﴿ وَإِن تَعْجَبُ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِ ذَاكُنَّا تُرَبًّا أَءِ نَّا لَفِي خَلْقِ جَدِيدً أُوْلَنَهِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمَّ وَأُوْلَنَهِكَ ٱلْأَغْلَالُ فِيٓ أَعْنَاقِهِ مِرْ وَأُوْلَنَهِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٥



Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm-Rā¹. Dies sind die Zeichen des Buches. Was zu dir von deinem Herrn herabgesandt worden ist, ist die Wahrheit. Aber die meisten Menschen glauben nicht.
- 2. Allāh ist es, Der die Himmel ohne Stützen, die ihr sehen könnt, emporgehoben und Sich hierauf über den Thron erhoben² hat. Er hat die Sonne und den Mond dienstbar gemacht jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu. Er regelt die Angelegenheit, Er legt die Zeichen ausführlich dar, auf daß ihr von der Begegnung mit eurem Herrn überzeugt seiet.
- 3. Und Er ist es, Der die Erde gedehnt und auf ihr festgegründete Berge und Flüsse gemacht hat. Und von allen Früchten hat Er auf ihr zwei, ein Paar, gemacht. Er läßt die Nacht den Tag überdecken. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 4. Und auf der Erde sind nebeneinanderliegende Landstriche und Gärten mit Rebstöcken und (sonstige) Pflanzen und Palmen³, mehrstämmig und einzelstämmig, die (alle) mit demselben Wasser bewässert werden. Wir zeichnen die einen von ihnen vor den anderen im Ernteertrag aus. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.
- 5. Und wenn du dich (schon) wunderst, so sind ihre Worte wunderlich: "Sollen wir etwa, wenn wir zu Erde geworden sind, denn wirklich in neuer Schöpfung (erstehen)?" Das sind diejenigen, die ihren Herrn verleugnen; das sind diejenigen, die Fesseln um ihre Hälse haben; das sind die Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Siehe Anhang.

³ Oder: ... mit Rebstöcken, (mit sonstigen) Pflanzen und (mit) Palmen.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيَّةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَاثُ وَإِنَّ رَبِّكَ لَذُومَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمِّ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ۞ وَيَعُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلآ أُنزلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِ عَإِنَّمَا أَنتَ مُنذِرٌّ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴾ ٱللهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أَنْثَى وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَاتَزُدَادُ وَكُلُّ شَيْءِ عِندَهُ وبِمِقْدَارِ ٥ عَالِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ وَسَوَآءُ مِّنكُم مَّن أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَنجَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَمُسْتَخْفِ بِٱلَّيْل وَسَارِبْ بِٱلنَّهَارِ إِنَّ لَهُ ومُعَقِّبَتُ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ ومِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُمَا بِقَوْ مِحَتَّى يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِ مُ وَإِذَا أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمِ سُوَّءَ افَلَامَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُم مِّن دُو نِهِ عِمن وَالِ ١ هُوَ الذِّي يُريكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفَا وَطَمَعَا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلنِّقَالَ ﴿ وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعَدُ بِحَمْدِهِ -وَٱلْمَلَيْكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ اللهِ

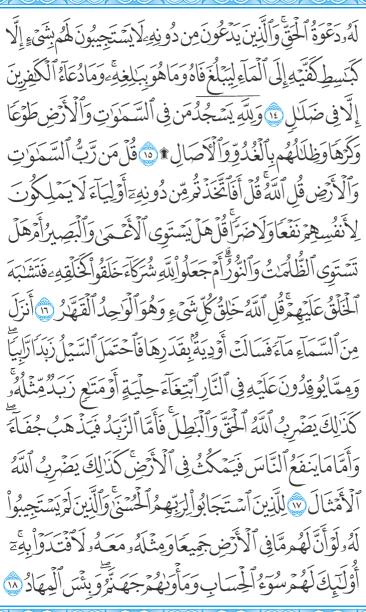
Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

6. Sie wünschen von dir, ihnen das Schlechte vor dem Guten zu beschleunigen, obwohl doch vor ihnen beispielgebende Strafen ergangen sind. Dein Herr ist gegen die Menschen wahrlich voll der Vergebung, trotz ihres Unrechts. Aber dein Herr ist wahrlich (auch) streng im Bestrafen.

- 7. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wenn doch ein Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würde!" Du bist aber nur ein Überbringer von Warnungen. Und jedes Volk hat einen, der es rechtleitet.
- 8. Allāh weiß, womit jedes weibliche Wesen schwanger ist und wie der Mutterleib abnimmt und wie er zunimmt!. Und alles hat bei Ihm ein Maß.
- 9. (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, der Große und hoch Erhabene.
- Es ist gleich, ob jemand von euch seine Worte geheimhält oder sie laut vernehmbar äußert und ob jemand sich bei Nacht verbirgt oder bei Tag offen hervortritt.
- 11. Er hat vor sich und hinter sich Begleiter, die ihn auf Allähs Befehl beschützen. Alläh ändert nicht den Zustand eines Volkes, bis sie das ändern, was in ihnen selbst ist. Und wenn Alläh einem Volk Böses will, so kann es nicht zurückgewiesen werden. Und sie haben außer Ihm keinen Schutzherrn.
- 12. Er ist es, Der euch den Blitz (als Grund) zur Angst und zum Begehren sehen und die schweren Wolken entstehen läßt.
- 13. Und der Donner lobpreist Ihn und (desgleichen) die Engel aus Furcht vor Ihm. Und Er sendet die Donnerschläge und trifft damit, wen Er will. Dabei streiten sie über Allāh, wo Er doch stark im Streiten ist².

Oder: was jedes weibliche Geschöpf trägt und um wieviel der Mutterleib die Tragzeit verkürzt und um wieviel er sie verlängert; oder: was der Mutterleib abgibt und was er aufnimmt.

Oder: Und Er ist streng im Bestrafen; oder: streng in der Vergeltung; oder: hart im Zugreifen; oder: der an Macht Gewaltige.





Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

14. Ihm gebührt die wahre Anrufung. Diejenigen, die sie außer Ihm anrufen, erhören sie in nichts. Sie sind nur wie einer, der seine Hände nach Wasser ausstreckt, damit es seinen Mund erreiche, aber es erreicht ihn nicht. Aber das Bittgebet der Ungläubigen geht nur ins Leere¹.

- 15. Und vor Allāh wirft sich nieder, wer in den Himmeln und auf der Erde ist, ob freiwillig oder widerwillig, und (auch) ihre Schatten, am Morgen und am Abend.
- 16. Sag: Wer ist der Herr der Himmel und der Erde? Sag: Alläh. Sag: Nehmt ihr euch denn außer Ihm Schutzherren, die sich selbst weder Nutzen noch Schaden zu bringen vermögen? Sag: Sind (etwa) der Blinde und der Sehende gleich? Oder sind (etwa) die Finsternisse und das Licht gleich? Oder haben sie Alläh (solche) Teilhaber gegeben, die eine Schöpfung wie die Seinige schufen, so daß ihnen die Schöpfung ähnlich erscheint²? Sag: Alläh ist der Schöpfer von allem, und Er ist der Eine, der Allbezwinger.
- 17. Er läßt vom Himmel Wasser herabkommen, und dann fließen Täler entsprechend ihrem Maß, daraufhin trägt die Flut aufschwellenden Schaum. Und aus dem, worüber man das Feuer anzündet, im Trachten (da)nach(,) Schmuck oder Gerät (anzufertigen, entsteht) ein ähnlicher Schaum. So prägt Allāh (im Gleichnis) das Wahre und das Falsche. Was nun den Schaum angeht, so vergeht er nutzlos³. Was aber den Menschen nützt, das bleibt in der Erde. So prägt Allāh die Gleichnisse.
- 18. Für diejenigen, die auf ihren Herrn hören, ist das Beste. Diejenigen aber, die nicht auf Ihn hören, wenn sie alles hätten, was auf der Erde ist, und noch einmal das Gleiche dazu, würden sie sich sicherlich damit loskaufen. Für sie wird es eine böse Abrechnung geben, und ihr Zufluchtsort ist die Hölle eine schlimme Lagerstatt!

¹ Wörtlich: verloren.

² D.h.: so daß man kaum noch unterscheiden könnte, ob sie das Werk Allähs oder dasjenige der vermeintlichen Teilhaber sei.

Wörtlich: so geht er weg als etwas, was ans Ufer geworfen wird.



* أَفَمَن يَعَلَمُ أَنَّمَآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كُمَنْ هُوَأَعْمَىٓ إِنَّمَا يَتَذَكُّرُ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَبِ ۞ ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيتَٰقَ ا وَاللَّذِينَ يَصِهُ لُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ عَأَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوَّءَ ٱلْحِسَابِ ١٥ وَٱلَّذِينَ صَبَرُواْ ٱبْتِغَاءَ وَجَهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَهُ مُ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسّيِّئَةَ أَوْلَيَهِكَ لَهُمْعُقْبَى ٱلدَّارِ ﴿ جَنَّاتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآيِهِ مْ وَأَزْ وَجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَٱلْمَلَيْ كَأَيُدُخُلُونَ عَلَيْهِم مِن كُلِّ بَابِ شَ سَلَهُ عَلَيْكُم بِمَاصَبَرَ ثُمُّ فَيْعَمُعُقْبَي ٱلدَّارِ ۞ وَٱلَّذِينَ يَنفُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقَطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ عَأَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُ ونَ فِي ٱلْأَرْضِ أَوْلَتِكَ لَهُمُ ٱللَّغَنَةُ وَلَهُمْ سُوَّءُ ٱلدَّارِقِ ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقَدِرُ وَفَرِحُواْ بِٱلْحَيَاةِ ٱلدُّنْيَا وَمَا ٱلْحَيَافِةُ ٱلدُّنْيَا فِي ٱلْآخِرَةِ إِلَّا مَتَعُ ١٠٥ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْلَا أَنِزِلَ عَلَيْهِ عَايَةٌ مِّن رَّبِّهِ عَقُلْ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِئَ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطْمَبِنُ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ ٱللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ ٱللَّهِ تَطْمَبِنُ ٱلْقُلُوبُ

Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

19. Ist etwa jemand, der weiß, daß das, was zu dir von deinem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, die Wahrheit ist, wie jemand, der blind ist? Jedoch bedenken nur diejenigen, die Verstand besitzen.

- 20. Diejenigen, die Allāhs Bund halten und das Abkommen nicht brechen
- 21. und die verbinden, was Allāh befohlen hat zu verbinden, ihren Herrn fürchten und Angst vor einer bösen Abrechnung haben
- 22. und die geduldig sind im Trachten nach dem Angesicht ihres Herrn, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, heimlich und öffentlich ausgeben und mit dem Guten das Böse abwehren, für sie gibt es letztendlich die Wohnstätte,
- 23. die Gärten Edens¹, in die sie eingehen werden, (sie) und diejenigen, die rechtschaffen waren von ihren Vätern, ihren Gattinnen und ihren Nachkommenschaften. Und die Engel treten zu ihnen ein durch alle Tore:
- 24. "Friede sei auf euch dafür, daß ihr geduldig wart!" Wie trefflich ist die endgültige Wohnstätte!
- 25. Diejenigen, die den Bund Allähs nach seiner Abmachung brechen und das trennen, was Alläh befohlen hat, daß (es) verbunden werden soll, und auf der Erde Unheil stiften, für sie gibt es den Fluch und eine schlimme Wohnstätte.
- **26.** Allāh gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Und sie sind froh über das diesseitige Leben; aber das diesseitige Leben (zählt) im Jenseits nur als (vergänglicher) Nießbrauch.
- 27. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wenn doch ein Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würde!" Sag: Allāh läßt in die Irre gehen, wen Er will, und leitet zu Sich, wer sich Ihm reuig zuwendet.
- 28. (Es sind) diejenigen, die glauben und deren Herzen im Gedenken Allähs Ruhe finden. Sicherlich, im Gedenken Allähs finden die Herzen Ruhe!

-

Siehe Anmerkung zu 9/72.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسۡنُ مَعَابِ۞ كَذَلِكَ أَرْسَلْنَكَ فِي أُمَّةِ قَدْخَلَتْ مِن قَبْلِهَا أُمَّمُ لِّتَ تُلُولُ عَلَيْهِمُ ٱلَّذِيَّ أُوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَهُمْ يَكُفُرُونَ بِٱلرِّمْنَ قُلْهُورَيِّ لآإِلَهُ إِلَّاهُو عَلَيْهِ تُوكَلِّلْهُ وَكُلِّهُ وَكُواْنًا فَرُوَانًا فَرُوَانًا سُيّرَتَ بِهِ ٱلْجَبَالُ أَوْقُطِّعَتَ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْكُلِّمَ بِهِ ٱلْمَوْتَلُّ بَلِيِّلَهِ ٱلْأَمْرُ جَمِيعًا أَفَكُمْ يَانِيَسِ ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ أَن لَّوْ يَشَاءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَجَمِيعَ أُولَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَاصَنَعُواْقَارِعَةٌ أَوْتَحُلُّ قَرِيبَامِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِي وَعَدُ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَانَ وَلَقَدِ ٱسْتُهْ زِئَ بِرُسُلِمِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَكَ فَرُواْ ثُمَّ أَخَذْتُهُمِّ فَكَيْفَكَانَ عِقَابِ ١ أَفَمَنْ هُوَقَآ إِيمُ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتُ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْرُتُنِيُّونَهُ وبِمَا لَا يَعَلَمُ فِي ٱلْأَرْضِ أَمر بِظَهِرِمِّنَ ٱلْقَوْلِ ۚ بَلَ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكُرُهُمْ وَصُدُّواْ عَن ٱلسَّبِيلُّ وَمَن يُضِّلِل ٱللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادِتَ لَّهُمْ عَذَابٌ فِي ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَأُوَلَعَذَابُٱلْآخِرَةِأَشَقُّ وَمَالَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقِ

Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

29. Diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun – für sie wird es Tūbā¹ geben, und für sie wird eine schöne Heimstatt (da)sein.

- 30. So haben Wir dich in eine Gemeinschaft gesandt, vor der Gemeinschaften dahingegangen sind, damit du ihnen verliest, was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben; und doch verleugnen sie den Allerbarmer. Sag: Er ist mein Herr. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Auf Ihn verlasse ich mich, und zu Ihm bereue ich².
- 31. Wenn es auch einen Qur'ān gäbe, mit dem die Berge versetzt oder die Erde in Stücke gerissen oder zu den Toten gesprochen werden könnte ... (würden sie doch nicht glauben). Nein! Vielmehr steht die Angelegenheit ganz bei Allāh. Wissen denn nicht diejenigen, die glauben, daß wenn Allāh wollte, Er die Menschen wahrlich alle rechtleiten würde?³ Diejenigen, die ungläubig sind, wird immer wieder ein Verhängnis treffen für das, was sie gemacht haben, oder es wird in der Nähe ihrer Wohnstätten geschehen, bis Allāhs Versprechen eintrifft. Gewiß, Allāh bricht nicht, was Er versprochen hat.
- **32.** Man machte sich ja bereits über Gesandte vor dir lustig. Da gewährte Ich denen, die ungläubig waren, Aufschub; hierauf ergriff Ich sie. Wie war da Meine Bestrafung!
- 33. Ist denn Derjenige, Der über jeder Seele steht, (um ihr zu vergelten) für das, was sie verdient hat, (den Götzen gleich)? Und dennoch geben sie Allāh Teilhaber. Sag: Nennt sie. Oder wollt ihr Ihm etwas kundtun, das Er auf der Erde nicht kennt, oder über offenkundige Worte?⁴ Nein! Vielmehr sind denjenigen, die ungläubig sind, ihre Ränke ausgeschmückt worden, und sie sind vom (rechten) Weg abgehalten worden. Wen Allāh in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.
- 34. Für sie gibt es Strafe im diesseitigen Leben; aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich härter. Und sie werden vor Allāh keinen Behüter haben.

D.i. der Name eines Baumes im Paradies und kann hier als Anspielung für das Paradies als solches verstanden werden.

² D.h.: , und zu Ihm regt sich meine Reue.

Oder: Haben denn diejenigen, die glauben, nicht die Hoffnung aufgegeben (, daß iedermann den rechten Glauben annehmen wird).

⁴ Oder: oder über leeres Gerede?



* مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُتَّا أُكُلُهَا دَآبِمُ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا وَّعُقْبَى ٱلۡكَامِ بِينَ ٱلنَّارُ فَ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ ٱلۡكِتَابَ يَفۡرَحُونَ بِمَآأُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بِعَضَهُ وَقُلْ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَا أَشْرِكَ بِهِ عَ إِلَيْهِ أَدْعُواْ وَإِلَيْهِ مَعَابِ وَ وَكَذَالِكَ أَنزَلْنَهُ حُكُمًا عَرَبِيًّا وَلَهِن ٱتَّبَعْتَ أَهُولَءَ هُم بَعْدَ مَاجَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَالَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا وَاقِ ١٠٥ وَلَقَدُ أَرْسَلْنَارُسُ لَامِّن قَبَاكَ وَجَعَلْنَا لَهُمُ أَزْوَاجَاوَذُرِّيَةً وَمَاكَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِي بِعَايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ لِكُلِّ أَجَل كِتَابُ ٥ يَمْحُواْ اللَّهُ مَايَشَاءُ وَيُثَبِثُ وَعِندَهُ وَأُمِّرُ ٱلْكِتَبِ وَ وَإِن مَّا ذُرِيَتَكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْنَتَوَفِّيَـنَّكَ فَإِنَّمَاعَلَيْكَ ٱلْبَلَغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ أَوْلَمْ يَرَوْلُ أَنَّا نَأْتِي ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَٱللَّهُ يَحُكُمُ لَامْعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَسَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ١ وَقَدْ مَكُرُ اللَّهِ بِينَ مِن قَبْلِهِ مْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُجِمِيعًا اللَّهِ مَا لَكُ وَمِيعًا يَعَلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسِ وَسَيَعَلَمُ ٱلْكُفَّ رِلْمَنْ عُقْبَيَ ٱلدَّارِ ٢ Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

35. (Dies ist) das Gleichnis des (Paradies)gartens, der den Gottesfürchtigen versprochen ist: Er ist durcheilt von Bächen¹; sein Ernteertrag ist immerwährend und (auch) sein Schatten. Das ist das ist die letztendliche (Taten)folge derjenigen, die gottesfürchtig sind, während das endgültige Ziel der Ungläubigen das (Höllen)feuer ist.

- 36. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, sind froh über das, was (als Offenbarung) zu dir herabgesandt worden ist. Unter den Gruppierungen gibt es manche, die einen Teil davon nicht anerkennen. Sag: Mir ist befohlen worden, Allāh zu dienen und Ihm nicht(s) beizugesellen. Zu Ihm rufe ich, und zu Ihm ist meine Heimkehr.
- 37. Und so haben Wir ihn als ein Urteil² auf arabisch hinabgesandt. Wenn du ihren Neigungen folgst nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, wirst du vor Allāh weder Schutzherrn noch Behüter haben.
- **38.** Und Wir haben ja bereits Gesandte vor dir gesandt und ihnen Gattinnen und Nachkommenschaft gegeben. Kein Gesandter kann ein Zeichen bringen außer mit Allähs Erlaubnis. Jede Frist hat eine Vorbestimmung³.
- Allāh löscht aus, was Er will, und läßt bestehen; und bei Ihm ist der Kern⁴ des Buches.
- **40.** Ob Wir dich nun einen Teil dessen, was Wir ihnen androhen, sehen lassen oder dich nun (zuvor) abberufen, so obliegt dir nur die Übermittlung (der Botschaft), und Uns obliegt die Abrechnung.
- 41. Sehen sie denn nicht, daß Wir über das Land kommen und es an seinen Enden kürzen? Allāh (allein) richtet, und es gibt niemanden, der letztendlich Sein Urteil rückgängig machen kann. Und Er ist schnell im Abrechnen.
- 42. Ränke haben bereits diejenigen vor ihnen geschmiedet. Aber alles an Ränken ist Allāhs. Er weiß, was jede Seele erwirbt. Und die Ungläubigen werden zu wissen bekommen, für wen die letztendliche Wohnstätte sein wird.

¹ Wörtlich: Unterhalb von ihm strömen Flüsse.

² Oder: als (ein Buch voller) Weisheit; oder: als eine Vorschrift.

³ Auch: Jede Vorbestimmung hat eine Frist.

⁴ Auch: die Urschrift der Vorsehung und Vorbestimmung.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَسَتَ مُرْسَلًا قُلْكَ فَي بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُ، عِلْمُ ٱلْكِتَبِ تَ

سِّوْرَةُ إِبْرَاهِيمِيْرُ

الرَّكِتَكُ أَنَزَلْنَهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَمِنَ ٱلظُّلُمَتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ١ ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُ مِمَافِي ٱلسَّمَاوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَوَيْلُ لِّلْكَافِينَ مِنْ عَذَابِ شَدِيدٍ ثَ ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوْةَ ٱلدُّنْيَاعَلَى ٱلْآخِرَةِ وَيَصُدُّونِ عَن سَبيل ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أَوْلَا إِكَ فِ صَلَالِ بَعِيدٍ رَوْمَا أَرْسَلْنَامِن رَّسُولِ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ عِلْيُبَيِّ لَهُمُّ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِى مَن يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزيزُ ٱلْحَكِيمُ ٥ وَلَقَدُ أَرْسَلْنَامُوسَى بِعَايَدِينَ آأَنَ أَخْرِجَ قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلْمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرَهُم بِأَيَّكِمِ ٱللَّهُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَتِ لِّكُلِّ صَبَّارِ شَكُورٍ ٥

43. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Du bist nicht gesandt." Sag: Allāh genügt als Zeuge zwischen mir und euch und derjenige, der das Wissen der Schrift hat!.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Alif-Lām-Rā². Dies ist ein Buch, das Wir zu dir hinabgesandt haben, damit du die Menschen mit der Erlaubnis ihres Herrn aus den Finsternissen hinaus ins Licht bringst, auf den Weg des Allmächtigen und Lobenswürdigen,
- 2. (den Weg) Allāhs, Dessen ist, was in den Himmeln und was auf der Erde. Und wehe den Ungläubigen vor einer strengen Strafe!
- 3. Diejenigen, die das diesseitige Leben mehr lieben als das Jenseits und von Allāhs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen; sie befinden sich in weit(reichend)em Irrtum.
- 4. Und Wir haben keinen Gesandten gesandt, außer in der Sprache seines Volkes, damit er ihnen (die Botschaft) klar macht. Alläh läßt dann in die Irre gehen, wen Er will, und leitet recht, wen Er will. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 5. Und Wir sandten ja bereits Mūsā mit Unseren Zeichen: "Bringe dein Volk aus den Finsternissen hinaus ins Licht, und erinnere sie an die Tage Allāhs³." Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren.

¹ D.i. Allāh; auch: Ğibrīl oder die Leute der Schrift.

² Siehe Anmerkung zu 2/1.

³ Oder: ermahne sie mit den Tagen Allāhs.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَلَكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ ٱلْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَالِكُم بَلاَّءُ مِن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَبِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَبِن كَفَرُ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿ وَقَالَ مُوسَى إِن تَكَفُرُوٓ إِلْ أَنْكُمْ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِجَمِيعَافَإِتَ ٱللَّهَ لَغَنَّ حَمِيدٌ ١ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَوُّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوْجِ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنْ بَعَدِهِمْ لَا يَعَلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ جَآءَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيّنَتِ فَرَدُّ وَا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفُوهِ هِمْ وَقَالُواْ إِنّا كَفَرْنَا بِمَا أَرْسِلْتُم بِهِ وَ إِنَّا لَفِي شَاتِي مِّمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٥ * قَالَتْ رُسُلْهُمْ أَفِي ٱللَّهِ شَكُّ فَاطِر ٱلسَّكَوْتِ وَٱلْأَرْضَ يَدْعُوكُمْ لِيغْفِرَلَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٓ أَجَلِ مُّسَمَّى قَالُوٓ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرُّ مِّتْ لُنَا تُريدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّاكَانَ يَعُبُدُءَابَآؤُنَا فَأَتُّونَا إِسُلْطَانِ مُّبِينِ ٥



6. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "Gedenkt der Gunst Allāhs an euch, als Er euch vor den Leuten Fir'auns rettete, die euch eine böse Qual auferlegten, eure Söhne abschlachteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Seht, darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.

- 7. Und als euer Herr ankündigte: "Wenn ihr dankbar seid, werde Ich euch ganz gewiß noch mehr (Gunst) erweisen. Wenn ihr jedoch undankbar seid, dann ist meine Strafe fürwahr streng"."
- 8. Und Mūsā sagte: "Wenn ihr undankbar seid, ihr und alle, die auf der Erde sind, so ist Allāh wahrlich Unbedürftig und Lobenswürdig."
- 9. Ist zu euch nicht die Kunde von denjenigen vor euch gekommen, des Volkes Nūḥs, der 'Ād und der Tamūd und derjenigen nach ihnen? Nur Allāh kennt sie¹. Ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen; sie aber steckten (vor Grimm) ihre Hände in den Mund² und sagten: "Wir verleugnen das, womit ihr gesandt seid, und wir sind über das, wozu ihr uns aufruft, fürwahr in einem starken Zweifel."
- 10. Ihre Gesandten sagten: "Gibt es denn einen Zweifel über Allāh, den Erschaffer der Himmel und der Erde, Der euch ruft,³ um euch (etwas) von euren Sünden zu vergeben und euch auf eine festgesetzte Frist zurückzustellen?" Sie sagten: "Ihr seid nur menschliche Wesen wie wir. Ihr wollt uns von dem abhalten, dem unsere Väter dienten⁴. So bringt uns eine deutliche Ermächtigung."

¹ Oder: ... Und diejenigen nach ihnen kennt nur Allāh.

Wörtlich: in ihre Münder; oder: Sie aber hielten sich ihre Hände vor deren Münder (als Zeichen für die Gesandten zu schweigen).

³ Oder: ... den Erschaffer der Himmel und der Erde? Er ruft euch, ...

⁴ Oder: ... menschliche Wesen wie wir, die uns von dem abhalten wollen, dem unsere Väter dienten.

قَالَتَ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَحَنْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآهُ مِنْ عِبَادِةً وَمَاكَانَ لَنَآ أَن تَأْتِيكُمُ بِسُلْطَن إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّل ٱلْمُؤْمِنُونَ اللهِ وَمَالَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْهَدَ لِنَاسُبُلَنَا وَلَنَصْبَرَنَّ عَلَىٰ مَآءَاذَيْتُمُونَا وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ اللَّهُ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِ مَلَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْلَتَعُودُتَ فِي مِلَّتِنَّا فَأُوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّلِلِمِينَ ﴿ وَلَنْسَكِنَنَّكُو ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ١ وَأَسْتَفْتَحُواْ وَخَابَكُلُ جَبَّارِعَنِيدِ ٥٠ مِّن وَرَآبِهِ ٤ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِن مَّآءِ صَدِيدِ شَيْتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُيسِيغُهُ وَوَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِنكُلِّ مَكَانِ وَمَاهُوَ بِمَيِّتِ وَمِن وَرَآبِهِ عَذَابُ غَلِيظٌ ٥ مَّتَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمِّ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتَ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوْمِرِعَاصِفِ لَأَيَقَدِرُونَ مِمَّاكَسَبُواْ عَلَىٰ شَحْ عَ ذَالِكَ هُوَ ٱلضَّلَالُ ٱلْبَعِيدُ ١

11. Ihre Gesandten sagten zu ihnen: "Wir sind (zwar) nur menschliche Wesen wie ihr, aber Alläh erweist Wohltaten, wem von Seinen Dienern Er will. Es steht uns nicht zu, eine Ermächtigung zu bringen – außer mit der Erlaubnis Allähs. Und auf Alläh sollen sich die Gläubigen verlassen.

- 12. Warum sollten wir uns nicht auf Allāh verlassen, wo Er uns doch unsere Wege geleitet hat? Wir werden das, was ihr uns an Leid zufügt, ganz gewiß geduldig ertragen, und auf Allāh sollen sich diejenigen verlassen, die sich (überhaupt auf jemanden) verlassen (wollen)."
- 13. Diejenigen, die ungläubig waren, sagten zu ihren Gesandten: "Wir werden euch ganz gewiß aus unserem Land vertreiben, oder aber ihr kehrt zu unserem Glaubensbekenntnis zurück!" Da gab ihnen ihr Herr (als Offenbarung) ein: "Ganz gewiß werden Wir die Ungerechten vernichten.
- 14. Und Wir werden euch ganz gewiß nach ihnen das Land bewohnen lassen. Dies (gilt) für denjenigen, der Meinen Stand¹ fürchtet und Meine Androhung fürchtet."
- **15.** Und sie riefen (Allāh) um Sieg (über die Ungläubigen) an². Und enttäuscht wurde jeder widerspenstige Gewalthaber.
- **16.** Hinterdrein kommt für ihn die Hölle, und er bekommt eitriges Wasser zu trinken,
- 17. das er schluckt, aber beinahe nicht hinunterbringt. Und der Tod kommt zu ihm von überall her, doch kann er nicht sterben. Und hinterdrein kommt harte Strafe.
- **18.** (Dies ist) das Gleichnis derjenigen, die ihren Herrn verleugnen: Ihre Werke sind wie Asche, auf die der Wind an einem stürmischen Tag heftig bläst. Sie haben keine Macht über etwas von dem, was sie erworben haben. Das ist wirklich der tiefe Irrtum.

-

D.h.: Meine Stellung als Richter am Tag des Jüngsten Gerichts; oder: der (am Tag des Gerichts) vor Mir zu stehen fürchtet.

² Oder: Sie riefen (Allāh) um eine Entscheidung an.

أَلَمْ تَرَأَتَ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقَّ إِن يَشَأُ يُذْهِبَكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقِ جَدِيدِ شَوْمَا ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَن يِنِ اللَّهُ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَاوُاْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّاكُنَّالَكُمْ تَبَعًافَهَلَ أَنتُم مُّغُنُونَ عَنَّامِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَحِ عِ قَالُواْ لَوْهَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَكُمُ مِن شَحِ عِ قَالُواْ لَوْهَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَكُمُ مِن شَحِ عِ قَالُواْ لَوْهَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمُ مِن شَحِ عِ قَالُواْ لَوْهَدَىٰنَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمُ مِن شَعِيلِ عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا اللَّهُ لَلْهُ لَلْهُ لَهُ مَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا اللَّهُ لَهُ عَلَيْنَا اللَّهُ لَهُ عَلَيْنَا اللَّهُ لَعُلَيْنَا اللَّهُ لَلْهُ عَلَيْنَا اللَّهُ لَعْلَمْ عَلَيْنَا اللَّهُ لَلْهُ عَلَيْنَا لَلْكُواْ لَوْلِهُ لَعْلَالِهُ لَعْلَىٰ عَلَيْنَا اللَّهُ لَلْهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا لَهُ عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَالِهُ وَلَا لَعْلَالِهُ اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَالِهُ اللَّهُ عَلَيْنَا لَا اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَالْمُ اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا لَلْكُمْ عَلَيْنَا عَلَالْمُ اللَّهُ عَلَيْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا عِلْمُ اللَّهُ عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَالْمِ عَلَى اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَىٰ اللَّهُ عَلَيْنَا عَلَالْمُعْلَىٰ عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَى عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَالِهُ عَلَيْنَا عَلَا عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَالِي عَلَى عَلَيْنَا عِلْمُ لَلْمُعِلَّالِهُ عَلَيْنَا عِلَى عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَالِهُ عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَى عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَى عَلَيْنَا عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَى عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَى عَلَيْنَا عِلَا عَلَالْمُعْلَى عَلَيْنَاعِلَالِمُ عَلَيْنَا عِلَالْمِعْلِي عَلَيْنَا عِلْمُ عَلَيْنَا عَالْمُعِلَى عَلَيْنَا عَلَالْمِعْلَالِي عَلَالْمِعْلَى عَلَيْنِ عَ أُجَزِعْنَا أَمْرَصَبَرْنَا مَالْنَامِن مَّحِيصِ ١٥ وَقَالَ ٱلشَّيْطُنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَد تُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمِّ وَمَاكَانَ لِيَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَانِ إِلَّا أَن دَعَوْتُكُمْ فَأَسْتَجَبَّتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُواْ أَنفُسَكُمْ مَّاأَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآأَنتُم بِمُصْرِخِيَّ إِنِّ كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكَ تُمُونِ مِن قَبَلُ إِنَّ ٱلظَّلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ ١٠٠ وَأَدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ جَنَّتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَ رُخَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِ مِّ تَحَيَّتُهُمْ فيهَاسَلَهُ ﴿ أَلْهُ تَرَكِيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةِ طَيّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتُ وَفَرْعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٥

19. Siehst du nicht, daß Allāh die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen hat? Wenn Er will, läßt Er euch vergehen und bringt eine neue Schöpfung.

- 20. Und dies ist für Allāh keineswegs schwer.
- 21. Und sie erscheinen alle vor Allāh. Dann sagen die Schwachen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Wir waren doch eure Gefolgsleute; könnt ihr uns nun vor Allāhs Strafe etwas nützen?" Sie sagen: "Wenn Allāh uns rechtgeleitet hätte, fürwahr, hätten (auch) wir euch rechtgeleitet. Gleich ist es in bezug auf uns, ob wir ängstlich sind oder standhaft bleiben: es gibt für uns kein Entrinnen."
- 22. Und der Satan sagt, nachdem die Angelegenheit entschieden ist: "Gewiß, Allāh hat euch ein wahres Versprechen gegeben, und ich habe euch (etwas) versprochen, es aber dann gebrochen. Und ich hatte keine Macht über euch, außer daß ich euch gerufen habe und ihr auf mich gehört habt. So tadelt mich nicht, sondern tadelt euch selbst. Ich kann euch nicht zu Hilfe kommen, und ihr könnt mir nicht zu Hilfe kommen. Ich weise es ja von mir,¹ daß ihr mich zuvor (Allāh) beigesellt habt." Gewiß, für die Ungerechten gibt es schmerzhafte Strafe.
- 23. Aber diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden in Gärten eingelassen, durcheilt von Bächen², ewig darin zu bleiben, mit der Erlaubnis ihres Herrn. Ihr Gruß³ darin wird sein: "Friede⁴!"
- 24. Siehst du nicht, wie Allāh ein Gleichnis von einem guten Wort geprägt hat? (Es ist) wie ein guter Baum, dessen Wurzeln fest sitzen und dessen Zweige in den Himmel (reichen).

Wörtlich: Ich leugne es ja, ...

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ D.h.: Ihr Gruß untereinander oder der Gruß, mit dem sie (von den Engeln) begrüßt werden.

⁴ Oder: Heil.

تُؤْتِيَ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْشَالَ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ١٠٥ وَمَثَلُكَ لِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُشَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَالَهَامِن قَرَارِ ١٠٠ يُتَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِيفِي ٱلْحَيَوْقِ ٱلدُّنْيَاوَفِي ٱلْآخِرَةِ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّلِمِينِ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ الظَّلِمِينِ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَايَشَآهُ ٥ * أَلَمُ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْنِعُمَتَ ٱللَّهِكُفْرَا وَأَحَلُّواْ قَوْمَهُمْ دَارَٱلْبُوارِ ﴿ جَهَنَّ مَيْصَلُونَهَ أَوْبِشْنَ ٱلْقَرَارُ ٥ وَجَعَلُواْلِلَّهِ أَنَدَادًا لِيُضِلُّواْعَن سَبِيلِةً عَلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِيُّ قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَنَاهُمْ سِرَّا وَعَلانِيَةً مِّن قَبْل أَن يَأْتِي يَوْمُ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَاخِلُلُ اللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَخْرَجَ بِهِ عِنَ ٱلثَّمَرَتِ رِزْقَالَّكُمُّ وَسَخَّرَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِةِ } وَسَخَّرَلَكُمُ ٱلْأَنْهَرَ ﴿ وَسَخَّرَلَكُمُ الْأَنْهَرَ ﴿ وَسَخَّرَلَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَدَ آبِبَيْنَ وَسَخَّرَلِكُمُ ٱلْيَلَ وَٱلنَّهَارَ ٣



25. Er bringt seinen Ernteertrag zu jeder Zeit (hervor) – mit der Erlaubnis seines Herrn. Und Allāh prägt für die Menschen Gleichnisse, auf daß sie bedenken mögen.

- **26.** Und das Gleichnis eines schlechten Wortes ist wie ein schlechter Baum, der aus¹ der Erde herausgerissen worden ist und keinen festen Grund (mehr) hat.
- 27. Allāh festigt diejenigen, die glauben, durch das beständige Wort im diesseitigen Leben und im Jenseits. Doch Allāh läßt die Ungerechten in die Irre gehen. Allāh tut, was Er will.
- **28.** Siehst du nicht jene, di Allāhs Gunst gegen Undankbarkeit² eingetauscht und ihr Volk in die Wohnstätte des Niedergangs versetzt haben,
- 29. in die Hölle, der sie ausgesetzt sind? Ein schlimmer Aufenthalt!
- 30. Und sie haben Alläh andere als Seinesgleichen zur Seite gestellt, um (die Menschen) von Seinem Weg abirren zu lassen. Sag: Genießt nur, euer Ausgang wird ja in das (Höllen)feuer sein.
- 31. Sag zu Meinen Dienern, die glauben, sie sollen das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, heimlich und öffentlich (als Spende) ausgeben, bevor ein Tag kommt, an dem es weder Verkaufen noch Freundschaften gibt.
- 32. Allāh ist es, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat und vom Himmel Wasser herabkommen läßt, durch das Er dann für euch Früchte als Versorgung hervorbringt. Und Er hat euch die Schiffe dienstbar gemacht, damit sie auf dem Meer auf Seinen Befehl fahren, und Er hat euch die Flüsse dienstbar gemacht.
- **33.** Er hat euch die Sonne und den Mond in ihrem unablässigen Lauf dienstbar gemacht, und Er hat euch die Nacht und den Tag dienstbar gemacht.

¹ Wörtlich: über.

² Oder: Unglauben.

وَءَاتَكُمْ مِن كُلِّ مَاسَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُخْصُوهَا إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّادٌ فِي وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ يُمْ رَبِّ ٱجْعَلْ هَاذَ ٱلْبَالَدَ ءَامِنَا وَٱجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَعَلْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ٥٥ رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًامِّن ٱلنَّاسِ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُ ومِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمُ (آ) رَّبَّنَا آ إِنِّي أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبِّنَا لِيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوةَ فَأَجْعَلَ أَفَعِدَةً مِّنَ ٱلتَّاسِ تَهْوِيَ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِنَ ٱلثَّمَرَتِ لَعَلَّهُمْ يَشَكُرُونَ الله وَاللَّهُ عَلَيْهُ مَانُخُهِ فِي وَمَانُعُ لِرِجُّ وَمَايَخُهُ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ﴿ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ﴿ رَبِّ ٱجْعَلْنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوْةِ وَمِن دُرِيَّتِيَّ رَبَّنَا وَتَقَبَّلُ دُعَآءِ ٥ رَبَّنَا ٱغۡفِرْ لِي وَلِوَلِدَى وَلِلْكُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ ﴿ وَلَا تَحْسَبَنَّ أَللَّهَ عَلْفِلَّا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمِ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَرُنَ

34. Und Er gewährte euch von allem, worum ihr batet. Wenn ihr die Gunst(erweise) Allāhs aufzählen wolltet, könntet ihr sie nicht erfassen. Gewiß, der Mensch ist wahrlich sehr oft ungerecht und sehr oft undankbar.

- 35. Und als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr, mache diese Ortschaft sicher, und lasse mich und meine Kinder es meiden, Götzen zu dienen.
- **36.** Mein Herr, sie haben viele von den Menschen in die Irre geführt. Wer mir nun folgt, der gehört zu mir; und wer sich mir widersetzt, so bist Du ja Allvergebend und Barmherzig.
- 37. Unser Herr, ich habe (einige) aus meiner Nachkommenschaft in einem Tal ohne Pflanzungen bei Deinem geschützten Haus¹ wohnen lassen, unser Herr, damit sie das Gebet verrichten. So lasse die Herzen einiger Menschen sich ihnen zuneigen und versorge sie mit Früchten, auf daß sie dankbar sein mögen.
- **38.** Unser Herr, Du weißt ja, was wir verbergen und was wir offenlegen; vor Allāh ist nichts verborgen, weder auf der Erde noch im Himmel.
- 39. (Alles) Lob gehört Allāh, Der mir trotz meines hohen Alters Ismā'īl und Isḥāq geschenkt hat! Gewiß, mein Herr ist wahrlich der Erhörer des Gebets.
- **40.** Mein Herr, mach, daß ich das Gebet verrichte, (ich) und² (auch einige) aus meiner Nachkommenschaft. Unser Herr, und nimm mein Gebet an.
- **41.** Unser Herr, vergib mir und meinen Eltern und den Gläubigen an dem Tag, da die Abrechnung stattfinden wird."
- **42.** Und meine ja nicht, Allāh sei unachtsam dessen, was die Ungerechten tun. Er stellt sie nur zurück bis zu einem Tag, an dem die Blicke starr werden,

¹ D.h.: bei der Ka'ba in Makka.

^{2 3370 (1: 1 1 : 1 :}

² Wörtlich: mach mich zu einem, der das Gebet verrichtet, (mich) und ...

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُ وسِهِمْ لَايَرْتَدُ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمَّ وَأُفْوِدَتُهُمْ هُوَآءُ ﴿ وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَر يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْرَبَّنَآ أَخِّرْنَاۤ إِلَىٓ أَجَلِ قَرِيبِ نِجُّبَ دَعُوتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلزُّسُلِّ أَوَلَمْ تَكُونُوٓا أَقَسَمْتُ مِمِّن قَبْلُ مَالَكُم مِّن زَوَالِ هُوَسَكَنتُمْ فِي مَسَكِن ٱلَّذِينَ ظَامُواْ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَابِهِمْ وَضَرَبْنَالَكُمُ ٱلْأَمْتَ اللَّهِ مَكُرُواْ مَكَرُهُمْ وَعِن دَاللَّهِ مَكُرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَرُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ اللهُ فَكَلَا تَحْسَابَنَ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ وَرُسُلَهُ وَإِلَّ ٱللَّهُ عَزِيزُ ذُو ٱنتِقَامِ ﴿ يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ عَنِيرًا لَا رَضِ وَٱلسَّمَوَاتُ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ ٱلْوَحِدِ ٱلْقَهَّارِ ١٥ وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَهِذِ مُّقَرَّنِينَ فِ ٱلْأَصْفَادِ الْسَرَابِيلُهُ مِمِّن قَطِرَانِ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَ هُ مُ ٱلنَّارُ فَ لِيَجْزِيَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسِ مَّاكُسَبَتْ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ فَهَذَابَكُ ثُرُلِّتَاسِ وَلِيُنذَرُواْبِهِ عَ وَلِيَعْكُمُواْ أَنَّمَاهُوَ إِلَهُ وَحِدٌ وَلِيذَّكَّرَأُوْلُواْ ٱلْأَلْبَبِ ٥٠

43. (sie kommen) hastend¹, die Köpfe hochhebend; ihr Blick kehrt nicht zu ihnen zurück, und ihre Herzen sind leer².

- 44. Und warne die Menschen vor dem Tag, an dem die Strafe über sie kommt. Da werden diejenigen sagen, die Unrecht taten: "Unser Herr, stelle uns auf eine kurze Frist zurück, so werden wir Deinen Ruf erhören und den Gesandten folgen." "Hattet ihr denn nicht zuvor geschworen, es würde für euch keinen Untergang geben?³
- **45.** Ihr habt noch in den Wohnorten derer gewohnt, die sich selbst Unrecht zugefügt haben, und es ist euch klargeworden, wie Wir an ihnen gehandelt haben. Wir haben euch doch Beispiele geprägt⁴."
- 46. Und sie haben bereits ihre Ränke geschmiedet, aber ihre Ränke sind bei Allāh, auch wenn ihre Ränke derart sind, daß davor die Berge vergehen.
- 47. So meine ja nicht, Allāh würde Sein Versprechen gegenüber Seinen Gesandten brechen. Gewiß, Allāh ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.
- **48.** An dem Tag, da die Erde zu einer anderen Erde verändert werden wird, und (ebenso) die Himmel, und da sie vor Allāh erscheinen werden, dem Einen, dem Allbezwinger.
- **49.** An jenem Tag wirst du die Übeltäter in Ketten zusammengebunden sehen.
- **50.** Ihre Kleider werden aus Pech sein, und das Feuer wird ihre Gesichter überdecken,
- 51. damit Allāh jeder Seele vergelte, was sie erworben hat. Gewiß, Allāh ist schnell im Abrechnen.
- **52.** Dies ist eine Botschaft⁵ an die Menschen, damit sie dadurch gewarnt werden und damit sie wissen, daß Er nur ein Einziger Gott ist, und damit diejenigen bedenken, die Verstand besitzen.

Auch: die Hälse nach dem Rufer gereckt; oder: starr nach dem Rufer blickend.

² Wörtlich: sind (wie) Luft.

³ Oder: ihr würdet nicht vergehen?

⁴ D.h.: angeführt.

⁵ Wörtlich: Übermittlung (der Botschaft).



١٠٤١٤

بِنْ ____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِم

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ ٱلْكِتَابِ وَقُرْءَانِ مُّبِينِ لَ رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَكَ فَرُواْ لَوْكَانُواْ مُسْلِمِينَ ۞ ذَرْهُمْ يَأْكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلْهِ هِمُ ٱلْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعَلَمُونَ ۖ وَمَآ أَهۡلَكُنَا مِنقَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَاكِتَابٌ مَّعْلُومٌ ٥ مَّاتَسَبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَغْخِرُونَ ۞ وَقَالُواْ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزَّلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكَرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ۞ لَوْمَاتَأْتِينَا بِٱلْمَلَيْكَةِ إِنكُنتَ مِنَ ٱلصَّدِقِينَ ۞ مَانُنَزِّلُ ٱلْمَلَيْكَةَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَمَاكَانُواْ إِذَا مُّنظَرِينَ ۞إِنَّا نَحُنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكَرَ وَإِنَّا لَهُ وَلَحَفِظُونَ ۞ وَلَقَدُ أَرْسَلْنَامِن قَبُلِكَ فِي شِيَعِ ٱلْأُوَّلِينَ ٥ وَمَايَأْتِهِم مِّن رَّسُولِ إِلَّاكَانُواْ بِهِ عِيسَتَهَنَّ وَنَ ۞ كَذَالِكَ نَسَلُكُهُ و فِي قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ شَلَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ اللَّهُ وَلَوْفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًامِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ فِيهِ يَعْرُجُونَ اللَّهُ مَآءِ فَظَلُّواْ فِيهِ يَعْرُجُونَ اللَّهُ لَقَالُواْ إِنَّمَا سُكِّرَتَ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسَحُورُونَ ٥

Sūra 15 al-Ḥigr Ğuz' 14



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Alif-Lām-Rā¹. Dies sind die Zeichen des Buches und eines deutlichen Qur'āns.
- Vielleicht werden diejenigen, die ungläubig sind, wünschen, Muslime² gewesen zu sein.
- 3. Lasse sie nur essen und genießen und sich durch (falsche) Hoffnung ablenken lassen. Sie werden (es noch) erfahren.
- 4. Und wir haben keine Stadt vernichtet, ohne daß sie eine festgelegte Frist³ gehabt hätte.
- 5. Keine Gemeinschaft kann ihrer Frist vorausgehen, noch sie hinausschieben.
- 6. Und sie sagen: "O du, dem (angeblich) die Ermahnung offenbart worden ist, du bist ja fürwahr besessen.
- Warum bringst du uns nicht die Engel, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst?"
- 8. Wir senden die Engel nur mit der Wahrheit⁴ hinab. Dann wird ihnen kein Aufschub gewährt.
- 9. Gewiß, Wir sind es, die Wir die Ermahnung offenbart haben, und Wir werden wahrlich ihr Hüter sein.
- 10. Wir haben ja bereits vor dir unter den Lagern der Früheren entsandt.
- 11. Und kein Gesandter kam zu ihnen, ohne daß sie sich über ihn lustig gemacht hätten.
- 12. So lassen Wir ihn⁵ in die Herzen der Übeltäter einziehen.
- **13.** Sie glauben nicht daran, obwohl bereits die Gesetzmäßigkeit an den Früheren ergangen ist.
- 14. Selbst wenn Wir ihnen ein Tor vom Himmel öffneten und sie dauernd dadurch hinaufstiegen,
- 15. würden sie dennoch sagen: "Unsere Blicke sind verschlossen. Nein! Vielmehr sind wir Leute, die einem Zauber verfallen sind."

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² D.h.: (Allāh) Ergebene.

³ Oder: eine bekannte Vorbestimmung.

⁴ Oder: zur Durchsetzung Unserer Vorbestimmung und Bestrafung.

⁵ D.h.: den Qur'ān. Nach einigen Kommentatoren soll es heißen: So lassen Wir es: d.h. die böse Gewohnheit, sich über die Gesandten lustig zu machen.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِ ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّهَا لِلنَّظِرِينَ ١ وَحَفِظْنَهَا مِن كُلِّ شَيْطِنِ رَّجِيمٍ ﴿ إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُ وشِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿ وَأَلْأَرْضَ مَدَدْنَهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتَنَافِيهَا مِن كُلِّ شَيْءِ مَّوْزُونِ ﴿ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَامَعَيْشَ وَمَن لَّمَ تُمْ لَهُ وبِرَزِقِينَ ٥ وَإِن مِّن شَحَ عِ إِلَّا عِندَنَاخَزَآ بِنُهُ وَمَانُنَزِّلُهُ وَإِلَّا بِقَدرِمَّعْ لُومِ ﴿ وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَحَ لَوَقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَسْقَيْنَكُمُوهُ وَمَآأَنتُمْ لَهُ وَبِهَ زِنِينَ ﴿ وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَرِثُونَ ﴿ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَخْدِينَ وَ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَيَحُشِّرُهُمْ إِنَّهُ وَكِيمُ عَلِيمٌ ٥٠ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ مِن صَلْصَالِمِّنْ حَمَاإِمَّسْنُونِ إِنَّ وَٱلْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ فِي وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلْبَكَةِ إِنِي خَلِقُ بَشَرًا مِّن صَلْصَالِ مِّنْ حَمَا مِّسَنُونِ شَافَاذَا سَوَيْتُهُ وُونَفَخْتُ فِي إِ مِن رُّوحِي فَقَعُواْ لَهُ وسَحِدِينَ اللهِ فَسَجَدَ ٱلْمَلَيْكَةُ كُلَّهُمْ أَجْمَعُونَ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَنَ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّاجِدِينَ ١

Sūra 15 al-Ḥiǧr Ğuz' 14

16. Und Wir haben ja im Himmel Türme¹ gesetzt und ihn für die Betrachter ausgeschmückt,

- 17. und Wir haben ihn vor jedem gesteinigten² Satan behütet,
- **18.** außer demjenigen, der verstohlen zuhört, worauf ihn ein deutlich erkennbarer Leuchtkörper verfolgt.
- 19. Und die Erde haben Wir gedehnt und darauf festgegründete Berge gesetzt und auf ihr von allen zu wiegenden Dingen wachsen lassen.
- **20.** Und Wir haben auf ihr für euch (Möglichkeiten für den) Lebensunterhalt geschaffen und (auch) für diejenigen, die ihr nicht versorgt.
- 21. Und es gibt nichts, dessen Schatzkammern nicht bei Uns wären. Und Wir senden es nur in bestimmtem Maß hinab.
- 22. Und Wir senden die Winde zur Befruchtung. Und Wir lassen dann vom Himmel Wasser hinabkommen und geben es euch zu trinken, doch ihr könnt es nicht (alles davon) als Vorrat lagern.
- 23. Und fürwahr, Wir sind es, die lebendig machen und sterben lassen, und Wir sind die (alles) Erbenden.
- **24.** Und Wir kennen ja diejenigen unter euch, die vorausgehen, und Wir kennen ja (auch) diejenigen, die zurückbleiben.
- Und gewiß, dein Herr wird sie versammeln. Er ist Allweise und Allwissend.
- Und Wir haben ja den Menschen aus trockenem Ton, aus fauligem schwarzen Schlamm erschaffen.
- 27. Und die Ğinn haben Wir zuvor aus dem Feuer des Glutwindes erschaffen.
- 28. Und als dein Herr zu den Engeln sagte: "Ich bin dabei, ein menschliches Wesen aus trockenem Ton, aus fauligem³ schwarzen Schlamm zu erschaffen.
- **29.** Wenn Ich es zurechtgeformt und ihm von Meinem Geist eingehaucht habe, dann fallt und werft euch vor ihm nieder."
- **30.** Da warfen sich die Engel alle zusammen nieder,
- 31. außer Iblīs; er weigerte sich, mit denen zu sein, die sich niederwerfen.

¹ D.h.: Sternzeichen, Schutzvorrichtungen oder hervorragende Sterngruppen.

² D.h.: vor jedem verfluchten, durch die Strafe Allāhs zu steinigendem.

³ Oder: glattem.

قَالَ يَنْ إِبْلِيسُ مَالَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّحِدِينَ ﴿ قَالَ لَمُأْكُن لِّا أَسْجُدَ لِبَسَرِ خَلَقْتَهُ ومِن صَلْصَالِ مِّنْ حَمَا إِمَّسْنُونِ ؟ قَالَ فَأَخْرُجُ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيهُ وَ إِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ ٱلدِّين هَ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنَ إِلَى يَوْمِر يُبْعَثُونِ وَعَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظرينَ ﴿ إِلَى يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْ لُومِ ﴿ قَالَ رَبِّ بِمَا أَغُويَتَنِي لَأُزُيِّنَنَّ لَهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَأَغُويَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ وَإِلَّاعِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ فَ قَالَ هَذَاصِرَ طُعَلَيَّ مُسْتَقِيمُ ﴿ إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَكُ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ ١٤٠ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ١ لَهَاسَبْعَةُ أَبُورِ لِّكُلِّ بَابِ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مُّقَسُومٌ فَإِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتِ وَعُيُونٍ فَالْدُخُلُوهَ إِسَلَمِءَ امِنِينَ فَ وَنَزَعْنَامَا فِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلِّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرِ مُّتَقَابِلِينَ * نَبِّغَ عِبَادِيَ أَنِيَّ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ وَأَنَّ عَذَابِ هُوَٱلْعَذَابُٱلْأَلِيمُ ٥٥ وَنَبِّعُهُمْ عَنضَيْفٍ إِبْرَهِيمَ٥٥



32. Er sagte: "O Iblīs, was ist mit dir, daß du nicht mit denen bist, die sich niederwerfen?"

- 33. Er sagte: "Ich kann mich unmöglich vor einem menschlichen Wesen niederwerfen, das Du aus trockenem Ton, aus fauligem¹ schwarzen Schlamm erschaffen hast"
- 34. Er sagte: "Dann geh aus ihm² hinaus, denn du bist der Steinigung würdig.
- 35. Und auf dir liegt der Fluch bis zum Tag des Gerichts."
- 36. Er sagte: "Mein Herr, so gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden."
- 37. Er sagte: "Gewiß, du gehörst zu denjenigen, denen Aufschub gewährt wird
- 38. bis zum Tag der (wohl)bekannten Zeit."
- 39. Er sagte: "Mein Herr, darum, daß Du mich in Verirrung hast fallen lassen, werde ich ihnen ganz gewiß auf der Erde (das Böse) ausschmücken und sie ganz gewiß allesamt in Verirrung fallen lassen,
- 40. außer Deinen Dienern, den auserlesenen unter ihnen."
- 41. Er sagte: "Das ist ein gerader Weg, der (einzuhalten) Mir obliegt.
- **42.** Gewiß, über Meine Diener hast du keine Macht, außer wer dir von den Verirrten folgt."
- 43. Und die Hölle ist wahrlich ihrer aller Verabredung(sort).
- 44. Sie hat sieben Tore, und jedem Tor wird ein Teil von ihnen zugewiesen.
- 45. Die Gottesfürchtigen aber werden in Gärten und an Quellen sein:
- 46. "Betretet sie in Frieden und in Sicherheit."
- 47. Und Wir nehmen weg, was in ihren Brüsten an Groll ist, als Brüder auf Liegen (ruhend), einander gegenüber.
- 48. Darin widerfährt ihnen weder Mühsal, noch werden sie daraus vertrieben.
- **49.** Tue Meinen Dienern kund, daß Ich es bin, der Allvergebend und Barmherzig ist,
- 50. und daß Meine Strafe die schmerzhafte Strafe ist.
- 51. Und gib ihnen Kunde über die Gäste Ibrāhīms.

1

¹ Oder: glattem.

² D.h.: aus dem Garten Eden.

إِذْ دَخَلُواْ عَلَيْهِ فَقَالُواْ سَلَمَا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ وَقَالُواْ لَا تَوْجَلَ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَمِ عَلِيمِ قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٓ أَن مَّسَّنِي ٱلْكِبَرُ فَبِهَ تُبَشِّرُونَ فَ قَالُواْ بَشَّـ زَنِكَ بِٱلْحَقّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَائِطِينَ ٥٠ قَالَ وَمَن يَقْنَظ مِن رَّحْمَةِ رَبِّدِيٓ إِلَّا ٱلضَّآ لَّوْنَ ۞ قَالَ فَمَاخَطُبُكُمْ أَيُّهُا ٱلْمُرْسَلُونَ ٥ قَالُوٓاْ إِنَّآ أَرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ مُّجْرِمِينَ ۞ إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُ وَقَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَابِينَ ﴿ فَلَمَّاجَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونِ ﴿ قَالَ إِنَّكُمْ قُوْمُرُمُّنكَرُونَ شَقَالُواْبَلْ جِئْنَكَ بِمَاكَانُواْفِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿ وَأَتَيْنَكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّالَصَلِاقُونَ ﴿ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ ٱلْيَلِ وَٱتَّبِعَ أَذَبَرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدُ وَٱمْضُواْحَيْثُ تُؤْمَرُونَ ٥ وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَالِكَ ٱلْأَمْرَأَنَّ دَابِرَهَا وُلاَءِ مَقُطُوعٌ مُّصْبِحِين وَ وَجَاءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿ قَالَ إِنَّ هَلَوُ لَآءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿ وَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ١٠ قَالُواْ أُوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَالَمِينَ

52. Als sie bei ihm eintraten und sagten: "Frieden!", sagte er: "Wir ängstigen uns vor euch."

- 53. Sie sagten: "Ängstige dich nicht. Wir verkünden dir einen kenntnisreichen Jungen."
- 54. Er sagte: "Ihr verkündet (es) mir, obwohl mir das hohe Alter widerfahren ist! Was verkündet ihr mir denn da?"
- 55. Sie sagten: "Wir verkünden (es) dir der Wahrheit entsprechend. So gehöre nicht zu denen, die die Hoffnung verlieren."
- **56.** Er sagte: "Wer verliert die Hoffnung auf die Barmherzigkeit seines Herrn außer den Irregehenden?"
- 57. Er sagte: "Was ist nun euer Auftrag, ihr Boten?"
- 58. Sie sagten: "Wir sind zu einem Volk von Übeltätern gesandt,
- ausgenommen die Sippe Lūţs. Diese werden Wir wahrlich allesamt erretten,
- 60. außer seiner Frau." Wir haben (es so) bestimmt, sie gehörte fürwahr zu denen, die zurückbleiben.
- 61. Als nun die Gesandten zu der Sippe Lūts kamen,
- 62. sagte er: "Ihr seid ja fremde Leute."
- 63. Sie sagten: "Nein! Vielmehr kommen wir zu dir mit dem, woran sie zu zweifeln pflegten.
- 64. Und wir kommen zu dir mit der Gewißheit¹, und wir sagen gewiß die Wahrheit.
- **65.** So zieh mit deinen Angehörigen in einem Teil der Nacht fort, und folge du hinterdrein². Und niemand von euch soll sich umwenden, geht weiter, wohin euch befohlen wird."
- **66.** Und Wir haben ihm diese Angelegenheit mitgeteilt³, daß der letzte Rest dieser Leute bei Tagesanbruch ausgetilgt werde.
- 67. Und die Bewohner der Stadt kamen voller Freude.
- 68. Er sagte: "Das sind meine Gäste, so stellt mich nicht bloß.
- 69. Und fürchtet Allah und stürzt mich nicht in Schande."
- **70.** Sie sagten: "Haben wir dir nicht die Weltenbewohner verboten (als Gäste aufzunehmen)?⁴"

¹ Wörtlich: Wahrheit, d.h.: mit der angedrohten Strafe.

² Wörtlich: ihren Rücken.

³ Oder: ... haben für ihn diese Angelegenheit entschieden.

⁴ D.h.: Haben Wir dir nicht verboten, mit irgend jemandem von den Weltenbewohnern Umgang zu pflegen oder ihn als Gast aufzunehmen?

قَالَ هَنَوْلَاءَ بَنَاتِيٓ إِن كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿ لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرِتِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٠٠ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ١ فَجَعَلْنَاعَلِيهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرُنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلِ ﴿ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَايَتِ لِلمُتَوسِمِينَ ﴿ وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلِمُّ قِيمٍ ﴿ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَإِن كَانَ أَصْحَابُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ﴿ فَٱنتَقَمْنَامِنْهُمْ وَإِنَّهُمَالَبِإِمَامِرُّمُّ بِينِ ﴿ وَلَقَدُكُذَّ بَأَصْحَبُ ٱلْحِجْرِٱلْمُرْسَلِينَ۞وَءَاتَيْنَهُمْءَايَتِنَافَكَانُواْعَنْهَامُعْرِضِينَ ٥ وَكَانُواْ يَنْحِثُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ١ فَأَخَذَتُهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿ فَمَا أَغْنَى عَنْهُم مَّاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ١٠ وَمَاخَلَقَنَا ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا بِيَةٌ فَأَصْفَحِ ٱلصَّفَحِ ٱلْجَمِيلَ هِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْحَالَّةُ ٱلْعَلِيمُ ١٥ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَاكَ سَبْعَامِّنَ ٱلْمَثَانِي وَٱلْقُرْءَانَٱلْعَظِيمِ ﴿ لَا تَمُدُّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَامَتَّعْنَابِهِ عَأَزُوكِجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحُزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ٥٥ وَقُلْ إِنِّيَ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ۞ كَمَا أَنَزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ ۞

Sūra 15 al-Ḥiğr Ğuz' 14

- 71. Er sagte: "Hier sind meine Töchter¹, wenn ihr etwas tun wollt."
- 72. Bei deinem Leben, sie irrten wahrlich in ihrer Trunkenheit umher.
- 73. Da ergriff sie der Schrei bei Sonnenaufgang,
- 74. und Wir kehrten das Oberste von ihr² zuunterst und ließen auf sie Steine aus gebranntem Lehm regnen.
- 75. Darin sind wahrlich Zeichen für die Betrachtenden.
- **76.** Und sie liegt fürwahr an einem noch bestehenden Weg.
- 77. Darin ist wahrlich ein Zeichen für die Gläubigen.
- 78. Und die Bewohner des Dickichts³ taten fürwahr Unrecht,
- 79. so übten Wir an ihnen Vergeltung. Beide liegen fürwahr an einem deutlichen Weg.
- 80. Und die Bewohner von al-Ḥiǧr⁴ bezichtigten die Gesandten der Lüge.
- 81. Wir ließen ihnen Unsere Zeichen zukommen, aber sie wandten sich von ihnen ab.
- 82. Und sie hauten aus den Bergen Häuser aus, im Trachten nach Sicherheit.
- 83. Da ergriff sie der Schrei bei Tagesanbruch;
- 84. so nützte ihnen nicht, was sie erworben hatten.
- 85. Wir haben die Himmel und die Erde und was dazwischen ist nur in Wahrheit erschaffen. Gewiß, die Stunde wird sicher eintreffen. So übe schöne Nachsicht.
- 86. Dein Herr ist der Allerschaffer und der Allwissende.
- 87. Und Wir haben dir doch sieben von den sich wiederholenden Versen⁵ gegeben, und (auch) den großartigen Qur'ān.
- 88. Richte ja nicht deine Augen auf das, was Wir manchen von ihnen paarweise als Nießbrauch gewähren. Und sei nicht traurig über sie. Und senke deinen Flügel für die Gläubigen⁶,
- 89. und sag: Ich bin ja der deutliche Warner.
- 90. Wie Wir (die Strafe) auf diejenigen hinabgesandt haben, die aufteilten,

¹ D.h.: Nehmt sie zu Ehefrauen.

² D.h.: von ihrer Stadt.

³ Das ist das Volk des Propheten Šu'aib, auch Madyan genannt.

⁴ Wohnsitz der Tamūd, des Volkes von Ṣāliḥ.

⁵ Es sollen diese die sieben Verse der Sūra 1 al-Fātiḥa oder die sieben längsten Sūren des Qur'āns oder sieben Erzählungen sein.

⁶ D.h.: sei sanftmütig und barmherzig.

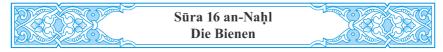
ٱلنِّذِينَ جَعَلُواْ ٱلْقُرُّةِ انَ عِضِينَ ﴿ فَوَرِبِّكَ لَسَّعَلَنَّهُمْ اللَّهِ عَمَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ فَاصَدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضَ الْجُمَعِينَ ﴿ وَاعْرِضَ عَنِ ٱلْمُشْتَهُزِءِينَ ﴿ وَاعْرِضَ عَنِ ٱلْمُشْتَهُزِءِينَ ﴿ وَالْعَرِينَ اللَّهِ إِنَّا كَفَيْنَكَ ٱلْمُشْتَهُزِءِينَ ﴿ وَالْقَدْنَعُلُمُ عَنِ ٱلْمُشْتَهُ وَعِينَ ﴿ وَالْقَدْنَعُلُمُ عَنِ ٱلْمُشْتَهُ وَعِينَ ﴿ وَالْقَدْنَعُلُمُ اللَّهِ إِلَيْهَاءَا حَرَّ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿ وَالْقَدْنَعُلُمُ اللَّهُ اللْعُلِيْ الْمُعْلِقُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْعُلِي اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُلْكُولُولُكُولُولُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلَقُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِقُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلَمُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْمُ الْمُعْلَمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ اللْمُعْلِمُ الْمُعْم

بِسْ _ ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ



Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

- 91. die den Our'an (in einzelne Teile) zergliedert haben.
- 92. Ja, bei deinem Herrn! Wir werden sie allesamt ganz gewiß befragen
- 93. über das, was sie zu tun pflegten.
- **94.** So verkünde denn laut, was dir befohlen wird, und wende dich von den Götzendienern ab.
- 95. Wir genügen dir (als Schutz) vor den Spöttern,
- **96.** die neben Allāh einen anderen Gott setzen. Aber sie werden (es noch) erfahren
- **97.** Wir wissen ja, daß deine Brust beklommen¹ ist wegen dessen, was sie sagen.
- 98. Aber lobpreise deinen Herrn und gehöre zu denen, die sich niederwerfen,
- 99. und diene deinem Herrn, bis die Gewißheit zu dir kommt².



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Der Befehl Allāhs ist (so gut wie) eingetroffen, so wünscht nicht, ihn zu beschleunigen. Preis³ sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 2. Er sendet die Engel mit dem Geist von Seinem Befehl herab, auf wen von Seinen Dienern Er will: "Warnt (und verkündet), daß es keinen Gott gibt außer Mir; darum fürchtet Mich (allein)."
- 3. Er hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen. Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 4. Er hat den Menschen aus einem Samentropfen erschaffen, und doch ist er sogleich ein deutlicher Widersacher.
- 5. Und (auch) das Vieh hat Er erschaffen. An ihm habt ihr Wärme und (allerlei anderen) Nutzen; und davon eßt ihr.
- **6.** Und ihr habt an ihnen Schönes, wenn ihr (sie abends) eintreibt und wenn ihr (sie) morgens austreibt.

Wörtlich: eng.

² D.h.: bis das sichere Los dich ereilt.

³ Siehe Anmerkung zu 2/32.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَى بَلَدِ لَمَّرَتَكُونُواْ بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقّ ٱلْأَنفُسَ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُ وَفُ رَّحِيمٌ ﴿ وَٱلْخَيْلَ وَٱلْمِعَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخَلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٥ وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآبِرُ وَلَوْشَآءَ لَهَدَكُمُ أَجْمَعِينَ ۞ هُوَالَّذِيَّ أَنزَلِ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَآءًلَّكُم مِّنَهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ أَيْنِبُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَبَ وَمِنكُلّ ٱلتَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَةً لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونَ ٥ وَسَخَّرَلَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرِّ وَٱلنَّجُومُ مُسَخَّرَتُ مِا أَمْرَةِ عِلَيْ فِي ذَلِكَ لَأَيَتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ﴿ وَمَاذَراً لَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِقًا ٱلْوَانُهُ وَإِنَّ فِي ذَالِكَ لَاكِهَ لِلْقَوْمِ يَذَّكُّرُونَ ١ وَهُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُواْ مِنْهُ لَحْمَاطَرِيَّا وَتَسْتَخْرِجُواْمِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُواْمِن فَضَلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ١

- Und sie tragen eure Lasten in ein Land, das ihr (sonst) nur mit größter Mühe hättet erreichen können. Euer Herr ist wahrlich Gnädig und Barmherzig.
- 8. Und (erschaffen hat Er) die Pferde, die Maultiere und die Esel, damit ihr auf ihnen reitet, und (auch) als Schmuck. Und Er erschafft, was ihr nicht wißt.
- 9. Allāh obliegt es, (euch) auf dem richtigen Weg zu halten¹. Es gibt ja (auch) manche², die abweichen. Wenn Er gewollt hätte, hätte Er euch fürwahr allesamt rechtgeleitet.
- Er ist es, Der vom Himmel Wasser herabkommen läßt; davon habt ihr zu trinken, und davon (wachsen) Bäume, unter denen ihr (euer Vieh) frei weiden laßt.
- Er läßt euch damit Getreide wachsen, und Ölbäume, Palmen, Rebstöcke und von allen Früchten. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 12. Und Er hat euch die Nacht und den Tag, die Sonne und den Mond dienstbar gemacht; und (auch) die Sterne sind durch Seinen Befehl dienstbar gemacht worden. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.
- 13. Und (dienstbar gemacht ist auch,) was Er euch auf der Erde in unterschiedlichen Farben³ hat wachsen lassen. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die bedenken.
- 14. Und Er ist es, Der euch das Meer dienstbar gemacht hat, damit ihr frisches Fleisch daraus eßt und Schmuck aus ihm hervorholt, den ihr anlegt. Und du siehst die Schiffe es durchpflügen⁴, damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet und auf daß ihr dankbar sein möget!

¹ Oder: den richtigen Weg zu weisen.

² D.h.: Wege.

³ D.h.: in unterschiedlichen Arten.

⁴ Wörtlich: durchschneiden.

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَبِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْ تَدُونَ ۞ وَعَلَمَتْ وَبِٱلنَّجْمِرِهُمْ يَهْ تَدُونَ اللَّهُ اللَّهُ مِن يَخَلُقُ كُمَن لَّا يَخَلُقُ أَفَاكَ تَذَكَّرُونَ ﴿ وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا يُحْصُوهَ أَإِنَّ ٱللَّهَ لَغُوْرُ رَّحِيمُ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخَلُقُونَ شَيْعًا وَهُمْ مُخَلَقُونَ أَمُونَ أُمُونَ أُمُونَ أُمُونَ أُمُونَ غَيْرُ أَحْيَا وَ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿ إِلَّهُ كُمْ إِلَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَحِدُ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسَتَكْبِرُونَ ﴿ لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعُلِنُونَ إِنَّهُ وَلَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَا أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓا أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ الْكَحْمِلُوٓا مُ أَوْزَارَهُمْ مَكَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِعِلْمِ أَلَاسَاءَ مَايَزِرُونَ ۞ قَدْ مَكَرُالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَنَهُ مِقِنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّعَلَيْهِمُ ٱلسَّقَفُ مِن فَوْقِهِ مْرُ وَأَتَاهُمُ ٱلْعَذَابِ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ 📆

- 15. Und Er hat auf der Erde festgegründete Berge gesetzt, daß sie nicht mit euch wanke, und Flüsse und Wege (geschaffen) auf daß ihr rechtgeleitet werden möget –
- 16. und als (Weg)zeichen. Und mit Hilfe der Sterne werden sie geleitet.
- 17. Ist denn Derjenige, Der erschafft, wie derjenige, der nicht erschafft? Bedenkt ihr denn nicht?
- **18.** Und wenn ihr die Gunst(erweise) Allāhs aufzählen wolltet, könntet ihr sie nicht erfassen. Allāh ist wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
- 19. Und Allāh weiß, was ihr geheimhaltet und was ihr offenlegt.
- **20.** Und diejenigen, die sie anstatt Allāhs anrufen, erschaffen nichts, während sie selbst erschaffen werden.
- Tot (sind sie), nicht lebendig; und sie merken nicht, wann sie auferweckt werden.
- **22.** Euer Gott ist ein Einziger Gott. Diejenigen aber, die nicht an das Jenseits glauben, deren Herzen weisen (es) ab, und sie verhalten sich hochmütig.
- 23. Zweifellos weiß Allāh, was sie geheimhalten und was sie offenlegen. Gewiß, Er liebt nicht die Hochmütigen.
- 24. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Was hat euer Herr (als Offenbarung) herabgesandt?", sagen sie: "(Es sind) Fabeln der Früheren."
- 25. Deshalb sollen sie am Tag der Auferstehung ihre Lasten vollständig tragen, und (auch etwas) von den Lasten derjenigen, die sie ohne (richtiges) Wissen in die Irre führten. Wie böse ist das, was sie an Last auf sich nehmen!
- 26. Ränke schmiedeten bereits diejenigen, die vor ihnen waren. Da ging Allāh ihren Bau an den Grundmauern an, so daß das Dach über ihnen auf sie herabfiel, und die Strafe über sie kam, von wo sie nicht merkten.



ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِ يَ ٱلَّذِينَ كُنتُرْ تُشَنَّقُونَ فِيهِمْ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْيَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ ۞ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّلُهُمُ ٱلْمَلَيْكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِ مِ فَأَلْقُوا ٱلسَّامَ مَاكُنَّا نَعُمَلُ مِن سُوعِ بَكِنَّ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعَمَلُونَ ﴿ فَأَدْخُلُواْ أَبُوابَ جَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيْهِ أَفَلَ شَنَ مَثُوى ٱلْمُتَكِبِّينَ ١٠ وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْلُ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُولْ خَيْرآ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرُ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿ جَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا تَجُرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا لِ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُ وَنَ كَذَا لِكَ يَجُزى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ١ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّنَهُمُ ٱلْمَلَاءِكَةُ طَيّبينَ يَقُولُونَ سَلَمُ عَلَيْكُمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ ا ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٥ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّاأَن تَأْتِيهُ مُ ٱلْمَلَتَ كُةُ أَوْ يَأْتِي أَمْرُ رَبِّكَ كَذَالِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَالِهِمْ وَمَاظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَكِن كَانُواْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٢ فَأَصَابَهُ مُ سَيِّعَاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِمِمَّا كَانُواْ بِهِ عِيْسَتَهْ زِءُونَ وَ اللَّ

- 27. Hierauf, am Tag der Auferstehung, wird Er sie in Schande stürzen und sagen: "Wo sind Meine Teilhaber, derentwegen ihr (Mir) entgegenwirktet?" Diejenigen, denen das Wissen gegeben wurde, sagen: "Schande kommt heute und Böses über die Ungläubigen",
- 28. die die Engel abberufen, während sie sich selbst Unrecht zugefügt haben. Sie werden Frieden anbieten: "Wir pflegten nichts Böses zu tun." "Doch, Allāh weiß Bescheid über das, was ihr zu tun pflegtet.
- 29. So betretet die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben. Schlimm ist fürwahr der Aufenthaltsort der Hochmütigen."
- **30.** Zu denjenigen, die gottesfürchtig sind, wird gesagt: "Was hat euer Herr herabgesandt?" Sie sagen: "Gutes." Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es hier im Diesseits Gutes; aber die Wohnstätte des Jenseits ist wahrlich besser. Wie trefflich ist fürwahr die Wohnstätte der Gottesfürchtigen:
- 31. die Gärten Edens¹, in die sie eingehen, durcheilt von Bächen², und in denen sie (alles) haben, was sie wollen. So vergilt (es) Allāh den Gottesfürchtigen,
- **32.** die die Engel abberufen, während sie gute (Menschen) gewesen sind³. Sie sagen: "Friede⁴ sei auf euch! Geht in den (Paradies)garten ein für das, was ihr zu tun pflegtet."
- 33. Erwarten sie denn (etwas anderes), als daß die Engel zu ihnen kommen oder daß der Befehl deines Herrn eintrifft? So handelten (auch) diejenigen, die vor ihnen waren. Allāh fügte ihnen kein Unrecht zu, sondern sie selbst fügten sich Unrecht zu.
- **34.** So trafen sie (schließlich) die bösen Taten, die sie begangen hatten, und es umschloß sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.

¹ Siehe Anmerkung zu 9/72.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ Oder: in reinem Zustand.

⁴ Auch: Heil.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْشَآءَ ٱللَّهُ مَاعَبَدْنَامِن دُونِهِ مِن شَيْءِ نُخُّنُ وَلا ءَابَآ قُنَا وَلاحَرَّمَنَا مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ كَذَالِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبِلِهِمْ فَهَلَ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَائِغُ ٱلْمُبِينُ وَ وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ أَعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُوا ٱلطَّلۡعُوتُ فَمِنْهُم مِّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَالَةُ فَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلَقِبَةُ ٱلْمُكَذِبِينَ شَاإِن تَخْرَضَ عَلَى هُدَلْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهَدِي مَن يُضِلُّ وَمَا لَهُ مِمِن تَصِرينَ ١ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَأُيْمَنِهِمْ لَا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوثُ بَلَى وَعُدَّاعَلَيْهِ حَقَّا وَلَكِيَّ أَكْتُرَالنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢ الْيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُولْ أَنَّهُمْ كَانُواْكَذِبِينَ شَإِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَاۤ أَرْدَنَهُ أَن نَّقُولَ لَهُ وَكُن فَيَكُونُ فَوَاللَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَاظُالِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً وَلَأَجُرُ ٱلْآخِرَةِ أَكْبَرُلُوْكَانُولْ يَعْلَمُونَ ١٥ ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتُوكَّ لُونَ ١٥

- 35. Diejenigen, die (Allāh etwas) beigesellen, sagen: "Wenn Allāh gewollt hätte, hätten wir nichts anstatt Seiner gedient, weder wir noch unsere Väter, und wir (selbst) hätten anstatt Seiner nichts verboten." So handelten (auch) diejenigen, die vor ihnen waren. Obliegt denn den Gesandten etwas anderes als die deutliche Übermittlung (der Botschaft)?
- 36. Und Wir haben ja bereits in jeder Gemeinschaft einen Gesandten erweckt: "Dient Allāh und meidet die falschen Götter." Unter ihnen gibt es manche, die Allāh rechtgeleitet hat, und unter ihnen gibt es manche, an denen sich das Irregehen bewahrheitet hat. So reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
- 37. Selbst wenn du noch so (danach) trachtest, sie rechtzuleiten, so leitet Allāh nicht recht, wen Er (nun einmal) in die Irre gehen läßt; und sie werden keine Helfer haben.
- 38. Und sie schwören bei Allāh ihren kräftigsten Eid, Allāh werde denjenigen nicht auferwecken, der stirbt. Doch (das ist) ein für Ihn bindendes Versprechen in Wahrheit aber die meisten Menschen wissen nicht –,
- 39. damit Er ihnen das klar macht, worüber sie uneinig sind, und damit diejenigen, die ungläubig sind, wissen, daß sie Lügner waren.
- **40.** Unser Wort zu etwas, wenn Wir es wollen, ist, dazu nur zu sagen: "Sei!", und so ist es.
- 41. Und diejenigen, die um Allāhs willen ausgewandert sind, nachdem ihnen Unrecht zugefügt wurde, denen werden Wir ganz gewiß im Diesseits Gutes zuweisen¹. Aber der Lohn des Jenseits ist wahrlich (noch) größer, wenn sie (es) nur wüßten!
- 42. (Sie), die standhaft sind und sich auf ihren Herrn verlassen.

¹ D.h. auch: zu einem guten Stand verhelfen.

وَمَا أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيّ إِلَيْهِمَّ فَسَعُلُواْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِنكُنْتُمْ لَاتَعَامُونَ ۞ بِٱلْبَيِّنَتِ وَٱلزُّبُرِّ وَأَنزَلْنَاۤ إِلَيْكَ ٱلذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَانُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ١ أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيَّاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَانَّيَهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ فَأَوْ مَأْخُذَهُمْ فِي تَقَلِّبِهِمْ فَمَاهُم بِمُعْجِزِينَ ١٥ أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفِ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحْيكُر ﴿ أُولَمْ يَرَوْاْ إِلَىٰ مَاخَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ يَتَفَيَّوُ إِظِلَالُهُ عَن ٱلْيَمِين وَٱلشَّمَآيِل سُجَّدًالِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ٥ وَلِلَّهِ يَسَجُدُ مَا فِي ٱلسَّ مَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ مِن دَاَّبَّةٍ وَٱلْمَلَتِكَةُ وَهُمْ لَا يَشَتَكُبُرُونَ فَيَعَافُونَ رَبَّهُ مِمِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿ وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُواْ إِلَّهَ بَن ٱتْنَيْنَ إِنَّمَاهُوَ إِلَهُ وُحِدٌ فَإِيَّكَى فَأَرْهَبُونِ (٥) وَلَهُ مِمَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا أَفَعَيْرَ ٱللَّهِ تَتَّ قُونَ ١٥ وَمَا بِكُرِمِّن نِعْمَةِ فَمِنَ ٱللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُو ٱلضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ١٠٥ ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّعَنَكُمْ إِذَافَرِيقٌ مِّنكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرَكُونَ ٥٠



- 43. Und Wir haben vor dir nur Männer gesandt, denen Wir (Offenbarungen) eingegeben haben. So fragt die Leute der Ermahnung¹, wenn ihr (etwas) nicht wißt.
- 44. (Wir haben sie gesandt) mit den klaren Beweisen und den Büchern der Weisheit. Und Wir haben zu dir die Ermahnung hinabgesandt, damit du den Menschen klar machst, was ihnen offenbart worden ist, und auf daß sie nachdenken mögen.
- 45. Glauben denn diejenigen, die böse Ränke schmieden, sicher davor zu sein, daß Allah mit ihnen die Erde versinken läßt oder (daß) die Strafe über sie kommt, von wo sie nicht merken,
- **46.** oder daß Er sie in ihrem Umherziehen ergreift, ohne daß sie sich (Ihm) entziehen können.
- 47. oder daß Er sie in Verängstigung ergreift²? Euer Herr ist wahrlich Gnädig und Barmherzig.
- **48.** Haben sie nicht auf (all) die Dinge gesehen, die Allāh erschaffen hat, wie sich ihre Schatten nach rechts und links³ wenden, indem sie sich demütigend vor Allāh niederwerfen?
- 49. Vor Alläh wirft sich (alles) nieder, was in den Himmeln und was auf der Erde an Tieren ist, und (auch) die Engel, und sie verhalten sich nicht hochmütig.
- 50. Sie fürchten ihren Herrn über sich und tun, was ihnen befohlen wird.
- 51. Allāh hat gesagt: Nehmt euch nicht zwei Götter. Er ist nur ein Einziger Gott. Vor Mir (allein) sollt ihr Ehrfurcht haben.
- 52. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist, und Sein ist immerwährend⁴ die Religion. Wollt ihr denn einen anderen als Allāh fürchten?
- 53. Was ihr an Gunst erfahrt, ist von Allāh. Wenn euch hierauf ein Unheil widerfährt, so fleht ihr Ihn laut um Hilfe an.
- 54. Doch wenn Er hierauf das Unheil von euch hinweggenommen hat, ist da gleich eine Gruppe von euch dabei, ihrem Herrn (andere) beizugesellen,

¹ D.h.: der früheren Offenbarungen.

² Oder: durch allmählichen Verfall.

³ Wörtlich: und den linken Seiten.

⁴ D.h.: die ständige religiöse Verehrung; auch: Ihm gebührt immerwährender Gehorsam.

لَيَكُفُرُ وَالْبِمَآءَاتَيْنَاهُمُ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعَامُونَ ٥٠٠ وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْاَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقَنَاهُمُّ تَأَلَّلَهِ لَشُّعَانَ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ١٥٥ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ٥٥ وَإِذَا النِّيِّرَأَحَدُهُم بِٱلْأَنْتَى ظَلَّ وَجَهُهُ ومُسَودًا وَهُوكَظِيمُ ٥٥ يَتَوَرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا ابْشِّرَ بِكِءَ أَيْمُسِكُهُ مَكِلَ هُونِ أُمْ يَدُسُّهُ وِفِي ٱلتُّرَابُّ أَلَاسَاءَ مَا يَحَكُمُونَ ۞ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ وَلِلَهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ وَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ وَ وَلَوْ يُوَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّاتَرَكَ عَلَيْهَامِن دَابَّةٍ وَلَكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٓ أَجَلِمُّسَمِّي فَإِذَاجَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَعْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَايِكُمْ هُونَ وَتَصِفُ أَلْسِ نَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَ لَاجَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَ لَاجَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفَرَطُونَ ١٥ تَأْلَدُهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا ٓ إِلَىۤ أُمَمِ مِّن قَبَلِكَ فَزَيَّنَ لَهُ مُ الشَّيْطِ فَأَعْمَا لَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِي مُرْقَ وَمَآ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَبِ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي ٱخْتَلَفُواْ فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ١٠

- 55. um undankbar zu sein für das, was Wir ihnen gaben. So genießt nur; ihr werdet (es noch) erfahren.
- 56. Und sie bestimmen für das, was sie nicht kennen¹, einen Anteil von dem, womit Wir sie versorgt haben. Bei Allāh, ihr werdet ganz gewiß danach befragt werden, was ihr zu ersinnen pflegtet.
- 57. Und sie bestimmen für Allāh die Töchter Preis² sei Ihm! und für sich (selbst), was sie begehren.
- 58. Wenn einem von ihnen die frohe Botschaft (von der Geburt) eines Mädchens verkündet wird, bleibt sein Gesicht finster, und er hält (seinen Grimm) zurück.
- **59.** Er verbirgt sich vor den Leuten wegen der schlimmen Nachricht, die ihm verkündet worden ist. Soll er es trotz der Schmach behalten oder es in die Erde stecken³? Wie böse ist, was sie urteilen!
- 60. Diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, haben die Eigenschaft⁴ des Bösen. Allāh aber hat die höchste Eigenschaft⁴, und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 61. Wenn Allāh die Menschen für ihre Ungerechtigkeit belangen wollte, würde Er auf ihr⁵ kein Tier übriglassen. Aber Er stellt sie auf eine festgesetzte Frist zurück. Und wenn dann ihre Frist kommt, können sie (sie) weder um eine Stunde hinausschieben noch vorverlegen.
- 62. Und sie geben Allāh, was ihnen (selbst) zuwider ist, und ihre Zungen behaupten die Lüge, daß für sie (nur) das Beste ist⁶. Zweifellos ist für sie das (Höllen)feuer und daß sie vernachlässigt werden⁷.
- 63. Bei Allāh, Wir haben bereits (Propheten) zu Gemeinschaften vor dir gesandt. Da schmückte ihnen der Satan ihre Taten aus. So ist er heute ihr Schutzherr, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- **64.** Und Wir haben auf dich das Buch nur hinabgesandt, damit du ihnen das klar machst, worüber sie uneinig gewesen sind, und als Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.

¹ D.h.: für die Götzen.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ Wörtlich: verstecken, d.h.: vergraben.

⁴ Wörtlich: das ... Gleichnis ...

⁵ D.h.: auf der Erde.

⁶ D.h.: Sie behaupten lügnerisch, daß für sie das Paradies bestimmt sei.

⁷ D.h.: daß sie der Vergessenheit überlassen werden; auch: daß sie als erste hineingestürzt werden.

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَحْيَابِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَأَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيَةً لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ ١٥ وَإِنَّ لَكُمْ فِي ٱلْأَنْعَلَمِ لَعِبْرَةً أَنَّتْ قِيكُمْ مِّمَّا فِي بُطُونِهِ عُمِنْ بَيْنِ فَرْثِ وَدَمِ لَّبَنَّا خَالِصَاسَ آبِغَا لِّلشَّد بِينَ اللَّهُ وَمِن تَمَرَتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرُزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَةً لِقُومِ يَعْقِلُونَ ﴿ وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّصْلِ أَنِ ٱتَّخَذِي مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتَاوَمِنَ ٱلشَّجَرَوَمِمَّا يَعُرشُونَ ﴿ ثُمَّ اللَّهُ اللَّهُ المَّا كُلِي مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَتِ فَٱسۡلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلَاۤ يَخَرُّرُ مِنَ بُطُونِهَا شَرَابٌ فُخْتَافُ أَلْوَانُهُ وفِيهِ شِفَآهُ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ إِنَّ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتُوفَّ كُمْ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِلِكَ لَا يَعْلَمَ بَعْدَعِلْمِ شَيًّا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ قَدِيرُ وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضِ فِي ٱلرِّزْقِ فَمَاٱلَّذِينَ فُضِّلُواْ بِرَآدِي رِزْقِهِمْ عَلَى مَامَلَكَتْ أَيْمَنُ هُمْ فَهُمْ فِهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ أَفِينِعُمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُ مِينَ أَنفُسِكُمْ أَزُولَجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَاجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّن ٱلطّيبّاتِ أَفَيا ٱلْمُطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكُفْرُونَ ١٠٠

- 65. Und Allāh läßt vom Himmel Wasser herabkommen und macht dann damit die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die hören (können).
- 66. Gewiß, auch im Vieh habt ihr wahrlich eine Lehre. Wir geben euch von dem, was in ihren Leibern zwischen Kot und Blut ist, zu trinken, reine Milch, angenehm für diejenigen, die (sie) trinken.
- 67. Und (Wir geben euch) von den Früchten der Palmen und der Rebstöcke (zu trinken), woraus ihr euch Rauschgetränk¹ und eine schöne Versorgung² nehmt. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die begreifen.
- **68.** Und dein Herr hat der Biene eingegeben: "Nimm dir in den Bergen Häuser, in den Bäumen und in dem, was sie an Spalieren errichten³.
- 69. Hierauf iß von allen Früchten, ziehe auf den Wegen deines Herrn dahin, die (dir) geebnet sind." Aus ihren Leibern kommt ein Getränk von unterschiedlichen Farben, in dem Heilung für die Menschen ist. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 70. Und Allāh hat euch erschaffen, hierauf beruft Er euch ab. Und manch einer von euch wird in das niedrigste⁴ (Greisen)alter zurückgebracht, so daß er nach (vorherigem) Wissen nichts (mehr) weiß. Gewiß, Allāh ist Allwissend und hat Macht.
- 71. Und Allāh hat die einen von euch vor den anderen in der Versorgung bevorzugt. Doch geben diejenigen, die bevorzugt werden, ihre Versorgung nicht an diejenigen zurück, die ihre rechte Hand besitzt⁵, so daß sie darin gleich wären. Wollen sie denn die Gunst Allāhs verleugnen?
- 72. Und Allāh hat euch aus euch selbst Gattinnen gemacht und von euren Gattinnen Söhne und Enkel gemacht und euch von den guten Dingen versorgt. Wollen sie denn an das Falsche glauben und Allāhs Gunst verleugnen,

¹ D.h.: sowohl verbotene als auch erlaubte Getränke.

² Arabisch: sakar, d.h. auch: Genuß oder Essig.

³ Gemeint sind auch Bienenstöcke und andere Bauten, die die Menschen errichten.

⁴ D.h.: das erniedrigendste und hinfällig machendste.

⁵ Dieser Ausdruck bedeutet Sklaven oder Sklavinnen.



وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقَامِّنَ ٱلسَّمُوتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْعًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿ فَلَا تَضْرِبُواْ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنتُ مَلَا تَعْلَمُونَ ﴿ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَ لَا عَبْدًا مَّمْلُوكَا لَّا يَقَدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَن رَّزَقَنَهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُو يُنفِقُ مِنْهُ سِرًا وَجَهَرًا هَلْ يَسْتَوُونَ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٥ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُ مَا أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُو كُلُّ عَلَىٰ مَوْلَدهُ أَيْنَمَا يُؤجِّهِ لُهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرِهَ لَ يَسْتَوِي هُوَوَمَن يَأْمُو بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَطِ مُسْتَقِيرِ اللهِ وَلِلَّهِ عَيْبُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَآأَمُرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَّمْ ٱلْبَصَرِ أَوْهُوَ أَقَرَبُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِينُ ١ وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنْ بُطُونِ أُمَّ هَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيَّا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصِرَ وَٱلْأَفْعِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿ أَلَمْ يَرَوْلُ إِلَى ٱلطَّلِيرِ مُسَخَّرَتٍ فِي جَوِّ ٱلسَّمَاءَ مَايُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيَتِ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ۞

- 73. und (wollen sie) anstatt Allāhs dienen, was ihnen keine Versorgung in den Himmeln und auf der Erde (zu geben) vermag und (auch) nicht (dazu) in der Lage sein wird?
- 74. So prägt Allāh keine Gleichnisse¹! Allāh weiß, ihr aber wißt nicht.
- 75. Allāh prägt das Gleichnis eines leibeigenen Dieners, der über nichts Macht hat, und jemandes, dem Wir von Uns her eine schöne Versorgung gewährt haben, so daß er davon heimlich und offen ausgibt. Sind sie (etwa) gleich? (Alles) Lob gehört Allāh! Nein! Vielmehr wissen die meisten von ihnen nicht.
- 76. Und Allāh prägt das Gleichnis zweier Männer. Der eine von beiden ist stumm und hat über nichts Macht; er ist seinem Herrn eine Last; wo auch immer er ihn hinschickt, bringt er nichts Gutes. Ist er etwa jemandem gleich, der Gerechtigkeit gebietet und sich auf einem geraden Weg befindet?
- 77. Und Allāhs ist das Verborgene der Himmel und der Erde. Und die Angelegenheit der Stunde ist nur wie ein Augenblick, oder sie ist noch näher. Gewiß, Allāh hat zu allem die Macht.
- 78. Und Allāh hat euch aus den Leibern eurer Mütter hervorgebracht, während ihr nichts wußtet. Und Er hat euch Gehör, Augenlicht und Herzen gegeben, auf daß ihr dankbar sein möget.
- 79. Haben sie nicht auf die Vögel gesehen, die im Luftraum des Himmels dienstbar gemacht worden sind? Nur Allāh hält sie (oben). Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.

.. iiii soiit Anan gegenu

¹ D.h.: ihr sollt Allāh gegenüber keine Gleichnisse anführen.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَّنَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّن جُلُودٍ ٱلْأَنْعَكِمِ بُيُوتَا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصُوافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَنَّا وَمَتَاعًا إِلَى حِينِ ٥ وَأُللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَانَاوَجَعَلَ لَكُمْ سَرَبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ كُوْ كَذَالِكَ يُتِمَّ نِعْمَتَهُ وَ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ شَفَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَاعَلَيْكَ ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ ﴿ يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ مُالْكُلِفِرُونَ ١٥ وَيَوْمَر نَبْعَثُ مِن كُلَّ أُمَّةٍ شَهِيدًاثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَاهُمْ يُنظرُونِ ٥٥ وَإِذَارَءَا ٱلَّذِينِ أَشْرَكُواْ شُرَكُواْ شُرَكَاءَهُمْ وَالْواْ رَبِّنَا هَلَوُٰلآءِ شُرَكَ آوُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُواْمِن دُونِكُّ فَأَلْقَوْ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمُ لَكَاذِبُونَ ١٥ وَأَلْقَوْ أَلِكَ ٱللَّهِ يَوْمَ إِذِ ٱلسَّلَمُ وَضَلَّ عَنْهُ مِمَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ٥

- 80. Und Allāh hat euch aus euren Häusern eine Ruhestätte gemacht, und Er hat euch aus den Häuten des Viehs Behausungen¹ gemacht, die ihr am Tag eures Aufbrechens und am Tag eures Aufenthaltes leicht benutzen könnt², und aus ihrer Wolle, ihren Fellhärchen und ihrem Haar Ausstattung und Nießbrauch auf Zeit.
- 81. Und Allāh hat euch aus dem, was Er erschaffen hat, Schattenspender gemacht. Und Er hat euch in den Bergen Deckung³ gegeben. Und Er hat euch Kleider gemacht, die euch vor der Hitze schützen, und Kleider, die euch vor eurer Gewalt (gegeneinander) schützen. So vollendet Er Seine Gunst an euch, auf daß ihr (Ihm) ergeben⁴ sein möget.
- **82.** Wenn sie sich abkehren, so obliegt dir nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft).
- 83. Sie erkennen die Gunst Allāhs, und sie erkennen sie hierauf nicht an. Die meisten von ihnen sind undankbar⁵.
- 84. Und (gedenke) des Tages, da Wir von jeder Gemeinschaft einen Zeugen erwecken. Dann wird denjenigen, die ungläubig sind, keine Erlaubnis gegeben (, sich zu entschuldigen), und es wird ihnen keine Gnade gewährt.
- **85.** Und wenn diejenigen, die Unrecht taten, die Strafe sehen, dann wird sie ihnen weder erleichtert noch wird ihnen Aufschub gewährt.
- **86.** Und wenn diejenigen, die (Allāh andere) beigesellten, ihre Teilhaber sehen, sagen sie: "Unser Herr, das sind unsere Teilhaber, die wir anstatt Deiner anzurufen pflegten." Sie aber richteten an sie das Wort: "Ihr seid fürwahr Lügner."
- 87. Sie bieten Allāh an jenem Tag Ergebenheit an, und es ist ihnen entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.

D.h.: Zelte.

² Wörtlich: die ihr leicht findet.

³ Auch: Schlupfwinkel oder Zuflucht.

⁴ D.h.: Muslime.

⁵ Auch: ungläubig.



ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَهُ مُ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْمَذَابِ بِمَاكَانُواْ يُفْسِدُونَ ﴿ وَيَوْمَ نَبْعَتُ فِي كُلّ أُمَّة شِهِيدًا عَلَيْهِ مِينَ أَنفُسِهِمْ وَجِعْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَلَوُٰ لِآءٍ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَابِ تِبْيَانَالِّكُلّ شَيْء وَهُدًى وَرَحْمَةً وَيُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَانِ وَإِيتَآيِ ذِي ٱلْقُرْبَىٰ وَيَنْهَاعَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكِرِ وَٱلْبَغَى يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٥ وَأُوْفُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَلَهَدتُّ مُ وَلَا تَنقُضُواْ ٱلْأَيْمَنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿ وَلَا تَكُونُواْ كَالَّتِي نَقَضَتُ عَزْلَهَا مِنْ بَعْدِفُو ٓ وَ أَنْكَثَا تَتَّخِذُونَ أَيْمَنَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةُ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبُلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ٥ وَلَيْبَيِّ نَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ مَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَلِحِدَةً وَلَكِن يُضِلُّمَن يَشَآهُ وَيَهْدِي مَن يَشَآهُ وَلَتُسْكَلُنَّ عَمَّاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١٩٠

- 88. Denjenigen, die ungläubig sind und von Allāhs Weg abhalten, fügen Wir noch Strafe zu über ihre Strafe hinaus dafür, daß sie Unheil zu stiften pflegten.
- 89. Und (gedenke) des Tages, da Wir in jeder Gemeinschaft einen Zeugen über sie aus ihren eigenen Reihen erwecken. Dich bringen Wir als Zeugen über diese da herbei. Und Wir haben dir das Buch offenbart als klare Darlegung von allem und als Rechtleitung, Barmherzigkeit und frohe Botschaft für die (Allāh) Ergebenen¹.
- 90. Allāh gebietet Gerechtigkeit, gütig zu sein und den Verwandten zu geben; Er verbietet das Schändliche, das Verwerfliche und die Gewalttätigkeit. Er ermahnt euch, auf daß ihr bedenken möget.
- 91. Und haltet den Bund Allāhs, wenn ihr einen Bund geschlossen habt, und brecht nicht die Eide nach ihrer Bekräftigung, wo ihr doch Allāh zum Bürgen über euch gemacht habt. Gewiß, Allāh weiß, was ihr tut.
- 92. Und seid nicht wie jene, die ihr Garn, nachdem es fest gesponnen war, wieder in aufgelöste Strähnen bricht, indem ihr eure Eide untereinander als Mittel des Betrugs nehmt, weil eine Gemeinschaft zahlreicher² ist als eine andere Gemeinschaft. Allāh prüft euch damit nur, und Er wird euch am Tag der Auferstehung ganz gewiß über das Klarheit geben, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 93. Und wenn Allāh gewollt hätte, hätte Er euch wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber Er läßt in die Irre gehen, wen Er will, und Er leitet recht, wen Er will, und ihr werdet ganz gewiß danach befragt werden, was ihr zu tun pflegtet.

¹ D.h.: Muslime.

² Auch: wohlhabender; oder: mächtiger.

وَلَا تَتَّخِذُوٓ الْأَيْمَانَكُمُ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَرَلُّ قَدَمٌ ابْغَدَ تُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوَءَ بِمَاصَدَتُّمْ عَن سَبِيل ٱللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٤٠ وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنَا قَلِيلًا إِنَّمَا عِندَاللَّهِ هُوَخَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَلَمُونَ ۞ مَاعِندَكُمْ يَنفَدُ وَمَاعِندَ ٱللَّهِ بَاقِ وَلَنَجْزِينَ ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ أَجْرَهُم بِأَحْسَن مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٥ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكِرِ أَوْ أَنْثَى وَهُو مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَهُ وَحَيَوْةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُ مُ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ٧٠ فَإِذَا قَرَأَتَ ٱلْقُرْءَانَ فَأَسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَن ٱلرَّجِيمِ هَ إِنَّهُ وَلَيْسَ لَهُ وسُلْطَكُ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿ إِنَّمَا سُلْطَنُهُ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِ عُمْشً كُوْنَ شَوَا ذَا بَدَّ لَنَا ءَاكِةً مَّكَانَ ءَاكِةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓ إِنَّمَاۤ أَنْتَ مُفْتَرِّبِلۡ أَحْتَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَقُلْ نَزَّلَهُ ورُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيْتَبِّتَ ٱلَّذِينَ المَنُواْ وَهُدًى وَبُشِّرَى لِلْمُسْلِمِينَ اللَّهُ

- 94. Und nehmt euch nicht eure Eide als Mittel des Betrugs untereinander; sonst würde ein Fuß straucheln, nachdem er fest gestanden hat, und ihr würdet Böses erleiden¹ dafür, daß ihr von Allāhs Weg abgehalten habt, und für euch wird es gewaltige Strafe geben.
- 95. Und verkauft den Bund Allähs nicht für einen geringen Preis. Gewiß, was bei Alläh ist, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.
- 96. Was bei euch ist, geht zu Ende; was aber bei Allāh ist, ist bleibend. Wir werden denjenigen, die standhaft sind, ganz gewiß mit ihrem Lohn das Beste vergelten von dem, was sie taten.
- 97. Wer rechtschaffen handelt, sei es Mann oder Frau, und dabei gläubig ist, den werden Wir ganz gewiß ein gutes Leben leben lassen. Und Wir werden ihnen ganz gewiß mit ihrem Lohn das Beste von dem vergelten, was sie taten.
- **98.** Wenn du nun den Qur'ān vorträgst, so suche Schutz bei Allāh vor dem gesteinigten² Satan.
- Er hat gewiß keine Macht über diejenigen, die glauben und sich auf ihren Herrn verlassen.
- **100.** Seine Macht erstreckt sich nur über diejenigen, die ihn zum Schutzherrn nehmen und die ihn (Allāh) beigesellen.
- 101. Und wenn Wir einen Vers anstelle eines (anderen) Verses austauschen und Allāh weiß sehr wohl, was Er offenbart –, sagen sie: "Du ersinnst nur Lügen." Aber nein! Die meisten von ihnen wissen nicht.
- 102. Sag: Offenbart hat ihn der Heilige Geist von deinem Herrn mit der Wahrheit, um diejenigen, die glauben, zu festigen, und als Rechtleitung und frohe Botschaft für die (Allāh) Ergebenen³.

¹ Wörtlich: kosten.

² Siehe Anmerkung zu 3/36.

³ D.h.: die Muslime.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُ مُ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ و بَشَرُّ لِّسَانُ ٱلَّذِي يُلْحِدُ ونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَنذَا لِسَانٌ عَرَبٌّ مُّبِيثُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللهِ اللهُ وَلَهُ مَعَذَابُ أَلِيكُمْ فَإِنَّمَا يَفْتَرِي ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَأُوْلَنَهِكَ هُمُ ٱلْكَذِبُونَ ٥ مَن كَفَر بِٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ عِ إِلَّا مَنْ أَكُرهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَمِ إِنَّ بِٱلْإِيمَنِ وَلَكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيرٌ اللَّهُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُنَا عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ مُنَا عَلَى اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنَا عَلَى اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنَا عَلَى اللَّهُ مُنْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ مُنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللّلِي اللَّهُ مُنْ اللَّا لَمُنْ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّا لَمُنْ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ ٱلْآخِرَةِ وَأَتَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَفِينَ الْوُلَيْهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِ مُ وَسَمْعِهِمُ وَأَبْصَرهِم مُ وَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْغَلْفِلُونَ ١٤ كَاجَرَمَ أَنَّهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ هُـُمُ ٱلْخَسِرُونِ ﴿ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُواْمِنُ بَعْدِ مَافْتِنُواْ ثُمَّ جَهَدُواْ وَصَبَرُوٓ الْإِتَ رَبَّكَ مِنْ بَعَدِهَا لَعَنْ فُورٌ رَّحِيثُرُ ١٠

- 103. Und Wir wissen sehr wohl, daß sie sagen: "Es lehrt ihn nur ein menschliches Wesen." Die Sprache dessen, auf den sie hinweisen, ist eine fremde, während dies hier deutliche arabische Sprache ist.
- **104.** Diejenigen, die nicht an Allāhs Zeichen glauben, leitet Allāh nicht recht, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 105. Lügen ersinnen ja nur diejenigen, die nicht an Allāhs Zeichen glauben. Das sind die (wahren) Lügner.
- 106. Wer Allāh verleugnet, nachdem er den Glauben (angenommen) hatte außer demjenigen, der gezwungen wird, während sein Herz im Glauben Ruhe gefunden hat –, doch wer aber seine Brust dem Unglauben auftut, über diejenigen kommt Zorn von Allāh, und für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 107. Dies (wird sein), weil sie das diesseitige Leben mehr lieben als das Jenseits und weil Allāh das ungläubige Volk nicht rechtleitet.
- **108.** Das sind diejenigen, deren Herzen, Gehör und Augenlicht Allāh versiegelt hat; und das sind (überhaupt) die Unachtsamen.
- 109. Zweifellos sind sie im Jenseits die Verlierer.
- 110. Hierauf wird dein Herr zu denjenigen, die ausgewandert sind, nachdem sie der Versuchung ausgesetzt wurden, und sich hierauf abgemüht haben und standhaft gewesen sind gewiß, dein Herr wird nach (all) diesem (zu ihnen) wahrlich Allvergebend und Barmherzig sein.



* يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسِ تُجَادِلُ عَن نَفْسِهَا وَتُوَفَّ كُلُّ نَفْسِ مَّاعَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْءَامِنَةً مُّطْمَبِنَّةً يَأْتِهَا رِزْقُهَا رَغَدَامِّن كُلِّ مَكَانِ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَاقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَاكَانُواْ يَصْنَعُونَ ﴿ وَلَقَدْجَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَلِامُونَ الله فَكُلُواْ مِمَّارَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعَبُّدُونَ ﴿ إِنَّا مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا أَهِلَ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِ فَا فَمَن ٱضْطُرَّعَيْرَبَاغِ وَلَاعَادِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَنْ فُونٌ تَحِيرٌ ١٠٠ وَلَا تَقُولُواْ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَاذَاحَلَالٌ وَهَاذَاحَرَامٌ لِتَفْتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْصَالِمُ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ هَمَتَكُ قَلِيلٌ وَلَهُ مْ عَذَابٌ أَلِيهُ ﴿ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْحَرَّمْنَامَاقَصَ صَنَاعَلَيْكَ مِن قَبَلٌّ وَمَاظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونِ ١

- 111. Am Tag, da jede Seele kommt und für sich selbst streitet, und jeder Seele in vollem Maß zukommen wird, was sie getan hat. Und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 112. Allāh prägt das Gleichnis einer Stadt, die Sicherheit und Ruhe genoß; ihre Versorgung kam zu ihr reichlich von überall her. Da wurde sie gegenüber den Gnaden Allāhs undankbar. So ließ sie Allāh das Kleid des Hungers und der Angst erleiden¹ für das, was sie machten.
- 113. Ein Gesandter von ihnen kam doch zu ihnen, sie bezichtigten ihn aber der Lüge; so ergriff sie die Strafe, während sie Unrecht taten.
- 114. So eßt von dem, womit Alläh euch versorgt hat, als etwas Erlaubtes und Gutes, und seid dankbar für die Gunst Allähs, wenn ihr Ihm allein dient.
- 115. Verboten hat Er euch nur (den Genuß von) Verendetem, Blut, Schweinefleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allāh(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, so ist Allāh Allvergebend und Barmherzig.
- 116. Und sagt nicht von dem, was eure Zungen als Lüge behaupten: "Das ist erlaubt, und das ist verboten", um gegen Allāh eine Lüge zu ersinnen. Gewiß, denjenigen, die gegen Allāh eine Lüge ersinnen, wird es nicht wohl ergehen.
- 117. (Es ist nur) ein geringer Genuß, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 118. Und denjenigen, die dem Judentum angehören, haben Wir das verboten, worüber Wir dir zuvor berichtet haben. Und nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie haben sich selbst Unrecht zugefügt.

Wörtlich: kosten.

ثُمَّ إِنَّ رَبِّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوءَ بِجَهَلَةٍ ثُمَّتَا ابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبِّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَ فُورٌ رَّحِيمُ شَإِنَّ إِبْرَهِ يَمَرَكَ أُمَّةً قَانِتَ الِتَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ الله المُعْمَا عِلَا لَهُ مُعْمِهِ آجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى صِرَطِ مُسْتَقِيمِ الله وَعَاتَيْنَاهُ فِي ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ وَفِي ٱلْآخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّلِحِينَ الله المُحَمِّنَا إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١٤ إِنَّمَاجُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَكَفُواْ فِيةً وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمْ بَيْنَهُ مْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿ آدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِ وَجَدِلْهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِ وَهُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ وَ وَإِنْ عَاقَبَتُمْ فَعَاقِبُواْ بِمِثْ لِمَاعُوقِبَ ثُم بِلَّمْ عَوَلِين صَبَرَتُ مَلَهُ وَخَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ١٥ وَأَصْبِرُ وَمَاصَبُرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ ۚ وَلَا تَحۡزَنَ عَلَيْهِ مۡ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينِ ٱتَّقَواْ قَالَّذِينِ هُمَ مُ مُحْسِنُونَ ﴿

- 119. Hierauf wird dein Herr zu denjenigen, die in Unwissenheit Böses tun, aber nach alledem bereuen und (es) wieder gutmachen¹ gewiß, dein Herr wird danach (zu ihnen) wahrlich Allvergebend und Barmherzig sein.
- **120.** Ibrāhīm war eine Gemeinschaft², Allāh demütig ergeben und einer, der Anhänger des rechten Glaubens war, und er gehörte nicht zu den Götzendienern:
- **121.** dankbar (war er) für Seine Gnaden. Er hatte ihn erwählt und zu einem geraden Weg geleitet.
- 122. Und Wir hatten ihm im Diesseits Gutes gegeben, und im Jenseits gehört er fürwahr zu den Rechtschaffenen.
- 123. Und hierauf haben Wir dir³ (als Offenbarung) eingegeben: "Folge dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, (als) Anhänger des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern."
- **124.** Der Sabbat ist nur denjenigen auferlegt worden, die über ihn uneinig waren. Und dein Herr wird wahrlich am Tag der Auferstehung zwischen ihnen über das richten, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- 125. Rufe zum Weg deines Herrn mit Weisheit und schöner Ermahnung, und streite mit ihnen in bester Weise. Gewiß, dein Herr kennt sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- **126.** Und wenn ihr bestraft, so bestraft im gleichen Maß, wie ihr bestraft wurdet. Wenn ihr aber geduldig⁴ seid, so ist das wahrlich besser für die Geduldigen⁴.
- 127. Sei standhaft; deine Standhaftigkeit ist nur durch Allāh (möglich). Sei nicht traurig über sie, und sei nicht in Beklommenheit wegen der Ränke, die sie schmieden.
- 128. Gewiß, Allāh ist mit denjenigen, die gottesfürchtig sind und Gutes tun.

Oder: sich bessern.

² Auch: ein Vorbild.

³ D.h.: Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

⁴ Auch: standhaft / für die Standhaften.

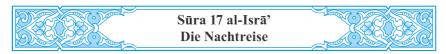


١ _ِمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي سُبْحَنَ ٱلَّذِيَّ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ عَلَيْكُرِمِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِٱلْأَقْصَاٱلَّذِي بَكَنَّاحَوْلَهُ ولِنُرِيهُ ومِنْ ءَايَتِنَآ إِنَّهُ و هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ نَ وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ وَجَعَلْنَهُ هُدَى لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُواْ مِن دُونِي وَكِيلًا ٥ ذُرِيَّةَ مَنْ حَمَلْنَامَعَ نُوحٍ إِنَّهُ وَكَانَ عَبْدُاشَكُورَا ٣ وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَتِهِ يلَ فِي ٱلۡكِتَابِ لَتُفۡسِدُنَّ فِي ٱلْأَرْض مَرَّتَيْنِ وَلَتَعَلُّنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا ٤ فَإِذَا جَآءَ وَعُدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَاعَلَيْكُمْ عِبَادًالَّنَآ أَوْلِي بَأْسِ شَدِيدٍ فَجَاسُواْخِلَلَ ٱلدِّيَارِ وَكَانَ وَعُدَامَّفْعُولَا فَ ثُرَّرَدَدْنَالَكُمُ ٱلْكَوْقَ

عَلَيْهِ مَ وَأَمْدَدُنَاكُمْ بِأَمْوَلِ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكُتَرَنَفِيرًا وَإِنْ أَسَانَتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَأْفَإِذَا جَآءَ وَعَدُا لَآخُورَةِ لِيَسْتَوُولُ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُواْ ٱلْمَسْجِدَ

كَمَادَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُ تَبِّرُواْ مَاعَلَوْاْ تَبْعِيلًا ٧

Sūra 17 al-Isrā' Ğuz' 15



Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Preis¹ sei Dem, Der Seinen Diener bei Nacht von der geschützten Gebetsstätte zur fernsten Gebetsstätte, deren Umgebung Wir gesegnet haben, reisen ließ, damit Wir ihm (etwas) von Unseren Zeichen zeigen. Er ist ja der Allhörende, der Allsehende.
- 2. Und Wir gaben Mūsā die Schrift und machten sie zu einer Rechtleitung für die Kinder Isrā'īls: "Nehmt euch außer Mir keinen Sachwalter,
- (o ihr,) die Nachkommenschaft derer, die Wir mit Nūḥ trugen. Gewiß, er war ein dankbarer Diener."
- 4. Und Wir haben für die Kinder Isrā'īls im Buch entschieden²: "Ihr werdet ganz gewiß zweimal auf der Erde Unheil stiften, und ihr werdet ganz gewiß mächtige Überheblichkeit erlangen.
- 5. Wenn nun das Versprechen vom ersten der beiden (Male) eintrifft, schicken Wir gegen euch Diener von Uns, die eine starke Gewalt besitzen. Sie dringen zwischen den Wohnstätten hindurch ein, und das ist ein Versprechen, das sicher ausgeführt wird.
- 6. Hierauf geben Wir euch wiederum die Oberhand über sie, und Wir unterstützen euch mit Besitz und Söhnen und machen euch zahlreicher³.
- 7. "Wenn ihr Gutes tut, tut ihr Gutes für euch selbst; und wenn ihr Böses tut, ist es (auch) für euch selbst." Wenn nun das Versprechen vom letzten (Mal) eintrifft⁴, so sollen sie eure Gesichter entstellen⁵ und die Gebetsstätte betreten, wie sie diese das erste Mal betraten, und das, worüber sie Macht erlangt haben, völlig zerstören.

² D.h.: in ihrer heiligen Schrift mitgeteilt.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ Die beiden vorangehenden Verse k\u00f6nnen auch als in der Vergangenheit stehend \u00fcbersetzt werden; geben euch mehr (kriegerisches) Aufgebot.

⁴ Auch diese Aussage kann als in der Vergangenheit stehend übersetzt werden.

⁵ Indem sich die Niedergeschlagenheit auf ihren Gesichtern zeigt.

عَسَىٰ رَيُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدَنَّا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَنفِرِينَ حَصِيرًا ۞إِنَّ هَاذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقُومُ وَيُبَيِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّلِحَتِ أَنَّ لَهُمْ أَجَرًا كَبِيرًا ٥ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَدْعُ ٱلْإِنسَانُ بِٱلشَّرَّدُعَآءَهُ وبِٱلْخَيْرِ وَكَانَ ٱلْإِنسَانُ عَجُولًا ١ وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَءَايَتَايِّنَّ فَمَحَوْنَآءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآءَايَةَ ٱلنَّهَارِمُبْصِرَةً لِتَّبْتَغُواْ فَضَهَلَامِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابُ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَهُ تَفْصِيلًا ﴿ وَكُلَّ اللَّهِ وَكُلًّا إِنسَانِ أَلْزُمْنَاهُ طَلَيْرَهُ وفِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ ويَوْمَرُ ٱلْقِيكَمَةِ كِتَابًا يَلْقَدهُ مَنشُورًا ١ أَقْرَأُ لِكَبَكَ كَفَى بِنَفْسِكَ ٱلْيُومَ عَلَيْكَ حَسِيبًا الله مَن الهُتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِ وَمَن صَلَّ فَإِنَّ مَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزَرَأُخْرَيٌّ وَمَاكُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا ١٥ وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُهْ إِلَّ قَرْيَةً أَمْرَ فَامْتَرَ فِيهَا فَفَسَقُواْفِيهَا فَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّ رَنَهَا تَدْمِيرًا إِنَّ وَكُرْأَهُلَكُنَامِنَ ٱلْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوْجٌ وَكَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ عِجَبِيرًا بَصِيرًا ١

8. Vielleicht¹ erbarmt euer Herr Sich eurer; doch wenn ihr (dazu) zurückkehrt, kehren (auch) Wir zurück. Und Wir haben die Hölle für die Ungläubigen zum Gefängnis² gemacht."

- 9. Gewiß, dieser Qur'ān leitet zu dem, was richtiger ist, und verkündet den Gläubigen, die rechtschaffene Werke tun, daß es für sie großen Lohn geben wird
- und daß Wir denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, schmerzhafte Strafe bereitet haben.
- 11. Der Mensch ruft (zu Allāh) um das Schlechte, wie er um das Gute ruft; der Mensch ist ja stets voreilig.
- 12. Und Wir haben die Nacht und den Tag zu zwei Zeichen gemacht. Dann haben Wir das Zeichen der Nacht ausgelöscht und das Zeichen des Tages hell³ gemacht, damit ihr nach Huld von eurem Herrn trachtet und damit ihr die Zahl der Jahre und die (Zeit)rechnung wißt. Und alles haben Wir ganz ausführlich dargelegt.
- 13. Jedem Menschen haben Wir sein Vorzeichen⁴ an seinem Hals befestigt. Und am Tag der Auferstehung bringen Wir ihm ein Buch heraus, das er aufgeschlagen⁵ vorfinden wird:
- 14. "Lies dein Buch! Du selbst genügst heute als Abrechner über dich."
- 15. Wer der Rechtleitung folgt, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Und wer irregeht, der geht nur zu seinem Nachteil irre. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Wir strafen nicht eher, bis Wir einen Gesandten geschickt haben.
- **16.** Und wenn Wir eine Stadt vernichten wollen, befehlen Wir denjenigen, die in ihr üppig leben (, zu freveln), und dann freveln sie in ihr. So bewahrheitet sich das Wort gegen sie, und dann zerstören Wir sie vollständig.
- 17. Wie viele Geschlechter nach Nūḥ haben Wir vernichtet! Und es genügt, daß dein Herr die Sünden Seiner Diener wohl kennt und sieht.

¹ Siehe Anmerkung zu 4/84.

² Auch: Wörtlich "Matte" d.h.: Lagerstatt.

³ Wörtlich: Sicht verleihend, d.h.: so, daß man (an ihm) sehen kann.

⁴ Wörtlich: seinen Vogel, d.h. auch: seine Werke und sein Schicksal.

⁵ Bzw.: entrollt oder entfaltet.

ين المارية

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَالَهُ وِفِيهَا مَانَشَاءُ لِمَن زُّيدُ ثُمَّ جَعَلْنَالَهُ وَجَهَنَّمَ يَصْلَنِهَا مَذْمُومَا مَّدْحُورًا ١٥ وَمَنْ أَرَادَ ٱلْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَاسَعْيَهَا وَهُوَمُؤْمِنٌ فَأُوْلَبِكَكَاتَ سَعَيُهُ مِ مَّشَكُورًا ١ الله كُلَّانُّمِدُّ هَلَوُّلآء وَهَلَوُّلآء مِنَ عَطَآءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا اللهُ انظُرْكَيْفَ فَضَّ لْنَابَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضِ وَلَلْاَخِرَةُ أَكْبُرُ دَرَجَاتِ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿ لَا تَجْعَلُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَفَتَقَعُدَمَذُمُومَا هَخَذُولًا الله وَقَضَى رَبُّكَ أَلَّا تَعَبُّدُ وَأَ إِلَّا إِيَّاهُ وَ بِٱلْوَالِدَيْنِ إِحْسَنَّا إِمَّا يَبْلُغَنَ عِندَكَ ٱلْكِبَرَأْحَدُهُمَا أَوْكِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَا أُفِّ وَلَا تَنْهَرُهُ مَا وَقُل لَّهُ مَا قَوْلَا كُرِيمًا ﴿ وَٱخْفِضْ لَهُ مَا جَنَاحَ ٱلذُّلِ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِ ٱرْحَمْهُ مَا كَمَارَبَيَانِي صَغِيرًا ١٠٠٤ رَبُّكُمْ أَعَلَمْ بِمَافِي نُفُوسِكُمْ إِن تَكُونُواْ صَالِحِينَ فَإِنَّهُ وكَانَ لِلْأُوَّابِينَ غَفُورًا ۞ وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْ بِي حَقَّهُ و وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَدِّرْ تَبْذِيرًا إِنَّ ٱلْمُبَدِّرِينَ كَانُواْ إِخْوَانَ ٱلشَّيَطِينَ وَكَانَ ٱلشَّيْطِنُ لِرَبِّهِ عَفُولًا ١

18. Wer immer das schnell Eintreffende¹ will, dem gewähren Wir darin schnell, was Wir wollen – demjenigen, den Wir wollen; hierauf haben Wir für ihn die Hölle bestimmt, der er ausgesetzt sein wird, mit Vorwürfen behaftet und verstoßen.

- 19. Wer das Jenseits will und sich darum bemüht, wie es ihm zusteht, wobei er gläubig ist, denen wird für ihr Bemühen gedankt.
- 20. Sie alle, diese und jene, unterstützen Wir mit etwas von der Gabe deines Herrn. Und die Gabe deines Herrn wird nicht verwehrt.
- 21. Schau, wie Wir die einen von ihnen vor den anderen auszeichnen; aber das Jenseits ist wahrlich größer an Rangstufen und größer an Auszeichnungen.
- 22. Setze neben Allāh keinen anderen Gott, sonst wirst du gescholten und im Stich gelassen dasitzen.
- 23. Und dein Herr hat bestimmt, daß ihr nur Ihm dienen und zu den Eltern gütig sein sollt. Wenn nun einer von ihnen oder beide bei dir ein hohes Alter erreichen, so sag nicht zu ihnen: "Pfui!" und fahre sie nicht an, sondern sag zu ihnen ehrerbietige Worte.
- **24.** Und senke für sie aus Barmherzigkeit den Flügel der Demut² und sag: "Mein Herr, erbarme Dich ihrer, wie sie mich aufgezogen haben, als ich klein war."
- 25. Euer Herr weiß sehr wohl, was in eurem Innersten ist. Wenn ihr rechtschaffen seid, so ist Er gewiß für die sich (zu Ihm) stets Bekehrenden Allvergebend³.
- **26.** Und gib dem Verwandten sein Recht, ebenso dem Armen und dem Sohn des Weges⁴. Und handle nicht ganz verschwenderisch.
- 27. Gewiß, die Verschwender sind die Brüder der Satane; und der Satan ist gegenüber seinem Herrn sehr undankbar.

-

¹ D.h.: das Diesseits.

² D.h.: Verhalte dich ihnen gegenüber aus Barmherzigkeit freundlich und gefügig.

Oder: Euer Herr weiß sehr wohl, was in eurem Innersten ist, wenn ihr rechtschaffen seid. Gewiß, dann ist Er für die sich (zu Ihm) immer wieder Bekehrenden Allvergebend.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/177.

وَإِمَّا تُعۡرضَنَّ عَنْهُمُ ٱبۡتِعَآءَ رَحۡمَةِ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ٥ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَى عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقَعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿ إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآهُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ وَكَانَ بِعِبَادِهِ عَجَبِيرًا بَصِيرًا إِنَّ وَلَا تَقْتُلُواْ أَوْلَاكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَقِ خَنْ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَات خِطْئَاكِبِيرًا لِي وَلَا تَقُرَبُواْ ٱلزِّنَيِّ إِنَّهُ وَكَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿ وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيّهِ وسُلْطَنَا فَلَا يُسْرِف فِي ٱلْقَتْلُ إِنَّهُ وَكَانَ مَنصُورًا إِنَّ وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْمِيتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبَلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهَدِّ إِنَّ ٱلْعَهْدَكَانَ مَسْعُولَا ﴿ وَأُوفُوا ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمَ ذَالِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا فَي وَلَا تَقَفْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَكُلُّ أَوْلَيْهِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْعُولًا ﴿ وَاللَّهِ مَا عَنْهُ مَسْعُولًا ﴿ وَا وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبَلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولَا ﴿ كُلُّ ذَالِكَ كَانَ سَيِّئُهُ وَعِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهَا ﴿ اللَّهِ اللَّهِ عَندَ رَبِّكَ مَكْرُوهَا ﴿ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللّل

28. Doch wenn du dich nun von ihnen abwendest – im Trachten nach einer Barmherzigkeit von deinem Herrn, die du dir erhoffst –, so sag zu ihnen milde¹ Worte.

- Und lasse deine Hand nicht an deinem Hals gefesselt sein, strecke sie aber auch nicht vollständig aus, sonst würdest du getadelt und (aller Mittel) entblößt dasitzen.
- **30.** Gewiß, dein Herr gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Gewiß. Er kennt und sieht Seine Diener wohl.
- 31. Und tötet nicht eure Kinder aus Furcht vor Verarmung; Wir versorgen sie und auch euch. Gewiß, sie zu töten ist ein großes Vergehen.
- **32.** Und nähert euch nicht der Unzucht. Gewiß, sie ist etwas Abscheuliches und wie böse ist der Weg.
- 33. Und tötet nicht die Seele, die Allāh verboten hat (zu töten), außer aus einem rechtmäßigen Grund. Wer ungerechterweise getötet wird, dessen nächstem Verwandten² haben Wir Ermächtigung erteilt (, Recht einzufordern); doch soll er nicht maßlos im Töten sein, denn ihm wird gewiß geholfen.
- 34. Und n\u00e4hert euch nicht dem Besitz des Waisenkindes, au\u00eder auf die beste Art, bis es seine Vollreife erlangt hat. Und erf\u00fcllt die (eingegangene) Verpflichtung. Gewi\u00eb, nach der (Erf\u00fcllung der) Verpflichtung wird gefragt werden.
- 35. Und gebt volles Maß, wenn ihr meßt, und wägt mit der richtigen Waage; das ist besser und eher ein guter Ausgang.
- **36.** Und verfolge nicht das, wovon du kein Wissen hast. Gewiß, Gehör, Augenlicht und Herz, all diese –, danach wird gefragt werden.
- **37.** Und gehe nicht übermütig³ auf der Erde einher. Du wirst ja die Erde nicht aufreißen noch die Berge an Höhe erreichen (können).
- 38. Das schlechte (Verhalten) in alledem ist bei deinem Herrn verabscheut.

Wörtlich: leichtgemacht, d.h.: Worte der Entschuldigung, die anzunehmen ihnen leichtgemacht ist.

² D.h.: seinem gesetzlichen Vertreter.

³ Wörtlich: vergnügt.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَة فِي وَلَا تَجْعَلُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَا خَرَفَتُ أَقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّذَحُورًا ١٠ أَفَأَصْفَ لَمُ رَبُّكُم بِٱلْبَيِينَ وَٱتَّخَذَمِنَ ٱلْمَلَتِهِكَةِ إِنَثَأَ إِنَّكُمْ لِتَقُولُونَ قَوَلًا عَظِيمًا ٤ وَلَقَدْصَرَفْنَافِي هَاذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَدَّكُّرُواْ وَمَايَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ١ قُللَّوَكَانَ مَعَهُ وَءَالِهَ أُهُ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَّا بْتَغَوْاْ إِلَىٰ ذِي ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا الله سُبْحَنَهُ وَوَتَعَلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ١٠ تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَوَتُ ٱلسَّبَعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنَ لَّاتَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ وَكَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﷺ وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَابَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسَتُورًا ١٤٥٥ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمْ وَقُرَا وَإِذَا ذَكُرْتَ رَبِّكَ فِي ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُ وَلَّوْاْ عَلَىٓ أَدْبَرِهِمْ نُفُورًا ا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ عَإِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ خَوْكَ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسَحُورًا ١٠٠ ٱنظُلْ كَيْفَ ضَرَبُولْلَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا وَقَالُواْ أَءَذَا كُنَّاعِظُمَا وَرُفَاتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ١

39. Das ist etwas von dem, was dir dein Herr an Weisheit (als Offenbarung) eingegeben hat. Und setze neben Allāh keinen anderen Gott, sonst wirst du in die Hölle geworfen, getadelt und verstoßen.

- **40.** Hat denn euer Herr für euch die Söhne erwählt und Sich selbst unter den Engeln Töchter¹ genommen? Ihr sagt da fürwahr ein gewaltiges² Wort.
- **41.** Wir haben doch in diesem Qur'ān (die Botschaft) verschiedenartig dargelegt, damit sie bedenken, doch mehrt dies ihnen nur die Abneigung.
- 42. Sag: Wenn es neben Ihm noch (andere) Götter gäbe, wie sie sagen, dann würden sie wahrlich nach einem Weg zum Besitzer des Thrones trachten.
- 43. Preis³ sei Ihm! Überaus hoch Erhaben ist Er über das, was sie sagen.
- 44. Ihn preisen die sieben Himmel und die Erde, und wer in ihnen ist. Es gibt nichts, was Ihn nicht lobpreist; ihr aber versteht ihr Preisen nicht. Gewiß, Er ist Nachsichtig und Allvergebend.
- **45.** Wenn du den Qur'ān vorträgst, machen Wir zwischen dir und denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, einen unsichtbaren Vorhang.
- **46.** Und Wir legen auf ihre Herzen Hüllen, so daß sie ihn nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit. Und wenn du im Qur'ān deinen Herrn allein (ohne ihre Götter) erwähnst, kehren sie aus Abneigung den Rücken.
- 47. Wir wissen sehr wohl, worauf sie hören, wenn sie dir zuhören und (auch) wenn sie sich in vertraulichen Gesprächen befinden, wenn die Ungerechten sagen: "Ihr folgt doch nur einem Mann, der einem Zauber verfallen ist"
- **48.** Schau, wie sie dir Gleichnisse prägen, und so sind sie abgeirrt, daß sie keinen Weg (mehr) finden können.
- 49. Und sie sagen: "Sollen wir etwa, wenn wir (bereits) Knochen und Überreste geworden sind, denn wirklich als neue Schöpfung auferweckt werden?"

Wörtlich: weibliche Wesen.

² D.h.: ungeheuerliches.

³ Siehe Anmerkung zu 2/32.



* قُلْ كُونُواْ حِجَارَةً أَوْحَدِيدًا ۞ أَوْخَلُقًا مِّمَّا يَكُبُرُ فِ صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَّا قُلِ ٱلَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةً فَسَيْنَغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُو قُلْعَسَىٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا ١١٠ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۞ وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُواْ ٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ ٱلشَّيَطُنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ إِنَّ ٱلشَّيْطِنَ كَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينَا ۞ رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمِّ إِن يَشَأَيْرُحَمَكُمْ أَوْإِن يَشَأُ يُعَذِّبُكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا فَ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَقَدُ فَضَّ لَنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّ نَعَلَى بَعْضِ وَءَاتَيْنَا دَاوُودَ زَبُورًا ٥٥ قُلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُ مِمِّن دُونِهِ عَنَكُمُ لِكُونَ كَشَفَ ٱلضَّرِّعَنَكُمْ وَلَا تَحُويلًا وَقَالُإِكَ اللَّهِ وَلَا تَحُويلًا ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتُهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ وَإِنَّ عَذَابَ رَبِّكَكَانَ مَحْذُورًا ١٥٥ وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيكَمةِ أَوْمُعَذِّبُوهَاعَذَابًاشَدِيدًا كَانَ ذَالِكَ فِي ٱلْكِتَبِ مَسْطُورًا ٥

- 50. Sag: "Seid Steine oder Eisen¹
- 51. oder etwas Erschaffenes von der Art, die in eurer Vorstellung² noch schwerwiegender wäre." Dann werden sie sagen: "Wer wird uns (ins Leben) zurückbringen?" Sag: "Derjenige, Der euch das erste Mal erschaffen hat." Dann werden sie vor dir die Köpfe schütteln und sagen: "Wann wird das sein?" Sag: "Vielleicht wird es bald sein.
- **52.** Am Tag, da Er euch rufen wird und da ihr mit Seinem Lob antworten und meinen werdet, ihr hättet nur ein wenig verweilt³."
- 53. Und sag Meinen Dienern, sie sollen das, was am besten ist, sagen. Gewiß, der Satan stachelt zwischen ihnen (zu Zwietracht) auf. Der Satan ist ja dem Menschen ein deutlicher Feind.
- 54. Euer Herr kennt euch sehr wohl; wenn Er will, erbarmt Er Sich eurer, oder wenn Er will, straft Er euch. Und Wir haben dich nicht als Sachwalter über sie gesandt.
- 55. Und dein Herr kennt diejenigen sehr wohl, die in den Himmeln und auf der Erde sind. Und Wir haben ja einige der Propheten vor anderen bevorzugt. Und Dāwūd haben Wir ein Buch der Weisheit⁴ gegeben.
- **56.** Sag: Ruft diejenigen an, die ihr außer Ihm angebt; sie vermögen doch von euch das Unheil weder hinwegzunehmen noch abzuwenden.
- 57. Diejenigen, die sie anrufen, trachten nach einem Mittel zu ihrem Herrn (und wetteifern), wer von ihnen (Ihm) am nächsten sei, und hoffen auf Seine Barmherzigkeit und fürchten Seine Strafe. Gewiß, die Strafe deines Herrn ist furchtbar⁵.
- 58. Und es gibt keine Stadt, die Wir nicht vor dem Tag der Auferstehung vernichten oder mit strenger Strafe strafen werden. Dies steht im Buch (der Vorsehung) verzeichnet.

¹ D.h.: Selbst wenn ihr Stein oder Eisen wäret, ...

² Wörtlich: in euren Brüsten.

³ Auch: ... da Er euch rufen wird, da werdet ihr mit Seinem Lob antworten und meinen, ihr hättet nur ein wenig verweilt.

⁴ Arabisch: zabūr.

⁵ Wörtlich: eine, vor der man sich vorsehen muß.

وَمَامَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْآيَتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَاٱلْأَوَّلُونَ وَءَاتَيْنَاتَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُواْبِهَأُومَانُرْسِلُ بِٱلْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ٥٥ وَإِذْ قُلْنَالُكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ وَمَاجَعَلْنَا ٱلرُّءَ يَا ٱلَّتِيَ أَرَيْنَكَ إِلَّا فِتْنَةَ لِلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِي ٱلْقُرْءَانِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَنَا كَبِيرًا ١ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلْيَجِ عَةِ ٱسْجُدُواْ لِأَدْمَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَءَأُسَجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿ قَالَ أَرَءَ يْتَكَ هَا ذَا ٱلَّذِي كَرِّمْتَ عَلَىٰ لَبِنَ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِر ٱلْقِيكَمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ وَإِلَّا قِلْيِلَا ﴿ قَالَ أَذْهَبُ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُ مِفَالِنَّا اللَّهُ مِنْهُمْ فَإِنَّا جَهَنَّهُ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿ وَٱسْتَفْزِزُ مَنِ ٱسْتَطْعْتَ مِنْهُ مِ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبَ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكُهُمْ في ٱلْأَمْوَلِ وَٱلْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَايَعِدُهُمُ الشَّيْطِنُ إِلَّا غُرُورًا ١٠٤٤ إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنُّ وَكَفَي بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿ رَبُّكُمُ ٱلَّذِي يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِي ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُواْ مِن فَضَّ لِلْهِ عَ إِنَّهُ وَكَانَ بِكُمْ رَحِيمًا اللهِ

59. Und nichts (anderes) hat Uns davon abgehalten, die Zeichen (mit den Propheten) zu senden, als daß die Früheren sie für Lüge erklärten. Und Wir gaben den Tamūd die deutlich sichtbare! Kamelstute, sie aber taten an ihr Unrecht. Und Wir senden die Zeichen (mit den Propheten) nur, um Furcht einzuflößen.

- 60. Und als Wir zu dir sagten: "Gewiß, dein Herr umfaßt die Menschen."
 Und Wir haben das Gesicht, das Wir dich sehen ließen, nur zu einer
 Versuchung für die Menschen gemacht, und (ebenso) den verfluchten
 Baum² im Qur'ān. Wir flößen ihnen Furcht ein, doch mehrt ihnen dies nur
 das Übermaß an Auflehnung.
- 61. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werft euch vor Ādam nieder." Da warfen sie sich nieder, außer Iblīs. Er sagte: "Soll ich mich vor jemandem niederwerfen, den Du aus Lehm erschaffen hast?"
- 62. Er sagte: "Was meinst Du wohl von diesem, den Du höher geehrt hast als mich? Wenn Du mich bis zum Tag der Auferstehung zurückstellst, werde ich seiner Nachkommenschaft bis auf wenige ganz gewiß die Zügel anlegen³."
- 63. Er sagte: "Geh (deines Weges)! Wer von ihnen dir folgt, gewiß, so ist die Hölle euer Lohn, ein reichlicher Lohn.
- 64. Und errege, wen von ihnen du (erregen) kannst, mit deiner Stimme, und biete gegen sie deine Reiterei⁴ und dein Fußvolk auf, und habe Anteil an ihrem Besitz und ihren Kindern, und mache ihnen Versprechungen." Aber der Satan macht ihnen nur Versprechungen in Trug. –
- "Gewiß, über Meine Diener hast du keine Macht." Und dein Herr genügt als Sachwalter.
- 66. Euer Herr ist es, der für euch die Schiffe auf dem Meer sanft bewegt, damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet. Gewiß, Er ist zu euch Barmherzig.

288

Wörtlich: die sehende, d.h. die sehend machende, überzeugende.

D.i. der Zaqqūm-Baum in der Hölle, siehe Sūren 37 aş-Şāffāt 62, 44 ad-Duḥān 43 und 56 al-Wāqi a 52.

³ D.h.: Ich werde sie führen, wie ich will; auch: ... werde ich seine Nachkommenschaft bis auf wenige ausrotten.

⁴ Wörtlich: Pferde.

14. 1.4. 1.5.7.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِي ٱلْبَحْرِضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّىكُمْ إِلَى ٱلْبِرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ ٱلْإِسْكَنُ كَفُورًا ١٠ أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُرْجَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبَاثُمَّ لَاتِجَدُواْلَكُمْ وَكِيلًا ﴿ أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَاكَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تِجَدُواْ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ عَتَبِيعًا اللهِ * وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيَ عَادَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقَنَاهُ مِقِنَ ٱلطَّيِّبَاتِ وَفَضَّ لَنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرِيِّمَّنَ خَلَقْنَا تَقْضِيلًا ﴿ يَوْمَ نَدْعُواْ كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِ هِمِّ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَبَهُ وبِيَمِينِهِ عَفَّا وُلْيَهِ كَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿ وَمَن كَانَ في هَاذِهِ عَ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ١٧٥ وَإِن كَادُواْ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِيَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَةً وَإِذَا لَّا تَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿ وَلُولَا أَن ثَبَّتَنَكَ لَقَدُكِدتَّ تَرَكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْعًا قَلِيلًا ﴿ إِذَا لَّاذَا قَنَكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُرَّ لَاتِجَدُ لَكَ عَلَيْنَانَصِيرًا ٥٠٠

67. Und wenn euch auf dem Meer ein Unheil widerfährt, entschwinden (euch) diejenigen, die ihr außer Ihm anruft. Aber nachdem Er euch ans (Fest)land errettet hat, wendet ihr euch (von Ihm) ab; der Mensch ist eben sehr undankbar.

- 68. Glaubt ihr denn in Sicherheit davor zu sein, daß Er die Seiten des Festlandes mit euch versinken läßt oder einen Sturm von Steinchen gegen euch sendet und (daß) ihr dann für euch keinen Sachwalter findet?
- 69. Oder glaubt ihr in Sicherheit davor zu sein, daß Er euch ein anderes Mal aufs Meer¹ zurückbringt und einen verheerenden Wind gegen euch sendet und euch ertrinken läßt, weil ihr ungläubig² seid, und (daß) ihr dann für euch keinen Gefolgsmann findet, der Uns deswegen belangen könnte?
- 70. Und Wir haben ja die Kinder Adams geehrt; Wir haben sie auf dem Festland und auf dem Meer getragen und sie von den guten Dingen versorgt, und Wir haben sie vor vielen von denen, die Wir erschaffen haben, eindeutig bevorzugt.
- 71. (Gedenke) des Tages, da Wir alle Menschen mit ihrem (jeweiligen) Anführer³ rufen werden. Wem dann sein Buch in seine rechte Hand gegeben wird, jene werden ihr Buch (ohne weiteres) lesen, und ihnen wird nicht um ein Fädchen⁴ Unrecht zugefügt.
- 72. Und wer in diesem (Leben) blind⁵ ist, der wird (auch) im Jenseits blind und noch weiter vom Weg abgeirrt sein.
- 73. Beinahe hätten sie dich fürwahr verführt (und) von dem (abgebracht), was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben, damit du gegen Uns etwas anderes ersinnst, und dann hätten sie dich wahrlich zum Freund genommen.
- 74. Wenn Wir dich nicht gefestigt hätten, hättest du wohl beinahe bei ihnen ein wenig Stütze gesucht.
- 75. Dann hätten Wir dich fürwahr ein Mehrfaches (an Strafe) im Leben und ein Mehrfaches (an Strafe) im Tod kosten lassen, und hierauf würdest du für dich keinen Helfer gegen Uns finden.

Wörtlich: darauf.

² Auch: undankbar.

³ Auch: Vorbild.

⁴ Siehe Anmerkung zu 4/49.

⁵ D.h.: ungläubig, abgeirrt.

وَإِن كَادُواْ لَيَسْتَفِرُّ وِنَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَاً وَإِذَا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَفَكَ إِلَّا قِلْيلًا ﴿ سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحُويلًا ﴿ الْقِيمِ ٱلصَّلَوْةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ عَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ ٱلْفَجْرِكَانَ مَشْهُودًا ﴿ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدُ بهِ عِنَافِلَةً لَّكَ عَسَى ٓ أَن يَبْعَتَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ۞ وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقِ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقِ وَأَجْعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلْطَنَانَّصِيرًا ﴿ وَقُلْ جَاءَ ٱلْحُقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَطِلُ إِنَّ ٱلْبَطِلَ كَانَ زَهُوقًا ١٥ وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَاهُوَ شِفَآةٌ وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّالِمِينَ إِلَّا حَسَارًا ١٠ وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَن أَعْرَضَ وَنَكَا بِجَانِبهِ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّكَانَ يَوْسَالَهُ قُلْكُنُّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ عِفَرَبُّكُمُ أَعَلَمُ بِمَنْ هُوَأَهْدَى سَبِيلًا فَهُ وَيَسْكُلُونَكَ عَنِ ٱلرَّوْجُ قُلِ ٱلرُّوْجُ مِنْ أَمْرِرَبِّي وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ٥٥ وَلَبِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِيَ أُوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا يَجُدُلُكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ١

Ğuz' 15 Sūra 17 al-Isrā'

76. Und beinahe hätten sie dich fürwahr aus dem Land aufgestört, um dich daraus zu vertreiben; aber dann würden sie nach dir nur ein wenig verweilen.

- 77. (Das ist) die Gesetzmäßigkeit (, mit der) an denjenigen von Unseren Gesandten (verfahren wurde), die Wir bereits vor dir sandten. Und du wirst bei Unserer Gesetzmäßigkeit keine Abwandlung finden.
- 78. Verrichte das Gebet beim Neigen der Sonne bis zum Dunkel der Nacht, und (auch) die (Qur'ān-)Lesung (in) der Morgendämmerung. Gewiß, die (Qur'ān-)Lesung (in) der Morgendämmerung wird (von den Engeln) bezeugt1.
- 79. Und (einen Teil) der Nacht, verbringe ihn damit, zusätzlich für dich. Vielleicht² wird dich dein Herr zu einer lobens- werten (Rang)stellung erwecken.
- 80. Und sag: Mein Herr, gewähre mir einen wahrhaftigen Eingang, und gewähre mir einen wahrhaftigen Ausgang, und schaffe mir von Dir aus eine hilfreiche Macht.
- 81. Und sag: Die Wahrheit ist gekommen, und das Falsche geht dahin; das Falsche ist ja dazu bestimmt, dahinzugehen.
- 82. Und Wir offenbaren vom Qur'ān, was für die Gläubigen Heilung und Barmherzigkeit ist; den Ungerechten aber mehrt es nur den Verlust.
- 83. Wenn Wir dem Menschen Gunst erweisen, wendet er sich ab und entfernt sich zur Seite. Wenn ihm aber Schlechtes widerfährt, ist er sehr verzweifelt.
- 84. Sag: Jeder handelt nach seiner Weise. Euer Herr weiß sehr wohl, wessen Weg der Rechtleitung eher entspricht.
- 85. Sie fragen dich nach dem Geist. Sag: Der Geist ist vom Befehl meines Herrn³, euch aber ist vom Wissen gewiß nur wenig gegeben.
- 86. Und wenn Wir wollten, würden Wir ganz gewiß wegnehmen, was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben. Hierauf würdest du für dich in dieser (Sache) keinen Sachwalter gegen Uns finden,

¹ Auch: Gewiß, bei der (Qur'an-)Lesung (in) der Morgendämmerung soll man zugegen sein.

² Siehe Anmerkung zu 4/84.

³ Auch: Der Geist (d.h.: das Wissen darüber) gehört zu den Angelegenheiten meines Herrn.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ وَكَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿ قُلْ لَّهِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُواْ بِمِثْل هَلَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلُهِ وَلَوْكَانَ بَعْضُهُ مُ لِبَعْضِ ظَهِ يَرًا ١ وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلِ فَأَبَيَ أَكْثُرُ ٱلتَّاسِ إِلَّاكُ فُورًا ﴿ وَقَالُواْ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَامِنَ ٱلْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۞ أَوْتَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَجِّيل وَعِنَبِ فَتُفَجِّرًا لَأَنْهَا رَخِلَا لَهَا تَفْجِيرًا ١٠ أُوتُسْقِط ٱلسَّمَاءَ كَمَازَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْتَأْتِي بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَيْكَةِ قَبِيلًا ﴿ أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتُ مِن زُخْرُفٍ أَوْتَرْقَى فِي ٱلسَّمَاءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَبَانَّقَ رَؤُهُۗ وقُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلَكُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿ وَمَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓ أَإِذَ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٓ إِلَّا أَن قَالُوٓ الْبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرَا رَّسُولَا ١٠٤ قُل لَّوْكَ أَن فِي ٱلْأَرْضِ مَلَيْكَةُ يُمَشُونَ مُطْمَيِنِّينَ لَنَرَّلْنَا عَلَيْهِ مِينَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكًارَّسُولًا ٥٠ قُلْ كَغَي بِٱللَّهِ شَهِيدًابِيِّني وَبِيْنَكُمْ إِنَّهُ وَكَانَ بِعِبَادِهِ عَجَبِيرًا بَصِيرًا ١٠

87. außer Barmherzigkeit von deinem Herrn¹. Gewiß, Seine Huld zu dir ist ja groß.

- 88. Sag: Wenn sich die Menschen und die Ğinn zusammentäten, um etwas beizubringen, was diesem Qur'ān gleich wäre, sie brächten nicht seinesgleichen bei, auch wenn sie einander Beistand leisten würden.
- 89. Wir haben ja den Menschen in diesem Qur'ān ein jedes Gleichnis verschiedenartig dargelegt, doch die meisten Menschen weigern sich (und wollen nichts) außer dem Unglauben.
- Und sie sagen: "Wir werden dir nicht glauben, bis du uns aus der Erde eine Ouelle hervorströmen läßt
- 91. oder (bis) du einen Garten mit Palmen und Rebstöcken hast, in dem du dazwischen Flüsse ausgiebig hervorströmen läßt
- 92. oder (bis) du den Himmel, wie du behauptet hast, auf uns in Stücken herabfallen läßt oder Allāh und die Engel vor unsere Augen² bringst
- 93. oder (bis) du ein Haus aus Gold³ hast oder in den Himmel aufsteigst. Und wir werden nicht an deinen Aufstieg glauben, bis du auf uns ein Buch herabsendest, das wir (selbst) lesen (können)." Sag: Preis⁴ sei meinem Herrn! Bin ich etwas anderes als ein menschliches Wesen und ein Gesandter?
- 94. Und nichts anderes hielt die Menschen davon ab zu glauben, als die Rechtleitung zu ihnen kam, außer daß sie sagten: "Hat denn Allāh ein menschliches Wesen als Gesandten geschickt?"
- 95. Sag: Wenn es auf der Erde Engel gäbe, die (da) in Ruhe umhergingen, hätten Wir ihnen vom Himmel wahrlich einen Engel als Gesandten hinabgesandt.
- Sag: Allāh genügt als Zeuge zwischen mir und euch. Gewiß, Er kennt und sieht Seine Diener wohl.

¹ Auch (mit Satzanfang): (Es ist) nichts als Barmherzigkeit von deinem Herrn.

² Wörtlich: d.h. als Bürgen; oder: scharenweise.

³ Wörtlich: Prunk.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/32.

الجزيب المجارية

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهَتَّدِ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجَدَلَهُمْ أَوْلِكَ آءَ مِن دُونِهِ - وَنَحَشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ عَلَى وُجُوهِ فِي مُعَمَيًا وَبُكُمَا وَصُمَّا مَّأُولِهُمْ جَهَنَّهُ كُلَّمَا خَبَتُ زِدْنَهُمُ سَعِيرًا ٧٠ ذَلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُ مُ كَفَرُواْ بِعَايَتِنَا وَقَالُواْ أَءِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقَاجَدِيدًا ۞ * أُوَلَمْ يَرَوْلْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي حَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرُ عَلَىٓ أَن يَخَلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّارِيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ١ قُللَّوْ أَنتُهْ تَمْلِكُونَ خَزَ إِن رَحْمَةِ رَبِّي إِذَا لَّا مُسَكَّتُمْ خَشْيَةً ٱلْإِنفَاقِ وَكَانَ ٱلْإِنسَانُ قَتُورًا ﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ عَايَتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَكَلْ بَنِيٓ إِسْرَاءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُ وفِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَامُوسَى مَسْحُورًا ١٠ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآأَنَزَلَ هَلَوُلآء إِلَّارَبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآبِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَافِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ۞ فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَن مَّعَهُ وجَمِيعًا إِنَّ وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ وَلِبَيْ إِسْرَاءِ يلَ ٱسْكُنُواْ ٱلْأَرْضَ فَإِذَاجَاءَ وَعَدُ ٱلْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُرُ لَفِيفًا ١

97. Wen Alläh rechtleitet, der ist (in Wahrheit) rechtgeleitet; wen Er aber in die Irre gehen läßt, für diejenigen wirst du außer Ihm keine Schutzherren finden. Und Wir werden sie am Tag der Auferstehung auf ihren Gesichtern versammeln, (sie wandeln) vor sich hin, blind, stumm, taub. Ihr Zufluchtsort ist die Hölle. Jedesmal, wenn sie schwächer wird, mehren Wir ihnen die Feuerglut.

- 98. Das ist ihr Lohn dafür, daß sie Unsere Zeichen verleugnet und gesagt haben: "Sollen wir denn, wenn wir (bereits) Knochen und Überreste geworden sind, fürwahr wieder als neue Schöpfung auferweckt werden?"
- 99. Sehen sie denn nicht, daß Allāh, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, (auch) die Macht hat, ihresgleichen zu erschaffen? Und Er hat ihnen eine Frist gesetzt, an der es keinen Zweifel gibt, doch die Ungerechten weigern sich (und wollen nichts) außer dem Unglauben.
- **100.** Sag: Wenn ihr über die Schatzkammern der Barmherzigkeit meines Herrn verfügtet, dann würdet ihr aus Furcht vor dem Ausgeben¹ wahrlich zurückhaltend sein, denn der Mensch ist knauserig.
- 101. Und Wir gaben Mūsā ja neun klare Zeichen. So frage die Kinder Isrā'īls (danach). Als er zu ihnen kam, da sagte Fir'aun zu ihm: "Ich glaube fürwahr, o Mūsā, daß du einem Zauber verfallen bist."
- 102. Er sagte: "Du weißt ja, niemand außer dem Herrn der Himmel und der Erde hat diese als einsichtbringende Zeichen herabgesandt. Und ich glaube fürwahr, o Fir'aun, daß du der Vernichtung verfallen bist."
- **103.** Da wollte er sie aus dem Land aufstören². Wir aber ließen ihn ertrinken, und (auch) alle, die mit ihm waren.
- 104. Und Wir sagten nach seiner Vernichtung³ zu den Kindern Isrā²īls: "Bewohnt das Land. Wenn dann das Versprechen vom letzten Mal⁴ eintrifft, bringen Wir euch in buntgemischten Gruppen⁵ herbei.

¹ Auch: aus Furcht davor, daß deren Inhalt zur Neige gehen könnte.

² Auch: ausrotten.

³ Wörtlich: nach ihm.

⁴ Siehe Vers 7 in dieser Sūra; auch: das Versprechen des Jenseits.

⁵ Auch: allesamt.

سَجْدَة

وَبِالْحَقِّ اَنَافُرُو بِالْحَقِّ اَزَلَا هُ وَبِالْحَقِّ اَزَلَا هُ وَمِا اَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَيَذِيرًا هِ وَقُرْءَانَا فَرَقْنَهُ لِتَقْرَافُهُ وَعَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثِ وَنَزَلْنَهُ تَنزيلا هَ قُلْءَ امِنُواْ بِهِ وَأُولَا تُوْمِئُواْ إِنَّ اللَّذِينَ اُوتُواْ الْعِلْمُ مِن قَبَلِهِ وَإِذَا يُتَلَى قُلُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ ال

٩

بِنْ ﴿ اللَّهِ ٱللَّهِ ٱللَّهِ ٱللَّهِ ٱللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

ٱلْحَمْدُ لِللَّهِ ٱلَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ ٱلْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُ عِوَجًا لَهُ عِوَجًا اللهِ عَلَى عَبْدِهِ ٱلْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُ عِوَجًا اللهِ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهِ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهِ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهِ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهِ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَيْدِهِ اللَّهُ عَلَيْكُولَكُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ عَلَى عَبْدِهِ عَلَى عَبْدِهِ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ عَلَى عَلْمَ عَلَى عَلْكُوا عَلَى عَ

- ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّالِحَتِ أَنَّ لَهُ مَ أَجْرًا حَسَنًا ٥
- مَّلِكِثِينَ فِيهِ أَبَدَاكُ وَيُنذِرَالَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَاْللَّهُ وَلَدَاك



105. Mit der Wahrheit haben Wir ihn¹ (als Offenbarung) hinabgesandt, und mit der Wahrheit ist er hinabgekommen. Und Wir haben dich nur als Verkünder froher Botschaft und Warner gesandt.

- 106. Einen Qur'ān haben Wir (offenbart, den Wir in Abschnitte) unterteilt (haben), damit du ihn den Menschen in Abständen vorträgst; und Wir haben ihn wahrlich nach und nach offenbart.
- 107. Sag: Glaubt daran oder glaubt (eben) nicht. Diejenigen, denen vor ihm² das Wissen gegeben wurde, fallen, wenn er ihnen verlesen wird, ehrerbietig auf das Kinn nieder
- **108.** und sagen: "Preis³ sei unserem Herrn! Das Versprechen unseres Herrn ist wahrlich ausgeführt."
- 109. Und sie fallen auf das Kinn weinend nieder, und es mehrt ihnen die Demut.
- 110. Sag: Ruft Allāh oder ruft den Allerbarmer an; welchen ihr auch ruft, Sein sind die schönsten Namen. Und sei nicht zu laut beim Gebet, und sie auch nicht zu leise dabei, sondern suche einen Weg dazwischen.
- 111. Und sag: (Alles) Lob gehört Allāh, Der Sich keine Kinder genommen hat, und es gibt weder einen Teilhaber an Seiner Herrschaft, noch benötigt Er einen Beschützer vor Demütigung. Und verherrliche Ihn doch als den Größten⁴!



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. (Alles) Lob gehört Allāh, Der das Buch (als Offenbarung) auf Seinen Diener herabgesandt und daran nichts Krummes gemacht hat,
- 2. (ein Buch,) das richtig ist, damit er vor harter Gewalt von Ihm aus warne und den Gläubigen, die rechtschaffene Werke tun, verkünde, daß es für sie schönen Lohn geben wird –,
- 3. auf immer darin zu verbleiben –,
- 4. und (damit er) diejenigen warne, die sagen: "Allāh hat Sich Kinder genommen."

² D.h.: dem Qur'ān.

³ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁴ Wörtlich: rufe Ihn an mit den Worten: "Allāhu akbar – Allāh ist am größten".

¹ D.h.: den Our'ān.

مَّالَهُم بِهِ عِنْ عِلْمِ وَلَا لِلْآبَايِهِمْ كَبُرَتُ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفُوَهِ فِي مَرْ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۞ فَلَعَلَّاكَ بَاخِعُ نَّفَسَكَ عَلَيْءَ اثَرَهِمْ إِن لِّمْ يُوْمِنُواْ بِهَا ذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا أَلِهَا اللَّهِ عَلَيْءَ اثَرَهِمْ إِن لَّمْ يُوْمِنُواْ بِهَا ذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا أَلَ ﴿ وَإِنَّا لَجَعِلُونَ مَاعَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿ أَمْرَحَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ ٱلْكُهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُواْ مِنْ ءَايَلِتِنَا عَجَبًا ٥ إِذْ أُوَى ٱلْفِتْ يَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُواْرَيَّنَا ءَاتِنَامِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئَ لَنَامِنْ أَمْرِنَارَشَكَا ۞ فَضَرَبْنَاعَلَيْءَاذَانِهِمْ فِي ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا اللهُ ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ ٱلْحِزْبِيِّنِ أَحْصَىٰ لِمَالِبُنُوا أَمَدَا اللهِ نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بٱلْحَقّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُواْ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدَى ١ وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُواْ فَقَالُواْ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَوَ تِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُواْمِن دُونِهِ عَ إِلَهً ۖ لَّقَدْ قُلْنَاۤ إِذَا شَطَطًا ١ هَلَوُلآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُواْمِن دُونِهِ ٤ عَالِهَةً لَّوَلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطِن بَيِّنَّ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۞

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

5. Sie haben kein Wissen davon, und auch nicht ihre Väter. Welch schwerwiegendes Wort kommt aus ihren Mündern heraus. Sie sagen nichts als Lüge.

- **6.** Vielleicht magst du (aus Gram) noch dich selbst umbringen, wenn sie an diese Botschaft¹ nicht glauben, nachdem sie sich abgewandt haben².
- 7. Gewiß, Wir haben (alles), was auf der Erde ist, zu einem Schmuck für sie³ gemacht, um sie⁴ zu prüfen (und festzustellen), wer von ihnen die besten Taten begeht.
- 8. Und Wir werden das, was auf ihr ist, wahrlich zu unfruchtbarem Erdboden machen.
- 9. Oder meinst du etwa, daß die Leute der Höhle und der Inschrift⁵ ein (besonders) verwunderliches unter Unseren Zeichen sind?
- 10. Als die Jünglinge in der Höhle Zuflucht suchten und sagten: "Unser Herr, gib uns Barmherzigkeit von Dir aus, und bereite uns in⁶ unserer Angelegenheit einen rechten (Aus)weg."
- Da ließen Wir sie in der Höhle für eine Anzahl von Jahren in Dauerschlaf fallen⁷.
- 12. Hierauf erweckten Wir sie auf, um zu wissen, welche der beiden Gruppierungen am richtigsten die Dauer ihres Verweilens erfaßt hat.
- 13. Wir berichten dir ihre Geschichte⁸ der Wahrheit entsprechend. Sie waren Jünglinge, die an ihren Herrn glaubten und denen Wir ihre Rechtleitung mehrten.
- 14. Und Wir stärkten ihre Herzen, als sie aufstanden und sagten: "Unser Herr ist der Herr der Himmel und der Erde. Wir werden außer Ihm keinen (anderen) Gott anrufen, sonst würden wir ja etwas Unrechtes sagen.
- 15. Dieses, unser Volk hat sich außer Ihm (andere) Götter genommen. Wenn sie doch für sie eine deutliche Ermächtigung bringen würden! Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allāh eine Lüge ersinnt?

Wörtlich: Aussage.

² Wörtlich: auf ihren Spuren.

³ D.h.: die Erde.

⁴ D.h.: die Menschen.

⁵ die später am Eingang der Höhle angebracht wurde; wörtlich: ar-Raqīm, möglicher Name der Ortschaft.

⁶ Wörtlich: aus.

⁷ Wörtlich: Da schlugen Wir in der Höhle auf ihre Ohren.

⁸ Wörtlich: ihre Nachricht.



وَإِذِ آعَتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعَبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأُواْ إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْلَكُمْ رَبُّكُم مِن رَّحْمَتِهِ عَوَيْهَ يَيْ لَكُم مِن أَمْرِكُم مِّرْفَقًا الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَوَرُعَن كَهْفِهِمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا عَرَبَت تَقَرِّضُهُ مَ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجُوقٍ مِّنْهُ ذَالِكَ مِنْ ءَايَاتِ ٱللَّهِ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوۤ ٱلْمُهْتَدُومَن يُضْلِلْ فَكَن تَجِدَ لَهُ وَوَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿ وَتَحْسَبُهُ مَ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ مَذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِّ وَكَابُهُم بَسِطُ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ لَوَاطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِلْوَلِّيتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِثَتَ مِنْهُمْ رُغْبًا ﴿ وَكَذَالِكَ بَعَثْنَهُمْ لِيَسَاءَ لُواْ بَيْنَهُ مُ قَالَ قَابِلٌ مِّنْهُ مُ كَمْ لَبِثُنَا مُ قَالُواْ لَبِثَنَا يَوْمًا أَوْبِعَضَ يَوْمٍ قَالُواْرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَالَبِثَّتُمْ فَٱبْعَثُواْ أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَاذِهِ عِإِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرَ أَيُّهَا أَزْكَ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقِ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا اللهِ إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْيُعِيدُ وكُمْ فِ مِلَّتِهِمْ وَلَن تُفْ لِحُوٓا إِذَا أَبَدًا ١٠

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

16. Und da ihr euch nun von ihnen und von demjenigen, dem sie außer Allāh dienen, fernhaltet, so sucht Zuflucht in der Höhle; euer Herr wird über euch (einiges) von Seiner Barmherzigkeit ausbreiten und euch in eurer Angelegenheit eine milde Behandlung bereiten."

- 17. Und du siehst die Sonne, wenn sie aufgeht, sich von ihrer Höhle zur Rechten wegneigen, und wenn sie untergeht, an ihnen zur Linken vorbeigehen, während sie sich darin in einem Raum befinden. Das gehört zu Allāhs Zeichen. Wen Allāh rechtleitet, der ist (in Wahrheit) rechtgeleitet; wen Er aber in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Schutzherrn finden, der ihn den rechten Weg führt.
- 18. Du meinst, sie seien wach, obwohl sie schlafen. Und Wir drehen sie nach rechts und nach links um, während ihr Hund seine Vorderbeine im Vorraum ausstreckt. Wenn du sie erblicktest, würdest du dich vor ihnen fürwahr zur Flucht kehren und vor ihnen fürwahr mit Schrecken erfüllt sein.
- 19. Und so erweckten Wir sie auf, damit sie sich gegenseitig fragten. Einer von ihnen sagte: "Wie lange habt ihr verweilt?" Sie sagten: "Verweilt haben wir einen Tag oder den Teil eines Tages." Sie sagten: "Euer Herr weiß am besten, wie (lange) ihr verweilt habt. So schickt einen von euch mit diesen euren Silbermünzen in die Stadt; er soll sehen, welche ihre reinste Speise ist, und euch davon eine Versorgung bringen. Er soll behutsam sein und ja niemanden etwas von euch merken lassen.
- **20.** Denn wenn sie von euch erfahren¹, werden sie euch steinigen oder euch (zwangsweise) zu ihrer Glaubensrichtung zurückbringen; dann wird es euch niemals mehr wohl ergehen."

¹ Oder: die Oberhand über euch bekommen.

وَكَذَالِكَ أَعْثَرُنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُواْ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقُّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَارَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُواْ ٱبنُواْ عَلَيْهِم بُنْيَكَنَّا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ ٱلَّذِينَ عَلَمُواْ عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ١٠ سَيَقُولُونَ تَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةُ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ كَلْبُهُمْ مَا يُسْهُمُ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِٱلْغَيْبُ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلَبُهُمْ قُلُكِهُمْ قُلُرَبِّنَ أَعْلَمُ بِعِدَّ تِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِفِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِ مِمِّنْهُ مُراْحَدًا إِنَّ وَلَا تَقُولَنَّ إِشَاتَ عِ إِنِّي فَاعِلُ ذَٰلِكَ عَدًا شَ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَن يَهْدِينِ رَبِي لِأَقْرَبَ مِنْ هَاذَا رَشَدَا وَ وَلَبِثُواْ فِي كَهْ فِهِمْ تَلَاثَ مِانَة مِسِنِينَ وَٱزْدَادُواْتِسْعًا أَبْصِرَ بِهِ وَأَسْمِعُ مَا لَهُم مِّن دُونِهِ ومِن وَلِيِّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ عَأَحَدًا إِن وَأَتْلُ مَا أُوحِي إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ لَامْبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ وَلَن تَجَدَمِن دُونِهِ عُمُلْتَحَدًا ١

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

21. So ließen Wir (die Menschen) sie doch entdecken, damit sie wissen, daß Allähs Versprechen wahr ist und daß es an der Stunde keinen Zweifel gibt. Als sie untereinander über ihre Angelegenheit stritten, da sagten sie: "Errichtet über ihnen einen Bau. Ihr Herr weiß am besten über sie Bescheid." Diejenigen, die in ihrer Angelegenheit siegten, sagten: "Wir werden uns über ihnen ganz gewiß eine Gebetsstätte einrichten."

- 22. (Manche) werden sagen: "(Es waren ihrer) drei, ihr Hund war der vierte von ihnen." Und (manche) sagen: "(Es waren ihrer) fünf, der sechste von ihnen war ihr Hund." Ein Herumraten über das Verborgene. Und (manche) sagen: "(Es waren ihrer) sieben, und der achte von ihnen war ihr Hund." Sag: Mein Herr kennt ihre Zahl am besten; nur wenige kennen sie. Darum streite über sie nur in offensichtlichem Streit, und frage niemanden von ihnen um Auskunft über sie.
- 23. Und sag ja nur nicht von einer Sache: "Ich werde dies morgen tun",
- 24. außer (du fügst hinzu): "Wenn Allāh will." Und gedenke deines Herrn, wenn du (etwas) vergessen hast, und sag: "Vielleicht¹ leitet mich mein Herr zu etwas, was dem rechten Ausweg näher kommt als dies."
- 25. Und sie verweilten in ihrer Höhle dreihundert Jahre und noch neun dazu.
- 26. Sag: Allāh weiß am besten, wie (lange) sie verweilten. Sein ist das Verborgene der Himmel und der Erde. Wie vorzüglich ist Er als Allsehender, und wie vorzüglich ist Er als Allhörender! Sie haben außer Ihm keinen Schutzherrn, und Er beteiligt an Seiner Urteilsgewalt niemanden.
- 27. Und verlies, was dir vom Buch deines Herrn (als Offenbarung) eingegeben worden ist. Es gibt niemanden, der Seine Worte abändern könnte, und du wirst außer (bei) Ihm keine Zuflucht finden.

296

Siehe Anmerkung zu 4/84.

ا الحِدْنِينِ الحِدْنِينِ الحِدْنِينِ

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوْةِ وَٱلْعَشِيّ يُريدُونَ وَجْهَةً وَلَا تَعَدُّعَيْنَا كَعَنْهُمْ تُريدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنَيَّا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ وَعَن ذِكْرِنَا وَٱتَبَعَ هَوَيهُ وَكَانَ أَمْرُهُ وفُرْطًا ﴿ وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَهَن شَاءَ فَلْيُؤْمِن وَهَن شَآةَ فَلْيَكُفُرُ إِنَّا أَعْتَدْ نَالِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِن يَسْتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءِ كَٱلْمُهْلِ يَشُوِي ٱلْوُجُوةَ بِنْسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتُ مُرْتَفَقًا شَإِنَّ ٱللَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ إِنَّا لَانْضِيعُ أَجْرَمَنَ أَحْسَنَ عَمَلَا أَوْلَيْكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنِ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَا نُكِكَوِّنَ فِيهَامِنَ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبِ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِن سُندُسِ وَإِسْتَبْرَقِ مُتَّكِينَ فِيهَاعَلَى ٱلْأَرْآبِكِ نِعْمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتَ مُرْتَفَقَالَ * وَأَضْرِبَ لَهُم مَّتَكُل رَّجُلَيْن جَعَلْنَا لِأُحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبِ وَحَفَفْنَهُمَا بِنَخْلِ وَجَعَلْنَا بِيْنَهُمَا زَرْعَا اللَّهِ كُلْتَا ٱلْجِنَّتَيْنِ ءَاتَتَ أُكُلَّهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلَاكُهُمَا نَهَرًا ١٠ وَكَانَ لَهُ وتَمَرُّ فَقَالَ لِصَحِبِهِ وَهُوَيُحَاوِرُهُ وَأَنَا أَكْتَرُمِنكَ مَالًا وَأَعَرُّ نَفَرًا عَيْ

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

28. Halte dich geduldig zurück zusammen mit denen, die ihren Herrn morgens und abends anrufen, im Begehren nach Seinem Angesicht. Und deine Augen sollen nicht über sie hinwegsehen, indem du den Schmuck des diesseitigen Lebens begehrst¹. Und gehorche nicht jemandem, dessen Herz Wir Unserem Gedenken gegenüber unachtsam gemacht haben, der seiner Neigung folgt und dessen Angelegenheit (durch) Maßlosigkeit (ausgezeichnet) ist.

- 29. Und sag: (Es ist) die Wahrheit von eurem Herrn. Wer nun will, der soll glauben, und wer will, der soll ungläubig sein. Gewiß, Wir haben den Ungerechten ein Feuer bereitet, dessen Zeltdecke sie umfangen hält. Und wenn sie um Hilfe rufen, wird ihnen mit Wasser wie geschmolzenem Erz² geholfen, das die Gesichter versengt ein schlimmes Getränk und ein böser Rastplatz!
- **30.** Diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun gewiß, Wir lassen den Lohn derer nicht verlorengehen, die die besten Taten begehen.
- 31. Für jene wird es die Gärten Edens³ geben, wo unter(halb von) ihnen Flüsse strömen. Geschmückt sind sie darin mit Armreifen aus Gold, und sie tragen grüne Gewänder aus Seidenbrokat und schwerem Brokat, indem sie sich darin auf überdachten Liegen lehnen. Wie trefflich ist die Belohnung und wie schön der Rastplatz!
- **32.** Und präge ihnen das Gleichnis von zwei Männern. Dem einen der beiden gaben Wir zwei Gärten mit Rebstöcken, und Wir umgaben sie mit Palmen und legten dazwischen (sonstige) Pflanzungen an.
- 33. Beide Gärten brachten ihren Ernteertrag hervor und ließen es in nichts davon fehlen. Und Wir ließen dazwischen einen Fluß hervorströmen.
- 34. Er hatte (daraus reichlich) Früchte. Da sagte er zu seinem Gefährten, während er mit ihm einen Wortwechsel führte: "Ich habe mehr Besitz als du und auch eine mächtigere Schar."

D.h.: Du sollst nicht über sie zu jenen hinwegsehen, die den Schmuck des diesseitigen Lebens begehren und dem Islam feindselig gegenüberstehen.

² Auch: siedendes, schmutziges Öl, oder: eine Mischung aus Eiter und Blut.

³ Siehe Anmerkung zu 9/72.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَظَالِهُ لِنَّفْسِهِ عَالَ مَاۤ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ ٢ أَبَدَانَ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَابِمَةً وَلَمِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّ لَأَجِدَنَّ حَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا إِنَّ قَالَ لَهُ وصَاحِبُهُ وَهُو يُحَاوِرُهُ وَأَكَفَرْتَ بِٱلَّذِي خَلَقَكَ مِن تُرَابِ ثُرَّمِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿ لَّكِ تَاْهُوَاللَّهُ رَبِّي وَلَا أَشْرِكُ بِرِيِّيَ أَحَدَا ﴿ وَلَوَلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَاشَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنكَ مَالَا وَوَلَدًا ١٥ فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤْتِينِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانَا مِّنَ ٱلسَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلْقًا إِنَّا أَوْيُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَكُن تَسْتَطِيعَ لَهُ وطَلَّبًا ١٠ وَأُحِيطَ بِتَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلْيَتَنِي لَمُ أُشْرِكَ بِرَبِّيٓ أَحَدَانَ وَلَمْ تَكُن لُّهُ فِئَةُ يَنْصُرُونَهُ وِمِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿ هُنَالِكَ ٱلْوَلَيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ هُوَخَيْرٌ ثُوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿ وَأَضْرِبَ لَهُم مَّ اللَّهِ الْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَاكَمَآءِ أَنزَلْنَهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَأَخْتَلَظ بِهِ عَنَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمَا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَحُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ٥

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

35. Und er betrat seinen Garten, während er sich selbst Unrecht tat. Er sagte: "Ich glaube nicht, daß dieser (Garten) jemals zugrunde gehen wird,

- 36. und ich glaube nicht, daß die Stunde (des Gerichts) sich einstellen wird. Und wenn ich zu meinem Herrn zurückgebracht werde, werde ich ganz gewiß etwas Besseres als ihn als Rückzugsort finden."
- 37. Sein Gefährte sagte zu ihm, während er sich mit ihm unterhielt: "Verleugnest du denn Denjenigen, Der dich aus Erde, hierauf aus einem Samentropfen erschaffen und hierauf dich zu einem Mann geformt hat?
- 38. Aber, was mich betrifft: Er, Allāh, ist mein Herr, und ich geselle meinem Herrn niemanden bei.
- 39. Würdest du doch, wenn du deinen Garten betrittst, sagen: ,(Es sei,) was Allāh will; es gibt keine Kraft außer durch Allāh'! Wenn du auch siehst, daß ich weniger Besitz und Kinder habe als du,
- 40. so wird mein Herr mir vielleicht etwas Besseres als deinen Garten geben und über ihn¹ aufeinanderfolgende Strafe² vom Himmel senden, so daß er zu schlüpfrigem Erdboden wird,
- 41. oder daß sein Wasser versickert sein wird, so daß du es nicht mehr wirst ausfindig machen können."
- **42.** Seine Früchte wurden ringsum erfaßt. Da begann er, seine Handflächen umzudrehen³ wegen dessen, was er für ihn ausgegeben hatte, während er wüst in Trümmern lag, und zu sagen: "O hätte ich doch meinem Herrn niemanden beigesellt!"
- 43. Und er hatte weder eine Schar, die ihm anstatt Allāhs half, noch konnte er sich selbst helfen.
- 44. In dem Fall gehört (all) die Schutzherrschaft Allāh, dem Wahren. Er ist der Beste im Belohnen, und Er verschafft den besten Ausgang.
- 45. Und präge ihnen das Gleichnis vom diesseitigen Leben. (Es ist) wie Wasser, das Wir vom Himmel hinabkommen lassen, worauf sich damit das Gewächs der Erde vermischt. Dann wird es zu vertrocknetem Zeug, das die Winde verwehen. Und Allāh hat ja zu allem völlig die Macht.

¹ D.h.: den deinigen (Garten).

² Auch: ein Strafgericht als Abrechnung; oder: ein Donnerwetter.

³ D.h.: als Zeichen des Bedauerns.

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَٱلْبَقِيَتُ ٱلصَّلِحَكُ خَيْرُعِندَرَبِّكَ ثَوَابَا وَخَيْرُأَمَلَانَ وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَهُ مَ فَلَمْ نُغَادِرْمِنْهُمْ أَحَدًا ١٠ وَعُرضُواْ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفَّا لَّقَدْجِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقَنَكُمْ أُوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَجْعَلَ لَكُمْ مَّ قَوْعِدًا ١٥٥ وَوُضِعَ ٱلْكِتَابُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّافِيهِ وَيَقُولُونَ يَوَيْلَتَنَامَالِ هَاذَاٱلْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرةً إِلَّا أَحْصَى هَأُ وَوَجَدُواْ مَاعَمِلُواْ حَاضِراً وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ١٤ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَةِ كَةِ ٱلسَّجُدُولُ لِاَدَمَ فَسَجَدُوٓا إِلَّا إِبْلِيسَكَانَ مِنَ ٱلۡجِنِّ فَفَسَقَعَنَ أَمْرِرَبِّكُ ٓ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَوَذُرِّيَّتَهُ وَأَوْلِيَآءَ مِن دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُقًّا بِشْ لِلظَّالِمِينَ بَدَلَانْ *مَّاأَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِا خَلْقَ أَنفُسِ هِمْ وَمَاكُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ٥ وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَ آءِى ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَجَعَلْنَابِينَهُم مَّوْبِقَانَ وَرَعَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَفَظَنُّواْ أَنَّهُم مُّواقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُواْعَنْهَا مَصْرِفَا ٥٠



Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

46. Der Besitz und die Söhne sind der Schmuck des diesseitigen Lebens. Das Bleibende aber, die rechtschaffenen Werke –, sie sind bei deinem Herrn besser hinsichtlich der Belohnung und besser hinsichtlich der Hoffnung.

- 47. Und (gedenke) des Tages, da Wir die Berge versetzen und du die Erde (kahl) hervortreten siehst und Wir sie versammeln, ohne jemanden von ihnen auszulassen,
- **48.** und (da) sie deinem Herrn in Reihen vorgeführt werden: "Nun seid ihr zu Uns gekommen, so wie Wir euch das erste Mal erschaffen haben. Ihr aber habt behauptet, Wir würden für euch keine (letzte) Verabredung festlegen."
- 49. Und das Buch wird hingelegt. Dann siehst du die Übeltäter besorgt wegen dessen, was darin steht. Sie sagen: "O wehe uns! Was ist mit diesem Buch? Es läßt nichts aus, weder klein noch groß, ohne es zu erfassen." Sie finden (alles), was sie taten, gegenwärtig, und dein Herr tut niemandem Unrecht.
- 50. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werft euch vor Adam nieder." Da warfen sie sich nieder, außer Iblīs; er gehörte zu den Ğinn. So frevelte er gegen den Befehl seines Herrn. Wollt ihr euch denn ihn und seine Nachkommenschaft zu Schutzherren anstatt Meiner nehmen, wo sie euch doch feind sind? Ein schlimmer Tausch für die Ungerechten!
- 51. Ich habe sie weder bei der Erschaffung der Himmel und der Erde noch bei ihrer eigenen Erschaffung zu Zeugen genommen. Ich nehme Mir niemals die Irreführenden als Beistand.
- 52. Und an dem Tag, da Er sagen wird: "Ruft Meine Teilhaber, die ihr angegeben habt!", werden sie sie anrufen, aber sie werden ihnen nicht antworten. Und Wir werden zwischen ihnen einen Ort der Vernichtung einrichten!
- 53. Und die Übeltäter werden das (Höllen)feuer sehen und überzeugt sein, daß sie hineinfallen, und kein Mittel finden, es abzuwenden.

-

Auch: Und Wir werden zwischen sie einen Abgrund setzen.

وَلَقَدْ صَرِّفْنَافِي هَنذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلتَّاسِمِن كُلِّ مَثَلِ وَكَانَ ٱلْإِنسَانُ أَكْتَرَشَى عِجَدَلًا ﴿ وَمَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُولْ إِذْ جَآءَ هُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُواْرَبَّهُمْ إِلَّا أَن تَأْتِيهُمْ سُنَّةُ ٱلْأُوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ٥٠٠ وَمَانُرْسِ لُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلْبَطِل لِيُدْحِضُو أَبِهِ ٱلْحَقِّ وَٱتَّخَذُوٓ أَءَايَتِي وَمَاۤ أُنذِرُواْهُ زُوّا ٥ وَمَنْ أَظْلَهُ مِمَّن ذُكِّر بِعَايَاتِ رَبِّهِ عَفَاعً كَضَعَنْهَا وَنَسِي مَاقَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّاجَعَلْنَاعَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي ءَاذَانِهِمْ وَقُرَآ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْ تَدُوٓا إِذًا أَبَدَا اللهُ وَرَبُّكَ ٱلْفَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَاكَسَبُواْ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَدَابَ بَلِ لَهُم مَّوْعِدُ لَّن يَجِدُواْ مِن دُونِهِ مَوْبِلَا (6) وَتِلْكَ ٱلْقُرِيّ أَهْلَكَ نَاهُمْ لَمَّاظَلَمُواْ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْأَمْضِيَ حُقُّبًا إِنَّ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِ مَا نَسِياحُوتَهُمَا فَأَتَّخَذَ سَبِيلَهُ وفِي ٱلْبَحْرِسَرَبَالَ

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

54. Und Wir haben ja in diesem Qur'ān den Menschen ein jedes Gleichnis verschiedenartig dargelegt; aber der Mensch ist von allen Wesen am streitsüchtigsten.

- 55. Und nichts anderes hielt die Menschen davon ab, zu glauben, als die Rechtleitung zu ihnen kam, und ihren Herrn um Vergebung zu bitten, außer (ihrer Forderung), daß an ihnen nach der Gesetzmäßigkeit der Früheren verfahren werde¹ oder daß die Strafe vor ihren Augen über sie komme.
- 56. Wir senden die Gesandten nur als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen. Aber diejenigen, die ungläubig sind, streiten mit dem Falschen, um damit die Wahrheit zu widerlegen. Und sie machen sich über Meine Zeichen und das, womit sie gewarnt wurden, lustig.
- 57. Wer ist denn ungerechter als jemand, der mit den Zeichen seines Herrn ermahnt wird und sich dann von ihnen abwendet und vergißt, was seine Hände vorausgeschickt haben. Gewiß, Wir haben auf ihre Herzen Hüllen gelegt, so daß sie ihn² nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit; und wenn du sie zur Rechtleitung rufst, dann werden sie sich also niemals rechtleiten lassen.
- 58. Und dein Herr ist der Allvergebende, voll der Barmherzigkeit. Wenn Er sie für das belangen würde, was sie erworben haben, würde Er für sie die Strafe wahrlich beschleunigen. Aber sie haben eine Verabredung, vor der sie keine Zuflucht finden werden.
- **59.** Und diese Städte da vernichteten Wir, als sie Unrecht taten. Und Wir haben für ihre Vernichtung eine Verabredung festgelegt.
- 60. Und als Mūsā zu seinem Burschen sagte: "Ich lasse nicht ab, bis ich die Stelle erreicht habe, an der die Meere³ zusammenkommen, und sollte ich lange Zeit weiter gehen."
- **61.** Als sie die Stelle erreicht hatten, an der sie zusam- menkommen, vergaßen sie ihren Fisch, so nahm er seinen Weg im Meer, (auf und davon) schwimmend.

Auch: ... ist nur, daß sie die Gesetzmäßigkeit (der ablehnenden Haltung) der Früheren überkam.

² D.h.: den Qur'ān.

³ Auch: die beiden großen Wasser.

فَلَمَّا جَاوَزًا قَالَ لِفَتَكُهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدُ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَنذَا نَصَبَانَ قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أُوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنْسَانِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطِنُ أَنْ أَذْكُرُهُۥ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِي ٱلْبَحْرِعَجَبَا ﴿ قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَٱرْتَدَّا عَلَى عَاتَارِهِمَا قَصَصَا الله فَوَجَدَاعَبْدُامِّنْ عِبَادِنَآءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّاعِلْمَانَ قَالَ لَهُ ومُوسَىٰ هَلَ أَتَّبِعُكَ عَلَىٓ أَن تُعَلِّمَن مِمَّاعُلِّمْتَ رُشْدًانَ قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَالَمْ يُحِطْ بِهِ مِخْبَرًا ﴿ قَالَ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿ قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْعَلِنِي عَن شَيْءٍ حَتَّى ٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْ هُ ذِكْرًا السَّفِينَةِ خَرَقَهَا اللَّهَ إِذَا رَكِبَافِي ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْعًا إِمْرًا إِنَّاكَ أَلْمُ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿ قَالَ لَا تُوَاحِذُنِي بِمَانَسِيتُ وَلَا تُرْهِقَني مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿ فَأَنظَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَاغُكُمَا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِنَفْسِ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْعًا نُّكْرًا ١٠٠

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

62. Als sie vorbeigegangen waren, sagte er zu seinem Burschen: "Bringe uns unser Mittagessen. Wir haben ja durch diese unsere Reise (viel) Mühsal erlitten."

- 63. Er sagte: "Siehst du! Als wir beim Felsen Rast¹ gemacht haben, gewiß, da habe ich den Fisch vergessen. Und es ließ mich ihn nur der Satan vergessen, ihn (dir) zu erwähnen². Und er nahm seinen Weg im Meer auf wunderliche Weise "
- **64.** Er sagte: "Das ist es, was wir suchten." Da kehrten sie beide zurück, indem sie ihren eigenen Spuren folgten.
- **65.** Sie trafen einen von Unseren Dienern, dem Wir Barmherzigkeit von Uns aus hatten zukommen lassen und den Wir Wissen von Uns her gelehrt hatten.
- 66. Mūsā sagte zu ihm: "Darf ich dir folgen, auf daß du mich von dem lehrst, was dir an Besonnenheit³ gelehrt worden ist?"
- 67. Er sagte: "Du wirst (es) bei mir nicht aushalten können.
- 68. Wie willst du das auch aushalten, wovon du keine umfassende Kenntnis hast?"
- 69. Er sagte: "Du wirst mich, wenn Allāh will, standhaft finden, und ich werde mich keinem Befehl von dir widersetzen."
- **70.** Er sagte: "Wenn du mir denn folg(en will)st, dann frage mich nach nichts, bis ich selbst es dir gegenüber zuerst erwähne."
- 71. Da zogen sie beide los, bis, als sie ein Schiff bestiegen, er darin ein Loch machte. Er (Mūsā) sagte: "Hast du ein Loch darin gemacht, um seine Besatzung⁴ ertrinken zu lassen? Du hast da ja eine grauenhafte Sache begangen."
- 72. Er sagte: "Habe ich nicht gesagt, daß du (es) bei mir nicht wirst aushalten können?"
- 73. Er (Mūsā) sagte: "Belange mich nicht dafür, daß ich vergessen habe, und bedrücke mich in meiner Angelegenheit nicht mit einer Erschwernis."
- 74. Da zogen sie beide weiter, bis, als sie dann einen Jungen trafen, er ihn tötete. Er (Mūsā) sagte: "Hast du eine unschuldige⁵ Seele getötet (und zwar) nicht (als Wiedervergeltung) für eine (andere) Seele? Du hast da ja eine verwerfliche Sache begangen."

¹ Wörtlich: Zuflucht gesucht.

² Auch: mich seiner (, des Fisches,) zu erinnern.

³ Auch: an rechtem Handeln.

⁴ Oder: seine Besitzer.

⁵ Wörtlich: noch lautere.



* قَالَ أَلَمُ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبْرًا ﴿ قَالَ إِن سَأَلَتُكَ عَن شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّي عُذْلً اللهُ فَأَنطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبُولُ أَن يُضَيِّفُوهُ مَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُ ﴿ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ۞ قَالَ هَنذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأْنَبِّ عُكَ بِتَأْوِيلِ مَالَرْ تَسْتَطِع عَكَيْهِ صَبْرًا ١١ أُمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَكِينَ يَعْمَلُونَ فِي ٱلْبَحْرِفَأَرَدِتُّأَنَّ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَ هُم مَّلِكُ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ عَصْبًا ﴿ وَأُمَّا ٱلْغُلَامُ فِكَانَ أَبُواهُ مُؤْمِنَايِنِ فَخَشِينَا أَن يُرْهِقَهُ مَا طُغْيَنَا وَكُفْرًا ۞ فَأَرَدُنَا أَن يُبْدِلَهُ مَارَبُّهُ مَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكُوةً وَأَقْرَبَ وْحَمَا اللَّهِ وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَعْتَهُ وَكَنْزُلُّهُ مَا وَكَانَ أَبُوهُ مَا صَلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَجْلُغَآ أَشُدَّهُمَاوَيَسْتَخْرِجَاكَنزَهُمَارَحْمَةً مِّن رَّيِكُ وَمَافَعَلْتُهُ وَعَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَالَمُ تَسْطِع عَلَيْهِ صَبْرًا وَيَسْعَلُونَكَ عَن ذِي ٱلْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُواْ عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكَرًا ١

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 16

75. Er sagte: "Habe ich dir nicht gesagt, daß du (es) bei mir nicht wirst aushalten können?"

- 76. Er (Mūsā) sagte: "Wenn ich dich danach (noch einmal) nach irgend etwas frage, dann lasse mich dich nicht mehr begleiten. Dich trifft in bezug auf mich kein Tadel 1"
- 77. Da zogen sie beide weiter, bis, als sie dann zu den Bewohnern einer Stadt kamen, sie ihre Bewohner um etwas zu essen baten; diese aber weigerten sich, sie gastlich aufzunehmen. Da fanden sie in ihr eine Mauer, die einzustürzen drohte, und so richtete er sie auf. Er (Mūsā) sagte: "Wenn du wolltest, hättest du dafür wahrlich Lohn nehmen können."
- **78.** Er sagte: "Das ist die Trennung zwischen mir und dir. Ich werde dir jetzt die Deutung dessen kundtun, was du nicht aushalten konntest.
- 79. Was das Schiff angeht, so gehörte es Armen, die auf dem Meer² arbeiteten. Ich wollte es schadhaft machen, denn ein König war hinter ihnen her, der jedes Schiff mit Gewalt wegnahm.
- **80.** Was den Jungen angeht, so waren seine Eltern gläubige (Menschen). Da fürchteten wir, daß er sie durch (seine) Auflehnung und durch (seinen) Unglauben bedrücken würde.
- **81.** So wollten wir, daß ihr Herr ihnen zum Tausch einen gebe, besser als er an Lauterkeit und näher kommend an Güte³.
- 82. Was aber die Mauer angeht, so gehörte sie zwei Waisenjungen in der Stadt, und unter ihr befand sich ein für sie bestimmter Schatz. Ihr Vater war rechtschaffen, und da wollte dein Herr, daß sie (erst) ihre Vollreife erlangen und (dann) ihren Schatz hervorholen aus Barmherzigkeit von deinem Herrn. Ich tat es ja nicht aus eigenem Ermessen⁴. Das ist die Deutung dessen, was du nicht aushalten konn- test."
- **83.** Und sie fragen dich nach Dū 'l-Qarnain⁵. Sag: Ich werde euch über ihn eine Geschichte⁶ verlesen.

Wörtlich: Du hast von mir aus bereits eine Entschuldigung erhalten.

² Auch: auf dem großen Wasser.

³ Wörtlich: Verwandtschaft.

⁴ Wörtlich: Befehl.

Wörtlich: der mit den zwei Hörnern; auch: der den zwei Generationen Zugehörende; bzw. der zwei Völker Beherrschende.

⁶ Wörtlich: Erinnerung, Erwähnung.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ وفِي ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَهُ مِن كُلِّ شَيْءِ سَبَبًا فَهُ فَأَتَّبَعَ سَبَبًا ٥ حَتَّ إِذَا بِلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِعَةٍ وَوَجَدَعِندَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَكْذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّاۤ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّاۤ أَن تَتَّخِذَ فِيهِ مُحْسَنَا لِهُ قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمُ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ وَثُمَّ يُرَدُّ إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ وَعَذَابًا نُكُرًا ١٨ وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا فَلَهُ وَجَزَاءً ٱلْحُسْنَى وَسَنَقُولُ لَهُ ومِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا (اللهُ ثُرَّ أَتَّبَعَ سَبَبًا اللهُ حَتَّى آ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمِ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَاسِتُرًا ٥٠ كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَالَدَيْهِ خُبُرًا ١٠٠ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ١٥٠ حَتَّى إِذَا بِلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَمِن دُونِهِ مَا قَوْمًا لَّايَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿ قَالُواْ يَكِذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَا وَبَيْنَهُ وَسَدّانَ قَالَ مَامَكَّنّي فِيهِ رَبّي خَيْرٌ فَأُعِينُونِ بِقُوَّةٍ أَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدِّمًا فَ ءَاتُونِي نُبِرًا لَحَدِيدِ حَتَّى إِذَاسَاوَى بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا حَيَّ إِذَا جَعَلَهُ وِنَازًا قَالَ ءَاتُونِيَ أَفْرِغَ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿ فَمَا ٱسْطَعُواْ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَعُواْ لَهُ ونَقَبًا ١٠٠

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 16

84. Wir verliehen ihm auf der Erde eine feste Stellung und eröffneten¹ ihm zu allem einen Weg.

- 85. Da verfolgte er einen Weg,
- 86. bis, als er den Ort des Sonnenuntergangs erreichte, er fand, daß sie in einer schlammigen² Quelle unterging, und er fand bei ihr ein Volk. Wir sagten: "O Dū'l-Qarnain, entweder strafst du (sie), oder du behandelst sie mit Güte."
- 87. Er sagte: "Was nun jemanden angeht, der Unrecht tut, so werden wir ihn strafen; hierauf wird er zu seinem Herrn zurückgebracht, und Er straft ihn dann mit entsetzlicher Strafe.
- 88. Was aber jemanden angeht, der glaubt und rechtschaffen handelt, für den wird es als Lohn das Beste geben, und Wir werden ihm von unserem Befehl etwas sagen, was Erleichterung bringt³."
- 89. Hierauf verfolgte er einen Weg,
- 90. bis, als er den Ort des Sonnenaufgangs erreichte, er fand, daß sie über einem Volk aufgeht, denen Wir keine Deckung vor ihr gegeben hatten.
- 91. So war es. Und Wir haben ja umfassende Kenntnis von dem, was ihn betrifft.
- 92. Hierauf verfolgte er einen Weg,
- 93. bis, als er den Ort zwischen den beiden Bergen⁴ erreichte, er diesseits von ihnen ein Volk fand, das beinahe kein Wort verstand.
- 94. Sie sagten: "O Dū 'l-Qarnain, Ya'gūğ und Ma'gūgs stiften Unheil auf der Erde. Sollen wir dir eine Gebühr dafür aussetzen, daß du zwischen uns und ihnen eine Sperrmauer errichtest?"
- 95. Er sagte: "Was mir mein Herr an fester Stellung verliehen hat, ist besser (als eure Gebühr). Doch helft mir mit (eurer Arbeits)kraft, damit ich zwischen euch und ihnen einen aufgeschütteten Wall errichte.
- 96. Bringt mir die Eisenstücke." Als er nun zwischen den beiden Berghängen gleich hoch (aufgeschüttet) hatte, sagte er: "Blast (jetzt)." Als er es zum Glühen⁶ gebracht hatte, sagte er: "Bringt mir, damit ich (es) darüber gieße, geschmolzenes Kupfer⁷."
- 97. So konnten sie ihn weder überwinden, noch konnten sie ihn durchbrechen.

² Genauer: in einer Quelle mit fauligem, schwarzen Schlamm.

¹ Wörtlich: gaben.

³ Oder: Wir werden ihm etwas sagen, was in bezug auf Unseren Befehl Erleichterung bringt.

⁴ Wörtlich: den beiden Sperrmauern.

⁵ Zwei Völker, auch zwei Arten unbekannter Geschöpfe Allāhs.

⁶ Wörtlich: zu Feuer gemacht.

⁷ Auch: Blei oder Messing.



قَالَ هَذَارَهُمَةُ مِّن رَبِي فَإِذَاجَآءَ وَعَدُرَبِي جَعَلَهُ وِدَكَّاءً وَكَانَ وَعَدُرَبِي حَقًّا ١٠٠ * وَتَرَكَّنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَ إِذِيمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَهُمْ جَمْعًا إِنَّ وَعَرَضَنَا جَهَ نَّم يَوْمَ بِذِ لِّلْكُنُورِينَ عَرْضًا اللَّهُ مَعْنَا فَهُمْ عَرْضًا ٱلَّذِينَ كَانَتَ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَآءِ عَن ذِكْرِي وَكَانُواْ لَا يَشَتَطِيعُونَ سَمْعًا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ إِنَّ كَفَرُواْ أَن يَتَّخِذُ واْعِبَادِي مِن دُونِيَ أُولِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمُ لِلْكَفِرِينَ نُزُلَانَ قُلْهَلْ نُنَبِّعُكُمْ بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْلَلًا الَّذِينَ صَلَّ سَعَيْهُمْ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَاوَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صْنَعًا فَأَنْ لَنَهِ فَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآبِهِ عَفَيَظتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمةِ وَزُنَّا ۞ ذَالِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَاكَفَرُواْ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَتِي وَرُسُلِي هُزُوّا شَالَّانِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ كَانَتَ لَهُمْ جَنَّاتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزَّلًا ﴿ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبَغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ١٥ قُل لَّو كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَامَتِ رَبِّي لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُقَبَلَ أَن تَنفَدَكُلِمَتُ رَبِّي وَلَوْجِئْنَا بِمِثْلِهِ عِمَدَدًا هَا قُلْ إِنَّمَا أَنَا بِشَرُ مِّ مَنْ لُكُمْ يُوحَى إِلَى أَنَّمَا إِلَهُ كُمْ إِلَهُ وُلِحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُولُ لِقَاءَ رَبِّهِ عَفَلْيَعْمَلُ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكَ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ وَأَحَدُّانَ

Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 16

98. Er sagte: "Das ist eine Barmherzigkeit von meinem Herrn. Wenn dann das Versprechen meines Herrn eintrifft, läßt Er ihn in sich zusammensinken; und das Versprechen meines Herrn ist wahr."

- 99. Wir lassen die einen von ihnen an jenem Tag wie Wogen unter die anderen geraten, und es wird ins Horn geblasen. Dann versammeln Wir sie vollständig.
- 100. Und Wir führen die Hölle den Ungläubigen an jenem Tag in aller Deutlichkeit vor.
- 101. (ihnen,) deren Augen vor Meiner Mahnung (wie) unter einer Decke lagen und die (auch) nicht hören konnten.
- 102. Meinen denn diejenigen, die ungläubig sind, daß sie sich Meine Diener anstatt Meiner zu Schutzherren nehmen (können)? Gewiß, Wir haben die Hölle den Ungläubigen zur gastlichen Aufnahme bereitet.
- **103.** Sag: Sollen Wir euch Kunde geben von denjenigen, die an ihren Werken am meisten verlieren,
- **104.** deren Bemühen im diesseitigen Leben fehlgeht, während sie meinen, daß sie gut handeln würden?
- 105. Das sind diejenigen, die die Zeichen ihres Herrn und die Begegnung mit Ihm leugnen. So werden ihre Werke hinfällig, und so werden Wir ihnen am Tag der Auferstehung kein Gewicht beimessen.
- 106. Das ist ihr Lohn die Hölle dafür, daß sie ungläubig waren und sich über Meine Zeichen und Meine Gesandten lustig machten.
- 107. Gewiß, für diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, wird es die Gärten des Paradieses zur gastlichen Aufnahme geben,
- **108.** ewig darin zu bleiben, und sie werden nicht begehren, davon wegzugehen¹.
- 109. Sag: Wenn das Meer Tinte für die Worte meines Herrn wäre, würde das Meer wahrlich zu Ende gehen, bevor die Worte meines Herrn zu Ende gingen, auch wenn Wir als Nachschub noch einmal seinesgleichen hinzubrächten.
- 110. Sag: Gewiß, ich bin ja nur ein menschliches Wesen gleich euch; mir wird (als Offenbarung) eingegeben, daß euer Gott ein Einziger Gott ist. Wer nun auf die Begegnung mit seinem Herrn hofft, der soll rechtschaffen handeln und beim Dienst an seinem Herrn (Ihm) niemanden beigesellen.

_

Wörtlich: und sie werden von dort weg keinen (Orts)wechsel begehren.

سُولَةُ مِن اللهُ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حَهيعَضَ إِذَ كُرُرَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ وزَكِرِيَّآنَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ مِنِدَآءً خَفِيًّا ﴿ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّي وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبَا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَآبِكَ رَبِّ شَقِيًّا المَوَ إِنِّي خِفْتُ ٱلْمَوَ لِيَ مِن وَرَآءِي وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبِ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيَّا ۞ يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ وَأَجْعَلُهُ رَبِّ رَضِيًّا ۞ يَنَكِريَّ آإِنَّا نُبَشِّ رُكِ بِغُلَمِ ٱلسَّمُهُ وَيَحْبَى لَمْ نَجْعَل لَهُ وَمِن قَبْلُ سَمِيًّا ﴿ قَالَ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِعِتِيًّا ﴿قَالَ كَذَالِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَعَلَيَّ هَيِّنُ وَقَدْخَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْعًا ۞ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِيَّءَاكِةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكِيِّمُ ٱلنَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالِ سَوِيًّا ۞ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَن سَيِّحُواْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١

Sūra 19 Maryam Čuz' 16



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Kāf-Hā-Yā-'Ayn-Ṣād¹.
- 2. (Diese Verse sind) zum Gedenken an die Barmherzigkeit deines Herrn zu Seinem Diener Zakariyyā.
- 3. Als er zu seinem Herrn im Verborgenen rief
- 4. (und) sagte: "Mein Herr, schwach sind mir die Knochen geworden, und in Altersgrauheit entfacht ist der Kopf. Und ich war im Bittgebet zu Dir, mein Herr, (noch) nie unglücklich.
- 5. Gewiß, ich fürchte die Verwandten nach mir, und meine Frau ist unfruchtbar. So schenke mir von Dir aus einen nahen Verwandten²,
- 6. der mich beerbt und von der Sippe Yaʻqūbs erbt, und mach ihn, mein Herr, (Dir) wohlgefällig."
- "O Zakariyyā, Wir verkünden dir einen Jungen, dessen Name Yaḥyā ist³, wie Wir zuvor noch niemandem Kennzeichen gleich den seinen gegeben haben⁴."
- 8. Er sagte: "Mein Herr, wie soll ich einen Jungen haben, wo meine Frau unfruchtbar ist und ich vom hohen Alter bereits einen Dürrezustand erreicht habe?"
- 9. Er sagte: "So wird es sein. Dein Herr sagt: "Das ist Mir ein leichtes; und auch dich habe Ich ja zuvor erschaffen, als du noch nichts warst"."
- 10. Er sagte: "Mein Herr, setze mir ein Zeichen." Er sagte: "Dein Zeichen ist, daß du drei Nächte lang, obwohl gesund⁵, nicht zu den Menschen sprechen wirst."
- 11. So kam er zu seinem Volk aus dem Gebetsraum heraus und gab ihnen dann zu verstehen: "Preist morgens und abends."

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Wörtlich: Beschützer.

³ Auch: sein soll.

⁴ Auch: wie Wir zuvor noch niemandem einen Namen gleich des seinen gegeben haben.

⁵ Auch: hintereinander.



يَيَحْيَى خُذِ ٱلْكِتَبِ بِقُوَّةً وَعَاتَيْنَهُ ٱلْحُكُمُ صَبِيًّا ١ وَحَنَانَامِّن لَّدُنَّا وَزَكُوةً وَكَانَ تَقِيَّا ۞ وَبَرَّا بِوَلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿ وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَرُ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ١٠٥ وَٱذْكُر فِي ٱلْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتَ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًا إِنَّ فَأَتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَارُوحَنَافَتَمَثَّلَلَهَابَشَرَاسُويًّا ﴿ قَالَتَ إِنِّ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا ۞ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأُهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿ قَالَتَ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَمٌ وَلَمْ يَمْسَمْنِي بَشَرُ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ١٠٥ قَالَ كَذَلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَعَلَىَّ هَيِّنُ أَولِنَجْعَلَهُ وَءَاكِةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًا ١٠٠ فَحَمَلَتُهُ فَأَنتَبَذَتْ بِهِ عَ مَكَانًا قَصِيًّا شَفَأَجَآءَ هَا ٱلْمَخَاضُ إِلَى جِنْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتَ يَكَيْتَنِي مِثُ قَبْلَ هَلْذَاوَكُنْ نُسْيَامَّنسِيًّا ١ فَنَادَلْهَامِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِي قَدْجَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٥ وَهُزِّيٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَاقِطْ عَلَيْكِ رُطَبَا جَنِيًّا ۞

12. "O Yaḥyā, nimm die Schrift mit (aller) Kraft." Und Wir gaben ihm schon als Kind die Urteilskraft¹

- 13. und Mitgefühl von Uns aus und Lauterkeit. Er war gottesfürchtig
- **14.** und gütig gegen seine Eltern, und er war weder gewalttätig noch widerspenstig.
- **15.** Und Friede² sei auf ihm am Tag, da er geboren wurde, und am Tag, da er stirbt, und am Tag, da er wieder zum Leben auferweckt wird.
- **16.** Und gedenke im Buch Maryams, als sie sich von ihren Angehörigen an einen östlichen³ Ort zurückzog.
- 17. Sie nahm sich einen Vorhang vor ihnen. Da sandten Wir Unseren Geist zu ihr. Er stellte sich ihr als wohlgestaltetes⁴ menschliches Wesen dar.
- **18.** Sie sagte: "Ich suche beim Allerbarmer Schutz vor dir, wenn du gottesfürchtig bist."
- 19. Er sagte: "Ich bin nur der Gesandte deines Herrn, um dir einen lauteren Jungen zu schenken."
- **20.** Sie sagte: "Wie soll mir ein Junge gegeben werden, wo mich doch kein menschliches Wesen berührt hat und ich keine Hure bin."
- 21. Er sagte: "So wird es sein. Dein Herr sagt: 'Das ist Mir ein leichtes, und damit Wir ihn zu einem Zeichen für die Menschen und zu einer Barmherzigkeit von Uns machen'. Und es ist eine beschlossene Angelegenheit."
- 22. So empfing sie ihn und zog sich mit ihm zu einem fernen Ort zurück.
- 23. Die Wehen ließen sie zum Palmenstamm gehen. Sie sagte: "O wäre ich doch zuvor gestorben und ganz und gar in Vergessenheit geraten!"
- **24.** Da rief er ihr von unten her zu: "Sei nicht traurig; dein Herr hat ja unter dir ein Bächlein geschaffen.
- Und schüttle zu dir den Palmenstamm, so läßt er frische, reife Datteln auf dich herabfallen.

¹ Auch: die Weisheit.

² Auch: Heil.

³ Auch: an einen östlich gelegenen, oder: nach Osten ausgerichteten Ort.

Wörtlich: ebenmäßiges.

فَكُلِي وَٱشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنَا فَإِمَّا تَرِينَ مِنَ ٱلْبَسَرِ أَحَدَا فَقُولِيَ إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَكَنْ أُكَلِّمُ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا نَ فَأَتَتْ بِهِ وَقُوْمَ هَا تَحْمِلُهُ وَقَالُواْ يَكُمْ زِيهُ لَقَدْ جِئْتِ شَيَّا فَرِيًّا ١٠ يَكَأُخْتَ هَارُونَ مَاكَانَ أَبُولِكِ ٱمْرَأُسَوْءِ وَمَاكَانَتُ أُمُّكِ بَغِيًّا ۞ فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُواْكَيْفَ نُكِيِّمُ مَن كَانَ فِي ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا اللَّهِ قَالَ إِنِّي عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَانِيَ ٱلْكِتَابَ وَجَعَلَني نَبِيًّا ﴿ وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَانِي بِٱلصَّلَوْةِ وَٱلزَّكَوْةِ مَادُمْتُ حَيَّانَ وَبَرَّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْني جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿ وَٱلسَّالُهُ عَلَيَّ يَوْمَرُ وُلِدتُّ وَيَوْمَرُ أُمُوثُ وَيَوْمَ أَبْعَثُ حَيَّا ﴿ ذَالِكَ عِيسَمِ ٱبْنُ مَرْيَمَّ قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ١٤ مَاكَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَمِن وَلَدِّ سُبْحَنَهُ وَ إِذَا قَضَىٓ أَمَرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وكُن فَيَكُونُ وَ وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّ وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَلَا اصِرَطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿ فَأَخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِ مُ فَوَيْلُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشْهَدِيَةُ مِ عَظِيمٍ ﴿ السَّمِعِ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَّ لَكِنِ ٱلظَّالِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ

26. So iß und trink und sei frohen Mutes¹. Und wenn du nun jemanden von den Menschen sehen solltest, dann sag: Ich habe dem Allerbarmer Fasten gelobt, so werde ich heute mit keinem Menschenwesen sprechen."

- 27. Dann kam sie mit ihm zu ihrem Volk, ihn (mit sich) tragend. Sie sagten: "O Maryam, du hast da ja etwas Unerhörtes begangen.
- O Schwester Hārūns, dein Vater war doch kein sündiger Mann, noch war deine Mutter eine Hure."
- 29. Da zeigte sie auf ihn. Sie sagten: "Wie können wir mit jemandem sprechen, der noch ein Kind in der Wiege ist?"
- **30.** Er sagte: "Ich bin wahrlich Allāhs Diener; Er hat mir die Schrift gegeben und mich zu einem Propheten gemacht.
- 31. Und gesegnet hat Er mich gemacht, wo immer ich bin, und angeordnet hat Er mir, das Gebet (zu verrichten) und die Abgabe² (zu entrichten), solange ich lebe,
- **32.** und gütig gegen meine Mutter zu sein. Und Er hat mich weder gewalttätig noch unglücklich gemacht.
- 33. Und der Friede sei auf mir am Tag, da ich geboren wurde, und am Tag, da ich sterbe, und am Tag da ich wieder zum Leben auferweckt werde."
- **34.** Das ist 'Īsā, der Sohn Maryams: (Es ist) das Wort der Wahrheit³, woran sie zweifeln.
- 35. Es steht Allāh nicht an, Sich ein Kind zu nehmen. Preis⁴ sei Ihm! Wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er dazu nur: ,Sei!', und so ist es.
- **36.** ('Īsā sagte:) "Und gewiß, Allāh ist mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg."
- 37. Doch die Gruppierungen wurden uneinig untereinander; dann wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor dem Erleben⁵ eines gewaltigen Tages!
- **38.** Wie vorzüglich werden sie hören und sehen am Tag, da sie zu Uns kommen werden! Aber die Ungerechten befinden sich heute in einem deutlichen Irrtum.

Wörtlich: ruhigen Auges.

² Arabisch: zakāt.

³ Auch: (Er – 'Īsā – ist) das Wort der Wahrheit.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁵ Auch: vor dem Anblick.

وَأَنَذِ رَهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسَرَةِ إِذْ قُضِيَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِي عَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ا إِنَّا لَحَنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَايُرْجَعُونَ ﴿ وَٱلْذَكُرِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّاللَّلْمُ الللَّهُ اللَّا الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ ا فِي ٱلْكِتَبِ إِبْرَهِيمُ إِنَّهُ وَكَانَ صِدِّيقَانَبَيًّا ١ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَتَأْبَتِ لِمَ تَعَبُّدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْعًا كَ يَتَأْبَتِ إِنِّي قَدْ جَآءَنِي مِنَ ٱلْعِلْمِرِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِيٓ أَهْدِكَ صِرَطًا سَويًا ١٠ يَأْبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَانَّ إِنَّ ٱلشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَانِ عَصِيًّا ١٤ يَتَأْبَتِ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَن فَتَكُونَ لِلشَّيْطِينِ وَلِيًّا فِي قَالَ أَرَاغِبُ أَنتَ عَنْ ءَالِهَ بَي يَاإِبْرَاهِ بِمُ لَهِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكِّ وَأَهْجُرْ فِي مَلِيًّا إِنَّ قَالَ سَلَمْ عَلَيْكً سَأَسَتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي ۖ إِنَّهُ وَكَانَ بِي حَفِيًّا ١ وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَاتَدُعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُواْ رَبِّي عَسَيَ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿ فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُ مُومَايَعُبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَالُهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبٌ وَكُلَّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ١ وَوَهَبْنَالَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَالَهُمْ لِسَانَ صِدْقِ عَلِيًّا ٥ وَأَذَكُرُ فِي ٱلْكِتَبِمُوسَى إِنَّهُ وَكَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نِبَّيًّا ١

39. Warne sie vor dem Tag der gramvollen Reue, wenn die Angelegenheit entschieden sein wird, während sie (all dessen) unachtsam sind, und während sie (noch) nicht glauben.

- **40.** Gewiß, Wir sind es, die Wir die Erde und (all die,) die auf ihr sind, erben werden. Und zu Uns werden sie zurückgebracht.
- 41. Und gedenke im Buch Ibrāhīms. Er war ein Wahrhaftiger und Prophet.
- **42.** Als er zu seinem Vater sagte: "O mein lieber Vater, warum dienst du dem, was nicht hört und nicht sieht und dir nichts nützt?
- **43.** O mein lieber Vater, gewiß, zu mir ist vom Wissen gekommen, was nicht zu dir gekommen ist. So folge mir, dann leite ich dich einen ebenen Weg.
- **44.** O mein lieber Vater, diene nicht dem Satan. Gewiß, der Satan ist gegen den Allerbarmer widerspenstig.
- 45. O mein lieber Vater, ich fürchte, daß dir Strafe vom Allerbarmer widerfährt, so daß du zu einem Gefolgsmann des Satans wirst."
- 46. Er sagte: "Verschmähst du meine Götter, o Ibrāhīm? Wenn du nicht aufhörst, werde ich dich ganz gewiß steinigen. Und meide mich eine Zeitlang."
- **47.** Er sagte: "Friede¹ sei auf dir! Ich werde meinen Herrn für dich um Vergebung bitten; gewiß, Er ist zu mir sehr entgegenkommend².
- **48.** Ich werde mich von euch und von dem, was ihr anstatt Allāhs anruft, fernhalten und nur meinen Herrn anrufen. Vielleicht werde ich im Bittgebet zu meinem Herrn nicht unglücklich sein."
- 49. Als er sich nun von ihnen und von dem, dem sie anstatt Allāhs dienten, fernhielt, schenkten Wir ihm Isḥāq und Yaʻqūb; und alle (beide) machten Wir zu Propheten.
- **50.** Und Wir schenkten ihnen (etwas) von Unserer Barmherzigkeit, und Wir verliehen ihnen einen hohen Ruf an Wahrhaftigkeit.
- 51. Und gedenke im Buch Mūsās. Gewiß, er war auserlesen, und er war ein Gesandter und Prophet.

¹ Auch: Heil.

² Auch: überaus gütig.

وَنَدَيْنَهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نِجَيَّانَ وَوَهَبْنَالَهُ مِن تَحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَرُونَ نَبِيًّا ﴿ وَآذَكُرُ فِي ٱلْكِتَبِ إِسْمَعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ ٱلْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نِبَيًّا ﴿ وَكَانَ يَأْمُرُأَهْ لَهُ وبِٱلصَّلَوْةِ وَٱلزَّكُوةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِ عِمْرَضِيًّا ﴿ وَالْذَكْرِ فِي ٱلْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ وَ كَانَ صِدِّيقَانِبَيَّانَ وَرَفَعَنَهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿ أُولَيْكَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَامَعَ نُوْجٍ وَمِن ذُرِّيَّة إِبْرَهِيمَ وَإِسْرَةِ يلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَٱجْتَبَيْنَا ۚ إِذَا تُتَلَى عَلَيْهِمْ ءَايَتُ ٱلرَّحَمَٰنِ خَرُّواْسُجَّدَا وَبُكِيًا ١٠٥٠ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِم خَلْفُ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَ تِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ عَيًّا و إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعِمِلَ صَلِحًا فَأُوْلَيْهِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظَامَهُ وَنَ شَيَّا إِنَّ جَنَّاتِ عَدْنِ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحْمَلُ عِبَادَهُ بِٱلْغَيْبُ إِنَّهُ وَكَانَ وَعَدُهُ وَمَأْتِيًّا ﴿ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغُوًّا إِلَّا سَلَمَأُ وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿ يَلَّكُ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا ﴿ وَمَانَتَانَزُّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ و مَابِيْنَ أَيْدِينَا وَمَاخَلْفَنَا وَمَابِيْنَ ذَلِكُ وَمَاكَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ١٠



Sūra 19 Maryam Ğuz' 16

52. Wir riefen ihn von der rechten Seite des Berges und ließen ihn zu vertraulichem Gespräch näherkommen.

- 53. Und Wir schenkten ihm aus Unserer Barmherzigkeit seinen Bruder Hārūn als Propheten.
- 54. Und gedenke im Buch Ismā'īls. Gewiß, er war wahrhaftig in seinem Versprechen, und er war ein Gesandter und Prophet.
- 55. Und er pflegte seinen Angehörigen das Gebet und die Abgabe¹ zu befehlen, und er war seinem Herrn wohlgefällig.
- 56. Und gedenke im Buch Idrīs'. Er war ein Wahrhaftiger und Prophet.
- 57. Und Wir hoben ihn zu einem hohen Ort empor.
- 58. Das sind diejenigen, denen Allāh Gunst erwiesen hat, unter den Propheten aus der Nachkommenschaft Ādams und von denjenigen, die Wir mit Nūḥ trugen, und aus der Nachkommenschaft Ibrāhīms und Isrā'īls, und von denjenigen, die Wir rechtgeleitet und erwählt haben. Als ihnen die Zeichen des Allerbarmers verlesen wurden, fielen sie ehrerbietig und weinend nieder.
- 59. Dann folgten nach ihnen Nachfolger, die das Gebet vernachlässigten² und den Begierden folgten. So werden sie (den Lohn für ihre) Verirrung vorfinden,
- 60. außer demjenigen, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt. Jene werden in den (Paradies)garten eingehen und ihnen wird in nichts Unrecht zugefügt³ –
- 61. in die Gärten Edens⁴, die der Allerbarmer Seinen Dienern im Verborgenen versprochen hat. Sein Versprechen wird bestimmt erfüllt.
- **62.** Sie hören darin keine unbedachte Rede, sondern nur: "Frieden⁵!" Und sie haben darin ihre Versorgung morgens und abends.
- 63. Das ist der (Paradies)garten, den Wir denjenigen von Unseren Dienern zum Erbe geben, die gottesfürchtig sind.
- 64. (Und die Engel sagen:) "Wir kommen nur auf Befehl deines Herrn herab. Ihm gehört (alles), was vor uns und was hinter uns und was dazwischen ist; und dein Herr ist gewiß nicht vergeßlich,

² Wörtlich: verlorengehen ließen.

¹ Arabisch: zakāt.

³ D.h.: ihnen wird die Belohnung keiner ihrer Taten gemindert.

⁴ Siehe Anmerkung zu 9/72.

⁵ Auch: Heil.

رَّبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا فَأَعْبُدُهُ وَٱصْطَبْرِ لِعِبَدَيَّهِ -هَلْ تَعَلَمُ لَهُ وسَمِيًّا ﴿ وَيَقُولُ ٱلْإِنسَانُ أَءِذَا مَامِتُ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿ أُولَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَانُ أَنَّا خَلَقْنَهُ مِن قَبُلُ وَلَوْ يَكُ شَيْعًا ﴿ فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُ مْ وَٱلشَّيْطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّم جِثِيًّا ﴿ ثُمَّ لَنَانِ عَنَّ مِن كُلَّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَنِ عِيتًا ﴿ ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَى بِهَاصِلِيًّا ﴿ وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُ هَأَكَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمَامَّقَضِيًّا ۞ ثُمَّ نُنجِي ٱلْذِينَ ٱتَّقَواْ وَنَذَرُ ٱلظَّلِمِينَ فِيهَاجِتِيَّا ١٠٥ وَإِذَا تُتَلَى عَلَيْهِمْ ءَ ايَتُنَابَيِّنَتِ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَيُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ١ وَكُمْ أَهْلَكُنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَنَا وَرِعْ يَا اللهُ وَكُمْ أَخْسَنُ أَثَنَا وَرِعْ يَا قُلْ مَن كَانَ فِي ٱلضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَنُ مَدَّاحَتَّى إِذَا رَأُولُ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعَكُمُونَ مَنْ هُوَسَّرُّ مَّكَانَا وَأَضْمَعَفُ جُندًا ۞ وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْلُهُدَيُّ وَٱلْبَقِيَاتُ ٱلصَّلِحَاتُ خَيْرُعِندَرَبِكَ ثُوَا بَاوَخَيْرُمَرَدًا اللهِ

65. (Er), der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist. So diene Ihm und sei beharrlich in Seinem Dienst. Weißt du (etwa) einen, der Kennzeichen gleich den Seinen besäße?¹"

- **66.** Der Mensch sagt: "Werde ich, wenn ich erst einmal gestorben bin, wirklich wieder lebendig hervorgebracht werden?"
- 67. Gedenkt der Mensch denn nicht, daß Wir ihn zuvor erschaffen haben, da er (noch) nichts war?
- 68. Bei deinem Herrn, Wir werden sie ganz gewiß versammeln, (sie) und die Satane. Hierauf werden Wir sie ganz gewiß rings um die Hölle herum auf den Knien herbeibringen.
- 69. Hierauf werden Wir aus jedem Lager ganz gewiß denjenigen herausnehmen, der sich dem Allerbarmer am heftigsten widersetzt hat.
- 70. Dann wissen Wir wahrlich am besten über diejenigen Bescheid, die es am ehesten verdienen, ihr² ausgesetzt zu sein.
- **71.** Und es gibt keinen unter euch, der nicht daran vorbeigehen würde³. Dies obliegt deinem Herrn unabänderlich beschlossen.
- 72. Hierauf erretten Wir diejenigen, die gottesfürchtig waren, und lassen die Ungerechten in ihr auf den Knien zurück.
- 73. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die glauben: "Welcher der beiden Gruppen hat nun eine bessere Stellung und eine schönere Gesellschaft?"
- **74.** Aber wie viele Geschlechter vernichteten Wir vor ihnen, die besser an Ausstattung und Aussehen waren!
- 75. Sag: Wer sich im Irrtum befindet, den möge der Allerbarmer lange darin gewähren lassen. Wenn sie dann sehen, was ihnen angedroht ist, entweder die Strafe oder die Stunde, da werden sie wissen, wer sich in einer (noch) schlechteren Lage befindet und die schwächere Heerschar hat.
- 76. Und Allāh mehrt denjenigen, die rechtgeleitet sind, ihre Rechtleitung. Das Bleibende aber, die rechtschaffenen Werke sie sind bei deinem Herrn besser in der Belohnung und besser als Rückkehr.

¹ Auch: Weißt du (etwa) einen, der Namen gleich den Seinen besäße?

² D.h.: der Hölle.

³ Auch: der nicht dahin wie zur Tränke hinabgehen würde.

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِي كَفَرَ بِحَايَتِنَا وَقِالَ لَأُوتَايَتَ مَالُا وَوَلَدًا المَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ التَّخَذَعِندَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ١٥ كَلَّ سَنَكْتُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدَّا ﴿ وَنَرِثُهُ مَايَقُولُ وَيَأْتِينَافَرَدَا ۞ وَٱتَّخَاذُواْمِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةَ لِيَكُونُواْ لَهُمْ عِنَّا ۞ كَلَّاسَيَكُفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِ مُرضِدًا ١١ أَلَهُ أَلَمُ تَرَأَنَّا أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَطِينَ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ تَوُرُّهُ مُ أَنَّا إِلَى فَلَا تَعَجَلَ عَلَيْهِمَ إِنَّمَانَعُ لُّ لَهُمْ عَدًا ١٠ يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَنِ وَفِدًا هِ وَلَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ١٥ لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَعِندَ ٱلرَّحْمَن عَهْدًا ﴿ وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿ لَقَدَ جِعْتُمْ شَيًّا إِدًّا إِنَّ اللَّهِ تَكَادُ ٱلسَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا ۞ أَن دَعَوْ اللَّحْمَن وَلَدًا ا وَمَايَنْبَغِي لِلرِّحْمَانِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ١٠ إِن كُلُّمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّاءَاتِي ٱلرَّحْمَنِ عَبْدًا اللَّ لَقَدْأَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدَّا ١٠ وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَرُ ٱلْقِيكَمَةِ فَرَدًا ١٠

77. Was meinst du wohl zu demjenigen, der Unsere Zeichen verleugnet und sagt: "Mir werden ganz gewiß Besitz und Kinder gegeben"?

- **78.** Hat er etwa Einblick in das Verborgene gewonnen, oder hat er vom Allerbarmer eine Verpflichtung entgegengenommen?
- **79.** Keineswegs! Wir werden aufschreiben, was er sagt, und ihm die Strafe noch verlängern.
- 80. Und Wir erben von ihm das, was er sagt, während er einzeln zu Uns kommt.
- **81.** Und sie haben sich anstatt Allāhs Götter genommen, damit sie ihnen zu Macht gereichen.
- **82.** Keineswegs! Sie werden den von ihnen (empfangenen) Dienst verleugnen und werden ihnen Gegner sein.
- **83.** Siehst du nicht, daß Wir die Satane gegen die Ungläubigen gesandt haben, damit sie sie heftig aufreizen?
- **84.** So wünsche nichts gegen sie zu beschleunigen; Wir zählen ihnen schon (die Tage¹) ab.
- **85.** An einem Tag, da Wir die Gottesfürchtigen als eine (geehrte) Abordnung zum Allerbarmer versammeln
- 86. und die Übeltäter, wie eine durstige Herde zur Tränke zur Hölle treiben,
- 87. verfügen sie nicht über die Fürsprache, außer demjenigen, der vom Allerbarmer eine (diesbezügliche) Verpflichtung entgegengenommen hat.
- 88. Und sie sagen: "Der Allerbarmer hat Sich Kinder genommen."
- 89. Ihr habt ja eine abscheuliche Sache begangen.
- **90.** Beinahe brechen davon die Himmel auseinander, und (beinahe) spaltet sich die Erde, und (beinahe) stürzen die Berge in Trümmern zusammen,
- 91. daß sie dem Allerbarmer Kinder zuschreiben.
- 92. Es ziemt dem Allerbarmer nicht, Sich Kinder zu nehmen.
- **93.** Niemand in den Himmeln und auf der Erde wird zum Allerbarmer anders denn als Diener kommen (können).
- 94. Er hat sie erfaßt und sie genau gezählt.
- 95. Und sie alle werden zu Ihm am Tag der Auferstehung einzeln kommen.

Auch: ihre Taten; oder: Wir zahlen schon für sie ab.

الجُزْءُ السّادِسَ عَشَرَ سُورَةُ طه

إِنَّ ٱلَّذِينَ الْمَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ السَّرِيهِ السَّرِيةِ السَّمِعُ المُحْرِيةِ السَّرِيةِ السَّرِيةِ السَّرِيةِ السَّرِيةِ السَّرِيةِ السَّمِعُ المُحْرِيةِ السَّمِعُ السَّمِيةِ السَّمِعُ السَّمِعُ المُحْرِيةِ السَّمِعُ السَّمَعُ السَّمِعُ السَّمُ السَّمِعُ السَّمِ السَّمِعُ السَّمِ السَّمِعُ السَّمِ السَّمِعُ السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِي السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِي السَّمِيمُ السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِي السَّمِ السَّمِ السَّمِي السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِي السَّمِ السَّمِ السَّمِ السَّمِي السَّمِ السَّمِيم

٤

بِنْ _____ ِٱللَّهَ ٱلرَّحَمَٰزِ ٱلرَّحِي

طه نَ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَ انَ لِتَشْقَىٰ نَ إِلَّا تَذَكِرَةً لِمَانِيَغَشَىٰ تَنزِيلًا مِّمَّنَ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَوَتِ ٱلْعُلَىٰ لِمَّن عَلَىٰ الْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ فَ لَهُ وَمَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي السَّمَوَةِ وَمَا فِي ٱلسَّمَوَةِ وَمَا فِي السَّمَوَةِ وَمَا فِي ٱلسَّمَوَةِ وَمَا فِي السَّمَوَةِ وَمَا فِي السَّمَوَةِ وَمَا فِي السَّمَوَةِ وَمَا فِي السَّمَةُ وَمَا السَّمَةُ وَالسَّمَةُ وَمَا السَّمَةُ وَالسَّمَةُ وَمَا السَّمَةُ وَالسَّمَةُ وَمَا السَّمَةُ وَالسَّمَةُ وَالْمَالَةُ وَالسَّمَةُ وَالْمَالِقُولِي مَا السَّلَةُ وَالْمَالَةُ وَالسَّمَةُ وَالْمَالَةُ وَالسَّمَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالِمُ السَّمَا السَّلَالِي الْمَالَةُ وَالْمَالَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالِمُ السَّمَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَالَةُ وَالْمَالَالِي الْمَالِمُ السَّلَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَلَا السَلَالَ الْمَالِقُولِي السَلَالَةُ وَالْمَالِمُ السَّمِ وَالْمَالَالِي الْمَالِمُ السَلَّةُ وَالْمَالُولِي الْمَالِمُ السَلَيْلِ وَالْمَالِمُ السَلَّمُ وَلَا الْمَالِمُ السَلَّمُ وَالْمَالَالِمُ الْمَالِمُ السَلَّمُ وَلَا الْمَالِمُ السَلَّمُ السَلَّمُ الْمَالِمُ السَلَّمُ السَلَّمُ السَلَّمُ السَلَّمُ السَلَّمُ السَلَّمُ السَلَّمُ السَلَّمُ الْمَالِمُ السَلَمُ الْمَالَمُ السَلَمُ الْمَالَمُ

أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعَ نَعَلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدِّسِ طُوَى ﴿



Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

 Gewiß, denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, wird der Allerbarmer Liebe bereiten.

- 97. Wir haben ihn¹ eigens leicht gemacht in deiner Sprache, damit du durch ihn den Gottesfürchtigen frohe Botschaft verkündest und durch ihn hartnäckige Leute warnst.
- 98. Und wie viele Geschlechter haben Wir vor ihnen vernichtet! Nimmst du noch irgend jemanden von ihnen wahr, oder hörst du von ihnen noch den geringsten Laut?



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Tā-Hā².
- Wir haben den Qur'\(\text{\text{\text{a}}}\)n nicht auf dich (als Offenbarung) hinabgesandt, damit du ungl\(\text{\text{u}}\)cklich bist,
- 3. sondern als Erinnerung für denjenigen, der gottesfürchtig ist,
- 4. eine Offenbarung von Demjenigen, Der die Erde und die hohen³ Himmel erschaffen hat.
- 5. Der Allerbarmer ist über dem Thron erhaben⁴.
- 6. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist und was dazwischen und was unter dem (feuchten) Erdreich ist.
- Und wenn du deine Worte laut vernehmbar äußerst, gewiß so weiß Er ja das Geheime und was noch verborgener ist.
- 8. Allāh es gibt keinen Gott außer Ihm. Sein sind die schönsten Namen.
- 9. Ist zu dir die Geschichte Mūsās gekommen?
- 10. Als er ein Feuer sah und zu seinen Angehörigen sagte: "Bleibt hier. Ich habe ein Feuer wahrgenommen; vielleicht kann ich euch davon ein brennendes Stück Holz bringen oder am Feuer" eine Wegweisung finden."
- 11. Als er dort hinkam, wurde ihm zugerufen: "O Mūsā!
- Gewiß, Ich bin dein Herr, so ziehe deine Schuhe⁶ aus. Du befindest dich im geheiligten Tal Ṭuwā.

² Siehe Anmerkung zu 2/1.

¹ D.h.: den Qur'ān.

³ Wörtlich: die höchsten.

⁴ Siehe Anhang.

⁵ D.h.: Leute am Feuer, die uns den Weg weisen.

⁶ Wörtlich: Sohlen; Sandalen.

وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰ ﴿ إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَاۤ إِلَهَ إِلَّآ أَنَا فَأَعَبُدُنِي وَأَقِيمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكْرِيَّ ﴿ إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَّةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَالَسْعَىٰ فَ فَلَايَصُدَّنَكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَأَتَّبَعَ هَوَلِهُ فَتَرْدَىٰ شَوْمَاتِلْكَ بِيَمِينِكَ يَكُمُوسَىٰ ﴿ قَالَ هِي عَصَاىَ أَتَوَكَّوُ اْعَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ عَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَعَارِبُ أُخْرَىٰ ۞ قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسِين ﴿ فَأَلْقَالُهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةُ لَسْعَىٰ ﴿ قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفُّ سَنُعِيدُ هَاسِيرَتَهَا ٱلْأُولَى ١٥ وَأَضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَغَرُّجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِسُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ﴿ لِنُرِيكَ مِنْءَايَتِنَاٱلْكُنْرِي الْذَهَبِ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ وَطَغَى اللَّهِ قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِي صَدْرِي ٥ وَيَسِّرْ لِيٓ أَمْرِي ١٥ وَٱصْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي ﴿ يَفْقَهُواْ قَوْلِي ﴿ وَٱجْعَل لِي وَزِيرًا مِّنَ أَهْلِي ﴿ هَارُونَ أَخِي الشَّدُدَيِهِ عَأَزَرِي الوَّأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي اللَّي السَّبِحَكَ السَّبِحَكَ السَّبِحَكَ كَثِيرًا وَ وَنَذَكُرُكَ كَثِيرًا وَ إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا وَ قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤُلِكَ يَكُمُوسَىٰ ﴿ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَيْ ؟

Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

13. Und Ich habe dich erwählt. So höre auf das, was (als Offenbarung) eingegeben wird.

- 14. Gewiß, Ich bin Allāh. Es gibt keinen Gott außer Mir. So diene Mir und verrichte das Gebet zu Meinem Gedenken.
- **15.** Gewiß, die Stunde kommt Ich hielte sie beinahe (ganz) verborgen –, damit jeder Seele das vergolten wird, worum sie sich bemüht.
- 16. So lasse denn nicht denjenigen dich von ihr abhalten, der nicht an sie glaubt und seiner Neigung folgt, sonst würdest du dich ins Verderben stürzen.
- 17. Und was ist das da in deiner Rechten, o Mūsā?"
- 18. Er sagte: "Es ist mein Stock, auf den ich mich stütze und mit dem ich für meine Schafe Blätter abschlage; und ich gebrauche ihn auch noch zu anderen Zwecken."
- 19. Er sagte: "Wirf ihn hin, o Mūsā!"
- Er warf ihn hin, und sogleich war er eine Schlange, die sich rasch bewegte.
- 21. Er sagte: "Nimm sie, und fürchte dich nicht. Wir werden sie in ihren früheren Zustand zurückbringen.
- 22. Und lege deine Hand dicht an deine Seite (, unter dem Oberarm), so kommt sie weiß heraus, jedoch nicht von Übel befallen. (Nimm dies) als weiteres Zeichen,
- 23. auf daß Wir dich etwas von Unseren größten Zeichen sehen lassen.
- 24. Geh zu Fir'aun, denn gewiß, er überschreitet das Maß (an Frevel)."
- 25. Er sagte: "Mein Herr, weite mir meine Brust,
- 26. und mache mir meine Angelegenheit leicht.
- 27. Und löse den Knoten in meiner Zunge,
- 28. so daß sie meine Worte verstehen.
- 29. Und bestelle mir von meinen Angehörigen einen, der (die Last) mitträgt,
- 30. Hārūn, meinen Bruder.
- 31. Festige durch ihn meine Stärke,
- 32. und lasse ihn an meiner Angelegenheit teilhaben,
- 33. damit wir Dich häufig preisen
- **34.** und Deiner häufig gedenken.
- 35. Gewiß, Du siehst uns wohl."
- **36.** Er sagte: "Deine Bitte ist dir ja gewährt, o Mūsā!
- 37. Und Wir erwiesen dir bereits ein anderes Mal eine Wohltat,

إِذَا وَحَمْنَا إِلَى أُمِّكَ مَا يُوحَى ﴿ أَنِ الْقَذِفِيهِ فِي التَّا بُوتِ فَالْقَذِفِيهِ فِي ٱلْيَرِ فَلْيُلْقِهِ ٱلْيَمُ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُولِي وَعَدُولُكُهُ وَٱلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي آلِ إِذْ تَمْشِي أَخْتُكَ فَتَغُولُ هَلَ أَدُلُّ كُوْعَلَى مَن يَكُفُلُهُ وَفَرَجَعَنَكَ إِلَىٓ أُمِّكَ كُن تَقَرَّعَينُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسَ افَنَجَّيْنَكَ مِنَ ٱلْغَيِّر وَفَتَنَّكَ فُتُونًا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُرِّجِئْتَ عَلَىٰ قَدَرِ يَكُمُوسَىٰ اللهِ وَٱصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ١٥ ٱذْهَبْ أَنتَ وَأَخُولِكَ بِعَايكتي وَلَا تَنِيَافِي ذِكْرِي اللَّهُ هَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ وَطَغَىٰ اللَّهُ فُولَا لَهُ وَقُولًا لِّيَّنَا لَّعَلَّهُ ويَتَذَكَّرُ أَوْيَغْشَىٰ عَهَ قَالَارَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْأَن يَطْغَىٰ فَ قَالَ لَا تَخَافاً إِنَّنِي مَعَكُما أَسْمَعُ وَأَرَىٰ الله عَنْ الله عَنُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَوْيِلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ مُ قَدْجِئْنَكَ بِعَايَةٍ مِن رَّبِكَّ وَٱلسَّلَمُ عَلَىٰ مَن ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰ ١ إِنَّاقَدُ أُوحِي إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتُوَكِّي ١٤ فَأَن رَّبُّكُمَا يَكُوسِي ١٥ قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِي أَعْطَى كُلَّشَى عِ خَلْقَهُ و ثُرَّهَ هَدَى ٥ قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَى ١

Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

38. als Wir deiner Mutter eingaben, was (als Weisung) eingegeben werden sollte:

- 39. ,Wirf ihn in den Kasten und wirf ihn ins Wasser¹, und das Wasser soll ihn ans Ufer setzen, so daß ihn ein Feind von Mir und ein Feind von ihm aufnimmt.' Und Ich habe auf dich Liebe von Mir gelegt und damit du vor Meinem Auge aufgezogen würdest.
- 40. Als deine Schwester hinging und sagte: ,Soll ich euch auf jemanden hinweisen, der ihn betreuen würde?' So gaben Wir dich deiner Mutter wieder, damit sie frohen Mutes² und nicht traurig sei. Und du tötetest eine Seele, und da erretteten Wir dich aus dem Kummer, und Wir unterzogen dich einer harten Prüfung. So verweiltest du jahrelang unter den Leuten von Madyan. Hierauf kamst du zu einer vorausbestimmten Zeit, o Mūsā.
- 41. Und Ich habe dich für Mich auserwählt³.
- 42. Geh, du und dein Bruder, mit Meinen Zeichen, und laßt nicht nach in Meinem Gedenken.
- 43. Geht zu Fir'aun, denn er lehnt sich auf.
- 44. Und so redet mit ihm in sanften Worten, auf daß er bedenken oder sich fürchten möge⁴."
- 45. Sie sagten: "Unser Herr, gewiß, wir fürchten, daß er übereilig gegen uns vorgeht oder daß er das Maß überschreitet."
- **46.** Er sagte: "Fürchtet euch nicht. Ich bin gewiß mit euch, Ich höre und Ich sehe (, was geschieht).
- 47. Sokommt denn zu ihm und sagt: 'Wir beide sind Gesandte deines Herrn. Lasse die Kinder Isrā'īls mit uns gehen, und strafe sie nicht. Wir sind ja mit einem Zeichen von deinem Herrn zu dir gekommen. Und Friede⁵ sei auf demjenigen, der der Rechtleitung folgt.
- 48. Uns ist ja (als Offenbarung) eingegeben worden, daß die Strafe denjenigen überkommt, der (die Botschaft) für Lüge erklärt und sich abkehrt'."
- 49. Er sagte: "Wer ist denn euer beider Herr, o Mūsā?"
- **50.** Er sagte: "Unser Herr ist derjenige, der allem seine Natur⁶ gegeben und (es) hierauf rechtgeleitet hat."
- 51. Er sagte: "Wie steht es denn mit den früheren Geschlechtern⁷?"

¹ Wörtlich: in das große Gewässer.

² Wörtlich: ruhigen Auges.

³ Auch: aufgezogen.

⁴ Auch: oder (Mich) fürchten möge.

⁵ Auch: Heil (vor der Strafe Allāhs).

⁶ Auch: seine Existenz; wörtlich: Erschaffung.

⁷ D.h.: Völker und Generationen.



قَالَعِلْمُهَاعِندَرَبِّ فِي كِتَابِّ لَا يَضِلُّ رَبِّ وَلَا يَسَى اللَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَخْرَجْنَابِهِ وَأَزْوَاجَامِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿ كُلُولْ وَٱرْعَوْاْ أَنْكَمَكُمْ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَتِ لِأَوْلِي ٱلنُّهَلِي فَ * مِنْهَا خَلَقْنَكُمْ وَفِيهَانُعِيدُكُمْ وَمِنْهَانُخْرَجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ٥٥ وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ ءَايَدِينَا كُلُّهَافَكَذَّبَ وَأَبِي قَ قَالَ أَجِعْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَامُوسَىٰ ﴿ فَلَنَأْتِينَّكَ بِسِحْرِمِّثْ لِهِ عَ فَأَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّانْخُلِفُهُ وَنَحْنُ وَلَآ أَنَّ مَكَانًا سُوَى ٥٥ قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحَى ٥ فَتُولِّي فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ وَثُمَّ أَتَى ١ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبَافَيْسَحِتَكُمْ بِعَذَابِ وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ ﴿ فَتَنَازَعُوۤ الْأَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجْوَىٰ ﴿ قَالُواْ إِنْ هَاذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدُانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَاوَيَذْهَبَابِطَرِيقَتِكُمُ ٱلْمُثَلِينَ فَأَجْمِعُواْ كَيْدَكُمْ ثُمُّ أَنْتُواْ صَفّاً وَقَدْ أَفْلَحَ ٱلْيُوْمَرَ مَنِ ٱسْتَعْلَى ١

Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

52. Er sagte: "Das Wissen um sie ist bei meinem Herrn in einem Buch. Mein Herr irrt nicht, noch vergißt Er."

- 53. (Er ist es,) Der euch die Erde zu einer Lagerstatt gemacht und für euch auf ihr Wege sich hinziehen und vom Himmel Wasser herabkommen läßt, womit Wir dann Arten verschiedener Gewächse hervorbringen.
- 54. Eßt und weidet euer Vieh. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute von Verstand.
- 55. Aus ihr¹ haben Wir euch erschaffen, und in sie bringen Wir euch zurück, und aus ihr bringen Wir euch ein anderes Mal hervor.
- **56.** Und Wir zeigten ihm ja Unsere Zeichen alle, aber er erklärte (sie) für Lüge und weigerte sich.
- 57. Er sagte: "Bist du zu uns gekommen, um uns aus unserem Land mit deiner Zauberei zu vertreiben, o Mūsā?
- 58. Aber wir werden dir ganz gewiß Zauberei gleicher Art bringen. So setze zwischen uns und dir eine Verabredung(szeit) fest, die weder wir noch du verfehlen werden, an einem Ort, der (uns allen) gleichermaßen recht ist²."
- **59.** Er sagte: "Eure Verabredung(szeit) soll der Tag des Schmuckfestes sein, und die Menschen sollen am hellen Morgen versammelt werden."
- **60.** Und so kehrte sich Fir'aun ab, und dann nahm er seine ganze List zusammen. Hierauf kam er.
- 61. Mūsā sagte zu ihnen: "Wehe euch! Ersinnt gegen Allāh keine Lüge, sonst vertilgt Er euch durch eine Strafe. Enttäuscht wird ja, wer Lügen ersinnt."
- **62.** Da stritten sie untereinander über ihre Angelegenheit und führten insgeheim vertrauliche Gespräche.
- 63. Sie sagten: "Diese beiden sind wahrlich nur Zauberer, die euch aus eurem Land mit ihrem Zauber vertreiben und eure vorbildliche Lebensweise beseitigen wollen.
- **64.** So einigt euch auf eure List, hierauf kommt in Reihen³. Und wohl ergehen wird es ja heute demjenigen, der die Oberhand gewinnt."

¹ D.h.: die Erde.

² Auch: der (von allen) gleichermaßen weit entfernt ist.

³ D.h. auch: dann tretet geschlossen vor.

قَالُواْيَكُمُوسَيْ إِمَّا أَن تُلْقِي وَإِمَّا أَن تَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقِي فَ قَالَ بَلْ ٱلْقُوُّ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ١٦ فَأُوْجَسَ فِي نَفْسِ هِ عِنْ فَأُمُوسَىٰ ١٠ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿ وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَاصَنَعُوٓ أَ إِنَّمَاصَنَعُواْ كَيْدُسَجِّ وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُحَيْثُ أَتَى ١٥ فَأُلْقِ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوَّاءَامَنَّابِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ ﴿ قَالَءَامَنَ مُ لَهُ وَقَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۚ إِنَّهُ ولَكِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ فَلَأُ قَطِّعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَفِ وَلَا ثُصِلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعَلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابَاوَأَبْقَىٰ ۞ قَالُواْ لَن نُّؤَيْرَكِ عَلَىٰ مَاجَآءَنَامِنَ ٱلْبَيّنَاتِ وَٱلَّذِي فَطَرَبّاً فَٱقْضِ مَا أَنتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقَضِي هَذِهِ ٱلْحَيَوةَ ٱلدُّنْيَا شَ إِنَّاءَ امَنَّا بِرَبِّنَالِيَغْفِرَلِنَا خَطْيَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحْ وَاللَّهُ خَيْرُ وَأَبْقَى ١٠٠ إِنَّهُ وَمَن يَأْتِ رَبَّهُ وَمُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ وَجَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيِيٰ ١٠ وَمَن يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّالِحَاتِ فَأُولَتِهِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَاتُ ٱلْعُلَىٰ ٥٠ جَنَّاتُ عَدْنِ تَجْرى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكِّى ٢٠

Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

65. Sie sagten: "O Mūsā, entweder wirfst du, oder wir werden es sein, die zuerst werfen."

- **66.** Er sagte: "Nein! Vielmehr werft ihr (zuerst)." Und sogleich kamen ihm ihre Stricke und Stöcke durch ihre Zauberei so vor, als ob sie sich rasch bewegten.
- 67. Und er, Mūsā, empfand Furcht in seiner Seele.
- 68. Wir sagten: "Fürchte dich nicht; du, ja gewiß du, wirst die Oberhand gewinnen.
- 69. Wirf hin, was in deiner Rechten ist, so verschlingt es das, was sie gemacht haben. Was sie gemacht haben, ist nur die List eines Zauberers, und dem Zauberer wird es nicht wohl ergehen, wohin er auch kommen mag¹."
- 70. Da warfen sich die Zauberer ehrerbietig nieder. Sie sagten: "Wir glauben an den Herrn Hārūns und Mūsās."
- 71. Er (Fir'aun) sagte: "Ihr glaubt an ihn², bevor ich es euch erlaube? Er ist wahrlich euer Ältester³, der euch die Zauberei gelehrt hat. So werde ich ganz gewiß eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch ganz gewiß an Palmstämmen kreuzigen (lassen). Und ihr werdet ganz gewiß erfahren, wer von uns strenger im Strafen und beständiger ist."
- 72. Sie sagten: "Wir werden dich nicht dem vorziehen, was an klaren Beweisen zu uns gekommen ist, und (vor) Demjenigen, Der uns erschaffen hat. So entscheide, was du entscheiden magst; du entscheidest nur über dieses irdische Leben.
- 73. Wir glauben an unseren Herrn, damit Er uns unsere Verfehlungen vergebe und (auch) die Zauberei, zu der du uns gezwungen hast. Allāh ist besser und beständiger."
- **74.** Gewiß, wer zu seinem Herrn als Übeltäter kommt, für den gibt es die Hölle; darin wird er weder sterben noch leben.
- 75. Wer zu Ihm als Gläubiger kommt, der rechtschaffene Werke getan hat, für jene gibt es die höchsten Rangstufen,
- **76.** die Gärten Edens⁴, durcheilt von Bächen⁵; ewig darin zu bleiben. Das ist der Lohn desjenigen, der sich läutert.

¹ Auch: wo er auch sein mag.

² Auch: glaubt ihr an ihn; oder: ... ihm; oder: ... durch ihn.

³ Auch: euer Meister.

⁴ Siehe Anmerkung zu 9/72.

⁵ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَلَقَدُ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَأَضْرِبُ لَهُمْ طَرِيقًا فِي ٱلْبَحْرِيبَسَا لَّا تَخَافُ دَرِّكَا وَلَا تَخْشَىٰ ٧٧ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْبُ بِجُنُودِهِ وفَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَرِّمَا غَشِيَهُمْ ﴿ وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ و وَمَاهَدَى ٥٠ يَلَبِي إِسْرَاءِ يلَ قَدْ أَنِجَيْنَكُمْ مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَكُمْ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلُوي شَكُمُ الْمُنَّ وَٱلسَّلُوي شَكُمُ الْمُنَ طَيّبَتِ مَارَزَقْنَ كُمْ وَلَا تَطْغَوْ إِفِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبَيّ وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ عَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ٥٥ وَإِنِّي لَغَفَّا رُبِّكُمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا ثُمَّ أَهْ تَدَى ١٨ * وَمَا أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَكُمُوسَى ﴿ قَالَ هُمْ أَوْلَآءِ عَلَىٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ١٥٥ قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا فَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ٥٠ فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ عَضْبَانَ أَسِفَأْقَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدُكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًا حَسَنَّا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْرَأُرُدِتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبُّ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي ٥ قَالُواْمَآ أَخَلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَكِنَّا حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِيُّ ١



Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

77. Und Wir gaben Mūsā ja (als Offenbarung) ein: "Zieh bei Nacht mit Meinen Dienern fort und schlage ihnen einen trockenen Weg durch das Meer; du befürchtest weder, eingeholt zu werden, noch hast du Angst¹."

- 78. Da verfolgte sie Fir'aun mit seinen Heerscharen, und es überdeckte sie vom Meer, was sie überdeckte.
- 79. Fir aun hatte sein Volk in die Irre geführt und nicht rechtgeleitet.
- 80. O Kinder Isrā'īls, Wir retteten euch ja vor eurem Feind, verabredeten Uns mit euch auf der rechten Seite des Berges und sandten das Manna und die Wachteln auf euch hinab:
- 81. "Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben, und lehnt euch dabei nicht (durch Undankbarkeit) auf, sonst bricht Mein Zorn über euch herein; denn derjenige, über den Mein Zorn hereinbricht, wird sicherlich stürzen.
- 82. Und Ich bin wahrlich Allvergebend für denjenigen, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt und sich hierauf rechtleiten läßt."
- 83. "Und was hat dich veranlaßt, von deinem Volk fortzueilen, o Mūsā?"
- **84.** Er sagte: "Sie folgen mir doch auf der Spur. Und ich bin zu Dir geeilt, mein Herr, damit Du (mit mir) zufrieden seiest."
- **85.** Er sagte: "Wir haben dein Volk der Versuchung ausgesetzt, nachdem du (weggegangen) warst, und der Sāmirī hat sie in die Irre geführt."
- 86. Da kam Mūsā zu seinem Volk zornig und bekümmert zurück. Er sagte: "O mein Volk, hat euch euer Herr nicht ein schönes Versprechen gegeben? Dauerte es euch mit dem Bund zu lange, oder wolltet ihr, daß Zorn von eurem Herrn über euch hereinbricht, so daß ihr die Vereinbarung mit mir gebrochen habt?"
- 87. Sie sagten: "Wir haben die Vereinbarung mit dir nicht aus unserem (eigenen) Willen gebrochen, sondern wir trugen (ganze) Lasten von den Schmucksachen des Volkes, und dann haben wir sie geworfen², und ebenso hat der Sāmirī (welche) hineingelegt.

¹ Auch: du mußt nicht befürchten ..., noch mußt du Angst haben.

² D.h.: in eine Grube auf Befehl Hārūns hineingeworfen, um sich der Last dieses unrechtmäßig mitgenommenen Schmucks zu entledigen.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلَاجَسَدَالَّهُ وخُوارٌ فَقَالُواْ هَاذَآ إِلَهُ كُمْ وَإِلَاهُ مُوسَىٰ فَنَسِي ۞ أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِ مَ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿ وَلَقَدُ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَكُوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِ فَعُ وَإِنَّ رَبَّكُو ٱلرَّحْمَانُ فَٱلتَّبِعُونِي وَأَطِيعُواْ أَمْرِي ٥ قَالُواْ لَن نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَامُوسَىٰ ﴿ قَالَ يَهَارُونُ مَامَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّواْ ﴿ وَلَيْنَامُوسَىٰ اللَّهُ اللّ أَلَّا تَتَّبِعَنَّ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۞ قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذُ بِلِحْيَتِي وَلَابِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَةِ يلَ وَلَمْ تَرْقُبُ قَوْلِي فَ قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسَمِرِي فَ قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسَمِرِي فَ قَالَ بَصُرْتُ بِمَالَمْ يَبْصُرُواْ بِهِ عَفَتَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنَ أَتَ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿ قَالَ فَأَذْ هَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلْحَيَوةِ أَن تَقُولَ لَامِسَاسً وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدَالَّن يُخْلَفَهُ وَأَنظر إِلَى إِلَه اكَ ٱلَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ وثُمَّ لَنَسِفَتَهُ وفِي ٱلْيَمِرِنسَفًا ﴿ إِنَّمَا إِلَّهُ كُو ٱللَّذِي لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمَا ١٠٠

Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

88. So brachte er ihnen ein Kalb hervor als Leib, das blökte. Sie sagten: 'Das ist euer Gott und der Gott Mūsās, aber er hat (es) vergessen'."¹

- 89. Sehen sie denn nicht, daß er ihnen kein Wort erwidert und ihnen weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermag?
- 90. Hārūn hatte ihnen ja bereits zuvor gesagt: "O mein Volk, ihr seid damit nur der Versuchung ausgesetzt worden. Gewiß, euer Herr ist der Allerbarmer; so folgt mir und gehorcht meinem Befehl."
- **91.** Sie sagten: "Wir werden nicht davon ablassen, uns seiner Andacht hinzugeben, bis Mūsā zu uns zurückkehrt."
- 92. Er (Mūsā) sagte: "O Hārūn, was hat dich, als du sie irregehen sahst, davon abgehalten,
- 93. mir zu folgen? Hast du dich denn meinem Befehl widersetzt?"
- 94. Er sagte: "O Sohn meiner Mutter, pack mich nicht am Bart und nicht am Kopf. Ich fürchtete, du würdest sagen: "Du hast unter den Kindern Isrā'īls Zwietracht gestiftet und mein Wort nicht beachtet'²."
- 95. Er sagte: "Doch was ist mit dir, o Sāmirī?"
- 96. Er sagte: "Ich gewahrte, was sie nicht gewahrten, und so faßte ich eine Handvoll (Erde) von der Spur des Gesandten³ und warf sie dann hin (ins Feuer⁴). So habe ich es mir selbst eingeredet."
- 97. Er sagte: "Geh weg! Es ist dir im Leben beschieden, zu sagen: "Berührt mich nicht!" Und du hast eine Verabredung, die dir nicht gebrochen wird. Und schau auf deinen Gott, dessen Andacht du dich dauernd hingegeben hast. Wir werden ihn ganz gewiß verbrennen, und hierauf werden wir ihn ganz gewiß in das große Gewässer streuen.
- 98. Euer Gott ist allein Allāh, außer Dem es keinen Gott gibt. Er umfaßt alles mit (Seinem) Wissen."

Er, Mūsā, hat diesen Gott vergessen und sucht ihn jetzt auf dem Berg. Oder: Er, der Sāmirī, hat seinen wahren Gott vergessen und begeht nun diesen Frevel.

² Auch: abgewartet.

³ D.i.: Ğibrīl.

⁴ Oder: auf das Kalb.

كَذَالِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ مَاقَدْسَبَقَ وَقَدْءَاتَيْنَاكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿ مَّنَ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ وِيَحْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ وِزْرًا الْ خَالِدِينَ فِي فِي وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمة وِمُلَّا فَ يَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ وَنَحَشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَبِ ذِرْزَقًا اللهَ يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّاعَشَرَاتَ خَّنْ أَعْلَمْ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَـقُولُ أَمْتَكُهُ مُرَطِرِيقَةً إِن لِّبَثْتُمْ إِلَّا يَوْمَا ١٠ وَيَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا فَ فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا فَ لاَّتَرَىٰ فِيهَاعِوَجَاوَلاَ أَمْتَا ﴿ يَوْمَبِذِيتَبِعُونَ ٱلدَّاعِي لَاعِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَن فَلَاتَسْمَعُ إِلَّا هَمْسَا ٥ يَوْمَهِذِ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَانُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلَا اللَّهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِ مُ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عَلَى اللَّهِ يَطُونَ بِهِ عَ عِلْمَا ١٠٠ * وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَيِّ ٱلْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمَا إِن وَمَن يَعْمَلُ مِنَ ٱلصَّالِحَاتِ وَهُوَمُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَاهَضْمًا إِن وَكَذَالِكَ أَنزَلْنَهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصِرَّ فَنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ١



Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

99. Auf diese Weise erzählen Wir dir (einiges) von den Berichten dessen, was früher geschah. Und Wir haben dir ja von Uns aus eine Ermahnung gegeben.

- **100.** Wer sich davon abwendet, der wird am Tag der Auferstehung eine (drückende) Last tragen,
- **101.** ewig darin¹ zu bleiben. Wie böse wird (dies) für sie am Tag der Auferstehung als Last sein!
- **102.** Am Tag, da ins Horn geblasen wird und Wir die Übeltäter als Leute mit blauen² Augen versammeln.
- 103. Sie flüstern einander zu: "Ihr habt nur zehn (Nächte) verweilt."
- **104.** Wir wissen sehr wohl, was sie sagen, wenn der Vorbildlichste von ihnen in seinem Verhalten sagen wird: "Ihr habt nur einen Tag verweilt."
- 105. Sie fragen dich nach den Bergen. Sag: Mein Herr wird sie wie Staub zerstreuen
- 106. und sie dann als leere Ebene zurücklassen.
- 107. worauf du weder eine Vertiefung noch Erhebung siehst.
- 108. An jenem Tag folgen sie dem Rufer, bei dem es nichts Krummes gibt; die Stimmen senken sich in Demut vor dem Allerbarmer, so daß du nichts hörst außer Flüstern³.
- **109.** An jenem Tag nützt die Fürsprache nicht, außer durch denjenigen, dem es der Allerbarmer erlaubt und mit dessen Worten Er zufrieden ist.
- 110. Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, sie aber umfassen es⁴ nicht mit (ihrem) Wissen.
- 111. Demütig werden sich die Gesichter vor dem Lebendigen und Beständigen⁵ senken. Und wirklich enttäuscht wird, wer (als Last begangenes) Unrecht trägt.
- **112.** Wer aber etwas an rechtschaffenen Werken tut und dabei gläubig ist, der wird kein Unrecht und keine (Lohn)minderung befürchten.
- 113. Und so haben Wir ihn als einen arabischen Qur'ān hinabgesandt. Und Wir haben darin verschiedene Androhungen dargelegt, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen oder er bei ihnen Gedenken (Allāhs) hervorrufe.

¹ D.h.: in diesem Zustand.

D.h.: blind; siehe Sūra 12 Yūsuf 84; seine Augen wurden weiß, d.h. blind; oder: blau (vor Schrecken und Durst).

³ Auch: leises Tappen (von Füßen).

⁴ Auch: Ihn (Allāh).

⁵ Siehe Anmerkung zu 2/55.

فَتَعَكِلَ ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ أَلَى اللَّهُ الْحَقُّ فَرَانِ مِن قَبَل أَن اللَّهُ اللَّ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُل رَّبِّ زِدْنِي عِلْمَا ١٥ وَلَقَدْ عَهِدْنَا ۗ إِلَى ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِي وَلَمْ نَجِدُ لَهُ وَعَزْمَا ١٠٠٥ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَيْجَةِ ٱلسَّجُدُواْ لِلْادَمَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِي اللهِ المِلْمُ المَا المِلْمُ اللهِ اللهِ المَا المِلْمُ المُلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللّهِ اللهِ اللهِ اللهِ المَالمُلْمُ اللهِ الم فَقُلْنَايَكَادَمُ إِنَّ هَاذَاعَدُ قُلَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجُنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿ إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ٥ وَأَنَّكَ لَا تَظْمَوُ الْفِيهَا وَلَا تَضْحَى ١ فَوَسُوسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَنُ قَالَ يَكَادَمُ هَلَ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكِ لَّا يَبْلَىٰ إِنَّ فَأَكَلَامِنْهَا فَيَدَتْ لَهُمَا سَوْءَ تُهُمَا وَطَفِقًا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِ مَامِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةَ وَعَصَى ٓءَادَمُ رَبَّهُ وَفَعُوى الله المُرَّاجْتَكُهُ رَبُّهُ وفَتَابَعَلَيْهِ وَهَدَى اللهُ قَالَ أَهْبِطَامِنْهَا جَمِيعًا آبَعْضُ كُمْ لِبَعْضِ عَدُقٌ فَإِمَّا يَأْتِينَّكُم مِّنِّي هُدًى فَمَن ٱتَّبَعَ هُدَاى فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ﴿ وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ و مَعِيشَةً ضَمَن كَا وَنَحْشُرُهُ ويَوْمَ ٱلْقِيكَمةِ أَعْمَى ١ قَالَ رَبِّ لِمَرحَشَرْتَنِيَ أَعْمَى وَقَدْكُنتُ بَصِيرًا

Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

114. Erhaben ist Allāh, der König, der Wahre! Und übereile dich nicht mit dem Qur'ān, bevor dir seine Offenbarung vollständig eingegeben worden ist. Und sag: Mein Herr, lasse mich an Wissen zunehmen.

- 115. Und Wir hatten bereits zuvor Ädam eine Verpflichtung auferlegt. Aber er vergaß (sie), und Wir fanden bei ihm keine Entschlossenheit.
- 116. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werft euch vor Ädam nieder." Da warfen sie sich nieder, außer Iblīs. Er weigerte sich.
- 117. Da sagten Wir: "O Ādam, dieser (da) ist dir und deiner Gattin gewiß ein Feind. Daß er euch beide ja nicht aus dem (Paradies)garten vertreibt! Sonst wirst du unglücklich sein.
- 118. Gewiß, es ist dir gewährt, daß du darin weder hungerst noch nackt bist,
- 119. und daß du darin weder dürstest noch Sonnenhitze erleidest."
- **120.** Aber da flüsterte ihm der Satan ein und sagte: "O Ādam, soll ich dich auf den Baum der Ewigkeit hinweisen und auf eine Herrschaft, die nicht vergeht?"
- 121. So aßen sie beide davon, und da zeigte sich ihnen ihre Blöße offenkundig, und sie begannen, Blätter des (Paradies)gartens auf sich zusammenzuheften. So widersetzte Ādam sich seinem Herrn, und da fiel er in Verirrung.
- **122.** Hierauf erwählte ihn sein Herr, und so wandte Er Sich ihm Reue-Annehmend zu und leitete (ihn) recht.
- 123. Er sagte: "Geht alle fort von ihm. Einige von euch seien des anderen Feind. Doch wenn dann von Mir Rechtleitung zu euch kommt, dann wird derjenige, der Meiner Rechtleitung folgt, nicht irregehen und nicht unglücklich sein.
- **124.** Wer sich aber von Meiner Ermahnung abwendet, der wird ein beengtes Leben führen, und Wir werden ihn am Tag der Auferstehung blind (zu den anderen) versammeln.
- 125. Er wird sagen: "Mein Herr, warum hast Du mich blind (zu den anderen) versammelt, wo ich doch sehen konnte?"

قَالَ كَذَالِكَ أَتَتَكَ ءَايَتُنَا فَسَي يَتَهَا وَكَذَالِكَ ٱلْيُوْمَرُتُنسَي ١ وَكَذَالِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِايَتِ رَبِّهْ وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ١٠ أَفَامَ يَهْدِلَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنِ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتِ لِّأُوْلِ ٱلنُّهَلِ ١ وَلُوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَت مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامَا وَأَجَلٌ مُّسَمَّى ١٠ فَٱصْبِرْعَكَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَجْلَغُرُوبِهَ أَومِنْ ءَانَآيِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَامَتَّعُنَابِهِ عَأَزُوا جَامِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَاوِةِ ٱلدُّنْيَالِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿ وَأَمْرَأُهُ لَكَ بٱلصَّلَوةِ وَٱصْطَبْرِعَلَيْهَا لَانسَعَلُكَ رِزْقاً نَحْنُ نَرُزُقُكُ وَٱلْعَلِقِبَةُ لِلتَّقُوي شَوَقَالُواْ لَوَلَا يَأْتِينَا بِعَايَةٍ مِّن رَبِّهُ عَأُولُمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَى ﴿ وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكُنَاهُم بِعَذَابِ مِّن قَبْلِهِ عَلَقَالُواْ رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْ نَارَسُولًا فَنَتَّبَعَ ءَايَتِكَ مِن قَبْل أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿ قُلْ كُلُّ مُّ تَرَبِّصُ فَتَرَبَّصُواْ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ ٱلصِّرَطِ ٱلسَّويِّ وَمَنِ ٱهْتَدَى ٥

Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

126. Er sagt: "So sind auch zu dir Unsere Zeichen gekommen¹, und doch hast du sie vergessen. Ebenso wirst du heute vergessen."

- 127. So vergelten Wir demjenigen, der maßlos ist und nicht an die Zeichen seines Herrn glaubt. Die Strafe des Jenseits ist wahrlich strenger und nachhaltiger.
- **128.** Ist ihnen denn nicht deutlich geworden, wie viele Geschlechter² Wir vor ihnen vernichtet haben, in deren Wohnorten sie (nun) umhergehen? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute von Verstand.
- 129. Wenn es nicht ein schon früher ergangenes Wort von deinem Herrn und eine festgesetzte Frist gäbe, wäre (die sofortige Strafe) fürwahr unabwendbar.
- 130. So ertrage standhaft, was sie sagen, und lobpreise deinen Herrn vor dem Aufgang der Sonne und vor ihrem Untergang, und zu (verschiedenen) Stunden der Nacht preise (Ihn) und (ebenso) an den Enden des Tages, auf daß du zufrieden sein mögest.
- 131. Und richte nur nicht deine Augen auf das, was Wir manchen von ihnen paarweise als Nießbrauch gewähren den Glanz³ des diesseitigen Lebens –, um sie darin der Versuchung auszusetzen. Die Versorgung deines Herrn ist besser und beständiger.
- **132.** Und befiehl deinen Angehörigen, das Gebet (zu verrichten), und sei beharrlich darin. Wir fordern keine Versorgung von dir; Wir versorgen dich. Und das (gute) Ende gehört der Gottesfurcht.
- 133. Und sie sagen: "Wenn er uns doch ein Zeichen von seinem Herrn bringen würde!" Ist nicht zu ihnen der klare Beweis dessen gekommen, was auf den früheren Blättern steht?
- 134. Hätten Wir sie vor ihm⁴ durch eine Strafe vernichtet, hätten sie fürwahr gesagt: "Unser Herr, hättest Du doch einen Gesandten zu uns gesandt, so daß wir Deinen Zeichen hätten folgen können, bevor wir erniedrigt und in Schande gestürzt würden!"
- 135. Sag: Jeder wartet ab; so wartet auch (ihr) ab. Dann werdet ihr (noch) erfahren, wer die Leute des ebenen Weges sind und wer rechtgeleitet ist.

Auch: So (ist es), Zu dir kamen doch Unsere Zeichen.

² D.h.: Völker und Generationen.

³ Wörtlich: Blüte; d.h.: Dies ist nur ein vergänglicher Genuß.

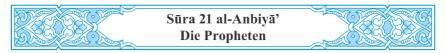
⁴ D.h.: Vor Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.



بِسْ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي هِ

ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُ مَوَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ١ مَايَأْتِيهِم مِّن ذِكْرِمِّن رَبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْر يَلْعَبُونَ ۞ لَاهِيَةَ قُلُوبُهُمَّ وَأَسَرُ وِا ٱلنَّجُوي ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ هَلَ هَذَا إِلَّا بَشَرُ رُمِّتْ لُكُمِّ أَفَتَأْتُونَ ٱلبِّيحَرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ عَقَالَ رَبِّي يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضَ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٤ بَلْقَ الْوَا أَضْعَكُ أَحْلَمٍ بَلِ ٱفْتَرَكِهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِعَايَةٍ كَمَا أُرْسِلَ ٱلْأُوَّلُونَ ٥ مَآءَامَنَتْ قَبَلَهُمِصِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكَنَهَ أَأَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ وَ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبُلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيَ إِلَيْهِمِّ فَسَعَلُواْ أَهْلَ ٱلذِّحْرِ إِن كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۞ وَمَاجَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُواْخَلِدِينَ ۞ ثُمَّ صَدَقَنَهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَن نَشَاءُ وَأَهْ لَكَ نَاٱلْمُسْرِفِينَ ٥ لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَبَافِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ





Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Nahegerückt ist den Menschen ihre Abrechnung, während sie sich in Unachtsamkeit abwenden.
- 2. Keine neuerlich offenbarte Ermahnung kommt von ihrem Herrn zu ihnen, ohne daß sie sie anhören, während sie spielen¹
- 3. und ihre Herzen zerstreut sind. Und sie führen insgeheim vertrauliche Gespräche – sie, die Unrecht tun: "Ist dieser etwas anderes als ein menschliches Wesen wie ihr? Wollt ihr denn sehend(en Auges) Zauberei begehen²?"
- 4. Sag³: Mein Herr weiß (alles), was im Himmel und auf der Erde gesagt wird. Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 5. Aber nein! Vielmehr sagen sie: "(Das ist) ein Bündel von wirren Träumen. Nein! Vielmehr hat er ihn ersonnen. Nein! Vielmehr ist er ein Dichter. So soll er uns ein Zeichen bringen, so wie die Früheren gesandt wurden."
- **6.** Vor ihnen hat keine Stadt geglaubt, die Wir vernichteten. Sollten gerade sie nun glauben?
- 7. Und Wir haben vor dir nur Männer gesandt, denen Wir (Offenbarungen) eingaben. So fragt die Leute der Ermahnung⁴, wenn ihr (es) nicht wißt.
- 8. Wir machten sie nicht zu Körpern, die keine Speise essen, und sie waren nicht unsterblich⁵
- 9. Hierauf hielten Wir ihnen das Versprechen. Wir retteten sie und diejenigen, die Wir (erretten) wollen, und vernichteten die Maßlosen.
- 10. Wir haben ja ein Buch zu euch hinabgesandt, in dem eure Ehre liegt⁶. Begreift ihr denn nicht?

¹ Auch: während sie (über die Ermahnung) scherzen.

² D.h.: sie dulden und euch ihr hingeben.

³ Andere Lesart: Er (Muhammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil) sagte.

⁴ D.h.: der früheren Offenbarungen.

⁵ Wörtlich: ewig.

⁶ Wörtlich: euer Gedenken; d.h. auch: in dem eure Ermahnung steht.

وَكُمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةِ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ إِنْ فَلَمَّا أَحَسُّواْ بَأْسَنَا إِذَاهُم مِّنْهَا يَرَكُضُون ١ لَاتَرْكُضُواْ وَٱرْجِعُواْ إِلَىٰ مَآ أَثْرُفْتُ مِنْ فِيهِ وَمَسَاكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْعَلُونَ شَقَالُواْ يَنَوَيْلَنَآ إِنَّاكُنَّا ظَلِمِينَ فَ فَمَازَالَت تِّلْكَ دَعُونَا فُمْ حَتَّى جَعَلْنَا فُمْ مَحْصِيدًا خَلِمِدِينَ ﴿ وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَاءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَابِينَهُمَا لَعِبِينَ ١ لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهُوَا لَا تَخَذَنَهُ مِن لَّدُنَّا إِن كُنَّا فَعِلِينَ ﴿ بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَطِل فَيَدْمَغُهُ وَفَإِذَا هُوزَاهِ قُ وَلَكُو ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿ وَلَهُ وَمَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَنْ عِندَهُ ولَا يَسَتَكُبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ عَ وَلَا يَسَتَحْسِرُونَ ١٠ يُسَبِّحُونَ ٱلْيَلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ۞ أَمِر التَّخَذُواْءَ الِهَةَ مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ۞ لَوْكَانَ فِيهِمَآءَ الْهَدُ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٠ لَا يُسْعَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْعَلُونَ ١٠ أَمِر أَتَّخَذُولْ مِن دُو نِهِ ٤ ءَالِهَا أَقُلُ هَا تُواْ بُرْهَا نَكُمْ هَاذَا ذِكُرُمَن مَّعِيَ وَذِكْنُ مَن قَبَلَي بَلْ أَكْ تَرُهُمُ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُ مِمُّعُ رَضُونَ ١٠

- 11. Wie viele Städte haben Wir zerschmettert, die Unrecht taten, und haben nach ihnen ein anderes Volk entstehen lassen!
- 12. Als sie dann Unsere Gewalt spürten, liefen sie sogleich davor weg.
- "Lauft nicht weg, sondern kehrt zu dem euch verliehenen üppigen Leben und zu euren Wohnungen zurück, auf daß ihr befragt werden möget."
- 14. Sie sagten: "O Wehe uns! Wir pflegten ja Unrecht zu tun."
- 15. So war dies stets ihr Ausruf, bis Wir sie (wie) abgemäht und ausgelöscht sein ließen.
- **16.** Und Wir haben den Himmel und die Erde und was dazwischen ist, nicht zum Spiel erschaffen.
- 17. Wenn Wir Uns eine Zerstreuung hätten nehmen wollen, dann hätten Wir sie wahrlich von Uns aus genommen wenn Wir das (überhaupt) hätten tun wollen.
- 18. Aber nein! Wir schleudern die Wahrheit gegen das Falsche, und da zerschmettert sie ihm das Haupt, und sogleich geht es dahin. Und wehe euch wegen dessen, was ihr (da fälschlich) zuschreibt¹!
- 19. Ihm gehört, wer in den Himmeln und auf der Erde ist. Und diejenigen, die bei Ihm sind, sind weder zu hochmütig, Ihm zu dienen, noch werden sie (dessen) müde.
- 20. Sie preisen (Ihn) Nacht und Tag und lassen (darin) nicht nach.
- 21. Oder haben sie sich Götter aus der Erde genommen, die (die Toten) auferstehen lassen (können)²?
- 22. Wenn es in ihnen beiden³ andere Götter als Allāh gäbe, gerieten sie (beide) wahrlich ins Verderben. Preis⁴ sei Allāh, dem Herrn des Thrones! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- 23. Er wird nicht befragt nach dem, was Er tut; sie aber werden befragt.
- 24. Oder haben sie sich außer Ihm Götter genommen? Sag: Bringt euren Beweis vor! Das ist die Ermahnung derjenigen, die mit mir sind, und die Ermahnung derer, die vor mir waren. Aber nein! Die meisten von ihnen kennen die Wahrheit nicht; so wenden sie sich ab.

¹ Nämlich: Allāh, Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – oder dem Qur'ān.

² Auch: Oder haben sie sich Götter genommen, die aus der Erde (die Toten) auferstehen lassen (können)?

³ D.h.: Himmel und Erde.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/32.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولِ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ وَلَا إِلَّهُ إِلَّا أَنَا فَأَعْبُدُونِ ٥ وَقَالُواْ التَّخَذَ ٱلرَّحْمَلِ وَلَدًا لَسُبْحَنَهُ وَ بَلْعِبَادٌ مُّكِرَمُونِ اللهِ لَا يَسْبِقُونَهُ وبِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِ عِيعَمَلُونَ ﴿ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِ مُو وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِ عُمْشْفِعُونَ ﴿ وَمَن يَقُلُ مِنْهُمْ إِنِّ إِلَّهُ مِّن دُونِهِ عَذَا لِكَ نَجُرْيهِ جَهَنَّمُ كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلظَّالِمِينَ ۞ أُوَلَمْ يَسَرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوۤاْ أَنَّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَارَتْقَافَفَتَقَنَّهُمَّأُوجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيَّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿ وَجَعَلْنَا فِي ٱلْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَبِهِمْ وَجَعَلْنَافِيهَا فِجَاجًا سُبُلَا لَّعَلَّهُمْ يَهْ تَدُونَ ١٥ وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفَا مَّحْفُوظَا وَهُمْ عَنْ ءَايَتِهَامُعُرضُونَ ۞ وَهُوَالَّذِي خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرُكُلُّ فِي فَلَكِ يَسْبَحُونَ ﴿ وَمَاجَعَلْنَا لِبَشَرِيِّن فَبَلِكَ ٱلْخُلُدُّ أَفَايْنِ مِّتَ فَهُمُ ٱلْخَلِدُونَ ١٠ إِنَّ كُلُّ نَفْسِ ذَابِقَةُ ٱلْمَوْتِ وَنَبْلُوكُمْ بِٱلشَّرِ وَٱلْحَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَّيْنَاتُرْجَعُونَ ۞



- 25. Und Wir haben vor dir keinen Gesandten gesandt, dem Wir nicht (die Weisung) eingegeben hätten¹: "Es gibt keinen Gott außer Mir, so dient Mir!"
- **26.** Und sie sagen: "Der Allerbarmer hat Sich Kinder² genommen." Preis³ sei Ihm! Nein! Vielmehr sind es geehrte Diener.
- Sie kommen Ihm im Reden nicht zuvor, und nur nach Seinem Befehl handeln sie.
- 28. Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, und sie legen Fürsprache nur für denjenigen ein, dem Er zustimmt. Und sie sind aus Furcht vor Ihm besorgt.
- 29. Und wer von ihnen sagen sollte: "Ich bin ein Gott außer Ihm", dem vergelten Wir mit der Hölle. So vergelten Wir den Ungerechten.
- 30. Sehen denn diejenigen, die ungläubig sind, nicht, daß die Himmel und die Erde eine zusammenhängende Masse waren? Da haben Wir sie getrennt und aus dem Wasser alles Lebendige gemacht. Wollen sie denn nicht glauben?
- 31. Und Wir haben auf der Erde festgegründete Berge gemacht, daß sie nicht mit ihnen⁴ wanke. Und Wir haben auf ihr breite Durchgänge als Wege gemacht, auf daß sie rechtgeleitet werden mögen.
- **32.** Und Wir haben den Himmel zu einem wohlbehüteten Dach gemacht. Dennoch wenden sie sich von seinen⁵ Zeichen ab.
- **33.** Und Er ist es, Der die Nacht und den Tag, die Sonne und den Mond erschaffen hat; alles läuft⁶ in einer (jeweils eigenen) Umlaufbahn.
- **34.** Und Wir haben für kein menschliches Wesen vor dir ewiges Leben bestimmt. Wenn du nun stirbst, werden sie dann ewig leben?
- **35.** Jede Seele wird den Tod kosten. Und Wir prüfen euch mit Schlechtem und Gutem als Versuchung. Und zu Uns werdet ihr zurückgebracht.

¹ Auch: dem nicht (die Weisung) eingegeben worden wäre.

² Damit sind die Engel gemeint.

³ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁴ D.h.: mit den Menschen.

⁵ D.h.: des Himmels.

⁶ Wörtlich: schwimmt.

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّاهُ رُوّا أَهَاذَا ٱلَّذِي يَذْكُرُءَ الِهَ تَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَافِرُونَ إِنَّ خُلِقَ ٱلْإِنسَانُ مِنْ عَجَلَّ سَأُوْدِيكُمْ ءَايَتِي فَكَر تَسْتَعْجِلُونِ ﴿ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَاٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ۞ لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْحِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِ فِهُ مُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿ بَلْ تَأْتِيهِ مِ بَغْتَ أَهُ فَتَبْهَ تُهُمُ فَكُمْ فَكُلَّا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَاهُمْ يُنظَرُونَ فَ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُ لِمِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّا كَانُولْ بِهِ عَيْسَتَهْزِءُ ونَ لَا قُلْمَن يَكْلَوُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَنِ بَلِهُ مَعَن ذِكِرَبِّهِ مِمُّعُرِضُونَ اللهِ أَمْرَكُهُ مْ ءَالِهَ أُنَّ تَمْنَعُهُم مِن دُونِنَا لَا يَشْتَطِعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِ مُ وَلَاهُ مِقِنّا يُصْحَبُونَ ١٠ بَلُ مَتَّعْنَا هَا وُلاَءِ وَءَابَآءَ هُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِ مُ ٱلْخُمُرُ أَفَكَ لَيَرَوْنَ أَنَّا لَأَي ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَامِنْ أَطْرَافِهَا ۚ أَفَهُمُ ٱلْغَلِبُونَ ١

- 36. Und wenn diejenigen, die ungläubig sind, dich sehen, machen sie sich über dich nur lustig: "Ist das derjenige, der eure Götter (in abfälliger Weise) erwähnt?", während sie es sind, die die Ermahnung des Allerbarmers verleugnen.
- 37. Der Mensch ist (seiner Natur nach) aus Voreiligkeit erschaffen worden. Ich werde euch (schon) Meine Zeichen zeigen; so wünscht nicht von Mir, (sie) zu beschleunigen.
- Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 39. Wenn diejenigen, die ungläubig sind, (es) nur wüßten, (wie es ist,) wenn sie das (Höllen)feuer weder von ihren Gesichtern noch von ihren Rücken zurückhalten können und ihnen auch keine Hilfe zuteil wird!
- **40.** Aber nein! Es¹ wird plötzlich über sie kommen und sie verblüffen. Dann werden sie es nicht abwenden können, und es wird ihnen kein Aufschub gewährt.
- **41.** Man machte sich ja schon vor dir über Gesandte lustig. Da umschloß diejenigen, die über sie spotteten, das, worüber² sie sich lustig zu machen pflegten.
- 42. Sag: Wer beschützt euch bei Nacht und Tag vor dem Allerbarmer? Aber nein! Sie wenden sich von der Ermahnung ihres Herrn ab.
- **43.** Oder haben sie (etwa) Götter, die sie von Uns abhalten (sollten)? Sie³ können doch weder sich selbst helfen, noch werden sie einen Beschützer vor Uns erhalten.
- 44. Nein! Vielmehr haben Wir diesen da und ihren Vätern Nießbrauch gewährt, bis sie ein langes Leben geführt haben. Sehen sie denn nicht, daß Wir über das Land kommen und es an seinen Enden vermindern? Werden denn sie die Sieger sein?

¹ D.h.: die "Stunde" oder das Feuer.

² Siehe Anmerkung zu 6/10.

³ D.h.: die Götter.

قُلْ إِنَّمَا أَنذِرُكُم بِٱلْوَحْيَ وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَاءَ إِذَا مَايُنذَرُونَ ٥ وَلَبِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةُ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَكُويُلُنَّ إِنَّاكُنَّا ظَلِمِينَ ﴿ وَنَصَعُ ٱلْمُوازِينَ ٱلْقِسَطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسُ شَيْعًا وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةِ مِّنْ خَرْدَلِ أَتَيْنَابِهَ أَوكَفَى بِنَاحَسِبِينَ ١٠ وَلَقَدْءَاتَيْنَامُوسَىٰ وَهَارُونِ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكَرًا لِّلْمُتَّقِينَ ۞ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُمِقِنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿ وَهَاذَا ذِكْرُمُّ بَارَكُ أَنَزَلْنَاهُ أَفَأَنتُهَ لَهُ و مُنكِرُونَ ٥٠ * وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَهِيمَرُنُشَدَهُ وِمِن قَبْلُ وَكُنَّا به علمين الله عَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَالَمَا لِأَبَيْهِ وَقَوْمِهِ عَالَمَا فَالْتَمَا يُثَالُ لَيْتَ أَنْتُمْ لَهَاعَكِفُونَ ﴿ قَالُواْ وَجَدْنَا ءَابَآءَنَا لَهَاعَبِدِينَ ﴿ قَالَ اللَّهِ اللَّهِ الْمَ لَقَدُكُنْتُمْ أَنتُمْ وَءَابَ أَؤُكُمْ فِي ضَلَالِمُّبِينِ فَقَالُوا أَجِعْتَنَا بِٱلْحُقّ أَمْر أَنْتَ مِنَ ٱللَّعِينِينَ ٥٠ قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَاعَلَىٰ ذَلِكُمْ مِّنَ ٱلشَّلِهِ دِينَ ٥ وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَمَكُم بَعْدَأَن تُولُواْ مُدْبِينَ ٥٠



- **45.** Sag: Ich warne euch nur mit der Eingebung. Aber die Tauben hören nicht den Ruf, wenn sie gewarnt werden.
- **46.** Aber wenn ein Hauch von der Strafe deines Herrn sie berührt, sagen sie ganz gewiß: "O wehe uns! Wir pflegten ja Unrecht zu tun."
- 47. Und Wir stellen die gerechten Waagen für den Tag der Auferstehung auf. So wird keiner Seele um irgend etwas Unrecht zugefügt; und wäre es auch das Gewicht eines Senfkorns, Wir bringen es bei. Und Wir genügen als Berechner.
- **48.** Und Wir gaben ja Mūsā und Hārūn die Unterscheidung(snorm) und eine Erleuchtung und eine Ermahnung für die Gottesfürchtigen,
- **49.** die ihren Herrn im Verborgenen fürchten und die wegen der Stunde besorgt sind.
- 50. Und dies ist eine gesegnete Ermahnung, die Wir hinabgesandt haben. Wollt ihr sie denn verwerfen?
- Wir verliehen bereits zuvor Ibrāhīm seine Besonnenheit; und Wir wußten über ihn Bescheid.
- **52.** Als er zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Was sind das für Bildwerke, deren Andacht ihr euch hingebt?"
- 53. Sie sagten: "Wir haben (schon) unsere Väter (vor)gefunden, wie sie ihnen dienten "
- 54. Er sagte: "Ihr und eure Väter befindet euch ja in einem deutlichen Irrtum."
- 55. Sie sagten: "Bringst du uns die Wahrheit, oder gehörst du zu denjenigen, die ihr Spiel treiben?"
- **56.** Er sagte: "Nein! Vielmehr ist euer Herr der Herr der Himmel und der Erde, Der sie erschaffen hat. Und ich gehöre zu denjenigen, die euch darüber Zeugnis ablegen.
- 57. Und bei Allāh, ich werde ganz gewiß gegen eure Götzen eine List anwenden, nachdem ihr den Rücken gekehrt habt."

فَجَعَلَهُ مُجُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُ مُلْعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ٥٥ قَالُواْمَن فَعَلَ هَنذَابِعَالِهَ تِنَآ إِنَّهُ ولَمِنَ ٱلظَّالِمِينَ ٥٥ قَالُواْ سَمِعَنَافَتَى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ وَإِبْرَهِ يُمْرِثَ قَالُواْ فَأْتُولْ بِهِ عَلَىٓ أَعَيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ شَقَالُواْ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَاذَابِ عَالِهَ تِنَايَا إِبْرَهِ يُمْرُ اللَّهِ قَالَ بَلْ فَعَلَهُ وَكِبِرُهُمْ هَاذَا فَسَعَلُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنْطِقُونَ ﴿ فَرَجَعُواْ إِلَىٰ أَنفُسِ هِمْ فَقَالُواْ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّلِلْمُونِ ﴿ ثُو تُكِّرُ نُكِسُواْ عَلَى رُءُ وسِهِ مَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَدَوُ لِآءِ يَنطِقُونَ ٥ قَالَ أَفَتَعَبُدُونِ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُ كُمْ شَيْعًا وَلَا يَضُرُّكُمْ إِنَّ أَفِي لَّكُمْ وَلِمَا تَعَبُّدُونِ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ قَالُواْحَرِّقُوهُ وَٱنصُرْوَاْءَ الِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فَعِلِينَ ١ قُلْنَا يَكَنَارُكُونِي بَرْدَا وَسَلَمًا عَلَى إِبْرَهِيمَ وَ وَأَرَادُواْ بِهِ عَكَدَافَجَعَلْنَاهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿ وَنَجَّيْنَكُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي بَرَكَنَا فِيهَا لِلْعَالِمِينَ ﴿ وَهَمْنَا لَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلَّاجَعَلْنَا صَلِحِينَ ٥٠

- 58. Da schlug er sie in Stücke, außer einem großen von ihnen, auf daß sie sich an ihn wenden möchten.
- **59.** Sie sagten: "Wer hat dies mit unseren Göttern getan? Er gehört wahrlich zu den Ungerechten."
- 60. Sie sagten: "Wir hörten einen Jüngling sie (in abfälliger Weise) erwähnen; man nennt ihn Ibrāhīm."
- **61.** Sie sagten: "So bringt ihn her vor die Augen der Menschen, auf daß sie es bezeugen mögen."
- 62. Sie sagten: "Hast du dies mit unseren Göttern getan, o Ibrāhīm?"
- **63.** Er sagte: "Nein! Vielmehr hat das dieser Große unter ihnen getan. Fragt sie doch, wenn sie reden können."
- 64. Da kamen sie wieder zu sich und sagten: "Ihr seid ja die Ungerechten."
- **65.** Hierauf machten sie eine Kehrtwendung¹: "Du weißt doch, daß diese nicht reden können."
- 66. Er sagte: "Dient ihr denn anstatt Allāhs dem, was euch nichts nützt und nicht schadet?
- 67. Pfui über euch und über das, dem ihr anstatt Allāhs dient! Begreift ihr denn nicht?"
- **68.** Sie sagten: "Verbrennt ihn und helft euren Göttern, wenn ihr etwas tun wollt."
- 69. Wir sagten: "O Feuer, sei Kühlung und Unversehrtheit² für Ibrāhīm."
- **70.** Sie wollten gegen ihn mit einer List vorgehen. Da machten Wir sie zu den größten Verlierern.
- 71. Und Wir erretteten ihn und Lūṭ in das Land, das Wir für (all) die Weltenbewohner gesegnet haben.
- Und Wir schenkten ihm Ishāq und Ya'qūb zusätzlich; und alle machten Wir rechtschaffen.

¹ Wörtlich: wurden sie auf ihre Köpfe gekehrt.

² Wörtlich: Friede, Heil.

وَجَعَلْنَهُمْ أَجِمَّةً يَهَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأُوْحَيْنَاۤ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوْةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكُورَةِ وَعِكَانُولْ لَنَا عَبدِينَ ﴿ وَلُوطًاءَ اتَيْنَاهُ حُكَمًا وَعِلْمَا وَنَجَيَّنَاهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِي كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبِّيْثُ إِنَّهُ مَكَانُواْ قَوْمَ سَوْءٍ فَلسِقِينَ ﴿ وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۚ إِنَّهُ وِمِنَ ٱلصَّالِحِينَ ٥ وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسۡ تَجَبۡنَالَهُ و فَنَجَّيْنَهُ وَأَهْلَهُ وِمِنَ ٱلۡكِرْبِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿ وَنَصَرْنَاهُ مِنَ ٱلۡقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَنِتَا ۚ إِنَّهُ مُكَانُواْ قَوْمَر سَوْءِ فَأَغْرَقَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ وَدَاوُودَ وَسُلَيْمَنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتَ فِيهِ عَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَهِدِينَ ١ فَفَهَ مَنْهَا سُلَيْمَنَ وَكُلَّاءَاتَيْنَا حُكُمًا وَعِلْمَا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُودَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرُ وَكُنَّا فَعِلِينَ ١ وَعَلَّمْنَهُ صَنْعَةَ لَبُوسِ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلَ أَنْتُمْ شَكِرُونَ ٥ وَلِسُلَيْمَنَ ٱلرِّيجَ عَاصِفَةً تَحْرِي بِأَمْرِوة إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتَى بَسَرَكْنَافِيهَا وَكُنَّابِكُلِّ شَيْءٍ عَلِمِينَ ١

- 73. Und Wir machten sie zu Vorbildern¹, die nach Unserem Befehl leiteten. Und Wir gaben ihnen ein, gute Werke zu tun, das Gebet zu verrichten und die Abgabe² zu entrichten. Und sie pflegten Uns zu dienen.
- 74. Und Lūt gaben Wir Urteil(skraft) und Wissen und erretteten ihn aus der Stadt, die schlechte Taten zu begehen pflegte. Sie waren ja böse Leute, sie waren Freyler.
- 75. Und Wir ließen ihn in Unsere Barmherzigkeit eingehen. Gewiß, er gehört zu den Rechtschaffenen.
- **76.** Und (auch) Nūḥ, als er zuvor rief. Da erhörten Wir ihn und erretteten darauf ihn und seine Angehörigen aus der großen Trübsal.
- 77. Und Wir halfen ihm vor den Leuten, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Sie waren ja böse Leute, und so ließen Wir sie allesamt ertrinken.
- 78. Und (auch) Dāwūd und Sulaimān, als sie über das Saatfeld urteilten. Darin hatte Kleinvieh³ von (fremden) Leuten nachts geweidet. Und Wir waren für ihr Urteil Zeugen⁴.
- 79. Und Wir ließen Sulaimān es⁵ begreifen. Und allen gaben Wir Urteil(skraft) und Wissen. Und Wir machten die Berge zusammen mit Dāwūd dienstbar, daß sie (Uns) preisen, und (auch) die Vögel. Wir taten (es wirklich).
- **80.** Und Wir lehrten ihn die Verfertigung von (Panzer)kleidung für euch, damit sie euch vor eurer (gegenseitigen) Gewalt schütze. Wollt ihr nun dankbar sein?
- 81. Und Sulaimān (machten Wir) den Sturmwind (dienstbar), daß er auf seinen Befehl zum Land wehe, das Wir gesegnet haben und Wir wußten über alles Bescheid –,

¹ Auch: Anführern.

² Arabisch: zakāt.

³ Siehe Anmerkung zu 6/146.

Weder der Qur'an noch eine Überlieferung des Propheten Muhammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – führen diesen Fall näher aus.

⁵ D.h.: die Sache, das beste Urteil in diesem Streitfall.



وَمِنَ ٱلشَّيَطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلُادُونَ َ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَلِفِظِينَ ﴿ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبُّهُ وَأَنِّي مَسَّنِي ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّحِمِينَ ١ فَأَسْتَجَبْنَالُهُ وَفَكُشَفْنَا مَا بِهِ عِن ضُرِّوعَ اتَّذِنَا هُ أَهْلَهُ و وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَى لِلْعَابِدِينَ الله عَلَيْ عَنِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلُ كُلُّ مِّنَ ٱلصَّابِينَ الْكَالِينَ ٥٥ وَأَدْ خَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَآ إِنَّهُم مِّنِ ٱلصَّالِحِينَ ١١٥ وَذَا ٱلنُّونِ إِذْذَّهَبَ مُغَضِبًا فَظَرَّ أَن لَّن نَّقَدِرَعَلَيْهِ فَنَادَى فِي ٱلظُّلُمَاتِ أَن لَّإِلَهَ إِلَّا أَنتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّالِمِينَ ﴿ فَٱسْتَجَبَّنَا لَهُ وَفَجَّيْنَاهُ مِنَ ٱلْغَيِّرِ وَكَذَالِكَ نُحِي ٱلْمُؤْمِنِينِ ﴿ وَزَكَرِيّاً إِذْ نَادَىٰ رَبُّهُ ورَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرَدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَارِثِينَ ٥ فَأَسْتَجَبْنَالُهُ وَوَهَبْنَالُهُ وَوَهَبُنَالُهُ وَيَحْبَوَ وَأَصْلَحْنَا لَهُ وزَوْجَهُ وَإِنَّهُمْ كَانُواْ يُسَارِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَا بَأُوكَانُواْ لَنَا خَشِعِينَ ۞

- 82. und auch unter den Satanen manche, die für ihn tauchten und (auch noch andere) Arbeiten außer dieser verrichteten; und Wir bewachten sie.
- 83. Und (auch) Ayyūb, als er zu seinem Herrn rief: "Mir ist gewiß Unheil widerfahren, doch Du bist der Barmherzigste der Barmherzigen."
- 84. Da erhörten Wir ihn und nahmen das Unheil, das auf ihm war, von ihm hinweg, und gaben ihm seine Angehörigen und noch einmal die gleiche Zahl dazu, aus Barmherzigkeit von Uns und als Ermahnung für diejenigen, die (Uns) dienen.
- Und (auch) Ismā'īl und Idrīs und Du'l-Kifl. Jeder gehörte zu den Standhaften.
- **86.** Und Wir ließen sie in Unsere Barmherzigkeit eingehen. Gewiß, sie gehören zu den Rechtschaffenen.
- 87. Und (auch) dem Mann mit dem Fisch¹, als er erzürnt wegging. Da meinte er, Wir würden ihm nicht (den Lebensunterhalt) bemessen. Dann rief er in den Finsternissen: "Es gibt keinen Gott außer Dir! Preis² sei Dir! Gewiß, ich gehöre zu den Ungerechten."
- **88.** Da erhörten Wir ihn und erretteten ihn aus dem Kummer. So retten Wir die Gläubigen.
- **89.** Und (auch) Zakariyyā, als er zu seinem Herrn rief: "Mein Herr, lasse mich nicht kinderlos³ bleiben, und Du bist der beste Erbe."
- 90. Da erhörten Wir ihn und schenkten ihm Yaḥyā und besserten ihm seine Gattin⁴. Sie pflegten sich ja mit den guten Dingen zu beeilen und Uns in Begehren und Ehrfurcht anzurufen, und sie pflegten vor Uns demütig zu sein.

¹ D.i. Yūnus (Jona/Jonas).

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ Wörtlich: einzeln.

D.h. einerseits: Wir heilten sie von ihrer Unfruchtbarkeit, und andererseits: Wir erhöhten ihre geistige Würde, um die Mutter des Propheten Yaḥyā (Johannes des Täufers) zu werden.

وَٱلَّةِ - أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْ نَافِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَهَا وَٱبْنَهَا ءَايَةً لِلْعَلَمِينِ ﴿ إِنَّ هَاذِهِ ٤ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَلِحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَأَعْبُدُونِ ١٠ وَتَقَطَّعُواْ أَمْرَهُم بَيْنَهُم أَلِينَا وَعُونَ ١ فَمَن يَعْمَلُ مِن ٱلصَّالِحَاتِ وَهُوَمُؤْمِنُ فَلَاكُفُرَانَ لِسَعْيهِ عُولِنَا لَهُ وَكَلِيْهُونَ فَ وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكَ نَهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ٥٥ حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ١٠ وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَاهِي شَخِصَةٌ أَبْصَارُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَكُويْلُنَا قَدْكُنَّا فِي غَفْ لَةٍ مِّنْ هَاذَا بَلْكُنَّا ظَلِلِمِينَ ﴿ إِنَّكُمْ وَمَا تَعَبُّدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّهَ أَنْتُمْ لَهَا وَرِدُونَ ١ الْوَكَانَ هَا وُلاَّهِ عَالِهَا قَا مَّا وَرَدُوهِا وَكُلُّ فِيهَا خَلِدُونَ ١٠ لَهُ مِنْ هَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتَ لَهُ مِينًا ٱلْحُسْنَىٰ أَوْلَتِهِكَ عَنْهَامُبْعَدُونَ ١

- **91.** Und (auch) diejenige, die ihre Scham unter Schutz stellte¹. Da hauchten Wir ihr von Unserem Geist ein und machten sie und ihren Sohn zu einem Zeichen für die Weltenbewohner.
- 92. "Gewiß, diese ist eure Gemeinschaft, eine einzige Gemeinschaft, und Ich bin euer Herr; so dient Mir!"
- **93.** Aber sie spalteten sich in ihrer Angelegenheit untereinander; doch sie werden alle zu Uns zurückkehren.
- **94.** Wer etwas an rechtschaffenen Werken tut und dabei gläubig ist, der wird für sein Bemühen nicht Undank ernten; Wir schreiben es ihm gut.
- 95. Und verboten ist es für (die Bewohner) eine(r jeden) Stadt, die Wir vernichteten, daß sie (ins Diesseits) zurückkehren,
- 96. bis die (Sperrmauer von) Ya'ğūğ und Ma'ğūğ² geöffnet wird und sie³ von jeder Anhöhe schnell herbeilaufen
- 97. und das wahre Versprechen nahegerückt ist, dann werden sogleich die Blicke derjenigen, die ungläubig sind, starr werden: "O wehe uns! Wir waren dessen ja unachtsam. Nein! Vielmehr pflegten wir Unrecht zu tun."
- 98. "Gewiß, ihr und das, dem ihr anstatt Allāhs dient, seid Brennstoff" der Hölle. Ihr werdet dahin hinabgehen."
- **99.** Wenn diese da Götter wären, gingen sie nicht zu ihr hinab. Und alle werden ewig darin bleiben.
- 100. Sie werden darin seufzen und selbst darin nicht hören.
- **101.** Gewiß, diejenigen, an die von Uns (das Versprechen für) die beste Behandlung vorausgegangen ist, sie werden von ihr ferngehalten,

¹ Nämlich: Maryam (Maria), 'Īsās (Jesu Christi) Mutter, die ihre Jungfräulichkeit wahrte.

² Siehe 18/94–98 und Fuβnote Nr. 5.

³ Dies kann sich sowohl auf die aus den Gräbern auferweckten Menschen allgemein als auch auf Ya'ğūğ und Ma'ğūğ beziehen.

⁴ Auch: werdet (alle) in die Hölle geworfen.

لَايَسْمَعُونَ حَسِيسَهَ أَوَهُمْ فِي مَا ٱشْتَهَتَ أَنفُسُهُمْ خَلِدُونَ ١٠ لَا يَحْزُنْهُ مُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبُرُ وَتَتَلَقَّ لَهُمُ ٱلْمَلَيْجِكَةُ هَاذَايَوْمُكُمُ ٱلَّذِي كُنتُمْ تُوْعَدُونَ ١ يَوْمَ نَطُوِي ٱلسَّمَآءَ كَطَيِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُّ كَمَا بَدَأْنَآ أُوَّلَ خَلْقِ نَعْيِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْ نَأْ إِنَّا كُنَّا فَعِلِينَ ﴿ وَلَقَدُ كَتَبْنَافِ ٱلزَّبُورِمِنْ بَعْدِ ٱلذِّكِرِأَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِي ٱلصَّالِحُونَ فَإِنَّا فِي هَاذَا لَبَلَغَالِّقَوْمِ عَبدِينَ ٥ وَمَا أَرْسَلْنَكَ إِلَّارَحْمَةَ لِلْعَلَمِينَ اللهُ عُلَ إِنَّمَا يُوحَى إِلَى أَنَّمَا إِلَاهُكُمْ إِلَكُ وَحِدٌّ فَهَلَ اللهُ عَلَى اللهُ وَحِدٌّ فَهَلَ أَنْتُم مُّسْلِمُونَ ۞ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُلْءَاذَنْتُكُمْ عَلَى سَوَآءً وَإِنْ أَدْرِي أَقَرِيكِ أَمَ بَعِيدُ مَّا تُوعَدُونَ ﴿ إِنَّهُ وَيَعْلَمُ ٱلْجَهْرَمِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَاتَكُتُمُونَ ﴿ وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ وَفِيْنَةُ لَّكُمْ وَمَتَاعُ إِلَى حِينِ شَقَالَ رَبِّ أَحْكُم بِٱلْحَقِّ وَرَبِّنَا ٱلرَّحْمَرِ وَ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَى مَاتَصِهُ وَنَ ١ ٩

- **102.** sie hören von ihr nicht (einmal) das leiseste Geräusch. Und sie werden in dem, was ihre Seelen begehrt haben, ewig bleiben.
- 103. Der größte Schrecken macht sie nicht traurig, und die Engel empfangen sie: "Das ist euer Tag, der euch versprochen wurde."
- 104. An dem Tag, da Wir den Himmel zusammenfalten, wie der Urkundenschreiber¹ die Schriftstücke zusammenfaltet. Wie Wir eine erste Schöpfung am Anfang gemacht haben, wiederholen Wir sie; (das ist) ein für Uns bindendes Versprechen. Wir werden es bestimmt tun.
- 105. Und Wir haben bereits im Buch der Weisheit² nach der Ermahnung geschrieben, daß Meine rechtschaffenen Diener das Land³ erben werden.
- 106. In diesem⁴ ist fürwahr eine Botschaft an Leute, die (Uns) dienen.
- **107.** Und Wir haben dich nur als Barmherzigkeit für die Weltenbewohner gesandt.
- 108. Sag: Mir wird (als Offenbarung) nur eingegeben, daß euer Gott nur ein einziger Gott ist. Werdet ihr nun (Allāh) ergeben⁵ sein?
- 109. Wenn sie sich abkehren, dann sag: Ich habe es euch (allen) gleichermaßen angekündigt, und ich weiß nicht, ob das nahe ist oder fernliegt, was euch versprochen wird.
- **110.** Gewiß, Er weiß, was an Worten laut vernehmbar geäußert wird, und Er weiß, was ihr verheimlicht.
- 111. Und ich weiß (auch) nicht, ob es vielleicht nur eine Versuchung für euch ist und ein Nießbrauch auf Zeit.
- 112. Er sagte⁶: Mein Herr, richte der Wahrheit entsprechend. Und unser Herr ist der Allerbarmer, bei Dem Hilfe zu suchen ist gegen das, was ihr beschreibt.

¹ Auch: wie das Zusammenfalten der Urkundenrolle und des Buches.

² Arabisch: zabūr.

³ Oder: die Erde.

⁴ D.h.: im Our'ān.

⁵ D.h.: Muslime.

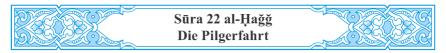
⁶ Er – d.i. Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – sagte; andere Lesart: Sag (o Muhammad).

بِنْ ___ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِي

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبِّكُمْ إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمُ ا يُوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُكُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلِ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكُرَىٰ وَمَاهُم بِسُكَرَىٰ وَلَكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ ﴿ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَنْرِعِلْمِ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَن مَّرِيدِ ١ كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ ومَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ ويُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ فَيَتَأَيَّهُا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَكُم مِّن تُرَابِ ثُمَّ مِن نَّطْفَةٍ تُمِّمِنَ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضَهَةٍ مُّخَلَقةٍ وَعَيْرِمُخَلَقةٍ لِنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُ فِي ٱلْأَرْحَامِ مَانَشَآهُ إِلَىٓ أَجَلِمُّسَمَّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلَاثُمَّ لِتَبْلُغُوٓ أَشُدَّكُمْ وَمِنكُمْ مِّن يُتَوَفَّى وَمِنكُم مِّن يُرَدُّ إِلَى أَرْذَلِ ٱلْعُمْرِلِكَيْلا يَعْلَمُونَ بَعْدِ عِلْمِ شَيْئًا وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَاءَ ٱهْنَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٥



Ğuz' 17 Sūra 22 al-Ḥağğ



Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn. Gewiß, das Beben der Stunde ist eine gewaltige Sache.
- 2. An dem Tag, da ihr es seht, wird jede Stillende (aus Entsetzen) übersehen, was sie (soeben) stillt, und jede Schwangere wird mit dem niederkommen, was sie trägt. Und du siehst die Menschen trunken, obwohl sie nicht betrunken sind; aber die Strafe Allahs ist streng.
- 3. Und unter den Menschen gibt es manch einen, der über Allah ohne Wissen streitet und jedem rebellischen Satan folgt,
- 4. gegen den¹ vorgezeichnet ist, daß er denjenigen, der ihn zum Schutzherrn nimmt, daß er ihn in die Irre führen und zur Strafe der Feuerglut leiten wird.
- 5. O ihr Menschen, wenn ihr über die Auferweckung im Zweifel seid, so haben Wir euch aus Erde erschaffen, hierauf aus einem Samentropfen, hierauf aus einem Anhängsel², hierauf aus einem kleinen Klumpen³, gestaltet und ungestaltet, um (es) euch klarzumachen. Und Wir lassen, was Wir wollen, im Mutterleib auf eine festgesetzte Frist untergebracht. Danach lassen Wir euch als kleine Kinder hervorkommen. Hierauf (lassen Wir euch heranwachsen), damit ihr eure Vollreife erlangt. Und mancher von euch wird (frühzeitig) abberufen, und manch einer von euch wird in das niedrigste⁴ (Greisen) alter gebracht, so daß er nach (dem vorherigen) Wissen nichts (mehr) weiß. Und du siehst die Erde regungslos, doch wenn Wir Wasser auf sie herabkommen lassen, regt sie sich, schwillt und läßt von jeder entzückenden (Pflanzen)art wachsen.

¹ D.h.: den Satan.

² Arabisch: 'alaqa; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.

³ Arabisch: mudġa; wörtlich: "Bissen"; die äußere Gestalt des Embryos mit ihrer Anlage der Wirbelsäule in diesem Stadium ähnelt sehr einem "Bissen" mit dem Abdruck der

⁴ D.h.: das erniedrigendste und hinfällig machendste.

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُ وَيُحَي ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ وَعَلَىٰ كُلِّشَىْءٍ قَدِينُ ﴿ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيةٌ لَّارَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِي ٱلْقُبُورِ ۞ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيْرِعِلْمِ وَلَاهُدَى وَلَا كِتَبِ مُّنِيرِ ٥ ثَانِي عِطْفِهِ عِلْيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُ وفِي ٱلدُّنْيَاخِزِيُّ وَنْذِيقُهُ ويَوْمَ ٱلْقِيَمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ وَذَلِكَ بِمَاقَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّوِ لِلْعَبِيدِ فَ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَى حَرْفِ فَإِنْ أَصَابَهُ وخَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِ عَوَانَ أَصَابَتْهُ فِتْنَةُ أَنقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ عَضِيرَ الدُّنْيَا وَٱلْأَخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿ يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَ وَمَا لَا يَنفَعُهُ وَذَالِكَ هُوَ الضَّلَالُ ٱلْبَعِيدُ ١ يَدعُواْ لَمَن ضَرَّهُ وَأَقَرَبُ مِن تَفْعِهُ عَلَيْ لَكُمُ الْمَوْلَىٰ وَلَبِشْ ٱلْعَشِيرُ ١ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا وْإِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَايْرِيدُ اللَّهُ مَن كَانَ يَظْنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدُ بِسَبِ إِلَى ٱلسَّمَاءَ ثُمَّ لَيَقَطَعَ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ وَمَايَغِيظُ ٥

الجزء السابع عشر

6. Dies, weil Allāh die Wahrheit ist und weil Er die Toten wieder lebendig macht und weil Er zu allem die Macht hat

- 7. und weil die Stunde kommt, an der es keinen Zweifel gibt, und weil Allāh (all) diejenigen auferwecken wird, die in den Gräbern sind.
- 8. Doch gibt es unter den Menschen manchen, der über Allah ohne Wissen, ohne Rechtleitung und ohne erleuchtendes Buch streitet,
- 9. indem er sich (hochmütig) zur Seite wendet, um von Allahs Weg in die Irre zu führen. Schande gibt es für ihn im Diesseits, und Wir lassen ihn am Tag der Auferstehung die Strafe des Brennens kosten.
- 10. "Dies (geschieht) wegen dessen, was deine Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allah keiner ist, der den Menschen¹ Unrecht zufügt."
- 11. Und unter den Menschen gibt es manchen, der Allah nur am Rande dient. Wenn ihn etwas Gutes trifft, ist er damit beruhigt, doch wenn ihn eine Versuchung trifft, macht er eine Kehrtwende². Er verliert das Diesseits und das Jenseits. Das ist der deutliche Verlust.
- 12. Er ruft anstatt Allāhs das an, was ihm weder schadet noch nützt. Das ist wirklich der tiefe Irrtum.
- 13. Er ruft denjenigen an, von dem eher Schaden (zu erwarten) ist als Nutzen – ein wahrlich schlimmer Schutzherr und ein wahrlich schlimmer Gefährte!
- 14. Gewiß, Allāh läßt diejenigen, die glauben und recht- schaffene Werke tun, in Gärten eingehen, durcheilt von Bächen³. Gewiß, Allāh tut, was Er will.
- 15. Wer meint, daß Allāh ihm⁴ im Diesseits und Jenseits nicht helfen werde, der strecke doch ein Seil zum Himmel, dann schneide er (es⁵) ab. So schaue er, ob nun seine List das wegnimmt, was (ihn) ergrimmen läßt.

Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

² Wörtlich: macht er kehrt auf seinem Gesicht; d.h., er ändert seine Richtung und seine Lebensweise.

³ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

⁴ D.h.: Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

⁵ D.h.: das Seil; d.h.: er soll sich an einem Seil erhängen oder in den Himmel steigen und versuchen, Allāhs Hilfe zu verhindern; oder: sie, d.h., die Hilfe für den Propheten Muhammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

وَكَذَالِكَ أَنْزَلْنَاهُ ءَايَتِ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِي مَن يُرِيدُ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشَرَكُواْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءِ شَهِيدٌ شَأَلَمْ تَرَأَتَ ٱللَّهَ يَسْجُدُلَهُ وَمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَكُرُ وَٱلنَّجُومُ وَٱلْجَبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرُمِّنَ ٱلنَّاسِ وَكَثِيرُ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابِ وَمَن يُهِن ٱللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ١٤ ﴿ هَا ذَانِ خَصْمَانِ ٱخۡتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمۡ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتْ لَهُمۡ شِيابٌ مِّن نَّارِيْصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُ وسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ الْكَمِيمُ الْكَمِيمُ الْكَمِيمُ الْكَمِيمُ الْمُ مَافِي بُطُونِهِمْ وَٱلْجِهُودُ فَي وَلَهُم مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيدٍ شَكُلَّمَا أَرَادُ وَالْمَانِ يَخْرُجُواْ مِنْهَا مِنْ غَيِر أُعِيدُ وافِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ١٤ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ جَنَّتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُيُحَلِّوْنَ فِيهَامِنَ أَسَاوِرَمِن ذَهَبِ وَلُؤُلُوا وَلِبَاسُهُ مَ فِيهَا حَرِيرُ اللهُ اللهُ مَ فِيهَا حَرِيرُ اللهُ



- 16. So haben Wir ihn¹ als klare Zeichen hinabgesandt, und (es ist so,) daß Allāh rechtleitet, wen Er will.
- 17. Gewiß, diejenigen, die glauben, und diejenigen, die dem Judentum angehören, und die Şābier und die Christen und die Māǧūs und diejenigen, die Götzendiener sind gewiß, Allāh wird am Tag der Auferstehung zwischen ihnen entscheiden; Allāh ist ja über alles Zeuge.
- 18. Siehst du nicht, daß sich vor Allāh (jeder) niederwirft, wer in den Himmeln und wer auf der Erde ist, und (auch) die Sonne, der Mond und die Sterne, die Berge, die Bäume und die Tiere und viele von den Menschen? Und gegen viele ist die Strafe unvermeidlich geworden. Und wen Allāh der Schmach aussetzt, der hat niemanden, der ihm Ehre erweist. Gewiß, Allāh tut, was Er will.
- 19. Das sind zwei Widersacher², die miteinander über ihren Herrn streiten. Für diejenigen nun, die ungläubig sind, werden Gewänder aus Feuer zugeschnitten; über ihre Köpfe wird heißes Wasser gegossen.
- Dadurch wird zum Schmelzen gebracht, was sie in ihrem Bauch haben, und ebenso die Haut.
- 21. Und für sie gibt es Keulen³ aus Eisen.
- 22. Jedesmal, wenn sie vor Kummer aus ihm⁴ herauskommen wollen, werden sie dahin zurückgebracht, und (es wird zu ihnen gesagt): "Kostet die Strafe des Brennens!"
- 23. Gewiß, Allāh läßt diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in Gärten eingehen, durcheilt von Bächen⁵, worin sie mit Armreifen aus Gold und mit Perlen geschmückt sein werden und worin ihre Kleidung aus Seide sein wird.

¹ D.h.: den Qur'ān.

² Nämlich die Gruppe der Gläubigen und diejenige der Ungläubigen.

³ Das arabische Wort maqāmi' (pl.) bedeutet allgemein einen Gegenstand zum Schlagen, mit dem sie in das (Höllen)feuer zurückgetrieben werden.

⁴ D.h.: aus dem (Höllen)feuer.

⁵ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَهُدُوٓا إِلَى ٱلطّيبِ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَهُدُوٓا إِلَى صِرَطِ ٱلْحَمِيدِ اِنَّ ٱللَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَنسَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلْنَهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلْعَكِفُ فِيهِ وَٱلْبَادِّ وَمَن يُرِدُ فِيهِ بِإِلْحَادِ بِطُلْمِر نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمِ وَ وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَهِ يَرَمَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكُ بي شَيْءَا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّ آبِفِينَ وَٱلْقَا آبِمِينَ وَٱلْرُّكَّع ٱلسُّجُودِ ﴿ وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُولُكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرِ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجِّ عَمِيقِ ﴿ لِيَشْهَدُواْ مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْ ٱلسَمَاللَّهِ فِي أَيَّامِ مَّعَلُومَتِ عَلَىٰ مَارَزَقَهُ مِمْنَ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَكِمِ فَكُلُواْمِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْبَآبِسَ ٱلْفَقِيرَ ﴿ ثُمَّ لَيَقَضُواْ تَفَتَهُمْ وَلَيْهِ فُواْ نُذُورَهُ مُ وَلَيَظَوَّ فُواْ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ اللَّهِ فَوَا بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ذَالِكَ وَمَن يُعَظِّهُ وَحُرُمَاتِ ٱللَّهِ فَهُوَخَيْرٌ لَّهُ وعِندَ رَبِّهِ - وَأُحِلَّتَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتَلَى عَلَيْكُمْ فَأَجْتَنِبُواْ ٱلرِّجْسَمِ الْأَوْتَانِ وَأَجْتَنِبُواْ قَوْلَ ٱلرُّورِ اللهِ

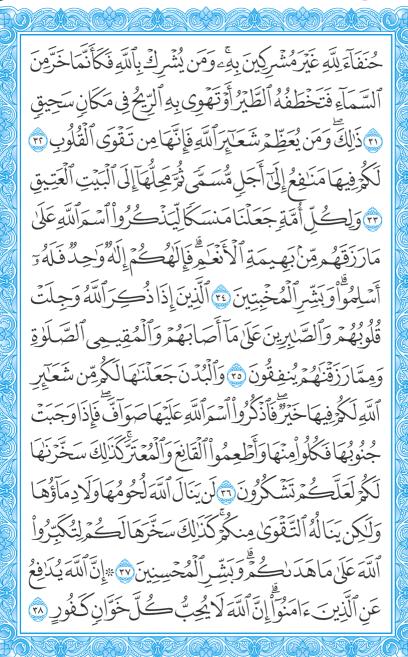
- **24.** Rechtgeleitet sind sie¹ zu dem Wort, das gut ist; und rechtgeleitet sind sie¹ zum Weg des Lobenswürdigen.
- 25. Gewiß, diejenigen, die ungläubig sind und von Allāhs Weg abhalten und (auch) von der geschützten Gebetsstätte, die Wir für die Menschen bestimmt haben, gleich ob sie dort ansässig oder nur vorübergehend anwesend² sind (, werden ihre Strafe bekommen). Wer aber beabsichtigt, dort etwas Abwegiges zu Unrecht (zu begehen), den werden Wir von einer schmerzhaften Strafe kosten lassen.
- 26. Und als Wir Ibrāhīm die Stelle des Hauses zuwiesen: "Geselle Mir nichts bei und reinige Mein Haus für die den Umlauf Vollziehenden, die aufrecht Stehenden, sich Verbeugenden und die sich Niederwerfenden.
- 27. Und rufe unter den Menschen die Pilgerfahrt aus, so werden sie zu dir kommen zu Fuß und auf vielen hageren (Reittieren), die aus jedem tiefen Paßweg daherkommen,
- 28. damit sie (allerlei) Nutzen für sich erfahren und den Namen Allāhs an wohlbekannten Tagen über den aussprechen, womit Er sie an den Vierfüßlern unter dem Vieh versorgt hat. Eßt (selbst) davon und gebt dem Elenden, dem Armen zu essen.
- 29. Hierauf sollen sie ihre Ungepflegtheit beenden³, ihre Gelübde erfüllen und den Umlauf um das alt(ehrwürdig)e Haus⁴ vollziehen."
- 30. So (ist es). Und wenn einer die unantastbaren Dinge Allāhs hoch ehrt, so ist es besser für ihn bei seinem Herrn. Erlaubt ist euch das Vieh, außer dem, was euch verlesen wird. So meidet den Greuel der Götzenbilder, und meidet die falsche Aussage,

¹ Auch: rechtgeleitet werden sie sein (im Jenseits).

² Wörtlich: ein nomadisches Leben führen.

³ Nämlich durch das Schneiden der Haare und der Nägel; d.i. ein indirekter Ausdruck für die Beendigung der Riten der Pilgerfahrt.

⁴ Auch: das von den Götzen befreite Haus; d.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.





31. als Anhänger des rechten Glaubens gegenüber Allāh, die Ihm nichts beigesellen. Und wenn einer Allāh (etwas) beigesellt, so ist es, als ob er vom Himmel herunterfiele und er dann von den Vögeln fortgerissen oder vom Wind an einen fernen Ort hinabgeweht würde.

- 32. So ist es. Und wenn einer die Kulthandlungen Allāhs hoch ehrt, so ist es (ein Ausdruck, der) von der Gottesfurcht der Herzen (herrührt).
- 33. An ihnen habt ihr (allerlei) Nutzen auf eine festgesetzte Frist, hierauf liegt ihr Zielort¹ beim alt(ehrwürdig)en Haus².
- 34. Und für jede Gemeinschaft haben Wir einen Ritus festgelegt, damit sie den Namen Allāhs über den aussprechen, womit Er sie an den Vierfüßlern unter dem Vieh versorgt hat. Euer Gott ist ein Einziger Gott, so seid Ihm ergeben. Und verkünde frohe Botschaft denjenigen, die sich demütigen,
- 35. denjenigen, deren Herzen sich vor Ehrfurcht regen, wenn Allāhs gedacht wird, die das standhaft ertragen, was sie trifft, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben.
- 36. Und die Opferkamele haben Wir euch zu Kultzeichen Allähs gemacht. An ihnen habt ihr (etwas) Gutes. So sprecht den Namen Allähs über sie aus, wenn sie mit gebundenen Beinen dastehen³. Wenn sie nun auf die Seite umgefallen sind, dann eßt davon und gebt dem bescheidenen und dem fordernden (Armen) zu essen. So haben Wir sie euch dienstbar gemacht, auf daß ihr dankbar sein möget.
- 37. Weder ihr Fleisch noch ihr Blut werden Alläh erreichen, aber Ihn erreicht die Gottesfurcht von euch. So hat Er sie euch dienstbar gemacht, damit ihr Alläh als den Größten reist⁴, daß Er euch rechtgeleitet hat. Und verkünde frohe Botschaft den Gutes Tuenden.
- 38. Gewiß, Allāh verteidigt diejenigen, die glauben. Gewiß, Allāh liebt keinen undankbaren Verräter.

¹ D.h.: der Ort, an dem die Kulthandlungen der Schlachtung beendet werden.

² Auch: bei dem von den Götzen befreiten Haus; d.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

³ Und zwar auf drei Beinen stehend, einen Vorderfuß gefesselt, zum Schlachten bereit; auch: in Reihen.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/185.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأُنَّهُ مِّ طُلِمُواْ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ اللَّذِينَ أُخْرِجُواْمِن دِيكرِهِم بِغَيْرِحَقِّ إِلَّا أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ وَلَوْلَادَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَغْضِ لَّهُدِّ مَتْ صَوَامِعُ وَبِيعٌ وَصَلَواتُ وَمَسَاجِدُ يُذَكَرُفِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَقَوى اللَّهُ لَقَوى اللَّهُ لَقَوى اللَّهُ اللَّهُ لَقَوى اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّالَّالَالَّالَّاللَّاللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ عَنِيزُ اللَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا ٱلزَّكَوْةَ وَأَمَرُواْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْاْ عَنِ ٱلْمُنكَرُ وَلِلَّهِ عَلِقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ١٠ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ وَتُمُودُ إِنَا وَقَوْمُ إِبْرَهِ مِ وَقَوْمُ لُوطٍ ١٥ وَأَصْحَابُ مَذَيَنَّ وَكُذِّبَ مُوسَى فَأَمْلَيْتُ لِلْكَفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمُّ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ الْفَكَأَيِّنِمِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكَنْهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَيْعُرُوشِهَا وَبِثَّ مُّعَظَّلَةٍ وَقَصْرِمَّشِيدٍ فَأَفَلَمْ يَسِيرُواْفِي ٱلْأَرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَآ فَإِنَّهَا لَاتَعْمَى ٱلْأَبْصَارُ وَلَاكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِي فِي ٱلصُّدُورِ ١

39. Erlaubnis (zum Kampf) ist denjenigen gegeben, die bekämpft werden¹, weil ihnen ja Unrecht zugefügt wurde – und Allāh hat wahrlich die Macht, ihnen zu helfen –,

- 40. (ihnen), die zu Unrecht aus ihren Wohnstätten vertrieben wurden, nur weil sie sagen: Unser Herr ist Allāh. Und wenn Allāh nicht die einen Menschen durch die anderen abgewehrt hätte, so wären fürwahr Mönchsklausen, Kirchen, Bethäuser und Gebetsstätten² zerstört worden, in denen Allāhs Name häufig genannt wird. Und Allāh wird ganz gewiß denjenigen helfen, die Ihm helfen. Allāh ist wahrlich Stark und Allmächtig.
- **41.** (Ihnen), die, wenn Wir ihnen eine feste Stellung auf der Erde verleihen, das Gebet verrichten und die Abgabe³ entrichten, das Rechte gebieten und das Verwerfliche verbieten. Und Allāh gehört das Ende der Angelegenheiten.
- **42.** Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so haben auch schon vor ihnen das Volk Nūḥs, die 'Ād und die Tamūd (ihre Gesandten) der Lüge bezichtigt,
- 43. und (auch) das Volk Ibrāhīms und das Volk Lūţs
- 44. und die Bewohner von Madyan. Auch Mūsā wurde der Lüge bezichtigt. Da gewährte Ich den Ungläubigen Aufschub, hierauf ergriff Ich sie. Wie war da Meine Mißbilligung!
- **45.** Wie viele Städte, die Unrecht taten, vernichteten Wir, so daß sie wüst in Trümmern lagen, und (wie viele nun) verlassene Brunnen und hochragende Schlösser!
- 46. Reisen sie denn nicht auf der Erde umher, so daß sie Herzen bekommen, mit denen sie begreifen, oder Ohren, mit denen sie hören? Denn nicht die Blicke sind blind, sondern blind sind die Herzen, die in den Brüsten sind.

¹ Ander Lesart: die kämpfen.

² D.h.: Klöster, Kirchen, Synagogen und Moscheen.

³ Arabisch: zakāt.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُ وَعِلْتَ يَوْمًا عِندَرَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّاتَعُدُّونَ ﴿ وَكَأَيْنِمِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِي ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى ٱلْمَصِيرُ النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لُكُمْ نَذِيثُ مُّبِينٌ وَ فَٱلَّذِينَ اللَّهُ اللّ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ لَهُ مِمَّغَفِرَةٌ وَرِزْقُ كَرِيرُ فَ وَٱلَّذِينَ سَعَوْ الْفِيءَ ايكتِنَا مُعَاجِزِينَ أُوْلَيَمِكَ أَصْحَبُ ٱلْجَحِيمِ (أَهُ وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولِ وَلَا نَبِيّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّ أَلْقَى ٱلشَّيْطِنُ فِي أُمِّنِيَّتِهِ عِنْكَسَخُ ٱللَّهُ مَايُلْقِي ٱلشَّيْطُنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللهُ ءَايَتِهِ فَي وَٱللهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ وَاللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ وَاللَّهُ عَل مَايُلْقِي ٱلشَّيْطِنُ فِتْ نَةَ لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُ مِّ وَإِنَّ ٱلظَّلِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ٥ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينِ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِ فَتُحْبِتَ لَهُ وَقُلُوبُهُمْ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ أَإِلَىٰ صِرَطٍ مُّسَتَقِيمِ ﴿ وَ لَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي مِرْ يَةِ مِّنْهُ حَتَّى تَأْتِهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْيَأْتِهُ مُعَذَابُ يَوْمِ عَقِيمٍ ٥

47. Und sie wünschen von dir, die Strafe zu beschleunigen. Allāh wird Sein Versprechen nicht brechen. Und gewiß, ein Tag bei deinem Herrn ist wie tausend Jahre nach eurer Berechnung.

- **48.** Und wie vielen Städten, die Unrecht taten, gewährte Ich Aufschub! Hierauf ergriff Ich sie, und zu Mir ist der Ausgang.
- 49. Sag: O ihr Menschen, ich bin euch nur ein deutlicher Warner.
- **50.** Diejenigen nun, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es Vergebung und ehrenvolle Versorgung geben.
- **51.** Diejenigen hingegen, die ständig gegen Unsere Zeichen eifern und ihnen Machtlosigkeit nachweisen wollen, das sind Insassen des Höllenbrandes.
- 52. Und Wir sandten vor dir keinen Gesandten oder Propheten, ohne daß ihm, wenn er etwas wünschte, der Satan in seinen Wunsch etwas dazwischen geworfen hätte¹. Aber Allāh hebt auf, was der Satan dazwischenwirft. Hierauf legt Allāh Seine Zeichen eindeutig fest². Und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 53. (Das ist so,) damit Er das, was der Satan dazwischenwirft, zu einer Versuchung für diejenigen macht, in deren Herzen Krankheit ist und deren Herzen verhärtet sind die Ungerechten befinden sich wahrlich in tiefem Widerstreit –,
- 54. und damit diejenigen, denen das Wissen gegeben wurde, wissen, daß dies die Wahrheit von deinem Herrn ist, so daß sie daran glauben und ihre Herzen sich dann davor demütigen. Und Allāh leitet wahrlich diejenigen, die glauben, zu einem geraden Weg.
- 55. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden nicht aufhören, daran zu zweifeln, bis plötzlich die Stunde über sie kommt oder die Strafe eines unheilvollen³ Tages über sie kommt.

D.h.: Wann immer die Gesandten sich um die Rechtleitung ihrer Völker bemühen, versucht der Satan, diese von der Rechtleitung abzuhalten.

² D.h.: Allāh läßt diejenigen, die Er rechtleiten will, Seinen Weg finden.

³ Wörtlich: unfruchtbaren.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَ إِلِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمُّ فَٱلَّذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ فِي جَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ وَ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَاتِنَافَأُوْلَتِهِكَ لَهُ مَعَذَابُ مُّهِينُ ١٠٠ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُواْ أَوْمَاتُواْ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنَّا وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ۞لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلَا يَرْضَوْنَهُۥ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ وَ * ذَالِكُ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْل مَاعُوقِبَ بِهِ عُنُمَّ بُغِي عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَ فُوَّ عَا فُورٌ ﴿ ذَالِكَ بِأَتَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَفِ ٱلنَّهَارَفِ ٱلنَّهَارِ فَيُولِجُ ٱلنَّهَ سَمِيعُ بَصِيرُ ﴿ فَالِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَايَدْعُونَ مِن دُونِهِ عُهُوَ ٱلْبَطِلُ وَأَتَ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ اللهَ أَلْهُ تَرَأَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفُ خَبِيرُ اللَّهُ السَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَذِي ٱلْحَمِيدُ ١



56. Die Herrschaft wird an jenem Tag Allāh (allein) gehören. Er wird zwischen ihnen richten. Dann werden diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in den Gärten der Wonne sein.

- 57. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, für sie wird es schmachvolle Strafe geben.
- 58. Denjenigen, die auf Allāhs Weg auswandern, hierauf getötet werden oder sterben, wird Allāh ganz gewiß eine schöne Versorgung gewähren. Allāh ist wahrlich der beste Versorger.
- **59.** Er wird ihnen ganz gewiß einen Eingang gewähren, mit dem sie zufrieden sind. Und Allāh ist wahrlich Allwissend und Nachsichtig.
- 60. Dies, und wer im gleichen Maß bestraft, wie er bestraft wurde, hierauf aber (wieder zu Unrecht) angegriffen wird, dem wird Allāh ganz gewiß helfen. Allāh ist wahrlich Allverzeihend und Allvergebend.
- 61. Dies, weil Allāh die Nacht in den Tag eindringen und den Tag in die Nacht eindringen läßt und weil Allāh Allhörend und Allsehend ist.
- **62.** Dies, weil Allāh die Wahrheit ist und weil das, was sie anstatt Seiner anrufen, das Falsche ist, und weil Allāh der Erhabene, der Große ist.
- 63. Siehst du nicht, daß Allāh vom Himmel Wasser herabkommen läßt, so daß die Erde grün wird? Gewiß, Allāh ist Feinfühlig und Allkundig.
- **64.** Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist; Allāh ist wahrlich der Unbedürftige und Lobenswürdige.

أَلَمْ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَلَكُم مَّافِي ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجُرى فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَاءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهُ عَإِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُ وفُّ رَّحِيثُرُ ١٥ وَهُوَ ٱلَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَكَفُورٌ ١ لِّكُلِّ أُمَّةِ جَعَلْنَا مَسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي ٱلْأَمْنِ وَٱدْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَى هُدَى مُّسْتَقِيمِ ﴿ اللَّهِ مُلْكَ عَلَى هُدَى مُّسْتَقِيمِ وَإِن جَدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١١ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَرُ ٱلْقِيكَمَةِ فِيمَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١٠ أَلَمْ تَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَبِ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ ﴿ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَسْلَطَ نَاوَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِ عَ عِلْرُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرِ ١٥ وَإِذَا تُتَلَى عَلَيْهِمْ ءَايَتُنَا بَيّنَتِ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْمُنكّر يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِ مْرَءَ ايْكِتِنَّا قُلْ أَفَأُنِّبِ عُكُم ِبِشَـ رِّمِّن ذَلِكُوْ ٱلنَّارُوَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينِ كَفَرُوَّا وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ۞

- 65. Siehst du nicht, daß Allāh euch (all) das, was auf der Erde ist, dienstbar gemacht hat, und (ebenso) die Schiffe, die nach Seinem Befehl auf dem Meer fahren? Und Er hält den Himmel, daß er nicht auf die Erde fällt, außer mit Seiner Erlaubnis. Gewiß, Allāh ist zu den Menschen wahrlich Gnädig und Barmherzig.
- 66. Und Er ist es, Der euch lebendig gemacht hat, euch hierauf sterben läßt, euch hierauf wieder lebendig macht. Der Mensch ist wahrlich sehr undankbar.
- 67. Für jede Gemeinschaft haben Wir einen Ritus festgelegt, den sie (zu) vollziehen (haben); so sollen sie mit dir nicht über die Angelegenheit streiten. Und rufe zu deinem Herrn. Du verfährst fürwahr nach einer geraden Rechtleitung.
- 68. Und wenn sie (doch) mit dir streiten, dann sag: Allāh weiß sehr wohl, was ihr tut.
- **69.** Allāh wird zwischen euch am Tag der Auferstehung über das richten, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 70. Weißt du denn nicht, daß Allāh weiß, was im Himmel und auf der Erde ist? Gewiß, das steht in einem Buch; gewiß, das ist Allāh ein leichtes.
- 71. Und sie dienen anstatt Allāhs dem, wofür Er keine Ermächtigung herabgesandt hat und wovon sie kein Wissen haben. Und es wird für die Ungerechten keinen Helfer geben.
- 72. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, erkennst du in den Gesichtern derjenigen, die ungläubig sind, Mißbilligung. Beinahe würden sie über diejenigen herfallen, die ihnen Unsere Zeichen verlesen. Sag: Soll ich euch denn kundtun, was schlechter ist als dies? (Es ist) das (Höllen)feuer; Allāh hat es denjenigen angedroht hat, die ungläubig sind ein schlimmer Ausgang!

الجُزْءُ السَّابِعَ عَشَرَ الْحَرْةُ الْحَبِّ

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلُ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُ وَإِلَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْ لُقُواْ ذُبَابًا وَلَو ٱجْتَمَعُواْ لَهُ ۗ وَإِن يَسَلُبُهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيَّا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿ مَاقَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ عَإِنَّ ٱللَّهَ لَقُويٌّ عَنِيرٌ ﴿ اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَيْكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُ بَصِيرٌ فِي يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِ مُورَمَا خَلْفَهُ مُ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ١٠ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرْكَعُواْ وَٱسْجُدُواْ وَٱعْبُدُواْ وَٱعْبُدُواْ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُواْ ٱلْخَيْرَلَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٧٥ وَجَهِدُواْفِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهُ مُ هُوَ أَجْتَبَاكُمْ وَمَاجَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجِ مِّلَةَ أَبِيكُمْ إِبْرَهِ مِيْمُ هُوَسَمَّاكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِي هَاذَالِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُواْشُهَدَآءَعَلَى ٱلنَّاسِ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاثُواْ ٱلزَّكُوٰةَ وَاْعَتَصِمُواْ بِٱللَّهِ هُوَمَوْلَكُمْ فَيَعْمَ ٱلْمَوْلَى وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ٩



73. O ihr Menschen, ein Gleichnis wird (euch) angeführt¹, so hört darauf. Gewiß, diejenigen, die ihr anstatt Allāhs anruft, werden nicht (einmal) eine Fliege erschaffen (können), auch wenn sie sich dafür zusammentäten. Und wenn die Fliege ihnen etwas raubte, könnten sie es ihr nicht entreißen. Schwach ist (hier) derjenige, der ersucht, und derjenige, der ersucht wird.

- **74.** Sie schätzen Allāh nicht ein, wie es Ihm gebührt². Allāh ist wahrlich Stark und Allmächtig.
- 75. Allāh erwählt Sich aus den Engeln Gesandte, und (auch) aus den Menschen. Gewiß, Allāh ist Allhörend und Allsehend.
- 76. Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt. Und zu Allāh werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 77. O die ihr glaubt, verbeugt euch, werft euch nieder und dient eurem Herrn und tut das Gute, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 78. Und müht euch für Allāh ab, wie der wahre Einsatz für Ihn sein soll. Er hat euch erwählt und euch in der Religion keine Bedrängnis auferlegt, dem Glaubensbekenntnis eures Vaters Ibrāhīm: Er hat euch Muslime³ genannt, zuvor und (nunmehr) in diesem (Qur'ān), damit der Gesandte Zeuge über euch sei und ihr Zeugen über die Menschen seid. So verrichtet das Gebet, entrichtet die Abgabe⁴ und haltet an Allāh fest. Er ist euer Schutzherr. Wie trefflich ist doch der Schutzherr, und wie trefflich ist der Helfer!

Wörtlich: ist (euch) geprägt worden.

² Wörtlich: Sie schätzen Allāh nicht nach Seinem wahren Wert ein.

³ D.h.: Allāh Ergebene.

⁴ Arabisch: zakāt.

الجُزْءُ التَّامِنَ عَشَرَ الْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنُونَ

قَدَأَفَلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١ ٱلَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَشِعُونَ ٥ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَن ٱللَّغُومُ عَرضُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوْةِ فَعِلُونَ ٥ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَفِظُونَ ٥ إِلَّا عَلَى أَزْوَجِهِمْ أَوْمَامَكَ أَيْمَكُ هُمْ فَإِنَّهُمْ مَغَيْرُمَلُومِينَ وَفَمَن ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَالِكَ فَأُوْلَتِهِكَ هُـمُ ٱلْعَادُونِ ﴿ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأُمَنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَعُونَ ٥ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۞ أَوْلَتِهِكَ هُـمُ ٱلْوَرِثُونَ ۞ ٱلَّذِيبَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ وَلَقَدْ خَلَقَنَا ٱلْإِنسَانَ مِن سُلَلَةٍ مِّن طِينِ ﴿ ثُمَّ جَعَلْنَهُ نُطْفَةً فِي قَرَارِمَّكِينِ ﴿ سُلَلَةٍ مِّن طِينِ اللهِ مُعَلِينِ اللهِ ثُمَّ خَلَقَنَا ٱلنَّطْفَةَ عَلَقَةَ فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْعَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَة عِظَمَافَكُسَوْنَاٱلْعِظَمَ لَحْمَاثُمَّ أَنشَأْنَهُ خَلْقًا ءَاخَرَ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَالِقِينَ ١٤ ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَالِكَ لَمَيِّ تُونَ فَ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَكَمَةِ تُبْعَثُونَ إِن وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآيِقَ وَمَاكُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَفِلِينَ ٧





Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Den Gläubigen wird es ja wohl ergehen,
- 2. denjenigen, die in ihrem Gebet demütig sind,
- 3. und denjenigen, die sich von unbedachter Rede abwenden,
- 4. und denjenigen, die die (Zahlung der) Abgabe¹ anwenden,
- 5. und denjenigen, die ihre Scham hüten,
- 6. außer gegenüber ihren Gattinnen oder was ihre rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt, denn sie sind (hierin) nicht zu tadeln,
- 7. wer aber darüber hinaus (etwas) begehrt, das sind die Übertreter –,
- **8.** und denjenigen, die auf die ihnen anvertrauten Güter und ihre Verpflichtung achtgeben,
- 9. und denjenigen, die ihre Gebete² einhalten.
- 10. Das sind die Erben,
- 11. die das Paradies erben werden; ewig werden sie darin bleiben.
- 12. Wir schufen den Menschen ja aus einem Auszug aus Lehm.
- **13.** Hierauf machten Wir ihn zu einem Samentropfen in einem festen Aufenthaltsort.
- 14. Hierauf schufen Wir den Samentropfen zu einem Anhängsel³, dann schufen Wir das Anhängsel zu einem kleinen Klumpen³, dann schufen Wir den kleinen Klumpen zu Knochen, dann bekleideten Wir die Knochen mit Fleisch. Hierauf ließen Wir ihn als eine weitere Schöpfung entstehen. Segensreich ist Allāh, der beste Schöpfer.
- 15. Hierauf werdet ihr gewiß nach (all) diesem sterben.
- **16.** Hierauf werdet ihr gewiß am Tag der Auferstehung auferweckt werden.
- Und Wir schufen ja über euch sieben Lagen⁴, und Wir sind der Schöpfung nicht unachtsam.

¹ Arabisch: zakāt.

² Andere Lesart: ihr Gebet.

³ Siehe Anmerkung zu 22/5.

⁴ D.h.: Damit können Sphären gemeint sein.

وَأَنزَلْنَامِنَ ٱلسَّمَاءِ مَاءً بِقَدرِ فَأَسْكَنَّهُ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِنَّاعَلَى · ذَهَابِ بِهِ عَلَقَادِرُونَ ۞ فَأَنْشَأَنَا لَكُم بِهِ عَجَنَّاتٍ مِّن نَّخِيل وَأَعْنَابِ لَّكُرُ فِيهَا فَوَكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿ وَشَجَرَةً تَغْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغِ لِّلْا كِلِينَ نَ وَإِنَّ لَكُمْ فِي ٱلْأَنْحَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُمْ مِّمَّافِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَفِعُ كَثِيرَةٌ وُمِنْهَا تَأْكُلُونَ ١٥ وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ وَ وَلَقَدَ أَرْسَلْنَا نُوطًا إِلَىٰ قَوْمِهِ عَفَقَالَ يَنْقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُ مِينَ إِلَهِ عَيْرُهُ وَأَفَلَا تَتَقُونَ ۞ فَقَالَ ٱلْمَلَوُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِن قَوْمِهِ عَمَاهَاذَآ إِلَّا بَشَرُرِّمِّثُلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْهُ وَلُوشَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَتِكَةً مَّاسَمِعْنَا بِهَذَافِيٓءَابَآبِنَا ٱلْأُوَّ لِينَ ١٤٠٤ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلُ بِهِ عِنَّةٌ فَتَرَبَّصُواْ بِهِ عَتَّى حِينِ الله الله المُعْرَفِ بِمَاكَذَّ بُونِ اللهُ اللهِ عَلَى اللهِ الله ٱلْفُلُكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَا مُرْزَا وَفَارَ ٱلْتَنُّورُ فَٱسْلُكَ فِيهَامِنكُلِّ زَوْجَيْنِ ٱشْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُم مُ وَلَا تُخطِبني فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ إِنَّهُ مِمُّغُ رَقُونَ ١

- 18. Und Wir lassen vom Himmel Wasser in (bestimmtem) Maß herabkommen und lassen es sich dann in der Erde aufhalten. Und Wir haben fürwahr die Macht, es (wieder) wegzunehmen.
- Dann lassen Wir euch dadurch Gärten mit Palmen und Rebstöcken entstehen, in denen ihr vielerlei Früchte habt und von denen ihr eßt,
- **20.** und einen Baum, der aus dem Berg Sainā' herauskommt, der Öl hervorbringt und auch Tunke für diejenigen, die essen.
- 21. Und (auch) im Vieh habt ihr wahrlich eine Lehre. Wir geben euch von dem, was in ihren Leibern ist, zu trinken. An ihnen habt ihr vielerlei Nutzen, und davon eβt ihr.
- 22. Und auf ihnen und auf den Schiffen werdet ihr getragen.
- 23. Und Wir sandten bereits Nūḥ zu seinem Volk. Da sagte er: "O mein Volk, dient Allāh. Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?"
- 24. Da sagte die aus seinem Volk führende Schar, die ungläubig war: "Dieser ist nur ein menschliches Wesen wie ihr, das einen Vorzug euch gegenüber haben will. Und wenn Allāh gewollt hätte, hätte Er wahrlich Engel herabgesandt. Wir haben so etwas bei unseren Vorvätern nicht gehört.
- 25. Er ist nur ein Mann, der an Besessenheit leidet; so wartet mit ihm für eine gewisse Zeit ab."
- 26. Er sagte: "Mein Herr, hilf mir, wo sie mich der Lüge bezichtigen."
- 27. Da gaben Wir ihm ein: "Verfertige das Schiff vor Unseren Augen und nach Unserer Eingebung. Wenn dann Unser Befehl kommt und der Ofen brodelt², so führe von jeder (Art) ein Paar und deine Angehörigen hinein, außer gegen wen das Wort vorher ergangen ist. Und sprich Mich nicht an zugunsten derjenigen, die Unrecht getan haben; sie werden ertränkt werden.

¹ D.i. Sinai.

² Siehe Anmerkung zu 11/40.

الجُزْءُ التَّامِنَ عَشَر سُورَةُ المُؤْمِنُونَ

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنَتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُل ٱلْحَمَّدُ يِلَّهِ ٱلَّذِي نَجَّنَامِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ۞ وَقُل رَّبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلَا مُّبَازَكًا وَأَنتَ حَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ١٤ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيْتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ اللَّهُ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنَاءَ اخَينَ ﴿ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ أَعْبُدُولُ ٱللَّهَ مَالَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَأَفَلَا تَتَقُونَ ﴿ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلْآخِرَةِ وَأَتْرَفَنَاهُمْ فِي ٱلْحَيَوَةِ ٱلدُّنْيَا مَاهَذَ آ إِلَّا بَشَرٌ مِّ مُلكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ١٥ وَلَمِنْ أَطَعْتُ مِبَشَرًامِّتْ لَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَّخَسِرُونَ الْيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَامِتُ مْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَمًا أَنَّكُمْ مُّخْرَجُونَ اللَّهُ هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَاتُوعَدُونَ اللَّهِ إِلَّا حَيَاتُنَا اللَّهِ عَلَيْهَا اللَّهُ عَلَيْهَا ٱلدُّنِيَانَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَانَحَنُ بِمَبْعُوثِينِ ﴿ إِنَّهُ هُوَ إِلَّا اللَّهُ مُوالِلًا اللَّهُ اللَّهُ رَجُلُ ٱفْتَرَىٰعَلَى ٱللّهِ كَذِبًا وَمَانَحَنُ لَهُ وبِمُؤْمِنِينَ ﴿ قَالَ رَبّ ٱنصُرْ نِي بِمَاكَذَّ بُونِ ﴿ قَالَ عَمَّاقَلِيلِ لَّيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴾ فَأَخَذَتُهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَهُمْ غُثَاءً فَبُعْدَالِلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ١٠ ثُمَّ أَنْسَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ١٠



- 28. Und wenn du dich nun auf dem Schiff eingerichtet hast, du und diejenigen, die mit dir sind, dann sag: (Alles) Lob gehört Allāh, Der uns von dem ungerechten Volk errettet hat!
- 29. Und sag: Mein Herr, gewähre mir einen gesegneten Abstieg¹, denn Du bist der Beste derjenigen, die Abstieg gewähren."
- 30. Darin sind wahrlich Zeichen. Wir haben (sie damit) fürwahr geprüft².
- 31. Hierauf ließen Wir nach ihnen ein anderes Geschlecht³ entstehen.
- 32. Dann schickten Wir zu ihnen einen Gesandten von ihnen: "Dient Allāh! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?"
- 33. Und die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war und die Begegnung mit dem Jenseits für Lüge erklärte und der Wir im diesseitigen Leben üppigen Wohlstand verliehen hatten, sagte: "Dieser ist nur ein menschliches Wesen wie ihr, das von dem ißt, was ihr eßt, und von dem trinkt, was ihr trinkt.
- **34.** Wenn ihr einem menschlichen Wesen euresgleichen gehorcht, dann werdet ihr fürwahr Verlierer sein.
- 35. Verspricht er euch etwa, daß ihr, wenn ihr gestorben und zu Erde und Knochen geworden seid, (wieder) hervorgebracht werdet?
- **36.** Weit, weit entfernt ist das, was euch versprochen wird⁴.
- Es gibt nur unser diesseitiges Leben: Wir sterben und wir leben, und wir werden nicht auferweckt.
- **38.** Er ist nur ein Mann, der gegen Allāh eine Lüge ersonnen hat; und wir wollen ihm nicht glauben."
- 39. Er sagte: "Mein Herr, hilf mir, wo sie mich der Lüge bezichtigen."
- **40.** Er sagte: "Über ein kleines" werden sie wahrlich Reue empfinden."
- 41. Da ergriff sie zu Recht der Schrei, und so machten Wir sie zu Abschaum⁶. Weg darum mit dem ungerechten Volk!
- 42. Hierauf ließen Wir nach ihnen andere Geschlechter⁷ entstehen.

¹ Auch: setze mich an einer gesegneten Landestelle ab.

² Auch: Wir haben (sie damit) nur geprüft.

³ D.h.: Volk/Völker und Generation/Generationen.

⁴ Auch: Hinweg, hinweg mit dem, was ...; oder: Wie abwegig ist das, was euch versprochen wird.

⁵ D.h.: in kurzer Zeit.

⁶ D.h.: Abfälle und Schwemmaterial aller Art, die der Gießbach mit sich führt.

⁷ D.h.: Volk/Völker und Generation/Generationen.

مَاتَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَايَسْتَغْخِرُونَ ١٠ ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتَرَّاكُلُ مَاجَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتَبَعْنَا بَعْضَهُ مِبَعْضًا وَجَعَلْنَهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعْدًا لِقَوْمِ للايُؤْمِنُونَ ١ ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِعَايَلِتنَا وَسُلْطَانِ مُّبِينٍ ٥٤ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ فَأَسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا عَالِينَ وَ فَقَالُواْ أَنَّوْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُ مَا لَنَا عَبِدُونَ ١٠ فَكَذَّبُوهُ مَا فَكَانُواْمِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ ﴿ وَلَقَدْءَ اتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ وَ وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَحُ وَأُمَّهُ وَءَايَةً وَءَاوَنَنَهُمَا إِلَى رَبُوَةٍ ذَاتِ قَرَارِ وَمَعِين فَيَتَأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْمِنَ ٱلطَّيِّبَتِ وَأَعْمَلُواْصَلِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ١٥ وَإِنَّ هَاذِهِ ٤ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَلَحِدَةً وَأَنَارَثُكُمْ فَأَتَّقُونِ ٥٥ فَتَقَطَّعُواْ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُكًّا كُلُّ حِزْبٍ بِمَالَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ٥ فَذَرُهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّى حِينِ ١ أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِن مَّالِ وَبَنِينَ ٥٥ نُسَارِعُ لَهُمْ فِي ٱلْخَيْرَاتِ بَل لَّا يَشْعُرُونَ وَ إِنَّ ٱلَّذِينَ هُمِرِمِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُورَ ۖ وَٱلَّذِينَ هُم بِعَايَتِ رَبِّهِ مَ يُؤْمِنُونَ ٥٥ وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِ مَ لَا يُشْرِكُونَ ٥٥

- Keine Gemeinschaft kann ihrer Frist vorausgehen, noch sie hinausschieben.
- 44. Hierauf sandten Wir Unsere Gesandten, einen nach dem anderen. Jedesmal, wenn zu einer Gemeinschaft ihr Gesandter kam, bezichtigten sie ihn der Lüge. So ließen Wir die einen von ihnen auf die anderen folgen und machten sie zu(m Gegenstand von) Geschichten. Weg darum mit Leuten, die nicht glauben!
- **45.** Hierauf sandten Wir Mūsā und seinen Bruder Hārūn mit Unseren Zeichen und einer deutlichen Ermächtigung
- **46.** zu Fir aun und seiner führenden Schar. Sie aber verhielten sich hochmütig und waren überhebliche Leute.
- **47.** Sie sagten: "Sollen wir denn zwei menschlichen Wesen unseresgleichen glauben, wo doch ihr Volk in unserem Dienst steht?"
- **48.** Sie bezichtigten sie der Lüge, und so gehörten sie zu denen, die vernichtet wurden.
- **49.** Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift, auf daß sie rechtgeleitet werden mögen.
- Und Wir machten den Sohn Maryams und seine Mutter zu einem Zeichen und gewährten ihnen Zuflucht auf einer Anhöhe mit festem Grund und Ouellwasser.
- 51. "O ihr Gesandten, eßt von den guten Dingen und handelt rechtschaffen; gewiß, Ich weiß über das, was ihr tut, Bescheid.
- 52. Gewiß, diese ist eure Gemeinschaft, eine einzige Gemeinschaft, und Ich bin euer Herr; so fürchtet Mich!"
- 53. Aber sie spalteten sich in ihrer Angelegenheit untereinander nach (verschiedenen) Büchern¹; und jede Gruppierung ist froh über das, was sie bei sich hat.
- 54. So lasse sie in ihrer Verwirrung² für eine gewisse Zeit
- 55. Meinen sie etwa, daß Wir, wenn Wir sie mit Besitz und Söhnen unterstützen,
- **56.** Uns beeilen, ihnen gute Dinge (zu gewähren)? Aber nein! Sie merken nicht
- 57. Gewiß, diejenigen, die aus Furcht vor ihrem Herrn besorgt sind
- 58. und die an die Zeichen ihres Herrn glauben
- 59. und die ihrem Herrn nicht(s) beigesellen

¹ Auch: in verschiedenen Sekten.

² Wörtlich: ihrer Flut.

وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَآءَاتُواْ وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ٥ أُوْلَيْهِكَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَتِ وَهُمْرَلَهَا سَلِيغُونَ ﴿ وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَ أُولَدَيْنَا كِتَابُ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ اللهُ اللهُ اللهُ عُمْرَ فِي عَمْرَةٍ مِّنْ هَاذَا وَلَهُ مَأَعْمَالُ مِّن دُونِ ذَالِكَ هُمْ لَهَاعَيْمِلُونَ ﴿ حَتَّى إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ ١٤٠ لَا تَجْعَرُواْ ٱلْيَوْمُ إِنَّكُمْ مِّنَّا لَا تُنْصَرُونَ ١٥٠ قَدْ كَانَت ءَايَتِي تُتَلَيَعَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَيْ أَعْقَابِكُمْ تَنكِصُونَ اللهَ مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ عَسَمِرًا تَهْجُرُونَ ﴿ أَفَكُمْ يَدَّبَّرُواْ ٱلْقَوْلَ أَمْر جَآءَهُ مِمَّالَةُ رِيَأْتِءَ ابَآءَهُ مُ ٱلْأُوَّلِينَ ١٨ أَمْرَلَةُ رِيْعُ فُواْرَسُولَهُمْ فَهُ مَ لَهُ ومُنكِرُونَ ١٥ أَمْ يَقُولُونَ بِهِ عِنَّةٌ أَبْلُ جَاءَهُم بِٱلْحَقّ وَأَكْتُرُهُمُ لِلْحَقِّ كُرِهُونَ ﴿ وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهُوآءَ هُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَوَّتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ بَلَ أَتَيْنَاهُم بِذِكْ بِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُعْرِضُونَ ١٥ أَمْرَتَسَالُهُمْ خَرْجَافَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَخَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ١٠٥ وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ١٠ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ عَن ٱلصِّرَطِ لَنَاكِبُونَ ١

- **60.** und die geben, was sie geben, während ihre Herzen sich (davor) ängstigen, weil sie zu ihrem Herrn zurückkehren werden,
- 61. diese beeilen sich mit den guten Dingen, und sie werden sie erreichen.
- 62. Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Und bei Uns ist ein Buch, das die Wahrheit redet, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- **63.** Aber nein! Ihre Herzen befinden sich in tiefer Achtlosigkeit davor¹. Und es gibt bei ihnen (andere) Taten außer diesen², die sie ausführen.
- **64.** Wenn Wir dann diejenigen von ihnen, die üppig leben, mit der Strafe ergreifen, flehen sie sogleich laut um Hilfe.
- 65. "Fleht nicht um Hilfe heute, denn euch wird von Uns nicht geholfen.
- **66.** Meine Zeichen wurden euch bereits verlesen. Aber ihr pflegtet auf euren Fersen kehrtzumachen,
- 67. indem ihr euch davon³ hochmütig in eurem Nachtgeplauder abwandtet."
- **68.** Haben sie denn nicht über das Wort nachgedacht, oder ist zu ihnen gekommen, was nicht zu ihren Vorvätern kam?
- 69. Oder haben sie ihren Gesandten nicht erkannt, so daß sie ihn (nun) verwerfen?
- 70. Oder sagen sie: "Er leidet an Besessenheit?" Nein! Vielmehr kam er zu ihnen mit der Wahrheit, aber den meisten von ihnen ist die Wahrheit zuwider.
- 71. Wenn die Wahrheit ihren Neigungen gefolgt wäre, gerieten die Himmel und die Erde und wer in ihnen ist wahrlich ins Verderben. Aber nein! Wir kamen zu ihnen mit ihrer Ermahnung, sie aber wenden sich von ihrer Ermahnung ab.
- 72. Oder verlangst du von ihnen eine Entlohnung? Aber die Entlohnung deines Herrn ist besser, und Er ist der beste Versorger.
- 73. Und du lädst sie wahrlich zu einem geraden Weg ein.
- 74. Jene, die nicht an das Jenseits glauben, weichen fürwahr vom Weg ab.

¹ Wörtlich: in ihrer Flut.

² D.h.: außer der Beigesellung.

³ D.h.: vom Qur'ān oder vom Propheten Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.



* وَلَوْرَحِمْنَهُمْ وَكَشَفْنَامَابِهِم مِن ضُرِّلَّكَجُّواْ فِي طُغْيَكِيْهِمْ يَعْمَهُونَ ٥٠٥ وَلَقَدَ أَخَذَنَهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُواْ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿ حَتَّى إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًاذَا عَذَابِ شَدِيدٍ إِذَاهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَلَ وَٱلْأَفَيْدَةَ قَلِيلًا مَّاتَشَكُرُونَ ۞ وَهُوَالَّذِي ذَرَأَكُم فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونِ وَهُ وَهُوَالَّذِي يُحْيِ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَكُ ٱلَّيْل وَٱلنَّهَارِّ أَفَلَا تَعْقِلُونَ هَبَلْ قَالُواْمِثْلَ مَاقَالَ ٱلْأُوَّلُونَ شَقَالُوٓا أَءِ ذَامِتْنَا وَكُنَّا ثُرَابًا وَعِظَامًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿ لَقَدُ وُعِدْنَا نَحُنُ وَءَابَ آؤُنَا هَلَذَامِن قَبْلُ إِنْ هَاذَآ إِلَّا أَسَاطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿ قُلْ لِتَمِنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٥٥ قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَوَتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى أَفَلَا تَتَّ عُونَ اللَّهِ عَلَى أَفَلَا تَتَّ عُونَ اللَّهِ عَلَى مَن بِيدِهِ عَلَكُونُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَيُجِيرُ وَلَا يُجَارُعَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعَلَمُونَ ۞ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلُ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ۞

- 75. Wenn Wir Uns ihrer erbarmten und das Unheil, das auf ihnen ist, hinwegnähmen, würden sie wahrlich in ihrer Auflehnung verharren und umherirren.
- **76.** Wir haben sie ja mit der Strafe ergriffen. Aber weder unterwarfen sie sich ihrem Herrn noch flehten sie demütig.
- 77. Wenn Wir ihnen dann ein Tor zu strenger Strafe öffnen, sind sie darüber sogleich ganz verzweifelt.
- **78.** Er ist es, Der euch Gehör, Augenlicht und Herzen hat entstehen lassen. Wie wenig dankbar ihr seid!
- 79. Und Er ist es, Der euch auf der Erde (an Zahl) hat anwachsen lassen, und zu Ihm werdet ihr versammelt werden.
- 80. Und Er ist es, Der lebendig macht und sterben läßt; und auf Ihn geht der Unterschied¹ von Nacht und Tag zurück. Begreift ihr denn nicht?
- 81. Aber nein! Sie sagen das gleiche, was die Früheren gesagt haben.
- **82.** Sie sagen: "Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich auferweckt werden?
- 83. Dies ist bereits zuvor uns und unseren Vätern versprochen worden. Das sind nur Fabeln der Früheren."
- 84. Sag: Wem gehört die Erde und wer auf ihr ist, wenn ihr (es) wißt?
- 85. Sie werden sagen: "(Alles) gehört Allāh." Sag: Bedenkt ihr denn nicht?
- **86.** Sag: Wer ist der Herr der sieben Himmel und der Herr des gewaltigen Thrones?
- 87. Sie werden sagen: "(Alles) gehört Allāh." Sag: Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?
- 88. Sag: In wessen Hand ist die Herrschaftsgewalt über alles, Der Schutz gewährt und gegen Den kein Schutz gewährt werden kann, wenn ihr wißt?
- 89. Sie werden sagen: "(Alles) gehört Allāh." Sag: Wieso seid ihr denn einem Zauber verfallen?

-

¹ Auch: die Aufeinanderfolge.

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِٱلْحُقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿ مَا ٱتَّخَذَاللَّهُ مِن وَلَدِ وَمَاكَانَ مَعَهُ ومِنْ إِلَهِ إِذَا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَهِ بِمَاخَلَقَ وَلَعَكَرِ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضِ سُبْحَنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١ عَلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَتَعَلَىٰعَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿ قُلْرَبُ إِمَّاتُرِيَنِي مَايُوعَدُونَ ﴿ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ا وَ وَإِنَّا عَلَىٰ أَن نُّر يَلِكَ مَانِعِ دُهُمْ لَقَادِرُونَ ١٠٥ أَدْفَعُ بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّعَةَ نَحَنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿ وَقُل رَّبِ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ ٱلشَّيَطِينِ ﴿ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ ١٥٥ حَتَّى إِذَاجَاءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبّ ٱرْجِعُونِ ﴿ لَعَلِّي أَعْمَلُ صَلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةُ هُوَقَابِلُهَ أُومِن وَرَابِهِم بَرْزَخُ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١ فَإِذَانُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَكَ أَسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَعٍ ذِ وَلَا يَتَسَاءَ لُونَ الله فَمَن تَقُلَتَ مَوَزينُهُ وَفَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُفَلِحُونَ وَ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِبُنُهُ وَفَأُوْلَا بِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُ وَلِأَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ إِنَّ تَلْفَحُ وُجُوهَ هُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَلِحُونَ ١

- **90.** Nein! Vielmehr sind Wir zu ihnen mit der Wahrheit gekommen, aber sie sind wahrlich Lügner.
- 91. Allāh hat Sich keine Kinder genommen, und keinen Gott gibt es neben Ihm, sonst würde fürwahr jeder Gott das wegnehmen, was er erschaffen hat, und die einen von ihnen würden sich den anderen gegenüber wahrlich überheblich zeigen. Preis¹ sei Allāh, (und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben,
- **92.** Dem Kenner des Verborgenen und des Offenbaren!² Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 93. Sag: Mein Herr, wenn immer Du mir zeigst, was ihnen angedroht wird,
- 94. mein Herr, dann stelle mich nicht unter das ungerechte Volk.
- Wir haben fürwahr die Macht dazu, dir zu zeigen, was Wir ihnen androhen.
- **96.** Wehre mit dem, was besser ist, das Böse ab. Wir wissen sehr wohl, was sie da zuschreiben.
- Und sag: Mein Herr, ich nehme Zuflucht bei Dir vor den Aufstachelungen der Satane.
- 98. Und ich nehme Zuflucht bei Dir davor, mein Herr, daß sie mich aufsuchen.
- 99. Wenn dann der Tod zu einem von ihnen kommt, sagt er: "Mein Herr, bringt mich zurück,
- 100. auf daß ich rechtschaffen handele in dem, was ich hinterlassen habe." Keineswegs! Es ist nur ein Wort, das er (so) sagt; hinter ihnen wird ein trennendes Hindernis sein bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden.
- **101.** Wenn dann ins Horn geblasen wird, dann wird es zwischen ihnen keine Verwandtschaft mehr geben an jenem Tag, und sie fragen sich nicht mehr gegenseitig.
- **102.** Wessen Waagschalen schwer sein werden, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- **103.** Wessen Waagschalen aber leicht sein werden, das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben; in der Hölle werden sie ewig bleiben.
- 104. Das Feuer schlägt in ihre Gesichter, und sie werden darin erblaßt sein...

.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/32.

² Andere Lesart: (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren.

ٱلَمْرَتَكُنْ ءَايَتِي تُتَلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُ مِنِهَا تُكَذِّبُونَ ۞ قَالُولْ رَبِّنَاعَلَبَتْ عَلَيْنَاشِقُو تُنَاوَكُنَّاقَوْمَاضَ إَلَّينِ ۞رَبَّنَا أَخْرِجْنَامِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَلِيمُونَ ۞ قَالَ ٱخْسَعُواْفِيهَا وَلَاثُكُلِّمُونِ ١٤ إِنَّهُ وَكَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا عَامَنَا فَأُغَفِرَ لَنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّحِمِينَ ۞ فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْ يِّاحَتَّى أَنْسَوْكُرْ ذِكْرِي وَكُنتُ مِمِّنْهُ مُ تَضْحَكُونَ ١ إِنِّ جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَاصَبَرُوۤ الْأَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَ آبِرُونَ ﴿ قَالَ كَمْ لَبِثَتْمُ فِي ٱلْأَرْضِ عَدَدَسِنِينَ ﴿ قَالُواْلِبَثْنَا يَوْمًا أَوْبِغُضَ يَوْمِ فَسَكِلِ ٱلْعَادِينَ ﴿ قَلَلُ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيكًا لَّوَ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعَلَمُونَ ١ أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَكُمْ عَبَثَا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا ثُرْجَعُونَ ﴿ فَا فَتَعَلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ شَ وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَلَا بُرْهَانَ لَهُ وبِهِ عَفَإِنَّمَا حِسَابُهُ وعِندَرَبَّهِ عَإِنَّهُ وَلَا يُقْلِحُ ٱلْكَفِرُونَ ﴿ وَقُل رَّبّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّحِمِينَ ﴿ ١

- 105. "Wurden euch nicht Meine Zeichen verlesen, ihr aber pflegtet sie für Lüge zu erklären?"
- **106.** Sie werden sagen: "Unser Herr, unser Unglück hat uns besiegt, und wir waren irregehende Leute.
- **107.** Unser Herr, bringe uns aus ihr¹ heraus. Wenn wir rückfällig werden, dann sind wir (wirklich) ungerecht."
- 108. Er sagt: "Seid darin verstoßen, und sprecht nicht mit Mir.
- 109. Gewiß, eine Gruppe von Meinen Dienern pflegte zu sagen: 'Unser Herr, wir glauben, so vergib uns und erbarme Dich unser, denn Du bist der Beste der Barmherzigen.'
- 110. Aber ihr nahmt sie zum Gegenstand des Spottes, bis ihr ihretwegen Meine Ermahnung² vergaßt, und ihr pflegtet über sie zu lachen.
- 111. Ich habe ihnen heute, daß sie standhaft waren, damit vergolten, daß sie die Erfolgreichen sind."
- 112. Er wird sagen: "Wie viele Jahre³ habt ihr in der Erde⁴ verweilt?"
- 113. Sie werden sagen: "Verweilt haben wir einen Tag oder den Teil von einem Tag; doch frage diejenigen, die zählen (können)."
- 114. Er wird sagen: "Ihr habt nur ein wenig verweilt, wenn ihr doch nur wüßtet!
- 115. Meint ihr denn, daß Wir euch zum sinnlosen Spiel erschaffen hätten und daß ihr nicht zu Uns zurückgebracht würdet?"
- **116.** Doch Erhaben ist Allāh, der König, der Wahre. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Herrn des ehrwürdigen Thrones.
- 117. Und wer neben Allāh einen anderen Gott anruft, für den er keinen Beweis hat, dessen Abrechnung liegt nur bei seinem Herrn. Gewiß, den Ungläubigen wird es nicht wohl ergehen.
- **118.** Und sag: Mein Herr, vergib und erbarme Dich, denn Du bist der Beste der Barmherzigen.

¹ D.h.: aus der Hölle.

Wörtlich: bis sie euch das Gedenken vergessen ließen; d.h.: mein Gedenken, d.h. bis ihr ihretwegen vergaßt, Meiner zu gedenken.

³ Wörtlich: wieviel an Zahl von Jahren.

⁴ D.h.: im Grabeszustand: oder: auf der Erde.

وانعه الحرب ۳۵

بِنْ _____ أَلْلَهُ ٱلرَّحْمَٰ زِٱلرَّحِي حِـ

سُورَةٌ أَنزَلْنَهَا وَفَرَضَنَهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَا ءَايَتِ بَيِّنَتِ لَعَلَّكُو تَذَكَّرُونَ الزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَٱجْلِدُوا كُلَّ وَلِحِدِ مِّنْهُمَامِا نُقَجَلَدَةٍ وَلَا تَأْخُذُكُم بِهِمَارَأْفَةُ فِي دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُوْمُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرُ وَلَيَشْهَدَ عَذَابَهُمَاطَآيِفَةُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ اللَّانِي لَايَنكِ ﴿ إِلَّا زَانِيَةً أَوْمُشْرِكَةً وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهُ آ إِلَّا زَانِ أَوْمُشَركُ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَالَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَتِ ثُرَّلَمْ يَأْتُواْ بِأَزْيَعَةِ شُهَدَآءَ فَأَجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُواْ لَهُمْ شَهَدَةً أَبَداً وَأُوْلَيْكَ هُمُ ٱلْفَاسِ قُونَ ٤ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْمِنَ بَعَدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥ وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَدَهُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَتٍ بِٱللَّهِ إِنَّهُ ولَمِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ وَٱلْخَيْمِسَةُ أَنَّ لَعَنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَذِبِينَ ﴿ وَيَدْرَؤُ الْعَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَ تِبِاللَّهِ إِنَّهُ ولَمِنَ ٱلْكَذِبِينَ ٨ وَٱلْخَيْمَةُ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا إِنكَانَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ و وَلُولَا فَضَلُ اللّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللّهَ تَوَّابُ حَكِيمُ

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- (Dies ist) eine Sūra, die Wir (als Offenbarung) hinabgesandt und verpflichtend gemacht und in der Wir klare Zeichen hinabgesandt haben, auf daß ihr bedenken möget.
- 2. Eine Frau und ein Mann, die Unzucht begehen, geißelt jeden von ihnen mit hundert Hieben. Laßt euch nicht von Mitleid mit ihnen beiden angesichts (der Rechtsbestimmungen) der Religion Allähs ergreifen, wenn ihr an Alläh und den Jüngsten Tag glaubt. Und es soll bei (der Vollstreckung) der Strafe an ihnen ein Teil von den Gläubigen zugegen sein.
- 3. Ein Unzuchttreiber heiratet keine andere als eine¹ Frau, die Unzucht begeht oder eine Götzendienerin. Und eine Unzuchttreiberin heiratet kein anderer als ein² Mann, der Unzucht begeht oder ein Götzendiener³. Den Gläubigen ist dies verboten.
- 4. Diejenigen, die den ehrbaren Ehefrauen⁴ (Untreue) vorwerfen und hierauf nicht vier Zeugen beibringen, die geißelt mit achtzig Hieben und nehmt von ihnen niemals mehr eine Zeugenaussage an das sind die (wahren) Frevler –,
- 5. außer denjenigen, die nach alledem bereuen und rechtschaffen werden⁵, denn Alläh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. Für diejenigen, die ihren Gattinnen (Untreue) vorwerfen, aber keine Zeugen haben außer sich selbst, besteht die Zeugenaussage eines (solchen) von ihnen darin, daß er viermal bei Allāh bezeugt, er gehöre wahrlich zu denen, die die Wahrheit sagen,
- und zum fünften Mal (bezeugt), der Fluch Allāhs komme auf ihn, wenn er zu den Lügnern gehören sollte.
- Und es wehrt von ihr⁶ die Strafe ab, daß sie viermal bei Allāh bezeugt, er gehöre wahrlich zu den Lügnern,
- 9. und das fünfte Mal (bezeugt sie), der Zorn Allāhs komme über sie, wenn er zu denjenigen gehören sollte, die die Wahrheit sagen.
- 10. Und ohne die Huld Allāhs gegen euch und Seine Barmherzigkeit, und daß Allāh Reue-Annehmend und Allweise wäre, ...⁷

Auch: Ein Unzuchttreiber begeht dies nur mit einer...

² Auch: Eine Unzuchttreiberin begeht dies nur mit einem...

³ D.h.: Billigt der Partner die Unzucht, so gilt er selbst als Unzuchttreiber; leugnet er das Verbot der Unzucht, so gilt er als Götzendiener.

⁴ Wörtlich: den unter Schutz gestellten Frauen.

⁵ Auch: sich bessern.

⁶ Dh·der Frau

⁷ Zu ergänzen: ... wäret ihr in Bedrängnis geraten ... Der Hauptsatz des Bedingungssatzes ist hier zur Hervorhebung der Schrecklichkeit der Aussage weggelassen.

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُ و بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّن كُوْلَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُوْبِلْ هُوَخَيْرٌ لِّكُلِّ آمْرِي مِّنْهُ مِمَّا ٱكْتَسَبِمِنَ ٱلْإِثْمِ وَٱلَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ وِمِنْهُ مْ لَهُ وَعَذَا بُ عَظِيمُ اللَّهُ لَا إِذْ سَمِعْتُ مُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُواْهَاذَآ إِفْكُ مُّبِينٌ اللهُ لَوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبِعَةِ شُهَدَآءً فَإِذْ لَرْيَأْتُواْ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُوْلَيْكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَذِبُونَ ١٥ وَلَوْلَا فَضَلْ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابُ عَظِيمُ الْ إِذْتَلَقَّوْنَهُ وِبِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوِلِهِكُمْ مَّالَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمُ ا وَتَحْسَبُونَهُ وَهَيِّنَا وَهُوعِندَ ٱللَّهِ عَظِيرُ ۞ وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّايَكُونُ لَنَآأَن نَتَكَلَّمَ بِهَذَاسُبْحَنكَ هَذَابُهْتَنُّ عَظِيرُ الله عَنْ الله عَالَى الله عَنْ الله عَن الله عَنْ الله وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَاتِ وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَحِشَةُ فِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُو الْهُمْ عَذَابُ أَلِيمُ في ٱلدُّنْيَاوَٱلْأَخِرَةِ وَٱللَّهُ يَعْ لَمُ وَأَنتُهُ لَا تَعْلَمُونَ ١٥ وَلَوْلَا فَضَلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمُ ٥

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

11. Diejenigen, die die ungeheuerliche Lüge¹ vorgebracht haben, sind eine (gewisse) Schar von euch. Meint nicht, es sei schlecht für euch; nein! Vielmehr ist es gut für euch. Jedermann von ihnen wird zuteil, was er an Sünde erworben hat. Und für denjenigen unter ihnen, der den Hauptanteil daran auf sich genommen hat, wird es gewaltige Strafe geben.

- 12. Hätten doch, als ihr es hörtet, die gläubigen Männer und Frauen eine gute Meinung voneinander gehabt und gesagt: "Das ist deutlich eine ungeheuerliche Lüge!"
- **13.** Hätten sie doch darüber vier Zeugen beigebracht! Da sie aber die Zeugen nicht beigebracht haben, so sind diese bei Allāh die Lügner.
- 14. Und ohne Allāhs Huld gegen euch und Seine Barmherzigkeit im Diesseits und Jenseits würde euch für das, worin ihr euch (ausgiebig) ausgelassen habt, gewaltige Strafe widerfahren,
- 15. als ihr es mit euren Zungen aufgegriffen und mit euren Mündern das gesagt habt, wovon ihr kein Wissen hattet, und es für eine leichte Sache gehalten habt, während es bei Allāh eine ungeheuerliche Sache ist.
- **16.** Und hättet ihr doch, als ihr es hörtet, gesagt: "Es steht uns nicht zu, darüber zu sprechen. Preis² sei Dir! Das ist eine gewaltige Verleumdung"!
- Allāh ermahnt euch, niemals wieder dergleichen zu tun, wenn ihr gläubig seid.
- **18.** Und Allāh macht euch die Zeichen klar, und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 19. Diejenigen, die es lieben, daß sich das Abscheuliche unter denjenigen, die glauben, verbreitet, für sie wird es schmerzhafte Strafe geben im Diesseits und Jenseits. Allāh weiß, ihr aber wißt nicht.
- **20.** Und ohne die Huld Allāhs gegen euch und Seine Barmherzigkeit, und daß Allāh nicht Gnädig und Barmherzig wäre ...³

Über 'A'iša, Frau des Propheten Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil –, die auf dem Rückweg von der Expedition gegen die Banū 'l- Muṣṭaliq (Dezember 626/ Januar 627) versehentlich im Lager zurückgelassen und erst später von einem nicht verwandten muslimischen Kämpfer zur Truppe zurückgebracht wurde.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ Siehe Anmerkung zu 24/5.



* يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَاتَتَّبِعُواْخُطُوَتِ ٱلشَّيَطَنُّ وَمَن يَتَّبِعُ خُطُوَتِ ٱلشَّيْطِنِ فَإِنَّهُ ويَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنَ حَرُولُولًا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ ومَازَكَى مِنكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدَا وَلَكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيهُ إِنَّ وَلَا يَأْتَلِ أَوْلُواْ ٱلْفَضْل مِنكُرُ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤَتُوا أُوْلِي ٱلْقُرْبِي وَٱلْمَسَكِينَ وَٱلْمُهَجِرِينَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلْيَعْفُواْ وَلْيَصْفَحُوَّا ٱلْانْحِبُّونَ أَن يَغْفِرَاللَّهُ لَكُمْ وَٱللَّهُ عَنْ فُورٌ رَّحِيمٌ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَاتِ ٱلْغَافِلَتِ ٱلْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُواْفِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابُ عَظِيرٌ اللهِ وَمَرَتَشْهَدُ عَلَيْهِمَ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ١٤٠٤ يَوْمَبِدِيُوَفِيِّهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَالْخَقُّ ٱلْمُبِينُ ١٠٠ ٱلْخَبِيتَكُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَٱلطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينِ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُوْلَتَهِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَلْخُلُواْ بُيُوتًا عَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْعَلَىٓ أَهْلِهَا ذَٰلِكُوحَيْرٌ لَكُولَ لَعَلَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٠

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

21. O die ihr glaubt, folgt nicht den Fußstapfen des Satans, denn wer den Fußstapfen des Satans folgt, der gebietet das Schändliche und Verwerfliche. Und ohne die Huld Allāhs gegen euch und Seine Barmherzigkeit würde niemand von euch jemals lauter sein. Allāh aber läutert, wen Er will. Und Allāh ist Allhörend und Allwissend.

- 22. Und es sollen diejenigen von euch, die Überfluß und Wohlstand besitzen, nicht schwören, sie würden den Verwandten, den Armen und denjenigen, die auf Allāhs Weg ausgewandert sind, nichts mehr geben, sondern sie sollen verzeihen und nachsichtig sein¹. Liebt ihr es (selbst) nicht, daß Allāh euch vergibt? Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 23. Gewiß, diejenigen, die den ehrbaren², unachtsamen gläubigen Frauen (Untreue) vorwerfen, sind verflucht im Diesseits und Jenseits. Für sie wird es gewaltige Strafe geben,
- 24. am Tag, da ihre Zungen und ihre Hände und ihre Füße gegen sie Zeugnis ablegen werden über das, was sie zu tun pflegten.
- 25. An jenem Tag wird Allāh ihr wahres Gericht(surteil) in vollem Maß zukommen lassen. Und sie werden erfahren, daß Allāh die offenkundige Wahrheit ist.
- 26. Schlechte Frauen gehören zu schlechten Männern, und schlechte Männer gehören zu schlechten Frauen. Gute Frauen gehören zu guten Männern, und gute Männer gehören zu guten Frauen. Freigesprochen sind diese von dem, was man (über sie) redet. Für sie wird es Vergebung und ehrenvolle Versorgung geben.
- 27. O die ihr glaubt, betretet nicht andere Häuser, die nicht eure (eigenen) Häuser sind, bis ihr euch bemerkbar gemacht³ und ihre Bewohner begrüßt habt. Das ist besser für euch, auf daß ihr bedenken möget!

Der Überlieferung zufolge bezieht sich dies auf Abū Bakr, der einem seiner Verwandten, der sich an der Verleumdung 'Ā'išas beteiligt hatte, jegliche Unterstützung entziehen wollte.

² Wörtlich: den unter Schutz gestellten.

³ Auch: um Erlaubnis gebeten.

فَإِن لِّمْ يَجِدُواْ فِيهَآ أَحَدُافَلَا تَدۡخُلُوهَاحَتَّى يُؤۡذِنَ لَكُمُّ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُواْ فَٱرْجِعُواْ هُوَأَزِّكِي لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ١٠ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُواْ بُيُوتًا غَيْرَمَسْ كُونَةِ فِيهَا مَتَعُ لِلَّكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا ثُبُدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ١٠ قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّواْمِنَ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُواْ فُرُ وجَهُمْ ذَٰلِكَ أَزَكَى لَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ١ وَقُل لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضَنَ مِنَ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَاظَهَرَمِنْهَ أَوَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولِتِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ أَوْءَابَ آيِهِنَّ أَوْءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْأَبْنَآيِهِنَّ أَوْأَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أُوۡ إِخۡوَانِهِنَّ أُوۡبِنِيٓ إِخۡوَانِهِنَّ أُوۡبِنِيٓ أُخَوَاتِهِنَّ أُوۡ إِسۡمَا بِهِنَّ أَوْمَامَلَكَتُ أَيْمَانُهُنَّ أَوْالتَّبِعِينَ غَيْرِأُوْلِي ٱلْإِرْبَةِمِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينِ لَمْ يَظْهَرُواْ عَلَى عَوْرَاتِ ٱلنِّسَآءَ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ وَتُوبُولْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ١٠

Sūra 24 an-Nūr **Ğuz' 18**

28. Wenn ihr niemanden darin findet, dann tretet nicht ein, bis man (es) euch erlaubt. Und wenn man zu euch sagt: "Kehrt um", dann kehrt um. Das ist lauterer für euch. Und Allah weiß über das, was ihr tut. Bescheid.

- 29. Es ist für euch keine Sünde, unbewohnte Häuser zu betreten, in denen sich ein Nießbrauch für euch befindet. Allah weiß, was ihr offen tut und was ihr heimlich tut.
- 30. Sag zu den gläubigen Männern, sie sollen ihre Blicke senken und ihre Scham hüten. Das ist lauterer für sie. Gewiß, Allah ist Kundig dessen, was sie machen.
- 31. Und sag zu den gläubigen Frauen, sie sollen ihre Blicke senken und ihre Scham hüten, ihren Schmuck¹ nicht offen zeigen, außer dem, was (sonst) sichtbar ist². Und sie sollen ihre Kopftücher auf den Brustschlitz ihres Gewandes schlagen und ihren Schmuck³ nicht offen zeigen, außer ihren Ehegatten, ihren Vätern, den Vätern ihrer Ehegatten, ihren Söhnen, den Söhnen ihrer Ehegatten, ihren Brüdern, den Söhnen ihrer Brüder und den Söhnen ihrer Schwestern, ihren Frauen⁴, denen, die ihre rechte Hand besitzt⁵, den männlichen Gefolgsleuten, die keinen (Geschlechts) trieb (mehr) haben, den Kindern, die auf die Blöße der Frauen (noch) nicht aufmerksam geworden sind. Und sie sollen ihre Füße nicht aneinanderschlagen, damit (nicht) bekannt wird, was sie von ihrem Schmuck verborgen tragen. Wendet euch alle reumütig Allāh zu, ihr Gläubigen, auf daß es euch wohl ergehen möge!

¹ D.h.: diejenigen Körperteile, an denen sie Schmuck tragen.

² D.h.: was unbedingt sichtbar sein muß: das sind Gesicht, Hände und die äußere Bekleidung.

³ D.h.: diejenigen Körperteile, an denen sie Schmuck tragen.

⁴ D.h.: den Frauen, mit denen sie Umgang pflegen.

⁵ Nämlich an nichtmuslimischen Sklavinnen; nach manchen Rechtsschulen auch an Sklaven.

وَأَنكِحُواْ ٱلْأَيْمَى مِنكُمْ وَٱلصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَا بِكُمَّ إِن يَكُونُواْ فُقَرَاءَ يُغَنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضَهِ لِقِّهِ وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ (١٠) وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُ وِنَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيهُمْ ٱللَّهُ مِن فَضَلِقُهُ وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَابِ مِمَّامَلَكَتَ أَيْمَنُ كُرُ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاتُوهُم مِن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِيَّ ءَاتَكُمُ وَلَا تُكُرهُواْ فَتَيَاتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدُنَ تَحَصُّنَا لِتَّبْتَغُواْ عَرَضَ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَأُ وَمَن يُكْرِهِ هُنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَهِ هِنَّ عَفُورٌ تَّحِيمُ وَ وَلَقَدْ أَنَزَلْنَا ٓ إِلَيْكُمْ ءَايَتِ مُّبَيِّنَتِ وَمَثَلَا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْلْ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ فَيْ * أَلَّلَهُ نُورُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ مَثَلُ نُورِهِ عَكَمِشْ كَوْقِ فِيهَا مِصْبَاحٌ ٱلْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةً ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا لَوْكَ دُرِّيٌ يُوقَدُمِن شَجَرَةٍ مُّبَرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّاشَرْقِيَّةِ وَلَاغَرْبِيَّةِ يَكَادُزَبْتُهَا يُضِيَّءُ وَلُوْلُمْ تَمْسَسُهُ نَانُّ نُّوْرُعَلَىٰ فُوْرِيَهَدِى أَلَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ أَلَّهُ ٱلْأَمْثَلَ لِلنَّاسُّ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿ فِي بُيُوتٍ أَذِبَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذَكَرَفِيهَا أَسْمُهُ ويُسَبِّحُ لَهُ وفِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْاَصَالِ ١



Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

32. Und verheiratet die noch ledigen (Männer und Frauen) unter euch und die Rechtschaffenen von euren Sklaven und euren Sklavinnen. Wenn sie arm sind, wird Allāh sie durch Seine Huld reich machen. Allāh ist Allumfassend und Allwissend.

- 33. Diejenigen, die keine (Möglichkeit zum) Heirat(en) finden, sollen keusch bleiben, bis Allāh sie durch Seine Huld reich macht. Und denjenigen von denen, die eure rechte Hand besitzt, die einen Freibrief¹ begehren, sollt ihr einen Freibrief ausstellen, wenn ihr an ihnen etwas Gutes wißt. Und gebt ihnen (etwas) vom Besitz Allāhs, den Er euch gegeben hat. Und zwingt nicht eure Sklavinnen, wo sie ehrbar sein² wollen, zur Hurerei im Trachten nach den Glücksgütern des diesseitigen Lebens. Wenn aber einer sie dazu zwingt, so ist Allāh, nachdem sie gezwungen worden sind, Allvergebend und Barmherzig.
- 34. Wir haben ja zu euch Zeichen hinabgesandt, die (alles) klar machen, und ein Beispiel (aus den Berichten) von denjenigen, die vor euch dahingegangen sind, und eine Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
- 35. Allāh ist das Licht der Himmel und der Erde. Das Gleichnis seines Lichtes ist das einer Nische³, in der eine Lampe⁴ ist. Die Lampe ist in einem Glas. Das Glas ist, als wäre es ein funkelnder Stern. Ihr Brennstoff kommt von einem gesegneten Baum, einem Ölbaum, weder östlich noch westlich, dessen Öl beinahe schon Helligkeit verbreitete, auch wenn das Feuer es nicht berührte. Licht über Licht. Allāh führt zu Seinem Licht, wen Er will. Allāh prägt den Menschen die Gleichnisse, und Allāh weiß über alles Bescheid.
- **36.** (Solche Lampen gibt es) in Häusern, für die Allāh erlaubt hat, daß sie errichtet werden und daß darin Sein Name genannt wird. Ihn preisen darin, am Morgen und am Abend⁵,

¹ D.h.: schriftliche Vereinbarung in bezug auf ihre Freilassung.

² Wörtlich: sich unter Schutz stellen.

³ Auch: einer Dochthalterung.

⁴ Auch: ein Lampendocht.

⁵ D.h.: zu den vorgeschriebenen Gebetszeiten morgens und abends.

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَرَّةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوْةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكُوةِ يَخَافُونَ يَوْمَا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَارُ ١ لِيَجْزِيَهُ مُرَّالِلَهُ أَحْسَنَ مَاعَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضَيلِهِ عَوَّاللَّهُ يَرَزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِحِسَابٍ ﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوۤا أَغۡمَالُهُ مُرۡسَرَاب بِقِيعَةِ يَحْسَبُهُ ٱلظَّمْعَانُ مَآءً حَتَّى إِذَا جَآءَهُ ولَمْ يَجِدُهُ شَيْعًا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُ وَفَوَقَّ لهُ حِسَابَهُ وَوَاللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ قَ ٱۊۘڴؙڟ۠ڷؙؙٛ۠ٛ۠مَتِ فِي بَحْرِلَّجِيّ يَغْشَلهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ عِمَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ ع سَحَابُ ظُلْمَاتُ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُ ولَمْ يَكُد يَرَنِهَأً وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُ ونُورًا فَمَا لَهُ ومِن نُّورٍ ١٠ أَلَمْ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ ومَن فِي ٱلْسَمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُصَافَّاتٍ كُلُّ قَدْعَلِمَ صَلَاتَهُ ووَتَسَبِيحَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ١٤ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ١٤ أَلَوْتَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُرْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ وثُمَّ يَجْعَلُهُ وزُكَامَافَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مِن جِبَالٍ فِيهَامِنْ بَرَدِ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ وَعَن مَّن يَشَآءً يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ عَيْذُهَبُ بِٱلْأَبْصَارِ ١

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

37. Männer, die weder Handel noch Kaufgeschäft ablenken vom Gedenken Allāhs, von der Verrichtung des Gebets und der Entrichtung der Abgabe¹, die einen Tag fürchten, an dem Herzen und Augenlicht umgekehrt werden,

- 38. damit Allāh ihnen das Beste von dem vergelte, was sie getan haben, und ihnen von Seiner Huld noch mehr gebe. Und Allāh versorgt, wen Er will, ohne zu rechnen.
- 39. Die Werke derjenigen aber, die ungläubig sind, sind wie eine Luftspiegelung in einer Ebene, die der Durstige für Wasser hält. Wenn er dann dorthin kommt, findet er, daß es nichts ist; aber er findet Allāh da, Der ihm dann seine Abrechnung in vollem Maß zukommen läßt. Allāh ist schnell im Abrechnen.
- 40. Oder (sie² sind) wie Finsternisse in einem abgrundtiefen Meer, das von Wogen überdeckt ist, über denen (nochmals) Wogen sind, über denen (wiederum) Wolken sind: Finsternisse, eine über der anderen. Wenn er seine Hand ausstreckt, kann er sie kaum sehen. Und wem Allāh kein Licht schafft, für den gibt es kein Licht.
- 41. Siehst du nicht, daß (alle) Allāh preisen, die in den Himmeln und auf der Erde sind, und (auch) die Vögel mit ausgebreiteten Flügeln? Jeder kennt ja sein Gebet und sein Preisen³. Und Allāh weiß Bescheid über das, was sie tun.
- **42.** Allāh gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Und zu Allāh ist der Ausgang.
- 43. Siehst du nicht, daß Allāh die Wolken sanft bewegt, sie hierauf zusammenfügt und hierauf zu einem Haufen macht? Dann siehst du den (Platz)regen⁴ dazwischen herauskommen. Und Er sendet vom Himmel (Wolken)berge herab, mit Hagel darin, dann trifft Er damit, wen Er will, und wendet ihn ab, von wem Er will. Das Aufleuchten Seines Blitzes nimmt⁵ beinahe das Augenlicht.

¹ Arabisch: zakāt.

² D.h.: die Werke der Ungläubigen.

³ D.h. auch: von jedem kennt Allāh sein Gebet und sein Preisen.

⁴ Auch: den Blitz.

⁵ D.h.: raubt.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأَوْلِي ٱلْأَبْصِر عَ وَٱللَّهُ حَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ فَمَنْهُم مَّن يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَوَمِنْهُم مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُم مِّن يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعْ يَخَلُقُ ٱللَّهُ مَايَشَآةُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيثُ ۞ لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَتِ مُّبَيِّنَتِ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآهُ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ١٥ وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُوَّيَتُولِّي فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أَوْلَتِهِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَإِذَا دُعُواْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَ لِيَحْكُمْ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُ مِمُّعْرِضُونَ ١٥ وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ الْحَقُّ يَأْتُو ٓ الْإِلَيْهِ مُذَعِنِينَ ﴿ أَفِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ أَم ٱرْتَابُوٓ الْمُ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ مَ وَرَسُولُهُ وَبَلْ أَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلظَّلِمُونَ ٥٠ إنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَادُعُو ٓ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عِلِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَيْهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٥ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقَهِ فَأُوْلَيْكَ هُمُ ٱلْفَآبِرُونَ وَ اللَّهِ مَا اللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَإِنْ أَمْرَتَهُمْ لَيَخُرُجُرَ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَهُمُ لَيَخُرُجُرَ اللَّهُ عَلَى اللَّهِ مَا اللَّهُ اللَّهِ مَا اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَ لَّا تُقَسَمُواْ طَاعَةُ مَّعَرُوفَةٌ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌ بِمَاتَعَمَلُونَ ٥



Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

44. Allāh läßt Nacht und Tag sich abwechseln¹. Darin ist wahrlich eine Lehre für diejenigen, die Einsicht besitzen.

- 45. Und Allāh hat jedes Tier aus Wasser erschaffen. So gibt es unter ihnen solche, die auf ihrem Bauch kriechen², und solche, die auf zwei Beinen gehen, und (wieder) solche, die auf Vieren gehen. Allāh erschafft, was Er will. Gewiβ, Allāh hat zu allem die Macht.
- **46.** Wir haben ja Zeichen hinabgesandt, die (alles) klar machen. Und Allāh leitet, wen Er will, zu einem geraden Weg.
- 47. Und sie sagen: "Wir glauben an Allāh und an den Gesandten, und wir gehorchen." Hierauf, nach diesem (Wort), kehrt sich eine Gruppe von ihnen ab. Diese da sind nicht die Gläubigen.
- **48.** Und wenn sie zu Allāh und Seinem Gesandten gerufen werden, damit er zwischen ihnen richte, wendet sich sogleich eine Gruppe von ihnen ab.
- **49.** Wenn aber das Recht auf ihrer Seite ist, dann kommen sie zu ihm, bereit, sich zu unterwerfen.
- 50. Ist denn in ihren Herzen Krankheit, oder haben sie etwa Zweifel, oder befürchten sie, daß Allāh gegen sie ungerecht sein könnte, und (auch) Sein Gesandter? Nein! Vielmehr sind eben sie die Ungerechten.
- 51. Die Rede der Gläubigen, wenn sie zu Allāh und Seinem Gesandten gerufen werden, damit er zwischen ihnen richte, besteht nur darin, daß sie sagen: "Wir hören und gehorchen." Das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 52. Wer Allāh und Seinem Gesandten gehorcht, Allāh fürchtet und sich vor Ihm hütet, das sind die Erfolgreichen.
- 53. Und sie haben bei Allāh ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn du ihnen befiehlst, ganz gewiß hinausziehen. Sag: Schwört nicht, geziemender Gehorsam³ (ist gewiß besser). Gewiß, Allāh ist Kundig dessen, was ihr tut.

Wörtlich: Allāh dreht Nacht und Tag um.

² Wörtlich: gehen.

³ Auch: (leistet lieber) rechtlichen Gehorsam.

قُلَ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولِ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَاحْمِّلَ وَعَلَى الْحَمِيمَ الْحَمِيلَةُ مُ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهَتَدُواْ وَمَاعَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ ﴿ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينِ عَامَنُواْ مِنكُمْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي ٱلْأَرْضِكَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيْمَكِّنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيْ بَدِّلَنَّهُم مِّنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنَا يَعْبُدُونَ فِي لَا يُشْرَكُونَ بى شَيَّا وَمَن كَفَرَبَعُ دَذَلِكَ فَأُوْلَيْكَ هُمُ ٱلْفَسِعُونَ ٥٥ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلرَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَكُمْ تُرْجَمُونَ ١٥ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينِ كَفَرُواْ مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَأْوَلِهُ مُ النَّالِّ وَلَبِشَ ٱلْمَصِيرُ فِي يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ لِيَسْتَءْذِنَكُوالَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبَلُغُوا ٱلْخُلُمَ مِنكُمْ تَلَكَ مَرَّتِ مِن قَبْلِ صَلَاقِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَوةِ ٱلْعِشَاءَ ثَلَثُ عَوْرَاتِ لَّكُوْلَيْسَ عَلَيْكُو وَلَاعَلَيْهِ مْرُجُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّفُونَ عَلَيْكُمْ بِعَضْكُمْ عَلَى بَعْضَ كَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَكِ مُ ٱلْآيَكِ مُ اللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ ٥٠

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

54. Sag: Gehorcht Allāh und gehorcht dem Gesandten. Doch wenn ihr euch abkehrt, dann obliegt ihm nur das, was ihm auferlegt ist, und euch obliegt, was euch auferlegt ist. Wenn ihr ihm (aber) gehorcht, seid ihr rechtgeleitet. Und dem Gesandten obliegt nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft).

- 55. Allāh hat denjenigen von euch, die glauben und rechtschaffene Werke tun, versprochen, daß Er sie ganz gewiß als Statthalter¹ auf der Erde einsetzen wird, so wie Er diejenigen, die vor ihnen waren, als Statthalter¹ einsetzte, daß Er für sie ihrer Religion, der Er für sie zugestimmt hat, ganz gewiß eine feste Stellung verleihen wird, und daß Er ihnen nach ihrer Angst (, in der sie gelebt haben,) statt dessen ganz gewiß Sicherheit gewähren wird. Sie dienen Mir und gesellen Mir nichts bei. Wer aber danach ungläubig ist, jene sind die (wahren) Frevler.
- **56.** Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe² und gehorcht dem Gesandten, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
- 57. Meine ja nicht, daß diejenigen, die ungläubig sind, sich (Allāh) auf der Erde entziehen können. Ihr Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein ein wahrlich schlimmer Ausgang!
- 58. O die ihr glaubt, diejenigen, die eure rechte Hand (an Sklaven) besitzt, und diejenigen von euch, die noch nicht die Geschlechtsreife erreicht haben, sollen euch zu drei Zeiten um Erlaubnis bitten: vor dem Gebet (in) der Morgendämmerung, wenn ihr zur Zeit der Mittagshitze eure Gewänder ablegt, und nach dem Abendgebet³. Das sind drei (Zeiten, in denen die) Blößen von euch (sichtbar sein könnten). Es ist außerhalb dieser⁴ (Zeiten) weder für euch noch für sie eine Sünde. Sie gehen oft unter euch umher⁵, und das tut ihr untereinander. So macht Allāh euch die Zeichen klar. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.

Auch: zu Nachfolgern machen / machte, d.h.: als Nachfolger der vorangegangenen Völker

² Arabisch: zakāt.

³ D.i. das zweite Abendgebet nach völligem Eintritt der Dunkelheit.

⁴ Wörtlich: nach diesen.

⁵ Daher brauchen sie nicht jedesmal um Erlaubnis zu bitten, zu euch einzutreten.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَالُ مِنكُمُ ٱلْحُلْمَ فَلْيَسْتَغَذِنُواْكَمَا ٱسْتَغْذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَتِهِ وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ وَوَ ٱلْقَوَاعِدُمِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ شِيَابَهُنَّ عَيْرَمُتَ بَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرُ لَّهُنَّ فَوَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيثُرُ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيثُرُ اللَّهُ سَمَعَلَى ٱلْأَغْمَىٰ حَنَّ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَبٌ وَلَاعَلَى ٱلْمَريضِ حَرَبٌ وَلَاعَلَىٓ أَنفُسِكُو أَن تَأْكُلُواْ مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْبِيُوتِ ءَابَآبِكُمْ أَوْبُيُوتِ أُمَّهَا يَكُمْ أَوْ بِيُونِ إِخْوَانِكُمْ أَوْبُيُونِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْبُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْبُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْبُيُوتِ أُخْوَالِكُمْ أَوْبُيُوتِ خَالَتِكُمْ أَوْبُيُوتِ خَالَتِكُمْ أَوْمَا مَلَكُتُمُ مَّفَا تِحَاهُ وَأُوْصَدِيقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحُ أَن تَأْكُلُواْ جَمِيعًا أَوْأَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُ مِبْوْتَا فَسَلِّمُواْ عَلَىٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَرَكَةً طَيّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

59. Und wenn die Kinder unter euch die Geschlechtsreife erreicht haben, dann sollen sie um Erlaubnis bitten, wie diejenigen um Erlaubnis gebeten haben, die vor ihnen waren. So macht Allāh euch Seine Zeichen klar. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.

- 60. Und für diejenigen unter den Frauen, die sich zur Ruhe gesetzt haben¹ und nicht mehr zu heiraten hoffen, ist es keine Sünde, wenn sie ihre Gewänder ablegen, ohne jedoch ihren Schmuck zur Schau zu stellen. Doch sich (dessen) zu enthalten, ist besser für sie. Und Allāh ist Allhörend und Allwissend.
- 61. Es gibt für den Blinden keinen Grund zur Bedrängnis, es gibt für den Hinkenden keinen Grund zur Bedrängnis, es gibt für den Kranken keinen Grund zur Bedrängnis, sowie auch für euch nicht, in euren (eigenen) Häusern zu essen oder in den Häusern eurer Väter, den Häusern eurer Mütter, den Häusern eurer Brüder, den Häusern eurer Schwestern, den Häusern eurer Onkel väterlicherseits, den Häusern eurer Tanten väterlicherseits, den Häusern eurer Onkel mütterlicherseits, den Häusern eurer Tanten mütterlicherseits, (in einem Haus,) dessen Schlüssel ihr besitzt, oder (im Haus) eures Freundes. Es ist für euch keine Sünde, gemeinsam oder getrennt zu essen. Wenn ihr nun Häuser betretet, so grüßt einander mit einem Gruß, der von Allāh kommt, (mit) einem gesegneten, guten (Gruß). So macht Allāh euch die Zeichen klar, auf daß ihr begreifen möget.

¹ D.h.: nach Erreichen des Greisenalters.

الجُزْءُ التَّامِنَ عَشَرَ الْمُؤْرِ اللَّهُ وَ اللَّهُ وَ اللَّهُ وَ اللَّهُ وَ اللَّهُ وَ اللَّهُ

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُواْ مَعَهُ عَلَىٓ أَمْرِجَامِعِ لَمْ يَذْهَبُواْحَتَى يَسْتَغْذِنُوهُ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَغْذِنُونَكَ أَوْلَتَهِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِةً عَفَإِذَا ٱسْتَعْذَنُوكَ لِبَغْضِ شَأَنِهِ مَ فَأَذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُ مَ وَٱسْتَغْفِرْلَهُمُ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ تَحِيثُ اللَّهَ عَلَوْ إِدْ عَاءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُوْكَدُعَآءِ بَعْضِكُمْ بَعْضَأَ قَدَيَعْكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ عَأَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةُ أَوْيُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ ﴿ أَلَا إِنَّ الْمُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ قَدْيَعً لَمُ مَاۤ أَنْكُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنْبَتَّهُمْ بِمَا عَمِلُوًّا وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ﴿

٤

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرُقَانَ عَلَى عَبْدِهِ عِلِيكُونَ لِلْعَامِينَ نَذِيرًا فَالَّذِى لَذُ لَكَ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن

لَّهُ وشَرِيكُ فِي ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ وتَقَدِيرًا ٢



Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

62. Die (wahren) Gläubigen sind ja diejenigen, die an Allāh und Seinen Gesandten glauben und, wenn sie bei ihm in einer für alle wichtigen Angelegenheit versammelt sind, nicht eher weggehen, als bis sie ihn um Erlaubnis gebeten haben. Diejenigen, die dich um Erlaubnis bitten, das sind diejenigen, die an Allāh und Seinen Gesandten glauben. Wenn sie dich nun wegen manch eines eigenen Anliegens um Erlaubnis bitten, so gib Erlaubnis, wem von ihnen du willst. Und bitte Allāh um Vergebung für sie, denn gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.

- 63. Erachtet nicht den Aufruf des Gesandten unter euch wie den Aufruf eines von euch an die anderen. Alläh kennt ja diejenigen von euch, die sich (unbemerkt) davonstehlen, indem sie sich hinter anderen verstecken. So sollen diejenigen, die Seinem Befehl zuwiderhandeln, sich vorsehen, daß nicht eine Versuchung sie trifft oder schmerzhafte Strafe sie trifft.
- 64. Sicherlich, Allāh gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Er weiß ja, in welchem Zustand ihr euch befindet und den Tag, da sie zu Ihm zurückgebracht werden. Dann wird Er ihnen kundtun, was sie getan haben. Und Allāh weiß über alles Bescheid.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Segensreich ist Derjenige, Der Seinem Diener die Unterscheidung offenbart hat, damit er für die Weltenbewohner ein Warner sei.
- 2. Er, Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört, Der Sich kein Kind genommen hat und Der keinen Teilhaber an der Herrschaft hat und alles erschaffen und ihm dabei sein rechtes Maß gegeben hat.

وَٱتَّخَذُواْمِن دُونِهِ ٤ وَالْهَةَ لَّا يَخَلُقُونَ شَيْعًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِ مُضَرًّا وَلَا نَفْعَا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَاحَيَوْةً وَلَانْشُورًا ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَنَآ إِلَّا إِفَكُ ٱفْتَرَكْهُ وَأَعَانَهُ وعَلَيْهِ قَوَمٌ عَاخَرُونَ فَقَدْجَآءُ وظُلْمًا وَزُورًا ٥ وَقَالُواْ أَسَاطِيرُ ٱلْأُوَّالِينَ ٱكْتَنَّبَهَافَهِي تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأُصِيلًا ۞ قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعْلَمُ ٱلسِّرِّ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ وكانَ غَفُورًا تَحِيمًا ١ وَقَالُواْ مَالِ هَاذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَهْشِي فِ ٱلْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكُ فَيَكُونَ مَعَهُ ونَذِيرًا ۞ أَوْيُلْقَيَ إِلَيْهِ كَنُّ أَوْتَكُونُ لَهُ حَتَّةٌ يُأْكُلُ مِنْهَأُوقَالَ ٱلظَّللِمُونَ إِن تَتَّبَعُونَ إِلَّارَجُ لَا مَّسْحُورًا إِنَانُظُرْ كَيْفَ ضَرَبُولْكَ ٱلْأَمْثَالَ فَصَلُّولْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۞ تَبَارَكَ ٱلَّذِي إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًامِّن ذَالِكَ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ٥٠ بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَالِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ١

- 3. Und sie haben sich außer Ihm Götter genommen, die nichts erschaffen, während sie (selbst) erschaffen werden, und die sich selbst weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermögen und die weder über Tod noch über Leben noch über Auferstehung verfügen.
- 4. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Das ist nur eine ungeheuerliche Lüge, die er ersonnen hat und bei der andere Leute ihm geholfen haben." Sie begehen da ja Ungerechtigkeit und Falschaussage.
- 5. Und sie sagen: "(Es sind) Fabeln der Früheren, die er sich aufgeschrieben hat¹. So werden sie ihm morgens und abends vorgesagt."
- 6. Sag: Herabgesandt hat ihn² Derjenige, Der das Geheime in den Himmeln und auf der Erde kennt. Gewiß, Er ist Allvergebend und Barmherzig.
- 7. Und sie sagen: "Was ist mit diesem Gesandten, daß er Speise ißt und auf den Märkten umhergeht? O würde doch zu ihm ein Engel herabgesandt, um mit ihm ein Warner zu sein!
- 8. Oder würde doch zu ihm ein Schatz herabgeworfen, oder hätte er doch einen Garten, von dem er essen könnte!" Und die Ungerechten sagen: "Ihr folgt ja nur einem Mann, der einem Zauber verfallen ist."
- 9. Schau, wie sie dir Gleichnisse prägen! Dabei sind sie abgeirrt, und so können sie keinen (Aus)weg mehr (finden).
- Segensreich ist Derjenige, Der dir, wenn Er will, etwas Besseres als dies zuteilen kann: G\u00e4rten, durcheilt von B\u00e4chen\u00e3, und Der dir Schl\u00f6sser zuteilen kann.
- 11. Aber nein! Sie erklären die Stunde für Lüge. Doch haben Wir für diejenigen, die die Stunde für Lüge erklären, eine Feuerglut bereitet.

¹ Auch: sich hat aufschreiben lassen.

² D.h.: den Qur'ān.

³ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

الجُزْءُ التَّامِنَ عَشَرَ

سُورَةُ الفُرْقَانِ

إِذَا رَأْتُهُ مِن مَّكَانِ بَعِيدِ سَمِعُواْ لَهَا تَغَيُّظُا وَزَفِيرًا ١٠ وَإِذَآ أَلْقُواْ مِنْهَا مَكَانَاضَيّقًا مُّقَرّنِينَ دَعَوْاهُ نَالِكَ ثُبُورًا الله الله المنافع والمنافع وال قُلْ أَذَاكِ خَيْرُ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ كَانَتُ لَهُ مْجَزَاءً وَمُصِيرًا فَ لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَلدينَ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعَدًامَّسْءُولًا إِنَّ وَيَوْمَ يَحْشُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِي هَا وُلاَء أُمْهُمْ ضَلُّوا ٱلسَّبِيلَ ﴿ قَالُواْ سُبْحَنَكَ مَاكَانَ يَنْبَغِي لَنَآأَن نَتَّخِذَمِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيٓآءَ وَلَكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَ هُمْ حَتَّى نَسُواْ ٱلذِّحْرَوَكَانُواْ قَوْمَا بُورًا ١ فَقَدْ كَذَّ بُوكُم بِمَاتَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَانَصْرَأُ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقَهُ عَذَابًا كَبِيرًا ١ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبَلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي ٱلْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَغْض فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ فَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ١٠

- 12. Wenn sie sie aus der Ferne sieht, hören sie (bereits) von ihr Grollen und Fauchen.
- **13.** Und wenn sie da in einen engen Ort zusammengebunden geworfen werden, rufen sie dort nach Vernichtung.
- **14.** "Ruft heute nicht nach (nur) einer einzigen Vernichtung, sondern ruft nach vielen Vernichtungen!1"
- **15.** Sag: Ist das besser oder der Garten der Ewigkeit, der den Gottesfürchtigen versprochen ist? Er ist für sie Lohn und Reiseziel.
- 16. Sie haben darin, was sie wollen, und werden ewig darin bleiben. Das ist ein für deinen Herrn bindendes Versprechen, nach dem gefragt werden wird.
- 17. Und am Tag, da Er sie und das, dem sie anstatt Allāhs dienen, versammeln wird, sagt Er: "Wart ihr es, die diese Meine Diener in die Irre geführt haben, oder sind sie selbst vom Weg abgeirrt?"
- 18. Sie werden sagen: "Preis² sei Dir! Es ziemte uns nicht, uns anstatt Deiner (andere) Schutzherren zu nehmen. Aber Du ließt sie und ihre Väter genießen, bis sie die Ermahnung vergaßen und zu einem Volk des Niedergangs wurden."
- 19. "Nun haben sie³ euch in dem, was ihr sagt, der Lüge bezichtigt. Da könnt ihr weder (etwas) abwenden noch Hilfe erfahren. Und wer von euch Unrecht tut, den lassen Wir große Strafe kosten."
- 20. Und Wir sandten vor dir keine Gesandten, die nicht Speise aßen und auf den Märkten umhergingen. Und Wir haben die einen von euch zur Versuchung für die anderen gemacht, (um festzustellen,) ob ihr standhaft seid⁴. Und dein Herr sieht sehr wohl (alles).

Auch: ruft heute nicht (nur) einmal nach Vernichtung, sondern ruft vielmals nach Vernichtung!

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ D.h.: diejenigen, die ihr anstatt Allāhs zu Schutzherren genommen habt.

⁴ Auch: Seid ihr (also) standhaft?



* وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَا لَوَ لَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَيْكَةُ أُوْنِرَىٰ رَبَّناً لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوْعُتُوَّا كَبِيل ا يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَتِهِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَ إِذِ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًامَّحْجُورًا ﴿ وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَاعَمِلُواْمِنْ عَمَل فَعَلْنَهُ هَبَآءً مَّنتُورًا ١ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَ إِخَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿ وَيُوْمَ لَشَقَّقُ ٱلسَّمَاءُ بِٱلْغَمَهِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَيِّكَةُ تَنزيلًا ١٠٥٥ أَلُمُلُكُ يَوْمَهِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَنْ وَكَابَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَفِرِينَ عَسِيرًا ۞ وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي ٱلْخَّذَتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿ يَوَيْلَتَي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ۞ لَّقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ ٱلذِّحْرِبَعْدَإِذْ جَآءَنِّي وَكَانَ ٱلشَّيْطُنُ لِلْإِنسَانِ خَذُولَا ﴿ وَوَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَكَرَبُ إِنَّ قَوْمِي ٱتَّخَذُو أَهَا ذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ﴿ وَكَ ذَالِكَ جَعَلْنَالِكُ لِنَبِيِّ عَدُوَّامِّنَ ٱلْمُجْرِمِينُ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا لِن وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَ ان جُمْلَةً وَحِدَةً كَذَالِكَ لِنُتَبِّتَ بِهِ عَفُوادَكَ وَرَتَّ لَنَهُ تَرْتِيلًا ١

- 21. Und diejenigen, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten, sagen: "O würden doch die Engel auf uns herabgesand, oder könnten wir doch unseren Herrn sehen!" Sie verhalten sich ja hochmütig in bezug auf sich selbst, und sie lehnen sich in großer Mißachtung auf.
- 22. Am Tag, da sie die Engel sehen, an dem Tag wird es für die Übeltäter keine frohe Botschaft geben, und sie¹ werden sagen: "Das² sei (euch) verwehrt und versperrt!"
- 23. Und Wir werden Uns den Werken, die sie getan haben, zuwenden und sie zu verwehtem Staub machen.
- **24.** Die Insassen des (Paradies)gartens werden an jenem Tag einen besseren Aufenthalt und einen schöneren Ruheplatz³ haben.
- **25.** Und am Tag, da sich der Himmel, Wolken hervorbringend, aufspaltet und die Engel eindrucksvoll⁴ herabgesandt werden,
- **26.** an jenem Tag gehört die Herrschaft, die wahre (Herrschaft) dem Allerbarmer, und es wird für die Ungläubigen ein schwerer Tag sein.
- 27. Und an dem Tag wird der Ungerechte sich in die Hände beißen und sagen: "O hätte ich doch mit dem Gesandten einen Weg eingeschlagen!
- 28. O wehe mir! Hätte ich doch nicht den Soundso zum Freund genommen!
- 29. Er hat mich ja von der Ermahnung abirren lassen, nachdem sie zu mir gekommen war." Der Satan pflegt den Menschen stets im Stich zu lassen.
- **30.** Und der Gesandte sagt: "O mein Herr, mein Volk mied diesen Qur'ān unter Mißachtung⁵."
- **31.** So haben Wir für jeden Propheten einen Feind aus den Reihen der Übeltäter bestellt. Und dein Herr genügt als Führer und Helfer.
- 32. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "O würde ihm doch der Qur'ān als Ganzes offenbart!" So (geschieht es aber), damit Wir dein Herz mit ihm festigen. Und Wir haben ihn wohlgeordnet⁶ vorgetragen.

¹ D.h.: die Engel.

² D.h.: der Zugang zum (Paradies)garten.

³ Wörtlich: Ort, an dem man seine Mittagsruhe hält.

⁴ Es handelt sich hier um ein inneres Objekt des Zeitwortes "herabsenden", das in der Übersetzung auch mit "scharenweise", "ununterbrochen" u. ä. wiedergegeben werden kann.

⁵ Wörtlich: Mein Volk hält diesen Qur'ān für etwas, was gemieden werden soll.

⁶ Auch: Abschnitt für Abschnitt.

الجئزة التّاسِعَ عَشَرَ

سُورَةُ الفُرْقَانِ

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلِ إِلَّاجِئَنَكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا اللَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَى وُجُوهِ مِهِ إِلَى جَهَنَّمَ أُوْلَيَهِكَ شَرُّمَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلَانَ وَلَقَدْءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَبَ وَجَعَلْنَامَعَهُ وَأَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا فَ فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱللَّذِينَ كَذَّبُولْ بِاكِينَا فَدَمَّ زِنَهُ مْرَدَمِ مِرًا ١ وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَنَّهُواْ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَهُ مْ وَجَعَلْنَهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿ وَعَادًا وَثُمُودًا وَأَصْحَابَ ٱلرَّسِ وَقُرُونَا بَيْنَ ذَالِكَ كَثِيرًا ﴿ وَكُلَّا ضَرَ بْنَالَهُ ٱلْأَمْثَالِ وَكُلَّاتَ بَرْنَاتَتْبِيرًا وَ وَلَقَدُ أَتَوَاْعَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِي أَمُطِرَتِ مَطَرَ السَّوْءُ أَفَلَمْ يَكُونُواْ يَرَوْنَهَا * بَلْكَ انُواْ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿ وَإِذَا رَأُوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّاهُ زُوِّا أَهَا ذَا ٱلَّذِي بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ﴿ إِن كَادَ لَيُضِلُّنَاعَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْ لَمُونَ حِينَ يَرَقِنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا اللَّهُ أَرَعَيْتَ مَن ٱتَّخَذَ إِلَّهَهُ وهَوَلَهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ١

- 33. Und sie bringen dir kein Beispiel, ohne daß Wir dir die Wahrheit und eine bessere Erklärung brächten.
- **34.** Diejenigen, die auf ihren Gesichtern zur Hölle versammelt werden, jene sind in der schlechtesten Lage und sind am weitesten vom (rechten) Weg abgeirrt.
- 35. Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift und bestellten ihm seinen Bruder Hārūn, (die Last) mitzutragen.
- **36.** Da sagten Wir: "Geht zu dem Volk, das Unsere Zeichen für Lüge erklärt hat." Dann zerstörten Wir sie vollständig.
- 37. Und auch das Volk Nūḥs, als sie die Gesandten der Lüge bezichtigten, ließen Wir ertrinken und machten sie für die Menschen zu einem Zeichen. Und Wir haben für die Ungerechten schmerzhafte Strafe bereitet.
- **38.** Und (desgleichen auch) die 'Ād, die Tamūd, die Leute von ar-Rass¹ und viele Geschlechter² dazwischen.
- **39.** (Ihnen) allen prägten Wir Gleichnisse, und (sie) alle zerstörten Wir vollständig.
- **40.** Sie kamen doch an der Stadt vorbei, auf die der Unheilsregen³ niederging⁴. Haben sie sie denn nicht gesehen? Nein! Vielmehr erwarten sie keine Auferstehung.
- **41.** Und wenn sie dich sehen, machen sie sich über dich nur lustig: "Ist das derjenige, den Allāh als Gesandten geschickt hat?
- **42.** Beinahe hätte er uns fürwahr von unseren Göttern abirren lassen, wenn wir nicht (beharrlich) an ihnen festgehalten hätten." Sie werden, wenn sie die Strafe sehen, erfahren, wer weiter vom Weg abgeirrt ist.
- 43. Was meinst du wohl zu einem, der sich seine Neigung zu seinem Gott nimmt? Würdest du denn Sachwalter über ihn sein können⁵?

¹ Ein Ort auf der Arabischen Halbinsel, wörtlich: "großer Brunnen" oder "Wasserloch".

² D.h.: Völker und Generationen.

³ Wörtlich: der Regen des Bösen, oder: der böse Regen.

⁴ Das bezieht sich auf die Makkaner, die mit ihren Handelskarawanen auf dem Weg nach Syrien am Toten Meer und an der an deren südlichem Ende vernichteten und versunkenen Stadt Lüţs vorbeikamen.

⁵ Oder: wollen.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْ تَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَكِمِ بَلَهُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿ أَلَوْتَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْشَآءَ لَجَعَلَهُ وسَاكِنَا ثُرَّجَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا وَ ثُمَّ قَبَضَنَهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمْ ٱلَّيْلَ لِبَاسَاوَٱلنَّوْمَ سُبَاتَاوَجَعَلَ ٱلنَّهَارَنْشُورًا ﴿ وَهُو ٱلَّذِيَ أَرْسَلَ ٱلرِّيكَ بُشِّرًا بَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهِ وَوَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا شَالِّنُحْدِي بِهِ عَبَلَدَةً مَّيْتَا وَنُسْقِيهُ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنَّعَمَا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا إِنَّ وَلَقَدُ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَاهُمْ لِيَذَّكُّرُواْ فَأَبِّنَ أَكَ ثُرُالنَّاسِ إِلَّاكُ فُورًا ۞ وَلَوْشِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةِ نِنَّذِيرًا ۞ فَكَا تُطِعِ ٱلْكَفِرِينَ وَجَهِدُهُم بِهِ عِهَادًا كَبِيرًا ٥٠ * وَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَاذَا عَذَبُ فُرَاتُ وَهَا ذَامِلْحُ أُجَاجُ وَجَعَلَ بَيْنَهُ مَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا مِن وَهُو أَلَّذِي خَلَقَ مِنَ ٱلْمَاءَ بَشَرًا فَجَعَلَهُ و نَسَبَا وَصِهَرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا فَهُ وَيَعَبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَالَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ ٱلْكَافِرْعَلَى رَبِّهِ فَلِهِ يَرَاقَ



- **44.** Oder meinst du, daß die meisten von ihnen hören oder begreifen? Sie sind doch nur wie das Vieh. Aber nein! Sie irren noch weiter vom Weg ab.
- 45. Siehst du nicht deinen Herrn, wie Er den Schatten lang werden läßt? Wenn Er wollte, würde Er ihn fürwahr stillstehen lassen. Hierauf machen Wir die Sonne zu einem Hinweis auf ihn.
- 46. Hierauf ziehen Wir ihn leicht zu Uns ein.
- **47.** Und Er ist es, Der euch die Nacht zum Kleid und den Schlaf zum Ausruhen macht; und Er macht den Tag zum Aufstehen.
- **48.** Und Er ist es, Der die Winde als Frohboten¹ Seiner Barmherzigkeit (voraus)sendet. Und Wir lassen vom Himmel reines² Wasser herabkommen,
- **49.** um damit (manch) totes Land wieder lebendig zu machen und um es Vieh und Menschen in großer Zahl, die Wir erschaffen haben, zu trinken zu geben.
- **50.** Und Wir verteilen es ja unter ihnen auf verschiedene Weise, damit sie bedenken. Aber die meisten Menschen weisen (alles) zurück außer dem Unglauben.
- 51. Wenn Wir wollten, würden Wir wahrlich in jeder Stadt einen Warner erstehen lassen.
- **52.** So gehorche nicht den Ungläubigen und mühe dich damit³ gegen sie ab mit großem Einsatz.
- 53. Und Er ist es, Der den beiden Meeren⁴ freien Lauf läßt: Das eine ist süß und erfrischend, das andere salzig und (auf der Zunge) brennend. Und Er hat zwischen ihnen beiden ein trennendes Hindernis und eine verwehrte Absperrung errichtet.
- 54. Und Er ist es, Der aus Wasser menschliche Wesen erschafft und sie dann zu (Bluts)verwandschaft und Schwägerschaft bestimmt; dein Herr ist Allmächtig.
- 55. Aber sie dienen anstatt Allāhs, was ihnen weder nützt noch schadet. Und der Ungläubige leistet stets Beistand gegen seinen Herrn.

¹ Andere Lesart: Verbreiter.

² Auch: reinigendes.

³ D.h.: mit dem Qur'ān.

⁴ D.h.: den beiden großen Wassermassen.



وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَيِّدًا وَنَذِيرًا وَهُ قُلْ مَا أَسْعَالُكُ مَعَلَيْهِ مِنْ أَجْرِ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ عَسَبِيلًا ﴿ وَتَوَكَّلُ عَلَى ٱلْحَيِّ ٱلَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيِّحْ بِحَمْدِةِ وَوَكَ فَي بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ عِجَبِيرًا ﴿ اللَّهِ اللَّهِ عَلَقَ ٱلسَّ مَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامِرِثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱلرَّحْمَنُ فَسَعَلَ بِهِ عَجَبِيرًا وَ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُواْ وَمَا ٱلرَّحْمَنُ أَنَسَجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ١ ﴿ تَبَارِكَ ٱلَّذِي جَعَلَ فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجَا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَجَا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ﴿ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ الَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّ رَأُوۤ أَرَادَ شُكُورًا ﴿ وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَانِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنَا وَإِذَا خَاطَبَهُ مُ ٱلْجَيْهِ لُونَ قَالُولْ سَلَمًا الله وَاللَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدَا وَقِيكُمَا ﴿ وَاللَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّاعَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَاكَانَ غَرَامًا ١٠٥ إِنَّهَا سَآءَتُ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ١١٥ وَٱلَّذِينَ إِذَا أَنْفَ قُواْ لَمْ يُسْرِفُواْ وَلَمْ يَقْتُرُواْ وَكَانَ بَيْنَ ذَالِكَ قَوَامًا اللهَ

- **56.** Und Wir haben dich nur als Verkünder froher Botschaft und Warner gesandt.
- 57. Sag: Ich verlange von euch (für mich selbst) keinen Lohn dafür. Wer aber einen Weg zu seinem Herrn einschlagen will (, bekommt selbst seinen Lohn).
- **58.** Und verlasse dich auf den Lebendigen, Der nicht stirbt, und lobpreise Ihn. Er genügt als Kenner der Sünden Seiner Diener,
- 59. Der die Himmel und die Erde und was dazwischen ist, in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob¹, (Er ist) der Allerbarmer. So frag einen, der von Ihm Kenntnis hat.
- 60. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Werft euch vor dem Allerbarmer nieder" sagen sie: "Was ist denn der Allerbarmer? Sollen wir uns (einfach) vor dem niederwerfen, was du uns befiehlst?" Und das mehrt ihnen (nur) die Abneigung.
- **61.** Segensreich ist Derjenige, Der im Himmel Türme² gesetzt und darin einen Lichtkörper³ und einen leuchtenden Mond gesetzt hat!
- 62. Und Er ist es, Der die Nacht und den Tag so gemacht hat, daß sie sich voneinander für jemanden unterscheiden⁴, der bedenken oder Dankbarkeit zeigen will.
- **63.** Die Diener des Allerbarmers sind diejenigen, die maßvoll auf der Erde umhergehen und die, wenn die Toren⁵ sie ansprechen, sagen: "Frieden!"
- **64.** Und diejenigen, die die Nacht verbringen, indem sie sich (im Gebet) vor ihrem Herrn niederwerfen und aufrecht stehen.
- 65. Und diejenigen, die sagen: "Unser Herr, wende von uns die Strafe der Hölle ab." Ihre Strafe ist ja bedrängend⁶;
- 66. gewiß, sie ist böse als Aufenthaltsort und Bleibe.
- 67. Und diejenigen, die, wenn sie ausgeben, weder maßlos noch knauserig sind, sondern den Mittelweg dazwischen (einhalten).

Siehe Anhang.

² D.h.: Sternzeichen, Schutzvorrichtungen oder hervorragende Sterngruppen.

³ D.h.: einen von sich selbst aus Licht erzeugenden Himmelskörper, nämlich die Sonne, im Gegensatz zum Mond, der deren Licht nur widerspiegelt.

⁴ Auch: aufeinanderfolgen.

⁵ Auch: Unwissenden.

⁶ Auch: unablässig.

الجئزة التّاسِعَ عَشَرَ

سُورَةُ الفُرْقَانِ

وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقَتُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ١١ يُضَاعَفُ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمِ ٱلْقِيدَمَةِ وَيَخَلُدُ فيه عُمهانًا الله إلا مَن قابَ وَءَامَن وَعَمِلَ عَمَلاصَالِحًا فَأُوْلَتِهِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّعَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿ وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَلِحًا فَإِنَّهُ و يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا ﴿ وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّولُ بِٱللَّغُومَرُّواْ كِرَامَا ۞ وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِعَايَتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمَّا وَعُمْيَانًا ﴿ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَاهَبُ لَنَامِنَ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنِ وَأَجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿ أُولَتِهِكَ يُجْزَوْنَ ٱلْغُرْفَةَ بِمَاصَبَرُواْ وَيُلَقُّونَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَمًا ٥٠٠ خَلِدِينَ فِيهَا حَسُنَتَ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا إِنَّ قُلْ مَا يَعْبَوُ أَبِكُمْ رَبِّي لُوْلَادُعَا وَ اللَّهِ فَقَدْكُذَّ بَتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ١٠ ٤٤٤

- 68. Und diejenigen, die neben Allāh keinen anderen Gott anrufen und nicht die Seele töten, die Allāh (zu töten) verboten hat, außer aus einem rechtmäßigen Grund, und die keine Unzucht begehen. Wer das tut, hat die Folge der Sünde zu erleiden;
- **69.** die Strafe wird ihm am Tag der Auferstehung vervielfacht¹, und ewig wird er darin in Schmach bleiben,
- 70. außer demjenigen, der bereut, glaubt und rechtschaffene Werke tut; jenen wird Allāh ihre bösen Taten gegen gute eintauschen; und Allāh ist stets Allvergebend und Barmherzig.
- 71. Und wer bereut und rechtschaffen handelt, der wendet sich in wahrhaftiger Reue Alläh zu.
- **72.** Und (auch) diejenigen, die keine Falschaussage bezeugen und, wenn sie im Vorbeigehen unbedachte Rede (hören), würdevoll weitergehen.
- 73. Und diejenigen, die, wenn sie mit den Zeichen ihres Herrn ermahnt werden, ihnen gegenüber nicht taub und blind niederfallen².
- 74. Und diejenigen, die sagen: "Unser Herr, schenke uns an unseren Gattinnen und unseren Nachkommenschaften Grund zur Freude³, und mache uns für die Rechtschaffenen zu einem Vorbild."
- 75. (All) diesen wird mit dem Obergemach vergolten werden, daß sie standhaft waren; und ihnen wird Gruß und Friede⁴ entgegengebracht,
- 76. ewig darin zu bleiben. Schön ist es als Aufenthaltsort und Bleibe.
- 77. Sag: Mein Herr kümmerte Sich nicht um euch, wenn nicht euer Bittgebet (zu Ihm) wäre. Ihr habt doch (alles) für Lüge erklärt⁵, und so wird (eure Strafe hierfür) unabwendbar sein.

¹ Auch: verdoppelt.

² D.h.: sich in blinder Nachahmung als Heuchler zusammen mit den Gläubigen niederwerfen; oder: sich abwenden.

³ Wörtlich: Ruhe der Augen.

⁴ Auch: Heil.

⁵ D.h.: (den Propheten) der Lüge bezichtigt.

ا الحرب الحرب العرب

بِنْ ____ ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِر

طسَمَ ٥ يَلْكَ ءَايَتُ ٱلْكِتَبِ ٱلْمُبِينِ ۞لَعَلَّكَ بَحْعُ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿ إِن نَشَأَنُنَزِلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتَ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَضِعِينَ ٥ وَمَايَأْتِيهِم مِن ذِكْرِيِّنَ ٱلرَّحْمَانِ مُحَدّثٍ إِلَّا كَانُواْعَنْهُ مُعْرِضِينَ ۞ فَقَدْكَذَّبُواْ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَا وَاْ مَاكَانُواْ بِهِ عِيسَتَهْزِءُ وِنَ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتَنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجِ كَريمِ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً وَمَاكَانَ أَكَ تَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۞ وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰۤ أَنِ ٱلْتَتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ ۞ قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَا يَتَّقُونَ ۞ قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ﴿ وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنَطَافُ لِسَانِي فَأَرْسِلَ إِلَىٰ هَارُونِ ﴿ وَلَهُ مَعَلَىٰٓ ذَنْكُ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿ قَالَ كَلَّ فَأَذْهَبَابِ كَايُتِنَّ إِنَّا مَعَكُمُ مُّسْتَمِعُونَ ۞ فَأَتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولًا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَاءِيلَ اللهُ قَالَ أَلَمُ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَيِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿ وَفَعَلْتَ فَعَلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَفِرِينَ ١



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Tā-Sīn-Mīm¹.
- 2. Dies sind die Zeichen des deutlichen Buches.
- 3. Vielleicht magst du dich noch selbst umbringen aus Gram (darüber), daß sie nicht gläubig sind.
- Wenn Wir woll(t)en, könn(t)en Wir vom Himmel ein Zeichen auf sie hinabsenden, so daß sich ihre Hälse dauernd davor unterwerfen (würden).
- 5. Keine neuerlich offenbarte Ermahnung kommt zu ihnen vom Allerbarmer, ohne daß sie sich davon abwenden.
- 6. Sie haben (sie) ja für Lüge erklärt. So werden zu ihnen die Nachrichten kommen von dem, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 7. Haben sie nicht auf die Erde gesehen, wie viele edle Arten Wir auf ihr haben wachsen lassen?
- 8. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 9. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 10. Als dein Herr Mūsā zurief: "Begib dich zum ungerechten Volk,
- 11. zum Volk Fir'auns, ob sie nicht gottesfürchtig sein wollen²."
- 12. Er sagte: "Mein Herr, ich fürchte, daß sie mich der Lüge bezichtigen.
- 13. Auch ist meine Brust beklommen, und meine Zunge ist nicht gelöst³. Darum entsende (auch) Hārūn⁴.
- 14. Und sie haben gegen mich eine Sünde geltend zu machen; so fürchte ich, daß sie mich töten."
- 15. Er sagte: "Keineswegs! So geht denn beide hin mit Unseren Zeichen. Wir sind mit euch und hören zu.
- 16. Begebt euch zu Fir'aun und sagt: "Wir sind der Gesandte des Herrn der Weltenbewohner":
- 17. Lasse die Kinder Isrā'īls mit uns gehen'."
- 18. Er (Fir'aun) sagte: "Haben wir dich nicht als kleines Kind unter uns aufgezogen, und hast du dich nicht (viele) Jahre deines Lebens unter uns aufgehalten?
- Und du hast deine Tat, die du (damals) getan hast, verübt und gehörst zu den Undankbaren."

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Oder: – wollen sie nicht gottesfürchtig sein?

³ Auch: ... und daß meine Brust beklommen und meine Zunge nicht gelöst sein wird.

⁴ Auch: Darum sende (einen Engel) zu Hārūn.

⁵ Auch: aller Welten.

قَالَ فَعَلَتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ ٱلضَّالِّينَ ۞ فَفَرَرْتُ مِنكُمُ لَمَّا خِفْتُكُمُ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَني مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٥ وَتِلْكَ نِعْمَةُ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسْرَةِ يلَنَّ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَارَبُّ ٱلْعَالَمِينَ الله مَواتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَ الله مُوقِينَ مُوقِينَ اللَّهُ وَرَبُّ ءَابَآبِكُونَ اللَّهُ مَعُونَ اللَّهُ وَرَبُّ ءَابَآبِكُو اللَّهُ وَرَبُّ ءَابَآبِكُو ٱلْأَوَّلِينَ ١٠ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِيٓ أَرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ اللَّهُ عَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَابَيْنَهُمَ اللَّهِ الْمُثْمَرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَابَيْنَهُمَ اللَّهِ الْمُثْمَرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَابَيْنَهُمَ اللَّهِ الْمُثَمِّرِةِ وَمَابَيْنَهُمُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ اللَّهُ وَاللَّهِ اللَّهُ اللَّاللَّ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ وَ قَالَ أُوَلُوْجِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينِ ﴿ قَالَ فَأْتِ بِهِ عَإِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ إِنَّ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَاهِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ إِنَّ وَنَزَعَ يَدَهُ وَفِإِذَا هِيَ بَيْضَ آءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿ قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ وَ إِنَّ هَاذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمُ مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِ عِفَمَاذَا تَأْمُرُونَ فَ قَالُوٓا أُزَّجِهُ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثَ فِي ٱلْمَدَآيِنِ حَشِرِينَ إِنَّ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمِ ﴿ فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمِرِمَّ عَلُومِ (وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلَ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ (المِيقَاتِ يَوْمِرِمَّ عَلُومِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِي اللَّا اللَّاللَّالِيلَّاللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّاللَّالِمُ اللَّالْمُلْمُ اللَّالِ

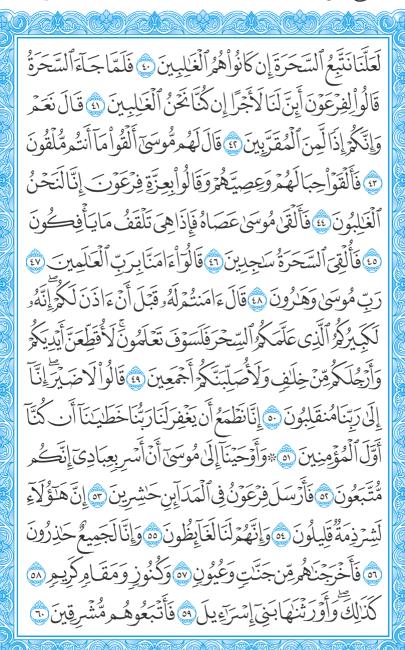
 Er sagte: "Ich habe sie da(mals) verübt, als ich (noch) zu den Irregehenden gehörte¹.

- Und so floh ich vor euch, als ich Angst vor euch bekommen hatte. (Doch)
 dann schenkte mir mein Herr Urteil(skraft) und machte mich zu einem der
 Gesandten.
- 22. Ist das (etwa) eine Gunst, die du mir vorhältst, daß du die Kinder Isrā'īls geknechtet hast?"²
- 23. Fir'aun sagte: "Was ist denn der Herr der Weltenbewohner³?"
- 24. Er (Mūsā) sagte: "Der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, wenn ihr überzeugt seid."
- 25. Er (Fir'aun) sagte zu denjenigen in seiner Umgebung: "Hört ihr nicht zu?"
- 26. Er (Mūsā) sagte: "(Er ist) euer Herr und der Herr eurer Vorväter."
- Er (Fir'aun) sagte: "Euer Gesandter, der zu euch gesandt wurde, ist f\u00fcrwahr besessen."
- 28. Er (Mūsā) sagte: "(Er ist) der Herr des Ostens und des Westens und dessen, was dazwischen ist, wenn ihr (nur) begreifen würdet."
- 29. Er (Fir'aun) sagte: "Wenn du dir einen anderen Gott als mich nimmst, werde ich dich ganz gewiß zu einem der Gefangenen machen."
- 30. Er (Mūsā) sagte: "Etwa auch, wenn ich dir etwas Deutliches bringe?"
- 31. Er (Fir'aun) sagte: "Dann bringe es her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 32. Da warf er seinen Stock hin, und sogleich war er eine deutliche Schlange.
- 33. Und er zog seine Hand heraus, da war sie weiß für die Betrachter.
- 34. Er (Fir'aun) sagte zu der führenden Schar in seiner Umgebung: "Dieser ist fürwahr ein kenntnisreicher Zauberer,
- 35. der euch mit seiner Zauberei aus eurem Land vertreiben will. Was befehlt ihr nun?"
- 36. Sie sagten: "Stelle ihn und seinen Bruder zurück und schicke in die Städte (Boten), die (die Leute) versammeln,
- 37. damit sie dir jeden kenntnisreichen Zauberer herbringen."
- So wurden die Zauberer auf die festgesetzte Zeit eines (wohl)bekannten Tages versammelt.
- 39. Und es wurde zu den Menschen gesagt: "Werdet (auch) ihr euch nun wohl versammeln?

Auch: Ich habe sie also verübt, und (so) gehör(t)e ich zu den Irregehenden.

D.h.: Willst du, Fir'aun, mir deine Gunst, mich bei dir aufgenommen und aufgezogen zu haben, vorhalten, wo du dem gegenüber mein Volk versklavt und die männlichen Neugeborenen von ihnen hast töten lassen?

³ Auch: aller Welten.





40. Vielleicht werden wir den Zauberern folgen, wenn sie es sind, die siegen."

- 41. Als die Zauberer kamen, sagten sie zu Fir'aun: "Wir bekommen doch sicher einen Lohn, wenn wir es sind, die siegen?"
- 42. Er sagte: "Ja. Und ihr werdet dann also fürwahr zu den Nahegestellten gehören."
- 43. Mūsā sagte zu ihnen: "Werft hin, was ihr zu werfen habt!"
- 44. Da warfen sie ihre Stricke und Stöcke hin und sagten: "Bei der Macht Fir'auns, wir werden ganz gewiß Sieger sein."
- **45.** So warf Mūsā seinen Stock hin, und da verschlang er sogleich, was sie vortäuschten.
- **46.** Da warfen sich die Zauberer ehrerbietig nieder.
- 47. Sie sagten: "Wir glauben an den Herrn der Weltenbewohner¹,
- 48. den Herrn von Mūsā und Hārūn."
- 49. Er (Fir'aun) sagte: "Ihr glaubt ihm², bevor ich es euch erlaube? Er ist wahrlich euer Ältester³, der euch die Zauberei gelehrt hat. Ihr werdet (es) wahrlich erfahren. Ganz gewiß werde ich eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch allesamt ganz gewiß kreuzigen (lassen)."
- 50. Sie sagten: "Kein Schaden! Wir werden ganz gewiß zu unserem Herrn zurückkehren.
- 51. Wir erhoffen ja, daß unser Herr uns unsere Verfehlungen vergebe dafür, daß wir die ersten (der) Gläubigen sind."
- 52. Und Wir gaben Mūsā (als Offenbarung) ein: "Zieh bei Nacht mit Meinen Dienern fort; ihr werdet ja verfolgt werden."
- 53. Da sandte Fir'aun in die Städte (Boten), die (die Leute) versammelten:
- 54. "Diese sind fürwahr (nur) eine kleine Schar;
- 55. dennoch lassen sie uns fürwahr ergrimmen.
- 56. Aber wir sind alle wahrlich auf der Hut."
- 57. So ließen Wir sie⁴ fortziehen von Gärten und Ouellen,
- 58. von Schätzen und von trefflicher⁵ Stätte.
- 59. So war es. Und Wir gaben sie den Kindern Isrā'īls zum Erbe.
- 60. Dann folgten sie ihnen bei Sonnenaufgang⁶.

¹ Auch: aller Welten.

² Auch: ihr glaubt an ihn; oder: ... durch ihn; siehe Anmerkung zu 20/71.

³ D.h.: Meister.

⁴ Das sind Fir'aun und seine Leute.

⁵ Wörtlich: edler.

⁶ Auch: in östlicher Richtung.

فَلَمَّا تَرْءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ١ قَالَ كَلَّا أَإِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِين ﴿ فَأُوْحَيْنَ آ إِلَىٰ مُوسَى أَنِ ٱڞٝڔڢڹؚۼۘڝٙٵڬۘٱڶ۫ڹڂۧڗؖۜڣٲڹڣؘڶقؘڣؘػٲڹؙۘػ۠ڷ۫ڣؚۯۧۊۣػٲڵڟٙۅۤڍٱڵۼڟۣؠڔ ا وَأَزَلَقَنَا ثَمَّ ٱلْأَخَرِينَ وَ وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ وَأَجْمَعِينَ وَ ثُمَّ أَغْرَقَنَا ٱلْآخَرِينَ وَإِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَاكَانَ أَكْتُرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۞ وَٱتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَهِيمَ ١ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَمَاتَعُبُدُونَ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿ أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿ قَالُولْ بَلْ وَجَدْ نَآءَ ابَآءَ نَا كَذَالِكَ يَفْعَلُونَ ١٠٥ قَالَ أَفَرَءَ يَتُم مَّا كُنْتُمْ تَعَبُدُونَ ۞ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ ۞ فَإِنَّهُمْ عَدُوُّلِّي إِلَّارَبَّ ٱلْعَالَمِينَ ۞ٱلَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَيَهْدِينِ ۞ وَٱلَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿ وَإِذَا مَرِضَتُ فَهُو يَشْفِينِ ﴿ وَٱلَّذِي يُمِيتُني ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿ وَٱلَّذِيٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِي خَطِيَّتِي يَوْمَ ٱلدِّينِ ٥٠ رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَٱلْحِقْنِ بِٱلصَّلِحِينَ ١٠٠

61. Als die beiden Heere¹ einander sahen, sagten die Gefährten Mūsās: "Wir werden fürwahr eingeholt."

- 62. Er sagte: "Keineswegs! Denn mit mir ist mein Herr; Er wird mich leiten."
- 63. Da gaben Wir Mūsā ein: "Schlag mit deinem Stock auf das Meer."
- 64. Und Wir ließen die anderen dort nahe herankommen.
- 65. Und Wir retteten Mūsā und diejenigen, die mit ihm waren, allesamt.
- 66. Hierauf ließen Wir die anderen ertrinken.
- 67. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch die meisten von ihnen sind nicht gläubig.
- 68. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 69. Und verlies ihnen die Kunde von Ibrāhīm.
- 70. Als er zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Wem dient ihr?"
- Sie sagten: "Wir dienen Götzen, und so geben wir uns dauernd ihrer Andacht hin."
- 72. Er sagte: "Hören sie euch, wenn ihr sie anruft?
- 73. Oder nützen sie euch, oder schaden sie?"
- 74. Sie sagten: "Nein! Vielmehr fanden wir (bereits) unsere Väter desgleichen tun."
- 75. Er sagte: "Was meint ihr wohl zu dem, was ihr zu verehren pflegt,
- **76.** ihr und eure Vorväter?
- 77. Gewiß, sie sind mir (alle) Feinde, außer dem Herrn der Weltenbewohner²,
- 78. Der mich erschaffen hat und mich (nun) rechtleitet,
- 79. und Der mir zu essen und zu trinken gibt
- 80. und Der, wenn ich krank bin, mich heilt,
- 81. und Der mich sterben läßt und hierauf wieder lebendig macht,
- **82.** und von Dem ich erhoffe, daß Er mir am Tag des Gerichts meine Verfehlung vergeben wird.
- 83. Mein Herr, schenke mir Urteil(skraft), und nimm mich unter die Rechtschaffenen auf.

¹ Wörtlich: (Menschen)ansammlungen.

² Auch: aller Welten.

وَٱجْعَلِيِّ لِسَانَ صِدْقِ فِي ٱلْآخِرِينَ ﴿ وَٱجْعَلْنِي مِن وَرَتَةِ جَنَّةِ ٱلتَّعِيمِ ٥ وَأَغْفِرُ لِأَبِيٓ إِنَّهُ وَكَانَ مِنَ ٱلضَّا لِيِّنَ ١٥ وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿ يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿ إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبِ سَلِيمِ ١٥٥ وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلمُتَّقِينَ ٥ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ا وَقِيلَ لَهُ مَ أَيْنَ مَاكُنُتُمْ تَعَبُدُونَ ﴿ مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلَ يَصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ ١٠٠ فَكُبُ كِبُو افِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُونَ ٤٥ وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ۞ قَالُواْ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ۞ تَأَلَّلَهِ إِنكُنَّا لَفِي ضَلَالِ مُّبِينِ ١٠٠ إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١٠٠ وَمَاۤ أَضَلَّنَاۤ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿ فَمَالَنَا مِن شَلِفِعِينَ ﴿ وَلَاصَدِيقِ حَمِيمِ ﴿ فَلَوْ أَنَّ لَنَاكَرَّةً فَنَكُوْنَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَاكَاتَ أَكْتُرُهُم مُّؤُمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوا لَعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ كَذَّبَتْ قَوْمُرنُوجِ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٠٠٥ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحُ أَلَا تَتَقُونَ ١٠٠ إِنِّي لَكُرُرَسُولُ أَمِينُ ﴿ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿ وَمَاۤ أَسۡعَلُكُرُ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرِ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ فَٱتَّ قُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿ * قَالُوٓا أَنُوْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ﴿ وَأَطِّيعُونِ ﴿ * قَالُوٓا أَنُوْمِنُ لَكَ وَأَتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ﴿

 Und verleihe mir einen Ruf an Wahrhaftigkeit unter den späteren (Geschlechtern).

- 85. Und mach mich zu einem (der) Erben des Gartens der Wonne.
- **86.** Und vergib meinem Vater, denn er gehört zu den Irregehenden.
- 87. Und stürze mich nicht in Schande am Tag, da sie auferweckt werden,
- 88. an dem Tag, da weder Besitz noch Söhne (jemandem) nützen,
- 89. außer, wer zu Allāh mit heilem Herzen kommt."
- 90. Und der (Paradies)garten wird an die Gottesfürchtigen nahe herangebracht.
- 91. Und zum Erscheinen gebracht wird der Höllenbrand den Verirrten.
- 92. Und es wird zu ihnen gesagt: "Wo ist denn das, dem ihr zu dienen pflegtet
- 93. anstatt Allāhs? Können sie euch helfen oder sich selbst helfen?"
- 94. Dann werden sie kopfüber hineingestürzt, sie und die Verirrten,
- 95. und die Heerscharen Iblīs' allesamt.
- **96.** Sie sagen, während sie darin miteinander streiten:
- 97. "Bei Allāh, wir befanden uns wahrlich in deutlichem Irrtum,
- 98. als wir euch dem Herrn der Weltenbewohner¹ gleichsetzten.
- 99. Es waren nur die Übeltäter, die uns in die Irre geführt haben.
- 100. So haben wir nun niemanden, der Fürsprache einlegt,
- 101. und auch keinen warmherzigen Freund².
- 102. Hätten wir doch eine (Möglichkeit zur) Wiederholung, damit wir zu den Gläubigen gehörten!"
- **103.** Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 104. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 105. Das Volk Nūḥs bezichtigte die Gesandten der Lüge.
- 106. Als ihr Bruder Nūḥ zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- **107.** Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 108. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- 109. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner.
- 110. So fürchtet Allah und gehorcht mir."
- 111. Sie sagten: "Sollen wir dir glauben, wo dir (nur) die Niedrigsten folgen?"

-

¹ Auch: aller Welten.

² Auch: keine(n) Freund(e) noch Verwandten.

قَالَ وَمَاعِلْمِي بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ إِنَّ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْتَشَعُرُونَ ﴿ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ إِنَّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ وَهُ قَالُواْلَبِن لِّمْ تَنتَهِ يَكنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ شَقَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كُذَّ بُونِ ﴿ فَأَفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَاهُمْ فَتَحًا وَنَجِّنِي وَمَن مَّعِيَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ فَأَنْجَيْنَا هُ وَمَن مَّعَهُ وِفِ ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ اللهُ ثُمَّ أَغْرَقْنَابَعُدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتَّ وَمَاكَانَ أَحْتُرُهُم مُّؤْمِنِينَ ١٠٠ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَالْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٠ كَذَّبَتْ عَادُّالْمُرْسَلِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينُ ١٠٥ فَأَتَّقُولُ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٥٥ وَمَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرِ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ١١٥ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخَلُدُونَ ١١٥ وَإِذَا بَطَشْ تُم بَطَشْ تُرْجَبًا رِينَ ﴿ فَأَتَّ قُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿ وَإِذَا بَطَشْ تُر وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِيٓ أَمَدَّكُم بِمَاتَعً لَمُونَ ﴿ أَمَدَّكُم بِأَنْعَبِمِ وَبَنِينَ الله وَجَنَّتِ وَعُيُونٍ ﴿ إِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَيْنَا أَوَعَظَتَ أَمْلَمْ تَكُنْ مِّنَ ٱلْوَعِظِينَ اللهُ الل

112. Er sagte: "Welches Wissen sollte ich darüber haben, was sie zu tun pflegten?

- 113. Ihre Abrechnung obliegt nur meinem Herrn, wenn ihr nur merken würdet!
- 114. Und ich werde die Gläubigen nicht abweisen.
- 115. Ich bin nur ein deutlicher Warner."
- 116. Sie sagten: "Wenn du nicht aufhörst, o Nūḥ, wirst du ganz gewiß zu den Gesteinigten gehören."
- 117. Er sagte: "Mein Herr, gewiß mein Volk hat mich der Lüge bezichtigt.
- 118. So triff zwischen mir und ihnen eine klare Entscheidung und errette mich und wer von den Gläubigen mit mir ist."
- 119. Da retteten Wir ihn und wer mit ihm war im vollbeladenen Schiff.
- 120. Hierauf ließen Wir alsdann die übrigen ertrinken.
- **121.** Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 122. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 123. Die 'Ād bezichtigten die Gesandten der Lüge.
- 124. Als ihr Bruder Hūd zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 125. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 126. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- 127. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner¹.
- **128.** Baut ihr denn auf jeder Anhöhe ein Wahrzeichen und treibt ein sinnloses Spiel
- 129. und nehmt euch Bauwerke (in der Hoffnung), auf daß ihr ewig leben würdet?
- 130. Und, wenn ihr zupackt, packt ihr gewalttätig zu.
- 131. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- 132. Und fürchtet Denjenigen, Der euch unterstützt hat mit dem, was ihr wißt,
- 133. (Der) euch unterstützt hat mit Vieh und Söhnen
- 134. und Gärten und Quellen.
- 135. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- **136.** Sie sagten: "Gleich ist es in bezug auf uns, ob du ermahnst oder ob du nicht zu denjenigen gehörst, die ermahnen.

_

¹ Auch: aller Welten.

إِنْ هَذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿ وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّ بِينَ ﴿ فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكُنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْتَرُهُم مُّؤْمِنِينَ شَ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيهُ ﴿ كَذَّبَتَ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿ إِنِّي لَكُمْ رَسُولُ أَمِينُ ﴿ فَأَتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٤ وَمَا أَسْكَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرًان أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ١٠٠ أَتُرَّكُونَ فِي مَاهَهُ نَآءَ امِنِينَ ١١٠ فِي جَنَّاتِ وَعُيُونِ ﴿ وَزُرُوعٍ وَنَخْلِطَلَّهُ هَاهَضِيمُ ﴿ وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتَافَرِهِينَ ﴿ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ الله وَ لَا تُطِيعُوا أَمْرَ ٱلْمُسْرِفِينَ ١١٥ اللَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ١٥٥ قَا لُوا إِنَّمَا أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحِّرِينَ ١٥٥ مَا أَنتَ إِلَّا بَشَرُ مِّثَلُنَا فَأْتِ بِعَايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ١٠٥ قَالَ هَاذِهِ عِنَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمِ مَّعَلُومٍ ١٥٥ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءِ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمِ عَظِيمِ ١٥ فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُواْ نَدِمِينَ ﴿ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَاكَانَ أَكْتُرُهُم مُّؤُمِنِينَ ۞ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَٱلْكَزِيزُٱلرَّحِيمُ ۞

Sūra 26 aš-Šu'arā' Ğuz' 19

- 137. Das hier ist nur die Sitte¹ der Früheren.
- 138. Und wir werden nicht gestraft werden."
- 139. So bezichtigten sie ihn der Lüge, und da vernichteten Wir sie. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 140. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 141. Die Tamūd bezichtigten die Gesandten der Lüge.
- 142. Als ihr Bruder Ṣāliḥ zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 143. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 144. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- 145. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner².
- 146. Werdet ihr etwa in Sicherheit belassen in dem, was hier ist,
- 147. in Gärten und an Quellen,
- 148. in Getreidefeldern und unter Palmen, deren Blütenscheiden zart sind³?
- 149. Und werdet ihr (weiter) voller Stolz aus den Bergen Häuser aushauen?
- 150. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- 151. Und gehorcht nicht dem Befehl der Maßlosen,
- 152. die auf der Erde Unheil stiften und keine Besserung bringen."
- 153. Sie sagten: "Du gehörst ja nur zu denjenigen, die einem Zauber verfallen sind.
- **154.** Du bist nur ein menschliches Wesen wie wir. So bringe doch ein Zeichen her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 155. Er sagte: "Dies ist eine Kamelstute; sie hat eine Trinkzeit, und ihr habt eine Trinkzeit⁴ an einem bestimmten Tag.
- 156. Fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- **157.** Aber sie schnitten ihr die Sehnen durch⁵. So wurden sie zu Leuten, die Reue empfinden.
- **158.** Da ergriff sie die Strafe. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 159. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.

¹ Auch: die. Erfindung.

² Auch: aller Welten.

³ Auch: deren Fruchtstände ertragreich sind.

⁴ Wörtlich: einen Trinkanteil.

⁵ Siehe Anmerkung zu 7/77.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطً ٱلْا تَتَّقُونَ الله إِنَّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينُ اللَّهَ فَالنَّهُ وَأَلِلَّهُ وَأَطِيعُونِ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرًانَ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١٠٠٠ أَتَأْتُونَ ٱلذُّكْرَانَ مِنَ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَتَذَرُونَ مَاخَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ أَزَوَجِكُمْ عِلْ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ شَقَالُواْ لَبِن لَّرْتَنتَهِ يَكُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ ﴿ قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِّنَ ٱلْقَالِينَ ﴿ رَبِّ بَجِينِ وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿ فَا خَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿ إِلَّا عَجُوزًا فِي ٱلْعَابِرِينَ ﴿ ثُرَّدَمِّرَنَا ٱلْآخَرِينَ ﴿ وَأَمْطَرَنَاعَلَيْهِم مَّطَرَّ أَفَسَاءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَةً وَمَاكَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُ وَٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ كَأَدَّبَ أَصْحَابُ لْعَيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ شَإِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبُ أَلَا تَتَّغُونَ شَالِي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينُ ﴿ فَأَتَّقُولُ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿ وَمَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرِ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ أُوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ ﴿ وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَ هُمُولَا تَغْثُواْ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١



Sūra 26 aš-Šu'arā' Ğuz' 19

- 160. Das Volk Lūţs bezichtigte die Gesandten der Lüge.
- 161. Als ihr Bruder Lūt zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 162. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 163. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- **164.** Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner¹.
- 165. Laßt ihr euch etwa mit Männern unter den Weltenbewohnern ein
- 166. und laßt, was euer Herr für euch an Gattinnen erschaffen hat, stehen? Aber nein! Ihr seid Leute, die Übertretungen begehen."
- 167. Sie sagten: "Wenn du nicht aufhörst, o Lūt, wirst du ganz gewiß zu den Vertriebenen gehören."
- **168.** Er sagte: "Ich gehöre gewiß zu denjenigen, die euer Tun verabscheuen.
- 169. Mein Herr, errette mich und meine Angehörigen von dem, was sie tun."
- 170. Da erretteten Wir ihn und seine Angehörigen allesamt,
- 171. außer einer alten Frau unter denjenigen, die zurückblieben.
- 172. Hierauf vernichteten² Wir die anderen.
- 173. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen; wie böse war der Regen für diejenigen, die gewarnt worden waren!
- **174.** Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 175. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 176. Die Bewohner des Dickichts³ bezichtigte die Gesandten der Lüge.
- 177. Als Šuʻaib zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 178. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 179. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- **180.** Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner.
- **181.** Gebt volles Maß und gehört nicht zu denjenigen, die (anderen) Verlust verursachen.
- 182. Und wägt mit der richtigen Waage.
- **183.** Und schmälert den Menschen nicht ihre Sachen und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an.

¹ Auch: aller Welten.

² Wörtlich: zerstörten.

³ Siehe Anmerkung zu 15/78.

وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ شَقَالُوۤ أَإِنَّمَاۤ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّدِينَ ﴿ وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرُ مِّ أَنْنَا وَإِن نَّطْنَّكَ لَمِنَ ٱلْكَادِبِينَ ﴿ فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَاءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّدِقِينَ ﴿ قَالَ رَبِّ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿ فَا كَذَّبُوهُ فَأَخَذَ هُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ إِنَّهُ وَكَانَ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ ١ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَةً وَمَا كَانَ أَكْ تَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١١٥ وَإِنَّهُ ولَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَالِمِينَ ١١٥ وَإِنَّهُ ولَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَالِمِينَ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ﴿ عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ ﴿ بِلِسَانٍ عَرَبِيّ مُّبِينِ ١٠٥ وَإِنَّهُ ولَفِي نُبُرِ ٱلْأُوِّلِينَ ١١٥ أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْءَايَةً أَن يَعْلَمَهُ وعُلَمَ وَالْبَنِي إِسْرَاءِ يلَ ﴿ وَلُوَنَزَّلْنَاهُ عَلَى بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ فِي قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ اللَّهُ يُؤْمِنُونَ بِهِ عَتَّى يَرَوُلْ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ عَلَيْهُ مِ الْعَنْتَةَ وَهُمِّ لَا يَشْعُرُونِ اللَّهِ اللَّهِ الْ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿ أَفَهِ عَذَا بِنَا يَسْ تَعْجِلُونَ ﴿ أَفَرَ عَيْتَ إِن مَّتَّ غَنَاهُمْ سِنِينَ ۞ ثُمَّ جَآءَهُم مَّاكَانُواْ يُوعَدُونَ ۞

Sūra 26 aš-Šu'arā' Ğuz' 19

184. Und fürchtet Denjenigen, Der euch und die früheren Geschöpfe erschaffen hat."

- **185.** Sie sagten: "Du gehörst ja nur zu denjenigen, die einem starken Zauber verfallen sind.
- 186. Du bist nur ein menschliches Wesen wie wir. Wir meinen wahrlich, daß du zu den Lügnern gehörst.
- 187. Lasse doch Stücke vom Himmel auf uns herabfallen, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 188. Er sagte: "Mein Herr weiß am besten, was ihr tut."
- **189.** Aber sie bezichtigten ihn der Lüge. Da ergriff sie die Strafe des Tages der schattenspendenden Wolke¹; gewiß es war die Strafe eines gewaltigen Tages.
- 190. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 191. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 192. Und er² ist ganz sicher eine Offenbarung des Herrn der Weltenbewohner³;
- 193. mit dem der vertrauenswürdige Geist herabgekommen ist
- 194. auf dein Herz, damit du zu den Überbringern von Warnung gehörst,
- 195. in deutlicher arabischer Sprache.
- 196. Und er⁴ ist wahrlich in den Schriften der Früheren (erwähnt).
- 197. War es denn kein Zeichen für sie, daß die Gelehrten der Kinder Isrā'īls darüber's Bescheid wissen?
- 198. Wenn Wir ihn einem der Nichtaraber offenbart hätten
- 199. und er ihn ihnen vorgelesen hätte, hätten sie nicht daran geglaubt.
- 200. So haben Wir ihn in die Herzen der Übeltäter einziehen lassen.
- 201. Sie glauben nicht eher daran, bis sie die schmerzhafte Strafe sehen
- **202.** und diese plötzlich über sie kommt, ohne daß sie merken,
- 203. bis sie dann sagen: "Wird uns Aufschub gewährt?"
- 204. Wünschen sie denn Unsere Strafe zu beschleunigen?
- 205. Was meinst du wohl? Wenn Wir sie über Jahre hinweg genießen lassen,
- **206.** und hierauf über sie kommt, was ihnen stets angedroht wurde,

¹ Später verwandelte sich diese zu einer durch Gluthitze todbringenden Wolke.

² D.h.: der Our'ān.

³ Auch: aller Welten.

⁴ Damit kann auch der Prophet Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – gemeint sein.

⁵ D.h.: über die Entsendung Muḥammads – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – als Propheten.

مَا أَغْنَى عَنْهُم مَّاكَانُواْيُمتَّعُونَ ﴿ وَمَا أَهْلَكُنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَامُنذِرُونَ ١٥ ذِكْرَى وَمَاكُنَّاظَالِمِينَ ١٥ وَمَاتَنَزَّكَ بِهِ ٱلشَّيَطِينُ ﴿ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسَتَطِيعُونَ ﴿ إِنَّهُمْ عَن ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ شَفَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهَاءَ اخْرَفَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿ وَأَنذِ رَعَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَن أُتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٥٥ فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيٓءُ مُّمِّمَاتَعُملُونَ ﴿ وَتُوكَكُّلُ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿ اللَّذِي يَرَيْكَ حِينَ تَقُومُ ﴿ وَتَقَلُّبُكَ فِي ٱلْسَاجِدِينَ ﴿ إِنَّهُ وَهُو ٱلْسَمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ١٠ هَلَ أُنْبِتُكُمُ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَطِينُ ﴿ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكِ أَثِيمِ إِنَّ يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَحْتَرُهُمْ كَذِبُونَ إِنَّ وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُدِنَ ١٠ أَلَمْ تَرَأَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادِ يَهِيمُونَ ﴿ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ شَا إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ وَذَكَرُولَا ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُواْمِنْ بَعْدِ مَاظْلِمُواً وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ أَيَّ مُنقَلَبِ يَنقَلِبُونَ ١ ٩

Sūra 26 aš-Šu'arā' Ğuz' 19

207. nicht nützen wird ihnen (dann)¹, was ihnen an Nießbrauch gewährt wurde.

- **208.** Und Wir vernichteten keine Stadt, ohne daß sie Überbringer von Warnungen gehabt hätte,
- **209.** (dies) als Ermahnung². Und nie sind Wir ungerecht.
- 210. Nicht die Satane sind mit ihm³ herabgekommen;
- 211. es ziemt ihnen nicht, und sie können es (auch) nicht.
- 212. Sie sind vom Hören fürwahr ausgeschlossen.
- 213. So rufe neben Allāh keinen anderen Gott an, sonst wirst du zu den Gestraften gehören.
- 214. Und warne die Nächsten deiner Sippe.
- **215.** Und senke deinen Flügel für diejenigen von den Gläubigen, die dir folgen.
- 216. Wenn sie sich dir widersetzen, dann sag: "Ich sage mich los von dem⁴, was ihr tut."
- 217. Und verlasse dich auf den Allmächtigen und Barmherzigen,
- 218. Der dich sieht, wenn du aufrecht stehst⁵,
- 219. und deine Stellungswechsel unter denjenigen, die sich niederwerfen.
- 220. Er ist ja der Allhörende und Allwissende.
- 221. Soll ich euch kundtun, auf wen die Satane herabkommen?
- 222. Sie kommen auf jeden ungeheuerlichen Lügner und Sünder herab.
- 223. Sie hören hin, und die meisten von ihnen sind Lügner.
- **224.** Und die Dichter es folgen ihnen die Verirrten.
- 225. Siehst du nicht, daß sie in jedem Tal ziellos umherwandern
- 226. und daß sie sagen, was sie nicht tun?
- 227. Außer denjenigen, die glauben, rechtschaffene Werke tun und Allähs häufig gedenken und sich (erst) selbst helfen⁶, nachdem ihnen ja Unrecht zugefügt wurde. Und diejenigen, die Unrecht tun, werden erfahren, was für eine Rückkehr sie haben werden.

¹ Auch: was wird ihnen (dann) nützen, ...?

² Auch: (Dies ist) eine Ermahnung; und ...

³ D.h.: mit dem Qur'ān.

⁴ Auch: Ich bin nicht verantwortlich für das, ...

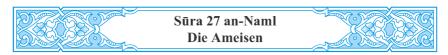
⁵ Nämlich allein im zusätzlichen, freiwilligen Gebet mitten in der Nacht.

⁶ D.h.: verteidigen.

بِنْ _____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِم

طس تِلْكَ ءَايَتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابِمُّبِينِ ١ هُدًى وَيُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴾ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوْةَ وَيُؤْتُونَ ٱلنَّكُوٰةَ وَهُم بِٱلْكَخِرَةِهُمْ يُوقِنُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْكَخِرَةِ زَيَّنَّالَهُمْ أَعْمَلَهُ مْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ إِنَّ أُولَتِكَ ٱلَّذِينَ لَهُ مُرسُوءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِي ٱلْاَخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ ٥ وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَ انَمِن لَّدُنْ حَرِيمِ عَلِيمِ قِ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ عَإِنِي عَانَسَتُ نَارًا سَعَاتِيكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرِ أَوْءَ الِيَكُمُ بِشِهَابِ قَبَسِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ۞ فَأَمَّا جَآءَهَا نُودِيَ أَنَ بُورِكَ مَن فِي ٱلتَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٨ يَكُمُوسَى إِنَّهُ وَأَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۞ وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّارَءَاهَا تَهْ تَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبُ يَكُمُوسَى لَا تَحَفّ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسِلُونَ ﴿ إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ الدَّلَ حُسْنًا ابَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِي عَفُورٌ رَّحِيمُ ﴿ وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخُرُجُ بَيْضَاءَمِنْ غَيْرِسُوٓ وَ فِي تِسْعِ ءَايَتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهُ ۗ إِنَّهُ مُكَانُواْ قَوْمَا فَاسِقِينَ الله فَكُمَّا جَآءَتُهُ مُءَايَتُنَا مُبْصِرَةً قَالُولُ هَلذَا سِحْرُمُّ بِينُ الله





Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Ṭā-Sīn¹. Dies sind die Zeichen des Qur'āns und eines deutlichen Buches,
- 2. als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Gläubigen²,
- 3. die das Gebet verrichten und die Abgabe³ entrichten, und sie, die sie vom Jenseits überzeugt sind.
- 4. Gewiß, denjenigen, die nicht an das Jenseits glauben, haben Wir ihre Taten ausgeschmückt, so daß sie blind umherirren.
- Das sind diejenigen, für die es böse Strafe geben wird, und im Jenseits sind sie die größten Verlierer.
- Dir wird der Qur'an wahrlich von Seiten eines Allweisen und Allwissenden zum Empfang überbracht.
- 7. Als Mūsā zu seinen Angehörigen sagte: "Ich habe ein Feuer wahrgenommen. Ich werde euch davon eine Nachricht bringen, oder ich bringe euch einen Leuchtkörper, ein brennendes Stück Holz⁴, auf daß ihr euch (daran) wärmen könnt "
- 8. Als er dort ankam, wurde ihm zugerufen: "Gesegnet ist wer im Feuer und wer in dessen Umgebung ist, und Preis⁵ sei Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner⁶!
- 9. O Mūsā, Ich bin es, gewiß, Ich bin Allāh, der Allmächtige und Allweise."
- 10. Und: "Wirf deinen Stock hin." Doch als er sah, daß er sich hin und her bewegte, als wäre er eine flinke Schlange⁷, kehrte er den Rücken und wandte sich nicht mehr um. "O Mūsā, fürchte dich nicht, denn bei Mir brauchen sich die Gesandten nicht zu fürchten.
- 11. Wer aber⁸ Unrecht getan und hierauf nach Bösem Gutes eingetauscht hat, so bin Ich Allvergebend und Barmherzig.
- 12. Und stecke deine Hand in deinen Brustschlitz, so kommt sie weiß, jedoch nicht von Übel befallen, heraus. (Dies zählt) zu neun Zeichen, (gerichtet) an Fir'aun und sein Volk. Gewiß, sie sind ein Volk von Freylern."
- 13. Als dann Unsere Zeichen offenkundig sichtbar zu ihnen kamen, sagten sie: "Das ist deutliche Zauberei."

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Auch: (Sie sind) Rechtleitung und ...

³ Arabisch: zakāt.

⁴ Auch: einen Leuchtkörper aus einem brennenden Stück Holz.

⁵ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁶ Auch: aller Welten.

⁷ Wörtlich: wäre er ein Ğinnī.

⁸ Auch: ... außer wer.

وَجَحَدُواْ بِهَاوَاسْ تَيْقَنَتُهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمَاوَعُلُوّاً فَٱنظُرْكَيْفَ كَانَ عَقِبَهُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿ وَلَقَدْءَ اتَيْنَا دَاوُدِ وَسُلَيْمَنَ عِلْمُا وَقَالَا ٱلْحَمْدُلِلَّهِ ٱلَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرِ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ و وَوِرِثَ سُلَيْمَنُ دَاوُدةً وَقَالَ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّلِيرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ ٱلْفَصِّلُ ٱلْمُبِينُ ١ وَحُشِرَ لِسُلَيْمَنَ جُنُودُهُ ومِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّلْيَرِفَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿ حَتَّى إِذَا أَتَوا عَلَى وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّمَلُ ٱدْخُلُواْمَسَكِنَكُو لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَنُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٨ فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشُكُرُ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَى وَالِدَكَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَلِحَاتَرْضَدهُ وَأَدْخِلْني برَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّلِحِينَ ﴿ وَتَفَقَّدَ ٱلطَّايْرَ فَقَالَ مَالِيَ لَآ أَرَى ٱلْهُدُهُ دَأُمُ كَانَ مِنَ ٱلْغَابِينَ ﴿ لَأُعَدِّبَتَّهُ وعَذَابَا شَدِيدًا أُولَا أَذْبَكَنَّهُ وَ أَوْلَيَا أَتِيَتِي بِسُلُطُنِ مُّبِينِ ۞ فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدِ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَالَرْتُحِط بِهِ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإِ بِنَبَإِيقِينٍ ٥

14. Und sie verleugneten sie, obwohl sie selbst davon überzeugt waren, aus Ungerechtigkeit und Überheblichkeit. So schau, wie das Ende der Unheilstifter war.

- 15. Und Wir gaben bereits Dāwūd und Sulaimān Wissen. Und sie sagten: "(Alles) Lob gehört Allāh, der uns vor vielen Seiner gläubigen Diener bevorzugt hat!"
- 16. Und Sulaimān beerbte Dāwūd und sagte: "O ihr Menschen, uns ist die Sprache der Vögel gelehrt worden, und uns wurde von allem gegeben. Das ist wahrlich die deutliche Huld."
- 17. Und versammelt wurden für Sulaimān seine Heerscharen unter den Ğinn, Menschen und Vögeln –, und so wurden sie in Reihen geordnet.
- 18. Als sie dann zum Ameisental kamen, sagte eine Ameise: "O ihr Ameisen, geht in eure Wohnungen hinein, damit euch ja nicht Sulaimān und seine Heerscharen niederwalzen, ohne daß sie merken."
- 19. Da lächelte er erheitert über ihre Worte und sagte: "Mein Herr, veranlasse mich, für Deine Gunst zu danken, die Du mir und meinen Eltern erwiesen hast, und rechtschaffen zu handeln, womit Du zufrieden bist. Und lasse mich durch Deine Barmherzigkeit eingehen in die Reihen Deiner rechtschaffenen Diener."
- **20.** Und er schaute bei den Vögeln nach. Da sagte er: "Wie kommt es, daß ich den Wiedehopf nicht sehe? Befindet er sich etwa unter den Abwesenden?
- 21. Ich werde ihn ganz gewiß strengstens strafen, oder ich werde ihn ganz gewiß hinrichten (lassen)¹, es sei denn, er bringt mir fürwahr eine deutliche Ermächtigung²."
- **22.** Aber er blieb nicht lange aus. Er sagte: "Ich habe (an Wissen) erfaßt, was du nicht erfaßt hast. Und ich bringe dir aus Saba' sichere Kunde.

¹ Wörtlich: schlachten.

² D.h.: eine annehmbare Entschuldigung.

إِنِّي وَجَدتُ ٱمْرَأَةَ تَمْلِكُهُ مُواَلُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشُ عَظِيمُ ﴿ وَجَدتُهُا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطِنُ أَعْمَلَهُمْ وَفَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيل فَهُمْ لَا يَهْ تَدُونَ ١٠ أَلَّا يَسَجُدُواْ بِلَّهِ ٱلَّذِي يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعَلَمُ مَا يُخْفُونَ وَمَاتُعْلِنُونَ فَٱللَّهُ لَآ إِلَهُ إِلَّاهُ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ١٠٠٠ قَالَ سَنَظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْكُنتَ مِنَ ٱلْكَانِينَ ١٤٠٥ أَهُب بِيكِتَابِي هَاذَا فَأَلْقِهُ إِلَيْهِ مَرْثُرَ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَأَنظُرُ مَاذَا يَرْجِعُونَ ٥٥ قَالَتَ يَتَأَيُّهَا ٱلْمَلَوُّا إِنِّيٓ أُلْقِيَ إِلَىَّ كِتَابٌ كَرِيكُر ۞ إِنَّهُ ومِن سُلَيْمَنَ وَإِنَّهُ و بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَازُ ٱلرَّحِيمِ ﴿ أَلَّا تَعْلُواْ عَلَى وَأْنُونِي مُسْلِمِينَ ﴿ قَالَتْ يَتَأَيُّهُا ٱلْمَلَوُّا أَفَتُونِي فِيٓ أَمْرِي مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ١٥ قَالُواْ نَحَنُ أَوْلُواْ قُوَّةِ وَأَوْلُواْ بَأْسِ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِي مَاذَاتَأْمُرِينَ ﴿ قَالَتَ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُواْ قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُواْ أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ عَلَى وَإِنِّي مُرْسِلَةً إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَيْرَجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ١٠٠



23. Gewiß, ich habe herausgefunden, daß eine Frau über sie herrscht, daß ihr von allem gegeben worden ist und daß sie einen gewaltigen Thron hat.

- 24. Ich habe herausgefunden, daß sie und ihr Volk sich vor der Sonne niederwerfen, anstatt vor Allāh. Und der Satan hat ihnen ihre Taten ausgeschmückt und sie dann vom Weg abgehalten, so daß sie nicht rechtgeleitet sind,
- 25. (dies), damit sie sich nicht vor Allāh niederwerfen, Der das Versteckte in den Himmeln und auf der Erde herausbringt und weiß, was ihr verbergt, und was ihr offenlegt.
- 26. Allāh es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Herrn des gewaltigen Thrones."
- 27. Er sagte: "Wir werden schauen, ob du die Wahrheit sagst oder ob du zu den Lügnern gehörst.
- 28. Geh mit diesem meinem Schreiben, überbringe es ihnen und kehre dich hierauf von ihnen ab. Dann schau, was sie erwidern."
- Sie sagte: "O ihr führende Schar, mir ist ein edles Schreiben zugeworfen worden.
- **30.** Gewiß, es ist von Sulaimān, und es lautet: 'Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.
- 31. Seid mir gegenüber nicht überheblich und kommt als (Allāh) Ergebene¹ zu mir "."
- 32. Sie sagte: "O ihr führende Schar, gebt mir eure Meinung über meine Angelegenheit bekannt; ich pflege ja keine Angelegenheit zu entscheiden, solange ihr nicht bei mir anwesend seid."
- 33. Sie sagten: "Wir besitzen eine Streitmacht und besitzen eine starke Gewalt, doch es steht dir zu, zu befehlen. So sieh zu, was du befehlen willst."
- 34. Sie sagte: "Gewiß, wenn Könige eine Stadt betreten, verderben sie sie und machen die Mächtigen ihrer Bewohner zu Erniedrigten, und so handeln sie.
- **35.** Gewiß, ich werde (Boten) zu ihnen senden mit einem Geschenk und dann abwarten, was (für eine Antwort) die Gesandten zurückbringen."

-

Wörtlich: als Muslime.

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أَتُمِدُّ ونَنِ بِمَالِ فَمَآءَ اتَنِ اللَّهُ خَيْرُ مِّمَّآ ءَاتَكُمْ بَلُ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفَرَّحُونَ إِنَّ ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِينَّهُم بِجُنُودِ للَّاقِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِنْهَاۤ أَذِلَّةً وَهُمْ صَغِرُونَ ٢ قَالَ يَتَأَيُّهُا ٱلْمَلَوُّا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبَلَ أَن يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ اللهُ عَلَى مِنْ مَّ عَلَى اللَّهِ مِن مَّ عَلَا عَالِيكَ بِهِ عَقَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّ عَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿ قَالَ ٱلَّذِي عِندَهُ وَعِلْمُ مِّنَ ٱلْكِتَابِأَنَّا وَإِنِّي عَلَيْهِ مِن ٱلْكِتَابِأَنَّا ءَاتِيكَ بِهِ عَقَبْلَ أَن يَرْتَدَ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّارَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُ قَالَ هَاذَامِن فَضَلِ رَبِّي لِيَبْلُونِيٓءَ أَشَكُواْمَ أَكُفُرُ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِةً عُومَن كَفَرَفَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمُ ﴿ قَالَ نَكِرُواْلُهَا عَرْشَهَانَنظُرْ أَتَهْ تَدِىٓ أَمْرَتكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْ تَدُونَ ١٠ فَالمَّا جَآءَتُ قِيلَ أَهَكَذَاعَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُ وَهُو وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَمِن قَبَلْهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ١٠ وَصَدَّهَامَا كَانَت تَعَبْدُمِن دُونِ ٱللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْمِن قَوْمِ كَفِرِينَ عَيْ قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِي ٱلصَّرْحَ فَلَمَّا رَأْتُهُ حَسِبَتُهُ لُجَّةً وَكَشَفَتَ عَن سَاقَيَهَا قَالَ إِنَّهُ وصَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرُّ قَالَتَ رَبِّ إِنِّي ظَامَّتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١

36. Als er¹ zu Sulaimān kam, sagte dieser²: "Wollt ihr mich mit Besitz unterstützen? Aber das, was mir Allāh gegeben hat, ist besser als das, was Er euch gegeben hat. Nein! Vielmehr seid ihr es, die ihr über euer Geschenk froh seid.

- 37. Kehr zu ihnen zurück. Wir werden ganz gewiß mit Heerscharen über sie kommen, denen sie nichts entgegenzusetzen haben. Und wir werden sie ganz gewiß erniedrigt daraus³ vertreiben, als Geringgeachtete."
- 38. Er sagte: "O ihr führende Schar, wer von euch bringt mir ihren Thron, bevor sie als (Allāh) Ergebene⁴ zu mir kommen?"
- **39.** Ein unüberwindlicher von den Ğinn⁵ sagte: "Ich bringe ihn dir, bevor du dich von deiner Stelle erhebst. Und ich bin wahrlich stark (genug) dazu und vertrauenswürdig."
- **40.** Derjenige, der Wissen aus der Schrift hatte, sagte: "Ich bringe ihn dir, bevor dein Blick zu dir zurückkehrt⁶." Als er ihn⁷ unbeweglich bei sich stehen sah, sagte er: "Dies ist von der Huld meines Herrn, damit Er mich prüft, ob ich dankbar oder undankbar bin. Wer dankbar ist, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil dankbar; wer aber undankbar ist so ist mein Herr unbedürftig und freigebig."
- 41. Er sagte: "Macht ihr ihren Thron unkenntlich, wir wollen schauen, ob sie rechtgeleitet wird oder ob sie zu denjenigen gehört, die nicht rechtgeleitet werden."
- **42.** Als sie kam, wurde (zu ihr) gesagt: "Ist dein Thron so (wie dieser hier)?" Sie sagte: "Es ist so, als ob er es sei.⁸" (Sulaimān sagte:) "Und uns wurde schon davor⁹ das Wissen gegeben, und wir waren (Allāh) ergeben."
- **43.** Aber abgehalten (vom Glauben) hat sie das, dem sie anstatt Allāhs diente, denn sie gehörte zu ungläubigen Leuten.
- 44. Es wurde zu ihr gesagt: "Tritt in den Prachtbau ein." Als sie ihn sah, hielt sie ihn für ein tiefes Wasser und entblößte ihre Unterschenkel. Er sagte: "Es ist ein mit Glas ausgelegter Prachtbau." Sie sagte: "Mein Herr, ich habe mir selbst Unrecht zugefügt, aber ich ergebe mich (nun), zusammen mit Sulaimān, Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner¹⁰."

¹ D.h.: ihr Gesandter.

² Wörtlich: er, d.h. Sulaimān.

³ D.h.: aus ihrer Stadt.

⁴ Wörtlich: Muslime.

⁵ Wörtlich: 'ifrīt.

⁶ Oder: ehe du mit deinem Auge zwinkerst.

⁷ D.h.: Als Sulaimān den Thron ...

⁸ Auch: Sie (die Königin) sagte: "Uns ...

⁹ D.h.: vor diesem Zeichen.

¹⁰ Auch: aller Welten.

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَلِحًا أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَاهُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ فَ قَالَ يَقَوْمِ لِمَسَتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبَلَ ٱلْحَسَنَةِ لَوَلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿ قَالُواْ الطَّيِّرَيَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ قَالَ طَلَّبُرُكُمْ عِندَاللَّهِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿ وَكَانَ فِي ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَةُ رَهْطِ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ١ قَالُواْ تَقَاسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيَّتَنَّهُ وَوَأَهَلَهُ وَثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيَّهِ مَاشَهِدْنَامَهْ لِكَ أَهْ لِهِ عَوَإِنَّا لَصَدِقُونَ ١٩ وَمَكَرُولُ مَكْرًا وَمَكَرُنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ فَ فَأَنظُر كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّادَمَّرْنَا هُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ۞ فَتِلْكَ بُيُوتُهُ مْ خَاوِيَةً بِمَاظَلُمُواْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَةً لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ وَهُ وَأَنْجَيْنَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥ وَلُوطًا إِذْقَالَ لِقَوْمِهِ عَأْتَأْتُونَ ٱلْفَاحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونِ فَاأَجِنَّكُمْ لَتَأْتُونِ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ بَلَ أَنتُهُ قَوْمٌ تَجُهَا لُونَ ٥

45. Und Wir sandten bereits zu den Tamūd ihren Bruder Ṣāliḥ: "Dient Allāh." Da waren es sogleich zwei Gruppen, die miteinander stritten.

- 46. Er sagte: "O mein Volk, warum wünscht ihr, das Schlechte vor dem Guten zu beschleunigen? Würdet ihr doch Allāh um Vergebung bitten, auf daß ihr Erbarmen finden möget!"
- 47. Sie sagten: "Wir sehen ein böses Vorzeichen in dir und in denjenigen, die mit dir sind." Er sagte: "Euer Vorzeichen ist bei Allāh. Nein! Vielmehr seid ihr Leute, die der Versuchung ausgesetzt werden."
- **48.** Nun befanden sich in der Stadt neun Mitglieder einer Sippschaft, die auf der Erde Unheil stifteten und keine Besserung brachten.
- 49. Sie sagten: "Schwört einander bei Allāh: Wir werden ganz gewiß ihn und seine Angehörigen nachts überfallen, und hierauf werden wir zu seinem nächsten Verwandten¹ sagen: "Wir waren bei der Vernichtung seiner Angehörigen nicht zugegen, und wir sagen ganz gewiß die Wahrheit"."
- Sie schmiedeten Ränke, und Wir schmiedeten Ränke, ohne daß sie merkten.
- Schau nur, wie die Folge ihrer Ränke war: Wir zerstörten sie und ihr Volk allesamt.
- 52. Dies sind nun ihre Häuser, wüst dafür, daß sie Unrecht taten. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die Bescheid wissen.
- 53. Und Wir retteten diejenigen, die glaubten und gottesfürchtig waren.
- **54.** Und (Wir sandten) Lūţ. Als er zu seinem Volk sagte: "Wollt ihr denn sehend(en Auges) das Abscheuliche begehen?
- 55. Laßt ihr euch denn wahrlich in Begierde mit den Männern ein anstatt mit den Frauen? Aber nein! Ihr seid Leute, die töricht sind."

-

Siehe Anmerkung zu 17/33.



* فَمَا كَانَجُوابَ قَوْمِهِ عَ إِلَّا أَن قَالُوٓ إِ أَخْرِجُوٓ اْ ءَالَ لُوطِ مِّن قَرَيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَتَطَهَّرُون وَ فَأَنجَيْنَ هُ وَأَهْلَهُ وَإِلَّا ٱمْرَأْتَهُ وقَدَّرْنَهَا مِنَ ٱلْفَيهِينَ ٥٥ وَأَمْطَرُنَا عَلَيْهِ مِ مَطَلِّ فَسَاءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ ٥ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَمُ عَلَى عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَى عَالَيْهُ خَيْرُ أَمَّا يُشْرَكُونَ وَ أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُمِمِّنَ ٱلسَّمَاءِ مَآءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ عَدَآيِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّاكَانَ لَكُمْ أَن تُنْبِتُواْ شَجَرَهَا ۗ أَءَكُهُ مَّعَ ٱللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُون ٥ أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَآ أَنْهَرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًّا أَءَلَهُ مَّعَ ٱللَّهُ بَلْ أَكَثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَأْمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوَءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ ٱلْأَرْضِ أَءَلَهُ مَّعَ ٱللَّهِ قَلِيلًا مَّاتَذَكَّرُونَ ١٠٠ أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِي ظُلْمَتِ ٱلْبَرِّوَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَاحَ بُشْ زَابَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهِ عَالَيْهُ مَّعَ اللَّهِ تَعَلَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١

56. Doch die Antwort seines Volkes war nur, daß sie sagten: "Vertreibt die Sippe Lūţs aus eurer Stadt! Das sind Menschen, die sich rein halten."

- 57. Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen, außer seiner Frau; Wir bestimmten, daß sie zu denjenigen gehörte, die zurückblieben.
- 58. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen; wie böse war der Regen der Gewarnten!
- 59. Sag: (Alles) Lob gehört Allāh, und Friede sei auf Seinen Dienern, die Er Sich auserwählt hat! Ist denn Allāh besser oder das, was sie (Ihm) beigesellen?
- 60. Oder (ist besser) Wer die Himmel und die Erde erschaffen hat und für euch vom Himmel Wasser herabkommen läßt, durch das Wir in Entzücken versetzende umfriedete Gärten wachsen lassen, deren Bäume unmöglich ihr wachsen lassen könntet. Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Alläh? Nein! Vielmehr sind sie Leute, die (Alläh andere) gleichsetzen.
- 61. Oder (ist besser) Wer die Erde zu einem festen Grund gemacht und Flüsse durch sie gemacht und festgegründete Berge (auf) ihr gemacht und zwischen den beiden Meeren eine Schranke gemacht hat? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allāh? Aber nein! Die meisten von ihnen wissen nicht.
- 62. Oder (ist besser) Wer den in einer Notlage Befindlichen erhört, wenn er Ihn anruft, und das Böse hinwegnimmt und euch zu Nachfolgern¹ (auf) der Erde macht? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allāh? Wie wenig ihr bedenkt!
- 63. Oder (ist besser) Wer euch in den Finsternissen des Festlandes und des Meeres (den rechten Weg) leitet und Wer die Winde als Frohboten Seiner Barmherzigkeit (voraus)sendet? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allāh? Erhaben ist Allāh über das, was sie (Ihm) beigesellen.

¹ D.h.: zu Nachfolgern der früheren Gemeinschaften; oder: zu Statthaltern (Allāhs).

أَمَّن يَبْدَ قُولًا ٱلْخَالَقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَوَمَن يَرْزُقُ كُمْ مِّنَ ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ أَوَلَهُ مَّعَ ٱللَّهِ قُلْ هَا تُواْ بُرْهَا نَكُمْ إِن كُنتُمْ صَلِدِقِينَ ١٠٠ قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٥٠ بَلِ ٱدَّرَكَ عِلْمُهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ بَلْهُمْ فِي شَكِّ مِّنْهَا بَلْهُ مِمِّنْهَا عَمُونَ ١٥ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ أَوَذَا كُنَّا تُرَبَّا وَءَا بَآؤُنَّا أَيِّنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿ لَقَدُ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبِلُ إِنْ هَدَآ إِلَّا أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١ قُلْسِيرُواْفِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْكَيْفَكَانَ عَلَقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ الله وَلا تَغْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْق مِّمَا يَمْكُرُونَ ١٠ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَاذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُهُ صَدِقِينَ ١٠ قُلْعَسَى أَن يَكُوْنَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ۞ وَإِنَّ رَبِّكَ لَذُو فَضَلَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَلِكِنَّ أَكْ تَرَهُمُ لَا يَشْكُرُونَ ﴿ وَإِنَّ رَبُّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعُلِنُونَ ﴿ وَمَامِنَ عَآبِهَ إِ فِي ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينِ ١٤٥٥ مَاءَ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينِ ١٤٥٥ مَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَةِ يِلَ أَكْثَرُ ٱلَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ اللَّهِ

64. Oder (ist besser) Wer die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt und Wer euch vom Himmel und von der Erde versorgt? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allāh? Sag: Bringt euren Beweis vor, wenn ihr wahrhaftig seid.

- 65. Sag: Über das Verborgene weiß nicht Bescheid wer in den Himmeln und auf der Erde ist, außer Allāh; und sie merken nicht, wann sie auferweckt werden
- **66.** Nein! Vielmehr hat ihr Wissen über das Jenseits versagt¹. Nein! Vielmehr sind sie darüber im Zweifel. Nein! Vielmehr sind sie ihm gegenüber blind.
- 67. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wenn wir zu Erde geworden sind, und (auch) unsere Väter, sollen wir denn dann wirklich wieder hervorgebracht werden?
- **68.** Dies ist zuvor bereits uns und unseren Vätern versprochen worden. Das sind nur Fabeln der Früheren."
- Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Übeltäter war.
- Sei nicht traurig über sie, und sei nicht in Beklommenheit wegen der Ränke, die sie schmieden.
- **71.** Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- **72.** Sag: Vielleicht ist dicht hinter euch einiges von dem, was ihr zu beschleunigen wünscht.
- 73. Dein Herr ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten von ihnen sind nicht dankbar.
- 74. Und dein Herr weiß fürwahr, was ihre Brüste verhehlen und was sie offenlegen.
- 75. Und es gibt nichts Verborgenes im Himmel und auf der Erde, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre.
- **76.** Gewiß, dieser Qur'ān erzählt den Kindern Isrā'īls das meiste von dem, worüber sie uneinig sind.

Wörtlich: sich gegenseitig erreicht; auch: ist aufeinandergefolgt (bis zur Erschöpfung) und ist durcheinandergeraten.

بِحُكْمِهِ وَهُوَ ٱلْعَزِيرُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ فَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّاكَ عَلَى اللَّهِ إِنَّاكَ عَلَى ٱلْحَقّ ٱلْمُبِينِ ﴿ إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْقَى وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا مُدِّبِرِينَ ٥ وَمَا أَنتَ بِهَا دِي ٱلْمُ مَي عَن ضَالَاتِهِمَّ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِعَايَتِنَا فَهُ مِمُّسَامِهُونَ ﴿ ﴿ وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِ مْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُواْ بِعَايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ١٠٥ وَيَوْمَ نَحَشُ رُمِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوَجَامِّمَّن يُكَذِّبُ بِعَايَلِتِنَا فَهُمُ يُوزَعُونَ ﴿ حَتَّىۤ إِذَاجَآ وُوَقَالَ أَكَذَّبْتُم بِاَيْتِي وَلَمْ يُحِيطُو إِبِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٥ وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَاظَامُواْفَهُمْ لَا يَنطِقُونَ ١ أَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسَكُنُواْفِيهِ وَٱلنَّهَارَمُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَاتٍ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ إِنْ وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَفَرْعَ مَن

وَإِنَّهُ وَلَهُدًى وَرَحْمَةُ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم



فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ ٱللَّهُ وَكُلُّ أَتَوَهُ

دَخِرِينَ ﴿ وَتَرَى ٱلِجْبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِي تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابُ

صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِي أَتْقَنَكُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ وخَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ١

 Und es¹ ist wahrlich eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gläubigen.

- Gewiß, dein Herr wird zwischen ihnen durch Sein Urteil² entscheiden. Und Er ist der Allmächtige und Allwissende.
- So verlasse dich auf Allāh, denn du verfährst nach der offenkundigen Wahrheit.
- **80.** Du kannst weder die Toten hören lassen noch die Tauben den Ruf hören lassen, wenn sie den Rücken kehren.
- 81. Noch kannst du die Blinden aus ihrem Irrtum heraus rechtleiten. Hören lassen kannst du nur, wer an Unsere Zeichen glaubt und die (Uns) somit ergeben³ sind.
- 82. Und wenn das Wort über sie fällig wird, bringen Wir ihnen ein Tier aus der Erde hervor, das zu ihnen spricht; (dies), weil die Menschen von Unseren Zeichen nicht überzeugt sind⁴.
- 83. Und (denke an) den Tag, da Wir aus jeder Gemeinschaft eine Schar von denjenigen versammeln werden, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, und sie dann in Reihen geordnet werden.
- 84. Wenn sie dann kommen, sagt Er: "Habt ihr denn Meine Zeichen für Lüge erklärt und davon kein umfassendes Wissen gehabt⁵, oder was habt ihr denn sonst getan?"
- 85. Und das Wort wird über sie fällig werden dafür, daß sie Unrecht taten, und da werden sie nicht reden.
- **86.** Sehen sie nicht, daß Wir die Nacht gemacht haben, damit sie in ihr ruhen, und den Tag hell⁶? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 87. Und (denke an) den Tag, da ins Horn geblasen wird und da (all) diejenigen erschrecken, die in den Himmeln und die auf der Erde sind, außer wer Alläh will. Und alle kommen in Demut zu Ihm.
- 88. Und du siehst die Berge, von denen du meinst, sie seien unbeweglich, während sie wie Wolken vorbeiziehen. (Es ist) das Werk Allāhs, Der alles sehr geschickt gemacht hat. Gewiß, Er ist Kundig dessen, was ihr tut.

¹ Auch: er, d.h.: der Qur'ān.

² Auch: mit Seiner Weisheit.

³ D.h.: Muslime.

⁴ Oder: waren; auch: ... das zu ihnen spricht: "Gewiß, die Menschen sind / waren von unseren Zeichen nicht überzeugt."

⁵ D.h.: Warum habt ihr euch denn nicht bemüht, umfassendes Wissen davon zu erlangen?

⁶ Wörtlich: sehend, d.h.: erhellt, damit ihr in ihm sehen könnt.

مَنجَآءَ بِالْفَسَنَةِ فَلَهُ وَخَيْرُ مِّنْهَا وَهُمِ مِّن فَزَعِ يَوْمَ بِذِءَ امِنُونَ هَ وَمَن جَآءَ بِالسَّيِّعَةِ فَكُبُّتَ وُجُوهُهُ مَ فِي النَّارِهِ لَ يَجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُ وَعَمَلُونَ فَإِلَّمَ الْمُرْتُ أَنَ أَعَبُ دَرَبَّ هَا فَي الْمَلِينَ مَا كُنتُ وَعَمَلُونَ فَإِلَّمَ الْمُمْ الْمُمْ اللَّهِ مَا اللَّهُ مَلُونَ فَإِلَّهُ اللَّهُ مَرْتُ أَنَ أَعَبُ دَرَبَّ هَا فَي الْمُسْلِمِينَ اللَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ وكُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنَ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ اللَّهِ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ مَن المُسْلِمِينَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ مَن المُسْلِمِينَ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ مَن المُسْلِمِينَ وَمَن ضَلَّ الْمُعْلِمِينَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَّهُ وَلَّ اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُولِ وَاللَّهُ وَاللَّهُ

سُونَ ﴿ الْقِحَوْلِ الْقِحَوْلِ الْعِلَامِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ الْقِحَوْلِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّا عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّ عَلَّى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ

بِنْ ____ِٱللَّهَ ٱلرَّحَيْنِ ٱلرَّحِي ___ِ

طسّم و تِلْكَ عَالِيتُ الْكِتَبِ الْمُبِينِ وَ نَتَ لُواْ عَلَيْكَ مِن نَبَيامُ وسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ وَإِنَّ مِن نَبَيامُ وسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ وَإِنَّ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيعًا يَسْتَضْعِفُ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيعًا يَسْتَضْعِفُ مَا الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيعًا يَسْتَضْعِفُ مَا اللَّهُ مُلَا يَعْدَى عِنْدَ السَّتُضْعِفُواْ مِنَ الْمُفْسِدِينَ فَ وَنُرِيدُ أَن نَتُمُنَّ عَلَى اللَّذِينَ السَّتُضْعِفُواْ فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُ مُ الْوَرِثِينَ فَى الْمُؤْمِنِ وَنَجْعَلَهُ مُ الْوَرِثِينَ فَى الْلَاثِينَ السَّعْطَعُ وَالْمَالِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ وَنَجْعَلَهُ مُ الْوَرِثِينَ فَى الْمُؤْمِنِ وَنَجْعَلَهُ مُ الْوَرِثِينَ فَى الْمُؤْمِنِ وَنَجْعَلَهُ مُ الْوَالِمُ اللَّهُ وَالْمُؤْمِنِ وَنَعْ عَلَهُ مُ الْوَالِ فِينَا لَا مُعْمَى اللَّهُ وَلَيْ الْمُقْوِينَ فَي الْمُؤْمِنِ وَنَعْ عَلَيْ الْمُؤْمِنِ وَلَهُ عَلَيْ اللَّهُ وَالْمُؤْمِنِ وَلَيْ الْمُؤْمِنِ وَلِي الْمُؤْمِ وَعَلَى اللَّهُ الْمُؤْمِلُ وَلِي فَي الْمُؤْمِ وَلَا لَا الْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُومِ وَلَعْ عَلَيْ الْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَلِيْنَ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَلَيْكُومُ اللّهُ وَالْمُؤْمِ و

89. Wer mit einer guten Tat kommt, wird etwas Besseres als sie erhalten. Und sie sind vor (jedem) Schrecken an jenem Tag in Sicherheit¹.

- 90. Wer aber mit einer schlechten Tat kommt, diese werden mit ihren Gesichtern (voran) ins (Höllen)feuer gestürzt: "Wird euch denn etwas anderes vergolten als das, was ihr zu tun pflegtet?"
- 91. Mir ist nur befohlen worden, dem Herrn dieser Ortschaft² zu dienen, Der sie geschützt³ hat und Dem alles gehört. Und mir ist befohlen worden, einer der (Ihm) Ergebenen⁴ zu sein
- 92. und den Qur'ān zu verlesen. Wer sich nun rechtleiten läßt, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Und wenn einer irregeht, dann sag: Ich gehöre ja nur zu den Überbringern von Warnungen.
- 93. Und sag: (Alles) Lob gehört Allāh! Er wird euch Seine Zeichen zeigen, und dann werdet ihr sie erkennen. Allāh ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Tā-Sīn-Mīm⁵.
- 2. Dies sind die Zeichen des deutlichen Buches.
- 3. Wir verlesen dir von der Kunde über Mūsā und Fir'aun der Wahrheit entsprechend, für Leute, die glauben.
- 4. Gewiß, Fir aun zeigte sich überheblich im Land und machte seine Bewohner zu Lagern, von denen er einen Teil unterdrückte, indem er ihre Söhne abschlachtete und (nur) ihre Frauen am Leben ließ. Gewiß, er gehörte zu den Unheilstiftern.
- 5. Wir aber wollten denjenigen, die im Land unterdrückt wurden, eine Wohltat erweisen und sie zu Vorbildern⁶ machen und zu Erben machen,

¹ Auch: Und sie sind vor dem Schrecken jenes Tages in Sicherheit.

² D.i. Makka mit dem Heiligtum der Ka'ba (Kaaba).

³ D.h.: aus ihr einen verbotenen Bereich gemacht.

⁴ D.h.: Muslime.

⁵ Siehe Anmerkung zu 2/1.

⁶ Auch: zu Anführern.

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَلَمَنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّاكَانُواْ يَحَذَرُونَ ﴿ وَأَوْحَيْنَاۤ إِلَىۤ أُمِّرُمُوسَى أَنْ أَرْضِعِيكَ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي ٱلْيَرِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِيُّ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٧ فَٱلْتَقَطَهُ وَءَالُ فِرْعَوْتِ لِيَكُونِ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَيًّا إِنَّا فِرْعَوْنَ وَهَلَمَرَ وَجُنُودَهُ مَاكَانُواْ خَلِطِينَ ٨ وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنِ لِّي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَن يَنفَعَنَ آقُونَتَ خِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّمُوسَى فَارِغًا إِن كَادَتَ لَتُبْدِي بِهِ عَلَوْلًا أَن رَّ بَطْنَاعَلَى قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠ وَقَالَتُ لِأُخْتِهِ وَقُصِّيةً فَبَصَرَتْ بِهِ عَنجُنْ وَهُ مَلَا يَشْعُرُونَ الله وَحَرَّمْنَاعَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلَ أَدُلُّكُمْ عَلَىٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ وَلَكُمْ وَهُمْ لَهُ وَنَصِحُونَ الْ فَوَدَدْنَكُ إِلَىٰٓ أُمِّهِ عَكَ تَقَرَّعَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَاللَّهِ حَقُّ وَلَاكِنَّ أَكْتَرَهُ مَلَا يَعْلَمُونَ ١



- 6. ihnen eine feste Stellung im Land verleihen und Fir'aun, Hāmān und deren Heerscharen durch sie das erfahren¹ lassen, wovor sie sich immer vorzusehen suchten².
- 7. Und Wir gaben der Mutter Mūsās ein: "Stille ihn. Und wenn du um ihn fürchtest, dann setze ihn in das Wasser und fürchte dich nicht und sei nicht traurig. Wir werden ihn dir zurückbringen und ihn zu einem der Gesandten machen"
- 8. Da lasen ihn die Angehörigen Fir'auns auf, damit er ihnen zum Feind und (Grund zum) Kummer werde. Gewiß, Fir'aun, Hāmān und deren Heerscharen pflegten verfehlt zu handeln.
- 9. Die Frau Fir'auns sagte: "(Er wird) für mich und dich ein Grund zur Freude³ sein. Tötet ihn nicht. Vielleicht nützt er uns oder wir nehmen ihn als Kind an." Dabei merkten sie nicht (, was sie taten).
- 10. Und das Herz der Mutter Mūsās wurde leer⁴. Beinahe hätte sie ihn fürwahr offen bekanntgegeben, wenn Wir nicht ihr Herz gestärkt hätten, damit sie zu den Gläubigen gehöre.
- 11. Und sie sagte zu seiner Schwester: "Folge seiner Spur." Sie beobachtete ihn von fern, ohne daß sie merkten.
- 12. Nun hatten Wir ihm zuvor die Ammenbrüste verwehrt. Da sagte sie: "Soll ich euch auf Hausleute hinweisen, die ihn für euch betreuen und ihm aufrichtig zugetan sein würden?"
- 13. So brachten Wir ihn zu seiner Mutter zurück, damit sie frohen Mutes⁵ und nicht mehr traurig sei und damit sie wissen sollte, daß Allāhs Versprechen wahr ist. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

¹ Wörtlich: sehen.

² Nämlich, daß sie Land und Vermögen verlören.

³ Wörtlich: Ruhe der Augen.

⁴ D.h.: aus Erleichterung darüber, daß sie ihr Kind gerettet wußte; oder: aus Trauer und Angst um ihn.

⁵ Wörtlich: ruhigen Auges.

وَلَمَّا بِلَغَ أَشُدَّهُ وَوَاسْتَوَى ءَاتَيْنَهُ صُكَّمًا وَعِلْمَأْ وَكَذَٰ لِكَ نَجْزى ٱلْمُحْسِنِينَ ١ وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ عَفْلَةٍ مِّنَ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَلَا الصِ شِيعَتِهِ وَهَلَا امِنْ عَدُوِّهِ فَٱسْتَغَنَّهُ ٱلَّذِي مِن شِيعَتِهِ عَلَى ٱلَّذِي مِنْ عَدُقِهِ وَفَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَلَا امِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَنِ إِنَّهُ وَعَدُوُّ مُّضِلُّ مُّبِينٌ ١٠٥ قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَأُغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لِلْهُ وَإِنَّهُ وَ هُوَٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ إِنَّ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَى فَكَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ﴿ فَأَصْبَحَ فِي ٱلْمَدِينَةِ خَآبِفَايَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِي ٱسۡتَنصَرَهُ وبِٱلْأَمۡسِ يَسۡتَصۡرِخُهُ ۖ قَالَ لَهُ ومُوسَى ٓ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ ﴿ فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِي هُوَعَدُوٌّ لَّهُ مَاقَالَ يَمُوسَيَ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلِني كَمَاقَتَلْتَ نَفْسًا بِٱلْأَمْسِ إِن تُرِيدُ إِلَّا أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاتُرِيدُأَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿ وَجَآءَ رَجُلُ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَامُوسَيْ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَأَخْرُجَ إِنِّي لَكَ مِنَ ٱلنَّصِحِينَ ۞ فَخَرَجَ مِنْهَاخَ إِفَا يَتَرَقَّبُّ قَالَ رَبِّ بَجِّني مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ١

- **14.** Und als er seine Vollreife und sein Ebenmaß erlangt hatte, gaben Wir ihm Urteil(skraft) und Wissen. So vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 15. Und er betrat die Stadt zu einer Zeit, als ihre Bewohner unachtsam waren. Da fand er darin zwei Männer, die miteinander kämpften, der eine war von seinem (eigenen) Lager, der andere von seinen Feinden. Da rief ihn derjenige, der von seinem Lager war, zu Hilfe gegen denjenigen, der von den Feinden war. Dann schlug ihn Mūsā mit der Faust und brachte ihn so um. Er sagte: "Das gehört zum Werk des Satans. Gewiß, er ist ein deutlicher Feind, der in die Irre führt."
- **16.** Er sagte: "Mein Herr, ich habe mir selbst Unrecht zugefügt; so vergib mir." Da vergab Er ihm, denn Er ist ja der Allvergebende und Barmherzige.
- 17. Er sagte: "Mein Herr, darum, daß Du mir Gunst erwiesen hast, werde ich den Übeltätern nicht mehr Beistand leisten."
- 18. Am Morgen war er in der Stadt furchtsam und hielt (immer wieder) Ausschau. Auf einmal schrie derjenige, der ihn am Tag zuvor um Hilfe gebeten hatte, zu ihm um Beistand. Mūsā sagte zu ihm: "Du bist offenkundig einer, der wahrlich (zu Gewalttaten) verleitet!"
- 19. Als er nun mit Gewalt denjenigen packen wollte, der ihrer beider Feind war, sagte dieser: "O Mūsā, willst du denn mich töten, wie du gestern eine (Menschen)seele getötet hast? Du willst ja nur ein Gewalttäter im Land sein, und du willst nicht zu den Heilstiftern gehören."
- 20. Und es kam ein Mann vom äußersten Ende der Stadt gelaufen. Er sagte: "O Mūsā, die führende Schar berät über dich, um dich zu töten. So geh fort, gewiß, ich gehöre zu denjenigen, die dir guten Rat geben."
- 21. So ging er furchtsam aus ihr fort und hielt (immer wieder) Ausschau. Er sagte: "Mein Herr, errette mich von dem ungerechten Volk."

¹ Auch: Du bist offenkundig stark verirrt.

وَلَمَّا تَوَجَّهُ تِلْقَاءَ مَذْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّ أَن يَهْدِينِي سَوَآءَ ٱلسّبيل ﴿ وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَذَيَنَ وَجَدَعَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَمِن دُونِهِمُ ٱمۡرَأَتَيۡن تَذُودَانَّ قَالَ مَاخَطُبُكُمُّ قَالَتَا لَانسَقِي حَتَّى يُصْدِرَ ٱلرِّعَ آءَ وَأَبُونَا شَيْخُ كَبِيرُ ﴿ فَسَعَى لَهُ مَا ثُمَّ تَوَلَّىۤ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبّ إِنَّى لِمَا أَنزَلْت إِلَى مِنْ خَيْرِ فَقِيرُ ﴿ فَكَآءَتُهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِيعَلَى ٱسْتِحْيَآءِ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيكَ أَجْرَمَاسَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّاجَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَاتَخَفُّ بَجُونً مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ۞ قَالَتْ إِحْدَلَهُمَا يَكَأَبَتِ ٱسْتَعْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَعْجَرْتَ ٱلْقَوِي ٱلْأَمِينُ وَ قَالَ إِنَّ أُربِدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَى هَنْ تَيْنِ عَلَىٓ أَن تَأْجُرَنِي ثَمَانِيَ حِجَجٍ فَإِنَ أَتْمَمْتَ عَشَرًا فَمِنْ عِندِكَّ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِ إِن شَاءَ ٱللَّهُ مِن ٱلصَّلِحِينَ ﴿ قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَاكُ أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَاعُدُونِ عَلَيٌّ وَٱللَّهُ عَلَى مَانَعُولُ وَكِيلٌ ١٠

- 22. Und als er sich Madyan zuwandte, sagte er: "Vielleicht wird mein Herr mich den rechten Weg leiten."
- 23. Als er nun zum Wasser von Madyan kam, fand er dort eine (ganze) Gemeinschaft von Menschen, die (ihr Vieh) tränkten. Und er fand außer ihnen zwei Frauen, die (ihre Tiere) fernhielten. Er sagte: "Was ist mit euch beiden?" Sie sagten: "Wir tränken (unsere Tiere) nicht, bis die Hirten (ihr Vieh) weggetrieben haben. Und unser Vater ist ein hochbetagter Greis."
- 24. Da tränkte er ihnen (ihre Tiere). Hierauf zog er sich zurück in den Schatten und sagte: "Mein Herr, ich bin dessen bedürftig, was Du auch immer an Gutem zu mir herabsendest."
- 25. Da kam die eine von den beiden zu ihm, indem sie verschämt einherging. Sie sagte: "Mein Vater ruft dich, um dir den Lohn dafür zu entrichten, daß du uns (die Tiere) getränkt hast." Nachdem er zu ihm gekommen war und ihm die Geschichte berichtet hatte, sagte er: "Fürchte dich nicht; du bist dem ungerechten Volk entkommen."
- **26.** Die eine von den beiden sagte: "O mein lieber Vater, nimm ihn in Dienst, denn der Beste, den du in Dienst nehmen kannst, ist der Starke und Vertrauenswürdige."
- 27. Er sagte: "Ich will dich mit einer dieser meiner beiden Töchter verheiraten unter der Bedingung, daß du acht Jahre¹ in meinen Dienst trittst.

 Wenn du sie aber auf zehn vollmachst, so steht es² bei dir. Ich will dir keine Härte auferlegen. Du wirst mich, wenn Allāh will, als einen der Rechtschaffenen finden."
- 28. Er sagte: "Dies sei zwischen mir und dir (abgemacht). Welche der beiden Fristen ich auch erfülle, so darf es keine Bedrängnis³ gegen mich geben. Und Allāh ist Sachwalter über das, was wir (hier) sagen."

Wörtlich: Pilgerfahrten; hier in der Bedeutung von "Jahren".

² D.h.: die Entscheidung darüber.

³ Wörtlich: keine Übertretung, d.h.: keine weiteren Forderungen.



* فَلَمَّا قَضَى مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْ لِهِ عَالْسَمِن جَانِب ٱلطُّورِ نَاراً قَالَ لِأَهْ لِهِ أَمْكُنُواْ إِنِّي ءَانَسَتُ نَارًا لَّعَلِي ءَاتِيكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرِ أُوْجَذُوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِلَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَيَ مِن شَاطِي ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِي ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَكُمُوسَى إِنِّ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَالِمِينَ ﴿ وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّارَءَاهَاتَهُ تَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌ وَلَّكِ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَكُمُوسَى أَقْبِلُ وَلَا تَحَفُّ إِنَّكَ مِنَ ٱلْأَمِنِينَ شَالْسُلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخُرُجُ بَيْضَ آءَ مِنْ عَيْرِسُوٓءِ وَأَضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهْبُ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْكَ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمَا فَاسِقِينَ ﴿ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿ وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِي لِسَانًا فَأْرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءَا يُصَدِّفُنِي إِنِّ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ عَ قَالَ سَنَشُدُّ خُعَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَاسُلَطَنَافَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِعَايَاتِنَآ أَنْتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلْغَلِبُونَ ٥

- 29. Als Mūsā die Frist erfüllt hatte und mit seinen Angehörigen fortzog, nahm er auf der Seite des Berges ein Feuer wahr. Er sagte zu seinen Angehörigen: "Bleibt hier. Ich habe ein Feuer wahrgenommen; vielleicht kann ich euch davon eine Nachricht oder ein Stück brennendes Holz aus dem Feuer bringen, auf daß ihr euch (daran) wärmen könnt."
- 30. Als er dort ankam, wurde ihm vom rechten Ufer des Tales im gesegneten Fleck (Land) aus dem Baum zugerufen: "O Mūsā, gewiß, Ich bin Allāh, der Herr der Weltenbewohner!"
- 31. Und: "Wirf deinen Stock hin." Doch als er sah, daß er sich hin und her bewegte, als wäre er eine flinke Schlange², kehrte er den Rücken und wandte sich nicht mehr um. "O Mūsā, komm her und fürchte dich nicht, denn du sollst zu denjenigen gehören, die in Sicherheit sind.
- 32. (Und) stecke die Hand in deinen Brustschlitz, so kommt sie weiß, jedoch nicht von Übel befallen, heraus. Und zieh deinen Arm³ an dich gegen den Schreck⁴. Dies sind zwei Beweise von deinem Herrn, (gerichtet) an Fir'aun und seine führende Schar. Gewiß, sie sind ein Volk von Frevlern."
- 33. Er sagte: "Mein Herr, ich habe eine (Menschen)seele von ihnen getötet, und so fürchte ich, daß sie mich töten.
- 34. Auch hat mein Bruder Hārūn eine redegewandtere Zunge. So sende ihn mit mir zur Unterstützung, mich zu bestätigen, denn ich fürchte, daß sie mich der Lüge bezichtigen."
- 35. Er sagte: "Wir werden deinen Arm durch deinen Bruder festigen⁵ und euch beiden eine Ermächtigung erteilen, so daß sie nicht zu euch gelangen (können). Mit Unseren Zeichen⁶ werdet ihr und diejenigen, die euch folgen, Sieger sein."

¹ Auch: aller Welten.

² Wörtlich: , als wäre er ein Ğinnī.

³ Wörtlich: Flügel.

⁴ Hier wird Mūsā in seinem Zustand des Erschreckens mit einem Vogel verglichen, der, wenn er erschrickt, seine Flügel ausbreitet und sie anlegt, wenn er sich sicher fühlt.

⁵ D.h.: dir durch ihn Beistand leisten.

⁶ Auch: Geht also mit Unseren Zeichen.

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَى بِعَايَتِنَا بَيِّنَتِ قَالُواْ مَاهَاذَا إِلَّاسِحْنُ مُّفْ تَرَى وَمَاسَمِعْنَابِهَاذَا فِي ءَابَآبِنَا ٱلْأُوّلِينَ اللهُ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّتِ أَعْلَمُ بِمَنجَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْعِندِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ وعَلقِبَةُ ٱلدَّارِ إِنَّهُ ولَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِمُونَ ١ وَقَالَ فِرْعَوْثُ يَتَأَيُّهُا ٱلْمَلَأُمَاعَلِمْتُ لَكُم مِنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأُوْقِدْ لِي يَهَمَنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّي صَرْحَالَّعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ ومِنَ ٱلْكَلِدِينَ ٢ وَٱسۡتَكۡبَرَهُو وَجُنُودُهُ فِي ٱلْأَرۡضِ بِعَيۡرِ ٱلْحَقّ وَظُنُّواْ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ فَي فَأَخَذَنَهُ وَجُنُودَهُ وَفَنَبَذُنَهُمْ فِي ٱلْيَوِّمُ فَأَنْظُرُ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلظَّلِمِينِ ٥ وَجَعَلْنَهُمْ أَجِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ لَايُنصَرُونَ ١٥ وَأَتْبَعْنَهُمْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَالَعْنَا لَعْنَا لَعْلَا لَعْنَا لَعْلَا لَعْلَالْعُلْلْعُلْمُ لَعْلَا لَعْلَا لَعْلَا لَعْلَال وَيَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ هُمِينَ ٱلْمَقْبُوحِينَ ١٤ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابُ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكَ مَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَى بَصَ آبِرَ لِلتَّاسِ وَهُدَى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُ مْ يَتَذَكُّرُونَ ١

- 36. Als nun Mūsā mit Unseren Zeichen als klare Beweise kam, sagten sie: "Das ist nur ersonnene Zauberei. Und wir haben so etwas bei unseren Vorvätern nicht gehört."
- 37. Mūsā sagte: "Mein Herr weiß besser, wer von Ihm her die Rechtleitung bringt und wem die letztendliche Wohnstätte gehören wird. Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen."
- 38. Und Fir'aun sagte: "O ihr führende Schar, keinen anderen Gott weiß ich für euch als mich (selbst). So entfache mir, o Hāmān, einen Brand auf Lehm, und mache mir einen Hochbau, auf daß ich zum Gott Mūsās emporsteige¹. Ich glaube fürwahr, daß er zu den Lügnern gehört."
- Er und seine Heerscharen verhielten sich ohne Recht hochmütig auf der Erde und glaubten, daß sie (dereinst) nicht zu Uns zurückgebracht würden.
- **40.** Da ergriffen Wir ihn und seine Heerscharen und warfen sie dann in das große Gewässer. So schau, wie das Ende der Ungerechten war.
- **41.** Und Wir machten sie zu Anführern², die zum (Höllen)feuer einladen. Und am Tag der Auferstehung wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.
- **42.** Und Wir ließen ihnen einen Fluch im Diesseits nachfolgen, und am Tag der Auferstehung werden sie zu den Verabscheuten gehören.
- 43. Und Wir gaben ja Mūsā die Schrift –, nachdem Wir die früheren Geschlechter³ vernichteten, als einsichtbringende Zeichen für die Menschen und als Rechtleitung und Barmherzigkeit, auf daß sie bedenken mögen.

¹ Auch: auf daß ich Mūsās Gott erblicke.

² Auch: zu Vorbildern.

³ D.h.: Völker und Generationen.

وَمَاكُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى ٱلْأَمْرَوَمَاكُنتَ مِنَ الشَّهِدِينَ ١٤ وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونَا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ وَمَاكُنتَ تَاوِيَافِ أَهْلِ مَذَيَّنَ تَتَلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَلِتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٥٠ وَمَاكُنتَ بِجَانِب ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَقَوْمًا مَّا أَتَاهُم مِّن نَّذِيرِمِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ١٠ وَلُوْلَا أَن تُصِيبَهُ مِ صَصِيبَةً بِمَاقَدَّ مَتَ أَيْدِيهِ مِ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَارَسُولَا فَنَتَّبِعَ ءَايَتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ فَالمَّاجَآءَ هُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُولْ لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَمَا أُوتِي مُوسَىَّ أَوَلَمْ يَكُفُرُواْ بِمَا أُوتِي مُوسَىٰ مِن قَبْلُ قَالُواْ سِحْرَانِ تَظْهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلِّ كَفِرُونَ اللهُ قُلُ فَأَنُواْ بِكِتَابِ مِّنْ عِندِ ٱللهِ هُوَأَهْدَىٰ مِنْهُمَاۤ أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ﴿ فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُواْ لَكَ فَأَعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَهُ وَلَهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمِ ٱلْظَلِمِينَ ٥

- **44.** Du warst nicht auf der westlichen Seite¹, als Wir Mūsā die Angelegenheit auftrugen, und du warst nicht zugegen².
- **45.** Wir aber ließen Geschlechter³ entstehen, und es war ihnen ein langes Leben beschieden. Und du hattest dich nicht unter den Leuten von Madyan niedergelassen, um ihnen Unsere Zeichen zu verlesen. Wir aber entsandten immer wieder (Propheten).
- 46. Und du warst nicht auf der Seite des Berges, als Wir zuriefen. Aber (die Offenbarung ist) als Barmherzigkeit von deinem Herrn (zu dir gekommen), damit du Leute warnst, zu denen noch kein Warner vor dir gekommen ist, auf daß sie bedenken mögen.
- 47. (Hätten Wir dich nicht entsandt), würden sie sagen, wenn sie ein Unglück trifft wegen dessen, was ihre Hände vorausgeschickt haben: "Unser Herr, hättest Du doch einen Gesandten zu uns gesandt, so daß wir Deinen Zeichen hätten folgen können und zu den Gläubigen hätten gehören können!"
- 48. Als nun die Wahrheit von Uns her zu ihnen kam, sagten sie: "Wäre ihm doch das gleiche gegeben worden, was Mūsā gegeben wurde!" Haben sie denn nicht das verleugnet, was zuvor Mūsā gegeben wurde? Sie sagen: "Zwei Zauberwerke⁴, die einander beistehen." Und sie sagen: "Wir verleugnen sie alle (beide)."
- 49. Sag: Bringt doch eine Schrift von Allāh bei, die eine bessere Rechtleitung enthält als diese beiden, so will ich ihr folgen, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 50. Wenn sie nicht auf dich hören, so wisse, daß sie nur ihren Neigungen folgen. Und wer ist weiter abgeirrt als jemand, der seiner Neigung folgt ohne Rechtleitung von Allāh. Gewiß, Allāh leitet das ungerechte Volk nicht recht.

¹ D.h.: des Berges oder des Ortes.

² Auch: und du gehörtest nicht zu denjenigen, die (darüber) Zeugnis ablegen (können).

³ D.h.: Völker und Generationen.

⁴ Dies bezieht sich auf die Thora und den Qur'an; andere Lesart: "zwei Zauberer" nämlich Mūsā und Hārūn, bzw. Mūsā und Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – für den Fall, daß sich die Worte auf Fir'aun und seine Leute beziehen.



* وَلَقَدُ وَصَّلْنَالَهُمُ ٱلْقَوْلِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونِ وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ ٱلْكِتَبِمِن قَبْلِهِ عُمْ بِهِ عُنُوْمِنُونَ ۞ وَإِذَا يُتَلَى عَلَيْهِمْ قَالُوٓاْءَامَنَّا بِهِ عَ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّاكُنَّا مِن قَبْلِهِ عَ مُسْلِمِينَ وَالْوَلْمَهِكُ يُؤْتُونَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَاصَبَرُواْ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّارَزَقَنَهُمْ يُنفِقُونَ ﴿ وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغْوَ أَعْرَضُواْعَنْهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ مَالُكُمْ عَلَيْكُ مْ لَانَبْتَغِي ٱلْجَهِلِينَ وَهُ إِنَّكَ لَاتَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَاءُ وَهُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ وَهُ وَقَالُواْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَا أُولَمْ نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًاءَ امِنَا يُجْبَى إِلَيْهِ ثَمَرَتُ كُلِّشَيْءٍ رِّزْقًا مِن لَّدُنَّا وَلَكِكَنَّ أَكْتُرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ وَكُمْ أَهْلَكْ نَامِن قَرْيَةٍ بَطِرَتْ مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسَاكِنْهُ مَلَدُ تُسُكِن مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَرِثِينَ ﴿ وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَيٰ حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَتِنَا وَمَاكُنَّا مُهْلِكِي ٱلْقُرَيِ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَلِمُونَ ٥٠

- Und Wir haben ihnen ja das Wort aufeinanderfolgend übermittelt¹, auf daß sie bedenken mögen.
- 52. Diejenigen, denen Wir vor ihm² die Schrift gaben, glauben an ihn.
- 53. Und wenn er ihnen verlesen wird, sagen sie: "Wir glauben an ihn. Gewiß, es ist die Wahrheit von unserem Herrn. Wir waren ja schon vor ihm (Allāh) ergeben³."
- 54. Diese erhalten ihren Lohn zweimal dafür, daß sie standhaft waren. Und sie wehren mit dem Guten das Böse ab und geben von dem aus, womit Wir sie versorgt haben.
- 55. Und wenn sie unbedachte Rede hören, wenden sie sich davon ab und sagen: "Wir haben unsere Taten und ihr habt eure Taten (zu verantworten). Friede sei auf euch! Wir trachten nicht nach (dem Umgang mit) den Toren."
- 56. Gewiß, du kannst nicht rechtleiten, wen du gern (rechtgeleitet sehen) möchtest. Allāh aber leitet recht, wen Er will. Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 57. Und sie sagen: "Wenn wir der Rechtleitung mit dir folgen, werden wir von unserem Land fortgerissen." Haben Wir ihnen denn nicht eine feste Stellung in einem sicheren geschützten Bezirk⁴ verliehen, zu dem die Früchte jeder Art zusammengetragen werden als Versorgung von Uns aus? Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- **58.** Und wie (so) manche Stadt, die sich übermütig⁵ ihres Lebensunterhaltes erfreute, haben Wir vernichtet! Da sind nun ihre Wohnorte, die nach ihnen nicht mehr bewohnt wurden⁶, bis auf wenige⁷. Und Wir sind es, die Erben (all dessen) geworden sind.
- 59. Und dein Herr hätte nimmer die Städte vernichtet, bevor Er nicht in ihrem Mittelpunkt⁸ einen Gesandten hätte erstehen lassen, der ihnen Unsere Zeichen verliest. Und Wir hätten die Städte nimmer vernichtet, wenn ihre Bewohner nicht ungerecht gewesen wären.

¹ D.h.: in miteinander verbundenen Stücken übermittelt; auch: ausführlich dargelegt.

² D.h.: dem Qur'ān.

³ D.h.: Muslime.

⁴ Auch: verbotener Bezirk; d.i. das Gebiet von Makka.

⁵ Auch: undankbar.

⁶ Auch: sie wurden nach ihnen nicht mehr bewohnt.

D.h.: bis auf einige wenige Wohnstätten; oder: außer von (einigen) wenigen (Bewohnern); oder: außer für wenige (kurze) Zeit.

⁸ Wörtlich: in ihrer Mutter.

وَمَآ أُوتِيتُ مِعِن شَيْءِ فَمَتَاعُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاوَزِينَتُهَا وَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ اللَّهِ خَيْرٌ وَعَدْنَاهُ وَعَدَّا حَسَنَا فَهُولَاقِيهِ كَمَن مَّتَّعَنَّهُ مَتَعَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاثُمَّ هُو يَوْمَ ٱلْقِيكَمةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ١٥ وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مَفَيَتُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِي ٱلَّذِينَ كُنتُ مُرْتَرْعُمُونَ ﴿ قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِ مُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَلَوُ لَآءِ ٱلَّذِينَ أَغُولِنَا أَغُولِنَا أُغُولِنَا هُمْ كَمَاغُولِنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكً مَاكَانُواْ إِيَّانَايَعْبُدُونَ ﴿ وَقِيلَ أَدْعُواْ شُرَكَاءَ كُمْ فَدَعُوهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأُواْ ٱلْعَذَابُ لَوَ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُونَ و و يَوْمَ يُنَادِيهِ م فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبُ تُمُ ٱلْمُرْسَلِينِ ٥٠ فَعَمِيتَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنْبَاءُ يَوْمَ بِذِفَهُ مُلَا يَسَاءَ لُونَ ﴿ فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا فَعَسَىٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُقْلِحِينَ اللهُ وَرَبُّكَ يَخَلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَ أَرُّمَا كَانَ لَهُ مُ ٱلَّذِيرَةُ سُبْحَنَ ٱللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٥ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞ وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَّهَ إِلَّاهُ ۗ لَا اللَّهَ إِلَّاهُو ۖ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِي ٱلْأُوْلَىٰ وَٱلْآخِرَةِ وَلَهُ ٱلْحُكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿

- 60. Und was immer euch gegeben geworden ist, ist Genuß und Schmuck des diesseitigen Lebens. Was aber bei Allāh ist, ist besser und beständiger. Begreift ihr denn nicht?
- 61. Ist denn einer, dem Wir ein schönes Versprechen gegeben haben und der es auch vorfinden wird, einem gleich, den Wir den Genuß des diesseitigen Lebens genießen lassen, der hierauf aber am Tag der Auferstehung zu den Vorgeführten gehören wird?
- 62. Und am Tag, da Er ihnen zuruft und sagt: "Wo sind (nun) Meine Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?"
- 63. Diejenigen, gegen die sich das Wort bewahrheitet hat, sagen: "Unser Herr, diese, die wir in Verirrung haben fallen lassen, haben wir (nur) in Verirrung fallen lassen, wie wir selbst in Verirrung gefallen waren. (Von ihnen) sagen wir uns vor Dir los. Nicht uns dienten sie ja."
- **64.** Und es wird gesagt werden: "Ruft eure Teilhaber." Sie werden sie anrufen, aber sie werden ihnen nicht antworten. Und sie werden die Strafe sehen¹. Wenn sie sich hätten rechtleiten lassen (, wären sie gerettet gewesen)².
- **65.** Und am Tag, da Er ihnen zurufen wird und sagt: "Was habt ihr den Gesandten geantwortet?"
- **66.** Ihren Blicken werden an jenem Tag die Beweise³ entzogen sein, und so fragen sie sich nicht mehr gegenseitig.
- 67. Was aber jemanden angeht, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt, der wird vielleicht⁴ zu denjenigen gehören, denen es wohl ergeht.
- **68.** Und dein Herr erschafft, was Er will, und wählt. Ihnen aber steht es nicht zu, zu wählen⁵. Preis⁶ sei Allāh! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 69. Und dein Herr weiß, was ihre Brüste verhehlen und was sie offenlegen.
- 70. Und Er ist Allāh. Es gibt keinen Gott außer Ihm. (Alles) Lob gehört Ihm in der diesseitigen und in der jenseitigen Welt! Ihm gehört das Urteil⁷, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

¹ Auch: ... nicht antworten, während sie die Strafe sehen.

² Auch: Hätten sie sich doch rechtleiten lassen!

³ Wörtlich: die Nachrichten.

⁴ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

⁵ Auch: ... und wählt das, was gut für sie ist.

⁶ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁷ Auch: die Bestimmung, oder: die Durchführung.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرَمَدًا إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ عَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيآءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ اللهُ قُلْ أَرَءَ يَتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَ ارَسَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ مَنْ إِلَا أُعَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلِ تَسْكُنُونَ فِيةً أَفَلَا يُتِصِرُونَ سُومِن رَّحْمَتِهِ عِجَعَلَ لَكُمُ النَّيلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسَكُنُواْفِيهِ وَلِتَبْتَغُواْمِن فَضَلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿ وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مَ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِ يَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَنْعُمُونَ ١٠٥ وَنَرَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةِ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُواْ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ٥٠٠ ﴿ إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَى فَبَغَىٰعَلَيْهِمْ وَءَاتَيْنَهُ مِنَ ٱلْكُنُونِ مَآإِنَّ مَفَاتِحَهُ ولَتَنُوَّأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُوْلِي ٱلْقُوَّةِ إِذْقَالَ لَهُ وقَوْمُهُ وَلَا تَفْرَحُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُ ٱلْفَرِحِينَ ۞ وَٱبْتَغِ فِي مَآءَ اتَىكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَٱلْأَخِرَةَ وَلَاتَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَأُ وَأَحْسِن كَمَا أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِي ٱلْأَرْضِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ٧



- 71. Sag: Was meint ihr, wenn Allāh auf euch die Nacht als Dauerzustand legen würde bis zum Tag der Auferstehung, wer wäre (dann) Gott außer Allāh, Der euch Licht bringen würde? Wollt ihr denn nicht hören?
- 72. Sag: Was meint ihr, wenn Allāh auf euch den Tag als Dauerzustand legen würde bis zum Tag der Auferstehung, wer wäre (dann) Gott außer Allāh, Der euch eine Nacht bringen würde, in der ihr ruht? Wollt ihr denn nicht einsichtig sein?
- 73. In Seiner Barmherzigkeit hat Er euch die Nacht und den Tag gemacht, damit ihr darin ruht und damit ihr (auch) nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget.
- **74.** Und am Tag, da Er ihnen zurufen wird und dann sagt: "Wo sind denn Meine Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?"
- 75. Und Wir nehmen aus jeder Gemeinschaft einen Zeugen heraus, und da sagen Wir: "Bringt euren Beweis vor." Dann werden sie wissen, daß die Wahrheit Allāh gehört. Und entschwunden wird ihnen sein, was sie zu ersinnen pflegten.
- 76. Gewiß, Qārūn gehörte zum Volk Mūsās, doch unterdrückte er sie. Und Wir gaben ihm solche Schätze, daß deren Schlüssel wahrlich eine schwere Last für eine (ganze) Schar kräftiger Männer gewesen wären. Als sein Volk zu ihm sagte: "Sei nicht (übermütig) froh, denn Allāh liebt nicht diejenigen (Unterdrücker), die (zu übermütig) froh sind,
- 77. sondern trachte mit¹ dem, was Allāh dir gegeben hat, nach der jenseitigen Wohnstätte, vergiß aber auch nicht deinen Anteil am Diesseits. Und tu Gutes, so wie Allāh dir Gutes getan hat. Und trachte nicht nach Unheil auf der Erde, denn Allāh liebt nicht die Unheilstifter."

¹ Wörtlich: in.

قَالَ إِنَّمَا أُورِيتُهُ وعَلَى عِلْمِ عِندِيَّ أُولَةٍ يَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبَلِهِ عِرِبَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَأَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكَثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْكَلُ عَن ذُنُوبِهِ مُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ عَلَىٰ قَوْمِهِ عَلَىٰ قَوْمِهِ عَلَى فِي زِينَتِهِ عَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوْةَ ٱلدُّنْيَا يَكَيْتَ لَنَا مِثْلَمَا أُوتِ قَارُونُ إِنَّهُ ولَدُوحَظِّ عَظِيمِ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ تَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ عَامَرَ وَعَمِلَ صَلِحًا وَلَا يُلَقَّ لَهَ إِلَّا ٱلصَّبِرُونَ ٥ فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَاكَانَ لَهُ مِن فِعَةِ يَنْصُرُ وِنَهُ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ ﴿ وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ وبِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبَسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآهُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لُولَا أَن مِّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَّا وَيْكَأَنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلْكَفِرُونَ شَتِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَٱلْعَقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ هُ مَن جَاءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُ وخَيْرٌ مِّنْهَ ۖ وَمَن جَاءَ بِٱلْسَيَّعَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيَّاتِ إِلَّا مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١

- 78. Er sagte: "Es ist mir nur gegeben worden aufgrund von Wissen, das ich besitze." Wußte er denn nicht, daß Allāh bereits vor ihm solche Geschlechter¹ vernichtet hatte, die eine stärkere Kraft als er besaßen und eine größere Ansammlung (an Helfern)² hatten? Und die Übeltäter werden nicht nach ihren Sünden befragt³.
- 79. Und so trat er zu seinem Volk in seinem Schmuck heraus. Diejenigen, die das diesseitige Leben begehrten, sagten: "O hätten doch (auch) wir das gleiche wie das, was Qārūn gegeben worden ist! Er hat wahrlich gewaltiges Glück."
- **80.** Aber diejenigen, denen das Wissen gegeben worden war, sagten: "Wehe euch! Allāhs Belohnung ist besser für jemanden, der glaubt und rechtschaffen handelt." Aber es⁴ wird nur den Standhaften dargeboten.
- 81. Da ließen Wir mit ihm und mit seiner Wohnstätte die Erde versinken. Und da hatte er weder eine Schar, die ihm vor Allāh half, noch konnte er sich selbst helfen.
- 82. Und diejenigen, die sich am Tag zuvor (an) seine(r) Stelle (zu sein) gewünscht hatten, begannen zu sagen: "Ah sieh! Allah gewährt die Versorgung großzügig, wem von Seinen Dienern Er will, und bemißt auch. Wenn Allah uns nicht eine Wohltat erwiesen hätte, hätte Er uns wahrlich (auch) versinken lassen. Ah sieh! Den Ungläubigen wird es nicht wohl ergehen."
- 83. Das ist die jenseitige Wohnstätte. Wir bestimmen sie für diejenigen, die weder Überheblichkeit auf der Erde noch Unheil begehren. Und das (gute) Ende gehört den Gottesfürchtigen.
- **84.** Wer mit einer guten Tat kommt, für den wird es etwas Besseres als sie geben. Wer aber mit einer bösen Tat kommt, so wird denjenigen, die böse Taten begehen, nur das vergolten, was sie zu tun pflegten.

¹ D.h.: Völker und Generationen.

² Auch: mehr (Reichtümer) zusammengebracht.

³ D.h.: Es wird ihnen nicht erlaubt, weder eine Rechtfertigung noch eine Entschuldigung für ihre Sünden vorzubringen.

⁴ D.h.: Die rechtschaffene Lebensweise, die Belohnung oder der (Paradies)garten.

⁵ Auch: O weh!

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَاتِ لَرَادُكَ إِلَى مَعَاذِ قُلْرَقِيَ الْعَدَى وَمَنْ هُو فِي ضَلَالٍ مُّبِينِ هُو وَمَا كُنت تَرْجُوّاْ أَن يُلْقَى إِلَيْكَ ٱلْصِحَاءَ بِٱلْهُ حَى وَمَنْ هُو فِي ضَلَالٍ مُّبِينِ هُو وَمَا كُنت تَرْجُوّاْ أَن يُلْقَى إِلَيْكَ ٱلْصِحَاءُ اللّهِ عَلَيْ اللّهِ عَلَى اللّهِ عَلَيْ اللّهُ عَنْ عَلَيْ اللّهُ وَلَا يَصُدُّ نَّكُونَ تَعِنَ عَلَيْ اللّهُ وَلَا يَكُونَ تَعِنَ اللّهُ وَلَا يَكُونَ تَعِنَ اللّهُ وَلَا يَكُونَ تَعِنَ اللّهُ وَلَا يَكُونَ تَعِنَ اللّهُ وَلَا يَكُونَ عَلَى اللّهُ إِلَا هُ وَلَا يَكُونَ قَلْ اللّهُ اللّهُ وَالْمَا عَلَى اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَلَا يَكُونَ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَا يَكُونُ وَاللّهُ وَلَا يَكُونُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَا يَعْمُ وَاللّهُ وَالْمَا عَلَى اللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَالْمَا عَلَا اللّهُ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ وَا

سُوْرَةُ الْغِنْدَكِبُونِيْ

بِبْ _____ ِٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ



Sūra al-Qaṣaṣ Ğuz' 20

85. Derjenige, Der dir den Qur'ān verpflichtend gemacht hat, wird dich sicher zu einem Ort der Wiederkehr zurückkehren lassen. Sag: Mein Herr weiß besser, wer die Rechtleitung bringt und wer sich in deutlichem Irrtum befindet.

- **86.** Und du hattest nicht erwartet, daß das Buch an dich gerichtet würde. Es ist nur aus Barmherzigkeit von deinem Herrn. Darum leiste den Ungläubigen ja keinen Beistand.
- 87. Und lasse sie dich nur nicht von den Zeichen Allāhs abhalten, nachdem sie nun zu dir herabgesandt worden sind. Und rufe zu deinem Herrn, und gehöre ja nicht zu den Götzendienern.
- 88. Und rufe neben Allāh keinen anderen Gott an. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Alles wird untergehen¹ außer Seinem Angesicht. Ihm gehört das Urteil, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm².
- 2. Meinen die Menschen, daß sie in Ruhe gelassen werden, (nur) weil sie sagen: "Wir glauben", ohne daß sie geprüft werden?
- 3. Wir haben bereits diejenigen vor ihnen geprüft. Allah wird ganz gewiß diejenigen kennen, die die Wahrheit sprechen, und Er wird ganz gewiß die Lügner kennen.
- 4. Oder meinen diejenigen, die böse Taten begehen, daß sie Uns entkommen (können)? Wie böse ist, was sie urteilen!
- 5. Wer die Begegnung mit Allāh erwartet –, so wird Allāhs Frist sicher kommen. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- **6.** Und wer sich abmüht, der müht sich nur zu seinem eigenen Vorteil ab, denn Allāh ist der Weltenbewohner fürwahr unbedürftig.

¹ Wörtlich: vernichtet, umkommen.

² Siehe Anmerkung zu 2/1.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ لَنُكَفِّرَنِّ عَنْهُمْ سَيَّاتِهِمْ وَلَنَجْزِينَةً مُ أَحْسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْيَعْمَلُونَ ﴿ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَانَ بِوَلِدَيْهِ حُسَّنَا وَإِن جَهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُرُ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ إِلَى مَرْجِعُكُمْ فَأَنْبَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨ وَٱلَّذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمُّوفِي ٱلصَّالِحِينَ و وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِي فِي ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ وَلَمِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّاكُنَّا مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطْيَاكُمْ وَمَاهُم بِحَلِمِلِينَ مِنْ خَطَيَاهُم مِين شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿ وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالُامَّعَ أَتْقَالِهِمْ وَلَيْسَاكُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ عَمَّاكَ انُواْيَفْتَرُونَ الله وَلَقَدُ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ عَلَيْتَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُ مُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمَظَامِمُونَ ١

Sūra 29 al-'Ankabūt Ğuz' 20

7. Denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden Wir ganz gewiß ihre bösen Taten tilgen und ihnen ganz gewiß das Beste vergelten von dem, was sie taten.

- 8. Und Wir haben dem Menschen anbefohlen, seine Eltern mit Güte zu behandeln. Wenn sie sich aber darum bemühen, daß Du Mir das beigesellst, wovon du kein Wissen hast, dann gehorche ihnen nicht. Zu Mir wird eure Rückkehr sein, da werde Ich euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 9. Diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, lassen Wir in die Reihen der Rechtschaffenen eingehen.
- 10. Und unter den Menschen gibt es manchen, der sagt: "Wir glauben an Allāh." Wenn ihm aber um Allāhs willen Leid zugefügt wird, setzt er die Anfechtung durch die Menschen der Strafe Allāhs gleich. Wenn jedoch Hilfe von deinem Herrn kommt, sagen sie ganz gewiß: "Wir sind ja mit euch gewesen." Weiß Allāh denn nicht besser Bescheid über das, was in den Brüsten der Weltenbewohner steckt?
- 11. Und Allāh wird ganz gewiß diejenigen kennen, die glauben, und Er wird ganz gewiß die Heuchler kennen.
- 12. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen zu denjenigen, die glauben: "Folgt unserem Weg. Laßt uns eure Verfehlungen tragen." Tragen werden sie aber nichts von ihren Verfehlungen, denn sie sind fürwahr Lügner.
- 13. Ganz gewiß werden sie ihre (eigenen) Lasten tragen, und auch (weitere) Lasten zu ihren (eigenen) Lasten hinzu. Und sie werden am Tag der Auferstehung ganz gewiß befragt werden nach dem, was sie zu ersinnen pflegten.
- 14. Und Wir sandten bereits Nūḥ zu seinem Volk. Er verweilte unter ihnen tausend Jahre weniger fünfzig Jahre. Da ergriff sie die Überschwemmung, während sie Unrecht taten.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَهَا عَايَةً لِّلْعَلَمِينَ ٥ وَإِبْرَهِ مِرَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ ذَالِكُمْ خَيْرُ لِ كُن مُ إِن كُن مُ مَن مُ وَن إِن اللَّهُ عَلَى مُونَ إِنَّ مَا تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْتَكَنَا وَتَحَلُّقُونَ إِفَّكًا إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقَافَٱبْتَغُواْعِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَالشَّكُرُواْ لَهُ وَإِلَّهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿ وَإِن تُكَذِّبُواْ فَقَدْ كَذَّبَ أَمَنُ مِن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ ۞أُولَمْ يَرَوُلْ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْحَلْقَ ثُمَّر يُعِيدُ هُوَ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ ١٠ قُلْ سِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَأَنظُرُولِ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ ثُرَّ ٱللَّهُ يُشِئُّ ٱلنَّشَأَةَ ٱلْآخِرَةِ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِينُ ﴿ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُو مَن يَشَاَّهُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ١٥ وَمَا أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءُ وَمَالَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ ١٠٠ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَلِقَآبِهِ ٤ أَوْلَتِيكَ يَبِسُواْ مِن رَّحْمَتِي وَأُوْلَتِيكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١

Ğuz' 20 Sūra 29 al-'Ankabūt

15. Da retteten Wir ihn und die Insassen des Schiffes und machten es zu einem Zeichen für die Weltenbewohner¹.

- 16. Und (Wir sandten) Ibrāhīm. Als er zu seinem Volk sagte: "Dient Allāh und fürchtet Ihn. Das ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.
- 17. Ihr dient anstatt Allāhs nur Götzen und schafft (dabei nur) ungeheuerliche Lüge. Gewiß, diejenigen, denen ihr anstatt Allāhs dient, vermögen euch nicht zu versorgen. Sucht darum bei Allah die Versorgung und dient Ihm und dankt Ihm. Zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.
- 18. Und wenn ihr (die Botschaft) für Lüge erklärt, so haben bereits vor euch (andere) Gemeinschaften (sie) für Lüge erklärt. Und dem Gesandten obliegt nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft)."
- 19. Haben sie denn nicht gesehen, wie Allah die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt? Gewiß, das ist für Allah ein leichtes.
- 20. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie Er die Schöpfung am Anfang gemacht hat. Hierauf läßt Allāh die letzte Schöpfung entstehen. Gewiß, Allāh hat zu allem die Macht.
- 21. Er straft, wen Er will, und Er erbarmt Sich, wessen Er will. Und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.
- 22. Und ihr werdet euch (Ihm) weder auf der Erde noch im Himmel entziehen können, und ihr habt außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer.
- 23. Diejenigen, die Allāhs Zeichen und die Begegnung mit Ihm ableugnen, diese haben die Hoffnung auf Meine Barmherzigkeit aufgegeben, und für diese wird es schmerzhafte Strafe geben.

¹ Auch: die Welten.

فَمَاكَانَجَوَابَ قَوْمِهِ عَ إِلَّا أَن قَالُواْ ٱقَّتُ لُوهُ أَوْحَرِّقُوهُ فَأَنْجَلُهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَأَيَتِ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ا وَ وَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذَتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أُوْثِكَنَا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُم فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَّاثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ يَكُفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُ كُم بَعْضَا وَمَأْوَلِكُمُ ٱلنَّارُ وَمَالَكُم مِن نَّصِرِينَ ۞ ﴿ فَامَنَ لَهُ ولُوطُ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرً إِلَى رَبِّكَ إِنَّهُ وهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١ وَوَهَبْنَالُهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْفُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوّة وَٱلْكِتَابَ وَءَاتَيْنَكُ أَجْرَهُ وِفِي ٱلدُّنْيَ أُواِنَّهُ و فِي ٱلْآخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّالِحِينَ ﴿ وَلُوطًا إِذْقَالَ لِقَوْمِهِ عَ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَاحِشَةَ مَاسَبَقَكُمْ بِهَامِنَ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَلَمِينَ إِنَّا أَبِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرَّجَالَ وَتَقَطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَ فَيَعَا كَانَجَوَابَ قَوْمِهِ عَ إِلَّا أَن قَالُواْ أَغْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْ فِي عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ



24. Aber die Antwort seines¹ Volkes war nur, daß sie sagten: "Tötet ihn oder verbrennt ihn." Da rettete Allāh ihn aus dem Feuer. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.

- 25. Und er sagte: "Ihr habt euch ja anstatt Allāhs nur Götzen genommen aus Freundschaft zueinander im diesseitigen Leben. Aber dereinst, am Tag der Auferstehung, werdet ihr einander verleugnen und einander verfluchen. Euer Zufluchtsort ist das (Höllen)feuer, und ihr werdet keine Helfer haben."
- **26.** Da glaubte Lūṭ ihm und sagte: "Ich werde zu meinem Herrn auswandern. Er ist ja der Allmächtige und Allweise."
- 27. Und Wir schenkten ihm² Isḥāq und Ya'qūb und richteten unter seiner Nachkommenschaft das Prophetentum und die Schrift ein und gaben ihm seinen Lohn im Diesseits. Und im Jenseits gehört er fürwahr zu den Rechtschaffenen.
- 28. Und (Wir sandten) Lūţ. Als er zu seinem Volk sagte: "Ihr begeht fürwahr das Abscheuliche, wie es vor euch niemand von den Weltenbewohnern getan hat.
- 29. Laßt ihr euch denn wahrlich (in Begierde) mit den Männern ein, und schneidet den (natürlichen) Weg ab und begeht in euren Zusammenkünften das Verwerfliche?" Aber die Antwort seines Volkes war nur, daß sie sagten: "Bringe uns doch die Strafe Allāhs her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 30. Er sagte: "Mein Herr, hilf mir gegen das Volk, das Unheil stiftet."

¹ D.h.: Ibrāhīms.

² D.h.: Ibrāhīm.

وَلَمَّا جَآءَتُ رُسُلُنَآ إِبْرَهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوۤ إِنَّا مُهْلِكُوۤ ا أَهْلِهَا خَانُواْ ظَالِمِينَ اللَّهُ اللّ قَالَ إِنَّ فِيهَالُوطَأْقَالُواْنَحُنْ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَ النَّاخِيَّةُ و وَأَهْلَهُ وَإِلَّا ٱمْرَأْتَهُ وكَانَتْ مِنَ ٱلْغَابِرِينَ وَ وَلَمَّا أَن جَآءَت رُسُلُنَا لُوطَاسِي ءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُواْ لَا تَخَفَ وَلَا تَحْزَنَ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأْتَكَ كَانَتْ مِنِ ٱلْغَابِرِينَ ﴿ إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٓ أَهُل هَاذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْنَامِّنِ ٱلسَّمَآءِ بِمَاكَانُواْيَفْسُقُونَ الله وَ الله الله وَ الله وَالله وَ الله وَالله وَ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبَافَقَالَ يَعَوْمِ ٱعْبُدُواْٱللَّهَ وَٱرْجُواْ ٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَلَا تَعَتْوَاْ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ الله فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتُهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِي دَارِهِم جَيْمِين ﴿ وَعَادًا وَثُمُودًا وَقَد تَبَايَّنَ لَكُم مِّن مَّسَاكِنِهِمُّ وَزَيَّنَ لَهُ مُ ٱلشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ مُسْتَبْصِرِينَ ١

31. Und als Unsere Gesandten zu Ibrāhīm mit der frohen Botschaft kamen, sagten sie: "Wir werden die Bewohner dieser Stadt vernichten, denn ihre Bewohner sind ungerecht."

- **32.** Er sagte: "Aber Lūṭ befindet sich in ihr." Sie sagten: "Wir wissen sehr wohl, wer sich in ihr befindet. Wir werden ihn ganz gewiß erretten, (ihn) und seine Angehörigen, außer seiner Frau; sie gehört zu denjenigen, die zurückbleiben."
- 33. Und als nun Unsere Gesandten zu Lūṭ kamen, geriet er ihretwegen in eine böse Lage und war durch ihre Anwesenheit beklommen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht und sei nicht traurig, denn wir werden dich erretten, (dich) und deine Angehörigen, außer deiner Frau; sie gehört zu denjenigen, die zurückbleiben.
- 34. Wir werden auf die Bewohner dieser Stadt eine unheilvolle Strafe vom Himmel herabkommen lassen dafür, daß sie gefrevelt haben."
- 35. Und Wir ließen ja von ihr ein klares Zeichen zurück für Leute, die begreifen.
- **36.** Und (Wir sandten) zu Madyan ihren Bruder Šuʻaib. Da sagte er: "O mein Volk, dient Allāh, erwartet den Jüngsten Tag und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an."
- 37. Aber sie bezichtigten ihn der Lüge. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.
- 38. Und (erwähne auch)¹ die 'Ād und die Tamūd. (Ihr Untergang) ist euch ja deutlich geworden an ihren Wohnorten. Der Satan schmückte ihnen ihre Taten aus und hielt sie so vom Weg ab, obwohl sie Einsicht besaßen².

¹ Oder: (Wir vernichteten auch).

² D1 11 0 11

² D.h.: und sie wußten, welche Folgen ihre Taten haben würden.

وَقَرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَلَمَن وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَى بِٱلْبَيّنَتِ فَأَسْتَكَبَرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاكَانُواْسَبِقِينَ اللهَ فَكُلَّا أَخَذْنَا بِذَنْبِةِ فَي فَينَهُ مِمِّنَ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُ مِمِّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُ مِمِّنْ خَسَفْنَابِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُ مِمَّنْ أَغْرَقْنَأُ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُولَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ هُمَثُلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَاذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيآ ءَ كَمَثَل ٱلْعَنكَبُونِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتَا وَإِنَّ أَوْهَرَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ لَوْكَانُواْيَعُ لَمُونَ ١١٤ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ عِن شَيْ ءِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٠ وَتِلْكَ ٱلْأَمْتَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ فَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا ٱلْعَالِمُونَ الله خَلَقَ ٱللَّهُ ٱللَّهَ مَالِكَ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَاَيَةَ لِلْمُؤْمِنِينِ شَاتُلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَاب وَأَقِمِ ٱلصَّلَوةَ إِنَّ ٱلصَّلَوةَ تَنْهَى عَن ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَ فِي وَلَذِكُرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ مَا تَصْنَعُونَ ۞

Sūra 29 al-'Ankabūt Ğuz' 20

39. Und (erwähne weiterhin)¹ Qārūn und Fir'aun und Hāmān. Mūsā kam ja zu ihnen mit den klaren Beweisen. Aber sie verhielten sich hochmütig auf der Erde; doch konnten sie (Uns) nicht zuvorkommen².

- 40. Einen jeden ergriffen Wir für seine Sünde; so sandten Wir gegen einige von ihnen einen Sturm von Steinchen, andere ergriff der Schrei, mit anderen ließen Wir die Erde versinken, andere ließen Wir ertrinken. Und nimmer ist es Alläh, der ihnen Unrecht getan hat, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt.
- 41. Das Gleichnis derjenigen, die sich anstatt Allāhs Schutzherren nehmen, ist das der Spinne, die sich ein Haus genommen hat; das schwächste Haus ist fürwahr das Haus der Spinne, wenn sie (es) nur wüßten!
- 42. Gewiß, Allāh weiß all das, was sie anstatt Seiner anrufen. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- **43.** Diese Gleichnisse prägen Wir für die Menschen³. Aber nur diejenigen verstehen sie, die Wissen besitzen.
- **44.** Allāh hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen. Darin ist wahrlich ein Zeichen für die Gläubigen.
- 45. Verlies, was dir vom Buch (als Offenbarung) eingegeben wird, und verrichte das Gebet. Gewiß, das Gebet hält davon ab, das Schändliche und das Verwerfliche (zu tun)⁴. Und das Gedenken Allāhs ist wahrlich größer⁵. Und Allāh weiß, was ihr macht.

¹ Oder: (weiterhin vernichteten Wir).

² Siehe Anmerkung zu 8/59.

³ Auch: Dies sind die Gleichnisse; Wir prägen sie für die Menschen.

⁴ Auch: Gewiß, das Gebet verbietet ...; oder: das Gebet, d.h.: der Qur'ān-Vortrag.

⁵ Auch: schwerwiegender.



* وَلَا تُجَادِلُوٓ الْمُهَلَ ٱلۡكِتَبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِي أَحْسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْمِنْهُمُّ وَقُولُوٓاْءَامَنَّا بِٱلَّذِي أَنْزِلَ إِلَيْنَاوَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَاهُ مَا وَإِلَهُ كُمْ وَلِحِدٌ وَنَحْنُ لَهُومُسْلِمُونَ وَ وَكَذَالِكَ أَنْزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَابُ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَلَوْلا مِ مَن يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَدِينَا إِلَّا ٱلْكَفِرُونَ ١٥ وَمَاكُنتَ تَتَلُواْمِن قَبْلِهِ مِن كِتَبِ وَلَا تَخْطُهُ وبِيَمِينِكَ إِذًا لَّارْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿ بَلْهُوَ ءَايَكُ بَيِّنَكُ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمُ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَتِنَآ إِلَّا ٱلظَّلِمُونَ ﴿ وَقَالُواْ لَوْ لَا أَنْزِلَ عَلَيْهِ ءَايَكُ مِّن رَّبِهِ عَقُلْ إِنَّمَا ٱلْآيَكُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِيرٌ وَأُولَمْ يَصْفِهِمْ أَنَّا أَنزَلْنَاعَلَيْكَ ٱلْكِتَابَيْتَالَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿ قُلْكَ غَلَ بِٱللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدً أَيْعَ لَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُولْ بِٱلْبَطِل وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أَوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونَ ٥

- 46. Und streitet mit den Leuten der Schrift nur in bester Weise, außer denjenigen von ihnen, die Unrecht tun. Und sagt: "Wir glauben an das, was (als Offenbarung) zu uns herabgesandt worden ist und zu euch herabgesandt worden ist; unser Gott und euer Gott ist Einer, und wir sind Ihm ergeben¹."
- **47.** Und so haben Wir das Buch zu dir hinabgesandt. Diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, glauben daran. Und auch unter diesen da² gibt es manche, die daran glauben. Nur die Ungläubigen verleugnen Unsere Zeichen.
- **48.** Und du hast vordem kein Buch verlesen und es auch nicht mit deiner rechten Hand³ niedergeschrieben. Sonst würden wahrlich diejenigen zweifeln, die (es) für falsch erklären.
- **49.** Nein! Vielmehr sind es klare Zeichen in den Brüsten der- jenigen, denen das Wissen gegeben worden ist. Und nur die Ungerechten verleugnen Unsere Zeichen.
- 50. Und sie sagen: "Wenn doch Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würden!" Sag: Über die Zeichen verfügt (allein) Allāh⁴. Und ich bin nur ein deutlicher Warner.
- **51.** Genügt es ihnen denn nicht, daß Wir das Buch auf dich hinabgesandt haben, das ihnen verlesen wird? Darin ist wahrlich eine Barmherzigkeit und eine Ermahnung für Leute, die glauben.
- 52. Sag: Allāh genügt zwischen mir und euch als Zeuge. Er weiß, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Und diejenigen, die an das Falsche glauben und Allāh verleugnen, das sind die Verlierer.

Wörtlich: Muslime.

² Das sind die Bewohner von Makka.

³ D.h.: mit eigener Hand.

⁴ Wörtlich: (die Verfügungsgewalt über) die Zeichen (liegt allein) bei Allāh.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلُ مُّسَمَّى لَّجَآءَ هُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِينَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٥ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَدَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةُ بِٱلْكَافِرِينَ ٥٠٤ يَغْشَاهُ مُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُولُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٥ يَعِبَادِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّلِي فَأَعْبُدُونِ وَ كُلُّ نَفْسِ ذَا بِقَتُهُ ٱلْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُ مِمِّنَ ٱلْجِنَّةِ غُرَفَا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فيهَا أَنِعُمَ أَجُرُ ٱلْعَمِلِينَ ٥ ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِ مَ يَتَوَكَّلُونَ ۞ وَكَأْيِّن مِّن دَآبَّةٍ لِّلَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرِزُقُهَا وَإِيَّا كُرُّ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ وَلَهِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَحَّرُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿ ٱللَّهُ يُبَسِّطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَوَيَقَدِرُلَهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿ وَلَهِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِن ٱلسَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَابِهِ ٱلْأَرْضَمِنْ بَعْدِمَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُل ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْتُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ اللَّهِ عَلْمُ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلْمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَا عَلَّى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَّ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى ال

53. Und sie wünschen von dir, die Strafe zu beschleunigen. Wenn es nicht eine festgesetzte Frist gäbe, wäre die Strafe wahrlich zu ihnen gekommen. Aber ganz gewiß wird sie plötzlich über sie kommen, ohne daß sie merken.

- **54.** Sie wünschen von dir, die Strafe zu beschleunigen, doch wahrlich, die Hölle umfaßt die Ungläubigen,
- 55. am Tag, da die Strafe sie von oben und von unterhalb ihrer Füße her überdeckt, und Er sagt¹: "Kostet, was ihr zu tun pflegtet."
- **56.** O Meine Diener, die ihr glaubt, gewiß, Meine Erde ist weit. So dient Mir, ja, allein Mir.
- 57. Jede Seele wird den Tod kosten. Hierauf werdet ihr zu Uns zurückgebracht.
- 58. Denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden Wir im (Paradies)garten ganz gewiß Obergemächer zuweisen, durcheilt von Bächen²; ewig darin zu bleiben. Wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die (gut) handeln,
- 59. die standhaft sind und sich auf ihren Herrn verlassen.
- 60. Und wie viele Tiere tragen ihre (eigene) Versorgung nicht herbei! Allāh versorgt sie und euch. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 61. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen und die Sonne und den Mond dienstbar gemacht hat, sagen sie ganz gewiß: "Allāh." Wie lassen sie sich also abwendig machen?
- 62. Allāh gewährt die Versorgung großzügig, wem von Seinen Dienern Er will, und bemißt ihm auch. Gewiß, Allāh weiß über alles Bescheid.
- 63. Und wenn du sie fragst, wer vom Himmel Wasser herabkommen läßt und dann damit die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht, sagen sie ganz gewiß: "Allāh." Sag: (Alles) Lob gehört Allāh! Aber nein! Die meisten von ihnen begreifen nicht.

¹ Er, d.h.: Allāh oder der von Ihm beauftragte Engel; andere Lesart: Wir sagen.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَمَاهَاذِهِ ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهُوُ وَلَعِبُ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْآخِرَةَ لَهِيَ ٱلْحَيَوَانُّ لَوْكَانُواْ يَعْلَمُونَ ﴿ فَإِذَا رَكِبُواْ فِي ٱلْفُلَّكِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّلُهُ مِ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ۞ لِيَكُفُرُ وِلْ بِمَآءَاتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ يَعَامُونَ ١١٠ أُوَلَمْ يَرَوُلْ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنَا وَيْتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَياً لَبُطِل يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكُفُرُونَ ١ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّاجَاءَهُ ٱلْيَسَ فِي جَهَنَّرَمَتُوَى لِّلْكَافِرِينَ ﴿ وَٱللَّذِينَ جَهَدُولْ فِينَالَنَهْدِينَهُ مُ سُبُلَنَا وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ 📆 سُورة الروم الْمَرْ عُلِبَتِ ٱلرُّومُ وَفِي أَدْنَى ٱلْأَرْضِ وَهُم مِّنَ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ﴿ فِي بِضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ ٱلْأَمْنُ

مِن قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَ إِذِيفُرَحُ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٥

بِنَصْرِ ٱللَّهِ يَنْصُرُمَن يَشَاآءٌ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٥

64. Dieses irdische Leben ist nur Zerstreuung und Spiel. Die jenseitige Wohnstätte aber ist wahrlich das eigentliche Leben, wenn sie (es) nur wüßten!

- 65. Wenn sie ein Schiff besteigen, rufen sie Allāh an, (wobei sie) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sind). Wenn Er sie nun ans Land errettet, gesellen sie sogleich (Ihm wieder andere) bei,
- 66. um undankbar zu sein für das, was Wir ihnen gegeben haben, und um zu genießen¹; sie werden (es noch) erfahren.
- 67. Sehen sie denn nicht, daß Wir einen sicheren geschützten Bezirk² gemacht haben, während die Menschen in ihrer Umgebung fortgerissen werden? Wollen sie denn an das Falsche glauben und Allāhs Gunst verleugnen?
- 68. Und wer ist ungerechter als jemand, der gegen Allāh eine Lüge ersinnt oder die Wahrheit, nachdem sie zu ihm gekommen ist, für Lüge erklärt? Ist nicht in der Hölle ein Aufenthaltsort für die Ungläubigen?
- 69. Diejenigen aber, die sich um Unsertwillen abmühen, werden Wir ganz gewiß Unsere Wege leiten. Und Allāh ist wahrlich mit den Gutes Tuenden.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm³.
- 2. Die Römer sind besiegt worden
- 3. im nächstliegenden Land. Aber sie werden nach ihrer Niederlage (selbst) siegen,
- 4. in einigen Jahren⁴. Allāh gehört der Befehl vorher und nachher. An jenem Tag werden die Gläubigen froh sein
- 5. über Allāhs Hilfe. Er hilft, wem Er will, und Er ist der Allmächtige und Barmherzige.

¹ Andere Lesart: und so sollen sie genießen.

² Auch: verbotener Bezirk; d.i. das Gebiet von Makka.

³ Siehe Anmerkung zu 2/1.

⁴ Die Byzantiner (Oströmer) oder "Rhomäer (Rhomaioi)" wurden von den Persern geschlagen und verloren Damaskus (613) und Jerusalem (614). Diese Prophezeiung erfüllte sich, als Heraklius einen Feldzug gegen die Perser führte (622–627 n.Chr. / 1–5 n.H.), der mit einem großen Sieg bei Ninive endete (627). Die heidnischen Makkaner sympathisierten mit den Persern, die Muslime hingegen mit den christlichen Byzantinern.

وَعْدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْتَرَالْتَاسِ لَا يَعْلَمُونَ وَيَعْلَمُونَ ظَلِهِ رَامِّنَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَ اوَهُمْ عَنِ ٱلْآخِرَةِ هُمْ غَفِلُونَ ﴿ أُولَمْ يَتَفَكُّرُ وِإْ فِي أَنفُسِ هِمْ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّكَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلِ مُّسَمَّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَ آي رَبِّهِ مَلكَفِرُونَ ﴿ أُوَلَمْ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَكَانَ عَلقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مُرَّكَانُولْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُواْ ٱلْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكُثَرَمِمًا عَمَرُوهَا وَجَآءَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَلِكِن كَانُولَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ وَثُمَّكَاتَ عَقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَتَعُولُ ٱلسُّوَأَيَ أَن كَذَّبُولْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَكَانُولْ بِهَا يَسَتَهْزِءُ وِنَ ١٠٠ ٱللَّهُ يَبَدَ قُلْ ٱلْخَلْقَ ثُرَّيُعِيدُهُ وَثُرَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ الله وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿ وَلَمْ يَكُن لَّهُ مِين شُرَكَآبِهِمْ شُفَعَآؤُا وَكَانُواْ بِشُرَكَآبِهِمْ كَافِرِينَ اللهِ وَيَوْمَرَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَ إِذِيتَ فَرَقُونَ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ١

Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

 Das (ist) Allähs Versprechen. Alläh bricht Sein Versprechen nicht, aber die meisten Menschen wissen nicht.

- Sie kennen nur das Äußerliche vom diesseitigen Leben, während sie des Jenseits unachtsam sind.
- 8. Denken sie denn nicht in ihrem Inneren (darüber) nach?¹ Allāh hat die Himmel und die Erde und was dazwischen ist nur in Wahrheit und (auf) eine festgesetzte Frist² erschaffen. Aber viele von den Menschen verleugnen fürwahr die Begegnung mit ihrem Herrn.
- 9. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Sie hatten eine stärkere Kraft als sie, pflügten und bevölkerten das Land noch mehr, als sie es bevölkerten. Und ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen. Aber nimmer ist es Allāh, der ihnen Unrecht getan hat, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt.
- 10. Hierauf war das Ende derjenigen, die Böses taten, das Schlechteste dafür, daß sie Allāhs Zeichen für Lüge erklärt hatten und sich über sie lustig zu machen pflegten.
- 11. Allāh macht die Schöpfung am Anfang und wiederholt sie hierauf. Dann werdet ihr zu Ihm zurückgebracht.
- **12.** Und am Tag, da sich die Stunde erhebt, werden die Übeltäter ganz verzweifelt sein.
- **13.** Sie haben dann an ihren Teilhabern keine Fürsprecher und werden ihre Teilhaber verleugnen.
- **14.** Am Tag, da sich die Stunde erhebt, an jenem Tag werden sie sich in (Gruppen) teilen.
- **15.** Was nun diejenigen angeht, die geglaubt und rechtschaffene Werke getan haben, so wird ihnen in einem Lustgarten Freude bereitet.

.

¹ Auch: Denken sie denn nicht über sich selbst nach?

² Wörtlich: mit einer festgesetzten Frist.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَدِتِنَا وَلِقَابِي ٱلْآخِرَةِ فَأُوْلَتِهِكَ فِي ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ إِنَّ فَشَبْحَنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿ يُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَيُحَيِّ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَالِكَ تُخْرَجُونَ ا وَمِنْ ءَايَكِيهِ مَ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابِ ثُمَّ إِذَا أَنْتُم بَشَرُّ تَنتَشِرُونَ ﴿ وَمِنْ ءَايَتِهِ ۚ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسَكُنُواْ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتِ لِقَوْمِ يَتَفَكُّرُونَ شَوَمِنْ ءَايتِهِ عَ خَلْقُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَافُ ٱلْسِنَتِكُمْ وَٱلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَتِ لِلْعَالِمِينِ شُومِنْ ءَايَاتِهِ عَمَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَا وَلُكُم مِّن فَضَمِلِهُ عَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتِ لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ ﴿ وَمِنْ ءَايَتِهِ عِيْرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ حَوْفَا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَاءً فَيُحْي مِيهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَتٍ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ١

Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

16. Was aber diejenigen angeht, die ungläubig waren und Unsere Zeichen und die Begegnung mit dem Jenseits für Lüge erklärt haben, sie werden zur Strafe¹ vorgeführt werden.

- 17. Preis² sei daher Allāh, wenn ihr den Abend erreicht und auch wenn ihr den Morgen erreicht!
- **18.** Und Ihm gehört (alles) Lob in den Himmeln und auf der Erde, und abends, und wenn ihr den Mittag erreicht!
- 19. Er bringt das Lebendige aus dem Toten und bringt das Tote aus dem Lebendigen hervor und macht die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig. Und so werdet auch ihr hervorgebracht werden.
- **20.** Es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er euch aus Erde erschaffen hat, hierauf wart ihr auf einmal menschliche Wesen, die sich ausbreiten.
- 21. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er euch aus euch selbst Gattinnen erschaffen hat, damit ihr bei ihnen Ruhe findet; und Er hat Zuneigung und Barmherzigkeit zwischen euch gesetzt. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 22. Und zu Seinen Zeichen gehört die Erschaffung der Himmel und der Erde und (auch) die Verschiedenheit eurer Sprachen und Farben. Darin sind wahrlich Zeichen für die Wissenden³.
- 23. Und zu Seinen Zeichen gehört euer Schlaf bei Nacht und Tag und auch euer Trachten nach etwas von Seiner Huld. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die hören.
- 24. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er euch den Blitz (als Grund) zur Furcht und zum Begehren⁴ sehen läßt und vom Himmel Wasser herabkommen läßt und mit ihm dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.

Wörtlich: in der Strafe.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ Andere Lesart: für die Weltenbewohner.

⁴ D.h.: zur Furcht vor dem Blitzschlag und zur Hoffnung auf den belebenden Regen.

وَمِنْ ءَاينتِهِ عَأَن تَقُومَ ٱلسَّمَاءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِ عَثْمَ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخَرُجُونَ ۞ وَلَهُ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ كُلُّ لَهُ وَقَانِتُونَ ۞ وَهُوَ ٱلَّذِي يَبْدَؤُا ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَأَهُونُ عَلَيْهِ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَى فِ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ ضَرَبَ لَكُم مَّشَلَا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّن شُرَكَآ أَهُ فَي مَارَزَقَنَكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآهُ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ كَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَاتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ١٠ بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ أَهُوَآءَ هُم بِغَيْرِعِلْمٍ اللَّهِ عَلْمِ اللَّهُ فَمَن يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ وَمَالَهُم ِمِّن نَّاصِرِينَ ﴿ فَأَقْمُ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلنَّي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا أَ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ذَالِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْتُ ٱلتَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّهَ لَوْةَ وَلَاتَكُونُواْ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ شَمِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمْ وَكَانُواْشِيعاً كُلُّ حِزْبِ بِمَالَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ١



Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

25. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß der Himmel und die Erde durch Seinen Befehl bestehen. Wenn Er euch hierauf ein (einziges Mal) ruft, da kommt ihr sogleich aus der Erde hervor.

- **26.** Ihm gehört, wer in den Himmeln und auf der Erde ist. Alle sind Ihm demütig ergeben.
- 27. Und Er ist es, Der die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt; das ist für Ihn noch leichter. Er hat die höchste Eigenschaft¹ in den Himmeln und auf der Erde, und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 28. Er prägt euch aus eurem eigenen (Lebens) bereich ein Gleichnis: Habt ihr denn (aus der Schar) unter denjenigen, die eure rechte Hand (an Sklaven) besitzt, Teilhaber an dem, womit Wir euch versorgt haben, so daß ihr darin gleich wäret und ihr sie fürchten müßtet, wie ihr einander fürchtet? So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die begreifen.
- 29. Aber nein! Diejenigen, die Unrecht tun, folgen ihren Neigungen ohne (richtiges) Wissen. Wer sollte rechtleiten, wen Allāh in die Irre gehen läßt? Und sie haben keine Helfer.
- 30. So richte dein Gesicht aufrichtig zur Religion hin als Anhänger des rechten Glaubens, (gemäß) der natürlichen Anlage Allähs, in der Er die Menschen erschaffen hat. Keine Abänderung gibt es für die Schöpfung Allähs. Das ist die richtige Religion. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- **31.** (Haltet daran fest), indem ihr euch Ihm reuig zuwendet, und fürchtet Ihn und verrichtet das Gebet und gehört nicht zu den Götzendienern,
- **32.** zu denjenigen, die ihre Religion spalteten und zu Lagern geworden sind, wobei jede Gruppierung froh ist über das, was sie bei sich hat.

_

¹ Wörtlich: das höchste Gleichnis.

وَإِذَا مَسَ ٱلنَّاسَ ضُرُّدُ عَوْارَبَّهُ مِ مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَا قَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿ لِيَكُفُرُواْ بِمَاۤ ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ عَالَمُ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَنَا فَهُوَيَتَكَلَّمُ بِمَاكَانُواْ بِهِ عِيْشَرِكُونَ ۞ وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةَ فَرَحُواْ بِهَأُوإِن تُصِبِّهُ مُرسَيَّعَةُ بِمَاقَدَّمَتَ أَيْدِيهِمْ إِذَاهُمْ يَقْنَطُونَ ﴿ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَتِ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿ فَعَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَى حَقَّهُ وَوَالْمِسْكِينَ وَأَبْنَ ٱلسَّبِيلَ ذَالِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ وَأَوْلَنَهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿ وَمَآءَاتَكُمُ مِّن رِّبًا لِّيَرَبُواْ فِي أَمُولِ ٱلنَّاسِ فَلَايَرَبُواْ عِندَ ٱللَّهِ وَمَاءَ اتَتِ تُرمِّن زَكَوْةٍ تُريدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ١ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم فُرَّ رَزَقَكُم ثُرَّيُمِيتُكُم ثُرَّيُعِيثُكُم ثُرَّيُعِيثُكُم مُلْمِن شُرَكَ آبِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِن ذَالِكُمْ مِّن شَيْءٍ سُبْحَلْنَهُ وَتَعَلَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٠ ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَاكْسَبَتْ أَيْدِي ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١

Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

33. Und wenn den Menschen Unheil widerfährt, rufen sie ihren Herrn an, indem sie sich Ihm reuig zuwenden. Wenn Er sie hierauf Barmherzigkeit von Sich kosten läßt, gesellt sogleich eine Gruppe von ihnen ihrem Herrn (andere) bei,

- **34.** um undankbar zu sein für das, was Wir ihnen gegeben haben. Genießt nur; ihr werdet (es noch) erfahren.
- **35.** Oder haben Wir ihnen etwa eine Ermächtigung offenbart, die dann von dem spricht, was sie Ihm beigesellen?
- **36.** Und wenn Wir die Menschen Barmherzigkeit kosten lassen, sind sie froh darüber. Wenn sie aber etwas Böses trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, verlieren sie sogleich die Hoffnung.
- 37. Sehen sie denn nicht, daß Allāh die Versorgung großzügig gewährt, wem Er will, und auch bemißt? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 38. So gib dem Verwandten sein Recht, ebenso dem Armen und dem Sohn des Weges¹. Das ist besser für diejenigen, die Allāhs Angesicht begehren. Und jene sind es, denen es wohl ergeht.
- 39. Und was ihr an Ausgaben² aufwendet, damit sie sich aus dem Besitz der Menschen vermehren, sie vermehren sich nicht bei Allāh. Was ihr aber an Abgaben³ entrichtet im Begehren nach Allāhs Angesicht... das sind diejenigen, die das Vielfache⁴ erzielen.
- 40. Allāh ist es, Der euch erschaffen und dann versorgt hat. Hierauf läßt Er euch sterben, hierauf macht Er euch wieder lebendig. Gibt es unter euren Teilhabern einen, der irgend etwas von alledem tut? Preis⁵ sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 41. Unheil ist auf dem Festland und im Meer erschienen wegen dessen, was die Hände der Menschen erworben haben, damit Er sie einiges von dem kosten läßt, was sie getan haben, auf daß sie umkehren mögen.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/177.

² Arabisch: ribā = "Zins"; gemeint sind Geschenke, die man macht, um dafür noch größere Geschenke zu erhalten; auch: verbotene Zinsgeschäfte.

³ Arabisch: zakāt.

⁴ Oder: das Doppelte.

⁵ Siehe Anmerkung zu 2/32.

قُلْسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلُ كَانَ أَكَ تَرُهُم مُّشْرِكِينَ ١٤ فَأَقِهُ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّهِ مِن قَبْل أَن يَأْتِي يَوْمُ للْا مَرَدَّ لَهُ ومِنَ ٱللَّهِ يَوْمَعِ ذِيضَدَّعُونَ عَمَن كَفَرَفَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَلِحًا فَلِأَنفُسِهِ مَيَمَهَدُونَ ١ لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ مِن فَضَلِهِ عَإِنَّهُ وَلَا يُحِبُّ ٱلْكَفِرِينَ ٥٤ وَمِنْ ءَايَتِهِ عَأْن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِ ٥ وَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِ ٥ وَلِتَبْتَغُواْمِن فَضَيلِهِ ٥ وَلَعَلَكُمْ تَشْكُرُ وُنَ ١٤٥ وَلَقَدَ أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِ هِمْ فَيَ آءُوهُم بِٱلْبَيّنَاتِ فَٱنتَقَمْنَامِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِي يُرْسِلُ ٱلرِّيكَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي ٱلسَّمَاءِ لَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ وَكِسَفَا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخَرُجُ مِنَ خِلَالَةِ عَفَاذَآ أَصَابَ بِهِ عَن يَشَآهُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ هُ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلُ عَلَيْهِ مِمِّن قَبْلِهِ عِلَمْبْلِسِينَ اللهُ فَأَنظُ إِلَى ءَاثَارِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْيُ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيُ ٱلْمَوْقِكُ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

42. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende derjenigen zuvor war. Die meisten von ihnen waren Götzendiener.

- 43. So richte dein Gesicht aufrichtig zur richtigen Religion hin, bevor von Allāh ein Tag kommt, der nicht zurückgewiesen wird¹. An jenem Tag werden sie sich (in Gruppen) spalten.
- 44. Wer ungläubig ist, dessen Unglaube geht zu seinem (eigenen) Nachteil. Und wer rechtschaffen handelt, bereitet sich selbst die Lagerstatt vor,
- 45. damit Er denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, aus Seiner Huld vergelte. Gewiß, Er liebt nicht die Ungläubigen.
- 46. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er die Winde als Verkünder froher Botschaft (voraus)sendet, und damit Er euch etwas von Seiner Barmherzigkeit kosten läßt und damit die Schiffe auf Seinen Befehl fahren und damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget.
- 47. Und Wir haben bereits vor dir Gesandte zu ihren (jeweiligen) Völkern gesandt. Sie kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen. Da übten Wir Vergeltung an denjenigen, die Übeltaten begingen; und es war für Uns eine Pflicht, den Gläubigen zu helfen.
- 48. Allāh ist es, der die Winde sendet, und da wühlen sie die Wolken auf. Dann breitet Er sie im Himmel aus, wie Er will, und macht sie zu Stücken. Da siehst du den (Platz)regen dazwischen herauskommen. Wenn Er damit von Seinen Dienern, wen Er will, trifft, freuen sie sich sogleich,
- **49.** obwohl sie vorher, bevor (er) auf sie herabgesandt wurde, wahrlich ganz verzweifelt waren.
- **50.** Schau doch auf die Spuren² von Allāhs Barmherzigkeit, wie Er die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht. Er ist wahrlich Derjenige, Der (auch) die Toten wieder lebendig macht, und Er hat zu allem die Macht.

_

Auch: bevor ein Tag kommt, der von Allah nicht zurückgewiesen wird.

² Andere Lesart: Spur.



وَلَبِنْ أَرْسَلْنَارِيحَافَرَأُوْهُ مُصْفَرًا لِتَظَلُّواْ مِنْ بَعْدِهِ عِيكُفُرُونَ ا فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ ٱلصَّهِ مَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْلُ مُدْبِرِينَ ٥٥ وَمَا أَنْتَ بِهَادِ ٱلْعُمْيِعَن ضَلَاتِهِمْ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِعَايَاتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ۞ *ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن ضَعْفِ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفِ قُوَّةً ثُرُّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفَاوَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَايَشَاءٌ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ وْ وَيَوْمَرَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَالِّبَنُواْغَيْرَ سَاعَةً كَانُواْ يُؤْفَكُونَ فَوْ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالَّا اللَّهُ الللَّا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَبِ ٱللَّهِ إِلَى يَوْمِ ٱلْبَعْثِ فَهَاذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَاتَعْ اَمُونَ وَفَقَوْمَهِذِ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلُّ وَلَبِن جِئْتَهُم بِاليَةِ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ٥٥ كَذَالِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْ أَمُونَ ٥٥ فَأَصْبِرَ إِنَّ وَعْدَاللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَشْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ١

Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

51. Und wenn Wir einen Wind¹ sendeten und sie dann alles² gelb werden sähen, würden sie (trotzdem) danach fortfahren, ungläubig zu sein.

- 52. (Sei nicht traurig,) denn du kannst nicht die Toten hören lassen noch die Tauben den Ruf hören lassen, wenn sie den Rücken kehren.
- 53. Noch kannst du die Blinden aus ihrem Irrtum heraus rechtleiten. Hören lassen kannst du nur, wer an Unsere Zeichen glaubt und die somit (Allāh) ergeben³ sind.
- 54. Allāh ist es, der euch (zuerst) in Schwäche erschafft. Hierauf verleiht Er nach der Schwäche Kraft. Hierauf verleiht Er nach der Kraft Schwäche und weißes Haar. Er erschafft, was Er will, und Er ist der Allwissende und Allmächtige.
- 55. Und am Tag, da sich die Stunde erhebt, schwören die Übeltäter, sie hätten nicht länger als eine Stunde verweilt. So pflegten sie sich (von der Wahrheit) abwendig machen zu lassen.
- 56. Und diejenigen, denen Wissen und Glauben gegeben worden ist, sagen: "Nach Allähs Buch⁴ habt ihr bis zum Tag der Auferweckung verweilt. Das ist nun der Tag der Auferweckung, aber ihr wußtet (es) nicht."
- 57. So wird an jenem Tag denjenigen, die Unrecht tun, ihre Entschuldigung nicht nützen, und es wird ihnen keine Gnade erwiesen.
- 58. Wir haben ja den Menschen in diesem Qur'ān allerlei Gleichnisse geprägt. Und wenn du zu ihnen mit einem Zeichen kommst, sagen ganz gewiß diejenigen, die ungläubig sind: "Ihr bringt nur Falsches."
- 59. So versiegelt Allāh die Herzen derjenigen, die nicht Bescheid wissen.
- **60.** So sei standhaft. Gewiß, Allāhs Versprechen ist wahr. Und diejenigen, die nicht überzeugt sind, sollen dich ja nicht ins Wanken bringen

¹ D.h.: einen verdörrenden Wind.

² Wörtlich: es, d.h.: alles, was zuvor durch den Regen gewachsen ist.

³ D.h.: Muslime.

⁴ Auch: der Verfügung, der Vorbestimmung.

سُونَةُ أَوْلَ الْمُنْ _ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَانِ ٱلرَّحِي المَرْ اللَّهُ عَايَتُ ٱلْكِتَبِ ٱلْحَكِيمِ اللَّهُ مُدَى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكُوةَ وَهُم بِٱلْاَخِرَةِهُمْ يُوقِنُونَ أَوْلَتِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِهِمُ وَأُولَتِيكَ هُ مُ ٱلْمُفْلِحُونِ ٥ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْ تَرِى لَهُ وَٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّعَن سَبِيل ٱللَّهِ بِعَنْرِعِلْمِ وَيَتَّخِذَهَاهُزُوا أَوْلَيْهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينُ ﴿ وَإِذَا تُتَكِي عَلَيْهِ ءَايَكُنَا وَلَّى مُسْتَكِبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأْتَ فِيَ أُذُنيَهِ وَقُرَّا فَبَشِّرَهُ بِعَذَابِ أَلِيمٍ ٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ لَهُمْ جَنَّتُ ٱلنَّعِيرِ ٨ خَلِدِينَ فِيهَا وَعُدَ اللّهِ حَقّاً وَهُوا لْعَزِيزُ الْحَكِيمُ وَ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ بِغَيْرِعَمَدِ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَى فِي ٱلْأَرْضِ رَوَسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُو وَبَتَ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَةً وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَنْبَتَنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجِ كَرِيمٍ ١٤ هَنذَا خَلْقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُو نِهْ عَبِلِ ٱلظَّالِمُونَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ ١

Sūra 31 Luqmān Ğuz' 21



Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm¹.
- 2. Dies sind die Zeichen des weisen² Buches,
- 3. eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gutes Tuenden,
- 4. die das Gebet verrichten und die Abgabe³ entrichten, und sie, die sie vom Jenseits überzeugt sind.
- 5. Jene verfahren nach einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 6. Unter den Menschen gibt es manchen, der zerstreuende Unterhaltung erkauft, um (die Menschen) von Allāhs Weg ohne (richtiges) Wissen in die Irre zu führen und sich über ihn lustig zu machen. Für solche wird es schmachvolle Strafe geben.
- 7. Und wenn ihm Unsere Zeichen verlesen werden, kehrt er sich hochmütig ab, als ob er sie nicht gehört hätte, als ob in seinen Ohren Schwerhörigkeit wäre. So verkünde ihm schmerzhafte Strafe.
- **8.** Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es die Gärten der Wonne geben;
- 9. ewig darin zu bleiben. (Das ist) Allāhs Versprechen in Wahrheit. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 10. Er hat die Himmel ohne Stützen, die ihr sehen könnt, erschaffen und auf der Erde festgegründete Berge gesetzt, daß sie nicht mit euch wanke, und auf ihr allerlei Tiere sich ausbreiten lassen. Und Wir lassen Wasser vom Himmel herabkommen und dann viele edle Arten auf ihr wachsen.
- Das ist Allāhs Schöpfung. Zeigt mir nun, was diejenigen außer Ihm erschaffen haben. Aber nein! Die Ungerechten befinden sich in deutlichem Irrtum.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Auch: des vollkommenen.

³ Arabisch: zakāt.

وَلَقَدْءَاتَيْنَالُقُمَنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرِيلَّهِ وَمَن يَشْكُرُ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِ فَيْ عَرَضَ كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿ وَإِذْ قَالَ لُقْمَنُ لِا بْنِهِ ٥ وَهُو يَعِظُهُ ويَكِبُنَى لَا تُشْرِكَ بِٱللَّهِ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمُ عَظِيرُ إِن وَوَصِّيْنَا ٱلْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتُهُ أُمُّهُ وَهْنَاعَلَى وَهْنِ وَفِصَالُهُ وَفِي عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْ لِي وَلْوَلِدَيْكَ إِلَى ٱلْمَصِيرُ فَ وَإِن جَهَدَاكَ عَلَىٓ أَن تُشْرِكَ بِ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ فَلَا تُطِعْهُمُ أَوْصَاحِبْهُمَا فِي ٱلدُّنْيَامَعْرُوفَا وَٱتَّبِعْ سَبِيلَمَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنْبِتُكُمُ بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞ يَبْنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةِ مِّنْ خَرْدَكِ فَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْفِي ٱلسَّمَوَتِ أَوْفِي ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ إِنَّ يَبْنَيَّ أَقِيمِ ٱلصَّلَوْةَ وَأَمْرَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْعَلَىٰ مَاۤ أَصَابَكُ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُّورِ ﴿ وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّ لَكَ لِلتَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَكًا إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالِ فَخُورِ ﴿ وَٱقْصِدْ فِي مَشْيكَ وَٱغۡضُضۡمِن صَوۡتِكَ إِنَّ أَنكَرُ ٱلْأَصُواتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ ١

- 12. Und Wir gaben ja Luqmān Weisheit: "Sei Allāh dankbar." Und wer dankbar ist, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil dankbar. Und wer undankbar ist, so ist Allāh Unbedürftig und Lobenswürdig.
- 13. Und (gedenke,) als Luqmān zu seinem Sohn sagte, indem er ihn ermahnte: "O mein lieber Sohn, geselle Allāh nicht(s) bei, denn Götzendienst ist fürwahr ein gewaltiges Unrecht."
- 14. Und Wir haben dem Menschen seine Eltern anbefohlen seine Mutter hat ihn unter wiederholter Schwäche getragen, und seine Entwöhnung (erfolgt) innerhalb von zwei Jahren –: "Sei Mir und deinen Eltern dankbar. Zu Mir ist der Ausgang."
- 15. Wenn sie sich aber darum bemühen, daß du Mir das beigesellst, wovon du kein Wissen hast, dann gehorche ihnen nicht, doch geh mit ihnen im Diesseits in rechtlicher Weise um. Und folge dem Weg dessen, der sich Mir reuig zuwendet. Zu Mir wird hierauf eure Rückkehr sein, da werde Ich euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- **16.** O mein lieber Sohn, gewiß, wäre es auch das Gewicht eines Senfkorns und befände es sich in einem Felsen oder in den Himmeln oder in der Erde, bringt es Allāh bei. Gewiß, Allāh ist Feinfühlig¹ und Allkundig.
- 17. O mein lieber Sohn, verrichte das Gebet, gebiete das Rechte und verbiete das Verwerfliche und ertrage standhaft, was dich trifft. Gewiß, dies gehört zur Entschlossenheit (in der Handhabung) der Angelegenheiten².
- 18. Und zeige den Menschen nicht geringschätzig die Wange und gehe nicht übermütig auf der Erde einher, denn Allāh liebt niemanden, der eingebildet und prahlerisch ist.
- 19. Halte das rechte Maß in deinem Gang und dämpfe deine Stimme, denn die widerwärtigste der Stimmen ist wahrlich die Stimme der Esel."

¹ D.h.: Allāh kennt alle Feinheiten und Einzelheiten.

² Auch: zu den Dingen, die (von Allāh) streng befohlen werden.

المارين المارين

ٱلْمُرْتَرَوْلُ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَكُمُ مَّافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ وَظَلِهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيْرِعِلْمِ وَلَاهُدَى وَلَاكِتَبِ مُّنِيرِ ٥ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنْزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْ نَاعَلَيْهِ ءَابَآءَ نَآ أُوَلَوْ كَانَ ٱلشَّيْطِنُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِٱلسَّعِيرِ ﴿ * وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَدُ وَإِلَى ٱللَّهِ وَهُوَمُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرُوةِ ٱلْوَثْقِلِّ وَإِلَى ٱللَّهِ عَقِبَةُ ٱلْأُمُورِ ﴿ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ وَ إِلَيْنَامَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّعُهُم بِمَاعَمِلُوٓ إِلنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ بِذَاتِ ٱلصَّدُوبِ وَلِين سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُل ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْتُرُهُمْ لَا يَعْكُمُونَ ٥٥ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ١٥ وَلُوٓأَنَّمَا فِي ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقُلَهُ وَٱلْبَحْرُيَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ عَسَبْعَةُ أَبْحُر مَّانَفِدَتُ كَلِمَتُ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُ حَكِيمٌ ﴿ مَّاخَلْقُكُمْ وَلَابَعْثُ كُمْ إِلَّا كَنَفْسِ وَحِدَةً إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٥

- 20. Seht ihr nicht, daß Allāh euch das, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, dienstbar gemacht hat, und euch mit Seinen Gunsterweisen überhäuft hat äußerlich und innerlich? Doch gibt es unter den Menschen manchen, der über Allāh ohne (richtiges) Wissen, ohne Rechtleitung und ohne erleuchtendes Buch streitet.
- 21. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Folgt dem, was Allāh herabgesandt hat", sagen sie: "Nein! Vielmehr folgen wir dem, worin wir unsere Väter vorgefunden haben." Was denn, auch wenn der Satan sie zur Strafe der Feuerglut einlädt?
- **22.** Wer sich Allāh völlig hingibt¹ und dabei Gutes tut, der hält sich an die festeste Handhabe. Und zu Allāh (führt) das Ende der Angelegenheiten.
- 23. Und wer ungläubig ist, dessen Unglaube soll dich nicht traurig machen. Zu Uns wird ihre Rückkehr sein, dann werden Wir ihnen kundtun, was sie taten. Gewiß, Allāh weiß über das Innerste der Brüste² Bescheid.
- Wir lassen sie ein wenig genießen, dann zwingen Wir sie in eine harte Strafe.
- 25. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Allāh." Sag: (Alles) Lob gehört Allāh! Aber nein! Die meisten von ihnen wissen nicht.
- **26.** Allāh gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Gewiß, Allāh ist der Unbedürftige und Lobenswürdige.
- 27. Und wenn auch das, was es auf der Erde an Bäumen gibt, Schreibrohre wären und das (gesamte) Meer und danach sieben weitere Meere als Nachschub (Tinte wären), würden die Worte Allāhs nicht zu Ende gehen, denn Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- **28.** Die Erschaffung und die Auferweckung von euch (allen) ist nur (so) wie bei einer einzigen Seele. Gewiß, Allāh ist Allhörend und Allsehend.

¹ Wörtlich: Wer sein Gesicht Allāh ergibt.

² D.h.: über die geheimsten Gedanken und Absichten.

أَلَوْتَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرُكُلُّ يَجْرِيٓ إِلَىٓ أَجَلِ مُّسَمَّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَاتَعُمَلُونَ خَبِيرٌ ۞ ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَعِيرُ ﴿ أَلَهُ تَرَأَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيكُمْ مِّنْ ءَايَاتِهِ عَإِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَتِ لِّكُلِّ صَبَّارِشَكُورِ شَوَاِذَاغَشِيَهُم مَّوْجُ كَٱلظُّلَل دَعَوُ اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّنَهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُ مِثُقْتَصِدُ وَمَا يَجَحَدُ بِعَايَتِنَا إِلَّاكُلُّ خَتَّا رِكَفُورِ عَن وَلَدِهِ ٥ وَلَا مَوْلُودُ هُوَجَازِعَن وَالِدِهِ ٥ شَيْعًا إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقُّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَاوَةُ ٱلدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ شَالِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُ وعِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْتَ وَيَعْلَمُ مَافِي ٱلْأَرْحَامِ وَمَاتَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَاتَكْسِبُ عَداً وَمَاتَدُرِي نَفْسُ بِأَيّ أَرْضِ تَمُوتُ إِنَّ ٱللّهَ عَلِيمُ خَبِيرٌ ﴿ ١

- 29. Siehst du denn nicht, daß Allāh die Nacht in den Tag eindringen und den Tag in die Nacht eindringen läßt und die Sonne und den Mond dienstbar gemacht hat ein jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu –, und daß Allāh dessen Kundig ist, was ihr tut?
- 30. Dies, weil Alläh die Wahrheit ist und weil das, was sie anstatt Seiner anrufen, das Falsche ist und weil Alläh der Erhabene, der Große ist.
- 31. Siehst du nicht, daß die Schiffe durch die Gunst Allāhs auf dem Meer fahren, damit Er euch etwas von Seinen Zeichen zeigt? Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren.
- 32. Und wenn Wogen wie Schattendächer¹ sie überdecken, rufen sie Allāh an, (wobei sie) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sind). Wenn Er sie nun ans Land errettet, zeigen einige von ihnen ein gemäßigtes Verhalten². Und Unsere Zeichen verleugnet nur jeder sehr Treulose und sehr Undankbare.
- 33. O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn und habt Angst vor einem Tag, an dem weder ein Vater etwas für sein Kind begleichen kann, noch ein Kind für seinen Vater etwas wird begleichen können. Gewiß, Allāhs Versprechen ist wahr. So soll euch das diesseitige Leben nicht täuschen, und nicht täuschen soll euch hinsichtlich Allāhs der Täuscher.
- 34. Gewiß, Allāh (allein) besitzt das Wissen über die Stunde, läßt den Regen herabkommen und weiß, was im Mutterleib ist. Niemand weiß, was er morgen erwerben wird, und niemand weiß, in welchem Land er sterben wird. Gewiß, Allāh ist Allwissend und Allkundig.

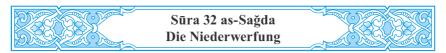
¹ Auch: wie Berge von Wolken.

D.h.: Gerechtigkeit und Treue gegenüber Alläh; oder: nehmen einige eine mittlere, d.h., eine zwischen Glauben und Unglauben hin und her schwankende Haltung ein.

بِنْ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰ الرَّحِي مِ

المّر النَّخِيلُ ٱلْكِتَبِ لَارَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَلَمِينَ المَّمَ يَقُولُونَ ٱفْتَرَيْهُ بِلْهُوَٱلْحَقُّ مِن رَبِّكَ لِتُنذِرَقَوْمَا مَّا أَتَاهُم مِّن نَّذِيرِمِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْ تَدُونَ ١ اللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا فِي سِيتَّةِ أَيَّامِ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰعَلَى ٱلْعَرْشِ مَالَكُمْ مِن دُونِهِ عِن وَلِيِّ وَلَا شَفِيعٌ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ١٤ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرِمِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُرَّيَعْنُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمِرِكَانَ مِقْدَارُهُ وَأَلْفَ سَنَةِ مِّمَاتَعُ دُّونَ ۞ ذَالِكَ عَلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ أَلَّذِي ٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَكُ وَبَدَأَخَلَقَ ٱلْإِنسَانِ مِن طِينِ ٥ ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ ومِن سُلَلَةٍ مِّن مَّآءِ مَّهِينِ ﴿ ثُرَّسَوَّنهُ وَنَفَحَ فِيهِمِن رُّوحِةً وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصِرَ وَٱلْأَفْعِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشَكُرُونَ ٥ وَقَالُوٓ أَءِ ذَاضَالْنَا فِي ٱلْأَرْضِ أَءِ نَّا لَفِي خَلْقِ جَدِيدٍ بِلْ هُم بِلِقَاءِ رَبِّهِ مُركَفِرُونَ نَ * قُلْ يَتَوَفَّكُمْ مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُوْثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُوْ تُرْجَعُونَ ١





Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm¹.
- 2. Die Offenbarung des Buches, an dem es keinen Zweifel gibt,² ist vom Herrn der Weltenbewohner³.
- 3. Oder sagen sie: "Er hat es ersonnen"? Nein! Vielmehr ist es die Wahrheit von deinem Herrn, damit du ein Volk warnst, zu denen noch kein Warner vor dir gekommen ist, auf daß sie rechtgeleitet werden mögen.
- 4. Allāh ist es, Der die Himmel und die Erde und was dazwischen ist in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob⁴. Ihr habt außer Ihm weder Schutzherrn noch Fürsprecher. Bedenkt ihr denn nicht?
- 5. Er regelt die Angelegenheit vom Himmel bis zur Erde. Hierauf steigt sie zu Ihm auf an einem Tag, dessen Maß tausend Jahre nach eurer Berechnung sind.
- 6. Jener ist der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, der Allmächtige und Barmherzige,
- 7. Der alles gut macht, was Er erschafft. Und Er machte die Schöpfung des Menschen am Anfang aus Lehm,
- 8. hierauf machte Er seine Nachkommenschaft aus einem Auszug aus verächtlichem Wasser
- 9. Hierauf formte Er ihn zurecht und hauchte ihm von Seinem Geist ein, und Er hat euch Gehör, Augenlicht und Herzen gemacht. Wie wenig ihr dankbar seid!
- 10. Und sie sagen: "Sollen wir etwa, wenn wir uns in der Erde verloren haben⁵, denn wirklich wieder in neuer Schöpfung (erstehen)?" Aber nein! Sie verleugnen die Begegnung mit ihrem Herrn.
- 11. Sag: Abberufen wird euch der Engel des Todes, der mit euch betraut ist, hierauf werdet ihr zu eurem Herrn zurückgebracht.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Oder: – daran ist kein Zweifel –.

³ Auch: aller Welten.

⁴ Siehe Anhang.

⁵ D.h.: zu Knochen und Staub geworden sind.





- 12. Könntest du nur sehen, wenn die Übeltäter vor ihrem Herrn die Köpfe hängenlassen: "Unser Herr, jetzt haben wir gesehen und gehört. Bringe uns zurück, so wollen wir rechtschaffen handeln. Gewiß, wir sind nun überzeugt"!
- 13. Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir jeder Seele ihre Rechtleitung gegeben. Aber (nun) ist das Wort von Mir unvermeidlich fällig geworden: "Ganz gewiß werde Ich die Hölle mit den Ğinn und den Menschen allesamt füllen."
- 14. So kostet (es) dafür, daß ihr die Begegnung mit diesem eurem Tag vergessen habt. Gewiß, Wir haben euch (auch) vergessen¹. Kostet die ewige Strafe für das, was ihr zu tun pflegtet.
- 15. Nur diejenigen glauben an Unsere Zeichen, die, wenn sie damit ermahnt werden, ehrerbietig niederfallen und ihren Herrn lobpreisen und sich nicht hochmütig verhalten.
- **16.** Ihre Seiten² weichen vor den Schlafstätten zurück; sie rufen ihren Herrn in Furcht und Begehren an und geben von dem, womit Wir sie versorgt haben, aus.
- 17. Keine Seele weiß, welche Freuden³ im Verborgenen für sie bereitgehalten werden als Lohn für das, was sie zu tun pflegten.
- **18.** Ist denn jemand, der gläubig ist, wie jemand, der ein Frevler ist? Sie sind nicht gleich(zustellen).
- 19. Was nun diejenigen angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird es für sie die Gärten der Zuflucht zur gastlichen Aufnahme geben für das, was sie zu tun pflegten.
- 20. Was aber diejenigen angeht, die freveln, so wird das (Höllen)feuer ihr Zufluchtsort sein. Jedesmal, wenn sie aus ihm herauskommen wollen, werden sie dahinein zurückgebracht, und es wird zu ihnen gesagt: "Kostet die Strafe des (Höllen)feuers, die ihr für Lüge zu erklären pflegtet."

¹ D.h.: mißachtet.

² D.h.: ihre Körper.

³ Wörtlich: Ruhe der Augen.



- 21. Wir werden sie ganz gewiß etwas von der diesseitigen Strafe vor der größeren Strafe¹ kosten lassen, auf daß sie umkehren mögen.
- 22. Und wer ist ungerechter als jemand, der mit den Zeichen seines Herrn ermahnt wird und sich hierauf von ihnen abwendet? Gewiß, Wir werden an den Übeltätern Vergeltung üben.
- 23. Wir gaben bereits Mūsā die Schrift so sei nicht im Zweifel über die Begegnung mit Ihm² – und machten sie³ zu einer Rechtleitung für die Kinder Isrā'īls.
- **24.** Und Wir bestellten unter ihnen Vorbilder⁴, die (sie) nach Unserem Befehl leiteten, als sie sich standhaft gezeigt hatten und von Unseren Zeichen überzeugt waren.
- **25.** Gewiß, dein Herr wird zwischen ihnen am Tag der Auferstehung über das entscheiden, worüber sie uneinig waren.
- **26.** Ist ihnen nicht deutlich geworden, wie viele Geschlechter⁵ Wir vor ihnen vernichtet haben, in deren Wohnorten sie (nun) umhergehen? Darin sind wahrlich Zeichen. Wollen sie denn nicht hören?
- 27. Sehen sie denn nicht, daß Wir das Wasser zum dürren Land treiben und dann dadurch Pflanzen hervorbringen, von denen ihr Vieh und sie selbst essen? Wollen sie denn nicht einsichtig sein?
- 28. Und sie sagen: "Wann wird diese Entscheidung⁶ eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- **29.** Sag: Am Tag der Entscheidung⁷ wird denjenigen, die ungläubig waren, ihr Glaube nicht (mehr) nützen, noch wird ihnen Aufschub gewährt.
- 30. So wende dich ab von ihnen und warte ab: sie warten ebenfalls ab.

¹ D.h.: des jenseitigen (Höllen)feuers.

Oder: mit ihm, d.h. mit Mūsā; bzw. dem Buch; oder: über die Begegnung Mūsās mit seinem Herrn.

³ Oder: ihn, d.h.: Mūsā.

⁴ Auch: Anführer.

⁵ D.h.: Völker und Generationen.

⁶ Auch: dieser Sieg, wobei dann der Sieg von Badr oder von Makka gemeint ist.

⁷ Auch: des Sieges.



بِنْ مِلْلَهُ الرَّمْنِ ٱلرَّحِي مِ

يَنَأَيُّهُا ٱلنَّبُّ ٱتَّقِى ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَافِينَ وَٱلْمُنَافِقِينَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا أَوْ أَتَّبِعْ مَا يُوحَى إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿ وَتَوَكَّلُ عَلَى ٱللَّهُ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلًا ﴿ مَّاجَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلِّنِ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهُ وَمَاجَعَلَ أَزْوَجَكُمُ ٱلَّتِي تُظَهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَاجَعَلَ أَدْعِيآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ذَالِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَهِ كُمِّ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَيَهَدِى ٱلسَّبِيلَ ﴿ ٱدْعُوهُمْ لِأَبَآيِهِمْ هُوَأَقْسَطْ عِندَ ٱللَّهِ فَإِن لَّرْتَعَامُواْءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِ وَلَاكِن مَّاتَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٥ ٱلنَّيُّ أُولَى بِٱلْمُؤْمِنِينِ مِنْ أَنفُسِ هِمْر وَأَزْوَاجُهُ وَأُمَّهَا تُهُمِّ وَأُولُوا ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَغْضِ في كِتَابِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَجِرِينَ إِلَّا أَن تَفْعَلُواْ إِلَىٰ أُولِيَآبِكُمْ مَّعْرُوفَأَكَانَ ذَلِكَ فِي ٱلْكِتَبِ مَسْطُورًا ۞



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. O Prophet, fürchte Allāh und gehorche nicht den Ungläubigen und den Heuchlern. Gewiß, Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 2. Und folge dem, was dir (als Offenbarung) von deinem Herrn eingegeben wird. Gewiß, Allāh ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 3. Und verlasse dich auf Allāh. Allāh genügt als Sachwalter.
- 4. Allāh hat keinem Mann zwei Herzen in seinem Inneren gemacht. Und Er hat eure Gattinnen, von denen ihr euch durch den Rückenschwur¹ trennt, nicht (wirklich) zu euren Müttern gemacht. Und Er hat eure angenommenen Söhne nicht (wirklich) zu euren Söhnen gemacht. Das sind eure Worte aus eurem (eigenen) Mund². Aber Allāh sagt die Wahrheit, und Er leitet den (rechten) Weg.
- 5. Nennt sie nach ihren Vätern; das ist gerechter vor Allāh. Wenn ihr ihre Väter nicht kennt, dann sind sie eure Brüder in der Religion und eure Schützlinge. Es ist für euch keine Sünde in dem, was ihr an Fehlern begeht, sondern was eure Herzen vorsätzlich anstreben. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. Der Prophet steht den Gläubigen näher als sie sich selbst, und seine Gattinnen sind ihre Mütter. Und die Blutsverwandten stehen nach dem Buch Allāhs einander näher als die Gläubigen und Auswanderer³, außer, daß ihr euren Schützlingen Gutes tun solltet⁴. Dies steht im Buch⁵ verzeichnet.

Diese Formel der Scheidung lautet: "Du sollst mir wie der Rücken meiner Mutter sein", d.h. verboten, und so soll es zwischen uns, trotz bestehender Ehe, keinen ehelichen Verkehr mehr geben; oder es sollte damit die Endgültigkeit und Unwiderruflichkeit der Scheidung ausgedrückt werden.

² Wörtlich: aus euren (eigenen) Mündern.

³ Siehe Anmerkung zu 9/100.

⁴ D.h.: auch in Form eines Vermächtnisses.

⁵ D.h.: in Allāhs Vorschrift; oder: in der "wohlverwahrten Tafel", dem Buch der Vorbestimmung.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّنَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُوحٍ وَإِبْرَهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَحً وَأَخَذْنَامِنْهُ مِمِيتَاقًا عَلِيظًا ١ لِيَسْكَلُ ٱلصَّادِ قِينَ عَن صِدْ قِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٨ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتُكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَاعَلَيْهِ مْرِيحًا وَجُنُودًا لَّمْرَتَرَقِهَا وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ بَصِيرًا ۞ إِذْ جَاءُ وَكُرْمِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاعَتِ ٱلْأَبْصِلُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا ﴿ هُنَالِكَ ٱبْتُلِي ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُولْ زِلْزَالَاشَدِيدَا ﴿ وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَإِلَّا غُرُورًا ١٥ وَإِذْ قَالَت طَّابَفَةٌ مِّنْهُمْ يَنَأَهُلَ يَثْرِبَ لَامُقَامَلَكُمْ فَأَرْجِعُواْ وَيَسْتَغْذِنُ فَرِيْقُ مِّنْهُمُ ٱلنَّيِّ يَقُولُونَ إِنَّ بِيُوتَنَاعَوْرَةٌ وَمَاهِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا إِنَّ وَلُودُ خِلَتَ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُهِ لُواْ ٱلْفِتْنَةَ لَاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُواْ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ١٠ وَلَقَدْ كَانُواْ عَلَهُ دُولْ ٱللَّهَ مِن قَبَلُ لَا يُولُّونَ ٱلْأَذْبَرُّ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْعُولًا ٥

- 7. Und (gedenke,) als Wir von den Propheten ihr Versprechen abnahmen, und auch von dir und von Nüh, Ibrāhīm, Mūsā und 'Īsā, dem Sohn Maryams; Wir nahmen ihnen ein festes Versprechen ab,
- 8. damit Er die Wahrhaftigen nach ihrer Wahrhaftigkeit frage. Und Er hat für die Ungläubigen schmerzhafte Strafe bereitet.
- 9. O die ihr glaubt, gedenkt der Gunst Allāhs an euch, als Heerscharen zu euch kamen¹. Da sandten Wir gegen sie einen Wind und Heerscharen, die ihr nicht saht. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 10. Als sie von oben zu euch kamen und von unten her, und als die Blicke unsicher wurden und die Herzen die Kehle erreichten² und ihr von Allāh verschiedene Meinungen hattet.
- 11. Dort wurden die Gläubigen geprüft und heftig erschüttert.
- 12. Als die Heuchler und diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sagten: "Allāh und Sein Gesandter haben uns nur Trügerisches versprochen."
- 13. Und als eine Gruppe von ihnen sagte: "O ihr Leute von Yatrib³, ihr könnt euch (hier) nicht aufhalten. Kehrt zurück." Und ein Teil von ihnen bat den Propheten um Erlaubnis, (heimzukehren,) indem sie sagten: "Unsere Häuser sind ohne Schutz." Dabei waren sie nicht ohne Schutz, sie wollten nur fliehen.
- 14. Wäre man von ihren (verschiedenen) Bezirken her zu ihnen eingedrungen und wären sie dann aufgefordert worden, der Versuchung nachzugeben⁴, sie hätten es begangen, und sie hätten dabei nur kurze Zeit gezögert⁵.
- 15. Dabei hatten sie sich zuvor gegenüber Allāh verpflichtet, sie würden nicht den Rücken kehren. Nach der (Erfüllung der) Verpflichtung gegenüber Allāh wird gefragt werden.

¹ In den Versen 9–27 wird an den Grabenkrieg um al-Madīna und an die Auseinandersetzung mit dem jüdischen Stamm der Quraida (im Jahr 5 n.H. / März 627 n.Chr.) erinnert.

² D.h.: vor Angst.

³ D.i. der frühere Name der Stadt al-Madīna.

⁴ D.h.: den Islam aufzugeben.

⁵ Auch: und sie hätten (dann nur noch) kurze Zeit in ihr (d.h.: in al-Madīna) verweilt, um den Islam aufzugeben.



قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِالْقَتْل وَإِذَا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا إِنَّ قُلْمَن ذَا ٱلَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوِّءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمِينَ دُونِ ٱللَّهِ وَلِيَّا وَلَا نَصِيرًا ٧٠ * قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُرُ وَٱلْقَآبِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَأُ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قِلِيلًا ﴿ أَشِحَةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعَيْنُهُمْ كَٱلَّذِي يُغۡشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوۡتِ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلۡخَوۡفُ سَلَقُوكُمُ بِٱلْسِنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ أَوْلَتِكَ لَمْ يُؤْمِنُواْ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ١٠ يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُو أَوَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّواْ لَوَ أَنَّهُم بَادُونَ فِي ٱلْأَعْرَابِ يَسْعَلُونَ عَنْ أَنْبَآبِكُمْ ۖ وَلَوْكَ انُواْ فِيكُمْ مَّاقَتَلُوٓاْ إِلَّاقَلِيلَا أَلَّاقَدُكَانَ لَكُوفِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسُوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْبَوْمَ ٱلْآخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَتْبِيلُ ١٠ وَلَمَّارَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُو إَهَاذَا مَاوَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَازَادَهُمْ إِلَّا إِيمَنَا وَتَسْلِيمَانَ

- **16.** Sag: Die Flucht wird euch nicht nützen, wenn ihr davor flieht, zu sterben oder getötet zu werden. Und dann wird euch nur noch ein wenig Nießbrauch gewährt.
- 17. Sag: Wer ist es denn, der euch vor Allāh schützen könnte, wenn Er euch Böses will oder wenn Er euch Barmherzigkeit (erweisen) will? Und sie werden für sich vor Allāh weder Schutzherrn noch Helfer finden.
- 18. Allāh kennt wohl diejenigen von euch, die (die anderen) behindern und die zu ihren Brüdern sagen: "Kommt her zu uns." Und sie lassen sich nur wenig auf den Kampf ein
- 19. und sind dabei habsüchtig euch gegenüber. Wenn aber die Angst sich einstellt, siehst du, wie sie dich mit kreisenden Augen anschauen wie einer, der vor dem Tod ohnmächtig wird. Wenn dann die Angst gewichen ist, verletzen sie euch mit scharfen Zungen aus Habsucht nach dem (erbeuteten) Gut. Jene haben nicht (wirklich) geglaubt; darum läßt Allāh ihre Werke hinfällig werden; und dies ist Allāh ein leichtes.
- 20. Sie meinen, die Gruppierungen¹ seien nicht weggegangen. Und wenn die Gruppierungen (wieder)kommen sollten, möchten sie gern, sie wären in der Wüste unter den Wüstenarabern und würden sich (nur) über euch erkundigen. Und wenn sie unter euch wären, würden sie nur wenig kämpfen.
- 21. Ihr habt ja im Gesandten Allāhs ein schönes Vorbild, (und zwar) für einen jeden, der auf Allāh und den Jüngsten Tag hofft und Allāhs viel gedenkt.
- 22. Und als die Gläubigen die Gruppierungen sahen, sagten sie: "Das ist, was Allāh und Sein Gesandter uns versprochen haben; Allāh und Sein Gesandter sagen die Wahrheit." Und es mehrte ihnen nur den Glauben und die Ergebung.

¹ D.h.: die Makkaner und ihre Verbündeten.

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَفُواْ مَاعَهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيْهُ فَمِنْهُ مِمَّن قَضَىٰ خَبَهُ وَمِنْهُ مِمَّن يَنتَظِرُ وَمَابَدًا لُواْبَتِدِيلًا ﴿ لَيَجْزِيَ ٱللَّهُ ٱلصَّدِقِينَ بِصِدْقِهِ مَوَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَفِقِينَ إِن شَآءَ أَقَ يَثُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّجِيمًا ١٠ وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيْظِهِ مِ لَمْ يَنَالُواْ خَيْرًا وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ۞ وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا تَقَتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا اللهِ وَأَوْرَتُكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضَا لَّمْ تَطَعُوهَا وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرًا ١٠٠ يَتَأَيُّهُا ٱلنَّبِيُّ قُل لِآزُوكِ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوةَ ٱلدُّنْيَاوَزِينَتَهَافَتَعَالَيْنَ أَمُتِّعَكُنَّ وَأُسَرِّحُكُنَّ سَرَاحًاجَمِيلًا ﴿ وَإِن كُنتُنَّ تُردُنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَٱللَّارَ ٱلْأَخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا اللَّهِ يَنِسَآءَٱلنَّيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَلَعَفُ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنُ وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ١

- 23. Unter den Gläubigen gibt es Männer, die das wahr gemacht haben, wozu sie sich Alläh gegenüber verpflichteten. Unter ihnen gibt es manche, die ihr Gelübde¹ erfüllt haben; und unter ihnen gibt es manche, die noch warten (müssen). Und sie haben keine Änderung vorgenommen;
- 24. damit Allāh den Wahrhaftigen ihre Wahrhaftigkeit vergelte und die Heuchler strafe, wenn Er will, oder sich ihnen Reue-Annehmend zuwende. Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 25. Und Allāh wies diejenigen, die ungläubig waren, mit ihrem Grimm zurück, ohne daß sie etwas Gutes erlangt hätten. Und Allāh ersparte den Gläubigen den Kampf. Allāh ist Stark und Allmächtig.
- **26.** Und Er ließ diejenigen von den Leuten der Schrift, die ihnen² beigestanden hatten, aus ihren Burgen heruntersteigen. Und Er jagte in ihre Herzen Schrecken; eine Gruppe (von ihnen) habt ihr getötet und eine Gruppe gefangengenommen.
- 27. Und Er gab euch zum Erbe ihr Land, ihre Wohnstätten und ihren Besitz und auch ein Land, das ihr (vorher) nicht betreten hattet. Und Allāh hat zu allem die Macht.
- 28. O Prophet, sag zu deinen Gattinnen: Wenn ihr das diesseitige Leben und seinen Schmuck haben wollt, dann kommt her, ich werde euch eine Abfindung gewähren und euch auf schöne Weise freigeben.
- 29. Wenn ihr aber Allāh und Seinen Gesandten und die jenseitige Wohnstätte haben wollt, so hat Allāh für diejenigen von euch, die Gutes tun, großartigen Lohn bereitet.
- **30.** O Frauen des Propheten, wer von euch etwas klar Abscheuliches begeht, derjenigen wird die Strafe verzweifacht. Und das ist Allāh ein leichtes.

Nämlich: ihren Schwur, zusammen mit dem Propheten – Alläh segne ihn und gebe ihm Heil – in einer Schlacht für die Sache Allähs zu kämpfen, auch wenn sie dabei den Tod fänden.

² D.h.: den Ungläubigen.



* وَمَن يَقْنُتُ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ عَوَتَعْمَلُ صَلِحًا نُّؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَارِزْ قَاكَرِيمًا ﴿ يَمَا لَهُ يَكِيسَاءَ ٱلنَّتِيّ لَسْئُنَّ كَأَحَدِمِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيَثُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱللَّذِي فِي قَلْبِهِ عِمْرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفَانَ وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَهِلِيَّةِ ٱلْأُولَ ۖ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوْةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَإِنَّمَا يُريدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرُ لُوْ تَطْهِيرًا ١٦٥ وَأَذْ كُرْنَ مَا يُتَّلَىٰ فِي بُيُوتِكُ ؟ مِنْ ءَايَتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكَمَةِ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ١ إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَاتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱلْقَانِتِينَ وَٱلْقَانِتَتِ وَٱلصَّادِقِينَ وَٱلصَّادِقَتِ وَٱلصَّابِرِينَ وَٱلصَّابِرَتِ وَٱلْخَاشِعِينَ وَٱلْخَاشِعِينَ وَٱلْخَاشِعَاتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصِدِّقَاتِ وَٱلصَّنِيمِينَ وَٱلصَّنِيمَاتِ وَٱلْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْمَافِظَتِ وَٱلذَّاكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ٥٠

- 31. Und wer von euch Allāh und Seinem Gesandten demütig ergeben ist und rechtschaffen handelt, der geben Wir ihren Lohn zweimal. Und Wir haben für sie ehrenvolle Versorgung bereitet.
- 32. O Frauen des Propheten, ihr seid nicht wie irgendeine von den (übrigen) Frauen. Wenn ihr gottesfürchtig seid, dann seid nicht unterwürfig im Reden, damit nicht derjenige, in dessen Herzen Krankheit ist, begehrlich wird, sondern sagt geziemende Worte.
- 33. Haltet euch in euren Häusern auf¹; und stellt euch nicht zur Schau wie in der Zeit der früheren Unwissenheit². Verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe³ und gehorcht Allāh und Seinem Gesandten. Allāh will gewiß nur den Makel⁴ von euch entfernen, ihr Angehörigen des Hauses⁵, und euch völlig rein machen.
- **34.** Und gedenkt dessen, was in euren Häusern von den Zeichen Allāhs und von der Weisheit verlesen wird. Gewiß, Allāh ist Feinfühlig⁶ und Allkundig.
- 35. Gewiß, muslimische Männer und muslimische Frauen, gläubige Männer und gläubige Frauen, ergebene Männer und ergebene Frauen, wahrhaftige Männer und wahrhaftige Frauen, standhafte Männer und standhafte Frauen, demütige Männer und demütige Frauen, Almosen gebende Männer und Almosen gebende Frauen, fastende Männer und fastende Frauen, Männer, die ihre Scham hüten und Frauen, die (ihre Scham) hüten, und Allähs viel gedenkende Männer und gedenkende Frauen für (all) sie hat Alläh Vergebung und großartigen Lohn bereitet.

¹ Andere Lesart: Verhaltet euch würdevoll in euren Häusern.

² Siehe Anmerkung zu 3/154.

³ Arabisch: zakāt.

⁴ Wörtlich: Greuel.

⁵ D.h.: ihr Angehörigen des Propheten – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

⁶ D.h.: Allāh kennt alle Einzelheiten und Feinheiten.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنِ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَأَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِنِيرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَقَدَ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينَا إِن وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكَ عَلَيْكَ زَوْجَلِكَ وَأَتَّقَ ٱللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبِدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَلُهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدُ مِّنْهَا وَطَرَازَ وَجَنَكُهَا لِكُيْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِيَ أَزْوَاجِ أَدْعِيا إِيهِمْ إِذَا قَضَوْ أَمِنْهُنَّ وَطَرَّأَ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا اللَّهُ مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُ وَسُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوْاْ مِن قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ١ الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ ٱللَّهِ وَيَغْشَوْنَهُ وَلَا يَغْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهُ وَكَا بٱللَّهِ حَسِيبًا ﴿ مَا كَانَ مُحَمَّدُ أَبَآ أَحَدِمِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّ قُ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٤ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ ٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿ هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَتْهِكُتُهُ و لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ ٱلظُّالُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمَا اللهُ

- 36. Weder für einen gläubigen Mann noch für eine gläubige Frau gibt es, wenn Allāh und Sein Gesandter eine Angelegenheit entschieden haben, die Möglichkeit, in ihrer Angelegenheit zu wählen. Und wer sich Allāh und Seinem Gesandten widersetzt, der befindet sich ja in deutlichem Irrtum.
- 37. Und als du zu demjenigen sagtest, dem Allāh Gunst erwiesen hatte und dem auch du Gunst erwiesen hattest¹: "Behalte deine Gattin für dich und fürchte Allāh", und in deinem Inneren verborgen hieltest, was Allāh doch offenlegen wird, und die Menschen fürchtetest, während Allāh ein größeres Anrecht darauf hat, daß du Ihn fürchtest. Als dann Zaid keinen Wunsch mehr an ihr hatte², gaben Wir sie dir zur Gattin, damit für die Gläubigen kein Grund zur Bedrängnis bestehe hinsichtlich der Gattinnen ihrer angenommenen Söhne, wenn diese keinen Wunsch mehr an ihnen haben. Und Allāhs Anordnung wird (stets) ausgeführt.
- 38. Es besteht für den Propheten kein Grund zur Bedrängnis in dem, was Alläh für ihn verpflichtend gemacht hat. (So war) Allähs Gesetzmäßigkeit mit denjenigen, die zuvor dahingegangen sind und Allähs Anordnung ist ein fest gefaßter Beschluß –,
- **39.** die Allāhs Botschaften übermitteln, Ihn fürchten und niemanden fürchten außer Allāh. Und Allāh genügt als Abrechner.
- **40.** Muḥammad ist nicht der Vater irgend jemandes von euren Männern, sondern Allāhs Gesandter und das Siegel der Propheten. Und Allāh weiß über alles Bescheid.
- 41. O die ihr glaubt, gedenkt Allāhs in häufigem Gedenken
- 42. und preist Ihn morgens und abends.
- **43.** Er ist es, Der über euch den Segen spricht³ und auch Seine Engel⁴ –, damit Er euch aus den Finsternissen ins Licht hinausbringt; und Er ist zu den Gläubigen Barmherzig.

D.i. Zaid, den Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – freigelassen hatte und weiterhin wie einen Sohn behandelte.

² D.i. eine Andeutung für die Scheidung.

³ Der Segensspruch Allähs über Seine Diener ist das Spenden Seines Segens oder Sein Lob, und der Segensspruch der Engel ist deren Bitte für Allähs Diener.

⁴ D.h.: Sie bitten Allāh um Segen für euch.

تَحِيَّتُهُ مَيَوْمَ يَلْقَوْنَهُ وسَلَكُمُّ وَأَعَدَّلَهُ مَ أَجْرَاكِ بِمَاكَ يَاأَيُّهَا ٱلنَّيُّ إِنَّا أَزْسَلْنَكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٠ وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْ نِهِ عُ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿ وَبَشِّرِٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضَمَلَا كَبِيرًا ﴿ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَنِفِرِينَ وَٱلْمُنَافِقِينَ وَدَعَ أَذَا لَهُ مْ وَتُوكَّ لَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلًا يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُوا إِذَا نَكَحْتُ مُ ٱلْمُؤْمِنَتِ ثُمَّ طَلَّقَتُ مُوهُنَّ مِن قَبْل أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحَاجَمِيلًا فَأَيَّهُ ٱلنَّيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَالَكَ أَزُواجَكَ ٱلَّتِيٓءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَامَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبِنَاتِ خَلَاتِكَ ٱلَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّيُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةَ لَكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينِ فِي قَدْ عَلِمْنَا مَافَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَجِهِمْ وَمَامَلَكَ تَ أَيْمَنُهُمْ لِكَيْلا يَكُونَ عَلَيْكُ حَرَبُ وصَابَ ٱللَّهُ عَ فُورًا رَّحِيمًا ٥

- 44. Ihr Gruß am Tag, da sie Ihm begegnen, wird sein: "Friede¹!" Und Er hat für sie trefflichen Lohn bereitet.
- **45.** O Prophet, Wir haben dich gesandt als Zeugen, als Verkünder froher Botschaft und als Warner
- **46.** und als einen, der zu Allāh mit Seiner Erlaubnis ruft und als eine lichtspendende Leuchte.
- Und verkünde den Gläubigen, daß es für sie von Allah große Huld geben wird.
- **48.** Und gehorche nicht den Ungläubigen und den Heuchlern; beachte nicht die Beleidigungen, die sie dir zufügen, und verlasse dich auf Allāh. Und Allāh genügt als Sachwalter.
- **49.** O die ihr glaubt, wenn ihr gläubige Frauen heiratet und euch hierauf von ihnen scheidet, bevor ihr sie berührt habt², dann dürft ihr für sie keine von euch berechnete Wartezeit aussetzen; gewährt ihnen eine Abfindung und gebt sie auf schöne Weise frei.
- 50. O Prophet, Wir haben dir (zu heiraten) erlaubt: deine Gattinnen, denen du ihren Lohn³ gegeben hast, das, was deine rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt von dem, was Allāh dir als Beute zugeteilt hat, die Töchter deiner Onkel väterlicherseits und die Töchter deiner Tanten väterlicherseits, die Töchter deiner Onkel mütterlicherseits und die Töchter deiner Tanten mütterlicherseits, die mit dir ausgewandert sind; auch eine (jede) gläubige Frau, wenn sie sich dem Propheten (ohne Gegenforderung) schenkt und falls der Prophet sie heiraten will: Dies ist dir vorbehalten unter Ausschluß der (übrigen) Gläubigen Wir wissen wohl, was Wir ihnen hinsichtlich ihrer Gattinnen und dessen, was ihre rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt, verpflichtend gemacht haben –, damit für dich kein Grund zur Bedrängnis bestehe. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.

¹ Auch: Heil.

² D.i. eine Andeutung für den Beischlaf.

³ D.h.: die Morgengabe.



* تُرْجِي مَن تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُعُوى إِلَيْكَ مَن تَشَاءً وَمَن ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَكَرْجُنَاحَ عَلَيْكَ فَ ذَلِكَ أَدْ نَكَ أَن تَقَرَّ إَعْيُنْهُنَّ وَلَا يَحْزَرَتَ وَيَرْضَيْنَ بِمَآءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَافِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا شَلَّا يُعِلُّ لَكَ ٱلنِّسَاءُ مِنْ بَعَدُ وَلَا أَن تَبَدَّلَ بِهِنَ مِنْ أَزْوَجِ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكُّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَى كُلّ شَيْءِ رَقِيبًا وَيَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَدْخُلُواْبُيُوتَ ٱلنَّبِيّ إِلَّا أَن يُؤْذَ كَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرَنَاظِرِينَ إِنَاهُ وَلَاكِنْ إِذَادُعِيتُمْ فَأَدْخُلُواْ فَإِذَاطَعِمْتُمْ فَأَنتَشِرُواْ وَلَامُسْتَغْنِسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي ٱلنَّبِّيَّ فَيَسْتَحْي مِنكُمُّ وَٱللَّهُ لَا يَسْتَحْي مِنَ ٱلْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَكَا فَسَعَلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابُ ذَالِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَاكَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَا أَن تَنكِحُواْ أَزْوَجَهُ مِنْ بَعْدِهِ عَأْبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَاتَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا وَقُ إِن يُبَدُواْ شَيْعًا أُوْتُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥

- 51. Du darfst zurückstellen, wen von ihnen du willst, und du darfst bei dir aufnehmen, wen du willst. Und wenn du doch eine von denjenigen begehrst, die du abgewiesen hast, dann ist das für dich keine Sünde. Das ist eher geeignet, daß sie frohen Mutes¹, nicht traurig und daß sie alle mit dem zufrieden sind, was du ihnen gibst. Allāh weiß, was in euren Herzen ist. Allāh ist Allwissend und Nachsichtig.
- **52.** Darüber hinaus² ist dir weder erlaubt, Frauen zu heiraten noch sie gegen (andere) Gattinnen einzutauschen, auch wenn ihre Schönheit dir gefallen sollte, mit Ausnahme dessen, was deine rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt. Und Allāh ist Wächter über alles.
- 53. O die ihr glaubt, tretet nicht in die Häuser des Propheten ein außer es wird euch erlaubt zu(r Teilnahme an) einem Essen, ohne auf die rechte Zeit zu warten³. Sondern wenn ihr (herein)gerufen werdet, dann tretet ein, und wenn ihr gegessen habt, dann geht auseinander, und (tut dies,) ohne euch mit geselliger Unterhaltung aufzuhalten. Solches fügt dem Propheten Leid zu, aber er schämt sich vor euch. Alläh aber schämt sich nicht vor der Wahrheit. Und wenn ihr sie⁴ um einen Gegenstand bittet, so bittet sie hinter einem Vorhang. Das ist reiner für eure Herzen und ihre Herzen. Und es steht euch nicht zu, dem Gesandten Allähs Leid zuzufügen, und auch nicht, jemals seine Gattinnen nach ihm zu heiraten. Gewiß, das wäre bei Alläh etwas Ungeheuerliches.
- Ob ihr etwas offenlegt oder verbergt, gewiß, Allāh weiß über alles Bescheid.

¹ Wörtlich: ruhigen Auges.

² D.h.: über die o. g. Arten hinaus; oder: danach nicht mehr.

³ D.h.: ohne so lange zu warten, bis es gar geworden ist.

⁴ D.h.: die Frauen des Propheten – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

أَيْمَانُهُنَّ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا انَّ اللَّهَ وَمَلَتِهِكَ تَهُ ويُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِيُّ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْصَلُواْعَلَيْهِ وَسَلِّمُواْتَسَلِيمًا وَإِنَّ ٱلنَّدِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ ولَعَنَهُ مُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأَعَدَّلَهُ مَعَذَابًا مُّهِينَا ﴿ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ بِغَيْر مَا أَكْ تَسَبُواْ فَقَدِ أَحْتَمَلُواْ بُهْتَنَا وَإِثْمَا مُّبِينًا ٥٥ يَكَأَيُّهُا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّلأَزْ وَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَبِيبِهِنَّ ذَالِكَ أَدْنَىۤ أَن يُعْرَفِّ فَلَا يُؤْذَيْنُ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٥٥ * لَّبِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَفِقُونَ وَٱلْدِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونِ فِي ٱلْمَدِينَةِ لَنْغَرِينَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ۞ مَّلْعُونِينَّ النَّغْرِينَّ أَيْنَكُمَا ثُقِفُوٓ أُخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقْتِيلًا ﴿ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِ

لَّاجُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي ءَابَآيِهِنَّ وَلَا أَبْنَآيِهِنَّ وَلَا إِخْوَنِهِنَّ وَلَا

أَبْنَاء إِخْوَنِهِنَّ وَلَا أَبْنَاء أُخَوَتِهِنَّ وَلَانِسَآبِهِنَّ وَلَامَامَلَكُتْ



ٱلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبِلَّ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ١

- 55. Es besteht für sie keine Sünde¹ weder hinsichtlich ihrer Väter, noch ihrer Söhne, noch ihrer Brüder, der Söhne ihrer Brüder, noch der Söhne ihrer Schwestern, noch ihrer Frauen² noch derjenigen, die ihre rechte Hand besitzt³. Und fürchtet Allāh⁴. Gewiß, Allāh ist über alles Zeuge.
- 56. Gewiß, Allāh und Seine Engel sprechen den Segen über den Propheten. O die ihr glaubt, sprecht den Segen über ihn und grüßt ihn mit gehörigem Gruß.
- 57. Diejenigen, die Allāh und Seinem Gesandten Leid zufügen, verflucht Allāh im Diesseits und Jenseits, und für sie hat Er schmachvolle Strafe bereitet.
- 58. Und diejenigen, die den gläubigen Männern und den gläubigen Frauen Leid zufügen für etwas, was sie nicht begangen haben, laden damit Verleumdung und offenkundige Sünde auf sich.
- 59. O Prophet, sag deinen Gattinnen und deinen Töchtern und den Frauen der Gläubigen, sie sollen etwas von ihrem Überwurf über sich herunterziehen. Das ist eher geeignet, daß sie erkannt und so nicht belästigt werden⁵. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 60. Wenn nicht die Heuchler und diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, und diejenigen, die beunruhigende Gerüchte in der Stadt verbreiten, (damit) aufhören, werden Wir dich ganz gewiß gegen sie antreiben. Hierauf werden sie nur noch kurze Zeit darin deine Nachbarn sein.
- **61.** (Sie sind) verflucht. Wo immer sie (im Kampf) angetroffen werden, werden sie ergriffen und allesamt getötet.
- 62. (So war) Allähs Gesetzmäßigkeit mit denjenigen, die zuvor dahingegangen sind. Und du wirst in Allähs Gesetzmäßigkeit keine Änderung finden.

¹ Nämlich, daß sie sich ohne Vorhang mit ihnen unterhalten.

² D.h.: den Frauen, mit denen sie Umgang pflegen.

³ Nämlich an nichtmuslimischen Sklavinnen.

⁴ Der Satz richtet sich an die Frauen des Propheten.

⁵ Nämlich als freie, ehrbare Frauen, im Gegensatz zu den nicht ehrbaren Frauen.

يَسْعَلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَاعِلْمُهَاعِنَدَ ٱللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُ مُ سَعِيرًا ١٥ خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا للهَ يَجِدُونَ وَلِيَّا وَلَانَصِيرًا وَ يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِيَقُولُونَ يَكَيْتَنَا أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا ﴿ وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا ﴿ رَبَّنَآءَ التِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعَنَا كَبِيرًا ١٥ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوَاْمُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّاقَالُواْ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهَا ١ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوْلُا سَدِيدًا ﴿ يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَلَكُمْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ فَوَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَفَوْزًا عَظِيمًا ﴿ إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةُ عَلَى ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَانُ إِنَّهُ وَكَانَ ظَلُومَا جَهُولَا ﴿ لِيُّعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا تَجِيمًا ١

- 63. Die Menschen fragen dich nach der Stunde. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei Allāh. Was läßt dich wissen? Vielleicht ist die Stunde nahe.
- **64.** Gewiß, Allāh hat die Ungläubigen verflucht und für sie eine Feuerglut bereitet,
- 65. ewig und auf immer darin zu bleiben, ohne einen Schutzherrn noch Helfer zu finden.
- 66. Am Tag, da ihre Gesichter im (Höllen)feuer hin und her gedreht werden, sagen sie: "O hätten wir doch Allāh gehorcht und hätten wir dem Gesandten gehorcht!"
- 67. Und sie sagen: "Unser Herr, gewiß, wir haben unseren Herrschern und unseren Großen gehorcht, und da haben sie uns vom Weg abirren lassen.
- **68.** Unser Herr, lasse ihnen zweifache Strafe zukommen, und verfluche sie mit einem großen Fluch¹."
- 69. O die ihr glaubt, seid nicht wie diejenigen, die Mūsā Leid zufügten, worauf Allāh ihn freisprach von dem, was sie (über ihn) sagten; und er war bei Allāh angesehen.
- 70. O die ihr glaubt, fürchtet Allāh und sagt treffende Worte,
- 71. so läßt Er eure Werke als gut gelten² und vergibt euch eure Sünden. Und wer Allāh und Seinem Gesandten gehorcht, der erzielt ja einen großartigen Erfolg.
- 72. Wir haben das anvertraute Gut den Himmeln und der Erde und den Bergen angeboten, aber sie weigerten sich, es zu tragen, sie scheuten sich davor. Der Mensch trug es gewiß, er ist sehr oft ungerecht und sehr oft töricht.
- 73. (Das ist so,) damit Allāh die Heuchler, Männer und Frauen, und die Götzendiener, Männer und Frauen, straft und sich den Gläubigen, Männern und Frauen, Reue-Annehmend zuwendet. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.

¹ Andere Lesart: mit vielen Flüchen.

² Auch: dann läßt Er eure Werke gut sein.

١٠٠٠ ١١ ١١ ١١ ١١ ١١ ١١ ١١ ١١

ٱلْحَمَدُ يِلَّهِ ٱلَّذِي لَهُ وَمَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلْحَمَدُ فِي ٱلْآخِرَةِ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ لِيَعْلَمُ مَا يَلِحُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخُرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعَرُجُ فِيهَأُ وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ ۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُو الْا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ قُلْبَكِي وَرَبِّ لَتَأْتِينَّكُمْ عَلِمِ ٱلْغَيْبُ لَا يَعَزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَافِ ٱلْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُمِن ذَالِكَ وَلَآ أَكۡبَرُ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينِ ۚ لِيَّجۡزِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ أَوْلَتَهِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقُ كَرِيمُ وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِيٓءَ ايَتِنَا مُعَجِزِينَ أَوْلَتِهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزِ أَلِي مُن وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِيَ أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوٓ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِيَ إِلَىٰ صِرَطِ ٱلْعَزِيزِٱلْحَمِيدِ إِي وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلَ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلِ يُنَيِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقَتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقِ جَدِيدٍ ٧ Sūra 34 Saba' Ğuz' 22



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- (Alles) Lob gehört Allāh, Dem gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und (alles) Lob gehört Ihm im Jenseits. Er ist der Allweise und Allkundige.
- 2. Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr herauskommt, was vom Himmel herabkommt und was dorthin aufsteigt. Und Er ist der Barmherzige und Allvergebende.
- 3. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Die Stunde¹ kommt nicht über uns." Sag: Doch bei meinem Herrn sie kommt ganz gewiß über euch –, (bei Ihm,) dem Kenner² des Verborgenen! Es entgeht Ihm nicht das Gewicht eines Stäubchens, weder in den Himmeln noch auf der Erde. Und es gibt nichts, was kleiner ist als dies oder größer, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre,
- 4. damit Er (es) denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, vergelte. Für diese wird es Vergebung und ehrenvolle Versorgung geben.
- 5. Und diejenigen, die ständig gegen Unsere Zeichen eifern und ihnen Machtlosigkeit nachweisen wollen, für sie wird es schmerzhafte Strafe von Züchtigung geben.
- 6. Und diejenigen, denen das Wissen gegeben worden ist, sehen, (daß) das, was zu dir von deinem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, die Wahrheit ist und zum Weg des Allmächtigen und Lobenswürdigen führt.
- 7. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Sollen wir euch auf einen Mann hinweisen, der euch kundtut, daß ihr, wenn ihr vollständig in Stücke gerissen worden seid, doch wirklich in neuer Schöpfung (erstehen) werdet?

¹ D.h.: des Jüngsten Gerichts.

² Andere Lesart: Allwisser.

و المالية الم

أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِ عِنَّةٌ أُبِّلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ فِي ٱلْعَذَابِ وَٱلضَّلَالِ ٱلْبَعِيدِ ﴿ أَفَامَ يَرَوْا إِلَىٰ مَابَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَاخَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ إِن نَّشَأَنْخُسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْنُسْقِطَ عَلَيْهِمْ كِسَفَامِّنَ ٱلسَّمَآءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيةً لِّكُلِّ عَبْدِمُّنِيبِ۞ ﴿ وَلَقَدْءَ اتَيْنَا دَاوُودَمِنَّا فَضَلَّا يَجِبَالُ أُوِّبِي مَعَهُ وَوَالطَّلْيِرِ وَأَلْتَالُهُ ٱلْحَدِيدَ أَن ٱعْمَلَ سَيْبِغَاتِ وَقِدِرْفِي ٱلْسَرْدِ وَأَعْمَلُواْ صَلِحًا إِنِّي بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١٥ وَلِسُ لَيْمَنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهَرٌ وَرَوَاحُهَا شَهَرُّ وَأَسَلْنَالَهُ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِيِّهِ وَمَن يَزِغُ مِنْهُ مُ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقَهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ١ يَعْمَلُونَ لَهُ ومَايَشَاءُ مِن مَّكْرِيبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانِ كَالْجُوابِ وَقُدُورِ رَّاسِيكَ إِنَّ اعْمَلُواْءَ الْ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلُ مِّنْ عِبَادِي ٱلشَّكُورُ اللَّهَ فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَادَلَّهُ مُرَعَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَآبَةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأْتَهُ وَفَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُواْ يَعَلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَالَبِثُواْ فِي ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ١

Sūra 34 Saba' Ğuz' 22

8. Hat er gegen Allāh eine Lüge ersonnen, oder leidet er an Besessenheit?" Nein! Vielmehr stecken diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, in der Strafe und befinden sich im tiefen Irrtum.

- 9. Sehen sie denn nicht auf das, was vom Himmel und von der Erde vor ihnen und was hinter ihnen ist? Wenn Wir wollen, lassen Wir die Erde mit ihnen versinken oder Stücke vom Himmel auf sie herabfallen. Darin ist wahrlich ein Zeichen für jeden Diener, der sich (Allāh) reuig zuwendet.
- 10. Und Wir gaben ja Dāwūd eine Huld von Uns. "Ihr Berge, preist (Allāh) im Widerhall mit ihm, und auch ihr Vögel." Und Wir machten für ihn das Eisen geschmeidig:
- "Fertige Panzergewänder an und füge im richtigen Maß die Panzermaschen aneinander. Und handelt rechtschaffen, denn Ich sehe wohl, was ihr tut."
- 12. Und Sulaimān (machten Wir) den Wind (dienstbar), dessen Morgenlauf einen Monat und dessen Abendlauf einen Monat beträgt¹. Und Wir ließen die Quelle des geschmolzenen Kupfers² für ihn fließen. Und unter den Ğinn gab es manche, die mit der Erlaubnis seines Herrn vor ihm tätig waren. Wer von ihnen von Unserem Befehl abweicht, den lassen Wir von der Strafe der Feuerglut kosten.
- 13. Sie machten ihm, was er wollte, an Gebetsräumen³, Bildwerken, Schüsseln wie Wasserbecken und feststehenden Kesseln. "Verrichtet, ihr Sippe Dāwūds, eure Arbeit in Dankbarkeit⁴", denn (nur) wenige von Meinen Dienern sind wirklich dankbar.
- 14. Und als Wir für ihn⁵ den Tod bestimmt hatten, wies sie auf sein Ableben nur das Tier der Erde hin, das seinen Stab fraß. Als er dann niederstürzte, wurde den Ğinn klar, daß sie, wenn sie das Verborgene gewußt, nicht (weiter) in der schmachvollen Strafe⁶ verweilt hätten.

D.h.: Der Morgen- und der Abendlauf des Windes betragen jeweils die Strecke einer (damals) durchschnittlichen Monatsreise.

² Auch: Blei oder Messing.

³ Auch: an Thronsälen, arab.: miḥrāb, Mehrzahl: maḥārīb, vergl. auch: Sūren 3 Āl-i-'Imrān 37 u. 39, 19 Maryam 11.

⁴ Auch: Erstattet Dank,...

⁵ D.h.: für Sulaimān.

⁶ D.h.: in dem Dienst, zu dem sie gezwungen worden waren.

لَقَدُكَانَ لِسَبَإِ فِي مَسْكَيْهِمْ ءَايَةٌ جَنَّتَانِ عَن يَمِين وَشِمَالً كُلُواْمِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُواْ لَهُ مِلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ عَفُورٌ وَ فَأَعْرَضُواْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِ مُسَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَهُم بِجَنَّتَيْهِمُ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَى أُكُلِ خَمْطِ وَأَثْلِ وَشَىءِ مِن سِدْرِقَلِيلِ الله جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُواْ وَهَلْ نَجُنِي إِلَّا ٱلْكَفُورَ ١ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرِي ٱلَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرَى ظَهِرَةً وَقَدَّ زَنَافِيهَا ٱلسَّيْرِ سِيرُواْفِيهَالْيَالِي وَأَيَّامًا عَامِنِينَ ٥ فَقَالُواْرَبِّنَابَعِدْبَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓ الْنَفْسَهُمْ فَجَعَلْنَهُمْ ٱَحَادِيثَ وَمَزَّقَنَهُمْ كُلُّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارِ شَكُورِ ﴿ وَلَقَدُ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ وَفَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَ يِقَامِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥ وَمَاكَانَ لَهُ وَعَلَيْهِ مِقِّن سُلْطَان إِلَّالِنَعْ لَمْ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَمِنْهَا فِ شَاكِّ اللَّهِ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ شَقْلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُ مِين دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَالَهُمْ فِيهِ مَامِن شِرْكِ وَمَالَهُ ومِنْهُ ومِنْ طُهِيرِ ٥ Sūra 34 Saba' Ğuz' 22

15. Die Sabäer hatten ja in ihrem Wohnort¹ ein Zeichen: zwei Gärten zur Rechten und zur Linken. – "Eßt von der Versorgung eures Herrn und dankt Ihm. Eine gute Ortschaft² (ist es) und ein Allvergebender Herr."

- **16.** Aber sie wandten sich ab. Da sandten Wir gegen sie die Flut des Staudammes³, und Wir tauschten ihnen ihre zwei Gärten aus gegen zwei Gärten mit bitterem Ernteertrag und Tamarisken und einigen wenigen Zizyphusbäumen.
- 17. Das vergalten Wir ihnen, daß sie undankbar⁴ waren. Vergelten Wir denn sonst jemand anderem als dem Undankbaren⁵?
- 18. Und Wir legten zwischen ihnen und den Städten, die Wir gesegnet haben, sichtbare Städte an. Und Wir setzten das rechte Maß der Reise zwischen ihnen fest: "Reist in ihnen Nächte und Tage in Sicherheit umher."
- 19. Sie aber sagten: "Unser Herr, vergrößere die Entfernungen zwischen unseren Reise(abschnitte)n." Sie taten sich selbst Unrecht. So machten Wir sie zu(m Gegenstand von) Geschichten und rissen sie vollständig in Stücke. Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren.
- **20.** Wahrlich, Iblīs fand seine Meinung von ihnen bestätigt. Sie folgten ihm, außer einer Gruppe der Gläubigen.
- 21. Doch hatte er keine Macht über sie; (es geschah) nur, damit Wir in Erfahrung bringen, wer an das Jenseits glaubt, und (ihn unterscheiden) von demjenigen, der darüber im Zweifel ist. Dein Herr ist Hüter über alles.
- 22. Sag: Ruft diejenigen an, die ihr anstatt Allāhs angebt. Sie verfügen nicht (einmal) über das Gewicht eines Stäubchens weder in den Himmeln noch auf der Erde. Und sie haben an ihnen beiden keinen Anteil, noch nahm Er sich unter ihnen jemanden, der Ihm Beistand leisten sollte.

Andere Lesart: in ihren Wohnorten. Dies bezieht sich auf den großen Staudamm, der die Bewässerung des unterhalb gelegenen Landes ermöglichte.

² Auch: ein gutes Land.

³ Auch: die Flut des 'Arim-Baches; oder: die reißende Flut. Dies bezieht sich auf den Bruch des Dammes und die daraus folgende Verwüstung der beiden großen Gärten.

⁴ Auch: sehr ungläubig.

⁵ Auch: dem sehr Ungläubigen.

الدزد

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَاعَةُ عِندَهُ وَإِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ وَحَتَّى إِذَا فُرِّعَ عَن قُلُوبِهِ مَوْقَالُواْ مَاذَاقَالَ رَبُّكُمْ قَالُواْ ٱلْحَقُّ وَهُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ هُ قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ قُل ٱللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْفِ ضَلَالِ مُّبِينِ نَ قُل لَّا تُسْعَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْعَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ فَ قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَارَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَهُوَٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ اللَّهُ عَلَى اللَّهِ مِن اللَّهِ مِن اللَّهِ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلَّنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْتُرَالْنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَاذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِين ١٠ قُل لَّكُمْ مِّيعَادُ يَوْمِ لَّا تَسْتَخْرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ اللَّذِينَ كَفَرُواْ لَن نُوْمِن بِهَاذَا ٱلْقُرْءَانِ وَلَا اللَّهِ مِنْ اللَّهُ وَالْ اللَّهُ وَالْ بِٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْتَرَيْ إِذِ ٱلظَّلاِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِ مُ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ ٱلْقَوْلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ لَوْلِآ أَنتُهَ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ١

Sūra 34 Saba' Ğuz' 22

23. Auch nützt bei Ihm die Fürsprache nicht – außer, wem Er es erlaubt¹. Wenn dann der Schrecken von ihren Herzen genommen ist, sagen sie: "Was hat euer Herr gesagt?" Sie sagen: "Die Wahrheit", und Er ist der Erhabene, der Große.

- 24. Sag: Wer versorgt euch von den Himmeln und der Erde? Sag: Allāh. Fürwahr, entweder wir oder ihr (die einen von uns) befinden sich in Rechtleitung oder in deutlichem Irrtum.
- **25.** Sag: Ihr werdet nicht danach befragt werden, was wir an Übeltaten begangen haben, noch werden wir danach befragt werden, was ihr tut.
- **26.** Sag: Zusammenbringen wird uns unser Herr, hierauf wird Er zwischen uns der Wahrheit entsprechend entscheiden. Er ist der wahrhaft gerechte Entscheider, der Allwissende.
- 27. Sag: Zeigt mir diejenigen, die ihr Ihm als Teilhaber beigegeben habt. Keineswegs! Vielmehr ist Er Allāh, der Allmächtige und Allweise.
- **28.** Und Wir haben dich für die Menschen allesamt nur als Frohboten und Warner gesandt. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 29. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 30. Sag: Für euch ist eine Verabredung auf einen Tag (festgelegt), von dem ihr (euer Schicksal) weder um eine Stunde hinausschieben noch vorverlegen könnt.
- 31. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wir werden nicht an diesen Qur'än glauben und auch nicht an das, was (an Offenbarungen) vor ihm da war." Könntest du nur sehen, wenn die Ungerechten vor ihren Herrn gestellt werden und untereinander die Worte wechseln! Diejenigen, die unterdrückt wurden, sagen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Wenn ihr nicht gewesen wäret, so wären wir wahrlich gläubig gewesen."

_

Andere Lesart: außer wem es erlaubt wird.

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُوۤاْ أَنَحۡنُ صَدَدۡنَكُمۡ عَن ٱلْهُدَىٰ بَعَدَ إِذْ جَآءَكُمْ بَلْكُنتُ مِنْ جُرِمِينَ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ بَلْمَكُواْ لَيْدِن وَٱلنَّهَا رِإِذْ تَأْمُرُونِنَآ أَن تَكُفُر بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ وَأَندَادًا وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأُواْ ٱلْعَذَابُ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَالَ فِيٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوَّا لَهُ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّامَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ١٥ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتَرَفُوهَ آ إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ عَلَفِرُونَ ١ وَقَالُواْ نَحْنُ أَكْتُ رَأَمُوالًا وَأُولَدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَدَّبِينَ ٥ قُلْ إِنَّ رَبِّى يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْتُرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعَامُونَ ١٥ وَمَا أَمُولُكُمْ وَلَا أَوْلَاكُمْ بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَيْ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا فَأُوْلَيْكَ لَهُمْ جَزَاءُ ٱلضِّعْفِ بِمَاعَمِلُواْ وَهُمْ فِي ٱلْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ ﴿ وَالَّذِينَ السَّاوَ الَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي ءَايَتِنَا مُعَاجِزِينَ أُوْلَيْكَ فِي ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ٢ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَ ادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَ وَمَآ أَنفَقَتُ مِن شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ٢

Ğuz' 22 Sūra 34 Saba'

32. Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, sagen zu denjenigen, die unterdrückt wurden: "Sind wir es gewesen, die euch von der Rechtleitung abgehalten haben, nachdem sie zu euch gekommen war? Nein! Vielmehr wart ihr Übeltäter."

- 33. Und diejenigen, die unterdrückt wurden, sagen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Nein! Vielmehr waren es (eure) Ränke bei Nacht und bei Tag, da ihr uns befohlen hattet, Allāh zu verleugnen und Ihm andere als Seinesgleichen zur Seite zu stellen." Und sie werden insgeheim Reue hegen, wenn sie die Strafe sehen. Und Wir werden die Fesseln um die Hälse derjenigen legen, die ungläubig waren. Wird ihnen (denn) etwas anderes vergolten als das, was sie zu tun pflegten?
- 34. Wir haben in keine Stadt einen Warner gesandt, ohne daß diejenigen, die in ihr üppig lebten, gesagt hätten: "Gewiß, das, womit ihr gesandt seid, verleugnen wir."
- 35. Und sie sagen: "Wir haben mehr Besitz und Kinder, und wir werden nicht gestraft werden."
- 36. Sag: Gewiß, mein Herr gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 37. Nicht euer Besitz ist es, und auch nicht eure Kinder sind es, die euch Zutritt in Unsere Nähe verschaffen, außer jemandem, der glaubt und rechtschaffen handelt. Diese erhalten mehrfachen Lohn für das, was sie getan haben, und sie werden in den Obergemächern in Sicherheit sein.
- 38. Diejenigen aber, die ständig gegen Unsere Zeichen eifern und ihnen Machtlosigkeit nachweisen wollen, sie werden zur Strafe¹ vorgeführt werden.
- 39. Sag: Gewiß, mein Herr gewährt die Versorgung großzügig, wem von Seinen Dienern Er will, und bemißt auch. Und was immer ihr auch ausgebt, so wird Er es euch ersetzen, und Er ist der Beste der Versorger.

Wörtlich: in die Strafe.

يَعْبُدُونَ فَ قَالُواْ سُبَحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِمْ بَلَكَانُواْ يَعْبُدُونَ ٱلْجِحَ ۖ أَكَ تَرُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ١٤ فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ نَّفَعًا وَلَاضَرَّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَامُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَدِّبُونَ ۞ وَإِذَا تُتَاكِ عَلَيْهِ مَءَا يَكُنَا بَيِّنَتٍ قَالُواْمَاهَنَآ إِلَّارَجُلُ يُرِيدُأَن يَصُدَّكُمْ عَمَّاكَانَ يَعَبُدُءَابَآؤُكُمْ وَقَالُواْ مَاهَاذَآ إِلَّآ إِفَّكُ مُّفَتَّرَيُّ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَاذَآ إِلَّا سِحْرُمُّ بِينُ اللَّهِ وَمَآءَ اتَّيْنَاهُم مِّن كُتُبِ يَدْرُسُونَهَ أَوْمَا أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرِ عَهُ وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِمْ وَمَا بَلَغُواْمِعْشَارَ مَا ٓءَاتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُولْ رُسُلِي فَكَيْفَكَانَ نَكِيرِ فَ * قُلْ إِنَّمَاۤ أَعِظُكُم بِوَحِدَةٍ أَن تَقُومُواْ بِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْ مَابِصَاحِبُكُمِّن جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرُ لَّكُم بَيْنَ يَدَى عَذَابِ شَدِيدِ إِنَّ قُلْ مَاسَأَلْتُكُرِيِّنَ أَجْرِفَهُ وَلَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْءِ شَهِيدٌ ۞ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقَذِفُ بِٱلْحَقَّ عَلَّوْٱلْغَيُوبِ ۞

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعَاثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَتِهَكَةِ أَهَلَوُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُولْ



Ğuz' 22 Sūra 34 Saba'

40. Und am Tag, da Er sie alle versammelt, hierauf Er zu den Engeln sagen wird1: "Diese da, pflegten sie euch zu dienen?",

- 41. werden sie sagen: "Preis² sei Dir! Du bist unser Schutzherr, nicht sie. Nein! Vielmehr dienten sie den Ğinn: die meisten von ihnen glauben an sie."
- 42. "Heute vermögt ihr einer dem anderen weder Nutzen noch Schaden zu bringen." Und Wir sagen zu denjenigen, die Unrecht getan haben: "Kostet die Strafe des (Höllen)feuers, das ihr für Lüge zu erklären pflegtet."
- 43. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden. sagen sie: "Dieser ist nur ein Mann, der euch von dem abhalten will, dem eure Väter dienten." Und sie sagen: "Das ist nur eine ersonnene ungeheuerliche Lüge." Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen von der Wahrheit, nachdem sie zu ihnen gekommen ist: "Das ist nur deutliche Zauberei."
- 44. Und wir haben ihnen weder Schriften gegeben, die sie (hätten) eingehend lesen (können), noch haben Wir vor dir einen Warner zu ihnen gesandt.
- 45. Für Lüge erklärt haben (es auch) diejenigen, die vor ihnen waren, wobei diese nicht einmal das Zehntel dessen erreichten, was Wir jenen gegeben hatten. Sie bezichtigten Meine Gesandten der Lüge. Wie war da Meine Mißbilligung!
- 46. Sag: Ich ermahne euch nur zu einem: daß ihr euch zu zweit und einzeln um Allahs willen hinstellt und hierauf nachdenkt. Euer Gefährte³ leidet nicht an Besessenheit. Er ist euch nur ein Warner vor einer (bevorstehenden) strengen Strafe.
- 47. Sag: Was auch immer an Lohn ich von euch hätte verlangen können, das gehört euch. Mein Lohn obliegt nur Allah. Und Er ist über alles Zeuge.
- 48. Sag: Mein Herr kommt mit der Wahrheit⁴, (Er,) der Allwisser der verborgenen Dinge.

Andere Lesart: da Wir sie alle versammeln, hierauf zu den Engeln sagen werden...

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

³ Damit ist der Prophet Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – gemeint.

⁴ Wörtlich: schleudert, d.i. ein bildlicher Ausdruck für: "Mein Herr zeigt (euch) die Wahrheit", d.h.: "... schleudert die Wahrheit gegen das Falsche" (vgl. Sūra 21 al-Anbiyā' 18); oder in der Bedeutung von: "... wirft, bzw. sendet die Offenbarung (auf dich) herab".

قُلْ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ ٱلْبَطِلُ وَمَا يُعِيدُ فَ قُلْ إِن ضَالَتُ فَإِمَا يُعِيدُ فَ قُلْ إِن ضَالَتُ فَإِمَا أَضِلُ عَلَى نَفْسِى وَإِن ٱهْتَدَيْتُ فَيِمَا يُوحِى إِلَى رَبِّ إِنَّهُ وَ فَإِنَّ مَا أَضِلُ عَلَى نَفْسِى وَإِن آهْ تَدَيْتُ فَيْمَا يُوحِى إِلَى رَبِّ إِنَّهُ وَالْمِن سَمِيعُ قَرِيبُ فَ وَلَوْ تَرَكِ إِذْ فَزِعُواْ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٍ قَرِيبِ فَ وَقَالُواْ ءَامَنَا بِهِ عِواْ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ فَ وَقَالُواْ ءَامَنَا بِهِ عَوْلُ اللَّهِ مَن قَبَلُ وَيَقُدُونَ مَا يَشْتَهُونَ مَا يَنْ مَا يَشْتَهُونَ مَا يَشْتَهُونَ مَا يَنْ مَا يَشْتَهُونَ مَا يَنْ مَا يَشْتَهُونَ مَا يُشْتَعُونَ مَا يَشْتَهُونَ مَا يَشْتَهُمُ وَا يَقْمَدُ مَا يُفْعَلُ إِلَيْ مُن مَن مَا يَشْتَهُونَ مَا يَشْتَهُمُ وَا يَقْهُ مَلِ وَا يَعْمَدُ مَا يَشْتَهُمُ وَا يَقْتُ مَا يَشْتَهُونَ مَا يَشْتَهُ مَا يُسْتَعْهُ وَالْمَالِ مِن مَا يَشْتُوا فَا لَا فَقَالَ وَلَا لَوْلُ فَي مُنْ قَرِيبً فَي مُقَالِولُ عَلَيْ الْمُعَلِيقِ مَا يَعْمَلُ وَلَا فَي مُنْ قَدِيلُ وَالْمِي مِنْ قَدْلُ وَالْمَالَعُولُ مَا يُسْتَعْمُونَ مَا يَشْتَعُونَ مَا يَشْتَعُمُونَ مَا يَشْتَعُمُ وَالْمُولُولُ فَلَا عُلْمُ وَلِي مُنْ عَلَى مِنْ مُنْ عَلَى مُنْ عَلَى مُولِولُ مَا عَلَى مُولِعُونَ مَا يَسْتَعَلِقُ عَلَى مُنْ عَلَى مَا يَشْتَعُونَ مَا عَلَى مَا يَشْتَعُونَ مَا عَلَى مُنْ عَلَى مُنْ عَلَى مُنْ عَلَيْ عَلَى مُنْ عَلَى مُولُ مَا عَلَى مُنْ عَلَى مُنْ عَلَى مُنْ مُنْ عَلَى مُنْ عَلَى مُ

سُونِ فُكُ الْمِائِمُ الْمُعْلِينِ الْمُعْلِينِ الْمُعْلِينِ الْمُعْلِينِ الْمُعْلِينِ الْمُعْلِينِ الْمُعْلِينِ

 Sūra 34 Saba' Ğuz' 22

49. Sag: Die Wahrheit ist gekommen. Das Falsche kann weder (etwas) neu von Anfang an machen noch es wiederholen.

- 50. Sag: Wenn ich irregehe, gehe ich nur zu meinem eigenen Nachteil irre, und wenn ich rechtgeleitet bin, so ist es durch das, was mir mein Herr (als Offenbarung) eingibt. Gewiß, Er ist Allhörend und nahe.
- 51. Könntest du nur sehen, wenn sie erschrecken! Da gibt es kein Entrinnen –, und sie werden von einem nahen Ort¹ aus weggenommen.
- **52.** Und sie sagen: "Wir glauben daran²." Aber wie könnten sie (den Glauben) von einem fernen Ort³ aus erlangen,
- 53. wo sie ihn doch zuvor verleugnet haben? Und sie schleudern (Vermutungen) auf das Verborgene von einem fernen Ort aus⁴.
- 54. Und es wird eine Trennung vorgenommen zwischen ihnen und dem, was sie begehren, so wie es zuvor mit ihresgleichen gemacht wurde; sie waren ja in starkem Zweifel.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- (Alles) Lob gehört Allāh, dem Erschaffer der Himmel und der Erde, Der die Engel zu Gesandten gemacht hat mit Flügeln, (je) zwei, drei und vier! Er fügt der Schöpfung hinzu, was Er will. Gewiß, Allāh hat zu allem die Macht.
- 2. Was Allāh den Menschen an Barmherzigkeit auftut, das kann keiner zurückhalten. Und was Er zurückhält, das kann keiner nach Ihm freigeben. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 3. O ihr Menschen, gedenkt der Gunst Allāhs an euch. Gibt es einen anderen Schöpfer als Allāh, Der euch vom Himmel und von der Erde versorgt? Es gibt keinen Gott außer Ihm. Wie laßt ihr euch also abwendig machen?

¹ D.h.: von den Gräbern.

² Daran: an Allāh, den Propheten oder den Qur'ān.

³ D.h.: aus dem Jenseits, wo sie sich nun befinden.

⁴ Hier ist der ferne Ort hinsichtlich des Verborgenen, das Diesseits, gemeint.

⁵ Anderer Name dieser Sūra: al-Malā'ika – Die Engel.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْكُذِّبَتْ رُسُلُ مِّن قَبْلِكَ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٤ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَعُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ۞ إِنَّ ٱلشَّيْطَنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوَّ [إِنَّمَا يَدْعُواْ حِزْبَهُ ولِيكُونُواْ مِنْ أَصْحَبِ ٱلسَّعِيرِ قَ ٱلَّذِينَ كَفَرُ وَالْهُمْ عَذَابُ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ لَهُم مَّغْفِرَةُ وَأَجْرُكِبِيرُ ﴾ أَفْمَن زُيِّنَ لَهُ وسُوَّءُ عَمَلِهِ عَفْرَةَ اهُ حَسَنَّا فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآهُ وَيَهْدِي مَن يَشَآهُ فَلَا تَذَهَبَ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَتٍ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ بِمَا يَصْنَعُونِ ﴿ وَٱللَّهُ ٱلَّذِي أَرْسَلَ ٱلرِّيَحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَهُ إِلَى بَلَدِ مَّيِّتِ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعَدَمَوْتِهَ اللَّهُ النُّشُورُ فِ مَن كَانَيْرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَضْعَدُ ٱلْكَامُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّلِحُ يَرْفَعُهُ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيَّاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُأُ وْلَيْكَ هُويَبُورُ ٥ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ مِّن تُرَابِ ثُمَّمِن نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزُواجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِ إِدْ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمِّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِ عَإِلَّا فِي كَتَبْ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ ١

Sūra 35 Fāṭir Ğuz' 22

 Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so wurden bereits vor dir Gesandte der Lüge bezichtigt. Und zu Allāh werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.

- O ihr Menschen, gewiß, Allähs Versprechen ist wahr. So soll euch das diesseitige Leben nicht täuschen, und nicht täuschen soll euch hinsichtlich Allähs der Täuscher.
- 6. Gewiß, der Satan ist euch ein Feind; so nehmt ihn euch zum Feind. Er ruft ja seine Anhängerschaft nur dazu auf, zu den Insassen der Feuerglut zu gehören.
- 7. Diejenigen, die ungläubig sind, für sie wird es strenge Strafe geben; und diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es Vergebung und großen Lohn geben.
- 8. Soll denn derjenige, dem sein böses Tun ausgeschmückt wird und der es dann für schön befindet, (wie jemand sein, der rechtgeleitet ist)? Allāh läßt in die Irre gehen, wen Er will, und Er leitet recht, wen Er will. Darum soll deine Seele nicht über sie in Bedauern zergehen, denn Allāh weiß Bescheid über das, was sie machen.
- 9. Und Alläh ist es, Der die Winde sendet, und da wühlen sie die Wolken auf. Dann treiben Wir sie zu einem toten Land und machen damit dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig. Ebenso wird es auch mit der Auferstehung sein.
- 10. Wenn immer einer die Macht anstrebt, so gehört alle Macht Allāh. Zu Ihm steigt das gute Wort hinauf, und die rechtschaffene Tat hebt Er (zu sich) empor¹. Und für diejenigen, die Ränke böser Taten schmieden, wird es strenge Strafe geben, und die Ränke jener werden zu Fall kommen.
- 11. Und Allāh hat euch aus Erde, hierauf aus einem Samentropfen erschaffen und euch hierauf zu Paaren gemacht. Nicht schwanger wird ein weibliches Wesen noch kommt es nieder, außer mit Seinem Wissen. Und keinem, dem ein langes Leben gewährt wird, wird das Altwerden oder eine Verkürzung seiner Lebenszeit zuteil, ohne daß es in einem Buch (verzeichnet) wäre. Gewiß, dies ist Allāh ein leichtes.

Auch: und die rechtschaffene Tat hebt es (das gute Wort) empor.

القائد القائد القائد القائد

وَمَا يَسَتَوى ٱلْبَحْرَانِ هَاذَا عَذَبُ فُرَاتُ سَآبِغُ شَرَابُهُ ووَهَاذَا مِلْحُ أَجَاجُ وَمِن كُلِّ تَأْكُلُونَ لَحْمَاطِرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةَ تَلْبَسُونَهَ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَعُواْمِن فَضَلِهِ وَلَعَلَّكُمْ وَنَ اللَّهُ كُرُونَ اللَّهُ اللَّهَارِ وَيُولِجُ الَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَٱلْقَمَرِّكُ لُّ يَجْرِي لِأَجَلِ مُّسَمَّى ذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ عِمَايَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرِ ﴿ إِن إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُواْ دُعَآءَكُمْ وَلَوْسَمِعُواْ مَا ٱسْتَجَابُواْ لَكُمْ وَيَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ يَكُفُرُونَ بِشِرَكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُخَبِيرِ اللَّهُ عَالَيْهُا ٱلنَّاسُ أَنتُهُ ٱلْفُقَرَاءُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ۞ إِن يَشَأْيُذُ هِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقِ جَدِيدٍ ٢ وَمَاذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِينِ ۞ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وُزَرَأُخُرَيُّ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةً إِلَى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيَّ * وَلَوْكَانَ ذَاقُرْبَيٌّ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخَشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ ۚ وَمَن تَزَكَّ فَإِنَّمَا يَتَزَّكَّ لِنَفْسِ فِي وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ١

Sūra 35 Fāṭir Ğuz' 22

12. Nicht gleich sind die beiden Meere¹: dies ist süß, erfrischend und angenehm zu trinken; jenes ist salzig und (auf der Zunge) brennend. Und aus allen (beiden) eßt ihr frisches Fleisch und holt Schmuck heraus, den ihr anlegt. Und du siehst die Schiffe, wie sie es durchpflügen², damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget!

- 13. Er läßt die Nacht in den Tag eindringen, und Er läßt den Tag in die Nacht eindringen. Und Er hat die Sonne und den Mond dienstbar gemacht ein jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu. Dies ist doch Alläh, euer Herr; Ihm gehört die Herrschaft. Diejenigen aber, die ihr anstatt Seiner anruft, verfügen nicht einmal über das Häutchen eines Dattelkerns³.
- 14. Wenn ihr sie anruft, hören sie euer Bittgebet nicht, und wenn sie (es) auch hörten, würden sie euch doch nicht erhören. Und am Tag der Auferstehung verleugnen sie, daß ihr (sie Allāh) beigesellt habt. Keiner kann dir kundtun wie Einer, der Kenntnis von allem hat.
- **15.** O ihr Menschen, ihr seid es, die Allāhs bedürftig sind; Allāh aber ist der Unbedürftige und Lobenswürdige.
- 16. Wenn Er will, läßt Er euch vergehen und bringt eine neue Schöpfung.
- 17. Und dies ist für Allāh keineswegs schwer.
- 18. Keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Und wenn eine Schwerbeladene (zum Mittragen) ihrer Last aufruft, wird nichts davon (für sie) getragen, und handelte es sich dabei um einen Verwandten⁴. Du kannst nur diejenigen warnen, die ihren Herrn im Verborgenen fürchten und das Gebet verrichten. Und wer sich läutert, läutert sich nur zu seinem eigenen Vorteil. Und zu Alläh ist der Ausgang.

¹ D.h.: die beiden großen Wassermassen.

² Wörtlich: durchschneiden.

³ Das dünne weiße Häutchen, das den Dattelkern umhüllt, steht als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

⁴ D.h.: den sie aufruft.

وَمَايَسْتَوِي ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿ وَلَا ٱلظُّلُمَاتُ وَلَا ٱلنُّورُ ٥ وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ١ وَمَا يَسْتَوِي ٱلْأَحْيَاءُ وَلَا ٱلْأَمْوَاتُ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعِمِّن فِي ٱلْقُبُورِ ١٠٠ إِنْ أَنْتَ إِلَّانَذِيرُ ١٤٠ إِنَّا أَرْسَلْنَكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيراً وَإِن مِّنَ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَافِيهَا نَذِيرٌ ١٠ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَبِٱلْمُنِيرِ ۞ ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوُّا فَكَيْفَكَانَ نَكِيرِ أَلَمْ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ عَثَمَرَتِ مُّخْتَلِفًا أَلُونُهَأُ وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدً بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفُ أَلْوَانْهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ١ وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِ وَٱلْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ ٱلْوَانُهُ وَكَذَالِكٌ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَةُ أَ إِنَّ ٱللَّهَ عَنِيزُغَفُورُ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَهُ مِسِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجِنَرَةً لَّن تَبُورَ ۞ لِيُوفِيْهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضَ لِهُ عَإِنَّهُ وَعَفُورٌ شَكُورٌ ١

Ğuz' 22 Sūra 35 Fātir

- 19. Nicht gleich sind der Blinde und der Sehende,
- 20. noch die Finsternisse und das Licht.
- 21. noch der Schatten und die (Sonnen)hitze.
- 22. Und nicht gleich sind auch die Lebenden und die Toten. Allah läßt hören, wen Er will. Und du vermagst nicht, diejenigen hören zu lassen, die in den Gräbern sind.
- 23. Du bist nur ein Warner.
- 24. Wir haben dich ja mit der Wahrheit gesandt als Frohboten und als Warner. Und es gibt keine Gemeinschaft, in der nicht ein Warner vorangegangen wäre.
- 25. Und wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so haben bereits diejenigen, die vor ihnen waren, (die Gesandten) der Lüge bezichtigt. Ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen und mit den Schriften und den erleuchtenden Büchern
- 26. Hierauf ergriff Ich diejenigen, die ungläubig waren. Wie war da Meine Mißbilligung!
- 27. Siehst du nicht, daß Allah vom Himmel Wasser herabkommen läßt? Damit bringen Wir dann Früchte von unterschiedlichen Farben¹ hervor. Und von den Bergen gibt es Schichten², weiße und rote – von unterschiedlichen Farben – und rabenschwarze.
- 28. Und unter den Menschen und den Tieren und dem Vieh gibt es (auf ähnliche Weise) unterschiedliche Farben³. So ist es⁴. Allāh fürchten von Seinen Dienern eben nur die Gelehrten. Gewiß, Allah ist Allmächtig und Allvergebend.
- 29. Gewiß, diejenigen, die Allāhs Buch verlesen, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, heimlich und öffentlich ausgeben, hoffen auf einen Handel, der nicht zu Fall kommen wird,
- 30. damit Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lasse und ihnen von Seiner Huld noch mehr gebe. Gewiß, Er ist Allvergebend und stets zu Dank bereit5.

¹ D.h.: von unterschiedlichen Arten.

Wörtlich: Streifen.

³ D.h.: von unterschiedlichen Arten.

⁴ Auch: Und ebenso gibt es bei den Menschen und Tieren und dem Vieh (manche) unterschiedliche(n) Farben (bzw. Arten).

⁵ Auch: und Ihm gebührt Dank.

وَٱلَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَابِ هُوَالْخَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَابَيْنَ يَكَيْهُ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِ وَلَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ١٠ ثُمَّ أُوْرَثْنَا ٱلْكِتَابَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَامِنْ عِبَادِنَّا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَوَمِنْهُم مُّقْتَصِدُ وَمِنْهُمْ سَابِقُ بِٱلْخَيْرَتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَضَلُ ٱلْكَبِيرُ مِنْ جَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فيهامِنْ أَسَاوِرَمِن ذَهَب وَلُوْلُوْ أَوَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرُ عَن وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي آَذَهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَّ إِنَّ رَبَّنَا لَعَفُورٌ شَكُونُ أَلَّذِي أَحَلَّنَا دَارُ أَلْمُقَامَةِ مِن فَضَلِهِ عَلَا يَمَسُّنَا فيهَانَصَبُ وَلَا يَمَسُنَا فِيهَا لُغُوبٌ إِن وَالَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ نَارُجَهَنَّرَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِ مِ فَيَهُ مِ قُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُ مِيِّنَ عَذَابِهَأَ كَذَالِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورِ اللَّهِ مُعَلِّر خُونَ فِيهَارَبَّنَآ أَخْرِجْنَانَعُمَلُ صَلِحًاغَيْرَ ٱلَّذِي كُنَّانَعُمَلٌ أُوَلَمْ نُعَمِّرُكُمْ مَّايَتَذَكَّرُفِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُو ٱلنَّذِيلُ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّلِمِينَ مِن نَّصِيرِ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِمُ عَيْبِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ٥

Sūra 35 Fātir Ğuz' 22

31. Und was Wir dir vom Buch (als Offenbarung) eingegeben haben, ist die Wahrheit, das zu bestätigen, was vor ihm war. Allāh hat wahrlich Kenntnis von Seinen Dienern und sieht sie wohl.

- 32. Hierauf gaben Wir das Buch denjenigen von Unseren Dienern, die Wir auserwählten, zum Erbe. Mancher von ihnen tut sich selbst Unrecht, mancher von ihnen zeigt ein gemäßigtes Verhalten, und mancher von ihnen geht mit den guten Dingen mit Allāhs Erlaubnis voran. Das ist die große Huld.
- **33.** Die Gärten Edens¹ (sind es), in die sie eingehen², worin sie mit Armreifen aus Gold und mit Perlen geschmückt sein werden, und ihre Kleidung wird darin aus Seide sein.
- 34. Und sie werden sagen: "(Alles) Lob gehört Allāh, Der den Kummer von uns hinweggenommen hat! Unser Herr ist wahrlich Allvergebend und stets zu Dank³ bereit.
- **35.** (Er), Der uns durch Seine Huld in die (ewig) bleibende Wohnstätte versetzt hat, in der uns keine Mühsal widerfährt und in der uns keine Ermüdung befällt."
- 36. Diejenigen aber, die ungläubig sind, für sie wird es das Feuer der Hölle geben, wobei mit ihnen kein Ende gemacht wird, so daß sie sterben, und ihnen auch seine Strafe nicht erleichtert wird. So vergelten Wir jedem sehr Ungläubigen.
- 37. Und sie schreien darin laut: "Unser Herr, bringe uns heraus, so werden wir rechtschaffen handeln, anders als das, was wir zu tun pflegten." "Haben Wir euch nicht ein so langes Leben gewährt, daß jeder, der hätte bedenken wollen, darin hätte bedenken können? Und ist nicht der Warner zu euch gekommen? So kostet nun, denn die Ungerechten haben keinen Helfer"
- 38. Gewiß, Allāh ist der Kenner des Verborgenen der Himmel und der Erde; gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste⁴ Bescheid.

¹ Siehe Anmerkung zu 9/72.

² Auch: Das ist die große Huld: die Gärten von Eden, in die sie eingehen.

³ Auch: und Ihm gebührt Dank.

⁴ D.h.: über die geheimsten Gedanken und Absichten.



هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَتَهِ فَي ٱلْأَرْضَ فَمَن كَفَرَفَعَلَيْهِ كُفُرُهُ وَلَا يَزيدُ ٱلْكَفِرِينَ كُفَرُهُمْ عِندَرَبِّهِ مْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزيدُ ٱلْكَفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿ قُلْ أَرَءَ يَتُمْ شُرَكَآءَ كُوْ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُ وَشِرْكُ فِي ٱلسَّمَوَتِ أَمْ عَاتَيْنَ هُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتِ مِّنْهُ بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّالِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّاغُرُورًا ١٠٠٤ إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولًا وَلَين زَالْتَآ إِنْ أَمْسَكُهُمَامِنْ أَحَدِمِّنْ بَعَدِهْ ع إِنَّهُ وَكَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَنِهِ مِ لَإِن جَآءَهُمُ نَذِينٌ لِّيكُونُنَّ أَهْدَى مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمْكِرِ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِينٌ مَّازَادَهُمْ إِلَّانُفُولًا ﴿ السِّيكَبَارًا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّي وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكُرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلَ يَظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأُوَّلِينَ فَكَن جَدَلِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن جَدَلِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْويلًا قَبِلهِ مَ وَكَانُواْ أَشَدّ مِنْهُ مَ قُوَّةً وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُ ومِن شَيْءٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ إِنَّهُ وكَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ١ Sūra 35 Fāṭir Ğuz' 22

39. Er ist es, Der euch zu Nachfolgern¹ auf der Erde gemacht hat. Wer nun ungläubig ist, dessen Unglaube lastet auf ihm. Und den Ungläubigen mehrt ihr Unglaube nur noch die Abscheu bei ihrem Herrn; und den Ungläubigen mehrt ihr Unglaube nur noch den Verlust.

- 40. Sag: Was meint ihr zu euren Teilhabern, die ihr anstatt Allāhs anruft? Zeigt mir, was sie von der Erde erschaffen haben. Oder haben sie etwa einen Anteil an den Himmeln? Oder haben Wir ihnen (sonst) eine Schrift gegeben, so daß sie sich von daher auf einen klaren Beweis² stützten? Nein! Vielmehr versprechen die Ungerechten einander nur Trügerisches.
- **41.** Allāh hält die Himmel und die Erde, daß sie nicht vergehen. Und wenn sie vergehen würden, so könnte niemand nach Ihm sie halten. Gewiß, Er ist Nachsichtig und Allvergebend.
- 42. Und sie haben bei Allāh ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn ein Warner zu ihnen käme, wahrlich eher rechtgeleitet sein als irgendeine der Gemeinschaften. Als dann aber ein Warner zu ihnen kam, mehrte es in ihnen nur (noch) die Abneigung,
- 43. indem sie sich auf der Erde hochmütig verhielten und Ränke böser Taten schmiedeten. Aber die bösen Ränke umschließen nur ihre Urheber. Erwarten sie denn (für sich) etwas anderes als die Gesetzmäßigkeit (, nach) der (an den) Früheren (verfahren wurde)? Du wirst in Allāhs Gesetzmäßigkeit keine Änderung finden, und du wirst in Allāhs Gesetzmäßigkeit keine Abwandlung finden.
- 44. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren und die eine stärkere Kraft als sie hatten? Und Allāh kann sich nichts entziehen³ weder in den Himmeln noch auf der Erde, denn Er ist Allwissend und Allmächtig.

¹ D.h.: zu Nachfolgern der früheren Gemeinschaften; oder: zu Statthaltern (Allāhs).

² Andere Lesart: klare Beweise.

³ D.h.: Nichts kann sich Seinem Willen entziehen und ihn vereiteln.

وَلَوْ يُوَّاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَاكَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَابَّةِ وَلَكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلِ مُّسَمَّى فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنِّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ وَبَصِيرًا هَا

ۺؙۅٛڗۼٛٳۺٚٵٛ

Sūra 36 Yā-Sīn Ğuz' 22

45. Und wenn Allāh die Menschen für das belangen wollte, was sie verdient haben, würde Er auf ihrer¹ Oberfläche kein Tier² übriglassen. Aber Er stellt sie auf eine festgesetzte Frist zurück. Und wenn dann ihre Frist kommt (–, so wird Er sie belangen), denn gewiß, Allāh sieht Seine Diener wohl³.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Yā-Sīn⁴.
- 2. Bei dem weisen⁵ Qur'ān,
- 3. du bist wahrlich einer der Gesandten
- 4. auf einem geraden Weg.
- 5. (Er ist) die Offenbarung des Allmächtigen und Barmherzigen,
- 6. damit du ein Volk warnst, dessen Väter nicht gewarnt wurden, so daß sie (gegenüber allem) unachtsam sind.
- Das Wort ist ja gegen die meisten von ihnen unvermeidlich fällig geworden, so glauben sie nicht⁶.
- 8. Gewiß, Wir haben um ihre Hälse Fesseln gelegt. Sie reichen bis zum Kinn, so daß sie den Kopf hochhalten (müssen).
- 9. Und Wir haben vor ihnen eine Sperrmauer errichtet und hinter ihnen eine Sperrmauer und sie so überdeckt, daß sie nicht sehen (können).
- **10.** Und gleich ist es in bezug auf sie, ob du sie warnst oder sie nicht warnst; sie glauben nicht.
- Du kannst nur jemanden warnen, der der Ermahnung folgt und den Allerbarmer im Verborgenen fürchtet. So verkünde ihm Vergebung und trefflichen Lohn.
- 12. Gewiß, Wir sind es, Die Wir die Toten wieder lebendig machen. Und Wir schreiben auf, was sie vorausgeschickt haben und (auch) ihre Spuren. Alles haben Wir in einem deutlichen Verzeichnis erfaßt.

² Das arabische Wort d\u00e4bba beinhaltet jedes Lebewesen, das auf die Erde auftritt, also auch den Menschen.

¹ D.h.: auf der Erde.

³ Auch: Und wenn dann ihre Frist kommt, so wird Allāh Seine Diener wohl sehen.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/1.

⁵ Auch: dem vollkommenen.

⁶ Auch: hat sich bewahrheitet, denn sie glauben nicht.

وَأَضْرِبَ لَهُم مَّنَّالًا أَصْحَابَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَ هَا ٱلْمُرْسَلُونَ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ مُ اللهُ اللهُ عَلَىٰ اللهُ ال إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ فَ قَالُواْمَاۤ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرُ مِّثُلْنَا وَمَا أَنزَلَ ٱلرَّحْمَنُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ۞ قَالُولُ رَبُّنَايَعَكُمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ١٥ وَمَاعَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَكُ ٱلْمُبِينُ ﴿ قَالُوٓ اْ إِنَّا تَطَيِّرَنَا بِكُرْ لَبِن لَّمْ تَنتَهُواْ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّاعَذَابُ أَلِيهُ ﴿ قَالُواْطَآبِ كُمْ مِّعَكُمْ أَبِن ذُكِّرْتُم بَلْ أَنتُمْ قَوْمُرُمُّسْ فُونَ ﴿ وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلُ يَسْعَىٰ قَالَ يَكَقَوْمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلْمُرْسَلِينِ أَتَّبِعُواْ مَن لاَ يَسْعَلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْ تَدُونَ ﴿ وَمَالِي لاَ أَعْبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿ وَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِ عَ الْهَدَّ إِن يُرِدِنِ ٱلرَّحْمَانُ بِضُرِّ لَا تُغْنِ عَنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْعًا وَلَا يُنقِذُونِ ١٤ إِذَا لَّفِي ضَلَالمُّبِينِ ١٤ إِنِّي ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَأَسْمَعُونِ فَ قِيلَ أَدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ١٥٠ بِمَاعَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ ١٠٠

Sūra 36 Yā-Sīn Ğuz' 22

 Und präge ihnen als Gleichnis die (Geschichte der) Bewohner der Stadt, als die Gesandten zu ihr kamen.

- 14. Als Wir zwei zu ihnen sandten, da bezichtigten sie beide der Lüge, und so brachten Wir durch einen dritten Verstärkung. Sie sagten: "Gewiß, wir sind zu euch gesandt."
- **15.** Sie sagten: "Ihr seid nur menschliche Wesen wie wir. Nichts (an Offenbarung) hat der Allerbarmer herabgesandt. Ihr lügt nur."
- 16. Sie sagten: "Unser Herr weiß (es), wir sind wirklich zu euch gesandt.
- 17. Und uns obliegt nur die deutliche Übermittelung (der Botschaft)."
- 18. Sie sagten: "Wir sehen in euch ein böses Vorzeichen. Wenn ihr nicht aufhört, werden wir euch ganz gewiß steinigen, und euch wird ganz gewiß schmerzhafte Strafe von uns widerfahren."
- 19. Sie sagten: "Euer Vorzeichen ist bei euch (selbst). (Ist es ein böses Vorzeichen,) wenn ihr ermahnt werdet? Aber nein! Ihr seid maßlose Leute."
- **20.** Und es kam vom äußersten Ende der Stadt ein Mann gelaufen. Er sagte: "O mein Volk, folgt den Gesandten.
- **21.** Folgt denjenigen, die von euch keinen Lohn verlangen und (selbst) rechtgeleitet sind.
- **22.** Und warum sollte ich nicht Demjenigen dienen, Der mich erschaffen hat und zu Dem ihr zurückgebracht werdet?
- 23. Soll ich mir etwa anstatt Seiner (andere) Götter nehmen? Wenn der Allerbarmer für mich Unheil will, nützt mir ihre Fürsprache nichts, und sie (können) mich nicht erretten.
- 24. Ich würde mich dann wahrlich in deutlichem Irrtum befinden.
- 25. Gewiß, ich glaube an euren Herrn, so hört auf mich."
- Es wurde (zu ihm) gesagt: "Geh in den (Paradies)garten ein." Er sagte: "O
 wüßte doch mein Volk davon.
- 27. daß mein Herr mir vergeben und mich zu den Geehrten hat gehören lassen!"



* وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ عِنْ بَعْدِهِ عِن جُندِمِنَ ٱلسَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ١٤ إِن كَانَتَ إِلَّا صَيْحَةً وَلِحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَلِمِدُونَ اللَّهُ يَكَمَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ مَايَأْتِيهِ مِن رَّسُولِ إِلَّا كَانُواْ بِهِي يَسْتَهْنِ وَنَ أَلْمُ يَرَوّا كُمْ أَهْلَكُنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُ وَ إِلَيْهِ مَلَا يَرْجِعُونَ ﴿ وَإِن كُلُّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ وَوَايَةُ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ١٥ وَجَعَلْنَافِيهَاجَنَّاتٍ مِّن نَّخِيلِ وَأَعْنَابِ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْمُيُونِ عَلِيّاً كُلُواْمِن تَمَرِهِ عَلَيْ الْمُكُلُواْمِن تَمَرهِ عَ وَمَاعَمِلَتُهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ١٠٥ سُبْحَنَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلْأَزْوَجَ كُلُّهَا مِمَّا تُنْبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِ هِمْ وَمِمَّا لَا يَعْكُمُونَ ﴿ وَءَايَةُ لَّهُ مُ ٱلَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَاهُ مِمُّظَلِمُونَ ٧٥ وَٱلشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرّلُهَا ذَالِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ﴿ وَٱلْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّى عَادًكَٱلْمُرْجُونِٱلْقَدِيمِ ﴿ لَا ٱلشَّمْسُ يَنْبَغِيلَهَٱأَن تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ وَكُلُّ فِي فَلَكِ يَسْبَحُونَ ٥

Sūra 36 Yā-Sīn Ğuz' 23

28. Wir sandten gegen sein Volk nach ihm keine Heerschar vom Himmel herab; Wir brauchten auch sonst nichts (gegen sie) herabzusenden.

- 29. Es war nur ein einziger Schrei (nötig), da waren sie sogleich ausgelöscht.
- **30.** O schade um die Diener! Es kommt kein Gesandter zu ihnen, ohne daß sie sich über ihn lustig machen würden.
- 31. Sehen sie denn nicht, wie viele Geschlechter² Wir vor ihnen vernichtet haben, und daß³ sie zu ihnen nicht zurückkehren?
- 32. Und sie werden alle insgesamt bei Uns vorgeführt werden.
- 33. Und ein Zeichen ist für sie die tote Erde. Wir machen sie lebendig und bringen aus ihr Körner hervor, so daß sie davon essen (können).
- **34.** Und Wir haben auf ihr Gärten mit Palmen und Rebstöcken geschaffen und auf ihr Quellen hervorströmen lassen,
- 35. damit sie von seinen⁴ Früchten essen (können). Nicht ihre Hände haben sie geschaffen⁵. Wollen sie denn nicht dankbar sein?
- 36. Preis⁶ sei Demjenigen, Der die Paare⁷ alle erschaffen hat von dem, was die Erde wachsen läßt, von ihnen selbst und von dem, was sie nicht wissen!
- 37. Und ein Zeichen ist für sie die Nacht. Wir ziehen von ihr den Tag weg, und sogleich befinden sie sich im Finstern.
- **38.** Und die Sonne läuft zu einem für sie bestimmten Aufenthaltsort. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.
- **39.** Und dem Mond haben Wir das rechte Maß in Himmelspunkten festgesetzt, bis er wieder wie ein alter Dattelrispenstiel wird.
- **40.** Weder ziemt es der Sonne, den Mond einzuholen, noch wird die Nacht dem Tag zuvorkommen; alle laufen⁸ in einer (jeweils eigenen) Umlaufbahn.

¹ Auch: O gramvolle Reue über die Diener!

² D.h.: Völker und Generationen.

³ Auch: so daß.

⁴ D.h.: des aus den Quellen hervorströmenden Wassers.

⁵ Auch:... damit sie... essen (können) und von dem, was ihre Hände geschaffen haben.

⁶ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁷ Auch: die Arten.

⁸ Wörtlich: schwimmen.

وَءَايَةُ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿ وَخَلَقْنَا لَهُمِ مِن مِّنْ لِهِ عَمَا يَرَكُبُونَ ﴿ وَإِن نَشَأَ نُغُرِقُهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَاهُمْ يُنقَذُونَ ١٤ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَعًا إِلَى حِينِ ١٤ وَإِذَا قيلَ لَهُمُ التَّقُواْ مَابَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَاخَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمُونَ ٥٥ وَمَا تَأْتِيهِ مِمِّنْ عَايَةٍ مِّنْ عَايَتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُواْ عَنْهَا مُعْرضِينَ ١٥ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنْظَعِمُ مَن لَّوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطْعَمَهُ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَهَلَالِمُّبِينِ ﴿ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَلِدِقِينَ ١٥ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَلِحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ١٤ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَآ إِلَى أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ٥٥ وَنُفِحَ فِي ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ ينسِلُونَ ١٥ قَالُواْ يَوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِن مَّرْقِدِنَّا هَاذَا مَاوَعَدَ ٱلرَّحْمَنُ وَصَدَقَ ٱلْمُرْسَلُونَ ۞ إِن كَانَتْ إِلَّاصَيْحَةً وَحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ۞ فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسُ شَيَّا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ وَقَ



Sūra 36 Yā-Sīn Ğuz' 23

41. Und ein Zeichen ist es für sie, daß Wir ihre Nachkommenschaft¹ auf dem vollbeladenen Schiff² trugen.

- 42. Und Wir haben ihnen etwas gleicher Art erschaffen, was sie besteigen.
- 43. Und wenn Wir wollen, lassen Wir sie ertrinken; dann gibt es niemanden, zu dem sie um Hilfe schreien könnten, und sie werden nicht gerettet,
- 44. außer aus Barmherzigkeit von Uns und als Nießbrauch auf Zeit.
- 45. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Hütet euch vor dem, was vor euch, und dem, was hinter euch ist³, auf daß ihr Erbarmen finden möget!" (..., wenden sie sich ab.)
- 46. Kein Zeichen von den Zeichen ihres Herrn kommt zu ihnen, ohne daß sie sich davon abwenden.
- 47. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Gebt von dem aus, womit Allāh euch versorgt hat", sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die glauben: "Sollen wir jemanden ernähren, den Allāh, wenn Er wollte, ernähren würde? Ihr befindet euch nur in deutlichem Irrtum."
- **48.** Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- **49.** Sie haben nur einen einzigen Schrei zu erwarten, der sie ergreift, während sie noch miteinander streiten.
- **50.** Da werden sie kein Vermächtnis (mehr) hinterlassen können und auch nicht zu ihren Angehörigen zurückkehren.
- 51. Es wird ins Horn geblasen werden, und da laufen sie sogleich schnell aus den Gräbern zu ihrem Herrn herbei.
- 52. Sie sagen: "O wehe uns! Wer hat uns von unserer Schlafstätte auferweckt? Das ist, was der Allerbarmer versprochen hat, und die Gesandten haben die Wahrheit gesagt."
- 53. Es wird nur ein einziger Schrei (nötig) sein, da werden sie sogleich alle bei Uns vorgeführt.
- **54.** Heute⁴ wird keiner Seele irgendein Unrecht zugefügt. Und euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet.

¹ Andere Lesart: ihre Nachkommenschaften.

² Nämlich auf der Arche, dem Schiff Nūḥs (vgl. Sūra 26 aš-Šu'arā' 119).

³ D.h.: Hütet euch vor dem, was an Sünden ihr bereits begangen habt, und dem, was ihr noch begehen werdet,.... Oder: fürchtet (Allāh) in dem, was (noch an Zukünftigem – und an Strafe im Jenseits) vor euch, und dem, was (an Beispielen der früheren Gemeinschaften) hinter euch liegt,...

⁴ D.h.: an jenem Tag.



إِنَّ أَصْحَابَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِي شُغُلِ فَاكِهُونَ ٥٠ هُمْ وَأَزْوَجُهُمْ فِي ظِلَالِ عَلَى ٱلْأَرَآبِكِ مُتَّكِوْنَ ۞ لَهُمْ فِيهَا فَكِهَةٌ وَلَهُم مَّايَدَّعُونَ ١٠٥ سَلَهُ قَوَلًا مِّن رَّبِ رَحِيمِ ١٥٥ وَٱمْتَازُولُ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٥٠ * أَلَمُ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبَنِي عَادَمَ أَن لَا تَعَبُدُواْ ٱلشَّيْطِينَ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينُ ﴿ وَأَنِ ٱعْبُدُونِيْ هَاذَاصِرَاطُ مُّسْتَقِيمٌ ﴿ وَلَقَدَ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلَّاكَثِيرًا أَفَامَرَ تَكُونُواْ تَعْقِلُونَ ﴿ هَاذِهِ عَجَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُ مْ تُوعَدُونَ ﴿ آَصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُ مْ تَكْفُرُونَ ﴿ كُنتُ مُ تَكْفُرُونَ ﴿ ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٓ أَفْوَاهِ هِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ۞ وَلَوْنَشَآ وُلَطَمَسْنَاعَلَىٓ أُعَيُنهُمْ فَأَسْتَبَقُواْ ٱلصِّرَطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ وَ وَلَوْنَسَ آءُلَمَسَخْنَهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا ٱسْتَطَعُواْ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ وَمَاعَلَّمْنَهُ ٱلشِّعْرَ وَمَايَنْبَغِي لَهُ ۚ إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْنُ وَقُرْءَانُ مُّبِينُ الله لِيُنذِرَمَن كَانَ حَيَّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ اللهِ اللهُ الْكَفِرِينَ اللهُ

Sūra 36 Yā-Sīn Ğuz' 23

55. Gewiß, die Insassen des (Paradies)gartens sind heute in Beschäftigung und Vergnügen¹.

- **56.** Sie und ihre Gattinnen befinden sich im Schatten und lehnen sich auf überdachte Liegen².
- 57. Sie haben darin Früchte, und sie haben, was sie erbeten.
- 58. "Friede³!", als (Gruß)wort von einem barmherzigen Herrn.
- 59. "Sondert euch heute (von den Gottesfürchtigen) ab, ihr Übeltäter.
- **60.** Habe Ich euch, o Kinder Adams, nicht als Verpflichtung auferlegt, daß ihr nicht dem Satan dienen sollt gewiß er ist euch ein deutlicher Feind –,
- 61. und daß ihr Mir dienen sollt?, das ist ein gerader Weg!
- **62.** Er hat ja doch viele Geschöpfe von euch in die Irre geführt. Hattet ihr denn nicht begriffen?
- **63.** Das ist die Hölle, die euch stets angedroht wurde.
- 64. Ihr sollt ihr heute ausgesetzt sein dafür, daß ihr ungläubig wart."
- 65. Heute versiegeln Wir ihnen ihre Münder. Ihre Hände wer den zu Uns sprechen und ihre Füße Zeugnis ablegen über das, was sie erworben haben.
- **66.** Und wenn Wir wollten, würden Wir ihre Augen auslöschen. Und sie laufen dann zum Weg um die Wette, aber wie können sie da sehen?
- 67. Wenn Wir wollten, würden Wir sie auf ihrer Stelle verwandeln, so daß sie nicht mehr vorangehen können und auch nicht zurückkehren.
- **68.** Wem Wir ein langes Leben gewähren, den lassen Wir in seiner Gestalt eine Kehrtwendung machen. Begreifen sie denn nicht?
- 69. Und Wir haben ihn⁴ nicht das Dichten gelehrt, und es ziemt ihm (auch) nicht. Das ist doch nur eine Ermahnung und ein deutlicher Qur'ān,
- **70.** damit er warne⁵, wer (da) lebt, und das Wort gegen die Ungläubigen unvermeidlich fällig werde.

Wörtlich: sind heute in Beschäftigung vergnügt.

² Auch: lehnen sich im Schatten auf überdachte Liegen.

³ Auch: Heil.

⁴ D.h.: Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

⁵ Andere Lesart: damit du (o Muḥammad) warnest.

أُوَلَمْ يَرَوْلُ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَملَتْ أَنْدِينَا أَنْعَكُمَا فَهُمْ لَهَا مَلِكُوْنَ۞وَذَلَّلْنَهَالَهُمْ فَمِنْهَارَكُوْبُهُمْ وَمِنْهَايَأْكُلُونَ ٥ وَلَهُ مَرِفِيهَا مَنَفِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿ وَلَا تَخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَاةَ لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونِ ﴿ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُ مَ لَهُ مْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ۞ فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّانَعًا لَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ وَمِا يُعْلِنُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ وَمِا يَعْلِي مُعْلِنُونَ وَمِعْلِنُونَ وَمِعْلِنُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمَا يُعْلِمُ مَا يُعْلِمُ مِنْ وَمِعْلِي مُنْ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمَعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَعِلَى مُعْلِمُ عَلَيْكُونَ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَعِلَى مُعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَعِلَى مُعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَالْعِلْمُ عَلَيْكُونِ وَعِلْمُ عَلَيْكُونِ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَمِعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَعِلْمُ عَلَيْكُونِ وَعِلَى مُعْلِمُ عَلَيْكُونِ وَعِلَى عَلَى عَلَى عَلَى عَلَى عَلَى عَلَى عَلَى عَلَى عَلَيْكُونِ وَالْعِلْمُ عَلَيْكُونِ وَالْعُلِمُ عَلَى عَلَى عَلَيْكُونُ مِنْ عَلَيْكُونَ وَمِنْ عَلَيْكُونِ وَعِلَى عَلَيْكُونِ وَالْعِلْمُ عَلَيْكُونِ وَالْعِلْمُ عَلَيْكُونِ وَالْعِلْمُ عَلَيْكُونَا عِلَاكُونَ عَلَى عَلَيْكُونَ وَمِنْ عَلَيْكُونِ وَالْعِلْمُ عَلِي عَلَيْكُونِ وَمِنْ عَلَيْكُونِ مِنْ عَلِي عَلَي عَلَيْكُونِ مِنْ عَلَيْكُونِ وَالْعِلْمُ عَلِي عَلَيْكُونِ مِنْ عَلَيْكُونِ مِنْ عَلَيْكُونِ مِنْ عَلَيْكُونِ مِنْ عَلَيْكُونِ مِلْمُ عَلَيْكُونِ مِنْ عَلَيْكُونِ عَلَيْكُمُ عَلِي عَلِي عَلِي عَلَيْكُونِ عَلَى عَلَيْكُونِ عِلْمُ عَلِي عَلَيْكُونِ مِنْ عَلَيْ خَلَقْنَاهُ مِن نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَخَصِيهُم مُّبِينٌ ﴿ وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَ أَمُّ قَالَ مَن يُحِي ٱلْعِظْ مَ وَهِيَ رَمِيمُ ١٠ قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِيٓ أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةً وَهُوَبِكُلِّ خَلْقِ عَلِيمٌ اللَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوْقِدُونَ ﴿ أُولَيْسَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ بقَادِرِعَلَىٓ أَن يَخَانُقَ مِثْلَهُمْ بَلَى وَهُوٓ ٱلْحَلَّقُ ٱلْعَلِيمُ ١ إِنَّمَا أَمْرُهُ وَإِذَا أَرَادَ شَيًّا أَن يَقُولَ لَهُ وَكُن فَيَكُونُ ١ فَسُبْحَنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ عَلَكُونُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١ ٩

Sūra 36 Yā-Sīn Ğuz' 23

71. Sehen sie denn nicht, daß Wir ihnen unter dem, was Unsere Hände gemacht haben, Vieh erschaffen haben, über das sie verfügen?

- 72. Und Wir haben es ihnen fügsam gemacht, so daß sie davon Reittiere haben und davon essen (können).
- 73. Und sie haben an ihm (allerlei) Nutzen und (etwas) zu trinken. Wollen sie denn nicht dankbar sein?
- **74.** Und sie haben sich anstatt Allāhs Götter genommen, auf daß sie Hilfe finden mögen.
- 75. Sie können ihnen jedoch keine Hilfe gewähren, obwohl sie ihnen als eine (dienstbereite) Heerschar vorgeführt werden.
- **76.** Ihre Worte sollen dich nicht traurig machen. Wir wissen ja, was sie geheimhalten und was sie offenlegen.
- 77. Sieht denn der Mensch nicht, daß Wir ihn aus einem Samentropfen erschaffen haben, und doch ist er sogleich ein deutlicher Widersacher.
- 78. Er führt Uns ein Beispiel an¹ und vergißt seine (eigene) Erschaffung. Er sagt: "Wer macht die Knochen wieder lebendig, wenn sie zerfallen sind?"
- 79. Sag: Wieder lebendig macht sie Derjenige, Der sie das erste Mal hat entstehen lassen. Und Er weiß über jede Schöpfung Bescheid,
- **80.** (Er.) Der euch aus grünen Bäumen Feuer gemacht hat, so daß ihr sogleich damit anzünden könnt.
- 81. Hat nicht Derjenige, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, (auch) die Macht, ihresgleichen zu erschaffen? Ja doch! Und Er ist der Allerschaffer und Allwissende.
- 82. Sein Befehl, wenn Er etwas will, ist, dazu nur zu sagen: "Sei!", und so ist
- **83.** So sei Preis² Demjenigen, in Dessen Hand die Herrschaftsgewalt über alles ist und zu Dem ihr zurückgebracht werdet!

¹ Wörtlich: prägt Uns ein Beispiel.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

وَٱلصَّهَقَّتِ صَفَّانَ فَٱلرَّجِرَتِ زَجْرًانَ فَٱلتَّلِيكِ ذِكْرًا شِإِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَحِدُ اللَّهُ مَا السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَارِقِ ٥ إِنَّا زَيِّنَّا ٱلسَّمَاءَ ٱلدُّنْيَابِزِينَةٍ ٱلْكَوَالِبِ وَوَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطُن مَّارِدِ ﴿ لَا لَهُمَّ مَعُونَ إِلَى ٱلْمَلِإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقَذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِب ٥ دُحُورًا وَلَهُ مْ عَذَابٌ وَاصِبٌ وَإِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتَبَعَهُ وشِهَا بُ ثَاقِبُ إِنَّ فَأَسْتَفْتِهِمُ أَهُمُ أَشَدُّ خَلْقًا أُم مَّنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا خَلَقْنَا هُم مِّن طِينِ لَّا زِبِ ﴿ بَالْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ا وَإِذَا ذُكِّرُواْ لَا يَذُكُرُونَ ﴿ وَإِذَا رَأُواْ ءَايَةَ يَسَتَسْخِرُونَ اللهِ اللهِ اللهِ عَلَى اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ وَقَالُواْ إِنْ هَنَدَآ إِلَّا سِحْرُ صَّبِينٌ وَالَّهِ ذَامِتْنَا وَكُنَّا تُرابًا وَعِظْمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ١٥ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿ قُلْنَعُمْ وَأَنتُمْ دَاخِرُونَ اللَّهُ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وُلِحِدَةٌ فَإِذَاهُمْ يَنظُرُونَ ﴿ وَقَالُواْ يَوَيُلْنَا هَنَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِ عِنَّكَذِّبُونَ ﴿ * ٱحْشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَامُواْ وَأَزْ وَكِهُمْ وَمَاكَانُواْ يَعَبُدُونَ شَمِن دُونِ ٱللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَطِ ٱلْحَجِيرِ ﴿ وَقِفُوهُمْ إِنَّهُ مِمَّتُ وُلُونَ ۞





Sūra 37 aṣ-Ṣāffāt Die sich Reihenden



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei den sich reihenweise Reihenden,
- 2. dann den einen Schelteschrei Ausstoßenden¹,
- 3. dann den eine Ermahnung Verlesenden²!
- 4. Euer Gott ist wahrlich ein Einziger,
- der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, und der Herr der Osten³.
- Wir haben den untersten Himmel mit einem Schmuck geziert: mit den Himmelskörpern⁴;
- und als Schutz vor jedem rebellischen Satan.
- So können sie⁵ der höchsten führenden Schar (der Engel) nicht zuhören, und sie werden von allen Seiten beworfen,
- damit sie weggetrieben werden und für sie wird es immerwährende Strafe geben –,
- außer jemandem, der rasch etwas aufschnappt und den dann ein durchbohrend heller Leuchtkörper verfolgt.
- 11. Frage sie⁶ doch um ihre Meinung: Ist
- Auch: den mit lauter Stimme Zurücktreibenden, Abhaltenden.
- ² Das sind, wie auch die in den beiden voranstehenden Versen Genannten, die Engel.
- ³ D.h.: der (verschiedenen jahreszeitlich bedingten) Orte der Sonnen- und Gestirnsaufgänge; auch der östlichen Gegenden.
- ⁴ Andere Lesart: mit dem Schmuck der Himmelskörper.
- ⁵ Nämlich die Satane.
- ⁶ D.h.: deine ungläubigen Landsleute.

- es etwa schwerer, sie zu erschaffen als wen Wir (sonst) erschaffen haben? Wir haben sie ja aus haftendem Lehm erschaffen.
- 12. Aber nein! Du wunderst dich⁷, während sie spotten.
- **13.** Und wenn sie ermahnt werden, gedenken sie nicht.
- **14.** Und wenn sie ein Zeichen sehen, spotten sie darüber⁸.
- 15. Und sie sagen: "Das ist nur deutliche Zauberei.
- 16. Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich auferweckt werden?
- 17. Und auch unsere Vorväter?"
- **18.** Sag: Ja, und ihr werdet euch demütig verhalten.
- 19. Es wird nur ein einziger erschreckender Schrei sein, da schauen sie sogleich hin.
- 20. Und sie werden sagen: "O wehe uns! Das ist der Tag des Gerichts!"
- 21. "Das ist der Tag der Entscheidung, den ihr für Lüge zu erklären pflegtet.
- 22. (Zu den Engeln des Gerichts wird gesagt:) Versammelt (nun) diejenigen, die Unrecht getan haben, ihre Gattinnen und das, dem sie dienten
- 23. anstatt Allāhs. Dann leitet sie zum Weg des Höllenbrandes
- 24. und stellt sie auf, denn sie werden befragt werden."
- ⁷ Nämlich über ihre Verstocktheit.
- 8 Auch: fordern sie andere (oder: einander) dazu auf, (darüber) zu spotten.

مَالَكُوْ لَا تَنَاصَرُونَ ٥٠ بَلْهُمُ ٱلْيُوْمَمُ سَتَسَامُونَ ١٠٠ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ ﴿ قَالُواْ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأَنُّونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ ﴿ قَالُواْبَلِ لِّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿ وَمَا كَانَ لَنَاعَلِيْكُمْ مِّن سُلَطَنَّ ا بَلْ لَنُتُمْ قَوْمًا طَغِينَ ﴿ فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَا يِقُونَ ﴿ فَأَغْوَيْنَكُمْ إِنَّاكُنَّاغُويِنَ ﴿ فَإِنَّهُمْ يَوْمَ بِذِفِي ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى إِلْمُجْرِمِينَ ﴿ إِنَّهُ مُرَكَا نُوا إِذَا فِيلَ لَهُ مَرَّا إِذَا فِيلَ لَهُ مَ لَا إِلَهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿ وَيَقُولُونَ أَيِّنَا لَتَارِكُواْ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرِ مِجَّنُونِ إِنَّ بَلْجَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ إِنَّكُمْ لَذَابِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿ وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَاكُنْ تُوتَعَمَلُونَ اللَّاعِبَادَ اللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ فَأَوْلَتِهِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومُ ١٠ فَوَكِهُ وَهُمِمُّكُمُ مُونَ ١٤ فِي جَنَّتِ ٱلنِّعِيمِ ١٤ عَلَى سُرُرِمُّ تَقَبِلِينَ الله يُطافُ عَلَيْهِم بِكَأْسِمِّن مَعِينٍ فَ بَيْضَاءَ لَذَّ وَلِلسَّارِبِينَ الله فيها عَوْلُ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ١٠٥ وَعِن دَهُمْ قَاصِرَتُ ٱلطَّرْفِ عِينُ ١٤ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكُنُونُ ١٤ فَأَقْبَلَ بِعَضُهُمْ مَكِنُ بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ ٥٠ قَالَ قَآبِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَات لِي قَرِينٌ ١٥

- 25. (Und es wird zu ihnen gesagt:) "Was ist mit euch, daß ihr einander nicht unterstützt?"
- **26.** Nein! Vielmehr ergeben sie sich heute.
- 27. Und sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig.
- 28. Sie sagen: "Ihr kamt doch zu uns (stets) von rechts her!"
- 29. Sie sagen: "Aber nein! Ihr wart ja nicht gläubig.
- 30. Wir aber hatten keine Macht über euch, sondern vielmehr wart ihr Leute, die das Maß (an Frevel) überschreiten.
- 31. So ist das Wort unseres Herrn gegen uns unvermeidlich fällig geworden. Wir werden bestimmt (die Strafe) kosten.
- 32. Und so haben wir euch in Verirrung fallen lassen, denn wir waren ja selbst in Verirrung gefallen."
- 33. Gewiß denn, an jenem Tag werden sie an der(selben) Strafe teilhaben.
- **34.** Gewiß, so verfahren Wir mit den Übeltätern,
- 35. denn sie pflegten, wenn zu ihnen gesagt wurde: "Es gibt keinen Gott außer Allāh", sich hochmütig zu verhalten,
- **36.** und sagten: "Sollen wir denn wahrlich unsere Götter verlassen wegen eines besessenen

- Dichters?"
- 37. Nein! Vielmehr ist er mit der Wahrheit gekommen und hat die Gesandten bestätigt.
- **38.** Ihr werdet bestimmt die schmerzhafte Strafe kosten,
- 39. und euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet,
- **40.** außer Allāhs auserlesenen Dienern.
- **41.** Für diese wird es eine festgesetzte Versorgung geben:
- 42. Früchte, und sie werden geehrt
- 43. in den Gärten der Wonne
- **44.** auf Liegen (ruhend), einander gegenüber,
- **45.** wobei ihnen ein Becher (voll) Quellwasser herumgereicht wird,
- **46.** weiß, köstlich für diejenigen, die (daraus) trinken.
- 47. Darin steckt nichts

 Beeinträchtigendes, und dadurch
 werden sie nicht benommen².
- **48.** Und bei ihnen sind solche (weiblichen Wesen), die ihre Blicke zurückhalten, mit schönen, großen Augen,
- **49.** als ob sie wohlverwahrte Eier³ wären.
- **50.** Sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig.
- 51. Einer von ihnen sagt: "Gewiß, ich hatte einen Gesellen,

¹ D.h.: von der guten Seite, die nichts Böses ahnen läßt.

Wörtlich: dadurch wird (ihr Verstand) nicht erschöpft oder verwirrt.

³ Auch: verborgene Perlen.

يَقُولُ أَءِ نَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ۞ أَءِ ذَامِتْنَا وَكُنَّا تُرَابَا وَعِظَمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ وَ قَالَ هَلَ أَنتُهِ مُّطَلِعُونَ وَ فَأَطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ٥٠ قَالَ تَأْلِلُهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ١٥ وَلُولَا نِعْمَةُ رَبِّ لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ﴿ أَفَمَا نَحُنُ بِمَيِّتِينَ ۞ إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولِي وَمَانَحُنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿ إِنَّ هَذَا لَهُ وَٱلْفَوْزُٱلْعَظِيمُ ﴿ لِمِثْلِ هَنْذَا فَلْيَعْمَلُ ٱلْعَلِمِلُونَ ١٥ أَذَلِكَ خَيْرُنُّزُلًّا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُوْمِ ١٠٠ إِنَّا جَعَلْنَهَا فِتْنَةً لِلظَّلِمِينِ ١٠٠ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيَ أَصْلِ الْمِحِيمِ فَ طَلْعُهَا كَأَنَّهُ ورُءُوسُ الشَّيطِينِ وَ فَإِنَّهُ مَ لَا كِلُونَ مِنْهَا فَمَا لِحُونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ جَمِيمِ ﴿ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُ مَ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿ فَا مَا اللَّهُ اللَّهُ الْجَحِيمِ ﴿ إِنَّهُمْ أَلْفَوْاْءَابَآءَهُمْ رَضَالِّينَ ﴿ فَهُمْ عَلَيْءَاثَرِهِمْ يُهُرَعُونَ ﴿ وَلَقَدْضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُا لَا قَلِينَ ﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ۞ فَأَنظُرْكَيْفَكَاتَ عَقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ۞ إِلَّاعِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿ وَلَقَدْنَادَ لِنَانُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ۞وَنَجَّيْنَهُ وَأَهْلَهُ مِنَ ٱلْكَرْبِٱلْعَظِيمِ۞

- 52. der da sagte: 'Gehörst du wirklich zu denjenigen, die es für wahr halten?
- 53. Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich vor Gericht gestellt werden"?"
- **54.** Er sagt: "Wollt ihr denn hinschauen?"
- **55.** Er schaut selbst hin und sieht ihn¹ mitten im Höllenbrand.
- **56.** Er sagt: "Bei Allāh, beinahe hättest du mich fürwahr ins Verderben gestürzt.
- Und ohne die Gnade meines Herrn würde ich nun wahrlich zu den Vorgeführten gehören.
- **58.** Werden wir tatsächlich nicht mehr sterben,
- außer unserem ersten Tod, und gehören wir tatsächlich nicht zu den Bestraften?²"
- **60.** Das ist doch wahrlich der großartige Erfolg!
- **61.** Für ein Solches sollen diejenigen, die handeln, (ihre Werke) tun.
- **62.** Ist dies als gastliche Aufnahme besser oder der Zaqqūm-Baum?
- 63. Den haben Wir zu einer Versuchung³ für die Ungerechten gemacht.
- **64.** Er ist ein Baum, der im Grund des Höllenbrandes hervorkommt,

- **65.** dessen Fruchtscheide so ist, als wären es Köpfe von Satanen.
- **66.** Sie werden wahrlich davon essen und werden (sich) so davon die Bäuche füllen.
- 67. Hierauf erhalten sie fürwahr eine Mischung von heißem Wasser.
- **68.** Hierauf kehren sie fürwahr zum Höllenbrand zurück.
- **69.** Sie haben ja ihre Väter im Irrtum vorgefunden,
- **70.** und so sind sie auf ihren Spuren eilig getrieben worden.
- 71. Vor ihnen sind bereits die meisten der Früheren abgeirrt,
- 72. und Wir sandten ja zu ihnen Überbringer von Warnungen.
- 73. So schau, wie das Ende der Gewarnten war,
- 74. außer Allāhs auserlesener Diener.
- 75. Und Nūḥ rief Uns ja bereits zu – welch trefflicher Erhörer sind Wir fürwahr!
- 76. Und Wir erretteten ihn und seine Angehörigen aus der großen Trübsal

¹ D.h.: seinen Gesellen.

² So sprechen die Gläubigen im Paradies.

³ Auch: Heimsuchung.



وَجَعَلْنَاذُرِّيَّتَهُوهُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿ وَتَرَكَّنَاعَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ﴿ سَلَمُ عَلَىٰ وُحِ فِي ٱلْعَالَمِينَ ﴿ إِنَّا كَنَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ إِنَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّاللَّالَّالَ اللَّهُ اللَّا اللَّالِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللّ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠ ثُمَّ أَغْرَقَنَا ٱلْآخَرِينَ ٨٠ ﴿ وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِ عَلَى الْمِيمَ اللهِ إِذْ جَآءَ رَبُّهُ ويقلب سَلِيمٍ فَ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَاذَا تَعْبُدُونَ فَي أَبِفًا عَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ الله فَمَاظَتُكُم بِرَبِ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ فَنَظَرَ نَظْرَةً فِ ٱلنَّجُومِ ﴿ فَقَالَ إِنِّي سَقِيتُ ﴿ فَا فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ۞ فَرَاعَ إِلَى ٓ الْهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَاتَأْ كُلُونَ ١٥ مَالَكُورَ لَا تَنطِقُونَ ١٥ فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرَبًا بِٱلْيَمِينِ ﴿ فَأَقَبُلُوا إِلَيْهِ يَزِفُونَ ﴿ قَالَ أَتَعَبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ٥ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعَمَلُونَ ١٥ قَالُواْ ٱبْنُواْ لَهُ وبُنْيَكَنَا فَأَلْقُوهُ فِي ٱلْجَحِيمِ ﴿ فَأَرَادُواْ بِهِ عَلَيْكَ الْفَجَعَلْنَهُ مُ ٱلْأَسْفَلِينَ ١٠ وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبُ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٠٥ رَبِّ هَبْ لِي مِنَ ٱلصَّلِحِينَ اللَّهُ اللَّالَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّلْمُ اللَّهُ اللّ إِنِّ أَرَىٰ فِي ٱلْمَنَامِ أَنِّيٓ أَذْبَحُكَ فَأَنظُرْ مَاذَا تَرَيْ قَالَ يَتَأْبَتِ أَفْعَلُ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُ نِيَ إِن شَاءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّابِرِينَ

- und machten seine Nachkommenschaft zu denjenigen, die Fortbestand haben.
- 78. Und Wir ließen für ihn (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- **79.** "Friede¹ sei auf Nūḥ unter den Weltenbewohnern!"
- **80.** Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 81. Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- **82.** Hierauf ließen Wir die anderen ertrinken.
- **83.** Zu seiner Gemeinde² gehörte fürwahr Ibrāhīm.
- 84. Als er zu seinem Herrn mit heilem Herzen kam.
- 85. Als er zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Wem dient ihr da?
- **86.** Wollt ihr außer Allāh falsche Götter haben³?
- 87. Welche Meinung habt ihr denn vom Herrn der Weltenbewohner⁴?"
- 88. Dann warf er einen Blick zu den Sternen
- 89. und sagte: "Gewiß, ich bin krank."
- 90. Da kehrten sie ihm den Rücken.
- **91.** Nun schlich er sich zu ihren Göttern und sagte: "Wollt ihr

- nicht essen?
- 92. Was ist mit euch, daß ihr nicht redet?"
- 93. Und er wandte sich gegen sie und schlug auf sie mit der Rechten ein⁵.
- 94. Da kamen sie auf ihn zugeeilt.
- 95. Er sagte: "Wie könnt ihr denn dem dienen, was ihr selbst aushaut,
- **96.** wo doch Allāh euch und das, was ihr tut, erschaffen hat?"
- 97. Sie sagten: "Errichtet für ihn einen Bau und werft ihn in den Feuersbrand."
- 98. Sie wollten mit einer List gegen ihn vorgehen, doch da machten Wir sie zu den Unterlegenen.
- 99. Er sagte: "Gewiß, ich gehe zu meinem Herrn; Er wird mich rechtleiten.
- **100.** Mein Herr, schenke mir einen von den Rechtschaffenen."
- **101.** Da verkündeten Wir ihm einen nachsichtigen Jungen.
- 102. Als dieser das Alter erreichte, daß er mit ihm laufen konnte⁶, sagte er: "O mein lieber Sohn, ich sehe im Schlaf, daß ich dich schlachte. Schau jetzt, was du (dazu) meinst." Er sagte: "O mein lieber Vater, tu, was dir befohlen wird. Du wirst mich, wenn Alläh will, als einen der Standhaften finden."

¹ Auch: Heil.

² Wörtlich: zu seinem Lager.

Wörtlich: Wollt ihr eine ungeheuerliche Lüge, Götter außer Alläh?

⁴ Auch: aller Welten.

Auch: und schlug auf sie ein aufgrund des Eides (siehe Sūra 21 al-Anbiyā' 57).

⁶ Auch: daß er sich mit ihm (zusammen um die Angelegenheiten des täglichen Lebens) bemühen konnte.

فَلَمَّ ٱلسَّلَمَا وَتَلَّهُ ولِلْجَبِينِ فَوَنَكَ يَنَاهُ أَن يَا إِبْرَهِيمُ قَدْصَدَ قَتَ ٱلرُّءَ يَأَ إِنَّا كَذَالِكَ بَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ۞ إِنَّ هَاذَا لَهُوَ ٱلْبَلَوُ الْمُبِينُ وَوَقَدَيْنَاهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ فَوَكَنَّا عَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ١٠٥ سَلَمُ عَلَيْ إِبْرَهِيمَ ١٥ كَذَالِكَ نَجْنِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَبَشَّرْنَهُ بإسْحَقَ نِبيًّامِّنَ ٱلصَّلِحِينَ ﴿ وَبِكَرِّنَا عَلَيْهِ وَعَلَيْ إِسْحَقَّ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ مَا مُحْسِنُ وَظَالِرُ لِنَفْسِهِ مُبِينُ ﴿ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿ وَنَجَيَّنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَامِنَ ٱلْكُرْبِ ٱلْعَظِيمِ وَا وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُواْهُمُ ٱلْغَلِمِينَ ١٥ وَءَاتَيْنَهُمَا ٱلْكِتَابَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿ وَهَدَيْنَا هُمَا ٱلصِّرَطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ٥٥ وَتَرَكْنَاعَلَيْهِمَافِي ٱلْآخِرِينَ ١٥ سَلَمْعَلَى مُوسَى وَهَارُونَ شَإِنَّا كَذَالِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ شَإِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ شَ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ شَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ مَا لَا تَتَقُونَ ﴿ أَتَدْعُونَ بَعَلَا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَالِقِينَ ۞ ٱللهَ رَبِّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآبِكُمُ ٱلْأُوَّلِينَ ۞

- 103. Als sie sich beide ergeben gezeigt hatten und er ihn auf die Seite der Stirn niedergeworfen hatte,
- 104. riefen Wir ihm zu: "O Ibrāhīm,
- 105. du hast das Traumgesicht bereits wahr gemacht." Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- **106.** Das ist wahrlich die deutliche Prüfung.
- **107.** Und Wir lösten ihn¹ mit einem großartigen Schlachtopfer aus.
- 108. Und Wir ließen für ihn (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- 109. "Friede² sei auf Ibrāhīm!"
- **110.** So vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 111. Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- 112. Und Wir verkündeten ihm Isḥāq als einen Propheten von den Rechtschaffenen.
- 113. Und Wir segneten ihn und Isḥāq. Unter ihrer Nachkommenschaft gibt es manche, die Gutes tun, und manche, die sich selbst offenkundig Unrecht zufügen.
- 114. Und Wir erwiesen bereits Mūsā und Hārūn eine Wohltat
- 115. und erretteten sie beide und ihr Volk aus der großen Trübsal.

- **116.** Und Wir halfen ihnen, da waren sie es, die Sieger wurden.
- **117.** Und Wir gaben ihnen beiden die verdeutlichende Schrift
- **118.** und leiteten sie den geraden Weg.
- 119. Und Wir ließen für beide (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- 120. "Friede² sei auf Mūsā und Hārūn!"
- **121.** Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- **122.** Sie beide gehören ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- **123.** Auch Ilyās gehörte wahrlich zu den Gesandten.
- **124.** Als er zu seinem Volk sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- **125.** Wie könnt ihr Ba'l³ anrufen und den besten Schöpfer verlassen,
- **126.** Allāh, euren Herrn und den Herrn eurer Vorväter?"

¹ D.h.: seinen Sohn.

² Auch: Heil.

Siehe Erläuterung der Eigennamen im Anhang.





- 127. Da bezichtigten sie ihn der Lüge. So werden sie bestimmt vorgeführt werden,
- 128. außer Allāhs auserlesenen Dienern.
- 129. Und Wir ließen für ihn (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- 130. "Friede¹ sei auf Ilyās²!"
- 131. Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- 133. Auch Lūṭ gehörte wahrlich zu den Gesandten.
- **134.** Als Wir ihn und seine Angehörigen allesamt erretteten,
- 135. außer einer alten Frau unter denjenigen, die zurückblieben.
- **136.** Hierauf vertilgten Wir die anderen.
- **137.** Ihr kommt ja an ihnen vorbei³, bei Tagesanbruch
- 138. und bei Nacht. Begreift ihr denn nicht?
- 139. Auch Yūnus gehörte wahrlich zu den Gesandten.
- **140.** Als er zum vollbeladenen Schiff davonlief.
- **141.** Er warf Lose und wurde einer der Unterlegenen.
- 1 Auch: Heil.
- Andere Lesart: der Sippe von Ilyās oder Yā-Sīn.
- 3 D.h.: an den Überresten ihrer Wohnstätten auf eurem Karawanenweg.

- 142. Da verschlang ihn der (große) Fisch⁴, während er sich Tadel zugezogen hatte⁵.
- **143.** Und hätte er nicht zu denjenigen gehört, die (Allāh) preisen,
- 144. hätte er wahrlich in seinem Bauch verweilt bis zu dem Tag, an dem sie auferweckt werden.
- 145. Da warfen Wir ihn auf das kahle Land –, und dabei war er krank.
- 146. Und Wir ließen eine Kürbisstaude über ihm wachsen.
- 147. Und Wir sandten ihn zu Hunderttausend oder sogar noch mehr.
- 148. Da glaubten sie, und so gewährten Wir ihnen Nießbrauch auf Zeit.
- 149. Frage sie⁶ doch nach ihrer Meinung: Gehören deinem Herrn etwa die Töchter und ihnen die Söhne?
- **150.** Oder haben Wir die Engel als weibliche Wesen erschaffen, während sie anwesend waren?
- 151. Dabei ist es fürwahr aus ihrer ungeheuren Lügenhaftigkeit, daß sie sagen:
- **152.** "Allāh hat gezeugt." Wahrlich, sie sind Lügner.
- **153.** Hat Er die Töchter vor den Söhnen auserwählt?

⁴ Auch: Wal.

⁵ Auch: der tadelnswert war.

⁶ D.h.: deine ungläubigen Landsleute, die Makkaner.

مَالَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ١٠٥ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٥٥ أَمْلِكُمْ سُلْطَنُّ مُّبِينُ ١٥٠ فَأْتُواْ بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ ﴿ وَجَعَلُواْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبَأُ وَلَقَدْ عَلِمَتِ أَلِحَتَةً إِنَّهُ مُ لَمُحْضَرُونَ ١٠٥ سُبْحَنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥ إِلَّاعِبَادَ اللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٥ فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعَبُّدُونَ ١١ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَتِنِينَ ﴿ إِلَّا مَنْ هُوَصَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿ وَمَامِنَّا إِلَّا لَهُ ومَقَامُرُمَّعَلُومٌ فِي وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّاقَوْنَ ١٥٥ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ الله وَإِن كَانُوا الْيَقُولُونَ ﴿ لَوَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالَّةُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٠٠ فَكُفَرُ وَالْبِهِ فَاسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿ وَلَقَدْ سَبَقَتَ كَلِمَتُنَالِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ إِنَّهُ مُرَلَّهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿ اللَّهِ مَا المَّن المُوسِلِينَ ﴿ إِنَّهُ مُرَلَّكُ مُن المُّوسِلِينَ ﴿ إِنَّا لَهُمُ الْمُنصُورُونَ ﴿ اللَّهُ مُلَّالًا مُنصُورُونَ ﴿ اللَّهُ مُناكِلًا مُناكُمُ وَرُونَ ﴿ اللَّهُ مُلْكُمُ اللَّهُ مُناكِلًا مُناكُمُ وَرُونَ ﴿ اللَّهُ مُناكُمُ مُناكُمُ وَرُونَ ﴿ اللَّهُ مُناكُمُ مُناكُمُ وَرُونَ ﴿ اللَّهُ مُناكُمُ مُناكُمُ مُناكُمُ مُناكُمُ وَلَهُ مُناكُمُ اللَّهُ مُناكُمُ وَرُونَ ﴿ اللَّهُ مُناكُمُ وَلَهُ مُناكُمُ وَاللَّهُ مِن اللَّهُ مُناكُمُ وَاللَّهُ مُناكُمُ وَمُونَ وَاللَّهُ مُناكُمُ وَلَوْلَ اللَّهُ مُناكُمُ وَلَا الْمُنْكُمُ وَلَهُ مُناكُمُ وَلَهُ مُناكُمُ وَلَوْلَ الْمُؤْلِقُ مُناكُمُ وَلَوْلًا لَكُونُ وَلَا اللَّهُ مُناكُمُ وَلَا اللَّهُ مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ وَلَوْلُونُ اللَّهُ مُناكُمُ وَلَوْلَ اللَّهُ مُناكُمُ وَلَا اللَّهُ مُناكُمُ وَلَوْلَ اللَّهُ مُناكُمُ وَلَوْلِ اللَّهُ مُناكُمُ وَلَوْلًا لَا مُعْمَلًا مِن اللَّهُ مِن اللَّهُ مُناكُمُ وَلَّهُ مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ وَلَمُ اللَّهُ مِنْ إِنَّا لَمُنْ اللَّهُ اللَّهُ مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ وَلَّا مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ وَلَّهُ مُناكُمُ وَلَا مُناكُمُ واللَّهُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ واللَّهُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مِن مُناكُمُ مُناكُمُ مِنْ مُناكُمُ مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مِن مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِنْ مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِنْ مُناكُمُ مُناكُمُ مِنْ مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِنْ مُناكُمُ مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِنْ مُناكُمُ مُناكُمُ مِن مُناكُمُ مِ وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَلِبُونَ ﴿ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّى حِينِ ﴿ وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُ وِنَ ﴿ أَفِيعَذَ إِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿ وَتَوَلَّ عَنْهُ مْحَتَّى حِينِ ﴿ وَأَبْصِرَ فَسَوْفَيْشِصِرُونَ ١٠٥ سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِغُونَ ٥ وَسَلَكُمْ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ١ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ١ سُورة جراء بر سُورة جراء بر

- 154. Was ist mit euch? Wie urteilt ihr?
- 155. Bedenkt ihr denn nicht?
- **156.** Oder habt ihr eine deutliche Ermächtigung?
- **157.** Bringt doch eure Schrift bei, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 158. Und sie stellen zwischen Ihm und den Ğinn eine Verwandtschaft her. Aber die Ğinn wissen ja, daß sie¹ bestimmt vorgeführt werden
- 159. Preis² sei Allāh! (Und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben –,
- **160.** außer Allāhs auserlesenen Dienern.
- 161. Ihr aber und das, dem ihr dient,
- **162.** könnt niemanden gegen Ihn verführen,
- **163.** außer denjenigen, der dem Höllenbrand ausgesetzt wird.
- **164.** Und es gibt niemanden unter uns³, der nicht einen bestimmten Platz⁴ hätte.
- **165.** Wahrlich, wir sind es, die sich (reihenweise) reihen,
- **166.** und wahrlich, wir sind es, die preisen.
- **167.** Und sie⁵ pflegten zu sagen:
- 168. "Wenn wir nur eine Ermahnung (gleich derjenigen) der Früheren hätten.
- Dies kann sich sowohl auf die Ungläubigen als auch auf die Ğinn selbst beziehen.
- ² Siehe Anmerkung zu 2/32.
- ³ D.h.: unter den Engeln.
- ⁴ Auch: eine bestimmte Stellung.
- ⁵ D.h.: die Ungläubigen.

- 169. dann wären wir fürwahr Allāhs auserlesene Diener."
- **170.** Dennoch verleugnen sie Ihn⁶. Aber sie werden (es noch) erfahren.
- 171. Es erging bereits früher Unser Wort an Unsere gesandten Diener:
- 172. Wahrlich, sie sind es, denen Hilfe zuteil wird.
- 173. Und wahrlich, Unsere Heerschar ist es, die Sieger sein wird.
- 174. So kehre dich für eine gewisse Zeit von ihnen ab
- 175. und sieh sie dir an. Auch sie werden sehen.
- **176.** Wünschen sie denn Unsere Strafe zu beschleunigen?
- 177. Wenn sie sich aber in ihre Höfe niederläßt, wie böse wird dann der Morgen der Gewarnten sein!
- **178.** Und kehre dich für eine gewisse Zeit von ihnen ab
- **179.** und sieh zu. Auch sie werden sehen.
- **180.** Preis⁷ sei deinem Herrn, dem Herrn der Macht! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- **181.** Und Friede⁸ sei auf den Gesandten!
- **182.** Und (alles) Lob gehört Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner^o!

⁶ Auch: sie, d.h.: die Ermahnung.

⁷ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁸ Auch: Heil.

⁹ Auch: aller Welten.

بِنْ مِلْلَهُ ٱلرَّحْيُ الرَّحِي مِ

صَّ وَٱلْقُرْءَانِ ذِي ٱلذِّكْرِ ۞ بَلِٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةِ وَشِقَاقِ ۞ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِ مِين قَرْنِ فَنَادَواْ قَلَاتَ حِينَ مَنَاصِ ﴿ وَعَجِبُوٓاْ أَنجَآءَهُم مُّنذِرُ مِّنْهُمْ وَقَالَ ٱلْكَفِرُونَ هَذَاسَحِرُكَذَّابُ ٤ أَجَعَلَ ٱلْاَلِهَةَ إِلَهَ الْوَحِدِّ إِلَّا هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ وَوَانطَلَقَ ٱلْمَكُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُواْ وَٱصْبِرُ وِاْعَلَىٰٓءَ الِهَتِكُمْ إِنَّ هَلَا الشَّيْءُ يُرَادُ ٥ مَاسَمِعْنَابِهَذَافِي ٱلْمِلَّةِ ٱلْآخِرَةِ إِنْ هَذَآ إِلَّا ٱخْتِلَقُّ ﴿ أَعْنَرُكَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُمِنْ بَيْنِنَا بَلَهُمْ فِي شَكِّ مِن ذِكْرِي بَل لَّمَا يَذُوقُواْ عَذَابِ المُعِندَهُم خَزَآبِنُ رَحْمَة رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ وَأَمْ لَهُ مِمَّلَكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابِيَّنَهُمَّا فَلْيَرْتَقُواْفِي ٱلْأَسْبَبِ ٥٠ جُندُ مَّاهُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ شَكَذَّبَتْ قَبَلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ ﴿ وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَبُ لَيْكَةِ أَوْلَتِهِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿ إِن كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿ وَمَا يَنظُرُ هَلَوْ لَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّالَهَا مِن فَوَاقٍ ۞ وَقَالُواْرَبَّنَا عَجِّل لَّنَاقِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ١

Sūra 38 Ṣād **Ğuz' 23**



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Şād¹. Beim Qur'ān, voll der Ermahnung²!
- 2. Aber nein! Diejenigen, die ungläubig sind, befinden sich in (falschem) Stolz und in Widerstreit.
- Wie viele Geschlechter haben Wir vor ihnen vernichtet! Sie riefen. doch da war keine Zeit mehr zum Entrinnen.
- 4. Sie wundern sich darüber, daß zu ihnen ein Überbringer von Warnungen von ihnen gekommen ist. Die Ungläubigen sagen: "Dies ist ein verlogener Zauberer.
- 5. Macht er denn die Götter zu einem einzigen Gott? Das ist fürwahr etwas sehr Verwunderliches."
- Und so ging die führende Schar unter ihnen fort: "Geht hin und haltet an euren Göttern beharrlich fest. Das ist fürwahr etwas, was (zu eurem Nachteil) gewollt wird.
- 7. Wir haben hiervon nicht in dem vorherigen Glaubensbekenntnis gehört; dies ist nur eine Erfindung.
- 8. Soll die Ermahnung (ausgerechnet) auf ihn aus unserer Mitte herabgesandt worden sein?" Nein! Vielmehr sind sie über Meine Ermahnung im Zweifel. Nein! Vielmehr haben sie noch nicht Meine Strafe gekostet.
- Oder besitzen sie etwa die Schatzkammern der Barmherzigkeit deines Herrn,

- des Allmächtigen, des unablässig Schenkenden?
- 10. Oder gehört (etwa) ihnen die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist? So sollen sie doch an Seilen³ emporsteigen.
- 11. Manch eine Heerschar von den Gruppierungen⁴ wird da geschlagen stehen!
- 12. Der Lüge bezichtigten (ihre Gesandten) schon vor ihnen das Volk Nūhs, die 'Ād und Fir'aun, der Besitzer der Pfähle.
- 13. und die Tamūd und das Volk Lūts und die Bewohner des Dickichts⁵; das sind die Gruppierungen.
- 14. Alle ausnahmslos bezichtigten die Gesandten der Lüge, so wurde Meine Bestrafung unvermeidlich fällig.
- 15. Diese⁶ erwarten wohl nur einen einzigen Schrei, der keine Unterbrechung hat⁷.
- 16. Und sie sagen: "Unser Herr, gib uns schnell unser Buch8 noch vor dem Tag der Abrechnung."

Auch: in den Zugängen; oder: in die Tore

des Paradiesgartens.

Es sind all diejenigen, die wie die Gegner des Islams die Botschaft ihres ieweiligen Gesandten abgelehnt haben.

⁵ Siehe Anmerkung zu 15/78.

⁶ D.h.: die Makkaner.

Auch: nach dem es im Diesseits kein Wiedererwachen geben wird.

Auch: gib uns unser Buch (der Taten).

¹ Siehe Anmerkung 2/1.

² Auch: Beim Qur'ān, der erwähnt wird.







Sūra 38 Ṣād Ğuz' 23

17. Ertrage standhaft, was sie sagen. Und gedenke Unseres Dieners Dāwūd, des Kraftvollen. Gewiß, er war immer wieder umkehrbereit.

- 18. Wir machten ja die Berge dienstbar, daß sie mit ihm zusammen abends und bei Sonnenaufgang (Allāh) preisen,
- 19. und auch die (in Scharen) versammelten Vögel. Alle waren immer wieder zu ihm umkehrbereit.¹
- **20.** Und Wir festigten seine Herrschaft und gaben ihm die Weisheit und die Entschiedenheit im Spruch².
- **21.** Ist zu dir die Kunde von den Widersachern gekommen? Als sie über die Mauern in die Andachtsräume einstiegen.
- 22. Als sie bei Dāwūd eintraten. Da erschrak er vor ihnen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht. (Wir sind) zwei Widersacher, von denen der eine den anderen unterdrückt hat. So urteile zwischen uns der Wahrheit entsprechend, handle nicht ungerecht und führe uns zum rechten Weg.
- 23. Dieser da, mein Bruder, hat neunundneunzig weibliche Schafe, ich aber (nur) ein einziges Schaf. Dann sagte er: "Vertraue es mir an", und er überwand mich in der Rede³."
- 24. Er sagte: "Er hat dir Unrecht getan, daß er dein Schaf zu seinen Schafen hinzu verlangte. Gewiß, viele von den Teilhabern⁴ begehen gegeneinander Übergriffe, außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun und das sind nur wenige." Und Dāwūd verstand, daß Wir ihn nur der Versuchung ausgesetzt hatten. Da bat er seinen Herrn um Vergebung und fiel in Verbeugung nieder und wandte sich (Ihm) reuig zu.
- **25.** Und so vergaben Wir ihm dies. Für ihn wird es fürwahr (den Zutritt in) Unsere Nähe und eine schöne Heimstatt geben.
- 26. O Dāwūd, Wir haben dich zu einem Statthalter⁵ auf der Erde gemacht. So richte zwischen den Menschen der Wahrheit entsprechend und folge nicht der Neigung, auf daß sie dich nicht von Allāhs Weg abirren läßt, denn für diejenigen, die von Allāhs Weg abirren, wird es strenge Strafe dafür geben, daß sie den Tag der Abrechnung vergessen haben.

¹ D.h.: seinem Befehl folgend, immer wieder Allāh zu preisen.

² Auch: die Fähigkeit zur deutlichen, kurz zusammengefaßten Rede.

³ D.h.: er setzte mich mit seiner Rede unter Druck.

⁴ D.h.: denjenigen, die sich mit anderen in Geschäfte einlassen.

⁵ Auch: zu einem Nachfolger (früherer Herrscher).

وَمَاخَلَقْنَا ٱلسَّمَاءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَابِيْنَهُمَابَطِلَا ذَلِكَ ظَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوْاْ فَوَيْلُ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْمِنَ ٱلنَّارِ ۞ أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِكَٱلْمُفْسِدِينَ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿ كِتَابُ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَرَكُ لِيَّدَّبِّرُ وَأَءَايَتِهِ وَوَلِيَ تَذَكُّرا أُولُواْ ٱلْأَلْبَكِ ١٠ وَوَهَبْنَالِدَاوُدَسُلَيْمَنَ نِغْمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُ وَأَوَّابُ الْمَالِينَ الْمَشِيّ الصَّافِينَاتُ الْجِيادُنَ فَقَالَ إِنّ الْحَبَدُ الْمِينَاتُ الْجِيادُنَ فَقَالَ إِنّ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِعَن ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ أَنْ رُدُّوهَا عَلَيَّ ۗ فَطَفِقَ مَسْحًا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴿ وَلَقَدْ فَتَنَّاسُ لَيْمَنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيهِ عِ جَسَدًا ثُرَّ أَنَابَ عَيْ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِي وَهَبَ لِي مُلْكًا لَّا يَنْبُغِي لِأُحَدِمِّنْ بَعْدِيِّ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَابُ ۞ فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرى بِأَمْرِهِ ورُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ ١٥ وَٱلسَّيَطِينَ كُلَّ بَنَّآءِ وَغَوَّاصِ ﴿ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي ٱلْأَصْفَادِ ﴿ هَا هَاذَا عَطَآؤُنَا فَأَمَنْنَ أَوْ أَمْسِكَ بِغَيْرِحِسَابِ وَ وَإِنَّ لَهُ وعِندَنَا لَأُلْفَى وَحُسْنَ مَعَابِ ٥ وَأَذَكُرُ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذَ نَادَىٰ رَبُّهُ وَأَنِّي مَسَّنِي ٱلشَّيْطَنُ بِنْصْب وَعَذَابِ ١٤٥ أَرْكُضْ برِجْلِكَ هَاذَامُغْتَسَلُ بَارِدُ وَشَرَابُ ١٠٠

Sūra 38 Ṣād Ğuz' 23

27. Und Wir haben den Himmel und die Erde und das, was dazwischen ist, nicht umsonst erschaffen. Das ist die Meinung derjenigen, die ungläubig sind. Doch wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor dem (Höllen)feuer!

- 28. Oder sollen Wir etwa diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, den Unheilstiftern auf der Erde gleichstellen oder die Gottesfürchtigen den Lasterhaften?
- 29. (Dies ist) ein gesegnetes Buch, das Wir zu dir hinabgesandt haben, damit sie über seine Zeichen nachsinnen und damit diejenigen bedenken, die Verstand besitzen.
- Und Wir schenkten Dāwūd Sulaimān. Welch ein trefflicher Diener! Er war immer wieder umkehrbereit.
- 31. Als ihm am Abend die edlen¹, schnellen Pferde vorgeführt wurden,
- 32. da sagte er: "Ich habe mich der Liebe der (irdischen) Güter hingegeben und es darüber unterlassen, meines Herrn zu gedenken, bis sie² sich hinter dem Vorhang verbarg.
- 33. Bringt sie mir wieder her." Da begann er, ihnen die Beine und den Hals zu zerhauen³.
- 34. Und Wir setzten ja Sulaimān der Versuchung aus und setzten⁴ eine Gestalt⁵ auf seinen Thron. Hierauf wandte er sich (Allāh) reuig zu.
- 35. Er sagte: "Mein Herr, vergib mir und schenke mir eine Königsherrschaft, die niemandem nach mir geziemt. Gewiß, Du bist ja der unablässig Schenkende."
- 36. Da machten Wir ihm den Wind dienstbar, daß er nach seinem Befehl sanft wehte, wohin er es für treffend hielt;
- 37. und auch die Satane, jeden Bauarbeiter und Taucher,
- 38. und andere, in Ketten zusammengebunden.
- 39. "Das ist Unsere Gabe. So erweise Wohltaten oder sei zurückhaltend, (und dies.) ohne zu rechnen."
- **40.** Für ihn wird es fürwahr (den Zutritt in) Unsere Nähe und eine schöne Heimstatt geben.
- 41. Und gedenke Unseres Dieners Ayyūb. Als er zu seinem Herrn rief: "Mich hat der Satan mit Mühsal und Pein heimgesucht"."
- 42. "Tritt kräftig mit deinem Fuß auf; da ist kühles Wasser zum Waschen und zum Trinken."

³ Wörtlich: ihnen über Unterschenkel und Hals zu streichen.

Wörtlich: auf drei Füßen stehenden, d.h.: dressierten.

² D.h.: die Sonne.

⁴ Wörtlich: warfen.

Wörtlich: einen Leib; dieser Ausdruck bedeutet nach einigen Kommentatoren, daß eine der Frauen Sulaimäns ihm eine Miß- oder Totgeburt zur Welt brachte.

⁶ Wörtlich: berührt.

المؤرث المائية

وَوَهَبْنَالَهُ وَأَهْلَهُ وَوَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَى لِأَوْلِي ٱلْأَلْبَبِ الله وَخُذْ بِيدِ لِكَ ضِغْتًا فَأُضْرِب بِهِ عَ وَلَا تَحْنَتُ إِنَّا وَجَدْنَهُ صَابِراً نِعْمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُ وَأَوَّابُ ١٤ وَأَذْكُرُ عِبَدَ نَآ إِبْرَهِيمَ وَإِسْحَقَ وَيَعَقُوبَ أُوْلِي ٱلْأَيْدِي وَٱلْأَبْصِر فَ إِنَّا أَخْلَصْنَاهُم بِخَالِصَة دِكْرَى ٱلدَّارِنَ الدَّارِنَ وَإِنَّهُ مُعِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿ وَٱذْكُرْ إِسْمَعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفَلِّ وَكُلُّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ ١ هَذَاذِكُرُ أُواِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَعَابِ ﴿ جَنَّاتِ عَدْنِ مُّفَتَّحَةً لَّهُ مُ ٱلْأَبْوَابُ ۞ مُتَّكِينَ فِيهَايَدْعُونَ فِيهَا بِفَكِهَ قِكَيرَةٍ وَشَرَابِ ٥٠ * وَعِندَهُ مَ قَاصِرَتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابُ وَهُ هَاذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِيسَابِ وَإِنَّ هَاذَا لَرِزْقُنَا مَالَهُ ومِن نَّفَادٍ ﴿ هَاذَا وَإِنَّ لِلطَّلْغِينَ لَشَرَّ مَابٍ ٥٥ جَهَنَّمَ يَصَلَوْنَهَا فَإِنَّسَ ٱلْمِهَادُنَّ هَذَا فَلْيَذُو قُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ٥٥ وَءَاخَرُمِن شَكَلِهِ وَأَزْوَاجُ ٥٥ هَاذَا فَوْجُ مُّقْتَحِمُّمَّعَكُمْ لَامَرْحَبَّابِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُواْ التَّارِقِ قَالُولْ بَلْ أَنتُهُ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَأْفَ بَسَ ٱلْقَرَارُ ۞ قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَلَذَا فَزِدْهُ عَذَا بَاضِعُفَا فِي ٱلنَّارِ ١

Ğuz' 23 Sūra 38 Sād

43. Und Wir schenkten ihm seine Angehörigen (wieder) und noch einmal die gleiche Zahl dazu, aus Barmherzigkeit von Uns und als Ermahnung für diejenigen, die Verstand besitzen.

- 44. Und: "Nimm in deine Hand ein Bündel (dünner Zweige) und schlag damit zu und sei nicht eidbrüchig." Gewiß, Wir fanden ihn standhaft. Welch ein trefflicher Diener! Er war immer wieder umkehrbereit.
- 45. Und gedenke Unserer Diener Ibrāhīm, Ishāq und Ya'qūb, die Kraft¹ und Einsicht besaßen.
- 46. Wir erlasen sie durch eine besondere Eigenschaft aus, mit dem Gedenken an die (jenseitige) Wohnstätte².
- 47. Sie gehören bei Uns wahrlich zu den Auserwählten und Besten.
- 48. Und gedenke Ismā'īls, Alyasa's und Dū 'l-Kifls. Alle gehören zu den Besten.
- 49. Dies ist eine Ermahnung. Und für die Gottesfürchtigen wird es wahrlich eine schöne Heimstatt geben,
- 50. die Gärten Edens³, deren Tore ihnen geöffnet stehen,
- 51. worin sie sich lehnen und worin sie nach vielen Früchten und nach Getränk
- 52. Und bei ihnen sind gleichaltrige (weibliche Wesen), die ihre Blicke zurückhalten.
- 53. Das ist, was euch für den Tag der Abrechnung versprochen wird.
- 54. Das ist fürwahr Unsere Versorgung; sie geht nicht zu Ende.
- 55. Das ist (für die Gottesfürchtigen). Für diejenigen jedoch, die das Maß (an Frevel) überschreiten, wird es wahrlich eine schlechte Heimstatt geben,
- 56. die Hölle, der sie ausgesetzt sein werden eine schlimme Lagerstatt!
- 57. Das ist sie sollen es kosten heißes Wasser und stinkender Eiter⁴
- 58. und anderes dergleichen in verschiedenen Arten.
- 59. "Da ist eine Schar, die sich mit euch hineinstürzt." ⁵ "Sie sind nicht willkommen, denn sie werden dem (Höllen)feuer ausgesetzt sein."
- 60. Sie⁶ sagen: "Nein! Vielmehr seid ihr es, die ihr nicht willkommen seid. Das habt ihr uns doch bereitet - ein schlimmer Aufenthalt!"
- 61. Sie sagen: "Unser Herr, erhöhe demjenigen, der uns dies bereitet hat, das (Strafmaß) als mehrfache Strafe im (Höllen)feuer."

Wörtlich: Hände.

² Auch: Wir erwählten sie zu einem besonderen Zweck aus: zum Gedenken an die (jenseitige) Wohnstätte.

³ Siehe Anmerkung zu 9/72.

⁴ Auch: eiskaltes Wasser.

⁵ Das sind die Worte der Engel an die Insassen des Höllenfeuers, welche mit den folgenden Worten entgegnen.

⁶ D.h.: die neue Schar der Hölleninsassen.

وَقَالُواْمَالَنَا لَانَرَىٰ بِجَالَاكُنَّانَعُ دُهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَادِ اللَّا أَتَّخَذُنَهُ مَ سِخْرِيًّا أُمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَارُ اللهِ إِنَّ ذَالِكَ لَحَقُّ تَخَاصُمُ أَهْل ٱلنَّارِقَ قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرُّ وَمَامِنَ إِلَهِ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْقَهَارُقَ رَبُّ ٱلْسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابِيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّرُ اللَّهُ قُلْمُونَبَوُّا عَظِيرٌ النَّمْ عَنْهُ مُغْرِضُونَ إِنَّ مَاكَانَ لِيَ مِنْ عِلْمِ بِٱلْمَلِ ٱلْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ١٤ إِن يُوحَى إِلَى إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِيرُ ١٤ ﴿ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَيْمِ كَةِ إِنِّي خَلِقٌ بَشَرًا مِّن طِينِ ﴿ فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوجِي فَقَعُواْلَهُ وسَجِدِينَ ١٠٠ فَسَجَدَ ٱلْمَلَتِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ إِنَّ إِلَّا إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَافِرِينَ ١٠٤ قَالَ يَإِبْلِيسُ مَامَنَعَكَ أَن تَسَجُدَ لِمَاخَلَقْتُ بِيَدَيُّ أَسْتَكْبَرْقَ أَمْلُنَتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ٥٠ قَالَ أَنَا خَيْرُ مِّنْهُ خَلَقْتَني مِن نَّارِ وَخَلَقْتَهُ مِنطِينِ الله عَلَيْكَ الله عَلَيْكَ الله عَلَيْكَ الله عَلَيْكَ الْعَنْتِي إِلَى يَوْمِ اللِّينِ ﴿ قَالَ رَبِّ فَأَنظِ رِنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظرين ١٤ إِلَى يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ (٥ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغُويَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ شَإِلَّاعِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخَلَّصِينَ ١

Sūra 38 Ṣād Ğuz' 23

62. Und sie sagen: "Wie kommt das, daß wir (gewisse) Männer nicht sehen, die wir zu den Bösewichten zählten?

- 63. Haben wir sie (etwa zu Unrecht) zum Gegenstand des Spottes genommen? Oder haben die Blicke sie verfehlt?"
- **64.** Das ist tatsächlich wahr: (so ist) der Streit der Bewohner des (Höllen)feuers miteinander.
- 65. Sag: Ich bin nur ein Überbringer von Warnungen, und keinen Gott gibt es außer Alläh, dem Einen, dem Allbezwinger,
- 66. dem Herrn der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, dem Allmächtigen und Allvergebenden.
- 67. Sag: Es ist eine gewaltige Kunde,
- 68. von der ihr euch abwendet.
- Ich hatte kein Wissen über die höchste führende Schar¹, als sie miteinander stritten.
- 70. Mir wird ja (als Offenbarung) eingegeben, daß ich nur ein deutlicher Warner bin.
- Als dein Herr zu den Engeln sagte: "Ich werde ein menschliches Wesen aus Lehm erschaffen.
- 72. Wenn Ich es zurechtgeformt und ihm von Meinem Geist eingehaucht habe, dann fallt und werft euch vor ihm nieder."
- 73. Da warfen sich die Engel alle zusammen nieder,
- 74. außer Iblīs; er verhielt sich hochmütig und gehörte zu den Ungläubigen.
- 75. Er sagte: "O Iblīs, was hat dich davon abgehalten, dich vor dem niederzuwerfen, was Ich mit Meinen Händen² erschaffen habe? Verhältst du dich hochmütig, oder gehörst du etwa zu den Überheblichen³?"
- 76. Er sagte: "Ich bin besser als er. Mich hast Du aus Feuer erschaffen, wohingegen Du ihn aus Lehm erschaffen hast."
- 77. Er sagte: "Dann geh aus ihm⁴ hinaus, denn du bist der Steinigung würdig,
- 78. und gewiß, auf dir liegt Mein Fluch bis zum Tag des Gerichts."
- 79. Er sagte: "Mein Herr, gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden."
- 80. Er sagte: "Gewiß, du gehörst zu denjenigen, denen Aufschub gewährt wird,
- 81. bis zum Tag der (wohl)bekannten Zeit."
- 82. Er sagte: "Nun, bei Deiner Macht, ich werde sie allesamt ganz gewiß in Verirrung fallen lassen.
- 83. außer Deinen Dienern, den auserlesenen unter ihnen."

¹ D.h.: der Engel.

² Wörtlich: mit Meinen beiden Händen.

³ Auch: den Ranghohen.

⁴ D.h.: aus dem Paradiesgarten.

قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ الْمُعَكِينِ فَهُ وَالْحَقَ الْمُعَلِينَ فَهُ وَالْحَمِينَ فَهُ وَالْمَعَلَى مِنْهُ الْمُعَكِينِ فَهُ وَاللَّهُ وَمَا أَنَا مِنَ ٱلْمُتَكِيّفِينَ اللَّهُ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ وَبَعْدَ حِينٍ هِ اللَّهِ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ وَبَعْدَ حِينٍ هِ اللهِ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ

١٠٠٠ المنظمة

بِشْ ___ِ ٱللَّهَ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي

تَنزيلُ ٱلْكِتَبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَنِيزِ ٱلْحَكِيمِ ﴿ إِنَّا ٱلْكِالَةِ مَنْ اللَّهِ اللَّهِ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ۞ ٱلْالَّا اللَّهِ اللَّهُ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا اللَّهُ مَ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَى إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَا اللَّهُ مَ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَى إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُو مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُو كَلْمَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمَحْدِى مَنْ هُو كَذِبُ كَفَّالُ هُو اللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى كَذِبُ كَفَا اللَّهُ اللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى لَكُو اللَّهُ اللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى لَكُو اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى اللَّهُ اللَّهُ الْوَحِدُ ٱللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى اللَّهُ اللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى اللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى اللَّهُ اللَّهُ الْوَحِدُ ٱلْقَعَلَى اللَّهُ الْوَحِدُ الْقَعَلَى اللَّهُ اللَّهُ الْوَحِدُ الْقَعَلَى اللَّهُ الْوَحِدُ الْقَعَلَى اللَّهُ الْوَحِدُ الْقَعَلَى اللَّهُ الْوَحِدُ اللَّهُ الْوَالِمُ اللَّهُ الْوَحِدُ اللَّهُ الْوَحِدُ اللَّهُ الْوَحِدُ اللَّهُ الْوَالِمُ اللَّهُ الْوَالِمُ اللَّهُ الْوَالِمُ اللَّهُ الْوَالِمُ اللَّهُ الْوَالِمُ اللَّهُ الْوَلْمِ اللْوَالِي اللَّهُ الْوَالِمُ اللَّهُ الْوَلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ وَالْعَرِينُ الْفَقَادُ وَى الْمُؤَالُونِ اللَّهُ الْوَالْمُ اللَّهُ الْمُؤَالُونِ اللْمُوالُونُ اللَّهُ الْمُؤَالُونُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤَالُونِ اللْمُؤَالُونِ الللَّهُ الْمُؤَالُونُ الْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ اللَّهُ الْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ الللللَّهُ الْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ الْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ اللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ اللللْمُؤَالُونُ اللللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤُولُ اللللْمُؤَالُونُ الللّهُ الللْمُؤَالُونُ الللْمُؤَ

Sūra 39 az-Zumar Čuz' 23

- 84. Er sagte: "Es ist die Wahrheit und Ich sage ja die Wahrheit¹;
- 85. Ich werde die Hölle ganz gewiß mit dir und mit all denjenigen von ihnen füllen, die dir folgen."
- **86.** Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Und ich gehöre nicht zu denjenigen, die Unzumutbares auferlegen².
- 87. Es³ ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.
- 88. Und ihr werdet die Kunde darüber ganz bestimmt nach einer gewissen Zeit erfahren.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- (Dies ist) die Offenbarung des Buches von Alläh, dem Allmächtigen und Allweisen.
- 2. Wir haben das Buch mit der Wahrheit zu dir hinabgesandt. So diene Allāh und sei Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion.
- 3. Sicherlich, Allāh gehört die aufrichtige Religion. Diejenigen aber, die sich anstatt Seiner Schutzherren nehmen (, sagen:) "Wir dienen ihnen nur, damit sie uns Zutritt in Allāhs Nähe verschaffen" –, gewiß, Allāh wird zwischen ihnen richten über das, worüber sie uneinig sind. Gewiß, Allāh leitet nicht recht, wer ein Lügner und beharrlicher Ungläubiger ist.
- 4. Wenn Allāh sich hätte Kinder nehmen wollen, hätte Er wahrlich aus dem, was Er erschaffen hat, sich auserwählt, was Er will. Preis⁴ sei Ihm! Er ist Allāh, der Eine, der Allbezwinger.
- 5. Er hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen. Er läßt die Nacht den Tag umschlingen, und Er läßt den Tag die Nacht umschlingen. Und Er hat die Sonne und den Mond dienstbar gemacht ein jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu. Sicherlich, Er ist der Allmächtige und Allvergebende.

¹ Andere Lesart: Die Wahrheit, ja die Wahrheit sage Ich.

² Auch: unbefugt handeln.

³ Oder: er, d.h. der Qur'ān.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/32.



خَلَقَكُمُ مِّن نَّفْسِ وَلِحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُمْ مِّنَ ٱلْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ أَزْوَجَ يَغَلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَا يَكُرُ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقِ فِي ظُلْمَتِ ثَلَثِّ ذَلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلَكُ لَا إِلَهَ إِلَّاهُو فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ۞ إِن تَكَفُرُواْ فَإِنَّ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّاهُو فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ۞ إِن تَكَفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنَكُمْ وَلَا يَرْضَى لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرِ وَإِن تَشْكُرُواْ يَرْضَهُ لَكُوْ ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَأُخۡرَىٰ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُم مَّرْجِعُكُو فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ وعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصَّدُودِ ٧ * وَإِذَا مَسَ ٱلْإِنسَانَ ضُرُّدُ عَارَبَّهُ ومُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ ونِعْمَةً مِّنْهُ نَسِي مَاكَانَ يَدْعُوٓ إِلِيَهِ مِن قَبَلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّ عَن سَبِيلِهِ عَقْلَ تَمَتَّعُ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَبُ ٱلنَّارِ ٥ أُمَّنْ هُوَقَنيتُ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدَا وَقَآبِمَا يَحْذَرُ ٱلْآخِرَةَ وَيَرْجُواْرَحْمَةَ رَبِّهِ فِي عُلْهَلْ يَسْتَوى ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَايَعَامُونَ إِنَّمَايِتَذَكُّ رَأُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ ۞ قُلْ يَعِبَادِ ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْرَبَّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَاسِعَةً إِنَّمَا يُوفِّي ٱلصَّابِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِحِسَابِ ۞ Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 23

6. Er schuf euch aus einem einzigen Wesen, hierauf machte Er aus ihm seine Gattin. Und Er hat für euch an Vieh acht (Tiere) in Paaren¹ herabgesandt². Er erschafft euch in den Leibern eurer Mütter, eine Schöpfung nach der anderen in dreifacher Finsternis³. Dies ist doch Allāh, euer Herr. Ihm gehört die Herrschaft. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Wie laßt ihr euch also abwenden?

- 7. Wenn ihr ungläubig seid, so ist Alläh eurer unbedürftig, obgleich Er mit dem Unglauben für Seine Diener nicht zufrieden ist. Wenn ihr aber dankbar seid, ist Er damit zufrieden für euch. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Hierauf wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein. Dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet. Gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 8. Und wenn dem Menschen Unheil widerfährt, ruft er seinen Herrn an, indem er sich Ihm reuig zuwendet. Wenn Er ihm hierauf Gunst von Sich gewährt, vergißt er, worum er zuvor angerufen hat, und er stellt Alläh andere als Seinesgleichen zur Seite, um (die Menschen) von Seinem Weg ab in die Irre zu führen. Sag: Genieße deinen Unglauben ein wenig; du gehörst ja zu den Insassen des (Höllen)feuers.
- 9. Ist etwa einer, der sich zu (verschiedenen) Stunden der Nacht in demütiger Andacht befindet, (ob er) sich niederwirft oder aufrecht steht, der sich vor dem Jenseits vorsieht und auf seines Herrn Barmherzigkeit hofft...⁴? Sag: Sind etwa diejenigen, die wissen, und diejenigen, die nicht wissen, gleich? Doch bedenken nur diejenigen, die Verstand besitzen.
- 10. Sag: O meine Diener, die ihr gläubig seid, fürchtet euren Herrn. Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es hier im Diesseits Gutes. Und Allāhs Erde ist weit. Gewiß, den Standhaften wird ihr Lohn ohne Berechnung in vollem Maß zukommen.

Das sind jeweils ein Paar Kamele, Rinder, Schafe und Ziegen; auch: Arten.

² D.h.: erschaffen; oder in der Bedeutung von "dienstbar gemacht".

³ Hier können z.B. Bauchdecke, Gebärmutterwand und Fruchtwasser gemeint sein.

⁴ Zu ergänzen:... gleich dem Ungläubigen.

قُلْ إِنِّيَّ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أُوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ۞ قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ اللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُ وِدِينِي فَأَعْبُدُ وَأَمَا شِئْتُ مِمِّن دُونِدُّو قُلْ إِنَّ ٱلْخَسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓلِ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِ مَيَوْمَ ٱلْقِيَمَةُ أَلَا ذَالِكَ هُوَ ٱلْخُسُرَانُ ٱلْمُبِينُ ۞ لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلُلُ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِ مَظْلَلٌ ذَالِكَ يُحَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ ويَعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ١ وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُولْٱلطَّاغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُولْ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَيُّ فَبَشِّرْعِبَادِ ١ اللَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ وَ أُوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ هَدَنهُمُ ٱللَّهُ وَأُوْلَتِيكَ هُمْ أُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ ١ أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِي ٱلنَّارِ ١ لَكِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَّارَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَعْدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ أَلَمُ اللَّهُ ٱلْمِيعَاد أَنَّ ٱللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ ٱلْسَّمَآءِ مَآءَ فَسَلَكُهُ ويَنَابِيعَ فِي ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ عَزَرْعَا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَكْهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ وحُطَامًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكَرَىٰ لِأُوْلِي ٱلْأَلْبَبِ

Sūra 39 az-Zumar Čuz' 23

11. Sag: Mir ist befohlen worden, Allāh zu dienen und dabei Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion zu sein.

- 12. Und mir ist befohlen worden, der erste der (Ihm) Ergebenen zu sein.
- 13. Sag: Gewiß, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages.
- **14.** Sag: Allāh (allein) diene ich und bin dabei Ihm gegenüber aufrichtig in meiner Religion.
- **15.** So dient nun, wem ihr wollt, anstatt Seiner. Sag: Die (wahren) Verlierer sind diejenigen, die am Tag der Auferstehung sich selbst und ihre Angehörigen verlieren. Sicherlich, das ist der deutliche Verlust.
- 16. Sie haben über sich Schattendächer von Feuer und unter sich (ebensolche) Schattendächer. Damit flößt Allāh Seinen Dienern Furcht ein: "O Meine Diener, fürchtet Mich also."
- 17. Diejenigen aber, die die falschen Götter meiden, um ihnen nicht zu dienen, und sich Allāh reuig zuwenden, für sie gibt es die frohe Botschaft. So verkünde frohe Botschaft Meinen Dienern,
- 18. die auf das Wort hören und dann dem Besten davon folgen. Das sind diejenigen, die Allāh rechtleitet, und das sind diejenigen, die Verstand besitzen.
- 19. Kannst du etwa jemanden retten, der im (Höllen)feuer ist... jemanden, gegen den der Spruch der Strafe unvermeidlich fällig geworden ist?¹
- 20. Aber diejenigen, die ihren Herrn fürchten, für sie wird es Obergemächer geben, über denen (andere) Obergemächer gebaut sind, unterhalb derer Flüsse strömen. (Das ist) Allāhs Versprechen. Allāh bricht nicht, was Er versprochen hat.
- 21. Siehst du nicht, daß Allāh vom Himmel Wasser herabkommen und es dann als Quellen die Erde durchziehen läßt? Hierauf bringt Er damit Pflanzen von unterschiedlichen Arten² hervor. Hierauf läßt Er sie austrocknen, und da siehst du sie gelb werden. Hierauf macht Er sie zu zermalmtem Zeug. Darin ist wahrlich eine Ermahnung für diejenigen, die Verstand besitzen.

_

Wörtlich in der Reihenfolge: Jemand, gegen den der Spruch der Strafe unvermeidlich fällig geworden ist... – Kannst du etwa jemanden retten, der im (Höllen)feuer ist?

² Wörtlich: Farben.

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُ وِللْإِسْلَمِ فَهُوَعَلَىٰ نُورِمِّن رَّبِّهُ عَفَيْلُ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُ مِمِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ أَوْلَيَبٍكَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ ١٠٠ ٱللَّهُ نَزَّلِ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَسَابِهَا مَّتَانِي تَقْشَعِرُ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُ مَرْثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ ذَالِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِ عَمَن يَشَاءُ وَمَن يُضْلِل ٱللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿ أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِ عُسُوءَ ٱلْعَذَابِيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُواْ مَاكُنْتُمْ تَكْسِبُونَ اللَّهُ مِن مِن قَبِلِهِ مِن قَالَتُلهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ۞ فَأَذَا قَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْيَ فِي ٱلْخَيَوْةِ ٱلدُّنْيَ ۗ وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوَكَا نُواْ يَعَامُونَ ۞ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿ قُرْءَانَا عَرَبِيًّا غَيْرَذِيعِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۞ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلَا رَّجُلًا فِيهِ شُرِكَآءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمَا لِرَجُلِهَ لَيَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ٱلْحَمَّدُ لِللَّهِ بَلِ أَكْتَرُهُمْ لَا يَعَلَمُونَ شَاإِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّ تُونَ اللَّهُ عَلَم إِنَّاكُم يَوْمَ ٱلْقِيكَمة عِندَرَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ عَندَر بِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ

Sūra 39 az-Zumar Čuz' 23

22. Ist denn jemand, dessen Brust Allāh für den Islam auftut, so daß er sich nach einem Licht von seinem Herrn richtet, (einem beharrlich Ungläubigen gleich)? So wehe denjenigen, deren Herzen gegen Allāhs Ermahnung verhärtet sind!! Sie befinden sich in deutlichem Irrtum.

- 23. Allāh hat die beste Botschaft offenbart, ein Buch mit gleichartigen, sich wiederholenden (Versen), vor dem die Haut derjenigen, die ihren Herrn fürchten, erschauert. Hierauf werden ihre Haut und ihr Herz weich (und neigen sich) zu Allāhs Gedenken² hin. Das ist Allāhs Rechtleitung. Er leitet damit recht, wen Er will. Und wen Allāh in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.
- 24. Ist denn jemand, der sich mit seinem Gesicht vor der bösen Strafe am Tag der Auferstehung hütet,... ³? Und es wird zu den Ungerechten gesagt: "Kostet, was ihr erworben habt."
- 25. Für Lüge erklärt haben es diejenigen, die vor ihnen waren. Da kam die Strafe über sie, von wo sie nicht merkten.
- 26. So ließ Allāh sie im diesseitigen Leben die Schande kosten; aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich größer, wenn sie nur wüßten!
- 27. Und Wir haben ja den Menschen in diesem Qur'ān allerlei Gleichnisse geprägt, auf daß sie bedenken mögen –,
- 28. (in diesem) arabischen Qur'ān, an dem nichts Krummes ist, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.
- 29. Allāh prägt als Gleichnis dasjenige von einem Mann⁴, in dem sich (mehrere) Herren (als Eigentümer) teilen, die sich miteinander nicht vertragen⁵, und einem Mann⁶, der nur einem Herrn⁷ gehört. Sind die beiden im Gleichnis etwa gleich? (Alles) Lob gehört Allāh! Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- **30.** Du wirst gewiß sterben, und auch sie werden sterben.
- **31.** Hierauf werdet ihr am Tag der Auferstehung bei eurem Herrn miteinander streiten.

Auch: deren Herzen um Allähs Ermahnung willen (, die sie grundsätzlich ablehnen,) verhärtet sind.

² Oder: Ermahnung.

³ Zu ergänzen:... (jemandem gleich, der sich durch seine Taten im Diesseits davor gehütet haf?).

⁴ Nämlich einem Unfreien, einem Sklaven.

⁵ Gemeint ist jemand, der vielen Götzen dient.

⁶ Gemeint ist jemand, der nur Allāh allein dient.

⁷ Wörtlich: einem Mann.



* فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءً هُ وَأَلْيَسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوَى لِلْكَفِرِينَ ﴿ وَٱلَّذِي جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ الْوُلَتِيكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿ لَهُم مَّايَشَاءُ ونَ عِندَرَبِّهِ مَّ ذَالِكَ جَزَاءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ١ لِيُكَفِّرَ أَلِلَّهُ عَنْهُمْ أَسُوا أَلَّذِي عَمِلُواْ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعْمَلُونَ ۞ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَةً وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِ وَمَن يُضَلِل ٱللَّهُ فَمَالَهُ ومِنْ هَادِنَ وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَالَهُ ومِن مُّضِلٍّ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزِ ذِي ٱنتِقَامِرِ وَلَبِن سَأَلْتَهُ مِمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُتِ ٱللَّهُ قُلْ أَفَرَءَ يَتُعِمَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ فِي ٱللَّهُ بِضُرِّهَ لَهُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّوةِ أَوْ أَرَادِنِي بِرَحْمَةٍ هَلْهُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهُ وَ قُلْحَسْبِي ٱللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ١ قُلْ يَقَوْمِ ٱغْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَلِمِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ اللَّهِ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّ قِيكُمْ ٥

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 24

32. Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allāh lügt und die Wahrheit, wenn sie zu ihm kommt, für Lüge erklärt? Ist nicht in der Hölle ein Aufenthaltsort für die Ungläubigen?

- 33. Derjenige aber, der mit der Wahrheit kommt (,) und (derjenige andere, der) sie für wahr hält, das sind die Gottesfürchtigen.
- 34. Sie haben, was sie wollen, bei ihrem Herrn; das ist der Lohn der Gutes Tuenden,
- 35. auf daß Allāh ihnen das Schlechteste von dem, was sie getan haben, tilge und ihnen ihren Lohn vergelte für das Beste von dem, was sie taten.
- 36. Wird Allāh nicht Seinem Diener² genügen? Dennoch wollen sie dir mit denjenigen, die es außer Ihm geben soll, Furcht einflößen³. Und wen Allāh in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.
- 37. Wen aber Alläh rechtleitet, den kann niemand in die Irre führen. Ist nicht Alläh Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt?
- 38. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Allāh." Sag: Was meint ihr wohl zu dem, was ihr anstatt Allāhs anruft; wenn Allāh für mich Unheil will, können sie (dann) Sein Unheil hinwegnehmen? Oder wenn Er für mich Barmherzigkeit will, können sie (dann) Seine Barmherzigkeit zurückhalten? Sag: Meine Genüge ist Allāh. Auf Ihn verlassen sich diejenigen, die sich (überhaupt auf jemanden) verlassen.
- **39.** Sag: O mein Volk, handelt nach eurer Stellung⁴, ich werde (ebenfalls so) handeln. Dann werdet ihr erfahren.
- **40.** über wen eine Strafe kommen wird, die ihn in Schande stürzt, und (über wen) eine beständige Strafe hereinbrechen wird.

Der Satz steht eigentlich in der Vergangenheitsform, ist aber auch allgemein auf jede Zeit bezogen zu verstehen.

² Andere Lesart: Seinen Dienern.

³ Auch:..., während sie dir mit denjenigen, die es außer Ihm geben soll, Furcht einflößen wollen.

⁴ D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّي فَمَن ٱهْتَدَى فَلِنَفْسِ لَجِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَاۤ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيل ١٥٥ ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَحِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِي لَمْ تَمْتَ فِي مَنَامِهَ أَفَيْ مَسِكُ ٱلَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰۤ إِلَىٓ أَجَلِ مُسَمَّى ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيَتِ لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونِ إِنَّ أَمِر ٱتَّخَاذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ قُلْ أُوَلُوْكَ انُواْ لَا يَمْلِكُونَ شَيْعًا وَلَا يَعْقِلُونَ عَنَا فُل لِللَّهِ ٱلشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَّهُ ومُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿ وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأُزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِ عَإِذَا هُمْ مَي سَتَبْشِرُونَ فَقُلُ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ عَالِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ في مَاكَانُواْفِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿ وَلَوْأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَافِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعَا وَمِثْلَهُ ومَعَهُ ولَا فَتَدَوْا بِهِ عِن سُوِّعِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ وَبَدَالَهُ مِينَ ٱللَّهِ مَالَمْ يَكُونُواْ يَحْتَسِبُونَ ٧

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 24

41. Gewiß, Wir haben für die Menschen das Buch mit der Wahrheit auf dich hinabgesandt. Wer sich nun rechtleiten läßt, der (tut das) zu seinem eigenen Vorteil; und wer in die Irre geht, der geht nur zu seinem eigenen Nachteil in die Irre. Und du bist nicht (als) Sachwalter über sie (eingesetzt).

- **42.** Allāh beruft die Seelen zur Zeit ihres Todes ab und auch diejenigen, die nicht gestorben sind, während ihres Schlafes¹. Er hält die eine, für die Er den Tod beschlossen hat, zurück und gibt die andere auf eine festgesetzte Frist frei. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 43. Oder haben sie sich anstatt Allāhs Fürsprecher genommen? Sag: Auch wenn sie über nichts verfügen und nicht begreifen?
- **44.** Sag: Alle Fürsprache gehört Allāh (allein). Ihm gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Hierauf werdet ihr zu Ihm zurückgebracht.
- 45. Und wenn Alläh allein erwähnt wird, verkrampfen sich die Herzen derjenigen, die nicht an das Jenseits glauben. Wenn aber diejenigen erwähnt werden, die es außer Ihm geben soll, freuen sie sich sogleich.
- **46.** Sag: O Allāh, Erschaffer der Himmel und der Erde, Kenner des Verborgenen und des Offenbaren! Du wirst zwischen Deinen Dienern über das richten, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- 47. Wenn diejenigen, die Unrecht tun, alles hätten, was auf der Erde ist, und noch einmal das Gleiche dazu, würden sie sich sicherlich damit von der bösen Strafe am Tag der Auferstehung loskaufen. Ihnen wird dann (nämlich) von Alläh her klar, womit sie nicht gerechnet haben.

-

¹ Auch:... und auch diejenigen, die während ihres Schlafes (noch) nicht gestorben sind.

ا الرزن الإزن الا

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّاكَانُواْ بِهِ ٥ يَسْتَهْزِءُونَ ١٤ فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَانَ ضُرُّدُ عَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُ وعَلَى عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ فَقَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَى عَنْهُم مَّاكَانُواْيكْسِبُونَ ۞ فَأَصَابَهُمْ سَيِّعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ هَلَوُّلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيَّاتُ مَاكَسَبُواْ وَمَاهُم بِمُعْجِزِينَ ۞ أَوَلَمْ يَعْلَمُوۤاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ وهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ وَ وَأَنِيبُواْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُواْ لَهُ مِن قَبْل أَن يَأْتِيكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ﴿ وَأَتَّبِعُواْ أَحْسَنَ مَا أَنْزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّيِّكُم مِّن قَبِل أَن يَأْتِكُمُ ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ٥٥ أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَحَسَرَتَى عَلَىٰ مَافَرَّطْتُ فِي جَنْبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لِمِنَ ٱلسَّاخِرِينَ ٥

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 24

48. Und ihnen werden die bösen Taten klar, die sie begangen haben, und es umschließt sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.

- 49. Wenn dem Menschen Unheil widerfährt, ruft er Uns an. Wenn Wir ihm hierauf Gunst von Uns gewähren, sagt er: "Es ist mir nur gegeben worden aufgrund von Wissen." Nein! Vielmehr ist es eine Versuchung. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- **50.** Das haben bereits diejenigen, die vor ihnen waren, gesagt. Aber nicht nützte ihnen, was sie zu erwerben pflegten.
- 51. So trafen sie (schließlich) die bösen Taten, die sie begangen hatten. Und (auch) diejenigen unter diesen da, die Unrecht tun, werden die bösen Taten treffen, die sie begangen haben. Und sie können sich (Allāh) nicht entziehen¹.
- 52. Wissen sie denn nicht, daß Allāh die Versorgung großzügig gewährt, wem Er will, und auch bemißt? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 53. Sag: O Meine Diener, die ihr gegen euch selbst maßlos gewesen seid, verliert nicht die Hoffnung auf Allähs Barmherzigkeit. Gewiß, Alläh vergibt die Sünden alle. Er ist ja der Allvergebende und Barmherzige.
- **54.** Und wendet euch eurem Herrn reuig zu und seid Ihm ergeben, bevor die Strafe über euch kommt, worauf euch keine Hilfe zuteil werden wird.
- 55. Und folgt dem Besten von dem, was zu euch von eurem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, bevor die Strafe plötzlich über euch kommt, ohne daß ihr merkt,
- 56. daß ja keine Seele sage(n muß): "O welch gramvolle Reue für mich wegen dessen, was ich (an Pflichten) gegenüber Allāh vernachlässigte. Ich gehörte ja wirklich zu den Spöttern."

_

¹ Auch: Und sie können (es) nicht vereiteln.

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَ لِنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿ وَاللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللّ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوَأَنَّ لِي كُرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥ بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَءَ ايكتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَفِرِينَ ٥٠ وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْعَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُ هُم مُّسْوَدَّةً أَلَيْسَ فِي جَهَنَّرَ مَثْوَى لِّلْمُتَكَّبِّرِينَ وَ وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْلْ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوءَ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ شَالْلَهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَعَلَىكُلِّ شَيْءِ وَكِيلٌ اللهُ لَهُ وَمَقَالِيدُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ أَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْخَلِيرُ وِنَ اللَّهِ أَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْخَلِيرُ وِنَ اللَّهُ قُلْ أَفَغَ يْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓ نِي أَعْبُدُأَيُّهَا ٱلْجَاهِلُونَ وَوَلَّقَدُ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَيِنَ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ وَبَل ٱللَّهَ فَأُغَبُدُ وَكُن مِّنَ ٱلشَّكِرِينَ ﴿ وَهَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ ويَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَٱلسَّمَوَتُ مَطُويَّكُ مُعْ بِيَمِينِهِ عُسُبْحَكَنَهُ وَتَعَكِيَّ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 24

57. Oder daß sie nicht etwa sage(n soll): "Wenn Allāh mich nur rechtgeleitet hätte, würde ich bestimmt zu den Gottesfürchtigen gehören."

- 58. Oder daß sie nicht etwa, wenn sie die Strafe sieht, sage(n soll): "Wenn ich doch nur eine (Möglichkeit zur) Wiederholung hätte, dann würde ich zu den Gutes Tuenden gehören!"
- **59.** "Aber ja! Meine Zeichen sind doch zu dir gekommen. Da hast du sie für Lüge erklärt und dich hochmütig verhalten und hast zu den Ungläubigen gehört." –
- 60. Und am Tag der Auferstehung siehst du diejenigen, die gegen Alläh gelogen haben; ihre Gesichter sind schwarz geworden. Ist nicht in der Hölle ein Aufenthaltsort für die Hochmütigen?
- 61. Aber Allāh errettet diejenigen, die gottesfürchtig waren, indem Er sie entrinnen läßt. Böses wird ihnen nicht widerfahren, noch werden sie traurig sein.
- 62. Allāh ist der Schöpfer von allem, und Er ist Sachwalter über alles.
- 63. Ihm gehören die Schlüssel der Himmel und der Erde. Diejenigen, die Allāhs Zeichen verleugnen, das sind die Verlierer.
- **64.** Sag: Wollt ihr mir denn wirklich befehlen, einem anderen als Allāh zu dienen, ihr Toren?
- 65. Dir und denjenigen, die vor dir waren, ist ja (als Offenbarung) eingegeben worden: "Wenn du (Allāh andere) beigesellst, wird dein Werk ganz gewiß hinfällig, und du gehörst ganz gewiß zu den Verlierern.
- **66.** Nein! Vielmehr Allāh (allein) sollst du dienen und zu den Dankbaren sollst du gehören."
- 67. Sie haben Allāh nicht eingeschätzt, wie es Ihm gebührt¹, wo die ganze Erde am Tag der Auferstehung in Seiner Hand gehalten wird und (auch) die Himmel in Seiner Rechten zusammengefaltet sein werden. Preis² sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.

¹ Wörtlich: nach Seinem wahren Wert.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ ٱللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَاهُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ اللَّهُ وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَبُ وَجِاْتَءَ بِٱلنَّبِيِّنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْخُقِّ وَهُمْ لَا يُظَامُونَ الله وَوُقِيَّتَكُلُّ نَفْسِمَّا عَمِلَتْ وَهُوَأَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ١ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا إِلَى جَهَنَّمَ زُمَرًّا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا فُيْحَتَ أَبُوابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنِتُهَآ أَلَمْ يِأْيِّكُمْ رُسُلُمِّنَكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَيَوْمِكُمْ هَذَاْ قَالُواْ بِكُلِ وَلَكِنْ حَقَّتَ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ الله قَيلَ أَدْخُلُواْ أَبُوابَ جَهَنَّ خَلِدِينَ فِيهَا فَإِنْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكِيِّينَ ٥٠ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْرَيَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ رُمَرًا حَتَّى إِذَا جَآءُ وهَا وَفُتِحَتُ أَبُو بُهَا وَقَالَ لَهُ مُخَزَّنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَأَدْخُلُوهَا خَلِدِينَ ﴿ وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوّا أُمِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاآءً فَيَعْمَ أَجْرُ ٱلْعَلِمِلِينَ ١٠

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 24

68. Und es wird ins Horn geblasen, und da bricht zusammen¹, wie vom Donnerschlag getroffen, wer in den Himmeln und wer auf der Erde ist, außer wem Allāh will. Hierauf wird ein weiteres Mal hineingeblasen, da stehen sie sogleich auf und schauen hin.

- 69. Und die Erde wird im Licht ihres Herrn erstrahlen; das Buch² wird hingelegt, und die Propheten und die Zeugen werden herbeigebracht; und es wird zwischen ihnen der Wahrheit entsprechend entschieden, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 70. Und jeder Seele wird in vollem Maß zukommen, was sie getan hat. Er³ weiß sehr wohl Bescheid über das, was sie tun.
- 71. Zur Hölle getrieben werden diejenigen, die ungläubig waren, in Scharen. Wenn sie dann dort ankommen, werden ihre Tore geöffnet und ihre Wärter sagen zu ihnen: "Sind nicht zu euch Gesandte von euch (selbst) gekommen, die euch die Zeichen eures Herrn verlesen und euch die Begegnung mit diesem eurem Tag warnend ankündigen?" Sie werden sagen: "Ja doch! Aber das Wort der Strafe ist gegen die Ungläubigen unvermeidlich fällig geworden."
- 72. Es wird (zu ihnen) gesagt werden: "Betretet die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben." Schlimm ist der Aufenthaltsort der Hochmütigen!
- 73. Und in den (Paradies)garten geführt werden diejenigen, die ihren Herrn fürchteten, in Scharen⁴. Wenn sie dann dort ankommen und seine Tore geöffnet werden und seine Wärter zu ihnen sagen: "Friede sei auf euch! Gut wart ihr, so betretet ihn, ewig (darin) zu bleiben."
- 74. Und sie werden sagen: "(Alles) Lob gehört Allāh, Der Sein Versprechen an uns gehalten und uns die Erde zum Erbe gegeben hat, so daß wir uns im (Paradies)garten aufhalten können, wo immer wir wollen! Wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die (gut) handeln!"

Wörtlich: wie vom Blitz getroffen.

² D.h.: in dem die Taten der Menschen (und Ğinn) verzeichnet sind.

³ D.h.: Allāh.

⁴ Wörtlich: getrieben.

المنتقد المنتق

وَتَرَى ٱلْمَلَيْ حَوَلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ وَتَرَى ٱلْمَلَيْ حَوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِ مِّ وَقَضِى بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَقِيلَ ٱلْمَمُدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٥٠ وَقِيلَ الْمَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٥٠

ڛؙٛۏڒڠؙؙۼٵڣٳٛؽ

بِسْ ____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِي حِ

حمَن تَنزِيلُ ٱلْكِتَابِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ نَ عَافِر ٱلذَّنب وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِي ٱلطَّوْلِ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿ مَا يُجَدِلُ فِي ءَايَتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَا يَغْرُرُكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي ٱلْبِلَادِ ٥ كَذَّبَتْ قَبَلَهُمْ قَوْمُ نُوجٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَلَدُلُواْ بِٱلْبَطِلِ لِيُدْحِضُواْ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمَّ فَكَيْفَ كَانَعِقَابِ ٥ وَكَذَالِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ ٱلنَّارِ ١٥ ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ و يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِرَيِّهِ مْرَوَيْؤُمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أُرَبَّنَا وَسِعْتَ كُلِّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمَافَأُغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَأَتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ۞

75. Und du wirst die Engel den Thron umgeben und ihren Herrn lobpreisen sehen. Und es wird zwischen ihnen¹ der Wahrheit entsprechend entschieden. Und es wird gesagt: "(Alles) Lob gehört Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner²!"



Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm⁴.
- (Dies ist) die Offenbarung des Buches von Alläh, dem Allmächtigen und Allwissenden.
- dem Vergebenden der Sünde und dem Annehmenden der Reue, dem Strengen in der Bestrafung und Dem, Der voller Wohltätigkeit ist. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Zu Ihm ist der Ausgang.
- 4. Über Allāhs Zeichen streiten nur diejenigen, die ungläubig sind. Lasse dich durch ihren Wechsel⁵ in den Landstrichen nicht täuschen.
- 5. (Schon) vor ihnen haben das Volk Nūḥs und nach diesen die Gruppierungen⁶ (ihre Gesandten) der Lüge bezichtigt. Jede Gemeinschaft hatte vor, (gegen) ihren Gesandten (vorzugehen, um ihn) zu ergreifen. Und sie stritten mit dem Falschen, um damit die Wahrheit zu widerlegen. Da ergriff Ich sie. Wie war da Meine Bestrafung!
- 6. Und so wurde das Wort⁷ deines Herrn gegen diejenigen, die ungläubig sind, unvermeidlich fällig, nämlich daß sie Insassen des (Höllen)feuers sind.
- 7. Diejenigen, die den Thron tragen, und diejenigen, die in seiner Umgebung sind⁸, lobpreisen ihren Herrn und glauben an Ihn und bitten um Vergebung für diejenigen, die glauben: "Unser Herr, Du umfaßt alles in Deiner Barmherzigkeit und Deinem Wissen. So vergib denjenigen, die bereuen und Deinem Weg folgen, und bewahre sie vor der Strafe des Höllenbrandes.

¹ D.h.: den Menschen (und den Ğinn).

² Auch: aller Welten.

³ Anderer Name der S\u00fcra: al-Mu'min ,,Der Gl\u00e4ubige", nach dem in Vers 28 erw\u00e4hnten gl\u00e4ubigen Mann.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/1.

⁵ Siehe Anmerkung zu 3/196.

⁶ Nach Sūra 38 Ṣād, 11-13 sind es die Völker der früheren Zeit: die 'Ād, Fir'aun, die Tamūd, die Leute des Waldes (Madyan).

⁷ Andere Lesart: die Worte deines Herrn.

⁸ Das sind die Engel.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُ مْ جَنَّاتِ عَدْنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُ مْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآيِهِمْ وَأَزْوَجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ ٱلْعَزيْرُ ٱلْحَكِيمُ ٥ وَقِهِمُ ٱلسَّيِّعَاتِ وَمَن تَقِي ٱلسَّيَّعَاتِ يَوْمَهِ ذِ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ وَإِنَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِ كُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَانِ فَتَكَفْرُونَ إِقَالُواْرَبَّنَا أَمَتَّ نَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَ نَا ٱثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا بِذُنُو بِنَا فَهَلَ إِلَى خُرُوجِ مِّن سَبِيلِ ﴿ ذَٰلِكُم بِأَنَّهُ وَإِذَا دُعِ اللَّهُ وَحْدَهُ وَكَفُرْتُمْ وَإِن يُشْرَكُ بِهِ عَنُوْمِنُواْ فَأَلْحُكُمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِيّ ٱلْكَبِيرِ ١ هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمُ ءَايَتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمُ مِّنَ ٱلسَّمَاءِ رِزْقَأُ وَمَا يَتَذَكُّرُ إِلَّا مَن يُنيبُ شَ فَٱدْعُواْ ٱللَّهَ مُخْلِطِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْكَرِهَ ٱلْكَفِرُونَ الْرَقِيعُ ٱلدَّرَجَاتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلْقِي ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِدِ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وليُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ فَيَوْمَهُم بَلِرِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُ مُرْثَى عُزِّلَمَن ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمِرُ لِلَّهِ ٱلْوَحِدِ ٱلْقَهَّادِ ١

8. Unser Herr, lasse sie in die Gärten Edens¹, die Du ihnen versprochen hast, eingehen, (sie) und wer rechtschaffen ist von ihren Vätern, ihren Gattinnen und ihren Nachkommen, Du bist ja der Allmächtige und Allweise.

- 9. Und bewahre sie vor den bösen Taten. Wen Du an jenem Tag vor den bösen Taten bewahrst, dessen hast Du dich ja erbarmt, und das ist der großartige Erfolg."
- 10. Gewiß, denjenigen, die ungläubig waren, wird zugerufen: "Allāhs Abscheu ist wahrlich größer als eure Abscheu vor euch selbst, da ihr zum Glauben aufgerufen worden, aber ungläubig geblieben seid."
- 11. Sie sagen: "Unser Herr, Du hast uns zweimal sterben lassen und zweimal lebendig gemacht². So bekennen wir unsere Sünden. Gibt es denn einen Weg, (hier) herauszukommen?"
- 12. "Dies ist so, weil ihr, wenn (immer) Alläh allein angerufen wurde, ungläubig bliebt, ihr aber, wenn Ihm (andere) beigesellt wurden, glaubtet. Das Urteil gehört Alläh, dem Erhabenen und Großen."
- **13.** Er ist es, Der euch Seine Zeichen zeigt und euch vom Himmel Versorgung herabsendet, doch bedenkt nur, wer sich (Allāh) reuig zuwendet.
- **14.** So ruft Allāh an, (wobei ihr) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (seid), auch wenn es den Ungläubigen zuwider ist.
- 15. Der Inhaber der hohen Rangstufen und der Herr des Thrones sendet den Geist von Seinem Befehl³, wem von Seinen Dienern Er will⁴, damit er den Tag der Begegnung warnend ankündige,
- **16.** den Tag, an dem sie vortreten, wobei nichts von ihnen vor Allāh verborgen bleibt. "Wem gehört heute die Herrschaft?" Allāh, dem Einen, dem Allbezwinger.

¹ Siehe Anmerkung zu 9/72.

² Das sind nach überwiegender Meinung der Zustand vor dem diesseitigen Leben (erster Tod) und das diesseitige Leben, hierauf der Tod und das Leben im Jenseits.

³ D.h.: die Offenbarung, das Prophetentum oder das göttliche Gesetz, die Šarī'a (Schari'a).

⁴ Wörtlich: wirft den Geist... auf wen.



ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتْ لَاظْلَمَ ٱلْيَوْمَ إِنَّ الْمُؤْمِّ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿ وَأَنذِ رَهُمْ يَوْمَ ٱلْآزِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَظِمِينَ مَالِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ١٨ يَعْ لَمُ خَآبِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي ٱلصُّدُورُ ١٥ وَٱللَّهُ يَقْضِي بِٱلْحَقِّ وَٱلَّذِينَ يَلْعُونَ مِن دُونِهِ عَلَا يَقَضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ۞ * أُوَلَمْ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلقِبَةُ ٱللَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبْلِهِمَّ كَانُواْهُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِي ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بذُنُوبِهِمْ وَمَاكَانَ لَهُمِيِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقِ شَذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَأْيِيهِ مْرُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَتِ فَكَفَرُواْ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ إِنَّهُ وَقِيٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِعَايَتِنَا وَسُلْطَانِ مُّبِينٍ شَالِكَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُواْ سَلْحِرُ كَذَّابُ نَ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَاقَالُواْ ٱقْتُـٰلُواْ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَءَامَنُواْمَعَهُ وَٱلْسَتَحْيُواْ نِسَاءَهُمْ وَمَاكَيْدُ ٱلْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالِ ٥

17. Heute wird jeder Seele das vergolten, was sie erworben hat. Heute gibt es kein Unrecht. Gewiß, Allāh ist schnell im Abrechnen.

- 18. Und warne sie vor dem Tag der immer n\u00e4her kommenden (Stunde des Gerichts), an dem die Herzen (vor Angst) in der Kehle sitzen und sie unterdr\u00fccken (ihren Grimm), an dem die Ungerechten weder einen warmherzigen Freund noch einen F\u00fcrsprecher haben, dem man gehorchen w\u00fcrde.
- 19. Er kennt die verräterischen Augen und weiß, was die Brüste verbergen.
- 20. Und Allāh entscheidet der Wahrheit entsprechend. Diejenigen aber, die sie anstatt Seiner anrufen, haben nichts zu entscheiden. Gewiß, Allāh ist der Allhörende und Allsehende.
- 21. Sind sie nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Sie hatten ja mehr Kraft und Wirkung¹ auf der Erde als sie. Da ergriff sie Allāh für ihre Sünden, und sie hatten vor Allāh keinen Beschützer.
- 22. Dies, weil ihre Gesandten immer wieder mit den klaren Beweisen zu ihnen kamen, sie aber ungläubig blieben. So ergriff sie Allāh, denn Er ist Stark und streng im Bestrafen.
- 23. Und Wir sandten bereits Mūsā mit Unseren Zeichen und mit einer deutlichen Ermächtigung
- 24. zu Fir'aun und Hāmān und Qārūn. Sie aber sagten: "Ein verlogener Zauberer."
- 25. Als er ihnen nun die Wahrheit von Uns brachte, sagten sie: "Tötet die Söhne derjenigen, die mit ihm glauben, und laßt (nur) ihre Frauen am Leben." Aber die List der Ungläubigen geht bestimmt verloren².

_

¹ Wörtlich: Spuren.

² Wörtlich: in die Irre.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِيٓ أَقَتُلُمُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّكُ وَإِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْأَن يُظْهِرَ فِي ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ١ وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَيِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرِلَّا يُؤْمِنُ بيَوْمِر ٱلْحِسَابِ ﴿ وَقَالَ رَجُلُ مُّؤْمِنُ مِّنْ عَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَنَهُ وَأَتَقَتْ لُونَ رَجُلًا أَن يَـ قُولَ رَبِّك ٱللَّهُ وَقَدَ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَاتِ مِن رَّبِّكُم وَإِن يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۗ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِي يَعِدُكُمُّ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ۞ يَا قَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلُّكُ ٱلْيَوْمَ ظَيْهِ رِينَ فِي ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنْ بَأْسِ ٱللَّهِ إِنجَاءَنَأَ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أُرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِي ءَامَنَ يَقَوْمِ إِنِّي ٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ ﴿ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوْجِ وَعَادِ وَتُمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعَدِهِمْ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمَا لِّلْعِبَادِ ١ وَيَاقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ ﴿ يَوْمَ ثُولُونَ مُدْبِرِينَ مَالَكُمْ مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِيْ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَالَهُ مِنْ هَادِ اللهِ

26. Fir'aun sagte: "Laßt mich Mūsā töten; soll er (doch) seinen Herrn anrufen! Ich fürchte, daß er (sonst) eure Religion abändern oder¹ daß er Unheil im Land hervorrufen wird²."

- 27. Und Mūsā sagte: "Ich nehme Zuflucht zu meinem Herrn und eurem Herrn vor jedem Hochmütigen, der nicht an den Tag der Abrechnung glaubt."
- 28. Ein gläubiger Mann von den Leuten Fir'auns, der seinen Glauben verborgen hielt, sagte: "Wollt ihr denn einen Mann töten, weil er sagt: "Mein Herr ist Allāh', wo er doch mit den klaren Beweisen von eurem Herrn zu euch gekommen ist? Wenn er ein Lügner ist, so trägt er (die Last) seiner Lügen. Wenn er aber die Wahrheit sagt, wird euch etwas von dem treffen, was er euch androht. Gewiß, Allāh leitet nicht recht, wer maßlos und verlogen ist.
- 29. O mein Volk, es gehört euch heute die Herrschaft, und ihr habt die Oberhand im Land. Wer wird uns dann gegen Allāhs Gewalt helfen, wenn sie über uns kommt?" Fir'aun sagte: "Ich weise euch nur auf das hin³, was ich sehe, und leite euch nur den Weg des besonnenen Handelns."
- **30.** Derjenige, der glaubte, sagte: "O mein Volk, gewiß, ich fürchte für euch etwas Gleiches wie den Tag der Gruppierungen,
- 31. etwas Gleichartiges wie das, was dem Volk Nūḥs, den 'Ād, den Tamūd und denjenigen, die nach ihnen waren, (widerfuhr). Und Allāh will keine Ungerechtigkeit für die Diener⁴.
- **32.** O mein Volk, gewiß, ich fürchte für euch den Tag des gegenseitigen Zurufens,
- 33. den Tag, an dem ihr den Rücken kehren werdet, wobei ihr nichts vor Allāh Schützendes haben werdet. Und wen Allāh in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.

¹ Andere Lesart: und.

² Andere Lesart: oder daß das Unheil im Land erscheinen würde.

³ Wörtlich: Ich zeige euch nur.

⁴ D.h.: die Menschen (und Ğinn).

وَلَقَدْ جَاءً كُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكِيِّ مِّمَّاجَآءَكُم بِجِّ حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعَدِهِ وَرَسُولًا حَكَذَالِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ١ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي عَايَتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِسُلُطُن أَتَكَهُمِّكَ بُرَمَقَتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَالِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبِ مُتَكَيِّرِ جَبَّارٍ فَ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَامَنُ أَبْنِ لِي صَرْحَالِّعَ إِنِّ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَابَ قَ أَسْبَابَ ٱلسَّمَوَتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٓ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُ وَكَذِبًأْ وَكَذَالِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوَّءُ عَمَلِهِ وَصُدَّعَنِ ٱلسَّبِيلَ وَمَاكَيْدُفِرْعَوْنَ إِلَّافِي تَبَابِ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِي ءَامَنَ يَنَقُوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿ يَنَقُومِ إِنَّ مَاهَاذِهِ ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَامَتَعُ وَإِنَّ ٱلْأَخِرَةَ هِي دَارُٱلْقَرَارِقَ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجُزَى إِلَّا مِثْلَهَّا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًامِّن ذَكِرِ أَوْ أَنْتَىٰ وَهُوَمُؤْمِنُ فَأَوْلَيْهِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِحِسَابِ ٥

34. Bereits zuvor kam Yūsuf zu euch mit den klaren Beweisen. Ihr aber bliebt weiterhin im Zweifel über das, was er euch gebracht hatte. Als er dann gestorben¹ war, sagtet ihr: ,Allāh wird nach ihm keinen Gesandten mehr erstehen lassen.' So läßt Allāh in die Irre gehen, wer maßlos und voller Zweifel ist "

- 35. Diejenigen, die über Allāhs Zeichen streiten, ohne eine Ermächtigung erhalten zu haben, - welch schwerwiegende Abscheu erregen diese bei Allāh und bei denjenigen, die gläubig sind. So versiegelt Allāh das Herz eines jeden Hochmütigen und Gewalttätigen.
- 36. Und Fir'aun sagte: "O Hāmān, errichte mir einen Hochbau, vielleicht kann ich die Seile² erreichen.
- 37. die Seile² der Himmel, daß ich zum Gott Mūsās emporsteige³, und ich halte ihn wahrlich für einen Lügner." So wurde Fir'aun sein böses Tun ausgeschmückt, und er wurde vom (rechten) Weg abgehalten. Aber Fir'auns listige Tat wird nur zugrunde gehen.
- 38. Derjenige, der gläubig war, sagte: "O mein Volk, folgt mir, dann leite ich euch den Weg des besonnenen Handelns.
- 39. O mein Volk, dieses irdische Leben ist nur Nießbrauch; das Jenseits aber ist die Wohnstätte zum (bleibenden) Aufenthalt.
- 40. Wer etwas Böses tut, dem wird nur gleichviel vergolten. Wer aber rechtschaffen handelt, ob Mann oder Frau, und dabei gläubig ist, jene werden dann in den (Paradies)garten eingehen, wo sie versorgt werden ohne Abrechnung.

¹ Wörtlich: umgekommen.

² Auch: die Zugänge.

³ Auch: daß ich Mūsās Gott erblicke.



* وَيَنْقَوْمِ مَالِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوْةِ وَتَدْعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ الله وَأَشْرِكَ بِهِ عَمَالَيْسَ لِي بِهِ عَلَيْسَ لِي بِهِ عَمَالَيْسَ لِي بِهِ عَلَيْسَ لِي بِهِ ع عِلْمُ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّرِ وَالْاَجَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِيٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ وَدَعُوةٌ فِي ٱلدُّنْيَا وَلَا فِي ٱلْأَخْرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَ آلِكَ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ ٱلنَّارِ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ فَيْ فَوَقَلْهُ ٱللَّهُ سَيِّعَاتِ مَا مَكُرُولُ وَكَاقَ بِعَالِ فِرْعَوْنَ سُوَّءُ ٱلْعَذَابِ فَ ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِبًا وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓا ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ﴿ وَإِذْ يَتَحَاَّجُونَ فِي ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَآوُا لِلَّذِينِ ٱسۡتَكۡبُرُوۤا إِنَّاكُمْ تَبَعَافَهَلَ أَنتُ مِمُّغُنُونَ عَنَّانصِيبًا مِّن ٱلنَّارِ فَقَالَ ٱلَّذِينِ ٱسۡتَكۡبُرُوٓا إِنَّاكُلُّ فِيهَاۤ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡحَكُمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينِ فِي ٱلنَّارِلِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْرَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمَامِّنَ ٱلْعَذَابِ ٥

41. O mein Volk, seht ihr, wie ich euch zur Rettung rufe, ihr mich aber zum (Höllen)feuer ruft?

- 42. Ihr ruft mich dazu auf, Allāh zu verleugnen und Ihm das beizugesellen, wovon ich kein Wissen habe, während ich euch zum Allmächtigen und Allvergebenden rufe.
- 43. Es ist zweifellos, daß demjenigen, zu dem ihr mich ruft, keine Anrufung zusteht, weder im Diesseits noch im Jenseits, daß unsere Rückkehr zu Allāh sein wird und daß die Maßlosen Insassen des (Höllen)feuers sein werden.
- 44. Dann werdet ihr an das denken, was ich euch sage. Ich überlasse meine Angelegenheit Allāh. Gewiß, Allāh sieht die Diener¹ wohl."
- **45.** So bewahrte Allāh ihn vor den Bosheiten dessen, was sie an Ränken geschmiedet hatten, und die Leute Fir'auns umschloß die böse Strafe,
- 46. das (Höllen)feuer, dem sie morgens und abends vorgeführt werden. Und am Tag, da sich die Stunde erhebt (, wird es heißen): "Laßt die Leute Fir'auns in die strengste Strafe eingehen."
- 47. Und (denke daran,) wenn sie² (dereinst) im (Höllen)feuer miteinander streiten, dann sagen die Schwachen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Wir waren doch eure Gefolgsleute; könnt ihr uns nun einen Teil des (Höllen)feuers abnehmen?"
- **48.** Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, werden sagen: "Wir befinden uns doch alle darin. Allāh hat nun zwischen den Dienern gerichtet."
- **49.** Diejenigen, die sich im (Höllen)feuer befinden, werden zu den Wärtern der Hölle sagen: "Ruft euren Herrn an, daß Er uns einen Tag von der Strafe erlasse."

-

¹ D.h.: die Menschen (und Ğinn).

² D.h.: die Verdammten.

قَالُوٓاْ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَاتِ قَالُواْ بَكِيْ قَالُواْفَٱدْعُوَّاْ وَمَادُعَآؤُاْ ٱلْكَافِرِينَ إِلَّا فِيضَلَالِ ٥ إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَادُ ١٤ يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّلِمِينَ مَعْذِرَتُهُ مَّ وَلَهُ مُ ٱللَّغَنَةُ وَلَهُ مَ سُوَّءُ ٱلدَّارِ ﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَى وَأَوْرَثَنَا بَنِيٓ إِسْرَةِ يِلَ ٱلْكِتَابَ ﴿ هُدَى وَذِكَرَى لِأُولِ ٱلْأَلْبَ فَ فَأَصْبِرَ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقُّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنبُلِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّلْكَ بِٱلْعَشِيّ وَٱلْإِبْكَرِ فَ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَدِلُونَ فِيٓءَ ايَتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِسُلْطَانِ أَتَاهُمْ إِن فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرُ مَّاهُم بِبَلِغِيهُ فَأَسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ وَ لَخَلَقُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُمِنَ خَلْق ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٥٠ وَمَا يَسْتَوى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ وَلَا ٱلْمُسِوِ فَعَ قَلِيلًا مَّاتَتَذَكَّرُونَ ٥

50. Sie sagen: "Pflegten nicht doch eure Gesandten mit den klaren Beweisen zu euch zu kommen?" Sie sagen: "Ja, doch!" Sie sagen: "So ruft an." Aber das Anrufen der Ungläubigen geht bestimmt verloren¹.

- 51. Wahrlich, Wir helfen Unseren Gesandten und denjenigen, die glauben, im diesseitigen Leben und am Tag, da die Zeugen auftreten,
- **52.** am Tag, da den Ungerechten ihre Entschuldigung nicht nützt und es für sie den Fluch geben und es für sie die böse Wohnstätte geben wird.
- Wir gaben bereits Mūsā die Rechtleitung und ließen die Kinder Isrā'īls die Schrift erben
- 54. als Rechtleitung und Ermahnung für diejenigen, die Verstand besitzen.
- 55. So sei standhaft. Gewiß, Allāhs Versprechen ist wahr. Und bitte um Vergebung für deine Sünde und lobpreise deinen Herrn am Abend und am frühen Morgen.
- 56. Gewiß, diejenigen, die über Allāhs Zeichen streiten, ohne daß sie eine Ermächtigung erhalten hätten, haben in ihren Brüsten nur Neid² (auf das), was sie nicht erreichen werden können. So suche Zuflucht bei Allāh, denn Er ist der Allhörende und Allsehende.
- 57. Wahrlich die Erschaffung der Himmel und der Erde ist größer als die Erschaffung der Menschen. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 58. Nicht gleich sind der Blinde und der Sehende und auch nicht diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, und der Missetäter. Wie wenig ihr bedenkt³!

¹ Wörtlich: in die Irre.

² Wörtlich: Überheblichkeit (hinsichtlich dessen).

³ Andere Lesart: sie bedenken.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا بِيَّةٌ لَّارَبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْتَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونِ ﴿ وَهِ وَقَالَ رَبُّكُمُ أَدْعُونِيٓ أَسْتَجِبُ لَكُمْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكِيرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ١٤ أَلَذِي جَعَلَ لَكُ مُ ٱلَّذِي كَعَلَ اللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُ مُ ٱلَّذِي لِلَّهَ كُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَمُبْصِرًا إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضَهِلِ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَاكِنَّ أَحْتُرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونِ ﴿ ذَٰ إِلَكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَّ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ اللهُ كَذَالِكَ يُؤْفِكُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ اللَّهِ عَجْدَدُونَ اللَّهِ عَلَيْهِ اللَّهِ عَلَيْهِ مَاللَّهِ عَلَيْهِ اللَّهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللَّهِ عَلَيْهِ عَلَيْكِ عَلَيْهِ عِلْمِي عَلَيْهِ عَلَيْكِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱللَّهَ مَاءَ بِنَآءَ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَرَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَاتِ ذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُّ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّكُمُّ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ هُوَالْحَيُّ لَا إِلَهُ إِلَّاهُوَ فَأَدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ الْحَمْدُ لِلَهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ قُلْ إِنِّي اللَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ قُلْ إِنَّى نُهيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينِ تَدْعُونِ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِي ٱلْبَيِّنَاتُ مِن رَّبِّ وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١



59. Gewiß, die Stunde kommt bestimmt, an ihr gibt es keinen Zweifel. Aber die meisten Menschen glauben nicht.

- 60. Euer Herr sagt: "Ruft Mich an, so erhöre Ich euch. Gewiß, diejenigen, die sich aus Hochmut weigern, Mir zu dienen, werden in die Hölle gedemütigt eingehen."
- 61. Alläh ist es, Der euch die Nacht gemacht hat, damit ihr in ihr ruht, und den Tag hell¹. Alläh ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten Menschen sind nicht dankbar.
- 62. Dies ist doch Allāh, euer Herr, der Schöpfer von allem. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Wie laßt ihr euch also abwendig machen?
- **63.** So lassen sich diejenigen abwendig machen, die Allāhs Zeichen zu verleugnen pflegen.
- 64. Allāh ist es, Der euch die Erde zu einem festen Grund und den Himmel zu einem Gebäude gemacht, euch gestaltet und dabei eure Gestalten schön geformt hat und euch von den guten Dingen versorgt. Dies ist doch Allāh, euer Herr. Segensreich ist Allāh, der Herr der Weltenbewohner²!
- 65. Er ist der Lebendige. Es gibt keinen Gott außer Ihm. So ruft Ihn an, (wobei ihr) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (seid). (Alles) Lob gehört Allāh, dem Herrn der Weltenbewohner²!
- 66. Sag: Mir wurde verboten, als die klaren Zeichen von meinem Herrn zu mir kamen, denjenigen zu dienen, die ihr anstatt Allähs anruft; und mir wurde befohlen, mich dem Herrn der Weltenbewohner² zu ergeben.

-

Wörtlich: sehend, d.h.: erhellt, damit ihr in ihm sehen könnt.

² Auch: aller Welten.

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابِ ثُمَّمِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلَا ثُمَّ لِتَبَلُغُواْ أَشُدَّ كُمْ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُيُوخًا وَمِنكُمْ مِّن يُتَوَفِّي مِن قَبَلُ وَإِلَتَ بَلْغُواْ أَجَلَا مُّسَمِّي وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿ هُوَ ٱلَّذِي يُحْمِهِ وَيُمِيثُ فَإِذَا قَضَىٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وكُن فَيَكُونُ ﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَدِلُونَ فِي ءَايَنِ ٱللَّهِ أَنَّ يُصْرَفُونَ ۞ ٱلَّذِينَ كَذَّبُولْ بِٱلْكِتَبِ وَبِمَاۤ أَرۡسَلۡنَابِهِ ورُسُلَنَّا فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ﴿إِذِٱلۡأَغَلُلُ فِي أَغْنَقِهِمْ وَٱلسَّكُسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿ فِي ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ١٠ ثُنَّةً قِيلَ لَهُ مَ أَيْنَ مَاكُنتُمْ تُشْرِكُونَ ١٥ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالُواْضَ لُواْعَنَّا بَل لَّمْنَكُن نَّدْعُواْ مِن قَبْلُ شَيْعًا كَذَالِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَافِ يَنْ اللَّهُ الْكَافِرِينَ اللَّهُ ذَالِكُم بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَاكُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ١٥٥ أَدْخُلُواْ أَبُوابَجَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَ فَبَشَرَمُونَ ٱلْمُتَكِبِّينَ ﴿ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعَدَاللَّهِ حَقُّ فَإِمَّانُ يَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْنَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٧

67. Er ist es, Der euch aus Erde erschaffen hat, hierauf aus einem Samentropfen, hierauf aus einem Anhängsel¹. Hierauf läßt Er euch als kleine Kinder hervorkommen. Hierauf (läßt Er euch heranwachsen), damit ihr eure Vollreife erlangt und damit ihr dann Greise werdet – manch einer von euch wird vorher abberufen – und damit ihr eine festgesetzte Frist erreicht, und auf daß ihr begreifen möget.

- 68. Er ist es, Der lebendig macht und sterben läßt. Wenn Er dann eine Angelegenheit bestimmt, sagt Er zu ihr nur: "Sei!", und so ist sie.
- 69. Siehst du nicht diejenigen, die über Allāhs Zeichen streiten? Wie sie sich doch abwenden lassen!
- 70. (Sie,) die die Schrift und das, womit Wir Unsere Gesandten gesandt haben, für Lüge erklären. Aber sie werden (es noch) erfahren,
- **71.** wenn die Fesseln und die Ketten um ihre Hälse (angebracht) sind und sie gezerrt werden
- 72. ins heiße Wasser und hierauf ins (Höllen)feuer als Brennstoff geworfen werden.
- 73. Dann wird zu ihnen gesagt werden: "Wo ist das, was ihr (Allāh) beigesellt habt (, und dem ihr gedient habt)
- 74. anstatt Allāhs?" Sie werden sagen: "Sie sind uns entschwunden. Aber nein! Wir riefen zuvor (doch gar) nichts an." So läßt Allāh die Ungläubigen in die Irre gehen.
- 75. "Dies (geschieht deshalb), weil ihr auf der Erde ohne Recht froh zu sein und (zu sehr) frohsinnig zu leben pflegtet.
- **76.** Betretet (nun) die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben." Schlimm ist der Aufenthaltsort der Hochmütigen!
- 77. So sei standhaft. Gewiß, Allāhs Versprechen ist wahr. Ob Wir dich einen Teil dessen, was Wir ihnen androhen, sehen lassen oder dich (vorher) abberufen, zu Uns werden sie zurückgebracht.

_

Arabisch: 'alaqa; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.

وَلَقَدَ أَرْسَلْنَارُسُلَامِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَاعَلَيْكَ وَمِنْهُ مِمَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكُ وَمَاكَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِي بِعَايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَكَمَ لِتَرْكَبُواْمِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ١٠٥ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَفِعُ وَلِتَبْلُغُواْ عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَيْ ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿ وَيُرِيكُمْ ءَايَلِتِهِ عَالَيْ عَالِيكِ اللَّهِ تُنكِرُ ون هَأَفَامَر يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مِّ كَانُواْ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاتَارًا فِي ٱلْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُ مِمَّا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿ فَلَمَّا جَآءَتُهُ مَرُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَرِحُواْ بِمَاعِنَدَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّاكَانُواْ بِهِ عِيَسْتَهْزَءُ وِنَ ﴿ فَالْمَارَأُواْ بَأْسَنَاقَالُواْءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحُدَهُ ووَكَفَرْنَا بِمَاكُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ١٤٥ فَكُمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْ أَبَأْسَنَّا سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَا لِكَ ٱلْكَلْفِرُونَ ٥

78. Wir haben doch bereits vor dir Gesandte gesandt. Unter ihnen gibt es manche, von denen Wir dir berichtet haben, und unter ihnen gibt es manche, von denen Wir dir nicht berichtet haben. Kein Gesandter kann ein Zeichen bringen – außer mit Allahs Erlaubnis. Wenn dann Allahs Befehl kommt, wird der Wahrheit entsprechend entschieden, und verloren haben dann diejenigen, die (die Botschaft) für falsch erklären.

- 79. Allāh ist es, Der für euch das Vieh gemacht hat, damit ihr (teils) auf ihm reiten könnt; und ihr könnt (teils) von ihm essen.
- 80. Und ihr habt an ihm (allerlei) Nutzen. Und damit ihr, auf ihm (reitend,) ein Ziel¹, das ihr in euren Brüsten (hegt), erreichen könnt. Und auf ihm und auf den Schiffen werdet ihr getragen.
- 81. Und Er zeigt euch Seine Zeichen. Welches von Allähs Zeichen wollt ihr nun nicht anerkennen?
- 82. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Sie waren zahlreicher als sie und hatten mehr Kraft und Wirkung² auf der Erde als sie. Aber nicht nützte ihnen, was sie zu erwerben pflegten.
- 83. Als nun ihre Gesandten zu ihnen mit den klaren Beweisen kamen, waren sie froh über das Wissen, das sie besaßen, und es umschloß sie das. worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 84. Als sie dann Unsere Gewalt sahen, sagten sie: "Wir glauben an Allāh allein und verleugnen das, was wir Ihm beizugesellen pflegten."
- 85. Aber nicht mehr nützen konnte ihnen ihr Glaube, als sie Unsere Gewalt sahen – (so war) Allāhs Gesetzmäßigkeit, die bereits (in der Vergangenheit) an Seine Diener ergangen war, und verloren waren da die Ungläubigen.

¹ Wörtlich: ein Bedürfnis.

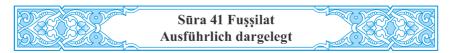
² Wörtlich: Spuren.

سُولِةُ فُرِّنَاكُمْ

حمّ أَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿ كِتَابٌ فُصِّلَتَ ءَايَتُهُ و قُرْءَ انَّا عَرَبِيًّا لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ﴿ بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثُرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسَمَعُونَ ٥ وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةِ مِّمَّا تَدْعُونَ ٓ إِلَيْهِ وَفِي عَاذَانِنَا وَقُرُ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلَ إِنَّنَا عَلِمِلُونَ ٥ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا بَشَرُ مِّثَلُكُمْ يُوحَى إِلَىَّ أَنَّمَاۤ إِلَهُ كُو إِلَهُ وَحِدُ فَٱسۡتَقِيمُوۤا إِلَيۡهِ وَٱسۡتَغۡفِرُوهؖ وَوَيۡلُ لِلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡاَيۡنِ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوةَ وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ كَيفِرُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَهُمِّ أَجْرُ عَيْرُ مَمْنُونِ ٨ * قُلْ أَبِنَّاكُمْ لَتَكُفُرُونَ بِٱلَّذِي خَلَقَ ٱلْأَرْضِ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ وَأَندَادًا ذَلِكَ رَبُّ ٱلْعَلَمِينِ ﴿ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي مِن فَوْقِهَا وَبَدَكِ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقُواتِهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامِ سَوَآءً لِّلسَّ آبِلِينَ شَ ثُمَّ ٱسْتَوَى إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِي دُخَانُ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱثَنِيَا طَوْعًا أَوْكَرُهَا قَالَتَاۤ أَتَيْنَا طَآبِعِينَ ١



Sūra 41 Fuṣṣilat Ğuz' 24



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Hā-Mīm¹.
- 2. (Dies ist) eine Offenbarung vom Allerbarmer, dem Barmherzigen,
- 3. ein Buch, dessen Zeichen ausführlich dargelegt sind, als ein arabischer Qur'ān², für Leute, die Bescheid wissen,
- als Frohboten und als Warner. Aber die meisten von ihnen wenden sich ab, so daß sie nicht hören.
- 5. Sie sagen: "Unsere Herzen sind in Hüllen vor dem, wozu du uns aufrufst, und in unseren Ohren ist Schwerhörigkeit, und zwischen uns und dir ist ein Vorhang. Handle also, wir werden ebenfalls handeln."
- 6. Sag: Gewiß, ich bin ja nur ein menschliches Wesen wie ihr; mir wird (als Offenbarung) eingegeben, daß euer Gott nur ein Einziger Gott ist. So richtet euch zu Ihm hin und bittet Ihn um Vergebung. Und wehe den Götzendienern.
- 7. die die Abgabe³ nicht entrichten, und sie, die sie das Jenseits verleugnen!
- 8. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es einen Lohn geben, der nicht aufhört⁴.
- Sag: Wollt ihr denn wirklich denjenigen verleugnen, Der die Erde in zwei Tagen erschaffen hat, und Ihm andere als Seinesgleichen zur Seite stellen? Das ist der Herr der Weltenbewohner⁵.
- 10. Er hat in ihr festgegründete Berge gemacht, (die) über ihr (aufragen), und hat sie gesegnet und in ihr die Nahrung im rechten Maß in vier Tagen festgelegt, gleichmäßig für diejenigen, die danach fragen⁶.
- 11. Hierauf wandte Er sich dem Himmel zu, während er noch aus Rauch bestand, und sagte dann zu ihm und zur Erde: "Kommt beide her, freiwillig oder widerwillig⁷." Sie sagten: "Wir kommen in Gehorsam."

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Wörtlich: eine arabische Lesung.

³ Arabisch: zakāt.

⁴ Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der ihnen nicht als Wohltat vorgehalten wird.

⁵ Auch: aller Welten.

⁶ D.h.: für alle Lebewesen.

⁷ Wörtlich: gehorsam oder gezwungen.

فَقَضَىهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتِ فِي يَوْمَيْنِ وَأُوْحَى فِي كُلِّ سَمَآءِ أُمْرَهَا وَزَيَّنَّا ٱلْسَمَاءَ ٱلدُّنْيَابِمَصَلِيحَ وَحِفْظَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزيزِ ٱلْعَلِيمِ ١ فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَقُلْ أَنَذَرْتُكُمْ صَعِقَةً مِّثْلَ صَعِقَةِ عَادِ وَتَكُودَ شَا إِذْ جَاءَتُهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفهمْ أَلَّا تَعَبُدُ وَا إِلَّا ٱللَّهَ قَالُواْ لَوْشَآهَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَيَعِكَةً فَإِنَّا بِمَا أَزْسِلْتُم بِهِ عَكَفِرُونَ فَ فَأَمَّا عَادُّ فَٱسْتَكْبَرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُواْمَنَ أَشَدُّ مِنَّاقُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَأَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُواْ بِعَايِلِتِنَا يَجْحَدُونَ وَ فَأَرْسَلْنَاعَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامِرِنِّحَسَاتِ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأُولَعَذَابُ ٱلْأَخِرَةِ أَخْزَكَي وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ إِن وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَأَسْتَحَبُّواْ ٱلْحَمَعَ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتُهُمْ صَعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ٥ وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ وَكَانُواْيَتَّ قُونَ ١ وَيَوْمَ يُحْتَنُرُ أَعْدَاءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِفَهُ مْ يُوزَعُونَ ﴿ حَتَّى إِذَا مَاجَآءُ وَهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ٥

12. So führte Er sie als sieben Himmel in zwei Tagen aus und gab jedem Himmel seine Aufgabe¹ ein. Und Wir haben den untersten Himmel mit Lampen geschmückt, und auch als Schutz. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.

- 13. Wenn sie sich also abwenden, dann sag: Ich warne euch vor einem Donnerschlag gleich dem Donnerschlag der 'Ād und der Tamūd,
- 14. als die Gesandten von vorn und von hinten² zu ihnen kamen: "Dient nur Allāh (allein)". Sie sagten: "Wenn unser Herr gewollt hätte, hätte Er Engel herabgesandt. So verleugnen wir das, womit ihr gesandt worden seid."
- 15. Was nun die 'Ād angeht, so verhielten sie sich hochmütig auf der Erde ohne Recht und sagten: "Wer hat eine stärkere Kraft als wir?" Sahen sie denn nicht, daß Allah, Der sie erschaffen hatte, eine stärkere Kraft hat als sie? Aber sie pflegten Unsere Zeichen zu verleugnen.
- 16. Da sandten Wir gegen sie einen eiskalten³ Wind an unheilvollen Tagen, um sie die schändliche Strafe im diesseitigen Leben kosten zu lassen. Aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich schändlicher, und es wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.
- 17. Was aber die Tamūd angeht, so wollten Wir sie rechtleiten, sie aber liebten die Blindheit mehr als die Rechtleitung. Da ergriff sie der Donnerschlag der schmählichen Strafe für das, was sie erworben hatten.
- 18. Und Wir erretteten diejenigen, die glaubten und gottesfürchtig waren.
- 19. Und (denke an) den Tag, da Allāhs Feinde zum (Höllen)feuer versammelt und in Reihen gebracht werden.
- 20. Wenn sie dann dort angekommen sind, legen ihr Gehör, ihre Augen und ihre Häute gegen sie Zeugnis ab über das, was sie zu tun pflegten.

Wörtlich: Angelegenheit.

² D.h.: von allen Seiten und zu allen Zeiten auf sie einredeten..

³ Auch: heulenden, bzw. pfeifenden; oder eiskalten und heulenden zusammen; oder: heftigen.

وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمْ لِمَرْشَهِ دَتُّمْ عَلَيْنَا قَالُوۤ الْنَطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١ وَمَاكُنْتُهُ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُوسَمْعُكُووَلَا أَبْصَرُكُر وَلَاجُلُودُكُمْ وَلَكِن ظَنَتْتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ٥٠٠ وَذَالِكُو ظَنَّكُو ٱلَّذِي ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىكُو فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَسِرِينَ ﴿ فَإِن يَصْبِرُواْ فَٱلنَّارُ مَنْوَى لَّهُمَّ وَإِن يَسْتَعْتِبُواْ فَمَاهُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ١٠٤ * وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرُنَاءَ فَزَيَّنُواْ لَهُم مَّابَيْنَ أَيْدِيهِ مْ وَمَا خَلْفَهُ مْ وَحَقَّ عَلَيْهِ مُ ٱلْقَوْلُ فِي أُمِّمِ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ مِمِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُواْ خَسِرِينَ ٥ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسْمَعُواْ لِهَاذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوَاْفِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغَلِبُونَ ۞ فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمُ أَسُوا أَلَّذِي كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ ٱلنَّالُّ لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ جَزَآءُ بِمَا كَانُواْ بِعَايَلِتِنَا يَجْحَدُونَ ٥ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَا أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّا نَامِنَ ٱلْجِنّ وَٱلْإِنسِ بَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقُدَامِنَا لِيكُونَامِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ ١٠



21. Sie werden zu ihren Häuten sagen: "Warum habt ihr gegen uns Zeugnis abgelegt?" Sie sagen: "Allāh, Der alles reden läßt, hat uns reden lassen. Er ist es. Der euch das erste Mal erschaffen hat, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

- 22. Und ihr pflegtet euch nicht so zu verstecken, daß euer Gehör, eure Augen und eure Häute nicht Zeugnis gegen euch ablegten. Aber ihr meintet, daß Allāh nicht viel wisse von dem, was ihr tut.
- 23. Und diese eure Meinung, die ihr von eurem Herrn hattet, hat euch ins Verderben gestürzt, so daß ihr jetzt zu den Verlierern gehört."
- 24. (Auch) wenn sie standhaft sind, so ist (doch) das (Höllen)feuer ein Aufenthaltsort für sie¹. Und wenn sie um Erweisung von Gnade bitten, so werden sie doch nicht zu den Begnadigten gehören.
- 25. Und Wir hatten ihnen Gesellen verschafft, die ihnen dann ausschmückten, was vor ihnen und was hinter ihnen lag2. Und unvermeidlich fällig wurde das Wort³ gegen sie, unter (anderen) Gemeinschaften von den Ğinn und den Menschen, die vor ihnen dahingegangen waren. Gewiß, sie waren ja Verlierer.
- 26. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Hört nicht auf diesen Qur'ān, und führt dazwischen unbedachte Reden⁴, auf daß ihr siegen möget."
- 27. Ganz gewiß werden Wir diejenigen, die ungläubig sind, eine strenge Strafe kosten lassen, und ganz gewiß werden Wir ihnen das Schlechteste von dem vergelten, was sie zu tun pflegten.
- 28. Das ist der Lohn der Feinde Allāhs: das (Höllen)feuer, in dem sie die ewige Wohnstätte haben, als Vergeltung dafür, daß sie Unsere Zeichen zu verleugnen pflegten.
- 29. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden sagen: "Unser Herr, zeige uns die beiden von den Ginn und den Menschen, die uns in die Irre geführt haben, daß wir sie unter unsere Füße legen, damit sie zu den Unterlegenen gehören."

D.h.: ihre Standhaftigkeit im (Höllen)feuer nützt ihnen nichts; auch: wenn sie beharrlich (an ihrer falschen Meinung) festhalten, so wird das (Höllen)feuer ein Aufenthaltsort für

² D.h.: ihre gegenwärtigen und zukünftigen Taten.

³ D.h.: der Strafspruch.

⁴ Nämlich: um die Zuhörer zu stören; auch: und sprecht verunglimpfende Worte über ihn (, den Our'ān).

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَامُواْ تَتَنَزُّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَابِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحْزَفُواْ وَأَبْشِرُواْ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِي كُنْتُمْ تُوْعَدُونَ ﴿ نَحْنُ أَوْلِيَا قُرْكُمْ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَفِي ٱلْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَامَاتَدَّعُونَ اللَّهُ نُزُلًا مِّنْ غَفُورِ رَّحِيرِ مَ وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿ وَلَا تَسْتَوِي ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيَّئَةُ ٱدْفَعُ بِٱلَّتِي هِي أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ وعَدَوَةٌ كَأَنَّهُ و وَلِي حَمِيهُ ﴿ وَمَا يُلَقُّ لِهَا إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَمَا يُلَقَّلُهَا إِلَّا ذُوحَظٍّ عَظِيمِ ۞ وَإِمَّا يَنزَعَنَّاكَ مِنَ ٱلشَّيْطَانِ نَزْغُ فَأَسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُ وهُو ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ أَن وَمِنْ عَايَتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَكُرُ لَا تَسْجُدُواْ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُواْ لِللَّهِ ٱلَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعَبُدُونَ ﴿ فَإِنِ ٱسۡ تَكۡبَرُواْ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ وبِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَايسَعُمُونَ ١ ﴿



Sūra 41 Fuṣṣilat Ğuz' 24

30. Gewiß, diejenigen, die sagen: "Unser Herr ist Alläh", und sich hierauf recht verhalten, auf sie kommen die Engel herab: "Fürchtet euch nicht, seid nicht traurig, und vernehmt die frohe Botschaft vom (Paradies) garten¹, der euch stets versprochen wurde.

- 31. Wir sind eure Beschützer im diesseitigen Leben und im Jenseits. Ihr werdet darin haben, was eure Seelen begehren, und ihr werdet darin haben, was ihr erbetet,
- **32.** eine gastliche Aufnahme von einem Allvergebenden, einem Barmherzigen."
- 33. Und wer spricht bessere Worte als wer zu Allāh ruft, rechtschaffen handelt und sagt: "Gewiß doch, ich gehöre zu den (Allāh) Ergebenen²"?
- **34.** Nicht gleich sind die gute Tat und die schlechte Tat. Wehre mit einer Tat, die besser ist, (die schlechte) ab, dann wird derjenige, zwischen dem und dir Feindschaft besteht, so, als wäre er ein warmherziger Freund.
- **35.** Aber dies³ wird nur denjenigen dargeboten, die standhaft sind, ja es wird nur demjenigen dargeboten, der ein gewaltiges Glück hat.
- **36.** Und wenn dich vom Satan eine Eingebung aufstachelt, dann suche Zuflucht bei Allāh, denn Er ist ja der Allhörende und Allwissende.
- 37. Und zu Seinen Zeichen gehören die Nacht und der Tag, die Sonne und der Mond. Werft euch weder vor der Sonne noch vor dem Mond nieder, sondern werft euch vor Allāh nieder, Der sie erschaffen hat, wenn ihr (tatsächlich) Ihm allein dient.
- 38. Wenn sie sich jedoch hochmütig weigern... (, dann lasse sie,) diejenigen, die bei deinem Herrn sind, preisen Ihn doch bei Nacht und Tag, ohne Überdruß zu empfinden.

¹ Auch: sondern freut euch auf den (Paradies)garten.

² D.h.: zu den Muslimen.

³ D.h.: diese Haltung.

وَمِنْ عَايَتِهِ عَأَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَاءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتْ إِنَّ ٱلَّذِيٓ أَحۡيَاهَا لَمُحۡيِ ٱلۡمَوۡقَى ۚ إِنَّهُ وَعَلَى كُلِّ شَيۡءٍ قَدِيرٌ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي ءَايَتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَأَفَهَن يُلْقَى فِي ٱلنَّارِ خَيْرُ أَمِ مَّن يَأْتِي ءَامِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَمَةُ ٱعْمَلُواْ مَاشِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَاتَعَمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمُّ وَإِنَّهُ ولَكِتَابُ عَزِينٌ ١٠ لَآيَاتِيهِ ٱلْبَطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَامِنَ خَلْفِةً عَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿ مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُوعِقَابٍ أَلِيمِ ا وَلَوْجَعَلْنَهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُواْ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَئُهُ وَ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَلَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِي اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَّا لَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَّا لَا اللَّهُ وَاللَّالِي اللَّهُ وَاللَّالِي اللَّهُ وَاللَّالِي اللَّهُ اللَّالَّالَّالِي اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّ ءَاعْجَمِيُّ وَعَرَبِيُّ قُلْهُولِلَّذِينَ ءَامَنُواْهُدَى وَشِفَآهُ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي عَاذَانِهِمْ وَقُرُ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمَّى أَوْلَهِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانِ بَعِيدِ ١٤٥ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَابَ فَٱخْتُلِفَ فِيهَ وَلُولَاكِلِمَةُ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِي بَيْنَهُ مُ وَإِنَّهُ مُ لَفِي شَاكِّي مِّنْهُ مُرِيبِ ٥٠ مَّنْ عَمِلَ صَلِحًا فَلِنَفْسِ فِي وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَارَبُكَ بِظَلَّهِ لِلْعَبِيدِ ١

Sūra 41 Fussilat Ğuz' 24

39. Zu Seinen Zeichen gehört es, daß du die Erde demütig¹ siehst. Wenn Wir aber Wasser auf sie herabkommen lassen, regt sie sich und schwillt. Gewiß, Derjenige, Der sie wieder belebt, wird (auch) die Toten wieder lebendig machen, denn gewiß, Er hat zu allem die Macht.

- **40.** Gewiß, diejenigen, die mit Unseren Zeichen abwegig umgehen, sind Uns nicht verborgen. Ist denn einer, der ins (Höllen)feuer geworfen wird, besser oder jemand, der am Tag der Auferstehung in Sicherheit kommt. Tut, was ihr wollt, denn was ihr tut, sieht Er wohl.
- 41. Gewiß, diejenigen, die die Ermahnung verleugnen, nachdem sie zu ihnen gekommen ist...² Es ist fürwahr ein wehrhaftes³ Buch,
- **42.** an das das Falsche weder von vorn noch von hinten herankommt, eine Offenbarung von einem Allweisen und Lobenswürdigen.
- **43.** Es wird dir nur das gesagt, was schon den Gesandten vor dir gesagt wurde. Dein Herr ist wahrlich voll der Vergebung und verhängt (auch) schmerzhafte Strafe.
- 44. Hätten Wir ihn zu einem fremdsprachigen Qur'ān gemacht, hätten sie sicherlich gesagt: "Wären doch seine Zeichen ausführlich dargelegt worden! Wie, ein fremdsprachiger (Qur'ān) und ein Araber?" Sag: Er ist für diejenigen, die glauben, eine Rechtleitung und eine Heilung. Und diejenigen, die nicht glauben, haben Schwerhörigkeit in ihren Ohren, und er⁴ ist für sie (wie) Blindheit⁵. Diese sind, als würde ihnen⁶ von einem fernen Ort aus zugerufen.
- **45.** Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift, doch wurde man darüber uneinig. Und wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn gegeben hätte, so wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden. Und sie sind darüber fürwahr in starkem Zweifel.
- **46.** Wer rechtschaffen handelt, der (tut es) zu seinem eigenen Vorteil, und wer Böses tut, der (tut es) zu seinem eigenen Nachteil. Und dein Herr ist keiner, der den Dienern Unrecht zufügt.

¹ D.h.: unfruchtbar, wie vor Demut regungslos erstarrt.

² Zu ergänzen z.B.:... werden der Strafe / der Vernichtung anheimfallen; auch: Gewiß, diejenigen, die mit Unseren Zeichen abwegig umgehen,... diejenigen, die die Ermahnung verleugnen...

³ Arabisch: 'azīz, d.h. auch: mächtig, unnahbar.

⁴ D.h.: der Qur'ān; oder: es.

⁵ D.h.: Ihr Haß gegen ihn führt sie zu blinder Ablehnung; auch: er ist ihrem Blick entzogen.

⁶ Wörtlich: Diesen wird.



* إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَمَاتَخُرُجُ مِن تَمَرَتِ مِّنَ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْتَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهُ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓاْءَاذَنَّكَ مَامِنَّامِن شَهِيدٍ ٧٤ وَضَلَّعَنَّهُم مَّاكَانُواْ يَدْعُونَ مِن قَبَلُ وَظَنُّواْ مَالَهُم مِّن مَّحِيصٍ ١ لَّا يَشَعَمُ ٱلْإِنسَانُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَعُوسٌ قَنُونُكُ ١٠ وَوَلَيِنَ أَذَقَنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتَهُ لَيَقُولَنَّ هَذَالِي وَمَآأَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآيِمَةً وَلَين رُّجِعْتُ إِلَى رَبِّ إِنَّ لِي عِندَهُ ولَلْحُسْنَى فَلَنُيِّ ثَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِمَاعَمِلُواْ وَلَنْذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابِ غَلِيظٍ ٥ وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَان أَعْرَضَ وَنَعَا بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَريضٍ اللَّهِ ثُمَّ كَانَمِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَانَمُ بِهِ عَلَيْهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِ عَلَيْهِ مُ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَفِ شِقَاقِ بَعِيدِ اللهِ سَنْرِيهِ مُ ءَايَنِنَا فِي ٱلْأَفَاقِ وَفِيَ أَنفُسِ هِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ أُوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ وَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١٠ أَلَّ إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِن لِقَاءَ رَبِّهِمُ أَلَا إِنَّهُ وبِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيظً ٥

Sūra 41 Fuṣṣilat Ğuz' 25

47. Ihm ist das Wissen um die Stunde vorbehalten. Keine Früchte kommen aus ihren Hüllen hervor und kein weibliches Wesen wird schwanger und kommt nieder, außer mit Seinem Wissen. Und am Tag, da Er ihnen zurufen wird: "Wo sind denn Meine Teilhaber?", werden sie sagen: "Wir geben Dir zur Antwort¹: Es gibt unter uns keinen Zeugen (hierfür)."

- **48.** Und entschwunden wird ihnen sein, was sie zuvor anzurufen pflegten, und sie werden überzeugt sein, daß es für sie kein Entrinnen gibt.
- **49.** Nicht überdrüssig wird der Mensch, um das Gute zu beten, doch wenn ihm Schlechtes widerfährt, dann ist er sehr verzweifelt und verliert alle Hoffnung.
- 50. Und wenn Wir ihn Barmherzigkeit von Uns kosten lassen nach Leid, das ihm widerfuhr, sagt er ganz gewiß: "Das steht mir zu. Und ich glaube nicht, daß die Stunde sich einstellen wird. Und wenn ich zu meinem Herrn zurückgebracht werde, werde ich sicherlich das Beste bei Ihm erhalten." Aber Wir werden denjenigen, die ungläubig sind, ganz gewiß kundtun, was sie getan haben; und Wir werden sie ganz gewiß von harter Strafe kosten lassen.
- 51. Und wenn Wir dem Menschen Gunst erweisen, wendet er sich ab und entfernt sich beiseite. Wenn ihm aber Schlechtes widerfährt, dann verfällt er in ausgedehntes Bittgebet².
- **52.** Sag: Was meint ihr, wenn er³ doch von Allāh stammt und ihr ihn hierauf verleugnet? Wer ist weiter abgeirrt als jemand, der sich in tiefem Widerstreit befindet?
- 53. Wir werden ihnen Unsere Zeichen am Gesichtskreis⁴ und in ihnen selbst⁵ zeigen, bis es ihnen klar wird, daß es⁶ die Wahrheit ist. Genügt es denn nicht, daß dein Herr über alles Zeuge ist?
- 54. Sicherlich, sie sind im Zweifel über die Begegnung mit ihrem Herrn. Sicherlich, Er umfaßt doch alles.

¹ Auch: Wir gestehen Dir...

² Wörtlich: ist er voll des breiten Betens.

³ Nämlich: der Our'ān.

⁴ D.h.: in allen Himmelsrichtungen und allerorts.

⁵ Oder: unter ihnen selbst... oder: an ihnen selbst.

⁶ Auch: er (, der Qur'ān).

بِنْ ____ِ ٱللَّهَ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ

حمَّ لَ عَسَقَ لَ كَذَالِكَ يُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِكَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ اللَّهُ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضَ وَهُوَ ٱلْعَلِيُ ٱلْعَظِيمُ ٥ تَكَادُ ٱلسَّمَوَ ثُيتَ فَظَرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ وَٱلْمَلَتَهِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِرَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِي ٱلْأَرْضِّ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ۞ وَٱلْذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِ عَأْوَلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بُوكِيلِ وَ وَكَذَالِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْءَ انَّا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ ٱلْجَمْعِ لَارَيْبَ فِي فَوْيِقٌ فِي ٱلْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي ٱلسَّعِيرِ ﴿ وَلَوْسَاءَ ٱللَّهُ لَجَعَاكُهُ مَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِن يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ فِي وَٱلظَّالِمُونَ مَالَهُم مِّن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ أَمْرِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِ عَأَوَلِيَاءً فَٱللَّهُ هُوَ ٱلْوَلِيُّ وَهُوَيُحْى ٱلْمَوْتِي وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿ وَمَا أَخْتَلَفَتُمْ فِيهِ مِن شَيْءٍ فَحُكُمُهُ وَ إِلَى ٱللَّهِ ذَالِكُو ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أَنِيبُ ١



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm.
- 2. 'Ayn-Sīn-Qāf¹.
- 3. So gibt dir Allāh (als Offenbarung) ein und (hat auch zuvor) denjenigen, die vor dir waren, (als Offenbarungen eingegeben), (Er), der Allmächtige und Allweise.
- **4.** Ihm gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Er ist der Erhabene und Allgewaltige.
- 5. Beinahe brechen die Himmel auseinander von oben her. Und die Engel lobpreisen ihren Herrn und bitten (Ihn) um Vergebung für diejenigen, die auf der Erde sind. Ja sicherlich, Allāh ist der Allvergebende und Barmherzige.
- 6. Über diejenigen, die sich anstatt Seiner Schutzherren nehmen, ist Allāh Hüter, und du bist nicht ihr Sachwalter.
- 7. Und so haben Wir dir einen arabischen Qur'ān (als Offenbarung) eingegeben, damit du die Mutter der Städte² und diejenigen rings umher warnst, und damit du vor dem Tag der Versammlung warnst, an dem es keinen Zweifel gibt. Eine Gruppe wird im (Paradies)garten sein und eine Gruppe in der Feuerglut.
- 8. Und wenn Allāh gewollt hätte, hätte Er sie wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber Er läßt, wen Er will, in Seine Barmherzigkeit eingehen. Und die Ungerechten haben weder Schutzherrn noch Helfer.
- Oder haben sie sich anstatt Seiner Schutzherren genommen? All\(\bar{a}\)h (allein)
 ist doch der Schutzherr. Er macht die Toten wieder lebendig, und Er hat zu
 allem die Macht.
- 10. Und worüber ihr auch immer uneinig seid, das Urteil darüber steht Allāh (allein) zu. Dies ist doch Allāh, mein Herr. Auf Ihn verlasse ich mich, und Ihm wende ich mich reuig zu.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² D.i. Makka.



فَاطِرُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُم أَزُواجًا وَمِنَ ٱلْأَنْعَكِمِ أَزْوَجَايَذْ رَؤُكُمْ فِيةً لَيْسَ كَمِثْلِهِ عِشَيْءٌ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ شَلَهُ ومَقَالِيدُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقُدِرُ إِنَّهُ وِبِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ﴿ اللهُ اللَّهِ مَا يَعَ لَكُمْ مِّنَ ٱلدِّينِ مَاوَصَّىٰ بِهِ عَوْحًاوَ ٱلَّذِي أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَابِهِ عِ إِبْرَهِ بِمَ وَمُوسَى وَعِيسَيٌّ أَنْ أَقِيمُوا ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُولُ فِيهِ كَابُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهُ ٱللَّهُ يَجْتَبَيَ إِلَيْهِ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِيَ إِلَيْهِ مَن يُنيبُ ۞ وَمَا تَفَرَّفُولُ إِلَّامِنْ بَعْدِ مَاجَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَت مِن رَّبِّكَ إِلَىٓ أَجَلِ مُّسَمَّى لَّقُضِى بَيْنَهُمْ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُولْ ٱلْكِتَبَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَلِيٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ فَ فَإِذَالِكَ فَٱدْعُ وَالْسَتَقِمْ كَمَا أُمِرَتُ وَلَاتَتَبِعُ أَهُوآء هُمَّ وَقُلْ ءَامَنتُ بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَابُّ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُرُ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمُّ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَاحُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَّا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ١

11. (Er ist) der Erschaffer der Himmel und der Erde¹. Er hat euch aus euch selbst² Gattinnen gemacht, und auch aus dem Vieh Paare, wodurch Er euch vermehrt. Nichts ist Ihm gleich; und Er ist der Allhörende und Allsehende.

- 12. Ihm gehören die Schlüssel der Himmel und der Erde. Er gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Gewiß, Er weiß über alles Bescheid.
- 13. Er hat euch von der Religion festgelegt, was Er Nūḥ anbefahl und was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben und was Wir Ibrāhīm, Mūsā und 'Īsā anbefahlen: Haltet die (Vorschriften der) Religion ein und spaltet euch nicht darin (in Gruppen). Den Götzendienern setzt das schwer zu, wozu du sie aufrufst. Allāh erwählt dazu, wen Er will, und leitet dazu, wer sich (Ihm) reuig zuwendet.
- 14. Und sie spalteten sich erst, nachdem das Wissen zu ihnen gekommen war aus Mißgunst untereinander. Und wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn auf eine festgesetzte Frist gäbe, so wäre wahrlich zwischen ihnen entschieden worden. Gewiß, diejenigen, denen die Schrift nach ihnen zum Erbe gegeben wurde, sind darüber in starkem Zweifel.
- 15. Darum rufe du auf und verhalte dich recht, wie dir befohlen wurde. Und folge nicht ihren Neigungen und sag: Ich glaube an das, was Allāh an Büchern herabgesandt hat, und mir ist befohlen worden, unter euch gerecht zu handeln. Allāh ist unser Herr und euer Herr. Uns unsere Werke und euch eure Werke. Es gibt keine (gemeinsame) Beweisgrundlage³ zwischen uns und euch. Allāh wird uns zusammenbringen. Und zu Ihm ist der Ausgang.

Auch nach einer anderen Lesart: Das Urteil darüber steht Allāh (allein) zu..., dem Erschaffer der Himmel und der Erde.

² D.h.: von eurer eigenen Art.

³ D.h.: Ein Streit zwischen uns und euch führte zu nichts, da ihr keinen unserer Beweisgründe anerkennen würdet; auch Streitgrundlage.

وَٱلَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ٱسْتُجِيبَ لَهُوحُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَريتِهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَضَبُ وَلَهُمْ عَذَابُ شَدِيدُ اللَّهُ ٱلَّذِي أَنْزَلَ ٱلْكِتَابَ بِٱلْحَقِّ وَٱلْمِيزَاتُ وَمَايُدْ رِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿ يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعَلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحُقُّ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلسَّاعَةِ لَفِي ضَلَال بَعِيدٍ ١ ٱللَّهُ لَطِيفُ بِعِبَادِهِ عِيَرْزُقُ مَن يَشَاءُ وَهُوَ ٱلْقَوْعُ ٱلْعَزِيزُ اللهُ مَن كَانَ يُريدُ حَرْثَ ٱلْأَخِرَةِ نَزِدَ لَهُ وِفِي حَرْيَةِ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِ عِمنْهَا وَمَالَهُ وِفِ ٱلْآخِرَةِ مِن نَصِيب أَمْرَ لَهُمْ شُرَكَ وَاللَّهُم مِّنَ ٱلدِّين مَالَمْ يَأْذَنُ بِهِ ٱللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِي بَيْنَهُمْ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِي بَيْنَهُمْ وَإِنَّ ٱلظَّلِلِمِينَ لَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ١٠ تَرَى ٱلظَّلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعُ بِهِمُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصِّيلِحَتِ فِي رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ لَهُم مَّايَشَاءُونَ عِندَرَبِّهِمْ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ١٠٠٠

16. Diejenigen, die über Allāh streiten, nachdem auf Ihn gehört worden ist¹, deren Beweisgrundlage wird bei ihrem Herrn widerlegt; auf ihnen liegt Zorn, und für sie wird es strenge Strafe geben.

- 17. Allāh ist es, Der das Buch mit der Wahrheit herabgesandt hat, und (auch) die Waage. Was läßt dich wissen? Vielleicht ist die Stunde nahe.
- 18. Diejenigen, die nicht an sie glauben, wünschen, sie zu beschleunigen. Diejenigen aber, die glauben, sind besorgt wegen ihr und wissen, daß sie Wirklichkeit ist. Doch eben diejenigen, die über die Stunde streiten, befinden sich wahrlich in tiefem Irrtum.
- 19. Allāh ist Feinfühlig zu Seinen Dienern. Er versorgt, wen Er will. Und Er ist der Starke und Allmächtige.
- 20. Wer immer die (Ernte) des Saatfeldes für das Jenseits² haben will, dem mehren Wir noch (die Ernte) in seinem Saatfeld. Und wer die (Ernte) des Saatfeldes für das Diesseits³ haben will, dem lassen Wir etwas davon zukommen, für den wird es aber im Jenseits keinen Anteil geben.
- 21. Oder haben sie (etwa) Teilhaber, die ihnen als Religion festgelegt haben, was Allāh nicht erlaubt hat? Wenn es nicht das (bereits ergangene) Wort der Entscheidung (des Aufschubs bis zum Jüngsten Gericht) gäbe, wäre zwischen ihnen wahrlich (schon jetzt) entschieden worden. Und gewiß, für die Ungerechten wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 22. Du wirst (dann) die Ungerechten besorgt sehen wegen dessen, was sie verdient haben, und es wird über sie hereinbrechen. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden sich auf den Auen des (Paradies)gartens befinden. Sie haben, was sie wollen, bei ihrem Herrn; das ist die große Huld.

¹ D.h.: nachdem Er und Seine Botschaft von ihnen anerkannt worden sind.

² Auch: den Erwerb des Jenseits.

³ Auch: den Erwerb des Diesseits.

المرزن الم

ذَلِكَ ٱلَّذِي يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتُّ قُل لَّا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِي ٱلْقُرْبَيُّ وَمَن يَقْتَرِفَ حَسَنَةَ نَزِدَ لَهُ وفِيهَا حُسَنًا إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ١٠ أُمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبّاً فَإِن يَشَا إِٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ فَي وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ عَإِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصَّدُورِ ١ وَهُوَ ٱلَّذِي يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُواْ عَنِ ٱلسَّيَّاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَقْعُلُونَ ٥٠٠ وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضَلِهِ وَٱلْكَفِرُونَ لَهُمْ عَذَابُ شَدِيدُ ١٠٠٥ وَلَوْ بَسَطَ ٱلدَّهُ ٱلرِّزْقَ لِعِبَادِهِ عِلْبَعُوْ أَفِي ٱلْأَرْضِ وَلَكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرِمَّا يَشَاءُ إِنَّهُ وبِعِبَادِهِ حَبِيرٌ بَصِيرٌ ۞وَهُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ ٱلْغَيْتَ مِنْ بَعْدِ مَاقَنَظُواْ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُو ٱلْوَلِيُّ ٱلْحَمِدُ ﴿ وَمِنْ ءَايَتِهِ عَلَقُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَتَّ فِيهِمَامِن دَابَّةً وَهُوَعَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِينُ ١٥ وَمَا أَصَبَكُمْ مِن مُصِيبَةِ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُرُ وَيَعْفُواْ عَن كَثِيرِ ﴿ وَمَاۤ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَالَكُم مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ ١

23. Das ist die frohe Botschaft, die Allāh Seinen Dienern, die glauben und rechtschaffene Werke tun, verkündet. Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür, es sei denn die Liebe wie zu den Verwandten¹. Und wer ein gutes Werk tut, dem schenken Wir dafür noch mehr Gutes. Gewiß, Allāh ist Allvergebend und stets zu Dank² bereit.

- 24. Oder sagen sie etwa: "Er hat eine Lüge gegen Allāh ersonnen"? Wenn nun Allāh will, kann Er dir das Herz versiegeln. Und Allāh löscht das Falsche aus und setzt die Wahrheit mit Seinen Worten durch. Er weiß über das innere Geheimnis Bescheid.
- **25.** Er ist es, Der die Reue von Seinen Dienern annimmt und die Missetaten verzeiht. Und Er weiß, was ihr tut.
- **26.** Und Er erhört diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun³, und Er gibt ihnen noch mehr von Seiner Huld. Für die Ungläubigen aber wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 27. Und würde Allāh Seinen Dienern die Versorgung großzügig zuteilen, würden sie auf der Erde Ungerechtigkeit verüben. Aber Allāh läßt im richtigen Maß herabkommen, was Er will. Er hat Kenntnis von Seinen Dienern und sieht sie wohl.
- 28. Und Er ist es, Der den Regen herabkommen läßt, nachdem sie die Hoffnung aufgegeben haben, und Der Seine Barmherzigkeit ausbreitet. Und Er ist der Schutzherr und Lobenswürdige.
- 29. Und zu Seinen Zeichen gehört die Erschaffung der Himmel und der Erde und das, was Er an Tieren in ihnen beiden sich ausbreiten läßt. Und Er hat die Macht, sie zu versammeln, wenn Er will.
- **30.** Und was immer euch an Unglück trifft, es ist für das, was eure Hände erworben haben. Und Er verzeiht vieles⁴.
- Ihr könnt euch (Ihm) auf der Erde nicht entziehen; und ihr habt außer Allāh weder Schutzherrn noch Helfer.

¹ Auch: die Liebe zu meinen Verwandten.

² Auch: und Ihm gebührt Dank.

³ Auch: Es erhören diejenigen...

⁴ D.h.: indem Er es aus Nachsicht übergeht.

وَمِنْ ءَايَتِهِ ٱلْجُوَارِ فِي ٱلْبَحْرِكَٱلْأَعْلَمِ ﴿ إِن يَشَأْيُسُكِن ٱلرّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَعَلَى ظَهْرِهُ عَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتٍ لِّكُلِّ صَبَّارِشَكُوْرٍ اللهُ يُجَدِدُونَ فِي ءَايَتِنَامَالَهُ مِن هِجِيصِ ﴿ فَمَا أُوتِيتُم مِن شَيْءٍ فَمَاكُمُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَى رَبِّهِمَ يَتَوَكَّلُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَّيْرِ ٱلْإِثْرِ وَٱلْفَوَاحِشَ وَإِذَامَا عَضِبُواْ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿ وَالَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ الصَّلَوْةَ وَأُمُّرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّارَزَقَنَهُمْ يُنفِقُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْيُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ١٥ وَجَزَآؤُاسَ بِيّعَةِ سَيِّعَةُ مِثْلُهَا هَنَعَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ وَعَلَى ٱللَّهِ إِنَّهُ وِلَا يُحِبُّ ٱلظَّالِمِينَ ١٠ وَلَمَن ٱنتَصَرَ بَعْدَظُ أَمِهِ وَفَأُوْلَيْهِ فَ مَاعَلَيْهِ مِمِّن سَبِيلِ اللهِ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ أَوْلَتِهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٤٠ وَلَمَن صَبَرُ وَعَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ١ وَمَن يُضَلِل ٱللَّهُ فَمَا لَهُ ومِن وَلِيِّ مِن أَبَعُدِةً ٥ وَتَرَى ٱلظَّالِمِينَ لَمَّا رَأُوا ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلَ إِلَى مَرَدِّمِّن سَبِيلِ ١

32. Und zu Seinen Zeichen gehören die auf dem Meer fahrenden (Schiffe), wie die Berge.

- 33. Wenn Er will, läßt Er den Wind sich legen, dann bleiben sie bewegungslos auf seiner Oberfläche stehen. Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren;
- 34. oder Er läßt sie untergehen für das, was sie verdient haben. Und Er verzeiht vieles¹.
- **35.** Und diejenigen, die über Unsere Zeichen streiten, sollen wissen, daß es für sie kein Entrinnen gibt.
- 36. Was immer euch gegeben worden ist, ist Nießbrauch des diesseitigen Lebens. Was aber bei Allāh ist, ist besser und beständiger für diejenigen, die glauben und sich auf ihren Herrn verlassen,
- 37. und diejenigen, die schwerwiegende Sünden und Abscheulichkeiten meiden und, wenn sie zornig sind, (doch) vergeben,
- 38. und diejenigen, die auf ihren Herrn hören und das Gebet verrichten, ihre Angelegenheit(en) durch Beratung untereinander (regeln) und von dem ausgeben, womit Wir sie versorgt haben,
- **39.** und diejenigen, die, wenn Gewalttätigkeit gegen sie verübt wird, sich selbst helfen.
- **40.** Die Vergeltung für eine böse Tat ist etwas gleich Böses. Wer aber verzeiht und Besserung bringt, dessen Lohn obliegt Allāh. Er liebt ja nicht die Ungerechten.
- **41.** Und wer immer sich selbst hilft, nachdem ihm Unrecht zugefügt wurde, gegen jene gibt es keine Möglichkeit² (, sie zu belangen).
- **42.** Eine Möglichkeit (zu belangen) gibt es nur gegen diejenigen, die den Menschen Unrecht zufügen und auf der Erde ohne Recht Gewalttätigkeiten begehen. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- **43.** Wahrlich, wenn einer standhaft erträgt und vergibt, so gehört dies zur Entschlossenheit (in der Handhabe) der Angelegenheiten³.
- 44. Wen Allāh in die Irre gehen läßt, der hat keinen Schutzherrn nach Ihm. Und du siehst, wie die Ungerechten, wenn sie die Strafe sehen, sagen: "Gibt es denn einen Weg zur Rückkehr?"

¹ Auch: oder läßt Er sie untergehen für das, was sie verdient haben, aber Er verzeiht vieles.

² Wörtlich: keinen Weg.

³ Auch: zu den Dingen, die (von Allāh) streng befohlen worden sind.

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِيٌّ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنَّ ٱلْخَلِيرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓ اللَّهُ اللَّهُ مَ وَأَهْلِيهِ مَ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةُ الْآ إِنَّ ٱلظَّالِمِينَ فِي عَذَابِ مُّقِيمِ ٥٥ وَمَاكَانَ لَهُم مِينَ أُولِيآ } يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَمَن يُضْلِل ٱللَّهُ فَمَالَهُ مِن سَبِيل اللَّهُ ٱللَّهُ عَبُولُ لِرَبِّكُمْ مِّن قَبَل أَن يَأْتِي يَوْمُ لَا مَرَدَّ لَهُ مِن َ ٱللَّهِ مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإِيَوْمَ إِذِ وَمَالَكُم مِّن نَّكِيرِ ١٠ فَإِثَ أَعْرَضُولْ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِ مُرحَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقَنَا ٱلْإِنسَنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَ أَوَإِن تُصِبَهُ مَرسَيِّعَةٌ بِمَاقَدَّمَتَ أَيْدِيهِ مِ فَإِنَّ ٱلْإِنسَانَ كَفُورٌ ﴿ لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يَخْلُقُ مَايَشَآءُ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَّا السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يَخْلُقُ مَايَشَآءُ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَّا اللهِ وَيَهَبُ لِمَن يَشَآهُ ٱلذُّكُرَ فَأُو يُنَوِّجُهُ مِ ذُُكْرَانًا وَإِنَاشًا وَيَجْعَلُمَن يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ وَعَلِيمٌ قَدِينٌ ٥٠ * وَمَاكَانَ لِبَشَرِأَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْمِن وَرَآي حِجَابِ أَوْيُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ وَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ٥



45. Und du siehst, wie sie ihm¹ vorgeführt werden, demütig vor Unterwürfigkeit und mit verborgenen Blicken schauend. Und diejenigen, die glauben, sagen: "Die (wahren) Verlierer sind diejenigen, die sich selbst und ihre Angehörigen am Tag der Auferstehung verlieren." Ja gewiß, die Ungerechten befinden sich in beständiger Strafe.

- **46.** Und sie werden keine Schutzherren haben, die ihnen anstatt Allāhs² helfen (könnten). Wen Allāh in die Irre gehen läßt, für den gibt es keinen (Aus)weg.
- 47. Hört auf euren Herrn, bevor von Allāh ein Tag kommt, der nicht zurückgewiesen wird³. Keinen Zufluchtsort werdet ihr an jenem Tag haben und keine Möglichkeit, (etwas) zu mißbilligen⁴.
- 48. Wenn sie sich nun abwenden, so haben Wir dich nicht als Hüter über sie gesandt. Dir obliegt nur die Übermittelung (der Botschaft). Und siehe, wenn Wir den Menschen von Uns Barmherzigkeit kosten lassen, ist er froh darüber. Wenn sie aber etwas Böses trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, gewiß, dann ist der Mensch sehr undankbar.
- **49.** Allāh gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Er erschafft, was Er will. Er schenkt, wem Er will, (nur) weibliche, und Er schenkt, wem Er will, (nur) männliche (Nachkommen).
- **50.** Oder (Er schenkt) beides zusammen, männliche und weibliche (Nachkommen). Und Er macht, wen Er will, unfruchtbar. Gewiß, Er ist Allwissend und Allmächtig.
- 51. Und es steht keinem menschlichen Wesen zu, daß Allāh zu ihm spricht, außer durch Eingeben (von Offenbarung) oder hinter einem Vorhang, oder indem Er einen Boten sendet, der (ihm) dann mit Seiner Erlaubnis (als Offenbarung) eingibt, was Er will. Gewiß, Er ist Erhaben und Allweise.

¹ D.h.: dem (Höllen)feuer.

² Auch: gegen Allāh(s Strafe).

³ Auch: bevor ein Tag kommt, der nicht von Allāh zurückgewiesen wird.

⁴ Auch: und keinen wird es geben, der ihre Lage ändert.

وَكَذَالِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًامِّنْ أَمْرِنَا مَاكُنتَ تَدْرِي مَا ٱلْكِتَبُ وَلَا ٱلْإِيمَنُ وَلَكِن جَعَلْنَهُ فُرْرَا نَهْدِي بِهِ مِن نَشَآهُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَطِ مُسْتَقِيمٍ وَ صِرَطِ ٱللّهِ ٱللّهِ ٱللّهِ مَلَادِي لَهُ وَ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ أَلَا إِلَى ٱللّهِ وَصِيرُ ٱلْأُمُورُ وَ

الْنَحْرُ فِي الْنَحْرُ فِي الْمُعْرِقُولِ الْنَحْرُ فِي الْمِعْرِقُولِ الْنَحْرُ فِي الْمُعْرِقُولِ

حمّ ۞ وَالْحِتَبِ الْمُبِينِ ۞ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَ الْعَرَبِيّا لَعَلَى الْمُبِينِ ۞ وَإِنَّهُ وَ فَي أُمِّ الْحِتَبِ لَدَيْنَا لَعَلِيَّ حَكِيمُ ۞ أَفَنَصْرِبُ عَنصُهُ الدِّكْرَصَفَحًا لَعَلِيَّ حَكِيمُ ۞ أَفَنَصْرِبُ عَنصُهُ الدِّكْرَصَفَحًا الْعَلِيمُ ۞ أَفَنَصْرِبُ عَنصُهُ وَالدِّكْرَصَفَحًا اللَّهُ وَمَا اللَّهُ مِنْ فَي وَكُرُ أَرْسَلْنَا مِن نَبِيّ فِي الْاَكُونُ اللَّهُ وَمَا يَأْتِيهِ مِن نَبِيّ إِلَّا كَانُوا بِهِ عِيمَتَ هَزِءُ وَنَ الْأَوْلِينَ الْأَوْلِينَ وَهُ وَمَا يَأْتِيهِ مِن نَبِيّ إِلَّا كَانُوا بِهِ عِيمَتَ هَزِءُ وَنَ اللَّهُ وَلَيْنَ اللَّا مَا اللَّهُ مُن فَلَقُ السَّمَوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ وَلَا لَا مَلَى اللَّهُ مُن فَلَقُ السَّمَوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ فَلَا اللَّهُ مُن فَلَقُ السَّمَوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَ عَلَيْهُ مُن فَلَقُ السَّمَوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَ الْعَلِيمُ وَالْمَعَلِيمُ وَاللَّهُ مُنَا فَلَقُهُ مَنَ الْمَعْرَبُ وَلَى اللَّهُ مُن الْمَعْرَبُ وَاللَّهُ مُن اللَّهُ وَلَا اللَّهُ مُن اللَّهُ مُن اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُعَلِيمُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ الْمُلِيلُولُ اللْعُلِيمُ اللْمُ اللَّهُ الْمُعْرَالِ اللْمُ الْمُؤْلِقُ اللْمُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنَ الللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِ اللْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنِ الللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الللَّهُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللْمُو

- 52. Und ebenso haben Wir dir Geist von Unserem Befehl¹ (als Offenbarung) eingegeben. Du wußtest (vorher) weder, was das Buch noch was der Glaube ist; doch haben Wir es zu einem Licht gemacht, mit dem Wir rechtleiten, wen Wir wollen von Unseren Dienern. Und du leitest ja wahrlich zu einem geraden Weg,
- 53. Allāhs Weg, Dem gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Sicherlich, zu Allāh nehmen die Angelegenheiten ihren Ausgang.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Ḥā-Mīm².
- 2. Bei dem deutlichen Buch!
- 3. Wir haben es ja zu einem arabischen Qur'ān gemacht, auf daß ihr begreifen möget;
- 4. und gewiß, er ist in der Urschrift des Buches bei Uns wahrlich erhaben und weise³.
- Sollen Wir denn euch bei der Ermahnung unbeachtet lassen, weil⁴ ihr maßlose Leute seid?
- **6.** Und wie viele Propheten haben Wir zu den früheren Geschlechtern gesandt!
- 7. Und kein Gesandter kam zu ihnen, ohne daß sie sich über ihn lustig gemacht hätten.
- 8. So haben Wir solche vernichtet, die eine stärkere Gewalt hatten als diese. Und vollzogen hat sich das Beispiel an den Früheren⁵.
- 9. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Erschaffen hat sie der Allmächtige und Allwissende,"
- 10. Der euch die Erde zu einer Lagerstatt gemacht und euch auf ihr Wege gemacht hat, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget,

¹ Auch: von Unserer Angelegenheit.

² Siehe Anmerkung zu 2/1.

³ D.h.: voll der Weisheit.

⁴ Andere Lesart: wenn.

⁵ D.h.: das warnende Beispiel für die Makkaner.

وَٱلَّذِي نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَآءُ بِقَدَرِ فَأَنشَرَنَا بِهِ عَبْلَدَةً مَّيْتَأَ كَذَالِكَ تُخْرَجُونَ ﴿ وَٱلَّذِي خَلَقَ ٱلْأَزْوَجَ كُلَّهَاوَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَكِمِ مَاتَرَكُمُونَ اللَّهَ لَيَسْتَوُواْ عَلَى ظُهُورِهِ عَلَى ظُهُورِهِ عَ ثُمَّ تَذَكُرُو أُنِعَمَةَ رَبِّكُمُ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُواْ سُبْحَنَ ٱلَّذِي سَخَّرَلَنَاهَذَاوَمَاكُنَّالَهُ ومُقْرِنِينَ ﴿ وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمْنَقَلِبُونَ ١٥ وَجَعَلُواْ لَهُ مِنْ عِبَادِهِ عِجْزَءً إِلِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ١٥ أَمِ التَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَكُمُ بِٱلْبَنِينَ ١٥ وَإِذَا بُشِّرَأُحَدُهُم بِمَاضَرَبَ لِلرَّحْمَن مَثَلًا ظَلَّ وَجَهُهُ وَمُسُودًا وَهُوَكَظِيمُ ﴿ أُوَمَن يُنَشَّوُّا فِي ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَفِي ٱلْخِصَامِ غَيْرُمُبِينِ ٥ وَجَعَلُوا ٱلْمَلَتِيكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَادُ ٱلرَّحْمَن إِنَاتًا أَشَهِدُو إِخَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَدَ تُهُمُّ وَيُسْعَلُونَ ۞ وَقَالُواْلُوَ شَاءَ ٱلرَّحْمَنُ مَاعَبَدُنَهُمُّ مَّالَهُم بِذَالِكَ مِنْ عِلْمِرَّ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ أَمْ عَاتَيْنَاهُمْ كِتَبًامِّن قَبْلِهِ عِفْهُم بِهِ عِمْسَتَمْسِكُونَ شَبَلْ قَالُواْ إِنَّا وَجَدْنَآءَابَآءَنَاعَلَىٓ أُمَّةِ وَإِنَّاعَلَىٓءَاثَارِهِمِمُّهُتَدُونَ

- und Der Wasser vom Himmel in (bestimmtem) Maß herabkommen läßt.
 Damit lassen Wir (manch) totes Land auferstehen. So werdet auch ihr hervorgebracht werden –,
- 12. und Der die Paare¹ alle erschaffen und euch an Schiffen und Vieh gemacht hat, was ihr besteigen könnt,
- 13. damit ihr euch auf ihren Rücken zurechtsetzt und hierauf der Gunst eures Herrn gedenkt, wenn ihr euch darauf zurechtgesetzt habt, und sagt: "Preis² sei demjenigen, Der uns dies dienstbar gemacht hat! Wir wären hierzu ja nicht imstande gewesen.
- 14. Und wir werden ganz gewiß zu unserem Herrn zurückkehren."
- 15. Und sie stellen Ihm einen Teil von Seinen Dienern (als Seinesgleichen zur Seite). Der Mensch ist ja offenkundig sehr undankbar.
- 16. Oder hat Er sich etwa unter Seinen Geschöpfen Töchter genommen und für euch die Söhne erwählt?
- 17. Wenn einem von ihnen die frohe Botschaft (von der Geburt) dessen verkündet wird, was er dem Allerbarmer zum Gleichnis zuschreibt³, bleibt sein Gesicht finster, und er hält (seinen Grimm) zurück.
- **18.** (Wollen sie Allāh) denn jemanden (zuschreiben), der im Schmuck aufgezogen wird⁴ und im Streit nicht deutlich wird⁵?
- 19. Und sie machen die Engel, die sie ja Diener des Allerbarmers sind⁶, zu weiblichen Wesen. Waren sie denn Zeugen ihrer Erschaffung?⁷ Ihr Zeugnis wird aufgeschrieben, und sie werden befragt werden.
- 20. Und sie sagen: "Wenn der Allerbarmer gewollt hätte, hätten wir ihnen nicht gedient." Sie haben kein Wissen davon; sie stellen nur Schätzungen an.
- 21. Oder haben Wir ihnen etwa vor ihm⁸ eine Schrift gegeben, an der sie sich festhalten könnten?
- 22. Nein! Vielmehr sagen sie: "Wir haben ja (bereits) unsere Väter in einer (bestimmten) Glaubensrichtung vorgefunden, und auf ihren Spuren sind wir rechtgeleitet."

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

¹ Auch: die Arten.

³ Wörtlich: prägt; nämlich eine Tochter.

⁴ Andere Lesart: aufwächst.

⁵ Nämlich die Frauen, weil sie "die Deutlichkeit im Streit" entweder aus Zurückhaltung ablehnen oder die gesellschaftlichen Zwänge sie daran hindern.

⁶ Andere Lesart: die Engel, die ja beim Allerbarmer sind.

⁷ Andere Lesart: Wurden sie denn als Zeugen ihrer Erschaffung genommen?

⁸ D.h.: dem Qur'ān.



وَكَذَالِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةِ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدُنَآءَ اَبَآءَ نَا عَلَىٓ أُمَّةِ وَإِنَّا عَلَىٓءَ اثْرِهِم مُّقُتَدُونَ * قَالَ أُولُوجِتْنُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُ مُعَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ قَالْوَاْ إِنَّا بِمَآ أَرْسِلْتُم بِهِ عَكَفِرُونَ ١٠٤ فَأَنتَقَمْنَا مِنْهُمَّ فَأَنظُر كَيْفَكَانَ عَقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٥ وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَ إِنَّنِي بَرَآةُ مِّمَّا تَعَبُدُونَ ۞ إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ وسَيَهُ دِينِ ٥ وَجَعَلَهَا كُلِمَةُ بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ - لَعَلَّهُ مَرِيرَجِعُونَ ١ بَلْ مَتَّعَتُ هَوْلَاءَ وَءَابَآءَ هُمْ حَتَّى جَآءَ هُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ١٠ وَلَمَّاجَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُواْهَذَاسِحْرٌ وَإِنَّابِهِ عَكَفِرُونَ ﴿ وَقَالُواْ لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا ٱلْقُرْءَ انْ عَلَى رَجُلِمِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿ اللَّهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ فَحَنْ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَأُورَفَعَنَابَغَضَهُمْ فَوْقَ بَعْضِ دَرَجَتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضَا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ وَ وَلَوْلَا أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَلِحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَلِحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَلِحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أَمَّةً لِبُيُوتِهِ مَ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ١٠

- 23. So haben Wir (auch) vor dir in eine Stadt keinen Warner gesandt, ohne daß diejenigen, die in ihr üppig lebten, gesagt hätten: "Wir haben ja (bereits) unsere Väter in einer bestimmten Glaubensrichtung vorgefunden, und auf ihren Spuren folgen wir ihrem Vorbild."
- 24. Er sagte¹: "Etwa auch, wenn ich euch bringe, was eine bessere Rechtleitung enthält als das, worin ihr eure Väter vorgefunden habt?" Sie sagten: "Wir verleugnen ja das, womit ihr gesandt worden seid."
- Da übten Wir an ihnen Vergeltung. So schau, wie das Ende der Leugner war.
- **26.** Und als Ibrāhīm zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Gewiß, ich sage mich los von dem, dem ihr dient,
- 27. außer Demjenigen, Der mich erschaffen hat; denn Er wird mich gewiß rechtleiten."
- **28.** Und er machte es zu einem bleibenden Wort unter seinen Nachkommen, auf daß sie umkehren mögen.
- **29.** Aber nein! Ich habe diese da² und ihre Väter genießen lassen, bis die Wahrheit und ein deutlicher Gesandter zu ihnen gekommen ist.
- **30.** Als nun die Wahrheit zu ihnen gekommen ist, sagen sie: "Das ist Zauberei, und wir verleugnen ihn³."
- 31. Und sie sagen: "Wäre doch dieser Qur'ān einem bedeutenden Mann aus den beiden Städten⁴ offenbart worden!"
- 32. Verteilen etwa sie die Barmherzigkeit deines Herrn? Wir verteilen doch unter ihnen ihren Lebensunterhalt im diesseitigen Leben und erhöhen die einen von ihnen über die anderen um Rangstufen, damit die einen von ihnen die anderen in Dienst nehmen. Aber die Barmherzigkeit deines Herrn ist besser als das, was sie zusammentragen.
- 33. Und damit die Menschen nicht eine einzige Gemeinschaft⁵ werden ('sahen Wir davon ab, sonst), hätten Wir wahrlich denjenigen, die den Allerbarmer verleugnen, für ihre Häuser Decken aus Silber gemacht und (auch) Treppen, auf denen sie hätten hochsteigen können,

⁴ Nämlich: Makka und at-Tā'if.

Andere Lesart: "Sag!", was an Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – wie auch alle früheren Propheten gerichtet ist.

² D.h.: die Landsleute Muḥammads – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

³ D.h.: den Qur'ān.

⁵ D.h.: eine einzige Gemeinschaft von Ungläubigen.

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبُواَبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَكُونَ فَأُوزُخُرُفًا وَإِن كُلُّ ذَالِكَ لَمَّا مَتَعُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأُو ٱلْآخِرَةُ عِندَرَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ فَي وَمَن يَعْشُ عَن ذِكِرُالرَّهُمَانِ نُقَيِّضْ لَهُ وشَيَطَانًا فَهُوَلَهُ وَقَرِينٌ ١٥ وَإِنَّهُ مَر لَيَصُدُّ ونَهُ مَعَنِ ٱلسَّبِيل وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُ مِمُّ هَتَدُونَ ١٠ حَتَّى إِذَاجَاءَنَا قَالَ يَكَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ ﴿ وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيُوْمَ إِذَ ظَالَمْتُ مِ أَنَّكُمْ فِي ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ وَ أَفَأَنَتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْتَهَدِى ٱلْعُمْى وَمَن كَانَ فِي ضَلَال مُّبِينِ فَ فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونِ ١٤ أَوْنُرِينَّكَ ٱلَّذِي وَعَدْنَهُ مْ فَإِنَّا عَلَيْهِ مِمُّ قُتَدِرُونَ ١٤ فَأَسْتَمْسِكَ بِٱلَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ﴿ وَإِنَّهُ وَلَذِكُرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكُّ وَسَوْفَ تُسْعَلُونَ ١٤ وَسَعَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَانِ ءَالِهَةَ يُعْبَدُونَ ٥٠ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِاَيَاتِنَاۤ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ عَفَالَ إِنِّ رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ وَ فَلَمَّا جَآءَهُم بِعَايَتِنَآ إِذَاهُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ ١

- 34. und Türen für ihre Häuser, und Liegen, auf denen sie sich lehnen können¹,
- 35. und (weitere) Zierde². All das ist aber nur Nießbrauch des diesseitigen Lebens. Das Jenseits bei deinem Herrn ist jedoch für die Gottesfürchtigen (bestimmt).
- 36. Wer für die Ermahnung des Allerbarmers blind ist, dem verschaffen Wir einen Satan, der ihm dann zum Gesellen wird.
- 37. Und sie halten sie wahrlich vom Weg ab, und diese meinen, sie seien rechtgeleitet.
- 38. Wenn er dann (schließlich) zu Uns kommt, sagt er: "O wäre doch zwischen mir und dir eine Entfernung wie zwischen Osten und Westen³!" – ein schlimmer Geselle!
- **39.** Heute wird euch, da ihr Unrecht getan habt, nicht nützen, daß ihr an der(selben) Strafe teilhabt.
- **40.** Bist du es etwa, der die Tauben hören läßt oder die Blinden und diejenigen rechtleitet, die sich in deutlichem Irrtum befinden?
- **41.** Sollten Wir dich (vorher) fortnehmen, so werden Wir (doch) an ihnen Vergeltung üben.
- **42.** Oder Wir zeigen dir, was Wir ihnen angedroht haben; so haben Wir ja ganz die Macht über sie.
- **43.** Halte also fest an dem, was dir (als Offenbarung) eingegeben worden ist; gewiß, du befindest dich auf einem geraden Weg.
- **44.** Das ist wahrlich eine Ermahnung für dich und dein Volk. Und ihr werdet befragt werden.
- **45.** Und frage wen von Unseren Gesandten Wir vor dir gesandt haben, ob Wir anstatt des Allerbarmers (andere) Götter eingesetzt haben, denen man dienen soll.
- 46. Und Wir sandten bereits Mūsā mit Unseren Zeichen zu Fir'aun und seiner führenden Schar. Er sagte: "Gewiß, ich bin der Gesandte des Herrn der Weltenbewohner⁴."
- 47. Als er nun zu ihnen mit Unseren Zeichen kam, lachten sie sogleich über sie.

¹ Die Eigenschaft "aus Silber" kann sich auf all die genannten Dinge beziehen.

² Auch: Gold.

³ Wörtlich: den beiden Osten.

⁴ Auch: aller Welten.

وَمَانُ يِهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّاهِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَ أَوْ أَخَدُ نَهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١٥ وَقَالُواْ يَكَأَيُّهُ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبِّكَ بِمَاعَهِ دَعِندَكَ إِنَّنَالُمُهَتَدُونَ وَ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَاهُمْ يَنكُنُونَ ٥ وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَنقَوْمِ أَلْيَسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَاذِهِ ٱلْأَنْهَارُ تَجْري مِن تَحْتَى أَفَلَا تُبْصِرُونَ ١٥ أَمْ أَنَا خَيْرُ مِنْ هَذَا ٱلَّذِي هُوَمَهِ ينُ وَلَايَكَادُيبِينُ ٥٠ فَلَوْلَآ أُلْقِي عَلَيْهِ أَسُورَةٌ مِّن ذَهَبِ أَوْجَاءَ مَعَهُ ٱلْمَلَآمِكَةُ مُقَتَرِنِينَ ﴿ فَأَسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمَا فَاسِقِينَ ١٤ فَكَمَّاءَ اسَفُونَا ٱنتَقَمْنَامِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ٥٥ فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفَا وَمَثَلَا لِّلْأَخِرِينِ ٥٥ * وَلَمَّاضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَعَ مَثَلًا إِذَا قُوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ فِي وَقَالُوٓاْءَأَلِهَ تُنَاخَيْرُأُمْ هُوَ مَاضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْهُمْ قَوْمُ خَصِمُونَ ۞ إِنَّهُوَ إِلَّا عَبْدُ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَهُ مَثَلًا لِّبَيْ إِسْرَاءِيلَ 6 وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَامِنكُم مَّلَتَهِكَةً فِي ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ١



- **48.** Und Wir zeigten ihnen kein Zeichen, das nicht größer gewesen wäre als das vorhergehende¹. Und Wir ergriffen sie mit der Strafe, auf daß sie umkehren mochten.
- 49. Und sie sagten: "O du Zauberer, rufe für uns deinen Herrn an auf Grund dessen, was Er dir anvertraut hat, dann werden wir uns wahrlich rechtleiten lassen."
- **50.** Als Wir dann die Strafe von ihnen hinwegnahmen, da brachen sie sogleich ihr Wort.
- 51. Und Fir'aun ließ unter seinem Volk ausrufen; er sagte: "O mein Volk, gehört mir nicht die Herrschaft über Ägypten und (auch) diese Flüsse, die unter mir strömen²? Wollt ihr denn nicht einsichtig sein?
- 52. Oder bin ich nicht besser als dieser, der verächtlich ist und sich kaum deutlich äußern kann?
- 53. Würden doch Armringe aus Gold auf ihn herabgeworfen oder die Engel mit ihm als Begleitung kommen!"
- 54. Er fand sein Volk leicht (zu beeinflussen), und da gehorchten sie ihm. Gewiß, sie waren ein Volk von Frevlern.
- 55. Als sie Uns Kummer bereiteten, übten Wir an ihnen Vergeltung, und so ließen Wir sie allesamt ertrinken.
- **56.** Wir machten sie zu Vorgängern und zu einem Beispiel für die späteren (Geschlechter).
- 57. Und als der Sohn Maryams als Beispiel angeführt³ wurde⁴, da brach dein Volk sogleich in Geschrei aus⁵.
- 58. Und sie sagten: "Sind unsere Götter besser oder er⁶?" Sie führten ihn dir nur zum Streiten an. Nein! Vielmehr sind sie streitsüchtige Leute.
- **59.** Er ist nur ein Diener, dem Wir Gunst erwiesen und den Wir zu einem Beispiel für die Kinder Isrā'īls gemacht haben.
- Und wenn Wir wollten, könnten Wir euch wahrlich zu Engeln machen, die zu Statthaltern auf der Erde würden.

¹ Wörtlich: seine Schwester.

² Auch: und diese Flüsse strömen unter mir.

³ Wörtlich: geprägt.

⁴ D.h.: von den heidnischen Makkanern, indem sie sagten, sie verehrten die Engel, also übermenschliche Wesen, während die Christen Jesus, also ein menschliches Wesen, verehren.

⁵ Andere Lesart: da wandte sich dein Volk sogleich ab.

⁶ indem sie behaupteten, sie seien besser, weil sie Göttern und Engeln dienten und nicht einem Menschen.

وَإِنَّهُ ولَعِلْمُ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَأُتَّبِعُونٍ هَا ذَا صِرَكُ اللَّهِ اللَّهِ الْ مُّسْتَقِيمُ إِنَّ وَلَايَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيْطُانِ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُوُّ مُّبِينُ الله وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِٱلْبَيِّنَةِ قَالَ قَدْجِعْتُكُم بِٱلْحِكَمةِ وَلِأُبِيِّنَ لَكُمْ بِعَضَ ٱلَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَٱتَّ قُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ اللَّهَ هُوَرَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَلَذَاصِرَكُ مُسْتَقِيرٌ الْ فَاخْتَكُفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِم وَفَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ أَلِيمِ ﴿ هَا هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١ الْأَخِلَاءُ يَوْمَهِذِ بَعْضُهُمْ لِبَعْضِ عَدُو اللهِ الْمُتَّقِينِ ١٤ يَعِبَادِ لَاخُوفُ عَلَيْكُو ٱلْيَوْمَ وَلَا أَنتُهْ تَحْزَنُونَ ١١٥ ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ بِعَايَتِنَا وَكَانُواْ مُسْلِمِينَ ﴿ آدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُعْبَرُونَ ١٤ يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافِ مِن ذَهَبِ وَأَكُوابً وَفِيهَا مَا تَشْتَهِ يِهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَكَذُّ ٱلْأَعْيُنُ وَأَنتُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞ وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثُنُّمُوهَا بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٠٠٥ لَكُمْ فِيهَا فَكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ ١٠٠

- **61.** Und er ist wahrlich Wissen von der Stunde (des Gerichts)¹. So hegt ja keinen Zweifel an ihr und folgt mir. Das ist ein gerader Weg.
- 62. Und der Satan soll euch ja nicht abhalten. Gewiß, er ist euch ein deutlicher Feind.
- 63. Und als 'Īsā mit den klaren Beweisen kam, sagte er: "Ich komme ja zu euch mit der Weisheit, und um euch einiges von dem klarzumachen, worüber ihr uneinig seid. So fürchtet Allāh und gehorcht mir.
- **64.** Gewiß, Allāh ist ja mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg."
- **65.** Doch wurden die Gruppierungen untereinander uneinig; so wehe denjenigen, die Unrecht tun, vor der Strafe eines schmerzhaften Tages!
- 66. Erwarten sie nur die Stunde, daß sie plötzlich über sie kommt, ohne daß sie merken?
- 67. Die Freunde werden an jenem Tag einer des anderen Feind sein, außer den Gottesfürchtigen.
- **68.** "O meine Diener, keine Furcht soll heute über euch kommen, noch sollt ihr traurig sein,
- 69. (ihr,) die ihr an Unsere Zeichen glaubtet und (Allāh) ergeben wart.
- Geht in den (Paradies)garten ein, euch und euren Gattinnen wird Freude bereitet."
- 71. Es werden ihnen Schüsseln aus Gold und Trinkschalen herumgereicht; darin gibt es, was die Seelen begehren und köstlich für die Augen ist. "Und ewig werdet ihr darin bleiben.
- **72.** Das ist der (Paradies)garten, der euch zum Erbe gegeben worden ist für das, was ihr zu tun pflegtet.
- 73. Darin habt ihr vielerlei Früchte, von denen ihr eßt."

D.h.: wenn mit "er" "der Qur'ān" gemeint ist, so gibt er Wissen über die Stunde (des Gerichts); und wenn damit "Jesus" gemeint ist, so ist dessen Wiedererscheinen ein Erkennungszeichen für die Nähe der "Stunde".

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَلِدُونَ ١٠ لَا يُفَتَّرُعَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ٥٠ وَمَاظَلَمْنَهُمْ وَلَكِن كَانُواْهُمُ ٱلظَّلِمِينَ ٥٠ وَنَادَوْاْيَكُمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَارَبُّكَّ قَالَ إِنَّكُمْ مَّلِكُوْنَ ۞ لَقَدْ جِئْنَكُمْ بِٱلْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَيْرِهُونَ ١ أَمْرَا أَمْرَا أَمْرًا فَإِنَّا مُنْرِمُونَ ۞ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَانَسَمَعُ سِتَّرَهُمْ وَنَجْوَلَهُمْ بَلَى وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ٥ قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَن وَلَدُ فَأَنَا أُوَّلُ ٱلْعَبِدِينَ ١٨ سُبْحَانَ رَبِّ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥ فَذَرُهُمْ يَخُوضُواْ وَيَلْعَبُواْ حَتَّى يُلَقُواْ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ۞ وَهُوَٱلَّذِي فِي ٱلسَّمَآءِ إِلَهُ وَفِي ٱلْأَرْضِ إِلَهُ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ٥٥ وَتَبَارِكَ ٱلَّذِي لَهُ ومُلَّكُ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا وَعِندَهُ وعِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٥ وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَاعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحُقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١٥ وَلَبِن سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلَقَهُمُ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَّكُونَ ﴿ وَقِيلِهِ عِيرَبِ إِنَّ هَلَؤُلَآ ۚ قَوْمٌ اللَّهُ فَأَلَّا اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفِّكُونَ ﴿ وَقِيلِهِ عِيرَبِ إِنَّ هَلَؤُلَآ ۚ قَوْمٌ اللَّهُ عَلَيْهِ عِيرَبِ إِنَّ هَلَوُلآ اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْكُ عَلَيْهِ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْكِ عَلَيْكِ عَلَيْكِ عَلَيْكِ عَلَيْكِ عَلَيْكِ عَلَيْكِ عَلَيْكُ عِلْكُ عَلَيْكُ عِلْكِ عَلَيْكُ عِلْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلِيكُ عَلَيْكُ عَلْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ ع لَّا يُوْمِنُونَ ۞ فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَمٌ فَسَوْفَ يَعَلَمُونَ ۞

- 74. Gewiß, die Übeltäter (hingegen) werden in der Strafe der Hölle ewig bleiben.
- 75. Sie wird ihnen nicht herabgesetzt, und sie werden darin ganz verzweifelt sein.
- Nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie sind es, die Unrecht getan haben.
- 77. Und sie rufen: "O Mālik¹, dein Herr soll unserem Leben ein Ende setzen." Er sagt: "Gewiß, ihr werdet (hier) bleiben."
- 78. Wir sind zu euch mit der Wahrheit gekommen, aber den meisten von euch ist die Wahrheit zuwider.
- 79. Oder haben sie² sich eine Sache ausgedacht? Auch Wir können Uns (etwas) ausdenken.
- 80. Oder meinen sie, daß Wir ihr Geheimes und ihre vertraulichen Gespräche nicht hören? Ja doch, Unsere Boten³ sind bei ihnen und schreiben (alles) auf.
- 81. Sag: Wenn der Allerbarmer Kinder hätte, wäre ich der erste derjenigen, die (ihnen) dienen.
- 82. Preis⁴ sei dem Herrn der Himmel und der Erde, dem Herrn des Thrones! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- 83. So lasse sie schweifende Gespräche führen und ihr Spiel treiben, bis sie ihrem Tag begegnen, der ihnen angedroht ist.
- **84.** Er ist es, Der im Himmel Gott und auf der Erde Gott ist; Er ist der Allweise und Allwissende.
- 85. Und Segensreich ist Derjenige, Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, gehört, Der das Wissen über die Stunde besitzt und zu Dem ihr zurückgebracht werdet⁵!
- **86.** Und diejenigen, die sie anstatt Seiner anrufen, verfügen nicht über die Fürsprache, außer wer der Wahrheit entsprechend bezeugt, und sie wissen (es)⁶.
- 87. Wenn du sie fragst, wer sie erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Allāh". Wie lassen sie sich also abwendig machen?
- 88. Und bei seinem Ausspruch⁷: "O mein Herr, gewiß, das sind Leute, die nicht glauben."
- 89. Übe Nachsicht mit ihnen und sag: "Friede!" Sie werden (es noch) erfahren.

¹ Name des mit der Wache über die Hölle betrauten Engels.

Hier handelt es sich um die Makkaner, die Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – zu schaden planten.

³ D.h.: die Engel.

⁴ Siehe Anmerkung zu 2/32.

⁵ Andere Lesart: zu Dem sie zurückgebracht werden.

⁶ D.h.: die Wahrheit; oder: , wer die Fürsprache verdient.

⁷ D.h.: beim Spruch des Propheten Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil –; auch: – und bezüglich seines Ausspruchs.







Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Hā-Mīm¹.
- 2. Bei dem deutlichen Buch!
- 3. Wir haben es wahrlich in einer gesegneten Nacht herabgesandt Wir haben ja (die Menschen) immer wieder gewarnt –,
- 4. in der jede weise Angelegenheit einzeln entschieden wird
- 5. als eine Angelegenheit von Uns aus Wir haben ja immer wieder (Warner) gesandt –,
- 6. als eine Barmherzigkeit von deinem Herrn gewiß, Er ist der Allhörende und Allwissende –,
- dem Herrn der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, wenn ihr überzeugt seid.
- 8. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Er macht lebendig und läßt sterben, (Er), euer Herr und der Herr eurer Vorväter.
- 9. Aber nein! Sie sind im Zweifel und treiben ihr Spiel.
- 10. So erwarte den Tag, an dem der Himmel deutlichen Rauch hervorbringt,
- 11. der die Menschen überdecken wird. Das ist eine schmerzhafte Strafe.
- 12. "Unser Herr, nimm die Strafe von uns hinweg; wir sind (jetzt) ja gläubig."
- 13. Wie soll ihnen (jetzt) die Selbstbesinnung nützen², wo bereits ein deutlicher Gesandter zu ihnen kam,
- 14. sie sich hierauf aber von ihm abkehrten und sagten: "Einer, dem vorgesagt wird³, ein Besessener"?
- Wir werden die Strafe ein wenig hinwegnehmen. Ihr werdet sicher zurückkehren⁴.
- 16. Am Tag, da Wir mit der größten Gewalt zupacken werden, gewiß, da werden Wir Vergeltung üben.
- 17. Und Wir setzten bereits vor ihnen das Volk Fir'auns der Versuchung aus. Zu ihnen kam ein edler Gesandter:
- "Übergebt mir Allāhs Diener. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Auch: die Ermahnung.

³ Wörtlich: einer, der belehrt worden ist.

⁴ Nämlich entweder zu eurem bisherigen Tun, d.h., rückfällig werden, oder in die Strafe.

وَأَن لَّا تَعَلُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِنِّي ءَاتِيكُمْ بِسُلْطَانِ مُّبِينِ ﴿ وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِي وَرَبَّكُمُ أَن تَرْجُمُونِ ﴿ وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَأَعْتَزِلُونِ ﴿ إِن لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَأَعْتَزِلُونِ ﴿ فَدَعَارَبَّهُ وَأَنَّ هَلَوُلَاءَ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ١٠ فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَبَعُونَ ١٥ وَٱثْرُكِ ٱلْبَحْرَرَهُوَ الْإِنْهُمْ جُندُ مُّغْرَقُونَ ١٥ كُمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّتِ وَعُيُونِ ٥٥ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمِ ٥٥ وَنَعْمَةٍ كَانُواْ فِيهَا فَكِهِينَ ١٠ كَذَالِكُ وَأُوْرَثَنَاهَا قَوْمًاءَ اخَرِينَ ١٥ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَاكَانُواْ مُنظَرِينَ ﴿ وَلَقَدْ نَجَّيْنَابَنِيٓ إِسْرَتِهِ يلَمِنَ ٱلْعَذَابِٱلْمُهِينِ ١٠٠ مِن فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَالِيَامِّنَ ٱلْمُسْرِفِينِ شَ وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَهُمْ عَلَى عِلْمِ عَلَى عِلْمِ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ مَنْ وَءَاتَيْنَاهُم مِنَّ ٱلْأَيْتِ مَافِيهِ بَلَوُّا مُّبِينَ مَنْ إِنَّ هَلَوُٰلَآءِ لَيَقُولُونِ فَي إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَى وَمَا نَحْنُ بِمُشَرِينَ فَي فَأْتُواْ بِعَابَآيِنَآ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ فَيَ أَهُمْ خَيْرُ أَمْ قَوْمُ تُبَيِّعِ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكُنَّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُولْ مُجْرِمِينَ ١٥ وَمَاخَلَقْنَا ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا لَعِينَ اللهِ مَاخَلَقْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْتُرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

- Und seid Allāh gegenüber nicht überheblich. Gewiß, ich bringe euch eine deutliche Ermächtigung.
- Und gewiß, ich nehme Zuflucht bei meinem Herrn und eurem Herrn davor, daß ihr mich steinigt.
- 21. Und wenn ihr mir nicht glaubt, dann haltet euch (wenigstens) fern von mir."
- 22. Da rief er zu seinem Herrn: "Diese sind ein Volk von Übeltätern."
- 23. "Zieh bei Nacht mit Meinen Dienern fort; ihr werdet ja verfolgt werden.
- 24. Und laß das Meer in Ruhe zurück¹. Gewiß, sie sind eine Heerschar, die ertränkt werden soll."
- 25. Wie viele Gärten und Quellen ließen sie zurück
- 26. und Getreidefelder und treffliche Stätte
- 27. und ein angenehmes Leben, in dem sie vergnügt waren!
- 28. So (war es). Und Wir gaben es anderen Leuten zum Erbe.
- Weder Himmel noch Erde weinte über sie, und ihnen wurde kein Aufschub gewährt.
- 30. Und Wir erretteten bereits die Kinder Isrā'īls von der schmachvollen Qual,
- 31. von Fir'aun. Er war überheblich und einer der Maßlosen.
- 32. Und Wir erwählten sie ja mit Wissen vor den (anderen) Weltenbewohnern²
- und ließen ihnen von den Zeichen solche zukommen, die eine deutliche Prüfung enthielten.
- 34. Diese³ sagen fürwahr:
- **35.** "Es gibt nur unseren ersten Tod. Und wir werden nicht auferstehen.
- 36. Bringt doch unsere Väter zurück, wenn ihr wahrhaftig seid."
- 37. Sind sie etwa besser oder das Volk Tubba's⁴ und diejenigen vor ihnen? Wir vernichteten sie; sie waren ja Übeltäter.
- **38.** Und Wir haben die Himmel und die Erde und was dazwischen ist, nicht zum Spiel erschaffen.
- **39.** Wir haben sie nur in Wahrheit erschaffen. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

D.h.: Hebe seinen aufgespaltenen Zustand als ruhigen, breiten Weg nicht auf, bis Fir auns Heerscharen hineingegangen sind.

² Nämlich: ihres Zeitalters.

³ Nämlich: die Makkaner.

⁴ Name eines Königs in Himyar, im vorislamischen Südarabien, bzw. die Bezeichnung für jeden der dortigen Herrscher.



- 40. Gewiß, der Tag der Entscheidung ist ihrer aller festgesetzte Zeit,
- 41. der Tag, an dem kein Schutzherr seinem Schützling etwas nützen kann und ihnen keine Hilfe zuteil wird.
- **42.** außer demjenigen, dessen Allāh sich erbarmt. Er ist ja der Allmächtige und Barmherzige.
- 43. Gewiß, der Zagqūm-Baum
- 44. ist die Speise des Sünders;
- 45. wie siedendes Öl¹ kocht er in den Bäuchen,
- 46. wie das heiße Wasser kocht.
- 47. "Nehmt ihn und schleppt ihn mitten in den Höllenbrand hinein.
- 48. Hierauf gießt über seinen Kopf von der Strafe des heißen Wassers.
- 49. Koste (doch); du bist ja der Mächtige und Edle!"
- 50. "Das ist (es) ja, worüber ihr zu zweifeln pflegtet."
- 51. Gewiß, die Gottesfürchtigen befinden sich an sicherer Stätte,
- 52. in Gärten und an Quellen.
- 53. Sie tragen (Gewänder) aus Seidenbrokat und schwerem Brokat (,) und (sie liegen) einander gegenüber.
- 54. So ist es. Und Wir geben ihnen als Gattinnen Ḥūrīs mit schönen, großen Augen.
- 55. Sie rufen darin nach Früchten aller Art (und sind dort) in Sicherheit.
- Sie kosten darin nicht den Tod, außer dem ersten Tod. Und Er bewahrt sie vor der Strafe des Höllenbrandes
- 57. als Huld von deinem Herrn. Das ist der großartige Erfolg.
- 58. Wir haben ihn² in deiner Sprache wahrlich leicht gemacht, auf daß sie bedenken mögen.
- 59. Warte nun ab; auch sie warten ab.

¹ Auch: geschmolzenes Gestein oder Metall, oder: eine Mischung aus Eiter und Blut.

² D.h.: den Our'ān.

بِسْــــِهِ ٱللَّهَ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيـــِهِ

حمَ اللَّهُ عَنْ بِيلُ ٱلْكِتَابِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَنْ يِزِ ٱلْحَكِيمِ فَإِنَّ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ لَا يَتِ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَفِي خَلْقِكُمُ وَمَايَبُتُ مِن دَابَّةٍ عَايَتُ لِّقَوْمِ يُوقِنُونَ ﴾ وَٱخْتِلَفِ ٱلْيَلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مِن رِّزْقِ فَأَحْيَابِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيكِ عَايَتُ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ۞ تِلْكَ ءَايَكُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَنتِهِ مِنُوْمِنُونَ ﴿ وَيَكُ لِّكُلِّ أَفَّاكِ أَثِيمِ ﴿ يَسْمَعُ عَايَتِ ٱللَّهِ تُتَلَاعَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّوْيَسْمَعُهَ أَفَيْشِرَهُ بِعَذَابِ أَلِيمِ ٥ وَإِذَاعَلِمَمِنْ ءَايَتِنَاشَيًّا ٱتَّخَذَهَاهُزُوًا أُوْلَيَهِكَ لَهُمْ عَذَابُ مُّهِينٌ ٥ مِّن وَرَآيِهِ مْجَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُ مِمَّا كَسَبُواْ شَيْعًا وَلَا مَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآةً وَلَهُ مْعَذَا بُّ عَظِيمٌ ١ هُدَى وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزِ أَلِيمُ ١ * ٱللَّهُ ٱلَّذِي سَخَّرَ لَكُو ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُولْ مِن فَضْ اللهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُ وِنَ ١٥ وَسَخَّرَكُمُ مَّا فِي ٱلسَّكُوتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِجَمِيعَامِّنَهُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَأَيَتِ لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونَ ١





Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm¹.
- (Dies ist) die Offenbarung des Buches von All\u00e4h, dem Allm\u00e4chtigen und Allweisen.
- 3. In den Himmeln und auf der Erde sind wahrlich Zeichen für die Gläubigen.
- 4. Und in eurer Erschaffung und in dem, was Er an Tieren sich ausbreiten läßt, sind Zeichen für Leute, die überzeugt sind.
- 5. Und (auch in) dem Unterschied² von Nacht und Tag und (in) dem, was Allāh an Versorgung vom Himmel herabkommen läßt und dann damit die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht, und im Wechsel der Winde sind Zeichen für Leute, die begreifen.
- 6. Dies sind Allähs Zeichen, die Wir dir der Wahrheit entsprechend verlesen. An welche Aussage nach (derjenigen) Alläh(s) und Seinen Zeichen wollen sie³ denn (sonst) glauben?
- 7. Wehe jedem durch und durch sündigen Lügner,
- 8. der hört, wie ihm Allāhs Zeichen verlesen werden, und hierauf hochmütig (in seinem Unglauben) verharrt, als ob er sie nicht gehört hätte! So verkünde ihm schmerzhafte Strafe.
- 9. Und wenn er etwas von Unseren Zeichen kennenlernt, macht er sich darüber lustig. Für solche wird es schmachvolle Strafe geben.
- 10. Hinter ihnen (wartet) die Hölle. Und es nützt ihnen nicht, was sie erworben und (auch) nicht, was sie sich anstatt Allāhs zu Schutzherren genommen haben; für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 11. Dies ist eine Rechtleitung. Und diejenigen, die die Zeichen ihres Herrn verleugnen, für sie wird es schmerzhafte Strafe von Züchtigung geben.
- 12. Allāh ist es, Der euch das Meer dienstbar gemacht hat, damit die Schiffe darauf auf Seinen Befehl fahren und damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget.
- 13. Und Er hat euch alles, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, dienstbar gemacht, alles von Sich aus. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

² Auch: der Aufeinanderfolge.

³ Andere Lesart: wollt ihr.

قُل لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَغْفِرُواْ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمَابِمَاكَانُواْيَكْسِبُونَ ١٥ مَنْعَمِلَ صَلِحًا فَلِنَفْسِةً وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَ أَتُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم تُرْجَعُونَ ٥ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِيٓ إِسۡرَوۡءِيلَ ٱلۡكِتَابَ وَٱلۡكُمۡرُواۡلُنَّا بُوَّةَ وَرَزَقَنَاهُمُ مِّنَ ٱلطَّيّبَتِ وَفَضَّلْنَهُ مُعَلَى ٱلْعَلَمِينَ إِنَّ وَءَاتَيْنَهُم بَيِّنَتِ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَمَا ٱخۡتَكَفُواۚ إِلَّا مِنْ بَعۡدِ مَاجَآءَ هُمُ ٱلۡعِلَمُ بَغۡيًّا بَيۡنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ فِيمَاكَانُواْ فِيهِ يَخْتَافُونَ الْمُرِفَاتَ بِعَهَا وَلَا تَتَّبِعُ الْمُرِيعَةِ مِّنَ ٱلْأَمْرِفَاتَ بِعُهَا وَلَا تَتَّبِعُ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعَامُونَ ١١ إِنَّهُمْ لَن يُغْنُواْ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيَّا وَإِنَّ ٱلظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيٓاءُ بَعْضٌ وَٱللَّهُ وَلِيَّ ٱلْمُتَّقِينَ الله هَاذَابَصَآبِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةُ لِقَوْمِ يُوقِنُونَ اللَّهُ اللّ أَمْرَصَسِبَ ٱلَّذِينِ ٱجْتَرَحُواْ ٱلسَّيِّاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ سَوَاءَ مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ مَسَاءً مَا يَحَكُمُونَ شَوَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظَامُونَ ١

- 14. Sag zu denjenigen, die glauben, sie sollen denjenigen vergeben, die nicht Allāhs Tage¹ erhoffen², auf daß Er einem (jeden) Volk das vergelte³, was sie erworben haben.
- 15. Wer rechtschaffen handelt, der (tut es) zu seinem eigenen Vorteil, und wer Böses tut, der (tut es) zu seinem eigenen Nachteil. Hierauf werdet ihr zu eurem Herrn zurückgebracht.
- 16. Wir gaben ja den Kindern Isrā'īls die Schrift, das Urteil⁴ und das Prophetentum und versorgten sie von den guten Dingen und bevorzugten sie vor den (anderen) Weltenbewohnern.
- 17. Und Wir gaben ihnen klare Beweise in der Angelegenheit (der Religion). Sie wurden aber erst uneinig, nachdem das Wissen zu ihnen gekommen war aus Mißgunst untereinander. Gewiß, dein Herr wird am Tag der Auferstehung zwischen ihnen über das entscheiden, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- 18. Hierauf haben Wir dich auf eine Richtung in der Angelegenheit (der Religion) festgelegt. So folge ihr und folge nicht den Neigungen derjenigen, die nicht Bescheid wissen.
- 19. Gewiß, sie werden dir vor Allāh nichts nützen. Aber gewiß, die Ungerechten sind einer des anderen Schutzherren. Allāh aber ist der Schutzherr der Gottesfürchtigen.
- **20.** Dies sind einsichtbringende Zeichen für die Menschen und Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die überzeugt sind.
- 21. Oder meinen diejenigen, die böse Taten verüben, daß Wir sie denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, gleichstellen sowohl in ihrem Leben als in ihrem Tod? Wie böse ist, was sie urteilen!
- 22. Und Allāh hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen, und damit jeder Seele das vergolten wird, was sie erworben hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.

¹ D.h.: diejenigen Tage, an denen Allāh einem Volk zum Sieg verhilft und Gunst erweist.

² Auch: erwarten.

³ Andere Lesarten: auf daß Wir... vergelten; auf daß... vergolten werde.

⁴ Auch: die Herrschaft und Souveränität.

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَهَهُ وهُولهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَى عِلْمِ وَخَتَرَعَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ وَغِشَوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ ٱللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٠٥ وَقَالُواْمَاهِيَ إِلَّاحَيَاتُنَاٱلدُّنْيَانَمُوتُ وَخَيَاوَمَايُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهُرُ وَمَالَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمِ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ١٠ وَإِذَا تُتَّلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَتُنَابِيِّنَتِ مَّاكَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُواْ ٱثَتُواْ بِعَابَآيِنَآ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ فَي قُل اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُرَّيْمِيتُكُو ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ لَارَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعَلَمُونَ وَ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُوْمَ إِذِ يَخْمَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ١ وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةِ جَاثِيةً كُلُّ أُمَّةِ يُدْعَىۤ إِلَى كِيَبِهَا ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَاكُنُّةُ تَعْمَلُونَ ۞ هَلَا الكِتَابُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُمْ بِٱلْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَسِخُ مَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۞ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ عَذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓ الْأَفَامَرَ تَكُنَّ ءَايَتِي تُتَلَى عَلَيْكُمْ فَٱسۡ تَكۡبَرَ ثُوۡ وَكُنْتُمْ فَوْمَا مُّجْرِمِينَ ١٥ وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَبِّ فِيهَا قُلْتُم مَّانَدْرِي مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنَّ إِلَّاظَنَّا وَمَا نَحَنْ بِمُسْتَيْقِنِينَ تَ

- 23. Was meinst du wohl zu jemandem, der sich als seinen Gott seine Neigung genommen hat, den Alläh trotz (seines) Wissens¹ hat in die Irre gehen lassen und dem Er das Gehör und das Herz versiegelt und auf dessen Augenlicht eine Hülle gelegt hat? Wer könnte ihn nach Alläh rechtleiten? Bedenkt ihr denn nicht?
- 24. Und sie sagen: "Es gibt nur unser diesseitiges Leben; wir sterben und leben, und nur die Zeiten vernichten uns." Sie haben (aber) kein Wissen davon, sie stellen nur Mutmaßungen an.
- 25. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, ist ihre Beweisgrundlage nur, daß sie sagen: "Bringt unsere Väter herbei, wenn ihr wahrhaftig seid."
- **26.** Sag: Allāh macht euch lebendig und läßt euch hierauf sterben; hierauf wird Er euch zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt². Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 27. Allāh gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Und am Tag, da sich die Stunde erhebt, an jenem Tag werden diejenigen verlieren, die Nichtiges tun³.
- 28. Und du wirst jede Gemeinschaft kniend sehen. Jede Gemeinschaft wird zu ihrem Buch⁴ gerufen: "Heute wird euch das vergolten, was ihr zu tun pflegtet.
- 29. Dies ist Unser Buch, das mit der Wahrheit gegen euch spricht⁵. Wir ließen (alles) niederschreiben⁶, was ihr zu tun pflegtet."
- **30.** Was nun diejenigen angeht, die geglaubt und rechtschaffene Werke getan haben, so wird ihr Herr sie in Seine Barmherzigkeit eingehen lassen. Das ist der deutliche Erfolg.
- 31. Was aber diejenigen angeht, die ungläubig waren, so (wird zu ihnen gesagt werden): "Sind euch Meine Zeichen nicht stets verlesen worden? Aber ihr habt euch hochmütig verhalten und seid ein Volk von Übeltätern gewesen.
- 32. Und wenn gesagt wurde: 'Gewiß, Allāhs Versprechen ist wahr, und an der Stunde gibt es keinen Zweifel', sagtet ihr: 'Wir wissen nicht, was die Stunde ist. Wir stellen ja nur Mutmaßungen an und sind gar nicht überzeugt'."

¹ Auch: aufgrund von höherem Wissen seitens Allāhs.

² Auch: daran ist kein Zweifel.

³ Auch; die alles für nichtig erklären, oder: die versuchen, alles zunichte zu machen.

⁴ D.h.: entweder das Buch ihrer Taten oder ihre Schrift, die ihnen ihr jeweiliger Prophet brachte.

⁵ Auch: Dies ist Unser Buch. Es spricht die Wahrheit gegen euch aus.

⁶ Auch: Wir lassen (alles) abschreiben.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاتُ مَاعَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِمِ مَّاكَانُواْ بِهِ عِيسَتَهْزِءُونَ
وَوَقِيلَ ٱلْمُوْمِ نَسَلَمُ كُمَانَسِيةُ إِلْقَآءَ يَوْمِكُمُ هَذَا وَمَأْوَلُكُمُ ٱلنَّالُ وَمَالَكُمُ مِّنَ اللَّهِ هُنُولًا وَمَالَكُمُ مِن نَصِرِينَ وَ ذَلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَخَذْتُهُ ءَاينتِ ٱللَّهِ هُنُولًا وَمَالَكُمُ مِن نَصِرِينَ وَ ذَلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَخَذْتُهُ ءَاينتِ ٱللَّهِ هُنُولًا وَمَالَكُمُ مِن نَصِرِينَ وَ ذَلِكُمُ التَّخَذُةُ وَاللَّهُ مِن اللَّهُ مُن اللَّهُ مُن اللَّهُ مَا اللَّهُ وَالْمُ اللَّهُ وَالْمَا مِن وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمَالِي اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ مُولًا اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِن اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مُلْكُولًا اللَّهُ مَا الللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا

حمّ ۞ تَنزيلُ ٱلْكِتَبِمِنَ ٱللّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ۞ مَاخَلَقْنَا السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَ آ إِلّا بِٱلْحِقِّ وَأَجَلِمٌ سُمَّى وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عُمْرِضُونَ ۞ قُلْ أَرَءَ يُتُم مَّا تَدُعُونَ مِن كُونَ مِن كُونَ مِن الْلاَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكُ فِي مَاذَا خَلَقُواْ مِن الْلاَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكُ فِي دُونِ ٱللّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِن الْلاَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكُ فِي السَّمَوَتِ ٱللّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِن اللّهُ مَن اللّهُ مَن اللّهُ مَن اللّهُ مَن اللّهُ مَن أَصَلُّ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهُ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهِ مَن اللّهُ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ اللّهِ مَن اللّهُ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ اللّهِ مَن اللّهُ مَن اللّهُ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ اللّهِ مَن اللّهُ مَن اللّهُ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ اللّهِ مَن اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ مَن دُع اللّهُ مَن اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الل



- 33. Und es werden ihnen die bösen Taten, die sie vollbracht haben, klar, und es umschließt sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 34. Und es wird gesagt: "Heute werden Wir euch vergessen, wie ihr die Begegnung mit diesem eurem Tag vergessen habt. Euer Zufluchtsort ist das (Höllen)feuer, und ihr werdet keine Helfer haben.
- 35. Dies ist dafür, daß ihr euch über Allāhs Zeichen lustig machtet und daß euch das diesseitige Leben täuschte." Heute werden sie nicht (mehr) aus ihm herausgebracht, und es wird ihnen keine Gnade (mehr) erwiesen.
- **36.** So gehört (alles) Lob Allāh, dem Herrn der Himmel und dem Herrn der Erde, dem Herrn der Weltenbewohner¹!
- 37. Ihm gehört die Oberhoheit in den Himmeln und auf der Erde, und Er ist der Allmächtige und Allweise.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm³.
- (Dies ist) die Offenbarung des Buches von All\u00e4h, dem Allm\u00e4chtigen und Allweisen.
- 3. Wir haben die Himmel und die Erde und was dazwischen ist nur in Wahrheit und (auf) eine festgesetzte Frist⁴ erschaffen. Aber diejenigen, die ungläubig sind, wenden sich von dem ab, wovor sie gewarnt werden.
- 4. Sag: Was meint ihr zu dem, was ihr anstatt Allāhs anruft? Zeigt mir, was sie von der Erde erschaffen haben. Oder haben sie etwa an den Himmeln teil? Bringt mir doch ein Buch vor diesem⁵ herbei oder die (geringste) Spur⁶ von Wissen, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 5. Und wer ist weiter abgeirrt als jemand, der anstatt Allāhs jemanden anruft, der ihn nicht erhört bis zum Tag der Auferstehung? Und sie achten nicht auf ihr Bittgebet⁷.

¹ Auch: aller Welten.

² D.i. ein Ort im Süden der Arabischen Halbinsel; wörtlich: "die Dünen".

³ Siehe Anmerkung zu 2/1.

⁴ Wörtlich: mit einer festgesetzten Frist.

⁵ D.h.: dem Qur'ān, in dem die Bestätigung eurer Götzen niedergeschrieben wäre.

⁶ Auch: einen Rest; im Sinn von "Überlieferung".

⁷ D.h.: das Bittgebet der Götzendiener.

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمْ كَفِرِينَ ٥ وَإِذَا تُتَكِن عَلَيْهِ مِرْءَايَتُنَابِيّنَتِ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّاجَآءَ هُمْ هَاذَا سِحْرُهُّ بِينُ ۞ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَافُ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُ وَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ ٱللَّهِ شَيَّا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفْيضُونَ فِيذً كَفَى بِهِ عِشَهِ يَذَا بَيْني وَبَيْنَكُمْ وَهُوَالْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ۞ قُلْمَاكُنتُ بِدَعَامِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآأَدُرِي مَايُفْعَلُ بِي وَلَابِكُورً إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَايُوحَيْ إِلَى وَمَآأَنَا اللهِ عَلَى اللهُ وَمَآأَنَا إِلَّا نَذِيرُ مُّبِينٌ ﴿ قُلْ أَرَءَ يَتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِ ع وَشَهِدَ شَاهِدُ مِّنَ بَنِي إِسْرَةِ يلَ عَلَى مِثْلِهِ فَعَامَنَ وَٱسْتَكْبَرُتُهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ ۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوْكَانَ خَيْرًا مَّاسَبَقُونَاۤ إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُواْ بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَلَا إِفْكُ قَدِيثُ ﴿ وَمِن قَبْلِهِ وَكِتَبُ مُوسَى إِمَامَاوَرَحْمَةً وَهَاذَا كِتَبُّ مُّصَدِّقٌ لِسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَامُواْ وَبُشِّرَى لِلْمُحْسِنِينَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْرَيُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَامُواْ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ مَيَحۡزَنُونَ ١ أُوْلَيْهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجِنَّةِ خَلِدِينَ فِيهَا جَزَآءٌ بِمَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ١

- 6. Und wenn die Menschen versammelt werden, werden sie ihnen feind sein, und sie werden den von ihnen (empfangenen) Dienst verleugnen.
- 7. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen diejenigen, die ungläubig sind, über die Wahrheit, da sie zu ihnen gekommen ist: "Das ist deutliche Zauberei."
- 8. Oder sagen sie etwa: "Er hat ihn ersonnen"!? Sag: Wenn ich ihn ersonnen haben sollte, so vermögt ihr für mich nichts gegen Allāh (auszurichten). Er weiß sehr wohl, worüber ihr euch (ausgiebig) auslaßt. Er genügt als Zeuge zwischen mir und euch. Und Er ist der Allvergebende und Barmherzige.
- 9. Sag: Ich bin kein Neubeginn unter den Gesandten, und ich weiß nicht, was mit mir, und auch nicht, was mit euch geschehen wird. Ich folge nur dem, was mir (als Offenbarung) eingegeben wird, und ich bin nur ein deutlicher Warner.
- 10. Sag: Was meint ihr, wenn er² doch von Allāh ist und ihr ihn aber verleugnet, während ein Zeuge von den Kindern Isrā'īls etwas bezeugt, was ihm gleich ist, und so glaubt er an ihn, während ihr euch hochmütig verhaltet? Gewiß, Allāh leitet das Volk der Ungerechten nicht recht.
- 11. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen von denjenigen, die glauben: "Wenn er³ etwas Gutes wäre, wären sie⁴ uns damit nicht zuvorgekommen." Und da sie sich nicht durch ihn rechtleiten lassen, werden sie sagen: "Das ist eine alte ungeheuerliche Lüge."
- 12. Und vor ihm (war) die Schrift Mūsās als Vorbild und Barmherzigkeit. Und dies ist ein bestätigendes Buch in arabischer Sprache, um diejenigen, die Unrecht tun, zu warnen⁵, und als frohe Botschaft für die Gutes Tuenden.
- 13. Gewiß, diejenigen, die sagen: "Unser Herr ist Allāh" und sich hierauf recht verhalten, über sie soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 14. Das sind die Insassen des (Paradies)gartens, ewig darin zu bleiben als Lohn für das, was sie zu tun pflegten.

3 D.h.: der Qur'an; oder: der Glaube, die Botschaft Muḥammads – Allah segne ihn und gebe ihm Heil

Dies sind die Worte der heidnischen Makkaner; er, d.h., Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil –; ihn, d.h., den Qur'ān.

² D.h.: der Our'ān.

⁴ D.h.: die Armen und Unterdrückten.

⁵ Andere Lesart: damit du ... warnst.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَكُرُهَا وَوَضَعَتْهُ كُرْهَا وَحَمْلُهُ وَوَفِصَلْهُ وتَلَتُونَ شَهَرًا حَتَّى إِذَا بِلَغَ أَشُدَّهُ وَبِلَغَ أَرْبِعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعِنِيٓ أَنْ أَشْكُرِنِعُمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَلِحًا تَرْضَلهُ وَأَصْلِحَ لِي فِي ذُرِّيَّتِيَّ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ فَأَوْلَيْكِ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَاعَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُعَن سَيِّ اللَّهِمْ فِيٓ أَصْحَبِ ٱلْجِنَّةِ وَعَدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿ وَٱللَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفِّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنَ إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقُّ فَيَقُولُ مَاهَندَآ إِلَّا أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ۞ أَوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِيَ أُمَمِ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ مِنَ ٱلْجِيِّ وَٱلْإِنسَ إِنَّهُ مَكَانُواْ خَلِيرِينَ ٥ وَلِكُلِّ دَرَجَتُ مِّمَّاعِملُوا وَلِيُوفِيَّهُمْ أَعْمَلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ و وَيُوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْ هَبْ تُوطَيِّبَتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَاكُنْتُمْ تَسْتَكْبُرُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَاكُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ٥

- 15. Und Wir haben dem Menschen anempfohlen, zu seinen Eltern gütig zu sein. Seine Mutter hat ihn unter Widerwillen¹ getragen und unter Widerwillen zur Welt gebracht. Die (Zeit der) Schwangerschaft mit ihm bis zu seiner Entwöhnung (beträgt) dreißig Monate. Wenn er dann seine Vollreife erlangt hat und das Alter von vierzig Jahren erreicht hat, sagt er: "Mein Herr, veranlasse mich, für Deine Gunst zu danken, die Du mir und meinen Eltern erwiesen hast, und rechtschaffen zu handeln, womit Du zufrieden bist. Und gib mir Rechtschaffenheit in meiner Nachkommenschaft. Ich wende mich Dir ja in Reue zu, und ich gehöre ja zu den (Dir) Ergebenen²."
- **16.** Das sind diejenigen, von denen Wir das Beste von dem, was sie getan haben, annehmen und über deren böse Taten Wir hinwegsehen³, unter den Insassen des (Paradies)gartens (dies ist) das wahrhaftige Versprechen, das ihnen stets gegeben wurde.
- 17. Und derjenige, der zu seinen Eltern sagt: "Pfui über euch! Versprecht ihr mir etwa⁴, ich sollte hervorgebracht werden, wo vor mir bereits Geschlechter⁵ dahingegangen sind?" während sie beide Allāh um Hilfe anrufen: "Wehe dir! Glaube doch! Gewiß, Allāhs Versprechen ist wahr." Da sagt er: "Das sind nur Fabeln der Früheren."
- 18. Das sind diejenigen, gegen die das Wort⁶ unvermeidlich fällig geworden war, unter (anderen) Gemeinschaften von den Ğinn und den Menschen, die bereits vor ihnen dahingegangen sind. Gewiß, sie sind ja Verlierer.
- 19. Für alle wird es Rangstufen geben gemäß dem, was sie getan haben, und damit Er ihnen ihre Taten voll erstatte, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 20. Und am Tag, da diejenigen, die ungläubig sind, dem (Höllen)feuer vorgeführt werden: "Ihr habt eure guten Dinge im diesseitigen Leben dahingehen lassen und sie genossen. Heute wird euch mit der schmählichen Strafe vergolten, daß ihr euch auf der Erde ohne Recht hochmütig zu verhalten und daß ihr zu freveln pflegtet."

¹ Auch: unter Mühsalen.

² D.h.: ich gehöre ja zu den Muslimen.

³ Andere Lesart: ... von denen das Beste von dem, was sie taten, angenommen und über deren böse Taten hinweggesehen wird.

⁴ Auch: Droht ihr mir etwa an.

⁵ D.h.: Völker und Generationen.

⁶ D.h.: der Strafspruch.



* وَٱذَكُرُ أَخَاعَادٍ إِذَ أَنذَرَ قَوْمَهُ وِبِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْخَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ عَأَلَّا تَعَبُدُوۤ الْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُو عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ ١٥ قَالُوٓ أَجَعْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ عَالِهَ تِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّلِدِ قِينَ ﴿ قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُعِن لَا ٱللَّهِ وَأُبِلِّغُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّيِّ أَرَكُمْ فَوْمَا تَجْهَالُونَ وَ فَالمَّا رَأَقَهُ عَارِضَا مُّسَتَقَبِلَ أَوْدِيتِهِ مَرِقَالُواْ هَاذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْهُوَمَا ٱلسَتَعْجَلْتُ مِبِهِ وَيَخْفِيهَا عَذَابٌ أَلِيثُ اللهُ تُكَمِّرُكُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِرَبِّهَا فَأَصْبَحُواْ لَا يُرَي إِلَّا مَسَكِئُهُمَّ كَذَالِكَ جَنِي ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ٥٥ وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعَا وَأَبْصَرًا وَأَفْدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلِآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفَادَتُهُ مِين شَيْءٍ إِذْ كَانُواْ يَجْحَدُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِ عِيسَتَهْزِءُونَ أَوْ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَاحَوْلَكُمْ مِّنَ ٱلْقُرِي وَصَرَّفْنَا ٱلْآيَتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٧ فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ مُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً بَلْ ضَلُّواْ عَنْهُمْ وَذَالِكَ إِفَكُهُمْ وَمَاكَ انُواْ يَفْتَرُونَ ١

- 21. Und gedenke des Bruders der 'Ād¹, als er bei al-Aḥqāf² sein Volk warnte, wo bereits Warner vor ihm und (auch) nach ihm dahingingen: "Ihr sollt nur Allāh dienen. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- 22. Sie sagten: "Bist du zu uns gekommen, um uns von unseren Göttern abwendig zu machen? So bring uns doch her, was du uns androhst, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 23. Er sagte: "Das Wissen (darüber) ist nur bei Allāh; ich übermittele euch (nur) das, womit ich gesandt worden bin. Aber ich sehe, ihr seid Leute, die töricht sind "
- 24. Als sie es³ als sich ausbreitende Wolke sahen, die auf ihre Täler zukam, sagten sie: "Das ist eine sich ausbreitende Wolke, die uns Regen bringt." "Nein! Vielmehr ist es das, was ihr zu beschleunigen gewünscht habt: ein Wind, in dem es schmerzhafte Strafe gibt,
- 25. der auf den Befehl seines Herrn alles zerstört." So waren sie am Morgen (in einem Zustand), daß nichts anderes (von ihnen) als nur ihre Wohnungen zu sehen war⁴. So vergelten Wir dem Volk der Übeltäter.
- 26. Und Wir hatten ihnen ja eine feste Stellung verliehen darin, worin Wir euch keine feste Stellung verliehen haben. Und Wir hatten ihnen Gehör, Augenlicht und Herzen gegeben. Aber weder ihr Gehör, noch ihr Augenlicht, noch ihre Herzen nützten ihnen etwas, da sie Allāhs Zeichen zu verleugnen pflegten, und es umschloß sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 27. Wir hatten bereits vernichtet, was an Städten in eurer Umgebung ist. Und Wir hatten die Zeichen verschiedenartig dargelegt, auf daß sie umkehren mochten.
- 28. Wenn ihnen doch diejenigen geholfen hätten, die sie sich anstatt Allāhs zu Göttern nahmen (als Vermittler), um sich Zutritt in Seine Nähe zu verschaffen⁵! Aber nein! Sie entschwanden ihnen. Dies war ihre ungeheuerlich Lüge und das, was sie zu ersinnen pflegten.

¹ Gemeint ist der Prophet Hūd.

Wörtlich: "die Dünen", ein Ort im Süden der Arabischen Halbinsel, dem Wohngebiet der 'Ād

³ D.h.: das, was ihnen angedroht wurde, nämlich die Strafe.

⁴ Andere Lesart: daß du nur noch ihre Wohnungen siehst.

Wörtlich: die sie sich anstatt Allähs (als angebliche Vermittler) zum Zutritt zu (Seiner) Nähe zu Göttern nahmen.

وَإِذْ صَرَفْنَ آ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓ إ أَنصِتُوا فَكَمَّا قُضِي وَلُوۤ ا إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ اللهُ مُصدِّقًالِّمَابَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِيَ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقِ مُّسْتَقِيمِ الله وعَامِنُواْ بِهِ عَنْ الله وعَامِنُواْ بِهِ عَنْفِرْ لَكُ مِمِّن الله وعَامِنُواْ بِهِ عَنْفِرْ لَكُ مِمِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرَكُم مِّنْ عَذَابِ أَلِيمِ إِنَّ وَمَن لَا يُجِبْ دَاعِيَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ ومِن دُونِهِ ۗ أَوْلِيَآ ا أُوْلَيْكَ أَوْلَيْكَ ا فِي ضَهَلَالِ مُّبِينٍ ١٠ أُوَلَمْ يِرَوْا أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَهْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرِ عَلَيْ أَن يُحْدِي ٱلْمَوْتَلَ بَلَنَّ ٳؚڹۜٙۮؙۥؘۘۼؘڶڬؙؙڴۣۺٙؠۧۦؚۊٙۮؚۑڒؙڗ۞ۅؘؽؘۅٞمٙؽڠٙڔؘۻٛٱڷۜۜۮؚؚڹڹؘڰؘڣؘۯۅٳ۠ۼڮٲڵؾۜٙٳڔ أَلَيْسَ هَاذَا بِٱلْحُقِّ قَالُواْبَكَىٰ وَرَبَّنَأَقَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكُفُرُ ونَ ١٠ فَأَصْبِرُكُمَا صَبَرَأُولُواْ ٱلْعَزْمِمِنَ ٱلرُّسُل وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُ مَّ كَأَنَّهُ مْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُواْ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارِّ بَلَغُ فَهَلَ يُهَلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَسِ قُونَ ۞ ڛؙٛۏڒڰؙۼؗ؆ڷؙؚ

- 29. Und (gedenke,) als Wir eine kleinere Schar Ğinn veranlaßten, sich zu dir zu begeben und dem Qur'ān zuzuhören. Als sie zu ihm¹ eingefunden hatten, sagten sie: "Horcht hin!" Als er dann zum Ende kam, kehrten sie zu ihrem Volk zurück, um sie zu warnen.
- **30.** Sie sagten: "O unser Volk, wir haben ein Buch gehört, das nach Mūsā (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, das zu bestätigen, was vor ihm war, und das zur Wahrheit und zu einem geraden Weg leitet.
- O unser Volk, erhört Allāhs Rufer und glaubt an ihn, so vergibt Er euch (etwas) von euren Sünden und gewährt euch Schutz vor schmerzhafter Strafe.
- 32. Wer Allāhs Rufer nicht erhört, wird sich (Ihm) auf der Erde doch nicht entziehen können, und er hat außer Ihm keine Schutzherren. Jene befinden sich in deutlichem Irrtum."
- 33. Sehen sie denn nicht, daß Allāh, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat und bei ihrer Erschaffung nicht ermüdet ist, (auch) die Macht hat, die Toten wieder lebendig zu machen? Ja doch, gewiß, Er hat zu allem die Macht.
- 34. Und am Tag, da diejenigen, die ungläubig sind, dem (Höllen)feuer vorgeführt werden: "Ist dies nicht die Wahrheit?" Sie werden sagen: "Ja, doch, bei unserem Herrn!" Er wird sagen: "Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart."
- 35. Sei nun standhaft, wie diejenigen der Gesandten, die Entschlossenheit besaßen, standhaft waren; und wünsche nichts gegen sie² zu beschleunigen. Am Tag, da sie sehen, was ihnen angedroht wird, glauben sie, nur eine Stunde eines Tages verweilt zu haben. (Dies ist) eine Botschaft. Wird denn jemand vernichtet außer dem Volk der Frevler?

 $^{^{\}rm 1}~$ D.h.: dem Vortrag des Qur'āns; oder: dem Propheten Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil.

² D.h.: gegen dein Volk.

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَلَهُمْ ٥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ وَءَامَنُواْ بِمَانُزِّلَ عَلَىٰ هُحَمَّدِ وَهُوَٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَعَنْهُمْ سَيِّ عَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ۞ ذَلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُولْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْبَطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِ مُكَذَلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَلَهُمْ إِنَّ فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرَّبَ ٱلرِّقَابِحَتَّى إِذَآ أَتَٰخَنَتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ الْوَيَّاقَ فَإِمَّا مَنَّا بَعَدُ وَإِمَّافِدَآءً حَتَّى تَضَعَ ٱلْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَالِكُ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَا نَتَصَرَمِنْهُمْ وَلَكِن لِّيبْلُواْ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٌ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَلَاهُمْ ٢٠ سَيَهْ دِيهِمْ وَيُصۡلِحُ بَالَهُمۡ۞ وَيُدۡخِلُهُ مُٱلۡجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمۡ رَ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَ إِن تَنصُرُ وِ أَاللَّهَ يَنصُرُ كُرُ وَيُتَبِّتَ أَقَدَامَكُمُ ﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعْسَا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَلَهُمْ ٥ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرَهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطُ أَعْمَلُهُمْ وَ * أَفَامُ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كِيفَ كَانَ عَقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبِلِهِ مُ دَمَّرُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ وَلِلْكَفِرِينَ أَمْثَالُهَا نَ ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلْكَلْفِينَ لَامَوْلَى لَهُمْ ١





Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Denjenigen, die ungläubig sind und von Allāhs Weg abhalten, läßt Er ihre Werke fehlgehen.
- 2. Denjenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun und an das glauben, was Muḥammad offenbart worden ist und es ist (ja) die Wahrheit von ihrem Herrn –, tilgt Er ihre bösen Taten und bessert ihren Gemütszustand.
- 3. Dies, weil diejenigen, die ungläubig sind, dem Falschen folgen, und diejenigen, die glauben, der Wahrheit von ihrem Herrn folgen. So prägt Allāh den Menschen ihre Gleichnisse.
- 4. Wenn ihr auf diejenigen, die ungläubig sind, (im Kampf) trefft, dann schlagt (ihnen auf) die Nachen¹. Wenn ihr sie schließlich schwer niedergeschlagen habt, dann legt (ihnen) die Fesseln fest an. Danach (laßt sie) als Wohltat frei oder gegen Lösegeld, bis der Krieg seine Lasten ablegt. Dies (soll so sein)! Und wenn Allāh wollte, würde Er sie wahrlich (allein) besiegen². Er will aber damit die einen von euch durch die anderen prüfen. Und denjenigen, die auf Allāhs Weg getötet werden, wird Er ihre Werke nicht fehlgehen lassen;
- 5. Er wird sie rechtleiten und ihren Gemütszustand bessern
- 6. und sie in den (Paradies)garten eingehen lassen, den Er ihnen kenntlich gemacht hat³.
- O die ihr glaubt, wenn ihr Allāh(s Sache) helft, hilft Er euch und festigt eure F\(\text{ii}\)Be
- 8. Diejenigen aber, die ungläubig sind, so sollen sie (in Unglück) fallen! Und Er wird ihre Werke fehlgehen lassen.
- 9. Dies, weil ihnen zuwider ist, was Allāh (als Offenbarung) herabgesandt hat, und so läßt Er ihre Werke hinfällig werden.
- 10. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen vor ihnen war? Alläh hat über sie Zerstörung gebracht. Für die Ungläubigen wird es etwas dergleichen geben.
- 11. Dies, weil Alläh der Schutzherr derjenigen ist, die glauben, und weil die Ungläubigen keinen Schutzherrn haben.

¹ D.i. ein bildlicher Ausdruck für "tötet sie".

² Wörtlich: würde Er Sich selbst gegen sie helfen.

³ D.h.: Jeder kennt dort den f\u00fcr ihn bestimmten Platz; oder: den Er ihnen wohlriechend gemacht hat.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ جَنَّتِ تَجْريمِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَٱلَّذِينَ كَفَرُولِيتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَكُمُ وَٱلنَّارُمَثُوكِي لَّهُمْ ١٥ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِي ٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكُنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَلَهُمْ أَفْنَكَانَ عَلَى بَيِّنَةِ مِّن رَّبِهِ عَكَن زُيِّنَ لَهُ وسُوء عَمَلِهِ وَأَتَّبَعُواْ أَهُواْءَهُم ﴿ مَّشُلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ فِيهَآ أَنْهَارُ مِن مَّاءٍ غَيْرِءَ اسِن وَأَنْهَارُ مِن لَّبَنِ لَّمْ يَتَغَيَّر طَعْمُهُ وَأَنْهَرُ ثُمِّنْ خَمْرِ لَّذَّةِ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارُ مِّنْ عَسَلِمٌ صَفَّى وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِهِ مُرَكَنَ هُوَخَلِدٌ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُولْ مَآءً حَمِيمَا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَ هُمْ فَ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٓ إِذَا خَرَجُواْمِنْ عِندِكَ قَالُواْلِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ مَاذَاقَالَ عَانِفًا أَوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِ مُواَتَّبَعُواْ أَهُولَاءَ هُمْ ١٥ وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوَلْ زَادَهُمْ هُدَى وَءَاتَنهُمْ تَقُونهُمْ إِن فَهَلَ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيهُم بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَ أَفَانَي لَهُمْ إِذَا جَاءَتُهُمْ ذِكْرَنَهُمْ ١ فَأَعْلَمْ أَنَّهُ وَلَآ إِلَهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱللَّهُ يَعَلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثُولَكُمْ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا لَا اللَّهُ ال

- 12. Allāh läßt diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in Gärten eingehen, durcheilt von Bächen¹. Diejenigen aber, die ungläubig sind, genießen und essen (im Diesseits), wie das Vieh frißt; das (Höllen) feuer wird ein Aufenthaltsort für sie sein.
- 13. Und wie viele Städte, die eine stärkere Kraft hatten als deine Stadt, die dich vertrieben hat, haben Wir vernichtet; und da hatten sie keine Helfer.
- 14. Ist denn einer, der sich auf einen klaren Beweis von seinem Herrn stützt, wie jemand, dem sein böses Tun ausgeschmückt wird (,) und (wie diejenigen,) die ihren Neigungen folgen?
- 15. Das Gleichnis des (Paradies)gartens, der den Gottesfürchtigen versprochen ist: Darin sind Bäche mit Wasser, das nicht schal wird, und Bäche mit Milch, deren Geschmack sich nicht ändert, und Bäche mit Wein, der köstlich ist für diejenigen, die (davon) trinken, und Bäche mit geklärtem Honig. Und sie haben darin von allen Früchten und Vergebung von ihrem Herrn. (Sind diese denn) jemandem gleich, der im (Höllen) feuer ewig bleibt und dem heißes Wasser zu trinken gegeben wird, das seine Gedärme zerreißt?
- 16. Und unter ihnen gibt es manche, die dir zuhören. Wenn sie aber von dir hinausgehen, sagen sie zu denjenigen, denen das Wissen gegeben worden ist: "Was hat er eben gesagt?" Das sind diejenigen, deren Herzen Allāh versiegelt hat und die ihren Neigungen folgen.
- 17. Und denjenigen, die rechtgeleitet sind, mehrt Er die Rechtleitung und verleiht ihnen ihre Gottesfurcht.
- **18.** Erwarten sie denn etwas anderes, als daß die Stunde plötzlich über sie kommt? So sind ihre Vorzeichen bereits eingetroffen. Wie soll ihnen dann ihre Selbstbesinnung nützen², wenn sie über sie³ kommt?
- 19. Wisse also, daß es keinen Gott außer Allāh gibt. Und bitte um Vergebung für deine Sünde und für die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen. Allāh kennt euren Wandel und euren Aufenthalt⁴.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² Wörtlich: woher soll ihnen dann ihre Ermahnung (zuteil) werden.

³ Wörtlich: zu ihnen.

⁴ Siehe auch Anmerkung zu 3/196.

وَيَقُولُ ٱلَّذِينِ عَامَنُواْ لَوَلَا نُزِّلَتَ سُورَةٌ فَإِذَآ أَنْ زِلَتَ سُورَةٌ مُّحْكَمَةُ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمِمَّرَضُ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ فَأُوْلَى لَهُمْ ا طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَاعَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ إِنْ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُولْ فِي ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُواْ أَرْحَامَكُمْ شَ أَوْلَيَهِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَى أَبْصَرَهُمْ مَنَّ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَى قُلُوبِ أَقَفَا لُهَا ۞ إِنَّ ٱلَّذِينِ ٱرْيَدُّواْ عَلَىٓ أَدْبَرِهِم مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَايِّنَ لَهُ مُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطُنُ سَوَّلَ لَهُمُ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ۞ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لِلَّذِينِ كَرِهُواْ مَانَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ ٱلْأَمْرُ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ١ فَكَيْفَ إِذَا تُوَفَّتُهُمُ ٱلْمَلَدَبِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَكَ وَهُمْ ١٠ ذَالِكَ بِأَنَّهُمُ أَتَّ بَعُواْ مَا أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكرِهُواْ رِضُوانَهُ وَفَأَحْبَطَ أَعْمَلَهُمْ ١٥ أَمْحَسِبَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْعَنَاهُمْ ١

- 20. Und diejenigen, die glauben, sagen: "Wäre doch eine Sūra offenbart worden!" Wenn aber eine eindeutige Sūra herabgesandt wird und darin der Kampf erwähnt wird, siehst du diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, dich anschauen, wie einer schaut, der im Sterben ohnmächtig wird. Näherliegender wären für sie¹
- 21. Gehorsam und geziemende Worte. Wenn die Angelegenheit beschlossen ist, dann wäre es wahrlich besser für sie, sie würden Allāh gegenüber wahrhaftig sein.
- 22. Werdet ihr vielleicht, wenn ihr euch abkehrt, auf der Erde Unheil stiften und eure Verwandtschaftsbande zerreißen?
- Das sind diejenigen, die Alläh verflucht; so macht Er sie taub und läßt ihr Augenlicht erblinden.
- 24. Denken sie denn nicht sorgfältig über den Qur'an nach? Oder sind an (diesen) Herzen deren Verriegelungen (angebracht)?
- 25. Gewiß, diejenigen, die den Rücken kehren, nachdem ihnen die Rechtleitung klar geworden ist, denen hat der Satan (etwas) eingeredet und Hoffnung auf Aufschub gemacht².
- 26. Dies, weil sie zu denjenigen sagen, denen zuwider ist, was Allāh offenbart hat: "Wir werden euch in einigen Angelegenheiten³ gehorchen." Aber Allāh weiß, was sie im geheimen sagen⁴.
- **27.** Wie (wird es sein), wenn die Engel sie abberufen, wobei sie ihre Gesichter und ihre Rücken⁵ schlagen?
- 28. Dies, weil sie dem folgen, was Allāh mißfällt, und ihnen Sein Wohlgefallen zuwider ist, und so läßt Er ihre Werke hinfällig werden.
- 29. Oder meinen diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, Allāh würde ihren Groll nicht zum Vorschein bringen?

¹ Auch: Wehe ihnen!

² Auch: Aufschub gewährt; andere Lesart: Ich (Allāh) gewähre ihnen Aufschub.

³ Wörtlich: in einem Teil der Angelegenheit.

⁴ Andere Lesart: Aber Allāh kennt ihre Geheimnisse.

⁵ Auch: Hinterteile.

وَلَوْنَشَاءُ لَأَرَيْنَكُهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَهُمْ وَلَتَعْرَفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ ٱلْقَوْلِ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَلَكُمْ ﴿ وَلَنَبْلُونَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَهِدِينَ مِنكُرُ وَٱلصَّابِرِينَ وَنَبَلُواْ أَخْبَارَكُرُ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَاقَوُّا ٱلرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَاتَبَيّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللّهَ شَيْعًا وَسَيْحَبِطُ أَعْمَلَهُمُ وَلَا تُبْطِلُواْ أَعْمَاكُمُ عَيَا إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنسَبِيل ٱللَّهِ ثُمَّ مَا تُواْ وَهُمْ مَكُفًّا رُفَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ رَبَّ فَلَا تَهِنُواْ وَتَدْعُوٓ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَلَكُمْ وَ إِنَّمَا ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَالَعِبٌ وَلَهُوُّ وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤْتِكُمُ أُجُورَكُمْ وَلَايسَعَلْكُمُ أَمْوَلَكُمُ وَإِن يَسْعَلْكُمُ الْمُولَكُمُ وَاللَّهِ الْمُعَلِّكُمُ وَهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُواْ وَيُخْرِجُ أَضْغَنَكُمْ إِنَّ هَا أَنتُمْ هَا قُلْآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُواْفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُمْ مِّن يَبْخَلُّ وَمَن يَبْخَلُ وَمَن يَبْخَلُ فَإِنَّ مَا يَبْخَلُعَن نَّفْسِ فَي وَأَللَّهُ ٱلْغَنِي مُ وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآةُ وَإِن تَتَوَلَّوْاْ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُواْ أَمْثَلُكُمْ ١

- 30. Und wenn Wir wollten, würden Wir sie dir fürwahr zeigen, und so würdest du sie sicher an ihrem Merkmal erkennen. Und du wirst sie ganz gewiß an ihrer schiefen Sprache¹ erkennen. Und Allāh weiß über eure Werke Bescheid.
- 31. Und Wir werden euch ganz gewiß prüfen, bis Wir feststellen, welche sich abmühen von euch und welche standhaft sind, und bis Wir eure Werke² prüfen.
- 32. Gewiß, diejenigen, die ungläubig sind, von Allāhs Weg abhalten und dem Gesandten entgegenwirken, nachdem ihnen die Rechtleitung klar geworden ist, können Allāh in nichts schaden. Und Er wird ihre Werke hinfällig werden lassen.
- **33.** O die ihr glaubt, gehorcht Allāh und gehorcht dem Gesandten und macht eure Werke nicht zunichte.
- **34.** Gewiß, diejenigen, die ungläubig sind und von Allāhs Weg abhalten und hierauf als Ungläubige sterben, so wird Allāh ihnen nicht vergeben.
- 35. So werdet nicht schwach und ruft (nicht) zum Frieden, wo ihr doch die Oberhand haben werdet, denn Allāh ist mit euch, und Er wird euch nicht um eure Werke bringen.
- **36.** Das diesseitige Leben ist nur Spiel und Zerstreuung. Wenn ihr glaubt und gottesfürchtig seid, wird Er euch euren Lohn geben und von euch nicht euren (gesamten) Besitz verlangen.
- 37. Wenn Er ihn von euch verlangte und euch (dadurch) in Bedrängnis brächte, dann würdet ihr damit geizen, und Er würde³ (dadurch) euren Groll zum Vorschein bringen.
- 38. Ihr da seid es doch, die ihr aufgerufen werdet, auf Allāhs Weg auszugeben. Jedoch gibt es unter euch welche, die geizen. Wer aber geizt, der geizt nur gegen sich selbst. Allāh ist der Unbedürftige, ihr aber seid die Bedürftigen. Wenn ihr euch abkehrt, wird Er euch durch ein anderes Volk ersetzen, und sie werden dann nicht gleich euch sein.

¹ D.h.: an ihren versteckten Andeutungen und Anspielungen.

² Wörtlich: die Nachrichten über euch.

³ Andere Lesart: Wir würden.

٤

بِئْسِ ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحَامُّ بِينَا لِ لِّيغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدُّمَ مِن ذَنْبِكَ وَمَاتَأَخَّرَ وَيُتِمِّ نِعْمَتَهُ وَعَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَطًامُّسْتَقِيمًا ٢ وَيَنْصُرَكَ ٱللَّهُ نَصَرًا عَنِيزًا ١ هُوَالَّذِي أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِي قُلُوب ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا إِيمَنَامَّعَ إِيمَنِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا فَ لَيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ جَنَّتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّعَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا وَوَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكِينِ ٱلظَّايِّينَ بٱللَّهِ ظُرِيَّ ٱلسَّوْءُ عَلَيْهِ مَرِدَآبِرَةُ ٱلسَّوْءِ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّلَهُمْ جَهَنَّ وَسَآءَتْ مَصِيرًا ﴿ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزيزًا حَكِيمًا ﴿ إِنَّا آ أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿ لِتَّوْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَ وَتُكَزِّرُوهُ وَتُوقِق رُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكَرَةً وَأَصِيلًا ٥

Sūra 48 al-Fath Ğuz' 26



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Gewiß, Wir haben dir einen deutlichen Sieg¹ verliehen,
- damit dir Allāh das von deinen Sünden vergebe, was vorher war und was später sein wird, und damit Er Seine Gunst an dir vollende und dich einen geraden Weg leite
- 3. und (damit) Allāh dir helfe mit mächtiger Hilfe.
- 4. Er ist es, der die innere Ruhe² in die Herzen der Gläubigen herabgesandt hat, damit sie in ihrem Glauben noch an Glauben zunehmen. Und Allāh gehören die Heerscharen der Himmel und der Erde. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 5. (Dies,) damit Er die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen in Gärten eingehen lasse, durcheilt von Bächen³ ewig darin zu bleiben –, und ihnen ihre bösen Taten tilge; das ist bei Allāh ein großartiger Erfolg.
- 6. Und (damit) Er die Heuchler und Heuchlerinnen und die Götzendiener und Götzendienerinnen strafe, die von Allāh die böse Erwartung⁴ hegen. Gegen sie wird die böse Schicksalswendung sein. Allāh zürnt ihnen, verflucht sie und bereitet ihnen die Hölle − (wie) böse ist der Ausgang!
- 7. Und Allāh gehören die Heerscharen der Himmel und der Erde. Und Allāh ist Allmächtig und Allweise.
- **8.** Wir haben dich ja als Zeugen, Verkünder froher Botschaft und Warner gesandt,
- 9. damit ihr an Allāh und Seinen Gesandten glaubt, ihm beisteht und ihn hochachtet und (damit ihr) Ihn preist morgens und abends.

Das ist der friedliche Erfolg beim Friedensabkommen von al-Hudaibiyya (6 n.H. / 628 n.Chr.) und die Ankündigung des kampflosen Einzugs in Makka (8 n.H. / 630 n.Chr.), weil dieses Friedensabkommen ihn einleitete.

² D.h.: die Zuversicht.

³ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

⁴ Wörtlich: die schlechte Meinung.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونِ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِ مَ فَمَن تَكَتَ فَإِنَّمَا يَنكُنُ عَلَىٰ نَفْسِ لَمِ ٥ وَمَنْ أُوْفَىٰ بِمَاعَهَدَعَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًاعَظِيمَا السَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُحَلِّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمُوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسۡتَغۡفِرۡلَنَا يَقُولُونَ بِأَلۡسِنَتِهِم مَّالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلُ فَهَن يَمْلِكُ لَكُمُ مِّنَ ٱللَّهِ شَيْعًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١٤ بَلْ ظَنَنتُم أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَالِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَتْ تُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًا بُورًا ١٥ وَمَن لَّمْ يُؤْمِنُ بٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَفِإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَفِرِينَ سَعِيرًا شَ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآهُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآهُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ١٠ سَيَقُولُ ٱلْمُحَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقَتُمْ إِلَى مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَاذَرُونَانَتَّبَعْكُمْ يُريدُونَ أَن يُبَدِّلُواْ كَلَامَ ٱللَّهِ قُللَّن تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُو قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبَلٌّ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُواْ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ٥

Sūra 48 al-Fatḥ Ğuz' 26

10. Gewiß, diejenigen, die dir den Treueid leisten, leisten (in Wirklichkeit) nur Allāh den Treueid; Allāhs Hand ist über ihren Händen. Wer nun (sein Wort) bricht, bricht es nur zu seinem eigenen Nachteil; wer aber das einhält, wozu er sich Allāh gegenüber verpflichtet hat, dem wird Er großartigen Lohn geben¹.

- 11. Die Zurückgelassenen der Wüstenaraber werden zu dir sagen: "Unser Besitz und unsere Angehörigen haben uns (zu sehr) beschäftigt; so bitte für uns um Vergebung." Sie sagen mit ihren Zungen, was nicht in ihren Herzen ist. Sag: Wer vermag denn für euch bei Allāh etwas (zu ändern), wenn Er für euch Schaden will oder wenn Er für euch Nutzen will? Aber nein! Allāh ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 12. Aber nein! Ihr meintet, daß der Gesandte und die Gläubigen niemals mehr zu ihren Angehörigen zurückkehren würden, und das ist euch in euren Herzen ausgeschmückt worden. Und ihr hegtet die böse Erwartung² und wart ein Volk des Niedergangs.
- 13. Doch wer an Allāh und Seinen Gesandten nicht glaubt gewiß, so haben Wir für die Ungläubigen eine Feuerglut bereitet.
- 14. Und Allāh gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 15. Die Zurückgelassenen werden, wenn ihr loszieht, um Beute zu machen³, sagen: "Laßt uns euch folgen", indem sie Allāhs Wort⁴ abändern wollen. Sag: "Ihr werdet uns nicht folgen. So hat Allāh (schon) zuvor gesprochen." Dann werden sie sagen: "Nein! Vielmehr beneidet ihr uns." Aber nein! Sie verstehen ja nur wenig.

¹ Andere Lesart: dem werden Wir ... geben.

² Wörtlich: die schlechte Meinung.

³ Dies bezieht sich auf den Kriegszug nach Haibar (Anfang 7 n.H.).

⁴ Andere Lesart: Allāhs Worte.

قُل لِّلْمُخَلِّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَى قَوْمٍ أَوْلِي بَأْسِ شَدِيدٍ تُقَتِلُونَهُمْ أَوْيُسْلِمُونَ فَإِن تُطِيعُواْ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنَّا وَإِن تَتَوَلَّوْاْ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبَلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمَا اللَّهَ لَيْسَ عَلَى ٱلْأَغْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَغْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ ويُدْخِلَهُ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا أَوْمَن يَتُولُّ يُعَذِّبُهُ عَذَابًا أَلِيمًا ١٠ ﴿ لَّقَدْرَضِي ٱللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِ قُلُوبِهِمْ فَأَنَزَلُ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحَاقَ يَبَالْ وَمَعَانِمَ كَثِيرَةَ يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمَا ۞ وَعَدَكُو ٱللَّهُ مَعَانِمَكَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَاذِهِ وَوَكُفَّ أَيْدِي ٱلنَّاسِعَنكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيكُمْ صِرَطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿ وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُواْ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَأَ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرًا ﴿ وَلَوْقَاتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلُّواْ ٱلْأَذْبَارَثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَانْصِيرًا ١٠٠٤ سُنَّةً ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدْ خَلَتْ مِن قَبَلُّ وَلَن يَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ٣



Sūra 48 al-Fath Ğuz' 26

16. Sag zu den Zurückgelassenen der Wüstenaraber: "Ihr werdet zu Leuten gerufen werden, die eine starke Gewalt besitzen, gegen die ihr kämpfen sollt, es sei denn, sie werden vorher Muslime. Wenn ihr gehorcht, gibt Allāh euch schönen Lohn; wenn ihr euch jedoch abkehrt, wie ihr euch zuvor abgekehrt habt, wird Er euch mit schmerzhafter Strafe strafen."

- 17. Keinen Grund zur Bedrängnis gibt es für den Blinden, und keinen Grund zur Bedrängnis gibt es für den Hinkenden, und keinen Grund zur Bedrängnis¹ gibt es für den Kranken. Wer Allāh und Seinem Gesandten gehorcht, den wird Er in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen². Wer sich jedoch abkehrt, den straft Er mit schmerzhafter Strafe.
- 18. Allāh hatte ja Wohlgefallen an den Gläubigen, als sie dir unter dem Baum³ den Treueid leisteten. Er wußte, was in ihren Herzen war, und da sandte Er die innere Ruhe auf sie herab und belohnte sie mit einem nahen Sieg⁴
- und viel Beute, die sie machen werden. Und Alläh ist Allmächtig und Allweise.
- 20. Allāh hat euch versprochen, daß ihr viel Beute machen werdet. So hat Er euch diese schnell gewährt und die Hände der Menschen von euch zurückgehalten, und (dies,) damit es ein Zeichen für die Gläubigen sei und Er euch einen geraden Weg leite.
- 21. Auch eine andere (Beute), die ihr (noch) nicht zu erlangen vermochtet, hat Allāh bereits umfangen. Allāh hat zu allem die Macht.
- 22. Und wenn diejenigen, die ungläubig sind, gegen euch gekämpft hätten, hätten sie (euch) wahrlich den Rücken gekehrt. Hierauf finden sie weder Schutzherrn noch Helfer.
- 23. (So war) Allāhs Gesetzmäßigkeit, die bereits zuvor ergangen war. Und du wirst in Allāhs Gesetzmäßigkeit keine Änderung finden.

¹ D.h.: wenn sie am Kampf nicht teilnehmen.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ in al-Hudaibiyya.

⁴ Es handalt sich hi

Es handelt sich hier um den erfolgreichen Feldzug gegen die Stadt Haibar, der nach al-Hudaibiyya unternommen wurde (7 n.H. / 628 n.Chr.).

وَهُوَ ٱلَّذِي كُفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةً مِنْ بَعْدِأَنَ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَاتَ اللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرًا هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبَلْغَ مَحِلَّهُۥ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّوْمِنُونَ وَنِسَآهُ مُّؤْمِنَاتُ لَّرَّتَعَلَمُوهُمُ أَن تَطَعُوهُمُ فَتُصِيبَكُمُ مِّنْهُم مَّعَتَّةٌ بِغَيْرِعِلْمِ لِيُلْخِلَ ٱللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ عَمَن يَشَآهُ لُوۡتَزَيَّـٰلُواْلَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَاجًا أَلِيمًا ۞ إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُولْ فى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتُهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقُوَىٰ وَكَانُوا أَحَقّ بِهَا وَأَهْ لَهَا وَكَانُ اللّهُ بِكُلّ شَيْءٍ عَلِيمَا ١ لَّقَدْصَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءَ يَابِٱلْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَاءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُ وسَكُرُ وَمُقَصِّرِينَ لَاتَّخَاٰفُونَ فَعَالِمَ مَالَمْ تَعْلَمُواْفَجَعَلَ مِن دُونِ ذَلِكَ فَتْحَاقَرِيبًا ١ هُوَٱلَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ وِٱلْهُ دَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ وَعَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٠

Sūra 48 al-Fatḥ Ğuz' 26

24. Und Er ist es, Der im Talgrund von Makka¹ ihre Hände von euch und eure Hände von ihnen zurückgehalten hat, nachdem Er euch den Sieg über sie verliehen hatte. Und Allāh sieht, was ihr tut, wohl.

- 25. Sie sind es, die ungläubig gewesen sind und euch von der geschützten Gebetsstätte abgehalten und die Opfertiere aufgehalten haben, daß sie (nicht) ihren Schlachtort erreichen. Und wenn es (dort) nicht gläubige Männer und gläubige Frauen gegeben hätte², die ihr nicht kanntet, und damit ihr sie nicht niedertretet und damit euch nicht dadurch Schande ohne Wissen trifft, (haben Wir ... ³. Dies,) damit Allāh in Seine Barmherzigkeit eingehen läßt, wen Er will. Wenn diese sich (von den Ungläubigen) deutlich getrennt⁴ hätten, hätten Wir diejenigen von ihnen, die ungläubig sind, wahrlich mit schmerzhafter Strafe gestraft.
- 26. Als diejenigen, die ungläubig waren, in ihren Herzen die Hitzigkeit⁵ entfachten, die Hitzigkeit der Unwissenheit⁶ –, da sandte Allāh Seine innere Ruhe auf Seinen Gesandten und auf die Gläubigen herab und ließ sie an dem Wort der Gottesfurcht festhalten⁷. Sie hatten ja ein größeres Anrecht darauf und waren dessen würdig. Und Allāh weiß über alles Bescheid.
- 27. Allāh hat ja Seinem Gesandten das Traumgesicht der Wahrheit entsprechend wahr gemacht: Ihr werdet ganz gewiß, wenn Allāh will, die geschützte Gebetsstätte in Sicherheit betreten, sowohl mit geschorenem Kopf als auch (mit) gekürzt(em Haar), und ohne euch zu fürchten. Er wußte doch, was ihr nicht wußtet, und so bestimmte Er (für euch) vorher einen nahen Sieg.
- 28. Er ist es, Der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religionen zu geben⁸. Und Allāh genügt als Zeuge.

¹ D.h.: in al-Hudaibiyya.

² und zwar in Makka.

³ Zu ergänzen: ... euch nicht gewaltsam in Makka einziehen lassen.

⁴ Auch: sich zerstreut; oder: für jeden erkennbar gemacht geworden wären.

⁵ Auch: stolze Verachtung.

⁶ Arabisch: al-Ğāhiliyya, d.i. die Zeit des Heidentums vor dem Islām.

⁷ Auch: verpflichtete sie darauf.

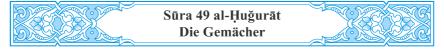
⁸ Wörtlich: um sie sichtbar zu machen.

مُحَمَّدُ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ وَأَشِدَّا هُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَا هُ بَيْنَهُمْ وَالْفِيمَ وَلَا اللَّهِ وَرِضُونَا لَسِيماهُمْ تَرَفِهُمْ رُكِعَاسُجَدَا يَبْتَعُونَ فَضَالُهُمْ فِي التَّوْرَيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي فِي وُجُوهِم مِنْ أَثْرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي التَّوْرِيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي التَّوْرِيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي التَّوْرِيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي التَّوْرِيَةُ وَمَثَلُهُمْ فِي اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّذِينَ اللَّهُ اللَّذِينَ عَلَى سُوقِهِ عِيعُونَ اللَّهُ الزَّرًا عَلِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارُ وَعَدَاللَّهُ اللَّذِينَ عَلَى سُوقِهِ عِيعُونَ وَعَدَاللَّهُ اللَّذِينَ عَلَى سُوقِهِ عِيعُونَ وَعَدَاللَّهُ اللَّذِينَ عَلَى سُوقِهِ عِيعُونَ وَعَدَاللَّهُ اللَّذِينَ عَلَى سُوقِهِ عِيمُ الْأَرْزَاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارُ وَعَدَاللَّهُ اللَّذِينَ عَلَى سُوقِهِ عِيعُونَ وَعَدَاللَّهُ اللَّذِينَ عَلَى سُوقِهِ عِيمُ اللَّرُ الصَلِحَتِ مِنْهُم مَّغُونَ وَاجْرًاعُظِيمًا فَي عَلَيْنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُعَلِّي اللَّهُ اللَّهُ الْمُ الْمُعَلِّي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُثَلِقُونَ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ الْمُؤْمِلُونَ الْمُعْلِقُونَ الْمُؤْمِلُونَ الْمُؤْمِلُونَ الْمُؤْمِلُونَ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُعُمِّلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ الْمُعُولُونَ اللْمُعُولُونُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُولُونُ

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَٱتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ اللَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُواْ اللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهُ عِلَيْهُ وَاللَّهُ عِلَيْهُ وَاللَّهُ اللَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُواْ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّذِينَ عَضَكُمُ النَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللْعَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللْعَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى الْعَلَى الْعَلَى اللَّهُ عَلَى الْعَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَ



29. Muḥammad ist Allāhs Gesandter. Und diejenigen, die mit ihm sind, sind den Ungläubigen gegenüber hart, zueinander aber barmherzig. Du siehst sie sich verbeugen und niederwerfen, indem sie nach Huld von Allāh und Wohlgefallen trachten. Ihr Merkmal steht auf ihren Gesichtern durch die Niederwerfung! Das ist ihr Gleichnis in der Thora. Und ihr Gleichnis im Evangelium ist das eines Getreidefeldes, das seine Triebe hervorbringt und dann stärker werden läßt, so daß sie verdicken und ebenmäßig auf ihren Halmen stehen, so daß es den Anbauern gefällt. (Dies,) damit Er die Ungläubigen durch sie ergrimmen lasse. Allāh hat denjenigen von ihnen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, Vergebung und großartigen Lohn versprochen.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. O die ihr glaubt, kommt nicht Allāh und Seinem Gesandten zuvor² und fürchtet Allāh. Gewiß, Allāh ist Allhörend und Allwissend.
- 2. O die ihr glaubt, erhebt nicht eure Stimmen über die Stimme des Propheten, und sprecht nicht so laut zu ihm, wie ihr laut zueinander sprecht, auf daß (nicht) eure Werke hinfällig werden, ohne daß ihr merkt.
- 3. Gewiß, diejenigen, die ihre Stimmen bei Allāhs Gesandtem mäßigen, das sind diejenigen, deren Herzen Allāh auf die Gottesfurcht geprüft hat. Für sie wird es Vergebung und großartigen Lohn geben.
- Gewiß, diejenigen, die dich hinter den (Wänden der) Gemächer rufen, die meisten von ihnen haben keinen Verstand.

¹ Wörtlich: als Spur der Niederwerfung.

² D.h.: kommt nicht Alläh und Seinem Gesandten mit euren Worten zuvor, sondern wartet, bis Alläh durch Seinen Gesandten Seinen Willen verkündet.

وَلَوۡ أَنَّهُمۡ صَبَرُواْحَتَّى تَخَرُجَ إِلَيْهِمۡ لَكَانَ خَيۡرًا لَّهُمۡ وَٱللَّهُ غَ فُورٌ رَّحِيمُ ٥ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَ امَنُوٓ إِنجَآءَكُمْ فَاسِقُ بِنَبَإِفَتَبَيَّنُوۤ أَن تُصِيبُواْ قَوْمَا بِجَهَالَةِ فَتُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَافَعَلْتُمْ نَادِمِين ١ وَٱعۡامُوۤاْأَنَّ فِيكُوۡرَسُولَ ٱللَّهِ لَوۡيُطِيعُكُم فِيكَثِيرِمِّنَ ٱلْأَمۡرِلَعَنِ تُّمْر وَلَاكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبِ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَنَ وَزَيَّنَهُ وِفِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَوَ ٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَّ أُوْلَيْكَ هُمُ ٱلرَّشِدُونَ ۞ فَضَلَامِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ ٥ وَإِن طَآبِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَكُولْ فَأَصْلِحُواْ بِيَنَهُمَّا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَتِلُواْ ٱلَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَغِي عَلَى ٱلْمُؤلِّلَةِ فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓ اللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ اللَّهُ اللَّهُ وَمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١٠٤ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَا يَشَخَرَ قَوْمٌ مِّن قَوْمِ عَسَىٓ أَن يَكُونُواْخَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءُ مِّن نِسَآءٍ عَسَىٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنَهُنَّ وَلَا تَأْمِزُ وَإِ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُواْ بِالْأَلْقَابِّ بِشْسَ ٱلِاسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعَدَٱلْإِيمَنَ وَمَن لَّمْ يَتُبَ فَأُوْلَنَإِكَ هُمُ ٱلظَّالِمُونَ ١

- 5. Wenn sie sich gedulden würden, bis du zu ihnen herauskommst, wäre es wahrlich besser für sie. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. O die ihr glaubt, wenn ein Frevler zu euch mit einer Kunde kommt, dann schafft Klarheit¹, damit ihr (nicht einige) Leute in Unwissenheit (mit einer Anschuldigung) trefft und dann über das, was ihr getan habt, Reue empfinden werdet.
- 7. Und wißt, daß Allähs Gesandter unter euch ist. Wenn er euch in vielen Angelegenheiten gehorchte, würdet ihr wahrlich in Bedrängnis kommen. Aber Alläh hat euch den Glauben lieb gemacht und in euren Herzen ausgeschmückt, und Er hat euch den Unglauben, den Frevel und den Ungehorsam verabscheuen lassen. Das sind diejenigen, die besonnen handeln
- 8. Dies als Huld und Gunst von Allāh. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 9. Und wenn zwei Gruppen von den Gläubigen miteinander kämpfen, so stiftet Frieden zwischen ihnen. Wenn die eine von ihnen gegen die andere widerrechtlich vorgeht, dann kämpft gegen diejenige, die widerrechtlich vorgeht, bis sie zu Allähs Befehl zurückkehrt. Wenn sie zurückkehrt, dann stiftet Frieden zwischen ihnen nach Gerechtigkeit und handelt dabei gerecht. Alläh liebt ja die Gerechten.
- **10.** Die Gläubigen sind doch Brüder. So stiftet Frieden zwischen euren beiden Brüdern und fürchtet Allāh, auf daß ihr Erbarmen finden möget.
- 11. O die ihr glaubt, die einen sollen nicht über die anderen spotten, vielleicht sind eben diese besser als sie. Auch sollen nicht Frauen über andere Frauen (spotten), vielleicht sind eben diese besser als sie. Und beleidigt euch nicht gegenseitig durch Gesten und bewerft euch nicht gegenseitig mit (häßlichen) Beinamen. Wie schlimm ist die Bezeichnung "Frevel" nach (der Bezeichnung) "Glaube"! Und wer nicht bereut, das sind die Ungerechten.

¹ Andere Lesart: dann vergewissert euch.

² D.h.: Wie schlimm ist der Name "Frevler" nach dem (Namen) "Gläubiger"!



يَنَايُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنَّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنّ إِنْكُونَ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغْتَب بَعْضُ كُمْ بَعْضًا أَيُحِتُ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتَا فَكَرِهْ تُمُوهُ وَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابُ رَّحِيمُ ١٠ يَتَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقَ نَكُمْ مِّن ذَكَرَ وَأَنْتَى وَجَعَلْنَكُمْ شُعُوبًا وَقَبَا بِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتَقَكُمُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيهُ خَبِيرٌ ٣ * قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنًا قُل لَّمْ تُقْمِنُواْ وَلَكِن قُولُوٓ الْمُسَامَنَا وَلَمَّا يَدۡخُلِ ٱلْإِيمَنُ فِي قُلُو بِكُمۡ وَإِن تُطِيعُوا ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا يَلِتَكُمُ مِّنَ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ١ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَنُّمَّ لَمْ يَرْتَابُولْ وَجَهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِ هِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْلَامِكَ هُمُ ٱلصَّلدِقُونَ ٥ قُلِ أَتُعَالِمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ اللَّهُ يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُل لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَمَكُم بَلِ ٱللَّهُ يَـمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَكُمْ لِلْإِيمَن إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِمَاتَعُمَلُونَ ١

- 12. O die ihr glaubt, meidet viel von den Mutmaßungen; gewiß, manche Mutmaßung ist Sünde. Und sucht nicht (andere) auszukundschaften und führt nicht üble Nachrede übereinander. Möchte denn einer von euch gern das Fleisch seines Bruders, wenn er tot sei, essen? Es wäre euch doch zuwider. Fürchtet Allāh. Gewiß, Allāh ist Reue- Annehmend und Barmherzig.
- 13. O ihr Menschen, Wir haben euch ja von einem männlichen und einem weiblichen Wesen erschaffen, und Wir haben euch zu Völkern und Stämmen gemacht, damit ihr einander kennenlernt. Gewiß, der Geehrteste von euch bei Allāh ist der Gottesfürchtigste von euch. Gewiß, Allāh ist Allwissend und Allkundig.
- 14. Die Wüstenaraber sagen: "Wir glauben." Sag: Ihr glaubt nicht (wirklich), sondern sagt: "Wir sind Muslime geworden", denn der Glaube ist noch nicht in eure Herzen eingezogen. Wenn ihr aber Allāh und Seinem Gesandten gehorcht, verringert Er euch nichts von euren Werken. Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 15. Die (wahren) Gläubigen sind ja diejenigen, die an Allāh und Seinen Gesandten glauben und hierauf nicht zweifeln und sich mit ihrem Besitz und mit ihrer eigenen Person auf Allāhs Weg abmühen. Das sind die Wahrhaftigen.
- 16. Sag: Wollt ihr Allāh über eure Religion belehren, wo Allāh weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist? Und Allāh weiß über alles Bescheid.
- 17. Sie halten es dir als Wohltat vor, daß sie Muslime geworden sind. Sag: Haltet mir nicht eure (Annahme des) Islams als Wohltat vor. Nein! Vielmehr hält Allāh euch die Wohltat vor, daß Er euch zum Glauben geleitet hat, wenn ihr wahrhaftig seid.
- **18.** Gewiß, Allāh kennt das Verborgene der Himmel und der Erde. Und Allāh sieht wohl, was ihr tut.

ڛؙۏڒۼؙۊؖ؊ٚ

بِنْ ____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ

قَ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ ١٤ بَلْ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرُمِّنْهُمْ فَقَالَ ٱلْكَفِرُونَ هَلَا اشَى مُ عَجِيبٌ نَ أَءِ ذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًّا ذَلِكَ رَجْعُ بِعِيدٌ إِن قَدْ عَلِمْنَامَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُ مِّ وَعِندَنَاكِتَابُ حَفِيظُ ٤٤ بَلَكَذَّبُواْ بِٱلْحَقّ لَمَّاجَآءَ هُمْ فَهُمْ فِي أَمْرِمَّرِيجٍ ٥ أَفَلَمْ يَنظُرُ وَأَ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَهَا وَزَيَّنَّهَا وَمَالَهَامِن فُرُوجِ إِن وَالْأَرْضَ مَدَدْنَهَا وَأَلْقَيْنَافِيهَا رَوَاسِي وَأَنْبَتَنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجِ بَهِيجٍ ۞ تَبْصِرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ۞ وَنَزَّلْنَامِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ مُّبَرَكًا فَأَنْبَتْنَابِهِ عَجَنَّاتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ ٥ وَٱلنَّخَلَ بَاسِقَاتِ لَّهَاطَلَهُ نَضِيدُ ٥ وَٱلنَّخَلَ بَاسِقَاتِ لَّهَاطَلُهُ نَضِيدُ ٥ وَرُزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَابِهِ عِبْلَدَةً مَّيْتَأْكَذَاكِ ٱلْخُرُوجُ ﴿ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُرنُوحٍ وَأَصْحَابُ ٱلرَّسِ وَتَمُودُ ١٥ وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَنُ لُوطِ ١ وَأَصْعَابُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَعِّمُ كُلُّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَقَ وَعِيدِ اللَّهُ أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلِّقِ ٱلْأَوَّلِ بَلْهُمْ فِي لَبْسِمِّنْ خَلْقِ جَدِيدِ اللَّهِ اللَّهُ

Sūra 50 Qāf Ğuz' 26



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Qāf¹. Bei dem ruhmvollen Qur'ān!
- 2. Aber nein! Sie wundern sich darüber, daß ein Überbringer von Warnungen von ihnen selbst zu ihnen gekommen ist. Da sagen die Ungläubigen: "Das ist eine verwunderliche Sache.
- 3. Wenn wir gestorben und zu Erde geworden sind ... (, sollten wir dann wirklich wieder auferstehen)? Das ist doch eine weitentfernte Rückkehr²."
- 4. Wir wissen bestimmt, was die Erde von ihnen verringert³. Und bei Uns ist ein Buch, das alles bewahrt.
- 5. Aber nein! Sie haben die Wahrheit für Lüge erklärt, als sie zu ihnen gekommen ist, und so befinden sie sich (stets) in Unbeständigkeit⁴.
- 6. Schauen sie denn nicht zum Himmel über ihnen, wie Wir ihn aufgebaut und geschmückt haben, und daß er keine Spalten hat?
- 7. Und die Erde haben Wir gedehnt und darauf festgegründete Berge gesetzt, und Wir haben auf ihr von jeder entzückenden (Pflanzen)art wachsen lassen,
- 8. zur Einsicht und Ermahnung für jeden reuigen Diener.
- 9. Und Wir lassen vom Himmel gesegnetes Wasser herabkommen, womit Wir dann Gärten und Korn, das man erntet, wachsen lassen,
- 10. und Palmen, hochreichend und mit übereinander gereihten Blütenkolben,
- 11. als Versorgung für die Diener. Und Wir machen damit (manch) totes Land wieder lebendig; so wird auch das Herauskommen⁵ (erfolgen).
- Der Lüge bezichtigten vor ihnen das Volk Nühs und die Leute von ar-Rass⁶ und die Tamüd
- 13. und die 'Ād und Fir'aun und die Brüder Lūts
- 14. und die Bewohner des Dickichts⁷ und das Volk Tubba's⁸. Alle bezichtigten die Gesandten der Lüge, so ist Meine Androhung unvermeidlich fällig geworden.
- 15. Ermüdeten Wir denn durch die erste Erschaffung? Nein! Vielmehr ist ihnen verdeckt (geblieben), was eine neue Erschaffung betrifft.⁹

² D.h.: eine weitliegende, abwegige; ein weit abzuweisender Gedanke.

- ³ Nämlich: durch Tod und Auflösung der toten Körper.
- ⁴ Nämlich hinsichtlich ihres Urteils über den Qur'ān.
- ⁵ Nämlich der Toten aus der Erde, die Auferstehung.
- ⁶ Siehe Anmerkung zu 25/38.
- ⁷ Siehe Anmerkung zu 15/78.
- 8 Siehe Anmerkung zu 44/37.
- 9 D.h., sie sind sich im Zweifel darüber.

¹ Siehe Anmerkung zu 2/1.

ه در الجزيز الجزيز

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ وَنَعَلَمُ مَا تُوسُوسُ بِهِ عَنَفْسُهُ وَنَحَنُ أَقْرُبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ قَ إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدُ ﴿ مَا يَلْفِظُ مِن قَوْلِ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿ وَجَاءَتْ سَكُرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ذَلِكَ مَاكُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿ وَنُفِحَ فِي ٱلصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ اللَّهِ وَجَآءَتَ كُلُّ نَفْسِ مَّعَهَا سَآيِقٌ وَشَهِيدٌ اللَّهَ لَا كُنتَ فِي غَفَلَةٍ مِّنْ هَلْذَا فَكَشَفَنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَرَحَدِيدٌ الله وَ يَنْهُ وَهَاذَا مَالَدَيَّ عَنِيدٌ ١٠ أَلْقِيا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارِ عَنِيدِ ٥٠ مَّنَّاعِ لِلْحَيْرِ مُعْتَدِمُّرِيبٍ ٥٠ الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَفَأَلْقِيَاهُ فِي ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِنَ *قَالَ قَرِينُهُ ورَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ و وَلَكِن كَانَ فِي ضَلَا بَعِيدِ ٥ قَالَ لَا تَخْتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِٱلْوَعِيدِ ١٠ مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلِ لَدَى قَمَا أَنَا بِظَلَّهِ لِلْعَبِيدِ ١ يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَهُل ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزيدِ عَوَأَزْلِفَتِ ٱلْجُنَّةُ لِأَمْتَقِينَ غَيْرَبِعِيدٍ إِن هَلَذَامَاتُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابِ حَفِيظٍ اللَّهُ مَنْ خَشِي ٱلرَّحْمَانَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبِ مُّنِيبٍ مَّ ٱدْخُلُوهَا بِسَلَكِمْ ذَالِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِنَ لَهُم مَّايَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدُ فَ

Sūra 50 Qāf Ğuz' 26

16. Wir haben ja den Menschen erschaffen und wissen, was (alles ihm) seine Seele einflüstert, und Wir sind ihm doch n\u00e4her als seine Halsschlagader,

- 17. wo die beiden Empfänger (der Taten) empfangen, zur Rechten und zur Linken sitzend.
- 18. Kein Wort äußert er, ohne daß bei ihm ein Beobachter bereit wäre.
- 19. Und es wird die Trunkenheit des Todes mit der Wahrheit kommen: "Das ist das, wovor du auszuweichen pflegtest."
- 20. Und es wird ins Horn geblasen; das ist der angedrohte Tag.
- 21. Und jede Seele wird kommen und mit ihr ein Treiber und ein Zeuge.
- 22. "Du warst dessen ja unachtsam. Nun haben Wir deine Decke von dir¹ hinweggenommen, so daß dein Blick heute scharf ist."
- 23. Und sein Geselle² wird sagen: "Das ist, was bei mir bereit ist³."
- 24. "Werft, ihr beide, in die Hölle jeden beharrlichen, widerspenstigen Ungläubigen,
- 25. Verweigerer des Guten, der Übertretungen begeht und sich in starkem Zweifel befindet,
- 26. der neben Allah einen anderen Gott setzt. So werft ihn in die strenge Strafe."
- 27. Sein Geselle wird sagen: "Unser Herr, ich habe ihn nicht zu einem Übermaß (an Frevel) verleitet, sondern er (selbst) befand sich in tiefem Irrtum."
- 28. Er (Allāh) wird sagen: "Streitet nicht miteinander vor Mir, wo Ich euch doch die Androhung vorausgeschickt habe.
- 29. Das Wort wird bei Mir nicht abgeändert, und Ich bin keiner, der den Dienern Unrecht zufügt."
- 30. Am Tag, da Wir zur Hölle sagen werden: "Bist du voll geworden?", und sie sagt: "Gibt es denn noch mehr?"
- 31. Und nahe herangebracht wird der (Paradies)garten an die Gottesfürchtigen, gar nicht fern:
- 32. "Das ist, was euch versprochen worden ist, (versprochen) für jeden immer wieder Umkehrbereiten und (Allāhs Gebote)⁴ Hütenden,
- der den Allerbarmer im verborgenen fürchtet und mit reuigem Herzen (zu Ihm) kommt.
- 34. Betretet ihn in Frieden. Das ist der Tag der Ewigkeit."
- 35. Sie werden, was sie wollen, darin haben. Und bei Uns ist noch mehr.

¹ D.h.: die Hülle vor deinen Augen.

² D.h.: der Engel, der ihn bewacht; oder der Satan, der ihn verführt.

³ Auch: Das, was bei mir ist, ist bereit.

⁴ Auch: (sich selbst vor Übertretungen).

وَكُوْ أَهْلَكَ نَاقَبَلَهُ مِن قَرْنِ هُوْ أَشَدُّ مِنْهُ م بَطْشًا فَنَقَّبُواْ فِي ٱلْبِلَادِ هَلِّ مِن مَّحِيصٍ شَا إِنَّ فِي ذَالِكَ لَذِ كَرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُ وَقُلْبُ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامِ وَمَامَسَنَا مِن لُّغُوبِ ﴿ فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ ﴿ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَيِّحْهُ وَأَدَبِكُرُ السُّجُودِ فَ وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانِ قَرِيبِ الْ يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحُقِّ ذَلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ اللَّهِ اللَّهِ مَا لَخُرُوجِ اللَّهِ اللَّهِ مَا السَّيْحَةَ بِٱلْحُقِّ ذَلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ اللَّهِ إِنَّا نَحْنُ نُحْي، وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ اللَّهُ مَا لَتَعَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعَأْذَالِكَ حَشْرُعَلَيْنَايَسِيرُ فَانْحُنْأَعَلَمْ بِمَايَقُولُونَّ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارً فَذَكِّر بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ٥ ٤ وَالنَّارِيَاتِ ذَرْوَا لَ فَٱلْحَمِلَتِ وِقُرَانَ فَٱلْجَرِيَاتِ يُسْرَا ا فَٱلْمُقَسِّمَتِ أَمَّرًا فَإِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقُ فَ وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَقِعٌ فَ

Sūra 50 Qāf Ğuz' 26

36. Wie viele Geschlechter vernichteten Wir vor ihnen, die eine stärkere Gewalt hatten als sie und in den Landstrichen umherzogen! Gibt es denn ein Entrinnen?

- **37.** Darin ist wahrlich eine Ermahnung für jemanden, der Herz hat oder hinhört, während er (geistig) anwesend ist.
- **38.** Und Wir haben ja die Himmel und die Erde und das, was dazwischen ist, in sechs Tagen erschaffen, wobei Uns keine Ermüdung überkommen hat.
- 39. So ertrage standhaft, was sie sagen, und lobpreise deinen Herrn vor dem Aufgang der Sonne und vor dem Untergang,
- **40.** und (in einem Teil) von der Nacht, da preise Ihn, und am Ende der Niederwerfung.
- 41. Und höre zu am Tag, da der Rufer von einem nahen Ort aus ruft,
- **42.** am Tag, da sie den Schrei in Wahrheit hören werden; das ist der Tag des Herauskommens².
- 43. Gewiß, Wir sind es, die Wir wieder lebendig machen und sterben lassen, und zu Uns ist der Ausgang.
- **44.** Am Tag, da die Erde, sie freilassend, sich ihnen aufspalten wird und sie eilig (hervorkommen). Das ist für Uns ein leichtes Versammeln.
- 45. Wir wissen sehr wohl, was sie sagen, und du bist nicht als Gewalthaber über sie (eingesetzt). Darum ermahne (nur) mit dem Qur'ān (jeden,) wer Meine Androhung fürchtet.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei den heftig Zerstreuenden,
- 2. dann den eine Last Tragenden,
- 3. dann den leicht Dahinziehenden,
- 4. dann den Angelegenheiten Regelnden³,
- 5. sicherlich, was euch angedroht wird, ist wahr,
- 6. und das Gericht wird gewiß hereinbrechen.

¹ Auch: ... Da zogen sie in den Ländern umher: ...

² Nämlich der Toten aus der Erde, der Tag der Auferstehung der Toten.

³ Auch: den Befehle Austeilenden.

وَالسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ﴿ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلِ تُخْتَلِفِ ﴿ يُؤْفِكُ عَنْ هُ مَنْ أُفِكَ ۞ قُتِلَ ٱلْخَرَّاصُونَ۞ٱلَّذِينَهُمْ فِي غَمْرَةِ سِاهُونَ ۞يَسْكُلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ۞ يَوْمَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِيْفَتَنُونَ ۞ ذُوقُواْ فِتَنَتَكُمْ هَذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِ عَتَسْتَعْجِلُونَ ١٤ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونِ الله عَلَيْ مَاءَ اللَّهُ وَرَبُّهُ وَ إِنَّهُ وَكُوا فُواْ قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ اللَّهُ اللَّهُ مُحْسِنِينَ كَانُواْ قَلِيلَامِّنَ ٱلنَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿ وَبِٱلْأَسْحَارِهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿ كَانُواْ قَلِيلًا مِن وَفِيٓ أَمۡوَلِهِمۡرَحَقُّ لِلسَّآبِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ١٥ وَفِي ٱلْأَرْضَ الدَّرُ لِّلْمُوقِنِينَ ۞ وَفِيٓ أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۞ وَفِي ٱلسَّمَاءَ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُونَ ١٥ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ ولَحَقُّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ ﴿ هَلَ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفٍ إِبْرَهِ بِمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿ إِنَّ اللَّهِ مِمْ ٱلْمُكْرَمِينَ ﴿ إِذْ دَخَلُواْعَلَيْهِ فَقَالُواْسَلَمَا قَالَ سَلَمُ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ فَقَالُواْ سَلَمُ قَاعَ إِلَىٰ أَهْلِهِ عِجْلَ سَمِينِ أَفَقَرَّبَهُ وَإِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ اللهُ فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُواْ لَا تَخَفُّ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَمِ عَلِيمِ فَأَقَبَكَتِ ٱمْرَأَتُهُ وفِي صَرَّةٍ فَصَكَّتَ وَجَهَهَا وَقَالَتَ عَبُوزُ عَقِيمُ

- 7. Beim Himmel in seiner Vollkommenheit¹;
- 8. ihr äußert fürwahr unterschiedliche Reden²
- Abwendig machen läßt sich davon, wer sich abwendig machen läßt.
- 10. Tod den Mutmaßern³,
- 11. die in Versenkung zerstreut sind.
- 12. Sie fragen: "Wann wird denn der Tag des Gerichts sein?"
- **13.** Am Tag, da sie im Feuer geprüft werden. –
- "Kostet (nun) eure Prüfung⁴. Das ist, was ihr zu beschleunigen wünschtet."
- Gewiß, die Gottesfürchtigen werden in Gärten und an Quellen sein,
- **16.** sie nehmen, was ihr Herr ihnen gegeben hat, denn sie pflegten davor Gutes zu tun.
- 17. Nur ein wenig pflegten sie in der Nacht zu schlafen,
- und im letzten Teil der Nacht pflegten sie um Vergebung zu bitten,
- und (sie gestanden) an ihrem Besitz dem Bettler und dem Unbemittelten ein Anrecht (zu).
- Auch: Schönheit, Schmuck, voller Kräuselungen, Masern oder Adern, womit die Wege der Sterne gemeint sein können.
- Nämlich über den Propheten Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – oder den Qur'ān.
- Wörtlich: denjenigen, die stets Schätzungen anstellen.
- ⁴ Hier: prüfen, bzw. Prüfung im Sinn von "strafen", bzw. "Strafe".

- **20.** Und auf der Erde gibt es Zeichen für die Überzeugten
- 21. und (auch) in euch selbst. Seht ihr denn nicht?
- 22. Und im Himmel ist eure Versorgung und das, was euch versprochen wird.
- Beim Herrn des Himmels und der Erde, das ist gewiß so wahr, gleichermaßen wie ihr reden könnt.
- 24. Ist zu dir die Geschichte von den geehrten Gästen Ibrāhīms gekommen?
- 25. Als sie bei ihm eintraten und sagten: "Frieden!" Er sagte: "Friede! – Fremde Leute."
- 26. Er schlich sich zu seinen Angehörigen und brachte (zum Essen) dann ein ansehnliches⁵ Kalb her.
- 27. Er setzte es ihnen vor; er sagte: "Wollt ihr nicht essen?"
- 28. Er empfand in sich Furcht vor ihnen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht." Und sie verkündeten ihm einen kenntnisreichen Jungen.
- 29. Da kam seine Frau in großem Geschrei herbei. Sie schlug sich ins Gesicht und sagte: "(Ich bin doch) eine alte, unfruchtbare Frau!"
- Sie sagten: "So hat (es) dein Herr gesagt⁶. Gewiß, Er ist der Allweise und Allwissende."

⁵ Wörtlich: fettes.

⁶ Auch: So (wird es sein). Dein Herr hat (es) gesagt.



* قَالَ فَمَا خَطْبُكُمُ أَيُّهَا ٱلْمُرْسِلُونَ إِنَّا أَلْوَا إِنَّا أَرْسِلْنَا إِلَى قَوْمِ هُّغِرِمِينَ آَثِ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينِ آَثُمُّسَوَّمَةً عِندَرَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ إِنَّ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فَي فَمَا وَجَدْنَا فِيهَاغَيْرَبَيْتِ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ آَ وَتَرَكِّنَا فِيهَاءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَٱلْأَلِيمَ ﴿ وَفِي مُوسَى ٓ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَن مُّبِينِ ﴿ فَتَوَلَّى بِرُكْنِهِ ٥ وَقَالَ سَحِرُ أَوْ مَعِنُونٌ ﴿ فَأَخَذَنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذَنَهُمْ فِي ٱلْيَمِّ وَهُوَمُلِيمُ فَي وَفِي عَادٍ إِذَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ ١٠ مَاتَذَرُمِن شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ١٠ وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُواْ حَتَّى حِينِ كَ فَعَتَوَاْ عَنَ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتُهُمُ ٱلصَّعِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ فَيُفَاٱسْتَطَاعُواْمِن قِيامِ وَمَا كَانُواْمُنتَصِرِينَ ٥٤ وَقَوْمَنُوجِ مِن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا فَسِقِينَ وَ وَٱلسَّمَاءَ بَنَيْنَهَا بِأَيْدِ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿ وَالْأَرْضَ فَرَشَّنَهَا فَنِعْمَ ٱلْمَهِدُونَ ١٥ وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَقْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ فَ فَفِرُّواْ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيثُ مُّبِينٌ ٥ وَلَا تَجْعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهَاءَ اخَرُّ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِينٌ مَّبِينٌ ١

- **31.** Er sagte: "Was ist nun euer Auftrag, ihr Boten?"
- **32.** Sie sagten: "Wir sind zu einem Volk von Übeltätern gesandt,
- **33.** um über sie Steine aus Lehm niederkommen zu lassen,
- **34.** gekennzeichnet bei deinem Herrn für die Maßlosen."
- **35.** Und so ließen Wir wer in ihr¹ gläubig war, fortziehen.
- 36. Da fanden wir in ihr aber nur ein (einziges) Haus von (Allāh) Ergebenen.
- 37. Und Wir hinterließen in ihr ein Zeichen für diejenigen, die die schmerzhafte Strafe fürchten.
- 38. Und in Mūsā, als Wir ihn zu Fir'aun mit einer deutlichen Ermächtigung sandten.
- 39. Da aber kehrte er sich ab samt seiner Stütze² und sagte: "Ein Zauberer oder ein Besessener."
- **40.** Da ergriffen Wir ihn und seine Heerscharen und warfen sie dann in das große Gewässer, denn er hatte sich Tadel zugezogen.
- **41.** Und (auch) in den 'Ād, als Wir gegen sie den unheilvollen³ Wind sandten.
- 42. Nichts von (all) dem, worüber er kam, ließ er zurück, ohne es wie Zerfallenes werden zu lassen.

- 43. Und (auch) in den Tamūd, als zu ihnen gesagt wurde: "Genießt für eine gewisse Zeit."
- 44. Sie lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn auf. Da ergriff sie der Donnerschlag, während sie hinschauten,
- **45.** so konnten sie nicht (mehr) aufstehen und es wurde ihnen keine Hilfe zuteil.
- Und (Wir vernichteten) zuvor (auch) das Volk Nūḥs; gewiß, sie waren ein Volk von Freylern.
- 47. Und den Himmel haben Wir mit Kraft aufgebaut, und Wir weiten (ihn) wahrlich (noch) aus⁴.
- **48.** Und die Erde haben Wir ausgebreitet. Wie trefflich haben Wir (sie) geebnet!
- **49.** Und von allem haben Wir ein Paar erschaffen, auf daß ihr bedenken möget.
- 50. So flüchtet (nun) zu Allāh. Gewiß, ich bin euch von Ihm ein deutlicher Warner.
- 51. Und setzt neben Allāh keinen anderen Gott. Gewiß, ich bin euch von Ihm ein deutlicher Warner.

² D.h.: seinen Heerscharen; oder: ganz und gar.

Wörtlich: unfruchtbaren; auch: lebensfeindlichen.

⁴ Auch: und Wir verfügen wahrlich über breite Möglichkeiten.

بِنْ _____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيكِ

وَٱلطُّورِ ۞ وَكَتَبِ مَّسُطُورِ ۞ فِي رَقِي مَّنشُورِ ۞ وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ ۞ وَٱلْبَعْوِ الْمَسْجُورِ ۞ إِنَّ عَمُورُ الْمَسْجُورِ ۞ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَ قِعُ ۞ مَّالَهُ مِن دَافِعٍ ۞ يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَاءُ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَ قَيْلُ يَوْمَ بِذِ لِلْمُكَذِبِينَ مَوْرَا ۞ وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ۞ فَوَيْلُ يَوْمَ بِذِ لِلْمُكَذِبِينَ مَوْرَا ۞ وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ۞ فَوَيْلُ يَوْمَ بِذِ لِلْمُكَذِبِينَ مَوْرَا ۞ وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ۞ فَوَيْلُ يَوْمَ بِذِ لِلْمُكَذِبِينَ مَوْرَا ۞ وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ۞ فَوَيْلُ يَوْمَ بِذِ لِللْمُكَذِبِينَ هُمْ فِي خَوْضِ يَلْعَبُونَ ۞ يَوْمَ يُدَعُونَ إِلَى نَادِ جَهَنَمُ رَعَا ۞ هَا ذَوْ ٱلنَّادُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ۞ عَلَيْ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللللْهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ ال

- 52. So kam auch zu denjenigen, die vor ihnen waren, kein Gesandter, ohne daß sie gesagt hätten: "Ein Zauberer oder ein Besessener."
- 53. Haben sie es denn einander eindringlich empfohlen? Nein! Vielmehr sind sie ein das Maß (an Frevel) überschreitendes Volk.
- 54. So kehre dich von ihnen ab; du bist (hierin) nicht zu tadeln.
- 55. Und ermahne, denn die Ermahnung nützt den Gläubigen.
- Und Ich habe die Ğinn und die Menschen nur (dazu) erschaffen, damit sie Mir dienen.
- 57. Ich will weder von ihnen irgendeine Versorgung, noch will Ich, daß sie Mir zu essen geben.
- 58. Gewiß, Allāh ist der Versorger, der Besitzer von Kraft und der Feste¹.
- 59. Gewiß, für diejenigen, die Unrecht tun, wird es einen vorgesehenen Anteil² geben wie den Anteil ihrer Gefährten; so sollen sie Mich nicht um Beschleunigung (der Strafe) bitten.
- 60. So wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor ihrem Tag, der ihnen angedroht ist!



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei dem Berg:
- 2. und bei einem Buch, das in Zeilen niedergeschrieben ist
- 3. auf ausgebreiteter³ Tierhaut⁴;
- 4. bei dem vielbesuchten⁵ (Gottes)haus⁶
- 5. und bei dem erhöhten Dach
- 6. und bei dem angefüllten⁷ Meer!
- 7. Die Strafe deines Herrn wird gewiß hereinbrechen.
- 8. Es gibt niemanden, der sie abwehren könnte.
- 9. Am Tag, da der Himmel sich heftig hin und her bewegen

- **10.** und die Berge sich in der Tat bewegen werden,
- 11. wehe an jenem Tag den Leugnern (der Botschaft),
- 12. die in schweifenden Gesprächen ihr Spiel treiben!
- 13. Am Tag, da sie gewaltsam zum Feuer der Hölle gestoßen werden:
- 14. "Das ist das Feuer, das ihr für Lüge zu erklären pflegtet.

¹ Auch: der Besitzer von Kraft und Festigkeit.

Wörtliche Grundbedeutung: großer gefüllter Eimer, mit dem die jeweiligen Anteile an Wasser ausgeteilt wurden.

³ Auch: entrollt oder entfaltet.

⁴ Wörtlich: dünner Tierhaut, Pergament.

⁵ Wörtlich: bevölkerten.

⁶ D.i. die Ka'ba in Makka oder ein entsprechendes Haus im Himmel.

⁷ Auch: (am Jüngsten Tag) angezündeten.

أَفَسِحْرُهَا ذَا أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُون ٥ أَصْلَوْهَا فَأَصْبِرُوٓاْ أَوْلَا تَصْبِرُواْ سُوَآءٌ عَلَيْكُم ۗ إِنَّمَا تُخُزَوْنَ مَاكُنتُمْ تَعَمَلُونَ ١ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَنَعِيمِ ﴿ فَكِهِينَ بِمَآءَاتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ١٤ كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ هَنِيَّا بِمَا كُنتُ مَ تَعْمَلُونَ إِن مُتَّكِينَ عَلَى سُرُرِمَّ صَفُوفَةً وَزَوَّ جَنَاهُم بِحُورِعِينِ ٥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَن أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتَنَهُم مِّنْ عَمَلِهِ مِنْ شَيْءِكُلُّ ٱمْرِي بِمَا كَسَبَرَهِينُ ١٠٥ وَأَمْدَدْنَهُم بِفَكِهَة وَلَخْمِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ١٠٠ يَتَنَزَعُونَ فِيهَا كَأْسَالَّا لَغَوُّفِيهَا وَلَا تَأْشِمُ ﴿ * وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ حَالَنَّهُمْ لُؤُلُونٌ مَّكُنُونٌ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ ۞ قَالُواْ إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ شَ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَى لِنَاعَذَابَ ٱلسَّمُومِ شَإِنَّاكُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ وهُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ١٤ فَذَكِّرُ فَمَا أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنِ وَلَا مَجْنُونٍ إِنَّا أُمْ يَقُولُونَ شَاعِرُنَّ رَبَّصُ بِهِ عَرَيْبَ ٱلْمَنُونِ إِن قُلْ تَرَبِّصُواْ فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ اللَّهُ الْمُتَرَبِّصِينَ



Sūra 52 aţ-Ţūr Ğuz' 27

- 15. Ist dies (nun) etwa Zauberei, oder könnt ihr nicht sehen?
- **16.** Seid ihm ausgesetzt und ertragt es dann standhaft oder nicht, gleich ist es in bezug auf euch; euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet."
- 17. Die Gottesfürchtigen aber werden in Gärten und Wonne sein.
- 18. Sie lassen es sich wohl sein an dem, was ihnen ihr Herr gibt. Und ihr Herr bewahrt sie vor der Strafe des Höllenbrandes.
- 19. "Eßt und trinkt als wohlbekömmlich für das, was ihr zu tun pflegtet,
- 20. indem ihr euch auf (voreinander)gereihten Liegen lehnt." Und Wir geben ihnen als Gattinnen Ḥūrīs mit schönen, großen Augen.
- 21. Und denjenigen, die glauben und denen ihre Nachkommenschaft im Glauben nachfolgt, lassen Wir ihre Nachkommenschaft² sich (ihnen) anschließen. Und Wir verringern ihnen gar nichts von ihren Werken. Jedermann ist an das, was er erworben hat, gebunden.
- **22.** Und Wir versorgen sie reichlich mit Früchten und Fleisch von dem, was sie begehren.
- 23. Sie greifen darin³ miteinander nach einem Becher, in dem nichts darin ist, was zu unbedachter Rede verleitet und zu keiner Versündigung.
- **24.** Und unter ihnen gehen Jünglinge umher, die zu ihnen gehören, als wären sie wohlverwahrte Perlen.
- 25. Und sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig.
- **26.** Sie sagen: "Gewiß, früher waren wir inmitten unserer Angehörigen besorgt.
- Da erwies Allāh uns eine Wohltat und bewahrte uns vor der Strafe des Glutwindes.
- **28.** Gewiß, früher pflegten wir Ihn anzurufen. Gewiß, Er ist ja der Gütige und Barmherzige."
- 29. So ermahne (nur); du bist ja durch die Gunst deines Herrn weder ein Wahrsager noch ein Besessener.
- 30. Oder sagen sie etwa: "Ein Dichter, gegen den wir die (Unglücks)fälle der Zeit⁴ abwarten"?
- 31. Sag: Wartet ab! Gewiß, ich gehöre mit euch zu denjenigen, die abwarten.

¹ Auch: ... "Sie lehnen sich auf erhöhten Liegen.

² Andere Lesart: ihre Nachkommenschaften.

³ Im (Paradies)garten.

⁴ Auch: des Todes.

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحَلَمُهُم بِهَاذَا أَمْهُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ١ أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ وَاللّ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۚ فَلْيَأْتُواْ بِحَدِيثِ مِّثْلِهِ ۗ إِن كَانُواْ صَلِدِقِينَ المَّ أَمْرُخُلِقُواْ مِنْ غَيْرِسَي عِ أَمْرهُ مُ ٱلْخَلِقُونَ أَمَّ أَمْخَلَقُواْ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بَل لَّا يُوقِنُونَ إِنَّا أُمْعِندَهُمْ خَزَآبِنُ رَبِّكَ أَمْهُمُ ٱلْمُصَيِّيطِرُونَ ﴿ أَمْلَهُمْ سُلَّمُ يَسْتَمِعُونَ فِيكَ فَلْكَأْتِ مُسْتَمِعُ هُم بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿ أَمْ لَهُ ٱلْبَنَتُ وَلَكُو ٱلْبَنُونَ ﴿ وَلَا مُعْلِينٍ اللَّهُ الْبَنَتُ وَلَكُو ٱلْبَنُونَ ﴿ أَمْرِ تَسْعَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِن مَّغْرَمِ مُّنْقَلُونَ فَأَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ إِنَّا أَمْ يُرِيدُونَ كَيَدِّا فَٱلَّذِينَ كَفَرُو الْهُوْ ٱلْمَكِيدُونَ أَمْ لَهُمْ إِلَهُ عَيْرُ اللَّهِ صُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿ وَإِن يَرَوَ أَكْسَفَا مِّنَ ٱلسَّمَاءِ سَاقِطَايَقُولُواْسَحَابُ مِّرَكُومٌ فَيُفَذَرُهُمْ حَتَّى يُلَقُولْ يَوْمَهُ مُ اللَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ فَي يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُ مُ كَيْدُهُمْ شَيًّا وَلَاهُمْ يُنْصَرُونَ فَي وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْعَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْتُرُهُمُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ وَأَصْبِرُ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَّا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَيِّحَهُ وَإِدْبَرَ ٱلنُّجُومِ ﴿ ٤٤٤٤٤٤٤

Sūra 52 aţ-Ţūr Ğuz' 27

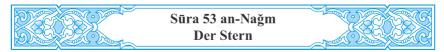
- 32. Oder befiehlt ihnen etwa ihr Verstand dies, oder sind sie (vielmehr) Leute, die das Maß (an Frevel) überschreiten?
- 33. Oder sagen sie etwa: "Er hat ihn sich selbst ausgedacht!"? Nein! Vielmehr glauben sie nicht.
- **34.** So sollen sie doch eine Aussage gleicher Art beibringen, wenn sie wahrhaftig sind.
- 35. Oder sind sie etwa aus dem Nichts erschaffen worden, oder sind sie (gar) selbst die Schöpfer?
- 36. Oder haben sie (etwa) die Himmel und die Erde erschaffen? Nein! Vielmehr sind sie nicht überzeugt.
- 37. Oder besitzen sie (etwa) die Schatzkammern deines Herrn, oder sind sie es, die die Oberherrschaft ausüben?
- 38. Oder haben sie eine Leiter, mit der sie (den Himmel) abhören (können)? Dann soll doch ihr Abhörer eine deutliche Ermächtigung beibringen.
- **39.** Oder hat Er (für Sich selbst) die Töchter und habt ihr (für euch selbst) die Söhne (bestimmt)?
- 40. Oder verlangst du (etwa) von ihnen einen Lohn, so daß sie mit Schulden belastet wären?
- 41. Oder besitzen sie (das Wissen über) das Verborgene, so daß sie (es) aufschreiben (können)?
- 42. Oder wollen sie eine List
- Wörtlich: gesagt.

- anwenden? Aber diejenigen, die ungläubig sind, sind es, die der List erliegen.
- 43. Oder haben sie einen anderen Gott als Allāh? Preis² sei Allāh! (und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 44. Und wenn sie ein Stück vom Himmel herabfallen sähen, würden sie sagen: "Aufgeschichtete Wolken."
- **45.** Lasse sie nur, bis sie ihrem Tag begegnen, an dem sie wie vom Donnerschlag getroffen zusammenbrechen werden,
- dem Tag, da ihre List ihnen nichts nützen und ihnen keine Hilfe zuteil werden wird.
- 47. Gewiß, für diejenigen, die Unrecht tun, wird es eine Strafe außer dieser³ geben, aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- 48. Sei standhaft gegenüber dem Urteil deines Herrn⁴. Gewiß, du bist ja vor Unseren Augen. Und lobpreise deinen Herrn, wenn du aufstehst⁵,
- 49. und (in einem Teil) von der Nacht, da preise Ihn, und beim Schwinden der Sterne.
- ² Siehe Anmerkung zu 2/32.
- ³ Auch: wird es eine geringere Strafe geben, nämlich die Strafe im diesseitigen Leben.
- 4 Auch: bis dein Herr Sein Urteil (fällt); oder: wegen des Urteils deines Herrn (in der Erfüllung deiner Aufgabe).
- 5 Auch: wenn du dich (zum Gebet) hinstellst.

بِنْ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيهِ

وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ٢٥ مَاضَلَ صَاحِبُكُمْ وَمَاغُوكِيْ ٥ وَمَايَطِقُعَنِ ٱلْهَوَيَ آيِانَ هُوَ إِلَّا وَحَيُّ يُوحَى عَلَّمَهُ وشَدِيدُ ٱلْقُوى ٥ ذُومِرَّةِ فِأَسْتَوَىٰ قَوَهُوَ بِٱلْأُفْقِ ٱلْأَعْلَىٰ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ٨ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى وَ فَأَوْحَى إِلَى عَبْدِهِ مِمَا أَوْحَى إِلَى عَبْدِهِ مِمَا أَوْحَى مَاكَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَارَأَى ﴿ الْفَتُمَارُونَهُ عَلَى مَايِرَى ﴿ وَلَقَدْرَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ إِي عِندَسِدَرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ إِن عِندَهَاجَنَّةُ ٱلْمَأْوَيَ ٥ إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَى إِنَّ مَا زَاعَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَعَى اللَّهَ مُراكًى مِنْءَايَتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرِيَ ﴿ أَفَرَءَ يَتُكُمُ ٱللَّتَ وَٱلْعُزَّىٰ ﴿ وَمَنَوْةَ ٱلتَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ ۞ أَكُو ٱلذَّكُرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ ۞ تِلْكَ إِذَا قِسَــمَةُ ضِيزَيْ ١٠٤ إِنْ هِي إِلَّا أَسْمَاءُ سُمِّيتُمُوهَا أَنتُمْ وَءَابَا قُكُم مَّا أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَامِن سُلَطَنَ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَاتَهُ وَي ٱلْأَنفُسُ وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِ مُ ٱلْهُدَىٰ آمُ لِلَّإِنسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ١٠ فَلِلَّهِ ٱلْآخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ ﴿ وَكَمِينَ مَّلَكِ فِي ٱلسَّمَوَ تِ لَا تُغْنِي شَفَعَتُهُمْ شَيًّا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآهُ وَيَرْضَيَ ٢





Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei dem Stern, wenn er sinkt¹!
- Nicht in die Irre geht euer Gefährte², und auch nicht einem Irrtum ist er erlegen,
- 3. und er redet nicht aus (eigener) Neigung.
- 4. Es ist nur eine Offenbarung, die eingegeben wird.
- 5. Belehrt hat ihn der Besitzer starker Kräfte.
- 6. der (geistige) Macht besitzt³. So stand Er da
- 7. und war am obersten Gesichtskreis.
- 8. Hierauf kam er näher und stieg herunter,
- 9. so daß er (nur) zwei Bogenlängen entfernt war oder noch näher.
- 10. Da gab Er Seinem Diener (als Offenbarung) ein, was Er eingab.
- 11. Nicht hat sein⁴ Herz erlogen, was es sah.
- 12. Wollt ihr denn mit ihm streiten über das, was er sieht?
- 13. Und er sah ihn ja ein anderes Mal herabkommen,
- 14. beim Sidr-Baum⁵ des Endziels.
- 15. bei dem der Garten der Zuflucht ist.
- **16.** Als den Sidr-Baum überdeckte, was (ihn) überdeckte,

- 17. da wich der Blick nicht ab, noch überschritt er das Maß.
- **18.** Wahrlich, er sah von den Zeichen seines Herrn die größten⁶.
- 19. Was meint ihr wohl zu al-Lāt und al-'Uzzā
- 20. und auch zu Manāt⁷, dieser anderen, der dritten?
- 21. Ist denn für euch das, was männlich ist, und für Ihn das, was weiblich ist (bestimmt)?
- **22.** Das wäre dann eine ungerechte Verteilung.
- 23. Das sind nur Namen, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allāh (aber) keine Ermächtigung herabgesandt hat. Sie folgen nur Vermutungen und dem, wozu sie selbst neigen, wo doch bereits von ihrem Herrn die Rechtleitung zu ihnen gekommen ist.
- 24. Oder soll (etwa) der Mensch haben, was (immer) er (sich) wünscht?
- 25. So gehört Allāh das Jenseits und das Diesseits.
- 26. Und wie viele Engel gibt es in den Himmeln, deren Fürsprache nichts nützt, außer nachdem Allāh es erlaubt hat, wem Er will und wer Sein Wohlgefallen findet.

- Damit ist Muḥammad Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – gemeint.
- ³ D.i. der Erzengel Ğibrīl (Gabriel).
- 4 Wörtlich: das.
- D.i. der Zyziphusbaum (rhamnus spina-Christi L.)

Auch: wenn er (am Jüngsten Tag) zusammenfällt.

⁶ Auch: das größte.

⁷ Letztere waren die drei Göttinnen, die die Götzendiener in der Ka'ba verehrten, und zwar neben Alläh, den sie als höchsten Gott betrachteten.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَيْكَةَ تَسْمِيَةَٱلْأُنْثَىٰ ٢٠٠٠ وَمَالَهُم بِهِ مِنْ عِلْمِ إِن يَتَبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْعًا ١٠ فَأَعْرِضَ عَن مَّن تَوَلَّى عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدُ إِلَّا ٱلْحَيَوْةَ ٱلدُّنْيَا اللهُ فَيَا اللهُ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَن صَلَّعَن سَبِيلِهِ وَهُوَأَعْلَمُ بِمَن آهُتَدَىٰ ﴿ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ أَسَكُواْ بِمَاعَمِلُواْ وَيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُواْ ۗ بِٱلْحُسْنَى إِنَّ ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَيْرِ ٱلْإِنْمِ وَٱلْفَوَاحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَّ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ هُوَأَعْلَمُ بِكُرْ إِذْ أَنشَأَكُمْ مِنْ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَا يَكُمُّ فَلَا تُزَكُّواْ أَنفُسَكُمْ هُوَ أَعَكُرُ بِمَن ٱتَّعَىٰ ﴿ أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِي تَوَلَّىٰ ﴿ وَأَعْطَىٰ قِلِيلًا وَأَحْدَىٰ الْعَندَهُ، عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُ وَيَرَيْنَ فَأَمْ لَمْ يُنَبَّأُ بِمَا فِي صُحْفِ مُوسَىٰ اللَّهُ وَإِبْرَهِيمَ ٱلَّذِي وَفَّنَ ١ اللَّهِ عَالَدَ عَلَى اللَّهُ عَالِمَ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَّمُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَّ عَلَى اللَّهُ عَلَّا عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّ عَلَّ عَلَى اللَّهُ عَلَ الله عَمْ يُجْزَىلُهُ ٱلْجَزَآءَ ٱلْأَوْفَى إِنْ وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلْمُنتَهَىٰ اللهُ وَعُلْ اللهُ وَاللّ وَأَنَّهُ وَهُوَأَضْحَكَ وَأَبْكَى إِي وَأَنَّهُ وَهُوَأَمَاتَ وَأَحْيَا اللَّهُ

- 27. Diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, benennen die Engel fürwahr mit Namen, wie weibliche Wesen benannt werden.
- **28.** Sie haben jedoch kein Wissen hierüber. Sie folgen nur Vermutungen; die Vermutungen nützen aber nichts gegenüber der Wahrheit.
- 29. Laß nun ab von jemandem, der sich von Unserer Ermahnung abkehrt und nur das diesseitige Leben will.
- **30.** Das ist ihr erreichter Wissensstand. Gewiß, dein Herr kennt sehr wohl wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 31. Allāh gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, auf daß Er denjenigen, die Böses tun, das vergelte, was sie tun, und daß Er denjenigen, die Gutes tun, mit dem (Aller)besten vergelte¹.
- 32. Diejenigen², die schwerwiegende Sünden und Abscheulichkeiten meiden, außer leichten Verfehlungen... Gewiß, dein Herr ist Allumfassend in (Seiner) Vergebung. Er weiß sehr wohl über euch Bescheid, als Er euch aus der Erde hervorgebracht hat und als ihr Keimlinge in den Leibern eurer Mütter gewesen seid. So erklärt nicht euch selbst für lauter. Er weiß sehr wohl, wer gottesfürchtig ist.
- 33. Was meinst du wohl zu demjenigen, der sich abkehrt
- 34. und (nur) wenig gibt und dann (ganz) aussetzt³?
- 35. Besitzt er (etwa) Wissen über das Verborgene, daß er sehen könnte?
- 36. Oder wurde ihm nicht kundgetan, was auf den Blättern Mūsās steht
- 37. und Ibrāhīms, der (seine Pflichten) erfüllte?
- 38. (Nämlich,) daß keine lasttragende (Seele) die Last einer anderen auf sich nehmen wird
- 39. und daß es für den Menschen nichts anderes geben wird als das, worum er sich (selbst) bemüht,
- 40. daß sein Bemühen gesehen werden wird,
- 41. daß ihm hierauf nach vollem Maß vergolten wird
- 42. und daß zu deinem Herrn das Endziel sein wird
- 43. und daß Er es ist, Der lachen und weinen läßt,
- 44. und daß Er es ist, Der sterben läßt und wieder lebendig macht,

¹ Auch: für das Beste (ihrer Taten) vergelte.

² Auch im Zusammenhang mit dem vorangehenden Satz: ... denjenigen... vergelte, denjenigen, die...

³ Auch: und dann (damit) kargt (knausert).

سَجْدَة

وَأَنّهُ وَخَلَقُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَوَ ٱلْأُنثَى فَ مِن نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى وَأَنّهُ وَهُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى فَ وَأَنّهُ وَهُوَ أَنّهُ وَهُوَ أَنّهُ وَاللّهُ وَكَنْ وَوَقَنَى فَ وَأَنّهُ وَأَهْلَكَ عَادًا ٱلأُولِي وَوَتَمُودَا فَمَا هُورَبُّ ٱلشِّعْرَى فَ وَقَوْمَ نُوحٍ مِن قَبْلُ إِنّهُ مِ كَانُواْ هُمُ وَأَظْلَمَ وَأَطْغَى الْبَقَى فَ وَقَوْمَ نُوحٍ مِن قَبْلُ إِنّهُ مُ كَانُواْ هُمُ وَأَظْلَمَ وَأَطْغَى الْبَعْلَى فَوَقَوْمَ نُوحٍ مِن قَبْلُ إِنّهُ مُ كَانُواْ هُمُ وَأَظْلَمَ وَأَطْغَى الْبَقَى فَ وَوَلَا مُؤْتِوا لَا يَعْمَلُوا هُمُ أَظْلَمَ وَأَطْغَى الْمَا عَشَى فَ فَي اللّهُ وَلَا تَعْمَلُوا هُو مَا لَكُولِي وَاللّهُ وَلَكَ اللّهُ اللّهُ وَلَكَ اللّهُ وَلَكَ اللّهُ اللّهُ وَلَكَ اللّهُ وَلَكَ اللّهُ اللّهُ وَلَكَ اللّهُ وَلَكُ وَاللّهُ وَلَكُ وَاللّهُ وَلَكَ اللّهُ وَلَكَ اللّهُ وَلَكُ وَاللّهُ وَلَكُ وَاللّهُ وَلَكُ لَكُولُوا اللّهُ وَلَكُ وَاللّهُ وَلَى اللّهُ وَلَكُ وَاللّهُ وَلَى اللّهُ وَلَكُولُوا اللّهُ وَلَكُولُوا اللّهُ وَلَكُولُوا اللّهُ وَلَكُولُوا اللّهُ وَلَكُولُوا اللّهُ وَلَى اللّهُ وَلَكُولُوا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَكُولُ اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا مِن اللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ وَلَا الللّهُ وَلَا الللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا الللّهُ وَلَا الللّهُ وَلَا اللّهُ

١٠٠٠ القيمير

- 45. daß Er beide Teile des Paares, das Männliche und das Weibliche, erschafft
- 46. aus einem Samentropfen, wenn er ausgespritzt wird,
- 47. und daß Ihm die letzte Schöpfung¹ obliegt
- 48. und daß Er es ist, Der reich macht und Der genügsam macht,
- 49. und daß Er es ist, Der der Herr des Hundssterns² ist,
- 50. daß Er die früheren 'Ād vernichtete
- 51. und (auch) die Tamūd; so ließ Er nichts übrig;
- 52. und zuvor das Volk Nūḥs gewiß, sie waren ja noch ungerechter und übermäßiger (in ihrem Frevel).
- 53. Und die umgestürzte Stadt³ ließ Er stürzen.
- 54. Und so überdeckte sie, was (sie dann) überdeckte.
- 55. Welche der Wohltaten deines Herrn willst du nun bestreiten?
- 56. Das ist ein Warner wie die früheren Warner.
- 57. Es steht bevor die immer näher kommende (Stunde des Gerichts);
- 58. niemand außer Allāh kann sie beheben⁴.
- 59. Wundert ihr euch denn über diese Aussage
- 60. und lacht ihr, und weint ihr nicht,
- 61. und seid ihr noch belustigt⁵?
- 62. Werft euch doch vor Allah nieder und dient (Ihm).



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Näher ist die Stunde (des Gerichts) gekommen, und gespalten hat sich der Mond.
- 2. Und wenn sie ein Zeichen sehen, wenden sie sich ab und sagen: "Fortdauernde Zauberei"
- Und sie erklären (es) für Lüge und folgen ihren Neigungen. Doch jede Angelegenheit ist festgesetzt⁶.
- Zu ihnen ist doch von den Berichten gekommen, was reichliche Verweisung enthält.
- 5. eine durchdringende Weisheit. Aber was nützen da die Warnungen?
- 6. So kehre dich von ihnen ab. Am Tag, da der Rufer zu etwas Entsetzlichem ruft,

Nämlich: bei der Auferstehung.

D.i. der Sirius, der Stern α im Sternbild Großer Hund; er wurde von dem arabischen Stamm der Huzā'a als Gott verehrt.

³ Siehe Anmerkung zu 9/70.

⁴ Wörtlich: hinwegnehmen; oder: niemand außer Alläh kann das Wissen um ihr Eintreffen aufdecken.

⁵ Auch: abgelenkt.

⁶ Auch: hat ihre Grundlage; oder: hat ihren festgesetzten Platz – oder: ihre festgesetzte Zeit.



خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَغْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُ مْجَرَادُ مُّنتَشِيرٌ ٧ مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ يَقُولُ ٱلْكَفِرُونَ هَلاَ ايَوْمُ عَسِرُ ٥ *كَذَّبَتْ قَبَلَهُ مَ فَوْجٍ فَكَذَّ بُواْعَبَدَ نَا وَقَالُواْ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ فَ فَدَعَا رَبُّهُ وَأَنِّي مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ إِنَّ فَفَتَحْنَاۤ أَبْوَبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءِ مُّنْهَمِرِ الله وَفَجَّرُنَا ٱلْأَرْضَعُيُونَا فَٱلْتَقَى ٱلْمَاءُ عَلَىٓ أَمْرِ قَدْ قُدِرَ اللهِ وَحَمَلْنَهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلُواحِ وَدُسُرِ اللَّهِ تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ اللَّهِ وَلَقَد تَّرَكَّنَهَا ءَايَةَ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ اللَّهَ فَكَيْفَكَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ إِن وَلَقَدَيسَ مِنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَ لَمِن مُّدَّكِرِ ١ كَذَّبِتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٤ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِر نَحْسِ مُّسْتَمِرِ فَ تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُ مُأَعْمَازُ فَعْلِ مُّنقَعِرِ أَفَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ أَوْلَقَدُ يَسَّرُنَا ٱلْقُ رَءَات لِلذِّكْرِفَهَلَمِن مُّدَّكِرِ شَكَنَّبَت تَمُودُ بِٱلنُّذُرِ شَفَقَالُوٓا أَبَشَرَا مِّنَّا وَحِدَانَّتَبِّعُهُ وَإِنَّآ إِذَا لَّفِي ضَلَالِ وَسُعُرِ فَ أَوْلَقِي ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوكَذَّا كِ أَشِرُ ٥ سَيَعْلَمُونَ عَدَامَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ

- werden sie mit gedemütigten Blicken aus den Gräbern herauskommen wie ausschwärmende Heuschrecken.
- 8. zu dem Rufer hastend¹. Die Ungläubigen werden sagen: "Das ist ein schwerer Tag."
- Vor ihnen (schon) bezichtigte das Volk Nūḥs (ihren Gesandten) der Lüge. Sie bezichtigten Unseren Diener der Lüge und sagten: "Ein Besessener." Und er wurde (von ihnen) gescholten².
- 10. Da rief er seinen Herrn an: "Ich bin überwältigt, so leiste Du (mir) Hilfe."
- Da öffneten Wir die Tore des Himmels mit niederströmendem Wasser
- und ließen aus der Erde Quellen hervorströmen; so traf das Wasser zu einer bereits festgesetzten Angelegenheit³ zusammen.
- 13. Und Wir trugen ihn auf einem Schiff⁴ aus Planken und Nägeln⁵,
- das vor Unseren Augen dahinfuhr: (Dies) als Lohn für jemanden, der immer verleugnet worden war.
- 15. Und Wir ließen es ja als Zeichen zurück. Gibt es aber jemanden, der bedenkt?
- **16.** Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- 17. Und Wir haben den Qur'ān ja leicht zum Bedenken⁶ gemacht. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 18. Die 'Ād bezichtigten (ihren

- Gesandten) der Lüge. Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- Wir sandten gegen sie ja einen eiskalten⁷ Wind an einem Tag fortdauernden Unheils⁸.
- der die Menschen fortnahm, als wären sie Stämme entwurzelter Palmen.
- 21. Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- 22. Und Wir haben den Qur'ān ja leicht zum Bedenken⁹ gemacht. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 23. Die Tamūd erklärten die Warnungen für Lüge.
- 24. Sie sagten: "Sollen wir denn einem menschlichen Wesen von uns, einem einzelnen¹0, folgen? Dann befänden wir uns wahrlich im Irrtum und Wahnsinn.
- 25. Ist die Ermahnung gerade ihm aus unserer Mitte offenbart¹¹ worden? Nein! Vielmehr ist er ein selbstgefälliger Lügner."
- **26.** Sie werden¹² morgen erfahren, wer der selbstgefällige Lügner ist.
- 27. Wir werden die Kamelstute senden als Versuchung für sie. So warte mit ihnen ab und sei beharrlich.

- Dieser Satz kann auch als noch zu ihrer Rede gehörig betrachtet werden.
- Auch: in einem bereits festgesetzten Maß.
- ⁴ Wörtlich: einem Etwas.
- 5 Auch: Stricken (, die die Planken zusammenhalten); oder: Spanten.
- ⁶ Auch: zu lesen; oder: auswendig zu lernen.

- 9 Auch: zu lesen; oder: auswendig zu lernen.
- ¹⁰ D.h.: das allein dasteht.
- ¹¹ Wörtlich: auf ihn geworfen.
- ¹² Andere Lesart: Ihr werdet.

Auch: die Hälse nach dem Rufer gereckt; oder: starr nach dem Rufer blickend.

Auch: heulenden, bzw. pfeifenden; oder: eiskalten und heulenden zusammen; oder: heftigen.

⁸ Auch: an einem langwährenden unheilvollen Tag.

وَنَبَّعْهُمْ أَنَّ ٱلْمَاءَ قِسْمَةُ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبِ مُخْتَضَرُّ اللَّهُ فَادَوْاصَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ إِنَّ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِنَ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَلَحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ نَ وَلَقَدْ يَسَّرَنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَلُمِن مُّدَّكِرِ تَكَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِٱلنُّذُرِ شَإِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ مْ حَاصِبًا إِلَّا ءَالَ لُوطِّ نَجَّيْنَاهُم بِسَحَرِ قَ نِعْمَةً مِّنْ عِندِنَا أَ كَذَالِكَ نَجْزى مَن شَكَر فَ وَلَقَدُ أَنَذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْاْ بِٱلنَّذُرِ الله وَاللَّهُ مَا وَدُوهُ عَن صَيفِهِ عِن فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٤ وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسۡتَقِرُّ ﴿ فَا فَدُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ وَ وَلَقَدْ يَسَّرَنَا ٱلْقُرْءَ انَ لِلذِّكْرِ فَهَلَ مِن مُّدَّكِرِ فَ وَلَقَدْجَآءَءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ١٤ كَذَّبُواْ بِعَايَلِتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذَنَهُمْ أَخْذَعَنِيزِمٌ فَتَدِرٍ ١٤٤ أَكُفَّا رُكُرْخَيْرٌ مِّنْ أَوْلَبَكُمْ أَمْلَكُمْ بَرَآءَةٌ فِي ٱلزُّبُرِ إِنَّ أَمْ يَقُولُونَ نَحُنْ جَمِيعٌ مُّن تَصِرُ كَاسَيْهَ زَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُولُّونَ ٱلدُّبُرَ فَ بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَى وَأُمَّرُ فَي إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالِ وَسُعُرِ نَ يَوْمَرُيسَ حَبُونَ فِي ٱلتَّارِعَلَى وُجُوهِ عِمْ ذُوقُواْ مَسَّ سَقَرَ ﴿ إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَهُ بِقَدَرِ ۞

- 28. Und tu ihnen kund, daß das Wasser zwischen ihnen (und der Kamelstute) zu teilen ist. Jeder Trinkanteil¹ soll (dann abwechselnd) wahrgenommen werden.
- Da riefen sie ihren Gefährten her. Er griff zu und schnitt dann (der Kamelstute) die Sehnen durch².
- **30.** Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- Wir sandten ja gegen sie einen einzigen Schrei, da waren sie (sogleich) wie das vertrocknete Zeug von Viehgehegen³.
- 32. Und Wir haben den Qur'ān ja leicht zum Bedenken⁴ gemacht. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 33. Das Volk Lūţs erklärte die Warnungen für Lüge.
- 34. Wir sandten ja gegen sie einen Sturm von Steinchen, außer den Angehörigen Lūts; Wir erretteten sie im letzten Teil der Nacht
- **35.** aus Gunst von Uns. So vergelten Wir, wer dankbar ist.
- **36.** Er hatte sie ja vor Unserem gewaltsamen Zupacken gewarnt, sie aber bestritten die Warnungen.
- 37. Und sie versuchten ja, ihn in bezug auf seine Gäste zu überreden (, sie ihnen auszuliefern). Da löschten Wir ihre Augen aus. "Kostet nun Meine Strafe und Meine Warnungen."
- ¹ Wörtlich: jeder Trunk.
- ² Siehe Anmerkung zu 7/77.
- ³ Wörtlich: des Gehegebesitzers.
- ⁴ Auch: zu lesen; oder: auswendig zu lernen.

- **38.** Und es ereilte sie ja am frühen Morgen eine beständige Strafe.
- **39.** "Kostet nun Meine Strafe und Meine Warnungen."
- 40. Und Wir haben den Qur'an ja leicht zum Bedenken2 gemacht. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- **41.** Und (auch) zu Fir'auns Leuten kamen ja die Warnungen.
- 42. Sie erklärten alle Unsere Zeichen für Lüge, und da ergriffen Wir sie mit dem Griff eines Unüberwindlichen und Allmächtigen.
- 43. Sind etwa eure Ungläubigen besser als jene da? Oder gibt es für euch einen Freispruch in den Schriften?
- **44.** Oder sagen sie: "Wir halten zusammen⁵ und werden siegen"?
- Die Ansammlung wird gewiß besiegt werden, und sie werden den Rücken kehren.
- 46. Nein! Vielmehr ist die Stunde (des Gerichts) der ihnen versprochene Zeitpunkt. Und die Stunde ist noch schrecklicher⁶ und bitterer.
- 47. Gewiß, die Übeltäter befinden sich im Irrtum und Wahnsinn.
- **48.** Am Tag, da sie auf ihren Gesichtern ins (Höllen)feuer gezerrt werden: "Kostet die Berührung der "Sengenden"7."
- **49.** Gewiß, Wir haben alles in (bestimmtem) Maß erschaffen.

⁵ Auch: Wir sind uns einig.

⁶ Auch: unheilvoller.

Arabisch: Saqar, d.i. ein Beiname der Hölle oder eines Teiles von ihr.

المازن

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَحِدَةُ كَلَمْجِ بِالْبَصِرِ فَ وَلَقَدَ أَهْ لَكُنَا اللَّهُ وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَحِدَةُ كَلَمْجِ بِالْبَصِرِ فَ وَلَقَدَ أَهْ لَكُنَا أَشْيَاعَكُمُ فَهَ لَمِن مُّدَّكِرِ فَ وَكُلُّ شَيْءِ فَعَلُوهُ فِي النَّبُرِ فَ وَكُلُّ ضَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي النَّبُرِ فَ وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرِ مُّسَتَظِرُ قَ إِنَّ الْمُتَقِينَ فَي وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرِ مُّسَتَظرُ قَ إِنَّ الْمُتَقِينَ فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكِ مُّقْتَدِرٍ فَ فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكِ مُّقْتَدِرٍ فَي فَعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكِ مُّقْتَدِرٍ فَي

سُرُورَ فَالْتُحْبَانَ اللَّهُ اللَّهُ

الرَّحْمَنُ الْعَمَّدُ الْفُرْءَانَ الْعَنَانِ الْعَالَمُ الْمِينَانِ عَلَمُهُ الْبَيَانَ الْسَّمَسُ وَالْقَصَرُ عِلْمَانِ الْإِنْسَنَ عَالَمُهُ الْبَيَانِ الْسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانِ الْالتَّطْعَوْا فِي الْمِيزَانِ الْمَالَّةِ مُوااللَّمَ الْمَيزَانِ الْمَيْمَ وَالْمَيزَانِ الْمَيزَانِ اللَّهُ وَالْمَيزَانِ اللَّهُ وَالْمَيْمِ وَالْمَانِ اللَّهُ وَالْمَيْمِ وَالْمَانِ اللَّهُ وَالْمَيْمِ وَالْمَانِ اللَّهُ وَالْمَيْمِ وَاللَّهُ وَالْمَانُ وَلَا اللَّهُ وَالْمَانِ اللَّهُ وَالْمَانِ اللَّهُ وَالْمَانُ وَلَالِكُولِ اللَّهُ وَالْمَائِولُ الْمَائِمُ وَلَالِكُولِ الْمَائِمُ وَلَالِمُ الْمَائِمُ وَالْمَائِمُ وَلَالِمُ الْمَائِمُ وَلَالْمَائِمُ وَلَالِمُ الْمَائِمُ وَلَالْمَائِمُ وَلَالِمُ الْمُعْرِيمِ الْمَائِمُ وَلَيْمُ الْمُعْرِيمِ الْمَائِمُ وَلِي الْمَائِمُ وَلَالِمُ الْمُعْرِيمُ وَلَالْمُ وَلَا الْمَائِمُ وَلَالْمُ وَلَالْمُ وَلِي الْمَائِمُ وَلَالِمُ وَلَا الْمَائِمُ وَلَا الْمَائِمُ وَلَا الْمَائِمُ وَالْمُعْلِيمُ الْمُعْرِيمِ الْمُعْرِيمُ وَلَا الْمَائِمُ وَلِي الْمُعْرِيمُ الْمُعْرِيمُ الْمُعْرِيمُ وَلَا الْمُعْرِيمُ وَلَالْمُ وَلَالْمُعْرِيمُ وَلَا الْمُعْرِيمُ الْمُعْرِيمُ الْمُعْرِيمُ الْمُعْرِيمُ وَلَا الْمُعْرِيمُ الْمُعْرِيمُ وَلَا الْمُعْرِيمُ الْمُعْرِيمُ وَلَا الْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَلِيمُ الْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ وَالْمُعْرِيمُ و

- 50. Und Unser Befehl¹ ist nur ein einziges (Wort), wie ein Augenblick.
- 51. Und Wir haben doch bereits manche Lager gleich euch vernichtet. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 52. Alles, was sie getan haben, (steht) in den Schriften.
- 53. Alles, ob klein oder groß, wird in Zeilen niedergeschrieben.
- 54. Gewiß, die Gottesfürchtigen werden in Gärten und an Bächen sein,
- 55. am Sitz der Wahrhaftigkeit, bei einem allmächtigen Herrscher.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Der Allerbarmer
- 2. hat den Qur'an gelehrt.
- 3. Er hat den Menschen erschaffen.
- 4. Er hat ihn die klare Darlegung gelehrt.
- 5. Die Sonne und der Mond (laufen) nach Berechnung.
- 6. Die stiellosen Pflanzen² und die Bäume werfen sich nieder.
- 7. Den Himmel hat Er emporgehoben und die Waage aufgestellt,
- 8. damit ihr beim Wägen nicht das Maß überschreitet.
- 9. Und meßt das Gewicht in Gerechtigkeit und gebt beim Wägen nicht weniger.
- 10. Und die Erde hat Er für die Geschöpfe (an)gelegt;
- 11. auf ihr gibt es Früchte, Palmen mit Fruchthüllen
- 12. und Korn mit Halmen und duftende Pflanzen³.
- 13. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide⁴ denn leugnen?
- 14. Er hat den Menschen aus trockenem Ton wie Töpferware erschaffen.
- 15. Und Er hat die Ğinn⁵ aus einer unruhigen Feuerflamme erschaffen.
- 16. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 17. (Er ist) der Herr der beiden Osten und der Herr der beiden Westen.
- 18. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?

¹ Auch: Unsere Angelegenheit.

² Auch: die Sterne.

³ Auch: Basilikum; oder: Lebensunterhalt.

⁴ D.h.: die Menschen und die Ğinn.

⁵ Arabisch: Ğānn, Einzahl von Ğinn; auch: den Stammvater der Ğinn.

مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ إِن بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ فَ فَإِلَّيْءَا لَآءِ رَيِّكُمَا تُكَدِّبَانِ ﴿ يَغَرُجُ مِنْهُمَا ٱللَّوْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿ فَهِأَيَّ ءَالَآءِ رَيِّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ ٣ وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَاتُ فِي ٱلْبَحْرِكَا ٱلْأَعْلَيمِ ١ فَبَأَيَّ ٤ الآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ ٥ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانِ ٥ وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَالِ وَٱلْإِكْرَامِ ﴿ فَجَاتِ هَا لَآءِ رَبُّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ ۞ يَسْعَلُهُ وَمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَفِي شَأْنِ إِن فَيَأْتِ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ عَسَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهُ ٱلثَّقَلَانِ ﴿ فَبِأَيِّ ءَالَآءَ رَبِّكُمَاثُكَذِّ بَانِ تَ يَمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُواْ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُواْ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ شَهْ فَإِلَّتِ وَالْآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ فَي يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارِ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ فَ فَبِأَيَّءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ إِن إِنْ فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَزِدَةً كَالدِّهَانِ الآءِ رَبِّكُمَا ثُكَدِّ بَانِ اللَّهِ مَيْ فَيَوْمَ لِإِلَّا يُسْكَلُّ عَن ذَنْبِهِ عَإِنسٌ وَلَاجَآنٌ فَي فَبِأَيّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ فَ يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَصِي وَٱلْأَقْدَامِ ١

- Er hat den beiden Meeren¹ freien Lauf gelassen; sie treffen aufeinander,
- 20. zwischen ihnen ist (aber) ein trennendes Hindernis, (das) sie (ihre Grenzen) nicht eiten.
- **21.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **22.** Aus ihnen beiden kommen Perlen und Korallen hervor.
- **23.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 24. Und Sein sind (auch) die (hoch) gebauten² auf dem Meer fahrenden (Schiffe), wie Berge.
- **25.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **26.** Alle, die auf ihr³ sind, werden vergehen;
- 27. bleiben wird (nur) das Angesicht deines Herrn, Besitzer der Erhabenheit und Ehre.
- **28.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 29. Ihn bittet wer in den Himmeln und auf der Erde ist. Jeden Tag befaßt Er sich mit einer Angelegenheit.
- **30.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 31. Wir werden Uns euch widmen⁴, ihr beiden Schwerlastenden⁵.
- **32.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?

- 33. O ihr Gesellschaft der Ğinn und der Menschen, wenn ihr aus den Bezirken der Himmel und der Erde hinausdringen könnt, so dringt doch heraus. Ihr werdet nicht herausdringen, außer mit einer Ermächtigung.
- **34.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 35. Gegen euch beide wird eine rauchlose Feuerflamme und Kupfer⁶ gesandt werden, so werdet ihr euch selbst nicht helfen (können).
- **36.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 37. Wenn der Himmel sich spalten und dann rosig⁷ werden wird wie Farböl⁸
- **38.** welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? –,
- 39. an jenem Tag nun werden nach ihrer Sünde weder Mensch noch Ğānn⁹ gefragt¹⁰.
- **40.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 41. Die Übeltäter werden an ihrem Merkmal erkannt werden und dann an den Stirnlocken und an den Füßen ergriffen.

¹ D.h.: den beiden großen Wassermassen.

² Auch: die mit hochgezogenen Segeln.

³ Nämlich: die Erde.

⁴ Wörtlich: Wir werden Uns für euch freimachen.

⁵ D.h.: Ğinn und Menschen.

⁶ Oder: Qualm.

Wörtlich: eine Rose, daher auch der Bedeutung von vielfältig in den Farben.

⁸ D.h.: (zerfließend oder glänzend) wie Öl oder Fett.

⁹ Einzahl von Ğinn.

Weil Allāh genau über sie Bescheid weiß; siehe auch Anmerkung zu 28/78.

فَبِأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ هَا لَهُ مَا يُكَذِّبُانِ ﴿ هَا هَا لَا مِنْ مُؤْلِلِّي يُكَذِّبُهِمَا ٱلْمُجْرِمُونَ إِنَّ يَظُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانِ فَفَيْ أَيِّ ءَالآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ فَ وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ عَجَنَّ تَانِ فَ فَلِ أَيِّ ءَالآءِ رَبِّكُما تُكَدِّبَانِ ١٤ وَوَاتَآ أَفْنَانِ ١٤ فَبَايِ عَالَآءِ رَبِّكُما تُكَدِّبَانِ ۞ فِيهِمَاعَيْنَانِ تَجَرِيَانِ۞ فَبِأَيِّءَا لَآءَ رَبَّكُمَا تُكَذِّبَانِ الله فِيهِمَا مِن كُلِّ فَكِهَةٍ زَوْجَانِ فَ فَبِأَيَّءَا لَاهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٥ مُتَّكِدِينَ عَلَىٰ فُرْشِ بَطَآبِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقِ ۚ وَجَنَى ٱلْحِنَّتَ يَنِ دَانِ وْ فَيِأْيِّ ءَالَاءَ رَبِّكُمَا ثُكَدِّ بَانِ ﴿ فِيهِنَّ قَصِرَتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثُهُنَّ إِنسُ قَبْلَهُمْ وَلَاجَآنٌ وَفَيْ أَيَّ اللَّهِ رَبِّكُمَا ثُكَدِّ بَانِ ٥ كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿ فَهِأَيَّ ءَالَآ وَبِّكُمَا ثُكَدِّ بَانِ وَ هَلْجَزَآءُ ٱلْإِحْسَن إِلَّا ٱلْإِحْسَنُ وَفَيَأَيَّ اَلْإِحْسَنُ وَفَيَأَيِّ اَلْآءٍ رَبَّكُمَا تُكذِّبَانِ ﴿ وَمِن دُونِهِ مَاجَنَّتَانِ ﴿ فَبِأَيِّ ءَالْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ مُدْهَامَّتَانِ ﴿ فَيَأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ وَ فِيهِ مَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ وَهَا فَيَا الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ وَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ فِيهِمَا فَكِهَةٌ وَنَخَلُ وَرُمَّانُ ﴿ فَبِأَيِّءَا لَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ۞

- **42.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **43.** Das ist die Hölle, die die Übeltäter für Lüge erklären.
- Sie werden zwischen ihr und siedend heißem Wasser umhergehen.
- **45.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **46.** Für jemanden aber, der den Stand seines Herrn fürchtet, wird es zwei Gärten geben
- welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? –,
- 48. die beide Zweige haben.
- **49.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **50.** Darin sind zwei Quellen, die fließen.
- **51.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **52.** Darin gibt es von jeder Frucht zwei Arten¹.
- **53.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 54. Sie werden sich auf Ruhebetten lehnen, deren Futter aus schwerem Brokat sind. Und die Ernte der beiden Gärten hängt herab.
- 55. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- Darin sind (weibliche Wesen), die ihre Blicke zurückhalten, die vor ihnen weder Mensch noch Ğinn berührt² haben

- 57. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? –,
- 58. als wären sie Rubine und Korallen.
- **59.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **60.** Ist der Lohn des Guten nicht ebenfalls das Gute?
- **61.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **62.** Unterhalb der beiden gibt es (noch) zwei andere Gärten
- **63.** welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? –,
- **64.** dicht bewachsene³.
- **65.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **66.** Darin sind zwei sprudelnde Quellen.
- **67.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- **68.** Darin sind Früchte und Palmen und Granatäpfel.
- **69.** Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?

¹ Auch: zwei Teile eines Paares = ein Paar.

² Wörtlich: entjungfert.

³ D.h.: vollkommen grüne vor Dichte des Pflanzenwuchses.

فِيهِنَّ خَيْرَتُّ حِسَانُ ﴿ فَبِأَيِّ ءَالاَءِ رَبِّكُمَا تُكَدِّبَانِ ﴿ وَيَكُمَا تُكَدِّبَانِ ﴿ وَيُكْمَا لَهُ وَرَبِّكُمَا لَهُ وَرُبِّكُمَا لَهُ وَرُبِّكُمَا لَهُ وَرُبِّكُمَا لَهُ وَرُبِّكُمَا لَهُ وَرُبِّكُمَا لَكَ وَرَبِّكُمَا لَكَ وَرَبِّكُمَا لَكَ وَرَبِّكُمَا لَكَ وَرَبِّكُمَا لَكُ وَلَا جَانُ ﴾ فَيَأْيِ عَالَمَ فَي اللّهِ وَبِيكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ فَي اللّهِ وَبِيكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ وَعَبْقُرِي حِسَانِ ﴿ فَي أَيِّ ءَالاَةٍ وَبِيكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ وَعَبْقُرِي حِسَانِ ﴿ فَي أَيِّ ءَالاَةٍ وَبِيكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ وَعَبْقُرِي حِسَانِ ﴿ فَي أَيِّ ءَالاَةٍ وَبِيكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ وَعَبْقُرِي حِسَانِ ﴿ فَي أَيِّ ءَالاَةٍ وَبِيكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴾ وَعَبْقُرِي حِسَانِ ﴿ فَي فَيأَيِّ ءَالاَةٍ وَبِيكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴾ وَعَبْقُرِي حِسَانِ ﴿ فَي فَيأَيِّ ءَالاَةٍ وَرَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴾ وَعَبْقُرِي حِسَانِ ﴿ فَي فَيأَيِّ ءَالاَةٍ وَرَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴾ وَعَبْقُرِي حَسَانِ ﴿ فَي فَيأَيِّ ءَالاَةٍ وَرَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴾ وَعَبْقُرِي حِسَانٍ ﴿ فَي أَيْ عَالِا وَالْإِصَانُ فَي اللّهِ وَالْإِلْوَالْ الْمَالُولُ وَالْإِلْكُ عَلَمْ اللّهُ وَالْمِ اللّهُ وَالْمِ الْمُؤْلِقُ اللّهِ وَاللّهُ عَلَى اللّهُ وَالْمِ اللّهُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللْهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللْهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللللّهُ اللّ

٩

بِسْ _ مِ ٱللَّهَ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ۞ لَيْسَ لِوَقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۞ خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ وَالْمَعَا ۞ فَكَانَتُ ۞ إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجَّا ۞ وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسَّا۞ فَكَانَتُ هَبَاءَ مُّنْ بَثَالَ وَكُنتُمْ أَزُ وَاجَاثَلَاتَةَ ۞ فَأَصْحَبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ۞ وَأَصْحَبُ ٱلْمَشْعَمَةِ مَا أَصْحَبُ ٱلْمَشْعَمَةِ ۞ وَأَصْحَبُ ٱلْمَشْعَمَةِ مَا أَصْحَبُ ٱلْمَشْعَمَةِ ۞ وَأَصْحَبُ ٱلْمَشْعَمَةِ ۞ وَأَلْسَحِبُ ٱلْمَشْعَمَةِ مَا أَصْحَبُ ٱلْمَشْعَمَةِ ۞ وَأَلْسَحِبُ ٱلْمَشْعَمَةِ وَالسَّيِعُونَ السَّيِعُونَ ۞ أَوْلَتِهِكَ ٱلْمُقَدِّبُونَ ۞ الْمَشْعَمَةِ ۞ وَالسَّيْعِيْمِ ۞ ثُلَّةً مُّنَ ٱلْأَوْلِينَ ۞ وَقِلْيلُ مِنَ ٱلْأَخِدِينَ وَقِلْيلُ مِنَ ٱلْأَخِدِينَ عَلَيْهَا مُتَقَيْبِلِينَ ۞ وَقَلْيلُ مِنَ الْأَوْرِينَ وَقِلْيلُ مِنَ اللَّهِ عَلَيْهَا مُتَقَيْبِلِينَ ۞ وَقَلْيلُ مِنَ الْمُعْرَالِينَ ۞ وَقَلْيلُ مِنَ الْأَوْرِينَ وَقِلْيلُ مِنَ الْمُعْرَالُونَ وَالْمَعْمِلِينَ وَقَلْيلُ مِنَ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَاللَّهُ وَلَيْنَ وَالْمَعْمَةِ وَاللَّهُ وَلَيْنَ اللَّهُ وَلَهُ اللَّهُ وَلَيْنَ وَالْمُ اللَّهُ وَلَيْنَ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِيلُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَلَيْنَ وَاللَّهُ وَلِيلُ اللَّهُ وَلَيْنَ وَلَا عَلَيْكُ اللَّهُ وَلَا لَهُ وَلِيلُ اللَّهُ وَلَا عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ ۞ وَالْمَعْمَالِينَ وَالْمُحَالُ وَلَيْنَا عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ وَلَا اللَّهُ عَلَيْمَا مُعَلِيلِينَ وَلَا عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ اللْعِلَالُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللْعَلَالُ وَلَا عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ اللَّهُ وَلِيلُونَ اللْعُلِيلُ اللْمُسْتُعَالِيلُولُ وَالْعَلَالُ وَلَيْنَ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلُولُ وَلِيلًا لَهُ وَلِيلُولُ وَلَيْنَ اللْعُلِيلُولُ وَلَيْ اللْعُلِيلُ وَلَيْنَ وَلَيْ اللْعُلِيلُ وَلِيلُولُ وَلَيْلُولُ وَلِيلُولُ وَلَالْمُعُلِيلُولُ وَلَا اللْعُلَالِيلُ وَلَا اللْعُلَالُ وَلَيْلُ وَالْمُعَلِيلُ وَلِيلُولُ وَلِيلُولُ وَلِيلُولُ وَلَا اللْعُلَالِيلُولُ وَلَا اللْعُلَالِيلُولُ وَلَا اللْعُلَالِيلُولُولُ وَالْمُعِلِيلُولُ وَالْعُلَالِيلُولُولُولُولُ وَلَا اللْعُلِيلُولُ وَالْعُلِيلُولُولُ وَالْمُعِلِيلُولُولُولُولُ وَالْعُلَالِيلُولُولُ



- **70.** Darin¹ sind gute schöne (weibliche Wesen)
- 71. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? –,
- 72. Ḥūrīs, (die) in den Zelten zurückgezogen (leben) –,
- 73. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? –,
- 74. die vor ihnen weder Mensch noch Ğinn berührt² haben.
- 75. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 76. Sie³ lehnen sich auf grünen Decken⁴ und schönen Teppichen.
- 77. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 78. Segensreich ist der Name deines Herrn, Besitzer der Erhabenheit und Ehre!



Im Namen Allähs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wenn die (Stunde) eintrifft, die eintreffen wird,
- 2. gibt es niemanden, der ihr Eintreffen leugnen wird.
- 3. Sie wird (manches) niedrig machen und (manches) erhöhen.
- 4. Wenn die Erde heftig hin und her geschüttelt wird
- 5. und die Berge völlig zermalmt werden
- 6. und dann zu verstreutem Staub werden
- 7. und ihr (in) drei Arten (aufgeteilt) werdet:
- 8. Die Gefährten von der rechten Seite was sind die Gefährten von der rechten Seite?
- 9. Und die Gefährten von der unheilvollen⁵ Seite was sind die Gefährten von der unheilvollen Seite?
- 10. Und die Vorausgeeilten, ja die Vorausgeeilten,
- 11. das sind diejenigen, die (Allāh) nahegestellt sein werden,
- 12. in den Gärten der Wonne.
- 13. Eine Menge von den Früheren
- 14. und wenige von den Späteren,
- 15. auf (mit Gold) durchwobenen⁶ Liegen
- 16. lehnen sie sich darauf einander gegenüber.

¹ D.h.: in den vier genannten Gärten.

² Wörtlich: entjungfert.

³ D.h.: die Rechtschaffenen.

⁴ Auch: Überdecken; oder: Kissen.

⁵ Wörtlich: der linken (Seite).

⁶ Auch: (ineinander) gereihten; oder: gepolsterten.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانُ مُّخَلَّدُونَ ﴿ بِأَكُوابِ وَأَبَادِيقَ وَكَأْسِ مِّن مَّعِينٍ الله يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِ فُونَ وَقَاكِهَ قِمَّا يَتَخَيَّرُونَ ٥ وَلَحْمِ طَيْرِمِّمَا يَشْتَهُونَ ١٥ وَحُورٌعِينٌ ١٤ كَأَمْثَالِ ٱللَّوْلُهِ ٱلْمَكْنُونِ ٣ جَزَاءً بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٤ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغُوَا وَلَا تَأْنِيمًا ٥ إِلَّا قِيلًا سَلَمًا سَلَمًا اسْ وَأَصْحَابُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَابُ ٱلْيَمِينِ ﴿ فِي سِدْرِ مَّخْضُودِ ﴿ وَطَلْحِ مَّنضُودِ ﴿ وَظِلِّ مَّمْدُودِ وَمَآءِمَّسَكُوبِ وَقَاكِهَةٍ كَثِيرةِ وَاللَّامَقَطُوعَةِ وَلَامَمْنُوعَةِ جَ وَفُرُشِ مَّرَفُوْعَةٍ صَالِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءَ صَ فَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا وَ عُرُبًا أَتُرَابًا كِيَّ لِأَصْحَبِ ٱلْيَمِينِ ﴿ ثُلَّةُ مِّنِ ٱلْأُوِّلِينَ ﴿ وَاللَّهِ مِنْ الْأُوِّلِينَ وَثُلَّةٌ يِّنَ ٱلْآخِرِينَ ١٥ وَأَصْحَابُ ٱلشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ ٱلشِّمَالِ وَلَاكَ يِمٍ عَنَا إِنَّهُمْ كَانُواْ قَبْلَ ذَالِكَ مُثْرَفِينَ فَ وَكَانُواْ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ ﴿ وَكَانُواْ يَقُولُونَ أَيِذَا مِثَنَا وَكُنَّا تُرَابَا وَعِظَمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿ أُوءَابَآؤُنَا ٱلْأُوَّلُونَ ﴿ قُلَ إِنَّ ٱلْأُوَّلِينَ وَٱلْآخِرِينَ ١٤ لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمِ مَّعُلُومِ ٥

- 17. Unter ihnen gehen ewig junge Knaben¹ umher
- 18. mit Trinkschalen und Krügen und einem Becher aus einem Quell –,
- von ihm bekommen sie weder Kopfschmerzen noch werden sie dadurch benommen, –
- 20. und (mit) Früchten von dem, was sie sich auswählen,
- 21. und Fleisch von Geflügel von dem, was sie begehren.
- 22. Und (darin sind²) Ḥūrīs mit schönen, großen Augen,
- 23. gleich wohlverwahrten Perlen.
- **24.** (Dies) als Lohn für das, was sie zu tun pflegten.
- 25. Weder hören sie darin unbedachte Rede noch Anklage der Sünde,
- **26.** sondern nur den Ausspruch: "Frieden! Frieden!"
- 27. Und die Gefährten der rechten Seite – was sind die Gefährten von der rechten Seite?
- **28.** (Sie sind) unter dornenlosen Sidr-Bäumen³
- 29. und dichtgeschichteten Mimosen⁴
- 30. und langgestrecktem Schatten,
- 31. (an) sich ergießendem Wasser,
- 32. (bei) vielen Früchten,
- 33. die weder unterbrochen noch
- ¹ Auch: mit Ohrringen geschmückte Knaben.
- ² Auch: darin gehen ... umher; oder: ihre Gattinnen darin sind.
- ³ D.i. der Zyziphusbaum (rhamnus spina-Christi L.)
- D.i. Acacia oder Mimosa gummifera; oder: übereinandergereihten Bananen(stauden).

- verwehrt sind,
- 34. und (auf) erhöhten Ruhebetten.
- **35.** Wir haben sie⁵ derart entstehen lassen
- 36. und sie zu Jungfrauen gemacht,
- 37. liebevoll und gleichaltrig,
- **38.** für die Gefährten der rechten Seite.
- 39. Eine Menge von den Früheren,
- 40. und eine Menge von den Späteren.
- 41. Und die Gefährten der linken Seite – was sind die Gefährten der linken Seite?
- **42.** (Sie sind) in Glutwind und heißem Wasser
- 43. und (in) Schatten aus schwarzem Qualm,
- 44. (der) weder kühl noch trefflich (ist).
- 45. Sie lebten ja vordem üppig
- **46.** und verharrten in dem gewaltigen Unglauben⁶
- 47. und pflegten zu sagen: "Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich auferweckt werden?
- 48. Und auch unsere Vorväter?"
- **49.** Sag: Die Früheren und die Späteren
- **50.** werden wahrlich versammelt werden zur festgesetzten Zeit eines (wohl)bekannten Tages.

 $^{^{5}\;\;}$ D.h.: die Ḥūrīs, die Paradiesesjungfrauen.

Wörtlich: in der gewaltigen Treulosigkeit, nämlich gegenüber Alläh.

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّمَا لُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ۞ لَا كِلُونَ مِن شَجَرِمِّن زَقُّومٍ ۞ فَمَا لِعُونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿ فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ فَ فَشَارِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ ٥٥ هَذَانُزُلُهُ مُ يَوْمَ ٱلدِّينِ ٥٥ نَحْنُ خَلَقَنَكُمْ فَلُولَا تُصَدِّقُونَ فِي أَفَرَءَ يَتُم مَّا تُمْنُونَ فِي ءَأَنتُمْ تَخَلُقُونَهُ وَأَمْ نَحُنُ ٱلْخَالِقُونَ ۞ نَحُنُ قَدَّ زَنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَالَحُنُ بِمَسْبُوقِينَ ۞ عَلَىٓ أَن نُبُدِّلَ أَمْتَلَكُم وَنُنشِ عَكُم فِي مَا لَا تَعَلَمُونَ ١٥ وَلَقَد عَلِمْتُهُ ٱلنَّشَأَةَ ٱلْأُولِي فَلُولَا تَذَكَّرُونَ ١ أَفَرَءَ يَتُم مَّا تَحُرُثُونَ الله عَ أَنتُمْ تَزْرَعُونَهُ وَأَمْ نَحُنُ ٱلزَّرِعُونَ الْأَرِعُونَ الْأَرْعُونَ الْأَرْعُونَ الْأَرْعُونَ الْأَرْعُونَ الْأَرْعُونَ اللَّهُ الْمُعَالَمُهُ الزَّرِعُونَ اللَّهُ اللَّالِي اللَّا اللَّاللَّاللَّالِي اللَّهُ اللَّاللَّالِي اللَّالِي اللَّلْمُلْمُ حُطَامَا فَظَلْتُمْ تَفَكُّهُونَ ١٠٥ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ١٠٠ اَنْ خَنْ مَحْرُومُونَ ١٠ أَفَرَءَ يَتُكُو ٱلْمَآءَ ٱلَّذِي تَشْرَبُونَ ١٠ ءَأَنتُمَ أَنتُمُ أَنتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْرِنَحُنُ ٱلْمُنزِلُونَ ۞ لَوْنَسَآءُ جَعَلْنَهُ أُجَاجًا فَلُولَا تَشَكُرُ وِنَ ﴿ أَفَرَءَ يَتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي تُورُونَ ﴿ وَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا ٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِئُونَ ﴿ نَحْنُ جَعَلْنَهَا تَذَكِرَةً وَمَتَعَا لِّلْمُقْوِينَ ﴿ فَسَبِّحْ بِٱسْمِرَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿ * فَكَلَّ أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ ٱلنُّجُومِ فَ وَإِنَّهُ وَلَقَسَ مُ لَوَّ تَعْلَمُونَ عَظِيمُ الْ



- **51.** Hierauf werdet ihr ja, ihr irregehenden Leugner,
- 52. wahrlich von Zaqqūm-Bäumen essen
- 53. und euch dann davon die Bäuche füllen
- 54. und dann darauf heißes Wasser trinken;
- 55. trinken werdet ihr dann, wie ewig Durstige trinken.
- **56.** Das ist ihre gastliche Aufnahme am Tag des Gerichts.
- 57. Wir doch haben euch erschaffen; wenn ihr (es) doch für wahr halten würdet!
- 58. Was meint ihr denn zu dem, was ihr als Samen ausspritzt?
- 59. Seid ihr es etwa, die ihn erschaffen oder sind nicht doch Wir die Erschaffer?
- Wir doch haben unter euch den Tod festgelegt. Und niemand kann Uns zuvorkommen.
- 61. daß Wir (nicht) euresgleichen (gegen euch) austauschen und euch (in einem Zustand wieder)entstehen lassen, den ihr nicht kennt.
- 62. Und ihr kennt doch die erste Schöpfung. Wenn ihr doch bedenken würdet!
- 63. Was meint ihr denn zu dem, was ihr an Saatfeldern bestellt?
- 64. Seid ihr es etwa, die es wachsen lassen, oder sind nicht doch Wir es, die wachsen lassen?
- 65. Wenn Wir wollten, könnten Wir es wahrlich zu zermalmtem Zeug machen, und ihr würdet dann dauernd verwundert darüber reden¹:

- **66.** "Wir sind wahrlich mit Schulden belastet².
- 67. Nein! Vielmehr ist uns alles verwehrt worden³."
- 68. Was meint ihr denn zu dem Wasser, das ihr trinkt?
- 69. Seid ihr es etwa, die es von den Wolken herabkommen lassen, oder sind doch nicht Wir es, die herabkommen lassen?
- 70. Wenn Wir wollten, könnten Wir es (auf der Zunge) brennend machen. Wenn ihr doch dankbar sein würdet!
- 71. Was meint ihr denn zu dem Feuer, das ihr (durch Reiben) zündet⁴?
- 72. Seid ihr es etwa, die den dazu nötigen Baum entstehen lassen, oder sind nicht doch Wir es, die entstehen lassen?
- 73. Wir haben es⁵ ja zur Erinnerung (an das Höllenfeuer) und als Nießbrauch für die Wanderer gemacht.
- 74. Darum preise den Namen deines Allgewaltigen Herrn⁶.
- 75. Nein! Ich schwöre bei den Standorten der Sterne⁷
- und das ist wahrlich, wenn ihr (nur) wüßtet, ein gewaltiger Schwur:

- ³ Auch: sind wir (der Ernte) beraubt.
- ⁴ Nämlich durch das Aneinanderreiben bzw. Bohren der beiden Hölzer aufeinander.
- ⁵ D.h.: das Feuer.
- ⁶ Auch: Darum preise den gewaltigen Namen deines Herrn.
- D.h.: ihren Positionen; auch: dem Niedergang der Sterne am Jüngsten Tag; oder: der fragmentierten Herabsendung des Our'ans.

² Auch: (mit Verlust) gestraft.

¹ Auch: bereuen; oder: klagen.

إِنَّهُ وَلَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿ فِي كِتَابِ مَّكَنُونِ ﴿ لَّا يَمَسُّهُ وَإِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ ۞ تَنزِيلُ مِّن رَّبِ ٱلْعَلَمِينَ ۞ أَفَبَهَذَا ٱلْحُدِيثِ أَنتُمِمُّدُهِنُونَ ٥ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمُ أَنَّكُمُ تُكَذِّبُونَ ٥ فَكُولَ لَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلَقُومَ ﴿ وَأَنتُمْ حِينَهِ ذِينَظُرُونَ ﴿ وَنَحْنُ أَقَرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَكِن لَّا تُبْصِرُونَ هَا فَلُولَا إِن كُنتُمْ عَيْرَ مَدِينِينَ هُ تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَلاِقِينَ ﴿ فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٥ فَرُوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمِ ١٥ وَأَمَّا إِن كَانَ مِنْ أَصْحَاب ٱلْيَمِينِ ﴿ فَسَلَا اللَّهُ لَّكَ مِنْ أَصْحَبِ ٱلْيَمِينِ ﴿ وَأَمَّا إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَلِّذِبِينَ ٱلضَّاَلِيْنَ ﴿ فَأَنْ لُكِّ مِّنْ حَمِيمِ ﴿ وَقَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ﴿ إِنَّ هَذَا لَهُوَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿ فَسَبِّحَ بِٱسْمِرَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ١٠ ٤٤٤٤٤٤٤ _____اللهِ الرَّحَمَٰزِ ٱلرَّحِي سَبَّحَ يِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ اللَّهُ وَمُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يُحِيءَ وَيُمِيثُ وَهُوعَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِيرُ ٢٠ هُوَ ٱلْأَوِّلُ وَٱلْاَخِرُ وَٱلظَّلِهِرُ وَٱلْبَاطِنِّ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيهُ ٥

- 77. Das ist wahrlich ein ehrwürdiger Qur'ān
- 78. in einem wohlverwahrten Buch,
- 79. das nur diejenigen berühren (dürfen¹), die vollkommen gereinigt sind;
- 80. (er ist) eine Offenbarung vom Herrn der Weltenbewohner².
- 81. Wollt ihr denn über diese Aussage nur schön reden
- 82. und (als Dankbarkeit) für eure Versorgung soll euer Ableugnen sein?
- 83. Wenn sie³ die Kehle erreicht,
- 84. während ihr dabei zuschaut
- 85. und Wir ihm⁴ näher sind als ihr aber ihr könnt es nicht sehen –,
- **86.** könntet ihr dann, wenn ihr doch nicht vor Gericht gestellt werden sollt (, wie ihr behauptet),
- 87. sie³ zurückbringen, wenn ihr wahrhaftig seid?
- 88. Wenn er nun zu den (Allāh) Nahegestellten gehört,
- 89. dann (wird es für ihn) Ruhe⁵, duftende Pflanzen⁶ und einen Garten der Wonne (geben).
- 90. Und wenn er nun zu den Gefährten der rechten Seite gehört,
- 91. so: Friede⁷ sei dir von den Gefährten der rechten Seite.
- 92. Wenn er aber zu den Leugnern, den Irregehenden gehört,
- 93. dann wird ihm eine gastliche Aufnahme aus heißem Wasser (zuteil) werden,
- 94. und das Erleiden des Höllenbrandes.
- 95. Dies ist wahrlich die reine Gewißheit.
- 96. Darum preise den Namen deines Allgewaltigen Herrn.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Es preist Allāh (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- Ihm gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Er macht lebendig und läßt sterben. Und Er hat zu allem die Macht.
- Er ist der Erste und der Letzte, der Offenbare und der Verborgene. Und Er weiß über alles Bescheid.

Auch: können oder: sollen.

² Auch: aller Welten.

³ D.h.: die Seele.

⁴ D.h.: dem Sterbenden.

⁵ Auch: Freude; oder: Barmherzigkeit.

⁶ Auch: Basilikum: oder: Lebensunterhalt.

⁷ Auch: Heil.

هُوَ الَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامِرِثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يَعَلَمُ مَا يَلِحُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخُرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَاءَ وَمَايَعُرُجُ فِيهَأُ وَهُوَمَعَكُمُ أَيْنَ مَاكُنتُمْ وَٱللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ بَصِيرُ ٤ لَّهُ ومُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ف يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلَ وَهُوَ عَلِيكُمْ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ فَءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنفِقُواْ مِمَّاجَعَكُمُ مُّسْتَخَلِفِينَ فِي لِمُ فَالَّذِينَ ءَامَنُواْمِنكُمْ وَأَنفَقُواْلَهُمْ أَجُرُّكِبِيرُ ٧ وَمَالَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُواْ بِرَبَّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَقَكُم إِن كُنتُ مِثُوَّمِنِينَ ٥ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ -ءَايَتٍ بَيِّنَتِ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ ٱلظُّلُمَتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْر لَوُءُونُ رَّحِيمٌ ٥ وَمَالَكُمُ أَلَّا تُنفِقُواْ فِي سَبِيل ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ لَا يَسْتَوى مِنكُمْ مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْح وَقَاتَلَ أَوْلَلَمِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنْ بَعَدُ وَقَاتَكُواْ وَكُلُّا وَعَدَاللَّهُ ٱلْحُسْنَ أَوَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرُ فَمَّن ذَا ٱلَّذِي يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا فَيُضَعِفَهُ ولَهُ وَلَهُ وَأَجُرُكَ يِمُرُ ١

- 4. Er ist es, der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob¹. Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr herauskommt, was vom Himmel herabkommt und was dorthin aufsteigt. Und Er ist mit euch, wo immer ihr auch seid. Und was ihr tut, sieht Allāh wohl.
- 5. Ihm gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Und zu Allāh werden die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 6. Er läßt die Nacht in den Tag eindringen und läßt den Tag in die Nacht eindringen. Und Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 7. Glaubt an Allāh und Seinen Gesandten und gebt aus von dem, worüber Er euch zu Statthaltern² eingesetzt hat. Diejenigen von euch, die glauben und ausgeben, für sie wird es großen Lohn geben.
- 8. Was ist mit euch, daß ihr nicht an Alläh glauben wollt, wo doch der Gesandte euch dazu aufruft, an euren Herrn zu glauben, und wo Er bereits ein Abkommen mit euch getroffen hat, wenn ihr gläubig seid?
- 9. Er ist es, Der Seinem Diener klare Zeichen offenbart, damit Er euch aus den Finsternissen ins Licht hinausbringt. Und Allāh ist wahrlich mit euch Gnädig und Barmherzig.
- 10. Und was ist mit euch, daß ihr nicht auf Allāhs Weg ausgeben sollt, wo doch das Erbe der Himmel und der Erde Allāh gehört. Nicht gleich sind diejenigen von euch, die vor dem Sieg ausgegeben und gekämpft haben, ...³ Diese haben eine höhere Rangstufe als diejenigen, die erst nachher ausgegeben und gekämpft haben. Allen aber hat Allāh das Beste versprochen. Und Allāh ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 11. Wer ist es denn, der Allāh ein gutes Darlehen gibt? So wird Er es ihm vervielfachen; und für ihn wird es trefflichen Lohn geben.

¹ Siehe Anhang.

² Siehe Anmerkung zu Vers 24/55.

³ Zu ergänzen: ... und denjenigen, die dies erst nach dem Sieg getan haben.

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ يَسَعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَنِهِم بُشْرَكُهُ الْيَوْمَ جَنَّتُ تَجْرى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَأَذَاكِ هُوَٱلْفَوَزُٱلْعَظِيمُ ﴿ يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَفِقُونَ وَٱلْمُنَفِقَاتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَا نَقْتَابِسْ مِن نُورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُواْ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُواْ نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورِ لَّهُ وَبَائِ بَاطِنُهُ وِفِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَلِهِرُهُ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ إِن يُنَادُونَهُ مِ أَلَمَ نَكُن مَّعَكُمْ قَالُواْ بَكَي وَلَكِتَكُمُ فَتَنتُمْ أَنفُسكُمْ وَتَرَبَّضَتُمْ وَأَرْتَبْتُمْ وَعَرَّبُّكُمُ ٱلْأَمَانِيُّ حَتَّى جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَعَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ فَ فَٱلْمَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِذَيَةٌ وَلَامِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مَأُونِكُمْ ٱلنَّارُّهِي مَوْلَكُمْ وَبِشْ الْمَصِيرُ ١٠ * أَلَوْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُ مَ لِذِكِ إِللَّهِ وَمَانَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَمِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتَ قُلُو بُهُمَّ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَلْسِقُونَ ١٥ أَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يُحَيِّ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُواْ لَايَاتِ لَعَكَ كُوْ تَعْقِلُونَ إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا يُضَعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرُكُرِيمُ ٥



- 12. Am Tag, da du siehst, wie den gläubigen Männern und den gläubigen Frauen ihr Licht vorauseilt und (ebenso) zu ihrer Rechten: "Die frohe Botschaft für euch heute: Gärten, durcheilt von Bächen¹, ewig darin zu bleiben. Das ist der großartige Erfolg."
- 13. Am Tag, da die Heuchler und die Heuchlerinnen zu denjenigen, die glauben, sagen: "Wartet auf uns, daß wir (unser Licht) von eurem Licht nehmen²." Es wird (zu ihnen) gesagt werden: "Geht doch nach hinten zurück und sucht dort nach Licht." Da wird zwischen ihnen eine (Schutz) mauer gesetzt mit einem Tor, zu dessen Innenseite die Barmherzigkeit und zu dessen Außenseite, davor, die Strafe ist.
- 14. Sie rufen ihnen zu: "Waren wir nicht mit euch?" Sie werden sagen: "Ja doch, aber ihr habt euch selbst der Versuchung ausgesetzt, ihr habt abgewartet und gezweifelt, und die Wünsche haben euch getäuscht, bis Allāhs Befehl kam. Und getäuscht hat euch hinsichtlich Allāhs der Täuscher.
- 15. So wird heute von euch kein Lösegeld angenommen und auch nicht von denjenigen, die ungläubig sind. Euer Zufluchtsort ist das (Höllen)feuer; es ist euer Schutzherr ein schlimmer Ausgang!"
- 16. Ist es denn nicht Zeit für diejenigen, die glauben, daß ihre Herzen demütig werden vor Allähs Ermahnung und vor dem, was von der Wahrheit herabgekommen ist, und daß sie nicht wie diejenigen sind, denen zuvor die Schrift gegeben wurde, es ihnen aber zu lang gedauert hat, und so ihre Herzen sich verhärtet haben? Und viele von ihnen sind Freyler.
- 17. Wißt, daß Alläh die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht. Wir haben euch die Zeichen bereits klargemacht, auf daß ihr begreifen möget.
- **18.** Gewiß, denjenigen Männern, die Almosen geben und denjenigen Frauen, die Almosen geben³ und (damit) ein gutes Darlehen geben, wird es vervielfacht werden; und für sie wird es trefflichen Lohn geben.

¹ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² Wörtlich: an eurem Licht anzünden.

³ Andere Lesart: die (die Botschaft des Propheten) für wahr halten.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ ۗ أَوْلَيْكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ وَٱلشُّهَدَاءُ عِندَرَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ عَايَلِتِنَا أَوْلَتِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَحِيمِ ١ أَعْلَمُوا أَنَّمَا ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَالِعِبُ وَلَهُو وَزِينَةُ وَيَفَاخُرُ بِيَنكُمْ وَتَكَاثُرُ فِي ٱلْأَمْوَلِ وَٱلْأَوْلَادِكُمَثَلُ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَكُهُ مُصْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابُ شَدِيدُ وَمَغْفِرَةُ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضُونٌ وَمَا ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَعُ ٱلْغُرُورِ ٥ سَابِقُواْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُم وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ عَذَلِكَ فَضَلْ ٱللَّهِ يُؤْرِتِيهِ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَصْلِ ٱلْعَظِيمِ ١٠ مَا أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابِمِّن قَبْل أَن نَّبْرَأُهَ أَإِنَّ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ شَ لِّكَيْلًا تَأْسَوْاْعَلَىٰ مَافَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَاءَ اتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالِ فَخُورِ ﴿ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِّ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ٥

- 19. Und diejenigen, die an Allāh und Seine Gesandten glauben, das sind die stets Wahrhaftigen und die Zeugen vor ihrem Herrn. Sie erhalten¹ ihren Lohn und ihr Licht². Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind die Insassen des Höllenbrandes.
- 20. Wißt, daß das diesseitige Leben nur Spiel und Zerstreuung ist, Schmuck und gegenseitige Prahlerei und Wettstreit nach noch mehr Besitz und Kindern. Es ist wie das Gleichnis von Regen, dessen Pflanzenwuchs den Ungläubigen³ gefällt. Hierauf aber trocknet er aus, und da siehst du ihn gelb werden. Hierauf wird es zu zermalmtem Zeug. Im Jenseits aber gibt es strenge Strafe und (auch) Vergebung von Allāh und Wohlgefallen. Und das diesseitige Leben ist nur trügerischer Genuß.
- 21. Wetteilt zu Vergebung von eurem Herrn und (zu) einem (Paradies)garten, dessen Breite wie die Breite der Himmel und der Erde ist, bereitet für diejenigen, die an Allāh und Seine Gesandten glauben. Das ist Allāhs Huld, die Er gewährt, wem Er will. Und Allāh besitzt große Huld.
- 22. Kein Unglück trifft ein auf der Erde oder bei euch selbst, ohne daß es in einem Buch (verzeichnet) wäre, bevor Wir es erschaffen gewiß, dies ist Allāh ein leichtes –,
- 23. damit ihr nicht betrübt seid über das, was euch entgangen ist, und euch nicht (zu sehr) freut über das, was Er euch gegeben hat. Und Allāh liebt niemanden, der eingebildet und prahlerisch ist,
- 24. diejenigen, die geizen und den Menschen befehlen, geizig zu sein. Und wenn einer sich abkehrt, gewiß, so ist Allāh der Unbedürftige und Lobenswürdige.

¹ Wörtlich: haben.

² Auch: ... das sind die Wahrhaftigen. Und die Zeugen erhalten ihren Lohn und ihr Licht.

³ Auch: den Säern (d.h.: Ackerbauern).

لَقَدُ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِٱلْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلْقِسْطِّ وَأَنزَلْنَا ٱلْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسُ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِٱلْغَيْبَ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ٥٠٥ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحًا وَإِبْرَهِيمَ وَجَعَلْنَافِي ذُرِّيَّتِهِ مَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَابُّ فَمِنْهُم مُّهَتَدٍّ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ اللَّهُ وَقَفَّيْنَا عَلَى ٓءَاثَرهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَاهُ ٱلْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةَ وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَاكَتَبْنَهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَاءَ رَضْوَنِ ٱللَّهِ فَمَارَعَوْهَاحَقّ رِعَايتها فَاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِ عِنُوْتِكُمْ كِفَلَيْنِ مِن رَحْمَتِهِ وَيَجْعَل لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٨ لِنَّكَّلَا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءِ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَضْلَ بِيدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلُ ٱلْعَظِيمِ ١

- 25. Wir haben ja Unsere Gesandten mit den klaren Beweisen gesandt und mit ihnen die Schrift und die Waage herabgesandt, damit die Menschen für die Gerechtigkeit eintreten. Und Wir haben das Eisen herabgesandt¹. In ihm ist starke Gewalt und Nutzen für die Menschen –, damit Allāh kennt², wer Ihm und Seinen Gesandten im Verborgenen hilft. Gewiß, Allāh ist Stark und Allmächtig.
- 26. Und Wir sandten bereits Nūḥ und Ibrāhīm und richteten in ihrer Nachkommenschaft das Prophetentum und die Schrift ein. Unter ihnen gab es (einige, die) rechtgeleitet (waren), aber viele von ihnen waren Frevler.
- 27. Hierauf ließen Wir auf ihren Spuren Unsere Gesandten folgen; und Wir ließen 'Īsā, den Sohn Maryams, folgen und gaben ihm das Evangelium. Und Wir setzten in die Herzen derjenigen, die ihm folgten, Mitleid und Barmherzigkeit, und (auch) Mönchtum, das sie erfanden³ Wir haben es ihnen nicht vorgeschrieben –, (dies) nur im Trachten nach Allāhs Wohlgefallen. Sie beachteten es jedoch nicht, wie es ihm zusteht. Und so gaben Wir denjenigen von ihnen, die glaubten, ihren Lohn. Aber viele von ihnen waren Freyler.
- 28. O die ihr glaubt, fürchtet Allāh und glaubt an Seinen Gesandten, dann gibt Er euch einen zweifachen Anteil an Seiner Barmherzigkeit und macht euch ein Licht, in dem ihr gehen könnt, und vergibt euch. Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 29. (Dies ist) damit die Leute der Schrift wissen, daß sie über nichts von Allāhs Huld Macht haben, sondern daß die Huld in Allāhs Hand liegt. Er gewährt sie, wem Er will. Und Allāh besitzt große Huld.

¹ D.h. erschaffen; oder in der Bedeutung von "dienstbar gemacht".

² D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

³ Auch: Und (das) Mönchtum erfanden sie ...



١٤٠٤١٤١٤١١٤

_مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي

قَدْسَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِي تُجُدِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُ بَصِيرٌ ١ ٱلَّذِينَ يُظْهِرُونَ مِنكُرِمِّن نِسَآيِهِم مَّاهُنَّ أُمَّهَاتِهِم أَلِنَ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا ٱلَّتِي وَلَدْنَهُمَّ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرَامِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ ا ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ عَفُورٌ ٥ وَٱلَّذِينَ يُظَهِرُونَ مِن نِسَآ بِهِمْ رَثُمَّ يَعُودُونَ لِمَاقَالُواْ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّ أَذَالِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَا سَأَ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِيِّينَ مِسْكِينَا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٥ وَيِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَاكِ أَلِيكُونَ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَاَّدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبتُواْكَمَاكُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِمْ وَقَدْ أَنزَلْنَآءَ ايَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلَّكَوْرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۞ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَاعَمِلُوٓ أُحۡصَٰلُهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ وَٱللَّهُ عَلَىٰكُلِّ شَيۡءِ شَهِيدُ ٥



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Gehört hat ja Allāh die Aussage derjenigen, die mit dir über ihren Gatten streitet und sich bei Allāh beklagt, während Allāh euren Wortwechsel hört. Gewiß, Allāh ist Allhörend und Allsehend.
- 2. Diejenigen von euch, die sich von ihren Frauen durch den Rückenschwur¹ trennen² sie sind doch nicht ihre Mütter. Ihre Mütter sind nur diejenigen, die sie geboren haben. Sie sagen da fürwahr etwas Verwerfliches an Worten und etwas Falsches. Und Allāh ist wahrlich Allverzeihend und Allvergebend.
- 3. Diejenigen, die sich von ihren Frauen durch den Rückenschwur trennen und hierauf dann doch zu dem zurückkehren, was sie gesagt haben³, (sollen) einen Sklaven⁴ befreien, bevor sie beide einander berühren. Damit werdet ihr ja ermahnt. Und Alläh ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 4. Wer aber keine (Möglichkeit dazu) findet, (der hat) zwei aufeinanderfolgende Monate (zu) fasten, bevor sie beide einander berühren. Wer (es) aber nicht kann, (der hat) sechzig Arme (zu) speisen. Dies, damit ihr an Allāh und Seinen Gesandten glaubt. Dies sind Allāhs Grenzen⁵. Und für die Ungläubigen wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 5. Gewiß, diejenigen, die Allāh und Seinem Gesandten zuwiderhandeln, werden niedergeworfen, wie diejenigen vor ihnen niedergeworfen worden sind. Wir haben ja doch klare Zeichen hinabgesandt. Und für die Ungläubigen wird es schmachvolle Strafe geben.
- 6. Am Tag⁶, da Allāh sie alle auferwecken und ihnen kundtun wird, was sie getan haben. Allāh hat es erfaßt, sie aber haben es vergessen. Und Allāh ist über alles Zeuge.

¹ Siehe Anmerkung zu Vers 33/4.

² Zu ergänzen: , befinden sich im Irrtum, denn ...

³ D.h.: damit sie die Ehe mit ihren Frauen wieder aufnehmen können.

⁴ bzw. eine Sklavin; wörtlich: Nacken.

⁵ D.h.: Rechtsbestimmungen.

⁶ Auch: ... geben, am Tag, da ... (als zum vorangehenden Satz gehörig).

ٱلْمُرْتَرَأَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَثَةٍ إِلَّاهُورَابِعُهُ مَ وَلَاخَمْسَةٍ إِلَّاهُوسَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَى مِن ذَلِكَ وَلَا أَكْتُرُ إِلَّا هُو مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُواْ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْيُوَمَ ٱلْقِيكَمَةَ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿ الْمُرْتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُواْعَن ٱلنَّجَوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَانَهُواْعَنَهُ وَيَتَنَجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُونِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَاجَآءُوكَ حَيَّوُكَ بِمَالَمْ يُحُيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِيٓ أَنفُسِ هِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَانَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّهُ يُصَلَّوْنَهَا فَيِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ أَإِذَا تَنَجَيْتُمُ فَلَاتَتَنَاجَوْاْ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُوانِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَجَوْاْ بِٱلْبِرِ وَٱلتَّقُوكَ وَٱتَقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿ إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيًا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلَيْتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلْمَجَالِسِ فَٱفْسَحُواْ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُرُواْ فَٱنشُرُواْ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَءَامَنُواْمِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَاتِّ وَٱللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ خَبِيرٌ ١

- 7. Siehst du nicht, daß Allāh weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist? Es gibt kein vertrauliches Gespräch zwischen dreien, ohne daß Er ihr vierter wäre, und keines zwischen fünfen, ohne daß Er ihr sechster wäre, und auch nicht weniger oder mehr als dieser (Zahl), ohne daß Er mit ihnen wäre, wo immer sie sein mögen. Hierauf tut Er ihnen am Tag der Auferstehung kund, was sie getan haben. Gewiß, Allāh weiß über alles Bescheid
- 8. Siehst du nicht jene, denen verboten wurde, vertrauliche Gespräche zu führen, die aber hierauf zurückkehren zu dem, was ihnen verboten wurde und miteinander über Sünde, feindseliges Vorgehen und Ungehorsam gegen den Gesandten vertraulich sprechen? Und wenn sie zu dir kommen, grüßen sie dich, wie nicht einmal Alläh dich grüßt, und sagen unter¹ sich: "Würde² Alläh uns doch nur strafen für das, was wir sagen!" Ihre Genüge ist die Hölle, der sie ausgesetzt sein werden ein schlimmer Ausgang!
- 9. O die ihr glaubt, wenn ihr vertraulich miteinander sprecht, dann sprecht nicht vertraulich miteinander über Sünde, feindseliges Vorgehen und Ungehorsam gegen den Gesandten³, sondern sprecht vertraulich miteinander über Frömmigkeit⁴ und Gottesfurcht. Und fürchtet Allāh, zu Dem ihr versammelt werdet.
- 10. Vertrauliche Gespräche sind nur vom Satan, damit diejenigen traurig seien, die gläubig sind⁵. Aber er kann ihnen keinen Schaden zufügen, außer mit Allāhs Erlaubnis. Und auf Allāh sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 11. O die ihr glaubt, wenn zu euch gesagt wird: "Macht Platz!" in den Versammlungen!⁶, dann schafft Platz, so schafft auch Allāh euch Platz. Und wenn gesagt wird: "Erhebt euch!", dann erhebt euch eben, so erhöht auch Allāh diejenigen von euch, die glauben, und diejenigen, denen das Wissen gegeben worden ist, um Rangstufen. Und Allāh ist dessen, was ihr tut, Kundig.

¹ Auch: bei.

² D.h.: Könnte (–, woran wir nicht glauben,).

³ Auch: dann sprecht nicht vertraulich miteinander in (einer Weise, in der) Sünde, feindseliges Vorgehen und Ungehorsam gegen den Gesandten (liegt).

⁴ D.h. hier: Gehorsam gegen den Gesandten.

⁵ Andere Lesart: der damit diejenigen traurig machen will, die gläubig sind.

⁶ Andere Lesart: der Versammlung.





0 2 2

- 12. O die ihr glaubt, wenn ihr mit dem Gesandten vertraulich sprechen wollt, dann gebt schon vor eurem vertraulichen Gespräch ein Almosen. Das ist besser und reiner für euch. Wenn ihr jedoch nicht(s dafür) findet, gewiß, dann ist Alläh Allvergebend und Barmherzig.
- 13. Scheut ihr davor, schon vor eurem vertraulichen Gespräch Almosen zu geben? Da ihr (es) nicht getan habt und Allāh sich euch wieder Reue-Annehmend zugewendet hat, so verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe¹, und gehorcht Allāh und Seinem Gesandten. Und Allāh ist Kundig dessen, was ihr tut.
- 14. Siehst du nicht jene, die sich Leute zu Schutzherren nehmen, denen Alläh zürnt? Sie gehören weder zu euch noch zu ihnen, und sie schwören auf (ihre) Lügen, wobei sie (es) wissen.
- **15.** Allāh hat für sie strenge Strafe bereitet. Gewiß, wie böse ist, was sie zu tun pflegen.
- **16.** Sie haben sich ihre Eide zu einem Schutzschirm genommen und halten so von Allähs Weg ab. Für sie wird es schmachvolle Strafe geben.
- 17. Weder ihr Besitz noch ihre Kinder werden ihnen vor Alläh etwas nützen. Das sind die Insassen des (Höllen)feuers; ewig werden sie darin bleiben.
- **18.** Am Tag, da Allāh sie alle auferweckt, da werden sie Ihm schwören, wie sie euch schwören, und meinen, sie hätten eine Grundlage. Aber sicherlich, sie sind ja Lügner.
- 19. Der Satan hat sie in seine Gewalt gebracht und sie dann Allāhs Ermahnung vergessen lassen. Jene sind die Gruppierung des Satans. Aber sicherlich, die Gruppierung des Satans, das sind ja die Verlierer.
- **20.** Gewiß, diejenigen, die Allāh und Seinem Gesandten zuwiderhandeln, sie gehören zu den Niedrigsten.
- 21. Allāh hat (vor)geschrieben: "Siegen werde Ich ganz gewiß, (Ich) und Meine Gesandten." Gewiß, Allāh ist Stark und Allmächtig.

¹ Arabisch: zakāt.

لَّا يَجَدُ قَوْمَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ ٱلْآخِرِ يُوَادَّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْحَانُواْ ءَابَآءَ هُمْ أَوْ أَبْنَآءَ هُمْ أَوْ إِخْوانَهُمْ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْحَانُواْ ءَابَآءَ هُمْ أَوْ أَبْنَآءَ هُمْ أَوْ إِخْوانَهُمْ أَوْعَشِيرَتَهُ مُّ أَوْلَا يَكُ حَبَّ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْعَنَهُ أَوْلَا يَكُ حِزْبُ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ عَنْهُمُ وَرَضُواْعَنَهُ أَوْلَا يَكَ حِزْبُ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ عَنْهُمُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ الْمُؤْلِونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْمُولِلْ اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُولِلْ اللَّهُ اللْمُؤْلِلْ اللَّهُ اللْمُؤْلِلْ اللَّهُ اللْمُؤْلِلْ اللَّهُ اللْمُؤْلِلْ اللَّهُ اللْمُؤْلِلْ اللَّهُ اللْمُؤْلِلْ اللَّهُ اللْمُؤْلِلِ اللْمُؤْلِلُولُولُولُ اللَّهُ اللْمُ

سُورَةُ الْجُبْدِينَ

بِنْ ____ِرْٱللَّهِٱلرِّحْمَٰزِٱلرَّحِي حِر

سَبّح لِلّهِ مَافِي ٱلسّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضَ وَهُوَٱلْعَزِيزُٱلْحَكِيمُ هُوَٱلَّذِي َأَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَلِ مِن دِيَرِهِمْ لِأُوَّلِ ٱلْحَشْرِمَاظَنَنتُمْ أَن يَعْرُجُوًّا وَظَنُّواْ أَنتَهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُ مِقِنَ ٱللّهِ فَأَتنهُ مُ ٱللّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَعْتَسِبُواْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ يُخْرِيُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي ٱلْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُواْ يَتَأُولِي ٱلْأَبْصِرِ فَ وَلَوْلَا أَن كَتَبَ ٱللّهُ عَلَيْهِمُ فَاعْتَبِرُواْ يَتَأُولِي ٱلْأَبْصِدِ فَ وَلَوْلَا أَن كَتَبَ ٱللّهُ عَلَيْهِمُ الْجُلَاءَ لَعَذَبَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابُ ٱلنّارِيْ Sūra 59 al-Ḥašr Ğuz' 28

22. Du findest keine Leute, die an Allāh und den Jüngsten Tag glauben und denjenigen Zuneigung bezeigen, die Allāh und Seinem Gesandten zuwiderhandeln, auch wenn diese ihre Väter wären oder ihre Söhne oder ihre Brüder oder ihre Sippenmitglieder. Jene – in ihre Herzen hat Er den Glauben geschrieben und sie mit Geist von Sich gestärkt. Er wird sie in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen¹, ewig darin zu bleiben. Allāh hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Jene sind Allāhs Gruppierung. Sicherlich, Allāhs Gruppierung, dies sind diejenigen, denen es wohl ergeht.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Es preist Allāh (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 2. Er ist es, Der diejenigen von den Leuten der Schrift, die ungläubig sind, aus ihren Wohnstätten zur ersten Versammlung² vertrieben hat³. Ihr habt nicht geglaubt, daß sie fortziehen würden; und sie meinten, daß ihre Festungen sie vor Allāh schützten. Da kam Allāh über sie, von wo sie nicht (damit) rechneten, und jagte in ihre Herzen Schrecken, so daß sie ihre Häuser mit ihren (eigenen) Händen und den Händen der Gläubigen zerstörten. Darum zieht die Lehre daraus, o die ihr Einsicht besitzt.
- 3. Und wenn Allāh ihnen nicht die Verbannung⁴ vorgeschrieben hätte, hätte Er sie wahrlich im Diesseits gestraft; und im Jenseits wird es für sie die Strafe des (Höllen)feuers geben.

¹ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² D.h.: zur Auswanderung; die zweite ist die Versammlung am Jüngsten Tag, bzw. eine weitere im Diesseits.

³ Es geht um den jüdischen Stamm Nadīr in der Nähe von al-Madīna.

⁴ Wörtlich: den Auszug, die Auswanderung.

ذَلِكَ بِأَنَّهُ مُ شَآقُولُ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ وَمَن يُشَآقِ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٤٥ مَاقَطَعْتُ مِين لِينَةٍ أَوْتَرَكْتُمُوهِا قَآمِمَةً عَلَيْ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِيَ ٱلْفَاسِيقِينَ ٥ وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ عِنْهُمْ مَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلِ وَلَا رِكَابِ وَلَكِكَ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَن يَشَآهُ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَحَّءٍ قَدِينُ إِنَّ مَّا أَفَاءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ عِنْ أَهْلِ ٱلْقُرْىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلْقُرْبِي وَٱلْيَتَكَمَى وَٱلْمَسَكِينِ وَٱبْنِ ٱلسّبِيلِ كَي لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ ٱلْأَغَنِيكَةِ مِنكُمْ وَمَآءَاتَكَ مُوالرِّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَانَهَاكُمْ عَنْهُ فَأَنتَهُوا وَأَتَّقُوا ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَاب اللُّهُ قَرَآءِ ٱلْمُهَجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُواْ مِن دِيكِرِهِمْ وَأَمْوَلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضَلَامِّنَ ٱللَّهِ وَرِضَوَانَا وَيَنَصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ أُوْلَتِكَ هُمُ ٱلصَّادِقُونَ ٥ وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُ و ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُواْ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةُ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ عَفَا وُلَيْهِ كَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُون ٥

4. Dies dafür, daß sie Allāh und Seinem Gesandten entgegengewirkt haben. Und wer Allāh entgegenwirkt, gewiß, so ist Allāh streng im Bestrafen.

- 5. Was an Palmen ihr umgehauen habt oder auf ihren Wurzeln habt stehenlassen, so geschah es mit Allāhs Erlaubnis, und damit Er die Frevler in Schande stürze.
- 6. Und für das, was Allāh Seinem Gesandten von ihnen als kampflose Beute zugeteilt hat, habt ihr weder Pferde noch Reitkamele in Trab gebracht, sondern Allāh gibt Seinen Gesandten Gewalt, über wen Er will. Und Allāh hat zu allem die Macht.
- 7. Was Allāh Seinem Gesandten von den Bewohnern der Städte als kampflose Beute zugeteilt hat, das gehört Allāh, Seinem¹ Gesandten und den Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges². Dies, damit es nicht nur im Kreis der Reichen von euch bleibt. Was nun der Gesandte euch gibt, das nehmt; und was er euch untersagt, dessen enthaltet euch. Und fürchtet Allāh. Gewiß, Allāh ist streng im Bestrafen.
- 8. (Das gehört) den armen Auswanderern³, die aus ihren Wohnstätten und von ihrem Besitz vertrieben worden sind, weil sie nach Huld von Allāh und Wohlgefallen trachten und Allāh und Seinem Gesandten helfen. Das sind die Wahrhaftigen.
- 9. Und diejenigen, die in der Wohnstätte und im Glauben vor ihnen zu Hause waren⁴, lieben (all die,) wer zu ihnen ausgewandert ist, und empfinden⁵ in ihren Brüsten kein Bedürfnis nach dem, was (diesen⁶) gegeben worden ist, und sie ziehen (sie) sich selbst vor, auch wenn sie selbst Mangel erlitten. Und diejenigen, die vor ihrer eigenen Habsucht bewahrt bleiben, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.

¹ Wörtlich: dem.

² Siehe Anmerkung zu 2/177.

³ Siehe Anmerkung zu 9/100.

⁴ Das sind die Muslime von al-Madīna.

⁵ Wörtlich: finden.

⁶ Wörtlich: ihnen, d.h. den Auswanderern.



وَٱلَّذِينَ جَآءُ و مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْلَنَا وَلِإِخْوَانِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَنِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلَّا لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُونُ رَّحِيمُ ﴿ اللَّهِ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ لَبِنَ أُخْرِجْتُ مْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُظِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِ لَتُ مُ لَنَ صُرَنَّكُمْ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمُ لَكَ لِدُبُونَ اللِّينَ أُخْرِجُواْ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَبِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَبِن نَصَرُوهُ مَ لَيُولُّنَّ ٱلْأَدْبَرَثُمَّ لَا يُنصَرُونَ سَلَانَتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهَ ذَلِكَ بِأَنَّهُ مُ قَوَّمٌ لَّا يَفْقَهُونَ سَلَا يُقَتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُّحَصَّنَةِ أَوْمِن وَرَآءِ جُدُرِ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ١ كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مْ قَرِيبً أَذَا قُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ ١٠ كَمَنَلِ الشَّيْطِنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَنِ ٱكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَقَالَ إِنِّي بَرِيٓ ءُ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَالَمِينَ ١

Sūra 59 al-Ḥašr Ğuz' 28

10. Und diejenigen, die nach ihnen gekommen sind, sagen: "Unser Herr, vergib uns und unseren Brüdern, die uns im Glauben vorausgegangen sind, und lasse in unseren Herzen keinen Groll sein gegen diejenigen, die glauben. Unser Herr, Du bist ja Gnädig und Barmherzig."

- 11. Siehst du nicht jene, die heucheln? Sie sagen zu ihren Brüdern, die ungläubig sind von den Leuten der Schrift: "Wenn ihr tatsächlich vertrieben werdet, werden wir ganz gewiß mit euch fortziehen, und wir werden niemals jemandem gegen euch gehorchen. Und wenn gegen euch tatsächlich gekämpft wird, werden wir euch ganz gewiß helfen." Doch Allāh bezeugt, daß sie wahrlich lügen.
- 12. Wenn sie tatsächlich vertrieben werden, werden sie nicht mit ihnen fortziehen; und wenn tatsächlich gegen sie gekämpft wird, werden sie ihnen nicht helfen. Und wenn sie ihnen (auch) tatsächlich helfen sollten, werden sie ganz gewiß den Rücken kehren, und hierauf wird ihnen (selbst) keine Hilfe zuteil werden.
- 13. Vor euch empfinden sie wahrlich größere Angst in ihren Brüsten als vor Allāh. Dies (ist so), weil sie Leute sind, die nicht verstehen.
- 14. Sie werden nicht alle gegen euch kämpfen, außer in befestigten Städten oder hinter Mauern. Ihre Gewalt ist untereinander stark. Du meinst, sie halten zusammen¹, doch ihre Herzen sind verschieden. Dies (ist so), weil sie Leute sind, die nicht begreifen.
- **15.** Es ist wie das Gleichnis derjenigen (, die es) nahe vor ihnen (erlebten). Sie haben die schlimmen Folgen ihres Verhaltens gekostet, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 16. Es ist wie das Gleichnis des Satans, wenn er zum Menschen sagt: "Sei ungläubig." Wenn er dann ungläubig geworden ist, sagt er: "Gewiß, ich bin unschuldig an dir². Gewiß, ich fürchte Allāh, den Herrn der Weltenbewohner³."

¹ Wörtlich: sie seien eine Gesamtheit.

² Auch: nicht verantwortlich für dich.

³ Auch: aller Welten.

فَكَانَ عَقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِخَالِدَيْنِ فِيهَأُوذَ اللَّكَ جَزَّقُواْ ٱلظَّلِمِينَ ﴿ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسُ مَّاقَدَّمَتَ لِغَدِّ وَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌ بِمَاتَعْ مَلُونَ ١ وَلَاتَكُونُواْكَ ٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أَوْلَيْكَ هُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ١ لَا يَسْتَوى أَصْحَابُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآبِرُونَ ۞ لَوَأَنزَلْنَا هَاذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلِ لَرَأَيْتَهُ وخَشِعَامُّتَصَدِّعَامِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَالُ نَضْمِرِ بُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ٥ هُوَاللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَّعَالِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَزُ ٱلرَّحِيمُ ١٥ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَهَ إِلَّاهُ وَٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَامُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّالُ ٱلْمُتَكِيِّرُ سُبْحَنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ اللَّهُ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَالِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرِ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ وَمَا فِي ٱلسَّكَوَ تِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٤ ٩٧٠٠١٤

Sūra 59 al-Ḥašr Ğuz' 28

17. Und so wird das Ende von beiden sein, daß sie im (Höllen)feuer sein werden; ewig werden beide darin bleiben; das ist der Lohn der Ungerechten.

- 18. O die ihr glaubt, fürchtet Allāh. Und eine jede Seele schaue, was sie für morgen vorausschickt. Und fürchtet Allāh; gewiß, Allāh ist Kundig dessen, was ihr tut.
- 19. Und seid nicht wie diejenigen, die Allāh vergessen haben und die Er dann sich selbst hat vergessen lassen. Das sind die Frevler.
- 20. Nicht gleich sind die Insassen des (Höllen)feuers und die Insassen des (Paradies)gartens. Die Insassen des (Paradies)gartens sind die Erfolgreichen.
- 21. Wenn Wir diesen Qur'ān (als Offenbarung) auf einen Berg hinabsendeten, würdest du ihn wahrlich aus Furcht vor Allāh demütig werden und sich spalten sehen. Diese Gleichnisse prägen Wir den Menschen, auf daß sie nachdenken mögen.
- 22. Er ist Allāh, außer dem es keinen Gott gibt, der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren. Er ist der Allerbarmer und Barmherzige.
- 23. Er ist Allāh, außer dem es keinen Gott gibt, der König, der Heilige, der Friede¹, der Gewährer der Sicherheit, der Wächter, der Allmächtige, der Gewalthaber, der Stolze. Preis² sei Allāh! (Und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 24. Er ist Allāh, der Schöpfer, der Erschaffer, der Gestalter. Sein sind die schönsten Namen. Ihn preist (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.

¹ Auch: der Frieden- bzw. Heilstifter.

² Siehe Anmerkung zu 2/32.

بِسْ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحَمَٰنِ ٱلرَّحِيهِ

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْعَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْكَفَرُواْ بِمَاجَآءَكُمْ مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِنكُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادَافِي سَبِيلي وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِي تُسُرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَودَّةِ وَأَنَا أَعَلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمُ وَمَا أَعْلَنتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْضَلَّ سَوَاءَ ٱلسَّبِيلِ ١٤ إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُولُكُمْ أَعَدَاءً وَيَبْسُطُواْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمُ بِٱلسُّوَءِ وَوَدُّواْلَوَتَكُفُرُونَ ۞ لَن تَنفَعَكُمُ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوۡلِلدُكُمُ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَٱللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ عَقَدَكَانَتْ لَكُمُ أَسْوَةٌ حَسَنَةُ فِي إِبْرَهِ بِمَوَالَّذِينَ مَعَهُ وَإِذْ قَالُواْ لِقَوْمِهِ مِ إِنَّا بُرَءَ ۖ وَالْمِنكُمُ وَمِمَّا تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرَنَا بِكُمْ وَيَدَا بَيْنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَاوَةُ وَٱلْبَغْضَاءُ أَبَدًاحَتَّى ثُوْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحْدَهُ وَإِلَّا فَوَلَ إِبْرَهِيمَ لِأَبْيِهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَحْ عَ رَّيَّنَاعَلَيْكَ تُوكَّلُنَا وَإِلَيْكَ أَنْبَنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرِ فَ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغْفِرْلَنَارَبَّنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. O die ihr glaubt, nehmt nicht Meine Feinde und eure Feinde zu Schutzherren, indem ihr ihnen Zuneigung entgegenbringt, wo sie doch das verleugnen, was von der Wahrheit zu euch gekommen ist, und den Gesandten und euch selbst vertreiben, weil ihr an Allāh, euren Herrn, glaubt. (Nehmt sie nicht zu Schutzherren), wenn ihr wirklich ausgezogen seid zum Abmühen auf Meinem Weg und im Trachten nach Meiner Zufriedenheit. (Tut das nicht, indem) ihr ihnen heimlich Zuneigung zeigt, wo Ich doch besser weiß, was ihr verbergt und was ihr offenlegt. Und wer von euch das tut, der ist fürwahr vom rechten Weg abgeirrt.
- Wenn sie auf euch treffen, sind sie euch feind und strecken gegen euch ihre Hände und ihre Zungen zum Bösen aus. Sie möchten gern, ihr würdet ungläubig.
- 3. Nicht nützen werden euch eure Blutsverwandten und auch nicht eure Kinder. Am Tag der Auferstehung wird Er (Allāh) zwischen euch entscheiden¹. Und was ihr tut, sieht Allāh wohl.
- 4. Ihr habt doch ein schönes Vorbild in Ibrāhīm und denjenigen, die mit ihm waren, als sie zu ihrem Volk sagten: "Wir sind unschuldig an euch und an dem², dem ihr anstatt Allāhs dient. Wir verleugnen euch, und zwischen uns und euch haben sich Feindschaft und Haß auf immer offenkundig gezeigt, bis ihr an Allāh allein glaubt." (Dies), außer das Wort Ibrāhīms zu seinem Vater: "Ich werde ganz gewiß für dich um Vergebung bitten; doch vermag ich für dich vor Allāh gar nichts auszurichten. Unser Herr, auf Dich verlassen wir uns, und Dir wenden wir uns reuig zu. Und zu Dir ist der Ausgang.
- 5. Unser Herr, mache uns nicht zu einer Versuchung für diejenigen, die ungläubig sind. Und vergib uns, unser Herr. Du bist ja der Allmächtige und Allweise."

Andere Lesart: ... wird zwischen euch entschieden werden; oder: weder eure Blutsverwandten noch eure Kinder werden euch am Tag der Auferstehung nützen. Er (Alläh) wird zwischen euch entscheiden / es wird zwischen euch entschieden werden.

² Auch: Wir sind nicht verantwortlich für euch und das, ...



لَقَدُكَانَ لَكُوفِيهِمْ أُسُوقٌ حَسَنَةُ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ اللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَمَن يَتُولَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنَّ ٱلْحَمِيدُ لَ *عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَاكُمْ وَبِيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً وَٱللَّهُ قَدِيرٌ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ اللَّهِ اللَّهِ عَنِ اللَّذِينَ لَمْ يُقَتِلُوكُمْ فِي ٱللِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ اللَّهِ عَنِ اللَّهِ عَنْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْكُ عَلِيكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلِيكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُمِ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلِيكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلْمُ عَلَيْكُمْ عَ مِن دِيَرَكُمُ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُواْ إِلَيْهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ ﴿إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِّن دِيَكِمْ وَظَهَرُواْ عَلَىٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُ مَ فَأُوْلَيْكَ هُمُ ٱلظَّالِمُونَ ۞ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِذَاجَاءَ هُو ٱلْمُؤْمِنَتُ مُهَجِرَتِ فَٱمۡتَحِنُوهُنَّ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَنِهِنَّ فَإِنۡ عَامِتُمُوهُنَّ مُؤۡمِنَتٍ فَكَ تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّا رِّلَاهُنَّحِلُّ لَّهُمْ وَلَاهُمْ يَجِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاتُوهُم مَّا أَنفَقُواْ وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَاءَ اتَّيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ عَلَيْكُم وَلَا تُمْسِكُواْ بِعِصِمِ ٱلْكُوافِر وَسَعَلُواْمَا أَنفَقَتُمُ وَلْيَسْعَلُواْمَا أَنفَقُواْ ذَلِكُوْ حُكُو ٱللَّهِ يَحْكُو بَيْنَكُو وَاللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ اللَّهِ يَعْلَى مُ حَكِيمُ وَإِن فَاتَكُو شَيْءٌ مِنْ أَزْوَ جِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبَ أَمْ فَكَاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ اَزُوَاجُهُم مِّثَلَمَا أَنَفَقُواْ وَٱتَّقُواْ اللَّهَ ٱلَّذِيَ أَنتُم بِهِ مُؤْمِنُونَ ^١

- 6. Ihr habt ja in ihnen ein schönes Vorbild, und zwar für einen (jeden), der auf Allāh und (auf) den Jüngsten Tag hofft. Wer sich jedoch abkehrt, so ist Allāh der Unbedürftige und Lobenswürdige.
- 7. Vielleicht¹ setzt Allāh zwischen euch und denjenigen von ihnen, mit denen ihr verfeindet seid, Zuneigung! Und Allāh ist Allmächtig. Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 8. Allāh verbietet euch nicht, gegenüber denjenigen, die nicht gegen euch der Religion wegen gekämpft und euch nicht aus euren Wohnstätten vertrieben haben, gütig zu sein und sie gerecht zu behandeln. Gewiß, Allāh liebt die Gerechten.
- 9. Er verbietet euch nur, diejenigen, die gegen euch der Religion wegen gekämpft und euch aus euren Wohnstätten vertrieben und zu eurer Vertreibung Beistand geleistet haben, zu Schutzherren zu nehmen. Diejenigen, die sie zu Schutzherren nehmen, das sind die Ungerechten.
- 10. O die ihr glaubt, wenn gläubige Frauen als Auswanderer zu euch kommen, dann prüft sie. Allāh weiß besser über ihren Glauben Bescheid. Wenn ihr sie dann als gläubig erkennt, dann schickt sie nicht zu den Ungläubigen zurück. Weder sind sie ihnen (zur Ehe) erlaubt, noch sind sie ihnen (diesen Frauen) erlaubt. Und gebt ihnen² (jedoch), was sie (früher als Morgengabe) ausgegeben haben. Es ist für euch kein Vergehen, sie zu heiraten, wenn ihr ihnen ihren Lohn³ gebt. Und haltet nicht an der Ehe⁴ mit den ungläubigen Frauen fest, und fordert, was ihr (als Morgengabe) ausgegeben haben. Das ist Allāhs Urteil; Er richtet zwischen euch. Und Allāh ist Allwissend und Allweise.
- 11. Und wenn euch etwas von euren Gattinnen bei den Ungläubigen verlorengeht⁵ und ihr dann (in) eine(r) Strafmaßnahme (Beute) macht, dann gebt denjenigen, deren Gattinnen fortgegangen sind, soviel, wie sie (zuvor für sie) ausgegeben haben. Und fürchtet Allāh, an Den ihr glaubt.

¹ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

² D.h.: den früheren Männern dieser Frauen.

³ D.h.: ihre Morgengabe.

⁴ Wörtlich: am Bund.

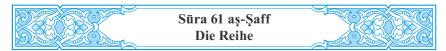
⁵ D.h.: Wenn jemand von euren Gattinnen zu den Ungläubigen fortläuft und ihr die geleistete Morgengabe nicht wieder bekommen könnt.

يَنَا يَهُا النَّبِيُ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَن لَا يُشْرِكِنَ بِاللّهِ شَيْعًا وَلَا يَشْرِفْنَ وَلَا يَقْتُلُنَ أَوْلَاهُنَّ وَلَا يَقْتُلُنَ أَوْلَاهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ فِلَا يَقْتُلُنَ أَوْلَاهُنَّ وَلَا يَقْتُلُنَ أَوْلَاهُنَّ وَلَا يَغْصِينَكَ فِي بِبُهْتَنِ يَفْ تَزِينَهُ وَبَيْنَ أَيْدِيهِنَ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي بِبُهْتَنِ يَفْ تَزِينَهُ وَالسَّتَغْفِرُ لَهُنَّ اللّهَ إِنَّا اللّهَ عَفُورٌ تَجِيمُ مَعْرُوفِ فَبَايِعْهُنَ وَالسَّتَغْفِرُ لَهُنَّ اللّهَ إِنَّا اللّهَ عَفُورٌ تَجِيمُ مَعْرُوفِ فَبَايِعْهُنَ وَالسَّتَغْفِرُ لَهُنَّ اللّهُ أَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ قَدَ مَعْرُوفِ فَاللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا لَا تَتَولَقُ الْوَقَاعُضِبَ اللّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَعِسُوا مِنَ الْآلَا فَيْورِ اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَاللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا لَا تَتَولَقُ الْوَقِمُ الْمُعْلَى اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا لَكُفّا رُعِنَ أَصْحَلِ اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا لَا تَتَولَقُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلِيهِمْ اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُمْ اللّهُ اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَاللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُمُ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُمْ وَلَوْلُونَا اللّهُ عَلَيْهُمْ وَلَا اللّهُ وَلِي اللّهُ عَلَيْهُمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُمْ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُمْ اللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ ال

٩

سَبَّحَ بِلَهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضَ وَهُوَالْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ وَيَتَأَيَّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْلِمَ تَقُولُونَ مَالَاتَفْعَلُونَ وَ عَبُرَمَقَتَّاعِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُواْ مَالَاتَفْعَلُونَ وَإِنَّ عَلُونَ وَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُ ٱلَّذِينَ يُقَاعِلُونَ فِي سَبِيلِهِ وَصَفَّا كَأَنَّهُ مُ مُوسُونَ يُقَاعِلُونَ فِي سَبِيلِهِ وَصَفَّا كَأَنَّهُ مُ مُوسُونَ يُقَاعِلُونَ فِي سَبِيلِهِ وَصَفَّا كَأَنَّهُ مُ مُوسُونَ يُقَاعِلُونَ فِي سَبِيلِهِ وَصَفَّا كَأَنَّهُ مُ مُنْ مُنْ مُوسُونَ أَنِّ مَن مُوسُونَ أَنْ مَن مُوسُونَ أَنْ مَن مُن وَاللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللللَّهُ اللْمُؤْمِلُولُ الللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَ

- 12. O Prophet, wenn gläubige Frauen zu dir kommen, um dir den Treueid zu leisten, daß sie Allāh nichts beigesellen, nicht stehlen, keine Unzucht begehen, ihre Kinder nicht töten, keine Verleumdung vorbringen, die sie vor ihren (eigenen) Händen und Füßen ersinnen, und sich dir nicht widersetzen in dem, was recht ist, dann nimm ihren Treueid an und bitte Allāh für sie um Vergebung. Gewiß, Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 13. O die ihr glaubt, nehmt nicht Leute zu Schutzherren, denen Allāh zürnt. Sie haben ja die Hoffnung auf das Jenseits aufgegeben, so wie die Ungläubigen die Hoffnung (auf Wiederauferstehung) der (Toten) in den Gräbern aufgegeben haben¹.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Es preist Allāh (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 2. O die ihr glaubt, warum sagt ihr, was ihr nicht tut?
- 3. Welch schwerwiegende Abscheu erregt es bei Allāh, daß ihr sagt, was ihr nicht tut.
- 4. Gewiß, Allāh liebt diejenigen, die auf Seinem Weg kämpfen in Reihe, als wären sie ein zusammengefügter Bau.
- 5. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, warum fügt ihr mir Leid zu, wo ihr doch sicher wißt, daß ich Allāhs Gesandter an euch bin?" Als sie nun abschweiften, ließ Allāh ihre Herzen abschweifen. Und Allāh leitet das Volk der Freyler nicht recht.

Auch: so wie die Ungläubigen unter den Grabesinsassen die Hoffnung (auf den Paradiesgarten) aufgegeben haben.

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَعَ يَعَ يَجَنِي إِسْرَآءِ بِلَ إِنِّي رَسُولُ ٱلدَّهِ إِلَيَّكُمْ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَى مِنَ ٱلتَّوْرِيلةِ وَمُبَيِّرًا بِرَسُولِ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي ٱسْمُهُ وَأَحْمَدُ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَتِ قَالُواْهَاذَاسِحَرُّ شَبِينُ ۞ وَمَنَ أَظْلَوُمِمَّنَ أَفْلَرُعِكَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى ٱلْإِسْلَةِ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ ٧ يُرِيدُونَ لِيُطْفِعُواْ فُورَاللَّهِ بِأَفْوَاهِ فِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ فُورِهِ وَ وَلَوْكُرِهَ ٱلْكَفِرُونَ۞هُوٱلَّذِيٓ أَرْسَلَ رَسُولُهُ وِبِٱلْهُدَىٰ وَدِينِٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ و عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْكِرَو ٱلْمُشْرِكُونَ ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ هَلَ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَرَةٍ تُنجِيكُم مِّنْ عَذَابِ أَلِيمِنْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجُجُهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَلِكُمْ وَأَنفُسِكُوْ ذَلِكُو خَيْرُكُ كُوْ إِن كُنتُمْ تَعَامُونَ ١ يَغْفِرْ لَكُوْ ذُنُوبِكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُومَسَكِنَ طَيّبَةَ فِي جَنّاتِ عَدْنِ ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿ وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَ أَضَرُ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتْحُ قَرِيبٌ وَيَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٤ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنْصَارَ ٱللَّهِ كَمَاقَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَهَ لِلْحَوَارِيِّي مَنْ أَنْصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحَنُ أَنْصَارُ ٱللَّهِ فَعَامَنَت طَّابِفَةُ مِّنْ بَنِيَ إِسْرَةِ يِلَ وَكَفَرَتَ ظَآبِفَةً فَأَيَّدَ نَاٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَى عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُواْ ظَهِرِينَ ١

6. Und als 'Īsā, der Sohn Maryams, sagte: "O Kinder Isrā'īls, gewiß, ich bin Allāhs Gesandter an euch, das bestätigend, was von der Thora vor mir (offenbart) war, und einen Gesandten verkündend, der nach mir kommen wird: sein Name ist Aḥmad¹." Als er nun mit den klaren Beweisen zu ihnen kam, sagten sie: "Das ist deutliche Zauberei."

- Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allāh Lügen ersinnt, während er zum Islām² aufgerufen wird? Und Allāh leitet das Volk der Ungerechten nicht recht.
- 8. Sie wollen gern Allähs Licht mit ihren Mündern auslöschen. Aber Alläh wird Sein Licht vollenden, auch wenn es den Ungläubigen zuwider ist.
- 9. Er ist es, Der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religion zu geben³, auch wenn es den Götzendienern zuwider ist.
- 10. O die ihr glaubt, soll ich euch auf einen Handel hinweisen, der euch vor schmerzhafter Strafe rettet?
- 11. Ihr sollt an Allāh und Seinen Gesandten glauben und euch auf Allāhs Weg mit eurem Besitz und mit eurer eigenen Person abmühen; das ist besser für euch, wenn ihr nur wißt -,
- **12.** dann wird Er euch eure Sünden vergeben und euch eingehen lassen in Gärten, durcheilt von Bächen⁴, und in angenehme Wohnungen in den Gärten Edens⁵. Das ist der großartige Erfolg.
- 13. Und (noch) eine andere (Huld), die ihr liebt (, wird euch gewährt): Hilfe von Alläh und ein naher Sieg. Und (so) verkünde (diese) frohe Botschaft den Gläubigen.
- 14. O die ihr glaubt, seid Allāhs Helfer, so wie 'Īsā, der Sohn Maryams, zu den Jüngern sagte: "Wer sind meine Helfer (auf dem Weg) zu Allāh (hin)?" Die Jünger sagten: "Wir sind Allāhs Helfer." So glaubte ein Teil von den Kindern Isrā'īls, während ein (anderer) Teil ungläubig war. Da stärkten Wir diejenigen, die glaubten, gegen ihre Feinde, und so bekamen sie die Oberhand.

D.h.: "Der Hochgelobte", in sehr ähnlicher Bedeutung wie Muhammad und vom selben Wortstamm abgeleitet.

² D.h.: die Ergebung in Allāhs Willen und Leitung.

³ Wörtlich: um sie sichtbar zu machen.

⁴ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

⁵ Siehe Anmerkung zu 9/72.



سُورة المُحِينَ

_ِمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي

يُسَيِّحُ بِلَّهِ مَافِى ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِى ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزيز ٱلْحَكِيمِ إِن هُوَالَّذِي بَعَثَ فِي ٱلْأُمِّيِّينَ رَسُولَا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَنتِهِ وَيُزَكِّهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِنكَانُواْ مِن قَبَلُ لَفِي ضَلَالِ مُّبِينِ ۞ وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُواْ بِهِمْ وَهُوَالْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ ذَالِكَ فَضَلُ اللَّهِ يُؤْرِتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو ٱلْفَصْلِ ٱلْعَظِيمِ ٥ مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُواْ ٱلتَّوْرَكَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِنُسَمَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُولْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ و قُلْ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ هَادُوٓ أَإِن زَعَمْتُمْ أَتَّكُمْ أَوَلِيآ عُلِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُرْصَلِدِقِينَ ۞ وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ وَ أَبَدُ ابِمَاقَدَّمَتُ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِٱلظَّلِمِينَ ۞ قُلَ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ ومُلَاقِيكُمْ ثُمَّاتُكُونَ إِلَى عَالِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٥



- 1. Es preist Allāh (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, (Ihn), den König, den Heiligen, den Allmächtigen und Allweisen.
- 2. Er ist es, Der unter den Schriftunkundigen einen Gesandten von ihnen hat erstehen lassen, der ihnen Seine Zeichen verliest, sie läutert und sie das Buch und die Weisheit lehrt, obgleich sie sich ja zuvor in deutlichem Irrtum befanden –,
- und andere vor ihnen, die sich ihnen noch nicht angeschlossen haben. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 4. Das ist Allāhs Huld, die Er gewährt, wem Er will. Und Allāh besitzt große Huld.
- 5. Das Gleichnis derjenigen, denen die Thora auferlegt wurde, die sie aber hierauf doch nicht getragen haben, ist das eines Esels, der Bücher trägt. Schlimm ist das Gleichnis der Leute, die Allāhs Zeichen für Lüge erklären. Und Allāh leitet das ungerechte Volk nicht recht.
- 6. Sag: O die ihr dem Judentum angehört, wenn ihr behauptet, daß ihr Allāhs Schützlinge unter Ausschluß der (anderen) Menschen seid, dann wünscht (euch doch) den Tod, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 7. Aber sie wünschen sich ihn niemals wegen dessen, was ihre Hände vorausgeschickt haben. Und Allāh weiß über die Ungerechten Bescheid.
- 8. Sag: Gewiß, der Tod, vor dem ihr flieht –, gewiß, er wird euch begegnen. Hierauf werdet ihr zu dem Kenner des Verborgenen und des Offenbaren zurückgebracht, und dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.

٤

بِئْ _____ ِٱللَّهَ ٱلرَّحَيٰ ِ الرَّحَيٰ الرَّحِي

إِذَا جَاءَكَ ٱلْمُنفِقُونَ قَالُواْ شَهَدُ إِنَّا لَكُوسُولُ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَعَكُو إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَعَمَدُ وَاللَّهُ يَشَهُدُ إِنَّ ٱلْمُنفِقِينَ لَكِذبُونَ الْآتَكَ ذُولً اللَّهُ إِنَّهُ مُ سَاءً مَا كَانُولُ يَعْمَدُ وَاللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَاللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْمَدُ وَافْطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْمَدُ وَافْلُوا يَعْمَدُ وَافْطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَوْاللَّهُ اللَّهُ اللْعُلُولُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللْمُعُمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللْمُ اللَّهُ اللْمُعَلِمُ الللْمُ اللَّهُ ال



- O die ihr glaubt, wenn zum Gebet gerufen wird am Freitag¹, dann eilt zu Allähs Gedenken und laßt das Kaufgeschäft. Das ist besser für euch, wenn ihr wißt.
- 10. Wenn das Gebet beendet ist, dann breitet euch im Land aus und trachtet nach etwas von Allāhs Huld². Und gedenkt Allāhs viel, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 11. Und wenn sie einen Handel oder eine Zerstreuung sehen, laufen sie dorthin auseinander und lassen dich stehen. Sag: Was bei Allāh ist, ist besser als Zerstreuung und als Handel. Und Allāh ist der beste Versorger.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

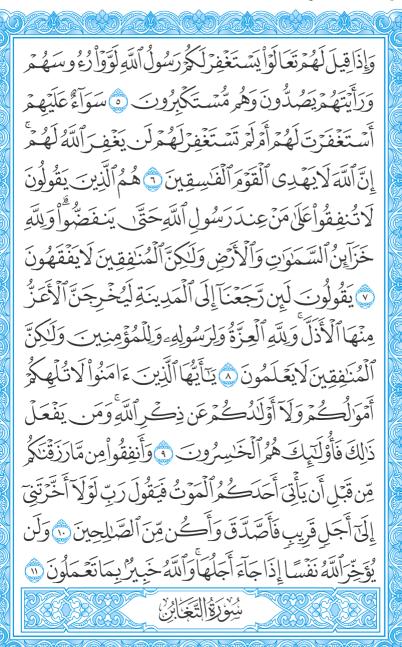
- Wenn die Heuchler zu dir kommen, sagen sie: "Wir bezeugen, daß
 du wahrlich Allähs Gesandter bist". Alläh weiß, daß du fürwahr Sein
 Gesandter bist; doch Alläh bezeugt, daß die Heuchler wahrlich lügen.
- 2. Sie haben sich ihre Eide zu einem Schutzschirm genommen und halten so von Allāhs Weg ab. Gewiß, wie böse ist, was sie zu tun pflegen.
- 3. Dies, weil sie (zuerst) gläubig gewesen, hierauf aber ungläubig geworden sind. Da wurden ihre Herzen versiegelt; so verstehen sie nicht.
- 4. Und wenn du sie siehst, gefällt dir ihr Äußeres³, und wenn sie reden, hörst du ihren Worten zu. Sie sind wie angelehnte Hölzer⁴. Sie meinen, jeder Schrei sei gegen sie. Sie sind die (wahren) Feinde; so sieh dich vor ihnen vor. Allāh bekämpfe sie! Wie sie sich (doch) abwendig machen lassen!

¹ Wörtlich: am Tag der Versammlung.

² D.h.: dann geht euren weltlichen Geschäften nach.

³ Wörtlich: Körper.

⁴ Auch: im Innern verfaulte Hölzer. Damit können auch die hölzernen Götzenbilder gemeint sein. Die Heuchler werden hier mit unnützen, bzw. vom Äußeren her gut aussehenden, im Inneren aber verdorbenen Hölzern verglichen.



- 5. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Kommt her, damit Allāhs Gesandter für euch um Vergebung bittet", drehen sie ihre Köpfe zur Seite, und du siehst sie sich hochmütig abwenden.
- 6. Gleich ist es in bezug auf sie, ob du für sie um Vergebung bittest oder nicht bittest; Allāh wird ihnen nicht vergeben. Gewiß, Allāh leitet das Volk der Freyler nicht recht.
- 7. Sie sind es, die sagen: "Gebt nicht aus für diejenigen, die bei Allāhs Gesandtem sind, bis sie (von ihm weg) auseinander (und davon)laufen." Doch Allāh gehören die Schatzkammern der Himmel und der Erde. Aber die Heuchler verstehen nicht.
- 8. Sie sagen: "Wenn wir nach al-Madīna zurückkehren, so wird ganz gewiß der Mächtigere den Niedrigeren¹ aus ihr vertreiben." Doch Alläh gehört die Macht, und auch Seinem Gesandten und den Gläubigen. Aber die Heuchler wissen nicht.
- O die ihr glaubt, nicht ablenken sollen euch euer Besitz und eure Kinder von Allähs Gedenken. Diejenigen, die dies tun, das sind die Verlierer.
- 10. Und gebt aus von dem, womit Wir euch versorgt haben, bevor zu einem von euch der Tod kommt und er dann sagt: "Mein Herr, würdest Du mich doch auf eine kurze Frist zurückstellen! Dann würde ich Almosen geben und zu den Rechtschaffenen gehören."
- 11. Allāh wird aber keine Seele zurückstellen, wenn ihre Frist kommt. Und Allāh ist Kundig dessen, was ihr tut.

D.h.: die Gruppe der Mächtigeren, nämlich der Heuchler unter Führung des von ihnen zum König von al-Madīna gewählten Ibn Ubayy, diejenige der Schwächeren, nämlich der Muslime.

بِسْ ____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي ___ِ

يُسَيِّحُ بِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضَّ لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ ۗ وَهُوَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِيرُ ٥ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ فَينكُمْ كَافِرُ وَمِنكُمْ مُّؤُمِنُ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرُ ۞ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحُقّ وَصَوّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلْيَهِ ٱلْمَصِيرُ ٢ يَعْلَمُ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعَلَمُ مَاتُسِرٌ وِنَ وَمَاتُعُلِنُونَ وَٱللَّهُ عَلِيمُ بِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ٤ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَوُّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبْلُ فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَاجٌ أَلِيمُ ٥ ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَايَت تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَتِ فَقَالُوٓ الْبَشَرُ يَهَدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلُّواْ وَّالْسَتَغْنَى ٱللَّهُ وَٱللَّهُ عَنِيٌّ حَمِيدٌ إِن كَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوۤ الَّن يُبْعَثُواْ قُلْ بَلَي وَرَكَّ لَتُبْعَثُنَّ ثُرَّ لَتُنبَّؤُنَّ بِمَاعَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِينُ ٧ فَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَاتَعَمَلُونَ خَبِيرٌ ٥ يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ ٱلْجَمْعِ ذَالِكَ يَوْمُ ٱلتَّعَابُنِّ وَمَن يُؤْمِنْ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَلِحًا يُكُفِّرُ عَنْهُ سَيِّعَاتِهِ وَيُدْخِلُهُ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَآ أَبَدَأُ ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١



- Es preist Allāh (alles), was in den Himmeln und (alles) was auf der Erde ist. Ihm gehört die Herrschaft, und Ihm gehört (alles) Lob, und Er hat zu allem die Macht.
- 2. Er ist es, Der euch erschaffen hat. So gibt es unter euch Ungläubige und gibt es unter euch Gläubige, und was ihr tut, sieht Allāh wohl.
- 3. Er hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen und euch gestaltet, und da(bei) eure Gestalten schön gemacht. Und zu Ihm ist der Ausgang.
- Er weiß, was in den Himmeln und auf der Erde ist, und Er weiß, was ihr geheimhaltet und was ihr offenlegt. Und Allāh weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 5. Ist zu euch nicht die Kunde von denjenigen gekommen, die zuvor ungläubig waren und dann die schlimmen Folgen ihres Verhaltens kosteten? Und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 6. Dies, weil ihre Gesandten immer wieder zu ihnen mit den klaren Beweisen kamen, sie aber sagten: "Sollen (etwa) menschliche Wesen uns rechtleiten?" So wurden sie ungläubig und kehrten sich ab. Doch Allāh bedurfte (ihrer) nicht, und Allāh ist Unbedürftig und Lobenswürdig.
- 7. Diejenigen, die ungläubig sind, behaupten, daß sie nicht auferweckt werden. Sag: Aber ja doch, bei meinem Herrn, ihr werdet ganz gewiß auferweckt werden; hierauf wird euch ganz gewiß das kundgetan, was ihr getan habt. Und dies ist Allāh ein leichtes.
- **8.** Darum glaubt an Allāh und Seinen Gesandten und das Licht, das Wir hinabgesandt haben. Und Allāh ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 9. Am Tag, da Er euch zum Tag der Versammlung versammeln wird. Das ist der Tag der Übervorteilung¹. Wer an Allāh glaubt und rechtschaffen handelt, dem tilgt Er seine bösen Taten, und den wird Er in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen², ewig und auf immer darin zu bleiben; das ist der großartige Erfolg.

D.h.: an dem jeder versucht, sich auf Kosten der anderen zu übervorteilen – oder: an dem die Frevler sich ärgern werden.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَٱلَّذِينَكَ فَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَدِينَآ أَوْلَتَهِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّار خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ فَهِ مَا أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَمَن يُؤْمِنْ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ وَوَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١ وَأُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأُطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَاعَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ ١ اللَّهُ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَّ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَـتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونِ ﴿ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِنَّ مِنۡ أَزۡوَجِكُمۡ وَأُوۡلِٰدِكُمۡ عَدُوَّا لَّكُمْ فَأَحْذَرُوهُمْ وَإِن تَعَفُواْ وَتَصْفَحُواْ وَتَعْفُواْ وَتَصْفَحُواْ وَتَغْفِرُولْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١ إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأُولَاكُمْ فِتْنَةٌ وَٱللَّهُ عِندَهُ وَأَجْرُعَظِيمٌ فِي فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ وَٱسۡمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنِفِقُواْ خَيۡرًا لِّأَنفُسِكُمُّ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ عَفَّوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١ إِن تُقْرِضُولُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا يُضَعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَٱللَّهُ شَكُوْلٌ حَلِيهُ ﴿ عَالِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ اللَّهُ عَالِمُ الْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ ١٤٠١٤١١٤١١٤

- **10.** Und diejenigen, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des (Höllen)feuers, ewig darin zu bleiben ein schlimmer Ausgang!
- Kein Unglück trifft (jemanden), außer mit Allāhs Erlaubnis. Und wer an Allāh glaubt, dessen Herz leitet Er recht. Und Allāh weiß über alles Bescheid.
- 12. Und gehorcht Allāh und gehorcht dem Gesandten. Wenn ihr euch jedoch abkehrt, so obliegt Unserem Gesandten nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft).
- 13. Allāh es gibt keinen Gott außer Ihm. Und auf Allāh sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 14. O die ihr glaubt, unter euren Gattinnen und euren Kindern gibt es welche, die euch feind sind; so seht euch vor ihnen vor. Wenn ihr aber verzeiht, nachsichtig seid und vergebt gewiß, so ist Allāh Allvergebend und Barmherzig.
- 15. Euer Besitz und eure Kinder sind nur eine Versuchung; Allāh aber bei Ihm gibt es großartigen Lohn.
- **16.** Daher fürchtet Allāh, soweit ihr könnt. Und hört zu und gehorcht und gebt Gutes für euch selbst aus¹. Und diejenigen, die vor ihrer eigenen Habsucht bewahrt bleiben, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 17. Wenn ihr Allāh ein gutes Darlehen gebt, wird Er es euch vervielfachen und euch vergeben. Und Allāh ist stets zu Dank bereit und Nachsichtig.
- (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, der Allmächtige und Allweise.

Auch: und spendet; es ist besser für euch selbst.



يَأَيُّهَا ٱلنَّيُّ إِذَا طَلَّقَتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ ٱلْعِدَّةَ وَأَتَّقُوا ٱللَّهَ رَبِّكُم لَا يُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَاتَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَالِكَ أَمْرًا ١ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأُمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُونٍ أَوْفَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُونِ وَأَشْهِدُواْ ذَوَى عَدُلِ مِّنَكُمْ وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَادَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰ لِكُمْ يُوعَظُ بهِ ٥٠ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرْ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَللَّهُ مَخْرَجَانُ وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَحَسَّبُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ عَلَّجَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿ وَٱلَّتِي يَهِمْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِسَآيٍكُمْ إِن ٱزْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرِ وَٱلنَّعِي لَمْ يَحِضْنَ وَأُوْلَتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُ ومِنْ أَمْرِهِ عِيْسًرًا ۞ ذَالِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنْزَلَهُ وَإِلَيْكُمْ ۗ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْعَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ وَأَجْرًا ٥



- 1. O Prophet, wenn ihr euch von Frauen scheidet, dann scheidet euch von ihnen auf ihre Wartezeit hin, und berechnet¹ die Wartezeit. Und fürchtet Allāh, euren Herrn. Weist sie nicht aus ihren Häusern aus; sie sollen auch nicht selbst ausziehen, außer, sie begehen etwas klar Abscheuliches. Dies sind Allāhs Grenzen². Wer aber Allāhs Grenzen übertritt, der fügt sich ja selbst Unrecht zu. Du weißt nicht, vielleicht führt Allāh danach eine neue Lage herbei.
- 2. Wenn sie dann ihre Frist³ erreichen, so behaltet sie in rechtlicher Weise oder trennt euch von ihnen in rechtlicher Weise. Und nehmt zwei gerechte Personen von euch zu Zeugen, und legt das Zeugnis (in Aufrichtigkeit) um Allāhs willen ab. Damit wird ermahnt, wer an Allāh und den Jüngsten Tag glaubt. Und wer Allāh fürchtet, dem schafft Er einen Ausweg
- 3. und gewährt ihm Versorgung, von wo (aus) er damit nicht rechnet. Und wer sich auf Allāh verläßt, dem ist Er seine Genüge. Allāh wird gewiß (die Durchführung) seine(r) Angelegenheit erreichen. Allāh legt ja für alles ein Maß fest.
- 4. Und diejenigen von euren Frauen, die keine Monatsblutung mehr erwarten, wenn ihr im Zweifel seid, so ist ihre Wartezeit drei Monate; und ebenso derjenigen, die (noch) keine Monatsblutung haben. Diejenigen, die schwanger sind ihre Frist ist (erreicht), wenn sie mit dem niederkommen, was sie (in ihren Leibern) tragen. Und wer Alläh fürchtet, dem schafft Er in seiner Angelegenheit Erleichterung.
- 5. Das ist Allāhs Anordnung, die Er zu euch (als Offenbarung) herabgesandt hat. Und wer Allāh fürchtet, dem tilgt Er seine bösen Taten und dem gewährt Er großartigen Lohn.

Wörtlich: erfaßt.

D.h.: Rechtsbestimmungen.
 D.h.: das Ende der Wartezeit.

أَسۡكِنُوهُنَّ مِنۡحَيۡثُ سَكَنتُم مِّن وُجۡدِكُم وَلَاتُصَارُّ وَهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيْهِنَّ وَإِن كُنَّ أُوْلَاتِ حَمْلِ فَأَنفِقُواْ عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعَنَ لَكُمْ فَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأَتَمِرُواْ بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفِ وَإِن تَعَاسَرْ تُرْفَسَ تُرْضِعُ لَهُ وَأُخْرَىٰ إِينَفِقَ ذُوسَعَةِمِّن سَعَيِّهِ وَهَن قُدِرَعَكَيْهِ رِزْقُهُ وَفَلْيُنفِقَ مِمَّآءَ اتَّكُ ٱللَّهُ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآءَاتَهَا سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعَدَعُسْرِيسُنَرًا ﴿ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرَرِيِّهَا وَرُسُلِهِ عَنَا أَمْرَيِّهَا وَرُسُلِهِ عَنْ أَمْرَيِّهَا وَكُذَّبْنَهَا عَذَابًا نُّكُرًا فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَلِقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا نَ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدً أَفَأَتَّقُوا ٱللَّهَ يَكَأُولِي ٱلْأَلْبَبِٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَدَأَنَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُو ذِكْرًا إِنَّ رَّسُولَا يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَتِ لِيُخْرِجَ ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ مِنَ ٱلظُّلُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَمَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلُ صَلِحًا يُدْخِلُهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فيهَآ أَبَدُّا قَدۡ أَحۡسَنَ ٱللَّهُ لَهُ وِرِزَقًا شَالُلَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بِيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَتَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطُ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمَا اللهُ

- 6. Laßt sie dort wohnen, wo ihr (selbst) wohnt, von dem, was ihr euch leisten könnt. Und fügt ihnen keinen Schaden zu, um sie in die Enge zu treiben. Und wenn sie schwanger sind, dann gebt für sie (das Nötige) aus, bis sie mit dem niederkommen, was sie (in ihren Leibern) tragen. Wenn sie für euch (das Kind) stillen, dann gebt ihnen ihren Lohn, und beratet untereinander (darüber) in rechtlicher Weise. Wenn ihr aber einander Schwierigkeiten bereitet, dann wird (das Kind) für ihn eine andere stillen.
- 7. Der Wohlhabende soll entsprechend¹ seinem Wohlstand (die Aufwendungen) ausgeben. Und wem seine Versorgung bemessen (zugeteilt) wurde, der soll (eben) von dem ausgeben, was Allāh ihm gegeben hat. Allāh erlegt keiner Seele mehr auf als das, was Er ihr gegeben hat. Allāh wird nach Schwierigkeit Erleichterung schaffen.
- 8. Und wieviele Städte lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn und Seiner Gesandten auf, worauf Wir sie einer strengen Abrechnung unterzogen und mit entsetzlicher Strafe straften.
- 9. Da kosteten sie die schlimmen Folgen ihres Verhaltens, und das Ende ihres Verhaltens war (nur) Verlust.
- 10. Allāh hat für sie strenge Strafe bereitet. So fürchtet Allāh, o die ihr Verstand besitzt und die ihr glaubt. Allāh hat ja zu euch eine Ermahnung (als Offenbarung) herabgesandt,
- 11. einen Gesandten, der euch Allāhs Zeichen verliest, die alles klar machen, um diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, aus den Finsternissen ins Licht hinauszubringen. Und wer an Allāh glaubt und rechtschaffen handelt, den wird Er² in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen³, ewig und auf immer darin zu bleiben. Allāh hat ihm (damit) ja eine schöne Versorgung gewährt.
- 12. Allāh ist es, Der sieben Himmel erschaffen hat, und von der Erde gleich (viel). Der Befehl⁴ (Allāhs) kommt wahrhaftig zwischen ihnen herab, damit ihr wißt, daß Allāh zu allem die Macht hat und daß Allāh ja alles mit Seinem Wissen umfaßt.

Wörtlich: aus.

² Andere Lesart: werden Wir.

³ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

⁴ Auch: die Anordnung.



المَّنْ وَقُالتَّجَ الْمِنْ الْمُعَالِّدُ مِنْ الْمُعَالِدُ اللَّهِ الْمُعَالِدُ اللَّهِ الْمُعَالِدُ اللَّهِ

بِسْ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيبِ

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّتَى لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْ وَلِجِكَ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيثُرُ قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَنِكُمْ وَٱللَّهُ مَوْلَكُمْ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ وَ وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْ وَجِهِ عَدِيتًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرُهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضَ فَلَمَّا نَبَّأَهَابِهِ وَقَالَتَ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِي ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ فَإِن تَتُوبَا إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتَ قُلُوبُكُما وَإِن تَظْهَرَا عَلَيْهِ فَإِتَّ ٱللَّهَ هُوَمَوْلَنهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمَلَيْكَةُ بَعَدَذَاكِ ظَهِيرُ ٤ عَسَىٰ رَبُّهُ وَإِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُ وَأَزْ وَطِاحَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَتِ مُّؤْمِنَتِ قَلِنتَتِ تَلِبَتِ عَلِيدَاتِ سَنَحِتِ ثَيّبَتِ وَأَبْكَارًا ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَأَهْليكُمْ مَالًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَتَهِكَ أُعْ عِلَاظٌ شِدَادُ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۞ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَاتَعْتَذِرُواْ ٱلْيَوْمِ ۚ إِنَّمَا يَجْزَوْنَ مَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞



- 1. O Prophet, warum verbietest du, was Allāh dir erlaubt hat, indem du danach trachtest, die Zufriedenheit deiner Gattinnen zu erlangen¹? Und Allāh ist Allvergebend und Barmherzig.
- 2. Allāh hat ja für euch festgelegt, womit eure Eide zu lösen sind. Und Allāh ist euer Schutzherr, und Er ist der Allwissende und Allweise.
- 3. Als der Prophet einer seiner Gattinnen eine Mitteilung im geheimen anvertraute. Als sie sie dann kundtat und Alläh es ihm offen darlegte, gab er (ihr) einen Teil davon bekannt und überging² einen (anderen) Teil. Als er es ihr nun kundtat, sagte sie: "Wer hat dir das mitgeteilt?" Er sagte: "Kundgetan hat (es) mir der Allwissende und Allkundige."
- 4. Wenn ihr beide³ euch in Reue zu Allāh umkehrt so werden eure Herzen sich ja (der Aufrichtigkeit) zuneigen⁴ ... Und wenn ihr einander gegen ihn beisteht, so ist Allāh sein Schutzherr; und Ğibrīl, die Rechtschaffenen von den Gläubigen, und die Engel werden darüber hinaus (ihm) Beistand sein⁵.
- 5. Vielleicht⁶ wird sein Herr ihm, wenn er sich von euch (allen) scheidet, zum Tausch (andere) Gattinnen geben, (die) besser (sind) als ihr: muslimische⁷, gläubige, demütig ergebene, in Reue umkehrende, (Allāh) dienende und umherziehende⁸, früher verheiratete oder Jungfrauen.
- 6. O die ihr glaubt, bewahrt euch selbst und eure Angehörigen vor einem Feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind, über das hartherzige, strenge Engel (gesetzt) sind, die sich Allāh nicht widersetzen in dem, was Er ihnen befiehlt, sondern tun, was ihnen befohlen wird.
- 7. O die ihr ungläubig seid, entschuldigt euch heute nicht. Euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet.

¹ Zum Anlaß der Offenbarung der ersten 5 Verse (āyāt) dieser Sūra werden allgemein zwei oder drei Begebenheiten aus dem Privatleben des Propheten – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – überliefert, die alle die menschliche Seite von Allāhs Gesandtem – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – aufzeigen.

² Wörtlich: wandte sich ab.

³ Dies bezieht sich auf die beiden Gattinnen des Propheten – Alläh segne ihn und gebe ihm Heil – Hafsa und 'Ā'iša.

⁴ Auch: da eure Herzen (der Unaufrichtigkeit) zugeneigt waren.

⁵ Auch: so sind Allāh, Ğibrīl und die Rechtschaffenen von den Gläubigen sein Schutzherr. Und...

⁶ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

⁷ D.h.: Allāh ergebene.

⁸ D.h.: (für Allāhs Sache) auswandernde: oder: fastende.

يَاأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُواْ إِلَى ٱللَّهِ تَوَبَةَ نَصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنَكُمُ سَيِّعَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُحْزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱللَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَةً وْوُرُهُمْ يَسْعَى بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَنِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّناً أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَٱغْفِرَ لَنَآ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَحَ ءِ قَدِيرٌ ٥ يَتَأَيُّهُا ٱلنَّيُّ جَهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَافِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمُّ وَمَأْوَلِهُ مْ جَهَا لَهُ وَبِشْ الْمُصِيرُ وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمْرَأْتَ نُوحٍ وَٱمْرَأْتَ لُوطِّ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِرِ اللّهِ شَيْءَا وَقِيلَ أَدْخُلَا ٱلنَّارَمَعَ ٱللَّا خِلِينَ ١ وَضَرَبُ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمْرَأْتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْن لِي عِندَكَ بَيْتًا فِي ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّني مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِلِمِينَ ١ وَمَرْيَعَ ٱبْنَتَ عِمْرَنَ ٱلَّتِي أَحْصَنَتَ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّ قَتَ بِكُلِمَتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ وَكَانَتُ مِنَ ٱلْقَانِتِينَ ١

- 8. O die ihr glaubt, kehrt zu Allāh um in aufrichtiger Reue; vielleicht wird euer Herr euch eure bösen Taten tilgen und euch in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen¹, am Tag, da Allāh den Propheten und diejenigen, die mit ihm geglaubt haben, nicht in Schande stürzen wird. Ihr Licht eilt ihnen voraus und (ebenso) zu ihrer Rechten. Sie werden sagen: "Unser Herr, vollende für uns unser Licht und vergib uns. Gewiß, Du hast zu allem die Macht."
- 9. O Prophet, mühe dich gegen die Ungläubigen und die Heuchler ab und sei hart gegen sie. Ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein ein schlimmer Ausgang!
- 10. Allāh hat als Gleichnis für diejenigen, die ungläubig sind, dasjenige von Nūḥs Frau und Lūṭs Frau geprägt. Sie beide unterstanden zwei rechtschaffenen (Dienern) von Unseren Dienern, doch handelten sie verräterisch an ihnen, und so haben ihnen diese vor Allāh nichts genützt. Und es wurde gesagt: "Geht beide ins (Höllen)feuer ein mit denjenigen, die hineingehen."
- 11. Und Allāh hat als Gleichnis für diejenigen, die glauben, dasjenige von Fir'auns Frau geprägt. Als sie sagte: "Mein Herr, baue mir bei Dir ein Haus im (Paradies)garten, und errette mich von Fir'aun und seinem Werk, und errette mich von dem Volk der Ungerechten."
- 12. Und (auch von) Maryam, 'Imrāns Tochter, die ihre Scham unter Schutz stellte², worauf Wir in sie³ von Unserem Geist einhauchten. Und sie hielt die Worte ihres Herrn und Seine Bücher⁴ für wahr und gehörte zu den (Allāh) demütig Ergebenen.

¹ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

² D.h.: die ihre Jungfräulichkeit wahrte, nämlich Maryam (Maria), 'Īsās (Jesu Christi) Mutter.

³ D.h.: in ihre Scham.

⁴ Andere Lesart: Sein Buch / Seine Schrift.



تَبَرَكَ ٱلَّذِي بِيدِهِ ٱلْمُلَّكُ وَهُوَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوْةَ لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلاً وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ اللَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَتِ طِبَاقًا مَّاتَرَى فِي خَلْقِ ٱلرَّحْمَن مِن تَفَوْتِ فَأَرْجِعِ ٱلْبَصَرَهَلَ تَرَىٰ مِن فُطُورِ ۚ ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَكَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبَ إِلَيْكَ ٱلْبُصَرُخَ اسِئَا وَهُوَ حَسِيرٌ ٤ وَلَقَدُ زَيَّتَ ٱلسَّمَاءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَدِيبَ وَجَعَلْنَهَا رُجُومَا لِّلشَّيَطِينَ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ۞ وَلِلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَمَّ وَبِشُ ٱلْمَصِيرُ وَإِذَآ ٱلْقُواْفِيهَاسَمِعُواْلَهَاشَهِيقَاوَهِيَ تَغُورُ ٧٤ تَكَادُتَمَيَّنُ مِنَ ٱلْغَيْظِّ كُلَّمَا ٱلْقِي فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُ مُ خَزَنَتُهَا ٱلْمَرِيأَتِكُمُ نَذِيرٌ ٥ قَالُواْ بِكَلِ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرُ فَكُذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلِ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَلَ كَبِيرِ ٥ وَقَالُو الوَّكْنَّانَسَمَعُ أَوْنَعْقِلُ مَاكُنَّا فِي أَصْحَبِ ٱلسَّعِيرِ ۞ فَأَعۡتَرَفُواْ بِذَنْبِهِمۡ فَسُحۡقَا لِّأَصۡحَبِ ٱلسَّعِيرِ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبِّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرُكِ بِيرٌ ١

Sūra 67 al-Mulk Ğuz' 29



- Segensreich ist Derjenige, in Dessen Hand die Herrschaft ist, und Er hat zu allem die Macht.
- 2. (Er,) Der den Tod und das Leben erschaffen hat, damit Er euch prüfe, wer von euch die besten Taten begeht. Und Er ist der Allmächtige und Allvergebende.
- 3. (Er.) Der sieben Himmel in Schichten (übereinander)¹ erschaffen hat. Du kannst in der Schöpfung des Allerbarmers keine Ungesetzmäßigkeit sehen. Wende den Blick zurück²: Siehst du irgendwelche Risse³?
- 4. Hierauf wende den Blick wiederholt zurück. Der Blick wird zu dir erfolglos⁴ und ermüdet zurückkehren.
- 5. Wir haben ja den untersten Himmel mit Lampen geschmückt und haben sie zu Wurfgeschossen gegen die Satane gemacht. Und bereitet haben Wir für sie die Strafe der Feuerglut.
- 6. Und für diejenigen, die ihren Herrn verleugnen, wird es die Strafe der Hölle geben ein schlimmer Ausgang!
- 7. Wenn sie hineingeworfen werden, hören sie von ihr stoßweises Aufheulen, während sie brodelt.
- 8. Beinahe würde sie vor Grimm bersten. Jedesmal, wenn eine Schar hineingeworfen wird, werden ihre Wärter sie fragen: "Ist zu euch denn kein Warner gekommen?"
- 9. Sie werden sagen: "Ja doch, zu uns kam bereits ein Warner; aber wir haben (ihn) der Lüge bezichtigt und gesagt: "Allah hat nichts offenbart; ihr befindet euch nur in großem Irrtum"."
- 10. Und sie werden sagen: "Hätten wir nur gehört und begriffen, wären wir (nun) nicht unter den Insassen der Feuerglut."
- 11. So werden sie ihre Sünde bekennen. Weit weg darum mit den Insassen der Feuerglut!
- 12. Gewiß, diejenigen, die ihren Herrn im Verborgenen fürchten, für sie wird es Vergebung und großen Lohn geben.

¹ Auch: sieben (einander) entsprechende Himmel.

² D.h.: schau noch einmal hin.

³ Auch: irgendeinen Mangel.

⁴ Auch: erniedrigt.

وَأَسِرُ وِا قَوْلَكُمُ أَوِ آجَهَرُواْ بِهِ عَ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ شَأَلًا يَعَلَمُ مِنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ فَ هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُوْ ٱلْأَرْضَ ذَلُولَا فَأُمْشُواْ فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ ٱلنَّشُورُ ١ ءَأَمِنتُمِمَّن فِي ٱلسَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُورُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَاهِيَ تَمُورُ ١ أَمْ أَمِنتُ مِمَّن فِي ٱلسَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿ وَلَقَدْ كَذَّ بَ ٱلدَّينَ مِن قَبِلِهِ مَ فَكِيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿ اللَّهِ مِن اللَّهِ مَ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿ أُوَلَهْ يَرُواْ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَلَّقَاتٍ وَيَقْبِضَنَّ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱڵڗۜۜڂۧڡڬٵٝٳۣڹۜۮؙۥؠؚػؙڸۜۺؘؠۧۼٟؠؘڝؚؠۯٛ۞ٲ۫ۺۜٙڹٙۿڶۮؘٲٱڵۜۮؚؽۿۅؘڿؙٮۮؙڷڴۄٝ يَنصُرُكُو مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَنَ إِنِ ٱلْكَفِرُونَ إِلَّا فِيغُرُورِ أَمَّنَ هَذَا ٱلَّذِي يَرَزُقُكُمُ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ مِلَ لَّجُواْ فِيعُتُو وَنُفُورِ ١٠ أَفَنَ يَمَشِي مُكِبًّا عَلَى وَجُهِهِ عَأَهُدَى أَمَّن يَمْشِي سَويًّا عَلَى صِرَطِ مُّسَتَقِيمِ ﴿ قُلْهُ وَٱلَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمَعَ وَٱلْأَبْصَرَ وَٱلْأَفِدَةَ ۚ قَليلَامَّا تَشَكُرُونَ ۞ قُلْهُوٱلَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٥ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا ٱلْوَعَدُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ٥٠ قُلِ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١٠

Sūra 67 al-Mulk **Ğuz' 29**

13. Haltet eure Worte geheim oder äußert sie laut vernehmbar, gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.

- 14. Sollte denn Derjenige, Der erschaffen hat, nicht Bescheid wissen¹? Und Er ist der Feinfühlige und Allkundige.
- 15. Er ist es, Der euch die Erde fügsam gemacht hat. So geht auf ihrem Rücken² einher und eßt von dem, womit Er (euch) versorgt. Und zu Ihm wird die Auferstehung sein.
- 16. Glaubt ihr in Sicherheit davor zu sein, daß Wer im Himmel ist, die Erde mit euch versinken läßt, so daß sie sich dann hin und her bewegt?
- 17. Oder glaubt ihr euch in Sicherheit davor, daß Wer im Himmel ist, gegen euch einen Sturm von Steinchen sendet? Dann werdet ihr (noch) erfahren, wie Meine Warnung ist.
- 18. Auch diejenigen, die vor ihnen waren, haben bereits (die Gesandten) der Lüge bezichtigt. Wie war da Meine Mißbilligung!
- 19. Sehen sie denn nicht auf die Vögel über ihnen, wie sie ihre Flügel ausgebreitet halten und einziehen? Nur der Allerbarmer hält sie. Gewiß. Er sieht alles wohl
- 20. Oder wer ist denn dieser, der euch eine Heerschar wäre, die euch helfen (sollte) außer dem Allerbarmer? Die Ungläubigen befinden sich nur im Trug.
- 21. Oder wer ist denn dieser, der euch versorgen (sollte), wenn Er Seine Versorgung zurückhält? Aber nein! Sie fahren weiter in Auflehnung und Abneigung.
- 22. Ist denn jemand, der, auf sein Gesicht gestürzt³, einhergeht, eher rechtgeleitet, oder jemand, der aufrecht⁴ auf einem geraden Weg einhergeht?
- 23. Sag: Er ist es, Der euch hat entstehen lassen und euch Gehör, Augenlicht und Herzen gemacht hat. Wie wenig ihr dankbar seid!
- 24. Sag: Er ist es, Der euch auf der Erde (an Zahl) hat anwachsen lassen, und zu Ihm werdet ihr versammelt werden.
- 25. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 26. Sag: Nur Allāh weiß (darüber) Bescheid⁵. Und ich bin nur ein deutlicher Warner.

Auch: Sollte Er denn nicht Bescheid wissen über diejenigen, die Er erschaffen hat?

² D.h.: auf ihren Anhöhen; oder: auf ihren Enden; wörtlich: auf ihren Schultern.

³ Dieser Ausdruck kann als "gebückt und mit starr nach unten gerichteten Blicken" verstanden oder auf den Tag der Auferstehung bezogen werden.

⁴ Auch: gleichmäßig.

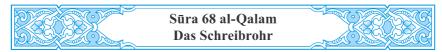
⁵ Wörtlich: Das Wissen (darüber) ist nur bei Allāh.

فَلَمَّارَأَقَهُ زُلِفَةً سِيَّتَ وُجُوهُ النِّينَ كَفَرُواْ وَقِيلَ هَذَا النِّيكُ نُتُهُ به ـ تَكَّوُنَ فَ قُلْ الْرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكِنَى اللَّهُ وَمَن مَّعِى أَوْرَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ الْكَفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ اللِيمِ فَ قُلْهُوالرَّحْمَنُ فَمَن يُجِيرُ الْكَفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ الليمِ فَ قُلْهُوالرَّحْمَنُ فَمَن يُجِيرُ الْكَفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ الليمِ فَ قُلْهُوالرَّحْمَنُ عَامَنَا بِه ـ وَعَلَيْه وَوَكَلَيْه وَوَكَلِّنَا فَسَتَعَلَمُونَ مَنْ هُوفِي ضَلَالٍ مُّبِينِ فَا فَلَهُ عَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَا هِ مَعِينٍ فَيَ اللهِ عَلَيْهِ اللهِ عَلَيْهِ فَي اللهِ عَلَيْهِ فَي اللهِ عَلَيْهِ اللهِ اللهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللهِ عَلَيْهِ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللهِ عَلَيْهِ اللهِ عَلَيْهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَيْهِ مَن اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ اللهِ عَلَيْهُ اللهُ ا

؞ ؞ ؠٙٮ؎ؚ؞ؚۄٱڵڷٷٱڵڗۜ*ڴۿڒؚ*ٱڵڗۜڿۑ؎ؚ؞

تَ وَٱلْقَلِم وَمَايَسَطُرُونَ ﴿ مَا أَنتَ بِنِعَمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونِ ۞ وَإِنّكَ لَعَلَى خُلِقٍ عَظِيمٍ ۞ فَسَتُبْصِرُ لَكَ لَأَجَّرًا عَيْرَمَمَنُونِ ۞ وَإِنّكَ لَعَلَى خُلِقٍ عَظِيمٍ ۞ فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُ وَنَ ۞ بِأَيتِكُمُ ٱلْمَفْتُونُ ۞ إِنّ رَبّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَن ضَلّ عَن سَبِيلِهِ وَهُو أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۞ فَلَا تُطِع ٱلْمُكَذِبِينَ عَن سَبِيلِهِ وَهُو أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۞ فَلَا تُطِع ٱلْمُكذِبِينَ ۞ فَلَا تُطِع ٱلْمُكذِبِينَ ۞ وَلَا تُطِع كُلُّ حَلَّا فِي مَعِينٍ عَن سَبِيلِهِ وَهُو أَعْلَمُ بِالْمُهُ مَن وَلَا تُطِع كُلُّ حَلَّا فِي مَعْتَ لِهِ أَيْ مَعْتَ لِهِ أَيْ مَعْتَ لِهِ أَنْ عَلَى عَلَيْ فَي كُمْ وَلَا تُطْع كُلُّ حَلَّا فِي مَعْتَ لِهِ أَيْ مَعْتَ لِهِ أَنْ عَلَيْهِ عَلَى اللّهُ وَيُعْتِينَ ۞ فَكُلِّ مَعْتَ لِهِ أَنْ عَلَيْهِ عَلَيْهُ وَلَى أَنْ فَا مَالِ وَيَنِينَ ۞ مَنْ اللّهُ وَلِينَ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ وَلَيْنَ وَالْمَالِ وَيَنِينَ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ وَلِينَ وَالْمُ الْمُعْتُولُ الْمُؤْونِ الْكُونُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ وَلِينَ وَالْمَالِ وَيَنِينَ عَلَى الْمُؤْمِ وَلَى الْمُعْلِي الْمُؤْمِ وَلَا اللّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ وَعَلِي الْمُؤْمِ وَلَا اللّهُ عَلَيْهُ وَلِينَ وَاللّهُ وَلِي اللّهُ وَلِينَ عَلَيْهِ عَلَيْهِ وَلِي الْمُؤْمِ وَلَا اللّهُ وَلِينَ عَلَيْهِ عَلَيْهِ وَلَا اللّهُ وَلِي اللّهُ وَالْمُؤْمِ وَلَا عَلَى الْفُومِ وَلَا عَلَى الْمُؤْمِ وَلِي الْمُؤْمِ وَلَا عَلَى الْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِ وَلَا عَلَى الْمُؤْمِ وَالِهُ وَالْمُؤْمِ وَلَا عَلَى الْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِلِي الْمُؤْمِ وَ

- 27. Wenn sie es aber nahe (bei sich) sehen, dann werden die Gesichter derjenigen, die ungläubig sind, böse betroffen sein. Und es wird gesagt werden: "Das ist das, was ihr stets herbeizurufen¹ wünschtet."
- 28. Sag: Was meint ihr, wenn Allāh mich und wer mit mir ist, vernichten oder wenn Er Sich unser erbarmen sollte, wer wird dann den Ungläubigen Schutz vor schmerzhafter Strafe gewähren?
- 29. Sag: Er ist der Allerbarmer. Wir glauben an Ihn, und auf Ihn verlassen wir uns. Ihr werdet (noch) erfahren, wer sich in deutlichem Irrtum befindet.
- **30.** Sag: Was meint ihr, wenn euer Wasser versickert sein sollte, wer sollte euch dann hervorquellendes Wasser bringen?



- 1. Nūn² Beim Schreibrohr und dem, was sie³ in Zeilen niederschreiben.
- 2. Du bist durch die Gunst deines Herrn kein Besessener.
- 3. Es wird für dich wahrlich Lohn geben, der nicht aufhört⁴.
- 4. Und du bist wahrlich von großartiger Wesensart.
- 5. Du wirst sehen, und (auch) sie werden sehen,
- 6. wer von euch (durch Besessenheit) der Versuchung ausgesetzt ist⁵.
- Gewiß, dein Herr weiß sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 8. So gehorche nicht den Leugnern (der Botschaft).
- 9. Sie möchten gern, daß du schmeichelst, so daß (auch) sie schmeicheln⁶ (können).
- 10. Und gehorche keinem verächtlichen Schwörer⁷,
- 11. Stichler und Verbreiter von Verleumdungen⁸,
- 12. Verweigerer des Guten, der Übertretungen begeht und ein Sünder ist,
- 13. einem von grobem Benehmen und darüber hinaus einem Eindringling⁹
- 14. (nur deshalb), weil er Besitz und Söhne hat.
- 15. Wenn ihm Unsere Zeichen verlesen werden, sagt er: "(Es sind) Fabeln der Früheren."
- 16. Wir werden ihn mit einem Merkmal auf der Nase¹⁰ zeichnen.

Auch: zu erbitten: oder: zu verlangen.

² Siehe Anmerkung zu 2/1.

³ Damit kann allgemein jeder gemeint sein, der irgend etwas niederschreibt, oder die Engel, die auf Allähs Befehl die Taten der Menschen oder den Qur'än niederschreiben.

⁴ Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der nicht als Wohltat vorgehalten wird.

⁵ Auch: in welcher von euch (beiden Gruppen) sich der (durch Besessenheit) der Versuchung Ausgesetzte befindet.

⁶ Auch: nachgibst / nachgeben, d.h.: hinsichtlich der Religion Entgegenkommen zeigst / zeigen.

⁷ Es handelt sich dabei nach überwiegender Meinung um Walīd ibn al-Muġīra, einen Götzendiener aus Makka.

⁸ Wörtlich: Herumgeher mit Verleumdungen.

⁹ D.h.: der nicht ursprünglich zum Familienverband gehört, sondern seine wahre Herkunft verschleiert.

¹⁰ Wörtlich: auf dem Rüssel.

إِنَّابِلَوْنَاهُمْ كَمَا بِلَوْنَا أَضْحَبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُواْ لِيَصْمُ مُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿ وَلَا يَسْتَنْنُونَ ﴿ فَطَافَ عَلَيْهَا طَآيِفٌ مِّن رَّبِكَ وَهُمْ نَآيِمُونَ ﴿ فَأَصْبَحَتْ كَالْصَرِيمِ نَ فَتَنَادَوَا مُصْبِحِينَ أَنِ أَغَدُواْ عَلَىٰ حَرْثِكُم إِن كُنتُمْ صرِمِينَ ١٠ فَٱنظَلَقُواْ وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ١٠ أَن لَا يَدَخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُمُ مِّسَكِينُ وَيُ وَغَدَوْاْعَلَى حَرْدِ قَلْدِينَ وَيَ فَلَمَّا رَأُوْهَا قَالُواْ إِنَّا لَضَآ الْوْنَ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّ يَتَلَوَمُونَ اللَّهُ الواْيَويَلَنَآ إِنَّاكُنَّا طَغِينَ اللَّهَ عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبِّدِلْنَا حَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَغِبُونَ ٥ كَذَاكِ ٱلْعَذَابُ وَلَعَذَابُ ٱلْأَخِرَةِ أَكُبُرُ لُوَكَا نُواْيِعَالَمُونَ ﴿ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَرَيِّهِ مُرجَنَّتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿ وَا أَفَكَجْعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ قَ مَالَكُمْ كِيفَ تَحَكُّمُونَ قَ أَمْلَكُمْ كِتَابُ فِيهِ تَدْرُسُونَ ١٤ إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ١٥ أَمْلُمُ أَيْمَنُ عَلَيْنَا بَلِغَةٌ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ فَي سَلَّهُمْ أَيُّهُم بِذَالِكَ زَعِيرُ الْمُلْفُونُ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُواْ إِشُرَكَا إِهِمْ إِن كَانُواْ صَدِقِينَ الْكَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقِ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ١٠٠

- Wir haben sie geprüft, wie Wir die Besitzer des Gartens prüften, als sie schworen, sie würden ihn bei Tagesanbruch abpflücken,
- 18. und nicht(s) ausnahmen¹.
- Da ging darin Verheerendes von deinem Herrn umher, während sie schliefen.
- 20. und er war dann am Morgen wie abgepflückt².
- 21. Da riefen sie bei Tagesanbruch einander zu:
- 22. "Geht in der Morgenfrühe zu eurer Pflanzung³, wenn ihr pflücken wollt."
- 23. Da zogen sie los und flüsterten dabei einander zu:
- 24. "In ihn soll heute ja kein Armer zu euch hineingelangen."
- **25.** Und sie gingen hin in der Morgenfrühe, zum Verwehren bereit.
- **26.** Als sie ihn aber sahen, sagten sie: "Wir haben uns fürwahr geirrt.
- 27. Nein! Vielmehr entbehren wir alles4."
- 28. Der Mittlere von ihnen⁵ sagte: "Habe ich nicht zu euch gesagt: Würdet ihr doch Allāh preisen!"
- 29. Sie sagten: "Preis⁶ sei unserem Herrn! Wir waren gewiß ungerecht."
- **30.** Da wandten sie sich einander zu, sich gegenseitig tadelnd.
- 31. Sie sagten: "O wehe uns! Wir pflegten ja das Maß (an Frevel) zu
- Nämlich die für die Bedürftigen, Witwen und Waisen bestimmten Früchte; oder: und keinen Vorbehalt machten, nämlich, ohne zu sagen: in šā' Allāh – "Wenn Allāh will."
- Auch: schwarz, oder: schwarz wie die Nacht.
- 3 Auch: zu eurem Erwerb.
- ⁴ Auch: sind wir (der Ernte) beraubt.
- 5 D.h.: der Beste, der Gemäßigste unter ihnen.
- ⁶ Siehe Anmerkung zu 2/32.

- überschreiten.
- 32. Vielleicht⁷ wird unser Herr uns zum Tausch dafür einen besseren (Garten) als ihn geben! Gewiß, nach Allāh steht unser Begehren⁸."
- 33. So ist die Strafe; aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich größer, wenn sie nur wüßten!
- Gewiß, für die Gottesfürchtigen wird es bei ihrem Herrn die Gärten der Wonne geben.
- **35.** Sollen Wir etwa die Gottergebenen den Übeltätern gleichstellen?
- **36.** Was ist mit euch? Wie urteilt ihr?
- 37. Oder habt ihr eine Schrift, in der ihr lernt (und sucht);
- **38.** ihr sollt darin wahrlich das haben, was ihr euch auswählt.
- 39. Oder habt ihr von Uns verbindliche Eide, die bis zum Tag der Auferstehung reichen; ihr bekommt wahrlich das, was ihr urteilt.
- **40.** Frage sie, wer von ihnen dafür Bürge ist.
- Oder haben sie (etwa) Teilhaber?
 So sollen sie doch ihre Teilhaber beibringen, wenn sie wahrhaftig sind.
- 42. Am Tag, da (manch) ein Schenkel entblößt wird⁹ und sie aufgerufen werden, sich (anbetend) niederzuwerfen, aber da werden sie es nicht können,

- 8 D.h.: wir haben bereut und richten an Alläh unsere Bitte nach einem besseren Garten.
- ⁹ Ein Ausdruck, der den Schrecken bezeichnet, d.h. auch: daß die Angelegenheit ernst wird.

⁷ Arabisch: 'asā, das in bezug auf Allāh im Qur'ān immer ,,bestimmt" bedeutet; drückt Wunsch und Hoffnung aus.

خَشِعَةً أَبْصَارُهُمُ تَرَهَفُهُمْ وَلَّهُ وَقَدُكَا نُواْ يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمَ سَلِمُونَ فَاذَرْ فِي وَمَن يُكَذِّ بُ بِهِذَا الْحَدِيثِ سَنَسَتَدَرِجُهُم سَلِمُونَ فَافَا وَمَن يُكَذِّ بُ بِهِذَا الْحَدِيثِ سَنَسَتَدَرِجُهُم مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ فَي وَأُمْلِي لَهُمْ إِلَّ يَكِيدِي مَتِينُ فَالَمُ مَن اللَّهُمُ وَسَنَعَامُهُمْ مَن اللَّهُمُ الْعَيْبُ فَهُمْ يَكُتُبُونَ الْجَرَافَهُ مِن مَعْمَرِم مُّ مُنْ قَلُونَ فَي أَمْ وِعندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكُتُبُونَ وَهُو مَكُونُ فَا مُحْرِرِيكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُو مَكْظُومٌ فَي لَوْ لَا تَكُن كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُو مَكْظُومٌ فَي لَوْ لَا أَن تَدَارِكُهُ وَنِعْمَةُ مِن رَبِّهِ عَلَيْهُ مِن الْحَولِي وَهُو مَكْظُومٌ فَي فَا جَتَبَهُ وَبُعُكُم وَ فَعَعَلَهُ مِن الصَّلِحِينَ وَهُو مَذَمُومٌ فَي فَا جَتَبَهُ وَبُنُ وَ وَمَاهُوا لَا يُزَلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّاسِمِعُوا وَهُو مَن الصَّلِحِينَ وَهُو مَن السَّمِعُوا وَهُو مَن الصَّلِحِينَ وَهُو مَن السَّمِعُوا الذِّكُرُ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ وَلَا اللَّذِكُرُ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ وَلَمْ الْمَحْدُونُ فَى وَمَاهُوا لَا يُزَلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّاسَمِعُوا الذِّكُرُ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ وَلَمْ الْمَحْدُونُ فَى وَمَاهُوا لَا يَذَكُرُ وَيَعُولُونَ إِنَّهُ وَلَعْمَا اللَّهُ وَمَاهُوا لَا يُزَلِقُونَكَ وَمَاهُوا لَا يَرَاكُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ وَلَا عَلَيْهُ المَالِعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُونَ إِنَّا لَا عَلَى اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْعُمْ الْعُمْ الْمُعُولُونَ إِنْ مَا اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُعُمَالِهُ اللَّهُ الْمُعَالِي اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُونَ إِنْ الْمُعُولُونَ إِلَى اللَّهُ الْمُعُولُونَ الْمُعُولُونَ إِلَيْ اللَّهُ الْمُعُولُونَ الْمُعُولُ اللَّهُ الْعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُونَ اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُ اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُ اللَّهُ الْمُعُولُونَ اللَّهُ الْمُعُلِقُولُ اللَّهُ الْمُعُولُونَ اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُ اللَّهُ الْمُعُولُونَ اللَّهُ الْمُعُلِي اللَّهُ الْمُعُولُونَ اللَّهُ الْمُعُلِمُ ا

١

بِشْـــِهِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيــِهِ

ٱلْمَاقَةُ هُواَ مَا ٱلْمَاقَةُ وَوَمَا أَدُرَيْكَ مَا ٱلْمَاقَةُ هُكُودُ وَعَادُ الْمَاقَةُ هُودُ وَعَادُ الْمَاقَةُ وَهُمَا الْمَاقَةُ هُودُ وَعَادُ الْمَاقَةُ وَهُمَا الْمَاعَادُ فَأَهْلِكُو البريجِ الْقَارِعَةِ فَاقَادُ فَأَمَّلِكُو البريجِ صَرْصَرِعِاتِيَةِ فَا مَنْ مَنْ اللّهُ وَمَنْ اللّهُ مَنْ اللّهُ وَمَنْ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَمَنْ اللّهُ اللّ



- **43.** während ihre Blicke demütig sind und Erniedrigung sie bedeckt. Dabei waren sie doch bereits aufgefordert worden, sich (anbetend) niederzuwerfen, als sie (noch) heil waren.
- **44.** Lasse Mich (allein) mit denjenigen, die diese Aussage für Lüge erklären; Wir werden sie stufenweise (dem Verderben) näherbringen, von wo sie nicht wissen.
- 45. Und Ich gewähre ihnen Aufschub. (Aber) gewiß, Meine List ist fest.
- 46. Oder verlangst du (etwa) von ihnen einen Lohn, so daß sie mit Schulden belastet wären?
- 47. Oder besitzen sie (das Wissen über) das Verborgene, so daß sie (es) aufschreiben (können)?
- **48.** So sei standhaft in bezug auf das Urteil deines Herrn¹. Und sei nicht wie der Gefährte des (großen) Fisches², als er voller Gram³ (zu Allāh) rief.
- **49.** Wenn ihn nicht eine Gunst von seinem Herrn rechtzeitig erreicht⁴ hätte, wäre er wahrlich auf das kahle Land geworfen worden und hätte sich dabei Vorwürfe zugezogen.
- 50. Da erwählte ihn sein Herr und machte ihn zu einem der Rechtschaffenen.
- 51. Diejenigen, die ungläubig sind, würden dich, wenn sie die Ermahnung hören, mit ihren Blicken wahrlich beinahe ins Straucheln bringen. Und sie sagen: "Er ist ja fürwahr besessen"
- **52.** Doch es ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Die fällig Werdende⁶,
- 2. was ist die fällig Werdende?
- 3. Und was läßt dich wissen, was die fällig Werdende ist?
- 4. Die Tamūd und die 'Ād erklärten das Verhängnis⁷ für Lüge.
- Was nun die Tamūd angeht, so wurden sie durch den übermäßigen (Donnerschlag) vernichtet.
- Was aber die 'Ād angeht, so wurden sie durch einen heftig wehenden eiskalten⁸ Wind vernichtet.
- 7. den Er entscheidende sieben Nächte und acht Tage fortgesetzt gegen sie einsetzte. Da hättest du in ihnen die Leute (auf dem Boden) niedergestreckt sehen können, als wären sie Stämme hohler⁹ Palmen.
- 8. Siehst du denn etwas von ihnen (übrig)geblieben?

Auch: gegenüber dem Urteil deines Herrn; oder: wegen des Urteils deines Herrn (in der Erfüllung deiner Aufgabe).

² D.i. Yūnus.

Auch: zurückgehalten, bzw. eingesperrt (im Bauch des Wals).

Wörtlich: eingeholt.

⁵ Wörtlich: die unvermeidlich fällig Werdende.

⁶ D.h.: die Stunde des Gerichts.

Wörtlich: die Klopfende, d.h.: das pochende (Ereignis).

⁸ Auch: heulenden, bzw. pfeifenden; oder eiskalten und heulenden zusammen.

⁹ Auch: umgestürzter; oder: verfallender.

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبَلَهُ وَٱلْمُؤْتَفِكُتُ بِٱلْخَاطِئَةِ فَ فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَّابِيَةً إِنَّا لَمَّاطَعَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَكُمْ فِي ٱلْجَارِيَةِ شَالِنَجْعَلَهَالَكُوْ تَذَكِرَةً وَتَعِيهَا أَذُنُ وَعِيةُ شَافِإِذَا نُفِحَ فِي ٱلصُّورِ نَفْخَةُ وَكِدَةُ أَن وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّادَكَّةً وَحِدَةً ١ فَيَوْمَ إِذِ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ فَ وَأَنشَقَّتِ ٱلسَّمَاءُ فَهِي يَوْمَ إِذِ وَاهِيَةُ اللَّ وَٱلْمَلَكُ عَلَىٓ أَرْجَآيِهَا أَوَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَبِذِ ثَمَنِيَةٌ ٧ يَوْمَهِ ذِتُعْرَضُونَ لَاتَّخَفَى مِنكُرْخَافِيَةٌ ١ فَأَمَّامَنَ أُولِيَ كِتَبَهُ بيمينه عِفَقُولُ هَاؤُمُ ٱقْرَءُ وأَكْتِبِيهُ ١٤ إِنِّ ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَقِ حِسَابِيةً ا فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةِ إِن فِي جَنَّةٍ عَالِيةِ إِن قُطُوفُهَا دَانِيَةُ ا كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ هَنَيَّ الْمِمَا أَسَلَفْتُمْ فِي ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيةِ فِي وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَبَهُ وبِشِمَالِهِ وفَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمُ أُوتَ كِتَبِيةً ٥ وَلَمُ أَدْرِمَا حِسَابِيةً نَ يَلِيَتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿ مَا أَغْنَى عَنِي مَالِيَةٌ ﴿ هَلَكَ عَنِّي سُلْطَنِيَةُ الله خُذُوهُ فَعُلُوهُ الله الله عَلَيْهُ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ الله الله عَلَيْهِ الله عَلَيْهِ الله عَلَيْهُ عَلَيْهُ الله عَلَيْهُ عَلَيْهُ الله عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْكُ عَلَيْهِ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَل سَبْعُونَ ذِرَاعَافَاتُسُلُكُوهُ إِنَّهُ وَكَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ تَ وَلَا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ فَي فَلَيْسَ لَهُ ٱلْمُومَ هَلَهُنَا حَمِيمُونَ



- Und es begingen Fir'aun und wer vor ihm war und die umgestürzten Städte¹ Vergehen.
- So widersetzten sie sich den Gesandten ihres Herrn. Da ergriff Er sie mit stärker werdendem Griff
- Gewiß, als das Wasser das Maß überschritt², trugen ja Wir euch auf dem fahrenden (Schiff),
- 12. um es für euch zu einer Erinnerung zu machen, und damit es von einem jeden aufnahmefähigen Ohr aufgenommen wird.
- **13.** Wenn ins Horn ein (einziges) Mal geblasen wird
- 14. und Erde und Berge gehoben und dann mit einem einzigen Schlag zu Staub eingeebnet werden,
- **15.** an jenem Tag dann trifft (die Stunde) ein, die eintreffen wird,
- **16.** und der Himmel spaltet sich, so daß er an jenem Tag brüchig wird,
- 17. und die Engel (befinden sich) an seinen Seiten. Und den Thron deines Herrn werden über ihnen an jenem Tag acht tragen.
- **18.** An jenem Tag werdet ihr vorgeführt; nichts³ von euch wird verborgen bleiben.
- 19. Was nun jemanden angeht, dem dann sein Buch in seine Rechte gegeben wird, der wird sagen: "Ihr da⁴, lest mein Buch.

- **20.** Ich glaubte ja, daß ich meiner Abrechnung begegnen werde."
- 21. So wird er in einem zufriedenen Leben sein⁵,
- 22. in einem hohen Garten,
- 23. dessen Pflückobst herabhängt.
- "Eßt und trinkt als wohlbekömmlich für das, was ihr früher in den vergangenen Tagen getan habt."
- 25. Was aber jemanden angeht, dem sein Buch in seine Linke gegeben wird, der wird sagen: "O wäre mir doch mein Buch nicht gegeben worden!
- **26.** Und wüßte ich nicht, was meine Abrechnung ist!
- 27. O wäre dies doch nur das Ende (meines Lebens)!
- 28. Nicht nützt mir mein Besitz.
- 29. Vernichtet ist meine Macht(fülle)⁶."
- **30.** "Nehmt ihn und fesselt ihn dann.
- **31.** Hierauf setzt ihn dem Höllenbrand aus.
- 32. Hierauf steckt ihn in eine Kette, deren Länge siebzig Ellen ist.
- 33. Er pflegte nämlich nicht an Allāh, den Allgewaltigen zu glauben
- **34.** und nicht zur Speisung des Armen anzuhalten.
- **35.** So hat er hier heute keinen warmherzigen Freund

¹ Siehe Anmerkung zu 9/70.

Dies bezieht sich auf den Propheten Nūḥ und die Sintflut.

³ Auch: keine Seele.

⁴ Auch: Kommt; oder: Nehmt!

⁵ D.h.: in einem Leben voller Zufriedenheit.

⁶ Auch: Entschwunden ist mein Beweismittel.

الميورة المجالي

بِشْـــِهِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيــِهِ

سَأَلَ سَآبِلُ بِعَذَابِ وَاقِعِ ﴿ لِلْكَفِرِينَ لَيْسَلَهُ وَافِعُ ۞ مِنَ ٱللّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ۞ تَعَرُجُ ٱلْمَلَآبِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ وخَمِّسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۞ فَأَصْبِرَ صَبِّرَاجَمِيلًا فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ وخَمِّسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۞ فَأَصْبِرَ صَبِّرًا جَمِيلًا فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ وخَمِّسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۞ فَأَصْبِرَ صَبِرًا جَمِيلًا فَي اللّهُ مَا يَعْمُ اللّهُ مَا يُعْمِيدًا ۞ وَنَرَاكُ قُرِيبًا ۞ يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَاءُ كُالْمُهُ لِ ۞ وَلَا يَسْعَلُ جَالُ كَالْمِهْ لِ ۞ وَلَا يَسْعَلُ جَالُ كَالْمِهِ فِي وَلَا يَسْعَلُ جَالُ كَالْمِهْ فِي اللّهِ مَنْ اللّهِ مَا اللّهُ مَا يُعْمِيمًا ۞ كَالْمُهُ لِلهِ وَتَكُونُ ٱلْجُبَالُ كَالْمِهْ فِي ۞ وَلَا يَسْعَلُ جَالِمُ هُورَ مُعَالًا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ عَلَيْهِ فَي اللّهُ عَلَيْهِ فَي فَا لَهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الل

- **36.** und auch keine Speise außer Jauche¹,
- 37. die nur diejenigen essen, die Verfehlungen begangen haben."
- 38. Nein! Ich schwöre bei dem, was ihr seht,
- 39. und dem, was ihr nicht seht.
- 40. Das sind wahrlich die Worte eines edlen Gesandten,
- 41. das sind nicht die Worte eines Dichters. Wie wenig ihr glaubt!
- **42.** Und es sind auch nicht die Worte eines Wahrsagers. Wie wenig ihr bedenkt!
- 43. (Es ist) eine Offenbarung vom Herrn der Weltenbewohner².
- 44. Und wenn er sich gegen Uns einige Aussprüche selbst ausgedacht hätte,
- 45. hätten Wir ihn sicherlich an der Rechten gefaßt³
- 46. und ihm hierauf sicherlich die Herzader durchschnitten,
- 47. und niemand von euch hätte (Uns) dann von ihm abhalten können.
- **48.** Er⁴ ist wahrlich eine Erinnerung für die Gottesfürchtigen.
- 49. Und Wir wissen wahrlich, daß es unter euch Leugner gibt.
- **50.** Und er⁴ ist wahrlich (ein Grund zum) Gram für die Ungläubigen.
- 51. Und er⁵ ist wahrlich die reine Gewißheit.
- 52. Darum preise den Namen deines Allgewaltigen Herrn.



- 1. Es fragt ein Fragesteller nach einer Strafe, die hereinbrechen wird
- 2. für die Ungläubigen⁶, (einer Strafe,) die niemand abwehren kann;
- 3. von Allāh, dem Besitzer der Aufstiegswege.
- 4. Es steigen die Engel und der Geist zu Ihm auf an einem Tag, dessen (Aus)maß fünfzigtausend Jahre ist.
- 5. Darum sei standhaft in schöner Geduld.
- 6. Gewiß, sie sehen sie⁷ weit entfernt,
- 7. Wir aber sehen sie nahe.
- 8. Am Tag, da der Himmel wie siedendes Öl⁸
- 9. und die Berge wie gefärbte Wolle sein werden
- 10. und kein warmherziger Freund seinen Freund (irgend etwas) fragt,

Arabisch: gislin; wörtlich: Abwasser, was jeglichen Ausfluß und jegliche Absonderung der Körper der Hölleninsassen bezeichnet.

² Auch: aller Welten.

³ Auch: mit Kraft gefaßt; oder: die Kraft von ihm weggenommen.

⁴ D.h.: der Qur'ān.

⁵ Auch: es, d.h., die Tatsache, daß der Qur'ān Grund zum Bedauern für die Ungläubigen ist.

⁶ Auch: über die Ungläubigen.

⁷ D.h.: die Strafe.

⁸ Auch: geschmolzenes Gestein oder Metall, oder: eine Mischung aus Eiter und Blut.



يُبَصِّرُ ونَهُمْ يَوَدُّالُمُ جَرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِ إِذْ بِبَنِيهِ (١) وَصَحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ١ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِي تُوْيِهِ ١ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ مَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ٤٤ كَلَّد إِنَّهَا لَظَى ۞ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ۞ تَدْعُواْمَنَ أَدْبَرَ ۗ وَتُوَلَّىٰ ۞ وَجَمَعَ فَأَوۡ عَنَ ۩٠ ﴿ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۞ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّر ۗ جَزُوعَانَ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًانَ إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ شَٱلَّذِينَ هُمَ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَآيِمُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمْوَلِهِمْ حَقُّ مُعَلُومٌ ۞ لِّلسَّآيِلِ وَٱلْمَحَرُومِ ٥ وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ٥ وَٱلَّذِينَ هُم ِمِّنَ عَذَابِ رَبِّهِ مِمُّشَفِقُونَ ١٤٠٠ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِ مَ غَيْرُمَأُمُونِ ١٥ وَٱلَّذِينَ هُمَ لِفُرُوجِهِمْ حَفِظُونَ ۞ إِلَّا عَلَىٓ أَزُواجِهِمْ أَوْمَامَلَكَتَ أَيْمَنُهُمْ فَإِنَّهُ مُ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَالِكَ فَأُولَتِ إِكَهُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلْمَكْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَعُونَ ١٥ وَٱلَّذِينَ هُمْ بِشَهَدَتِهِمْ وَآبِمُونَ اللَّهُ وَالَّذِينَ هُمْرَعَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ فَأَوْلَيْكَ فِي جَنَّتِ مُّكُرِّمُونَ فَ فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُو إِقِبَلَكَ مُهَطِعِينَ تَ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ۞ أَيَطْمَعُكُلُّ ٱمۡرِي ِمِّنَهُ ٓءَأَن يُدۡخَلَجَنَّةَ نِعَيمِ ۞ كَلَّكَٓ إِنَّا خَلَقَنَاهُم مِّمَّايَعَالَمُونَ قَ فَكَا أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَرِقِ وَٱلْمَغَرِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ۞

- 11. obwohl sie ihrem Anblick ausgesetzt sein werden. Der Übeltäter hätte es gern, wenn er sich von der Strafe jenes Tages loskaufte mit seinen Söhnen
- 12. und seiner Gefährtin und seinem Bruder
- 13. und seiner Familie, die ihn aufgenommen hat,
- und allen, die auf der Erde sind. (Er wünscht,) dies möge ihn hierauf retten.
- 15. Keineswegs! Es ist doch ein loderndes Feuer,
- 16. das die Kopfhaut abzieht¹,
- 17. das (den) rufen wird, wer den Rücken kehrt und sich abkehrt,
- **18.** (Besitz) zusammenträgt und dann in Behältern hortet.
- 19. Gewiß, der Mensch ist als kleinmütig erschaffen.
- **20.** Wenn ihm Schlechtes widerfährt, ist er sehr mutlos;
- 21. und wenn ihm Gutes widerfährt, (ist er) ein stetiger Verweigerer,
- 22. außer den Betenden,
- 23. diejenigen, die in ihrem Gebet beharrlich sind²
- 24. und die ein festgesetztes Recht an ihrem Besitz (zugestehen)
- 25. dem Bettler und dem Unbemittelten
- 26. und die den Tag des Gerichts für wahr halten
- **27.** und diejenigen, die wegen der Strafe ihres Herrn besorgt sind,
- 28. denn gewiß, vor der Strafe ihres Herrn (kann) sich niemand sicher
- Auch: Gliedmaßen wegnimmt, oder: die Gesichtszüge.
- ² D.h.: die stets in ihrem jeweiligen Gebet verharren, ohne sich ablenken zu lassen.

- glauben,
- 29. und diejenigen, die ihre Scham hüten.
- außer gegenüber ihren Gattinnen oder was ihre rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt, denn sie sind (hierin) nicht zu tadeln,
- 31. wer aber darüber hinaus (etwas) begehrt, das sind die Übertreter,
- und diejenigen, die auf die ihnen anvertrauten Güter³ und ihre Verpflichtung achtgeben,
- 33. und diejenigen, die ihr Zeugnis⁴ in Aufrichtigkeit ablegen,
- **34.** und diejenigen, die ihr Gebet einhalten.
- **35.** Jene werden sich in Gärten befinden und (darin) geehrt.
- 36. Was ist mit denjenigen, die ungläubig sind, daß sie hastig auf dich zukommen⁵
- **37.** rechts und links, in Gruppen aufgeteilt?
- 38. Begehrt (etwa) jedermann von ihnen, in einen Garten der Wonne eingelassen zu werden?
- Keineswegs! Wir haben sie doch aus dem erschaffen, was sie wissen⁶.
- Nein! Ich schwöre beim Herrn der Osten und der Westen⁷, Wir haben fürwahr die Macht dazu,

- ⁶ Nämlich "aus Lehm", oder "aus dem Erguß eines verächtlichen Wassers" (siehe: 32/7).
- ⁷ Siehe Anmerkung zu 37/5.

³ Andere Lesart: das ihnen anvertraute Gut.

⁴ Wörtlich: in der Mehrzahl, d.h.: Zeugenaussagen.

⁵ Auch: daß sie die Hälse nach dir recken; oder: starr nach dir blicken.

عَلَىٰ أَن نُّبُدِ لَ خَيْرَامِّنَهُمْ وَمَا خَنُ بِمَسَبُوقِينَ ۚ فَذَرَهُمْ عَلَىٰ أَن نُّبُدِ لَ خَيْرَامِّنَهُمْ وَمَا خَنُ بِمَسَبُوقِينَ ۚ فَذَرَهُمْ لَيَ عَنُو خُونَ وَيَ لَعَبُواْ حَتَّى يُلَاقُواْ يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ۖ فَيُومَ يَوْمَ لَا يَعْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نَصُبِ يُوفِضُونَ ۚ فَي يَغُرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نَصُبِ يُوفِضُونَ فَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نَصُدِ هُوفِضُونَ فَ خَنْ مَعْمَدُ فَرَعُونَ مَنَ الْمَعْمَدُ وَلَقَالُوهُ وَلَا يَعْمَرُ اللّهِ عَلَىٰ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللللللّهُ اللللللللّه

لَهُ مَ إِلْسَرَارًا ۞ فَقُلْتُ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُم ٓ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۞

Sūra 71 Nūḥ Ğuz' 29

41. daß Wir sie durch bessere als sie austauschen. Und niemand kann Uns zuvorkommen.

- **42.** So lasse sie nur schweifende Gespräche führen und ihr Spiel treiben, bis sie ihrem Tag begegnen, der ihnen angedroht ist,
- 43. dem Tag, da sie aus den Gräbern eilig herauskommen werden, als würden sie hastig zu einem aufgerichteten Opferstein¹ laufen,
- **44.** mit demütigen Blicken, bedeckt mit Erniedrigung. Das ist der Tag, der ihnen immer wieder angedroht wurde.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wir sandten ja Nūḥ zu seinem Volk: "Warne dein Volk, bevor schmerzhafte Strafe über sie kommt."
- 2. Er sagte: "O mein Volk, ich bin euch ja ein deutlicher Warner,
- 3. (euch zu mahnen:) Dient Allāh und fürchtet Ihn, und gehorcht mir,
- 4. so wird Er euch (etwas) von euren Sünden vergeben und euch auf eine festgesetzte Frist zurückstellen. Gewiß, Allāhs Frist, wenn sie kommt, kann nicht zurückgestellt werden, wenn ihr nur wüßtet!"
- 5. Er sagte: "Mein Herr, ich habe mein Volk bei Nacht und bei Tag aufgerufen.
- 6. Aber mein Rufen hat sie nur in ihrer Flucht bestärkt.
- 7. Gewiß, jedesmal, wenn ich sie aufrief, damit Du ihnen vergibst, steckten sie ihre Finger in ihre Ohren, überdeckten sich mit ihren Gewändern, verharrten (im Irrtum) und verhielten sich sehr hochmütig.
- 8. Hierauf richtete ich an sie den Ruf dann öffentlich.
- 9. Hierauf sprach ich zu ihnen offen und ganz im geheimen.
- 10. Ich sagte: ,Bittet euren Herrn um Vergebung Er ist ja Allvergebend –,

-

Auch: zu einem aufgerichteten Götzenbild.

يُرْسِل ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُمْ مِّدْدَارًا شَ وَيُمْدِدُكُمْ بِأَمُولِ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُوْجَنَّتِ وَيَجْعَللَّكُوْ أَنْهَرَانَ مَّالكُوْلاَ تَرْجُونَ لِللهِ وَقَارَانَ وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا فَ أَلَمْ تَرَوْأُ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَوَتِ طِبَاقًا ٥٥ وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا ١١ وَٱللَّهُ أَنْكِتَكُمُ مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿ ثُمِّ يُعِيدُ كُمْ فِيهَا وَيُغْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ٥ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ١ لِتَسَلُّهُ المِنْهَا سُبُلَا فِجَاجًا أَقَالَ نُوحُ رُبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَٱتَّبَعُواْ مَن لَّمْ يَرَدُهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ وَإِلَّا خَسَارًا ٥ وَمَكُرُ وَالْمَكُرَ الْجُبَّارَا ١ وَقَالُولْ لَاتَذَرُنَّ ءَ الِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدَّا وَلَاسُواعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ١٠ وَقَدْ أَضَلُّواْ كَثِيراً وَلَا تَزِدِ ٱلظَّالِمِينَ إِلَّاضَلَاكَ مِّمَّا خَطِيَّتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأَدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا ١٠٠٥ وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْعَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَفِرِينَ دَيَّارًانَ إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَادُوٓاْ إِلَّا فَاجِرَا كَفَّارًا ١٠٠ رَّبِّ ٱغْفِرُ لِي وَلِوَالِدَكَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ١

Ğuz' 29 Sūra 71 Nūh

- 11. so wird Er den Regen¹ auf euch ergiebig (herab)senden
- 12. und euch mit Besitz und Söhnen unterstützen und für euch Gärten machen und für euch Bäche machen.
- 13. Was ist mit euch, daß ihr nicht glaubt, von Allāh würdevoll behandelt zu werden.
- 14. wo Er euch doch in Entwicklungsabschnitten erschaffen hat?
- 15. Seht ihr nicht, wie Allah sieben Himmel in Schichten (übereinander)² erschaffen hat.
- 16. den Mond darin zu einem Licht gemacht und die Sonne zu einem Leuchtkörper gemacht hat?
- 17. Und Allah hat euch aus der Erde heranwachsen lassen.
- 18. Hierauf wird Er euch in sie zurückbringen und gewiß (wieder aus ihr) hervorbringen.
- 19. Und Allāh hat euch die Erde zu einer ausgebreiteten Unterlage gemacht,
- 20. damit ihr auf ihr dahinziehen könnt auf Wegen als breiten Durchgängen"."
- 21. Nüh sagte: "Mein Herr, sie haben sich mir widersetzt und sind jemandem gefolgt, dem sein Besitz und seine Kinder nur den Verlust mehren.
- 22. Und sie haben ungeheure Ränke geschmiedet.
- 23. Und sie haben gesagt: ,Verlaßt doch nicht eure Götter; verlaßt doch nicht Wadd, noch Suwā', noch Yaġūt, Ya'ūq und Nasr.'
- 24. Sie haben ja viele in die Irre geführt. So lasse die Ungerechten nur noch tiefer in die Irre gehen³."
- 25. Wegen ihrer Verfehlungen wurden sie ertränkt und dann in ein (Höllen) feuer hineingebracht. Und da fanden sie für sich außer Allah keine Helfer.
- 26. Und Nūḥ sagte: "Mein Herr, lasse auf der Erde von den Ungläubigen nicht einen einzigen Bewohner.
- 27. Denn, gewiß, wenn Du sie (leben) läßt, führen sie Deine Diener in die Irre und zeugen nur Sittenlose und sehr beharrliche Ungläubige.
- 28. Mein Herr, vergib mir und meinen Eltern und demjenigen, der als Gläubiger mein Haus betritt, und den gläubigen Männern und den gläubigen Frauen. Und stürze die Ungerechten nur noch tiefer ins Verderben⁴."

¹ Wörtlich: Himmel.

² Auch: sieben (einander) entsprechende Himmel.

³ Wörtlich: So mehre den Ungerechten nur den Irrtum.

⁴ Wörtlich: und mehre den Ungläubigen nur das Verderben; auch: den Untergang bzw. die Zerstörung.



سُورَةُ إِجْرَبُ

؞ٱللَّهِٱلرَّحْمَٰزِٱلرَّحِي

قُلْ أُوحِيَ إِلَى أَنَّهُ ٱسۡتَمَعَ نَفَرُ مِنَ ٱلْجِينِّ فَقَالُوٓا إِنَّا سَمِعَنَا قُرْءَانًا عَجَبَالَ يَهْدِيَ إِلَى ٱلرُّشَدِفَامَتَا بِهِ وَلَن نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدَانَ وَأَنَّهُ وَتَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَحِبَةً وَلَا وَلَدَالَ وَأَنَّهُ وَكَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا فَوَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۞ وَأَنَّهُ وَكَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلَّإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالِ مِّنَ ٱلْجِيِّ فَزَادُوهُمْ رَهَفَا لَ وَأَنَّهُمْ ظَنُّواْ كَمَاظَنَتْمُ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ﴿ وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱللَّهَ مَآءَ فَوَجَدْنَهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ٥ وَأَنَّا كُنَّا نَقَعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْآنَ يَجِدُلَهُ وشِهَابًا رَّصَدَانَ وَأَنَّا لَانَدْرِيَ أَشَرُّ أُرْيِدَ بِمَن فِي ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَبِهِ مْرَبُّهُمْ رَسَدَانَ وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّالِحُونَ وَمِنَّادُونَ ذَلِكُ كُنَّا طَرَآيِقَ قِدَدَا ١٥ وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعُجِزَ ٱللَّهَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَن نُعُجِزَهُ وهَرَيا ١٥ وَأَنَّا لَمَّا سَمِعَنَا ٱلْهُدَيّ ءَامَنَّا بِهِ عَمَن يُؤْمِنْ بِرَبِّهِ عَلَا يَخَافُ بَخْسَا وَلَا رَهَقًا ١

Sūra 72 al-Ğinn Ğuz' 29



- Sag: Mir ist (als Offenbarung) eingegeben worden, daß eine kleinere Schar Ğinn zuhörte. Sie sagten: "Wir haben einen wunderbaren Qur'an gehört,
- 2. der zur Besonnenheit leitet; so haben wir an ihn geglaubt, und wir werden unserem Herrn niemanden beigesellen.
- 3. Und¹ erhaben ist die Größe unseres Herrn. Er hat sich weder eine Gefährtin noch Kinder genommen.
- 4. Und es pflegte der Tor unter uns etwas Abwegiges gegen Allāh zu sagen.
- 5. Und wir meinten, daß weder die Menschen noch die Ğinn gegen Allāh jemals eine Lüge sagen würden.
- 6. Und (manche) Männer von den Menschen pflegten Zuflucht zu nehmen bei (einigen) Männern von den Ğinn, doch mehrten sie so (bei) ihnen die Drangsal².
- 7. Und sie meinten –, wie (auch) ihr meint –, daß Alläh niemanden mehr (als Gesandten) schicken würde.
- 8. Und wir haben den Himmel abgetastet³, aber festgestellt, daß er mit strengen Wächtern und Leuchtkörpern gefüllt worden ist.
- 9. Und wir pflegten ja an Stellen von ihm Sitze zum Abhören einzunehmen; wer aber jetzt abhört, der findet einen auf ihn wartenden Leuchtkörper.
- **10.** Und wir wissen doch nicht, ob für diejenigen auf der Erde Schlechtes gewollt wird oder ob ihr Herr sie zur Besonnenheit (führen) will.
- 11. Und unter uns gibt es Rechtschaffene, und unter uns gibt es solche, die weniger rechtschaffen⁴ sind; wir sind getrennte(n) Wege(n gefolgt).
- 12. Und wir meinten, daß wir uns auf der Erde Allāh niemals entziehen können⁵ und daß wir uns Ihm niemals durch Flucht entziehen können.
- 13. Und als wir die Rechtleitung hörten, glaubten wir daran. Wer an seinen Herrn glaubt, der befürchtet keine (Lohn)schmälerung und keine Drangsal⁶.

Der Bericht der Ğinn geht zum Teil bis Vers 19 weiter; auch: Und (wir glauben daran,) daß Er Allāh ist – erhaben ist die Größe unseres Herrn – Er hat sich weder...

² Auch: Sündhaftigkeit.

³ Auch: versucht zu erreichen.

⁴ Wörtlich: unterhalb davon.

⁵ D.h.: Niemand kann sich Seinem Willen entziehen.

⁶ Auch: Erniedrigung oder Ungerechtigkeit.

وَأَنَّامِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَلِيطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلَيَ إِكَ تَحَرَّوْاْ رَشَدَانَ وَأَمَّا ٱلْقَاسِطُونَ فَكَانُواْ لِجَهَ مُرَحَطَبًا ١ وَأَلُّو ٱسْتَقَامُواْ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُ مِمَّاءً غَدَقًا إِلَى لِّنَفْتِنَهُمْ فِيةً وَمَن يُعْرِضَ عَن ذِكْرِ رَبِّهِ عِيسَلُكُهُ عَذَابًا صَعَدًا ١ وَأَنَّ ٱلْمَسَاجِدَ لِللَّهِ فَلَا تَدْعُواْ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ١٥ وَأَنَّهُ وِلَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُواْ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدَا إِنَّ قُلْ إِنَّمَاۤ أَدْعُواْرَبِّي وَلَآ أَشْرِكُ بِهِ عَلَّا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرَّا وَلَا رَشَدًا اللهُ قُلْ إِنِي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرَّا وَلَا رَشَدًا اللهُ قُلْ إِنِي لَن يُجِيرَ فِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدُ وَلَنَ أَجِدَمِن دُونِهِ مُلْتَحَدًا ١ إِلَّا بَلَغَا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَالَتِهِ - وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ فَإِنَّ لَهُ وَنَارَجَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿ حَتَّى إِذَا رَأَوْ إُمَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا فَي قُلْ إِنْ أَدْرِيٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ ورَبِّي أَمَدًا ۞ عَلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ عَ أَحَدًا ۞ إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولِ فَإِنَّهُ و يَسَلُكُ مِنْ بَيْنِ يَكَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ وَرَصَكَ اللَّ لِيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُواْ رِسَلَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَالَدَيْهِمْ وَأَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ١

Sūra 72 al-Ğinn Ğuz' 29

14. Und unter uns sind Gottergebene; und unter uns sind (vom rechten Weg) Abschweifende. Was nun jemanden angeht, der sich (Allāh) ergeben hat, so bemüht er sich um (mehr) Besonnenheit.

- **15.** Was aber die (vom rechten Weg) Abschweifenden angeht, so werden sie Brennholz für die Hölle sein.
- 16. Und wenn sie sich auf dem Weg recht verhielten, würden Wir ihnen wahrlich Wasser im Überfluß zu trinken geben,
- damit Wir sie dadurch der Versuchung aussetzen. Und wer sich von der Ermahnung seines Herrn abwendet, den wird Er¹ in überwältigende Strafe stecken.
- 18. Und die Gebetsstätten gehören doch Allāh; so ruft neben Allāh niemanden an.
- 19. Und als Allāhs Diener aufstand, um Ihn anzurufen, hätten sie ihn (alle) beinahe erdrückt."
- 20. Sag: Ich rufe nur meinen Herrn an, und ich geselle Ihm niemanden bei.
- 21. Sag: Ich vermag euch weder Schaden noch Besonnenheit² (zu bringen).
- 22. Sag: Niemand kann mir gegen Allāh Schutz gewähren, und ich werde außer (bei) Ihm keinen Ort der Sicherheit finden.
- 23. (Ich vermag) nur etwas zu übermitteln von Allāh und Seinen Botschaften. Und wer sich Allāh und Seinem Gesandten widersetzt, gewiß, für ihn wird es das Feuer der Hölle geben, ewig und auf immer darin zu bleiben.
- **24.** Wenn sie dann sehen, was ihnen versprochen worden ist, da werden sie wissen, wer die schwächeren Helfer und die geringere Zahl hat.
- 25. Sag: Ich weiß nicht, ob das, was euch versprochen worden ist, nahe ist, oder ob mein Herr ihm eine (längere) Frist setzt,
- 26. (Er,) der Kenner des Verborgenen Er enthüllt niemandem das, was bei Ihm verborgen ist,
- 27. außer dem Gesandten, den Er bewilligt; da läßt Er vor ihm und hinter ihm Wächter einhergehen,
- 28. damit er weiß, ob sie³ wohl die Botschaften ihres Herrn ausgerichtet haben, und daß Er das, was bei ihnen ist, umfaßt, und Er die Zahl von allem erfaßt⁴.

¹ Andere Lesart: den werden Wir.

² Auch: Nutzen, oder: Gutes.

³ D.h.: der Prophet Muḥammad – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – weiß, daß die Gesandten ...; auch: die Ungläubigen und alle Menschen.

Wörtlich: und daß Er alles an Zahl erfaßt; auch: und daß Er alles in Zahlen erfaßt.

٩٠٠٠٠ يَتَأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ إِن قُورًا لَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا أَن نَصْفَهُ وَأُواْ نَقُصْمِنْهُ قَلِيلًا الله وَرَدِّ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَ انَ تَرْتِيلًا فِإِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿ إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطَّا وَأَقُومُ قِيلًا ۞ إِنَّ لَكَ فِي ٱلنَّهَارِسَبْحَاطِوِيلَا ﴿ وَٱذْكُرُ ٱسْمَرَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلَا ٥ رَّبُ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۞ وَٱصْبِرَ عَلَىمَايَقُولُونَ وَأُهْجُرْهُمْ هَجَرًا جَمِيلًا ۞ وَذَرْنِي وَٱلْمُكَذِّبِينَ أَوْلِي ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا إِنَّ لَدَيْنَا أَنكَالًا وَجَحِيمَا اللَّهُ وَجَحِيمَا وَطَعَامًا ذَاغُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا شَيْوَمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَلَلْجَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبَامِّ هِيلًا ١٤ إِنَّا أَرْسَلْنَاۤ إِلَيْكُورَسُولَا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا فَ فَعَنى فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذَنَهُ أَخَذَا وَبِيلًا ١ فَكَيْفَ تَتَقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمَا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَانَ شِيبًا إِنَّ ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِئُ بِفِيكَانَ وَعَدُهُ وَمَفْعُولًا



- 1. O du Eingehüllter,
- 2. steh (zum Gebet) die (ganze) Nacht auf bis auf einen kleinen Teil,
- 3. ihre Hälfte, oder verringere sie um einen kleinen Teil
- 4. oder füge etwas hinzu. Und trage den Qur'ān wohlgeordnet vor.
- 5. Gewiß, Wir werden dir gewichtige Worte offenbaren¹.
- 6. Das Aufstehen in der Nacht² hat stärkeren Einfluß (auf die Seele) und bringt eher aufklärende Worte³.
- 7. Du hast ja am Tage lange Zeit für Beschäftigung.
- 8. Und gedenke des Namens deines Herrn und widme dich Ihm ganz allein.
- (Er ist) der Herr⁴ des Ostens und des Westens. Es gibt keinen Gott außer Ihm. So nimm Ihn dir zum Sachwalter.
- 10. Und ertrage standhaft, was sie sagen, und meide sie auf schöne Weise.
- 11. Und lasse Mich (allein) mit den Leugnern (der Botschaft)⁵, die ein angenehmes Leben haben, und lasse ihnen noch kurze Zeit.
- 12. Gewiß, bei Uns gibt es schwere Fesseln und einen Höllenbrand
- 13. und Speise, die im Hals Würgen hervorruft, und schmerzhafte Strafe
- 14. am Tag, da die Erde und die Berge zittern und die Berge ein zerrinnender Sandhügel sein werden.
- 15. Wir haben zu euch ja einen Gesandten als Zeugen über euch gesandt, so wie Wir zu Fir'aun einen Gesandten sandten.
- 16. Es widersetzte sich Fir'aun dem Gesandten. Da ergriffen Wir ihn mit hartem⁶ Griff.
- 17. Wie wollt ihr euch denn, wenn ihr ungläubig seid, vor einem Tag bewahren, der die Kinder weißhaarig (wie Greise) macht?
- 18. Der Himmel wird an ihm zerbrechen. Sein Versprechen wird ausgeführt.
- 19. Gewiß, dies ist eine Erinnerung; wer nun will, (der) nimmt (so diesen) einen Weg zu seinem Herrn.

¹ Wörtlich: auf dich werfen.

² Auch: der erste Teil der Nacht.

³ Wörtlich: zutreffendere Aussage...

⁴ Andere Lesart: dem Herrn.

⁵ D.h.: überlasse sie Mir (allein).

⁶ Auch: verhängnisvollem.



*إِنَّ رَبَّكَ يَعَكُو أَنَّكَ تَقُومُ أَذَنَ مِن ثُلثِي ٱلْيَلِ وَضَفَهُ وَثُلثُهُ وَطَآيِفَةُ مِن اللَّهِ مِن اللَّهِ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ النَّكَ وَالنَّهَا رَّعِلَمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عِن النِّينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ النَّكَ وَالنَّهَا رَعِلمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَي لُمْ فَا اللَّهِ وَعُلَا أَن سَيكُونُ مِن كُومَ رَضَى عَلَيْكُمْ فَا أَقْرَ وَالْمَا تَيسَّرَ مِن فَضَلِ اللَّهِ وَءَاخُرُونَ يَضَمِر بُونَ فِي الْمَرْضِ يَسْتَعُونَ مِن فَضَلِ اللَّهِ وَءَاخُرُونَ يَعْمَر بُونَ فِي الْمَرْضِ يَسْتَعَوْنَ مِن فَضَلِ اللَّهِ وَءَاخُرُونَ يَعْمَر بُونَ فِي اللَّهِ فَا قَرْضَا حَسَنَا وَمَا تَيسَّرَ مِنْ فَ وَالْمَالُونَ وَعَاقُوا لَا نَفْسِكُمُ مِنْ فَلَي اللَّهُ عَلَى اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونُ اللَّهُ هُونُ اللَّهُ هُونُ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُ وَالْسَلَاقُ مَا اللَّهُ عَلْمُ وَاللَّهُ عَلَى اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونُ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ هُونَ اللَّهُ مُؤْرُدُ وَاللَّهُ عَلَى اللَّهُ وَلُولُهُ اللَّهُ مُونَ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ هُونَا اللَّهُ اللَّهُ مُونَ اللَّهُ اللَّهُ مُونَا اللَّهُ اللَّهُ مُونَا اللَّهُ اللَّهُ مُونَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مُونَا اللَّهُ اللِهُ ال

٤

عَأَيُّهَا ٱلْمُدَّتِرُ فَهُ فَأَنْدِرَ فَوَرَبَكَ فَكُبِرِ وَثِيَابِكَ فَطَهِّرَ فَ فَالْكِرِ وَالْمَائِدُ فَالْمَائِدُ فَالْكِيْرُ فَوَالْمَائُونَ سَتَكَيْرُ فَوَلِاتِكَ فَالْمَائِرِ فَالْمَائُونَ فَالْمَائِرُ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونِ فَالْمَائُونُ فَالْمِلْمِائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمُائُونُ فَالْمُائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمَائُونُ فَالْمَالْمِائُونُ فَالْمِائُونُ فَالْمِلْمِائُونُ فَالْمِلْمُونُ فَالْمُائُونُ فَالْمُوالْمُولِمُونُ فَالْمُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُولِمُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُولُونُ فَالْمُلْمُونُ فَالْمُلْمُ فَالْمُلْمُونُ فَالْمُلْمُ فَالْمُولُونُ فَالْمُلْمُونُ فَالْمُلْمُ فَالْمُلْمُونُ فَالْمُلْمُ فَالْمُلْمُولُونُ فَالْمُلْمُولُونُ فَالْمُلْمُولُونُ فَالْمُلْمُولُونُ فَالْمُلْمُ فَالْمُلْم

20. Gewiß, dein Herr weiß, daß du etwas weniger als zwei Drittel der Nacht (zum Gebet) aufstehst, oder die Hälfte oder ein Drittel davon, und (ebenso) ein Teil von denjenigen, die mit dir sind. Und Alläh setzt das Maß der Nacht und des Tages fest. Er weiß, daß ihr es nicht erfassen würdet¹. Da wandte Er Sich euch zu und erließ es euch. So lest (bei Nacht), was euch vom Qur'än leichtfällt. Er weiß, daß es unter euch Kranke geben wird und andere, die im Land umherreisen, wo sie nach (etwas) von Allähs Huld trachten, und (wieder) andere, die auf Allähs Weg kämpfen. So lest davon, was euch leichtfällt, und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe² und gebt Alläh ein gutes Darlehen. Und was ihr für euch selbst an Gutem vorausschickt, das werdet ihr noch besser und großartiger belohnt bei Alläh finden. Und bittet Alläh um Vergebung. Gewiß, Alläh ist Allvergebend und Barmherzig.



- 1. O du Zugedeckter,
- 2. stehe auf und warne:
- 3. und deinen Herrn, Den preise als den Größten³,
- 4. und deine Gewänder, die reinige,
- 5. und die (Unreinheit des) Götzen(dienstes)⁴, die meide,
- 6. und halte nicht (deinen Verdienst) vor, und halte ihn nicht für zu groß,
- 7. und ertrage standhaft (alles) für deinen Herrn⁵.
- 8. Wenn dann ins Horn gestoßen wird,
- 9. so wird jener Tag ein schwerer Tag sein
- 10. für die Ungläubigen nicht leicht.
- 11. Lasse Mich (allein) mit wem Ich allein erschaffen habe.
- 12. und dem Ich ausgedehnten Besitz gegeben habe
- 13. und Söhne (als ständige Begleiter)
- 14. und dem Ich alles schön zurechtgemacht habe;
- 15. doch begehrt er hierauf, daß Ich (ihm) noch mehr gebe.
- Keineswegs! Er ist gegen Unsere Zeichen wiederholt widerspenstig gewesen.
- 17. Ich werde ihn mit Beschwerlichem bedrücken.
- **18.** Er hat ja nachgedacht und abgewogen.
- D.h.: daß ihr die Zeiten nicht (selbst) würdet berechnen (können), oder: die wahre Bedeutung des Gebets in der Nacht nicht würdet erkennen (können); oder: dieses (hohe) Maß an Gebet nicht würdet ertragen (können).
- 2 Arabisch: zakāt.
- ³ D.h.: mit den Worten "Allāhu akbar Allāh ist am größten".
- ⁴ Auch: die Sünde; oder: was Allāhs Strafe zur Folge hat.
- ⁵ Auch: um deines Herrn willen (, was Er dir an Verpflichtungen auferlegt hat).

ۚ فَقُتِ لَكِفَ قَدَّرَ اللَّهُ ثُمَّ قُتِلَكِيفَ قَدَّرَ نَ ثُرُّ نَظْرَ اللَّهُ تَعَبَسَ وَبِسَرَ إِلَّا قُولُ ٱلْبَشَرِ ١٠٠ سَأْصَلِيهِ سَقَرَ ١٥ وَمَا أَدْرَيْكَ مَاسَقَرْ ١٠٠ لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ١٥ لَوَّاحَةُ لِلْبَشَرِ ١٥ عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَتُ وَمَاجَعَلْنَا أَصْحَبَ ٱلتَّارِ إِلَّا مَلَتِهَكَّةً وَمَاجَعَلْنَاعِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُولْ ليَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ وَيَزْدَادَ ٱللَّذِينَ ءَامَنُوٓ الْإِيمَانَا وَلَا يَرَوَابَ ٱلَّذِينَأُوتُواْٱلۡكِتَبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ وَٱلْكَفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَاللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَالِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَاءُ وَمَا يَعَلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّاهُو وَمَاهِمَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِنَ كَلَّا وَٱلْقَمَرِنَ وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ مِ وَٱلصَّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ فَ إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ فَ نَذِيرًا لِلْبَشَرِ قَ لِمَن شَاءَمِنكُوْ أَن يَتَقَدُّمُ أَوْ يَتَأَخَّرَ اللَّهُ عُلُّ نَفْسٍ بِمَالَسَبَتَ رَهِينَةُ إِلَّا أَصْحَابَ ٱلْيَمِينِ قَ فِي جَنَّتِ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عِنْ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عِلَيْهِ عَلَيْهِ عَلْهِ عَلَيْهِ عَلَيْ يَتَسَاءَ لُونَ ٤ عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١٤ مَاسَلَكُمُ فِي سَقَرَ ١٥ قَالُواْلَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ اللَّهُ وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ الْوَكُنَّا لَخُوْضُ مَعَ ٱلْفَآيِضِينَ۞وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ۞حَتَّىۤ أَتَكَاٱلْيَقِينُ۞

- 19. Tod ihm, wie er abgewogen hat!
- **20.** Abermals: Tod ihm, wie er abgewogen hat!
- 21. Hierauf hat er geschaut,
- 22. hierauf hat er düster geblickt und ein finsteres Gesicht gemacht,
- 23. hierauf hat er den Rücken gekehrt und ist hochmütig geblieben.
- 24. Er sagt: "Das ist nur Zauberei, die überliefert wird.
- 25. Das sind nur die Worte von Menschenwesen."
- 26. Ich werde ihn der Sagar¹ aussetzen.
- 27. Und was läßt dich wissen, was Saqar ist?
- 28. Sie läßt nichts übrig und läßt nichts bestehen.
- 29. Sie verändert die Menschen ganz².
- 30. Über ihr gibt es neunzehn (Wächter).
- 31. Wir haben als Wächter des (Höllen) feuers nur Engel eingesetzt, und Wir haben ihre Zahl nur zu einer Versuchung gemacht für diejenigen, die ungläubig sind, damit diejenigen Überzeugung gewinnen, denen die Schrift gegeben wurde, und damit diejenigen, die glauben, an Glauben zunehmen, und damit diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, und (auch) die Gläubigen nicht zweifeln und damit diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, und (auch) die Ungläubigen sagen: "Was will denn Allāh damit als Gleichnis?" So läßt Allāh in die Irre gehen, wen Er will, und leitet recht, wen Er will. Aber niemand weiß über die Heerscharen deines
- Wörtlich: die "Sengende", d.i. ein Beiname der Hölle oder eines Teiles von ihr.
- ² Auch: Sie versengt die Haut ganz.

- Herrn Bescheid außer Ihm. Und es³ ist nur eine Ermahnung für die Menschenwesen.
- 32. Keineswegs!⁴ Beim Mond
- 33. und (bei) der Nacht, wenn sie den Rücken kehrt.
- 34. und (bei) dem Morgen, wenn er erstrahlt,
- 35. sie⁵ ist wahrlich eine der größten (Heimsuchungen)
- **36.** zur Warnung für die Menschenwesen,
- für jemanden von euch, der vorankommen oder zurückbleiben will.
- 38. Jede Seele haftet für das, was sie erworben hat.
- 39. außerdem die Gefährten von der rechten Seite:
- **40.** sie werden sich in Gärten befinden, und sie werden einander fragen
- 41. nach den Übeltätern:
- 42. "Was hat euch in Sagar geführt?"
- **43.** Sie werden sagen: "Wir gehörten nicht zu denjenigen, die beteten,
- **44.** und wir pflegten nicht den Armen zu speisen,
- 45. und wir pflegten auf schweifende Reden mit denjenigen einzugehen, die solche führten.
- 46. und wir erklärten stets den Tag des Gerichts für Lüge
- 47. bis die Gewißheit zu uns kam⁶."

- ⁵ D.h.: die Hölle.
- ⁶ Auch: das sichere Ende (, der Tod,) uns ereilte.

³ Dies bezieht sich auf die Anzahl der Höllenwächter oder die "Sengende".

⁴ Auch: Wahrhaftig!



فَمَا تَنفَعُهُمۡ شَفَعَهُ ٱلشَّفِعِينَ ۞ فَمَا لَهُمۡ عَنِ ٱلتَّذَكِرَةِ مُعۡرِضِينَ ۞ كَأَنَّهُمۡ حُمُرُ مُسۡ تَنفِرَةُ ۞ فَرَتۡ مِن قَسُورَةٍ ۞ بَلۡ يُرِيدُ كُلُّ ٱمۡرِي مِّنَهُمۡ أَن يُؤۡقَى صُحُفَامُّ نَشَرَةً ۞ كَلَّ بَاللَّا يَعَاهُونَ ٱلاَخِرَةَ ۞ كَلَّ إِنّهُ وَتَذَكِرَةُ ۞ فَمَن شَاءَ ذَكَرهُ ۞ وَمَا يَذَكُرُونَ إِلّا أَن يَشَاءَ ٱللّهُ هُواَهُ لُ ٱلتَّقُوىٰ وَأَهُ لُ ٱلتَّقُوىٰ وَأَهُ لُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۞ إِلّا أَن يَشَاءَ ٱللّهُ هُواَهُ لُ ٱلتَّقُوىٰ وَأَهُ لُ ٱلْمَغْفِرَةِ ۞

بِنْ ____ِٱللَّهَ ٱلرَّمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ

لاَ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيكَمةِ نَ وَلاَ أُقْسِمُ بِٱلنَّقْسِ ٱللَّوَّامَةِ نَ أَيْحَسَبُ ٱلْإِنسَنُ أَلَّ نَجْمَعَ عِظَامَهُ وَ يَكَلَ قَدِرِينَ عَلَى أَن شُوّى بَنَانَهُ وَ بَلَ الْإِنسَنُ أَلِي فَجُرَأَمَامَهُ وَ يَسَعُلُ أَيّانَ يَوْمُ ٱلْقِيكَمةِ فَ فَإِذَا بَرِقَ الْمَصُرُ فَ وَخَيَعَ الشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ فَي يَقُولُ ٱلْإِنسَنُ اللَّهَمُ وَحَمَةٍ الشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ فَي يَقُولُ ٱلْإِنسَنُ عَلَى نَقْمِ إِلَّا لَهُ مَا اللَّهُمُ اللَّهُ مَسُ وَٱلْقَمَرُ فَي يَقُولُ ٱلْإِنسَنُ عَلَى نَقْمِ إِلَيْ مَنْ اللَّهُ مَا اللَّهُمُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مِن اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ ال

- 48. Nun nützt ihnen die Fürsprache derjenigen nicht, die Fürsprache einlegen (können).
- 49. Was ist denn mit ihnen, daß sie sich von der Ermahnung abwenden,
- 50. als wären sie aufgeschreckte Wildesel,
- 51. die vor einem Löwen¹ fliehen?
- 52. Aber nein! Jedermann von ihnen will, daß ihm aufgeschlagene Blätter² zukommen.
- 53. Keineswegs! Vielmehr fürchten sie nicht das Jenseits.
- 54. Keineswegs! Er³ ist ja eine Erinnerung.
- 55. Wer nun will, gedenkt seiner4.
- 56. Sie werden aber (seiner) nicht gedenken, außer daß Alläh es will. Ihm gebührt die Gottesfurcht und Ihm gebührt die Vergebung.



- 1. Nein! Ich schwöre beim Tag der Auferstehung.
- 2. Nein! Ich schwöre bei der Seele, die sich selbst tadelt⁵.
- 3. Meint der Mensch (etwa), daß Wir seine Knochen nicht zusammenfügen werden?
- 4. Ja doch! (Wir) haben die Macht dazu, seine Fingerspitzen zurechtzuformen.
- 5. Aber nein! Der Mensch will (fortdauernd) vor sich hin lasterhaft sein.
- 6. Er fragt: "Wann wird bloß der Tag der Auferstehung sein?"
- 7. Wenn dann der Blick verwirrt ist⁶
- 8. und der Mond sich verfinstert
- 9. und Sonne und Mond zusammengebracht werden.
- 10. wird der Mensch an jenem Tag sagen: "Wohin soll die Flucht sein?"
- 11. Keineswegs! (Es gibt) keine Zuflucht.
- 12. Zu deinem Herrn wird an jenem Tag der Weg zum Aufenthaltsort (führen).
- Dem Menschen wird an jenem Tag kundgetan, was er vorausgeschickt und zurückgestellt hat.
- 14. Aber nein! Der Mensch wird bezüglich seiner selbst durchblicken⁷,
- 15. auch wenn er seine Entschuldigungen vorbrächte⁸.
- 16. Bewege deine Zunge nicht damit⁹, um ihn übereilt weiterzugeben.
- 17. Uns obliegt es, ihn zusammenzustellen und ihn vorlesen zu lassen¹⁰.
- 18. Und (erst) wenn Wir ihn vorgelesen haben, dann folge du der Art seines Vortragens¹¹.
- 19. Hierauf obliegt es Uns, ihn klar darzulegen.

- D.h.: die die Offenbarung enthalten; oder: in denen All\(\text{ah}\) jeden von ihnen pers\(\text{online}\) nuffordert, Seinem Gesandten (Mu\(\text{ha}\)mmad – All\(\text{ah}\) segne ihn und gebe ihm Heil –) zu folgen.
- 3 D.h.: der Our'ān.
- ⁴ D.h.: des Qur'āns; oder: Allāhs.
- 5 Auch: sich selbst prüft.
- 6 Andere Lesart: funkelt.
- Auch: der Mensch wird gegen sich selbst ein sichtbarer Beweis sein.
- ⁸ Auch: auch wenn er seine Schleier herabließe.
- 9 D.h.: mit dem Qur'ān.
- ¹⁰ Nämlich durch Unseren Gesandten, den Engel Ğibrīl.
- Auch: seiner Lesarten; oder: folge ihm (d.h.; seinem Inhalt).

¹ Auch: (einer Schar von) Jägern; oder: dem geringsten Laut.



كَلَّابَلْ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ۞وَيَذَرُونَ ٱلْآخِرَةَ۞وُجُوهٌ يَوْمَهِذِنَّاضِرَقُّ اللَّارِيَّهَا نَاظِرَةٌ ﴿ وَوُجُوهُ يُوَمَيِدٍ بَاسِرَةٌ ﴿ تَظْنُ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةُ اللَّهِ إِذَا بِلَغَتِ ٱللَّمَ اللَّمَ اللَّمَ اللَّمَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللّلْ ٥ وَٱلْتَفَّتِٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ فَإِلَى رَبِّكَ يَوْمَبِذٍ ٱلْمَسَاقُ اللَّهَ فَكَر صَدَّقَ وَلَاصَلَّى إِنَّ وَلِكِن كَذَّبَ وَتُولِّي ثَتُ ثُرَّدَهَبِ إِلَىٓ أَهْلِهِ عِيتَمَطِّلْ اللهُ عَا وَلَى اللهُ عَا وَلَى اللهُ عَا أُولِي لَكَ عَلَيْ عَلَيْكِ عَلَيْ عَلَيْكِ عَلَيْكُ عَلِكُ عَلَيْكُ عَلِيكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلْكُ عَلَيْكُ عَلْكُ عَلِيكُ عَلْكُ عَلِيكُ عَلَيْكُ عَلِيكُ عَلْكُ عَلَيْكُ عَلْكُ عَلْكُ عَل أَن يُتُرَكِ سُدًى إِنَّ أَلَوْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مِّنِيِّ يُمْنَى ﴿ ثُرَّكَ انَ عَلَقَةَ فَخَلَقَ فَسَوِّيٰ ﴿ فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَايْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأَنْتَىٰ قَ أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَادِرِ عَلَىٰ أَن يُحْدِي الْمَوْقِ فَ سُنُورَةُ الْإِنْسِيَالِيْ ______الله الرَّحْمَازِ الرَّحِيـــ

هَلَأَتَى عَلَى ٱلْإِنسَنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِلَهْ يَكُن شَيَّا مَّذُكُورًا لَ إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ مِن نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَبْتَلِيهِ فَعَلْنَهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ۞إِنَّا هَدَيْنَاهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّاشَاكِرًا وَإِمَّاكَفُورًا إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَفِرِينَ سَلَسِلَا ثُ وَأَغْلَلَا وَسَعِيرًا ٤ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنَ كَأْسِ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ٥

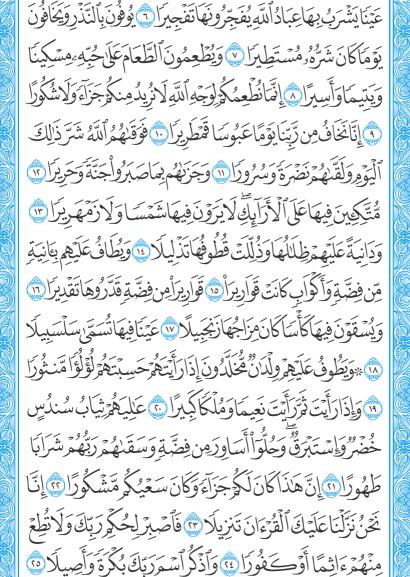
- 20. Keineswegs! Vielmehr liebt ihr das schnell Eintreffende¹,
- 21. und laßt das Jenseits (außer acht).
- 22. (Die einen) Gesichter werden an jenem Tag strahlen,
- 23. zu ihrem Herrn schauen.
- 24. Und (die anderen) Gesichter werden an jenem Tag finster sein;
- 25. die meinen, es würde ihnen das Rückgrat gebrochen².
- 26. Keineswegs! Wenn sie³ das Schlüsselbein erreicht
- 27. und gesagt wird: "Wer ist ein Zauberer (, der ihn retten kann)?",
- 28. und wenn er⁴ meint, daß es (jetzt) die Trennung sei,
- 29. und wenn (bei ihm) sich das eine Bein um das andere legt⁵,
- 30. zu deinem Herrn wird an jenem Tag das Treiben sein.
- 31. Doch hielt er nicht (die Botschaft) für wahr noch betete er,
- 32. sondern er erklärte (sie) für Lüge, und er kehrte sich ab.
- 33. Hierauf ging er zu seinen Angehörigen, stolzierend.
- 34. , Wehe dir, ja wehe!
- 35. Abermals: Wehe dir, ja wehe!"
- 36. Meint der Mensch (etwa), daß er außer acht gelassen wird?
- 37. Ist er nicht ein Tropfen von Samenflüssigkeit, die ausgespritzt wird,
- 38. hierauf ein Anhängsel⁶ gewesen? Da hat Er erschaffen und zurechtgeformt
- und dann daraus beide Teile des Paares gemacht, das M\u00e4nnliche und das Weibliche.
- 40. Hat dieser (Gott) nicht die Macht, die Toten wieder lebendig zu machen?



- Ist (nicht) über den Menschen eine Spanne der endlosen Zeit gekommen, in der er nichts Nennenswertes ist?
- 2. Wir haben den Menschen ja aus einem Samentropfen, einem Gemisch erschaffen, (um) ihn zu prüfen. Und so haben Wir ihn mit Gehör und Augenlicht versehen.
- Wir haben ihn ja den (rechten) Weg geleitet, ob er nun dankbar oder undankbar sein mag.
- 4. Wir haben ja für die Ungläubigen Ketten und Fesseln und eine Feuerglut bereitet.
- 5. Gewiß, die Frommen trinken aus einem Becher, dessen Beimischung Kampfer ist,

- Wörtlich: es würde an ihnen ein das Rückgrat brechendes Unglück verübt.
- 3 D.h.: die Seele.
- 4 D.h.: der Mensch.
- ⁵ Wörtlich: ein Unterschenkel; auch: ein Unglück über das andere hereinbricht.
- ⁶ Arabisch: calaqa; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.

¹ D.h.: das Diesseits.





Sūra 76 al-Insān Ğuz' 29

 aus einer Quelle, aus der Allāhs Diener trinken, die sie sprudelnd hervorströmen lassen.

- Sie erfüllen das Gelübde und fürchten einen Tag, dessen Übel sich wie im Flug ausbreitet,
- 8. und sie geben obwohl man sie liebt¹ Speise zu essen einem Armen, einer Waisen und einem Gefangenen:
- 9. "Wir speisen euch nur um Allähs Angesicht willen. Wir wollen von euch weder Belohnung noch Dank.
- 10. Wir fürchten ja von unserem Herrn einen Tag, der düster blicken läßt, einen unheilvollen²."
- So bewahrt sie Allāh vor dem Übel jenes Tages und wird ihnen strahlendes Glück und Freude darbieten
- und ihnen vergelten, daß sie standhaft gewesen sind, mit einem Garten und mit Seide,
- 13. worin sie sich auf überdachten Liegen lehnen, und worin sie weder (heiße) Sonne noch bittere Kälte wahrnehmen werden.
- 14. Nahe über ihnen sind seine Schatten³, und seine Früchte sind ihnen (zum Pflücken) sehr gefügig gemacht.
- Herumgereicht werden ihnen Gefäße aus Silber und Trinkschalen, die (wie) aus Glas sind,
- 16. Gläser aus Silber, die sie im rechten Maß bemessen.
- Und zu trinken gegeben wird ihnen darin ein Becher, dessen Beimischung Ingwer ist,
- 18. aus einer Quelle darin, die Salsabīl genannt wird.
- 19. Und unter ihnen gehen ewig junge Knaben umher. Wenn du sie siehst, hältst du sie für ausgestreute Perlen.
- 20. Und wenn du dort hinsiehst, wirst du Wonne und ein großes Reich sehen.
- 21. Auf ihnen werden grüne Gewänder aus Seidenbrokat sein und schwerer Brokat, und geschmückt werden sie sein mit Armreifen aus Silber. Und zu trinken wird ihr Herr ihnen ein reines⁴ Getränk geben.
- 22. "Dies ist ja der Lohn für euch, und euer Bemühen wird gedankt sein."
- 23. Gewiß, Wir sind es, die Wir dir den Qur'ān offenbart, ja offenbart haben.
- 24. So sei standhaft in bezug auf das Urteil deines Herrn⁵, und gehorche von ihnen keinem Sündhaften oder sehr Undankbaren.
- 25. Und gedenke des Namens deines Herrn morgens und abends,

² Auch: äußerst schweren; oder: langen.

¹ Auch: aus Liebe zu Ihm.

³ Wörtlich: auf sie herab hängen seine Schatten (, die des Gartens).

⁴ Auch: reinigendes.

⁵ Auch: gegenüber dem Urteil deines Herrn; oder: wegen des Urteils deines Herrn (in der Erfüllung deiner Aufgabe).

وَمِنَ ٱلنِّيلِ فَٱسۡجُدَلُهُ وَسَبِّحَهُ لَيَلَا طَوِيلَا النَّهَوَ النَّهَوُلاَ عَمُونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمَا ثِقِيلَا اللَّهُ مُّ تَعَنَّ خَلَقَنَاهُمُ عَيْرُونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمَا ثِقِيلَا اللَّهُ مُ تَبْدِيلًا اللَّهُ مُ تَبْدِيلًا اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَ تَبْدِيلًا اللَّهُ اللَّقِيلُولُ اللَّهُ اللللْ اللَّهُ الللْهُ اللَّهُ الللْهُ اللَّهُ الللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ

٩

بِئْ ______ ِٱللَّهَ ٱلرِّحَيْنِ ٱلرَّحِي حِ

وَالْمُرْسَلَتِعُرْفَا الْفَالْعَصِفَاتِ عَصْفَانَ وَالنَّشِرَتِ نَشْرَاتَ فَالْفَرِقَتِ فَرَقَانَ فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا فَ عُذْرًا أَوْنُذُرًا أَوْنُدُرًا وَإِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعُ فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكُرًا فَ عُذَرًا الْقَرَقِةِ وَعَدُونَ لَوَاقِعُ فَا أَمُنْ فَعَالَا اللَّهُ عُومُ طُمِسَتُ فَ وَإِذَا السَّمَا فَ فُرِجَتَ تُوعَدُونَ لَوَاقِعُ فَا أَلْنَّ عُومُ طُمِسَتُ فَ وَإِذَا السَّمَا فَ فُرِجَتَ فَوَعِ إِذَا الرَّسُلُ أَقِيتَ اللَّهُ السَّمَا فَ فُرِجَتَ فَوَاذَا الرَّسُلُ أَقِيتَ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

 und in (einem Teil) der Nacht, da wirf dich vor Ihm nieder und preise Ihn lange Zeit zur Nacht.

- Diese da lieben ja das schnell Eintreffende¹ und lassen hinter sich einen schwer lastenden Tag².
- 28. Wir doch haben sie erschaffen und ihren Körperbau vollendet. Und wenn Wir wollen, tauschen Wir sie durch andere ihresgleichen aus.
- 29. Gewiß, dies ist eine Erinnerung; wer nun will, nimmt (so diesen) einen Weg zu seinem Herrn.
- Und ihr könnt nicht(s) wollen, außer daß Allāh (es) will. Gewiß, Allāh ist Allwissend und Allweise.
- Er läßt, wen Er will, in Seine Barmherzigkeit eingehen. Und die Ungerechten, für sie hat Er schmerzhafte Strafe bereitet.



- 1. Bei den Entsandten, die wie eine Mähne aufeinanderfolgen³,
- 2. den einen Sturm Entfesselnden
- 3. und den alles Ausbreitenden.
- 4. den klar Trennenden⁴,
- 5. den Ermahnung Überbringenden
- 6. zur Pflichterfüllung oder zur Warnung!
- 7. Gewiß, was euch versprochen wird, wird sicher hereinbrechen.
- 8. Wenn dann die Sterne ausgelöscht werden
- 9. und wenn der Himmel gespalten wird
- 10. und wenn die Berge zersprengt werden
- 11. und wenn für die Gesandten ihre Zeit gesetzt wird.
- 12. Auf welchen Tag ist ihre Frist festgelegt worden?
- 13. Auf den Tag der Entscheidung⁵.
- 14. Und was läßt dich wissen, was der Tag der Entscheidung ist?
- 15. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 16. Haben Wir nicht die Früheren vernichtet?
- 17. Hierauf lassen Wir ihnen die Späteren folgen.
- 18. So verfahren Wir mit den Übeltätern.
- 19. Wehe an jenem Tag den Leugnern!

- D.h.: den Tag des Jüngsten Gerichts; auch: und lassen ... außer acht.
- ³ Damit sind, wie auch in den 5 folgenden Versen, die Winde oder die Engel gemeint.
- ⁴ Auch: den deutlich Unterscheidenden.
- ⁵ Auch: der Trennung.

¹ D.h.: das diesseitig Leben.

ٱلْمُ نَخْلُقكُم مِّن مَّآءِ مَّهِينِ۞ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارِ مَّكِينِ ١٤ إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعَلُومٍ إِنَّ فَقَدَرْنَا فَيَعْمَ ٱلْقَادِرُونَ أَن وَيُلُ يُوْمَيِذِ لِّلْمُكَذِّبِينَ فَ أَلَمْ نَجْعَلُ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا فَأَخْيَاءً وَأَمْوَتًا قَوْجَعَلْنَا فِيهَا رَوْسِي شَلِمِ خَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿ وَيُلُ يُوْمَ بِذِلِّلْمُكَدِّبِينَ ١ ٱنطَلِقُوٓا إِلَىٰ مَاكُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ۞ٱنطَلِقُوۤ اإِلَىٰ ظِلِّ ذِي تَكَثِ شُعَبِ اللَّاطَلِيلِ وَلَا يُغْنِي مِنَ ٱللَّهَبِ ١ إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرِ كَالْقَصْرِ اللَّهُ كَانَّةُ وَجِمَالَتُ صُفْرٌ إِنَّ وَيَلُّ يُوْمَعِنِ لِلَّمُكَذِّبِينَ عَنَّ هَذَايَوْمُ لَا يَنطِقُونَ فَ وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ فَ وَيُلُيِّوْمَ إِذ لِّلْمُكَدِّبِينَ ﴿ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصِّلِّ جَمَعْنَكُمْ وَٱلْأُوَّلِينَ ﴿ فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدُ فَكِيدُ وَنِ فَ وَيْلُ يُوْمَعِ ذِلِّلْمُكَذِّبِينَ فَإِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالِ وَعُيُونِ إِن وَفَوَكِه مِمّايشْتَهُونَ كَاكُواْ وَٱشْرَبُواْ هَنِيًّا بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ شَإِنَّاكُذَلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ شَوَيْلُ يَوْمَ يِذِ لِّلْمُكَذِّبِينَ فَكُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِنَّكُمْ فَجُرِمُونَ وَوَيْلُ يَوْمَهِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُواْ لَا يَرَكَعُونَ ١ وَيْلُ يَوْمَهِ ذِلِّلْمُكَ ذِينَ فَ فَيَأْيِ حَدِيثٍ بَعْدَهُ وُوُعِنُونَ ٥

- 20. Haben Wir euch nicht aus verächtlichem Wasser erschaffen,
- 21. das Wir dann in einem festen Aufenthaltsort¹ haben sein lassen,
- 22. bis zu einem bekannten Zeitpunkt?
- 23. So haben Wir bemessen. Welch trefflicher Bemesser sind Wir²!
- 24. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 25. Haben Wir nicht die Erde zu einem Ort der Aufbewahrung gemacht
- 26. für die Lebenden und die Toten –
- 27. und auf ihr festgegründete, hoch aufragende Berge gemacht und euch frisches Wasser zu trinken gegeben?
- 28. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 29. "Zieht los zu dem, was ihr stets für Lüge erklärt habt,
- 30. zieht los zu einem Schatten mit drei Verzweigungen,
- der kein (wirklicher) Schattenspender ist und nicht (als Schutz) gegen die Flammen nützt."
- 32. Sie³ wirft mit Funken wie Schlösser,
- 33. als wären sie gelbe Kamele.
- 34. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 35. Das ist der Tag, an dem sie nicht reden werden
- 36. und (es) ihnen nicht erlaubt wird, daß sie sich entschuldigen.
- 37. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 38. "Das ist der Tag der Entscheidung⁴; Wir haben euch mit den Früheren versammelt.
- 39. Wenn ihr also eine List habt, so führt sie gegen Mich aus."
- 40. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 41. Gewiß, die Gottesfürchtigen werden sich in Schatten und an Quellen befinden
- 42. und bei Früchten von dem, was sie begehren.
- 43. "Eßt und trinkt als wohlbekömmlich für das, was ihr zu tun pflegtet."
- 44. Gewiß, so vergelten Wir den Rechtschaffenen.
- 45. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 46. "Eßt und genießt ein wenig, ihr seid ja Übeltäter."
- 47. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 48. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Verbeugt euch!", verbeugen sie sich nicht.
- 49. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 50. An welche Aussage nach dieser wollen sie denn glauben?

¹ D.h.: im Mutterleib.

² Auch: So haben Wir die Macht (dazu) / vermögen Wir (es). Wie trefflich sind Wir in Unserer Macht / (Unserem) Vermögen.

³ D.h.: die Hölle.

⁴ Auch: der Trennung.



١٠٠٠ جِمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي عَمَّ يَتَسَاءَ لُونَ إِن عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ إِنَّ ٱلَّذِي هُمْ فِيهِ مُغْتَلِفُونَ ٣ كَلَّاسَيَعْلَمُونَ ۞ ثُرَّكَلَّاسَيَعْلَمُونَ۞أَلَوْنَجْعَلِٱلْأَرْضَمِهَدَاڷ

وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادَاكُ وَخَلَقَنَكُمْ أَزُوكِ اللهِ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا وَوَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسَانَ وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَمَعَاشًا إِنَّ وَبَنَيْنَا فَوَقَكُمْ سَبْعَاشِدَادَاسُ وَجَعَلْنَاسِرَاجَاوَهَاجَاسُ وَأَنزَلْنَامِنَ ٱلْمُعْصِرَتِ مَآءَ ثَجَّاجًا فَ لِنُخْرِجَ بِهِي حَبَّا وَنَبَاتًا فَ وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصِّلِ كَانَ مِيقَتَا ﴿ يَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفُولَجًا ١٥ وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَاءُ فَكَانَتُ أَبُوَبًا ١٠ وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتُ سَرَابًا إِنَّ جَهَنَّرَكَانَتُ مِرْصَادًا اللَّالَّالِعِينَ مَعَابَا اللَّهِ اللَّهِ مِنَ فِيهَا أَحْقَابَا اللَّالَّا لَيْدُوقُونَ فِيهَابَرْدَا وَلَا شَرَابًا اللَّاحَمِيمَاوَغَسَّاقًا فَ جَزَاءً وِفَاقًا اللَّهِمُ كَانُولُ اللَّهِمُ كَانُولُ لَايرَجُونَ حِسَابًا ﴿ وَكَذَّبُواْ بِعَايَاتِنَا كِذَّابًا ۞ وَكُلَّ شَيْءٍ

Sūra 78 an-Naba' Ğuz' 30



- 1. Wonach fragen sie sich?
- 2. Nach der gewaltigen Kunde,
- 3. über die sie sich uneinig sind.
- 4. Keineswegs! Sie werden (es noch) erfahren.
- 5. Abermals: Keineswegs! Sie werden (es noch) erfahren.
- 6. Haben Wir nicht die Erde zu einer Lagerstatt gemacht
- 7. und die Berge zu Pfählen?
- 8. Und Wir haben euch als Paare¹ erschaffen.
- 9. Und Wir haben euren Schlaf zum Ausruhen gemacht.
- **10.** Und Wir haben die Nacht zum Kleid gemacht.
- 11. Und Wir haben den Tag zur Lebensführung gemacht.
- **12.** Und Wir haben über euch sieben feste (Himmel) aufgebaut.
- 13. Und Wir haben einen hell glühenden Leuchtkörper gemacht.
- Und Wir haben von den Regenwolken sich ergießendes Wasser herabkommen lassen.
- **15.** um damit Korn und Gewächse hervorzubringen
- 16. und dichtbestandene Gärten.
- ¹ Auch: als (verschiedene) Arten bzw. Rassen.

- 17. Gewiß, der Tag der Entscheidung² ist eine festgesetzte Zeit,
- der Tag, da ins Horn geblasen wird und ihr in Scharen herkommt
- und da der Himmel geöffnet und dann zu Toren wird
- und da die Berge versetzt und dann zu einer Luftspiegelung werden.
- **21.** Gewiß, die Hölle ist ein Hinterhalt,
- 22. für diejenigen, die das Maß (an Frevel) überschreiten, eine Heimstatt,
- 23. lange Zeiten darin zu verweilen;
- 24. sie werden darin weder Kühlung noch Getränk kosten,
- **25.** außer heißem Wasser und stinkender Brühe,
- **26.** als angemessene Vergeltung.
- 27. Sie erwarteten ja niemals eine Abrechnung
- **28.** und erklärten Unsere Zeichen hartnäckig für Lüge.
- 29. Doch alles haben Wir schriftlich erfaßt.
- **30.** So kostet; Wir werden euch nur die Strafe mehren.

² Auch: der Trennung.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿ حَدَابِقَ وَأَعْنَبَا ﴿ وَكَالَةِ وَكَالَمُ وَكَالِمَ وَكَالِمَ وَكَالَةُ وَلَا كِذَّبَا فَ جَزَاءَ مِّن رَبِّكَ عَطَاءً وَهَا فَا وَلَا كِذَّبَا فَ جَزَاءَ مِّن رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿ وَمَ اللَّهُ مُونَ وَمَا بَيْنَهُ مَا ٱلرَّمِّ فَي السَّمَونِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُ مَا ٱلرَّمِّ فَي لَا يَعْلِمُونَ مِنْ وَ فَا لَمْ لَيْ كَانُ مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿ وَالْمَلْيِكَةُ مُنَا الْرَحْمُنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿ وَالْمَلْيِكَةُ مُنَا الْمَوْمُ اللَّوْمُ يَنْظُرُ الْمَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّهُ مَنْ وَقَالَ صَوَابًا ﴿ اللّهُ اللّهُ وَمُ اللّهُ وَمُ يَنْظُرُ الْمَرْعُ مَا قَدِّمَ يَكُالُ وَيَعُولُ ٱلْكَافِرُ يَكَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَبًا فَي اللّهُ اللّهُ وَمُ يَنْظُرُ الْمَرْعُ مَا قَدَّمَتْ يَكَاهُ وَيَعُولُ ٱلْكَافِرُ يَالَيْتَنِي كُنْتُ تُرَبًا ﴿ وَيَعُولُ ٱلْكَافِرُ يَالَيْتَنِي كُنْتُ تُرَبًا ﴿ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَالَيْتَنِي كُنْتُ تُرَبًا فَي اللّهُ مِنْ اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَى اللّهُ وَاللّهُ الْمَرْعُ مَا قَدَّمَتْ يَكَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَالَيْتَنِي كُنْتُ تُرَبًا فَي اللّهُ وَلَا الْكَافِرُ وَاللّهُ الْمَرْعُ مَا قَدَّمَتْ يَكَاهُ وَيَعُولُ ٱلْكَافِرُ يَالِيَتَنِي كُنْتُ تُرَبًا فَي اللّهُ وَالْمُ اللّهُ وَالْمُ الْمَرْعُ مَا قَدَّمَةُ يَعَالًا اللّهُ مَا قَدْ مَنْ يَكُولُ الْكَافِرُ وَالْمُ الْمُ الْمُؤْلُولُ الْكَافِرُ وَاللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ عَلَيْكُولُ الْكُولُ الْمُؤْلُ الْمُؤْلُ اللّهُ وَاللّهُ وَالْمُؤْلُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ اللّهُ وَلَا اللّهُ اللّهُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ

٤

بِسْ _ مِٱللَّهِ ٱلكَّهُ الْكَمْكِرُ ٱلرَّحِي حِ

وَٱلنَّزِعَتِ عَرَقَانَ وَٱلنَّشِطَتِ نَشَطَانَ وَٱلسَّدِ حَتِ سَبْحَاتَ فَالسَّدِ عَتِ سَبْحَاتَ فَالسَّدِ عَتِ سَبْحَاتَ فَالسَّدِ عَتِ سَبْعَانَ فَالْمَدِ بِرَتِ أَمْرَانَ فَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاحِفَةُ ثَ فَالسَّدِ عَلَى الرَّاحِفَةُ ثَالسَّةُ عَلَى الْمَرْدُودُونَ فِي ٱلْمَافِرَةِ فَا إِذَا كُنَّاعِظَمَا فَخِرَةً شَا فَالُواْ يَعْمَ الْمَرْدُودُونَ فِي ٱلْمَافِي وَفَا لُواْ يَعْمَ الْمَافِرَةُ فَا فَالْمَافَا فِي السَّاهِ وَقَالُواْ وَالْمَافَا وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالَةُ وَالْمَالِقُولُ وَاللَّهُ الْمُولِي السَّاهِ وَقَالُواْ اللَّهُ الْمُقَالِدُ الْمُقَدِّينُ مُوسَى فَا إِذْ نَادَنُهُ وَيُعْدُونًا فَالْمِ اللَّهُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ اللَّهُ الْمُقَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُقَالِمُ الْمُعَلِّمُ الْمُعَلِّمُ الْمُقَالِمُ الْمُعَلِي فَالْمُ الْمُعَلِّمُ الْمُقَالِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَّمُ الْمُعَلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُقَالِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُ

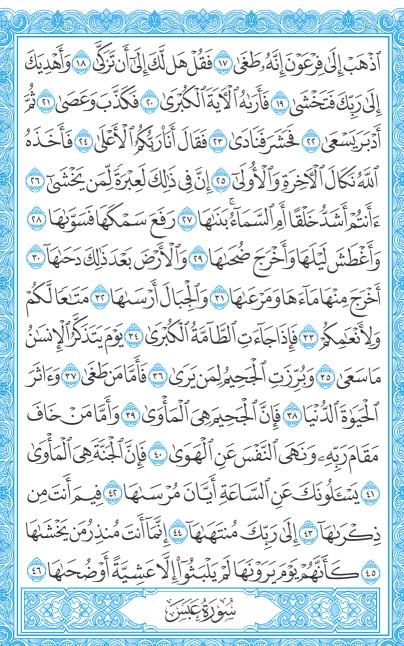
Sūra 78 an-Naba' Ğuz' 30

31. Gewiß, für die Gottesfürchtigen wird es einen Ort des Erfolgs geben,

- 32. umfriedete Gärten und Rebstöcke
- 33. und prächtige¹, gleichaltrige (weibliche Wesen)
- 34. und ein (stets) voller² Becher.
- 35. Weder hören sie darin unbedachte Rede noch Lüge.
- 36. (Dies) als Belohnung von deinem Herrn, als hinreichende Gabe,
- 37. dem Herrn³ der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, dem Allerbarmer. Sie verfügen nicht darüber, vor Ihm zu reden,
- **38.** am Tag, da der Geist und die Engel in Reihe stehen. Sie werden nicht sprechen, außer wem der Allerbarmer es erlaubt und wer Richtiges sagt.
- 39. Das ist der wahrhaftig (eintreffend)e Tag. Wer nun will, nimmt zu seinem Herrn eine Heimkehr.
- 40. Wir warnen euch ja vor naher Strafe, am Tag, da der Mensch schauen wird, was seine Hände vorausgeschickt haben, und der Ungläubige sagen wird: "O wäre ich doch Erde⁴!"



- Bei den mit Heftigkeit Entreißenden⁵
- 2. und den leicht Herausziehenden
- 3. und den unbeschwert Dahingleitenden⁶,
- 4. den allem Vorauseilenden,
- 5. den eine Angelegenheit Regelnden!
- 6. Am Tag, da das Zittern einsetzt
- 7. und das nächste hinterherfolgt,
- 8. (gewisse) Herzen werden an jenem Tag beunruhigt klopfen,
- 9. und ihre Blicke werden demütig sein.
- 10. Sie sagen: "Sollen wir denn wirklich aus den Gräbern zurückgebracht werden?
- 11. Wenn wir zu verrotteten Knochen geworden sind?"
- 12. Sie sagen: "Das wäre dann eine verlustreiche Wiederkehr."
- 13. Es wird nur ein einziger erschreckender Schrei sein.
- 14. und sogleich sind sie auf der Oberfläche.
- 15. Ist zu dir die Geschichte Mūsās gekommen?
- 16. Als sein Herr ihn im geheiligten Tal Ţuwā rief:
- Wörtlich: vollbusige.
- ² Auch: reiner.
- ³ Andere Lesart: (Er ist) der Herr.
- ⁴ D.h.: o wäre ich doch niemals erschaffen worden; oder: o würde ich doch (an jenem Tag) zu Erde.
- ⁵ Bei den in den Versen 1–5 Genannten handelt es sich nach offensichtlichster Auslegung um die Engel bei verschiedenen T\u00e4tigkeiten.
- ⁶ Wörtlich: Schwimmenden.



Sūra 79 an-Nāzi'āt Ğuz' 30

- 17. "Geh zu Fir'aun, denn gewiß, er überschreitet das Maß (an Frevel).
- 18. Dann sag: Hast du (nicht) den Wunsch, dich zu läutern,
- 19. und daß ich dich zu deinem Herrn rechtleite, so daß du gottesfürchtig wirst?"
- 20. Da zeigte er ihm das größte Zeichen.
- 21. Er aber erklärte (es) für Lüge und widersetzte sich.
- 22. Hierauf kehrte er den Rücken und ging eilig weg¹.
- 23. Da versammelte er (das Volk) und rief dann aus.
- 24. Er sagte: "Ich bin euer höchster Herr."
- 25. Da ergriff Allāh ihn als warnendes Beispiel für das Jenseits und das Diesseits.
- 26. Darin ist wahrlich eine Lehre für jemanden, der gottesfürchtig ist.
- 27. Seid etwa ihr schwerer zu erschaffen oder der Himmel? Er hat ihn aufgebaut.
- 28. Er hat seinen höchsten Teil emporgehoben und ihn dann zurechtgeformt.
- 29. Und Er hat seine Nacht finster gemacht und seine Morgenhelle hervorkommen lassen.
- 30. Und die Erde, Er hat sie danach hingebreitet.
- 31. Er hat aus ihr ihr Wasser und ihre Weide hervorkommen lassen.
- **32.** Und die Berge, Er hat sie fest gegründet.
- 33. (Dies) als Nießbrauch für euch und für euer Vieh.
- 34. Wenn dann der größte, überwältigende Umsturz kommt,
- 35. am Tag, da der Mensch das bedenkt², worum er sich bemüht hat,
- 36. und zum Erscheinen gebracht wird der Höllenbrand für (je)den, der sieht;
- 37. was den (denjenigen) angeht, wer das Maß (an Frevel) überschritten
- 38. und das diesseitige Leben vorgezogen hat,
- 39. gewiß, so wird der Höllenbrand (ihm) Zufluchtsort sein.
- **40.** Was aber jemanden angeht, der den Stand seines Herrn gefürchtet und seiner Seele die (bösen) Neigungen³ untersagt hat,
- 41. so wird der (Paradies)garten (ihm) Zufluchtsort sein.
- 42. Sie fragen dich nach der Stunde, wann sie bloß feststehen wird⁴.
- 43. Was hast du über sie zu erwähnen?
- 44. Zu deinem Herrn ist ihr Endziel⁵.
- 45. Du bist nur ein Überbringer von Warnungen für jemanden, der sie fürchtet.
- 46. Am Tag, da sie sie sehen, wird ihnen sein, als hätten sie nur einen Nachmittag verweilt oder seinen (dazugehörigen) Vormittag⁶.

Auch: und bemühte sich (, etwas gegen Mūsā zu unternehmen).

² Auch: daran erinnert wird.

³ Wörtlich: die Neigung.

⁴ Wörtlich: wann sie vor Anker gehen wird.

⁵ Auch: bei deinem Herrn ist ihr endgültiges (Wissen).

⁶ Wörtlich: den dazugehörigen hellen Morgen.

؞ؚٱللَّهِٱلرَّحْمَازِٱلرَّحِي

عَبَسَ وَتُولِّكَ إِنَّ أَن جَاءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ۞ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ. يَزَّكَّنْ ۞ أُوۡيَذَكُّوۡفَتَنَفَعَهُ ٱلذِّكْرِيٓ ۞ أَمَّامَنِ ٱسۡتَغۡنَى۞ فَأَنتَ لَهُ وتَصَدَّىٰ الله وَمَاعَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّى ﴿ وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَى ﴿ وَهُو يَخْشَى ٥ فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهِّينِ ﴾ كَلَّ إِنَّهَا تَذْكِرَةُ ﴿ فَمَن شَآءَ ذَكْرَهُ ﴿ فِي صُحْفِ مُّكَرَّمَةِ إِنَّ مَّرَفُوعَةِمُّطَهَّرَةٍ إِنَّ بِأَيْدِى سَفَرَةٍ فِي كِرَامِ بَرَرَةٍ إِنَّ مُّكَرِّمة قُتِلَ ٱلْإِنسَانُ مَآ أَكَفَرَهُ وَ ﴿ مِن أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَهُ مِن نُطْفَةٍ خَلَقَهُ وَفَقَدَّرُهُ وَنَا ثُمَّ ٱلْسَبِيلَ يَسَّرَهُ وَنَ ثُمَّ أَمَاتَهُ وَفَاقَبْرَهُ وَنَ ثُمَّ إِذَا شَآءَأَنْشَرُهُونَ كُلَّالُمَّايَقْضِ مَآأَمَرُهُونَ فَلْيَنظُراً لَإِنسَنُ إِلَى طَعَامِهِ ٤ أَنَّا صَبَيْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا فَ ثُرَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا أَنَّ فَأَنْبُتُنَا فِيهَا حَبَّا ۞ وَعِنَبًا وَقَصْبَا ۞ وَزَيْتُونَا وَنَخَلَا ۞ وَحَدَ آبِقَ عُلْبًا ۞ وَفَكِهَةَ وَأَبَّالَ مَّتَكَالَّكُمْ وَلِأَنْعَلِمِكُمْ إِنَّ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣ يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿ وَأُمِّهِ وَوَأَبِيهِ فَ وَصَاحِبَتِهِ وَوَينيهِ إِنَّ لِكُلَّ ٱمۡرِي مِّنْهُمۡ يَوۡمَبِدِ شَأَنُ يُغۡنِيهِ ﴿ وَجُوهُ يَوۡمَبِذِ مُّسۡفِرَةٌ ۗ الصَّخَاحِكُ أُمُّسَتَشِرَةٌ أَن وَوُجُوهٌ يَوْمَبِذٍ عَلَيْهَا عَبَرَةٌ اللهُ

Sūra 80 'Abasa Ğuz' 30



- 1. Er¹ blickte düster und kehrte sich ab.
- weil der Blinde zu ihm kam.
- 3. Was läßt dich wissen, vielleicht läutert er sich
- 4. oder bedenkt, so daß ihm die Ermahnung nützt.
- 5. Was nun jemanden angeht, der sich für unbedürftig hält,
- 6. so widmest du dich ihm.
- 7. obgleich es dich nicht zu kümmern hat, daß er sich nicht läutern will.
- 8. Was aber jemanden angeht, der zu dir geeilt kommt²
- 9. und dabei gottesfürchtig ist,
- 10. von dem läßt du dich ablenken.
- 11. Keineswegs! Gewiß, es ist eine Erinnerung.
- 12. Wer nun will, gedenkt seiner³.
- **13.** (Er steht) auf in Ehren gehaltenen Blättern.
- 14. erhöhten und rein gehaltenen,
- 15. durch die Hände von Entsandten⁴,
- 16. edlen, frommen.
- 17. Tod dem Menschen, wie undankbar⁵ er ist!
- 18. Woraus hat Er ihn erschaffen?
- Aus einem Samentropfen hat Er ihn erschaffen und ihm dabei sein Maß festgesetzt.
- Damit ist der Prophet Muḥammad Allāh segne ihn und gebe ihm Heil gemeint.
- Auch: der zu dir kommt und sich (um Erläuterung und dergleichen) bemüht.
- 3 D.h.: des Our'āns.
- Das sind die Engel; wörtlich: Reisende; auch: die Gefährten des Propheten.
- ⁵ Auch: ungläubig.

- 20. Den Weg hierauf macht Er ihm leicht
- 21. Hierauf läßt Er ihn sterben und bringt ihn dann ins Grab.
- 22. Hierauf, wenn Er will, läßt Er ihn auferstehen.
- 23. Keineswegs! Er hat noch nicht ausgeführt, was Er ihm befohlen hat.
- **24.** So schaue der Mensch doch auf seine Nahrung:
- 25. Wir gießen ja Güsse von Wasser,
- **26.** hierauf spalten Wir die Erde in Spalten auf
- 27. und lassen dann auf ihr Korn wachsen
- 28. und Rebstöcke und Grünzeug
- 29. und Ölbäume und Palmen
- 30. und Gärten mit dicken Bäumen
- 31. und Früchte und Futter.
- 32. als Nießbrauch für euch und für euer Vieh.
- 33. Wenn dann der betäubende (Schrei) kommt.
- 34. am Tag, da der Mensch flieht vor seinem Bruder
- 35. und seiner Mutter und seinem Vater
- **36.** und seiner Gefährtin und seinen Söhnen –
- 37. jedermann von ihnen wird an jenem Tag eine Angelegenheit haben, die ihn beschäftigt.
- **38.** (Die einen) Gesichter werden an jenem Tag erstrahlen,
- 39. lachen und sich freuen.
- **40.** Und auf (den anderen) Gesichtern wird an jenem Tag Staub sein,

تَرْهَفُهَا قَتَرَةٌ لِنَا أُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ لِنَا ١٠٠١١١١١١١١١١١١١ _______اَللّهِ ٱلرَّحْمَانِ ٱلرَّحِيــ إِذَا ٱلشَّمْسُ كُورِتَ إِنَ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتَ ٢ وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتُ ﴿ وَإِذَا ٱلْعِشَارُعُظِّلَتَ ٤ وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتَ ٥ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتَ ٥ وَإِذَا ٱلنَّفُوسُ زُوِّجَتَ ۞ وَإِذَا ٱلْمَوْءُودَةُ سُيِلَتُ ﴿ بِأَيِّ ذَنْبِ قُتِلَتُ ﴿ وَإِذَا ٱلصَّحُفُ نُشِرَتُ السَّمَاءُكُشِطَت الوَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتُ الْجَاتَةُ الْجَنَّةُ الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ اللَّهُ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ اللَّهُ أَقْسِمُ بِإَلَّٰ فَنُسِّ اللَّهُ اللَّهُ ٱلْجُوَارِٱلْكُنْسِ إِنَّ وَٱلْبَيلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿ وَٱلصَّبْحِ إِذَا سَنَفْسَ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالَةُ الللَّهُ اللَّلْمُ اللَّالِمُ اللَّا اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا إِنَّهُ ولَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمِ فَاذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلْعَرْشِ مَكِينِ مُ مُطَاعٍ تَمَرَّأُمِينِ ١٥ وَمَاصَاحِبُكُم بِمَجْنُونِ ١٥ وَلَقَدْرَءَاهُ بِٱلْأَفْقِ ٱلْمُبِينِ وَمَاهُوعَكَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينِ وَمَاهُو بِقَوْلِ شَيْطَنِ رَّجِيمِ فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرُ لِلْعَالَمِينَ ﴿ لِمَن شَآءَ مِن كُمِّ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿ وَمَا لَشَاءُ ونَ إِلَّا أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَالَمِينَ ١

- 41. und sie werden von Dunkelheit bedeckt sein.
- 42. Das sind die Ungläubigen und Sittenlosen.



- 1. Wenn die Sonne umschlungen wird¹
- 2. und wenn die Sterne verstreut werden
- 3. und wenn die Berge versetzt werden
- 4. und wenn die trächtigen²
 Kamelstuten vernachlässigt werden
- 5. und wenn die wilden Tiere versammelt werden
- 6. und wenn die Meere zum Überfließen gebracht werden
- 7. und wenn die Seelen gepaart werden
- und wenn das lebendig begrabene M\u00e4dchen gefragt wird,
- wegen welcher Sünde es getötet wurde.
- und wenn die Blätter aufgeschlagen werden
- 11. und wenn der Himmel abgezogen wird
- 12. und wenn die Hölle angefacht wird
- 13. und wenn der (Paradies)garten nahe herangebracht wird,
- **14.** wird eine (jede) Seele erfahren, was sie vorgebracht hat.
- 15. Nein! Ich schwöre bei den sich Verbergenden³,
- **16.** den Dahinziehenden und sich wieder Zeigenden
- 17. und bei der Nacht, wenn sie anbricht⁴,

- **18.** und bei dem Morgen, wenn er Atem schöpft:
- 19. Dies sind wahrlich die Worte eines edlen Gesandten⁵.
- **20.** Besitzer von Kraft und beim Herrn des Thrones in Ansehen,
- 21. dem man dort gehorcht und (der) vertrauenswürdig (ist).
- 22. Und euer Gefährte⁶ ist kein Besessener.
- 23. Er hat ihn ja am deutlichen Gesichtskreis gesehen,
- 24. und er hält nicht aus Geiz das Verborgene zurück⁷.
- **25.** Und es sind⁸ nicht die Worte eines gesteinigten Satans.
- **26.** Wo geht ihr denn hin?
- **27.** Es ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner⁹,
- **28.** für jemanden von euch, der sich recht verhalten will.
- Und ihr könnt nicht wollen, außer daß Alläh will, (Er), der Herr der Weltenbewohner⁹.

- ² Wörtlich: die im zehnten Monat trächtigen bzw. schwangeren.
- ³ Damit sind die Himmelskörper gemeint.
- ⁴ Auch: zu Ende geht.

- 5 Damit ist Ğibrīl (Gabriel) gemeint.
- Oamit ist Muḥammad Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – gemeint.
- D.h.: Er hält das ihm Offenbarte nicht zurück; andere Lesart: und er wird nicht verdächtigt, das Verborgene zu fälschen.
- 8 D.h.: der Our'ān.
- 9 Auch: aller Welten.

D.h.: von einer Hülle; auch: (in sich) zusammensinkt.



سُونَةُ الأنفِظ الْأِن _مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَانِ ٱلرَّحِي إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ۞ وَإِذَا ٱلْكَوَلِكِ ٱنتَثْرَتْ ۞ وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِرَتِ اللَّهِ اللَّهُ اللّلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ الل وأَخَرَتُ ۞ يَتَأَيُّهُا ٱلْإِنسَانُ مَاغَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ وَٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّنِكَ فَعَدَلَكَ ﴿ فِي أَيِّصُورَةٍ مَّاشَآءَ رَكَّبَكَ ٥ كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ۞ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَفِظِينَ ۞ كِرَامًا كَتِبِينَ شِيعَامُونَ مَاتَفْعَلُونَ شَإِنَّ ٱلْأَبْرَارَلِفِي نَعِيمِ شَ وَإِنَّ الْأَبْرَارَلِفِي نَعِيمِ شَ وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَلَفِي جَحِيمِ فَ يَصَافَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ فَ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآبِهِ ينَ اللَّهُ وَمَا أَدْرَيْكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ اللَّهُ مَا أَدْرَيْكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسُ لِنَفْسِ شَيْعًا وَٱلْأَمْرُ يَوْمَ بِذِ لِللَّهِ اللَّهِ سُورَةُ المُطَفَّفِينَ

مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِيكِ

وَيْلُ لِلْمُطَفِّفِينَ ۞ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱلْكَالُواْ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۞

وَإِذَا كَالُوهُمْ أُو وَّزَنُوهُمْ يُخْمِيرُونَ ۞ أَلَا يَظْنُ أُوْلَيَهِكَ أَنَّهُم مَّبَعُوثُونَ



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wenn der Himmel zerbricht
- 2. und wenn die Sterne sich zerstreuen
- 3. und wenn die Meere gesprengt werden
- 4. und wenn die Gräber durchwühlt werden,
- wird eine (jede) Seele erfahren, was sie vorausgeschickt und zurückgestellt hat
- 6. O Mensch, was hat dich hinsichtlich deines edelmütigen Herrn getäuscht,
- Der dich erschaffen und da(bei) zurechtgeformt und wohlgebildet gemacht hat,
- 8. und dich, in welcher Gestalt Er wollte, zusammengefügt hat?
- 9. Keineswegs! Vielmehr erklärt ihr das Gericht für Lüge.
- 10. Über euch sind wahrlich Hüter (eingesetzt),
- 11. edle, die (alles) aufschreiben
- 12. und die wissen, was ihr tut.
- 13. Die Frommen werden wahrlich in Wonne sein.
- 14. Und die Sittenlosen werden wahrlich in einem Höllenbrand sein,
- 15. dem sie am Tag des Gerichts ausgesetzt werden
- 16. und dem sie nicht abwesend sein werden.
- 17. Und was läßt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
- 18. Abermals: Was läßt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
- 19. Am Tag, da keine Seele für eine (andere) Seele etwas (auszurichten) vermag; und der Befehl¹ wird an jenem Tag Allāh (allein) zustehen.



- 1. Wehe den das Maß Kürzenden,
- die, wenn sie sich von den Menschen zumessen lassen, sich volles Maß geben lassen,
- 3. wenn sie ihnen aber zumessen oder wägen, Verlust zufügen.
- 4. Glauben jene nicht, daß sie auferweckt werden

¹ Auch: die Angelegenheit.





- 5. zu einem gewaltigen Tag,
- 6. am Tag, da die Menschen sich um des Herrn der Weltenbewohner¹ willen aufstellen werden?
- 7. Keineswegs! Das Buch² der Sittenlosen ist wahrlich in Siggīn³.
- 8. Und was läßt dich wissen, was Siğğīn ist?
- 9. (Es ist) ein Buch mit festen Eintragungen.
- 10. Wehe an jenem Tag den Leugnern,
- 11. die den Tag des Gerichts für Lüge erklären!
- Und nur derjenige erklärt ihn für Lüge, der Übertretungen begeht und ein Sünder ist.
- Wenn ihm Unsere Zeichen verlesen werden, sagt er: "(Es sind) Fabeln der Früheren."
- Keineswegs! Vielmehr hat sich das, was sie zu erwerben pflegten, über ihren Herzen angesetzt⁴.
- Keineswegs! Sie werden von ihrem Herrn an jenem Tag bestimmt abgeschirmt sein.
- 16. Hierauf werden sie bestimmt dem Höllenbrand ausgesetzt sein.
- 17. Hierauf wird gesagt werden: "Das ist das, was ihr für Lüge zu erklären pflegtet."
- 18. Keineswegs! Das Buch der Frommen ist wahrlich in 'Illiyyūn⁵.
- 19. Und was läßt dich wissen, was 'Illiyyūn ist?
- 20. (Es ist) ein Buch mit festen Eintragungen,
- 21. in das die (Allāh) Nahegestellten Einsicht nehmen.
- 22. Die Frommen werden wahrlich in Wonne sein.
- 23. auf überdachten Liegen (gelehnt), und blicken um sich.
- 24. Du erkennst in ihren Gesichtern das Strahlen der Wonne.
- 25. Ihnen wird von versiegeltem Nektar⁶ zu trinken gegeben,
- 26. dessen Siegel Moschus ist -, und darum sollen die Wettbewerber wettkämpfen -,
- 27. und dessen Beimischung Tasnīm⁷ ist,
- 28. aus einer Quelle, aus der die (Allāh) Nahegestellten trinken.
- Gewiß, diejenigen, die Übeltaten begingen, pflegten über diejenigen zu lachen, die glauben,
- 30. und, wenn sie an ihnen vorbeikamen, einander zuzuzwinkern.
- 31. Und, wenn sie zu ihren Angehörigen zurückkehrten, kehrten sie zurück, indem sie es sich wohl sein ließen.
- 32. Und, wenn sie sie sahen, sagten sie: "Diese gehen fürwahr in die Irre."
- 33. Dabei waren sie doch nicht als Hüter über sie gesandt worden.
- ¹ Auch: der Welten.
- ² In dem ihre Taten verzeichnet sind.
- ³ Wörtlich: der (tiefe) "Kerker".
- ⁴ D.h.: wie Rost über ihre Herzen gelegt.
- ⁵ Wörtlich: der "höchste Ort".
- 6 Das ist: reines Getränk; auch: Wein.
- ⁷ Wörtlich: hohe Stätte, d.i. eine an höchster Stelle im Paradiesgarten gelegene Quelle.

الجُزْءُ الشَّكَ ثُونَ الانشِقَاقِ

فَٱلْيَوْمِٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُوْنَ عَلَى ٱلْأَرَآبِيكِ يَنْظُرُونَ هَلَ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَاكَانُواْ يَفْعَلُونَ ۞

٨

بِنْ _____ ِٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي ___

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتُ ۞ وَأَذِنتَ لِرَبِّهَا وَحُقَّتُ ۞ وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتَ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتُ ۞ وَأَذِنتَ لِرَبِّهَا وَحُقَّتُ ۞ يَتأَيُّهُ ﴾ وَأَلْقَتُ مَا فِيهَا وَحُقَّتُ ۞ يَتأَيُّهُ ﴾ الْإِنسَانُ إِنَّكَ كَادِحُ إِلَى رَبِّكَ كَدْحَا فَمُلَاقِيهِ ۞ فَأَمَّا مَنَ أُوتِيَ كَدْحَا فَمُلَاقِيهِ ۞ فَأَمَّا مَنَ أُوتِيَ كَدْحَا فَمُلَاقِيهِ ۞ فَأَمَّا مَنَ أُوتِيَ كَدْحَا فَمُلَاقِيهِ ۞ فَأَمَّا مَنَ أُوتِي كَدْحَا فَمُلَاقِيهِ ۞ فَاللَّهُ وَيَنقَلِبُ كَدَّا مَا اللَّهُ وَيَنقَلِبُ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلَ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلُقُونَ وَيَعْتَلَقَلِ وَيَعْتَلِقُ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلُونُ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِ وَيْعَالَ وَيْ عَلَيْ وَيَعْتَلِ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلُهُ وَيَعْتَلَاقً وَيْعَالَ وَيْعَالَ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلِبُ وَيْعَالَ وَيْعَلِكُ وَيَعْتَلِبُ وَيَعْتَلُونَا وَيْعَالَمُ وَيَعْتَلُونَا وَيْعَالِمُ وَيَعْتَلِ وَيْعَالَمُ وَيُعْتَلِ وَيَعْتَلِكُ وَيْعَلِكُ وَيْعَلِي وَلَا عَلَى مَنْ وَيْعَالِمُ وَيَعْتَلِكُ وَيْعَلِي وَلَا عَلَيْكُ وَلَا عَلَيْكُونُ وَيَعْتَلِبُ وَيْعَلِيكُ وَيَعْتَلِكُ وَيْعَلِيكُ وَيْعَلِيكُ وَلَيْ وَيَعْلِلْكُ وَيَعْلِلْكُونُ وَيَعْتَلِكُ وَيْعِلِكُ وَيْعَلِيكُ وَلِهُ وَيْعَالِلْكُ وَالْعَلِي وَلَا عَلَى وَيَعْلِلْكُ وَلَا عَلَى وَيَعْلِلْكُ وَيْعَلِلْكُ وَلَا عَلَالُكُونُ وَلَا وَلَا عَلَالْكُونَ وَلَا وَالْتُعْلِقُونَا وَلَا وَالْعَلَالُ وَلَا عَلَالِكُ وَلِهُ وَلَا عَلَالُ وَلَا عَلَا وَالْعَلَالُ وَلَعْلِكُ وَالْعَلَالِ وَلَا عَالْمَالِعُ وَلَا وَالْعَلَالُ وَلَالْكُولُ وَلَا عَلَا عَلَالِكُ وَلَا عَلَا عَلَا عَلَا عَلَا عَلَيْكُ وَلَا عَلَا عَلَالَ وَالْعِلْكُ وَلِهُ وَلَا عَلَيْكُ وَلِهُ وَالْعَلَاقُ وَلِهُ وَلَعْلِ

إِلَىٓ أَهْلِهِ مِمَسْرُورًا وَوَالَّهُ وَأَمَّامَنَ أُوتِيَكِتَبَهُ وَرَآعَظَهْرِهِ وَنَ فَسَوْفَ

يَدْعُواْ نَبُورًا شَوَيَصَلَى سَعِيرًا شَإِنَّهُ وَكَانَ فِي أَهْلِهِ عَمْسُرُورًا شَ

إِنَّهُ وَظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ فَ بَلَيْ إِنَّ رَبَّهُ وَكَانَ بِهِ عَصِيرًا فَ فَكَلَّ أُقْسِمُ

بِٱلشَّغَقِ إِنَّ وَٱلْتَيلِ وَمَاوَسَقَ ﴿ وَٱلْقَصَرِ إِذَا ٱلسَّقَ ﴿

لَتَرْكُبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ وَإِذَا قُرِئَ

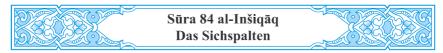
عَلَيْهِمُ ٱلْقُتْرَءَانُ لَايَسَجُدُونَ ١٠٠٠ الَّذِينَ كَفَرُواْ يُكِذِبُونَ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ اللَّهُ فَاللَّهُ مَعَذَابِ أَلِيمٍ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ وَأَللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ اللَّهُ فَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ مَا يَعْذَابِ أَلِيمٍ اللَّهُ اللَّهُ مَا يَعْذَابِ أَلِيمٍ اللَّهُ اللّ





- 34. Heute aber lachen diejenigen, die glauben, über die Ungläubigen,
- 35. auf überdachten Liegen (gelehnt), und blicken um sich.
- 36. Sind die Ungläubigen nicht doch belohnt worden für das, was sie zu tun pflegten?



- 1. Wenn der Himmel sich spaltet
- 2. und auf seinen Herrn hört und es ist ja rechtens für ihn –,
- 3. und wenn die Erde ausgedehnt wird
- 4. und herauswirft, was in ihr ist, und sich entleert
- 5. und auf ihren Herrn hört und es ist ja rechtens für sie ...
- 6. O du Mensch, du mühst dich hart zu deinem Herrn hin¹, und so wirst du Ihm begegnen.
- 7. Was nun jemanden angeht, dem dann sein Buch in seine Rechte gegeben wird,
- 8. der wird einer leichten Abrechnung unterzogen,
- 9. und er wird erfreut zu seinen Angehörigen zurückkehren.
- Was aber jemanden angeht, dem sein Buch hinter seinem Rücken gegeben wird,
- 11. der wird nach Vernichtung rufen²
- 12. und der Feuerglut ausgesetzt sein.
- 13. Er war ja froh inmitten seiner Angehörigen.
- 14. Er meinte ja, daß er nicht zurückkehren würde.
- 15. Ja doch! Gewiß, sein Herr sieht ihn wohl.
- 16. Nein! Ich schwöre beim Abendrot
- 17. und der Nacht und dem, was sie zusammentreibt,
- 18. und dem Mond, wenn er voll geworden ist.
- 19. Ihr werdet³ eine Schicht nach der anderen besteigen.
- 20. Was ist denn mit ihnen, daß sie nicht glauben
- 21. und, wenn ihnen der Qur'ān vorgelesen wird, sich nicht niederwerfen?
- 22. Aber nein! Diejenigen, die ungläubig sind, erklären (ihn) für Lüge.
- 23. Doch Allāh weiß sehr wohl, was sie (in ihren Herzen) für sich behalten.
- 24. So verkünde ihnen schmerzhafte Strafe,

¹ Auch: für deinen Herrn.

² Auch: der wird rufen: "O (meine) Vernichtung" – bzw.: "(mein) Verderben!".

³ Andere Lesart: Du wirst eine (Himmels)schicht ... besteigen.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ لَهُمْ أَجْرُ عَيْرُمَمْنُونِ ٥ ٩ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَزِ ٱلرَّحِي وَٱلسَّمَآءِذَاتِٱلْبُرُوجِ ۞ وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ۞ وَشَاهِدِ وَمَشْهُودِ الْمُعْدِفُ الْمُخْدُودِفُ النَّارِذَاتِ ٱلْمَقْدِفِ إِذْهُمْ عَلَيْهَا اللَّهِ فَتِلَ أَضْحَابُ ٱلْمُخْدُودِفُ النَّارِذَاتِ ٱلْمَقْدِفِ إِذْهُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ إِن وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿ وَمَا نَقَامُواْ مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿ ٱلَّذِي لَهُ ومُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُواْ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ ثُرَّلَمْ يَتُوبُواْ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَ مَّ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ لَهُمْ جَنَّكُ تَجْري مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَ وُذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكِيرُ شَإِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ شَإِنَّهُ وهُوَيبُدِئُ وَيُعِيدُ شَوَهُوَ الْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ١ ذُوٱلْعَرْشِٱلْمَجِيدُ ۞ فَعَالُ لِمَايُرِيدُ ۞ هَلَ أَتَاكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ﴿ فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكْذِيبِ ﴿ وَٱللَّهُ مِن وَرَآيِهِم فِّحِيثُ شَكِيلًا عَبِلَهُ وَقُرْءَانُ مِّجِيدُ ١٠ فِي لَوْحِ مَّحْفُوظٍ ١٠

25. außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun; für sie wird es einen Lohn geben, der nicht aufhört¹.



- 1. Beim Himmel mit den Türmen
- 2. und dem versprochenen Tag
- 3. und dem Zeugen und dem Bezeugten³!
- 4. Tod (sei) geweiht den Leuten des Grabens.
- 5. des Feuers mit dem (vielen) Brennstoff,
- 6. als sie daran saßen
- 7. und Zeugen dessen waren, was sie den Gläubigen antaten.
- 8. Und sie grollten ihnen nur, daß sie an Allāh glaubten, den Allmächtigen und Lobenswürdigen,
- Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört. Und Allāh ist über alles Zeuge.
- 10. Gewiß, diejenigen, die die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen in Versuchung bringen und hierauf nicht in Reue umkehren, für sie wird es die Strafe der Hölle geben, und für sie wird es die Strafe des Brennens geben.
- 11. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es Gärten geben, durcheilt von Bächen⁴; das ist der große Erfolg.
- 12. Das Zupacken deines Herrn ist wahrlich hart.
- 13. Gewiß, Er macht den Anfang und läßt wiederkehren.
- 14. Und Er ist der Allvergebende und Liebevolle,
- 15. der Herr des Thrones, der Ruhmvolle⁵.
- 16. (Er) tut alles, was Er will⁶.
- 17. Ist zu dir die Geschichte der Heerscharen gekommen,
- 18. Fir'auns und der Tamūd?
- Aber nein! Diejenigen, die ungläubig sind, sind dem Leugnen (der Botschaft) verhaftet.
- 20. Doch Allāh ist hinter ihnen her, (sie) umfassend.
- 21. Nein! Vielmehr ist es ein ruhmvoller Our'ān
- 22. auf einer wohlbehüteten Tafel.

- ³ Auch: dem Tag, an dem sie (alle) anwesend sein werden.
- ⁴ Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.
- ⁵ Andere Lesart: der Herr des ruhmvollen Thrones.
- ⁶ Auch: Der alles tut, was Er will.

Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der ihnen nicht als Wohltat vorgehalten wird.

² D.h.: Sternzeichen, hervorragende Sterngruppen oder Schutzvorrichtungen.



الجُزْءُ الشَّكَرُ تُوْنَ

وَالسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ نَوَمَآأَذُ رَيْكَ مَاٱلطَّارِقُ أَلنَّجُمُ ٱلثَّاقِبُ

وَإِن كُلُّ نَفْسِ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظُ وَ فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَنُ مِمَّ خُلِقَ فَ وَالْمِنْ مُعَمِّ خُلِقَ

خُلِقَ مِن مَّآءِ دَافِقِ ۞ يَخَرُجُ مِنْ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآبِ ۞ إِنَّهُ بِعَلَىٰ رَجْعِهِ وَلَقَادِ رُ ۞ يَوْمَ تُبُلَى ٱلسَّرَآبِرُ ۞ فَمَالَهُ ومِن قُوَّةٍ وَلَانَاصِر

لَقَوْلُ فَصَلُ ١٥ وَمَاهُو بِٱلْهَزُلِ ١٥ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدَا ١

وَأَكِيدُ كَيْدَالُ فَهِ لِ ٱلْكَافِرِينَ أَمْ هِلْهُمْ رُويَدُالُ

١٤٠٤٤

سَبِّحِ ٱسۡوَرِبِّكَ ٱلْأَعۡلَى ٱلْآخِي اللَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ۞ وَٱلَّذِي قَدَّرَفَهَدَىٰ عَوَالَّذِي َأَخْرِجَ ٱلْمَرْعَىٰ فَخَعَلَهُ وَعُثَاآءً أَحْوَىٰ ۞ سَنْقُرِ ثُكَ اللَّهِ عَلَهُ وَعُنَاآءً أَحُوىٰ ۞ سَنْقُرِ ثُكَ

فَلاتَنسَيْ قَ إِلَّا مَا شَآءً اللَّهُ أَإِنَّهُ ويَعَلَمُ الْجَهْرِ وَمَا يَخْفَى ٥ وَنُيسِّرُكَ

لِلْيُسْرَىٰ ۞ فَذَكِرْ إِن نَفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ۞ سَيَذَّكُّرُمَن يَخْشَىٰ ۞



Sūra 86 aṭ-Ṭāriq Der Pochende¹

Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Beim Himmel und dem Pochenden!
- 2. Und was läßt dich wissen, was der Pochende ist?
- 3. (Es ist) der durchbohrend helle Stern.
- 4. Es gibt keine Seele, über der nicht ein Hüter (eingesetzt) ist².
- 5. So soll der Mensch doch hinsehen, woraus er erschaffen ist.
- 6. Er ist aus sich ergießendem Wasser erschaffen,
- 7. das zwischen der Lende³ und der (weiblichen) Brust hervorkommt.
- 8. Er hat die Macht dazu, ihn zurückkehren zu lassen⁴.
- 9. am Tag, da die geheimsten Gedanken geprüft werden.
- 10. Dann hat er weder Kraft noch einen Helfer.
- 11. Beim Himmel mit der Wiederkehr⁵
- 12. und der Erde mit ihren Sprüngen!
- 13. Er⁶ ist wahrlich ein entscheidendes Wort:
- 14. er ist kein Scherz.
- 15. Sie wenden eine List an.
- 16. Und Ich wende eine List an.
- 17. So lasse den Ungläubigen noch Zeit; lasse ihnen nur eine Weile Zeit.

Sūra 87 al-A'lā Der Höchste



- 1. Preise den Namen deines höchsten Herrn⁷.
- 2. Der erschafft und dann zurechtformt
- 3. und Der das Maß festsetzt und dann rechtleitet
- 4. und Der die Weide hervorbringt
- 5. und sie dann zu dunkelbrauner Spreu macht.
- 6. Wir werden dich lesen lassen, und dann wirst du nichts vergessen,
- außer dem, was Allāh will. Er weiß ja, was laut vernehmbar geäußert wird und was verborgen bleibt.
- 8. Und Wir werden dir den Weg zum Leichteren leicht machen.
- 9. So ermahne –, wenn die Ermahnung nützt.
- 10. Bedenken wird jemand, der gottesfürchtig ist.

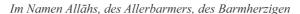
- ² Andere Lesart: Über jede Seele ist wahrlich ein Hüter (eingesetzt).
- ³ Auch: dem (männlichen) Glied.
- D.h.: nach dem Tod zu einem neuen Leben; auch: das Wasser, d.h.: die Samenflüssigkeit in die Harnröhre. bzw. es/sie dort zurückzuhalten.
- ⁵ D.h.: des Regens; auch: der Wiederkehr seiner Erscheinungen.
- 6 D.h.: der Our'ān.
- ⁷ Auch: deines Herrn, des Höchsten; oder: den höchsten Namen deines Herrn.

Wörtlich: der nachts Klopfende.

وَيَتَجَنَّبُهُا ٱلْأَشْقَى إِللَّهِ كَالَّذِي يَصْلَى ٱلنَّارَٱلْكُبْرِي اللَّهُ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿ قَدَأَ فَلَحَ مَن تَزَكُّ ﴿ وَذَكُرَالْهُ مَرَبِّهِ عِفْصَلَّىٰ ۞ بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَاوَةَ ٱلدُّنْيَانَ وَٱلْآخِرَةُ خَيْرُ وَأَبْقَى شِإِنَّ هَنذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ٥٥ صُحُفِ إِبْرَهِ بِمَ وَمُوسَىٰ ١٠ سُورَةُ الْعَاشِيْتِ مُ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَانِ ٱلرَّحِي هَلْأَتَكَ حَدِيثُ ٱلْغَشِيَةِ ١ وُجُوهُ يَوْمَ بِذِ خَشِعَةٌ ٢ عَامِلَةٌ نَّاصِبَةُ أَنَّ تَصْلَىٰ فَارَّاحَامِيةً فَ تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنِءَ انِيَةٍ فَ لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ لَ لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ٧ وُجُوهُ يَوْمَ إِذِنَّا عِمَةٌ ٥ لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ٥ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ إِنَّالَّا تَسْمَعُ فِيهَالَغِيَةُ شَفِيهَاعَيْنُ جَارِيَةُ شَفِيهَا سُرُرُ مَّرَفُوعَةُ شَوَا كَانِهُ مُّوٓضُوعَةُ إِنَّ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةُ إِنَّ وَزَرَابً مُبَثُونَةٌ إِنَّا أَفَلا يَظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِكَيْفَ خُلِقَتْ ﴿ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿ وَإِلَى السَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿ وَإِلَى ٱلْجِبَالِكَيْفَ نُصِبَتْ ﴿ وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۞ فَذَكِّرُ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرُ اللَّمْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِر اللَّهِ الْمُعَالِمِ الْمُصَيْطِر

- 11. Meiden aber wird es der Unseligste,
- 12. der dem größten (Höllen)feuer ausgesetzt sein wird;
- 13. darin wird er hierauf weder sterben noch leben.
- 14. Wohl ergehen wird es ja jemandem, der sich läutert,
- 15. und des Namens seines Herrn gedenkt; so betet er.
- 16. Nein! Vielmehr zieht ihr¹ das diesseitige Leben vor,
- 17. während das Jenseits besser und beständiger ist.
- 18. Dies ist wahrlich in den früheren Blättern (enthalten),
- 19. den Blättern Ibrāhīms und Mūsās.

Sūra 88 al-Ġāšiya Die Überdeckende



- 1. Ist zu dir die Geschichte der Überdeckenden² gekommen?
- 2. (Die einen) Gesichter werden an jenem Tag demütig sein,
- 3. sich abarbeitend und von Mühsal erfüllt,
- 4. einem sehr heißen Feuer ausgesetzt,
- 5. und aus einer siedenden Quelle zu trinken bekommen.
- 6. Es wird für sie keine Speise geben außer aus trockenen Dornen,
- 7. die weder fett machen noch gegen den Hunger nützen.
- 8. (Die anderen) Gesichter werden an jenem Tag wonnig sein,
- 9. mit ihrem Bemühen zufrieden
- 10. und in einem hohen Garten.
- 11. worin sie keine unbedachte Rede hören³.
- 12. Darin gibt es eine fließende Quelle,
- 13. darin gibt es erhöhte Liegen
- 14. und hingestellte Trinkschalen
- 15. und aufgereihte Kissen
- 16. und ausgebreitete Teppiche.
- 17. Schauen sie denn nicht zu den Kamelen⁴, wie sie erschaffen worden sind,
- 18. und zum Himmel, wie er emporgehoben worden ist,
- 19. und zu den Bergen, wie sie aufgerichtet worden sind,
- 20. und zur Erde, wie sie flach gemacht worden ist?
- 21. So ermahne: du bist nur ein Ermahner.
- 22. Du übst nicht die Oberherrschaft über sie aus.

- ² D.i. die alles überdeckende Stunde des Jüngsten Tages.
- ³ Auch: du ... hörst; andere Lesart: worin keine ... zu hören ist.
- ⁴ Auch: den Regenwolken.

Andere Lesart: ziehen sie.

إِلَّا مَن تَوَلَّى وَكَفَرَ اللَّهُ أَلَّهُ أَلَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

سُوْرَةُ الْفِجِيزِ

بِئْسِ _ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي _ِ

وَٱلْفَجْرِ ۞ وَلَيَالٍ عَشْرِ ۞ وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ۞ وَٱلْتَلِ إِذَا يَسْرِ ۞ هَلَ فِي ذَالِكَ قَسَهُ لِّذِي حِجْرِ فَأَلَمْ تَرَكَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ لَ إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ﴿ ٱلَّتِي لَمْ يُخْلَقُ مِثْلُهَا فِي ٱلْبِلَادِ ﴿ وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُواْ ٱلصَّخْرِ بِٱلْوَادِ ٥ وَفِرْعَوْنَ ذِي ٱلْأَوْتَادِ اللَّذِينَ طَعَوَاْ فِي ٱلْبِلَادِ إِن فَأَكْ تَرُواْ فِيهَا ٱلْفَسَادَ فَصَبَّ عَلَيْهِ مِرَبُّكَ سَوْط عَذَابِ ١ إِنَّ رَبِّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ١ فَأَمَّا ٱلْإِنسَانُ إِذَا مَا ٱبْتَكُنهُ رَبُّهُ وَفَأَكَرَمَهُ ووَنَعَمَهُ وفَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكْرَمَنِ ٥ وَأَمَّا إِذَا مَا ٱبْتَكُنَّهُ فَقَدَرَعَلَيْهِ رِزْقَهُ وفَيَقُولُ رَبِيّ أَهَنَنِ ٥٠ كَلَّ بَل لَّا ثُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ١ وَلَا تَحَضُّونَ عَلَى طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ١ وَلَا تَحَضُّونَ عَلَى طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ١ وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكَلَا لَّمَّانَ وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبَّاجَمًا ٥ كَلَّ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكَّادَكًا ١٥ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفَّاصَفّا ١

Sūra 89 al-Fağr Ğuz' 30

- 23. Wer sich aber abkehrt und ungläubig ist,
- 24. den straft dann Allāh mit der größten Strafe.
- 25. Gewiß, zu Uns ist ihre Rückkehr
- 26. und gewiß, hierauf obliegt Uns ihre Abrechnung.



Sūra 89 al-Fağr Die Morgendämmerung



- 1. Bei der Morgendämmerung
- 2. und den zehn Nächten¹
- 3. und dem geraden und dem ungeraden (Tag)
- 4. und der Nacht, wenn sie fortzieht!
- 5. Ist darin ein (ausreichender) Schwur für jemanden, der Klugheit besitzt?
- 6. Siehst du nicht, wie dein Herr mit den 'Ād verfuhr,
- 7. (mit) Iram mit den Stützen²,
- 8. dergleichen nicht erschaffen wurden in den Landstrichen?
- 9. Und (mit) den Tamūd, die im Tal die Felsen aushöhlten?
- 10. Und (mit) Fir'aun, dem Besitzer der Pfähle,
- 11. die (sie alle) das Maß (an Frevel) in den Landstrichen überschritten
- 12. und darin viel Unheil stifteten?
- 13. Da schüttete dein Herr auf sie eine Geißel von Strafe aus.
- 14. Gewiß, dein Herr wartet ja (auf sie).
- 15. Was nun den Menschen angeht, wenn sein Herr ihn prüft und ihn da(bei) freigebig behandelt und ihm ein wonnevolles Leben verschafft, so sagt er: "Mein Herr behandelt mich freigebig."
- 16. Was (ihn) aber angeht, wenn Er ihn prüft und ihm da(bei) seine Versorgung bemißt, so sagt er: "Mein Herr setzt mich der Schmach aus."
- 17. Keineswegs! Vielmehr behandelt ihr die Waise nicht freigebig
- 18. und haltet euch nicht gegenseitig³ zur Speisung des Armen an.
- 19. Und ihr verzehrt das Erbe, ja ihr verzehrt es ganz und gar ⁴.
- 20. Und ihr liebt den Besitz, ja ihr liebt ihn voll und ganz.
- 21. Keineswegs! Wenn die Erde eingeebnet, ja platt eingeebnet wird
- 22. und dein Herr kommt und die Engel, Reihe um Reihe,

Damit sind die ersten zehn Nächte des Monats Dū '1-Ḥiğğa (der Zeit der Pilgerfahrt) gemeint.

² Hierbei kann es sich sowohl um eine Stadt mit zahlreichen Pfeilern oder Säulen gehandelt haben als auch um einen Volksstamm oder eine Sippe mit ihren starken und mächtigen Führern

³ Andere Lesart: ohne euch gegenseitig ... anzuhalten; oder: und sie halten sich nicht ... an.

⁴ D.h.: indem ihr die Anteile der anderen zusammen mit den eurigen in eurem Besitz vereint und verbraucht.



وَجِاْئَ ءَ يَوْمَدِ ﴿ بِجَهَ نَمْ يَوْمَدٍ ﴿ يَتَذَكَّ رُالًا نِسَنُ وَأَنَّ لَكُ اللّهِ نَسَنُ وَأَنَّ لَكُ اللّهِ صَلَى اللّهِ مَنْ الْحَيَاقِ فَيَوْمَ إِدِ لَهُ اللّهِ صَرَى شَي يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمَتُ لِحَيَاقِ فَي فَيَوْمَ إِدِ لَهُ اللّهِ مُنْ اللّهِ عُذَبُ عَذَابَهُ وَأَحَدُ اللّهُ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ وَأَحَدُ اللّهُ يَالَيّتُهَا لَا يُعْذِبُ عَذَابَهُ وَأَحَدُ اللّهُ وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ وَأَحَدُ اللّهُ عَلَيْ مَا اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلْهُ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَّمْ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ عَلْمَ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلْمُ عَلَيْ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللّهُ عَلَيْ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْكُ اللّهُ عَلَيْ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ عَلَيْكُوا عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ عَلَيْ عَلَيْ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ الل

بِسْ ____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي

Sūra 90 al-Balad Ğuz' 30

23. und herbeigebracht wird an jenem Tag die Hölle, an jenem Tag wird der Mensch bedenken. Wie soll ihm dann die Selbstbesinnung (nützen)¹?

- 24. Er wird sagen: "O hätte ich doch für mein (jenseitiges) Leben (etwas) vorausgeschickt!"
- 25. An jenem Tag wird niemand strafen, so wie Er straft²,
- 26. und niemand wird fesseln, so wie Er fesselt³.
- 27. O du Seele, die du Ruhe gefunden hast,
- 28. kehre zu deinem Herrn zufrieden und mit Wohlgefallen zurück.
- 29. Tritt ein unter Meine Diener,
- 30. und tritt ein in Meinen (Paradies)garten.

Sūra 90 al-Balad Die Ortschaft



- Nein, Ich schwöre bei dieser Ortschaft⁴
- 2. –, wo du in dieser Ortschaft deinen Aufenthalt hast⁵,
- 3. und bei einem (jeden) Erzeuger und dem, was er zeugt⁶.
- 4. Wir haben den Menschen ja (zu einem Leben) in Mühsal erschaffen.
- 5. Meint er etwa, daß überhaupt niemand Macht über ihn hat?
- **6.** Er sagt: "Ich habe Besitz in Mengen verbraucht⁷."
- 7. Meint er etwa, daß niemand ihn gesehen hat?
- 8. Haben Wir ihm nicht zwei Augen gemacht,
- 9. eine Zunge und zwei Lippen
- 10. und ihn beide Hochebenen geleitet⁸?
- 11. Aber er ist nicht den steilen Paßweg hinaufgestürmt⁹.
- 12. Und was läßt dich wissen, was der steile Paßweg ist?
- 13. (Es ist) die Freilassung eines Sklaven¹⁰
- 14. oder zu speisen am Tag der Hungersnot
- 15. eine Waise, die einem nahe ist,
- 16. oder einen Armen, der dem Boden nahe ist.
- 17. Und daß man hierauf zu denjenigen gehört, die glauben, einander die Standhaftigkeit eindringlich empfehlen und einander die Barmherzigkeit eindringlich empfehlen.
- 18. Das sind die Gefährten der rechten Seite.

- ³ Andere Lesart: wird niemand so gefesselt, wie er gefesselt wird.
- ⁴ D.h.: dem Gebiet von Makka.
- 5 Auch: vogelfrei bist, d.h., ohne Rechtsschutz; oder: wo es dir ... erlaubt sein wird (, frei zu entscheiden).
- 6 Auch: und bei einem Vater und dem, was er gezeugt hat (, womit dann Ādam oder Ibrāhīm gemeint sein kann).
- Wörtlich: vernichtet.
- ⁸ D.h.: den breiten Weg des Guten und denjenigen des Bösen.
- ⁹ Auch: Würde er doch den steilen Paßweg hinaufstürmen!
- ¹⁰ Auch: eines Gefangenen; wörtlich: Nacken.

Wörtlich: Woher soll ihm dann die Ermahnung (zuteil)werden?

² Andere Lesart: wird niemand so gestraft, wie er gestraft wird.



- 19. Diejenigen aber, die Unsere Zeichen verleugnen, sie sind die Gefährten der unglückseligen¹ Seite.
- 20. Über ihnen liegt ein (sie) einschließendes Feuer.



Sūra 91 aš-Šams Die Sonne



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei der Sonne und ihrer Morgenhelle
- 2. und dem Mond, wenn er ihr folgt,
- 3. und dem Tag, wenn er sie erscheinen läßt,
- 4. und der Nacht, wenn sie sie überdeckt,
- 5. und dem Himmel und Dem, Der² ihn aufgebaut hat,
- 6. und der Erde und Dem, Der² sie ausgebreitet hat,
- 7. und einer (jeden) Seele und Dem, Der² sie zurechtgeformt³ hat
- 8. und ihr dann ihre Sittenlosigkeit und ihre Gottesfurcht eingegeben hat!
- 9. Wohl ergehen wird es ja jemandem, der sie⁴ läutert,
- 10. und enttäuscht sein wird ja, wer sie verkümmern läßt⁵.
- 11. Die Tamūd erklärten in ihrer Auflehnung (die Botschaft) für Lüge,
- 12. als der Unseligste von ihnen sich erhob.
- Allāhs Gesandter sagte zu ihnen: "(Achtet auf) Allāhs Kamelstute und ihre Trinkzeit."
- 14. Sie aber bezichtigten ihn der Lüge, und so schnitten sie ihr die Sehnen durch⁶. Da schmetterte ihr Herr sie für ihre Sünde nieder, und so ebnete Er über ihnen die Erde ein⁷.
- 15. Und Er (Allāh) fürchtet nicht die Folge davon⁸.



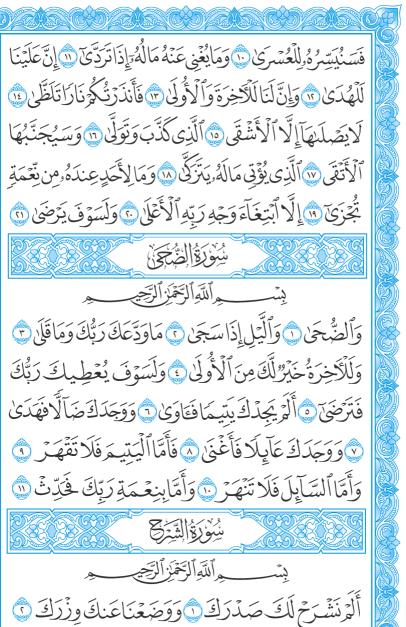
Sūra 92 al-Lail Die Nacht



- 1. Bei der Nacht, wenn sie (alles) überdeckt,
- 2. und dem Tag, wenn er (in seiner Helligkeit) erscheint,
- 3. und Dem², Der das Männliche und das Weibliche erschaffen hat!
- 4. Euer Bemühen ist wahrlich verschieden.
- 5. Was nun jemanden angeht, der gibt und gottesfürchtig ist
- 6. und das Beste für wahr hält,
- 7. so werden Wir ihm den Weg zum Leichteren leicht machen.
- 8. Was aber jemanden angeht, der geizt und sich für unbedürftig hält
- 9. und das Beste für Lüge erklärt,

- ² Auch: dem, was.
- ³ Auch: und der (ersten) Seele (, nämlich: Ādams,) und dem / Dem, was / Der sie zurechtformte.
- 4 Nämlich: seine Seele.
- Wörtlich: hineinstecken, d.h.: (mit Sünden) verdecken; auch: wem Er (Allāh) sie läutert ... wem Er (Allāh) sie verkümmern läβt.
- 6 Siehe Anmerkung zu 7/77.
- Auch: und behandelte sie dabei (alle) gleich.
- 8 Andere Lesart: und so fürchtet Er (Allāh) die Folge davon nicht.

Wörtlich: der linken (Seite).





- 10. so werden Wir ihm den Weg zum Schwereren leicht machen;
- 11. und was soll sein Besitz ihm nützen, wenn er sich ins Verderben stürzt¹?
- 12. Uns obliegt wahrlich die Rechtleitung.
- 13. Und Uns gehört wahrlich das Jenseits und das Diesseits.
- 14. So habe Ich euch gewarnt vor einem Feuer, das lodert,
- 15. dem nur der Unseligste ausgesetzt sein wird,
- 16. der (die Botschaft) für Lüge erklärt und sich abkehrt.
- 17. Doch davon ferngehalten wird der Gottesfürchtigste werden,
- 18. der seinen Besitz hingibt, um sich zu läutern,
- 19. und niemand hat bei ihm eine Gunst (anzurechnen), die vergolten werden müßte,
- 20. sondern (er handelt) im Trachten nach dem Angesicht seines höchsten Herrn².
- 21. Und er wird wahrlich zufrieden sein.

Sūra 93 aḍ-Duḥā Die Morgenhelle



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei der Morgenhelle
- 2. und der Nacht, wenn sie (alles) umhüllt³!
- 3. Dein Herr hat sich weder von dir verabschiedet noch haßt Er (dich).
- 4. Und das Jenseits ist wahrlich besser für dich als das Diesseits.
- 5. Und dein Herr wird dir wahrlich geben, und dann wirst du zufrieden sein.
- 6. Hat Er dich nicht als Waise gefunden und (dir) dann Zuflucht verschafft
- 7. und dich irregehend gefunden und dann rechtgeleitet
- 8. und dich arm gefunden und dann reich gemacht?
- 9. Was nun die Waise angeht, so unterjoche⁴ (sie) nicht,
- 10. und was den Bettler angeht, so fahre (ihn) nicht an,
- 11. und was die Gunst deines Herrn angeht, so erzähle (davon).

Sūra 94 aš-Šarh Das Auftun



- 1. Haben Wir dir nicht deine Brust aufgetan
- 2. und dir deine Last abgenommen,

¹ D.h.: in die Hölle.

² Auch: seines Herrn, des Höchsten.

³ Auch: sich ihre Dunkelheit ausbreitet; oder: still ist; oder: (alles) in ihr still ist.

⁴ Wörtlich: bezwinge.



٤

مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَازِ ٱلرَّحِي

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ٥ وَطُورِسِينِينَ ٥ وَهَذَا ٱلْجَلَدِ ٱلْأَمِينِ ٣ لَقَدْ خَلَقَنَا ٱلْإِنسَانَ فِيَ أَحْسَنِ تَقْوِيمِ نَ ثُرَّرَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَفِلِينَ

٥ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ فَلَهُمْ أَجْرُ عَيْرُمَمْنُونِ

فَمَايُكَذِّبُكَ بَعَدُ بِٱلدِّينِ ۞ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكِمِ ٱلْحَكِمِينَ ۞

سُوْرَةُ الْعِنَاقِيْ

ٱقْرَأْ بِٱلسِّهِ رَبِّكَ ٱلْذِي خَلَقَ ۞ خَلَقَ ٱلْإِنسَانَ مِنْ عَلَقِ ۞ ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرُمُ اللَّهِ اللَّذِي عَلَّمَ بِٱلْقَالِمِ فَ عَلَّمَ ٱلْإِنسَانَ مَالَمْ يَعْلَمْ ٥ كَلَّ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَيَطْغَيَّ ۞ أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىَ نِ إِنَّ إِلَى رَبِّكَ ٱلرُّجْعَيَ ۞ أَرَءَيْتَ ٱلَّذِي يَنْهَىٰ ۞ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ إِنَّ أَرَءَ يَتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰ ﴿ أَوْأَمَرَ بِٱلتَّقُوكَ ﴿

- 3. die deinen Rücken niederdrückte,
- 4. und dir dein Ansehen erhöht?
- 5. Also gewiß, mit der Erschwernis ist Erleichterung,
- 6. gewiß, mit der Erschwernis ist Erleichterung.
- Wenn du nun fertig bist, dann strenge dich an¹
- 8. und nach deinem Herrn richte dein Begehren aus.

Sūra 95 at-Tīn Die Feige



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Bei der Feige und der Olive²
- 2. und dem Berg Sīnīn³
- 3. und dieser sicheren Ortschaft⁴!
- 4. Wir haben den Menschen ja in schönster Gestaltung erschaffen,
- 5. hierauf haben Wir ihn zu den Niedrigsten der Niedrigen werden lassen⁵,
- 6. außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun; für sie wird es einen Lohn geben, der nicht aufhört⁶.
- 7. Was läßt dich da weiterhin das Gericht für Lüge erklären?
- 8. Ist nicht Allāh der Weiseste derjenigen, die richten?



Sūra 96 al-'Alaq Das Anhängsel



- 1. Lies im Namen deines Herrn, Der erschaffen hat,
- 2. den Menschen erschaffen hat aus einem Anhängsel⁷.
- 3. Lies, und dein Herr ist der Edelste,
- 4. Der (das Schreiben) mit dem Schreibrohr gelehrt hat,
- 5. den Menschen gelehrt hat, was er nicht wußte.
- 6. Keineswegs! Der Mensch lehnt sich wahrlich auf,
- 7. daß er von sich meint, unbedürftig zu sein.
- 8. Gewiß, zu deinem Herrn wird die Rückkehr sein.
- 9. Siehst du denjenigen, der abhält
- 10. einen Diener, wenn er betet?
- 11. Siehst du! Obwohl er nach der Rechtleitung verfährt,
- 12. oder die Gottesfurcht gebietet?
- Auch: richte dich auf, d.h.: stehe auf.
- ² Auch: Beim Feigenbaum und dem Ölbaum.
- 3 D.i.: Sinai.
- 4 Damit ist Makka gemeint.
- Wörtlich: zurückgebracht. Dies ist am offensichtlichsten im moralischen, nicht im körperlichen Sinn zu verstehen.
- ⁶ Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der ihnen nicht als Wohltat vorgehalten wird.
- ⁷ Arabisch: 'alaq; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.



أَرَءَيْتَ إِن كُذَّبَ وَتُولِّنَ شَأَلَوْ يَعَلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَيٰ الْكَلَالَيِن لَّمْ يَنتَهِ

لَنَسْفَعُا بِٱلنَّاصِيَةِ ۞ نَاصِيةِ كَنذِبَةٍ خَاطِئَةِ ۞ فَلْيَدْعُ نَادِيهُ و۞

سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ٥٠ كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَأُسْجُدُ وَأُقْتَرِب ١٠

المَيْنُ وَالْقَالِمُ إِنْ الْمُعْلِقِينَ الْمُعِلِينِ الْمُعْلِقِينَ الْمُعِلَّ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعِلَى الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمِعِلَّ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعْلِقِينَ الْمُعِلِي الْمُعِلَّ الْمُعِلِي الْمُعْلِقِينَ الْمُعِلِي الْمُعِلَّ الْمُعِلَّ الْمُعِلِي الْمُعِلِي الْمُعِلْمِي الْمُعِلْمِي ا

مُ اللّهِ الرَّحْيَنِ ٱلرَّحِي

إِنَّا أَنْزَلْنَهُ فِي لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ٥ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَالَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ٥ لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِخَيْرُ مِّنَ ٱلْفِ شَهْرِيُّ تَنَزُّلُ ٱلْمَلَتَ عِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا

بِإِذْنِ رَبِّهِ مِقِّنُ كُلِّ أَمْرِ ۞ سَلَامُ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ۞

٤

بشر مُ ٱللَّهِ ٱللَّهِ ٱللَّهِ مَا لِرُ الرَّحِي

لَمْ يَكُنُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيكُمُ ٱلْبَيّنَةُ إِن رَسُولُ مِّنَ ٱللَّهِ يَتَلُواْ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۚ فِيهَا كُتُبُّ قَيِّمَةُ ١ وَمَا تَفَرِّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ إِلَّامِنْ بَعَدِ مَاجَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ۞ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكُوةَ ۚ وَذَالِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ٥

- 13. Siehst du! Wie (wäre es) wenn er (die Botschaft) für Lüge erklärt und sich abkehrt?
- 14. Weiß er denn nicht, daß Allāh sieht?
- 15. Keineswegs! Wenn er nicht aufhört, werden Wir ihn ganz gewiß an der Stirnlocke packen und ziehen,
- 16. einer Stirnlocke, einer lügnerischen, einer verfehlt handelnden.
- 17. So soll er doch seine Genossen rufen.
- 18. Wir werden die (Höllen)wache¹ rufen.
- 19. Keineswegs! Gehorche ihm nicht, sondern wirf dich nieder und sei (Allāh) nah!

Sūra 97 al-Qadr Die Bestimmung



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wir haben ihn² ja in der Nacht der Bestimmung³ hinabgesandt.
- 2. Und was läßt dich wissen, was die Nacht der Bestimmung ist?
- 3. Die Nacht der Bestimmung ist besser als tausend Monate.
- Es kommen die Engel und der Geist in ihr mit der Erlaubnis ihres Herrn mit jeder Angelegenheit herab.
- 5. Frieden ist sie⁴ bis zum Anbruch der Morgendämmerung.

Sūra 98 al-Bayyina Der klare Beweis



- Diejenigen von den Leuten der Schrift und den Götzendienern, die ungläubig sind, werden sich nicht (eher von ihrem Unglauben) lösen, bis (daß) der klare Beweis zu ihnen kommt.
- 2. ein Gesandter von Allāh, der gereinigte Blätter verliest,
- 3. in denen rechte Schriften sind.
- 4. Und diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, haben sich nicht eher gespalten, als bis der klare Beweis zu ihnen gekommen ist.
- 5. Und nichts anderes wurde ihnen befohlen, als nur Allāh zu dienen und (dabei) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (zu sein), als Anhänger des rechten Glaubens, und das Gebet zu verrichten und die Abgabe⁵ zu entrichten; das ist die Religion des rechten Verhaltens⁶.

Wörtlich: die Hineinstoßenden.

² D.h.: den Qur'ān.

³ D.h.: in der Alläh die Geschicke der Geschöpfe festlegt; auch: der Macht, d.h.: der Macht des Qur'äns. Sie ist die 27. bzw. eine der letzten 10 Nächte des Fastenmonats Ramadän.

⁴ Auch: in jeder Angelegenheit ist sie Friede.

⁵ Arabisch: zakāt.

⁶ Auch: der sich recht verhaltenden Gemeinschaft.



٤

بِنْ _____ِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِي ___

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۞ وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۞ وَقَالَ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۞ وَقَالَ الْإِنسَانُ مَا لَهَا ۞ وَمَعِدِ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۞ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا الْإِنسَانُ مَا لَهَا ۞ يَوْمَعِدِ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرُولُ أَعْمَلَهُ مِنْ وَهُمَن يَعْمَلُ وَقَالَ مَعْمَلَهُ مُ اللَّهُ مَن يَعْمَلُ وَقَالَهُ مَن يَعْمَلُ مَن يَعْمَلُ اللَّهُ مَا لَهُ مُن يَعْمَلُ اللَّهُ مَن يَعْمَلُ الْعُرْقُ الْمُعْمَلُ مُنْ يَعْمَلُ اللَّهُ مَنْ يَعْمَلُ اللَّهُ اللَّهُ الْعُرْقُ الْمُعْمَلُ مُنْ يَعْمَلُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ يَعْمَلُ اللَّهُ الْمُعْلِقُ الْمُعْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلْعُلُولُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِلُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّالَةُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللْمُؤْمُ اللَّالِمُ اللَّالِمُ اللَّهُ

مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَوُو ۞ وَمَن يَعْمَلُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرَّا يَرَهُو

٩

وَٱلْعَدِيَاتِ ضِبْحَالَ فَٱلْمُورِيَاتِ قَدْحَانَ فَٱلْمُغِيرَتِ

صُبْحًا فَأَثَرُنَ بِهِ عِنْقَعًا فَ فَوَسَطْنَ بِهِ عَجَمْعًا ٥

- Gewiß, diejenigen unter den Leuten der Schrift und den Götzendienern, die ungläubig sind, werden im Feuer der Hölle sein, ewig darin zu bleiben. Das sind die schlechtesten Geschöpfe.
- Gewiß, diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das sind die besten Geschöpfe.
- 8. Ihr Lohn bei ihrem Herrn sind die Gärten Edens¹, durcheilt von Bächen², ewig und auf immer darin zu bleiben. Allāh hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm; das ist für jemanden, der seinen Herrn fürchtet.

Sūra 99 az-Zalzala Das Beben



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wenn die Erde erschüttert wird durch ihr heftiges Beben
- 2. und die Erde hervorbringt ihre Lasten³
- 3. und der Mensch sagt: "Was ist mit ihr?",
- 4. an jenem Tag wird sie die Nachrichten über sich erzählen,
- 5. weil dein Herr (es) ihr eingegeben hat.
- An jenem Tag werden die Menschen (in Gruppen) getrennt herauskommen, damit ihnen ihre Werke gezeigt werden.
- 7. Wer nun im Gewicht eines Stäubchens Gutes tut, wird es sehen.
- 8. Und wer im Gewicht eines Stäubchens Böses tut, wird es sehen.

Sūra 100 al-'Ādiyāt Die Rennenden



- 1. Bei den schnaubend Rennenden⁴.
- 2. den (mit ihren Hufen) Funken Schlagenden,
- 3. den am Morgen Angreifenden⁵,
- 4. die darin Staub aufwirbeln,
- 5. die dann mitten in die Ansammlung eindringen!

¹ Siehe Anmerkung zu 9/72.

² Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

³ D.h.: die Toten.

⁴ Bei den Genannten kann es sich sowohl um Pferde bei einem Reiterangriff als auch um Reitkamele beim Vollzug der Pilgerriten handeln.

⁵ Auch: Stürmenden.



إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لِرَبِّهِ عَلَيْوُدُنَّ وَإِنَّهُ وَعَلَىٰ ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿ وَإِنَّهُ ولِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدُ ٨ * أَفَلا يَعْ لَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي ٱلْقُبُورِ ١ وَحُصِّلَمَافِي ٱلصُّدُورِ ١٠ إِنَّ رَبَّهُ مِبِهِمْ يَوْمَهِذِ لِخَبِّيرُ ١٠

٤٤٤٠١٤

ٱلْقَارِعَةُ إِمَاٱلْقَارِعَةُ أَوْمَآأَذُرَكَ مَاٱلْقَارِعَةُ أَيْوَمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْتُوثِ ٥ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ فَأَمَّامَن ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ وَلَ فَهُوَ فِي عِيشَةِ رَّاضِيةِ ٧ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَزِينُهُ وَ فَأُمُّهُ وَ هَاوِيَةٌ ووَمَا أَدْرَيْكَ مَاهِيَهُ الْأَخَامِيَةُ الْأَحَامِيَةُ الله

٩

بنْ _____ اللّهِ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي

أَهْ كُوْ ٱلتَّكَاثُونَ حَتَّى زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ اللَّهِ التَّكَاثُونَ تَعْلَمُونَ اللَّهُ وَاللَّهُ المَّ

كُلَّاسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۞ كَلَّالُوْتَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ۞ لَتَرُوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ۞

ثُمَّ لَتَرَوْنَهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿ ثُمَّ لَتُسْعَلْنَّ يَوْمَ بِإِعَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿

- 6. Der Mensch ist seinem Herrn gegenüber wahrlich undankbar,
- 7. und er (selbst) ist darüber wahrlich Zeuge.
- 8. Und er ist in seiner Liebe zum (eigenen) Besten wahrlich heftig.
- 9. Weiß er denn nicht? Wenn durchwühlt wird, was in den Gräbern ist,
- 10. und herausgeholt wird, was in den Brüsten ist, ...
- 11. ihr Herr wird an jenem Tag ihrer wahrlich Kundig sein.

Sūra 101 al-Qāri'a Das Verhängnis

Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Das Verhängnis¹!
- 2. Was ist das Verhängnis?
- 3. Und was läßt dich wissen, was das Verhängnis ist?
- 4. Am Tag, da die Menschen wie flatternde Motten² sein werden
- 5. und die Berge wie zerflockte gefärbte Wolle sein werden.
- 6. Was nun jemanden angeht, dessen Waagschalen schwer sind³,
- 7. so wird er in einem zufriedenen Leben sein⁴.
- 8. Was aber jemanden angeht, dessen Waagschalen leicht sind,
- 9. dessen Mutter⁵ wird ein Abgrund sein.
- 10. Und was läßt dich wissen, was das ist?
- 11. Ein sehr heißes Feuer.

Sūra 102 at-Takātur Die Vermehrung

- 1. Die Vermehrung⁶ lenkt euch ab,
- 2. bis ihr die Friedhöfe besucht⁷.
- 3. Keineswegs! Ihr werdet (es noch) erfahren.
- 4. Abermals: Keineswegs! Ihr werdet (es noch) erfahren.
- 5. Keineswegs! Wenn ihr es nur mit dem Wissen der Gewißheit wüßtet!
- 6. Ihr werdet ganz gewiß den Höllenbrand sehen.
- 7. Abermals: Ihr werdet ihn mit dem Auge der Gewißheit sehen.
- 8. Hierauf werdet ihr an jenem Tag ganz gewiß nach der Wonne⁸ gefragt werden.

Wörtlich: die Klopfende, d.h.: das pochende (Ereignis).

² Auch: verstreute, noch flugunfähige Heuschrecken.

³ D.h.: durch seine rechtschaffenen Werke.

⁴ D.h.: in einem Leben voller Zufriedenheit.

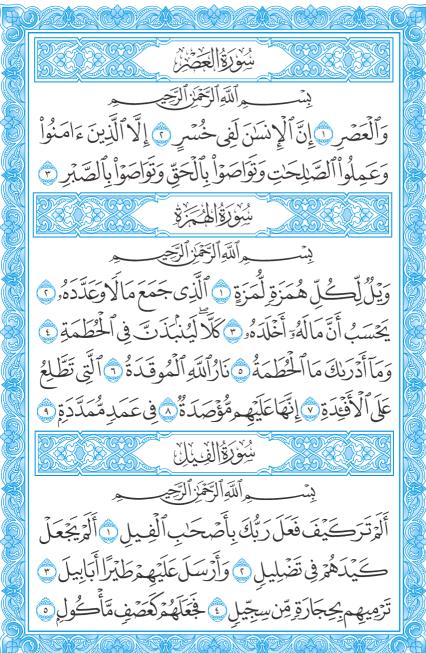
⁵ D.h.: dessen Zufluchtsort.

⁶ Auch: die Prahlerei damit, mehr zu haben, und der Wetteifer um noch mehr.

⁷ D.h.: bis ihr ins Grab kommt, d.h.: euer Leben lang; oder: daß ihr selbst eure verstorbenen Angehörigen in die Prahlerei mit einbezieht.

⁸ D.h.: nach eurem (vergangenen) diesseitigen Wohlleben; oder (höhnisch): nach der in der Hölle anstatt der Wonne herrschenden Strafe.







Sūra 103 al-'Aṣr Das Zeitalter



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Beim Zeitalter!!
- 2. Der Mensch befindet sich wahrlich in Verlust,
- außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun und einander die Wahrheit² eindringlich empfehlen und einander die Standhaftigkeit eindringlich empfehlen.



Sūra 104 al-Humaza Der Stichler



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wehe jedem Stichler und Nörgler,
- 2. der Besitz zusammenträgt und ihn zählt und immer wieder zählt,
- 3. wobei er meint, daß sein Besitz ihn ewig leben ließe!
- 4. Keineswegs! Er wird ganz gewiß in al-Ḥuṭama³ geworfen werden.
- 5. Was läßt dich wissen, was al-Hutama ist?
- 6. (Sie ist) Allāhs entfachtes Feuer,
- 7. das Einblick in die Herzen gewinnt⁴.
- 8. Gewiß, es wird sie einschließen
- 9. in langgestreckten Säulen.

Sūra 105 al-Fīl Der Elefant

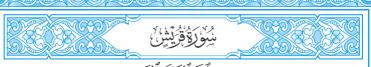


- 1. Siehst du nicht, wie dein Herr mit den Leuten des Elefanten verfuhr⁵?
- 2. Ließ Er nicht ihre List verlorengehen⁶
- 3. und sandte gegen sie Vögel in aufeinanderfolgenden Schwärmen,
- 4. die sie mit Steinen aus gebranntem Lehm bewarfen,
- 5. und sie so wie abgefressene Halme machte?

- ² Auch: das Rechte.
- ³ Wörtlich: die "Zermalmende", d.i.: die Hölle.
- ⁴ D.h.: sie durchdringt; auch: das über die Herzen emporsteigt.
- ⁵ Siehe Erläuterungen.
- ⁶ Wörtlich: in die Irre gehen.

¹ Auch: beim Nachmittag; oder: beim Nachmittagsgebet.





بِنْ ____ِ ٱللَّهَ ٱلرَّحْمَٰزِ ٱلرَّحِي حِ

لإِيلَفِ قُرَيْشٍ ۞ إِ الفِهِ مِرِحَلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ وَ فَلْيَغَبُدُواْ رَبَّ هَلَذَا ٱلْبَيْتِ ﴿ ٱلَّذِي اَلْطَعَمَهُم مِن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ٥ مِن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ٥

سُورةُ الناعُونِ

بِنْ مِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْيَنِ ٱلرَّحِيدِ

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِي يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ۞ فَذَلِكَ ٱلَّذِي يَدُعُ اللَّهِ مِينِ ۞ فَذَلِكَ ٱلَّذِي يَدُعُ الْمَيْنِ ۞ فَوَيْلُ الْمَيْنِ ۞ فَوَيْلُ الْمَيْنِ ۞ فَوَيْلُ الْمَيْنِ ۞ فَوَيْلُ اللَّهِ مَنْ صَلَاتِهِ مَ سَاهُونَ لِلْمُصَلِّينِ ﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِ مَ سَاهُونَ ﴾ لِلْمُصَلِّينِ هُمْ يُرَآءُ ونَ ۞ وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴾

سُِوْرَةُ الْهَوْرَةُ الْهَوْرَةُ الْهُوْرَةُ لِللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

<u>بِنْ مِ</u> ٱللَّهَ ٱلرَّحَيٰ الرَّحِي

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ ٱلْكَوْثَرَ لَ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱلْحَرْنَ الْعَالَى الْمُواللِّهِ اللَّهِ الْحَدْقَ



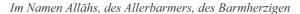
Sūra 106 Quraiš



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Für die Vereinigung der Quraiš,¹,
- 2. ihre Vereinigung während der Reise² des Winters und des Sommers.
- 3. So sollen sie dem Herrn dieses Hauses dienen,
- **4.** Der ihnen Speise nach ihrem Hunger gegeben und ihnen Sicherheit nach ihrer Furcht gewährt hat.

Sūra 107 al-Mā'ūn Die Hilfeleistung



- 1. Siehst du (nicht) denjenigen, der das Gericht für Lüge erklärt?
- 2. Das ist derjenige, der die Waise zurückstößt
- 3. und nicht zur Speisung des Armen anhält.
- 4. Wehe nun den Betenden,
- 5. denjenigen, die auf ihre Gebete nicht achten,
- 6. denjenigen, die dabei (nur) gesehen werden wollen;
- 7. und die Hilfeleistung verweigern!

Sūra 108 al-Kautar



- 1. Wir haben dir ja al-Kautar³ gegeben.
- 2. So bete zu deinem Herrn und opfere⁴.
- 3. Gewiß, derjenige, der dich haßt, er ist vom Guten abgetrennt⁵.

Dies kann auch im Zusammenhang mit der vorangehenden S\u00fcra verstanden werden: All\u00e4h hat dies mit den Leuten des Elefanten getan, um die Qurai\u00e8, den Stamm in Makka, zu vereinigen und miteinander vertraut zu machen.

² D.h.: die Handelskarawane zweimal im Jahr.

³ Auch: Name eines Flusses im Paradies; d.h.: die Fülle, der Überfluß.

Wörtlich: schächte, d.h.: schlachte unter Durchtrennen der Kehle und der Halsschlagadern.

⁵ Auch: er soll ohne Nachkommenschaft sein.



سُورَةُ الكَافِرُونَ سُورَةُ النَّصْرِ سُورَةُ المَسَدِ



Sūra 109 al-Kāfirūn Die Ungläubigen



- 1. Sag: O ihr Ungläubigen,
- 2. ich diene nicht dem, dem ihr dient,
- 3. und ihr dient nicht Dem, Dem ich diene.
- 4. Und ich werde (auch) nicht dem dienen, dem ihr gedient habt,
- 5. Und ihr werdet nicht Dem dienen, Dem ich diene.
- **6.** Euch eure Religion und mir meine Religion¹.

Sūra 110 an-Naṣr Die Hilfe



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wenn Allāhs Hilfe kommt und der Sieg
- 2. und du die Menschen in Allāhs Religion in Scharen eintreten siehst,
- 3. dann lobpreise deinen Herrn und bitte Ihn um Vergebung; gewiß, Er ist Reue-Annehmend.

Sūra 111 al-Masad Die Palmfasern



- Zugrunde gehen sollen die Hände Abū Lahabs², und zugrunde gehen soll er (selbst)!³
- 2. Was nützt ihm sein Besitz und das, was er erworben hat?⁴
- 3. Er wird einem Feuer voller Flammen ausgesetzt sein
- 4. und (auch) seine Frau, die Brennholzträgerin⁵.
- 5. Um ihrem Hals ist ein Strick aus Palmfasern.

Auch: Ihr habt eure Religion (zu verantworten), und ich habe meine Religion (zu verantworten).

² Abū Lahab, wörtlich: "Flammenvater", war ein Halbbruder von Muḥammads – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – Vater und einer der schlimmsten Feinde des Islāms.

³ Auch: Zugrunde gehen werden Abū Lahabs Hände, und zugrunde gehen wird er (selbst).

⁴ Auch: Nicht nützt ihm sein Besitz.

⁵ Dies war Umm Ğamīl, die nachts Dornenzweige vor dem Haus des Propheten – Allāh segne ihn und gebe ihm Heil – ausstreute, der nach seinem Gebet bei der Ka'ba spät auf den unbeleuchteten Wegen zurückkehrte.







Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: Er ist Allāh, Einer,
- 2. Allāh, der Überlegene¹.
- 3. Er hat nicht gezeugt und ist nicht gezeugt worden,
- 4. und niemand ist Ihm jemals gleich.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: Ich nehme Zuflucht beim Herrn des Tagesanbruchs
- 2. vor dem Übel dessen, was Er erschaffen hat,
- 3. und vor dem Übel der Dunkelheit, wenn sie zunimmt,
- 4. und vor dem Übel der Knotenanbläserinnen²
- 5. und vor dem Übel eines (jeden) Neidenden, wenn er neidet.



Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: Ich nehme Zuflucht beim Herrn der Menschen,
- 2. dem König der Menschen,
- 3. dem Gott der Menschen,
- 4. vor dem Übel des Einflüsterers, des Davonschleichers,
- 5. der in die Brüste der Menschen einflüstert,
- 6. von³ den Ğinn und den Menschen.

-

¹ D.h.: ; auch: Der, von Dem alles abhängt, Der selbst aber gänzlich Unabhängige. Der in den Anliegen angefleht wird; auch: der Undurchdringliche.

Wörtlich: der in die Knoten Speienden; d.h.: der Zauberinnen, die bei ihrem Zauber auf die Knoten in Stricken oder F\u00e4den anblasen.

³ Auch: vor.

Begriffe und Namen

Zusätzlich zu den in Fußnoten angegebenen Erläuterungen werden hier einige Begriffe erklärt, die öfter im Qur'ān vorkommen oder deren Erläuterung zu umfangreich für die Fußnote wäre.

عاد Ād'

das Volk des Propheten Hūd

عَادَمُ Ādam

Adam, Friede sei mit ihm.

الله (Allah) Allāh

In dieser Übersetzung ist durchgehend der Name "Allāh" verwendet worden, weil es für ihn im Deutschen kein entsprechendes Wort gibt, das dem islamischen Gottesbild vollkommen entspricht. Von dem Wort "Allāh" wird weder eine weibliche Form noch die Mehrzahl gebildet. Mit ihm wird nur das absolut höchste Wesen bezeichnet: der eine und einzige Gott.

Die Verwendung des Begriffes "Allāh" darf nicht so verstanden werden, daß es sich dabei um einen eigenen Gott der Muslime handelt, der nicht auch Gott der Christen, Juden und aller Angehörigen der Offenbarungsreligionen ist.

Alyasa' آلْيَسَعُ

Elischa ('Elišā'), Friede sei mit ihm.

Sūra 105 al-Fīl – Der Elefant:

Die Abessinier, die den Jemen besetzt hatten, wollten die gesamte Arabische Halbinsel christianisieren; die Ka'ba (Kaaba) in Makka war ihr Ziel. Wegen der Hindernisse, die sie der Pilgerfahrt in den Weg stellten, rächte sich ein Araber und entweihte die Kirche in Ṣan'ā'. Daraufhin ließ Abraha, der abessinische Statthalter, einen gewaltigen Elefanten kommen und richtete im Jahr 570 n.Chr. einen großen Feldzug gegen Makka. Das Oberhaupt der Makkaner,

'Abdul-Muṭṭalib (der Großvater des Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil) stellte sich ihm außerhalb Makkas entgegen und machte großen Eindruck auf Abraha. Dieser fragte ihn, was er wollte, und 'Abdul-Muṭṭalib forderte nur seine von den Abessiniern geraubten Kamele zurück. Zum Erstaunen des Eindringlings, daß jener ihn nur wegen seiner 200 Kamele sprechen wollte, und auf seinen Hinweis, daß er gekommen sei, um die Ka'ba, das Heiligtum jenes und jenes Väter Religion zu zerstören, sagte 'Abdul-Muṭṭalib: "Ich bin der Herr dieser Kamele, und das Haus (die Ka'ba) hat einen Herrn, der es schützen wird." In der Tat weigerte sich der Elefant, gegen Makka zu ziehen; Vögel warfen mit Steinen und vernichteten die feindlichen Heerscharen, von denen keiner übrigblieb.

In diesem "Jahr des Elefanten" wurde Allahs Gesandter Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – geboren. Ungefähr 40 Jahre nach dem Ereignis wurde diese Sūra offenbart, und es gab damals noch Augenzeugen unter den Götzendienern von Makka, die sich selbst über diese Verse des Qur'āns lustig machten.

Ar-Rabb "der Herr" الرَّب

Bezeichnung Allahs, des Erschaffers des gesamten Universums, des Versorgers und Erhalters Seiner Schöpfung.

أَيُّوبُ Ayyūb

Ijob (Hiob, 'Iyyōb), Friede sei mit ihm.

ءَازَرُ Āzar

der Vater Ibrāhīms

تغلُّ Ba'l

Baal ist der Name der Hauptgottheit und des Fruchtbarkeitsgottes der Kanaaniter und Phönikier.

كاؤدُ Dāwūd

David (Dāwid), Friede sei mit ihm.

فِرْعَوْنُ Fir'aun

Pharao (Par'ōh)

جَالُوتُ (Dschâlût) جَالُوتُ

Goliath (Golyāt)

جبْريلُ (Dschibrīl) جبْريلُ

Gabriel (Gabriy'ēl) "Gottesstreiter", Friede sei mit ihm.

الجنّ Die Ğinn

Es sind aus Feuer erschaffene Wesen, für die Menschen meist unsichtbar, die eine ganze Art wie die Menschheit bilden. Sie sind wie die Menschen mit eigenem Willen und eigener Entscheidungsfreiheit ausgestattet; einige von ihnen sind Gott ergeben.

الحجّ Ḥağğ

Die Pilgerfahrt ist die fünfte Säule des Islam. Sie ist einmal im Leben Pflicht für jeden Muslim und jede Muslima, die dazu körperlich und finanziell in der Lage sind.

هَارُونُ Hārūn

Aaron (Aharōn), Friede sei mit ihm.

هَارُوتُ وَمَارُوتُ Harut und Marut

Namen von zwei Engeln oder zwei engelsgleichen Männern, die in Sūra 2 al-Baqara, āya 102 genannt werden. Zur Geschichte dieser beiden Personen gibt es keine authentische Überlieferung, und wir begnügen uns daher mit dem, was der Qur'ān über sie berichtet

هُودٌ Hūd

ein altarabischer Prophet vom Stamme der 'Ād.

(الحُورُ) (الحُورُ العين) (Hūr (al-Hūr al-'īn

Einzahl: Ḥūriyya, Bezeichnung für die Paradiesesjungfrauen, da sie sich durch schöne große Augen auszeichnen, in denen sich die dunkle Regenbogenhaut und die Pupillen intensiv von dem sie umgebenden Weiß des Augapfels abheben.

اِيْلِيسُ Iblīs

(Diabolos Διάβολος) der Name des Stammvaters aller Teufel

اِبْرَاهِيمُ Ibrāhīm

Abraham (Abrāhām), Friede sei mit ihm.

Ilyās إِلْيَاسُ

Elias (Elia, 'Elīyāh[ū]); Gr.: ' Ηλίάς Ēlias, Friede sei mit ihm.

إِسْرَائِيلُ Isrā'īl

Israel (Yisrā'el), Friede sei mit ihm.

عِيسَى Īsā

Jesus (Gr.:' Ιησους Iēsous), Friede sei mit ihm; al-Masīḥ

عيسى بنُ مريم İsā 'bnu Maryam'

der Messias, Jesus Christus, der Sohn Marias, Friede sei mit ihm.

إَسْحَاقُ Isḥāq

Isaak (Yiṣḥaq, Jitzhak), Friede sei mit ihm.

إسْمَاعِيلُ Ismā'īl

Ismael (Yišma'el), Friede sei mit ihm.

السِّدر (Zizyphus) السِّدر

auch Brustbeerbaum oder Judendorn genannt. Gattung der Kreuzdorngewächse. Meist strauchige, selten baumartige Arten mit dreinervigen Blättern und dornigen Nebenblättern.

بنو إسرائيل Die Kinder Isrā'īls

die Kinder Israels ($Ya'q\bar{u}bs = Jakobs$) Ban \bar{u} Isr $\bar{a}'\bar{1}$ (bie $Yisr\bar{a}'el$)

لُوطٌ Lūţ

Lot, Friede sei mit ihm.

مَدْيَنُ Madyan

Midian (Midyān)

مَرْيَمُ Maryam

Maria (Miryām) María, Mariám, Friede sei mit ihr.

al-Masīḥ ٱلْمَسِيحُ

Chrīstus, griech. Χριστός, "der Gesalbte", Iēsūs, Měssīās, hebr.: $m\bar{a}\bar{s}\bar{t}ah$, aramäische Form: mešīhā, Friede sei mit ihm.

مِيكَالُ Mīkāl

Michael (Mīka'ēl), einer der Engel.

نحَمَّدُ Der Prophet Muḥammad

(Mohammed) – Allah segne ihn und gebe ihm Heil

مُوسَى Mūsā

Mose(s), (Mōšēh), Friede sei mit ihm.

نُوحٌ Nuḥ

Noah (Noach, Nōaḥ), Friede sei mit ihm.

قارُونُ Qārūn

Korach (Num. 16, 1–35)

أَرَيْش Quraiš

Der in Makka (Mekka) ansässige arabische Stamm.

Qur'ān القرآن

Qur'ān bedeutet wörtlich "Lesung". Er ist die abschließende, verbale, in arabischer Sprache gesprochene, dem Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – offenbarte und an die gesammte Menschheit gerichtete Botschaft Allahs.

صَالِحُ Şāliḥ

ein altarabischer Prophet vom Stamme der Tamūd غُمُودُ, Friede sei mit ihm.

شُعَنْتُ Šu'aib

Schoeib, bzw. Jethro (Yitrō), Friede sei mit ihm.

سُلَيْمَانُ Sulaimān

Salomo (\check{S}^e lomo), Friede sei mit ihm.

Sūra السُّورة

Jedes der 114 Kapitel des Qur'āns wird Sūra genannt.

طَالُوتُ Țālūt

Saul (Šā'ūl)

Thron: al-Istiwā' ('ala 'l-'arš) الاستواء

Das arabische Zeitwort *istawā*, von dem das Verbalsubstantiv *al-istiwā* abgeleitet ist, bedeutet wörtlich "sich gerade richten" oder "sich geradewegs zu etwas wenden", wie in Sūra 2 al-Baqara 29: "Er ist es, Der für euch alles, was auf der Erde ist, erschuf und Sich hierauf dem Himmel zuwandte und ihn dann zu sieben Himmeln formte", d. h., dazwischen nichts anderes erschuf. Es bedeutet auch "die Höhe" und "das Hinaufsteigen". Allahs *istiwā* auf Seinen Thron ist Seiner Majestät würdig.

Bei dem Begriff handelt es sich um ein Attribut der Tätigkeit, das für Allah durch Qur'ān und Sunna bestätigt ist: "Der Allerbarmer hat

Sich über den Thron erhoben."¹ Von Qatāda ibn an-Nu'mān – Allah habe Wohlgefallen an ihm - wird überliefert: Ich habe Allahs Gesandten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – sagen hören: "Als Allah mit Seiner Schöpfung fertig war, erhob Er Sich über Seinen Thron."²

Der Ausdruck istawā 'ala 'l-'arš kann übersetzt werden mit "über dem Thron erhaben sein" oder auch "nahm den Thron ein", wobei darauf hingewiesen werden muß, daß dies nicht dem gleichkommt, was die Worte menschlicher Sprachen in unserer Vorstellungswelt ausdrücken. Gelehrte wie Abū Ḥanīfa und Mālik sagten dazu, daß das "Sicherheben" oder "Einnehmen" bekannt ist, die Art und Weise, wie Allah dies getan hat, unbekannt, der Glaube daran Pflicht, das Ableugnen Unglaube und die Frage danach unzulässig. Na'īm ibn Ḥammād al-Ḥazārī, der Lehrer des Imāms al-Buḥārī, sagt dazu: "Wer Allah mit etwas von Seiner Schöpfung vergleicht, ist ungläubig; wer etwas von dem ableugnet, womit Allah Sich selbst beschreibt, ist ungläubig. In dem, womit Allah Sich selbst und Seinen Gesandten beschreibt, gibt es kein Vergleichen; wer Allah, dem Erhabenen, in der Weise, wie sie Seiner Erhabenheit würdig ist, das zuerkennt, was die eindeutigen Qur'an-Stellen und die authentischen Überlieferungen aussagen, und von Allah die Gegensätze zurückweist, der beschreitet den Weg der Rechtleitung."

العُمرة Umra

Die "Besuchsfahrt" oder "kleine Pilgerfahrt" ist ein freiwilliger ritueller Besuch der geheiligten Stätten in Makka.

عُزَيْرٌ Uzair°

Esra (*'Ezrā'*)

- 1 Qur'ān, Sūra 20 Tāhā 5.
- 2 Überliefert bei ad-Dahabī in dem Buch al-'Ulūw, Nr. 119. Er sagt dazu, daβ die Überlieferer Vertrauensleute sind.

Yaḥyā يَخْيَى

Johannes (der Täufer); Gr.: ' Ιωάννης Ιōannēs, Friede sei mit ihm.

يَعْقُوبُ Ya'qūb

Jakob (Ya'qob), Friede sei mit ihm.

يُونُسُ Yūnus

Jonas (Jona), Friede sei mit ihm.

Zakariyyā زَكَريًا

Zacharias (Sacharja, Zekaryāh), Friede sei mit ihm.

Zakāt الزَّكاة

Zakāt bedeutet wörtlich "Anwachsen" oder "Reinigung". Es ist die dritte Säule des Islams, und man versteht darunter als Fachbegriff die Abgabe eines vorgeschriebenen Anteils bestimmter Güter an bestimmte empfangsberechtigte Personen. Weiteres darüber in den Fiqh-Büchern.

Quellennachweise

Folgende Literatur wurde bei der Arbeit an dieser Übersetzung herangezogen bzw. eingesehen:

I. Deutsche Literatur

- Die Bedeutung des Korans, BAVARIA Verlag & Handel GmbH, München, 1991.
- Ahmad V. DENFFER, Der Koran, Die heilige Schrift des Islam in deutscher Übertragung, München, 1996.
- Der Koran, aus dem Arabischen übertragen von Max HENNING, Philipp Reclam Jun. Stuttgart, 1966.
- Der Koran, Übersetzung von Adel Theodor KHOURY, Gütersloh 1987.
- Der Koran, Übersetzung von Rudi PARET, Kohlhammer, 1979.
- Der Koran, Kommentar und Konkordanz von Rudi PARET, Kohlhammer, Stuttgart, 1971.
- Al-Qur'ān Al-Karīm und seine ungefähre Bedeutung in deutscher Sprache, M. RASSOUL, Verlag Islamische Bibliothek, Köln.
- Der Koran, im Auszuge übersetzt von Friedrich RÜCKERT, Frankfurt, 1888.

II. Arabische Literatur

- Šihāb ad-Dīn Maḥmūd AL-ALLŪSĪ, Rūḥ al-Ma'ānī, Dār Iḥyā' at-Turāt al-'Arabī, Beirut.
- Al-Ḥusain ibn Mas'ūd AL-BAĠAWĪ, Tafsīr al-Baġawī (Ma'ālim attanzīl), Dār al-Ma'rifa, 3. Aufl. 1992, Beirut.
- Muḥyuddīn AD-DARWĪŠ, I'rāb al-Qur'ān wa-Bayānuh, Dār al-'Iršād, 3. Aufl. 1992, Ḥimş – Syrien.
- Abū Ḥāmid AL-ĠAZZĀLĪ, Al-Maqṣad al-'asnā fī 'asmā'i-'Llāhi-'lḥusnā, Dār al-Kutub al-'ilmiyya, Beirut.
- 'Abdulqāhir AL-ĞURĞĀNĪ, Asrār al-balāġa fī 'ilm al-bayān, Dār al-Ma'rifa, Beirut, 1981.
- M. aṭ-Ṭāhir IBN ʿĀŠŪR, Tafsīr at-Taḥrīr wa-t-tanwīr, Ad-Dār at-Tūnisiyya li-n-našr, Tunis, 1984.
- IBN AL-ĞAUZĪ, Zād al-masīr fī 'ilm at-tafsīr, 4. Aufl. 1987, Al-Maktab al-Islāmī, Beirut.
- IBN ḤĀLAWAIH, I'rāb talātīna Sūra mina-'l-Qur'āni-'l-karīm, Dār al- Kutub al-'ilmiyya, Beirut.

- Muḥammad ibn Yūsuf IBN ḤAYYĀN, Al-Baḥr al-Muḥīţ, 2. Aufl. 1992, Dār al-Kitāb al-Islāmī, Kairo.
- IBN HIŠĀM AL-ANŞĀRĪ, Mugni-'l-labīb min kutub al-'a'ārīb, Dār al- Kitāb al-'Arabī, Beirut.
- Ismā'īl IBN KAŢĪR, Tafsīr al-Qur'ān al-'azīm, Dār al-Ḥadīt, 1.
 Aufl.1988, Kairo.
- 'Abdullāh ibn Muslim IBN QUTAIBA, Tafsīr ġarīb al-Qur'ān, Dār al- Kutub al-'ilmyya, Beirut, 1978.
- IBN MANZŪR, Lisānu-'l-'arab, Dār Ṣādir, Beirut.
- Yaḥyā IBN SALĀM, At-Taṣārīf tafsīr al-Qur'ān mimma-'štabahat asmā'uhū wa-taṣarrafat ma'ānīh, Societé Tunisienne de Diffusion, Tunis, 1979.
- IBN MUĞĀHID, Kitāb as-Sab'a fi-'l-qirā'āt, 3. Aufl., Dār al-Ma'ārif, Kairo.
- Ar-Rāģib AL-IŞFAHĀNĪ, Al-Mufradāt fī ģarīb al-Qur'ān, Al-Bābī 'l- Ḥalabī, Kairo, 1961.
- MAĞMA' AL-LUĠATI-L-'ARABIYYA Ğumhūriyya Mişr al-'Arabiyya, Al- Mu'ğam al-Wasīţ.
- Aḥmad Muṣṭafā AL-MARĀĠĪ, Tafsīr al-Marāġī, Dār al-Fikr, Beirut.
- 'Abdullāh ibn Aḥmad b. Maḥmūd AN-NASAFĪ, Tafsīr an-Nasafī (Madārik at-tanzīl wa-ḥaqā'iq at-ta'wīl), Dār al-Fikr, Beirut.
- Muḥammad b. Aḥmad AL-QURṬUBĪ, Al-Ğāmi' li-'aḥkām al-Qur'ān, Dār al-Kutub al-'ilmiyya, Beirut, 1993.
- Faḥru-d-dīn AR-RĀZĪ, Šarḥ 'asmā'i-'Llāhi-'l-ḥusnā (Lawāmi'u-'l-bayānāt šarḥu 'asmā'i-'Llāhi ta'ālā wa-'ş-şifāt), Dār al-Kitāb al-'arabī, Beirut 2. Aufl. 1990.
- Muḥammad Nasīb AR-RIFĀ'Ī, Taisīr al-'Aliyyi-'l-Qadīr li-'ḥtiṣār Tafsīr Ibn Katīr, Maktaba al-Ma'ārif, Ar-Riyād, 1989.
- M. 'Alī AŞ-ŞĀBŪNĪ, Şafwat at-tafāsīr, Dār al-Qur'ān al-karīm, Beirut, 1981.
- M. b. 'Alī b. M. AŠ-ŠAUKĀNĪ, Fatḥ al-Qadīr, Dār Iḥyā' at-turāt al-'arabī, Beirut.
- Ibn Ğarīr AŢ-ṬABARĪ, Ğāmi'u-'l-bayān fī tafsīr al-Qur'ān, Dār al-Ma'rifa, Beirut.
- Ğāru-'Llāh AZ-ZAMAḤŠARĪ, Asās al-balāġa, Dār Ṣādir, 1. Aufl. 1992, Beirut.
- Ğāru-'Llāh AZ-ZAMAḤŠARĪ, Al-Kaššāf, Dār al-Ma'rifa, Beirut.

III. Andere Sprachen

- El Korán, Traducción, prólogo y notas de Rafael Cansinos ASSENS, aguilar s a de ediciones, Madrid, 1981, ISBN 84-03-05143-3.
- The Koran Interpreted, Translated with an Introduction by Arthur J. ARBERRY, Oxford University Press, 1986, ISBN 0-19-281628-4.
- The Noble Qur'an in the English Language, Dr. Muḥammad Taqī-ud- Dīn AL-HILĀLĪ and Dr. Muḥammad Muḥsin Khān, Al-Haramain Islamic Fon., Riyadh, Saudi Arabia.
- Essai d'interprétation du CORAN Inimitable, Traduction par D. MASSON, Association pour l'Appel à l'Islam, Jamahiriya Arabe Libvenne.
- The Glorious Qur'ân by Marmaduke PICKTHALL, Dar Al-Kitab Allubnani, Beirut, 1971.
- Le Saint Coran, Traduction Intégrale et Notes de Muḥammad HAMIDULLAH, 8ème Edition, 1973, Beyrouth.
- Le Saint Coran, et la traduction en langue française du sens de ses versets, LA PRESIDENCE GENERALE DES DIRECTIONS DES RECHERCHES SCIENTIFIQUES ISLAMIQUES, DE L'IFTA, DE LA PREDICATION ET DE L'ORIENTATION RELIGIEUSE, Arabie-Séoudite.
- The Holy Qur-ān, English translation of the meanings and Commentary, THE PRESIDENCY OF ISLAMIC RESEARCHES, IFTA, CALL AND GUIDANCE, Saudi Arabia.

IV. Wörterbücher

- Synonyme Sinnverwandte Ausdrücke der deutschen Sprache, BECHTERMÜNZ Verlag, Eltville, 1989.
- Günther KRAHL u. Gharieb M. GHARIEB, Wörterbuch arabischdeutsch, Hueber, 1. Aufl. 1984, München.
- Edward William LANE, Arabic-English Lexicon (Madd al-Qāmūs), 1874, Librairie du Liban, Beirut, 1980.
- Gerhard WAHRIG, Deutsches Wörterbuch, Berteslmann Lexikon Verlag, Gütersloh/München, 1991.
- Dr. Adolf WAHRMUND, Handwörterbuch der neu-arabischen und deutschen Sprache, Dritte Ausgabe 1876, Librairie du Liban, 1990, Beirut.
- Hans WEHR, Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1968.

Erläuterungen zur Lautumschrift

In der Umschrift arabischer Wörter and Namen wurde das allgemein gebräuchliche System benutzt. Nachstehen wird jeder Buchstabe durch einen lateinischen mit oder ohne Zusatzzeichen wiedergegeben.

Kurzes a, meist jedoch nicht offen und rein, sondern nach ä oder nach o verfärbt a			
wie deutsches b, im Auslaut jedoch nicht hart, sondern weich wie im Englishen d wie deutsches d, im Auslaut jedoch nicht hart, sondern weich wie im Englishen d wie deutsches d, im Auslaut jedoch nicht hart, sondern weich wie im Englishen d wie deutsches d, durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet stimmhafter Lispellaut wie engl. th in "there" wie deutshes f g wie deutshes f Gaumenzäpfchen-r, wie das g in (norddeutsh) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er" stimmhaftes dsch wie in "Dschungel" h wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht b c scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h ż wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen i langes i wie deutsches ie	a		
sondern weich wie im Englishen d wie deutsches d, im Auslaut jedoch nicht hart, sondern weich wie im Englishen d d wimpfes, stimmhaftes d, durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet g stimmhafter Lispellaut wie engl. th in "there" wie deutshes f g Gaumenzäpfchen-r, wie das g in (norddeutsh) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er" g stimmhaftes dsch wie in "Dschungel" h wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht h c c c c c c c c c c c c c c c c c c	ā	اً ، آ ، نــى	langes a wie deutsches ah oder aa
sondern weich wie im Englishen d bumpfes, stimmhaftes d, durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet d stimmhafter Lispellaut wie engl. th in "there" f wie deutshes f Gaumenzäpfchen-r, wie das g in (norddeutsh) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er" g stimmhaftes dsch wie in "Dschungel" h wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht p scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h ż ż ż ż ś wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen i langes i wie deutsches ie	b	ب ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
Zunge an den Obergaumen gebildet d stimmhafter Lispellaut wie engl. th in "there" f wie deutshes f g aumenzäpfchen-r, wie das g in (norddeutsh) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er" g timmhaftes dsch wie in "Dschungel" h wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht p te > scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h timmhaftes dsch wie in "Bach" vor und nach allen Vokalen kurzes i langes i wie deutsches ie	d	د ــد	,
g wie deutshes f Gaumenzäpfchen-r, wie das g in (norddeutsh) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er" g stimmhaftes dsch wie in "Dschungel" h wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht b scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h ż ż ż ż i wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen i langes i wie deutsches ie	,d	ضــــضــض	
g Gaumenzäpfchen-r, wie das g in (norddeutsh) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er" g stimmhaftes dsch wie in "Dschungel" h wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht p scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen kurzes i langes i wie deutsches ie	₫	ذ ــــذ	stimmhafter Lispellaut wie engl. th in "there"
deutsh) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er" stimmhaftes dsch wie in "Dschungel" h wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht p scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h خخے خ wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen kurzes i langes i wie deutsches ie	f	ف_ف_ف ف	wie deutshes f
wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht h scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen i langes i wie deutsches ie	ġ	غـ خـ خ غ	deutsh) "Wagen" oder im Berliner
konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern gehaucht h z > scharfes, ganz hinten in der kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres h z > wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen i kurzes i langes i wie deutsches ie	ğ	ج _ج_ ج	stimmhaftes dsch wie in "Dschungel"
prochenes h , etwa wie das Fauchen eines Tieres by wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen i kurzes i langes i wie deutsches ie	h	ه ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	konsonantisch, also kein Dehnungs-h sondern
i خے خ ن nach allen Vokalen i kurzes i langes i wie deutsches ie	ķ	ح حر ح ح	prochenes h, etwa wie das Fauchen eines
ī langes i wie deutsches ie	ĥ	خ ـخ ـخ خ	
	i		kurzes i
k ا کے کے helles, vorn in der Mundhöhle gesprochenes k	ī	ى	langes i wie deutsches ie
	k	کے کے لك ك	helles, vorn in der Mundhöhle gesprochenes k

1	لـ ــلـــل ل	wie deutsche I; in dem wort "Allāh" wird es etwas "dicker", mit zurückgebogener Zungenspitze gesprochen
m	مــــم م	wie deutsches m
n	نــــــــن ن	wie deutsches n
q	قـــقــق ق	hinten im Gaumensegel gesprochenes hauchloses ${\bf k}$
r	ر —ر	rollendes Zungenspitzen-r
s	ســـــــــــــــــــــــــــــــــــــ	hartes stimmloses s wie deutsches β , auch im Anlaut
Ş	صـ ـصــ ـص ص	dumpfes stimmloses s, durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet
š	ش <u>ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ</u>	wie deutsches sch
t	تـــــــت ت	helles, vorn in der Mundhöhle gesprochenes t
ţ	ط ط ط ط	dumpfes stimmloses t ohne Hauchlaut, durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet
<u>t</u>	ثـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	stimmloser Lispellaut wie engl. th in "thing"
u	3_	kurzes u , meist jedoch nicht rein, sondern nach o verfärbt
Ū	<u>'</u> و	langes u wie deutsches uh
W	و —و	rundes Lippen-w wie in engl. "wife"
у	ي	wie deutsches j
z	ز —ز	weiches stimmhaftes s, wie deutsches s am Silbenanfang oder engl. z
У.	ظ ظ ظ ظ	dumpfes stimmhaftes s oder t, oft nach d lautend, durch Pressen der Zungenspitze an den vorderen Obergaumen gebildet
,	أ، إ، ء، ؤ، ــــــــــــــــــــــــــــــــ	bezeichnet einen Stimmansatz oder -absatz, wie deutsch das a in "be-achten", auch im Auslaut
c	عـعـع	ein ganz tief in der Kehle angesetzer, mit zusammengepreβter Stimmritze gebildeter Reibelaut

الفهرس Verzeichnis



Verzeichnis der Süren

Mk = in Makka herabgesandt. Md = in al-Madina herabgesandt.

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md	السورة
1	Al-Fātiḥa	1	Mk	الفاتحة
2	Al-Baqara	2	Md	البقرة
3	Āl-i-'Imrān	50	Md	آل عمران
4	An-Nisā'	77	Md	النساء
5	Al-Mā'ida	106	Md	المائدة
6	Al-An'ām	128	Mk	الأنعام
7	Al-A'rāf	151	Mk	الأعراف
8	Al-Anfāl	177	Md	الأنفال
9	At-Tauba	187	Md	التوبة
10	Yūnus	208	Mk	يونس
11	Hūd	221	Mk	هود
12	Yūsuf	235	Mk	يوسف
13	Ar-Ra'd	249	Md	الرعد
14	Ibrāhīm	255	Mk	إبراهيم
15	Al-Ḥiğr	262	Mk	الحجر
16	An-Naḥl	267	Mk	النحل
17	Al-Isrā'	282	Mk	الإسراء
18	Al-Kahf	293	Mk	الكهف
19	Maryam	305	Mk	مريم
20	Ṭā-Hā	312	Mk	طه
21	Al-Anbiyā'	322	Mk	الأنبياء
22	Al-Ḥağğ	332	Md	الحج
23	Al-Mu'minūn	342	Mk	المؤمنون

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md	السورة
24	An-Nūr	350	Md	النور
25	Al-Furqān	359	Mk	الفرقان
26	Aš-Šu'arā'	367	Mk	الشعراء
27	An-Naml	377	Mk	النمل
28	Al-Qaşaş	385	Mk	القصص
29	Al-'Ankabūt	396	Mk	العنكبوت
30	Ar-Rūm	404	Mk	الروم
31	Luqmān	411	Mk	لقمان
32	As-Sağda	415	Mk	السجدة
33	Al-Aḥzāb	418	Md	الأحزاب
34	Saba'	428	Mk	سبإ
35	Fāṭir	434	Mk	فاطر
36	Yā-Sīn	440	Mk	یس
37	Aṣ-Ṣāffāt	446	Mk	الصافات
38	Şād	453	Mk	ص
39	Az-Zumar	458	Mk	الزمر
40	Ġāfir	467	Mk	غافر
41	Fușșilat	477	Mk	فصّلت
42	Aš-Šūrā	483	Mk	الشوري
43	Az-Zuḫruf	489	Mk	الزخرف
44	Ad-Duḫān	496	Mk	الدخان
45	Al-Ğā <u>t</u> iya	499	Mk	الجاثية
46	Al-Aḥqāf	502	Mk	الأحقاف
47	Muḥammad	507	Md	محمد
48	Al-Fatḥ	511	Md	الفتح
49	Al-Ḥuğurāt	515	Md	الحجرات

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md	السورة
50	Qāf	518	Mk	ق
51	Ad-Dāriyāt	520	Mk	الذاريات
52	Aṭ-Ṭūr	523	Mk	الطور
53	An-Nağm	526	Mk	النجم
54	Al-Qamar	528	Mk	القمر
55	Ar-Raḥmān	531	Md	الرحمن
56	Al-Wāqi'a	534	Mk	الواقعة
57	Al-Ḥadīd	537	Md	الحديد
58	Al-Muğādila	542	Md	المجادلة
59	Al-Ḥašr	545	Md	الحشر
60	Al-Mumtaḥana	549	Md	المتحنة
61	Aṣ-Ṣaff	551	Md	الصف
62	Al-Ğumuʻa	553	Md	الجمعة
63	Al-Munāfiqūn	554	Md	المنافقون
64	At-Taġābun	556	Md	التغابن
65	Aţ-Ṭalāq	558	Md	الطلاق
66	At-Taḥrīm	560	Md	التحريم
67	Al-Mulk	562	Mk	الملك
68	Al-Qalam	564	Mk	القلم
69	Al-Ḥāqqa	566	Mk	الحاقة
70	Al-Ma'āriğ	568	Mk	المعارج
71	Nūḥ	570	Mk	نوح
72	Al-Ğinn	572	Mk	الجن
73	Al-Muzzammil	574	Mk	المزمل
74	Al-Mudda <u>tt</u> ir	575	Mk	المدثر
75	Al-Qiyāma	577	Mk	القيامة

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md	السورة
76	Al-Insān	578	Md	الإنسان
77	Al-Mursalāt	580	Mk	المرسلات
78	An-Naba'	582	Mk	النبإ
79	An-Nāzi'āt	583	Mk	النازعات
80	'Abasa	585	Mk	عبس
81	At-Takwīr	586	Mk	التكوير
82	Al-Infiṭār	587	Mk	الانفطار
83	Al-Muṭaffifīn	587	Mk	المطففين
84	Al-Inšiqāq	589	Mk	الانشقاق
85	Al-Burūğ	590	Mk	البروج
86	Aṭ-Ṭāriq	591	Mk	الطارق
87	Al-A'lā	591	Mk	الأعلى
88	Al-Ġāšiya	592	Mk	الغاشية
89	Al-Fağr	593	Mk	الفجر
90	Al-Balad	594	Mk	البلد
91	Aš-Šams	595	Mk	الشمس
92	Al-Lail	595	Mk	الليل
93	Aḍ-Ḍuḥā	596	Mk	الضحى
94	Aš-Šarḥ	596	Mk	الشرح
95	At-Tīn	597	Mk	التين
96	Al-'Alaq	597	Mk	العلق
97	Al-Qadr	598	Mk	القدر
98	Al-Bayyina	598	Md	البينة
99	Az-Zalzala	599	Md	الزلزلة
100	Al-'Ādiyāt	599	Mk	العاديات
101	Al-Qāri'a	600	Mk	القارعة

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md	السورة
102	At-Takā <u>t</u> ur	600	Mk	التكاثر
103	Al-'Aṣr	601	Mk	العصر
104	Al-Humaza	601	Mk	الهمزة
105	Al-Fīl	601	Mk	الفيل
106	Quraiš	602	Mk	قريش
107	Al-Māʻūn	602	Mk	الماعون
108	Al-Kau <u>t</u> ar	602	Mk	الكوثر
109	Al-Kāfirūn	603	Mk	الكافرون
110	An-Nașr	603	Md	النصر
111	Al-Masad	603	Mk	المسد
112	Al-Iḫlāṣ	604	Mk	الإخلاص
113	Al-Falaq	604	Mk	الفلق
114	An-Nās	604	Mk	الناس

Inhaltsverzeichnis

Vorwort S.E. Scheich Ṣāliḥ ibn ʿAbd al-ʿAziz ibn Muḥammad Āl aš-Šayḥ, Minster für islamische Angelegenheiten, religiöse Stiftungen, Daʿwa und Rechtweisung. arabisch-deutsch

Einführung des Islamischen Zentrums Aachen (Bilal-Moschee) und Methodik der Übersetzer. arabisch-deutsch	X
Einleitung zur Übersetzung der ungefähren Bedeutungen des edlen Qur'āns	XXI
Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns	1
Begriffe und Namen	605
Quellennachweise	613
Erläuterungen zur Lautumschrift	616
Verzeichnis der Süren	619

ٳؾؘ؋ؘڶٳٮؘۊؘڵڶۺؖ۫ٷٛڣڬڶٳڸۺٚڮۿؾ۫ڗۛۿڶڵٲۘٷٛۊٳڣٛ؋ڵڵػۼۘۊۼۘڔڵڸٚۯۺٵؚۮ

في المملكة العَربَيّةِ السُّعُوديّةِ الشُّعُوديّةِ المُشْرُفَةَ عَلَى مِحَمَّعِ اللَّالِثِ فَهِثَدٍ

لِطبَاعَة المُصْحَفِ الشَّيْرِيْفِ فِي المَدِينَ قِ المُنْ وَرَة

إِذِيَسُرُّهَا أَن يُصْدِرَ المُجَمَّعُ هَاذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ القُّرْآنِ الكِرِيمِ

وترجكمة مَعَانِيةُ إلى اللُّعَةِ الأَلمانِيّة

تَشَأَلُ اللَّهَ أَن يَنفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَجَـْزِيَ

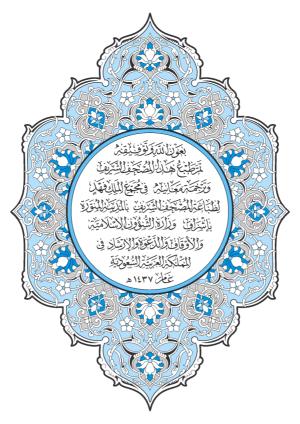
خَارِ مِنْ لَجَ مَا يُرَافِقَيْنِ فَيَرِينَ الْمُلِكَ مِنْ لَا لَكِ مَنْ كَالْلِا لَهُ اللَّهُ الْكِورِي الْمُعَالِ اللَّهُ اللَّهُ الكوريمِ الْمُحَسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهُودُ والْعَظِيمَةِ فِي نَشْرِكِ تَابِ اللَّهِ الْكوريمِ وَاللَّهُ وَلَي اللَّهَ فِي نَشْرِكِ تَابِ اللَّهِ الْكوريمِ وَاللَّهُ وَلَي اللَّهَ فِي نَشْرِكِ تَابِ اللَّهِ اللَّهُ وَلَي اللَّهُ وَلَي اللَّهُ فِي اللَّهُ وَلَي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَّهُ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَّهُ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللْهُ اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَيْ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلِي اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ اللَّهُ وَلِي اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللْعُلْمُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللللْهُ الللْهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّه

Das Ministerium für Islamische Angelegenheiten,
Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung
im Königreich Saudi-Arabien, das die Aufsicht über den
König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān in
al-Madīna al-Munauwara hat, freut es, dass der Komplex
diese Übersetzung der Bedeutungen des edlen Qur'āns in
die deutsche Sprache herausgegeben hat.

Wir bitten Allāh, damit Nutzen zu verbreiten und dem Diener der beiden Heiligen Stätten, König Salmān ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd,

seine Bemühungen um die Verbreitung von Allāhs edlem Buch mit dem Besten zu vergelten.

Und Allāh ist es, Der Erfolg verleiht.



ڂڠؙۊڶڟٙۼۼۼڡ۠ۅؘڟۿ <u>ڶ</u>ؙڂۼۜۼؖڴڶڵٳڮ۫ڣۿٳ۫ٳڵڟۣ۫ڹٳۼڗٝڶڷڞؙ۪ڗڴڣٚؽڿٚڣ۠ڶڷۺٙڗۿڣڮٛ

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنوّرة www.qurancomplex.gov.sa contact@qurancomplex.gov.sa



® König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān P.O. Box 6262 al-Madīna al-Munauwara Königreich Saudi-Arabien

> www.qurancomplex.gov.sa contact@qurancomplex.gov.sa

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٧ هـ
 فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الألمانية / مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة، ١٤٣٧هـ

۱۲۸۰ ص، ۱۲٪ ۲۱ سم

ردمك: ۱۸-۰×۱۸۷–۹۷۸

۱- القرآن - ترجمة - اللغة الألمانية أ. العنوان ديوي ٢٢١،٤٣٧

رقم الإيداع: ١٤٣٧ / ١٤٣٧

ردمك : ۰-۱۸۷-۱۸۷-۹۷۸

